



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

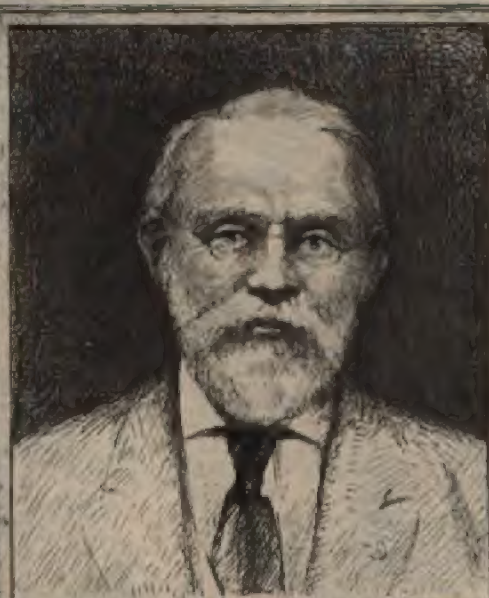
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

B

1,103,791



SILAS WRIGHT DUNNING
BEQUEST
UNIVERSITY OF MICHIGAN
GENERAL LIBRARY





Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

zábavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

Jozef Škultéty.

ROČNÍK XXVIII.

Julius Botto.

TURČIANSKY SV. MARTIN.

TLAČOU KNÍHTLAČIARSKÉHO ÚČASTNÁRSKEHO SPOLKU

1908.

.

.

.

.

.

.

.

Ph
Lunning
T24-135148

OBSAH.

Básne.

	Strana
Adolfovi Heydukovi. <i>Kýčerský</i>	1
Z básni Branka Radičeviča. Preložila <i>Ludmila Podjavorinská</i> . . .	36
Pri vine. <i>Hájomil</i>	39
Pes a koza. <i>Gregor Uram-Podtatranský</i>	40
Z Homerovej Iliady. Prekladá <i>L. A. Mičátek</i>	99
A ja takú pieseň spievam . . . <i>Kýčerský</i>	117, 165
Z básni <i>Hájomila</i>	119, 247, 302, 481, 557
Viera. Z básni † <i>Sečtopluka Čecha</i>	166
Duchovné prisma. <i>Jozef Podhradský</i>	167, 243, 298
Immortelly. <i>Ludmila Podjavorinská</i>	224
Pokojným. <i>Hájomil</i>	297
Pieseň o múdrom <i>Olegovi</i> . Z <i>Puškina</i> preložil <i>Horál</i>	307
Igiri a Zeus. Z <i>Krylova</i> preložil <i>Horál</i>	357
Slečne <i>Marienke</i> do pamätníka. <i>Horál</i>	441
Závisťníkom. <i>Janko Rozmarín</i>	442
Veľkonočná nedeľa. <i>Jozef Podhradský</i>	474, 542, 682
Ančár. Z <i>Puškina</i> <i>Horál</i>	485
Havrany. Z <i>Puškina</i> <i>Horál</i>	486
V cudzine. <i>Ondrej Bella</i>	531
List. <i>Ludmila Podjavorinská</i>	553
Vtáčik. Z <i>Puškina</i> preložil <i>Horál</i>	556
Kvietky v knihe. Z <i>Puškina</i> <i>Horál</i>	559
Dostal netlačené básne <i>Andreja Sládkoviča</i> . 1. <i>Ochrana zvierat</i> . —	
2. <i>Opilstvo</i> . — 3. <i>Pieseň na privítanie biskupa Moysesu v B. Bystrici</i>	
1862. I—III. — 4. <i>Za Ludmilou Hudcovou-Hodžovskou</i> . — 5. <i>Nápis</i>	
<i>na hrobku Štefana Záhorského</i> . Podáva <i>J. Š.</i>	560
V cudzom kraji. <i>Ludmila Podjavorinská</i>	626
Rodičom. <i>Ludmila Podjavorinská</i>	628
Z básni <i>L. Kostica</i> . <i>Ludmila Podjavorinská</i>	754
Advent. <i>V. R.</i>	757
Krásave. <i>Hájomil</i>	758
Jasni. <i>Hájomil</i>	—

Novelly, povesti, rozprávky.

<i>Jákov Skendžić</i> . Od <i>M. Budisavljeviča</i> . Preložil <i>V. M.</i>	5
<i>Marino suženie</i> . Od <i>Timraevy</i>	65
<i>Rodičné šťastie</i> . Z <i>L. N. Tolstého</i> . <i>D. M.</i>	88
<i>Slečna Nina</i> . <i>Samo Czambel-Danielovič</i>	109

	Strana
Rybárca. Povešť. Björnstjerne Björnson. Prel. Margita Paulíny-Tóthová	
129, 211, 340, 453, 590,	700
Z národných povestí ruských. Z Afanasieva	179
Dvaja duchovní pastieri. Napísal Marcel Prévost. Prelož. Neresnický	290
Hriech mlčí. Albert Martiš	309
Prvý hriech. Albert Martiš	351
Márnosť všetko. Timrava	385
Tri dni u syna. Od Josefa Kosarca preložil V. Mičátek	422
Jaký honor mal Sobek Javorčiar. Kasimír Prserwa-Tetmajer. Preložil Horal	430
Poprsie. Marcel Prévost. Preložil Neresnický	461
O Bartkovi pytlákovi. Kasimír Prserwa-Tetmajer. Preložil Horal	486

Dramatické.

Ztratený život. Romantický obraz v 2. dejstvách. Fr. Urbánek	11
Kupec benátsky. Zo Shakespearea preložil Ondrej Kalina . 141, 227,	270, 358, 415
Herodes a Herodias. Tragédia v 5. dejstvách od Hviezdoslava. (Ukážka.)	513

Rozpravy, články.

Z listov, aké dostáva L. N. Tolstoj.	1, 160,	300
Sv. Gerard, biskup a mučeník. Fr. V. Sasínek	24,	89
Jeruzalem. Z Lagarda: Ivan Lysecký	42	
Turgenev o svojom románe „Otcovia a Deti“	122	
Grécky diplom sv. Štefana. Fr. V. Sasínek	152	
Verte sebe. Epištola mládeži. L. N. Tolstého. Prelož. A. Š.	162	
Príspevky a doplnky k životopisom slovenských spisovateľov.		
Upravy textov literárnych diel. 1. Sládkovič ako vychovávateľ svojich dcér, str. 183. — 2. Karol Vinařský, prekladateľ Jána Hollého, str.	566	
3. Dve básne Andreja Sládkoviča, str. 567. — 4. Andrej Sládkovič o Viktorinovom vydaní Hollého básní. Jozef Škultéty, str. 631		
X Snem debrecinský a detronizácia Habsburgovcov roku 1849. Julius Botto	193	
Sobor nitriansky. Fr. V. Sasínek	218,	285
Besedy s deťmi o mravných otázkach. Napísal L. N. Tolstoj. Preložil A. Škarvan	257	
Tie naše domáce kroniky. Fr. V. Sasínek	262,	532
X Krížová vojna v Uhorsku roku 1849. Julius Botto	321	
Anonymus Belae regis notarius. II. Fr. V. Sasínek.	331,	407
Ešte raz o liste sv. Vladislava. Fr. V. Sasínek	449	
Naše literárne úlohy. —k.	466	
X Historicum povesti „Malkotenti“ a „Valgatha“. Julius Botto	497	
Vznik cirkevno-literárnej školy slovenskej v Ostrihome. Z vlastného životopisu Andreja Kmety	528	
X Či pri Világoši bol Görgey zradcom? Julius Botto	577	
Diplom sv. kr. Štefana z roku 1001. Fr. V. Sasínek	610	
„Tolstoj. Životopisné náčrtky. Z P. L. Biriukova	620,	750
admaši. Upozornenie pre historikov maďarskej literatúry.		
ty	641	

	Strana
Juraj Holčák. Napísal <i>Andrej Kmef.</i> (S podobizňou)	644
Theologia saltans. <i>J. K.</i>	669
Súdne výroky v XIII. mestách spišských. Podáva <i>Štefan Mišík</i>	671
Kritika dr. Karácsonyiho. <i>Fr. V. Sasinek</i>	677

Beseda.

Z Maďarskej Akadémie. (Maďarský národ nemá smyslu pre históriu.)	312
V kultúrnom svete	314
Ludovít Štúr Andrejovi Sládkovičovi	568
Božena Němcová A. Sládkovičovi	569
Vavrinec Čaplovič Martinovi Hamuljakovi	571, 764
A. A. Potiechin. <i>D. M.</i>	636
Listy Andrejovi Sládkovičovi od J. Seberiniho, K. Kuzmányho a J. M. Hurbana	769

Slovenský jazyk, živá starina.

Príspevky k slovníku slovenského jazyka. I. Ukážky dialektického slovníka Bošáckej doliny, zostaveného <i>L. V. Riznerom.</i> 49, 184, 315, 370, 505.	65
Negáciou vyjadrené porovnanie v slovenskom jazyku	65

Literatúra a umenie.

Valgata, historická povesť <i>Ludovíta Kubániho. J. Š.</i>	57
Žarty a romány <i>G. K. Laskomerského</i>	58
<i>J. Kvačala:</i> Prielomy vo viere Komenského a Mickiewicza	59
<i>M. Žunkovič,</i> Wann wurde Mitteleuropa von den Slaven besiedelt?	60
<i>Štefan Algöwer,</i> Štvoro kníh Tomáša Kempenského: O nasledovaní Krista	61
<i>Ch. Dickens,</i> Vianočná pieseň v próse. Preložil <i>Ondrej Kalina</i>	—
Ako budi sa zaujatosť za literatúru	—
Ako sa ženili Slováci v XVII. storočí. <i>Ján Slávik</i> (v <i>Cirk. Listoch</i>)	63
Časopis Museálnej slovenskej spoločnosti	64, 190
Sborník Museálnej slovenskej spoločnosti. Ročník XIII, sv. 2. 1907	64
<i>D. N. Ovsianiko-Kulikovskij,</i> История русской интеллигенции. <i>A. Jacimirskij</i>	125
Sobrané Diela Svetozára Hurbana Vajanského.	
Sväzok III: Tatry a more	126
Sväzok IV: Koreň a výhonky	443
Sväzok V: Dve sestry, Ealia, Noc na skalách, atď.	639
Literárne Listy	197,
Dennica	127
Noviny Malých	128
<i>V. Figaš,</i> Slovenské ľudové piesne. Trnavský	189
<i>J. V. Chardát.</i> V boji za právo národa. <i>D. M.</i>	190
Slovenské povesti v knihe dr. Czambela o východno-slovenskom nárečí	190
<i>Oskár Asbóth,</i> Szlav jövevénysszavaink. I.	191
Tisíc a jedna noc. <i>Cyrill Gallay.</i> I.	—

	Strana
<i>Životopis Andreja Kmeta. Vyzvanie Fr. Richarda Osvalda</i>	192
C. A. Венгеровъ, Полное собраніе сочиненій В. Г. Бѣлинскаго. Томъ VIII. <i>A. I. Jacimirskij</i>	248
Овсянко-Куликовскій, Гоголь. <i>A. I. Jacimirskij</i>	249
O prízvuku v slovenčine. Odpoveď dr. I. Zochovi	251, 380
Букова Преписка. I. Београд. <i>J. Š.</i>	317
<i>Fr. Snopek, Konstantin-Cyrrill a Methoděj, slovanští apoštolé</i>	318
<i>T. Grabowski. Literatura aryańska w Polsce. 1560—1660</i>	318
Nová česká poesie	371
Slovenské pesničky od Jonáša	373
O prízvuku v slovenčine. Odpoveď Jozefovi Škultétymu. <i>Dr. Ivan Zoch</i>	374
Zwei neuere Arbeiten über Comenius. <i>Dr. J. Kvačala</i>	446
Slovakoj kaj Magiaroj	—
<i>Rjörnstjerne Björnson: Arne</i>	—
Venček slovenských národných piesní	—
Náše Slovensko	—
Rarášek, A Černianskeho	447
Veršiky na pohľadnice, <i>J. Gašparíka Leštinského</i>	448
Magyar írók élete és munkái	510
Život dítek, <i>Paula Lombrosová</i>	511
Márnosť všetko. Povešť Tímravy. <i>J. Š.</i>	574
Přemysl — Samo?	576
Básne Jána Hollého. Sväzok I. 1908.	637
Suchoty. Jána Čajaka. <i>D. M.</i>	639
Hadži Djera. <i>Dragutina J. Rýčca. Prelož. V. M.</i>	640
Základy medzinárodnej reči Esperanto. <i>N. P. Kostifejev a A. Škarvan</i>	—
Literárne listy prestaly	—
Die osteuropäischen Literaturen und die slawischen Sprachen	765
Slovenčina? <i>J. Š.</i>	767
<i>Julius Stovík, Die Slaven, das älteste autochtone Volk Europas</i>	768



Slovenské Pohľady.



Adolfovi Heydukovi.*)

Ó, pevcé! k nám keď Tvoja pieseň kročí,
čo slz tá sotre z uplakaných očí,
čo nadšenia sa v zrakoch našich zblýska,
keď tkneš sa spevom nášho stanoviska!
Ach, kde vziať slová, kde pozlátky na ne,
keď ľúbaš naše tváre uplakané,
keď vedieš spevom našu pravdu svatú
popelku biednu — k stupňom Majestátu?
Ó, pevcé slávny, čo toť laurou piesne
objímaš naše utrpenia desné,
jak vďační sme Ti našom vo vzlykaní,
stred farizejov biedni publikáni,
jak vďační!... Urrá! krvným tónom,
ó paladin náš, rovný s Bjornsonom!

Kýčerský.



Z listov, aké dostáva L. N. Tolstoj.

1.

E., 10. septembra 1907.

Vaša Osvietenosť!

Odpusťte mi veľkodušne, že osmelujem sa písať Vám list; ale nazdávam sa, že keby nepísal, pozbavil by som sa niektorého dobrého citu, prechovávaneho k Vám.

Po prvé pokladám si za povinnosť, hoci som ja i skromný mních, blahoželat Vašej Osvietenosti k jubileu 55-ročnej plodnej literárnej činnosti Vašej. Želám Vám z celého srdca predovšetkým najpotrebnejšieho človeku, zdravia, i duchovného pokoja, zdravstvovať ešte na mnoho... mnoho let, na prospech celého ľudstva.

Ja som jeden z Vašich čitateľov, úprimne vážiaci si Vás, ako veľkú literárnu veľčinu. Daj Boh Vám všeho dobré o; no ja ľúbešay

* Za básňu, ktorú o vražde v Černovej složil vo forme žaloby pred trón.

Red.

človek rmutím sa o jednom, a sice o tom, že nemohol by sa s Vami spolu modliť Hospodinu Bohu, Stvoriteľovi všeho sveta, lebo pochopý o viere máme rozdielne. Vy neuznávate obradnej stránky pravoslávnej cirkvi, a ona je práve hlavná podmienka nášho misieckeho života... Či ozaj, Vaša Osvietenosť, Vy, prežívši toľko liet. znajúci život, majúci prirodzený um a literárny dar, prebádavši všetky odvetvy vedy až do bohoslovía, neveríte v svätých ugodníkov, bohumilých ľudí, spravodlivých Pannu a v milosť Božiu (blagodati), nadobúdanu modlitbou a pôstom. Och, ako by sa mi žiadalo presvedčiť Vás, že požehnanie Božie dáva sa každému prosiacemu, modliacemu sa a postiacemu sa človeku... Lúto mi je len jedno, a sice, že jestli v záhrobnom živote stretneme sa ešte raz, to jest po druhý raz, aby sme sa neotli cudzími jeden druhému... Vaša Osvietenosť, odpusťte mi veľkodušne za čisto bratsku radu, veď Vám je čas pripravovať sa na ten svet, kde poznáme jeden druhého. Milujúc Vás, ako brata v Kristu, prosím, modlite sa Bohu, a budete tam spolu so všetkými...

Hriešny brat v Kristu

Pavel S.

Pozdravenie Vašej rodine.

Ak neviete, kto Vám píše, nuž poviem: mních P' skej Lavry¹⁾, ktorý u Vás bol koncom augusta.

2.

8 novembra roku 1907.

H. J. Ch. S. B. Promiluj; Nečas Ameh.

Milostivý Pane, Lev Nikolajevič!

Čítala som nedávno Vašu *Spoveď, Slovo* (Объяснение к духовенству, Ответ святейшей Синоде i iné spisy Vaše. Čítala a zbrozila som sa a srdce ma zaboľelo. Grol! ja chutná deťva, staroobriadku²⁾, vždy som si hlboko ctíla Vas pre tú silu vôle vo Vas, s akou opustili Ste svet a opovrhli márný blesk i márnú slávu, keď zapreli Ste sa v Jasnej Polane a obliekli ruskú košelu a kaftan. Vážila som si Vas preto, že sama biedna, chorá stvora, staroobriadka, vždy som tesknila pre prelesti sveta, a dušou milujúc svoju vieru, svoj zákon, myšlienkami uchvacovala som sa tým, čím žijú svetskí ľudia (ципане) a závidievala im. A, len spomínajúc si Vás, upokojovala som sa niekedy. Ale neznala som Vasej viery, a

¹⁾ Lavrami zovu sa štyri hlavné monastieri v Rusku: Kyjevsko-Pečerský, Trojicko-Sergijevský (pri Moskve), Alexandro-Neveský (v Petrohrade) a Počajevský (vo Volynskej gubernii).

²⁾ Nespokojní s opravou biblie a zberných kníh a obradov, ktorú v XVII. stoloťi podjal patriarcha Nikon, oťihli sa od pravoslávnej cirkvi. Protivníci sa novotám v obetaví a v všeob. náboženskom. porzdejsie postavili sa i proti novotám v obveqoch a v štátnom živote. Zovu sa staroobriadci.

Red

slyšiac, ako nazývajú Vás heretikom, falošným prorokom, Anti-kristom, trápilo ma a vrele hádala som sa a vyhovárala Vás. Ja som neverila vo Vaše odstupníctvo od Krista, pokladala som Vás skorej za staroobriadca. A hľa, napokon poznala som Vašu vieru.

Mňa potriaslo všetku, keď som prečítala riadky, kde Vy neuznávate Pána Ježiša Krista byť Bohom a presväťú Bohorodiцу neveríte byť Pannou a odvrhujete sviatosti.

Milý gróf, keby Ste Vy vedeli, ako mi je ľúto Vás! Po takom dlhom hľadaní pravdy, po prečítaní toľkých kníh a Vy stali Ste sa duchoborcem¹⁾, i ariánom, i severincom, i ikonoborcem a spodobnili Ste sa Kopronimovi, Lvovi Arménovi. Všetko to, všetky tie kacírstva, prekliate siedmimi ekumenickými (všeobecnými) snemy, prijali Ste. Vy najmúdrejší, najučennejší človek tohto fintiaceho sa veku, horlivý hľadateľ pravdy. Spolu s matkou sme plakali nad Vami. Modlím sa k Hospodínu, aby Vám osvietil um svetlom pravdy.

Drahý gróf, milujúci Božie stvorenie, zamiluj i Tvorcu. Ale tak, ako uel zákon, daný nám Apoštolmi, Prorokmi a Svätými otcami. Či ozaj falošní bezhlaví mudrci India lepšie Ťa naučili, než sv. apoštol Pavel, sv. Ján Zlatoustý? Azda môj najmilší svätý Joasat kráľovič neprivedol Ťa k rozumu a Ty neveríš v jeho kresťanstvo? Lužú všetci vaši učení India. A či ozaj mohol si veriť im väčšmi, než Evanjeliu? Ako môžeš milovať Boha, keď nemiluješ toho, ktorý povedal: Zavrhnúť Mňa zavrhuje poslavšieho Mňa, poslúchajúci Mňa poslúcha poslavšieho Mňa.

Gróf, gróf! Kde Ťi je rozum? Veriť Budhovi, veriť bramínovi a neveriť Kristovi! Či si čítal reči Jána Zlatoustého o epistole apoštola Pavla? Prečítaj znova o 1. epistole ku Korintským reč štvrtú, mravonúenia 3. 4. 5. O texte: Slovo kresťanov pogŕbajúcim i bo jurordstvo jest. Prečítaj si, učený filozof, ako 12 nenúených rybárov zvíťazilo nad svetom. Keby Kristus nebol Boh, či by viera táto mohla toľme zakoreniť sa, či by sa bolo mohlo prelúť za ňu toľko krvi, či by bola možná toľká sláva, toľké zázraky? Uverte všetkému, gróf, milujte Krista, ako Boha, a On nezamešká prísť k Vam na pomoc. Pomyslite si, že jednou rebou stojíte v hrobe. S Vaším kacírstvom zahynie Vam duša. Vyjdú na zmar trudy. Spolu s Vami zahynú veriaci po Vašom, a ich je mnoho. Veru, Lev Nikolajevič! Zastrelila by som Vás za Vaše bohorúhavé epístoly, trestala by som Vás krutým trestom — všetkých nasledovateľov Vašej herese, keby mala moc. A neodsudzuje ma, že som taká ukrutná. Vy Ste pobúrili vo mne dušu tým, že Pismo sväté považujete za lži, a veríte všelijakým učeným. Azda Pavel apoštol, Jan Zlatoustý a iní boh podobní Lvovi Tolstemu, Puškinovi, Turgenevu a iným? Azda evanjelium, epístoly, reči, životy svätých sú vymyslene tak, ako Vaša *Anna Karenová*, *Vojna a mier*, alebo *Eugen Onegin*, *V predcech*, *Nor* a ine romány? My i v románoch

¹⁾ Duchoboreci, sekta ruská, zavrhnújúca cirkevnú hierarchiu a obriadovú stránku náboženstva a odopiera úca kniat vojenskú povinnosť. Red

hľadáme pravdu, aby sme mohli veriť v to, že tu opísaný je život ľudí, ich trápenia, náruživosti atď., a Vy i v Božskom poučení vidíte lož. Odkiaľ taká nevera, gróf?

Vy píšete, že nikto neuverí tomu, čo učí cirkev. Ale poviem Vám príklad. Ja verím, so mnou jednako veriaci veria hlboko, sväte, mnohí žijú tak, ako evanjelium predpisuje, mnohí uvažujú zákony, učia iných. Poviem, pravda, že cirkev nikoniánsku¹⁾, katolícku i luteránsku my odvíhujeme a považujeme za heretickú. My nemáme chrámu, kňazov, večere Pána, manželstva; ale my rmútíme sa nad týmto, plačeme; a Vy čarodejníctvom nazývate. Že Hospodin ešte trpí Vás a neporazí!

Nazdávam sa, gróf, že vo Vás jest niečo dobré, že za Vašu vieru, za Vaše hľadanie pravdy ešte dôjdete spasenia. Pridajte sa k nám, gróf! Aký zákonník bol by z Vás, aká podpora viere našej! A ako by Vám ľahko bolo na duši! Gróf, aspoň raz ešte poshovárajte sa so staroobradci, nebudaj otvoria sa Vám oči. Len v tom Ste praví, keď karháte i duchovenstvo, i všetkých nás ľudí. Lásky niet v nás; ja veľmi rmútím sa i pre toto. Hynieme my všetci vo lži, zlobe, závisť. Niet v nás dobra. A bez dobrých skutkov nespasí ani viera. No jestli dobre robíte, tak verte, a budete spasení, a za nás pomodlite sa. Mne odpusťte, a neodsudzujte. Leito mi je Vás nekonečne.²⁾

Mária E.

dedina P., P. volosti D. ujezdu,
Nižegorodskej gubernie

¹⁾ pravoslávnu, v obradoch patriarchom Nikonom obnovenú.

²⁾ Neschodja nám s umu ani tu slová L. N. Tolstého, ktoré nedávno v Novom Vremeni zaznačil M. Meňšikov. Oduševnený mravne krásnou postavou Nikitu v Tolstého povesti *Pán a sluha* (slovensky preklad v Slov. Pohľadoch 1895), Meňšikov spýtal sa veľkého spisovateľa: „Kde sa vzalo v národe našom, toľme temnom, také mravne svetlo? Odkiaľ tieto slachetné typy Vášho Platona Karatajeva (Vojna a mier) alebo Nikitu, tohto sluha? Ako si vysvetliť vysokú kultúru ľutosti, milosrdnosti, milosti, pobožnosti. — všetkého utesneného, čo pohlo národ nazval svoj rodný kraj „svätým“?“

Tolstoj odpovedal:

„Všetko toto v národe je následok práce cirkvi. Toto je trn tých pobožných machov, pustovníkov, starcov, prísne pobožných ľudí, ktorí v stare časy, povzbudzovaní vierou v Boha, chodili po krajine a poučali národ, počúali ho slovom, písaním i svätým životom svojím.“

Red

Jákov Skendžić.

Od M. Budisavljevića.

Sotva sme sa vyškríabali z hlbokéj zackej doliny na Jaňču, keď nás na samom vrchu zastihol víchor a spustil sa lejak. Nad nami sa začernely ťažké oblaky a svojou váhou spustily sa nižšie: veľké kvapky prskajú po listí a kedy-tedy ako mohutný prúd sú hnané vetrom a plieskajú o zem. Vítor silne zahvízdí: vysoké, storočné stromy nad nami sa svíjajú, mladšie, mladice, klaňajú sa až po zem; a so šetkých strán bolo počuť šum listia a praskot vetví. Celá hora ožývala sa dunivo a keď vítor na okamih prestal, vtedy sa udolie rozliehalo, akoby hlbokým hvízdom. Po stránach sľievala sa voda, plytké jarčeky sa skoro naplnily a prelievaly sa: naraz celá cesta bola ako biela, mútna rieka. Prúd sa valil a nesúc s sebou drevo i kameň, padal do doliny, ako silný, ťažký vodopád. Naš malý vozík rýchle pádil, preskákajúc kolesami vodu a silne nahýmajúc sa raz v pravo, raz v ľavo. Ja som bol zamotaný do koženej kabanice, koňš Miltvoj hodil na seba koňský koberec a potaľhoval pravého, ktorý sa na každý šum plasil a ušima strihal. Zďaleka doliehalo k nám hrmenie, a keď pluš popustila, blýskanie bolo hustejšie. Blysne, celá planina sa osvietila, — a potom nasledovalo silnejšie a silnejšie hrmenie, rozliehal sa úžasný ryk, odhŕja sa od vysokých strán, silne sa potriasa a potom pomaly, ako posledný chrapot, zamiera v hlbokých priesmykoch a kotlínach.

Čím dial bolo mi omrzlejšie takéto putovanie. Netrpezlivo som vyzeral, či už zazrem niekde na ceste nejakú krému, aby sme sa uchýlili pred touto nepohodou. Vedel som, že takéto čas môže i do noci potrváť, raz silnejšie a zase slabšie.

— Či prideme už raz, Migeljo? — pytam sa vozku jeho pre-
zývku.

— Hneď! Majte strpenia, — i šibnul kone opratami.

V tom okamihu svihol nad nami blesk a razom bolo počuť krátky, silný úder hromu. Sedlový kôň sa zopál a trhol stranou; len málo, že sme sa neprevrhli. Hrom udiel niekoľko krokov pred nami a o chvíľku prešli sme vedľa vysokého duba, rozpoľteného od vrchu do samej zeme: jedna polovica sa ešte držala bore, druhá odčesla sa a, zlomiac vetve, naslonila sa o druhý strom; po rozštepě bolo poznať pretrhávane stopy hromu a cítiť ešte i zápach podobný pušnému prachu.

Dážď zase zosilnel; cítil som, ako udiera do chrbta. Pritiahol som ešte lepšie kabanicu a odovzdal som sa — osudu.

Tu sme! — zvolal nezavela vozku.

Pozrem. Pred nami, vedľa hradskej, stál polo-vysoký červený dom, s tabuľkou a vencom z rozpáraného lyka. Pri ceste bola i otvorená šopa, kam vozka náhle vohnal koč.

— Hej, pozor, pozor! — počuť bolo zvnútri.

Vnútri bol ešte jeden obyčajný voz; málo chybelo, že sme nevra-
zili doň. Predsa sme ho akosi minuli a zastali sme pod krovom. Pri tom voze stál malej postavy statik, ktorý vypríahal. Dolu čiernou

kabanicom mu ešte tiekla voda, a pod širokými, mokkými krpeami mu to cvrkalo, zanechávajúce znaky.

— Len malo, že si nezlomil oje a nezabil kone. — rečie ešte vzdý obratený k mojmu vozkovi, ktorý bol už sišiel dolu.

— Nevidel som, bratku, čo mu vieš. Dobré, že sme nezahynuli. — odvetí tento a zahľadá sa bokom na tvár starcovu.

— O, či si to ty, Jakovina, ktorý sa Bohu modlí? — pýta sa naraz Migelja.

Mne bolo smiešne, že malého starca pozval Jakovinom (Jakobiskom). Stariec sa trhol, chladno pozrel na nás a vážne odvetil:

— Ano, ja som. — a hodil šírý do voza.

Zadivila ma starcova chladnosť a očima pýtal som sa Migelju, kto je to

— Jakov Skendzič, nepoznate ho? Ale, chýrny Jakovina, prvý v okrese. — odvetí hlasne Mihvoj.

Stariec sobliekol kabanicu a, usmievajúc sa, zastal si pred nami. Pušfal husté kotuče z dymky.

— Ano, pane, ja som. Mihvoj ma, hľa, pozná: dávno už tomu, čo sme sa videli, keď sme chodili furmankou do Senja. No to bolo a prešlo. Prestal som furmančiť, minuly sa zeme i statok... mám ešte niečo domu a tieto dve herky. Ano, niekedy bol som prvý v okrese, ako Migelja riekel.

Stariec toto povedal akosi ľahko, veselo, temer s istou srdečnou radosťou, ktorá ma nemalo zadivila. Malý starček pozdával sa mi zrovna smiešnym; krátke nohy rozkročil, hrdo sa vzpriamul a, rozdufajúc si dlhú šedivú bradu, hľadá na mňa akosi spokojne.

— A akože si sa potkol, starče, že sa ti všetko minulo? — pýtam sa ho.

Stariec, ako keľ by ľudia bol čakal takúto otázku, veselo sa usmial a tvar mu zažiarila.

— Nepotkol som sa ja hoci prečo... všetko som to ja potrovil a vynaložil na syna. Nefutujem. Za dvanásť rokov mi bol vo svete, učil sa a hľa, teraz je vážený i od ľudí i od panov. Veziem ho domov... tu je v krčme, celý mi zmoknul môj boláboš, môj sokolík.

Stariec čím dial prichádzal do väčšieho ohňa.

— Veziem ho domov, aby ho maľ videla, aby celá dedina videla syna Jakova Skendziča.

Stariec sa počul sladko usmievať. Sosňal si novú červenú čiapku a pohľadá sa po hlave. Na nej zajasaly sa dlhé a už preriedene šedivé vlasy. Neobyčajne sa mi pozdal jeho posvätný, dôstojný vyzor

— On ti je i jedny, všakže, Jakov? — pýta sa ho môj vozka.

— Ano, bratček, — odvetí spokojne Jakov a obráti sa zase ko mne, — jedny, preto som naňho všetko obetoval. Myslel som si: mne a mojej starej je dosť i niekoľko stóp zeme, kam si po smrti lahneme. I lahneme si pokojne a ľahko, keľ sme ho videli, hľa, ako človeka, pana. Ej! Ako ho len maľ očakoval! Schystala

všetko, vyriadila izbu a obsúchala ju voňavým metľákom; dala čistú posteľ, za ikonu vpíchla bazaličku, aby jej Mica sladšie spal. My sa ľahko stisneme na kraji ohníšťa... mŕto, staré kosti to ani nepocítia.

Starec zastal, zachvátila ho istá detínska radosť.

— Avšak čakaj. Snúľja (tak sa volá, viete, moja stará), vykukávaj ty, koľko sa ti páči, mój syn je teraz 'pri mne, — a nevinne, sladko sa smial, bol zrovna, ako malé dieťa.

Skočil som i ja s voza; starec ma podržal a nežne objal. Chcel som sa mu predstaviť, ale on ma predišiel.

— Viem, po vozkovi viem, či ste. Dobre poznám i vášho otca. Ale nech sa vám páči teraz, poďme k môjmu synovi, on ľadva čaká, aby sa s niekým poschováral.

Pošiel som za starým Jákovom. O chvíľu sa zase obrátil a zastal. Pojal ho istý ľahký smútok.

— Len mi je niečo divný, málo hovorí. Vždy zamračený, mlčí. Ja mu, Bože mój, narozprávam, a on len kedy-tedy povie slovo. Obávam sa, nedaj Bože, či mi je nie chorý, — a starec uprel oči na mňa.

— Eh, páni tí, — vpadne mój vozka, — málo rozprávajú. Oni tí, Jákovi, mnoho myslia a rozhovor ich ľadu mýli.

Sám v sebe som sa usmial týmito rečiam, a Jákova zase obodrilý.

— To i bude, dobre hovoríš, — rýchle sa ich zachytil starec a, ako by ani nerád myslieť o tom, spešne pošiel napred.

Prešli sme vedľa veľkého psa; dlhá srst sa mu slepila od dažďa a voda tiekla s neho.

— Marš, huusník jeden! — vážne odkopol starec psisko a ono sa odtiahlo pod šopu.

Vyšli sme na poschodie. Zvnútri bolo počuť veselý chichot krémárku a hlasný mužský rozhovor. Starec s radosťou chytil mój kabát, zavesil ho na klin a pošiel za mnou.

— Napred, čaká vás, — netrpezlivo ma tiskal.

Vhupol som do izby. Hneď z dverí videl som mladú krémárku a vedľa nej tamejšieho horára i jedného mladíka, dosť plnej tvári. Krémárka sa rýchle odtrhla od nich a oni pozreli na mňa. Zdalo sa mi, že ma neradi vidia a chladne odpovedali mi na pozdravenie.

Za mnou sa ukázal Jákovi. S vysokého prahu silne mu plesly mokré krpce a zanechaly široku stopu.

Krémárka vzplanula.

— A čo ty chceš tu? Nieto tu miesto pre teba ani pre tvoje krpce. Hľa, ešte i ťažké si zapáhl!

Starec sa zmútel a počal sa vzdialovať odo dverí, zanechávajúc po podlahe viac a viac šlapaj. Úzkostne sa díval na svoju mokru obuv. Krémárka ho chytila za plece.

— Vravim ti, beď sa preč odtiaľto! — zapíšťala a potiahla ho von.

Starec pozrel na syna. Tento na okamih sa začervenal a potom sa chladne obrátil.

— Ano, áno, prosím vás, Magda, dajte tomu môjmu vozkovi kus chleba a pol litra vína. Ich werde zahlen!

Kým som sa obrátil, starca a Magdy už nebolo. Mladý Skendžić prechádzal sa ešte po izbe a potom sa zastavil predô mnou.

— Hľa, vidíte, náš svet zostáva vždy sprostým. Avšak nechajme to! Mám česť predstavíť sa: ja som Michajlo Skendžić. — A dodal: — Ťažké priezvisko, musím ho zmeniť.

Zamrmlal som i ja svoje meno a poobzeral som sa, kam si sadnúť.

Michajlo Skendžić bol shovorčivý a neustále sa smial. Nezavrela rozprával o všetkom, čo mu prišlo na um a najviacej pripomínal, ako náš svet nič nevie, aký je sprostý, — „sprostý, meine Herren, ako gombik, ako to hovoria v Srieme.“

— Vy ste boli v Srieme? — pýtam sa ho.

— Nie, slúžil som s jedným z toho kraja. To vám bol krásny človek, spoločník na všetko. My dvaja, ani dvaja bratia. Jeho starí, ovšem su mu odnekiaľ z Nemecka, ale on... našej domoviny syn. Preložili ho na obžalobu sedliakov, to bôž... je surovec, a on jemný človek, ani táto frajla, — a mladý Skendžić mihol oproti dverám, ktorými Magda pred chvíľou odišla, a počal sa núťene smiať.

Pridružil sa mu i horár svojím deravým hlasom, že i sám musel som sa smiať.

Trochu pozlejšie vytiahol som sa zpomedzi týchto dvoch, aby som si rozkázal jesť, a potom ma i podkalo vidieť i starého Jáкова. Priznávam sa, bolo mi ho pred chvíľkou ľúto, ač i samemu sa mi zdal smiešnym jeho príchod do izby; ach, človek zbrnie a naučí sa vo svete byť sebeckým.

Našiel som ho pod šopou s Milivojom. Starec si sadol na kameň a mlčel, pred nim na prestretom sene kus bieleho chleba a pol litra vína, — všetko ešte nedotknuté. Pritiahol sa i to psisko a zďaleka diva sa žiadostivo na chlieb. Nad nami po krove bolo počuť monotónne udieranie dažďových kvapiek a okolo domu fučal vietor udušeno, melancholčne.

Pozrel som na starca. On sa strhol a, činiac sa rovnodušným, počal lámať chlieb. Potriasa šedivou bradou a snúto sa ťažko prežiera. Raz pozrel na mňa, nikdy som nevidel takého pohľadu. Z očí mu vyrážala hlboká ubitosť, niečo otrockého, ako u vyžly, keď pred niderom pritísne sa k zemi a odťal pozre na teba zutalým pohľadom. Starcov pohľad bol dlhý, strnulý; potom spustil cíp a ticho vzdychol.

Milivoj česal kone a pospevoval si nejakú pieseň. Viem, že ju zakončieval slovami:

„Keď sa rozpomenieš, zavzdychneš,
zaplačeš horko...“

Vozka spieval nedbalo, avšak jeho pieseň stávala sa dojemnou pri kľokaní kvapiek a pri hučaní vetra. V tom okamihu pozrel som ukradomky na starca. Suchým, vpadlým lícom sošnykla sa

slza a padla na súdo. Starec, ako by chcel ukryť slzu, rýchle ho vložil do úst a bojzlive sa obzrel okolo seba. Nesmel som sa mu priblížiť, ale so súcitom pozoroval som ho zďaleka, ako čo by som niečo nevidel.

Vzal si ešte krajiček z toho chleba, potom zavolať psa a počal mu hádzať kus za kusom. Psisko krútil chvostom, s otvorenou tlamou čakal kusy; starec na všetko to díval sa skleným pohľadom a z očí tiekli mu slzy; on ich azda ani necítil, bol bez seba.

Konečne precítnul. Odvrátil sa a rukávom utrel sa a zavolať Milivoja.

— Milivoj, bratku mój, tu máš vína, — neiste mu zavznel hlas, podobne pukuťému zvonu.

Tento prišiel a silne potiahol.

— Všetko, všetko vypí, bratku, všetko! — hovorí mu starec.

Milivoj vytrúsil všetko a vydýchol si.

— A ty?

— Nemôžem; ale nie... nechcem, nechcem z toho vína, ne-
treba mi. — počal starec vše silnejším hlasom. — Má starý Ja-
kovina ešte za čo kúpiť si vína, nenie on upriamený na to.

Milivoj sa poďíval naňho v zadivení a zase odišiel ku koňom a pokračoval si v nejakej veselej piesni, ktorá sa teraz čudne mie-
šala s hvizdom vetra vonku.

Pristúpil som k starcovi; chcel som ho rozhovoriť.

— Špatné počasie, Jákove... Treba nám ešte čakať.

Jákove pozrel na mňa, ako by sa preberal a potom žalostný úsmev zahrál mu okolo úst.

— A hodaj by nebolo špatné, akí sme zlí. Nedá Boh, —
hovoril s istým namáhaním a potom rýchle nadpriadol: — A či
ste videli toho, čo vykonal? Vyhnať ma. Ani to by ešte, ale on
ma bodol (starec hlboko vydýchnuť): „Daj vozkovi chleba.“ — a
starec hnevne opakoval synove slová.

Potom skočil a vzplanul.

— Či som mu ja vozkom, ej, ej, úbohý Jákove...

A starec stisol si hlavu a bolestne zaúpel.

Biedny starček striasol sa a potom naraz mávnul rukou a vy-
behol pred kôňu.

— Hej, hej, krúmárka, prídi alebo pošti niekoho, ra-á-zom! —
volal ako bez seba.

Vietor zanášal starcov hlas a slová dopieraly, akoby z diaľky.
Sedivé vlasy sa mu rozprehly stranou, trochu zavialy a potom ich
dážď skropil. Plušč započala znovu, avšak starec sa nehýbe. Tvárou
sa mu leje voda: a kto by znal, či nie i bolestné slzy; aspoň taký
mala tvár výraz od bólu a hnevu. V tej chvíli zdal sa mi, ako
ten kúzelník v indickéj rozprávke, ktorý sadal za oblakmi.

Po chvíli pribehlo oškibané slúžka. Jákove mu hodil peniaze a
priletel ku koňom. Za okamih ich zapriahol a sadol do vozíka.

Ja i Milivoj od zázraku sme onemeli.

— A syn? — pýta sa Milivoj.

Starec sa díval na nás a potom riekol:

— Syn, všakže? Ja nemám syna. Rieknite každemu, že Jákov Skendžic nema syna. Jakovina je... vozka. Zapamätajte si, ja nemám viacej syna...!

To byly zúfalé slová, plné bótu, ale i istej slastnej horkosti oproti sebe samému.

„Zblaznel,“ pomyslel som si a chcel som hovoriť, avšak starec nedočkal, ale ošnul kone a rýchle vyletel na hradskú. Plušt ho privítala, v dielke zablysko a biely blesk osvietil starca. Tvár i šedivá brada byly mu v tom okamihu akoby okružené zlatým kruhom, ako to vidieť na ikonách. Zahučal hrom a vozík cvalom odpádl planinou.

Dlho som sa díval za ňím. Zvuk voza rýchle sa ztratil v hukote. Dážď sa lial nemilosrdne a hromy rachotily, že sa všetky vrchy ozývaly a bučia, ako by sa byly predraly do podzemného hlbokého jazera. Len hodne pozdejšie utišila sa nepohoda, len dážď pršal pomaly, monotónne; a konečne tiež prestal a počalo sa vyjasnievať.

Ďaleko na ceste stretli sme ešte jeden staromódny kočk. V čierne oblečená pani zakrúcala vedľa seba pekruškú dievčatko, ktoré nežne túhlo sa k nej a ona, hladiac ho po rumenej tváričke, ľúbezne šeptala: — Belkica moja, Belkica zlatá!

Milivoj sa namrštil a rýchle švihol medzi kone, a my po vyplákanej ceste skoro sme sa ortli na jednej čistine.

Tam na juhu sbíly sa oblaky okolo štítu Velobita, a on sa zamračil. Na východe ukázala sa jasná dúha, ktorá ani krásna tkanina spojovala herby, nebo s planinou, ktorá sa leskla — umytá lejakom — ani zhravá deva oných hôrných krajov.

Zo srbského. V. M.

Ztratený život.

Romantický obraz vo 2. dejstvách a premenou.

Napísal Fr. Urbánek.

OSOBY:

Helena, vdova po hájnikovi.
 Ivka, jej dcéra.
 Martin, slúbenec Ivkin
 Murat, hradný pán zo Svrčinovca.
 I. zbrojnoš.
 II. zbrojnoš.
 Jagella, I. dvorné dámy.
 Justika, I. dvorné dámy.
 Divoš, hradskej blázon.
 I. duch.
 II. duch.
 Čert.

Zbrojnoši, hradné dámy, pažitá, ľud.

Prvé dejstvo a premena odohráva sa pred domom Heleny, druhé dejstvo na hrade Murata.

Dejstvo I.

Hájčenná krajinka v úpätí hôr. Na pravo úhladný domček, krásnený maľbou ľudových ornamentov okolo dverí a okien. Pod oknom lavička. Čiastlivo cesta.

Výstup 1.

Helena, Ivka.

Helena (sedí na lavičke a pradije).

Ivka (sedí na púku pri nohach Heleny a vyšľiva).

Helena. More neprebodíš, Boha nepremôžeš, dievka moja. Jak ti je súdený, nuž tá neminie.

Ivka. Ach, mamička moja, nemôžem vám to ani povedať, jak veľmi ho ja ľubím. Čo je vtáčatú svit jara, čo je kvetinke Božia rosička, čo je srnke lesný prameň, čo je holubienke holúbok, to je mne môj drabý Martin.

Helena. Srdce naše je k láske stvorené, bez nej je mŕtve. Láska je páska nás spájajúca, taká silná, že ju ani smrť nepretrhne. Viaže nás i za hrobom.

Ivka. To máte pravdu, mamička, ja z lásky k Martinovi vďačne umrem, a i v tmavom, tichom hrobe o ňom sladko snívam budem.

Helena. Láska tvoja je vyron čistej duše. Ale či i on opravdivou láskou splaca veľé city tvoje?

Ivka. Mamička moja, nuž či nechodí k nám každým večierkom? Či nevďačí sa mi, čím len môže? Raz mi donesie kysku jahôd, zase v ručníčku sladkých štepených čerešní, medovník, obrázek. A viem, že ani dnes prázdny nepríde a donesie mi niečo z mesta.

Helena. A je dnes v meste?

Ivka. Ano, išli s koňmi na jarmok.

Helena. Láska lásku budí, živí, a jestli je čistá, opravdová, nuž prekvitá v mladosti. Ale jako ruža bez bodliakov byť nemôže, tak ani láska bez utrpenia.

Ivka. Nerozumiem vám, mamička moja, ako to myslíte.

Helena. Ako to myslím? Nuž tak, dievka moja, že láska utrpením rastie, a toho utrpenia sa ešte i tebe v hojnej miere ujde.

Ivka (preľaknuto). Prečo?

Helena. Preto, že je Martin bohatý, a ty si dievča chudobné. Zlý svet vám prekazi šťastie.

Ivka. Láska naša je moc, ktorú nikto nepremôže. Hoci je Martin rychtarov syn a ja chudobná dcéra hájnikova, on ma nezanechá.

Helena. Dievka moja, i také veci sa už postávaly. Zlato je vrah duše. Za peniaze zradil Judáš Krísta, a mnohí následníci tohoto falošného apoštola zapredali za peniaz otcu, mat, milú, svoju česť i svedomie, temno ba samého Boha.

Ivka (náruzive). To sú mrzki ľudia. Taký môj Martin je nie! On by za mňa život položil.

Helena. Bože ti daj, ako si sama žiadaš.

Výstup 2.

Murat. Predošlé.

Murat (v loveckých malebných šatách ide úzadím, zbadá Ivku, strhne sa, zastane, pozoruje ju a hovorí zticha sám k sebe). Veď som ja takej krasky ešte nevidel, odkedy oči v hlave nosím. Je to azda lesná panna, víla a či skutočná dievčina? (Ide v popredie.) Dobrý deň.

Helena } strhne sa.

Ivka } strhne sa.

Helena. Dobrý deň. Vitajte. Čo dobrého nesie k nám pána?

Murat pozerá ustavične na Ivku. Zabludil som v týchto horách, a prosil by som vás o trochu vody.

Helena. Smädnych napíjať je skutok milosrdenstva kresťanského. Ivka, bež doniesť čerstvej vody z pramena.

Ivka (vezme s okna maľovaný krčiaztek a odchádza v ľavo).

Helena. Daj pozor na krčiaztek, aby si ho nezabíla.

Ivka. Nebojte sa, dám pozor, je mi taký milý, ako i vám, mamička. (Odíde.)

Výstup 3.

Predošli bez Ivky.

Murat. Keď sa zabije, zaplatím ho a kúpim si nový, hoci zlatý. (Hľadá za Ivkou.)

Helena (obzre Murata). Nedá sa každá ztrata peniazmi nahradiť. Darček z lásky má cenu nad všetky peniaze. Krčiaztek ten je rodinná pamiatka. Môj pradeda ho dal mojej prababke, keď sa moja babka narodila. Táto ho dala s venom mojej matke, keď ju vydá-

vala, a moja mamička mne ho plný medu doniesla, keď sa Ivka narodila. Keby sa krčiaztek ten zabil, myslela by som, že to zlé znamenie, ktoré — nech Boh chráni — iste nešťastie donesie rodine.

Murat (nepokojne). Ale čo tam po krčahu: povedzte mi radšej, kto je tá svorná dievčina?

Helena. Ktorá? Ivka? To je moja dcéra.

Murat (prekvapeno). Vaša dcéra? Nemožno. A čo ste ju v dúhe kúpavali a vtáčim mliekom napajali, že ostala krajšia od rannej zory?

Helena. Taká je, ako ju Boh stvoril. (Vojde do domu.)

Výstup 4

Murat, Ivka.

Ivka (vráti sa, podá krčiaztek Muratovi). Nech sa páči.

Murat (odberá pomaly vodu, hladne uprene Ivke do očí). Ďakujem. (Pije, oči nespúšťajúc s Ivky; podá jej krčiaztek.) Ďakujem: a teraz dostanem bozk, ako nádvok. (Chce objat Ivku.)

Ivka (vynikne sa mu, prisutým pohľadom ho zmerá). Pane, čo sa nazdávate, že som nejaká pobeblica? To sa mýlite. Som síce chudobná dievča, ale česť mi je bohatstvom.

Murat. Nehorší sa, krásna dievčina. Bozk je nič zlého. (Blíži sa k nej.)

Ivka (ustupuje). Jestli u vás pánov bozky nádvokom cudzím osobám rozdávať je nič zlého, nuž pýtajte si tam, medzi seberovnými; u nás je to pred Bohom i ľudmi odsúdenia hodné.

Murat. Pre jeden bozk tá nikto neodsúdi, a ja dám zaň i sto dukátov. (Chce ju objat.)

Ivka (vytrhne sa mu, rozsrdená). Ešte raz sa ma dotknite, a také zaucho vám vylepím, že sa vám v očiach zaiskri.

Murat. Bravo! Taká sa mi ľúbiš. (Násilne ju bozká.)

Ivka (bráni sa, skríkne a krčiaztek jej vypadne — zabije sa).

Výstup 5.

Predošlí, Helena.

Helena (vystúpi podľa reči Ivkinej; nesie na drevenom tanieri soľ a chlieb. Keď sa krčiaztek zabije, pustí i ona všetko na zem od ľaku, lapí sa za hlavu a skríkne). Bože večný, pomiluj! Znamenie nešťastia. Krčah sa zabil.

Ivka (spamätá sa, s ohňom hnevu). Boh ťa skarhal, podliak naničhodný! (Zalvihne so zeme črepy krčaha, hodí do odchádzajúceho Murata a plače.)

Murat (odchádza s divým smiechom). Ha-ha-ha, tak sa mi ľúbiš, ty divá Amazonka!

Helena (obzerá črepy). Ach, ach, takáto nehoda.

Murat (vytrhne vrecúško peňazí a hodí ho pred Helenu). Tu máte, stará, náhradu za krčah. (Urene.) A ty, moja pekná, budeš mojou ženou!

Ieka. Ja? Radšej sa za živa do hrobu hodím.

Murat. Nebudeš mať k tomu času, ha-ha-ha. Čo chvíľa je tu zlatý koč pre teba, i celé komonstvo (Dôrazne.) Som Murat, pán hradu Svrčinovca, a ty budeš jeho paňou. Do videnia. (Odtíde.)

Výstup 6.

Predošlé bez Murata.

Helena } (prefaknuto pozerajú za ním. Trápná prestávka.)
Ieka }

Helena sa hrúzuje. Murat ukrutný! Ach, (pritúli sa k Ieke, zdeseno hľadiac v stranu, kam Murat zasiel) dievka moja, za temné mraky zašlo slnko tohoto dňa. Dobré nebo buď nám na pomoci!

Ieka. Čo sa lakáte, mamička moja, veď už tu není.

Helena. I jeho tónu je jedovatá a šlapaj jeho je znakom blížaceho sa nešťastia. Ty nevieš, kto je Murat?

Ieka. Nie; prvý raz som ho teraz videla.

Helena. I ja. No bodaj sme ho nikdy viac v živote nespatriili. Je to diabol v ľudskej podobe, ktorý nadužitím svojej moci vladne z dopustenia Božieho nad krajom našim, ako ľúty šarkan.

Ieka. A akým právom?

Helena. Človek bez Boha nehľadí na právo. Čo chce, to robí.

Ieka. A kde sa tu vzal taký čas medzi nami?

Helena. Je to krv nám cudzia, nepravá, pamiatka tatarskeho plenu. Jeden z krvožlivých, divých Tatárov tu zaostal a usalašil sa. Jeho syn zmohol sa, zbohatol, stal sa pánom Svrčinovca. Toto je jeho potomok, had na našich prsiach vychovaný.

Ieka. Keď ho nevie zem prehltnúť!... Ale až sa Martin dozvie, čo sa stalo, ten sa poráta s uaničovníkom.

Helena. Čo spraví bezvládný proti vláde a moci? Hlavou múr neprebiješ.

Ieka. No, odpustiť mu on to neodpustí; ja poznám Martina.

(Počut hlas trúby.)

Helena } (prefaknuto). Čo to?
Ieka }

Helena pozerá stranou, zkadial hlas išiel. Zástup ľudí panstvo v radoch, dámy a páni, v prostriedku tri páry snehobielych koní zapriahnuté v zlatom koči. To družina s hradu. (Spamätá sa.) Pre Boha! azda len — —

Ieka (skríkne zašle). Mamička, to idi pre mňa! Pritúli sa k matke.

Helena. Dieťa moje drahé! (Objme Ieku; úzkostlivo hľadí v úzadie.)

Ieka (so strachom). Skryte ma, mamička! Nedajte ma takému diablovi!

Helena. Ale kam? Už je pozde, už sú tu.

Ieka (skríkne, zúfale zatlačie rukami). Martin môj! (Vbehnú do domu.)

Výstup 7.

Zbrojnoši, Jagella, Justika, dve pážatá.

(Pážatá nesú na poduškách skvostné šaty a zlaté ozdoby. Dámy idú za nimi, za týmito zbrojnoší.)

Helena (stojí pri dverách domu).

I. zbrojnoš (pristúpi pred Helenu). Nesieme vám pozdravenie od vládlára, mocného Murata, ktorý váš rod i dom do veľkej milosti prijal, vyhlídnuc si dcéru vašu za spoločnicu.

II. zbrojnoš. Tu posielá jej nádherné, hradu jeho dôstojné šaty a drahocenné ozdoby.

Jagella. A žiada, aby sme mu ju zaraz doviedli.

Justika. Hen čuká na ňu zlatý koč a v hrade kráľovské pohodlie

Helena. Ďakujem za pozdravenie mocného pána. Darov neprijímam. Boh mi dal, čoho ku každodennému životu potrebujem. Dcéry nedám páňovi, lebo som ju preň nechovala.

I. zbrojnoš. My máme rozkaz doviesť dcéru vašu, či dobrovoľne, či násilne, či živú, či mŕtvu.

II. zbrojnoš. Kde vám je dcéra?

Helena. Nie je doma.

I. zbrojnoš. Presvedčíme sa. (Chce do domu.)

Helena (zastane mu dvere). Iba cez moje mŕtve telo!

Zbrojnoši (vyťahau dýky). Stane sa ti k vôli, ak si žiadaš.

Helena. Milšia mi smrť, ako potupenie vlastnej krvi. Páťte, (prudko rúbe; ináč nevojdete!

I. zbrojnoš. Uvidíme, či si nedáme rady so starou babou. (Veľie ostatným.) Viazte a odvedte ju!

Zbrojnoši (sviažu Helenu a odvedú na ľavo).

I. a II. zbrojnoš (vrazia do domu).

Jagella { (vezmú šaty a ozdoby od pážat a idú tiež do domu)

Justika {

(Z domu počuť krik. Ivka volá: „Mamka, mamička!“)

Helena. Oplak, kto necíti pravo života, a mizerný rab to, ktorý z ľudí rabov robí!

Ivka (v dome). Nechcem vašich handier!

Jagella { (v dome). Musíš, musíš!

Justika {

I. zbrojnoš { (v dome). Márnny tvoj odpor!

II. zbrojnoš {

Helena k Ivke. Odovzdaj sa do vôle Božej, dievka moja. Boh ťa posilňuje, Boh ťa chráni!

(Otvoria sa dvere domu. Zbrojnoši vedú Ivku kmežatsky oblečenú. Dverne dámy idú za nimi. Všestranný obdiv.)

Ivka. Mamička!

Helena. Ivka moja!

I. zbrojnoš k Helene. Neradujete sa? Kráľovna by jej mohla závidieť! Je taká krásna, a bude v takej sláve! (Veľie. Napred!

Ivka (zúfne). S Bohom, mamička. Boh vás opatruj! Pozdravte Martina!... Mój život je ztratený.

Helena. S Bohom, dievka moja!... Vy, otroci diabla pekelného, povedzte tomu, kto vás poslal, že je horší od satana, a kým ho ten uchytí, ktorému slúži, nech ho kliatba Božia stihá!!

I. zbrojnoš. Ticho! (Ukáže jej dýku.)

Helena. Vpál! Zedzte si nás, keď ste nás upiekli! S nami Boh a s vami peklo!

I. zbrojnoš (velie). Napred!

Ivka. S Bohom!

Helena (vytrhne sa zbrojnošom a padne Ivke okolo krku). Bože!

(Opona.)

Dejstvo II.

Nádherná palota na hrade Murata. V popredí na pravo okno, v úzadí vpravo i vľavo dvere.

Výstup 1.

Murat, I. a II. zbrojnoš.

Murat stojí v popredí v obleku veľmožskom, hovorí panovite). Už som povedal, že celému dvoru prísne nakladám, aby všetko možné vynaložili obveseliť ju.

I. zbrojnoš |

II. zbrojnoš | (stojá v slušnej vzdialenosti, napnuto počúvajúce). K službám, Vaša Milost.

I. zbrojnoš. Vykonáme všetko možné.

II. zbrojnoš. Vzácná pani stále stojí u okna a pozerá v stranu svojho rodiska: to azda preto, že túži za svojimi.

Murat. Práve preto ju treba rozobrať, rozveseliť.

I. zbrojnoš. Nebolo by dobre matku jej pojať na hrad? Azda smúti za ňou.

Murat (zlostne, prehko). Nespomínaj mi tú starú strigu, ak nechceš ztratíť reč na veky. I ona ju musí zabudnúť, a zabudne, len sa postarajte o nálezité jej rozveselenie. (Hrdo.) Kraľovskú odmenu dostane, komu podari sa vyvolať veselý úsmev na jej bledú, smutnú tvár. Rozumeli ste ma?

I. zbrojnoš |

II. zbrojnoš | K službám. (Poklonia sa mu.)

Murat. To je moja vôľa! (Odíde ľavo.)

Výstup 2.

Prídešlí bez Murata.

I. zbrojnoš |

II. zbrojnoš | (obľudia za nimi: prestávka).

I. zbrojnoš. To je tvoja vôľa, ktorú veľmi ťažko splniť.

II. zbrojnoš. Ej veru ťažko. Ona je životu ztratená. Žije preto, že je živá; a není mŕtva preto, že neumrela.

I. zbrojnoš. To máš pravdu, ale musíme sa predsa postarať splniť vôľu jeho, lebo ináč sme o hlavu menší.

II. zbrojnoš. Ktože tú rozveselí, ak nie Divoš svojim bláznovstvom?

I. zbrojnoš. Musíme sa s ním poshovárať. Alebo azda dvorné dámy a dievčiny vedely by nejaký prostriedok? Dnes sú hody, sú veselé.

II. zbrojnoš. Ale daj pokoj, čo by tie vedely! Dlhé vlasy, krátky rozum.

Výstup 3.

Jagella, Justika, predošli.

Jagella (s vŕčtkou). Teda vy tak o nás, keď ste sami?

Justika. Veď ti hovorím, že každý muž falošný, ani kocúr.

I. zbrojnoš. A prečo už nie ako kočka?

Justika. Nuž preto, že je kocúr falošnejší ako kočka.

I. zbrojnoš. Nechajteže teraz hátky, máme pred sebou veľmi vážnu vec.

Jagella } Nuž a?
Justika }

II. zbrojnoš. Nič nového. Pán hradu si žiada, aby sme jeho mladú paniu rozveselili.

Jagella. Šťastná kočka, ktorá to dočká.

Justika. Tá nie je na smiech stvorená.

I. zbrojnoš. A sľubuje kráľovskú odmenu tomu, komu podarí sa vylúdiť úsmev na jej smutnú tvár.

Jagella. To je už niečo iné. To je už hodné námahy.

Justika. To je už slovo. Nuž a čo spravíme? Ak ju Divoš nerozosmeje, ktože ju rozoberie?

Jagella. Viete čo, zariadime jej náš kvetinový tanec; možno sa jej to zapáči.

I. zbrojnoš } No už len robte niečo, a to hneď.
II. zbrojnoš }

Jagella (k Justike). Poď, za kráľovskú odmenu hodno i vlasti slúžiť. (Odíde.)

Justika. Máš pravdu. Za kráľovskú odmenu odplatí sa i tú „zámoru“ rozveseliť. (Odíde.)

I. zbrojnoš. A my podíme nahovoriť Divoša.

II. zbrojnoš. I ju treba na to pripraviť.

(Odídu vpravo.)

Výstup 4.

Murat.

Murat (vystúpi zľava, skúmave pozerá k oknu vpravo). Není tu. Nazdal som sa, že zase tu stojí pri okne a pozerá na svoje rodisko. Ale už postarajú sa o jej zábavu, a teším sa vopred, že sa jej bude ľúbiť... Nevieť, čo sa to so mnou stalo, ale táto dievčina sprá-

vila zo mňa, pána hradu Svrčinovca, otroka a z bojovného Murata decko, opravdové decko. Hnevam sa sám na seba, a pomôcť si neviem. (Pozerá v pravú stranu úzadia.) Aha, práve prichádza. Skryjem sa, aby som sa mohol presvedčiť, či pojdete zase k oknu. (Skryje sa vľavo.)

Výstup 5.

Ivka, pozdejšie Murat.

Ivka (v šatách temnej farby, zlatom vyšívaných, na hlave zlatý diadém, v ruke nesie kyticu kvetov; vystúpi zprava). Vy, kvietky milé, ste ako môj osud. I vás odtrhne ruka bezbožná od matky zeme, aby ste uvädli, zmreli na hrudi kadejakého podliaka, ktorý vás konečne odhodi, pošliape. Úplne môj osud. (Bozká kvety.) I mňa odtrhli od mojej miléj mamičky (úsko) a od Martina, presadili ma v tieto studené, kliatbou obťažené múry, kde vadmam a mriem túžbou za svojimi.

Výstup 6.

I. a II. zbrojnoš; predohľá.

I. zbrojnoš }
II. zbrojnoš } (poklonia sa).

I. zbrojnoš. Hľadáme ťa, krásna pani naša, aby sme ti mohli zvestovať, že z nariadenia nášho pána, mocného vladára Murata, usporiada ti služobníctvo tvoje malú zábavku, aby sa rozveselil duch tvoj a úsmevom vyjasnila krásna tvár tvoja.

II. zbrojnoš. Prosíme, že by si nám venovala trochu pozornosti.

Ivka. Môj život je ztratený pre každú zábavu. Jestli to Murat káže, nuž viete, že sa to stať musí. Jeho vôľa železo láme, (stranou) len mňa nemôže zlomiť.

I. zbrojnoš. Vďaka ti, že svoluješ.

II. zbrojnoš. Vynasnažíme sa rozveseliť ťa. (Odídu s poklonou.)

Výstup 7.

Ivka sama.

Ivka (sadne si na ľavú stranu oproti oknu). Telo moje bude tu, ale duch môj zabávať sa bude s drahou mamičkou a - Martinom.

(Hudba hra pochod.)

Výstup 8.

Pážatá, Jagella, Justika, I. a II. zbrojnoš, dvorné dámy a zbrojnoši.

(Dámy sú vo fantastických kostymoch, krášené kvetmi. Idú v pároch, najprv pažatá potom dámy, konečne zbrojnoši idú pochodom. Dľa hudby okolo Ivky, úctivo sa jej klaňajúce. Prvý pár pažat, držíaci na paletoch napevnené pávosé vejáre ostane pri Ivke stáť, so dvoch strán, ostatní robia jednotlivé úcty zo šiestej úry štvorilyky.)

Ivka (hľadá snivo oknom von, nepozoruje ich).

Výstup 9.

Divoš, predošlí.

Divoš (v obleku pajáca, v ruke s palicou a na nej štrkačky. V príhodnom okamžení skočí do prostriedku, medzi tancujúcich a prevalí duba).

Všetci (skríknu od ľaku a obstanú ho v polkruh).

Divoš (sediace na zemi, tiež kričí; razom utíchne a pýta sa): Ešte?
(Zrazu vyskočí, zavrtí sa na jednej nohe a s posunkami blázna hovorí):

Keď nám svitá, nuž nemrká,
ale býva blízko deň;
keď paničky kávu pijú,
je v nej cukor a nie blen.

Keď my jeme hubky s chrenom,
nuž nejeme koláče;
keď sa ti dievča usmieva,
vtedy veru neplače.

Keď prší dážď, není sucho,
šustri lepia záplaty.
Komuže by sa len ľúbil,
starý capo strapatý.

Dievča mladé, stará baba,
ako ruža, taliga.
Kto viac minie jak mu stačí,
to je hrozná galiba.

Nejeden má groší za mech,
ale v hlave otruby.
Kto sa často zamilúva,
ten má srdce na ruby.

Múr sa nedá hlavou prebiť
a mak sadiť za rýlom,
mladá žena starygáňa
vodí často aprílom.

V koši voda nezamrzne,
ani krumple vo plosku.
Kto sa nechá od ženy biť,
ten má dieru na mozgu.

Pes a kočka, kto to dočká,
až budú mať veselie,
kto rakiju s kvitom pije,
ten za plotom skrepenie.

Pivo s chrenom, med s cesnakom
nikomu snáď nechutí,
kto vezme ženu s testinou.
ten si krky vykrúti.

Fašiangy sú predo dvermi,
budú bály, sanica:
kto raz umrel, netancuje...
Mátnik není praslica.

Muž a žena ako deti,
z lásky sa i pohybujú.
Pri kašliach, jak pod perinou,
a hladnému psi vyjú.

Slávik s vranou mrecha duet,
žaba v zime nespieva:
i mne vynde často náta,
bo ma otlak bolieva.

(Urobí poklonu, prevall duba a zamieša sa medzi ostatných.)

Všetci (tlieskajú). Bravo, Divoš, bravo! (Hľadia na Ivku.) Sláva!!

Ivka (toho všetkého nevšimla si a zamyslená hľadela v okno).

I. *zbrojnoš* (k Ivke s poklonou). Krásna pani naša, spokojná si so zábavkou?

Ivka. Ťakujem, možná vec, že bola pekná.

I. *zbrojnoš* (pokloní sa a hovorí k ostatným). Márna naša snaha, **lad** nezohreješ, ju nerozveseliš. (Odehádza, ostatní za ním.)

Jagella (odehádzajúc s nevolou). Ach, škoda práce a únavy.

Justika. Ba škoda slúbenej kráľovskej odmeny! (Odíde.)

Výstup 10.

Ivka sama.

Ivka (vstane). Chvalabohu, som zase sama.

Výstup 11.

Divoš, *predošlá*.

Divoš (jde na prstoch úzadím, pozorujúc napravo Ivku, v úzadi ostane stáť.)

Ivka (jde k oknu). Toto okno je mojim najobľúbenejším kútikom v celom hrade. Tu vidím svoje rodisko. V upatí jedlových hôr domček drahej matky. Hen ten chodniček cez kvetnate lúky popri bystrine, ktorým Martin k nám chodieval. Ach, keby som ešte len raz v živote počula jeho milú pieseň: *Hory čierne, hory*... ktorú spieval, chodiac k nám večierkom. Ale márne čakám. S vetrikom hlas jeho nedoletí do tejto výšavy. (Zastre si oči šatoučkou.)

Divoš (spieva ticho, ale s citom).

Hory čierne, hory,
odstúptež bokom,
nechže milú vidím
aspoň jedným okom.

Jak neodstúpíte
bokom, čierne hory,
láskou mi srdce zmrie,
túžba dušu zmori.

Ivka s úžasom pozoruje speváka: radostne) Čo, vy znáte tú pieseň?

Divoš Je to moja najmilšia pieseň.

Ivka I tu ju spievajú, na hrade?

Divoš Nie, ja som sa ju naučil, kým som bol na slobode.

Ivka Od koho?

Divoš Od istého Martina Dúbravu.

Ivka (radostne). A vy ho poznáte?

Divoš Slúžili sme spolu pri vojsku.

Ivka Vďaka Bohu, aspoň jedného človeka tu mám, ktorý mi je blízky. (Zbadá sa.) Ach, ale to je človek — blázon.

Divoš (obzerá sa dookola, pristúpi ukradomky k Ivke a tajno hovorí). Nie som blázon, len sa ním robím. Cítim s vami. Lebo som zatým tu otrokom, ako vy, a túžim s vami na slobodu z tohoto hradieho hniezda.

Ivka Je to možné?

Divoš (položí ruku na prse.. Prisahám vám, že môžete mi dôverovať. Nie som pochabý, mám rozumu viac nežli tu všetci, čo sú okolo nás. (Položí prst na ústa.) Ale ticho!

Ivka A čo vás k tomu pohlo, že ste sa bláznom spravili?

Divoš Strach pred ohavnou smrťou, akou ma mal ukrutný Murat zo sveta zničiť, že som mu nechcel byť nástrojom v páchaní krivdy na mojej rodnej krvi.

Ivka A to ste v strachu pred smrťou volili slúžiť svojmu najúhlavnejšiemu nepriateľovi? To ste vy nie muž!

Divoš Neodsudzujte. Mám doma starých, prácou zmorených rodičov; nemá ich kto živiť. Ak ja zhyniem, nemôžu žiť ani oni.

Ivka Nuž a teraz, keď ste tu?

Divoš Teraz ich opatruje moja milá — Boh jej odpláť a zehnaj každý jej krok. Až sa raz ztadiaľto vysvobodím, vynahradím jej to vreľou láskou.

Ivka A máte nádej vysvobodit sa ztadiaľto?

Divoš Príde a prísť musí deň záhuby pre vrahov pravdy Božej tak, ako príde hodina spásy nám, pre pravdu tu trpiacim. S Bohom! (Odíde, obzerajúc sa opatrne.)

Výstup 12.

Ivka sama.

Ivka (zopne ruky.. Bože, Otče spásy večnej, daj, o čo ťa žiadame! Vysvobodíš sa z tohoto pekla. (Postaví sa k oknu, hľadí do avobodna.) Ach, milý vtáčik môj, ako voľno ti je na slobode! Neleť v túto stranu. (Díva sa von s podivením.) To holúbok, leť rovno sem. Azda ko mne. (S citom. Nesie mi pozdravenie od drahej mamičky — od Martina?

(Biely holub, majúci na brdle listok, vletí oknom.)

Ivka (anime listok a holúbka, bozká ho; číta). Boh s tebou! Buď trpezlivá. Vysvobodíš ťa tvoj Martin! (Hodí sa na koleno, modlí sa.) Bože, Bože, Bože, pomiluj a pomáhaj!

Výstup 13.

*Murat, predošlí.**Murat* (vystúpi zľava; zostane stáť, mezutos. Zase pri tom okne, a večne pri tom okne!)*Ieka* (vstane, hľadí do zeme)*Murat* (hnevito). To musí raz prestať: ak nie po dobrom, teda po zlom.*Ieka*. A čo mi môžete urobiť?*Murat*. Všetkomu ľahko pomôžeme. Dám zamurovať toto okno.*Ieka*. Tým zatieniš báječný obraz očíam, ale duch voľno bude chodiť po rozkošnom rodnom kraji, kým sa len s telom nerozlúči.*Murat*. A čo sa nazbíš, že vskutku niečo prostriedku zlomiť tvoju tvrdohlavosť? To mylíš sa. Dám ťa sputovať, do žalára hodiť, hladom, smädcom trápiť, trýzniť, mučiť, kým nezlomím tvoj odpor. Si v mojich rukách, mám právo nad tvojim životom a smrťou.*Ieka*. Práva nemaš. Iba násilím si ho privlastňuješ. Ako dravec ukrutný. Vez, že nezávidím ťa z celej duše!*Murat*. Tak hovoríš so mnou, ktorý ťa môžem prepustiť a môžem ťa vydať smrti?*Ieka*. Zavraždi ma. Si krvožlivcom, núž nasýť sa i krvou mojou. Ale vez, že krv spravodlivých o pomstu volá do neba! Svedomie bude ťa hrýzť, dúom, nocou, ako had jedovatý. Duchovia rukou tvojou zahubených vstanú proti tebe a hrúzou naplnia ti dušu, a ten, ktorému celý život slúžiš, smiať sa bude z tvojej biedy. (Odide.)

Výstup 14.

*Murat. Pozdejšie I. a II. duch, konečne čert.**Murat* (hľadí za ťvkou. Keč jej ani britva reže mi dušu. Odkedy je tu, nemam sna a pokoja. Či to musím trpeť, ja mocný pán zo Svrčinovca, ktorému korí sa široký kraj? Nie — nechceš sa poddať vôli mojej, núž zhyň, ledačo! (Vytasí meč a piadi s hnevom za ťvkou.)*Duch I.* zastane mu cestu a hrozí sa mu.)*Murat* (okrične, meč pusti na zem a zputkuje). To duch mojej prvej ženy. (Chce ísť v druhú stranu, zďadial vynde duch druhý.)*Duch II.* (nieť mu hrozí)*Murat* (clapi sa za hlavu). Duch — druhej ženy. Preč, preč zďadialto. (Odchádza úzadím vľavo.)*Čert* (zastane mu cestu a chceť sa).*Murat* (okrične). Pomoc! Rata! (Zakryje si tvár.)

(Vonku strhne sa húr, krik. Zvonenie. Trábenie a údery. Duchovia i čert zmiznú.)

Výstup 15.

*I. a II. zbrojnoš. Predošlí.**I. zbrojnoš* | (vbehnú ustrašenú.)*II. zbrojnoš* |*I. zbrojnoš* Pane náš, zle je! Hrozné nešťastie.

II. zbrojnoš. Ľud okolitý, poddaní tvoji vzbúrili sa proti nám.
I. zbrojnoš. Obliehajú hrad a už dostali sa cez valy až na nádvorie. Stráže sú podplatené.

Murat (zúfale). Zodvihnite mosty, obstaňte vchody a rúbte, čo vám v cestu príde.

I. zbrojnoš. Pozde, pane náš. Už sú na nadvorí.

II. zbrojnoš. Ratuj sa, kým môžeš.

I. zbrojnoš. My ideme k pokladnici. (Odídu.)

Výstup 16.

Murat sám.

Murat (behá sta bláznivý hore-dolu). Kam sa dieť? Zem i peklo proti mne sa búri. To ona na vine. Zhynúť musí prvej než ja! (Ženie sa vpravo.)

Výstup 17.

Martin, predošlý.

Martin (mládenec v slovenskom malebnom kroji, v ruke má šabľu, ktorou zastaví cestu Muratovi.) Stoj, chlape! Rováš tvoj je plný, prišla hodina rátnia.

Murat (poloodvrátený meria zlostne Martina).

Martin. Chceš nám vydať dievčinu Ivku, ktorú si ako pažravý vlk uchytil nevoľnej matke? Vydáš nám ju na svobodu?

Murat. Nie! (Búši Martina do prs.)

Martin. Nie? A chceš sa biť? A to na päste? Dobre. Pozri, (ukazuje meč) zaklat by som ťa mohol, ako divého brava, ale aby si poznal statočnosť našu, pôjdeme na päste. (Odhodí meč a popľujúc si dlane, dá sa do zápasu s Muratom.)

(Zápas tuhý, Martin víťazí — Murat sklesne bezvládne na zem. Počas zápasu zapáli sa červený bengálsky plam; vonku krik: Horí! Horí!)

(Opona.)

Premena.

Javište prvého dejn, ožiarené červeným plamom.

Výstup 1.

Helena sama.

Helena (behá, zúfale zalamujúc rukami). Hospodine, pomiluj! Hrad celý horí. Dieťa moje pochované v plameňoch... Život jej ztratený... Mordár! Vlč pažravý, zhltnol si mi dieťa, zožer i mňa! (Sklesne k zemi a plače; zodvihne hlavu, ruky zopne). Bože, Bože večný, ty nádeja i spása naša, zachráň nás, lebo hynieme!

Výstup 2.

*Martin, Ivka, predošli.**Martin* nesie v náručí *Ivku* napoly zmretú, ktorá je v bielych voľných šatách, vlasy má napoly rozpustené. Tu je náš poklad, mamička drahá!*Helena* (akrikne). *Ivka*, dieťa moje, či žiješ? (Boľne.) Ó, milosrdenstvo Božie, je mŕtva!!*Martin*. Nie je, nie je, mamička! Žije! Dýcha. Len od ľaku a hrůzy zamrela. Pomáhajte mi ju kriesiť! (Tre jej ruky a bozká). *Ivka*, *Ivulienka* moja!*Ivka* (prezrie). *Martin* mój, kde som?*Martin* { Doma, *Ivka*, doma.
Helena }*Ivka*. Mamička moja drahá! (Vzťahne k *Helene* ruky.)*Helena* a jednej strany ju podporie, *Martin* a druhej strany jej pomáha vstať.
(*Ivka* vstane.)*Helena*. Vďaka Bohu, že nám žiješ.*Martin*. Boh dopustí, ale neopustí. Buď jeho meno chváleno: ona nám žije.*Ivka*. Áno, žijem a žiť budem, ak Boh dá, s vami i ďalej.
(V úzadi zjaví sa anjel, majúci v jednej ruke palmu víťazstva, v druhej ruke emblém nového roku.)

(Opona.)

Sv. Gerard,
biskup a mučeník.

Napísal Fr. V. Sasínek.

Dr. Karácsonyi János je hladký a plodný na poli historickej maďarskej literatúry a svojou dialektikou rozluštil už mnohé dôležité záhady. Bol by docielil ešte viac, keby nebol vedený maďarskou politickou tendenciou, i predsudky a antipatiou proti Slovanstvu. I on obšírne písal o sv. Gerardovi, ale tak, že v mnohých veciach nemožno mi súhlasiť s ním¹⁾. On — ako to obyčajne činí — predstavuje si Uhorsko za doby sv. Štefana ako Maďariu, naplnenú pohanskými Maďarmi, ktorí v tej dobe boli pokresťanení a uvedení do katolíckej cirkvi a to obradu latinského; zamlčuje živel slovenský a, znávacúc ho, myslí na Italianov i tam, kde by mal mať Slovanov. Písať o sv. Gerardovi, vzal si za základ väčšiu legendu o ňom, ktorá bola písaná až roku 1381, teda veľmi pozde; predsa však tvrdí, že bola písaná od spisovateľa sv. Gerardovi súčasného.

Nejdem brať pod kritiku ten jeho spis podrobne, ale obmedzím sa len na to, abych podal iný základ, na ktorý má byť stavaný pravý životopis sv. Gerarda.

¹⁾ Szent Gellert, ésanadi püspök élete es munkai. Budapest, 1887.

Simon de Kéza musel mať pred sebou inú akúsi legendu, z ktorej však vypsal len toto: „Gerard teda, biskup čanádsky, v tých vzburách (r. 1047) bol v Pešti²⁾, na vrchu s vozom prevrhnutý, skrze Uhrov mučedníctvom korunovaný. Ktorý prv bol mníchom z opátstva rosacenskeho, ktoré je na území Aquileje.“ Karácsenyi odhovoril Simona tým, že ten kláštor až pozdejšie stal sa chýrečným³⁾, Budínska kronika, ktorá dopĺňovala Simona, tiež vraví, že sv. Gerard bol mníchom z Rosacia, rodom z Venetov⁴⁾.

Sv. Gerard, dľa veľkej legendy, narodil sa vo Venecii⁵⁾; dľa budínskej kroniky a dejepisu Bonfinia bol rodom Venetín⁶⁾. Či táto, či len toto je pravda, Karácsenyi darmo ho má za Taliana; lebo i mesto Venetia i územie Venetorum je pôvodu slovanskeho⁷⁾. Po-

²⁾ Vlastne v Budíne, ktorý sa menoval Novou Pešťou. Slovenské Pohľady 1906, str. 45.

³⁾ Kláštor ten musel jestvovať už dobre pred r. 1083; lebo v tomto roku Eppenstein Henrik, gróf Gorice, pozemok fár Hornej a Dolnej Idrie a z nej povstalej fary Vojsko atď. daroval kláštoru „Rosazzo super Tulminum“, ktorý boli založili Eppensteinovci. Fr. Schumi: Archiv für Heimathkunde. Laibach, 1882. S. 166.

⁴⁾ Monachus erat de Rosacio, natione Venetorum. Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 97.

⁵⁾ Maďarskí dejepisci nazývajú to mesto Veleence, a tým zatemňujú jeho dejepis. Názov jeho je in plurali: Venetinae; lebo povstalo z viac ostrovkov venetských, tvoriac republiku. Prvým predstatom r. 697 stal sa Paulutius. Constantinus Porf. ap. Migne CXIII, 241 — cum notis.

⁶⁾ Bonfinii Rerum Ungaricarum Decades, Hanoviae, 1906, pag. 196. Chron. Bud. l. c. majú „natione Venetus“; čo neznamená, že sa narodil v Benátkach (Venetiis), ale len to, že bol z národu Venetov.

⁷⁾ Čo sa týka samého mesta, ačkoľvek pozdejšie Taliani sa v ňom rozhostili, dosuď sú stopy živlu slovanskeho: ulica slovanská a kostol slovanský. Jana Kollára: Cestopis. V Praze, 1862. str. 111 atď.

Čo sa týka Venetska, t. j. územia rozprestreného okolo Adriatského mora, kde od pradoby bývali slovanskí Venetovia, aby ch nemusel byť príliš obšírnym, poukazujem len na to, že Jordanes (r. 552) počíta ich k Winidom, jako sa pred jeho dobou a i za jeho doby menovali Slovania. Slovenské Pohľady 1906, str. 717. Dodávám k tomu ešte len to, že o sv. Kolumbanovi vraví jeho životopisec (o. r. 810—812): Ei cogitatio in mentem ruit, ut Veneticorum, qui et Sclavi dicuntur, terminos adiret, coeque mentes evangelica luce illustraret. Šafárik: Starožitnosti. V Praze, 1863. str. 337. Venetsko na západnej strane Adriatského mora siahalo až k Ravene, na východnej k rieke Natiso. Venetorum ager usque ad Ravenam pertingit. Procopius Caesariensis — Natiso, ponte de Schavi prope S. Pietro de Schiavi. Mon. Germ. Hist. SS. Rerum Longobard. et Ital. Hanoviae, 1878. Cod. Gothanus V, 23. Keď Attila (424) obrožoval Aquileju, patriarcha tamejší, opustiv ju, presťahoval sa na ostrovok adriatský a založil tam mesto Grad (Gradus, Grado), aby bol bezpečnejší. Netreba azda dokazovať, že to mesto Ve-

zdejší kroniky svedčia, že bol z rodiny Zagredo: teda pochádzal zo slovanského mestečka Zagredo, ktorého názov má na sebe pečať slovansku⁸⁾; niekoľko potom v Benátkach (Venecii) prebývala.

Väčšia legenda píše, že bol mníchom benediktínskym v kláštore sv. Jura, založeného r. 982 vo Venecii. Simon de Keza a budínska kronika kladú jeho mníchstvo do Rosazza. Buď obстоjí tanto alebo toto, isté je, že bol benediktinom glagolsko-slovanským; lebo bol veľkým čitateľom sv. Hieronyma a nazýva ho „našim“⁹⁾, čo pôvodcu slovanského sv. Pisma a rímsko-glagolskej bohoslužby¹⁰⁾.

Sv. Gerárd len ako Slovan a ako glagolský benediktín bol schopný k cirkevnému účinkovaniu v Uhorsku, ktoré ešte neznalo Maďarov¹¹⁾, ale Slovanov¹²⁾.

netov má koreň slovanský (hrad, grad, latinské castrum). Ponevác Veneti bývali pod Karnickými a Juľskými alpami (horami), menovaní boli tiež Urami. Patricius episcopus Aemoniensis. Civitas ab Ungaris (.n. 590) destructa. Sedes translata ad Citta Nuova. Mon. Germ. Hist. SS. R.R. Longob. et Ital. Cod. Gothanus pag. 107. n. 10. Fredegarius, ktorý písal r. 768, menuje Venetsko „marchia Winidorum“. Potom písala sa i „marchia Hungariae“. Slovenske Pohľady 1905. str. 630; 1906, str. 289. 601

⁸⁾ Sancti Gerardi Sagredo, patricii Veneti, ex monacho et abbate s. Georgii maioris Venetiarum O. S. B., episcopi Canadiensis primi ac Hungariae protomartyris apostoli vita. Venetus, 1507. Sagredo je dosuvád vo Venetsku a uchu slovanskému znie ako Zagrad, Zagred a Zagrad práve tak premenené je, jako Zagreb a Zagrab. Rodina Sagredo vo Veneciách bola a je snáď dosuvád; roku 1490 spomína sa Mikuláš, r. 1743 patriarcha Aiviso Zagreda. Karácsonyi: Sz. Gellert 260 l. Jana Kollára: Gestopsis str. 119

⁹⁾ Náš najšľachetnejší, božský Hieronym, božský otec a učiteľ cirkvi po sv. Pavlovi Hieronym. Z tej dety túžil po Jeruzaleme, aby tam hľadal nejaké pozostaté pamiatky po sv. Hieronymovi. Karácsonyi: Sz. Gellert 44. 191 l

¹⁰⁾ Slovenský Letopis 1881. str. 89 — 101. Ut ipse (Arnestus, archiepiscopus Pragensis) in nostra civitate Pragensi monasterium... ordinis sancti Benedicti instituere... institutis ibidem abbate et fratribus, qui... divina officia in lingua slavonica, duntaxat ob reverentiam et memoriam gloriosissimi Confessoris beati Jeronymi Strydoniensis, Doctoris egregii et translatoris sacrae Scripturae de ebraea in latinam et slavonicam linguas... debeant futuri temporibus celebrare. Caroli IV. imperatoris instrumentum fundationis monasterii Slavorum in civitate Neopragensi de anno 1347. ap. Hünzel: Geschichte der Slavenapostel. Leitmeritz, 1867. C. Morum. pag. 94

¹¹⁾ Slovenske Pohľady 1901. str. 543 až do r. 1903. str. 689, r. 1907. str. 485, články týkajúce sa záhadných otázok v dejepise Uhorsku

¹²⁾ Quodsi adieceris Ungariam in partem Slavoniae... quia nec habitu ne lingua discrepat. Helmoldi Chron. Slavorum cap. 1.

Po smrti sv. Metoda († 885) stali sa veľké premeny. Za jeho doby boli na oboch brehoch Dunaja rímski katolíci trojakého obradu: glagolského, kyrillského a latinského¹³⁾; keď však Arpád so svojimi výbojnými Bulharmi, ktorí boli mahomedánmi (Turkami), opanoval Čierne Uhorsko (Potisie), Srieň a l'annoniu, mohamedánstvo obsiahlo nadvládu¹⁴⁾, latinská bohoslužba zanikla, a zostala len glagolská a kyrillská bohoslužba. V tom sa stala premena, keď nástupci Arpáda, nasledujúc príklad poddunajských pokresťanených Bulharov, prijali kresťanstvo z Carihradu; lebo tým spôsobom východná kyrillská bohoslužba dostala nadvládu na oboch brehoch stredného Dunaja¹⁵⁾. Tak stály veci pred sv. Štefanom.

Že by bol sv. Štefan podujal boj proti *pohanstvu* na oboch brehoch stredného Dunaja, to tvrdia len predsudkami predpojatí nezalci tehďajšieho dejepisu¹⁶⁾. Gesa (Jesa, Jesaslav), otec sv. Štefana, nadknieža pannonskej Moesie medzi Viedeňskou horou a Rábou¹⁷⁾, bol lahostajný k západnej (buď glagolskej alebo latinskej) cirkvi¹⁸⁾, ale jeho syn Vác (Waic, Venceslav) pridal sa úplne k západnej rímskej cirkvi a k politike nemeckej, aby s pomocou Nemcov dosiahol korunu kráľovskú a založil rímsko-katolícku monarchiu¹⁹⁾. Docielil oboje. Podrobil si najprv kniežatstvo pannonské

¹³⁾ O pohrabe sv. Metoda cap. 17. píše legenda pannonská: *Discipuli eius... officium ecclesiasticum latine, graece (kyrillice), slovenice (glagolice) instituerunt.*

¹⁴⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 717. 1907 str. 87, 228, 257, 343.

¹⁵⁾ Carihradská cirkev bola v lavodunajskom Uhorsku s biskupským sídlom vo Srieňe (Báči) a v pravodunajskej Pannonii medzi Dravou a Rábou so sídlom v Ostrihome, rímska cirkev glagolská, pod Mojmirom II. (898) obnovená v pannonskej Moesii s biskupským sídlom v Rábe pod Sobotňom.

¹⁶⁾ Západníci, prisne berúc slová Ježiša Krista (Mat. 18, 17), pohanmi prezývali i tých kresťanov, ktorí nedržali s Rímom (teda šismaticov), ba i tých, hoci katolíkov, ktorí sa nepodrobili i politicky západnému cisárstvu. Podobne východníci sa chovali k západníkom. Západníci druhýkrát krstili východníkov, a východníci západníkov. I samé to sloveso „krstiť“ (baptizare, βαπτίζειν) neznamenal vždycky máčanie do vody, alebo polievanie vodou, ale len obrátiť koho na vieru inú.

¹⁷⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 259—263.

¹⁸⁾ *Hic Deo omnipotenti variisque deorum (?) incursionibus immolans, cum ab antistite suo ob hoc accusaretur, divitem se et ad haec facienda satis potentem affirmavit.* Ditmar ap. Bielowski: *Mon. Pol. Hist.* I. 313. On dal prístup do svojho nadkniežatstva i nemeckým latinským kňazom z Bavorska i basilánskym a benediktínskym mníchom z Čiech, i Piligrinovi i sv. Vojtechovi.

¹⁹⁾ *Imperatoris autem praedicti (Ottonis) gratia et hortatu gener Henrici, ducis Bawariorum, Waic (Vác, Vence — slav. Stephanos), in regno suimet episcopales cathedras faciens coronam et benedictionem accepit.* Bielowski: *Mon. Pol.* I, 264. *Ingruente namque bellorum tempestate, qua inter fluctonicos (cudzozemci) et Ungaros (domáci) sedicio maxima creverat. Dipl. monasterii s. Martini.*

a potom (1002) i kniežatstvo uhorské na ľavej strane stredného Dunaja ²⁰⁾.

Sv. Štefan bol múdry a opatrný politik. Ačkoľvek ležala mu na srdci západná christianitas ²¹⁾, hlavne na tom bol, aby učnil svoju monarchiu rímsko-katolíckou; nepostavil sa nepriateľsky proti slovanskej liturgii, ale starovercov chcel získať rímsko-katolíckej cirkvi uvádzaním glagolsko-slovanskej liturgie ²²⁾. I v tom nasledoval múdru politiku. Ačkoľvek horlil za rozšírenie glagolskej bohoslužby, snášanlivý bol i k východnej bohoslužbe ²³⁾. Len to ustanovil, aby biskupi rímsko-katolícki mali právo zakladať glagolské fary a kláštory v ktorejkoľvek východnej diecese ²⁴⁾.

Z toho, čo som tu predoslal, poznať, aká úloha čakala na sv. Gerarda v Uhorsku.

²⁰⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 343—351.

²¹⁾ Christianitas v tej dobe neznamenal kresťanstvo vôbec, ale politicko-hierarchickú organizáciu rímsko-katolíckej cirkvi v západnom cisárstve. Nemcom boli len tí christiani, ktorí natežali nielen k tej hierarchii, ale i k „sv. rímskej države“ západného cisárstva, búr boli i spojení s pápežom bezprostredne. V tom smysle cisárski biskupi bavorskí roku 900 žalovali na obnovenú pod Mojzourom II. slovanskú hierarchiu medzi Rábon a Enžon: „Quando Christianitas illis (Slavis) coepit vilesce et insuper debitum tributum senioribus nostris regibus et principibus eorum solvere respuerunt.“ Dľa toho nemeckého systému chcel i sv. Štefan organizovať rímske katolíctvo ako štátne náboženstvo.

²²⁾ V Uhorsku to kresťanstvo, ktoré bolo spojené s Ciribradom, nazývalo sa „starou vierou“; ktoré bolo potom spojené s Rímom, nazvané bolo „novou vierou“. A quo (caesare Heraclio Servi) etiam baptizati fuerē per presbyteros Roma (nova i. e. Constantinopoli) accessit et pietatis opera edocti. *antiqua fide accepta* Const. Porf. ap. Migne CXIII, 291. Exemplo beatissimi regis Stephani. quem ad componendum *novae fidei fundamentum* in regno Hungariae providentia divina elegit. Chron. Bud. ap. Podbraczký, pag. 336.

²³⁾ Grave enim tibi est huius climatis tenere regnum. nisi imitator consuetudinis ante regnantium existeris regum. Quis Graecus reget Latinos graecis moribus? aut quis Latinus (Graecos reget latinis moribus? Nullus. Idcirco consuetudines sequere meas, ut inter tuos habearis praecipules, et inter alienos laudabilis. Mouta s. Stephani ad s. Emericum VIII. Nech Karacsanyi, ktorý pod Latini rozumeva Talianov, rozsúd, či má v tom pravdu. Latinus, christianus occidentalis. Lexicon manile ap. Migne pag. 1266.

²⁴⁾ Concessa etiam mihi beati Petri Sedis sanctae auctoritate volo, ut ubicunque mentuata Ecclesia (Nirriensis) haberet possessiones nunc vel in futurum, in provincem cuiuscunque epus opt vel Ecclesiae, cum dominio temporali habeat spirituale; quia etiam sic ordinauerunt sancti Reges (Štefan a Vladislav). Diplom Gesu II n. 1158. Teda platilo: Cuius regio, illius religio. Slovenské Pohľady 1905, str. 739.

Väčšia legenda vypráva, že sa dal na cestu po dalmatskom brehu Adriatského mora, majúci úmysel dostať sa do sv. Zerne, kde sv. Hieronym († 421) kedysi literárne pracoval, aby snáď ešte niečo z jeho pozostalých spisov tam vypátral. Na lodiach venetských dostal sa do Aquileja-Gradu²⁵⁾, odišiel do Parenza, Poly a na ostrov sv. Ondreja; potom však nastala búra²⁶⁾, ktorá ho prinútila vystúpiť na breh. Tam v jednom, bez pochyby glagolskom kláštore²⁷⁾,

²⁵⁾ Na jednej starobylej mape našli učenci mesto „Angulus“ medzi Pannoniou a Krajinou, ale nevedeli to meno vysvetliť. Slovenci dosavád Aquileji dávajú meno Voglej (Vogel, uhol, sark. angulus). Bez pochyby zmenu stala sa takto: Voglej, Anguleja, Aquileja. — Grado, Gradus povstal takto. Keď aquilejský patriarcha Paulus (o. r. 555) zo strachu pred Longobardy utiekol z Aquileje na ostrov adriatský do Gradu (grad, hrád) Paulus diaconus lib. 2. cap. 224. Const. Porf. ap. Migne CXIII, 240. Paulinus ap. Migne XCIX, 19. Tak povstali dva aquilejské patriarcháty: starý a nový (Gradský). Paulinus ap. Migne pag. 619. Následkom toho je ťažko rozoznať v dejepisných prameňoch, o ktorej Aquileji je reč, nenie-li určite označeno. Na pr. roku 819 patriarcha voglejský bol na strane Ludovíta vo vojne proti Nemcom. Sitzungsberichte der Academie. Wien VIII. pag. 125. Dobner: Annales II. 471—473. Slovenské Pohľady 1906, str. 602. De vestro patriarchatu Gradensi s. Hermachorae (Hermagorae) Schumi: Urkunden- und Regestenbuch. Laibach. 1882. pag. 5 ad an. 933. pag. 9. ad an. 960. Gradský patriarchát r. 1451 prestal byť, a r. 1751 povstali z neho patriarchát vo Venecii a arcibiskupstvo v Gorici.

²⁶⁾ Búra, búra, prudký víchor na mori. Kde má náš severo-slovenský jazyk u (bude), tam má juho-slovenský jazyk o (bode).

²⁷⁾ Pod aquilejským patriarchátom patrily nielen Horvatsko, Dalmácia a Krajna, ale i Pannonia sľaviinia medzi Dravou a Rábou, kde uz pred sv. Metodom bola glagolská liturgia. Až cisár Karol Veľký (r. 811) odišiel aquilejskému patriarchovi Pannonia, ponechajúc mu zeme na pravej strane Drávy. Že na tomto území patriarchátu aquilejského bola a čiastočne i je glagolská liturgia, sú početné toho dôkazy. Innocent IV. r. 1248 písal biskupovi sľavinskému: *Correcta nobis petitio tua continebat, quod in Slavonia est litera specialis quam... clerici se habere a b. Hieronymo asserentes, eum observant in divinis officiis... Nos attendentes, quod sermo rex, et non res sermoni subiecto, licentiam tibi in illis duntaxat partibus, ubi de consuetudine observantur praemissa... concedimus.* Gönzel B. Monumenta pag. 92. K Senji patrila i Hodruša a Korbava. *Sacerdotes Liburniae... adhuc ignoti sunt romanae linguae; sacrificia patrio sermone nempe Sclavorum, procurant. Quorum literis in publicis monumentis summos Noricorum principes (sicuti Viennae Austriae in templo s. Stephani, cuius conspiciere in promptu existit) usos esse reperio.* Aventinus (o. r. 1512) lib. IV. c. 14. n. 17. Alexander II. papa... *Petro venerabili archiepiscopo Diocliensis atque Antihariensis Ecclesiae... decernimus, ut... Diocliensem... Antibarensem... Eriatensem... Palechiensem... Sustinensem... Scodriensem... Dinastinensem... Polatinensem... Serbiensem... Bobaniensem... Tiburiensem ecclesias*

hľadal pohostinstvo a našiel ho. Síšiel sa tam s Razinom, opäťom kláštora sv. Martina²⁹⁾. Buď tak alebo inak, to je isté, že bol opäťom glagolského kláštora v Uhorsku, ako to i jeho kláštorské meno slovanské, Razina³⁰⁾, dosvedčuje. Plynul deň za dňom, týždeň za týždňom a bôra neprestávala, tak že nútený bol sv. Gerard dlhšie pobyť v tom kláštore s Razinom. Tento ho odhovíral oď zamýšľanej cesty do sv. Zeme a radil mu, aby radšej šiel do Uhorska obracať nevereov (t. j. starovereov) na rímsko-katolícku vieru³¹⁾. Keď konečne bôra utíchla, oba sadli opäť na loď, na ktorej sa preplavili do Zadra. Odtiaľ sv. Gerard po suchu cestoval a prišiel do Pečuchova (Päťkostolov), kde bol biskupom Maurus; predtým benediktín (glagolskeho) kláštora sv. Martina na pannonskom vrehu, a po roku 1008 biskup pečuchovský. Maurus prijal ho s radosťou. Priam toho času prišiel ta navštíviť Maura Anastas, opäť varadínsky³¹⁾. Do reči

cum suis pertinentiis, monasteria quoque, tam Latinorum, quam Graecorum sive *Sclavorum* cures, ut scias et haec omnia *anam* Ecclesiam esse. Migne CXLVI. 1323 ad an. 1067. Innocentius, . . . episcopo Vegliensi . . . Abbas et Conventus monasterii s. Nicolai de Muscla ordinis a. Benedicti . . . supplicarunt, ut cum ipsi Sclavi existunt et slavicas litteras habeant, discere latinas litteras non possunt, eis, ut in litteris slaviciis *secundum ritum Ecclesiae Romanae* divina officia valeant celebrare, prout idem et *praedecessores* sui facere consueverunt, licentiam concedere curaremus. . . Perusii VII. Kal. Febr. 1250. Theimer: Monumenta Slavorum merid. I. 79. Verzeichniss der glagol. Kirchengemeinden in den Diocesen Veglia, Zara, Spalato und Sebenico Ginzl: Anhang III.

²⁹⁾ Karácsanyi pokladá ho za opäťu kláštora sv. Martina na pannonskom vrehu. Možno, ale ho medzi tamnými opäťmi nenachádzam. A pannonhalmi sz. Benedek rend. Nevtára 1880-ik évre. Mne sa zdá byť pravdepodobnejším, že bol opäťom „monasterii ferrei“: aspoň mesto Eisenstadt, kde asi založený bol kláštor za doby Gesu, oca sv. Štefana, menuje sa Szt. Marton, Sv. Martin. Slovenske Pohľady 1907, str. 263.

³⁰⁾ Karácsanyi odvodzuje meno jeho od topografického mena Razina (snáď de eadem?). Tak-ľi, nebolo treba hľadať ho inde, keď nachádzame také i v Uhorsku, a sice „minor“ a „magna“ i comitatu Salad. Feyer: Cod. dipl. IV. 2, 31 ad an. 1248. Myslím však, že Razina bolo nie jeho priezvisko, ale krstné alebo kláštorské, podobné menu Radim (Radim, Radzin, Razin) čili Gaudentius: jako sa menoval jeden z bratov sv. Vojtecha. — Razina zaváňa koncovkou slovanskou, jako Lubina, Pražina, rodina, bodina, slatina a p.

³¹⁾ Srov. poznámku 22, 23.

³¹⁾ Isté je, že tu legendár nemyslel na Nagy Varad, Mazuo-Varadinum, Slovenske Pohľady 1902, str. 441. Karácsanyi sa domnieva, že tu legendár myslel na Pies-Varad. Bez pochyby mal na mysli sv. Štefanovi podvržený a do nemotornej listiny kláštora piers-varadínskeho strčený diplom — viz — r. 1015. Karácsanyimu je hodnoverný: asi preto sa tak doňho zalehl, že sú v ňom i maďarské mená topografické. No, kdeže sa naši Maďari v Pannónii slovanskej (Slovenske Pohľady 1906, str. 718) a to pred rokom korunovania sv. Štefana (Circum-

medzi nimi prišiel i sv. Gerard; na tom sa shodli, že s ním zajdú ku kráľovi sv. Štefanovi.

Sv. Gerard bol hosťom biskupa Maura od sviatku Nalezenia sv. Kríža (3. mája), a vo sviatok sv. Petra a Pavla (29. júna) mal kázeň k veriacemu ľudu³²). Pri tej slávnosti prítomný bol i opát Anastas. Tento ho pozval k sebe za kazateľa na deň sv. Benedikta (21. marca). Pri slávnosti bol prítomný i biskup Maurus a veľmi pochválil jeho kázeň, ktorú mal k ľudu³³). Tam na tom sa ustálili, že ho zavezu do (stolného) Belehradu na sviatok Nanebevzatia bl. P. Márie (15. aug.), — to na deň, v ktorý sv. Štefan prichádza do Belehradu. Prijdúc ta, predstavili ho sv. kráľovi Štefanovi. I tento ho prepustil, aby vypustil zo svojej mysle putovanie do Jeruzalema a radšej zostal v Uhorsku, kde by výrečnosťou svojou obracal

scriptio nostre donationis ante nostram coronationem fuit assignata)? Nejdeme sa rozpisovať o tom fabrikáte z r. 1158, ale čím naň len nasledujúce poznamenania:

a) *Monasterium sancta Dei Genitricis Marie et Sancti Benedicti ad radicem Montis ferrei diligenter construximus*. Taký dočasný kláštor pre Astrika (Anastasa, Radlu) a jeho bratov z Čiech prišlých založený bol už za doby Gesu, ota to sv. Štefana (Slovenské Pohľady 1907, str. 263), a to nie dakde v Pécs-Várade, ale v Železnej župe.

b) *Abbas generali tantum et solemniter duntaxat synodo Strigoniensis archiepiscopi inter esse teneatur*. Za doby sv. Štefana ešte nebolo rímsko-katolíckeho arcibiskupa ostrihomského; prvý rímsko-katolícky Anastas (Astrik, Radla) písaný bol r. 1007 a 1012 *archiepiscopus Ungarorum*. Slovenské Pohľady 1906, str. 162.

c) *Hanc paginam... in die consecrationis dicti monasterii per ministerium domini Astrici, Colocensis archiepiscopi et primi abbatis praescripti monasterii... confirmavimus*. Kdeže sa vzal arcibiskup kaločský za doby sv. Štefana? Až r. 1135 bol Šimom, arcibiskup kaločský. Astrik (Anastas, Radla) bol opäť kláštora sv. Martina na vrchu pannonskom a arcibiskupom Uhrov vôbec, nie arcibiskupom kaločským.

d) *XVII^o anno a fundatione monasterium iam dictum est consecratum anno ab incarnatione Domini M^oXV^o*. Posvätený bol r. (1015 — 27=) 998, stavaný bol teda r. 997, buď pod Gesom († 25. Apr. 997) alebo pod jeho nástupcom, sv. Štefanom. Neobstojí ani jedno ani druhé. Až keď sv. Štefan porazil Cár-Vladislava, strýca svojho, s pomocou Nemcov, opanoval jeho údelné kniežatstvo v Pannon-Slavinii (Slovenské Pohľady 1907, str. 343), bol by mohol založiť ten kláštor pécs-varadínsky. Kláštor *Montisferrei* neležal pri Pečuchove (Pécs), ale v Železnej župe, a bol založený pod Gesom pre Anastasa (Astrika, Radlu) a bratov jeho prišlých z Čiech (Slovenské Pohľady 1907, str. 263).

³²) V jakom jazyku kázal ľudu? V maďarskom? Kdeže sa už vtedy vzali Maďari (Pečenci a Kumáni) v pannonskej Slavínii? V italskom? Ktože by ho bol rozumel v tej pannonskej Slavínii? Hlásal slovo Božie jazykom juhoslovenským, ktorý bol v jeho otčine na brehoch východných mora Adriatského.

³³) Srov. predchádzajúcu poznámku.

nevercov (t. j. starovercov) na vieru rímsko-katolícku. Dodal k tomu i to, že ho vymenúva za biskupa marošhradského. Od toho času — vraj — nazývali ho „vyvoleným biskupom marošhradským“.

Keď nastal sviatok Nanebevzatia bl. P. Márie, sv. Gerard, vzav k sebe Konráda, prepošta belehradského, za tlmáča, mal kázeň k ľudu s takým výsledkom, že i kráľ i ľud obdivovali jeho reč²⁴⁾.

Po slávnosti kráľ podržal sv. Gerarda u seba a v paláci, ktorý bol vedľa jeho kráľovského paláca, dal mu byt a stravu, a ustanovil ho za učiteľa svojmu synovi Imrichovi na dlhší čas²⁵⁾.

Karácsonyi kladie príchod sv. Gerarda do Pečuchova do r. 1015; čo sa mi nezdá byť pravdepodobným. Jako pôvodca väčšej legendy, tak i on pomýlený bol padelaným diplomom sv. Štefana (?), vloženým do nemotornej listiny kláštora v Pécs-Várade. Anastas, ktorého väčšia legenda nazýva opäť varadínskym, bol opäť kláštora na Železnom vrchu v Železnej župe, kde už Wolfger založil kláštor na vrchu Güssing (o. r. 996) za doby Giesu, otca sv. Štefana²⁶⁾.

Ak je pravda, že sv. Štefan vymenoval sv. Gerarda za biskupa marošhradského, musel mať na mysli už vojnu proti Achtumovi, ktorá vypukla až o. r. 1029.

Karácsonyi pokladá Achtuma za pohlavára maďarského, ktorý nebol poslušný sv. Štefanovi a nielen že chcel podržať svoju samostatnosť, ale i rozšíriť svoje územie, čili svoje kniežatstvo... Ja tú jeho mienku nepodpisujem a toho príčiny udám v nasledujúcom.

Nestor, najstarší dejepisec slovanský († 1116), píše, že Arpádovi Bulhari a Kozari, ktorých preto, že sa osadili v Čiernom Uhorsku, anticipando nazýva Čiernymi Ugami, vrutivšie sa do Čierneho Uhorska (Potisia), zabrali odtiaľ Vlachov, ktorí tam boli panovali nad Slovanmi, s týmito však sa sdružili. Dosvedčuje to i cisár Konstantín, keď r. 949 píše, že Turcae (mahomedánski Bulhari a Kozari) bývajú na území, kde sú rieky: Timeses, Tutes, Moreses, Crisus a Titza²⁷⁾; teda na Potisi, čili v Čiernom Uhorsku, a nie nad Marošom a v Transylvánii. Na tom území za doby sv. Štefana panoval Achtum nad praobyvateľmi Vlachmi, potomkami Gallov (Keltov), ktorí v stredoveku, ba ešte i za doby sv. Štefana, známi boli pod menom Gepidov²⁸⁾; až moderná doba dala im meno Rumunov.

Majúc toto v pamäti, porozumieme kronikám a legendám o Achtumovi.

Anonymus Belae regis notarius (1290), na jehož nejasné ine výmysly nebudeme hľadať, píše: „Zem, ktorá je od rieky

²⁴⁾ Že ten tlmáč bol zbytočný, poznať i z toho, že i legenda nič nehovorí a to, že by bol tú jeho kázeň opätovne v preklade.

²⁵⁾ Legendy o sv. Štefanovi neznajú ničoho o tom.

²⁶⁾ Vidz poznámku 31.

²⁷⁾ Constantinus Paul. ap. Migne CXIII. 323.

²⁸⁾ Slovenske Pohľady 1906. str. 121.

Maroš až k hradu Ursia (Oršova), už predtým opanoval jakýsi vojvoda Glad, vyšlý z hradu Bundin (Vidin); z jehož potomstva narodil sa Ohtum (Ochtum, Achtum), quem postea . . . tempore sancti regis Stephani, Sunad . . . in castro suo juxta Morisium interfecit“ (cap. 11). Mal teda Achtum pod svojou vládou časť Uhorska nad Marošou a Zahorsko (Trans-Silvania), ktorého boli Valasi a Slovania (Blasii et Sclavi) obyvateľmi (cap. 25).

Čo potom ten konfúsný Anonymus (cap. 44) píše, v tom je anachronismus. Bojovanie Achtuma proti sv. Štefanovi strká za golier svojmu vymyslenému Gladovi. Zuardu, Kadusa a Boyta — vraj — loďmo pri Kenezna (Kaniža v Báčke) prekročili Tisu a položili sa táborom pri rieke Seztüreg(?), a podrobili si všetkých obyvateľov medzi riekami Marošou a Temešom. Keď chceli prepraviť sa prez Temeš, prišiel proti nim Glad (Achtum), majúc na pomoc Kumánov, Bulharov a Valachov³⁹⁾, aby prekazil im príchod; ale Uhri rozdvajili svoje vojsko, aby jedna polovica napadla ho zpredu, druhá odzadu; porazili Glada tak, že ledva spasil sa útekom. Potom Zuardu, Kadusa a Boyta tiahli k hranici bulharskej a položili sa táborom pri rieke Ponucea⁴⁰⁾, Glad však zdržoval sa na hrade Kenée⁴¹⁾; ale keď Glad videl, jako ho obliehajú, vypravil k nim vyslancov a poddal sa im. Konečne Zuard, Kadusa a Boyta tiahli k hradu Ursoua (Oršova) a zmocnili sa ho.

Túto Anonymovu rozprávku použil pôvodca väčšej legendy sv. Gerarda a napravil i rozšíril ju dľa známosti svojho veku⁴²⁾. Bol — vraj — v Marošhrade knieža, menom Achtum, ktorý bol v Budíne⁴³⁾, dľa obradu gréckeho (kyrillského) pokrstený, mal však sedem manželiek⁴⁴⁾, a znepokojoval kráľa sv. Štefana tým, že postavil strážnikov, ktorí brali clo od tých, ktorí sv. Štefanovi po Maroši až po Tisu dovážali soľ⁴⁵⁾. Stál pod vládou cisára východného a v Marošhrade založil kláštor sv. Jána Krstiteľa, ustanoviac v ňom opáta

³⁹⁾ Možno, že Glad (Achtum) mal pod zástavou Bulharov a Valachov: ale kde sa vzali už vtedy Kumáni?

⁴⁰⁾ Ponucea, Panócza, Bonyavica. Podhraczký: Névtelen, str. 218.

⁴¹⁾ Castrum Kewo. Ib. pag. 218, 219.

⁴²⁾ Väčšia legenda písaná je r. 1381. Darma Karácsonyi rozumuje, že posledná časť legendy je pozdejší dodatok. Akokoľvek použil pôvodca tejto legendy rozličné legendy, menovite obrázkovú kroniku r. 1358, celá jeho legenda uvažovaná musí byť dľa jeho veku.

⁴³⁾ Vidin, Budín. Fejér: Cod. dipl. IV. 1, 344. an. 1244.

⁴⁴⁾ Legendár, aby ho čitateľom zošklivil, pripisuje mu 7 manželiek; lebo Achtum i dľa učenia východnej cirkvi smel mať len jednu pravú manželku. Mal-li viac žien, tieto boli jeho súdožnice, ako mal i cisár Karol Veľký. Opera Caroli Magni ap. Migne XCVII, 57.

Že by bol len sám dľa obradu východnej cirkvi pokrstený vo Vidíne, to neberiem od slova do slova, ale len v tom smysle, že on i jeho poddaný ľud patrili k carihradskému patriarchátu, k východnej cirkvi. O pokresťanenie Valachov staral sa už sv. Ján Zlatoustý, stav sa r. 398 patriarchom carihradským. Slovenské Pohľady 1906, str. 425.

s bratmi gréckeho obradu⁴⁵). Jemu podriadená bola zem od rieky Keres (Chrisus, Kóros) až k zaborským (Ultrasilvanus) končinám, k Budinu (Vidinu) a Zerenu⁴⁷), vojskom prevyšujúce a znevažujúce kráľa Štefana. Mal tiež výborného vojvodu, menom Chanadin. Tento zažalovaný bol u Achtuma z jakejś veľkej viny, pre ktorú chcel ho Achtum zbaviť života. Aby tomu vyhnuť, uskočil ku kráľovi Štefanovi. Tento, obrátiv ho ku Kristu⁴⁸), pokrstil ho⁴⁹). Aby sa presvedčil o jeho vernosti, vyzvedal sa od neho na príčinu jeho úskoku a na úmysly Achtuma. Keď sv. Štefan zvolal k svojim, aby sa pripravili k boju proti Achtumovi nepriateľovi a opanovali jeho kráľovstvo⁵⁰), Chanadin to uslyšal s radosťou. Bolo to znamením jeho vernosti. Potom zvolal kráľ Štefan k svojim, aby vyvolili si vojvodu. Vyvolili Chanadina, a tento vrazil: „Novým kresťanom som, znovu som pokrstený, nový boj chcem podujat“⁵¹). Dali sa na pochod, prekročili Tisu a srazili sa s Achtumom, ale Chanadin po-

⁴⁵) Solovary zagorské (transsilvanské) spomínajú sa už r. 892. Dobner: *Annales III*, 207. Pič: *Der nationale Kampf*. Leipzig 1882, pag. 59.

⁴⁶) Z toho nenasleduje, že v kniežatsve Achtuma bol len jeden kláštor grécky; mohlo ich byť i viac, už predtým od jeho predchodcov založených. Legendár menuje len kláštor marošhradský, pretože okolo neho sa točia deje, ktoré opisuje.

⁴⁷) Zeren, Severin, Szerény, pod Orševou na pravom brehu Dunaja. Predtým bolo tam sídlo uhorskej stolice, teraz náleží do Valachie. Meno povstalo z rímskeho Turris Severini (Turn Severin).

⁴⁸) To jest obrátil ho ako staroverca na novú rímsko katolícku vieru. Slovenské Pohľady 1907, str. 583. Ešte dosavád katolíckovi maďarskému je pravoslávny Srb „pogány Ráz“. Pápež Ján VIII. napomínal Bulharov poddunajských, aby odstúpili od Carigradu a navrátili sa k unii s Rímom, lebo ináč „vos tamquam ethnici et publicanos habebimus... Si ab his, quos excommunicatos habebamus, sacramenta quae cumquo suscipitis, constat, quia idololatriam... deliquisse videmini. Apud Migne I, IV, 567, 959.

⁴⁹) Pravda, že učenie cirkvi je, že *platný* krst nesmie sa opätovať; však ale tú platnosť všetci si vysvetľovali jak na Východe, tak na Západe. Latinos, in nomine sanctae Trinitatis baptizatos, rebaptizabant. Sigebertus Gembl. ap. Migne CLVI, 581. O cisárovi Ľudvikovi sa číta, že i dvadsiatykrát dal krstiť vyslancov normanských. Opera Caroli Magni ap. Migne XCVII, 1409. Srov. moje Dejiny počiatkov Uhorska str. 128.

⁵⁰) Mal teda svoje samostatné kráľovstvo, ale nie nejaké údelné kniežatstvo uhorske.

⁵¹) Novus Christianus sum, noviter baptizatus. Sú to slová do cela jasné, že sa stal kresťanom, t. j. katolíkom, znovu, t. j. druhýkrát kresťanom. Nemie v tom ani ten smysel: „a keresztyenek kozt új keresztyén vagyok, újonnan kereszttelve“ (Szabó Károly: *Emlekiratok* 61 l.), ani ten smysel: „Nem régen kereszttelt, új keresztyén vagyok“ (Kanissey: *Sz. Gellert* 92. l.). Nebol on *pogány*, ale *ohitu keresztyén*.

razený dal sa na útek; ukryl sa v krovinách Kwkyner a Zewreg⁵²⁾ a v celej Kanyži⁵³⁾, až po Tisu; Chanadin však položil sa táborom pri jednom vrchu, ktorému potom dal meno Orozlanus⁵⁴⁾. Achtumovo leženie bolo na poli, menom Nagenz⁵⁵⁾. Chanadin, majúť bezosnú noc, modlil sa k sv. Jurajovi mučeníkovi, aby mu u Pána Boha vyprosil pomoc, a učinil sľub, že, keď zvíťazí, založí kláštor (Orozlan?) na tom mieste, kde sa bol modlil. Tak zaspal, a zdalo sa mu, že u nŕh vidí Iva, ktorý vravel k nemu: „Človeče, čo spíš? Vstaň, zatrieb, pohni sa do boja, a zvíťazíš nad nepriateľom!“ Vstal, sdelil svoj sen shromaždenému vojsku a dal sa na pochod⁵⁶⁾. Prekvapené vojsko Achtumovo dalo sa na útek, on ale bol od Chanadinových vojakov zabitý. Hlavu jeho zniesli ku kráľovi Štefanovi, mŕtvolu kresťanských (t. j. rímsko-katolíckych) ale zaviezli do Marošvaru, kde ich pohrobili v gréckom cintoríne sv. Jána Krstiteľa; lebo iného kláštora (s rímsko-katolíckym cintorínom) nebolo. Tamných kláštorníkov, ktorým slúžila tretina obyvateľstva, Chanadin nezahnal, ale ponechal ich tam. Prekročivšie Tisu, prišli ku kráľovi Štefanovi, ktorý učinil Chanadina hlavou kráľovského paláca a Achtumovho paláca, a pravil: „Od tohoto dňa mesto to nebude sa menovať Morisenským hradom, ale Chanádkym; budeš županom tejto provincie a ju dľa svojho mena nazývať budeš chanadinskou.“

(Dokončenie.)

⁵²⁾ In vepribus Kwkyner et Zewreg. V diplome Belu IV. z r. 1256 stojí Kakeher, alio nomine Wofay lese. — Zewreg. Szöreg v Torontálskej župe. Szabó Károly. Korabinský kladie Söreg, Syrek do Banátu, pag. 717.

⁵³⁾ T. j. v okolí Kanyže. V diplome kráľa Belu IV. z r. 1256 stojí: „monasterium Kenyza cum villis ad se pertinentibus“.

⁵⁴⁾ Orozlanus, possessio cum monasterio ap. Wenzel: Cod. arpad. continuatus VII, 431. an. 1256. Dedina v Torontálskej župe.

⁵⁵⁾ Nagens, asi Nagews. Szabó Károly sa domnieva, že je to Nagy Ősz a Kis Ősz v Torontálskej župe. Snáď na ten Ősz potahuje sa Ewz-patak (Fejér: Cod. dipl. IV. 2. 361 an. 1255), alebo Ewsy, possessio iuxta Crisium (Wenzel: Cod. dipl. arpad. contin. XII, 423 an. 1284).

⁵⁶⁾ Možno, že to nočné videnie Iva (v mongolčine *arstan*) vysiňoval sám legendár, chtiac objasniť Orozlanus (u Wiona: Arasinus, snáď Aradinus).

Z básní Branka Radičevića.

Preložila *Ludmila Podjavorinská.*

Rany.

I.

Pradie matka niti tenké
a syn malý zasa
sedi pri nej v košeličke
a s vtáčatom hrá sa.

»Hľaď, mamička, krýdlo, vera
pekné — pestrý chvost,
ako si ho rozostiera —
krásny na radosť!«

Rečie dieťa, pusti vtáka,
utečie mu hneď on z rúčky,
mačka skočí, neboráka
škrtí, lapnúť po ľahúčky.

»Jaj, mamička!« skriklo v dese,
»jaj, vtáčka mi škrtí tamo —
nedaj, nech ho neodnesie,
jaj, nedopust! nedaj, mamó!«

No, hľa, leží, neboráčik!...
V ňom ni stopy už života...
»Ach, môj vtáčik! ach, môj vtáčik!
oj, sirota, oj, sirota!«

Dieťa smutné zakopáva
vtáčka svojho pod zem — ale,
s nim i všetky zahrabáva
svoje za nim veľké žiale.

II.

Striedajú sa dni za dňami,
sviatok za sviatkom je v behu,
mesiace za mesiacami,
a rok s rokom na úbehu,

Rokami sa zabrnely
fúžky decka nad ústami,
slabé svaly zosilnely,
zmužnel v sile ramenami

Oj, či pekne vzrástol! V čare
ako by bol vzkličil v boru,
i vílu si bielej tváre,
dievča našiel, šumnú stvoru.

Objíma si ju on, mladý :
»Milá moja, slnko s neba« —
stiska si ju, rúčky hladí,
»blaženo mŕ vedľa teba!«

Ale padlo do nemoci
dievča jeho zlaté, krásne,
proti smrti ničo moci :
zapadlo mu slnko jasné.

Trhá neborák si vlasy,
hrud si svoju stiska v smútku,
vietor vzdychy nosí zasa —
div, nešalie od zármutku.

III.

Zase deň sa za dňom honí,
rok za rokom letí vratko ;
zbelely mu vlasy čierne,
vrásky brázdia líce hladkô.

Ale predsa preveselo
hladí jeho pekné oko,
predsa nosí jasné čelo
ani mladík on vysoko.

Veď krásneho má on syna,
radostný si naňho hladí
a na rozkoše spomína,
na všetky, čo zažil z mladi... .

Ale keď raz svitlo k ránu,
studeného našiel syna...
»Nuž či ešte túto ranu
hrozna smrť mŕ v srdce vtína?!«

Žiaľ mu srdce sklúčil veľký,
vyhasol jas jeho oka,
hlavu nosí nízko celky,
zranen duše do hĺboka.

Tú bolesť už nepreniesol,
preboleť ju nemal sily:
so sebou si ju odniesol
do studenej do mohyly.

Umreť musím...

Žlkle listie, žlkle na konári,
zažlknuté padá k zemi spiacej —
zeleného neuvidím viacej
ja už z jari...!
Hlava padá, líce potemnelo,
oka žiaru vyssala mi muka,
klesá noha, vysilené telo
a trasie sa od slabosti ruka —
čas už pili, bych šiel do mohyly.

S Bohom život, s Bohom sen môj skvelý —
s Bohom zora, s Bohom deň môj biely,
s Bohom svet môj! kedys' bols' mi rajom...
už ja k iným poberám sa krajom.
Čo bych ta i neľúbil tak vrúce,
preds' bych hľadel na slniečko skvúce,
chcel bych slúchať víchricu, hlas hromu,
slávika spev — a diviť sa tomu,
obdivovať riekku, prameň v taji —
môjho žitia prúd je na okraji.

Oj, pieseňky, moje vy siroty,
deti mojich mladých liet! Z výsoty
bol bych dúhu s neba strhol, abyh
vás ozdobil i hviezd trblietavých,
bych ožiaril vás slnka lúčami ..

Bola dúha — ale sa ztratila,
žiarily i hviezdy — dožiarily,
i slniečko hrialo, hrialo dosti —
padlo i to s neba vysokosti!
Všetko zmizlo, čo som chystal ja vám...
Siroty vás v plienkach zanechavam.



Pri víne.

Vody tomu...

Vody tomu a nie vina,
Kto sa bojí, keď ho žena preklína!
Kto sa ľaká, ako žaba z močiara,
Nech sa v hlúpej, planej vode zamára!

Vina mne sem aj dva sudy!
Čo mi milú: vôľu ziatú zobudi.
Mlsným srdciam nechám svodné ja ženy —
Vybozkávam pohár vinom spenený.

Mne sa duša...

Čo ta, vtáčku, vo vrbovom vo prúti
Preneverná najmilejšia kormúti?
Bude ti tvoj život horký, ako blen,
Kým si koľvek nezaľúbiš vínny kmeň.

Var' mňa deva milovaním objíme?
Jej zrak žmúri, ako slnce pri zime.
Mne sa duša vtedy láskou rozhára,
Keď sa do mňa roní sĺzy z pohára!

Krémáročka...

Krémáročka, kréah vína,
Keď je skúpa na pozdravy dievčina!
Nebude nám vera nemo, vera nie:
Krčhami zahlúšime mlčanie!

Sedem hromov mu v pečeni!
Vina nech nám celá hať sa rozpení!
Keď už stydnú devám srdcia, nedbáme:
Najdeme si iskier, ohňa vo čbáne.

Bolo by tma...

Bolo by tma proti noci,
Keby nám ten kréah nebol v pomoci.
Ale že sa iskri víno vo čbáne,
Aj v tej noci znamenite kukane.

Krásno dievča na rozkveti
 Údol srdca láskou vznatou osvieti.
 Ale keď si uhneme tak z reziny,
 Viac to žiari, ako štyri dievčiny!

Ta sa rezko...

Ta sa rezko k bočke vína!
 Iba nápoj čo ten život pohýna.
 Pri vine si vôľu vezmeš za ženu
 A jej bozky do skoku ťa poženú.

Keby nebo vidieť chcelo,
 Ako je pri vine srdciam veselo!
 Nikdy by viac nepršal dážď vodavý,
 Ale víno cedily by mrákavy.

Sem to drevo. .

Sem to drevo, to veselô!
 Sem to víno, v krpoši čo vzkypelo!
 Jará chasa k slobode sa prerazí. —
 Kyslá mládež vezme zľazu v refazi.

Len tej vôľe do života,
 Lebo bystu ľahne na nás pustota!
 Pri slniečku jarnom skvitá dolina,
 Pri jaseňi ošarpaná usína.

Hájomil.

Pes a koza.

(Bájka.)

Ovčiarsky pes, menom Cmar,
 nemal síce múdru tvár,
 ani neznal ihrave
 pri salaši na tráve
 na zadné sa nohy stavať
 a prednými pokyvkávať,
 ako z jeho rodiny
 mopsli, pinčle a iní,
 ktorí preto to robili,
 by sa pánom zalúbili;
 ale Cmar bol hodný pes,
 páru nemal, nemá dnes,
 lebo bača mal on rád,

ovečky znal zaháňať,
odporovať vlkovi
bol tiež on vždy hotový.

Na salaši od malička
vyrastala tiež kozička,
ktorá Cmarka rada mala
a s ním často sa ihrala.

Raz tiež tak okolo skaly
oba sem-tam sa motaly,
i na skalú huply spolu,
skočily zas pekne dolu;
lež náhodou, neviem ani
ako, ale v rozihrani
búšila ho koza v hlavu,
a pes koprc! medzi trávu.

Nebola to rana ťažká,
ale pre psa ver' úražka
bola veľká... Akoby nie?
Čo povedia na dedine,
keď psa koza mohla nabiť
a on bál sa to odplatiť?

Cmarko v tráve už neleží.
Skočí. — Srst' sa mu naježí.
Kozu sekne v kožu tela,
že hneď z rany krv vyvrela.

Koza zmäkne boľným hlasom,
mäka žiaľne, — ale razom
všetku silu si posbiera
a k bačovi sa poberá.
A pes so svisnutým chvostom
hľadá nemo, — a v ľútostnom
pocite za kozou kráča,
ako sily jeho stačia.

Bača práve v túto dobu
oddychoval, a žalobu
vypočúval, čo mu milá
koza v plači predložila.
Potom rieknuť: »Vidiš, vidiš,
či sa mäkať nezastydiš?
Nebola si vtedy taká,
vlkovi keď z pažeráka
vytrhnul ťa Cmarko chtivý,
tak že ostal ledva živý.
Vtedy, moja drahá koza,
dodriapaná tvoja koža
bola cele, a ty, milá,
tak si veľmi nežialila!«

»»Vtedy — riekla — som trpela

od vlka, jak nepriateľa,
od priateľa ale, ver mi,
trpeť musieť boli veľmi! »

* * *

Národe môj, uč sa, uč sa z toho!
Vodecovia, ach, tvoji trpia mnoho!
Bôľ to: keď ich nepriateľ suzuje;
väčší: keď ich vlastný rod križuje!!

Voľne dľa Castelliho:
Gregor Uram-Podtatranský.

Jeruzalem.

Dragoman razom zastavil koňa, potom zmeraveno vystrel ruku proti juho-východu.

— El Kudš, — hovoril.

Arabi neznajú Jeruzalema. Mesto, z ktorého Mohamed vyšiel na svoju legendárnu, nebesku púť, volá sa El Kudš. Divné!

Široko otvorenými očami skúmal som horizont. Hľadal som zlatisté kupoly, palmové lešky, ružové záhrady. Hľadal som všetko to, čo som myslel najst na mieste Jeruzalema, odkedy len idealizovať viem. Avšak nevidel som nič iné, ako sivé skaly.

— Kde je El Kudš? — spýtal som sa konečne netrpelivo.

Dragoman znova vystrel ruku.

— Nevidiš, pane, tam tú vezu... áno, tam... teraz ju čisto vidáš, práve svieti na ňu slnce.

— To, čo je, ako nejaká vysoká žrd, bola by veža?

— Áno, pane, veža pravoslávneho kláštora na Olivetskej. Odtiaľ je najkrajší výhľad na sväté mesto. Zajtra predpoludňom pôjdeme ta, hore, potom ti ukážem záhradu Getsemanskú, odtiaľ uzremo i mečety svätého Omara, — čo je tu významná vec. Iný dragoman by ani nedostal dovolenia, ale mňa, Daher Nedžiba, strážcovia tak etia, ako by im bol otcou, a potom pohodíme im i nejaký praster. Ja ťa vyvediem hore.

Nedžib prestal v rozkladaní zajtrajšieho programu, lebo cesta pomedzi skaliska natoľko zuzila sa, že sme len jeden za druhým mohli jazdiť. Zatichol a ticho, mlčky sme sa spustili s vrchov Judei na Jordánsku rovinu.

Päť dní trva jazdenie od Genezaretského jazera po Jeruzalem. A táto päťdňová cesta divne, nezvykle myšlienky vzbudí ešte i v najmodernejšej duši. Práve, všetci sme viac-menej prívrženci Bernarda Shawa, ktorý smelým posmechom strhuje závoj s každej nepravej posy histórie. A človek-inteligent strasie so seba i Bäckerovalské nálady. Vystríhame sa, aby sme neupadli do banálnosti. Všetko darmo. Niektore vlivy predsa účinkujú na nás. So vzrušeným pocitom počúvame, že tento smutný, močaristý vidiek, v ktorom

naše kone sotva môžu niečo napred, je dolina Jezreel. Tam pri posledných končinách samaritánskych vrchov padol Saul. Mizerná dedina, ktorá rozprestiera sa tam na tom návrši, bola kedysi kráľovským palácom Herodesa. Samaria. Tie tri stĺpy ešte i teraz označujú jej miesto. Pred tými stĺpy tiekla asi krv Krstiteľa, pred tými stĺpy tancovala azda kúzelná Salome. Ake banálne reflexie! A predsa myslíme na to. A čím hlbšie jazdíme medzi hory Samarie, tým väčšmi sa vhlbujeme do Starého zákona. K večeru dôjdeme k obydlenému bohatému mestu. Dnes ho volajú Nabulus, predtým bolo Sichem. Sichem, hlavné mesto odtrhutej čiastky Izraela, sväte mesto samaritánov, ktoré za dlhý čas zavodilo s Jeruzalemom. Ešte vždy sa trblieta malíčka pahreba niekdajšieho náboženského zápalu. Svätá synagoga samaritánov ešte vždy stojí v židovskej štvrti, ešte vždy ukazujú v nej prastaru thoru, na hore Garidzim každú Veľkú noc odbavia sviatočnú obeť bieleho baránka k pocte ukrutného boha, ktorý na tomto istom mieste žiadal v obeť Abrahámovho vlastného syna.

Ráno ideme ďalej. V jednej dolinke stoja beduinské šiatre, zhotovené z čiernej veľblúdej kože. Kedysi vypínal sa na tomto mieste svätý dub Bethelu, bydlisko prastareho kanaánskeho boha, ktorý nevedel nič o Jehovovi. Neviditeľný Jehova mal už dávno svoj chrám v Jeruzaleme, zato staré poviedky ešte vždy priťahovali veriacich k onému dubu.

A teraz konečne približujeme sa už k Jeruzalemu.

Na konci nízkeho skalnatého priesmyku stojí ošarpaná arabská krčma. Okolo nej hemžia sa kone, favy a vozy. Toto je posledná stanica pred Jeruzalemom, tu si každý oddychne. Okolie krčmy obsadené je hufom ľudí. Ruski pútnici, rímski mnísi, arabski kupci, turecki vojaci, vystahovavší sa Zidia. Je to šťastie, že ani anglicki, ani nemeckí cestovatelia nerušia tohto obrazu, ktorý je ozaj východný.

Dragoman skočil s koňa a šiel porobiť poriadky. Pol hodiny budeme oddychovať. Hostinský vymiesol nám krátku lavicu. Neza dlho priniesol mi i kávu. Osobitná lavica vzbudila živý záujem u ostatných cestujúcich, niektorí Arabi prišli hneď zobrať. Myslím, že ani oni nepočítali na to, že by dostali niečo, robili to skôr len k vôli zásade.

— Odkiaľ idete?

Toto spýtal sa ma mužský, tučný, v dlhom kaftane, s čiapočkou na hlave. Jeho kaftan a vyrečnosť hneď prezradily, že pochodí z polskej židovskej inteligencie a nie dávno, čo prišiel do Svätej zeme.

— Z Berlína, — odvetil som.

Človek v kaftane prijal moju odpoveď s odobrujúcim kývnutím ruky.

— Poznám to mesto, — hovoril. — Pekné. Ja som z Tarnowa.

— Je to tiež hodné mesto, — odvetil som len zo zdvorilosti.

Nasledovala mala prestávka, počas ktorej Poliak sadol si blízšie ko mne.

— Čo ste sem prišli? — pýtal sa razom a, nečakajúc mojej odpovedi, hneď prešiel na iný predmet. — Deti sú mi opatrené, pomyslel som si, idem do Svätej zeme dokončiť trápny život.

— Môže to byť veľký pôžitok, — prisvedčil som mu.

Nesúhlasne potriasol hlavou.

— Pôžitok? Drahý pane, nemáte pochopu, aký je tu drahý život. Viete, koľko stojí funt mäsa?

— Azda päť piastrov, — odvetil som bez rozmýšľania.

— Päť piastrov? Keby len toľko! Osem piastrov, pane. Rozumiete.

— A stačí vám na také veľké výdavky? — pýtal som sa sústrastne.

Žid pritiahol sa celkom ko mne.

— Ako? Bože môj drahý, niekedy mi z domu pošlú niečo a niekedy — áno, niekedy — prídu k nám šlachetní cudzinci, ktorí mi tiež niečím pomôžu.

Uslužne a krotko, no zato s pevnou vytrvalosťou oprel na mňa svoj pohľad. Nevedel som odolať. Vynal som z toboľky dvafrankovník.

— Jestli dovolíte...

Vzal ho a pozorne preskúmal, potom rýchlo vložil do vrecku kaftana.

— Ďakujem, — riekol. Jeho hlas bol už trochu chladný, ba práve i pyšný. Pozdejšie sadol si na staré miesto a ko mne viac ani neprehovoril.

Vypil som kávu a vstal s miesta. Dost bolo už oddychu. Pozeral som dragomana, že by sme sa dali na ďalšiu cestu, no nebolo ho nikde.

Posiel som ho hľadať. Pred domom som ho nenašiel. V úzadí medzi kríkmi zbadal som ležiacu mužskú postavu. To je on. Poznal som už jeho vlastnosť, že pri každej novej i nemožnej príležitosti prevrátil sa čo len na štvrt hodinku.

— Hallo, Nedžib! Hore sa!

Spiaci rýchlo skočil. Nebol to však Nedžib, ale nejaký cudzí mladý františkán. Oči mu i teraz klapkaly ešte od spánku.

— Rozkázate, pane? — pýtal sa ma francúzsky.

Bol som nemálo zmätený.

— Odpusťte, pane, môj omyl. Nazdal som sa, že je to môj dragoman. Ozaj ma to mrzí.

Františkán sa ticho usmial.

— O, nerobí nič. Som vám vlastne ešte povďačný, že ste ma zobudili. Už je i tak svrchovaný čas ísť ďalej.

— Idete tiež do Jeruzalema?

— Áno, pane. A vy?

— Ja tiež.

— Idete od mora?

— Nie. Z Damašku.

— Ja som v Chaize vysadol na pevninu. V Jaffe sme mali len vysadnúť, no more bolo veľmi burlivé. Museli sme sa vrátiť do

Chaizy, čo ma veľmi mrzí. Z Jaffy by som za deň bol došiel do Jeruzalema.

Prezrel som si ho. Jeho kutňu a sandále pokrývala hrubá vrstva prachu. Azda len nešiel peši z Chaizy?

— V Chaize ste si však najali voz? — pýtal som sa.

Krútil hlavou.

— Peši chodím. Ponáhľal som sa veľmi. Od rokov už čakám na tento okamih. A predstavte si, pane, zajtra je práve slávnosť, pamiatka objavenia Svätého hrobu. Už som sa i obával, že nedorazím na pravý čas. Avšak, chvalabohu, na večer už budem tam.

V hlase zavznelo mu slabé oduševnenie. Ako tu stál, túžebným pohľadom hľadiac k Jeruzalemu, bol by býval výtečným modellom niektorému stredovekému maliarovi.

Rád by som sa bol dozvedieť niečo o zajtrajšej slávnosti.

— Slávnosť bude bez pochyby v chráme Svätého hrobu?

— Áno, pane. Tam bude.

— Chrám Svätého hrobu je však pod mocou vášho rádu?

Tvár mučiča sa zamračila.

— Žiaľbohu, nie úplne. Pravoslávni sú tiež tam, nech im Hospodin odpustí tých mnoho zlých skutkov, čo posiaľ vykonal!... Istá časťka chrámu je v ich rukách. Ale oni sa ani s tým neuspokoja, ustavične prechádzajú na náš priestor. Áno, pane, len vlni sa stalo, keď znamenitý otec Eustachius zametal pri jednom bočnom oltári, niektorý surový pravoslávny sa oboril naňho, že je to miesto ich. Otec Eustachius, pravda, nepopustil zo svojho práva, a prišlo na to, že prinútený bol chytiť sa palice. Podlý pravoslávny však predbehol ho a udel po hlave ťažkou olovenou palicou, ktorú len preto nosil pod reverendou.

Kým hovoril, tvár mu horela od utajenej rozčulenosti. Na mieste otca Eustachia iste bol by i on olovenou palicou odbíjal nepriateľa.

— Také výjavy sú však veľmi polutovaniabodné, — povedal som.

— Áno, pane, v najväčšej miere. Ale čo robiť? Ustúpiť nemôžeme.

Zatíchol a naraz stal sa zase krotkým a pokojným.

— Teší ma, že sme sa obznámili, pane. Teraz však, žiaľbohu, musím už ísť. V Jeruzaleme azda vidíme sa.

Podal mi pravicu. Keď som prišiel pred dom, Nedžib mi oznámil, že už môžeme ísť.

Míčky sme jazdili k mestu. O malú chvíľku dohonili sme osamelého pútnika, ktorý rýchlo a iste kráčal cestou, vedúcou k hore Olivetskej, kde pnula sa spomenutá už pravoslávna veža. Bol to môj známy františkán. Oči mu i teraz žiarili pobožným leskom, v pravici krčovite stískal hrubú palicu.

...Pred večerom dorazil som do Jeruzalema.

— Ako, pane, vy ste už štyri mesiace v Jeruzaleme a ešte ste vždy neverec?

Toto pri spoločnej večeri cudzích hostí pýtala sa tenká, mladá americká miss svojho suseda. Pôvod toho pána som nemohol hneď ustáliť. Bol to vysoký mladík, s dlhými vlasmi a anglicky striha-

nými fúzy. Hovoril tichým, zatahnutým hlasom, bolo badať na ňom, že sa kochá v každom svojom slove, ako slávik vo vlastnom speve. Pozdejšie som sa dozvedel, že je to syn bohatého viedeňského továrniku, ktorý výlučne študovaním Chopina sa zaoberá a pre kratochvilu vydrží vo vždy so sebou jedného priateľa ešte zo škôl, a do Svätej zeme prišiel tiež len z dlhého času. Počiatku ich rozhovoru pri stole som nezačul, teraz však už obidve stránky hlasu pokračovali.

— Áno, som tu už štyri mesiace. A jestli by som nebol býval nevercom, tieto štyri mesiace by ma boly dozaista nnu urobily, — znela odpoveď na predošlú otázku.

Na bledej pleti dámy zjavyly sa dva žiariace body.

— Čo vy hovoríte, pane, je zrovna bohoričanie. Nechcem vás ďalej ani poľúvať.

Na rtech Viedeňčana zjavil sa tichý úsmev. Potom zdvorile sklonil hlavu.

— Nikdy nehovorim proti nábožným dušiam, miss White. Ba práve vás prosím, rozpomeňte sa i na mňa v zajtrajšej modlitbe, na úbohú, ztratenú ovcu. Lebo som to, všakže?

Miss White neodpovedala, ale s výrazom pravého zaznenia rozčuleno lúpala pomaranč. Skoro zatým vstala a bez pozdravenia odišla od stola. Viedeňčan usmievavo pozrel za ňou, potom obrátil sa ko mne.

— Mladá miss nahnevala sa, — riekol.

Americké dámy v otázkach náboženských nerozumejú žartu, — poznamenal som.

— Áno, teraz vracajú sa k romantike a ku vóni tymianu.

Vstali sme od stola. Začiatkom mája bola naša hospoda takmer prázdna, okrem nás, sotva bol niekto v sieni. Vyšli sme na korridor a tam pokračovali v rozhovore.

— Jestli sa nemýlim, vy ste len dnes večer došli?

— Áno. Asi pred tromi hodinami.

— Mesto ste si teda ešte ani neobzreli?

— Vošiel som bránou, vedúcou od Jaffy. Tu som si obzrel vidiek, nakoľko sa dá.

Viedeňčan pozrel na hodiny.

— Pol deviatej. Keby ste neboli ustutí, najali by sme si voz a vyšli na horu Olivetskú. Pri mesiatku je odtiaľ krásny výhľad. Pôjdeme?

— S radostou.

O pol hodinku boli sme už na hore. Sosadli sme pri pravoslávnom monastieri. Na juho-východnej strane vrchu stojí vysoký drevený plot, prechádzali sme sa vedľa tohoto. Mój spoločník ticho, posmešne vysvetľoval:

Nech sa vám páči teraz kochať v nádiach. Stojtne na hore Olivetskej. Vidíte dolu to tmavé stromoradie? To je Getsemianská záhrada. To vyschnuté koryto tam v doline je potek Kichen. Tie tmavé steny, ktoré sa oproti nám vypínajú, sú stocaniny Siona. To tam je Omarova mečeta, na pravo, áno, tam je... chrám Svä-

toho hrobu. No a teraz očakávam vaše lyrické poznámky. Predneste ich celkom spokojne, od štyroch mesiacov som každý deň tu, hore, a navykol som už i na najpoetickejšie výbuchy a najblbšie reflexie.

Ja ukázal som na druhý bok:

— To zrkadlo tam v úžľabíne je pravdepodobne Mŕtve more?

— Áno, je ono.

— Ako divno jasajú sa vrchy v jeho úzadí v mesačnej žiare.

Viedeňčan zapálil si papirosu.

— Á, vy ste tiež zbadali to divné jasanie. Z kotliny Jordána vystupuje dohora ustavične ľahká para a pôsobí tieto divné žiarne zjavy. Na vrchoch Moabu, na ktoré ste teraz ukázali, cez deň leží vždy podivná, modrastá hmľa. Ináč celý tento obraz má len túto jedinou vážnu časťku.

— Nemajte mi za zle, ale tejto poslednej poznámke nerozumie.

— Ačpráve je veľmi jasná. Jeruzalem sám nestojí nič. Je to nič iné, ako na troje rozdelený, náboženstvom operujúci veľký podnik, jehožto každý diel o dušu závodí s druhým. V poslednom čase obchod zaviedli i v kruhu tých turistov, ktorí nekonajú cirkevné obrady z náboženského presvedčenia, ale len úcty. Celý tento vidiek, Jericho, Mŕtve more — su všetko filiálky jeruzalemského centra. Cestovateľská kancelária ustali tarifu za byt, za beduinský sprievod, za zaopatrenie, za požehnanie a za sklenicu vody z Jordána. Ale hľadte... na východných stranách Mŕtveho mora prestáva obchod. Za moabskými vrchmi leží púšť, veľká piesočnatá púšť, ktorej vliv badať na každom národe Kanaánu. Áno, púšť nezná žartu. Nemá bráň a srúcanín, ktoré ľahco naladia človeka, a predsa všetko... všetko je v nej. Na púšti najdem to, čo som tu darmo hľadal.

Posledné slová prehovoril tak, ako by on chcel nabrádiť moje premeškané lyrické výlevy.

— A kedy hodláte na púšť? — spýtal som sa.

— Že kedy hodlám? To by vám veru ťažko mohol povedať. Od štyroch mesiacov sa sberám na cestu, avšak nikdy sa nemôžem určite rozhodnúť. Nenávidím civilizáciu a predsa nemôžem bez nej byť. Opovrhujem európskymi hotelmi, a s desiením pomyslím na prípadnosť, že by som musel noc stráviť v špinavom beduinskom šiatri.

Ústami preletel mi tichý usmev.

— Vy ste teda takí prevrátení Mojžiš, ktorý s vrchov zaslúbenej zeme túžobne hľadel na púšť, hoci vie, že sa nikdy nedostane dolu.

Viedeňčan odbodil papirosu

— Á, vy si myslíte, že hovorím v paradoxoch? Poďme domov.

Pohli sme sa bez slova k východu. Keď sme už v koči sedeli, stal sa zase spokojným a príjemným.

— Ináč vy ste prišli v najlepšiu čas. Zajtra bude v chráme Svätého hrobu veľká slávnosť. Chystá sa tu celé mesto. Dnes večer som čítal oznamenie, sám custos Svätej zeme bude celebrovať pri svätej omši.

— Pravdepodobne toto bude tá slávnosť, o ktorej mi hovoril už jeden františkán.

— Áno, slávnosť riadia františkáni. Oni sú strážcovia Svätého hrobu, a beda tomu, kto by im upieral toto právo. Ináče... však uvidíte.

— Čo uvidím?

— Prečo som sa stal v Jeruzaleme úplným nevercom. Jestli dovoľíte, zavediem vás.

— K nevere?

— Nie, len ku kostolu. Toľko je dosť. Odtiaľ ďalej už i sami najdete cestu.

— V kostole?

— Nie. V nevere.

Na druhý deň ráno išli sme do chrámu Svätého hrobu.

Cesta vedie úzkymi, tmavými uličkami. Nemajú nijakého zvláštneho rázu. Špina vo východných mestách je všade jednáka.

Konečne došli sme na námestie pred kostolom. Dookola popri stenách množstvo šiatrov. Posvätné sviece, ružence, obrazy, skaly, križe a iné veci. Okolo šiatrov neprijemný hlasný krik. Ľudia jednajú sa nahnevano pri kúpe jednej lebo druhej veci. Nas neprekvapuje ani to, keď niektorý zbožný pútnik nahnevany silne bije pästou na stól. No pred kostolom je predsa niečo, čo ma predesilo.

Pred hlavným vchodom chrámu stojí stotina tureckého vojska, v plnej zbrani vystrojená. Na nasadených bodákoch odrážajú sa lúče slnca. Stoja v morósnej nehybnosti, veliaci dôstojník napnutú pozerá ku kostolu. Iste čaká na nejaký znak. Mne však poschodí na myseľ všetko, čo počítal som o mohamedánskych krviprelitiach.

— Vojsko si obzeráte, všakže? — ohlásil sa naraz môj sprievodca.

— Áno, a nechápem. načo sú tu? Čo chcú?

— Cheť oni nič nechcú, chudáci. Musia tu čakať.

— Čakúť? Načo?

— Kedy majú zakročiť, zamedziť bitku. V Jeruzaleme totižto cirkevné obrady nedejú sa v tichosti. Alebo františkáni začínajú, alebo pravoslávni — a protivná strana hneď pokračuje.

— Ci je to ozaj možné?

— Všetkým uvidíme. Poďme dnu.

V chráme Svätého hrobu horelo na tisíce sviec. Veľkú žiaru zmenšovali len oblaky tymianu, ktoré v hustých kotúčoch niesly sa dohora. Stene boli všetky preplnené. Najprv slialo sa mi všetko pred očima, pozdejšie mohol som rozoznať už aj isté postavy. Pred oltárom, v skvostnom túlari s jasajúcim obličajom, stál kňaz, „custos terrae sanctae“, náčelník františkánov. Stá a stá množstvo kľačalo dookola: za týmito ostatmi veriaci. Oproti mne stojí starší už pan v rovnošate. Na rameno opiera sa mu mladá červovlasá žena. Na čele perla sa jej husté kropaje, tvár jej je neobyčajne bledá, avšak neshala by za svet pohľadu s celebrujúcim kňazom. Ten práve pozdvihuje ruku. V nej sa ničoho jasná. Zlatý križ. Musi jeden za druhým prikríčať a celujú ho. Miest božku si neutierajú. Teraz

nasledujú ostatní veriaci. Počerná deva na okamih omámená pri-
tisne rty. Medzitým shora ustavične znie spev.

Naraz zamieša sa do spevu dissonantný hlas. Z pobočnej ka-
pluky chrámovej začuf výkrik a zatým, sťa rozvinené more, tupé
hučanie. Čo sa stalo? Zástup ľudu razom tisne sa tým smerom.
Nastane neopísateľná motanina. Kňaz pred oltárom rozkazujúc vy-
stiera ruky, hovorí niečo, no slová ztratia sa vo veľkom kriku. Mnisi
tisnú sa napred s pozdvihnutými ramenami. Naraz slnečná žiar
zvonku osvieti celý vnútorný obraz. Hlavným veľchodm veľhádajú
vojaci.

— Riadny koniec jeruzalemských slavností, — šeptá môj sprie-
vodca. Potom chytil ma za ruku. — Poďme.

Vonku vojaci stoja v štvorhrane, v ktorom už ležia niektorí ra-
není. Mladý turecký dôstojník, kúriac papirusu, stojí pri bráne a
tieho rozdáva rozkazy. Pristúpili sme k nemu.

— Čo sa to stalo, pane? — spytujem sa.

Zdvorile ma pozdravil a potom stiahol plecia.

— Riadna história. Pochod františkánov zabočil na také miesto,
ktoré je údajne majetok pravoslávnych. Tí už hotoví čakali. Darmo
som dal poprezerat ráno všetkých mníchov, či nemajú pri sebe ne-
jakú zbraň; niekoľko olovených palíc predsa podarilo sa im vsa-
tročiť do kostola.

— Stalo sa azda i niečo vážnejšieho?

— Niektorým veru i hlavy poprebíjali.

Dvaja vojaci práve vliekli nehybnú postavu. Keď došli k dô-
stojníkovi, zastali. Ten pristúpil k nim.

Môj pohľad padol na tvár mŕtveho. Poznal som ho. Bol to ten
mladý mních, s ktorým som včera hovoril, a ktorému tak žiadalo
sa do Jeruzalema.

Na základe Lagardovho ¹⁾ „Cestopisu“ slobodne spracoval

Ivan Lysecký.

♦♦♦

Slovenský jazyk, živá starina.

Príspevky k slovníku slovenského jazyka.

Slovanskí jazykozpytci žaliujú sa, že slovníky slovenského jazyka
sú veľmi nedostatočné; i my sami, ktorí po slovensky píšavame,
často cítime potrebu slovníka najmä i s fraseologickej, syntaktickej
stránky.

Umiemili sme si podávať ukážky zo slovníka, ktorý z Bošáckej
doliny v Dolnej Trenčianskej stolici soshieral, zostavil a má v ruko-
pise náš usilovný a neunavý L. V. Rízner, že azda takto pohne

¹⁾ Lagard, známy orientalista, professor východných rečí v Berlíne.
Umrel v 80-tych rokoch minulého storočia.

sa napred otázka, taká dôležitá pre slovenský jazyk. Keby príkladom Riznerovým povzbudení na rozličných stranách Slovenska jednotlivci zapisovali každé slovo, neznáme v spisovnom jazyku slovenskom, každú originálnu, povahy hodnú frázu, tak za krátky čas mali by sme hotový vzácny materiál k sloviaku slovenského jazyka.

V Slovenských Pohľadoch na tomto mieste radi uverejníme každý príspevok, ktorý bude nami zaslaný. Čím hojnejší by bol taký príspevok, rozumie sa, bolo by tým lepšie: jednako vzácne bude každé jednotlivé slovo, každá zachytená veta. Pri zbieraní je potrebná zásada: nič nepovažovať za malicherné. Zo zruiek tvoria sa kamene a z kameňov-kvadrov bude imponantná budova.

Riznerov slovník bošáckeho nárečia je veľká zbierka, do 120 strán rukopisu. Bola by z toho kniha tých rozmerov, čo je Bartošov Dialektický slovník moravský. Len porokadiel slovenských, dosiaľ neuverejnených, bude tu viac tisíc. (V knihe A. P. Zátareckého z Riznerových zbierok jest 1600 prísloví a porokadiel.)

I. Ukážky z dialektického slovníka Bošáckej doliny, zostaveného L. V. Riznerom.

A.

abecedu: A, bé, cé, dé, kočka praďé — kocúr motá kolo plota. A, be, cé, dé, kočka praďé, kocúr motá a pes čítá, zajáček sviece, kolko je ničel.

ada, azda, asnaď.

Adam: Adam gajduval zabám, žaby sa sbehly, Adama zelly (zedly). Čhto sa nenarodzil, a precca zemrel?

Adam a Eva. Keď niekto obšírne začne rozprávať o niečom, vravievaju, že začína od Adama a Evy, alebo „od Adamoveho rebra.“

ale, v smysle: asi. Predali sme sliv ale za dvacet zlatý.

almužná: Živi sa almužnú.

ameň: Už je tomu aměň (konec). Už mu je aměň (= umrel).

aňi len no = mnoho. Mali ovotá, aňi len no! Tolko sa k tomu strojili, aňi len no!

Anna (26. júla): Čin (čím) je po sv. Aněe, hneť si sellák širák nahúe (je pri peniazoch = má peniaze). Svätá Anna, chlanno z rána.

azdáj, azda, asnaď.

B.

baba, 1. stará maľ (matkina maľ, stará žena. Baba od čerta horšia. Dze sú (sani) čert nemože, tan (tam) poľhodzi staru babu. To je baba! (vravi sa o hojazlivom mužovi). Povec babe, hneť e to šade. Boly tan same baby (ženske). **2.** z handier uvitá guľa na jednu konci palice, v podobe veľkej hlavy, ktorou zapichávaly sa *trubky*, keď býval „záutra kúr“, t. j. keď v izbe pod komínom, kozubom, varievalo sa. Baba strkavala sa do otvoru vtedy, keď „prestalo sa klaseť“, aby teplo z izby neuchodilo. **3.** koláč na pekači

pečený. **4.** Hra na „slepú babu.“ Hra táto deje sa v nejakej miestnosti. Prvou „slepou babou“ je ten alebo tá, na koho los padne. Dieťaťu tomu ručníkom zaviažu sa oči a tak musí hľadať ostatných. Keď niekoho, obyčajne nejakou paličkou, namotá a uhádne jeho meno, vtedy ostane slepou babou tento najdený. **5.** vršok v bošáckom chotári.

Babá hora, vrch v podhradskom chotári.

babé brucho, *Salvia lučna*, *Salvia pratensis*.

babenka, stará mať, babka.

babička, stará mať, žena, babka.

babit, babiť, pri pôrode pomáhať.

bablna, havlna.

babovizeň, dedietvo po babe.

babovnička, babovník, pekáč na babu.

babrat sa: Nebabri sa s tú kolomazú. Keď sa ty s takým človekom babreš!

babroš, babrák.

babula, hus (v detskej hre).

Babulanky moje, napaste si vole,

a keď napasete, domom poňesete.

Babulanky moje, rádečkom, rádečkom,

a já len za vami vrceným kolečkom. (Z. p.)

Babulanky moje, napásajte vole;

keď ich napasete, domom poňesete.

Domom poňesete, pôjdete rádečkom:

aby nás ťebili babenka papečkom.

(J. L. H., Český Lid VII, 51.)

babuly, babuly! svolávanie husí.

baburátká, húsatká.

Baby, tri vrchy v bošáckom chotári, ktorým sa hovorí, „na Babach“ alebo „tri Baby.“ Ľud o nich hovorí, že sa tam „presúšavajú peniaze“.

báci Beží, beží a naráz bác do blata (= spadol). Báčel sa ozzem (= hodil sa).

bacat, biť (v detskej reči).

Bača, osobné meno: pl. Bačé; Bačéch dzeci. Bačovy koše. Bačiny prađená.

bačák, bačiak, dieťa často plačúce.

bačallo, bačadlo, tiež to. Ale kedy už hen to jakési bačallo prestaťe bačát?

bačát, bačať, plakať: Čo už tólko bačíš? Bači, jak by ho z kože zdziéral.

bahnat sa, blatom brodiť: Dobre sa je aj bahnat, keď si môže brucho nahnat.

bahniščo: Vešli s vozom do takého bahnišča, že ledvy vytáhli.

bahurina, barina, bahno.

bách, v. bác.

báchnuť bičom, kladivom, palicou, pástom.

bachnúť: Báchel 'o do chrbta.

bajzom, predat' niečo hromadne, nie po kuse, po čiastkach: Šetko svoje ovocie tu i tam predal son (som) bajzom za rovných dvesto.

bakaný, nepekúny, škaredý (v detskej reči).

bákat, kričať, sapať sa na niekoho: Nemosiš na mňa tak bákat, aj cichšej môžeš hovoriť.

balabúšiť, baláchať.

báleš, tľapkavý koláč, i holý i syrom alebo lekvárom potretý. Sobota, bálešová robota. Báleš nerozveselí. (Treba k nemu i pálenky.)

baňa, koš zo slamy upletený, na spodku a na vrchu priemeru menšieho, než v prostriedku, tedy bruchatý. Držiava sa v ňom múka, strova atď.

banka: Dala son si patnásť baněk postaviť. Nastavali mu baněk (= zbili ho).

Bánovček, miestne meno.

banuvat, banovať, lutovať.

Počkaj, milá, šag ty budeš banuvat,
úscelaš' m' ščera večer jotvárat
aňi dverí, aňi vrát, aňi se mnú shovárat:
počkaj, milá, šag ty budeš banuvat.

babčička. Do babčičky zapína sa háčik.

babčovié, z koreňov stromových, menovite slivových, povyrastané kry.

babka, 1. peniažtek: Nestojí to za babku. (Čto sa g babce narodzil, ge grošu. (ge zlace) nepride. 2. malá nákovka, na ktorej kosec nakúva si kosu.

babščo, baba škaredá, veľká alebo nemilá žena.

bár, hoci: Bár 'e bohatá, přecaj sa nemáže vydat.

baran, 1. pl. baraně: Baraně pečénka. Čin (čím) starší baran, týn (tým) tvrdší roh. 2. hlupák. 3. v riekach stojacie drevené barany. 4. ťažký kus železa alebo dreva s hrubým okutím na vbičanie kolov do zeme. 5. „na barana“ zať znamená šíky k brázde: posledný žnec „žne na kozy.“

barančina, kočka barania, ovčia: Ma barančinu podšitu mentýku.

barátká, barušky, včbové kočiatka.

barina, hnojnica, hnojovka.

Bartoloň, Bartolomej (24. augusta): Tuče sa, jako loid po Bartoloňe.

barva: Taká barva jěj nepřistaňe. Meňil šetky barvy (v strachu). Ztracila barvu (o bledom děvčeti, o tkanině). V. i farba.

Na koňa salla, hñef hñekon zblatla;
dze si, Aměka, dzeš' barvu dala?
Ztracila som 'u ščera (v) hápěku,
keť son koslu čafel-trávičku

Barvena, meno kravy.

barvička, modrá farba berluska, ultramarinová.

barvlének, zimozelen, Vinca minor L.

bát sa, báť sa: Bojí sa, jako čert svacenej vody. Bojí sa každého suchotu. Naše konope ňebojá sa ani dolnozemských (sú také dobré, ako dolnozemske). Veľkému bát sa nepristaňe.

baťkat, baťkať, nahovárať, navádzať na niečo: Doťal 'o baťkal, dlokal mu ňesľubil.

batoň: Taký batoň valila, až sa jej ponúlm nohy prelamovali. Doňšla si šetky šuchy (v) jennom batoze. Už má batoň naprataný (= brucho naplnené).

bavít sa, niekde dlho sa zdržovať: Ňemal sas' tan (tam) tólko bavít.

bažalička, bažalička. Dievčatá pri čarení odriekajú: „Ružú kvitnem, bažaličku vonám, šetkých mladencův za sebu volám“.

Ňexjete vy, chlapei, prečo k nám chodzíte,

ej, mám já bažaličku zašitú (v) rubáčku.

A jak ňeveríte, ukážem vám prstom,

že som _u trhala pot trenčanským mostom;

a jak ňeveríte, ukážem vám dlaňú,

že som _u trhala pot trenčanskú bránú.

bažiť: Bažil po tom od dávna. Zabažilo sa jej (vravieva sa o tehotnej žene, keď jej na niečo chuť ide). Člto si mála ňeváží, po mnohem nech ňebaží.

bel, bel, 1. najmladšia vrstva bieleho dreva, hneď pod kôrou: Čer má mnoho bele. 2. chudá slauinka.

belena, bielej pleti osoba: Poľ sen (sem), ty moja belena.

bellit, bedliť, pozorovať, opatrným byť: Belliva gazdziná. Dze ňenije bellivosci, tam _e škody dycky dosci.

belmo, belmo: Špallu mu belmo s očů (= prezrel, poznáva svoj omýl).

belovina, hlina biela.

bendek, tlstý, zavalitý chlapec.

Beňo, osobné meno.

Beňové oko, závistlivé: Nebuc beňovým okom (závistlivcom).

Berivoda, skalnatý vršok v Bošáci.

beseda, spoločné posedenie: Boli sme u susedův na besede.

besedovať: Dlhó sťe spolu besedovali.

befach, befah, zly duch. Tak sa nalakala, dziv na befaba ňevysia. Čo fa befach bere!

bezohryzky, druh hrusiek.

bezvlánný, bezvládný.

bezvršník, Veronica latifolia L.

bežát, bežat: Bežal, sotvaj paru lapal. Bežal, čo mu nohy stařily. Už mu beží na desatý rok. Keď sa dal bežat, nuž bežal jenným dúškom aj za bodzinu. Bežal, jako vetrom podšitý.

bielé, bitie: Vác dostává biťi, jako jedení.

bič: Na dobrého koňa ňetreba bič. Sam na seba bič pleť!

Čiastky biča sú: *bičisko* borové alebo drievové a vlastný *bič*, ktorý byva alebo „z ňic spúšcano pletený“ alebo z remeňa, ktorý volá sa *švihel*. Čiastka biča, „zakosilenná“ pod *rasoškami* bičisko, volá sa *nádbičie*; koniec na biči, z rozčesaných vlákien niti, je *čugar*. Na švihel pripletá sa čugar z niti, „aby dobre *hrúkal*“. Pod nadbičím na švihli je *nádpľetok* remenný, ktorý s vlastným švihlom spojený je *raletkou*.

bit, biť: Vác bol bitý, jako chleba sytý. Oči tré dycky do kopy bijú (= spolu držia). Aj ho nahájú, aj mu plakat nedajú.

Bíte ma, lajte ma, robte mi, čo scefe:

šepóčen za toho, za koho vy scefe.

Lež póčen za toho, za koho sama scem,

čo ma bude býat seden rázy cez deň.

Venhe ma vybije. (v) noci ma obejmje.

šetkú maju bolest ode mňa odejme.

biéda: Jenna biéda druhu hoňi. Moc dzeci, málo chleba, k biéde vác netreba.

blédzit, biediť, mať biedu, núdzu: Dosci sa nabiédzil.

bielé panny, ktoré „v letné noci po humnách spievajú“.

bielisko, bielišco, miesto, kde sa plátia bielejavajú: Mám plátio na bielisku — bielišti.

bielý: Bielý jako snach. Bielý jako jabloň (= šedivý).

bielý deň: Za bielého 'ňa (dňa) ho okralli. Keď sme sa z domu býbali, bol už bielý deň.

bielit, bielit plátio, bielit izbu.

blábosiť, po daromci hovorit: Dycky len blábosíte a ničt nerobíte.

blací sa, robi sa blato: Už sa na ceste velice blací.

blato: Pomohel mu z blata (= z núdze).

blavkat, štekat: Neblavkaj už tólko!

blavúz, úzka, malá rolička.

blázen, blázon: Dať ze zeba blázna robit. Nerob ze seba blázna! Blázen, korhel a dziéfa šetko povedi.

blázňinec: Dať ho do blázňince.

blížit, nblížit: Nescem c' blížit.

blsklavý: blsklavý, jako zlato.

blščát: Čosi sa tam ešce blščel (= slabo, špatne svieti).

blúdzit, bládit, svetom chodit: Dycky mu oči blúda (s jedného predmetu na druhý). Keby som ňebol zablúdzil, bol bych o hodzinu skorěj došel. Už počel blúdzit (po nepravých cestách chodit), ale ja som mu dofal z hlave leccla, dokál sa ňepolepsil.

bluskat, očima blýskat: Blaskel po ňjej očima.

blvoň, človek sprostý, neotesaný.

blýskác, blýskač: Ranunculus acris L.

bobon, bobona, povera.

bobonit, čarit.

bobonstvo, čarodejstvo: Já na take bobonství ňeverim.

bočina: Isli sme bočinu.

bočnica, bočná doska na rebrinovom voze.

bogdán, bocian, *Ciconia alba* Brm.

Bóch: Pravda, jako Boch na nebi. Ten je už boží (= spí, alebo je mŕtvý). Bóch neníě na koni, ale nás dohoňí. Má šetkého „do Boha“ (chojne). Mohel sa do vôle Božej najesei. Len čo z Boha darmo plačme. U Boha milost — u pekara žemla. Pambo vláně šinscím a kočka myšami. S Bohom za dobre, s čertom úije za zle. Má ten človek Boha pri sebe? Že sa Boha nebojíš! Bóch áikomu neostává dužen. Bez Boha ani cez prah noha. Pambo má vác, jako dosul rozdál. Ešće žije Pambo na nebi. Šetko do času, Pambo na věky. Bože uchovaj! Bože chráň! Pambo naščivil ťazkú chorobú. — Na žartovní otázku: Kolko je bohov? odpovedá sa: Tólko, čo na peci rohův.

(Pokračovanie.)

Negáciou vyjadrené porovnanie v slovenskom jazyku.

Prof. Oskár Asbóth v 4. sošite časopisu *Nyelvtudomány* (1907, str. 241—257), ktorý od roku 1906 on rediguje z poverenia maďarskej vedeckej akademie, o porovnaní negáciou vyjadrenom (Tagadással kifejezett összehasonlítás) napísal rozpravu, zblízka týkajúcu sa slovenského jazyka.

V sanskrite záporné *na* zodpovedá indo-europejskému *ne* a je totožné so slovanským *ne*. Jazykozpytci (počnúc asi od Benfeya) už vedeli, že v Rigvede (Rigveda, Veda, zbierka staro-indických hymn) slovičko *na* v dvojakom smysle prichodí, totiž že znamená i porovnanie, *ako*; ale s týmito dvojakým značením jeho nevedeli si rady, keď hľadali niečo podobného v indo-europejských jazykoch. Asbóth pozastavuje sa, že i A. Hillebrandt (Göttingische gelehrte Anzeigen 1889, str. 415), ktorý najurčitejšie ukázal to dvojaké značenie staro-indického *na*, tiež našiel len grécke adv. *vxi*. čiastočne podobné porovnávajúcemu značeniu staro-indického *na*. „V jazykoch živých, okolo nás ozyvajúcich sa — temer s indignáciou hovorí prof. Asbóth — sú hojné príklady toho, čo nachodí sa v starobylých indických hymnách alebo ešte menej srozumiteľných 2—3 vetách indických filozofov. V slovanských jazykoch porovnanie často vyjadruje sa negáciou.“

Jednako najnovšie srovnávaci jazykozpytci zase začali učiť, ako by sa negáciou nemohlo porovnávať. (Brugmann, Kurze vergleichende Grammatik der indo-germanischen Sprachen, str. 618; Walde, Lat. etymologisches Wörterbuch, pod heslom *ne*; Meillet, Les alternances vocaliques en vieux slave, str. 343.) Asbóth vytýka Miklosichovi, že v svojej veľkej srovnávacej mluvnici slovanských jazykov (Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen, IV, str. 179, 181) on nechal ver neobhospennu náležite. Asbóth zo starších pamiatok ruského jazyka (zo XVII. stoloetia) uvádza taketo príklady: lépsi by mi smertě, *a ne* kurskoje kniaženie; lašše semuju gorěti, *a na* odnova dvověti. (lepšie sedem raz vyhoreť, ako raz ovdovieť). Potom

prechodí na slovenský jazyk, pre ktorý robí výčitky Miklosichovi, že z neho neuviedol príkladov¹⁾. Prvej však ešte cituje z litovčiny také vety, v ktorých *nei* (= slovanské *ni, ani*) má význam porovnavací. Tak končí:

„A toto živo upomína nás na spôsob hovorenia v slovenskom jazyku, o ktorom spôsobe Miklosich akiste nič nevedel, o ktorom, pravda, nevedia nič ani slovenské slovníky, obyčajne zlé, že to až hanba. Len Mičátkov malý *Differentialny slovensko-ruský slovník*, skrývajúci v sebe mnohé perly, konštatuje tento spôsob hovorenia, keď slovenské *ani* takto prekladá do ruštiny: *ni*; *daže ne*; *i ne*; *esjo ranno što*. Loos vraví len: *ani* weder, nicht einmal, gar nicht, lebo len toľkoto našiel — v tom istom poradku? — v českom slovníku. A Slovák veru dosť často užíva i takychto obrátov: *letí ani strela*, čo znamená: *letí tak, ako ani strela*. Aký každodenný je tento živý výraz, nech dokáže celý rad príkladov, ktoré na moje požiadanie priateľ Škultéty mi ochotne zaznačil a zaslal najbližšou poštou:

Letel ani vták; akurátny ani Nemce; bléi ani v pekle; mokry ani myš; dlhy rastú, ani huby po daždi; dieťa, ty rastieš, ani tráva po Ľure; mece sa ani ryba na suchu; deti ani smetí; chlap, ani za groš prasa (posmešne povedia o malom, ale bezočivom človeku); *tolko ma peňazi, ani žaba chasor*.

Toto sú čisto ľudové obraty, i badať na nejednom z nich, že sú nie robené; ale Šk. cituje príklad i z básne Sama Chalupku „Mor ho“: *Hostiam sú ako peče; peče, ani skala*, a potom trochu iné obraty, v ktorých však *ani* pôvodne zase malo len také značenie: *Kričalo, ani čo by ho drali; tu vyskočí na mňa, ani čo by on bol mój pán; ani čo by ho namaloval* (= taky je pekný), a napokon znamenitá výpoveď matky, ktorej syn v banke Tatry chcel dostať pôžičku: *Mojmu synovi dať peniaze, ani čo by matke postavil rebrík na slannu*²⁾.

K týmto pekným príkladom Škultéty ešte doložil mi: „Tohto porovnania, vyjadreného negáciou, u nás Slovákov užíva sa v literatúre i v živej reči — v literatúre dosť málo, v živej reči omnoho častejšie. Tak hovoríme, keď chceme názorne vyjadriť niečo, keď opisujeme a chceme akoby vymalovať udalosť. Západní Slováci,

¹⁾ Medzi príkladmi Miklosichovými (str. 181) Asbóthna uspokojujú len poľske; medzi nimi sú: *mięso co dzień ni wilk żrą* (quotidie carnem uti lupi vorant); *biega ni wściekły*. To je celkom to isté, ako u nás, v slovenčine. Ale varšavský nový veľký *Slovník* pod *ni* má len dva príklady, zo staropoľštiny (XVII. stoloie): *W zwierciadle ustawicznie, ni tam małpa jaka, muszece się*. *Biegają ni szaleń, jedni bez odzieży, drudzy bez broni*.

²⁾ Príkladov bolo by sa dalo zaznačiť i rozmanitejších. Tieto spísal som ozať napochytre, aby najbližšou poštou list mohol odísť. I v tomto čísle Sl. Pohľ. su takéto vety: Každý muž tálošný, ani kocur (str. 17); reč jej ani britva reže mi dušu (str. 22); predsia nosi jasno čelo ani mladík on vysokó (str. 37).

v Nitrianskej a Prešporskej stolici, bližší k Čechom, menej užívajú tohto obratu.“

• Ja vychodil by som — končí professor Asbóth — z tretej grupy Miklosichovej, keď som ju i podoprel sviežou, prírode v mnohom ešte blízkou rečou slovenského ľudu, a takto proboval by som úplne rozumeť porovnávajúcemu *na* v Rigvede. Poneváž Hillebrandt, vychodiac z práčísneho výkazu Benfeya, podľa ktorého *na* vo vete nie je to, čo záporné *na*, urobil pravdepodobným, že s ním nie je totožné, lež vzniklo z **nai*, a toto **nai* môže úplne zodpovedať litovskému *nei* a slovanskému *ni*, keďže význam litovského *nei* a slovanského *ni* (najmä slovenského *ani* = a + ni) tiež úplne zodpovedá tomuto staro-indickému porovnávajúcemu *na*, ja veru, keby som to staro-indické *na* potreboval do slovenčiny preložiť, bez váhania preložil by ho *ani*, na pr. *sinhó na bhimó*, čo Miklosich prekladá instar leonis terribilis, ja do slovenčiny preložil by som: *ani strašný lev* a tešilo by ma, že môžem použiť výrazu takého sviežeho, natoľko kryjúceho výraz staro-indický.

Literatúra a umenie.

— *Spisy Ludovíta Kubániho*: Valgatha. Historická povest z dejov uhorských XV. stolia. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou a nákladom Knih tlačiarneho účast. spolku. 1907. 16°, 231 str. Cena 90 halierov.

V svojich Dejinách literatúry slovenskej Jaroslav Vlček o novellistickej tvorbe Viliáma Paulíny Tótha hovorí, že mal „spôsob konjekturálnou minulosťou korigovať ťažkú prítomnosť a novellistickej rozprávke podkladať archívne citáty historika.“ Tak bolo i u iných. „Iba umelecký cit Ludovíta Kubániho — hovorí ďalej Vlček — zanechal túto cestu, sprobujúc sily na historickom románe slovenskom objektívneho slohu. Je to nedokončený *Valgatha* (Orol, 1872). Látku má ako stvorenú pre románopisca: Uhorsko vnútorne roztrhané; Fridrich s Cilleim a Garom, Huňadovci so Siládim, Jiskra s Pankrácom a ostatnými husitmi proti sebe, branno a intrigou hájaj svoje záujmy; Turek ohrozuje krajinu; mladušký Matej Korvín všetka nádej jedným, postrach druhým. Centrom Kubániho práce je Valgatha, prívrženec Jiskrov, veliteľ drienčanského zámku, hrdinný a prisny vodca, no i zlatobažný otec. Nedôverčivosťou svojou odbije si najspoľahlivejších dôverníkov a hodí sa do rúk Cilleiho, kde ho čaká zrada a zkaža. *Valgatha* je dielo zrelého ducha a pevnej ruky, žiaľ, že nedokončené. Kubáni uhádol kolorit starých čias; mravy, kostym, spôsob hovoru pomáhajú illúzii čitateľovej. Znamenite charakterisuje, a s epickou silou jeho postáv preteká sa sila dramatická: dobytie Drienčan je najsvetlejší bod *Valgathov*. Na Kalinčákovom *Milkovom hrobe*, ktorý má tú istú látku, vidno najlepšie, že doba Jiskrova našla svojho básnika v Kubánim.“

Prednosti *Valgathu* boli ocenené už i inde. Ale akýmsi omylom svojho života Kubáni v svoje posledné roky (umrel na veľkú škodu slovenskej literatúre 1869-ho, tragicky, v škriepke pri kartách na Rimavskom Brezove preklatý kraskovským farárom Ondrejom Antalíkom, ešte len 39 ročný) bol sa pridat k takzvanej novej škole slovenskej, ktorej programom bolo držať s Maďarmi a tak pomôcť Slovákom na nohy. Skoro ukázalo sa, že s Maďarmi, u ktorých všetko vychodi k tomu, aby nás odnárodnili, je nemožný nijaký spolok. Slováci „novej školy“ teda vytrezveli a vrátili sa k svojim priateľom, na cestu, ktorú boli opustili; iní, ako liptovský Nemessányi a Bobula, zostali u Maďarov v službe. Ale Kubáni umrel a v literárnych jeho dielach, tvorených v tie roky, zostala mátať základná myšlienka novej školy slovenskej. Valgathova dcéra, Čoška, husitka, rečn: „Podaj mu ruku, a vaše priateľstvo (Jiskrovo ryliera Kraska a mladého Ladislava Huňada) bude záväzkom spojenia chrabrych maďarských a slovenských vojov, a naša vlasť (Uhorsko totiž) dožije sa pokoja“ .. Starý Brožko, husitský kňaz, napomína Valgathu, jedného z hlavných veliteľov Jiskrových: „... smierte sa so statočným Huňadom, podrobíac sa mu jako správcevi krajiny, budte vďačným synom tejto novej vlasti“ ... Jiskrovi ľudia nemohli byť takého ducha. Kráľovia len málo mávajú takých oddaných ľudí, akým bol Jiskra Ladislavovi Pohrobkovi. Básnik sice má svohodu prispôbiť si, premeniť historickú látku, no vo *Valgathovi* Kubániho odstúpenie od historie vadilo i koncepcii deju. Dej nesú osoby, ony dodávajú mu zaujímavosti, a tu, pri tejto tendencii, osoby sú viditeľne nadlomené, natresnuté. Starý Brožko, z ktorého spisovateľ chcel mať figúru vznešenú, je až smiešny a či odporný.

Oduševnenia schopný, plamenný duch Kubániho potom privysoko stavia i Jána Huňada: ako Rusi vravia, až obohotvornuje ho. A zo všetkého takto vychodi oslava hungarizmu, toho, o ktorom Michal M. Hodža žiadal mať svoj náhrobný nápis:

Narodil sa, trpel pod uhorským panatvom,

Umrel, utrápený svojho ľudu manstvom.

S umeleckej stránky *Valgatha* Ľudovita Kubániho má mnoho pozoruhodného. Zaujímavé by bolo porovnať *Valgathu* s prvou časťou Jiráskovho *Bratrstva*... Predčasnou smrťou Ľudovita Kubániho slovenská literatúra veru mnoho utratila. J. Š.

— Sozbierané zarty a rozmary G. K. Laskomerského. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou a nákladom Knihotlačiarkeho účasť. spolku. 1907. 16^o, 150 strán. Cena 60 halierov.

Obsah: I. Študentský majáles. — II. Deň 22. decembra 1870. — III. Radvanský jarmok. — IV. Ostatný faňiang. — V. Zima roku 1871. — VI. Praktický lekár. — VII. Pokrok umelestva, zázrak vedy. — VIII. Prvý tanec. — IX. Galiba za galibou. — X. Žena veta znesie. — XI. Cestovanie na vakácie. — XII. Veronice, dajte si pozor na prsteň! — XIII. Duchapritomnosť. — XIV. Allopatia

Prvých osem kusov prešlo z dávnejšieho (1877) vydania; o kusy IX—XIV. terajšie vydanie je rozmnožené; zato do tohoto z prvého vydania neprešli: 1) Komédia bez zaľubenia, alebo: Oklamáný klamár, 2) Starý zaľubenec a 3) Súboj na pivo; ako divadelné kusy vydavateľstvo akiste zamýšľa tieto inde umiestiť.

Laskomerského prác treba sobrať čím viacej. Ak raz stanú sa známejšími, obecenstvo bude sa trhať o ne. Nasbieralo by sa na pekný sväzok i tých prác jeho, ktoré sú vážnejšieho slohu a literatúre slovenskej robia tiež česť.

— *J. Kvačala*: *Prielomy vo viere Komenského a Mickiewicza*. Zo „Sborníka v česť 50-ročného jubilea Vl. I. Lamanského“. Petrohrad. Tlačiareň Akademie. 8^o, 128 strán.

Slovo prielom spisovateľ berie v smysle: krísa. Komenský, usilovavší sa vysvobodit ľudí zo zmätkov svetských, upádal v svojom živote z jednej takej krísy do druhej. Cirkv neuspokojovala ho ani jedna. V takých snahách svojich bol sa oddal najprv najmä apokalyptike, potom zaujala ho pansofia, na jeho nešťastie pripútal sa k nemu visionár Drábik, o všeobecnej reforme kresťanstva hútal ešte viac než predtým, a napokon prišli i od Drábikových horšie vlivy Antoinetty Bourignonovej. Komenský upadal vo viere z krísy do krísy.

O Komenskom Kvačala, kedykoľvek sa ho týka, zakaždým vynesie na svetlo niečo nového, príspeje k lepšiemu poznaniu veľkého človeka. Tu vysvetľuje náboženský jeho vývin, stručne, samými markantnými črtami, tak, ako hovoriajú ľudia o veciach, do ktorých sa rozumejú. „Pre každého — zostavuje Kvačala svoj vývod o Komenskom s tejto stránky — kto ohliadne sa na priamu čiaru v postupe jeho zbožných myšlienok, je vývin ten plný najhlbšej tragiky. V borbe za vieru už ako chlapec v Prerove (dostal sa mu do rúk sociniánsky katechismus) obetoval — umóli, aby ratoval slávu Božiu. Za vieru Jednoty (bratov českých) a za budúcnosť Jednoty zertvoval jedinstvennosť Pisma sv. novým proroctvám vôbec, a svoje sily — Drábikovi a jeho snom. Nakoniec k vôli osobnej istote spásy octnul sa u jednej, peňažnými špekuláciami sa zaoberavšej ženštiny, ktorá ani Krista, ani sv. Pisma a ani cirkvi, teda ani Jednoty neuznala. Viedla ho dôslednosť neblahého stanoviska... Vôľa, pred 60 rokmi zvíťazivšia, sa predsa stále nepoddala: a tak duša patrne bola rozštiepená! A v posledný okamih v prítomnosti Bourignonovej, „anjela Božieho“, aplynulo všetko — v jedno: v blahé povedomie skorého sa zjavenia pred velebu Božskú, od všetkých trampot a pochybností oslobodzujúcu.“

Mickiewicz zas podľahol messianizmu, Towiańskemu; to bol prielom v jeho viere, vykladaný v rozprave prof. Kvačalu, za ktorú poľskí badatelia budú mu iste vďační.

Spisovateľa zaujíma otázka, či takéto „stránky z duševnej historie západno-slovanskej dávajú i príspevky k psychológii takej, alebo snád vôbec slavianskej?“ Vychodí z toho, že veľké osobnosti sú obyčajne odbleskom a často i výtvorom vlastností a snáh svojho

národa, a v záverečných vývodoch svojich hovorí: „Zostanú nám ako zásady reformnej práce Komenského a Mickiewicza: na úkor zúčastky Bohu obetovaného umu, prízvukovanie čistoty života, lásky, a síce ako zásady nielen mravnej, ale i politickej. Zásady tie oboch mužov odviédly, ač nie dosť rozhodne, od ich jestvujúcich cirkví; nepriviedly im ovšem zásady tie hojný počet nasledovníkov: ale ony mali byť ukazateľmi cesty, ktorá by mohla priviesť kresťanstvo po dvoch pomaly prežívajúcich sa už dobách k dobe tretej, jánovskej. Malá Jednota prestala, zvolal Komenský, — nastáva veľká. Pre takú veľkú vec je i najväčším dosť: chceli to. Chceli to vážne, napnutím všetkých síl, obetou práce dňích dní a horkých nocí; že to prízvukovali ako úlohu Slaviansťva — zväčšuje piete Slavianov oproti nim, a zväčšuje nádej v duchovnú, mravnú veľkosť slavianskeho plemena, — ale i povedomie povinností z takého ponímania neodvratno vyplývajúcich.“

Vďační sme prof. Kvačalovi, že v Sborníku vedeckých prác, vydaných v česť slavianofila Lamanského, tak čestne zastúpil Slovákovi.

— Wann wurde Mitteleuropa von den Slaven besiedelt? Takto nazvaná kniha Martina Žunkoviča na Morave za krátky čas vyšla už v tretom vydaní — zakazdým i v českom preklade (Kdy byla střední Evropa Slovany osídlena?). O poslednom vydaní v Listoch Filologických (1907, str. 474) napísali:

„Obtížkací zkouška na zjištění, co nesmyslu anese papír, provedena byla vydáním spisu „Kdy byla střední Evropa Slovany osídlena?“... I zkušený užasne, co všechno si ubohý papír dal libiti!). Slovanské slovo *kňez* (sic; p. spisovatel kdesi povidá, že nemiluje starých písmen, a patrně ví proč) *kuning kun* znamená pastviako výtečné jakosti, k tomu patří i *gon* — *kon*, *konig*, *Konopistě*, *Hannover*, *Kundratice*, *Hundsdorf*, *Hanák*, *konak*, *Hunové*, *Cannae*, *Kanal*, *Kanaan*, „jenž přetéká mlékem a medem“ atd. atd.; dovolujeme si dodatí ještě *Kongo*, *kontribas* (vyrábí se ze dřeva, a na pastvišti bývají i stromy), *kontribuce*, *kandr* (žije v úrodných krajích tropických), *Kanada*, *Hong-kong*, *Honduras* atd. atd. Dobročinností „vědy“ se meze nekladou: zvláště přidáme-li ještě, že na př. b. *Hippokrene* je (str. 44) řecký překlad nějakého slovanského jména, dávno před narozením Páně „utvořený bez pochyby, když kotenistému slovu „kon — kun“ Slované tehdeji podkládali už jen význam našeho „koně“ (Pferd)“. Slovanské slovo je *Valem* („z něhož Němci pretvorili svého Wilhelma“) a (jako *ctar*) znamená náčelníka nějaké pastviny: deerám takového vilara se říkávalo *edy*, a čímž rovnou lat. *plac*; patří sem i *Villach*, *Villa*, *Villetta*, *Fitz*, *Itz*, *Iten* atd., což laskavý čtenář dovede sám doplniti na př. jmény *Villafraanca*, *Villers*, *Wellington* („náčelník“), *Wild-Bach*, *Saukt Willibald*, *Wilson* atd. atd. Slovanské jméno je *Suez*, o němž teprv p. setník Žunkovič nás poučuje, že je totožno se slovinským *soez*, českým *soaz*, připouští ovšem, že tento výklad „s kraje poněkud

*) — dal libiti, t. j. svedčilo by sa po česky takto napísať

zaráží". Suezská úžina byla totiž prokopána už ve 14. století před Kr., Egypťané nebyli národ plavecký a nestarali se o průplavy, a tak už „Feničanům — správně Venetům [a tudíž Slovanům], na mori proslulým — i nápad i provedení toho výhodného „spojení“ — svezu — moře středozemního s červeným dlužno přičísti“ (str. 129). K těmž kořeni patří i franc. *suite*. A zase dodávám: co pak *svět*, tato velická spojenina všeho možného a nemožného? a co *vše, vse*, slovo, které podle světlého svědectví arštiny vzniklo přesmyknutím z *sve*? Jen chtěti: suspendují-li se všechny ohledy na hnidopišské hláskosloví, na význam slova, který podle libosti dá se upravit nebo vymyslet, na historii, vynalézají-li se libovolné „kořeny“ s libovolným významem, nejen celá Evropa, ani jen celá zeměkoule, ani jen celá sluneční soustava (podívejme se jen někde do Ficka, vždyť i to slunce má v lat. *sol* atd. slovanské jméno!). nýbrž celý vesmír musí býti slovanský! Anebo třeba i tatarský; jak kdo chce. Snad stačí čtenáři tyto tři ukázky namátkou z knihy vylovené?

— *Štvero knih Tomáša Kempenského: O nasledovaní Krista.* Z latinskej osnovy preložil Štefan Algöver. Liptovský Sv. Mikuláš. Nákladom knihkupeckého a vydavateľského úč. spolku „Tranosciscus“. 1907. 8°, 180 a 4 strany.

Asketicko-mystické stredoveké toto dielo *De imitatione Christi* stále nachodí i u nás ceniteľov. Roku 1867 preložil a vydal ho Jozef Viktorin, v predošlom desaťletí veľmi pekné vydanie jeho obstaral Spolok sv. Vojtecha: teraz dostávame ho vo vydaní Tranosciscusa. (Rusi majú Kempenského v preklade K. P. Pobiedonosceva.)

Štefan Algöver umiestil na predok knižky toto venovanie: „Svojej milej svokre Márii Kupčekovej, osobe v Kristu založenej, v celom svojom živote Bohom sa tešiacej, znakom úcty venuje prekladateľ.“ V Doslove primerane vysvetľuje, že dielo Kempenského je vzdelávateľná knižka i pre evanjelického kresťana, dobrá vôbec pre všetky nábožné, pokorné duše.

— *Vianočná pieseň v próse. Vianočná bája s duchmi.* Napísal Charles Dickens. Preložil z angličtiny Ondrej Kalina. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou a nákladom Kníhtlačiarkeho účast. spolku. 1907. 16°, 106 strán. Cena 50 halierov.

Dickens je veľkým spisovateľom veľkej anglickej literatúry a prináleží vôbec k auktorom, od diel ktorých nám je ľahko, dobre na duši. Ak niekomu nebola by sa pozdala táto jeho práca v Národných Novinách (z ktorých je toto odtisk), radíme mu prečítať ju takto, v knižnom formáte, kde dojem neruší sa pretrhávaním. A do Dickensu treba vniknúť. Potom už odmení sa čitateľovi kúzлом poesie a budením dobrého citu.

— Ako budí sa zaujatosť za literatúru. V ruských novinách 9. januára bolo možné čítať články, venované pamäti Nikolaja A. Nekrasova. Bol to totiž výročný deň jeho smrti — tridsiaty. V *Slove* (ktoré nie bez tendencie oslavovalo teraz básnika „mesti

i počali“) upútala moju pozornosť rozpomienka, z ktorej vypisujem toto:

„Bol som trinásťročným chlapcom, keď, na samom počiatku desaťdesiatych rokov, prešiel som z tretej do štvrtej triedy petrohradského gymnásia. Vyrástol som na Lermontovi a Puškinovi, vedel som nazpamäť celé ich básne. Celá naša trieda ľúbila poesiú. Ale od našich klasikov z prvej polovice storočia nešli sme ďalej. Od štvrtej triedy učiteľom ruského jazyka u nás bol nebohý V. Stojunin, ktorého v hlbokej úcte malo celé naše gymnásium. Ako by ho teraz videl, keď prvý raz vošiel do našej triedy; osviežený po vakáciách vyšiel na katedru a, oprúc sa na ňu lakťom, nepovediac ani slova, otvoril knihu a začal čítať. Hoci mal pritemný hlas, diktácia jeho bola zvláštna. Najprv prečítal nám „Měatsä tuči, viintsil tuči“, od Puškina. Potom vzal druhú knihu a, nepomenujúc autora, povedal len: „toto je úryvok“ — a prečítal koniec básne „Paradnyj podjezd“, počnúc od slov: „Rodnaja zemlja“. My nemali sme ani poňatia o tom, že možné je tak čítať; mne nedostučujú ani slová ani sily opísať dojem, ktorý tento úryvok urobil na naše povzbudené chlapčenské srdcia a umy. Presvedčený som i teraz, že zapamätal som si celkom a navždy tieto podivné atrofy v ten deň. Celú hodinu Stojunin čítal rozličné básne, a my ani nemali sme kedy spýtať sa ho, či to úryvok.

V živote ľudí sú epizódy, ktoré zostanú na veky v ich pamäti a vystupujú mimovoľne s časom na čas. Jednou z takých epizod v mojom živote, a pritom najjasnejších, je i táto prvá hodina Stojunina. My hneď v ten deň vyľadali sme, kto je pôvodca úryvku, ktorým boli sme tak dojatí, a našli sme meno Nekrasova. Ja dosiaľ nazdávam sa, že epizóda táto mala veľkú rolu pre život väčšiny mojich školských druhov. Nekrasov na čas zamenil nám i Lermontova i Puškina, a my veľmi skoro vedeli sme nazpamäť temer všetko, čo napísal do tých čias. On veľmi pohnul i našu fantáziu, i celý smer našich myšlienok. Nazdávam sa, že s tým úryvkom spojená je moja prvá samostatná myšlienka. Boli sme ešte deti, ale deti čujné, hotové prijať závery pre život. Akoľko sa zaujímali nás potom iní veľkí spisovatelia tej doby, Nekrasov iste dlho hral hlavnú rolu. Knižky „Otečestvennyh Zapisek“ (ním redigované), nám dotiaľ celkom neznáme, zrazu stali sa nevyhnutnou potrebou a boli očakávané nami s veľkou dychtivosťou. Básne Nekrasova účinkovali na náš vývin...

Potom o desať rokov, keď, verný myšlienkam, zasiatym do mojej duše od Nekrasova, žil som v odlahlej dedine, s mladou ženou prišiel mi časopis a v nom „Russkija ženščiny“, tiež od Nekrasova. Bolo to pozde večer, a my do rána sme čítali, opakovali a učili sa túto dieru epopeju. Je dlhá, miestami drsná, miestami chatrná, ale pohlta nás do hĺbiny duše a ani nemohli sme usnúť...

Veľkí filozofi, učené a publicisti pohnú a zaujmu umy zrejých ľudí; veľkí poeti hýbu srdcami mládeže a prebúdajú v nich také stránky, ktoré inšcie spady by tvrdým snom a časom zosurovely by celkom.“

My Slováci nemáme takých učiteľov svojej slovesnosti, ako bol V. Stojunin. My nemáme nijakých, lebo pre nás vôbec niet škôl. U nás i úloha budiť lásku k slovenskej literatúre leží na rodine: na otcoch, materiach, starších bratoch, sestrách. A z toho nasleduje, že v slovenských rodinách treba čítať, nahlas, predčítovať, a hodne — viac než v rodinách iných národov. Holý, Kollár, Sládkovič, Kuzmány, Chalupka, Janko Kráľ, Kalinčák, Butto, Kubáni, Hviezdoslav, Vajanský, Kukučín, Ondrej Bella, Šoltésová, Vansová, Timrava, Podjavorinská, Somolický atď. u nás aby ani neschodili so stola... Pre naučenie hodno je zachovať si meno Stojunina.

— Ako sa ženili Slováci v XVII. storočí. K poznaniu mravov slovenských v XVII. storočí zaujímavé príspevky podáva v Cirkevných Listoch (1908, č. 1) Ján Slávik v rozprave „Manželské pravoty v ev. cirkvi XVII. storočia“.

„Keď niekto chcel vstúpiť do manželstva, najprv sa zasnúbil. Ak bol maloletý, muselo sa to diať s dovolením rodičov; ale jeatli rodič sľúbil dcéru bez jej svolenia, táto bola sice kontuberniálnym výrokom za svobodnú vyhlásená, ale rodič bol pokutovaný. Snúbenci dávali si vzájomne dary alebo záloh. Prijatie daru alebo zálohu k manželstvu sice nezaväzovalo, ale sa považovalo za znamenie privolenia ku zasnúbeniu. Tak dľa svedectva novohradskej kontuberniálnej zápisnice, keď Ondrej Medveď, obyvateľ leštiansky, oddal svoju dcéru Martu bez jej i matkinho svolenia Matejovi, synovi Djurowjeh Sstewka a dcéra nijako svoliť nechcela, ani ruku mladíkovi nepodala, ani ju za závdavkom nevystrela, ba ani prítomná nebola: teda jej otec v kontuberniálnom zasadení na Lešti 11. januára posúdený bol k zaplateniu 12 zl. zemskej panej, 12 zl. miestnej cirkvi a 12 zl. kontuberniu. Krem toho, ponevác otec a celá rodina zľahčili mladíka, tamten mal vziať so sebou šesť vážnych mužov a ísť s nimi do domu mladíka a účtíve ho odpýtať. Kým sa to nestane, jeho dcéra nesmie byť sobášená. A keď Jakub Hinko zo Šalkovej vymlúval sa na to, že svoju dcéru, ktorú sľúbil Gašparovi Turkovi Molesanimu, nechce dať preto, lebo tento neprišiel na čas vziať si záloh, tú príčinu neuznala špeciálna kongregácia, zasiedajúa 18. februára 1656 v Lupči, za dostatočnú a nariadila riadne pojednať záležitosť.“

Zaujímavé sú najmä nasledujúce dáta:

„Na tom nezáležalo, kde sa zasnúbenie dialo, či v súkromnom dome a či vo fare; ani nemuselo byť v prítomnosti farárovej; ale večer alebo nočnou hodinou zasnúbiť sa považované bolo za nečestné a preto bolo i trestané. Tak v zasadení zvolenského bratstva v Dubovej 8. dec. 1631; pokonávaná bola žaloba Kríštofa Kreyčiho, ktorý „s dovolením Otce i jeho Baltiere (Baltazára) Štenčeho p. slawoje Pawla Muecza i Durewu Marchewu proti za jeho diemfu Doruu (Dorota) abt. genu oddana bítá.“ spratenkovať sa s ňou bez vedomia jej ota; tento Mueyk ale „gínim šterý je mle wtrúšilo nakožto Pawlowu Durewých S. Predazni wnech prísťšiemu Sibyl

„môj diemfu a privolením Manželky (mej v diemfu.“ Kreyči to považoval za potupu a žiadal, aby mu Dorna, dcéra „Durifa Marcifa“ oddaná bola za manželku. Marcik, uznajúc svoj „výstupek, i dcera jeho poddáva sa na debrný libi k rezegnam“; on preto, že svoju dcéru sľúbil pytačom v noci, odsúdený bol dať albu (kážu) dubovskej cirkvi, a ona za dva roky nesmela sa vydať preto, že sa dvom sľúbila za manželku. Podobne Michal Huolka preto, že dal pýtať svojmu synovi dcéru Alberta Michalčika zo Sv. Ondreja v noci, okolo polnoci, bol odsúdený zaplatiť stolovanie prítomných na špeciálnej kongregácii 16. nov. 1632 v Predajnej.

Zasnúbenie bolo zaväzujúcim k manželstvu. Už sám sľub, že si niekto istú osobu vezme alebo niektorá za niekoho pôjde, zaväzoval k manželstvu. Keď nebolo možno svedkami dokázať, dalo bratstvo r. 1633 Tvrdošovi prisahat, že nesľúbil manželstvo Alžbete, mlynárovej dcére z Túrovej.

Už samé zasnúbenie menovalo sa vydajom, poťažne ženbou.

— Časopis Museálnej slovenskej spoločnosti. Ročník X, číslo 6. Turčiansky Sv. Martin.

Reč, ktorou predseda Museálnej slovenskej spoločnosti, Andrej Kmeť, v deň valného zhromaždenia 7. augusta 1907, uviedol obeceňstvo do museálnej (novej) budovy. — Bitarová. Podáva Karol Ballay. — Detský telocvik. Píše Gr. Uram Podtatranský. — Mená výšivkových ornamentov v Kluknave (Spiš) (Od Iremského. — Pikulík v Jamniku. Podáva dr. Bohuslav Klímo. — Malý archív. Rozličnosti. Zapisnica. Soznam darcov Museálnej slovenskej spoločnosti. A. H. Odborné časopisy a knihy. A. H.

— Sborník Museálnej slovenskej spoločnosti. Ročník XIII, sväzok 2. 1907.

O skamenelinách. Napísal Starohorský. — Kto bol Dionýs Štúr? (1827—1893.) Napísal Starohorský. — Nárečové slová z Horného Liptova. Podáva Ondrej Chrobák. — Z archívu cirkvi ev. a. v. veľko-prietržskej. Podáva Jan Drobný. — Abeceda Zlatá skrze Adama Zdenkovits. — Porekadlá a príslovia. Podáva Andrej Halaša. — Zvyky a obyčaje v Kluknave na Spiši. Podáva Iremský. — Katalóg numismatickej zbierky Museálnej slovenskej spoločnosti. Sostavil dr. Ján Petrikovič. (Pokračovanie.)

V životopise Dionýsa Štúra, sostavenom znalecky a s pietou slovenskou, opraviť treba omyl, že Dionýs bol bratom Karla a Ľudovita Štúra. Karol, Ľudovít, Samuel a Ján Štúr boli synmi Samuela Štúra, učiteľa najprv v Trenčine, potom Zay-Uhrovci. Jozef Štúr, otec Dionýsa, narodeného v Beckove, ako ukazujú i krstné mená, nebol totožný so Samuelom Štúrom.

Bolo by sa pýtalo zaznačiť i slovenské práce Dionýsa Štúra z Letopisu Matice Slovenskej a z Paulínyho *Sokola*.

Slovenské Pohľady.



Marino súženie.

Napísala *Timrava*.

Mara Krahulovie sedí zamyslená vo svojom dome. Chudé, dlhé ruky prácou ustaté drží v lone složené a tmavé oči, vždy pekné ešte, opiera na plameň pece pohruženo. Pri stole sedí jej muž, tučný, červený a veľký chláp, kus nahrbených širokých pliec a očí veľkých, ktoré, i keď pekne chce pozrieť, len gánil. No teraz ich drží do poly privreté, lakeť vyložený na stole a v dlani hlava strapatá. Pred chvíľou prišiel domov od rýchtára, kde bol zákaz a po zakaze zábava občerstvujúca, je teda košтовaný ako mak. I osprostel od toho tak, že sa mu iba driemaf žiada. U okna syn Pafa, ktorému Mara dala zo zlosti, ešte kým bol maličký, i meno Kain.

Mara inokedy bola by privítala opitého gazdu salvou rečí, majúce jazyk obratný, ale teraz nevenuje mu ani pozornosť. Má iné trápenie. Totiž žení syna Pafa-Kaina a ani jedna v dedine nechce zaň ísť. Pýtali šesť dievčenic a každá odoprela. Viglašovie dievka iba perami frkla, keď sa o ňu hlásili; Gondúrovie Zuza vyhovorila sa, že ani skrine, ani kožucha nemá ešte; Polienkovie vyháknutá Anča, čo jej je i do rodiny, ktorá keď chce ísť do kostola, všetku rotnu pobehá, aby si haby vypožičala, — nejde tiež. Ani slúžka farská, Kata, sirota, ktorá tlie sa po službách od malička, ani Plameníkovie sirota, a krstná Marina odkázala, že či majú voly, hoci sama je ako kostolná myš chudobná. A dnes, keď povolila Mara pýtať takú dievku, ktorú nechcela naskrze, dostali kôš, ktorý ju pohoršil ešte najväčšmi...

Tak, ako teraz sedí tu ustarostená nad osudom syna, ktorého nik nechce, vzdychala i ráno, a syn, prehodiac kabanicu s jedného pleca na druhé, riekol jej:

„Ojoj, čože už toľko budete bedákať; inšieho ani nepočujem. Jesto dievok ešte dosť!“

„Ktoré dosť?“ zadivila sa Mara. „Azda ti len nepôjdem bohácky pýtať? Iľu Štefúrovie hlavnú chceš? Tú i tak pýta každý, čo sa žení, tak ju môžeme i my. Chudobnejšie sme už všetky popýtali, a či chceš už i z najpodlejších? Šhoro Zuzu Gagorovie, kučeravú. Tú by ti ta dal Ľuro, lebo neviem, koho si dochapi i tejto, keď zle vychoval siroty... Alebo starú Iľu Mrhovie — lebo ja ver' z druhej dediny nechcem!“

„A Matúšovie Zuzu?“

„Tá?“ Marine oči, i teraz ešte pekné, uprely sa dupkom na synovu červenú tvár a zavisly tam. Ona vedela tiež, že u Matúšov jesto dievka, no ona tú vynechávala naveky, myslíac, že tak robí i syn, a hľa, on hľasí sa za ňu!

„To je ani najbohatsia, ani najchudobnejšia, ale taká, ako aj my,“ riekol ešte Paľo.

„Nuž ale ved tá kradne, Paľo môj!“ zavolala Mara.

Syn Paľo, ktorého sama mat' pomenovala Kainom, lebo bol planý za malička, iba pometal pleciami stisnutými.

„Keď kradne — sebe ukradne, a môžeme ju od toho i odučiť.“

Marine pekné oči rozišly sa ešte na širšie, zavisly na tvári Paľo-Kaina a pomaly prijal výraz zľahčovania. Matúšovie dievka, čo sa majetnosti týče, je, pravda, im rovná: ani bohatá, ani chudobná, ale jej chýr je nie rovný s ich. Vie celý svet, že sa jej na prsty lepí všetko, čo vidí, a mat' jej je z druhej dediny rodom. Hadica, ktorá nemá páru v dedine. So susedmi nie je na miere nikdy, s kmotrmi sa vymetala a jej škrek počuje Mara i ku svojmu domu každý deň. Ťti nehľadí nikomu, kostolník alebo ktorýkoľvek z vrchností aby sa neukázal v jej dvore. Onehda ešte i na pána rehtora vykrikovala zpoza komory všelijaké veri, keď oznámil úradu, že jej chlapci do týždňa i štyri dni zamešká školu. Jablko nepadá ďaleko od stromu — ani dievka nebude lepšia od materi. Prítom i Maru rátagú strmon: tak aký by to bol mier v dome Krahulovie?... Teraz je dievka Matúšovie v meste od mesiaca. Ona cez zimu, keď je roboty malo v dome, ide slúžiť, a Mara počula o nej, že ju pani miení odoslať; lebo všetko v sklepe pobabre. A tá by mala vliahnúť do Marinho pribytku, čistého od takej škvrny?... Ale tuto Paľo, ako vidno, to nemýli: povedať, že keď kradne — sebe ukradne. Taká je teraz mladá čelad, bez Boha. hľa! Starších rady neslucha, ide dľa svojej hlavy a hútok. Roztopaš, pýcha a neucta, to je, čo ich ozdobuje. Po nedeliach robia shon a spev i do desiatej v noci, z kostola bežia ako stádo, a keď idú do mesta, urhytia čo môžu, chlúbiar sa tým ešte: Ved' pánom berú. Na to nepomysli mládež, že ani nepriateľom netreba zle činiť. Ba už i do krčmy idu vysedávať, čo by nebol spravil za jej mladých časov mládencov ani jeden. Paľo jej nechodí za takými chůtkami, ale Mara vidí už odo dnes po jeho rečiach práve povedaných, že nie jej výchova, ale len jeho nešikovnosť hatí ho v tom.

„Tak Zuzu Matúšovie by si rád?“ vravela mu. „Lenže ja to, ľubý syn, nedopustím!“

„Ba ver' ja ešte jednu lepšiu viem pre nás!“ ozval sa v to starý, ktorý bolil sa vtedy pri okne. Do kostola sa sberal — tá chodíeva — a pred večerom na zákaz k rychtárovi. No Mara na toho reči nikdy nepodbala ani nepodbá, a i na jeho tvári bolo badať, že nečaka povýšnutia. Totiž Krahula vo svojom dome nebol gazdom, ale žena. Tak muselo byť, ak malo byť dobre.

„Čo by si sa ty staral?“ zahriakla ho rozobratá i tak a skrútnuc sa k synovi, povedala mu rozhorčeno: „Tak dievku Ma-

Matúšovic!... i dochodí mu prstom k červenému čelu, hroziac sa. „No a ja ti to poviem, že tá mojou nevestou nebude nikdy; vieš, nikdy, kým som živá tu!“

„Ale umreš!“ ohlúsi sa zas starý, zagániac od zrkadielca. Ani ženy ani syna nechcel, lebo oba panovali nad ním. „Nebudeš naveky žiť. Toho nikto neobsiabne na tomto svete.“ I otrás hrubú peru opovržlivo: „A ty si hutaš, že ťa ani smrť nezdolie a že naveky budeš tu panovať... čo chodíš iba o seba? So ženou on bude žiť — tak nech si vyberie, ktorú chce... Ale ja by vedel jednu, najlepšiu pre Paľa: lenže vy oba nepodbáte na moje slovo.“

Mara naozaj nezdá sa podbať na jeho reč — neodpovedala. No v duchu je tratená tým, že nebude naveky žiť. Nielen naveky že nebude, ale ani nie dlho. Zádach jej vadí a či čo je to. Oproti srdcu tlačí ju, ako by tam veľkú skalú mala zatisnúť. Čas je naozaj syna do človečenstva priviesť. Ak sa vyvalí ona, ostanú oba: otec i syn bludári a tuláci. Bez ženy, čo bude spravovať dom i ich, z týchto oboch je nič. A Mare myseľ skrotila nečakane. Už ani proti Matúšovic dievke sa nespiera, keď druhá nejde a syn, ktorý s ňou má žiť, hlúsi sa o ňu. Radšej ešte tú, ako z druhej dediny; ani tam by inakšej nedostala, len výmetok — dobré i vo vlastnej dedine rozchytajú — a od onoho špatného zvyku jej prstov dlhých ju môžu i odnúť, ako Paľo si trúfa. Mara, neotáľajúc veľa, poslala, ač s plačom, na výzvedy dolnú susedu Iľu, o ktorej vravia, že zle gazduje, čakajúc vždy len s plačom odpoveď.

A teraz sedí tu pri večernom kozube rozhorčená. Ani Matúšovic dievky nedajú. Bez odkladu, zrovna odkázali im, že nepôjde. Mare staré lica rozplamenily sa, oko, dosiaľ pekné, zaiskrilo a ústa sypaly slová plné nadávok. Takýto posmech ešte i od tej! A oni ani nie sú najostatnejší. Maju kone, kravu, dom, zeme — dlhu ani haliera. Prečo tak nechce ani jedna za syna ísť? Hľa, Ondro Bučok, čo sa teraz žení — práve dnes je u Ríazeľov na pytankách — nemá ničoho svojeho. Voly kupil na horg, na diele dlh v banke, a najhlavnejšia dievka, Hľa Števírovic, dobre neumrela, že ju nedali zaň. Ani Palackovic Jano nemá viac, ako oni. Ba menej: ten poľa málo má, a predsa za toho by šla ktorákoľvek.

Mara už na všakovaké myšlienky musí prichodiť. Či azda preto nejdu, že ju rátajú za strnú a v dome za gazdu? Ale ktože má dom viesť, keď je muž nijaký. A veď odkázala každej, ktorú pýtali, že nebude dlho žiť. Tá skala v hrudi tlačí veľmi. Vše ju i kašeľ pochyti od toho a nepopustí i za štvrt hodiny -- i to je úmorné. Búr by sa už iba do hrobu pripravovala... Tak prečo nechce ísť za neho? Mara mimovoľne skrútila hlava za synom, aby ho videla, aký je. Tu jej je na očiach naveky a nikdy nepozrela naň okom kritickým: teraz ide ho súdiť ako cudzieho. A Mara vidí, že ač je mohutný a červený, ale celý ovisnutý akýsi. Plecia ovisnuté, i lica, ruky. Hlava naklonená nad prsia — nič v ňom ľahkosti, nič rezu. Oči akési židovské, nadrapené, veľké, tvár dlhá a reč nezvučná, chovanie nemilé -- sama by nešla zaň, keby bola dievčatom. Hej, tento ver je starší syn Ondro okrúhlohlavý, čo šiel za ženou

do Zúbeľov, ktorú nechcela Mara preto, že je i to z planého pokolenia, — ani Janko, čo umrel!

Mala Mara totiž troch synov. Najstarší Ondro, ktorý ich opustil pre ženu, drubý s Paľom rovnoročný Janko, ktorý umrel. Mare dosiaľ srdce neuspokojilo sa za tým, ani neuspokojí sa nikdy, čo koľko bude ešte žiť, a i do hrobu složí sa s tým žiaľom, že ho ztratila. Takého chlapca krásneho, ako to bol, Mara ani nevidela, ani nevidí viac. Tvár mal okrúhlu, bielu, vlásy žlté, líčka červené a dobrý bol, ako kus chleba. Paľo opak toho: tento len bývať chcel sa naveky. Preto pozvala synov svojich: dobrého Abelom, zlého Kainom, a hľa, Abel umrel (človeku naveky najmilšie byva odňaté?). Kain zostal a treba ho oženiť.

„Čo si počnem, hriechna stvora!“ vzdychá opäť, ako ráno. „Kde ja pôjdem už!“

„Jedna by sa našla ešte pre nás!“ pokúša zas, ako ráno, už teraz podnapitý muž, a otvorí na okamih gáňiace oči, aby blysol nimi k Mare. „Ale ty nepočúvaš, ty si gazda v dome, nie ja!“

„Ktorúže hŕtate? Už povedzte, keď toľko opakujete!“ vraví syn, ač, zdá sa, ľahostajné mu je, či bude niektorá, či nie, či teraz, či niekedy, či nikdy. Sedí na lavici ovisnutý a opala nohami, no zunovano mu je už to isté počúvať toľko ráz od ota.

„Ja viem, ktorá; ale tu ti mater ani počúvať nechce, keď ja vravím. Ona je gazda, a nie ja!“

„Nuž veď musí byť niekto gazdom, keď si ty nijaký!“ zahriakne ho konečne Mara. „Bolo by to tu pekne, keby si ty bol nim. Kone, krava i všetko, ba i tento dom by zmizol!“

„Sestrinu, mojej sestrinu ber!“ zatúka muž horľivo, aby pochopila už raz, i aby zavrátil jej slová, nepohodlné mu počúvať.

„Tvojej sestrinu?“ Mara i pera odvisla, tak sa zdesila. Staré líca sfarbila jej krv nečakane a oči zavisly na červenej, opitej tvári mužovej. Potom odvrátila sa ku kozubu zpat, neobyčajne zamknutá a sklonila zrak k zemi. Gazda-negazda popásoľ oči na nej chvíľku, usnul sa samolúbe a vidiac ju zatichnutú a neprotiviacu sa, zazimuril oči pokojne ku spaniu. Ale syn Paľo nepovedal slova ani udivenia, ani súhlasu, ani nevole. Pomykal kabanicom s plecra všíacou a vyšiel z izby hvízdajúc. Vonku zastal na ohle domu, pod stenu, kde rád obštal a na deň a, majúc tvár nemilú, pozerá zunovano do dediny. Večer je vidný od belejúceho sa snehu, dedina hluchá, ako každú nedeľu. Vrava rozsámopašenej mládeže, pískanie, spev mladencov i smiech ozýva sa večerným vzduchom. Od nového domu Borinkovie zazvnieva i hra na harmonike. Borinkovie syn, jedinak patnástročný, maznavý, hrá pod stenou. Harmonika vrčí a robí chyby do zlosti donášajúce — maznak len nedavno dostal ju od ota, i nevie ešte dobre hrať — ale v dedine vravia všetci, že mu pekne ide. Shon je ešte väčší, ako po druhej nedele — u Riazefov sú pytanky. Kata Riazefka, postavy malej, ale veľkej uznaľosti poživajúca v dedine, pre dokonalú vec, obcovanie i pobožnosť — ani len večiereň nezameškáva nikdy! — žena Paľu Riazefa, trochu hluchého, ide vydávať dve dievky. Jednu, onakvejšiu, chce Bučok,

ktorý kupil na borg voly a predsa má platnosť pred dievkami; druhej, staršej, berie prístavka, aby i tá nebola bez čepca, keď ho mladšia dostane. Do toho domu a z neho behá mládež rozveseľená i preto, že po pytankách bude i svadba, kde sa zabavi každý do sýta.

Pafo-Kain neberie sa, aby sa zamiešal medzi nich, ač to dosiaľ nikda nezameškal. Mládencom vedľa idúcim a volajúcim ho iba odvrkne, od uhla domu ani sa nehnúť. Rády otravej o Kukučkovie Anči nepovsimmul si, ani nechodí o to, čo spraví mat. Ak chce, nech ide pre ňu, ak nie — nie. Ale odkaz Matúšovcov, že nedajú dievky, tréi mu v srdci, ako tréi zapichnutý.

„Pafo, čo nejdeš?“ zavola v tú chvíľu naň i Ďuro Plameník, jeden z hlavných mládencov, čo sa roztupašnosti týče, ale dievčencom sa nepáči, že má oči ako jablká. „Ver' si ty blázon — hybaj skoro!“

Pafo plecom uhol nedbalo. Potom spravil krok od uhla, zatým druhý. Plameník, ač jeho sestra i nešla zaň, bo nemá volov, ostal mu kamaratom najlepším, i berie sa k nemu na cestu. Ide predsa pozreť pytanky, aspoň svet pokúšať bude tam, keď iné nie.

Prebrala sa z myšlienok i Mara u kozuba a, nechajúc muža vyvaleného na lavici za stolom, zamkla chyžu. Sísľa na zmrznutú cestu a zabočila dolu dedinou k Riazelovcom i ona. Kráča rýchle, akoby padom hnaná, a čierne oči ligocú sa jej v očakávaní, na tvári výraz netrpelivosti. Pod stenou domu pobožnej Katy, obkoleseného santovnou mládežou, zastala a pozrela do okna. Prišla pozreť pytanky tiež. Vie, že všetky dievčence z dediny budú tu shromaždené — ak by nie, potupené by boli dievky Katine — teda i Anča Kukučkovie, a tú túži Mara vidieť ešte dnes. Pytači sedia už za stolom i oba mladi zatia. Jeden vysoký, belavý, druhý nižší, bielej tvári, neobyčajne pekný: Bučok, čo kúpil voly na borg. Nízka Kata, ktorej obcovanie je dokonalé vo všetkom, nosí im jedlá dobrej vône a nůka s tvárou najvážnejšou, ako sa to vyžaduje od kaľavnej gazdinej. Dievčence stoja na jednej strane pri lavici nízke dveri, a dve mladuchy, veľmi bledé, veľmi tenké s útlučkými kožtičkami na tvárach, zpod ktorých i najmenšiu žilocku vidno, rozdávať im orechy, jablká a koláče, ako je to vo zvyku. Mladšia, onakvejšia, je veselá, veľké oči jastria jej ani veverici. Staršia je málomluvná naveky a dnes neobyčajne. Jej ženích nemôže sa ženit ešte, i berú ho len tak na slovo a sobáš bude kto zná kedy — to ju omína. Dosiaľ nezdalo sa jej to nič takého, keď mat dokonala to chcela tak mať: ale teraz, keď sa už ide začínať naozaj a ona nepôjde na voze, ktorého kone budú ručníkmi ozdobené, k matrikárovi, ani pod vencom do kostola, sprevádzaná spevom dievčencov a hudbou, ale zavijú ju len tak bez všetkého — desí sa... Medzi dievčencí pekne odtýni zazrela Mara i dievku Kukučkovie, Eduškou prezývanú, ktorú hľadala. Tú rozoznať medzi druhými hneď. Ani jedna je nie takej bielej tvári, ako ona. Oči jej su matlieké, sivé, ústa pekne stiahnuté. Hlavu dvíha hore, no nie od pýchy, ale že sa to tak patrí, aby odrastená dievka hlavu hrdo držala. Je oblečená vyberane, ač je chudobných rodičov dcéra; no

Mara vie, že dievka sama veľa zahľadá na háby. O jej šikovnosti počula už od mnohých žien... Oči Marine vpily sa na jej tvár tkливо a skúmavo. V srdci roja sa jej všelijaké city, ale dievka zapáči sa jej; tvár jej mákne, hľadiac na ňu. Táto by naozaj najlepšia bola pre ľala. Sama diví sa, že to jej neprišlo na um, kým ešte muž o ňu nespomnel. Vskutku, dobrá bude pre syna, i pre ňu najlepšia. Počula sama o dievke dost ráz i to, že všade, kde sa ukáže vo svete, drží sa pekne, smierlivo. S touto by i ona vyšla, a bude mať aspoň jednu nevestu po vôli — dobrú... Mara začala hľadať zrakom i syna, ako by ich chcela porovnať spolu. Nie je medzi druhými mládencmi, ktorí usilujú sa zamiešať medzi dievčence a zartini smieša ich, ale stojí v pátvore medzi divákmi, zakuklený do kabanice, že mu iba tenký, červený nos a veľké napäté oči vidno. Ztade vykrikuje čosi na dievčence, a Mara vidí, že ani jedna neobzre sa oň, ani neodpovie na jeho zádrapky. Paľo začne hádzať do nich guľôčky snehu, triafajúc im nosy, a chachoce sa srdečne, keď niektorú trafi. Dievčence potom už obzrú sa, no nezasmejú, ako by sa čakalo, ale, uvidiac ho, nahnevajú sa, zahriaknu a odvrátia sa s opovržením. Ver' každá pozre radšej na Jana Paľackovie, štihlej peknej postavy a noh šikovne obutých, ľahkých. Držanie toho je také príjemné, usta plné zartu, oči ohňa mladosti. Keby jej Kain taký bol! Alebo ako tu Pecko! I to je gazdov syn, no teraz slúži zo vzdoru. Mat' jeho, keď akýsi priestupok spáchal — pri mládeži všeličo sa pridá — pokarhala ho a riekla v rozhorčenosti svojej, aby šiel od nej, keď ju nechce sluchať. On nahneval sa, vezmúc si to príliš k srdcu, a zjednal sa do Borinkov na tvrdú robotu. Darmo plakala mat' jeho, vabila zpat, nepodbal nič. Tento je nižší, ale hrdosti má ešte viac, ako Paľackovie. Ani nevie, ako hlavu nosiť, tak pyšne si počína. Heč jeho je vyberaná — oko vážne, plné sebavedómia. A teraz ešte, aby srdce Marino tým väčšmi krvácalo, vstupuje do dverí Ondro, sluha z fary. Tento je ešte najinakší, čo sa krásy týka. Postava ako jedľa vysoká, prevyšujúca každého, krk silný. Hľadá po všetkých doľu, ale tvár mu je usmúta, oko príjemné. Obutý je v nových bakančoch, ichž podošvy klincami povybíjal, aby hlasnejšie buchotaly, a usiluje sa i on k dievčencom a do blízkosti Kukučkovie Anči, smejúce svoje oči upierajúc vždy a vždy na jej bielu tvár.

K Mare pod okno pristúpila žena, zakrútená v hrubom obruse, zmúriacich, krátkozrakých očí — mat' Jana Paľackovie.

„I vy ste tu, tetka?“ prihovorila sa Mare, zastanúc za ňu, a nakrútuje hlavu ponad plece Marino, aby videla do izby Biazelovie. I táto žení syna-jedináka a i táto má súzenie, lenže rozdielne od Marinoho. Za jej syna šla by ktorákoľvek, ale ona nechce dievča len s poľom a peniazmi — syn inak. I chodí za ním ako tóna, nemajúc pokoja ani vo dne ani v noci, strežie ho a špehuje každý jeho krok. Teraz počula prave, že oko vrhá na Katu okrúhlohlou, služiacu na fare.

„Prizeram sa na tie hrdé dievky, čo nás tak potupily.“ odpoveda jej Mara, a otvorí vyrečné ústa svoje, aby vypovedala všetky

krivdy a biedy, čo ju zasly. Bol jej zvyk od malička taký. Včera i pred panom farárom, s nimiž stretla sa na dedine, vyžadovala sa so všetkým, čo jej srdce tlačilo, ohovoriac dievky, ktoré nechcely ísť za Paľa, vyrátajúc ich chyby a nedostatky. Výglašovie že sa na krivo smeje, krstná má nos vyhrnutý a je ako kostolná myš, a o Polienecovie vyháknutej Anči vyzradila ešte i to, že bielizne čajsi nemá, lebo neľochodí na toľkú rodinu. I teraz rozpovedala Mara všetko a odsúdila, ako vedela, každú.

„Aj na druhej dedine najdete!“ potešuje ju Palacková a škúli oknom, či nevidí Katy z fary. I odľahlo jej, že ju nevidela. „Ver' neviem, či aj my nemusíme na vidiek ísť: teraz v našej dedine nieto pre nás sícej.“

„Bože chráň!“ zdesť sa Mara. „Všetky s vidieka prišlé ženy, okrem Katy Riazefovie, sú vyberané plaňuhy s jazyky ako meče: dobré i vo svojej dedine sa minie. Z toho je pokoj! Ale starý mi povedal dnes, že túto jeho sestrinu aby sme vzali: tak ja neviem, čo už mám robiť!“ vraví Mara, ktorej na jazyku nič sa neobstojí. Prítom i mienku Palackovky rada by počuť.

„A veď tú vari túto farský sluha stavuje,“ rečie žena krátkozrakých očí. „Vraveli bačiková Kropačka u Pechúrov — a tí neradi vymýšľajú — že jej na krížny jarmok kúpil od medovníkára srdce ako tanier veľké, za korunu zrkadlo a za dve ručník na väzy. A bačiková do sveta ver' nebúchajú, ako mnohá...“

„Ojáj! No a ja som sa tej ufala!“ zhíkne Mara. „Teraz maj sa dobre, hriešna stvora!“

„Nuž veď zato môžete oprobovať. Možno, že by i šla; lebo sa Ondro pozde bude ženiť, keď mu rodičia na písma nemajú peňazí. Alebo chodte ver' na vidiek...“ I berie sa zrazu dau, opúšťiac Maru a nedopovediac reč. Videla cez okno syna shovárať sa s dievčatom ako kavka čiernym. Síce tú by chcela i Palacková, už i bola o ňu, oznamiac jej rodičom, že zeme chce hneď s nevestou, čo bola veľká chyba. Otec kavky nahneval sa — ináč bol by ju dal, a riekol: „Dievčata ani s poľom ani bez poľa ti nedám!“... A syn tu ešte bude sa jej prihovárať! Toho Palacková nedopustí. Prítom popri nich prešuchla Kata z fary s ľícami ako bochnice okrúhlymi, požívajúca veľkú priazeň u mužského pokolenia. I Mara odvrátila sa od okna a ide domov. Na Anču Kukučkovie už nemôže hľadať pre Ondra z fary, ten stojí pri nej a zaclonia. Ale i syn Paľo-Kain poberá sa preč znuovaný. Vystupujúc však z pítvorných dverí, zišla i jemu na um rnda ota-negazdu o Anči Kukučkovie, a vrátil sa, aby pozrel k nej, no nemohúc ju vidieť tiež pre Ondra, opustil dom. Na dvore stretol ota dievky Matúšovie, ktorá dnes odoprela ísť za neho. Paľo zakuklil sa do kabanice a zazrel naň zpod klobúka, vykarajúc ho čo najďalej. Za žiaden kôš sa nenahneval, čo by ich bolo sto bývalo! ale za tento bude sa hnevať naveky.

„Bol si i ty tu, Paľko?“ prihovoril sa mu otec dievky Matúšovie, chlap bielej tvári a čiernych ako zúžol očí, od nichž zle prichodilo statku i ľuďom, ktorého Kekom prezývali. Ide i on do Riazefov, lebo i niektorí chlapi prídu sa podívať pod okno. I po-

stoi, hľadiac na Paľu prívetive. Nepatrí sa opovrhovať čeladníkom, čo mu i odoprelí dať dcéru. On s jednej strany by to ani nebol spravil s ním, ale žena, že keď každá ho odpravila, ako by aj oni nie? I ľúto je Kekovi za ním; nevie, či i naveky nebude banovať. „No veď neškodí niekedy pohrať sa mládeži,“ riekol mu ešte.

Paľo zaľnožil naň ešte nemilšie a nepovedal ani slova. Stlačil klobúk do očí a ešte i líce skryl od Keku, do goliera kabanice zdúdliač hlavu.

Keko zastal, uprúť ako žúžol oči svoje, od nichž zle prichádzilo, na Paľu a pozerá za ním, ako odchodí. Pokrútil hlavou nespokojne, poškrabal čierne vlasy za ušom a riekol:

„Ejeh!“

Mara dnes, hoci je nie ani nedela, strojí sa veľmi pečlivo. Prihládza vlasy na sluchách, napráva čepec biely i pôložku na hlave, natriasa oplecko a na tvári akási rozpačitosť, ani za mladí. Zabočí ku dverám, ale vracia sa zas a zas, ako by nevedela sa odhodlať k niečomu, a čelo perlavé od potu.

„Starý!“ rečie konečne mužovi, ktorý sedel u pece, hlavu majúť v pleciach stiahnutú, a biť krpce jeden o druhý, ako by ho oziabalo, „či mám ísť do tých Kukučkov o tú Aničku, či nie?“

Starý neodpovie nič — hnevá sa. Mlatil trochu na humne na jej rozkaz, a nechcelo sa mu, že je veľká zima. A vie i tak, že nespýtuje sa preto, aby dľa jeho vôle konala, ale koná vždy, ako sa jej páči.

„Ak ma, reku, odpraví i tí. Dvadsaťdva roky, ako sa hneváme,“ rečie Mara.

„Rob si, ako chceš!“ vetí on flegmaticčne. „Ty si gazda!“ Starému je už všetko jedno. S jednej strany už i zunoval to ženenie. Dva mesiace, ako majú naveky robotu s ním, a svadby, kde by sa do vôle napil, naostatok ešte ani nebude!

„No už niekto musí byť gazdom v dome, keď ty nič nestojíš!“ odsekne mu ona popúdeno a, nedbajúc už oň, ide odhodlane von dvermi. Na dvore stál Paľo. Ruky drží dolu, pred sebou vedno chytené, plecra ovislé, i líca, i nos. Shovára sa so susedom horným, Ľurom Gágoroviem, ktorý chová dve siroty a je preto uctený v dedine i od pána farára: odpúšťajú mu polovicu pláce; a chovajúc ich s veľkou ľútosťou, vychoval lenivce, že ich teraz nemôže povydávať. I sbaňa sa po všetkých stranách za pristavkami: jemu by dobrý bol i Paľo.

Paľo videl mať odchodiť z domu, i vedel už ráno, kde pôjde, ale nepovedal ani slovom, či súhlasi a či nemilé mu je jej konanie, ani teraz nepodbá nič.

„Pri takejto trúdoch maj sa dobre, hriešny človek!“ šomre Mara, idúc zo dvora. „Ak im ja všetko nevykonám, tak je nič! Nohy si zoderiem, čo mu chodím za ženou — on sa neľutuje. Do misy a ku skleničke sú hotoví oba; ale rozumom pohnúť, to

sa ani jednému nechce. Oplesneli by, ak by ja nie; a ešte že nemám byť v dome gazdom!"

Mara diví sa i mužovi, ako sa mohol oženit; no iste nebolo i to bez jej pomoci. Ani nezbadala v rozhorčení, že prešla dedinu, len keď sa našla na druhom rade pri dome vdovy Anči Terečkovie. Dom Anči Terečkovie bol na samom kraji dediny a nad ním, ako na záhumní, vystrčená stála drevená chalupa Kukučkovie. Mara, uvidiac ju, zachvela sa ľakom. Musela postáť pri Terečkovke, vdovici už trinásť rokov, ktorá sneh smetala zpod steny svojej, že nachová sliepky jarcom. Mara podozerala sa o zdravotnom stave tých tvorov, lebo nešikujú sa tej zimy: rozpovedala o svojich, potom kde ide a načo do Kukučkov, i že dostal šesť košov od hrдых dievok Podjavoria. Ohovorila každú náležite. Matúšovie má také prsty, čo sa všetko lepí na ne; krstná nos vyhrnutý, a Polienkovie, ktorá jej bola i do rodiny, že má málo bielizne, a ona jej sľubovala za hlavničište, i jednu perinu. Napokon riekla:

"A neviem, či i sem darmo sa nekonám. Dvadsaťdva roky, ako sa hneváme!"

Rozhovorom trochu obodrená, ide potom hore dvorom k záhumniu. Ale ako bližšie kráča k drevenej chalupe, stiesnenosť jej zase sa dostavila. Čím bližšie ide, tým väčšie nesnázde, a už len kus odo dverí malého domca. Tri kroky a už bude tam... Marine rty zbledly a srdce tlčie jej, ako by bil ju niekto do prsú. Musela postáť zase a nevie, či by sa nemala vrátiť radšej.

"Bože, pomáhajže!" vzdychla skrúseno a berie kľučku i vstupuje do chalupy. Izbica, do nejž vkročila, bola maličká a tmavá. Malé okienca ledva daly trochu svetla. Mara, ako vstúpi, nevidí nič, len tmu a nevie rozoznať, kto je v nej. Oči oslepil jej vonku skvejúci sa v slnei sneh i musí privyknuť na šero izby, aby videla. Ale Maru vstúpivšiu vidia tamdnu hneď a bledá, vyschnutá gazdiná, ktorú prezývali novou ženou a pri sporáku miešala dovárajúce sa jedlo, dobre nespádla od laku. Novou ženou prezývali ju, lebo muž, keď si ju vzal, po druhý raz sa ženiac, chválil sa, že ma novú ženu. Ona už počula síce, čo vravela Mara pod oknom pobožnej Katy na pytankách - roznesie sa hneď za horúca, čo kto počuje — i čakala, že sa budú hľasiť, a mala zápornú odpoveď prichystanú. Nie z pomsty; nová žena je prostá takých citov: ale nezdalo sa jej to byť dobrou vecou. No že by Mara sama, svojou hlavou prišla, na to nebola pripravená. I zmätie sa všetka, lyžica, ktorou miešala dovárajúci sa hrach, vypadla jej z ruky a ona pozastala na okamih a hľadi na prichodziu, ako by videla človeka zpod zeme prišleho. Pri okienci pod praslicou sedela dievka Anča bielej tvári.

"No však sa čuduješ. Ha, že ma tu vidíš?" rečie po poklone Mara, ktorej nesnázde pomaly mizly, vidiac tuto nafakanú. "A ani by si neuhádla, prečo som ja prekročila tvoj prah, čo som za dvadsaťdva rokov nespravila. Však by si neuhádla?"

"Ver' ja neviem..." vypovie nová žena, horko-fažko sa preberajúc, a odvráti sa a utre lavicu polkou, predpásanou pred sebou, aby si sadla prichodzila; no ruky chvejú sa jej dosiaľ.

„Sadnite si u nás!“ núka ju, ako ktorúkoľvek druhú by núkala, vykajúc jej — Mara bola staršia o veľa — a nevie iné čo povedať i tak.

Mara poobzerala sa prvej po izbe, nesadla hneď a, vidiac Anču pri praslici, tvár jej ožila. Naveky mile je, keď pri dvoroch meriacich sa je i tretí — povetrie zdá sa voľnejším.

„Ani som ta hneď nevidela, Anička; či pradiš?“ prihovorila sa jej privetive a potom hneď i rozpovie, že ona už popriadla, iba na cverny má ešte. Pradená bude zvärať ešte tento tvárden — je pradiava málo teraz. Ani trnky neobrodily, aby bola šla k Maďarkám s nimi na konope. „A Pafo ti je kde, chodí do hôr?“ obrátila sa ku lle už vo svojej kolaji celkom. Jazyk vrtí sa jej obratne, ako inokedy.

„Do hory chodí...“

„Nuž ja som ver’ prišla o túto tvoju Aničku — ani sa ma nespytaš, čo chodím... či by ste ju nedali za môjho Paľu?“ Mara zamkne a pekné jej oči zavisnú na postave vyschnutej švagrinej, ktorá kutí na sporáku čosi kutačom, zahánajúc nesnázde. „Veď by jej u mňa zle nebolo, a ja dlho žiť nebudem — ak by ste sa, reku, toho báli.“

Nová žena mlčí, len kutiac, ale pehavá tvár poleje sa jej červenosťou vzrušenia. Srdce búcha jej, ako Marino, keď stála u dvier ich chalupy, bijúc jej v prsia. Mara dvadsaťdva rokov nevravela s ňou, zle zachodila ešte i s jej matkou nebohrou, zľahčovala, za nič nemala ju, kýni ešte, ako dievka, s materou bývala u Krahufov — tupila... a v tomto okamihu, ač nechcela hýbať staré rany, miesto toho, aby odpovedala Mare za dcéru, vystúpily tieto časy na povrch mysle čerstvo a nečukane. Všetky krivdy i útržky dotkynajú sa srdca a bijú ostrými údery, ako by teraz sa jej krivilo. Nová žena zdvihne hlavu, vyzývavo skrútnuc sa proti Mare, a ač nemala úmyslu: použije čas pomsty, ktorý jej sám bez hľadania prišiel do cesty, i ukáže Mare, kde sa dvere z jej domu. No pozruc na Maru, ticho čakajúcu odpoveď, skrotnutú, oči oddane upreté na nej, zamknú sa jej rty, srdce stíchne a nepovie slova nijakého.

„Veď by jej u mňa zle nebolo,“ opatuje Mara, darmo čakajúc odpoveď, „u mňa, chvalabohu, jesto chleba naveky. Poživnosť mame, statok otobôž, dlhu ani kraječara — môžeš mi veriť, ako samej sebe. A že som s prvou nevestou nevyšla? Ale povedz mi, Iľa, kto s tou pohodi? Veď poznáme rod Zúbelovský. Nuž a ja, ako vravím, Iľa naša, za veľa žiť nebudem. Proti srdcu ma tlačí a pichá, ako nožmi... ani Pafo nie je najostatnejší. Nepije, neblúdi po nociach, nekradne, sedí doma ešte i v nedeľu, modlíme sa z knižky — len nech ho vedie k dobrému...“

Nová žena nepovie zase nič. Mysel jej vždy ešte mešká okolo domu Marinho, kde prežila i ona mladosť svoju a trpela s matkou-vdovicou od nej. Súhlasit s ňou spiera sa celá, a srdce jej má len jednu odpoveď: nie. Ale nevie to vysloviť, keď Mara prišla pokorená a, bla, volá ju: Iľa naša: Iľa pozrela si dievku, čo tá. Sedi tam u okna dosiaľ pod praslicou a nič na nej neobvyčajneho, len

že jej je tvár červensia a pradie strnšie, ako dosiaľ. No nezastarie sa ani slovom, ani by sa to nesvedčilo: no ma nádej Iľa, že jej pôjde po vóli.

„A že sú bratanci? zato je nič. Iľa naša,“ vraví Mara, no už nižším hlasom. „Takých je dosť, čo sa tak sobrali. Aj Škríbeľovie Paľo s tou nebohrou však boli bratanci. i terajší kostolník má sesternicu, veď vieš i ty. Budeme konať, dovolia i týnto!“

„Veď je tak,“ povie slovo konečne i Iľa. Už by i skrotla, rozpomienku na časy krivd zaháňa. no to *nie* v srdci nedá víťaziť nad sebou. Pritom bez rady Iľa nekoná nič, a tu sú ešte muž i dcéra, ktorej sa to týka. „Nam je nie do svadbenia teraz,“ rečie vyhýbavo. „Ťažko je starosti robiť — zatva bola zlá...“

„Veď ti ja pomôžem!“ povie Mara chvatom. „Na písma ja dám, i pri svadbe ti budem na pomoci. Na pálené alebo mäso ti dám, len privoľ... a svadbu veľku ani robiť nemusíš!“

„Neviem, ako povie Paľo, keď príde...“

„Iľa naša, v šiestich domoch nás odpravili. Tamo Polieňcovie, čo v požičaných hábach chodí do kostola, čo bielizne nenosi, ma ohrdila; Matúšovie s dlhými prsty otobôž; i Gondúrovie Zuza, a dobre by sa jej bolo stať, lebo ju ver' druhý gazdovský nevezme. Ak ma i ty ohrdíš, tak neviem už, čo si počnem na svete!“ a Mara pošklbly sa kútky úst, ako by chcela plakať.

Iľa neodpovedá zas, mlčí len, hoci srdce už i ľútosťou sa býbe nad biedou Marv. Mara vstáva. Tvár jej je bez nádeje a ufania. Teda darmo otíka nohy i tu. Iľa nechce ukrotiť srdce svoje — hľadiť na minulosť. Jej teda neostáva len vziať kučeravú sirotu, čo ňuro shora zle vychoval, alebo íst na druhú dedinu.

„Len sa namysli, Iľa!“ povie ešte predsa, nahovárajúc, „a potom mi odkáž. Poshovárajte sa s mužom — však v sobotu domov chodieva? — aby som vedela, čoho sa mám chytiť. Bár by sme už boli započali konať — čas kratky do fašiangov, a kým ešte písma prídu! Tak len privoľ... na nedeľu šli by sme na faru pre výťahy... Ty, Anička, by si mala vófu?“ obrátila sa k dievke, pradúcej čím ďalej, tým strnšie a tým rozpálenejšej. Na otázku Marinu pohla plec om nežno. Mara ani nečakala inakšej odpovedi. Vófa matiek naveky víťazí i tak, a nepatrilo by sa dievke ani áno, ani nie povedať jej do očí.

Nová žena vyprevadila Maru do pitvora a ztade i na dvor. Mara tam obrátila sa ešte raz k nej a riekla, ohovoriac sluhu z fary:

„Ak ju za toho držíš, Iľa moja, tak sa oklameš, to mi ver! Čože ten má? Len telo a dušu. Či má kone, kravu, ovcu alebo čo? Veď vieme, ako gazduje jeho otec: robiť sa mu nechce, šiel za teresára, a žena len rezance vyváraf každý deň i trojaké. Diel jeho úhorom ležal, zadlžený, ani do árendy mu ho nebral nik pre zeme zarastené trnmi. Ale my nemáme ani jednej zeme nevyčistenej a dlhu ani haliera...“

„Teraz im je vari u Števúrov v árende...“ rečie Iľa.

„Že je tam teraz... ja ver' neviem, Iľa moja. A syn nebude lepší od otca. Či by kaľavný Siel služiť na faru, kde je práca ľahká? Len taký, ktorý rád dobre žije a málo robí," rozpráva Mara horlivo. „Aký je krásny, dopasený — nieto takého mladenca v celej dedine. Tvár ani misa! Ver' druhý gazdovský nemá takej tučnej šije a takých plic, ako ten!"

Keď Iľa vrátila sa do izby, dievka jej už nesedela pod praslicou. Bola pri hrncoch, miešajúc lyžicou jedlo, a keď vstúpila mať, skrútila sa prudko k nej, založila ruky za väzy a smejúcu tvár obraciac k matke, prekvapeno ju pozorujúcej, riekla veselo:

„Mamka, ja pôjdem do Krahulov!"

„Do Krahulov... a ta by si šla?" diví sa mať a tesné oči upre na Anču udivene i s vyčítkou. Dievku to teda nemvli, že Mara dvadsaťdva rokov nechodila k nim, vyhodila ich z rodinstva, s ňou, matkou jej, i so starou matkou zle zachodila, vysmievala, tupila, i vláčiac sa nezbedne jazykom po všetkom; neďbá, že sa jej matky duša spiera, aby boľy nanovo spojené. A Iľa, hľadajúcej na dcéru, srdce opäť ranilo sa od uderu.

„A či ty nevieš, aká je Mara?" sputuje sa dievky, len Marou pomenujúc švagrinu i pred dcérou, ako dosiaľ, kým sa hnevvali. „Zabudla si, čo som ti rozprávala, ako zachodila s nami: nevieš, že sa pri nej ani prvá nevesta neobstála; že ani s vlastným mužom — mojím bratom — nevyjde?"

„So mnou vyjdú tetka!"

„Tetka!" blyсне hlavou Iľa. Dosiaľ, kým sa hnevvali. Anča volala Maru len: tí Krahulovie.

„Ty si ústupčiva, veď viem!" vetí jej a s vyčítkou. Potom pazerá zamysleno po nej, uvažujúc. „Tebe je dost času vydať sa ešte, si iba 18-ročná. Môže ťa vziať i druhý. I sluha farský darmo ťi dary nekupuje..."

„Ondra vezmú za vojaka. A či ja budem čakať, kým vyslúži? A potom kto vie, ktorá sa mu zapáči?! Dorastú druhé — mňa nechá!... Mamka, ja nechcem ostať starou dievkou, ako Iľa Mrhovie, čo preberala a teraz ju už nechce nik!"

Iľa zamyslela sa, nič neodpovediac. S jednej strany má Anča i pravdu. To všetko môže sa stať, čo o sluhovi farskom povedala. Príde s vojenčiny s druhou myslou a jej Anči nechá. A Iľa vie, čo je to starou dievkou byť — sama to prezila. Ako chudobnou nebral ju nik. Darom rástla, kvitla, čakala. Ani nebola by sa vydala, keby nebolo múdrych žien. No tie poradily jej, aby na Nový rok prvá ustanovila sa v kostole pred všetkými ľuďmi; dali zelinky modliť do hrsti, že sa vydá do roka. To osožilo. O mesiac umrela mužovi prvá žena, a o tri už ona mala čepce.

„Ako chceš, tak si sprav!" rečie resignovane... Nech sa vydá teda, ak jej na to otec pristane...

Dom Itiazeľovíe je opäť obkolesený veselým ľudom. Všetko, čo je mláde a vľádze chodiť, je na nohách, a tej noci obyvatelia dediny iste nezažmuria oka ani na minútu. Jedni budú sa zabávať, druhí by i spali, ale pre tých krik nemôžu. Keď je v niektorom dome svadba, to je od jakživa celej dedine na zábavu. Tu prístup má každý i právo zabaviť sa, kýmkoľvek svadba trvá. I nieto mladého, ani staršieho, ba ani starého, čo by sa nešiel podívať na svadbu aspoň raz. Iba dievka Matúšovie sedí doma a plače. Pred Vianocmi prišla zo služby, že budú svadby v dedine, aby sa zabavila i ona, a doma dozvedela sa, že ju pýtať Pašo Krahulovie. A zvediac i to, že ho odpravili, hneď znechutil sa jej Kračún, svadby i celý svet. Teraz miesto aby šla s druhými dievčencami veselieť sa, sedí doma a dohaduje sa s materou.

„Vy ste mali prísť ko mne a spýtať sa, či ja mám vôľu, či nie!“ vraví hlasom plačlivým a utiera šatkou peknú podlhovastú tvár, o nejj súm jej otec vraví, že by bola i pre grófkú. „A vy ste len tak odpovedali. Či ste vy vedeli, aké je moje myslenie?... ja by bola šla!“

„Aj mne sa páčil ten čeladník naveky!“ povie otec Keko, pokýva červovlasou hlavou a vrhne zrak k žene. „Preto, že cigár nefajčí, že s flautickami nechodí po dedine, alebo s harmonikou, ako maznák Borinkovie — preto je nič! Banujem na moj pravdu!... A nedávno mi ani neodpovedal, keď som sa mu prihovril.“ i pokrúca hlavou, nespokojný dosiaľ.

Stará Matúšovie, ktorú i Mazankou prezývali, že čierna chodila, bola rodom z druhej dediny. Srditá sedela pri sporáku a varovala najmladšie dieťa. Mala ešte tri okrem Zuzy. Jedného chlapca a dve dievčence, no tie už iba do čierneho obliekala, preto, že ona, mat, je už stará. Bola jazyčnica, protivná každému, ale teraz len mlčí. Myslela, že dobre spraví, keď odpovie Krahulovcom. Celý rad dievok odpovedal: tak by ich Zuza bola mala ísť, o ktorej sám muž vravieva, že je inakšia, ako hociktorá pauská dcéra a že by pristala hociakému pánovi? No mlčí len Mazanka, ale hŕta v sebe, či by sa to nemohlo zmeniť ešte.

„Mali ste prísť spýtať sa ko mne, ako ja chcem. Ktože ma lepší vezme? Majú kone, kravu, zeme, dom, a starí nebudú žiť za veľa... tak čože chcete viac? Ani my sa lepšie nemáme, a sme tri!“

„Zídu sa i tie na svete komu-tomu!“ nahnevá sa stará Mazanka, že pripomenula svoje dve sestry, ako výčitku. „Zato je tebe nie krivda, že i tieto dve žijú. Máš toľko šiat, ako hociktorú v dedine!“

„Vy ste mňa mali dať!“ vraví Zuza, nedapúc sa utíšiť. „Načože mu tá bude, čo si berie? Nevie ani tkať, ani šiť, ani prať poriadne. Keď mu mať umre — a tá nebude dlho žiť — tak že si čo počne s ňou? Ja by mu dobrá bola, a i mne by bolo dobre s ním... Teraz napravte, čo ste pohubili!“

„Akože ti napravím, keď už i písma sly o nich!“ pohorší sa i Keko. „Ktože sa ti vráti s takej cesty, keď si trov narobili.“

Z toho je už nič! Keby ja bol vedel, že sa i tebe pozdá... Ale je už darmo. Počul som ešte v nedeľu od Ľura Gágorovie, že im mamny boli na fare pre vytahv a popoludní potom apovia šli k notárovi. S tým pokoj...“ hodí rukou Keko odmietavo, ale v myslí začne uvažovať i on, ako by dobre bolo dostať Paľa naozaj nazpät. Ved iste pravda, že s jeho dievkou obišiel by najlepšie. Nieto takej dievky ani pod tromi farami, ako je Zuza. Ani do roboty, ani čo do spôsobu — oprobuj Keko sísť sa s ním...

Zuza pustila sa do väčšieho plaču po reči otcovej. Opakovala s výčitkou, že sú tri, a že jej sami hubia šťastie a chcu, aby ostala starou dievkou, ako je Iľa Mrbovie. Keko namrzel sa na to, vzal kabanicu, prehodil cez plece a vyšiel von. Na ulici poobzeral sa dookola, koľko je ľudí tuvon a zabočil vedľa Krabulov. Mazanka vystúpila sa do susedov s deťmi. Nechala plač i Zuza, keď ostala sama, a išla do komory, že sa oblečie. Najprv myslela, že ani nepôjde medzi mládež, no rozmyslela si vec lepšie a vystrojila sa ani do kostola. Štyri riadky ligotavých periel dala kolo krku, gombáčky limbačkové a zrkadlové tri zapala do ručníka na väzoch. Celá sa blyští, a je pekná tak Zuza. Oči čierne ako otcove, a ligotavé tiež. Okolo úst úsmev neobyčajný: pohrdlivý i svodný i plný hnevu zatajovaného. Nepovediac materi nič, vyšla z domu a pobrala sa do Riazefov, kde sú svadby. Tam postála najprv u okien medzi starými ženami, potom išla do izby. No i tam zostala skôr len za chrbty, aby ju nevideli, kým sa rozhladí. Izba bola plná národa. Prespolných, ktorí sa dívať prišli, bolo odo dveri do pol chyže. Za stolom haveli si podpiti svadobníci a pili pálené lenivo, nalievané rukou tiež ustatého starejšieho. Spievali zachríplými hlasmi a dvíhali ruky namáhavo, celkom inak nôtia, ako hrala hudba; no oni mysleli, že s ňou rovno kričia. Hudei boli z druhej dediny; zdejší sú u Bučoka. Len barboráš, ktorému obrvi drzo trčiace skoro celé oči zakrývaly, bol tu od Hrnkov. I ten oľnivil už a drieme nad veľkou barborou; ale dvaja z druhej dediny dali ešte dobrý pozor na seba. Ten, čo hral na predok, Bonco, ťahal bičik ešte tak oduševnene, ako by len teraz bol vzal husle do ruky. Hrajúc, šibal očima po dievčencoch, preberajúc v nich a muštrujúc. Pred rokom umrela mu žena veľmi peknej tvári, a teraz hľadá ženu zas. No zaveril sa, že ak takej peknej nenajde, ako bola prvá, neožení sa viac, hoci na vnivoč vyjde.

Mladej nevesty, krajšej, už nieto tu. Odviedol si ju Bučok. Staršia, ktorej vzali prístavku, už zavítá opiera sa o stenu blízko stola a široko roztvára oči veľké, sivé, ako by sa divila všetkému tomuto, čo sa deje. I svojmu čepcu, ktorý jej hlavu sťahuje, od čoho ju už i boli, i že dostala muža len tak nič po nič, a hľadá dookola, ako vo sne. Jej muž — či nie muž, ktorý prišiel len tak na slovo, sedí na lavici akosi stíchnutý tiež a darmo sa usiluje byť nedotýtnym — nedari sa mu.

Tanec sa ešte iba začína. Mládenci len sami drobčia obutí v bakančoch pred muzikanty. Ťapkaia rukami, vše zavýsknu a v ústach každého cigara. Dievčence v rade stoja popri jednej la-

vieri, a tu sú všetky. Ani Víglašovie, čo sa krivo smeje, nechýbi; ani sirota kučeravá, ktorú Ďuro Gágorovie zle vychoval. Stevúrovie hlavnú dievku, ktorú každý ženiaci sa chce a ona za každého by išla, keby mohla, prišiel volať do tanca Jano Palackovie pekne obutý. Tu je dvadsaťpatročná, stará dievka Ila Mrhovie. Je oblečená veľmi skvostne a dobre nepukne od tučnosti, z líc jej temer strieka krv. Ku tej približuje sa jeden belavý mládenec riedkych vlasov, zpod nichž sa mu koža červenie na hlave; taký vysoký, že sa temer bŕši pri každom rezkejšom podskočení do povaly nízkej izbičky. Pred tromi rokmi pýtal bol Ilu — nešla; no už teraz pracuje na tom, aby ho prilákala zpat, i usmieva sa mu sladko a prihovára ustavične.

Pred samými muzikantmi pri stole v dlhej modrej sukni, široká, ako v krinoline, v zakrochmelených spodniciach bielych, ichž čípky pekne trčia zpod vrchnej, šuchotajúcich pri každom pohybe, tančuje sama švagrini Katina, vydatá v meste za kočišom. Trasie hlavou náruživou a dvíha ruku, ako pani, zväčajúc ňou do taktu a spieva pieseň, čo sama složila, vidiac zamysleneho mladého zata, pristavka:

Vyhrali Riazelovci, vyhrali,
že teba, Janičko, si dostali.
Ver' sa tí Hlavarovci chumaji:
keď si takého šuhaja dali!

To čujúc ospievaný mladý zata, schytil sa s úsmevom, obodrený. Predstupil pred Boncu, čo strieľal po dievčencoch očima, potrepul nohami dľa hudby, vykrikoval dve-tri slová jednej pesničky, zavýskol a vzal dievča vysoké, belavé s buclatými, červenými lícami zpo-medzi dievok.

„Čo som ja to len vykonal!“ začal šeptať tanečníci, ale už nie taký zronený, „čo som ja to vykázal!“

„Načože si?“ na to tá zľahka. Je to farská slúžka Kata, ktorá tiež nechcela ísť za Paľa Krahulovie. Je pekná, vysoká, a chlapi vravia, že takto na pozor ani jedna dievka nevyrovná sa jej v dedine. Mužski sú očarení ňou do jedného, ale u žien je v neláske. I Bonco, sotva že prišla do chýže, zbadal ju hneď a už neodvracia zponad busieľ očí od nej, chutne sa zväčajúc a usmievajúc na všetky strany.

„Načo si vykonal; mohol si nie! Ale keď sa ti však Anča páci — žiadna z nás druhá!“ dráži Kata mladého pristavka ko-keťne.

On usmial sa a, neodpovediac na dráženie, riekol:

„Dost času by mi bolo o rok sa ženit — ale svet navedie!“

„Take mečo sa ešte v našej cirkvi nestalo!“ vraveli si staré ženy, oblepené okolo pere: „že to dovoľa pán farár!“

„Čo nevyhútala Kata!“

„Ale, ženy, čože majú robiť i pan farár? Vari ste niektorá povedali, že či to dovoľa?“ zastaral sa vysoká mladá žena, ktorá mala častý prístup do lary — na krsty chodila s kuotvami — a

tak cítila sa povolanou odpovedať za faru. „Nemôžu sem prijsť vyhnúť ho. Dost sa ti hnevajú.“

„Takô mohla i nevyhútať Kata, a taká pobožná!“

„Hľa, ženy, dobre je to jedným pľasnutím dve muchy zabiť!“ smeje sa Anča Zúbelka, mladá, ale štrbavá nevesta jazyka štiplavého, žena staršieho syna Mary Krahulovie. „Veď by tetka Kata radšej boli takého, čo by sa bol mohol osobašiť hneď, lebo tento vlastne môže ich i nechať, kedykoľvek sa mu zapáči. Ale čože, keď takého nedostali. Hľa, tetka Vretenka nedali si ňura. A len nemôžu staršiu s vrkočom nechať, keď sa mladšia vydáva. Veďte uznajte!“

„Dobre, že i tento šiel!“ povie na to Zuza Vrečiariovie hlasom ako z duba. Pre ten hlas vraveli o nej, že jej iba palica treba do ruky a hneď by bol z nej valach.

„Čušte, stvory!“ šepne tá, čo sa cítila povolanou zastať faru, tisíce ženy. Popri nich práve prešiel s krčabom v ruke nabluchlý muž Katin, Riazef.

„A veď nepočuje!“ odvrkly jej mrzute.

„O, i to sa stáva!“ ozve sa Zuza Volkovie, čo do mravov nie veľmi prisna, ale gazdiná bohatá a obojitá, obzvlášte proti cirkvi — aby prišla duša do rovnováhy. „Na Mišovej je dost takých párov, čo sa po svadbe i o rok sobášia!“ Ona tiež má úmysel do Palackov za Jana dať sestrinu dcéru sirotu, čo má i pole i peniaze, ale ruky ešte nie; len by pristal na to Jano. A čo by Zúbelka posmechy robila? Nevie, či jedla tej zimy maso v kapuste len raz!

„Tam je vraj tak!“ dosvedčí i Mara Kozirka, ktorá býva každú zimu chorá a každú zimu lenže neumre; no sem nezdržala sa prijsť ani ona, ač jej zima dobre neroztrásie chudé kosti. „A Kata je z tej dediny rodička!“

„Čo to vravíte, vy staré kefy?“ zastarie sa v to mladý chlap krivých nôh, ktorého kolena bily sa dovedna pri každom kroku, žartovník veľký a obľúbený. Bol i on svadobníkom. „Spomínate mišovského pána farára? Á či viete, ako ti kažu? Ak neviete, ja vám ukážem hneď!“ I postaví sa pred smejúce sa ženy, zopál krivé nohy tuho a prsia von. Potom napal oči a rozdel rukami. „Milí priateľkóv! Vy sa domnívajte, že jest tento dum, ako dumy hoci-ktoré.“ započal vravet veľmi ohnive, namáhajúc sa napodobňovať pána farára mišovskej cirkvi, neznajúceho po slovensky. „Domnívajte sa, že ho postaveli Pafo Riazef?“

„Pán farar!“ zavolalo dievča, veľmi mladá ešte, majúce silu cifrovaných šiat na sebe, že ich ledva uvládze jej útlá postava, „a či aj ofera bude?“

„No hľa, už si ma pomýlila!“ škrabe si hlavu krivonohý svadobník.

„Nemiešaj sa!“ pomyka tú, čo si nevládze háby nosiť, Zuza Matušovie. „Či sa to svedčí dievčencom starať sa do chlapov?“

Útle dievča obzrelo sa späť, kto ju to napomína, a vidiac Zuzu, prizrela sa jej mimovoľne lepšie a skrikla:

„Tafa, veď si ty v kostolnom rúchu!“

Všetkých dievok oči na ten výkrik pozrely tiež k Zuze.

„Ojej, naozaj!“ riekly, pohrdlivo sa jej smejúc, a v očiach závisť: teraz ony pri nej už budú zatienené. „Či sa ti to mama dali tak obliecť?“

Zuza iba potrhla hlavou nedbale. Je ešte zlostnejšia, ako keď prišla. Čierne oči, zlovestno svietiace, hádže po Anči Kukučkovie a srdce prekypuje jej tajenou nenávisťou. Kukučkovie Anča stojí od vrchu oblečená tiež sviatočne a vyniká svojou bielou tvárou medzi druhými. Výraz tej tvári najväčšmi ešte hnevá Zuzu roz-zlobenú. Je taký zmenený, ako by to ani nebola hrdá a chladná dievka Kukučkovie. Líca jej krásli úsmev a zrak jej je plný vnútorného ohňa a blaha. So záľubou sleduje ligotavú hlavu novozavitej nevesty, tancujúcej pred ňou s mužom, prístavkom, vziať na slovo, a iste myslí si, ako i ona dostane čo chvíľa takúto ozdobu, ktorá jasá sa pri každom skrútnutí sa nevesty, obdivovanej zvedavými ženami. Vskutku, Anča Kukučkovie plesá v radosti. Vydá sa za Paľa: dovolili i otec i mať. Opustí drevenú chalupu, vystrčenú medzi humnami, a bude bývať v rade, v prostred dediny, v dome, kde i jej mať strávila mladosť svoju...

„Čože sa táto tak vypína?“ pomyslely si i ostatné dievčence, a nepáčilo sa im to; zvlášte tým, čo odoprely ruku Paľovi Krahuloviem. Ani čo by do raja mala ísť! Veď z nich ktorákoľvek mohla byť za Paľom!

V tú chvíľu vstupoval s veľkým hlukom farský sluha Ondro s Plamenškom i Paľom Krahuloviem a pozornosť dievčienec obrátila sa na. Dvaja: Paľo a Plamenšk, sotva pozreli po izbe, hneď sadli za dvere, pozapalujú si cigary, ač to Paľo dosiaľ nikdy nespravil. Dali hlavy dovedna a započali polohlasne súdiť a chachotať sa z ľudí prítomných i dievok. Ale Ondro farský prešiel, hrdo šlia-pajúc bakančmi, ichž podošvy klincami povybíjal, aby lepšie blá-sily, starým ženám na nohy, čo tam oblepené zavadzaly každému. Prešiel pyšne pred muzikantov, ani si klobúka nesložiac, ale stiahol si ho nad samé oči a tak pozerá zpod neho dookola. Oko padlo mu i na bielu tvár Edušky, stojacej od vrchu a zaostalo na nej mimovoľne tklivo upreté. Potom zvrhol sa rezko, vyňal šesták z kožuška a hodil ho pyšne i okázale Hrnkovi.

„Hraj, muzika!“

Ondro podoprel bok jednou rukou pyšne, druhou zahajdákal nad hlavou, spraviac pár rezkých pohybov tanečných. O chvíľu nechal, ako by sa mu bolo znechutilo a, vystrčiac klobúk s čela, pozerá po dievčencoch, ako by si chcel vybrať z nich, no odvrátil sa a tancoval sám ďalej.

„Laľa, tvoj Ondro ako sa hrdí!“ šeply dievčence Kate z fary, ktorá dokúrená práve prišla od tanečníka. Že slúžili vedno s Ondrom, jej vraveli: tvoj Ondro, jemu: tvoja Kata. Ona, ovievajúc ručným vypotenú, červenú tvár a opojenú od tanca, pozrela na Ondra a potom sa zasmiala na ňom.

„Veď je to už celkom z furmy vynesný!“ riekla; „ožeľel sa. Ani nejedol dnes; a bôb varili, čo rád.“

„A prečo?“ shrkly sa dievčence zvedavo ku Kate.

„Pre Edušku!“

„Ah jaj. Kata, naozaj?“ divily sa a každá obracia hlavu ku dievke Kukučkovie, čo od vrchu stála a tvárila sa, že nezbadá, o čom vravia, ani ich pohľadov nechcela zbadat na ňu upretých a — závistlivých. Nie je na zavrhnutie, keď pre dievča niekto nejie celý deň!

„Čo je to?“ spytuje sa i Matúšovie Zuza. Nedopočula dobre, o čom je reč. Ako prišiel Paľo s Plamenikom, ona usilovala sa dostať do blízkosti tých, s tvárou, ako bola v komore, keď sa obliekala: na rtach úsmev pohrdlivý, v nebezpečných očiach výbiv svit.

„Pre Edušku nejedol furský sluha celý deň, odpovedaly jej šeptom a štoply ju laktom, aby pozrela k nej. Zuza to i urobila a jej oči zabľbsly vyhruzkou.

„Ani ráno, ani na poludnie nejedol,“ rozpráva Kata: „ležal v konci ako kus polena; ani nič nerobil celý deň. Darmo sme ho volali — jaj!“ skrikne, nenadále pretrhnúc si reč. Ondro, o čomž vraví dievčencom, smejúc sa pritom, dotancoval k nej a šliapol jej na nohu podošvou klincami pokrytú. „Ty faklen, prsty si mi poodtrhal!“ a dvíha nohu, aby si omakala, koľko jej chybí z nich.

Ondro skrútol sa, ako by nezbadal nič, a tancuje, už pred koncom vyskakujúc. Pravda je, že nejedol dnes, že ani nerobil, nedbajúc na povinnosti, že zatvoril sa do staj a ležal tam ako zabitý; ale či musí Kata reči rozniešať o ňom? Či on rozpráva o nej? A mohol by ju i pred pánmi zažalovať, že je dvor každý večer, ako pohasnú okná tary, plný mládencov za ňou chodiacich a šantujúcich tam i do polnoci. On nepovie... a nedávno už i hntu chytal na nich, že zkazi dajedného, čo shon robili. Nemôže spať pre nich, i bojí sa, že pokutia niečo vo dvore, a potom je len sluha v klepci. Ondro zachytil sa drobčič zase naproti Kate, no nedošiel. Skrútol sa od nej s opovrzením — darmo sa kryla za druhú. Zakýval na Števírovie najhlavnejšiu dievku, volajúc ju do tanca:

„Ifka, hybaj!“

Zastal pred dievčenci, kým sa volaná zpomedzi druhých vy-more, a oko jeho zase zabľúdilo na pravo, kde stála Eduška bielej tvári. Oči sišly sa im. Dievka Kukučkovie akosi zarazila sa a súla rýchle zrak svoj s neho, i usiluje sa hľadať ku stolu na bodujúcich svadobníkov alebo na nazývajúcej mladéj nevesty, alebo na hudecov ospalých. O chvíľu tvar jej bola už uspokojená, ako by neznámy človek bol sa podíval na ňu. Ondrove oči ešte zaostaly chvíľku, tkľivo na ňu hľadiac, potom skrútol sa a žiaľ skrívil mu lice. Odviedol dievku Števírovie pred samých muzikantov a vyskol dutým hlasom. Potom pojal i Polienrovie vyľúknutú Anču, aby bol väčšmi zaujatý, a konečne i Matúšovie dievku.

„Veď nás tri ani neuvládze!“ riekla mu táto s úsmevom, keď ju bral, a v duchu naozaj nie je rada tomu. Stála tam v hŕtku dievok na kraji v blízkosti Paľu Krahulovic, ktorý za dvermi dosiaľ kúril cigaru s Plamenikom a robil smiechy. I zamiešala sa

bola slovom medzi nich, no hoci len Plameník odpovedal, ale pozrel k nej pár ráz Pafo.

Zuza vie tancovať pekne a ľahko, ani čo by kolieska mala na putách: skrúca sa, že ani gróška už inak sa nemôže: ale teraz nedá si záležať nič. Pozoruje i od tanečného len na Paľa. . . O chvíľu sobrala sa Eduška s kamarátkou preč. S tvári radosť jej zmizla, ako prišiel Ondro. Nevie tam ostať už, kde on pyšne spieva, výska, vrtí tri hrdé dievky a oči jeho pritom zpod striešky klobúka — neshodil ho dosiaľ — hľadajú ju prenikavo, lepiac sa jej v tvár. Za Eduškou pobral sa i Pafo Krahufovie, a Zuza už nemá pomeškania. Srdce jej je ani v pahrabe. Azda ani nevyčká konca tanečného, tak ju pália podošvy. Ujde, a čo ju priam ohovoria všetky staré baby za to.

No tu roztrhla sa struna husiel Boncovi — ruka jeho bola už zimnično chvejúca sa a hlava plná plánov o Kate z fary. Ondro musel prepustiť tanečnice a Zuza chvatom pobrala sa von dvermi, tisnúc sa pomedzi národ. Nezastavila sa iba pred domom a zrak jej prudko rozletel sa dookola. Na dedine na moste videla hlúček ľudí. Podišla bližšie ako mak, zatajac dych a počúvala. Po hlase poznala Kukučkovie Anču s kamarátkou a dvoch mládencov: Plameníka a Paľa. Po chvíli hlúček na moste rozišiel sa. Traja šli dolu cestou do Bučkov svadbu pozrieť, a Pafo Krahufovie skrútol sa hore po zamrznutej ceste sám. Zuzine oči zapálili sa a srdce zabúchalo. Šla na cestu i ona a zabrala sa rýchlym krokom, aby ho predišla.

„A ty domov, Paliča?“ riekla, ako prišla k nemu, ľahkým, žartovným tónom. Ale prechodiac popri ňom, pozrela mu do samej tvári, že on zarítil pohľad jej očí, čiernych ako otcových a nebezpečných tiež, ani čo by ho bol oheň pripálil na lice. Pafo zamrel si tvár do poly kabanícu mimovoľne od jej strany a zamrmľal čosi. Keby to druhá z tých, čo ho odpravily, ešte by pretrpel, ale tejto jednej nie!

Zuza zdá sa veľmi náhlit, len tak zvíja sukňami; ale že jej neodpovedal, pričkala ho, stavajúc sa zadivenou veľmi.

„Hneváš sa na mňa, že nevravíš?“

„Choď do pekla!“ zašomral on a zrýchlil krok, aby sa jej zbavil, i klobúk do očí natiahnuc. Ale Zuze je tiež na spech; ide i ona čo najrýchlejšie.

„Ja som nie na vine, že ti odpovedali apa,“ vraví mu, rovno s ním kráčajúc, a očima nebezpečným hľadžom po ňom ustavične: „nie na vine! Ja som ani nevedela, že si ma chceš. Na mňa nemáš sa čo hnevať. Hnevaj sa na apu a mamu moju.“

„Nevedela si?“ spytuje sa Pafo a odstrčí klobúk s čela, aby ju lepšie videl, v svetle mesiaca blyštiacu sa od periel a trasúc. Potom rečie, odtrhnúc oči s nej, prikrým hlasom: „Akože by si bola nevedela!“

„Nevedela som, ver mi!“ tvrdí Zuza. „Keby bola vedela, bola by som —“ Unikne zrazu a stavia sa, že unikne preč. Pafo dochytil ju za rameno a chvatom pozrel jej do tvári.

„Bola by si šla?“ spýtal sa, vyvaliac oči na jej ligotavú postavu a krv v nedbalom srdci jeho začala vriec, ako voda pri plameni.

Zuza zapálila sa radosťou, vidiac ho, i neodťahuje ruky svojej v prstoch Paľa ako kliešťami lapenej. No neodpovie hneď. Pokocho sa v jeho vzbúrenej tvári a dychu horúcom, nimž ju ovieva. Potom povie len slovo, od nehož závisí jej bytie alebo nebytie u Krahulov. Úmom blysla jej ešte biela tvár uveličenej Edušky, ktorej zkazu chystá teraz. Zuza pomykla hlavou nedbalo.

„Bola by som šla...“ šepla, nakloniac sa k Paľovi blízko.

Paľo ostal ako zatajený. Všetka vriaca krv vyliala sa mu zo srdca a udrela do hlavy, že sa potočil. Ale v tú minútu blaha dostavilo sa mu hneď i povedomie, že s Ančou Kukučkovie je už spletený. Rozkoš nad Zuzinou odpoveďou zahlušil ziaľ. Pustil jej ruku a ovisol celý... radšej by mu bola riekla, že poľdala ním naveky!

„Všetko je už márne!“ riekol septom, bezvládne. „Šly písma so sesternicou,“ a potáca sa od nej preč.

„Nie je márne!“ na to Zuza a lapí ho teraz už ona. Čierne nebezpečné oči vášnivo upre na jeho ovislú hlavu a temer s nenávisťou nad nezdarom. I skloní sa rýchle k jeho uchu a šepne: „Ešte ste neboli pri oltári!“

Paľo-Kain trhol sa a vesluje rukou, aby ju dochytil, no ona, zvrtnúc sa prudko, spechala preč.

Minul týždeň, minuly sa i svadby v dedine, ale i shoda minula sa v dome Mary Krahulovie. Rozličnosť citov nastala v ňom. Oba chlapi potratili hlavy, len čo Mara stojí pevná a energická, ako prvej. Keko totiž nadchodí potajne každý deň do Krahulov ku chlapom do konice a núka dievku. Nadchodí i Gondárovci Ďuro, ktorého dievka ešte nemá skrine, i Viglašovci, i Polienkovie gazdina, čo im je trochu i do rodiny, i Plamenik o sestru. Rozmyslely si mamy vec lepšie, obzvlášte ako videly uveličenú tvár Anči Kukučkovie a shon svadobný utíchol a nastala triezva skutočnosť. V tej skutočnosti mamy videly, že Paľo-Kain nie je naghorsie šťastie pre dievku. Má dom, statok, pole bez farchy, a mat mu nebude dlho žiť, keď ju tlačí zaduch. Že je Paľo nie nejaký vynikajúci mládenec, to konečne nerobí nič... I odkazujú od tetiek, kmotričiek do Krahulov, že dievky dajú už vďačne za Paľa, aby prišiel. Ale Mara je pevná, ako nmr: neodstúpi od Anči za žiadnu z nich, čo ju potupily prvej, ani za takú, čo by ju i nebola potupila. Prišla k nej s neobyčajnou vášňou, i k starej He, ako by všetky krivdy, čo popachala kedysi proti nim, chcela udobriť a všetku lásku vynahradiť, čo zameškala za dvadsaťdva roky hnevu. Pritom poznáva, že je Anča kafavná vo všetkom. Tká, pradie a šije dokonale a je, akú Mara chce mať: ústupčivá a dobrá... Mara odkazala teda všetkým, čo nadchodili, i Matúšovic dievke, že sa darmo navracajú, nechce ani jednej z nich pripojať k odkazu ešte každej, čo sa jej zišlo povedať. Mamy utíchly zahabnené, dusjao hnev už iba v sebe.

Len Keko sa nedá odbiť. Jeho ani posmešné odkazy Marine neodstrašili. Chodí k starému do staj, nosí mu pálené, čo je samý med a škorica, mohol bys' ho strihať, tak sa ťahá. Vie totiž o slabosti Krahufu, že sa rád napije z cudzieho, keď zo svojho nemôže, lebo je žena gazdom. A dievka Kekova, ligotajúca sa od periel a trasúť, chodí usilovne hore-dolu po ceste popred dom Krahufovie vytrácať sa Paľovi. Keď tma zaľahne však nad dedinu a zvedavé oko neprekáža, svedie ho i k sebe na cestu, potom k ich domu, zkaďe jej mať vovedie ho do komory k plnému stolu... A Mara Krahufovie zrazu zbadala, že oba jej chlapi bočia od pravej cesty a Anči s vršku ani nechcú, keď sa pripomne.

„Nuž a to že je čo?“ osopila sa v jeden večer na nich, keď susedy prišli žalovať, že starý pil s Kekom v krčme a sa bozkával, a mladý každý večer miesto do Kukučkov ide záhumním k Zuze Matúšovie. „Čože vy to stvárate, nehanblivci?“

„Čože ti je?“ zašomre starý zpoza pece, červený a omámený od požitého páleného, čo mu dal Keko, a zagáni k žene. Už sa musela dozvedieť o tom! A jemu by sa najlepšie ľúbilo, keby tie veci vždy ostaly v tajnosti a vždy trvaly.

„Čo mi je?... Ešte sa ti on spýta! To mi je, že písma sa už vari tu, a vy s Kekom diablov hütate!“

„Ale negagoc, negagoc! To len staré baby vyhutujú; popriadly, tak nemajú už čo robiť iné. Ja nechcem len sestrinu, žiadnu druhú — už som sa zabožil koľko ráz!“ odpovie starý, všetko tajac. On naveky tak si pomáha, keď presrstí a bojí sa ženy-gazdu.

„To je to, mamó,“ ozve sa Paľo od stola, kde sedel od večere, ruky majúť pred sebou spustené a fučal, oddychujúc, „že Anča Kukučkovie nikdy žena moja nebude!“

„Že nebude?!“ Mara temer zdrevenela od prekvapenia. Takého smelého vypovedania od syna-nešikovníka nečakala nikdy. I hľadí rozšírenými očami naň; potom otvorí ústa dokonale zavrátit ho. „Že Anča Kukučkovie nebude, ty vravíš? A ja ti, tvoja mať, Mara Krahufovie, tu, pod touto starootcovskou strechou, v tento boží deň poviem, že len tá bude moja nevesta a žiadna nehanblivá dievka Matúšovie, čo chodí za tebou!“

Paľo sa zachichotal a pohodil plecom nedbale.

„Vaša nevesta nemusí byť, ale moja žena bude!“

Mare opäť rozšírily sa oči a na rty jej sadol cit zľahčovania, v oku iskra posmechu. Či bláznive a hlúpe odpovedá tento Kain!

„A to že je zas aké slovo?“ spytuje sa s opovržením. „Tvoja žena musí byť i mojou nevestou... A či tak hütáš, že pôjdeš na prístavky ku Kekovi, ako Ondro do Zúbelov, a tak ja zas ostanem bez nevesty? Ak si takej mienky, choď s Bohom — ja sa ti prosím nebudem. Prvý syn opustil ma pre ženu, keď by mi bol mal byť na pomoci — i ty môžeš! Pán Boh ma neopustia, keď ma vy, synovia, i necháte... Ten syn, ktorý by mi bol verný naveky, umrel!“... a Mare ústa našklbly sa, hotová bola pustiť sa do plaču. No nespraví. Má iné pred sebou: tuto Kaina zavracať! „Pravda je, že človeku naveky to býva odtrhnuté, čo je najlepšie, a plané

ostáva, aby ťa sužovalo!... Tak Anča Kukučkovie nebude tvoja žena. . a čože s ňou spraviš? Natroviť sme sa, nachodili po notároch, doktoroch, po diabloch a darmo. I na šnurovačku od čepca dala som jej štyri koruny. Hľadám ani nevieš, ako peniaze zarába chudobný človek!"

"My sme sa nenatrovili tak veľa," odpovie syn ťučiac. Veľa jedol zemiakov s kapustou, čo rád. "A šnurovačku vyklamem od nich."

"Ale som sľúbila, že za písma všetko vyplatím ja!"

"Nemusíte!" odpovie Paľo a vstane s lavice, rozťahnuce ramená ako krídla a zazýva nablas: "Ha-a-ach!... reči sa vravia, chlieb sa jie..."

Mara pozrela na syna, a v jej zraku zjavil sa zase cit opovrhovania.

"Čo vy tam robíte?" zavznel v tú chvíľu hlas zpod okna a niekto poklepe paličkou na sklo obločné. Mara prezrela odpoveď synovi chystanú a pristúpila k oknu, otvoriac ho. Na podstení stál rečník, osinutý od zimy, jehož psom prezývali.

"Čože je, Janík?" spýtala sa Mara. "Ani som ťa nepočula hneď — s týmito pekným synom sa dohádzam."

"Tu písma vám prišli o Paľu a Anču Kukučkovie," odpovie rečník nemotornou rečou; zima ho len tak drobi — a kladie na okno list.

"Ved som počula od hlásnika i ja, že dnes prišli, a Paľu, tuto môj Palík..."

"Nedovolia sa im sobrat!" preruší ju rečník, bojac sa obširnej reči. Vie sa, že Mara, koho dostane k sebe, toho len tak ľahko neprepustí. Pritom ani nie je zvedavý, čo hŕta Palík, a oziaba ho veľmi.

"Nedovolia?" Mare rozšírily sa oči a myseľ zastala. Hľadí na osinutú pery rečníka, nevediac ani slova viac povedať. A Paľo, ktorý ťučiac od veľa zjedených zemiakov, sberal sa vyliezť na per, skrútol sa v okamihu a pozerá k oknu, počúvajúc dychtively ďalší rozhovor.

"A prečo nedovolia?" zvolala Mara s hrázou.

"Ja neviem... Tam čítali u pána rychtára hajník, a ti vedia po maďarsky. Všetko je červenou ceruzou popretahované, a to je vraj preto, že nedovolia."

"Ah, jáj!" zatoni rukami Mara, "ved sa dali sobrat Škríbeľovie Paľovi s tou nebohrou, i terajší kostolník má sesternicu, i Kórkovie Ondro, a len týmito by sa páni do cesty postavili: Jáj, Bože môj!"

"Ej, už je tak! Ako vravím, všetko je červenou ceruzou poprekrižované — do mindu!... Že vraj prišli nové zákony."

"Ja nešťastná stvora... počkajte, Janík!" bedáka Mara, druhú vetu plačlivým tónom zatiahnuc, keď ten spravil pohyb, že odide. "Prečože by práve len môjmu dietatu páni tak podrázali nohy? Čože sme prevínili?"

„Dajte si prečítať ešte niekomu, ak mne neveríte! Ale že i na Babuľkovej dvom párom takto prišlo... a to všetko narobila ľava strana...“ i odvracia sa netrpelivo. I zuna mu je, a k tomu rychtár dali naľiat trochu posilnenia, musí ísť teda, aby sa jemu krivda nestala. I tak z úradských on robí najviac. Rozháňajú ho ako psa so všetkými čerty po dedine, a oni sedia v teplej chyži. I nedávno, keď bola exekúcia, prave na Dehviezdny deň — pán notár, pán Špendlík, ktorí sú Žid, povedali, že budú i opekance brať ženám — celý deň vtedy behal, snašal, odnášal i prechladol a dosiaľ nezotavil sa od toho. Ani nezotaví sa nikdy, vie on, iba v hrobe! V hlave ho štípa a v boku kole; vše dobre nezamrzne; vše má sa ohňom chytiť.

„Ah jaj, ah jaj!“ Iká Mara, zatvárajúc okno, ako odišiel rečník, a obráti sa do izby s nastráchanou tvárou už teraz. No z chlapov už tam len jeden bol, i to iba telesne. Ducha odnieslo mu pálené Kekovo a sen. Paľo zas, nečakajúc ani kým mať skončí vravu s rečníkom, sobral sa von dvermi a utekal s natešenou tvárou do Matúšov. Mara začala po izbe chodiť, lomiac rukami. Vie už teraz, čo bude nasledovať. Kekova planá dievka z planej fajty vtiahne do jej pribytku a ona ani jednu nevestu nebude mať po vôli. Ako na dlani, vidí budúcnosť plnú odpornosti a nepokoja. A ona si bláhala, že dostane ľúbu ústupčivú Anču, túžila po čase, v čomž všetko vynabrádi, čo zameškala. Udobrí krivdy, briecky uhladi, a hľa, páni, tí protivníci, zmarili všetko... Tu prišlo jej na um, či u rychtára dobre vyčítali z písma? Veď hájnik, ktorý vie po maďarsky, milokedy vyčíta to, čo stojí na papieri, ale celkom iné, a naveky také, od čoho dúpkom vlasy stoja človeku. Sama to zkusila, keď prišiel jej vezzés z grundbuchu, kde oznamovali jej, že otcovský diel prepísali na ňu, a hájnik vyčítal, že má platiť akejsi pokuty sto korún... Mara schytila písma, zamkla dom a pobrala sa cestou do ľavy. Večer, pravda, ani nesvedčí sa ísť ňa, no ide, a potom pôjde i do školy, ztade do krémy. Ak na všetkých troch miestach to iste vyčítajú, tak presvedčí sa o pravde najlepšie. Popri Matúšovoch idúc, videla pod stenou dve postavy. Jedna je Zuza v červených sukniach a pri nej Paľo. Stoja opretí o stenu a šepú si, hlavy držiac spolu.

„Bože, smilujteže sa!“ zašeptaly osinuté rty Marine, keď ich videla, a prešla bez slova popri dome.

O polhodinu vracala sa s písmami domov, trasúc sa na celom tele. Nedovolila páni. Tí nepriatelia človeka, tak vyčítali všetci! A Mara, zatvoriac sa do tmavej izby svojho domu, spusti nárek a bedákanie.

Na druhý deň, keď o tom dozvedela sa i nová žena v drevenej chalupe na záhumní vystrčenej, spravila krik, znepokojená, ako nikdy ešte.

„Že nedovolila páni? To vyhúta Mara! A terajšiemu kostolníkoví že prečo dovolili, i Kórkovie Ondrovi, i Škríbelovi?... To je nie pravda! To len ona vymyslela. Nikdy k nám nebola dobrá nikdy som jej neverila, ani teraz jej neverím! Chce si vziať Ke-

kovu nafúkanú dievku, a mojej nevie ako sa zbaviť!" Krivdy, ktoré kryla minulosť, zase vystúpily na povrch a bijú na srdce Iľe, zase len krivdenej.

O dva týždne, keď už odzneli i ohlášky Paľa so Zuzou Matúšovie, nová žena bola už utišená. Konečne ani už nebanuje, že sa jej dievka nedostala k Mare. Paľo je mladenec len zo stredných, a Maru pozná, čo je za hábu. S mužovou mamou zle zachodila, topila i ju, kým vedno bývaly, s nevestou nevyšla a i muža svojho za nič nemá. I zide sa Mare dievka Kekova; to bude nástroj, nímž vráti sa jej krivdy, ktorými ona hrešila: ale fúto je Iľi trov, ktoré mala, a ten posmech!

"To ti je za to, že si chceš ísť proti mojej vôli!" riekla už teraz, len na dievku sa okriknuc, príslú práve z kostola, kde odzneli ohlášky Paľove.

"Ľa, darmo je!" zastane otec, majúci v obyčaji na všetko odpovedať tak, ako teraz. Príšiel z hôr i on, že je nedela, nemal vôle ani on dať dcéru Mare, ale teraz predsa nedopustí, aby dievku súžila. "Darmo je, ani nespomínaj už, Iľa. Ved viď, aká je zmurznutá."

Vskutku, biela dievka Kukučkovie ostala ešte belšia, ako bola. Hlava svesila sa jej, a prejde chvíľa, kým ju pozdvihne zas. Sedí na lavici a opiera oči na zem pred ňou, ruky držiace v lone opustené. Ešte dodnes sa ufala vždy. Neverila ani ona, že pán nedovolí, keď druhým dovolili; no dnes počula ohlášky Paľove. Všetka veselost zmizla jej s tvárou. Sedí tam v kostolnom rúchu, ani sa nehuč, hoci mať i napomína, aby sa preobliekala. Utania v dobré časy v dome, z ktorého pochodi jej mať, vyšly na zmar, a mučí ju ešte i to, že Ondra, sluhu z fary, utratila.

Rodinné šťastie.

V „Krúžku mena Poľonského“ v Petrohrade A. F. Koni nedávno čítal svoje Rozpomienky o L. N. Tolstom. Medziiným Koni zaznačil o veľkom spisovateľovi toto:

V spoločnosti bola reč o manželstve. Jeden z hostí rozprával, že istá slečna chce sa vydať za človeka, ktorý nemá postavenia ani majetku, a veľmi ju odsudzoval pre takú ľahkomyselnosť.

Lev Nikolajevič Tolstoj nesúhlasil s ním a hovoril, že nie v tom je šťastie rodinného života. I obrátil sa ku Konimu a rozprával mu:

Idem na koni dedinou a vidím, že mužik Gordej je akýsi veľmi smutný.

„Co sa ti stalo?“ spýtal som sa ho.

„Žena mi umrela.“

„A čože, mladá bola?“

„Nie. Aká mladost! Už stará. O osem rokov staršia odo mňa, a temer 13 rokov neschodila s pece.“

„Nebola teda ani robotníca?“

„Nie.“

„Teda prečože sa tak rmútiš?“

„Akože nermútiť! Prídeš večer z roboty — ustatý, a ona svesí hlavu s pece a spýta sa: „A si jedol, Gordej?“... Ktože sa mi teraz tak prihovori?“

— Hľa, v čom je šťastie rodinného života! — končil Lev Nikolajevič.

D. M.

Sv. Gerard, biskup a mučeník.

Napísal *Fr. V. Sasinek*.

(Dokončenie.)

Sv. Gerard, zakončiv vyučovanie sv. Imricha, opustil hluk sveta a utiahol sa do pustovne, ktorá sa po uhorsky menuje Beel¹⁾, kde bol sedem rokov. Po víťazstve nad Achtumom povolal ho kráľ Štefan k sebe a vravel k nemu: „Už od dávna moja vôľa bola, bych dvanásť biskupství, ktoré som si umienil založiť v svojom kráľovstve²⁾, zaplnil biskupmi; ale to dosavád nespĺnilo sa pre

¹⁾ Heremum pecint, que *vulgo* Beel vocatur. Szabó to „vulgo“ preložil na „magyarúl“. Diplom sv. Štefana z r. 1037 (podvržený. Karácsonyi: Sz. István oklevelei 134—143) hovorí: „in illo loco, qui Beel dicitur, in Sylva Bocon“. Fejér: Cod. dipl. I, 328. Maďari nesprávne tomu miestu, kde potom sv. Štefan založil kláštor benediktínsky, dávajú meno Bakonybél. Pôvod toho názvu je slovanský. U Plinia († 79) stojí: „glandifera l'annoniae (silva): teda Bukový les, kde buky rodia bukvice. Fagi glans... similis, triangula cute includitur. Plinius lib. 16, cap. 6. Taký Bukový les, Buconia silva spomína sa aj inde: u Julia Caesara Bakenis, u Fredegara Buchonia, v diplome kláštora fuldenského Boconia. Šembera: Západní Slované, str. 130. Praepositus de Bukon-Somlon. Fejér: Cod. dipl. V. 2, 540. an. 1279. Ecclesia de Bocon. Ib. IV. 2, 216. Boco silva. Ib. VII. 1, 335. an. 1266. Bakony. Ib. I, 327. Srov. Wenzel: Index alphab. cod. dipl. arpad. contin. pag. 49. (Bocon) Sumlu (suma, sumla, silva monasterii de Bcel. Ib. I, 50, an. 1135.

Jako Bukony je slovanského pôvodu, tak i ten privesok Beel; v našej severo-slovenskej mluve Bukoň biely, v juho-slovenskej ale Bukoň bél. To biely a bél neoznačuje v prísnom smysle bielosť, ale istú časť toho bukového lesa, od iných častí rozoznávanú. (Srov. Alba Chrobatia u Konst. Porf.; Alba, Bielohrad, Fehérvár.) V listine r. 1086 tá časť Bukoňu nazýva sa Biely sad (ültetvény, gyümölcskert, Baumplantage, Obstgarten). Usque ad introitum fagorum (buk, bukkfa, Buche), qui vulgo dicitur Bilezadu. Wenzel: Cod. arpad. continuatus I, 33. an. 1086. Písatelia diplomov, aby si uľahčili prácu, nepísali Bilezadensis, Bielezadensis, ale len Beliensis. Wenzel ib. I, 66. an. 1171.

Tieto vysvetlivky nepotahujú sa na diplom r. 1037, ale len na meno Bakonbél.

²⁾ Srov. životopis sv. Gerarda cap. 8. in fine.

vôľu iných, ktorými bol satan vodičom. Teraz však prevezmi biskupstvo (murošhradske), ktoré, dľa môjho usudku, tebe náleží; ponevác však nateraz nieto kňazov, ktorí by ti boli k službe, shromaždime z fár a kláštorov kňazov a mníchov k tomu cieľu. Ja rozkážem svojim županom, aby svojim časom sberali od ľudu *dežmy*, z ktorých by si vyžil. Chceme spolu, by nikto nezostal, ktorý by nesplácal dežmu. Len ty plň povinnosti úradu svojho, blásajúc slovo Božie, obracajúc ku Kristu a krstiac nevercov (t. j. starovercov).“ Teda dľa kráľovho rozkazu shromaždení boli mníši z rozličných kláštorov: z Varadína dvaja, Štefan a Anselm³⁾; zo Zaly dvaja, Konrád a Albert⁴⁾; z Deelu dvaja, Krato a Taslav⁵⁾; s pannonského vrchu štyria, Filip, Henrich, Leonard a Concius. Týchto desať kňazov Chanadín zaviezol do Orozlanu, kde mal byť vystavený kláštor na počesť sv. Jura mučeníka. Po vysviacke miesta, kde mal stáť ten kláštor, zavezení boli do Marošhradu, kde mali kláštor mníši obradu gréckeho.⁶⁾ Týchto premiesli do Orozlanu, a tých desať kňazov umiestili v tom gréckom kláštore, aby tam bývali, kým nebude pre nich vystavený kláštor sv. Jura v Orozlane.

Sv. Gerard teda započal svoje nŕinkovanie v Murošhrade; vyučoval a krstil hromady (starovereckého) ľudu, príslého ta k nemu. V tom, jako i v ostatnom duchovnom pastierovaní, bolo mu na pomoc hlavne sedem z tautých kňazov (Albert, Filip, Henrich, Konrád,

³⁾ Nebol to ani Velehrad (Magno-Varadinum) na ľavej strane —, ani nejaký Pécs-Varadin na pravej strane Dunaja, ale „monasterium in Monte ferres“. Slovenské Pohľady 1907, str. 263.

⁴⁾ Čo sa týka opátstva sv. Adriana na Sale, nie sme do cela na čistom. Diplom sv. Štefana hovorí: Fundavimus monasterium in insula Saladiensi, ordinis s. Benedicti, quod ab incarnationis Domini 1019... ad finem perduximus; in quo iussu nostro dedicata est ecclesia beati Adriani, quae est in Zala... ubi ordinarius abbatem latinum, nomine Petrum. Sú to slová diplomu pozdejšie padeleného; teda nemožno dľa neho objasniť počiatok toho kláštora. Karácsenyi: Sz. István oklevelei 107—123. Ten chrám sv. Adriana bol už od kniežata Právinu stavaný pre nemecko-latinských kňazov a skrze Liupranima, arcibiskupa solnohradského, o. r. 950 vysvätený. Ginzl: Gesch. der Slavenapostl. B. Monumenta pag. 54. Cisár Arnulf v diplome r. 888 praví: Ad sanctam ecclesiam Juvavensem... tradimus... abbatiam, ubi s. Adrianus, martyr Christi, quiescit. To isté je i v diplome cis. Otta r. 987. ap. Henricum Camisium P. III, 457. Dľa toho teda sv. Štefan po 32 rokoch nemal čo zakladať opátstvo sv. Adriana, keď už bolo za doby jeho otca Gezu (955—997) na území jeho strýca, cár-Vladislava. Slovenské Pohľady 1907, str. 343.

⁵⁾ Vidz poznámku 1.

⁶⁾ Legenda sice spomína len tento kláštor obradu kyrillského, na ktorý sa potahujú deje Chanadína, ale z toho nenásleduje, že ich viac nebolo v kráľovstve Achtuma.

Krato, Taslav a Štefan), ktorí boli znali uhorského jazyka¹⁾, a ustanovení boli za arcikňazov (archidiakonov) po mestach a dedinách.

Jedného dňa prišlo k sv. Gerardovi 30 nových kresťanov²⁾ s prosbou, aby prijal ich chlapcov k študovaniu, by sa stali kňazmi. Prijal ich, určil pre nich školský dom a za ich učiteľa ustanovil Waltera. Keď zemania zbadali ich pokrok vo vedomostiach, dali tiež svoje detky do tej školy. Z týchto učeníkov stali sa kanonicmi. Sv. Gerard choval sa k nim veľmi starostlivo, pretože neboli cudzinci, ale vlastenci³⁾. Vo sviatok sv. Jána Krstiteľa prišlo k nemu asi 100 občanov s veľkými darmi a s prosbou, aby prišiel im vysvätiť miesta, kde by postavili kostoly. I šiel ponavštevovať svoju diecézu, vysväcať cintoriny, kde mali byť stavané kostoly, kázal a krstil. Vypravil poslov i za Dunaj, menovite do Stolného Belehradu, mnicha Maura, aby z tamnej školy získal učiteľov a učeníkov.

¹⁾ Legendár (r. 1381) strčil tým 7-im jazyk maďarský do úst, ostatným 3-om, t. j. Anselmovi, Leonurdovi a Koncioví nie. Za jeho doby hungarica lingua stotožnená bola už s maďarskou mluvou (Slovenské Pohľady 1907, str. 485), ale za doby sv. Štefana nebolo v Uhorsku ani Maďarov ani maďarského jazyka. Legendár, jako vymyslel mená tých 10 kňazov, tak namyslel si i maďarský jazyk tých 7 kňazov. Ja nepochybujem, že všetci, koľkokolwiek ich bolo, boli znali slovančiny; lebo len takí boli spôsobilí vyučovať ľud slovanský okolo Marošhradu (Čunádu). Kárásonyi pre svoju antipatiu k slovančine ešte i tých mníchov, ktorých sv. Vojtech priviedol z Ríma do Čiech, a ktorých (r. 996) Anastas (Radlu) odtiaľ priviedol do Uhorska, má za Talianov. Boli to slovanskí mnisi kyrillskeho a glagolskeho obradu z rímskeho kláštora sv. Alexa a Bonifáca na pabrbku aventinskom, basiliani a benediktini. Graeci, inquam veniunt, Latini si miles militarunt. Superioribus quatuor pius Basilius, inferioribus quatuor magnus Benedictus dux sive rex erat. Prameny dějin českých I, 282 a 283. V tom klástore bol sv. Vojtech s učiteľom svojím Radlom, a to ako „monachus niger ordinis s. Benedicti“. Prameny dějin českých II, 381. Sv. Vojtech vzal so sebou 12 mníchov z toho rímskeho kláštora a prijdúc do Čiech, osadil ich dočasne v Kostelci, kým nebude pre nich vystavený kláštor v Brevnove (993). Jakí boli mnisi tu v Ríme, takými boli i v Brevnove, kyrillskí a glagolskí. Sv. Vojtech skrze nich chcel získať starovercov západnej cirkvi a „svätej rímskej države“ nemeckej (stredoveká Christianitas). Keď potom nastala vzburá proti tej „novej viere“, sv. Vojtech a mnisi brevnovskí so svojím opatom Anastasom (Radlom) utiekli do Uhorska (996), kde dočasne osadení boli „in monasterio ferreo“ (Slovenské Pohľady 1907, str. 263), potom (1000) na pannonskom vrchu sv. Martina. Tento kláštor bol — takrečeno — seminárom, z ktorého vychádzali „monachi nigri“ k obracaniu starovercov na „novú vieru“ (Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 336. Ginzelt: O. Monumenta pag. 92—95. Parlamentar. Wien, 1889. Nr. 30, S. 6 u. s. w.).

²⁾ T. j. 30 na „novú vieru“ obrátených starovercov. Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 336.

³⁾ T. j. žiaci tých škôl narodení a vzdelaní boli v Uhorsku.

Prišiel odtiaľ German Henrich, ktorého sv. Gerard k boku Waltera ustanovil za podučiteľa ¹⁰⁾; lebo prišli do Marošhradu i Nemci, Česi, Poliaci a Franci ¹¹⁾, tak že Walter tolky počet nestačil sám vyučovať a pripraviť na kňazstvo.

Sv. Gerard vo vystavenom chráme sv. Jura na brehu rieky Maroše postavil tiež oltár na počesť bl. P. Marie, ktorej meno Uhri nevyslovujú, ale ju Veľkou Paňou nazývajú ¹²⁾. Okrem toho postavil v Marošhrade i druhý kláštor s chrámom bl. P. Márie.

Po smrti sv. Štefana (15. aug. 1038) kráľom stal sa Peter, ale Aba, palácový župan, svrhol ho s trónu ¹³⁾. Za doby tohoto panoval

¹⁰⁾ German Henrik. Karácsonyi pod geografickým Germanus rozumie etnografického Nemca. Koho mal v okolí Maroše vyučovať po nemecky? V tej dobe ešte nebola Germánia stotožňovaná s Teutoniou (Deutschlandom). Obyvatelia Germánie boli väčšim dielom Slovania. Ist locus in partibus Germaniae, quem incolae Sclavoniam (Bohemiam) dicunt. Životopis sv. Vojtecha. Prameny dejín českých I, 235.

¹¹⁾ Je v tom legendárska auxesis. Školy maďarskej tam nebolo. Že ta do slovanskej školy prichádzali i Česi a Poliaci, tomu bych rozumel; ale čo by tam hľadali Nemci a Francúzi? Tá doba znala Franci Teutones (Nemci) a Franci Latini (Francúzi). Gallorum populi degerunt Odonem in regem. Hic divisio facta est inter Teutones Francos et Latinos Francos. Chron. Reg. Franc. Pertz: Monumenta III, 214.

¹²⁾ Calus (Mariae) nomen videlicet Matris Christi proprium in Ungarorum generatione non exprimitur, sed tantum *Domina* resonat. Možno, že r. 1381 Maďari už robili rozdiel kalendársky medzi *Nagy asszony nappa* a *Kis asszony nappa*; a to *Nagy* a *Kis* tuším počahovalo sa na jej povahu telesnú: *matú* pri narodení a *veľká* pri nanebovzatí Márie, nie ale na jej morálnu dôstojnosť: teda „Magna Domina Ungarorum“ znamenalo sviatok nanebovzatia Márie. Ostatne maďarčina nemá ani výrazu pre *Domina*; lebo *asszony* znamená žena (Weib), nie ale paniu (Herrin). Je mi pravdepodobné tiež, že Maďari prevzali to Magna Domina z juhoslovančiny, v ktorej o bl. P. Marii užíva sa *Veľká Gospa*.

¹³⁾ Sv. Gerard nebol priateľom nemčúrskeho Petru (Karácsonyi: Sz. Gellért 151 l.), ale Samuela. Qui pro sua pietate Oba (Aba). Anonymus Belae regis notarius cap. 32. Bol on sororius, t. j. vnuk sv. Štefana po sestre Judite; jako to vidno z nasledujúceho rodostromu:

Gesa

Judita.	Sv. Štefan.
Boleslav Chrabrý.	
Bezprem — Otto (1032).	
Samuel — Romanus.	

Jako otec Samuela mal dvojaké meno, východné a západné. Bezprem — Otto, tak i tohoto syn Samuel — Romanus. Casimirus... duxit uxorem, filiam Romani, principis Rusiae, filii (Bezprem —) Odonis, nomine Dobronegam. Bogufal ap. Sommersberg II 26. Sv. Štefan a Roman

neporiadny život v krajine; áno, kráľ v štyridsaťdňovom pöste dal mnohých velmožov zavraždiť. Keď potom s biskupmi a krajinskými hodnosťarmi prišiel do Marošhradu k hodu veľkonočnému a chcel vstúpiť do biskupského chrámu, poslal pre sv. Gerarda, aby — jako bývala obyčaj — prišiel položiť mu korunu na hlavu. Sv. Gerard to odoprel, áno, keď Aba (Samuel), iným biskupom ovenčený, s veľkou slávou vťahal do chrámu, vystúpil na kazateľňu a mal k nemu reč veľmi ostrú; predpovedajúc mu i to, že ho v tretí rok zastihne meč pomsty. Tú reč povedal po latinsky¹⁴⁾ a prikázal tlmáčovi, aby ju vložil kráľovi¹⁵⁾. Aba-Samuel skutočne v 5. roku svojho panovania a v 3. roku po prorockej reči sv. Gerarda, t. j. 1042, zahynul v boji proti kráľovi Petrovi, ktorý opäť zmocnil sa trónu.

Nemčúrsky Peter ešte viac než predtým zošklivil sa tak, že vlastenecká, po Aba-Samuelovi pozostalá, strana vypravila posolstvo do Ruska, kde sa Andrej, syn cára Vladislava¹⁶⁾, vnuk sv. Štefana, oženil a s bratom Leventom zdržoval¹⁷⁾, aby ho povolalo na trón¹⁸⁾. Následkom toho Leventa s Ondrejom dali sa na cestu a cez Karpaty prišli do Čierneho Uhorska, čili Potisia. Shrkly sa k nim nesmierne zástupy, majúce na čele Vatu z černo-uhorského Velehradu¹⁹⁾. Že tá revolúcia proti Petrovi nediala sa len tak voslep,

založili v Ravene pútnický dom, ktorý sv. Gerard požehnal. Sz. István oklevelei. Karácsonyi. Budapest, 1891. pag. 17. Karácsonyi v diplome spomenutého Romana vojvodu chybné nazval vojvodom v Ravene. Sborník Mus. slov. spoločnosti 1906. II, 111.

¹⁴⁾ Amici regis liberalibus studiis eruditi. Teda vtedy nebolvoril k ľudu po slovansky, ale k prítomným hodnostárom študovaným po latinsky.

¹⁵⁾ Teda kráľ Samuel — Roman nebol znalý latiny, ako staroverec.

¹⁶⁾ Neboli to synovia Basila (Vazila), ale cára Vladislava, a legendár nasledoval nepravú tradíciu. Tradunt quidam, istos tres fratres (Andream, Belam et Leventem) filios fuisse Vazul... Falsum pro certo est et pessime enarratum. Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 102 cum nota 8.

¹⁷⁾ Alteram (filiam regis Ruziae) tulit Andreas, rex Ungarorum; de qua genitus est Salomon. Adamus Bremensis ap. Migne CXLVI, 567. Scholion 63.

¹⁸⁾ Legenda hovorí, že nespokojní s kráľom Petrom vypravili poslov do Poľska, aby povolali Belu, Ondreja a Leventu. Bela zostal v Poľsku, Ondrej a Leventa však z Poľska boli odišli do Ruska a odtiaľ prišli do Uhorska. Srov. predošlú poznámku.

¹⁹⁾ Slovenské Pohľady 1902. str. 142. Jakokoľvek kroniky domáce čo najčernejšími farbami maľujú Vatu ako polana, ja ho mám za staroverca; lebo mal syna Jána, teda pokrsteného. Prohibitum erat Christianis uxorem ducere de consanguineis Vata et Janus (1047). Tento vodca povstalcov bol pod Belom I. Cuius (Vatae) filius, nomine Janus... ritum patris sequendo. Chron. Turotzii cap. 39. Keď r. 1073 konalo sa smierenie vojvodu Gesu s kráľom Šalamúnom, Gesu zastupoval biskup byhorský (velehradský, veľkováradský, staroverský) a zlopestný Vata

ale dľa umysleného plánu, nedá sa pochybovať, niekoľko o ňom naše kroniky a legendy mlčia. Schôdzka bola asi v Marošhrade, jako lanského roku²⁰⁾, odkiaľ sv. Gerard zavčasu dal sa na útek za Dunaj²¹⁾. Na schôdzke radili sa najprv o tom, kto má byť kráľom, či Leventa alebo Ondrej. Keď sa Leventa odriekol koruny kráľovskej²²⁾, vyhlásený bol Ondrej za kráľa. Tomuto predložili tú podmienku, aby zrušená bola „nová viera“ rímsko-katolícka²³⁾, a nazpät' uplatnená bola „stará viera“ grécka (kyrillská), ktorú západníci prezyvali pohanstvom²⁴⁾. Ondrejovi síce bolo úzko, ale nateraz prijal tú podmienku²⁵⁾, a rozčulené zastupy ťahly s ním do Pešti, aby, prekračivšie Dunaj, vťahly do (Stolného) Belehradu, kde by bol Ondrej korunovaný. Peter, dostav zprávu o tom, dal sa na útek z Belehradu do Mošonska²⁶⁾.

(nequam Vata). Dux (Gesa) ad regem (Salomonem) Varadinensem episcopum, sceleratissimumque Vatam legavit. Bonfinius decade II. lib. III. pag. 213. Ešte nebolo založené rímsko-katolícke biskupstvo v byhorskóm Velehrade (Magnovaradini). Pauler nedrží to za isté, že tento Vata je ten istý, ktorý bol na čele povstalcov r. 1047. Magyar nemzet története. Budapest, 1893. I. 559. Prečo me? To „nequam“ a „sceleratissimus“ len toho istého Vatu predpokladá; a r. 1073 bol starší len o 26 rokov. Bol-li na pr. r. 1047 tridsaťročný, r. 1073 počítal 56 rokov.

²⁰⁾ Nobiles Hungarie... in Chanad (1046) convenerant... nuncios miserunt in Rusciam ad Andream et Levante. Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 91. Cum autem venissent ad Novum castrum, quod (Samuel) Aba construxerat, ecce universa multitudo Hungarorum confluit ad ipsos et instinctu diabolus... petiverunt... quod permitterent universum populum ritu paganorum (?) vivere, episcopos et clericos occidere, ecclesias destruere, Christianam fidem abicere et ydola (?) colere. Že tieto slová, ktoré západníci strkajú do úst Uhrov, netreba brať v prísnom smysle, každý vidí. Íšlo len o to, aby „nová viera“ bola odstránená a „stará viera“ nazpät' uvedená.

²¹⁾ Sv. Gerarda najdeme v Pannonii. Nedá sa pochybovať, že ten nebezpečný pohyb proti „novej viere“ nebol mu tajný.

²²⁾ Putabat enim (Andreas) eadem simplicitate dedisse coronam filio suo (Salomoni), sicut sibi Levante dederat. Turotzi Chron. II. cap. 44. Levante vero in eisdem diebus mortuus est; qui si diutius vixisset et regni potestatem obtinisset, sine dubio totam Hungariam paganismi ydololatria corrupisset (?). Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 102.

²³⁾ Vidz tú podmienku v poznámke 20.

²⁴⁾ Že spojenie starovercov s patriarchatom carhradským pokladané bolo za pohanstvo a modlarstvo, vidz o tom tu str. 34.

²⁵⁾ Aliter enim non pugnabant (pugnarent) contra Petrum regem pro Endre et Levante. Chron. Bud. ib. pag. 92.

²⁶⁾ Petrus autem rex, videns Hungaros unanimiter adhesisse ducibus Endre et Levante, ipse cum suis Teutonicis fugam inivit versus Musum, ut abinde in Austriam pertransiret. Chron. Bud. ib. pag. 100.

Väčšia legenda vypráva, že biskupi: Gerard, Beztrid, Budi, Beneta a župan Zonug, ktorí boli počuli o príchode Ondreja a Leventu, síšli sa v Stol. Belehrade a odtiaľ dali sa na cestu (k Budimu), aby tam prichádzajúcich, Leventu a Ondreja, počestne privítali, pravdepodobne i preto, aby hroziace nebezpečenstvo, keď nie odstránili, aspoň umiernili²⁷⁾. Konajúc tú cestu, prišli do Dyodu²⁸⁾, kde v kostole sv. Sabiny sv. Gerard slúžil sv. omšu a po nej mal reč k shromaždenému ľudu: povzbudzujúc ho, aby pevne zotrval vo viere *katolíckej*²⁹⁾. Potom so slzavými očami vravel: „Bratia, spolu-biskupi a všetci veriaci, ktorí ste prítomní, vedzte, že dnes s mučeníckou korunou prídeme k Ježišu Kristu a do radosti večnej. Dávam totižto vám na vedomie tajomstvo Božie, ktoré mi tejto noci zjavené bolo. Videl som Ježiša Krista, Pána nášho, sediaceho na lone najsvätejšej Panny Márie, rodice svojej, jak nás k sebe volal a rukou svojou podával nám sviatosť tela svojho a krvi svojej; keď však biskup Beneta prikróčil k nemu, zpät odtiahol sviatosť od neho: teda on nebude mať účasti v mučeníctve.“ Potom všetci vyspovedali sa, prijali sviatosť oltárnu a pomodlili sa. Tak pripravení k smrti konali ďalej cestu pešo, sv. Gerard ale, vekom a prácami oslablý, konal cestu vozmom.

Keď prišli k peštiskému prístavu, Vata a jeho bezbožní spoločníci vrhli sa na nich a kamenovali ich³⁰⁾. Sv. Gerard tých, ktorí ho kamenovali, ustavične krížom žehnal dľa príkladu sv. Štefana prvomučeníka (Sk. Ap. 7, 58); ale to bezbožníkov ešte viac podráždilo. Prevrátili mu voz, vytrhali ho z neho, položili ho na káru (biga),

27) Endre et Levente cum eadem multitudine procedentes per medium Hungarie, appropinquaverunt ad portum Pesth. Quo audito, Gerardus, Bestridus, Budli et Beneta, episcopi. Zonug comes. . . perrexerunt pariter versus portum Danubii in Pesth. Chron. Bud. l. c. pag. 95, 97. Prístav na pravej strane Dunaja, pod terajším hradom budinským, vtedy menovaný bol peštianským.

28) Turótzí menuje tú osadu Gyod, budínska kronika Gyógy. Szabó a Karácsonyi majú tú osadu za Diós, teraz pastu medzi Tétényom a Torok-Bálintom. Buď jak buď, to maďarské Diós (Orešany, Nuszdorf) mohlo byť r. 1381, nie však r. 1047, keď tam ešte nebolo Maďarov (Kumanov).

29) T. j. v „novej viere“ rímsko-katolíckej. Chron. Bud. pag. 336.

30) Vlastne Nemcov, ktorých bol kráľ Peter vtrúsil do krajiny, a *Latinov*, ktorí rozširovali „novú vieru“ v krajine. Clericos, quam laicos *catholice fidei* servatores interfecerunt et quam plures ecclesias (catholicas) Dei destruxerunt. Deinde contra Petrum regem rebellantes, universos Teutonicos et Latinos, qui in officiis diversis prefecti per Hungariam sparsi fuerant, turpi peci tradiderunt. . . ut ipsi episcopi cum clero sint necati, *deimatores* tradidetur, traditio paganisma (?) resumatur, petitus abolenda sint collecta cum suis Teutonicis et Latinis. Chron. Bud. pag. 64, 119. Karácsonyi pod Latinum rozumel Tahanov, kdežto treba tu myslieť na „novú vieru“ rímsko-katolícku. Latini, Christiani occidentales. Lex. man. ap. Migne pag. 1260.

vyviezli ho na vrch Kreenfeld²¹⁾ a s neho sotili ho dolu. Bezbožníci, ktorí boli pod vrchom, vidiac, že sa ešte hybe, prebodli ho kopiou, vliekli mŕtvolu jeho k jednej skale, hodili ju o ňu, tak že mu hlavu rozdrtili. Stalo sa to 25. septembra 1047. Smutná to rozpomienka!

A čo sa stalo s ostatnými? Biskup Budi s veľkým počtom (katolíckych kresťanov) ukamenovaním zahynul, Beztrúd následkom ukamenovania na tretí deň umrel, Beneta zakročením kniežata Ondreja zachovaný bol pri živote. Župan Zonuk — jako vypráva kronika budínska — chcel na svojom koni uskočiť: vrhol sa do Dunaja, chciac preplávať. Keď ho zbadal človek, menom Muthmir (Mútimir), vzal ho na svoju loď, chciac ho, ako svojho krátneho otea, oslobodiť od smrti; ale kacíeri²²⁾, keď to zbadali, brozili mu smrťou, nezabije-li ho. Nalakaný Mothmir zavraždil ho.

Keď Ondrej vstúpil na zadunajskú (paonnenskú) zem, položenie sa zmenilo; lebo katolíctvo pevne stálo za Dunajom, tak že povstalci nenašli tu podpory. Ešte tohože roku korunovaný bol za kráľa a prikázal, aby staroverci navrátili sa k „pravej viere“ katolíckej, alebo aspoň chovali sa dľa toho zákona, ktorý bol za doby sv. Štefana²³⁾.

Ačkoľvek kráľ Ondrej vychovaný bol v duchu „starej viery“, stav sa kráľom, prijal „novú vieru“: preto kronika budínska kladie dôraz na to, že bol katolíkom²⁴⁾.

Chceme-li v lakonickom oriesku mať cirkevný dejepis Potisia, máme ho vo zpráve kroniky budínskej o kráľovi Ľudvikovi (1342 - 1382), kde stojí: Slavi okresu Lippva, ľud tvrdej šije, bol obrátený na vieru a pokrstený (druhýkrát); ktorému kňazi katolícki, dľa prekladu Hieronyma, učiteľa svätej matky-cirkvi, vysluhovali cirkevne

²¹⁾ De monte supra Kreenfeld (chrenový vrch, tormaföld). Snád má stáť: „de monte supra Kránfeld“. Pozdejšie premenené bolo na Kelenfeld, Kelenseuld, Ecclesia s. Gerardi de Kelenfeld. Fejér: Cod. dipl. IX. 7. 706 an. 1291. IV. 3. 498 an. 1260.

²²⁾ Kacíři, heretici, t. j. staroverci. Keď cisar Basil r. 871 vytýkal západnému cisárovi Ľudvikovi, že bezprávne menuje sa cisárom, tento mu odvetil, že cisári východní bezprávne sa menujú cisarmi; lebo — vraj — pre svoje kacírske učenie (cacodoxiam) utratili ten názov. Dasing: Reichsgeschichte, Regensburg, 1768, pag. 595.

²³⁾ Ut deposito ritu paganismus, prius eis concessu, ad veram fidem reverterentur, et in omnibus secundum legem illam viverent, quam sanctus rex Stephanus eos donierat. Chron. Bud. pag. 101. Grave enim tibi est, huius climatis tenere regnum, nisi unitator consuetudinis ante regnantium existiteris Regum. Quis Graecus regeret Latinus graecis moribus? aut quis Latinus Graecos latinis regeret moribus? Nullus. Ideirco consuetudines sequere meas, ut inter tuos habearis praecipuus, et inter alienos laudabilis. Monita s. Stephani ad s. Emericum cap. 8.

²⁴⁾ Catholicus est vocatus. Chron. Bud. pag. 100

sviatosti; ale teraz, jako vypráva sa, upadli do odpadliverstva (apostasie) a do predošlého bludu³⁵⁾. Okres Lippa je Banát pod riekou Marošou: teda to pole, kde bol účinkoval sv. Gerard. Tá lakonická zpráva zaslúži, aby sme ju podrobnejšie rozberali.

Na Potisí bolo kresťanstvo katolícke, spojené s Rímom, z doby sv. Metoda († 885); ale o. r. 890 podmanil potiských kresťanov Arpád so svojimi mahomedánskymi Turkami, t. j. Bulharmi a Kozarmi. Až po jeho smrti jeden jeho potomok a člen triumvirátskeho panovania, Termatz, nasledujúc príklad pokresťanených poddunajských Bulharov, pokrstený bol v Carihrade³⁶⁾, a na Potisie uvedené bolo kresťanstvo spojené s Carihradom. Sv. Štefan skrze sv. Gerarda ušiloval sa uviesť tá rímsko-katolícku cirkev obradu glagolského³⁷⁾. Vzbura r. 1047 zkazila dielo sv. Gerarda³⁸⁾, ale kráľ Ondrej († 1061) a jeho nástupca, Bela I. († 1063), uviedli tá také cirkevné pomery, jaké boli za doby sv. Štefana († 1038). Vedľa „starej viery“ mala pokojné miesto i „nová viera“, vedľa carihradsko-kyrillského obradu i obrad rímsko-glagolský³⁹⁾. Keď hierarchia

³⁵⁾ Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 337.

³⁶⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 348. Sv. Metod, ako arcibiskup sriemsky, bol tá uviedol katolícke kresťanstvo obradu slovansko-kyrillského, a toto pod kniežatom (gylasom) Termatzom prišlo k všeobecnej úcte a platnosti, spojené však s Carihradom; lebo surové konanie Wichinga proti arcibiskupovi Gorazdovi a násilnicke zahnanie jeho prvých mužov (христъци) zo Sriemska odvrátilo to kresťanstvo Rímu. Vidz Obranu svätého Metoda. Turčiansky Sv. Martin, 1907, str. 33 atď. Pravdepodobné je, že rozkvet kyrillského písma a kyrillskej liturgie v balkánskom Bulharsku mal značný vplyv i na Potisie.

³⁷⁾ Sv. Štefan až na sklonku svojho života hľadal benediktínov latinského obradu v Monte Cassino (Slovenský Letopis 1880, str. 104), prvej však bol znášanlivý ku gréckej (kyrillskej) liturgii (srov. poznámku 33), a preto bol v úcte i u starovercov; jako o tom svedčí jeden starobylý rukopis kyrillský, ktorý v latinskom preklade takto vraví: Unus ex principibus, cui Stefanus nomen erat, pia fide christiana imbutus, vita decessit, qui, multis Deo gratis operibus perfectis, cum pace in regnum coeleste abiit. Századok 1896, str. 201.

³⁸⁾ Ten istý starý kyrillský rukopis o dejoch po smrti sv. Štefana nastalých píše: Graecorum languorem cum Latini opportunum sibi vidissent, Polones, qui Ugri dicuntur, ceterasque vicinas eorum gentes, Unos et Ipidas (Gepidas, Valachos). Roma exorti. cum libris et scripturis in impiam fidem suam converterunt. Naráža tu vo svojej zášti proti účinkovaniu Latinov pod kráľom Petrom († 1046).

³⁹⁾ Že i do čanádskeho biskupstva nazpät uvedení boli „čierni mníši“, t. j. glagolskí, svedkom je list biskupa čanádskeho k pápežovi Honorovi: In Cenadiensi diecesi ecclesiam de Withubu nigrorum ordinis monachorum in spiritualibus et temporalibus destitutam, et eius abbatem et monachos, observantia regulari reiecta, inter alia, quae committebant, enormia falsam intra septa eiusdem ecclesie fabricare monetam etc. Theiner: Mon. Hung. I, 23. an. 1220. O početných čiernych mníchoch vidz: Tovaryšstvo III, 43. Slovenské Pohľady 1903, str. 479 atď.

rímsko-latinského obradu nútila k dežme i katolíkov rímsko-glagolského obradu⁴⁰⁾, títo odpadli k starovercom carihradským⁴¹⁾; ale kráľ Ľudvik chopil sa prisných prostriedkov, aby ich priviedol naspäť do lona rímsko-katolíckej cirkvi⁴²⁾, ba snáď i k rímsko-katolíckemu obradu latinskému⁴³⁾.

Nuž, keď r. 1229 dľa slov pápeža Gregora IX. boli vo Srijemsku na ľavej strane Dunaja Sclavi a Gréci (glagolskí a kyrillskí veriaci), keď pápež Innocenc III. r. 1204 vrazil, že v Uhorsku popri počet-

⁴⁰⁾ Tie početné listy pápežské, poslané na kráľa Imricha (1196—1204), aby i Slavi (t. j. glagolskí veriaci) dávali dežmu, utvorily by celú knihu. *Patrologiae Latinorum* ap. Migne CCXIV, 461, 472, 497—500, 502, 643—645, 725—729, 871, 971, 1099.

⁴¹⁾ *Populus... cui sacerdotes catholici secundum translationem Hieronymi, Doctoris sancte matris ecclesiae sacramenta ecclesiastica ministrabant... in apostasiam et pristinum errorem sunt illapsi.* Chron. Bud. pag. 337.

⁴²⁾ Už dávno predtým pracovalo sa na reformovaní čiernych mníchov glagolských. Roku 1229 pápež Gregor IX. nariadil, aby Sclavi (glagolítai) a Graeci (staroverci), ktorí bývajú vo Srijemsku na ľavej strane Dunaja, možno-li privedení boli k latinskému obradu. R. 1336 pápež Benedikt XII. prikázal opátom, priorom, dekanom a iným osobám čiernych mníchov, aby sa dostavili na „provinciale capitulum“, ktoré sa bude odbyvať v provincii ostrihomskej a kaločskej. R. 1337 ostro vystúpil proti žobravým mníchom obradu latinského, ktorí, opustiac svoje rehole, obliekli sa do rúcha čiernych mníchov, opanovali ich opátstva a kláštory, a menujú sa opátmi. R. 1366 kráľ Ľudvik vydal rozkaz, aby glagolskí odpadlí knazi v župách Kewe a Krašo dostavili sa pred Benedikta, župana týchže žúp. Chron. Bud. p. g. 337. Slovenské Poblady 1902, str. 485 atď.

⁴³⁾ O kráľovi Ľudvikovi ovšem píše sa, že „Sclavi (glagolítai) districtus de Lippva, dure cervicis populus, ad fidem (catholicam) erat conversus et baptizatus (?)“; že by ich ale bol prinútil opustiť obrad glagolský a prijať latinský, o tom pochybujem. Súdime-li ho dľa jeho dcéry Jadvigy, o tom nútení nebude reči. Jadviga pracovala na spojení schismaticov s Rímom skrze rímsko-katolíckych glagolitov. R. 1389 začali stavať kláštor pre čiernych mníchov, čili glagolitov v Klepari, ktorý, ačkoľvek nedokončený, r. 1390 oddaný bol Václavovi, z Prahy (z Emausu) povolanému mníchovi glagolskému. Po jej smrti († 1399, ochladla horlivosť k postaveniu kláštora v takých rozmeroch, na jaké bola Jadviga, manželka pravoslávneho Jagela (Jakuba), prekrsteneho na Vladislava, myslela; ani do doby Dluhoša (r. 1480) dľa pôvodného plánu stavba dovršená nebola. Dluhoš lib. 10. ad an. 1389. Bielowski: Mon. Pol. I, 92. Dvor kráľa Ľudvika objasňuje jeden starobyľý glagolský missál s touto poznámkou: „1368. Ja kněz (župan) Novák, syn kněza Petra, vítěz silnoga i velikoga Gospodina Loiša, krala ugrskoga, nega palače vítěz, eto vreme Šolgovski a v Dalmacii Ninski. napisach te knige za svoju dušu; i onoj crkvi da se dađu, v koj legu vekověčnim lezianem“ Slovenský Letopis 1881, str. 101.

ných glagolských kláštoroch bolo mnoho kláštorov gréckych, jeden ale latinský v Šumave⁴⁴⁾: čo si máme myslieť, keď v maďarských spisoch čítame „magyar egyház“?

⁴⁴⁾ Licet unum sit ibi (in Hungaria) Latinorum coenobium (Sunli-giense), multa autem Graecorum. Tovaryšstvo III, 41, p. 73; 43, n. 88. Srov. Pič: Abstammung der Rumänen. Leipzig, 1880. S. 206 u. s. w. Že by bol sv. Štefan — jako sa domnieva Karácsonyi — bol musel zavolať grécke (t. j. kyrillské mušsky Basiliánky) pre kláštor vesprímsky až kdesi z Itálie, to je nepravda; bolo takých dosť v Uhorsku. Založil-li až sv. Štefan ten kláštor *skutočne*, išlo mu len o to, aby tie Basiliánky spojené boli s Rímom.

Z Homerovej Iliady.

Prekladá *L. A. Mičátek*.

XXIV. spev.

(Dokončenie.)

Tak povedal; no a argoubijca — posol ho poslúchnul.
 Hneď k nohám si prepekné on sandály priviazal,
 Zo zlata, nadzemské, čo ho niesly i nad hladinou vód,
 Aj nad priestranstvom zeme s rýchlosťou ani vietor!
 Vzal so sebou i paličku, čo ňou oči môže prinútiť
 K spánku ľudí, čo jakých, a i rozbudiť ich zase zo sna;
 Túto majúc, poletel dolu mocný argoubijca.
 Tak doletel ku Tróji a Hellespontu a náhlil
 K nim, oblieknuc vznešenosť kráľovského šuhajca,
 Púškom obrastlého, príznakom najkrajšej to mladosti.
 Keď tamti už zašli za veľký Ílosa pomník,
 S mezkami zastali a s koňmi pri rieke, vodou ich
 Chtiac napojiť, lebo už sa na zem bol spustil i súmrak.
 Vestník, zblízka spatriac Hermesa, hneď ho rozoznal,
 Skriknul, s touto rečou sa k cáru Priámu obrátil:
 »Hen, hľa, vidím muža, — ten, ako myslím, nás chce umŕtvíť.
 A preto, hor' sa, a bežme nazad čo skôr na koníkoch,
 Jestliže nie, kolená mu obejmúc, prosme milosti.«
 Tak povedal. Starček sa zmiatol a valne obával,
 I vlny mu vstaly dúbkom na hybkých údoch a tiež tu
 Stál ticho — ohlušený; lež spásonosec nato bližšie
 Sám pristúpiač, starca chytil ruku a k nemu hneďky
 Obrátiač sa s otázkou, takto láskave riekol:
 »Kamže poháňaš, kam svojich, otče, koníkov a mezkov
 Stred božskej noci, ostatní keď zemšťania už spia?
 Nuž či sa nestrachuješ chrabrosti plných ty Achájcov,
 Nepriateľských, neprajných ti a blízko ležiacich?
 Jestli by niekto z nich uvidel, že stred noci vezieš

Tolké poklady, jak by sa tu tvoje cítilo srdce?
 Nie si mladý ani sám, vypravádza ťa tiež zletilý muž,
 Odraziť už v stave nie ste toho, kto by vás uraziť chcel,
 Já ale nič ti neublížim, ba ťa ešte obránim
 Od kohokoľvek, ctiac teba tak, jako otca milého «
 Nápodobný bohu cár — starký mu Priám na to riekol:
 »Všetko je tak, jako ty, premilé to tu dieťa, udávaš;
 Lež dozaista i niekto iný z bohov ešte nado mnou
 Chráni rukou ma, slúc mi takéhoto pútnika, jaks' ty,
 V ústret, spásonosného, bo slávny s tvárou i rostom,
 Tiež i duchom s' umný. Šťastných rodičov s' potomok ty.«
 Vestník argoubijca mu tak na to odpovedal zas:
 »Ej, ver', starče, všetko toto s' ty slušne vyriekol,
 Lež povedz ešte mi jedno, no rozpovedz úplne verne:
 Množstvo vecí týchto drahocenných nie ku cudzincom
 Odvázaš, by zabezpečenejšie ostaly tam ti?
 Či všetci chcete posvätný Ilión už opustiť
 Zo strachu? Pravda, že najhodnejší vám zahynul muž,
 Syn tvoj, ten, čo na vojne nebol horší než Achájeci «
 Starček, božský cár mu Priám na to odpovedal tak:
 »A kto si ty, priateľko, kto tvoji sú rodičovia?
 Tak si mi pekne osud syna nešťastného opisal.«
 Poslanec, argoubijca mu zas na to odpovedal tak:
 »Skúmaš ma, starče, spytujúc sa na slávneho synka
 Hektora. Často videl som okom vlastným ho vo vojne
 Slávu mužom dariacej, jak tam k loďstvu preniknúť
 Argívcoi, ničil, usmrcoval ostrým mečom ich tam.
 My však stáli a len divili sme sa: nám veď Achilles
 Zabránil bojovať, preto že hnev mal na Atrída.
 Ja sluha som jeho; tá istá pekne složená loď
 Nás doviezla; ďalej som Myrmidonec, meno otca
 Mójho Polyktor. Muž je to zámožný, ale už je
 Tak, jako ty, starký, a synov má šesť, no a siedmy
 Syn som já. Losujúc s nimi, žreb si vytiahnem, riešivši,
 Bych sem já putoval. Včul však som od loďstva odišiel
 Semka na rovinu; veď hneď na svite biť sa budú zas
 Svetlooki kolo mesta Achájeci, bo veľmi otupné
 Im je pokojne sedieť, a nemôžu zdŕžať už ich viac
 Od vojny, — chtiacich boja dávno. — ni cári achájski.«
 Starček, božský cár mu Priám na to odpovedal tak:
 »Jaks' naozaj ty Achilla služebník, synka Peléja,
 Nuž teda rozpovedaj mi všetkú úplna pravdu:
 Tam-li u loďstva je ešte mi synček mój a či už ho
 Rozrúbal na čiastky a rozhádzal psom Achilles?«
 Poslanec argoubijca mu dal na to odvetu túto:
 »O, starček, jeho ešte nejedli vtáci ani psi,
 Ešte leží pri Achilla lodi, v jeho šiatrí, jako prv,
 Už dvanásť zasvitlo zori, čo leží, ale predsa
 Ešte nepodlieha hnitiu, nežerú ho ni červi.

Ti zvykli zhynulých hrdinov v boji mŕtvoly tráviť.
 Ovšem, kol pomníka svojho družka milého
 Vláci ho bez ľútosti hneď jako dennica vyjde;
 Predsa však ho nehyzdí. Sám by si prekvapený bol,
 Keď bys' ta prišiel a videl, jako čisto leží a
 Jak mu krú vymytá a na ňom špiny ničo pražiadnej.
 Jak mu všetky zatiablo rany, kde jaké bol utŕžil;
 Veď ne jeden bodnul kovom. — Takto starajú sa,
 Hľa, blažení bohovia o tvojho driečného synka,
 Ačkoľvek je i mŕtvy; taký ich srdcu milý bol «
 Tak povedal. Starec obradoval sa a takto mu riekol:
 »Syn môj, dobre ozaj je bohom slušné dary dávať,
 Tak jako môj syn, — pravda, syn už byvší, nezabýval
 Nikdy bohov doma bezsmŕtných, čo žijú na Olympe;
 A preto aj bohovia nezabudli ho pri smrti žiaľnej.
 Ty však prijmi odo mňa tu tento krásny pohár a
 Chráň ma a buď mi sprievodčím s božskou pomocou sám
 Dotiaľ, dokiaľ nepreberem sa ku šiatru Pelida.«
 Poslanec argoubijca mu zas na to odpovedal tak:
 »Starče, ty mňa mladšieho pokúšaš, lenže nadarmo.
 Ty chceš, abych dary od teba bez vedomia vzal Achilla.
 Já sa ho ostýcham, moje veľmi sa srdce obáva
 Obierať ho, by trest ma nezastihol od neho neskôr.
 Lež teba hoc do slávneho Argosa odprevadím rád,
 Vedľa teba pôjdem na korábe, pôjdem i pešky,
 Nik ta, pohrdnúc mnou, čo sprievodčím, nenapadne.«
 Takto riekol a hneď nato vyskočiac na vozík, vzal
 Opraty aj bič rýchlo do rúk a konikom i mezkom
 Vlial bodrosť. — Keď k lodstva vezíam a k násypu prišli,
 Strážcovia zapodievali ústrojstvom sa večierky,
 Na všetkých tuto poslanec argoubijca vylial sen,
 Bránu odomknul sám, odsmyknúc závoru nazpak;
 Hneďky do nútra Priáma voviezol s krásnymi darmi.
 Keď potom už prišli k vysokému šiatru Pelida,
 Šiatru, čo Myrmidoni svojmu kňazu pripravili, pne
 Jedli pekne poobrubujúc a na vrch strechu z mákkej,
 Jak mochi, trstiny postavili, skosiac ju na lúkach.
 Koldokola svojmu kňazu tiež veľiký spravili dvor
 Z mocných brvien; dverce zapíerala jedna jedinká
 Z jedlice závora, — ju traja zavše zasúvali Gréci
 A traja tiež odsúvali, — veľkú závoru túto —
 Z počtu iných — no Achill ju zasúvať bol v stave aj sám:
 Veľť teda, otvoriac dvere Hermes starčeku cáru,
 Voviezol bohaté dary bystronohému Pelidu;
 Tam s voza sostúpil na zem a zvolal ešte naposled:
 »Starček, znaj, že to já, večný boh, som k tebe prišiel,
 Hermes: veď ma otec za sprievodcu k tebe poslal;
 Lež teraz už nazad odchádzam, bo k Achillu osobne
 Predstúpil sa mi nechce nijak, — nu nie je to slušné,

Boh by takúto pozemšťanu česť veľkú preukázal;
 Ty však vojdí a hneď kolená Pelióna obejmí,
 Pros ho i otca menom i krásnovlasej jeho matky,
 Tiež i menom jeho synka, že bys' pohnul jeho srdce.«
 Tak povediac, vrátil sa zase k vysokému Olympu
 Hermes. — Hnedky Priám dolu saskočiac, zanechal tam
 Svojho Idéja a tento tu aj zostal, kone držiac
 Aj mezkov, Starček zas zrovna ku šiatru odišiel,
 Tam, kde miláček Zeusa, Achill, býval. Jeho našiel
 Vnútri, a priatelia sedeli vne šiatra; pri ňom bol
 Automedón chrabrý, potomok tiež Aresa Alkim,
 Obsluhujúc ho obidvaja. On vstal od stola práve,
 Pri ktorom aj sedel aj pil bol; stôl ešte tam i stál,
 Nezbadaný zostal vchod cára Priáma, a tento
 Hnedky Achilla začal kolená objímať a hrozné
 Tie ruky bozkávať, čo mu toľko zmárnily synkov. —
 Tak jako keď ťažký vinník, čo doma v zemi rodnej
 Zavraždiac človeka, k cudziemu si národu zajde,
 V dom bohatého muža, prítomných úžas obejmie:
 Takže, Priáma uzrúc božského, Achill sa užasnul,
 Tiež i druhí, s podivom hľadiaci jeden na druhého.
 Čár tu Priám, horko stonajúc, k nemu takto preriekol:
 »Mysli na otca svojho, podobný božstvu Achilles,
 Už zletilého a tiež smrti blízkeho, tak jako som ja!
 Asnád aj jeho okružujúci ti susedi tiesnia,
 A niet tam, kto by odrazil od neho záhuby kliatbu;
 Lenže sa on, počujúc, že živý si mu ešte ty, predsa
 V srdci teší a chová každý deň tú v sebe nádej,
 Že z Tróje prislého si synka milého zas uzre.
 Ja však som najnešťastnejší: mal nad iných som
 V Tróji synov chrabrých, zo všetkých — nik mi neostal,
 Malže som ich pädesiat vtedy, keď sem prišli Achájci,
 Ich devätnásť som dostal od útroby žienky jedinkej,
 Ostatných ale mŕi zrodily v palotách ženy inšie.
 Veľmi četným z nich ukrutný Áres nohy podtal;
 Lež jediného, čo ochraňoval nám mesto a nás v ňom,
 Tohto nedávno zabil si ty, keď svoju otcinu hájil,
 Hektora. Preňho teraz prichodím teda k loďstvu Achájcov,
 Chcem ho vykúpiť: výkupne ti nesiem nekonečné.
 Nuž teda, bojže bohov sa, Achill, poľutuj spolu aj mňa,
 Pomniac otca! — a potrebnejší súcitu som ja:
 Já tu trpím to, čo na svete nik nemusel trpieť ešte.
 Já ruky vystieram k lícu vraha dieťaťa môjho.«
 Tak povediac, vyvolal v ňom túžbu pre otca žalostiť:
 Hneď za ruku vzal starca a odtisol od seba nežno,
 V rozpomienkach — ten po nepriateľa-borcovi, mužnom
 Hektorovi lkal neprestajne, u ňoh sa Achilla
 Svíjal; tento zase lkal po svojom otcovi a hneď
 Zas po Patroklovi; ich ston rozliehal sa po šiatre.

Keď nakoniec sa nasýtil Achill božský bedovania,
 Keď sa zo srdca mu, keď z údov povzdialila túha,
 Vstav so stolca, zdvíha rukou hor' starčeka hnedky;
 Lúto mu tej šedivej hlavy a spolu briadky šedučkej,
 A hlas pozdvihnúc, toto bystroleté slovo riekol:
 »Ach, nešťastný, ver' mnoho bied si v srdci zakúsil!
 Jakže si smel prísť k loďstvu Achájcov takto, samotný,
 Sem pred tvár muža, čo mnoho krásnych tebe synkov
 Usmrtil? Ej, ver', starče, nosíš v hrudi srdce železné!
 Avšak sadni si na stolec a svoje bóle nechajme
 Predsa v srdci ležať len, hoc nám teskno je veľmi;
 Veď z bedovania úžasného nieto úžitku.
 Tento osud bohovia nám zemšťanom určili biednym,
 V trampote žiť, sebe, naproti, žiť bez trampoty večne.
 Bo dve na podlahe Zeusa paláca sa bočky nachodia
 S darmi, čo rozdáva; s nedobrymi jedna, druhá však
 S dobrými. Z nich smes komu dá Zevs hrom milujúci,
 Ten sa bude strietať hneď s dobrom, hneď zase so zlom;
 Lež komu dá z nedobrych, potupou toho obremenil tým:
 Hlad strašný ho bude vždy honiť po božom svete tomto;
 Žiť bude, avšak ctiť nebudú ho ľudia, ni bohovia.
 Takže Peléju dary skvostné poskytli bohovia.
 Sotva rodil sa; vyniknul veď nad ľudstvo celé i
 Šťastím, tiež i bohatstvom; cárom Myrmidonov bol;
 Bol človekom len, lež za ženu vzal predsa si nymfu.
 Lenže jakýsi boh aj k tomuto šťastiu pripojil to
 Zlé, že sa nik nerodil mu, po ňom panovať čo mohol by.
 Jedneho len chlapca splodil, aj to — krátkovekého...
 Starca si nechránim, ďaleký súc od zeme rodnej;
 Tu pri Tróji sedím, rmútiac teba i tvoje dietky. --
 Aj ty, starče, si bol kedysi šťastný, počuli sme;
 Koľko zemí v sebe Lesbos, sídlo Makára, zaviera;
 Koľko, poďalšie, Frýgia, Hellespont nekonečný,
 Nad všetkými bohatstvom a synmi si vraj, vynikal ty,
 Keď včul túto nebešťania tebe poslali biedu,
 Ustavičné keď u mesta vidíš len vraždy a bitky,
 Nuž — trp, v srdci neprestajne tvojom už nebedákaj.
 Čož' vykonáš, večne rmútiac sa pre synka-junáka?
 Nevzkriesiš ho; skôr sebe ešte pritiaheš iné zlo.«
 Božský starček, cár mu Priám na to odpovedal tak:
 »Nie, neusádzaj, Zeusa potomče, ma. kým sa mi Hektor
 V šiatre, nezahrabaný nachodí, ale daj mi ho čím skôr,
 Nech moje ho spatria oči; ty však prijmi si výkup
 Ten veľiký, čo donášame, nim sa tu nasladzuj a príjď
 Zpät v svoju zem rodnú, dovoliť najprv mne samému
 Ešte požiť, hľadeť ešte na denné svetlo slniečka.«
 Mračno Achill naň bystronohý pochrú, povedal zas:
 »Starče, nedráždže ma včul viac, lebo únysel aj tak
 Sám mám Hektora ti vrátiť; bo posolkyňa Zeusa,

Mať ko mne prišla vlastná, morského šedého
 Dcéra boha; spolu aj to, Priám, viem, — nie je mi tajnosť,
 Že ktosi ťa z bohov iste doviedol k loďstvu Achájcov,
 Veď zemšťan by neodvážil sa ver', hoc jako silný,
 Prijst' v náš tábor, i od strážcov by sa neskryl, a taktiež
 Závory týchto našich vrát ľahko nazad nepohol by.
 A preto nevzbudzuj ešte v srdci mi viac mojej žiaľ,
 Sic bych tu v šiatroch ni teba, starček, neušetril, —
 Ač prositeľ si, a tak narušil bych rozkazy Zevsu.
 Tak povedal; starček nalaľal sa a hneď ho poslúchnul.
 Tehdy Pelit vybehol jako lev von dvermi zo šiatra,
 Nie samotný, lež s ním sluhovia dvaja pospolu vyšli,
 Automedón chrabrý, tiež Alkim; týchto Achill si
 Vedľa Patrokla ctil najviac z počtu spoločníkov.
 Ti zpod jarma teraz vypriahli konikov a mŕľov,
 Chýrneho hlásateľa starcovho voviedli do nátra,
 Poprosiac ho si sadnúť, a z hlbokého vozíka
 Ohromný priniesli za mŕľvolu Hektora výkup,
 Dva plášte však tam nechajúc a chitón z pradze peknej,
 Mŕľvolu okrátil by a cárovi dal domov odviezt.
 Vyzval i slúžky a kázal umyt ho a potret i masťou,
 Oddiaľiac ho, Priám aby synka si takto neuzrel
 A v zármutku duše svojmu hnevu vôle nedával,
 Dieta si uzrúc, srdce Achilla milé by nebúrilo;
 Tento zas, usmrtiac ho, by nezhrešil oproti Zevsu;
 Hektora keď vymyly slúžky, k tomu potrely masťou,
 Pokryly keď ho potom plášťom pekným a chitónom,
 Tehdy Achill zdvihnúc ho na umrelčie kladie lôžko
 A spoločníci pomohli na hladký voz položiť ho.
 On nato zaplakal a k svojmu druhu takto sa ozval:
 »Patroklu, nehnevajte sa na mňa, hoc aj si v Aide,
 Jestli sa dozvieš, ja že som Hektora slávneho oddal
 Otcu milému, potom keď zaň dary dal bohaté mi;
 Z nichž hodnú časť dam tebe tiež, dám, kolko sa patri.«
 Riekol a navrátil božský sa do šiatra Achilles.
 Tam na kreslo si kunštovne spravené sadol, odkiaľ
 Bol vstal, u naprotivnej steny, a riekol ku Priámu:
 »Syn sa ti oddáva, starček, tak jak si si žiadal,
 Tam ti leží na lôžku, a hneď, keď dennica vyjde,
 Sám ho vezúc uvidíš, a teraz večerať nezabudne.
 Veď nezabudla Nióba krásnovlasa na pokrm tiež,
 Ač v palotách ztratila dvakrát šesť dietok, a sice:
 Šesť dcér a spolu šesť silných v života kvete synkov.
 Týchto zabil jej strieborným lukom on, boh Apollo,
 Rozhnevany na Niobu, a dcéry strielkamiťovná
 Artemida, preto, že krásnotvárejšie vždy Latóne
 Rovnať sa chcela; tá zrodila, vraj, len dvoje dietok:
 Lež sama že mnoho, nuž tieto dve jej usmrtily všech
 Tie ležaly v krvi dni deväť, avšak nik pochovať ich

Nesmel, bo Kroniôn skameueť dal tam všemu ľudstvu.
 Schránili ich nakoniec bohovia až deň na desiaty.
 Avšak i tá, unújac slzy prelievať, si zajedla.
 Včul nachodí v skalinách sa, na pustej výši sipylskej,
 Uprostred hôr, tam, kde majú svoje nymfy ložiská,
 — Tie, Acheloju čo, vraj, chorovod tancúvaly niekdy, —
 Tam zadaný bohami svoj bôh i teraz prechováva.
 Nuž teda aj my oba, starček božský, sa o jedlo
 Postarame včul a synka milého si oplačeš ešte.
 Keď dovezieš ho do mesta, tam on ťa bude mnoho slz stáť.
 Riekol Achill a striebrorunú hneď zaklal ovečku;
 Priatelia mu ju odrali a pripravali pekne,
 Rozrubujúc ju na kúsky šikovne, a napchli na ražne,
 Pečlivo piekli, konečne všetko to soshali s ražňov.
 Avtomedón zas vezmúc chlieb, do košíkov ho pekných
 Na stole pokládol, lež mäsko Achill podelil sám.
 Ti už vztiahli potom k veciam ruky osvežujúcim.
 Keď nakoniec poutíšili túžbu po nápoji, jedlách,
 Dardanovec tu Priám teprv obdivoval si Achilla,
 Jak veľiký bol a krásny, bohom podobal sa zovňajškom.
 Naproti — cára Priáma zas obdivoval si Achilles,
 Hľadiac v tú peknú tvár a slyšiac jeho rečnosť.
 Avšak keď nakoniec sa vzájomnými — nadostať
 Pohľady nasladili, preriekol predne Priám cár:
 »Čim skôr včul ma ulož, potomok Zevsov, že by už sme
 Snom sa milým nasládali, rozprestrúc sa na posteľ,
 Veď som oči svoje neprikryval viečkami nikdy
 Odvtedy, jak syn môj od rúk zahynul tvojich; ach, vždy
 Povzdychujem len a žiaľov v srdci chovám na tisíce.
 V ohrade sa dvora môjho ti válam po blate zavše.
 Včul nakoniec pojedol som a perlístého prepustil
 Cez hrdlo svoje vína, no predtým nič neužil som.«
 Riekol; Achill nato rozkázal druhom a služiteľkám
 Posteľ v sieňach pripraviť a spolu krásne šatočky
 Purpurové položiť na ňu, prestret takže koberce
 A k tomuto svrchu rozložiť ešte i oblieky tlsté.
 Tieto z komnaty von vyšly, v ruke faklu si držiac,
 A spešiac v krátkom čase posteľ pripravily dve.
 Bystronhý tu Achill k nemu žartom takto povieďa:
 »Ľahni si vonku, milý starček, že by niekto z Achájcov
 Neprišiel sem, — radca, jakých u mňa mnoho býva,
 Ti tu sediac si vedú rady, — tak to tu vo zvyku máme.
 Jestli by niekto behom bystrej temnej noci tej ťa
 Tu spatriac, Agamemnonu, vodcovi ľudstva to riekol,
 Ľahko by ťa vec návrat mŕtvoly mohla zatiahnuť.
 Avšak riekní mi ešte, no rozpovedajže mi verne:
 Slávneho Hektora koľko dní mieniš pochovávať,
 Bych sa pokojne i sám choval a zdžžal spolu vojsko.«
 Odpovedal mu Priám, starček božský, na to takto:

»Jestli chceš, by mohol som slávnemu Hektoru pohreb
 Odbudnúť, nož týmto, Achill, mi službu ukážeš.
 Veď vieš, že v meste stlačení sme a že z hory ďaľnej
 Mame drevo sväzať si a tohto Trojčanci sa hrozia.
 Dni deväť nariekať chceme nad nim vnútri paláca.
 Zahrať až na dešiaty, po pohrebe národ uhostiť,
 Náhrobný ale chlum zhotoviť mu na deň jedenasty.
 Lež na dvanásty zase v boj vstúpime, jak to musí byť.«
 Bystronohý božský mu Achill na to odpovedal zas:
 »Nuž teda dobré. Priám, bude tak, jako sám si to žiadaš:
 Zdržať vojnu budem toľko dní, koľko si určil.«
 Tak povediac, vzal za pravicu starkého Priáma
 Za prichyb, by sa už viac v srdci nijak neobával.
 Tito potom si v sieňach obidvaja ľahli na oddych:
 Vestník, takže Priám cár, v srdci vedúc rady múdre,
 Sám však Achill v uhle spal šiatra pekne stavaného;
 Vedľa neho Brizeida krásnotvárna si ľahla.
 Ostatní bohovia, konni tiež borci celú noc
 Si všetci spali, podmanení snom; Hermesa avšak
 Prospechodajného spánok nežný neovládal,
 Rozmýšľavšieho v duši, jak by Priáma vyviedol
 Cára z tábora nezbadaný strážou svätevernou.
 Nuž stal si k jeho hlavici a k nemu takto preriekol:
 »Starče, či nešťastia nebojíš sa, že takto dlho spíš,
 Tu, v nepriateľskom kole, keď ťa Achilles ušetril?
 Synka milého s', pravda, vykúpil a zaplatil hodne;
 Lež za živého teba tvoje ostavšie doma dietky
 Trikrát by platily viac, len keby cár Agamnon
 Atrid, že s' ty tuná, vedel a s nim všetci Achájci.«
 Tak riekol; starček zľaklý vestníkovi velel vstať,
 Hermes zas im zaprial hol kone takže i mezkov,
 Táborom úprkom ich previezol a nik nebadal jich.
 Keď nato sa k brodu peknotokej priblížili rieky,
 Ku Xanthu preplnému krútiav a Zeusa potomku,
 Hermes odišiel od nich preč, k vysokému Olympu;
 Dennica zas šatranňosatá zasvietila ľudstvu,
 Mŕtvolu mezky viezly. A ich nepoznal zprvu nikto
 Z mužských, ni z ženských, prekrásne opasky nosiacich.
 Len Kassandra, zlatej podobna Afrodite, na Pergam
 Vyjdúc poznala otca milého, čo šiel na voziku
 Stojmo, i vestníka hlasitého; a tiež vedeného
 Mezkami Hektora uzrela rozloženého na lôžku.
 Zaplakala smutná, a celým vykrikala mestom:
 »Podťe, Trojčanci, sem aj vy Trojčanky na Hektora pozreť,
 Jak vás len kedy tešieval čo živý, vracajúc sa
 Z bitvy; bo on velika bol náslada mestu i ľudstvu.«
 Tak hovorí a v meste nezostal nikto zo ženských,
 Ni z mužských, bo strašný žiaľ všetkými ovládal.
 Blízko vráť s vozicom sa stretli, čo mŕtvolu viezol.

Najprv priskočili k vozu žienka milá, vznešená tiež
 Matka s ňou, i rvú si vlasy v zármutku, hladiac ho
 Po hlave; národ zas kolo nich stál, tiež slzy roniac.
 Takto celý, hŕa, by deň do samého západu slnka
 Iste po Hektorovi plakali všetci, stojac u vrát,
 Jestli by ľudstvu starký cár z voza takto neriekol:
 »Spravteže miesto mojim mezkom, by sa prebraly cez vás;
 Keď doveziem ho domov, tam zas ho do vôle opláčte.«
 Tak povedal. Ľud rozstúpil sa a dal vozu cestu.
 Ti, dovezúc do paláca ho rozkošného, na posteľ
 Hladkú ho složili, k nemu pevcov pozvali — plačkov.
 Títo prví začali presmutne spievať, a ženské
 So svojej im strany prízvukovať stonaním prežalostným.
 Bieloramenná Andromacha z nich takto prvá svoj
 Žiaľ vyliala, v rukách držiac hlavu Hektora-borca:
 »Muž môj, veľmi juný, zahynul si a syn náš tak je maličký,
 Mnou a tebou splodený k nešťastiu nášmu: nemyslím,
 Ten že by dosiahol veku mládenského; bo mesto
 Prv bude rozborené od základu; veď zahynul s' ty
 Záštitník jeho, manželiek obranca a dietok.
 Tie na lodiach dozaista vypuklých už skoro ujdú
 A s nimi já, — a ty, dieťa, abo spolu nasledovať ma
 Tiež budeš a k tomn tam vykonávať práce otrocké,
 Trápiac pred pánom sa krutým, abo niekto z Achájcov
 Chvatne ruku tvoju a svrhne s veže do zhuby žiaľnej,
 Rozhnevaný, že v bitve mu snád brata usmrtil Hektor,
 Či snád otca a môž' byť i synka: bo množstvo Achájcov
 V päsťach Hektora hrýzlo zubom tú zem nekonečnú;
 Veď tvoj otec vo smutnej mäkkým bitve nebýval,
 A preto práve po ňom bedujú tak — národy v meste.
 Aj rodičom si zapríčinil úžasné stony a žal,
 Hektor, ale mne tu zostane najviac útrapy bôľnej:
 Bo s' mi, keď umierals', nepodal ruky s lôžka a takže
 Ni slova útechy nepreriekols' ko mne, že bych sa
 Rozpamätúvala naň, po dňoch, po nociach slzy roniac.«
 Takto bedákala; jej vzdychajúc prísvedčaly ženské.
 V ich Hekuba kruhu nariekať nekonečne začína:
 »Ach, Hektor, najdrahší zo všetkých ty deti mne!
 Ešte pokým si živý bol, bol si milý i bohom vždy;
 Ti mali peč o teba včul tiež, keď osudne si padnul.
 Ostatných mi synov veď bystronohý vždy Achilles, —
 Tých, čo chytil, — predať odsielal hen za brehy morské,
 Hen ta na Sámos a Ímbros a Lemnos nehostimilovný;
 Lež teba, keď ťa kovom porazil tým ostrokončeným,
 On mnoho ráz vláčil vókol náhrobka Patrokla,
 Svojho priateľa, usmrteného tebou, — hoci tým ho
 Nevzkriesil! — Ty však mi ležiš doma, jak rosa, čerstvý,
 Súc podobný tomu len, koho jasnotuký boh Apollo
 Sám napadá a lukom nežným mu žitie odobiera.«

Takto riekla plačúc a ohromný vyzvala nárek.
 Tretia z nich, Helena, kviliť zas takto začína:
 »Hektor, nad všetkých švagrov duši mej ty milý bols';
 Manžel môj je, pravda, Alexander bohorovný,
 Ten ma sem odviedol... Keby som bola umrela radšej!
 Veď teraz už dvadsiaty beží rok, čo ztade som sa
 Vzdialila a z rodnej zeme sa premiestnila semka,
 Avšak nikdy som od teba zlého neslýchala slovka;
 Áno, i niekto iný v dome keď kedy na mňa napadnul
 zo švagrov, lebo ich sestier, lebo peknošatých žien,
 Tiež testinká, — test ale bol, sta otec, vždy mi nežný, —
 Zavše takého s' ty zdržal a rečou si ho miernil
 jemnosťou vlastnou tebe a slovami krotkými.
 A preto nariekam za tebou, ale tiež oplakávam
 Nešťastnú seba; veď tu v širej Tróji iného
 Priateľa žiadneho neznám; všetci si zošklivujú ma.«
 Takto riekla plačúc a po nej zažialilo množstvo.
 K ľudstvu Priám starký tu s touto rečou sa obrátil:
 »Včulka, Trojanci, k mestu naneste dreva; strachovať sa
 Zálohy Argivcov chytrej čo nemáte, Achill veď,
 Keď som sa s ním lúčil, s čierneho loďstva prikázal
 Neškodiť nám, až dennica keď pojavi sa dvanásta.«
 Tak preriekol a tí do vozov zapriahali býkov
 Aj mezkov, nato bystro sa šli za mestom,
 Veľké sviezli oni dreva množstvo behom deväti dni
 Keď však svietiaci svetu dennica vyšla desiata,
 Hektora vyniesli chrabrého, lejúc slzy, vonka
 Mŕtvolu na hranicu složiac, na ňu hádzali ohne.
 Keď nato zas ranná, ružoprstá dennica vyšla,
 Vôkol Hektora slávneho sa hranice prebudili ľud,
 Horiacu hranicu hneď lesklým zhášali vinom
 Tam, kde moc ohňa ju objala; zhasiac, zbierali biele
 Kosti jeho bratia i priatelia, bedujúci,
 A s ľíc ich všetkých kojnú slzu tiekli. Berúc ich,
 Pospolu ich poukládali do truhly zlatenej, no
 Obmotajúc prv purpurovým šatstvom mäkulinkým,
 Spustili rúce potom do jamy prázdnej; svrchu avšak
 Pokryli túto čertným, veľkým kamením, na to bystro
 Náhrobný spravili chlum a vôkol stráže zasadly,
 Striehnúvšie, by neútočili predčasne Achájeci,
 Keď spravený bol náhrobný chlum, odišli do mesta
 Všetci a tam spolu v hostine slávnostnej mali účasť.
 Vnútri paláca Priáma, kráľa a Zeusa miláčka,
 Takto Trojanci junáckeho Hektora slávil triznu.

Slečna Nina.

Obrázok.

„Ó, to je hrozné, brozné, takto trestať,“ zafíkala plačlivo Nina, zakrývajúc si rukami tvár, a sklesla na diván, ku ktorému tak neotakávané zaletela z druhej izby. A čo zvinila? Nič. Celkom nič. Čítala román a tam bolo napísané: „...On zalúbene pozeral na milovanú devu a, klačiac, vravel jej o večnej láske; potom vstal a, sovrúc ju nežne v náruč, celoval ju na ružové ústa. — Ona iba teraz pocítila, že hodno je žiť; život už nezdal sa jej viac prázdny, bezradostným, ako dosiaľ, kým nemala jeho...“ — Pane Bože, myslela si Nina vo vytržení, jak neslýchane krásne veci to číta! Ale zvlášte tento odstavec bol tak nesmierne zaujímavý, dlhodoľbo rozmýšľala o ňom, až vyčervenalá chvatnou vnímavosťou. Ach, jaké utešené, božsky utešené to môže byť, keď je dievča takto v milého náručí (a ešte v bielych šatách!) a on ju celuje na ústa, celuje .. Ale to predsa nevedela do tohto času, že by iba vtedy bolo hodno žiť, keď dievča má niekoho ešte krem mamy a tatu a priateľiek a keď ju ten... keď ju... jajaj! — Nina akosi stydlive zaryla hlávku do knihy a tak domyslela si slová „objíma“ a „bozkáva“. Pravda, trochu jej to bolo podivné, ona v bozku a v objatí nenachádzala nič zvláštneho — už to zkusovala niekoľko ráz s Anicou; ale musí to tak byť, ináče by sotva bolo v románe. A potom veď je to prirodzené, to predsa tak nemohla zksúsiť na dievčati, s mužským je to iste čosi do cela inšieho. Do cela...

Náhodou začula vo vedľajšej izbe otecka.

„Hľa, hľa, ten to bude lepšie vedieť... Ale nie, to sa ho ne-spyta, či jest medzi tým rozdiel; také niečo spyta sa ho, až keď bude väčšia, zatiaľ, ako Olga Vyšných, ktorej dvorí pán professor z dievčenskej, Šugár. Len to sa opýta, či pisateľ románu povedal pravdu, že preto je hodno žiť?“

A už bola i v izbe.

„Prosím, otecko, povedz mi,“ jazyčila chytro, „prečo je hodno žiť dievčatu — pre bozky a... a... a...?“ Pomiatla sa zrazu, lebo otecko zhrozený splaskol ruky a skričal náramne prísne:

„Nina, kto ťa to učí!“

Avšak to by ešte nebolo nič. Za tým nasledovalo čosi hroznejšieho, čosi takého, o čom vzhľadom na Ninu nemožno mi rozprávať, lebo ona je, prosím, slečna, má 14 rokov a o pol roka má prisľúbené, že pôjde na bál. To iste pochopíte i vy. Počítajúc na vašu mlčanlivosť, vyzerám vám, že otecko nakoniec chytil ju mocne — až zjajčala — za ruku a so slovami „teraz sa mi nehneš za dva dni z izby a dostaneš za ten čas jest iba prevarené mlieko, chlieb a vodu!“ strčil ju do izby, kde ju vidíme práve.

„Dva dni, oh!“... zastonala zúfale a spustila o závod prenikavé gajdence a ružovou tváričkou rinuly jej o prietoky gulôčky, podobné krôpajam dažďa. „Dva dni, dva dni!“ vykladala, nestačiac

sa utierať. Ale jakože by i neplakala, prosím vás, hovorí sa jej „slečna“, skončila štyri dievčenské, chodíeva bez sprievodu, niekedy sama nakúpi i pre kuchyňu, lebo — mocne verila — do tých vecí lepšie sa rozumie, ako mama: to predsa neznamená, že s ňou sa má tak zachádzať, ako s nejakým nevypelým dievčátkom!

„Ale, eh!“ vzpriami sa hrdo v drieku a opovržlivo pohne rukou. „Čo má plakať, čo sa sužovať? Otecko nemá smyslu pre jej vyspelosť a dievčenskú dôstojnosť, v ňom nieto ani za mak jemného spôsobu. Treba od neho prijať všetko s polutovaním. On je ešte z toho starého hrubého sveta, keď neučili, čo je to: slušnosť, jemnosť, elegancia, keď ešte nehlásali rovnoprávnosť.“

Chvalabohu, že je ona už z inakšieho sveta!

„A vskutku, aký to rozdiel, starí ľudia a mladí. Nebo a zem!“ mienila, predstavujúc si kučeravého mladého pomocníka v obchode Kohnovom, ktorý sa jej tak elegantne a ichtive uklonil, keď vošla do sklepu pre stužku na klobúk, že v tom okamihu skoro pomýlená by bola rozmýšľala, či to ona, Nina Plavých? Tak, hľa, tu je príklad, ten vie, čo je to: štyri dievčenské!... Hovoril jej „naďšád“, a samé „prosím“, „ráča“, „neráča“ a „nech sa ľubi“, cmukla si veľavýznamne a pyšná, ako páv, prešla sa popred zrkadlo.

Pravda, vtedy ju mama vyhrešila, že drahú kúpila stužku, ale — Bože — či sa mala jednať pre 8—10 krajiarov? No, hej, starí ľudia len jednať! Ale čo by si bol pomyslel o nej ten pomocník?... Tak nobl sa choval k nej.

Nina by si bola už i zatančila od veľkej spokojnosti, ale pri prvých krokoch pas-de-quatra prišiel jej na um trest a naskutku podstrelil jej dobrú vôľu. Ono sa to ľahko posedí v izbe hodinu, dve, ale dva dni — a v také krásne leto — to je predsa strašné!

Posla ku dverám, či su opravdu zamknuté a či otecko azda nezártoval. Už chcela zívnuť kľučku, ale... čo to? — Otecko sa kdesi v kuchyni vadi s mamou, spomína akúsi planú výchovu, nepozornosť, nebalosť a hnevá sa, hnevá...

Odišla bojazlive od dverí.

Po chvíľke vošla mama a povedala jej, že je „mača skrčená“. Bola strašne rozhnevaná na ňu a poklepala ju i háňkou v čelo. Potom hodila k nej hubku a kopu predratých detských štrimpel na poprúvanie, ktorú prácu inokedy robievala práčka. „Tu máš — hovorila — za pokutu odo mňa! A krom toho tu sú dve knižky; na nedeľu sa presvedčím, či ich čítaš a zachovávaš si niečo z nich.“

Nina neodvážila sa ani vrknúť; z tvrdej reči vyrozumela, že niet odpustenia. Beznádejne sa teda učupila do kútka divána a smutne — ako keď na smrť odsúdený čakal od niekoho svoje vyslobodenie a on odišiel bez slutovania — pozerala za vychádzajúcou mamou, ktorá v svojom hlbokom pobúrení strmo zachlopila dvere. Siahla po knižkách a obzrela si titulné strany. Na jednej bolo: *Dievčenský katechismus*, na druhej *Vzorná Panna*, ktorú knihu napísal so zreteľom na povolanie ženy * * *

Tieto knižky ju rozserdily.

„Čo to za robota, jaké sú to knihy a načo jej ich dotrepali? Má to smyslu? Nevie ona, jako má dievča žiť? Málo sa im natkol o tom „starý“ v škole: každé druhé jeho slovo bolo „tak sa cho-
vajte“. Nemá ešte toho dosť? Potrebuje ona kadejaké Vzorné Panny, kadejaké istiny!“ s opovržením zahundrala a už-už chcela ich mrštíť pod stôl. Ale si náhle rozmyslela a nevykonala. Mama povedala „presvedčím sa“, a to, prosím, bol veľký hák, z ktorého vykvačkať sa bola ly opovážlivosť.

Musí sa podrobiť príkazu. — O, aká je nešťastná, i mama ju prenasleduje, neuznáva zrovna tak, ako otecko. Zrovna... Vidieť, že sú jednaki. Obidvaja zo starého potuchlého sveta, ktorému už dávno zapadla hviezda, ktorý zvrhol sa v bezcennú trosku a ktorý je predsa osobovažný, slepý oproti všetkému, čo je zo sveta mladých, čo dýše veľkým životom nového veku; oni vidia iba dokonalosť naničhodnej stariny. Že ona vychodila štyri dievčenské, to je mame nič; za to jej predsa predloží knižky o takých hlúpostiach, ktoré ona už dávno v päťkách zodrala. Pravda, ani sa nediví, veď mama ani nevie, čo je dievčenská, ona nebola nikde, iba doma na dedine čo po farských izbách chodila, kostol navštevovala, štrímle plietla, košele šila, vyšivala, hačkovala a dávala pozor, či na pr. tatuškovi nechybuje s luteráka gombík, či nevzal si nečistú podhrdlóvku namiesto bielej, a podobne, alebo pomáhala mamičke v kuchyni ťahať cesto na závin, miešať zápražku, špikovať pečienku atď. I nazdáva sa, že i ona tak ničoho nič nevie!

„To veru!“ trbla Nina peknou hlávkou a zabľýskala očima, ako taká, ktorá je presvedčená o svojej veľkej múdrosti a svrchovanosti nad inými. Hľadám ju uťili zo starosvetských Orlov, Sokolov, Hroniek, Líp, Bladov alebo z Kollára, Holleho, Štúra, Kuzmányho, Hodžu, z neznámych Andreov, z ktorých slierala mama svoje vedomky, ktorých z nich citúva. Ju sice tiež zaujímaly tieto knihy, že to bolo, bola žiačkou obecnej školy, mala nové, lepšie prameňom, lepšie diela a tých, ktorí píšu, sú len Mađari. Hľa, jaký ktorý gombík... A ktože sa vyrovná medzi Táborim a Beniczkej, keď o tom vyf ani reči.

o zvalila po diváni a prsty drum-

gambu si omli-
tkou

vený predmet n dávala
mečo veľmi brozúeho,

ela sa razom a ruka

„Juj, tie bandry!“ zahromžila pomedzi stisnuté zuby s takou nenávisťou, že ak je to niečo živé, podistým zuteká do kúta. Ale konečne sa predsa dala do oprávania. Z počiatku robila to srdnate, ale keď sa so dva-tri razy pichla do pršteka, uznala, že hnevať sa je škodná škoda; predsa mučiť seba — či to hodno? Veru nie!

Ježiško drahý, koľko musí i tak trpeť. Zaiste i do hrobu ju privedú tie dva dni, pomyslela si a zase sa rozplakala, ako by bola chcela už vopred oplakať svoj mladý život.

Ale nie, neumorilo ju to. Dva dni sa pominuly a zatým stála pred zrkadlom pripravená na prechádzku. Prezerala sa od päty do hlavy.

„Jej, ani len za mak nepoškodily jej tie dva dni, neošedivel jej ani jediný vlások na hlave, všetky sú ako rýdze zlato. Ba ešte, ešte krajšie sú, skvelejšie! I celá podoba zdá sa jej akosi peknejšou. Hihí, tralala, bum-bum-bum!“ zasmiala sa naradostená a podskočila si. Potom skočila ku rozsvrlikanému kanárikovi u okna a, schytiac s podstavca klietku, zahúpala ňou v povetří, porobiac s malým vtáčkom krik: „Spievaj, Mandi, spievaj — veselú!“ Ale kanárik nemal vôle do spevu, lež žalostivo zapišťal a trepotal zúfale krýdelkami, zachytávajúc sa pazúrikmi všadiaľ, kde zdalo sa mu najbezpečnejším; on takým žartom nerozumel.

A že nerozumel, Nina mu riekla: „Hlupáčik“. A položila ho na miesto, aby sa nebál.

Je pochať, ale čo ona môže z toho, že jej mušky poožily; po trpkom — sladkosť, po žiali, smútku — radosť. Pán Boh to už tak riadi, či vari s ňou by malo byť ináč? To by bolo! A keď má dobrú vôľu, ona si ju ver' sama kazíť nejde. Keď smiať, nuž smiať. A čo by iní i plakali!... nech plačú, ona si tiež prehryzla svoje.

A nebolo to také ľahké. Len si treba predstaviť: Ona prevarené mlieko tak nerada, ako samú smrť, a musela ho vypíť, i bez cukru. Lebo inšie by nebola dostala. Pravda, prvý raz sa ho ani nedotkla, a pevne si umienila, že umre hladom, ak jej ho budú ďalej dávať. Ano, umre, ona nedbá. Aspoň sa vypomstí...

A už videla, ako leží vystretá v rakvi, okolo nej šesť horiacich sviec, rodina — i vidiecka — a samé dojaté tváre. Mama s oteckom zalamujú rukami a vykladajú „Nina, Nina!“ Ale ona ich nepočuje, je mŕtva... mŕtva... Taká mladá, a posla so sveta, nie prirodzenou smrťou, ale hladom, či lepšie rečeno ukrutnosťou vlastných rodičov. Smutné. Jej samej vylúdilo to slzy. Užšiem, nariekajú teraz i rodičia a odsudzujú sa, ba mama v povedomí svojej viny zúfa a skoro si vlasy škube, ale nič nepomáha: čo sa stalo, je staté, ona je nehybná, vymrel z nej život, nemôže viac vstať, spraviť im po vôli. Ale dobre tak. Teraz ľutujte, sužujte sa — dobre! teší sa Nina ich mukám a číť pôžitok a sladké zadosťučinenie.

Ano, toto im vykonala. To jest, len chcela vykonať. Vtedy, keď po prvé mala piť mlieko. No stalo sa, že v čas jej myšlienok prišla k nej mama a, vidiac plnú šálku, zasmiala sa a celkom ľahostajne riekla: „To, to — nejedz, bude nám!“ A s tým vypíesla šálku zpred nej. Nina neočakávala toho, ona sa nazdala, že mamu mlie-

kový bojkott zroní, a ono sa jej to ani len nedotklo! — Pán Boh vie, ako môže byť niektorý človek taký tvrdý?

Bola z nenazdania pomútená v konceptoch. „Tá by nedbala — pomyslela si sklamaná — čo by som ja ozaj nejedla, ba čo by priam i umrela! Zdá sa, ešte by sa i radovala. A dozaista i otecko by mal radosť. Oni sa vo všetkom srovnávajú.“ Ale im nepopraje tej radosti, neumre. Bude jesť!

Tak.

A jedla.

A je živá. Veselá. V čerstvom zdraví.

Teraz je už po všetkom, ale po všetkom? Odbavila sa i s mamou a s oteckom, bozkajúc im ruky a poďakujúc sa za trest, ktorý jej bol označený ako láskavosť, ako dobrý úmysel s ňou. Žiadali od nej, aby bola budúce lepšia, poriadnejšia. Rozumie sa, prislúbila, avšak žiadosti a tomu, prečo ju považovali za neporiadnu, nerozumela. Azda všetko pre otázku, predložení oteckovi? Jako by to bolo možné? Veď čítala to v románe, teda otázka bola slušná, tak vôbec býva slušné všetko, čo je vytlačené v románoch. A konečne jako jej možno zazlievať to, čoho sa oni sami dopúšťajú? Veď i sám otecko dáva ich bozkávať v listoch, keď je pred z domu, a mama pohotove neobchádza nejako tento zapovedaný strom: raz ju videla čítať o samote akúsi „Marinu“. To sa vie, že hneď využíla čas, keď mama odbehla do kuchyne, a len tak z dievčenskej zvedavosti kukla do roztvorenej knižky (ono je to také zaujímavé zvedieť, čo čítajú tí starí!) a náhodou padly jej v oči slová:

Bozk je na zemi — to mu dať sluší —
časom rozkosný závdavok duši.

A nižšie zas:

Pamätáš, krásna, tie okamženia,
ktoré nám s neba padaly,
keď sme sa ešte v krajoch túženia
na zadusenie objali?

To bol čudný závdavok bez peňazí, pravda, a trochu nepochopiteľné vyjadrenie — bodaj, tí básnici vyjadrujú sa tak, ako nikto na svete! Ale tolko predsa vyrozumela, že tu je reč o dvojom: o bozku a objímaní, pre ktoré ona vyhrmela.

Hľa, aké sebestvo sa zrači i v tom. Starým je všetko dovolené, nám nie; a mama ešte povie, že dievčatá sú slobodné, kým sú u rodičov, a majú vôbec život ako vtáčatka. Ďakujem pekne, ako tie v osídle alebo v klietke!

„Ale, jej! už je štvrt na sest“, zhlika a sháňala sa po klobúku. Našla ho v druhej izbe, v oteckovej šatnici.

„Tam to má byť?“ kára ju mama, ktorá sa obliekala kamsi.

To sa vie, že nie — uznáva v mysli; — ale či možno na všetko pozor dať? Človek má tolko starostí, že nevie ani čo robí. Nuž či div, že namiesto do svojej popratala ho do oteckovej šatnice!

„A ty, mama, kam ideš?“ bola zvedavá.

„S tebou.“

„Chceš ma sprevádzať? Netreba, mama; mne sa nič zleho nestane — daj si pozor. Ajaj, tak sa bojíš, ako bych bola nejake decko!“

„Teba nemožno samotnú pustiť!“ .. odvetila matka odmeravo. A Nina okrem určitosti slov zbadala i to, že mama pohliadla na ňu podobným pohľadom, ako keď vošla k nej a povedala jej „mača skrčenô“. Nemala smelosti pýtať sa po príčine, ale utiahla sa, ako ľadom zbité vtáčatko. „Bože, zase nejaký zlý vrtoch u mamy!“

Už nemala vôle ani ísť. A jako očakávala túto slobodnú chvíľku: Teraz tu ho máš. Anica ju zrovna vysmeje, ak uvidí, že ide s deťmi a sprevádzaná mamou. Ani si nepraje stretnúť sa s ňou; nebude jej môcť povedať ani o prípade s kupeckým pomocníkom: prítomnosť mamina bude im obidvom na závade.

„Poďme!“ riekla matka po chvíli.

A sly.

V prednej izbe čakaly slúžkou Katou vystrojené deti: 9-ročný Mito a 7-ročná Marča, rozháňajúca novou preskakovačkou. Mito už bol tiež netrpezlivý od čakania a trepal na drevenú obrúč, o ktorej sa mu pominulej noci snivalo, že sa nekotúlala. Zočiac Ninu, zastal pred ňou zadivený, a keď ona nepozrela na neho, kecol ju papečkom po kytliach: „Azda ideš i ty s nami?“

„Žabec!“ zazrela naň Nina.

„Ajaj, ani neodpovie; trei-frei, slečna, čo dva dni sedela!“ riekol Mito posmešne a vyfrkol i s Marčou na ulicu.

Nine vyhrkly slzy; najradšej by bola zabrdúsila to nezbedné chlapičko. A mama mu nič nepovie, ako by ani nebola počula, ako ju obrazil.

Na prechádzke bola znechutená. Mama ustavične „kázala“, vysvetľovala a rozprávala o veciach ľahostajných, o kvetoch, o rastlinách, ktoré sa snujú a pekne zdobia besiedky a prúčky budovisk, a vôbec o všetkom, čo sa naskytovalo v ceste. Jako ztratená jej bola už táto prechádzka. Na šťastie, mama náhodou sišla sa s istým starším pánom, ktorého si však Nina ani neobzrela, lebo nebola zvedavá na neho. Bol taký drzý, nevolal ju slečnou, lež spytoval sa o nej ako malej Marči, nazývajú ju dieťaťkom alebo dievčičkou. Bola rada, keď práve v tú dobu dobehla Anica, jej priateľka, s ktorou sa potom obidve mohli vyshovárať podľa vôle, o veciach dôležitejších, zaujímavejších, — až pilnému prúdu reči zase spravila koniec mama, rozíjdúc sa so starým pánom.

Jedného dňa videla Nina, že mama nestroji sa nikam, i za divila sa.

„Azda nepôjdeme dnes na prechádzku, mama?“ spýtala sa.

„Môžeš ísť i bezo mňa. Nebudem vari na teba vždycky striehnuť: bola by hanba!“

Kriste Pane, bolože to radosti! Ledva sa dočkala času, až mohla von. Ani sa nedoobliekala v izbe, lež idúci po chodbe. Schody jej boli primale a zaberala po štyri narnz. Pri najbližšom výklade sa zastavila a obzrela, či si dobre upravila klobúk. Vari bol kus

i nabok, ale nevadilo, jej teraz bolo všetko dobre a na mieste, i shrbená sviečková baba, zobrajúca u rohu kostola, bola jej rovná, ako mladica. Len obchodník zavrtel hlavou a bolo mu divné, prečo slečinka obzerá jeho výklad s koňskými prístrojmi, azda sa učí jazdiť a potrebovala by sedlo alebo úzdu? No to nech ide dnu, lebo tam vyložené sedlo je asi nie pre ňu, stojí tristo korún. Vyšiel. No slečinka vtedy už uháňala popred výklad piateho obchodu.

Tu stišila krok, lebo je to módný obchod Kohnov, kde je zamestnaný úhladný pomocník čiernych kučeravých vlasov. Nevie, či sa má obzreť do obchodu? Ale nie, to by sa prezradila, že je zvedavá. Pôjde celkom pomaly a bude hľadať pred seba tak, aby videla pritom i do obchodu. Ono sa to dá, jej sa to osvedčilo neraz: môže hľadať napred a vidí i čo sa robí blízko za ňou. A v tomto prípade je to ľahšie, tu treba pozorovať len trochu nabok. Prešla popred dvere. V obchode mihla sa štíhlá postava. Nebolo ju dobre zbadáť, bolo v pozadí; azda sa trochu vráti, aby postavu lepšie videla, veď to nenie nič. No čo? Prechádza sa!

Postava vrátiťšiu sa Ninu akiste zbadala, lebo vyšla do dvier. „To je on,“ červená sa Nina, ale za svet nepozre v tú stranu. Bože, zrazu ako sa jej zmihalo popred oči, nemôže ani priamo hľadať. Avšak on nesmie zbadáť ten dojem, božechráň! A sklopila oči, priklonila hlavu. Ale čo si pomyslí, že sa vrátila? preto sa môže namysleť. No to prekazí. Aha, už to má — vojde na chvíľu pod niektorú bránu, aby sa nazdal, že ta vyšla z povinnosti.

Keď chvíľku stála pod bránou, vošli z pitvora traja mladí páni a zvedavo kukali na čiperné dievčatko. Trochu sa hanbila, no predsa nezdržala sa, aby sa neusmiala, jakí sú zvedaví na ňu. Vtedy jeden z nich zastal a chcel bližšie, ale ona brnk na ulicu, kde skoro vrazila do mimoidúceho mladého človeka, ktorý sa potom dlhšie obzeral za ňou.

„I ten je zvedavý!“ suneje sa Nina. Avšak čo na tom? Pane Bože, veď ju by vlastne mal obdivovať celý svet! Či vari nenie obdivuhodná? Jej očiam mimovoľne priznala krásu i pyšná Irena, o ktorej sa nazdávala, že je najkrajšia v celej dievčenskej a proti nejž zášťou horela celá trieda, lebo na ulici nik neupútal tak na seba zraky mladých ľudí, jako ona. Táto Irena riekla jej, že priala by si jej oči. To verí! Potom by sa ešte len mohla nadýmať a chlúbif. Ovšem, príroda, áno, príroda, vedela, komu nadeľiť krásy — prírodienka udelila ju jej!

Nina schválne zopätovala si po trikrát slovo príroda. Lebo vlastne príroda je moc — všetko iné je báj a neznamená ničoho; tak i mocou tvorivosti vládze len príroda. Takto verí ona a všetky jej čo rozumnejšie spolužiačky.

V tom prešiel vedľa nej mladík so škripcom na nose (jej sa mládenci so škripcom veľmi páča!) a nepozrel na ňu. To bola brozná nevšímavosť a v jej srdienko vkradol sa bôľ a trápna pochybnosť: Vari nenie pekná a nemá ani pekné oči? Alebo je azda taká, že nemožno ju považovať za vyrastlú, dospelú slečnu, robí dojem žaby? Azda... azda... No nič! Nejde sa ďalej týrať taký-

nito myšlienkami, zabehne do mestského sadu podívať sa do oslunenej zrkadliny jazera a tak sa presvedčí o svojej veľkosti, svojej kníse.

Dlho netrvalo a stála u jazera. Zrkadlina však odzrkadľovala trochu nespoľahlive: podola, ukazujúca sa vo vode, bola asi pol štvrtá metra dlhá. To ovšem nemôže byť pravda, ale — ustálila si — asi polovicu z toho môže ukázať. Postava je ináč štíhla, pôvabná (Nina vyzvrtala sa na všetky boky) a páčiť sa môže i princovi, nie to takému oškripcovanému, krátkozrakému gavalierovi, jakého stretla!

Isteže...

Vracajúc sa domov, pred villou, kde predošle mama bola sa sísť so starým pánom, zbadala sedieť na verande pána, ktorý už dosť zdĺhka sa jej podivne usmievať, a keď šla popred villu, kývnuť hlavou na znak pozdravu. Bola v strašnom zmutku, jako rozumieť pozdravu neznámeho pána, ktorý zdal sa jej dosť elegantný — mal bedlive ostrihanú bradu i vyžehlené nohavice — ale bol v rokoch a mal už do cela šedive vlasy a na vrch hlavy videla blysknúť sa mu značnú plešinu. Odkiaľ ju zná, prečo sa jej, on starší, pozdravuje, je to vážne alebo z posmechu? V náhlosti nevedela, či prijať pozdravenie, alebo nie. Avšak tvár jeho zdala sa jej takou priamou, že mimovoľne prikývla mu hlavou.

Neskôr predsa prelietla jej myslou myšlienka, od ktorej sa začervenala po samé uši. Voľakde čítala, že starí páni majú niekedy neobyčajne smiešne, ba bláznivé myšlienky a príliš chľostivé srdce oproti ženským. Dozista i tento je jeden z takých pánov.

To ju síce nemá čo trápiť, lebo, hľa, to ju utvrdzuje v tom, že niečo predsa znamená, že nie je nullou a že jej zjav môže pomútiť i starú hlavu!

Bola by rada bežať k Anici a oznámiť jej svoju najnovšiu zkusenosť, svoje víťazstvo, ale bolo jej to trochu smiešne. Taký starý dedko! Anica by ju ešte vysmiala. Radšej nepôjde. Ale postará sa o to, aby starý páno vytrezveľ a šiel si riadnym chodníčkom. Počnúc od zajtrajška každý deň bude chodievať týmto smerom a ani necekne, keď sa jej pozdraví. Aby mu tak dala na javo, že sú jej jeho pozdravy ľahostajné, že jej nezáleží na ňom a nepotrebuje vôbec jeho srdiečnych prejavov.

Medzitým jej rozhodnutie skoro dokázalo sa bezvýsledným; starý pán, ako by sa bol usiloval jej nerozumeť, nepriestával sa usmievať a klaňať, hoc mu ona poklón nevracala. Jako na rozkaz dostavoval sa každý deň na verandu. Tváril sa, že číta noviny, no ona vedela, že vlastne ju čaká. Bol zrovna bezočivý, lebo pozdravil sa jej i v prítomnosti akejsi panej. Ba urobil to i teraz, keď sa prechádzala s Anicou. Rozumie sa, to ju napalilo už.

Čo si počne s votrelcom?

Počala rozmyšľať. Ale nemusela dlho (dlho rozmyšľajú len starí!), u mladých myšlienky rodia sa, jako huby po daždi. A najmä v myšli mladého dievčata! Mala čosi-kausi vymyslený plán. Ktorý iste neminie cieľa...

Starému pánovi na každý pád treba ukázať, nakoľko je obmedzený, pošetilý, márneho smýšľania a nakoľko ho ona prevyšuje rozumom. Lutuje, že musí ho zahanbiť, ale máč nedôjde s ním konca-kraja.

Tento raz Nina želala si, aby starý pán sedel vonku, až sa bude vracat domov.

Náhoda jej priala. Lebo starček bol tam, práve dočítal noviny a zapaloval si cigaru, keď dochádzala. Prirodzene, pozdravil ju i teraz, akonáhle ju zočil medzi prechodiacimi.

„Počkaj, dedko!“ zajasala Nina a chytro povzniesla ruku k hlave, zaprela palček do slychy, rozprestrela prsty a — zakývala mu *ui*. Záťm, ako by nič, ubáňala domov. —

Večer došiel otecko z kaviarne a Nina videla zo spalne, ako sa hodil na pohovku proti mame, až zaprašala. „Slýchaj si,“ hovoril i vzrušený i znúčený, „čo ti zase vykonala tá žaba, Nina! Pekné veci. Sišiel som sa v kaviarni so šéfom nášho oddelenia; hovoril mi, že predstavila si mu bola na ulici naše deti. Mal radosť z nich, ale menovite z Niny, že je taká hodná, a keď ju videl, vludne ju pozdravoval. Dnes podobne kývnul jej hlavou na „dobrú noc“, a ona, pováž, ukázala mu, že je — osol!!“

„Nešťastnica nešťastná!“ vtrhla mama s krikom k nej. „Prečo si to vykonala!?“

Nina triasla sa predesená na celom tele a dala sa do náreku:

„Odpusť, mamička, ale ja som pána šéfa neznala.“

„Veď si stála pri nás, keď sme sa stretli a shovárali pred jeho vlastnou villou!“

„Ja som nedala pozor... pravdu hovorím, mama.“

„A keď si ho i nepoznala, jako si sa opovážila zneuctiť takého ctihodného starca? — Nehovoriš!“ ..

„Myslela som,“ hovorila, chytajúc prosebne ruku matkinu, „že sa pán šéf... zalúbil do mňa; chcela som ho zavrútiť.“

Suno Czambel-Danielovská.



A ja takú pieseň spievam...

A ja takú pieseň spievam,
čo mi vnuká žiaľ,
keď ma na tom svete v láske
nikto neobjal.

Nikto nedal pozdravenia,
nepobožkal v ret,
hoc by ja bol vyobjímal
v láske celý svet.

Ach, to moje srdce biedne,
plné bólu, rán,
že som ho bol raz otvoril
márne do korán.

Pootváral, neuzavrel
hrudi v pevnú skrýš;
darmo volám: »srdce moje,
na chvíľu sa stíš.«

Ono plače, a ja spievam,
kto uverí, ach;
či zaplače nad nim ktosi
aspoň na mórach.

Zalet, pieseň moja drahá,
na krýdlach sa nes
v ten kraj diaľny, kde to srdce
v hrudi klope dnes.

Spomni časy pred rokami,
spomni vo chvíli,
čo ten život mojej mladi
tak otrávil.

Spomni šťastie utratené,
čo s žiaľom hadám,
že ho v srdci odumrelom
nadarmo hľadám.

Ach, nadarmo pieseň skladám,
čo mi v duši znie,
pre dievčinu moju milú
a jej veselie.

Odvtedy ja kamsi kráčam
a sám neviem, kam;
svet si myslí, že si spievam,
a ja nariekam.

Kde ste, časy mladi mojej,
kde ste ostali?
Azda ma len dohoníte —
pôjdem pomaly.

Neraz som vás obďakával,
na vŕstku stál,
obzeral sa, nič nevidel,
iba temnú diaľ.

A keď som zas ďalej kráčal,
s toho vršku vdol,
nikto na mňa nezavolať,
iba v srdci bôľ.

Tak mi neraz smutno boľo,
slzou stemnel zrak,
opustil som krýdla, ako
podstrelený vták...

I dnes som snáď na tej ceste —
na huslíčky hráť;
srdce bolí, kamsi stúpam
— ale neviem, kam.

Kičerský.



Z básní Hájomila.

Pieseň.

20.

Rozvité trávy skáša kosa; nádeje sožína mne život:
Bo trh ostudný a drzý klam je žitie a nie odblesk božstva.
Po splne ako kape mesiac, v duši mi kape, padá úfnosť,
Lebo darmo hľadá zapalistsý duch mój v človeku človeka.
Jastrabi ako na holubov poľujú, vlci na ovčinu,
Tak aj z ľudí každé chvatom drie sa iba za osohom vlastným.
Podáva-li ti pravicu kto, zmotáva osídlo ti zhubné:
Ako pavuk muchu, aby tak ťa užil celého i s dušou.
Rozviaže-li si jazyk kto a rozsýpa za vlast reči blbé,
Smluvu uzaviera v úkryte a berie kúpnu cenu v zlate.
Za dlhé stololetie sa rodi jediný človek s presvedčením,
Ani pri čeladi Tatier nepopadneš koreň odbočnejší.
Ako kvet pri ceste, tak trpí ľud mój a znáša utiskanie:
Zavadí doň, sťa voz nakladený drevom, planá nepriaznivosť;
Tónistá závist zachytá mu lúce, čo zobúdzajú život;
Dusivým ho prachom zašertit chce zloba rozfúkaná jedom;
Divá zlosť kosou zaháňa sa doňho, by podkosený ľahnul;
Vladybažnosť, ako lačné jalová, doň letí rozzavená.
A ľud mój trpí pri ponosoch, — a keď zvuk sľubov prázdny cengne,
Celý odpredá sa zlobe vo strichnutí na korist, bo hladný
Na osoh je alebo v duši jeho niet, ničo presvedčenia.
Nemá ohňa v duši národ mój, och, a kde dlie pôrod jeho?
V človeku presvedčenie splodí duša: i materou je duša
A zas dieťatom je drahomilovaným čisté presvedčenie.
Ako niet dobrej materi, čo nedala za dieťa by život,
Ničo duše, ktorá za obeť by vrhla svoje presvedčenie.

Rozvité trávy skáša kosa, nádeje sožina mne život;
 Lebo dušu predáva si ľud môj a smrť kupuje si desnú.
 Po splne ako kape mesiac, kape mi, trati sa mi úfnosť:
 Bo trh ostudný a drzý klam je žitie a nie odblesk božstva.

Priateľom.

Zakľal som sa už a umienil si v duši,
 Odvrátim že sa
 Od ľudu toho, čo borcov svojich hluší,
 Zrádza a plesá,
 Desivý hrob keď mu kopú slovenčine;
 V tichej že chvíli
 Život mi, stať potok lúčinou, poplynie,
 Potečie milý.
 Ale mi nemožno. — Ajhľa, Hôra naša
 Zapadla celá
 Hrúzou snehu. A čo ten sneh mrazný splašia
 S nej, kde sú kriela?
 Na jar sdola vietor teplými zaveje
 Brkmi a sriene
 Mrazovité s lôry, snežné tiež zaveje
 Do vody vženie. —
 Aj do ľudu nášho ohňom treba nám viať,
 Oheň, čo v duši
 Obniecame: tak sa z jeho duše machnať,
 Sneh a ľad rušiť.
 Lež kým naše ohne v žiarňom plápolani
 Nezvejú v ľude:
 Jeho duch mrazami, ľadmi ekovaný
 Do tuha bude.

Kmeťom.

Biely sneh na vašich hlavách, drahí kmeti,
 Prezrádza vesnu,
 Prežitú v rozvitom, prevoňavom kvietí;
 Leto tiež, kde snu
 Dali ste hodinku malú, lež plápolu
 Duše deň celý;
 Keď ste zažihali k práci mladú vôľu;
 A keď ste chceli
 Oblohy sa dotknúť rozhnatými kriely.
 Znamená jaseň.
 Ovocie čo niesla aj pri mrazoch nové.
 Terajši váš srieň
 Ale ku pokoju zráňaných vás zovie.
 Ale my sme tu:

Jedni v švárnej jari, a jar kľučí, pučí:
 Druhí zas k letu
 Dobešli a leto oheň má v náruči
 Chvatného vznetu.
 Prečo sa vám, kmetia, s dušou snaha stretá:
 Zaviazat v nás jar?
 Túhou prečo vám je horúceho leta
 Zadúchnuť v nás žiar?
 Mladost je mladostou len v túžbe odetá!
 A my sme mladí:
 I sta Tatier bystrí, túživi orlici,
 Aj my sme radi,
 Zastať keď môžeme pri vábnej zornici,
 Pri sestre lady.
 Keby ste mladosti túhu obľámali,
 Alebo sekli, —
 Pozrite si orla! keď mu zlomí kriela
 Nepriateľ vztekľý,
 Od zôr nízko padne na hrudu a v žiali
 Boľestne teskli.

Krásave.

O speve.

Ktože ho zahatí, ktože mu zabráni
 Slávičkovi spievať v jeho známej stráni?
 V milovanej stráni, keď jar príde vlnadná
 A keď vesnového žitie uchádza dňa:
 Ticho keď večerné zastre háj zelený,
 Vylupne sa zora odetá v červení;
 A keď slasťou tknutý slávik milo zbadá,
 Že naň v kričku čaká verenica mladá?
 Ktože mu zabráni, ktože ho zahatí:
 Aby piesne nésnul sladkosti v objatí? —
 Ani mňa, ani mňa hate nezastaví,
 Abych nepel k tebe, milostná Krásava!
 Nastúpilo vo mne srdca panovanie,
 Srdcu vzalo zase berlu milovanie;
 Nemám svojho slova ako pokorený,
 Ale spievam piesne, ako srdce mieni;
 A tak srdce mieni, ako láska povie:
 Preto láska vraví v mojom spevnom slove.
 A koho nezažnú nádychu jej ohne?
 Kto sa proti slovu sladkému jej polne?
 A kto mne zabráni, ktože mňa zahatí,
 Aby som nespieval v ľúbostnom zajatí?

O slnku.

Darmo by hnev trhal u ciest vrby staré,
 Rozvoj že zatvorila kvietku na úvrati, —
 Nech len kuká na kvet slnce v teplej žiare,
 Do závidenej sa peknoty zašati. —
 Nech by sa tak na mňa pajedil svet celý,
 Že by s neho triesky od zlosti letely, —
 Len ty sa neodvráť od mňa omŕzave,
 Krásava, ty moje slnko ligotavé;
 Jasno nebích očí rozostri nado mňa,
 Úsmevy vludnými prajne ma uhostí:
 Tak sa v závidenej kráse mi vyronia
 Jasnú dni sladkosti, teplé dni ľúbosti!

O mesiačku.

Do jazera hľadá mesiačik omladlý:
 Aký je, jazero taký ho zrkadlí.
 A mesiac, že našiel súblesk, vždy z večera
 Potechou nabratý do vody pozerá. —
 Aj ja som vystihol zračné dve studnice,
 V ktorých sa jasneje vlnava belavá;
 Studnice nevädzie, ako nebies lice,
 Vystihnul som v očiach, vo твоjích, Krásava.
 A v nich sa tá istá túha čisto zračí,
 V pohľade čo mojmu horí netajene:
 Preto na potechu deň mám nanajsladší,
 Keď sa o mňa opre tvoje krásno zrenie.
 Ako dve studnice, zrením jasnieš sa ty, —
 Ja som sta ten mesiac s večerného neba:
 S dušou nadychnutou hľadám, stíham teba;
 Pozerám ťa sladko ľúbosťou nabratý.

Turgenev o svojom románe „Otcovia a Deti“.

„Otcovia a Deti“, takto nazývaný román I. S. Turgeneva, zjavil sa roku 1862, keď ruskú spoločnosť boli začali hýbať nové názory a snahy ¹⁾ *Otcovia* v románe predstavovali staršie pokolenie, *deti* zas mládež. Ale ako to býva, ani jedna ani druhá stránka nebola spokojná s tým, ako ju Turgenev zobrazil. Zdvihla sa proti nemu celá búrka protestov. Z kruhov mládeže ozyvaly sa i také hlasy, že v románe mládež je oklebetená.

¹⁾ Po slovensky máme ho v *Románovej Biblioteke Národných Novín*, preložený od Milana Ivanku.

Zaujímaj je v tejto veci pekný činok Turgeneva „Ho novoty (Отцовъ и Дети)“ (Z príležitosti Otcov a Detí, napísaný dím na svoju obranu o niečo pozdejšie, keď búrka nespokojnosti bola sa utišila; teraz našiel sa list, ktorý hneď roku 1862 napísal K. K. Slucevskému, vtedy tiež mladému, študovavšiemu v Nemecku.

List je nasledujúci:

Paríž, 14. (26) apr. 1862.

Ponáhľam sa odpovedať na Vaše pismo, za ktoré som Vám veľmi vďačný, ľubezný S. Mienky mládeže nemožné je nevážiť si; veru ja by som si veľmi žiadal, aby nebolo nedorozumení čo sa týče mojich úmyslov. Odpovedám po punktoch.

1) Prvá výčitka upomína na obvinenie, ktoré robilo sa Gogolovi a iným: prečo nepredstavujú sa dobrí ľudia medzi inými? Bazarov predsa zatemňuje všetky ostatné osoby románu (Katkov nazdával sa, že v ňom predstavil som apoteosu „Sovremennika“). Vlastnosti jemu dané nie sú nahodile. Chcel som spraviť z neho osobu tragickú — nešlo teda o nežnosť. Je čestný, pravdivý a demokrat až do malého palca, a Vy nemachodíte v ňom *dobrych* strán? „Stoff und Kraft“ on odporuča práve ako populárnu, t. j. hlupu knihu. Duell s Pavlom Petrovičom Kirsanovým je práve privedený, aby názorne bolo vidieť pustotu elegantno-zemianskeho rytierstva, vystaveného temer prehnané komicky. A ako by ho on mohol odpereť: veď Pavel Petrovič ubíj by ho, Bazarov, po mojom, neprestajne bije Pavla Petroviča, a nie naopak; a jestli nazýva sa nihilistom, to treba čítať: revolucionárom.

2) To, čo je povedané o Arkadijovi Kirsanovu, o rehabilitovaní otcov atď., ukazuje len — odpustite! — že ma nepochopili. Celá moja povest namierená je proti zemianstvu, ako prednej triede. Pri-zrite sa Arkadijovi. Slabosť, mdllosť alebo obmedzenosť! Aestetický cit kázal mi vziať práve dobrých predstaviteľov zemianstva, aby som tým istejšie dokázal svoje téma: ak je smotánka nedobrá, čože inleko? Vziať úradníkov, generalov, drancovníkov atď. bolo by hrubo, le pont aux ânes — a neverne. Všetci ozajstní *zapieratelia*, ktorých som znal — bez výnimky (Bielinskij, Bakunin, Herzen, Dobrolubov, Spiešnev atď.) pochodili z rodičov pomerne dobrých a čestných. A to má veľký smysel: to odníma u dejateľov, u zapiera-telov každú tieň *osobnej* nespokojnosti, osobného rozdraženia. Oni idu svojou cestou len preto, že cítia potreby ľudí. Grófka Salia-sová myšľ sa, hovoriac, že osoby, podobné Nikolajovi Petrovičovi a Pavlovi Petrovičovi, sú naši dedovia: Nikolaj Petrovič som ja, Ogarev a tisíce iných; Pavel Petrovič je Stolypin, Jesakov, Rosset, tiež naši súčasníci. Oni sú lepší zo zemianstva — a práve preto som ich vybral, aby sa dokázala ich nemožnosť. Predstaviť s jednej strany vziatocníkov¹⁾ a s druhej ideálnu mládež — ten obraz uech maľuju iní... Ja chcel som viac. Bazarov na jednom mieste u mňa hovoril (vytrel som to pre cenzúru) Arkadijovi, tomu samému Arka-dijovi, v ktorom Vaši heidelbergski priatelia vidia podarenejší typ:

¹⁾ vziatocník, kto sa dá podplácať.

„Tvoj otec je čestný človek; ale čo by bol aký vziatočník — ty predsa nedošiel by si ďalej od slachetnej pokory alebo pohoršenia, preto že si zemánek“

3) Páni! Kukšinová — táto karikatúra dľa Vašej mienkuy — je od všetkých podarenejšia! Na to nemôže sa ani odpovedať. Odincová tak milo zahľadá sa do Arkadija, ako i do Bazarova. Ako toho nevidíte! To je tá istá predstaviteľka našich zábalčivých, fantasu-jucich, zvedavých a chladných paní-epikurejek, našich zemánek. Grófka Saliasová túto osobu pochopila celkom jasne. Ona by chcela zprvu pobladit' po srsti vika (Bazarov), len aby nehrýzol — potom chlapca po kučerách — a ležať ďalej, čistej, na samate.

4) Smrť Bazarova (ktorú grófka Saliasová nazýva heroickou a preto kritizuje) mňa, podľa môjho, pridať poslednú črtu na jeho tragickú postavu. A Vaším mladým ľuďom i ona je len z náhody! Končím nasledujúcim poznamenaním: jestli čitateľ neoblúbi si Bazarova so všetkou jeho hrubosťou, bezsrdečnosťou a ostrosťou — jestli neoblúbi si ho, opakujem ja — vina je moja, a nedosiahol som svojho cieľa. No „rozčítit sa,“ hovoriac jeho slovami, ja nechcel som, hoci tým pravdepodobne hneď bol by som mal mladých ľudí na svojej strane. Nechcel som si zadovážiť popularnosti takého druhu ústupkami. Radšej prehrať bitku (a, zdá sa, i prehral som ju), než vyhrať ju podvodom. Mne marila sa postava mračná, divá, veľká, do polovice vyrastlá z pôdy, silná, zlobná, čestná — a jednako odsúdená na zahynutie, preto že ona predsa stojí ešte v pred-dvrti budúcnosti... Maril sa mi akýsi čudný pendant Pugachevcom atď. A moji mladí súčasníci hovoria mi, krútiac hlavami: „Ty si to, bratec, blúpo vykonal, i nás urazil: hľa, Arkadij vyšiel ti či-stejší — nedarom trápil si sa s ním.“ Pozostáva mi urobiť, ako v cigánskej piesni: „sňať čiapku a hlbšie pokloniť sa.“ Dosiaľ Bazarova celkom pochopili, t. j. pochopili môj úmysel, len dvaja ľudia — Dostojevskij a Botkin. Budem hľadať poslať Vám exemplár mojej povesti. A teraz — basta o tomto!

Vaše verše, žiaľ, odvrhnuté sú „Rusským Viestníkom“. To je nespravodlivo; Vaše verše sú iste desať ráz lepšie od veršov pp. Ščerbinu a i., tlačených v „R. Viestníku“. Ak dovolíte, vezmem ich a umiestim vo „Vremeni“. Napíšte mi o tom pár slov. O meno svoje netrápte sa — nehude vytlačené.

Od N. N. ešte nedostal som listu, ale mám o nej zvesti skrze Annenkova, s ktorým obznamená sa. Cez Heidelberg nepôjdem, — a pozrel by som támejších mladých Rusov! Pokloňte sa im odo mňa, hoci pokladajú ma za zaostaleho... Povedzte im, že prosím ich dočkať ešte troška, prvej než vynesu konečný sud. List tento môžete ukázať, komu myslíte.

Staskam Vám tuho ruku a želám všeho dobrého. Pracujte, pracujte — a neponáhľajte sa účtovať.

Oddaný Vám

Iv. Turgenev.

Literatúra a umenie.

— Проф. Д. Н. Овсяннико-Куликовскій: ИСТОРИЯ РУССКОЙ ИНТЕЛЛИГЕНЦИИ. Москва, 1907, Часть II. Стр. VIII а 356. Цѣна 1 р. 50 коп.

Pre Slovanov, ktorí znajú ruskú literatúru minulého stoločia a žiadajú si lepšie rozhladať sa v rozličných jej smeroch, porúčali by sme prečítať si knihu, záhlavie ktorej vypísané je pred našou recenziou. Skutočne, pre históriu zmeny rozmanitých psychologických typov v novšej ruskej literatúre, typov, ktoré boli výsledkom zmeny „psychologických nastrojení“ (nálad) ruskej spoločnosti i spisovateľov, — veľké značenie má kniha bývalého ebarkovského profesora D. N. Ovsianiko-Kulikovského.

Za základ literárnych evolúcií a borby medzi dvoma pokoleniami, medzi „otcami“ a „deťmi“ Ovsianiko-Kulikovskij berie nie idey, ako obvyčajne robilo sa prvej, ale *duševnú organizáciu rozličných pokolení*. To je taká novosť vo vedeckom utvorení jednotnej histórie ruskej literatúry, že hlasu autora potrebné je povýšiť si i v tých pádoch, keď sám on je ešte v rozpakoch oddeliť jedno (idey) od druhého (duševné organizácie).

Takým činom nová práca D. N. Ovsianiko-Kulikovského vystavená je na pevnom základe. On hľadá na ruskú literatúru, ako na priame odrazenie sa (reflex) spoločenských psychologických nastrojení, v ktorom myšlienky a city spoločnosti schádzajú sa, ako lúče v ohništi. Pridržiajúc sa takej mienky, autor rozberaním ruskej literatúry usiluje sa nakresliť, čo cítila, čo myslela ruská spoločnosť v tú alebo inú epochu, ináč hovoriac vyjasniť históriu ruskej intelligencie. A skutočne, ruská literatúra, verne a úplne odrážajúc to, čím žije spoločnosť, je bohatým materiálom pre históriu ruskej spoločnosti, t. j. ruskej intelligencie; lebo podľa trafnej výpovedi A. S. Puškina (Boris Godunov) „ľud mlčí“ (народъ безмолвствуетъ).

Myšlienka, položená Ovsianiko-Kulikovským za základ práce, vlastne nie je pôvodná: veľmi určite bola ona vyzdvihnutá Vengerovým a jasne formulovaná Andrejevičom-Solovievým v jeho známej, majúcej i nedostatky, no iste zaujímavej knihe „Опытъ философіи русској литературы“, ale táto okolnosť naškrze neumenšuje zásluhy prof. Ovsianiko-Kulikovského.

On prvý hľadel realizovať túto zľahka naznačenú všeobecnú myšlienku a dal prvý pokus zobrazenia histórie ruskej intelligencie na základe dát samej krásnej literatúry. Znázorniť nastrojenie ruskej prednej intelligencie na svite reformnej epochy (1856—1864) autor za najcharakterickejšiu považuje poesiu Nekrasova z druhej polovice 50-tych a z prvej 60-tych rokov a véasnú (z 50-tych rokov) satyru Saltykova Ščedrína. Posledné blavy prvého sväzku venované sú Nekrasovu, v prvých blavách druhého sväzku prof. Ovsianiko-Kulikovskij rozoberá prvé diela satyrika.

Medzi pocitmi Nekrasova a satyrou Saltykova-Ščedrina v tejto periode autor vidí spojenie, pokladajúc ich za výraz v podstate jedného nastrojenia, obrátenia sa — počiatok ktorému bol urobený ešte v 40 tých rokoch — v stranu ľudu, obrany jeho záujmov, prípravy umov k myšlienke o nevyhnutnosti zrušiť poľdánstvo, propagandy ľudského pomeru k mužikovi, sprevádzanou jeho idealizovaním a sklonením hlavy pred ním. Dľa mienky autora tento pomer k ľudu robí Nekrasova príbuzným so Saltykovom v tú periodu.

Tento pomer k ľudu, taký charakteristický pre predné vrstvy ruskej spoločnosti na úsvite reformnej epochy, skoro sa mení a kloní v stranu trizveho, kritického pomeru. Znázorniť nový prielom autor pokladá opäť za veľmi charakteristické tvorby Nekrasova a Saltykova-Ščedrina, v demokratizme ktorých stala sa jediná premena. „Narodničeské“¹⁾ prifarbenie trafil sa — hovorí, — dojatost pred hĺbkou, pravdivosťou, prostotou ľudovej viery a zdravými závdavky ľudovej psychologie už nevyjadruje sa tak vznešene a lyricky, ako prvej; zato rastie a čím dial jasnejšie javí sa druhý, racionálnejší a ďaleko výdatnejší pomer k ľudu, založený na cite spravodlivosti“ (str. 8).

Ďalej, charakterizovať *otecov* („ľudí 40-tych rokov“) a *deti* („šesťdesiatnikov“) prof. Ovsianiko-Kulikovský berie diela Turgeneva, hlavne *Dym* a *Otcov a deti*, venujúc ich rozboru hlavy tretej a štvrtú. Tu budí pozornosť analýza citov a dŕm Bazarova a vysvetlenie otázky, nakoľko boli diela Turgeneva výrazom skutočnosti. Na ďalších stranách skúmateľ kreslí pôdu, na ktorej zjavil sa kajúci sa zemán (дворянинъ) ako psychologický typ. Zatlým ide priechod k sedemdesiatym rokom, charakteristika idej tejto epochy, pričom autor sústredňuje pozornosť na vzhľadoch Michajovského. Znázorniť nastrosenie a ideály ruskej spoločnosti v 80-te roky, v epochu reakcie, autor pokladá za najprimeranejšie diela Čechova a román Boborykina *Na usčerbie*. Tomuto dielu nášho romanistu venovaná je posledná hlava.

Z takejto charakteristiky knihy prof. D. N. Ovsianiko-Kulikovského vidno jej zaujímavosť. Je to krásna štúdia k objasneniu postupného vzrastu ruskej prednej spoločnosti, jej ideálov a nastrosenia. Nou objasňujú sa fakty, ktoré narazily ruskú spoločenskú myšlienku v tie alebo iné riečištia. Preto sme možno poručiť preloženie hoci jednotlivých hláv z tejto knihy na slovenský jazyk.

Petrohrad.

Dr. Alexander Jacimirskij.

— *Sobrané Diela Svetozára Hurbana Vajanského Tatry a more. Básne. Nákladom Knihotlačárskeho účast, spolku v Turčianskom Sv. Martine. 1907. 8°, 196 a 4 strany. Cena 2 koruny.*

¹⁾ „Narodničestvom“ zovíe sa v ruskej literatúre smer, ktorý bol si postavil za úlohu študovať stav a byť ľudu a tým vyzývať k napomáhaniu jeho duchovných i materiálnych záujmov. Red.

Skoro 30 rokov od prvého vydania tejto knižky. Bola prijatá s radosťou a rozšírená u nás neobyčajne. No práve čítané a vzácne knižky sa tratia: už bola potreba vydať *Tatry a more* znovu. Chvalabohu, i množia sa čítajúci Slováci, pribúda nám nových ľudí, ktorí tiež chcú znáť a pokochať sa v tom, čo bolo milé starším.

V knižke bolo hodne časového — z toho všeličo premenilo sa; prišlo nám prežiť ťažké roky. Ale vcelku všetko je pravé, čomu vtedy veril slovenský básnik, i zostane pravým.

Ľstetik, rozberajúci poesiú veľkého Byrona¹⁾, ukazuje, že v povahách Byronom predstavovaných niet nijakej rozmanitosti, dejy v dielach tiež niet, alebo je temný, pravdenepodobný; i sputuje sa, v čom je teda veľký básnik? Odpovedá: v cite a vo výraze krásna. Skúmať postavy a deje Vajanským tvorené v takejto krátkej zmienke neprichodí, no silná stránka jeho poesie je tiež i v cite a vo výraze krásna. Čítajte si *Herodesa*. (Na túto báseň Svätoslava Hurbana v pražských Květoch 188) prvý upozornil Svätopluk Čech, ktorého teraz pochoval český národ so slávou.) V nej vidno básnikov cit a vidno, aký majster je v jeho vyjadrovaní. No báseň táto ukazuje nám i to, aký účinok má ozajstná poesia. Látka je strašná, taká, že pobúri krv v žilách. Ale básnik, hoci chvilami to i ním zalomcuje, v inšpirácii svojej unáša i čitateľa. Čitateľ, hoci ani za sekundu neprestáva po slovensky cítiť, ako by sa bol s básnikom tiež odtrhol od zeme, od jej prevrátenosti a napokon ostáva mu — miesto žľbi, horkosti a zatínania pästi — v duši harmonia. Taká, ktorá ako Slováka urobí ho lepším.

Knihu svoju roku 1880 zaviera Vajanský:

Do hluchoty posielam slabú pieseň

Beda nám! Mocní spevci mlčia v hrobe,
alebo v žití ťažobnej porobe.

Na Jána zmikne slávik kľokotavý,
onemie krásna hora nad potokom,
ale tu počne stehlík stebotavý
slabuškú pieseň v lesíku hlbokom:
nuž v mene Božom ľeťte, piesne voľné,
šteboťte svetom, ako vtáčky poľné.

Vysvetliť túto báseň je vecou literárnej historie.

— Literárne Listy. Príloha ku „Kazateľni“. Ročník XVIII. 1908. Číslo 3. Redaktor a vydavateľ Fr. Richard Osvald.

Jako predísť nebezpečenstvu, ktoré hrozí náboženstvu so strany sociálnej demokracie? M. — K prekladu sv. Písma. Martin Hojič. — Všeľičo. (Tu je i nekrológ Andreja Budaya.) — Nové slovenské spisy.

¹⁾ A. Filon.

— **Dennica.** Ilustrovaný časopis rodinný pre literatúru a otázky spoločenské. Redaktorka Terezia Vansová. Ročník XI, číslo 1.

Ivan Gall: Aurelove Vianoe. — Janke Cigán: Nad ranom. — Ján Čajak: Vohľady. Obrázok z banátskeho života. — Ivan Gall: Z novej lyriky. — Tajovský: Korteš. — Horal: Rozpomienka. — Kronika. Beseda. Naši v Amerike. K našim obrázkom. Poznámky. Zo života pre život. (Dva listy Andreja Sládkoviča, písané dcére roku 1862.) Zdravotníctvo. Módne zprávy.

— **Noviny Malých.** Ročník IX, číslo 5. V Senici, 1908.

Martin Braxatoris boden je chvály, že zachránil, udržuje a zdokonaľuje toto užitočné čítanie slovenských detí.

— **Český časopis Historický.** Vydávaji Jar. Goll a Jos. Pekař. Ročník XIV. Sešit 1. V Praze, 1908.

Články: Hýbl Fr., Slovanská liturgie na Moravě v IX. věku. — Krofta Kamil, Kurie a církevní správa zemí českých v době předhusitské. — Mádl Karel B., Pás královny Elišky. — Friedrich Gustáv, O „Paměti Příbyslavské“. — Drobnější články: Baxa Bohumil, K státoprávním snahám českým z roku 1848. — Literatura. Výťahy z časopisů. Zprávy.

— ЛЕТОПИС МАТИЦЕ СРПСКЕ. Свеска I. за годину 1908. У Новом Саду.

— П. Квачала: ГОМА КАМПАНЕЛЛА. V. 260—311 strany. Odtisk zo Журнала Министерства народного просвещения. С.-Петербургъ.

— **Časopis Moravského musea zemského.** Ročník VIII, číslo 1. V Brně, 1908.

V oddelení „Zprávy vědecké a národopisné“ článok Fr. Kretza: O vlivu selských prací hrnčířských na tovární výrobky holičské.

— **Kráša našeho domova.** Ilustrovaný měsíčník. Vydává Svaz českých spolků okrašlovacích v Praze. Ročník IV, číslo 1.

Obálku len horko-ťažko mohli sme prečítať pre bláznovstvo dekadentského písma. Kedy to už prestane? Ako možno tak brešiť proti zdravému rozumu? Hlavná požiadavka písma je: byť čitateľným!

— **Devät cudzích hriechov. Šesť kázni,** povedaných v pôste. Spracoval a vydal Fr. Richard Oswald, vicearchidiakon, farár, censor diecesánsky. V Ružomberku. Tlačou kníhtlačiarne Karla Salva. 1908. 8°, 62 a 2 strany. (Príloha ku „Kazateľni“ XXVIII. č. 4.)

Slovenské Pohľady.

Rybárča.

Povešť.

Napísal Bjórnstjerne Bjórnsen.

Preložila Margita Paulíny-Tóthová.

Prvá kapitola.

Na pobreziach, kde udomácnil sa haring na dlhší čas, utvorí sa pozvoľne mestečko, ak sú podmienky i v inšom priaznivé. O takýchto osadách možno riecť nielen že ich more vyvrhlo, ale i to, že zďaleka sú také, ako na suchú zem vypláknuté brvná a stroskotané lode, alebo ako hĺbky čím hore tým dolu obrátených lodiek, ktoré rybári pritiahli za búrlivej noci sťa ochranné striešky nad seba. Keď prídeš bližšie, vidíš, ako vzniklo celé náhodou: tu leží balvan uprostred cesty, tam deli zase vtekajúca voda mestečko vo tri alebo štyri časti a ulice sa krivia a krútia. Avšak jedno majú všetky tieto osady spoločné: majú všetky taký prístav, v ktorom i najväčšie lode najdú útočisko, tam je tichúčko, ani v nejakej krahli, a preto sú tieto zátoky morskej veľmi vzácne lodiam, ktoré, hnané rozbúreným morom, prídu sem s potrhanými plachtami a porúchanou zadnou časťou si hľadať miesto na odpočinutie.

V takomto mestečku býva veľmi ticho. Všetko, čo pôsobí hukot, je vypovedané na prístavné mosty, kde sú loďky sedliakov reťazami pripevnené a kde nakladá sa tovar na lode a skladá náklad s lodí. V mestečku, v ktorom odohral sa príbeh tu opísaný, tiahne jediná ulica pozdĺž prístavného mostu; s druhej strany stoja domce, na bielo a na červeno zafarbené, jedno- alebo dvojposchodné, avšak nie stena vedľa steny, všetky sú obtočené peknými záhradami. Je to teda dlhá a široká ulica, v ktorej zaváňa, ak zaveje vietor od mora, vždy predmetaj, nachodiacimi sa na prístavnom moste. Tu sú ľudia tíchi — nie zo strachu pred políciou, lebo tej obyčajne ani niet — ale z obavy pred pomlúvou, lebo tu poznajú sa ľudia napospol. Ak ideš dolu ulicou, nesmieš opominúť pozdraviť sa do každého obloka, kde sedí obyčajne nejaká stará dáma, ktorá ti na pozdrav zadakuje. Okrem toho treba pozdraviť každého, s kým sa streneš; lebo títo tíchi ľudia premýšľajú len nad tým, čo je im svedené vo všeobecnosti i zvlášť. Kto prekročí hranicu, primeranú svojmu stavu alebo postaveniu, ztratí svoj dobrý chýr: lebo znajú

nielen jeho, ale i jeho otca a starého otca, i začnú skúmať, či nepobadali za dávnych čias u niektorého člena rodiny náchylnosť k „nesvedčenosti“.

V tomto tichom mestečku usadil sa pred mnohými rokmi všeobecne ctený muž, menom Per Olsen. Prišiel s pevniny, kde živil sa podomovým kupectvom a hraním na husliach. V mestečku otvoril pre svojich starých zákazníkov teraz sklípok, v ktorom predával okrem krámskeho tovaru i chlieb a pálenku. Počuli ho chodiť sem i tam po zadnej izbe, ako vyhrával skočné tance¹⁾ a svadobné pochody. Zakaždým, keď prešiel popri dverách, nazrel cez oblôček, zasadený do dveri, a ak prišiel nejaký odberateľ, dokončil hru trilkou a šiel do sklepu obslúžiť ho. Obchod prekvital; i oženil sa a dostal syna, ktorého nazval dľa seba, avšak nie „Pérom“, ale „Petrom“.

Malý Peter mal sa stať tým, čím nebol otec Per, čo veľmi dobre cítil, — vzdelaným človekom. Preto poslal syna do latinskej školy. A keď tí, ktorí mali byť kamarátmi chlapca, odbili ho od svojich hier a zahnali domov, preto že bol syn Pera Olsena, zahnal ho Per Olsen zase bitkou k nim nazad; lebo na inakší spôsob nevedel zadovážiť chlapcovi vzdelania. Následkom toho cítil sa malý Peter v škole opusteným, zlenivel a zľahostajnel postupne oproti všetkému, tak že ho otec už ani rozosmiať ani rozplakať nemohol. Vtedy upustil Per od bitia a postavil syna za padlu. A veľmi sa začudoval, keď videl, že chlapec dal každému zákazníkovi to, čo si žiadal, nedajúc viac ani len o zrnko, nezdajúc nikdy ani slivky, vážil, rátal a viedol kúhu o predanom — trochu pomaly síce, ale s bezvadnou dôkladnosťou — s nepremenenným výrazom tváre, ba takmer ani nehovoriac.

Otec poddával sa novým nádejam a poslal šuhaja s jednou haringovou loďou do Hamburgu na obchodnú školu, i aby sa tam naučil jemným spôsobom. Ostal tam osem mesiacov — dlhšie, ako bolo treba dľa Perovej mienky. Keď sa mal vrátiť, zadovážil si šesť nových oblekov, ktoré si v prístave všetky poobliekal jeden na druhý: „lebo čo má človek odeté, za to sa neplatí clo.“ Avšak okrem svojho telesného objemu, bol skoro taký istý, keď ukázal sa na druhý deň na ulici. Kráčal skrôbene a rovno, rukami vyzváňal; pozdravoval sa nenadálym sklbnutím a klaňal sa, ani čo by nemal údov, a zrazu sa zase vzpriamil meravo. Stal sa zosobnenou zdvorilosťou; avšak robil všetko, ani nemuknúc, kvapne, s istou ostýchavosťou. Svoje meno nepísal už viac „Olsen“, ale „Ohlsen“, čo zavadalo príležitosť posmeváčkom mestečka k nasledovnej hádanke: „Čo doniesol Peter Olsen z Hamburgu?“ Odpoveď: „Jednu literu.“ I na to pomysľal, či by sa nemal nazvať „Pedrom“; ale že mal už pre to „h“ tolko protivu, upustil od toho a podpisoval sa „P. Ohlsen“.

Obchod otcov rozšíril a oženil sa ledva dvadsaťštyroťročný; vzal si červenovlasú sklepičku, len aby mal niekoho, kto mu povedie domácnosť. Lebo otec práve ovdovel a istejšie bolo mať ženu, ako

¹⁾ Zvláštny národný tanec v trojtakte.

gazdinú. Po roku obdarila ho synom, ktorého nazvali po ôsmich dňoch „Pedrom“.

Keď ctihodný Per Olsen stal sa starým otcom, cítil sa byť povolaným ostareť. Obchod oddal synovi, sadol si pred dom na lavicu a kúril z hlinenej fajky tabakové odpadky. A keď jedného dňa vonku počal sa nudiť, zatúžil za skorou smrťou, a ako všetky jeho želania, splnilo sa mu i toto.

Keď syn Peter zdedil výlučne jednu polovicu otcovho nadania, totiž kupeckú chytráckosť, tak, zdalo sa, že na vnuka prešla výlučne druhá polovica, a síce talent k hudbe. Čítať sa naučil veľmi neskoro, ale spievať veľmi zavčasu. Pískal tak krásne na flaute, že to vzbudilo všeobecnú pozornosť; zovňajšok mal jemný a útlý a bol mäkkého srdca. Avšak to všetko nebolo otcovi vhod, lebo si prial vychovať syna na spôsob svojej vlastnej obchodnej punktovnosti. Keď mladý Pedro zabudol niečo, otec nevadil sa s ním, ani ho neubil, ako sa to jemu samému za detstva dostávalo, ale ho uštipol. Celkom v tichosti, vlúdny, ba temer zdvorilým, láskavým spôsobom, avšak dostalo sa mu toho i pri najnepatrnejšej príležitosti. Keď ho sobliekala, matka sčítala každý večer modré a žlté škrvny a ubozkávala mu ich, ale sa nevzpierala proti takému zaobchodeniu s dieťaťom, lebo i ona sama bývala štipaná. Pre každé roztrhnutie šiat — zhotovených z otcových starých hamburgských oblekov — pre každú machuľu v chlapcových školských knihách, brával ju muž na zodpovednosť. Preto napomínala ho ustavične: „Nechajže to, Pedro!“ — „Majže sa na pozore, Pedro!“ — „Či nepočuješ, Pedro!“ Otca sa bál a oproti matke zlahostajnel. Sú-druhovia mu neublížili, lebo začal hneď plakať a prosil, aby šetrili jeho šaty; iba čo ho prezývali „matkiným mrnčiakom,“ v inšom si ho ani nevšímali. Podobal sa chorému neoperenému kačičaťu, batoliacemu sa vždy za krídľom na samom ostatku, ktoré si bojazlivo uchytí čo aký malý kúsok a odskočí s ním na stranu. S ním nepodelil sa nikto, preto sa ani on s nikým nepodelil.

Ale skoro zbadal, že sa mu pri chudobnejších deťoch mestečka lepšie vodilo; bol jemnejší, ako ony samy, preto boli oproti nemu shovievavé. Jedno vysoké, silné dievča, ktoré opanovalo celý huf detí, zaujalo sa ho obzvlášť. Nevedel sa nasýtiť pohľadom na ňu: mala havrano-čierne celkom kaderavé vlasy, nikdy nečesané inak, len prsty; tmavo-svetlé lesklé oči a nízke čelo; črty jej tvári sústredňovali sa takrečeno v jedinom bode a pôsobily neodolateľne. Bola ustavične rozčulená, pracovala neprestajne; v lete chodila bosá, s obnaženými ramenami a bola ohorená; v zime bola odetá, ako iní v lete. Jej otec bol kormidelníkom na lodi a rybárom; ona lietala sem i tam a predávala jeho ryby, veslovala s člnom oproti prúdu i vetru, a keď nebol otec doma, chytala ryby sama. Každý, kto ju stretol, musel sa za ňou obzrieť; lebo všetko na nej ukazovalo na silné povedomie. Volala sa Gunlaug, ale ju zvali „rybárčatkom“ — ktorý názov prijímala ako jej prislúchajúce vyznačenie. Pri hrách pomáhala vždy slabšej stránke; jej to bolo nezbytné za-

njať sa naplašených, a teraz vzala útleho chlapca pod svoje ochranné krydla.

V jej lodke smel hrať na flaute, čo mu doma zabráňovali, lebo sa nazdávali, že to odvádza jeho myšlienky od školských prác. Ona ho vyveslovala von do fjordu, vzala ho i na svoje ďaleké rybačky, ba neskôr sprevádzal ju i pri jej nočných vychádzkach. Keď zachodilo slnce, vypluli do jasnej letnej tíšiny. On hrával na flaute alebo počúval, čo mu rozprávala o známych jej veciach: o morských pannách, o mátohách, o strokotaných lodiach, o cudzích krajinách a čiernych ľuďoch, práve tak, ako to jej námorníci rozprávali. Ako zo svojej zásoby znalostí, tak nadelila mu i zo svojho jedenia, a on všetko prijímal, neodvíšiac sa jej nikdy ničím, lebo z domu si nedoniesol nijakého jedenia a zo školy nijakej fantázie. Veslovali, kým nezašlo slnce za vrchy snehom pokryté; potom pristavili pri nejakom ostrove, rozžali si vatru, totiž ona nashierala hĺbu čečiny a zapálila to, on sedel a prizeral sa len. Potom ho ukrútila do námorníckeho kabáta otcovho a do prikrývadla, ktoré vzala jemu k vóli s sebou. A kým on spal, prikladala na oheň, a aby sa jej nedriemalo, spievala úryvky z piesní a žalmov; spievala plným, zvučným hlasom, kým celkom nezaspal, potom už len hučala tlumene. Keď slnce zase na druhej strane oblohy vychodiť počalo, a poslalo ako svojho predzvestovateľa chladný žltý lúč ponad končiare vrchov, zobudila ho. Hora bola ešte čierna, pašienka tmavá, ale skoro počaly sa hnedasto červenat a jačať, až kým sa hrebene hôr nerozžiarili a kým ich vychodiace slnce celou svojou skvostnou záplavou farieb neozlútilo. Vtedy vtiahol svoj člnok na vodu a odplavili sa a za rannej brisy vyryli svojím člnom biely spenený pruh po tmavej vode a došli skoro na miesto, kde boly zakotvené ostatné rybárske lodky.

Keď nastala zima a lovenie rýb prestalo, navštevoval ju na ich byte: chodieval veľmi často pravidelne, a hľadel na ňu, kým pracovala; ale ani on, ani ona nehovorili mnoho; bolo to, ako čo by tam len sedeli a spoločne čakali na leto. Keď prišlo leto, zmariť mu i túto novú nádej životnú. Otec Gunlaugin umrel a ona opustila mestečko, kým na radu učiteľov pricvikli Pedra do sklepu. Tam pomáhal matke obsluhovať kupujúcich; lebo otec, ktorého tvár pozvoľne dostala farbu krúp, ktoré vážieval, musel ležať v zadnej izbe v posteli. Avšak i odtiaľ chcel mať dozor nad obchodom, musel vedieť, čo ktorý z nich predal, i tváril sa, ako čo by nedočul, kým sa nepriblížili k nemu natoľko, že ich uštipnúť mohol. A keď už úplne vyschol knútik jeho života, zhasol jednej noci. Žena plakala, a do opravy ani nevedela poriadne, prečo plače; avšak syn nemohol vytisnúť ani jedinej slzy. A že mali dosť peňazí k životu, prestali viesť obchod, vyhladili každú rozpomienku na minulosť a spravili zo sklepu bývaciu izbu. Tam sa uvelebila matka pri ohroku a pletla punčochy; Pedro sa utiahol do izby na druhej strane domu a vyhrával si na flaute. Ale akonáhle zavítalo leto, kúpil si ľabučku plachtovú loďku a odplavil sa k onému ostrovu a lahol si tam na to isté miesto, kde Gunlaug ležievala.

A raz, keď ležal zase medzi vresovinou, zazrel, že vesluje člnok rovno k ostrovu, pristane vedľa jeho ložky, a z neho vystúpila Gunlaug.

Bola taká istá, ako predtým, lenže už dospelá a bola vyššia od druhých dievčat. Keď ho zazrela, cúvala pomaly. Nemyslela na to, že i on už musí byť dospelý.

Túto bledú, chudú tvár nepoznala; nebola už viac chorľavá a jemná — bola blbá a zvädnutá. Avšak pri pohľade na ňu obnovenie jeho niekdajších snov rozžalo tichý svit v jeho očiach. Pokročila zase k nemu a pri každom kroku, ktorým sa k nemu blížila, zdalo sa jej, ako by spadol s neho rok, a keď stála pred nim na tom mieste, s ktorého vyskočil, smial sa a hovoril ako dieťa: stará tvár zakrývala len tvár utajeného decka; stal sa síce starším, ale zostal dieťaťom.

Lenže — ona hľadala práve toto dieťa; a teraz, keď ho našla, nevedela, ako sa má chovať naďalej: smiala sa a červenala sa. A on cítil nevdojak istú vnútornú silu v sebe — bolo to po prvý raz v jeho živote. A v tú chvíľu opeknel; trvalo to možno len chvíľočku — ale v tú chvíľočku zvfazil nad ňou.

Patrná ona k tým povahám, ktoré lúbia len to, čo je slabé, čo si samy vypestovali. Zprvu chcela pobudnúť v mestečku len za dva dni: ostala dva mesiace. Za tieto dva mesiace dospel Pedro väčšmi, ako za celé ostatné svoje junošstvo; natoľko sa prebral zo svojho snenia a z duševnej spachtivosti, že robil už plány, — chcel cestovať po cudzozemsku, chcel si utvoriť z hudby povolanie! Ale keď zase raz hovoril o týchto svojích zámeroch, zbledla a riekla:

„Ano — avšak najprv sa musíme sosobášiť.“

On vzhliadol na ňu, ona vrátila mu pohľad rovno a pevne, potom sa oba začervenali a on riekol:

„Ale čo by na to ľudia povedali?“

Gunlaug nikdy na to nemyslela, že by mohol mať inú vôľu, ako ona, a to z tej jednoduchej príčiny, že ona nikdy niečo inšie nechcela, iba čo on chcel. Ale teraz nazrela do jeho duše; teraz pochopila, že on nikdy ani za chvíľočku nepomýšľal na to, podeliť sa s ňou s inšmi, ako čo mu ona dala. Tá jedna minúta ju poučila, že tomu od jakživa tak bolo. Ona zaujala sa ho zprvu z útrpnosti — a dovŕšila to teraz láskou. Keby bola mala ešte len trochu trpezlivosti! Lebo on zbadal jej vzplanutie hnevu, a zvolal, chvejúc sa strachom: „Chcem!“ To počula; lenže rozlútenie nad svojou sprostosťou a jeho mizeráctvom, nad vlastnou hanbou a jeho chabosťou zovrelo v nej chytro a zhavo až na prekypenie — a nikdy neskončila sa smutnejšie láska, zrodená za detstva pri rudých večerných zorách a bledom svite mesačnom, kolísaná vlnami morskými, spre-vádzaná tichým spevom a zvukmi flauty. Gunlaug ho schytila obidvoma rukami, zdvihla a vydrmala ho do chuti, potom sa odplavila nazad do mestečka a odcestovala naskutku, ďaleko za hory.

Pedro odplavil sa z domu ako zamilovaný mládenec, ktorý si chcel vybojovať mužnosť; a teraz vesloval nazad ani stariec, ktorý nikdy nechyroval o mužnosti. Len jediná rozpomienka na život mu

zbudla, i tú si prelaškoval nenavratiteľne svojou hlúposťou; len na jednom kúsku zeme visel celou dušou — ale viac sa neopovážil vrátiť ani tá... Kým rozmýšľal o svojej nanižhodnosti a o príčinách, pre ktoré sa to všetko udalo, zanorila sa jeho podujímavosť takrečeno do blbočizného bahna, z ktorého sa nemala vyprostiť nikdy viac. Malí chlapi na ulici, ktorí si všimli jeho čudných spôsobov, začali ho onedlho škádlievať, a poneváž bol ľudom takmer cudzí, lebo nevedel nikto o ňom, z čoho žije a čím sa zapodieva, nuž ani nikomu neprišlo na um, aby sa ho zastal, keď ho priveľmi drážili. Pozdejšie sa už ani neodvážil vyjsť, aspoň sa neukazoval na ulici. Lebo jeho život stal sa neustálou pôtkou s uličníkmi, hoci mu, možno, boli práve tak prospešní, ako kováre za horúcich dní; lebo bez nich bol by podľahol neprestajnej omráčenosti...

* * *

O deväť rokov prišla Gunlaug práve tak nenazdajky nazad do mestečka, ako ho bola kedysi opustila. Prišla v sprievode asi osemročné dievčatka, celkom takého, ako ona kedysi bývala, iba čo bolo trochu zádušné, a črty tváre malo jemnejšie. Ľudia si povrávali, že bola Gunlaug kdesi vydatá; že zdieľala niečo a že sa teraz vrátila do mestečka s úmyslom otvoriť hostinec pre námorníkov.

Zariadila si všetko tak rozumne, že onedlho chodievali do jej hostinca i kupci a majitelia lodí hľadať si potrebné mužstvo, i matrósi sa u nej ubytovali, keď sa chceli zjedať niekam. Okrem toho celé mesto obstarávalo si u nej ryby. Za toto sprostredkovanie neprijala ani najmenej maličkosti, no využila despoticky svoju moc, ktorú si svojou ochotou vydobyla. Ačpráve bola ženská a nikdy neodchodila zo svojho domu, bola predsa celkom iste najsilnejšou osobnosťou mestečka. Zvali ju „rybárska Gunlaug“, alebo „Gunlaug zpod vrchu“. Jej niekdajšie meno „rybárča“ prešlo na dcéru, ktorá skackávala na čele hlúčku chlapcov.

Príbehy zo života tejto chcem vám tu vyličiť; mala ona niečo z vrodenej životnej sily matkinej, a naskytlo sa jej dosť príležitosti využiť ju.

Druhá kapitola.

Mnohé pekné záhradky mestečka naplňovali vzduch po občerstvujúcom daždi vôňou svojho druhého a tretieho rozkvetu. Slnce zachodilo za vrchy, večne snehom pokrytými; celá obloha plápolala a žiarila a na vrcholcoch ľadovcov odrážal sa jej lesk tlumene. Bližšie vrchy boli v tóni, ale jagaly sa tiež jasenným koloritom listnatých hôr. Skalnaté ostrovy, ktoré ležali uprostred fjordu v rovnnej čiare jeden za druhým, ako čo by sa plavili k zemi, poskytovaly so svojimi hustými horami ešte malebnejšiu pestrosť farieb, ako hory, lebo boli bližšie. More bolo hladké ako zrkadlo; pomaličky prítahovali veľkú loď ku pobrežiu. Ľudia sedeli vonku na drevených schodoch, s oboch strán polovícate ukrytých ružovými kry. Shovarali sa medzi

sebou od schodov ku schodom, kedy-tedy i prešiel jeden k druhému na chvíľku, zase prerušili rozhovor, aby pozdravili sa s okoloidúcimi, ktorí šli sa prechádzať pod stromoradie pred mesto. Tu i tam zaznievala oblokom hra na klavíre, ale inakší zvuk nemýlil rozhovory; posledné líce slnka pozlatily more a zvyšovali ešte pocit panujúcej tichosti.

Ale zrazu povstal v strede mesta taký hluk, ako čo by chceli mesto rozrúšiť. Chlapci kričali „hurá!“ dievčatá písľali, staré ženy nadávaly a komandovaly, drábov veľký pes brechal a všetci psi mestečka sa mu ohlášali. Všetci ľudia museli povychodiť, ktorí boli v domoch. Krik bol taký strašný, že sa ešte i hlavný úradník obrátil na schodoch a podotknul významne:

„Pravdepodobne stalo sa niečo.“

„Čože je to?“ spytovali sa prechádzajúci stojacich na schodoch.

„Ba čo sa vlastne stalo?“ odvetili tí, ktorí sedeli na schodoch.

„Pre Boha, čože sa to tam robí?“ spytovali sa teraz už všetci tých, ktorí pribehli zo stredu mesta.

Avšak že malo polohu polmesiaca, lebo obľáčalo útulne podkovovitý záliv, tak trvalo to hodne dlho, kým dostalo sa odpovedi všetkým obyvateľom i na jednom i na druhom konci mesta:

„Oj, veď je to len rybárč.“

Toto podujímavé stvorenie stálo pod záštitou veľmi rešpektovanej matky a okrem toho malo v každom námorníkovi zastancu (lebo v odmenu za to dostalo sa im vždy nejakého nápoja). Čata chlapcov oborila sa pod jej vodočvstvom na veľkú jablňu v ovocnej záhrade Pedra Ohlsena.

Vojenský plán bol nasledujúci: Niekoľko chlapci mali pripátať pozornosť Pedra na prednú časť domu, plískajúc korunkami pred domom zasadených vysokokmenových ruží do obločného skla; súčasne mal jeden chlapec otriast jablňu, stojacu v prostriedku záhrady a ostatní mali prehadzovať naráňané jablká ponad ohradu všetkými smermi: nie že by ich boli chceli kraďnúť — božechráň! — len tak zo žartu. Tento umný plán ukuli toho istého večera za Pedrovým plotom. Ale na nešťastie sedel Pedro pri plote a počul od slova do slova, na čom sa usniesli. Krátko pred určenou hodinou zavolať si opitého mestského drába i s jeho veľkým psom do zadnej izby, a uhostiť tam oboch, pána i psa, štedre. A keď vynorila sa kučeravá hlava rybárčata zpoza plotu a súčasne počalo naďuľať plno šibalských tvárí so všetkých strán, nechal Pedro mladých darebákov pred domom trepať plnou silou ružami do oblokov — a čakal pokojne v izbe. A keď shromaždila sa už celá spoločnosť tichúčko okolo jablone, na ktorej sedelo rybárčata bosé a doškriabané, aby mohlo lepšie triasť, rozletely sa zadné dvere a z nich vyrútili sa palicami ozbrojení Pedro s dráboňom a za nimi veľký pes. Chlapci skrikli od úžasu, a hĺstka malých dievčienec, stojacich nevinne s ľavou strany plotu, kde hraly sa na „chytačku“, nazdala sa, že v záhrade vraždila niekoho, i začaly strašne vrešťať. Chlapci, ktorí uvrzli, kričali: hurá! tí, ktorí ešte viseli na plote, revali, keď tancovaly im palice po chrbtoch, a aby bol tumult úplný, zjavily sa,

ako všade, kde chlapci jačia, niekoľké staré babky a kričali s nimi o prekot.

Toho sa už i Pedro a dráb nafakali a uznali za potrebné vyjednávať so starými ženami. A zatiaľ chlapci, hybaj, vzali nohy na plecia. Pes, ktorého sa chlapci najväčšmi báli, preskočil ponad ohradu a pustil sa za nimi — to mu bolo veľmi po chuti — a teraz to letelo, ani krdeľ divých kačíc, cez mesto: chlapci, dievčata, pes a škrek.

Medzitým sedelo rybárča, ani nemuknúc, na košatej jabloni, nazdávajúc sa, že ho tam nikto nezbadal. Učupilo sa vysoko na vrcholci a odtiaľ sledovalo cez listie postup boja. A keď bežal dráb, sršiac zlosťou, k babám za záhradu, a Pedro zostal sám v záhrade, zastal si tento vedľa stromu, pozrel hore a zvolal:

„No, doluže sa, ty ničomná žaba, naskutku!“ Na strome ani nehleslo.

„Berieš sa dolu, hovorím ti! Viem, kde trčíš!“

Hlboké ticho.

„Pôjdem si po flintu a sostrelím ťa — naozaj, to ti vykonám!“ A poberal sa preč.

„Hu-hu-hu!“ zavznelo hore v strome.

„Ano, len ty zavýjaj, ako prietazený pes! pošlem ti hore celý náboj brokov, áno, celkom iste.“

„H-ú, hu-huhú!“ bola odveť, daná hlasom sovy. „Tak sa bojíš!“

„Pravda, ty si čertica! Ty si najväčšia pačmaga zpomedzi celej tej roty; ale počkaj, teraz si už v mojej moci!“

„Ach, milý, najdrahší, najlepší, vy, počujte, veď to už nikdy viac neurobím, nikdy, nikdy, nikdy viac!“ A v tú istú chvíľu hodila mu zhnité jablko práve do nosa, a zápät za tým ozval sa jasotný smiech. Jablko rozpláso sa mu na tvári, ako bialoš, a kým si ho stieral, sľiezla so stromu; a prvej ešte, ako sa mohol pustiť za ňou, už visela na plote a iste by bola cezeň preliezla, keby zrazu, zo strachu, že jej je už v pätách, nebola sa pustila plota, miesto aby sa bola pokojne prešvihla cezeň.

Keď ju lapil, zvrešťala hlasno — piskotom prenikavým, divokým — tak že ju nafakane pustil. Na jej úzkostlivý výkrik sbehol sa vonku za plotom dav ľudí, to začula a hneď vrátila sa jej smelosť.

„Naskutku ma pustíš, alebo ti poviem mojej mame!“ vyhrážala sa mu a z očí sršaly jej iskry a blesky.

Zrazu sa mu jej tvár zazdala známou a skríkol: „Tvojej mame!... Ktože je tvoja matka?“

„Gunlaug s návršia — rybárka Gunlaug,“ opakovalo nezbedniča víťazoslávne, lebo si všimlo, že ho prejala hrúza.

Bol krátkozraký, a tak nezbadal doteraz dievčata; on jediný v meste nevedel, kto je; ba ani to nevedel, že je Gunlaug v meste. Ako vztekľý skríkol: „Ako sa voláš?“

„Petra!“ skríkla ona ešte hlasnejšie.

„Petra!“ zastenal Pedro, obrátil sa a utekal do domu, ani čo by sa bol shováral so samým čertom.

Ale že najbledší úžas a najbledší vztek sú si veľmi podobní, nazdávalo sa dievčatko, že utekal do domu po svoju flintu; ovládal ju strach, cítila, ako čo by mala už broky v chrbte, a ponevác v tú chvíľu zvonku vyrútili záhradnú bránu, vyletela ňou ani blesk; jej čierne vlasy vialy za ňou, ako stelesnené zdesenie. Z očí jej sršal oheň, a pes, s ktorým sa práve stretla, zvrhol sa a bežal hrešiac za ňou — a tak vpádila do domu a bušila sa do matky, idúcej z kuchyne s polievkovou misou: dievča bác do polievky, polievka na zem, ona za ňou, a matkino „bodaj vás čerti vzali!“ znelo za obidvoma. Ale Petra ležala v polievke a kričala:

„Zastreliť ma chce, mamka; chce ma zastreliť!“

„Kto ťa chce zastreliť, ty šaso?“

„On — Pedro Ohlsen!“

„Kto?“ skríkla matka.

„Pedro Ohlsen — kradli sme jablká v jeho záhrade.“ Nikdy sa neopovážila riečť inšie ako pravdu.

„O kom to hovoríš, dievča?“

„O Pedrovi Ohlsenovi, — je mi v päťach s veľkou flintou; chce ma zastreliť.“

„Pedro Ohlsen!“ zjačala matka, ani čo by zúrila, a potom sa smiala, vzpriamiac sa vysoko.

Dieťa začalo plakať a chcelo sa tichúčko vzdialiť. Ale mať pri-skočila k nemu, biele zuby lisly sa jej akoby pomstyctivosťou, schytila dievča za plecía a zdvihla ho.

„Či si mu povedala, kto si?“ túžala sa.

„Áno,“ odvetilo dieťa.

Ale mať ani nepočula, ani nevidela; túžala sa vždy znova:

„Či si mu povedala, kto si?“

„Áno, áno, áno, áno!“ A dieťa vzťahlo k nej prosebne rúčky.

Vtedy sa vzpriamila mať v celej svojej výške a zvolala:

„Tak, teda sa to predsa dozvedel?... A čože ti riekol?“

„Vbehol do domu po svoju flintu, zastreliť ma chce.“

„Ten a teba zastreliť!“ smiala sa pohrdave.

Dieťa utiahlo sa nafakané, aké bolo, a skrz naskrz polievkou potriesnené do kúta, kde sa plačúc utieralo, keď matka zase k nemu pristúpila.

„Ak sa ešte niekedy opovážiš ísť k nemu,“ riekla, chytiac dečko za plece a zdrmajúc ho, „alebo sa s ním shovárať, alebo dbať na jeho reči, tak nech vám je obom Boh milostivý!... Môžeš mu riečť, že mu to odkazujem!“ pokračovala hrozným hlasom, keď jej dievča naskutku neodvetilo.

„Pravdaže, áno, áno, áno!“

„Povedz mu — že — mu — to odkazujem!“ zvolala ešte raz, ale už tichšie a, prikývnuc za každým slovom, odišla.

Dieťa sa ponmývalo, oblieklo si neďefné habočky a sadlo si pred dom na schody. Ale pri pomyslení na strach, ktorý vystálo, začalo plakať znovu.

„Prečože plačeš, dieťa moje?“ pýtal sa jej niekto hlasom tak laskavým, akým ešte nikdy nik k nej neprehovoril.

Petra vzhliadla; pred ňou stál stihlý muž šlachetných črt v tvári s okuliarmi. Vstala naskutku; lebo to bol Ján Oedegaard, tamejší mladý muž, pred ktorým každý v mestečku úctive vstal.

„Prečo plačeš, dieťa moje?“ opakoval.

Pozrela mu do očí a potom mu rozprávala, že chcela si nábrať spolu s „druhými“ chlapei jablk z ovocnej záhrady Pedra Ohlsena; ale vtedy prišiel ta Pedro a dráb, a potom —

Prišlo jej na um, že matka o zastrelení vzbudila v nej pochybnosť, a tak neopovážila sa rozprávať i túto časť; miesto toho vzdychla si zhlboka.

„Ako je to len možné,“ riekol, „že by sa dieťa dopustilo v tvojom veku takeho veľkého hriechu?“

Petra pozrela naňho udivene. Vedela síce, že to bol hriech, ale poslal jej to len takýmto spôsobom oznamovali: „Ty čertíča! Ty satan kučeravý!“ Teraz sa zrazu zahanbila.

„Ale že nechodíš do školy a neučíš sa prikázaniam Božím, aby si vedela, čo je dobré a čo je zlé?“

Hladila si rozpačite šaty a odpovedala, že matka nechce, aby do školy chodila.

„Vari ani len čítať nevieš?“

Ba, čítať vie.

Vytiahol malú knižku a dal jej ju do ruky.

Roztvorila ju, obrátila a pozrela na obálku.

„Také drobné písmo neviem čítať,“ riekla.

Ale musela predsa probovať, a zrazu zdala sa byť sama sebe takou neuveriteľne sprostou, že sklopila oči, pery jej ovisly a všetky údy ochabli.

„B-o-h-, Boh; H-o-s-p-o-d-i-n-, Hospodin; Boh Hospodin; r-i-e-k-o-l-, Hospodin riekol M — M — —“

„Bože môj, nuž veď ty ani len čítať nevieš! A máš už iste desať-dvanásť rokov!... Či by si sa nechcala naučiť čítať?“

Trochu namáhavo vypravila zo seba, že by nedbala — —

„Tak teda poď so mnou, musíme začať hneď.“

Pohla sa, ale len aby nazrela do domu.

„Áno, len to povedz svojej matke,“ podotknul.

Matka prešla práve tadiaľ a keď počula, že sa dieťa s kýmisi cudzím shovára, vyšla na schody.

„Chcem sa od tohto muža naučiť čítať,“ rieklo dieťa, upierajúc oči na matku, hlasom neistým.

Tá neodvetila, len si podoprela oba boky rukami a hľadela na Oedegaarda.

„Vaše dieťa je celkom nevedomé,“ riekol. „Nemôžte to zodpovedať ani pred Bohom, ani pred ľuďmi, že ju nechate takto rásť.“

„Ktože si ty?“ tázala sa ho Gunlaug ostro.

„Ján Oedegaard, vášho farára syn.“

Tvár sa jej vyjasnila trochu; slýchavala o ňom len dobré.

Začal znova:

„Keď som bol s časom na čas doma, vždy som si všimnul tohto dieťaťa. Dnes som bol znova upozornený naň. Naďalej nesmie kráčať zlymi chodníčky.“

Tvár matky vyrazala zreteľne: „Čože sa ty staráš do toho?“

Ale on tázal sa pokojne:

„Dieťa sa musí predsa niečomu naučiť, však ver?“

„Nie!“

Slabý rumenec preletel jeho tvárou.

„Prečo nie?“

„Či sú tí azda lepší, ktorí sa niečomu naučili?“

Zkúsila len jedno vo svojom živote a toho pridržala sa húževnate.

„Čudujem sa, že môže sa niekto tak spytovať!“ odvetil.

„Tak!... A ja viem, že nie sú lepší!“

Šišla schodmi, aby skončila rozhovor.

Ale on jej rastal cestu.

„Tu ide o povinnosť, ktorej sa nesmiete vymknúť. Ste nerozumná matka.“

Gunlaug ho premerala od hlavy do päty.

„Ktože ti povedal, aká som?“ odsekla, chcejúc prejsť vedľa neho.

„Vy sami. . a síce v túto chvíľku; lebo ináč by ste si už boli povšimli, že na takýto spôsob zkazí sa vám dieťa.“

Gunlaug sa zvrtila. Zraky sa im stretly. Videla, že zotrvá na tom, čo povedal, a to ju naplašilo. Posiaľ obcovala vždy len s matrónami a obchodníkmi; takejto reči nepočula ešte nikdy.

„A čože chceš s mojím dieťaťom?“ tázala sa.

„Predovšetkým ju chcem naučiť tomu, čo je potrebné k jej dušnému spaseniu; a potom uvidíme, čím by sa mohla stať.“

„Moje dieťa nemusí sa stať ničím inším, iba čo určím mu ja.“

„Ba nie, má sa stať tým, k čomu určil ho Boh.“

Gunlaug pozrela naňho zarazene.

„Čo chceš tým povedať?“ spýtala sa a pristúpila bližšie.

„To chcem tým povedať, že sa musí tomu naučiť, k čomu má nadanie, lebo na to jej ho Boh udelil.“

Teraz prikročila Gunlaug celkom blízko k nemu.

„Nuž či by som ja, jej matka, nemala práva rozhodovať nad ňou?“ tázala sa, ako čo by chcela, aby ju naozaj poučil.

„Ba áno,“ odvetil; „práve preto musíte dbať na radu takých, ktorí sa do toho lepšie rozumejú; a predovšetkým musíte dbať na vôľu Božiu.“

Za chvíľku Gunlaug mlčala.

„Ale ak sa naučí primneho?“ začala znova. „Ona, dieťa chudobných rodičov!“ doložila a zadívala sa nežne na dcéru.

„Ak naučí sa primneho na svoj stav, tak dosiahla práve tým stavu vyššieho,“ odvetil.

Okamžite pochopila smysel jeho slov, ale podotkla ticho, hľadiac na dieťa čím dial tým ustaranejšie:

„Ach, to je nebezpečné!“

„O to tu teraz nejde,“ odvetil láskavým hlasom, „ale o to, čo je správne.“

Jej prísne oči zableskly sa zvláštnym výrazom: zase pozrela

naňho prenikave, ale v jeho hlase, v jeho slovách a v tvári zračila sa taká uprinnosť, že trnlauz cítila sa byť premoženou. Pristúpila k svojmu dieťaťu, položila mu ruky na hlavku, avšak nemohla vypraviť zo seba ani slovíčka.

„Chcem ju od dneska až po jej konfirmáciu učiť,“ riekol, chcúc jej pomôcť z nesnady. „rád by som sa zaujal tohoto dieťaťa.“

„A preto mi ho chceš celkom odňať?“

Zarazil sa a pozrel na ňu tázavo.

„Ty sa tomu síce iste lepšie rozumieš, ako ja,“ vyriekla namáhavo: „a predsa, keby si nebol spomínal meno Pána Boha —“

Zamkla. Kým hovorila, prihládzala kučerave vlásky dieťaťa, a teraz sňala si šatku a priviazala mu ju okolo hrdielca. Tým činom dala na javo, že svoluje, aby dieťa šlo s mladým učiteľom. Potom odbehla za dom, ako by nebola chcela vidieť ich odchádzať.

Pri takomto počínaní matkinom ovládala ho zrazu veľká obava: začal chápať, akú zodpovednosť prevzal na seba v mladistvej horlivosti. I dieťa malo bázeň pred človekom, ktorý po prvý raz nahovoril matku, aby upustila od svojho. A s týmto obapolným strachom poberali sa na prvú vyučovaciu hodinu.

Ale skoro zbadal, že množia sa nielen jej známosti so dňá na deň, ale že sa i jej rozum čím dial tým značnejšie rozvíja, a jeho rozhovory s ňou brávaly vše zvláštny obrat. Často rozprával jej o osobách z dejín biblických i svetových takým spôsobom, že poukázal pri tom na povolanie, Bohom im dané. Obzvláštne rád hovorieval o Saulovi, ktorý potuloval sa bezuzdne, a o chlapcovi Dávidovi, ktorý pásoł stáda otca svojho, kým neprišiel Samuel a nevložil ruku Pána naňho. Ale najväčšie bolo povolanie Pána, keď chodil sám po zemi, keď zdržoval sa v rybárskej dedine a povolával hlasom zvučným. A chudobní rybári sa pobrali a šli za jeho hlasom do biedy i k smrti, ale vždy radostne; lebo povedomie, že človek plní svoje určenie, povzniesť nad všetky trampoty.

Táto myšlienka ju prenasledovala, až to konečne nemohla vydržať, musela sa ho spýtať, že či je teda jej povolanie? Pozrel na ňu, až sa začervenala, ako ruža; potom jej odvetil, že človek dosiahne svojho určenia prácou. Povolanie môže byť nepatrné, skromné, unavujúce, ale každý človek má nejaké.

Teraz sa jej zmocnila veľká horlivosť: svoje práce konala s úsilím a vytrvalosťou dospelého človeka, ba i hry brala vážne a pritom schudla a zbiednela.

V jej hlávke krúžily samé podivné a dobrodružné túžby: chcela si dať vlasy ostríhať, preobliecť sa za chlapca a ísť do sveta bojovať a zápasit.

Ale keď jej raz učiteľ riekol, že má zvláštne pekné vlasy, keby si ich len chcela poriadne česať a zapleť, tak si veľmi obľúbila svoje vlasy a k vôli svojim dlhým vlasom upustila od úmyslu stať sa hrdinkou.

Od tých čias jej bolo vzácnejšie byť dievčaťom, v prácach pokračovala pokojnejšie, a predstavy jej snenia menily sa stále.

(Pokračovanie.)



Kupec benátsky.

Od *Williamu Shakespearea*.

Preložil *Ondrej Kulina*

OSOBY:

Doža benátsky,	Tubal, Žid, jeho priateľ.
Princ z Marokka, namluvači	Lancelot Gobbo, sluha Shylockov.
Princ z Arragonie, Porcie.	Starý Gobbo, otec Lancelotov.
Antonio, kupec.	Leonardo, sluha Bassanio.
Bassanio, jeho príbuzný a priateľ.	Baltazar,
Solanio, priatelia Antonia	Stefano, sluhovia Porcie.
Salarino, a Bassania.	Porcia, bohatá dedička.
Graciano,	Nerissa, jej spoločníca.
Loreuco, milovník Jessiky.	Jessika, dcéra Shylockova.
Shylock, Žid.	

Benátski senátori, úradníci súdneho dvora, strážnici, služebníci a iní sprievodčí.

Dej čiastočne v Benátkach, čiastočne v Belmonte, vonkuvskom sídle Porcie.

Prvé dejstvo.

Výstup prvý.

Benátky. Ulica.

Antonio, Salarino a Solanio vystúpia.

Antonio. Ja vskutku neviem, čo tak smutný som: mňa mrzí to; vy vravíte, i vás. Jak ma to zašlo však, a odkiaľ to, a z takej látky, z čoho povstalo, to teprv zvedieť mám. A smútok takým hlupecom robí ma, že zťažka len sám seba poznávam.

Salarino. Vašeho ducha zmieta oceán, kde lode vaše, hrde okrydlené, jak páni vód a prední mešťani, jak okázalé mora divadlo, kupčikmi ohŕďajú malými, čo zdravia ich a úctive sa klonia, keď letia mimo na perutiach tkaných.

Solanio. Uverte, pane, kebych toľko mal na kocke, lepšia citov mojich časť s nádejou tam by bola. Stále bych len trávu trhal, skúmajuč, kde vietor; a hľadal v mappách prístav, náspy, rejdy: okolnosť každá, ktorá budila by strach vo mne o zisk, bez pochyby tiež i zarmucovať by ma musela.

Salarino. Dych vlastný, chladiaci mi polievku, zimnicou ovanul by ma, nech myslím,

čo víchor škodiť môže na mori.
 Pieskových hodín vidieť nesmel bych,
 síč hneď bych myslel na melčiny mora,
 a zrel môj koráb v piesku ustrnúť,
 kloniaci temä níže klečí svých,
 celujúc hrob svoj. Idúc do chrámu
 a vidiac svätý stánok z kameňa,
 či nemyslel bych na skaliská hneď,
 o ktoré tknúť sa stačí útlej lodi,
 by vysypala do vln tovar svoj,
 hodváhom mojím stlala dmutie vln?
 A slovom, teraz ešte majetok,
 a hneď zas žiaden? Mám-li v mysli svoj
 mať oné myšlienky, a nemysleť,
 že taká vec ma môže zarmútiť?
 Však nemlujte mi: viem, že Antonio
 je smutný, lebo myslí na obchod.

Antonio. Nie, verte: vďaka šťastiu mojemu,
 nie jediná loď chráni poklad môj,
 ni miesto jediné, svoj majetok
 nesverím zďaru roku jedného;
 môj obchod nečiní mňa smutným.

Salarino. Tak tedy zalúbený ste.

Antonio. Fúj, fúj!

Salarino. Ni zalúbený? Tedy smutný ste,
 pretože nie ste veselým: i jedno
 by bolo pre vás, smiať sa, skakať a riecť:
 že plesáte, bo nie ste truchlivý.
 Nuž, pri sám Janusovi dvojhlavom!
 Príroda divné deti plodíeva:
 toť jeden stále žmúri očima
 a chechce sa, jak škorec pri gajdoch.
 Tak kysle bude druhý hľadeť zas,
 že nevycerí zubov, keby hneď
 prisahal Nestor, žart že na smiech je.

Solanio. Tu prichádza váš statný príbuzný,
 Bassanio, s Gracianom i Lorencom.
 Nuž, s Bohom! včul vás v lepšej spoločnosti
 necháme.

Salarino. Chcel som zostať, dokud bych
 vás rozveselil, predišli ma však
 vzácnejší priatelia.

Antonio. Vy rovněž ste mi
 vysoko vzácnymi. Ja tuším však,
 že zve vás povinnosť, a preto vy
 chápete prfležitosť vzdialiť sa.

Bassanio, Lorenzo a Graciano vystúpia.

Salarino. Pánovia milí, dobrý deň.

Bassanio. Pánovia, kedy sa zasmejeme zas?
Vás zriedka vidieť: tak to musí byť?

Salarino. Prideme časom, vzdaf vám poklonu.

(*Salarino a Solanio* odídu.)

Lorenzo. Ponevác našli ste už Antonia,
môj Bassanio, my opustíme vás;
k obedu, prosím, spomeňte si však,
kde síst sa máme.

Bassanio. Mňa tam najdete.

Graciano. Vy nazeráte špatne, Antonio;
vy na svet príliš ohľad berete:
lež stráca ho, kto kupuje ho s trdom;
podivne zmenil ste sa, verte mi.

Antonio. Mue platí, Graciano, svet čo svet len:
je javiskom, kde každý zástoj hrá,
a môj je smutný.

Graciano. Radšej budem ja
hrať blázna, starnúť smiechom vesele;
nech srdce moje rozpaľuje víno,
než chladí by ho malo vzdychanie.
Muž s teplou krvou drepené by mal,
jak dedek jeho, rytý v alabastre?
spať bdiaci? do žltacky upadnúť
od omrzlosti? Slyšte, Antonio:
milujem vás a láska mlúvi zo mňa:
sú ľudia, jimž sa sráža obličej
a halí, jako rybník stojatý:
svojhlave ktorí mlčia, s úmyslom,
by odeli sa zdaním múdrosti,
vážnosti, hlbokého domyslu:
jak rieť by chceli: „Som pán Oraculum,
keď otvorím rty, nech pes nešteká!“
O, milý Antonio, znám ľudí ja,
ichž považujú preto za múdrych,
že nemluvia nič: keby mluvíli,
som istý, v zatracenie privedú
tých uší, ktorí slyšali by ich,
ponevác bláznom brata zvali by.
Lež o tom indy viecej poviem ti:
Ty nelov plačtivým tým vnadidlom
onoho blázna - mrienka, zdanie to. —
Pod, dobrý Lorenzo. Nuž, s Bohom dotiaľ!
Kázanie svoje skončím po jedle.

Lorenzo. Nuž dobre, na obed sa sídeme.
Ja musím tiež byť verným mudrcom,
Graciano k slovu nepripustí ma.

Graciano. Ba! za dva roky buď môj spoločník,
a nepoznáš viac hlasu vlastných úst.

Antonio. Tak, s Bohom! budem mluvka k vôli vám.

Graciano. Nu, vďaka ti! ja chválím mlčanie
leu pri jazykoch udených a pannách.

(*Graciano a Lorenzo odídu.*)

Antonio. Či hodno je to niečo?

Bassanio. *Graciano* hovorí nekonečne mnoho ničoho, viac než
ktokorvek v Benátkach. Jeho rozumné myšlienky sú, jako dve zrná
pšeničné, skryté v merici pliev: musíte ich hľadať celý deň, než
ich nájdete: a keď ich máte, ony nie sú hodny hľadania.

Antonio. Tak jest; a včul mi recte, čo za slečna
to, k než ste slúbil tajmo putovať,
a povedal, že dnes mi zjavíte to?

Bassanio. Vám není neznámo, môj *Antonio*,
jak veľmi vyčerpal som imanie své,
dom vedúc niečo okázalejší,
než slabé prostriedky mi stačily.
Však nenariekam včul, že zhatený
mí panský mrav ten: predná starosť má
je teraz čestne dlhov zbaviť sa,
do ktorých žitie, trochu márnوترatné,
ma zamotalo. Vám som, *Antonio*,
povinen najviac, peniazmi i láskou,
a láska vaša je mi zárukou,
bych zdôveril sa s plány svými vám,
jak mienim dlhov svojich zhostiť sa.

Antonio. *Bassanio*, prosím, sdelte mi to len;
a je-li to, jak konávate vždy,
ctí primerano, budte bezpečný:
svoj mešec, osobu, i vše čo zmôžem,
predložím ochotne vám k potrebe.

Bassanio. V školáckych časiach, keď som ztratil šíp,
súdruba jeho, letu stejného,
vylúčil som tou samou dráhou za ním,
len bedlivšie, abych našiel ho:
a oba vsadiac, oba našiel som.
Uvádžam tento príklad z detstva preto.
ho čira nevinnosť, čo sleduje.
Moc dlžen som vám, a čo dlžen som,
pochabe ztratil som: lež zkúste šíp
tou samou dráhou znovu vylúčiť,
nouž prvý vylúčen, a trúfam si
sledovať cieľ, že oba najdeme,
alebo aspoň sadzbu poslednú
prinesiem nazpät vám, a za prvú
ostanem vďačným dlžníkom.

Antonio. Vy znáte ma, a maríte len čas,
 okolky činiac s mojou láskou k vám;
 a bez otázky viac mi krivdíte,
 v pochybnosť berúc moju ochotu,
 než keby vše ste utratil, čo mám.
 Nuž, recte mi len, čo mám urobiť,
 čo zrobiť vládzem vašim vedomím:
 i hotový som hneď; nuž mluvte len.

Bassanio. V Belmonte bohatá jest dedička,
 je krásna, a čo ešte krásnejšie,
 spanilých ctností: kdysi z očí jej
 som prijal krásné, nemé posolstvo.
 Jej meno Porcia: vzácnou nemenej je,
 než dcéra Katonova, Porcia Bruta.
 A šíry svet zná dobre cenu jej:
 z všetkých končín štvoro vetrov prináša
 k nej slávnych namluvačov. Jasný vlas
 z jej spánkov splýva, jako rúna zlatá:
 kolchidským pobrežím to čini Belmont,
 a mnohý Jason speje získať ju.
 Ach! Antonio, len spôsob k tomu máš,
 bych mohol s nimi slušne závodiť:
 ja v srdci cítim, ktoré veští zdar,
 že bez otázky musím šťastný byť!

Antonio. Ty znáš, že majetok môj na mori;
 a nemám peňazi, ni tovaru,
 bych sohnal summu hotovú: nuž, id
 a zkus, čo v Benátkach môj úver zmôže;
 ten hoci do krajností napreme,
 na výstroj do Belmontu k Porcii.
 Id, vyzvedaj sa hneď, to vôľa má,
 kde dostať peniaze; a nádej mám,
 že k mojej záruke nám dajú ich.

(Odídu.)

Výstup druhý.

Belmont. Izba v dome Porcie.

Porcia a Nerissa vystúpia.

Porcia. Na moj' veru, Nerissa, moju malú osobu omrzal tento
 veľiký svet.

Nerissa. To sa mohlo stať, milá slečna, keby miera vašich strastí
 bola zrovna tak hojnou, jako vašeho dobrého šťastia. A predsa, dľa
 všetkého, čo vidím, ten človek býva zrovna tak chorý, kto sa
 prílišne presycuje, jako kto v ničom nemá núdze. Není to tedy
 prostredným šťastím, keď je naše položenie u prostred: s prebytkom
 prvej prichádza šedivý vlas; dostatok žije dlhšie.

Porcia. Dobré pripovede, a dobre prednesené.

Nerissa. Dobré nasledované boli by ony lepšie.

Porcia. Keby konať bolo tak snadné, jako znáť, čo je dobré konať, kaplice by bývaly kostolmi, a chatrče biednych ľudí kniežacími palácmi. To je dobrý kúaz, ktorý nasleduje vlastných napomenutí: snadnejšie budem poučovať dvadsiatich, jako by sme mali dobre konať, než bych bola jednou z tých dvadsiatich a nasledovala vlastného poučovania. Mozog môže vymýšľať zákony pre krv: ale horúca letora preskočí chladné pravidlo. Šialenosť, mladosť je takým zajacom, že sa prešmykne cez sieť dobrej rady, mrzáka. Lež mudrovanie toto není spôsob k tomu, abych si zvolila manžela. O, to slovo „voliť!“ Nemôžem si voliť, koho bych chcela; ani zavrhnúť, koho si nepravem: takto poviazaná je vôľa žijúcej dcéry vôľou mŕtvého otca. — Není to kruté. Nerissa, že si muža nemôžem ani zvoliť, ani zavrhnúť ho?

Nerissa. Váš otec býval vždy ctnostný, a zbožní ľudia mávajú pri smrti dobré vnuknutie: a preto lutriu, ktorú on vymyslel s týmito troma skrútkami zo zlata, striebra a slova. — z nichž kto uhádne jeho mienku, vás dostane, — bez pochyby nikto prave nepotrafí, krome kto vás bude prave milovať. Avšak koľko teploty je vo vašej náklonnosti oproti niektorému z týchto kniežacích namluvačov, ktorí už prišli?

Porcia. Prosím ťa, menuj ich radom: jako ich budeš menovať, ja ich popíšem: a podľa môjho popisu súd o mojej náklonnosti.

Nerissa. Najprv, je tu princ neapolitánsky.

Porcia. Áno, to je vskutku žreber, lebo nehovorí o inom, len o svojom koni, a pokladá za veľiký dôkaz svojého nadania, že ho sám vie podkovať. Veľmi sa obávam, že jeho milostivá matka držala s kováčom.

Nerissa. Ďalej, je tu gróf palatín.

Porcia. Ten nerobí iného, len mračí sa, jako by chcel rieť: „Keď ma nechcete mať, vaša vôľa.“ Poslúcha veselé poviedky, a nesmeje sa. Obávam sa, že bude z neho plačúci filozof, keď zostarne, súc tak nezdvorile mračným za mladi. Radšej bych sa vydala za umrlčiu hlavu s hnátom v ústach, ako za jedného z týchto. Boh ma chráň pred oboma!

Nerissa. Čo ten francúzsky pán, Monsieur le Bon?

Porcia. Boh ho stvoril, nech tedy platí za muža. Opravdu, ja viem, že je briešno byť posmevačom: ale on! Čože, on má lepsiého koňa, nežli ten Neapolitán; lepsiú zlú vlastnosť mračí sa, nežli gróf palatín; on je každým a nikým. Zaspieva-li drozd, hneď sa dá do vyskakovania; on šermuje s vlastným stienom: kebych sa mala vydat zaň, vydala bych sa za dvadsať mužov. Keby pohrdol mnou, odpustila bych mu; lebo keby ma miloval do zblaznenia, neopätovala bych jeho lásky.

Nerissa. Čo tedy povieť na Falconbridgea, toho mladého baróna z Anglie?

Porcia. Ty vieš, že nepoviem ničoho: lebo ja mu nerozumiem, a ani on mne. On nevie latinsky, ani francúzsky, ani taliansky: a ty bys' mohla složiť prisahu pred súdom, že neviem anglicky za máčny máček. On je obrazom pravého muža: ale, ach! kto bude

hovoríť s nemou postavou? Jak zvláštne sa oblieka! Tuším, kamizolu kúpil v Itálii, široké svoje nohavice vo Francii, čiapku v Nemeeke, a chovanie svoje všade.

Nerissa. Čo mienite o tom škotskom pánovi, jeho blízkom susedovi?

Porcia. Že má v sebe lásku k bližnému: lebo si požičal pohlavok od Angličana, a prisahal, že mu ho vráti, keď bude môcť. Tuším, Francúz zaručil sa zaň a podpísal za druhého.

Nerissa. Jako sa vám ľúbi ten mladý Nemec, synovec kniežata saského?

Porcia. Veľmi zle ráno, keď je triezvy: a najhoršie po obede, keď je opitý. Keď je najlepší, je o niečo horší od človeka: a keď je najhorší, je o niečo lepší od hovada. Nech sa stane najhoršie, čo sa má stať, ja dúfam, že najdem spôsob, aby sa ho zbavila.

Nerissa. Jestli sa dá na voľbu, a zvolil by pravú skriňku, vy by ste odopreli vyplniť vôľu vášho otca, jestli by ste sa vzpie-rali vziať si ho.

Porcia. Preto, obávajúc sa najhoršieho, prosím ťa, postav ka-lich rýnskeho vína na nepravú skriňku: lebo jestli v ňom čert vází, a toto pokušenie je zovne, viem, že tú zvolíš. Čokoľvek iného volím, *Nerissa*, ako bych sa mala vydať za špongiu.

Nerissa. Nemusíte sa obávať, slečna, že sa vám dostať môže niektorý z týchto pánov: oni mi oznámili svoj úmysel, ktorý zá-leží proste v tom, že sa navrátia domov a nebudú vás viac oba-žovať svojimi námluvami, leda že by vás mohli obsiahnuť na iný spôsob, nie dľa predpisu vášho otca, ktorý sa viaže k skriňkam.

Porcia. Kebych mala tak dlho žiť, jako Sibylla, predsa umrem čistá, jako Diana, jestli sa nevydám vedľa vôle otrovej. Teší ma, že táto časť ženíchov je taká rozumná; lebo není medzi nimi jedi-ného, jeho neprítomnosti nepriala bych si vrele; a prosím Boha, aby im dal šťastnú cestu.

Nerissa. Pamätáte sa, slečna, ešte z dob vášho otca na istého Benátčana, učenca a vojvua, ktorý prišiel sem vo spoločnosti mar-kýza z Montferatu?

Porcia. Áno, áno, bol to Bassanio: tuším, tak sa menoval.

Nerissa. Tak je, slečna. Zo všetkých mužských, ktorých kedy videly moje biľhové oči, bol on najviac boden krásnej ženy.

Porcia. Dobré sa pamätám naň; a pamätám sa tak, že je ho-den tvojej chvály. (Sluha vstúpi.) Nuže, čo nového?

Sluha. Ti štyria cudzinci hľadajú vás, slečna, aby sa rozlúčili s vami; a práve prišiel predchodec piateho, princa z Marokka, ktorý oznamuje, že jeho pán bude tu na noc.

Porcia. Kebych mohla privítať piateho s takým úprimným srdcom, jako sa lúčim s ostatnými štyrmi, tešil by ma jeho príchod. Má-li povahu sväta a podobu čerta, bola bych radšej, aby ma viedol k pokániu, nežli k oltáru. — Poď, *Nerissa*. — Synku, napred! —

Za jedným ženichom zavierame dvere, a medzitým druhý už za kľučku bere.

Výstup tretí.

Benátky. Verejné miesto.

Bassanio a *Shylock* vystúpia.*Shylock*. Tritisíc dukátov, — dobre.*Bassanio*. Áno, pane, na tri mesiace.*Shylock*. Na tri mesiace. — dobre.*Bassanio*. Za ktoré, jako som vám povedal, Antonio má byť ručiteľom.*Shylock*. Antonio má byť ručiteľom, — dobre.*Bassanio*. Môžete mi pomôcť? budete tak láskavý? Rád bych znal vašu odpoveď.*Shylock*. Tritisíc dukátov na tri mesiace, a Antonio ručiteľom.*Bassanio*. Vaša odpoveď na to?*Shylock*. Antonio je dobrý muž.*Bassanio*. Slysali ste snáď obviňovať ho z opaku?*Shylock*. Ó, nie, nie, nie, nie! Keď poviem, že je on dobrý muž, mienim tým, rozumejte mi, že je zámožný. Avšak prostriedky jeho sú neisté; jednu loď má, ktorá ide do Tripolisu, druhá do Indie; vyrozumel som ďalej na Rialte, že tretiu má, čo ide do Mexika, štvrtú do Anglie, — a na rôznych stranách má roztrúseno viac iných podnikov. Lež lode sú len dosky, lodníci len ľudia; a máme potkanov na suchu, potkanov na vode, zlodejov na suchu, zlodejov na vode, — mienim morských lúpežníkov; a potom je tu nebezpečenie vln, vetrov a úskalí. Muž ten vzdor tomu je zámožný: — tritisíc dukátov; myslím, že môžem prijať jeho záruku.*Bassanio*. Ubezpečujem vás, že môžete.*Shylock*. Chcem byť ubezpečený, že môžem; a abych mohol byť ubezpečený, chcem si to rozmysleť. Môžem hovoriť s Antoniom?*Bassanio*. Jestli sa vám ľúbí, jest s nami.*Shylock*. Áno, abych voňal sviňské mäso, jedol z obydia, do nehož váš prorok, onen Nazaren, zaklial čerta. Chcem s vami kupčiť, obchodovať s vami, bádať sa s vami, ťahať sa s vami, a tak ďalej: ale nechcem jest s vami, piť s vami, ani modliť sa s vami. Čo nového na Rialte? — Kto je to, čo tu prichádza?*Antonio* vystúpi.*Bassanio*. To signor Antonio je.*Shylock* (stranou). Jak podobný je Istnému mytнику?

Ja nenávidím ho, že kresťan je:

viac ešte však, že v skromnej prostote

pojčíava zdarma peniaze a kazí

tu v Benátkach nám mieru úrokov.

Nech jednúc za hedra ho uchopím,

nuž schladím na ňom svoju starú zášť.

On nenávidí svätý národ náš;

a zrovna tam, kde kupci schádzajú sa,

nadáva na mňa, na mé kupectvo,
na slušný zisk môj, zvúe ho úžerou.
Prekliaty budiž rod môj, jestliže
odpustím mu to!

Bassanio. Shylock, slyšíte?

Shylock. Počítam práve svoju hotovosť;
a, vedľa tušenia mej pamäti,
nemôžem sohnáť náhle plnú summu
tritisíc dukátov. Čo na tom však?
Veď Tubal, zámožný Žid z rodu môjho,
založí ma. — Lež zvoľna! jaký srok
priat by ste? (K Antoniovi.) Mnoho šťastia, pane môj!
O vašej Milosti šla práve reč.

Antonio. Na úver, Shylock, síce nedávam,
ni neberiem, bych bral, či dával úrok:
však chcejúc priateľovi pomáhať
v potrebe súrnejšej, ruším zvyk. — Má toľko,
čo treba nám?

Shylock. O áno, tritisíc
dukátov.

Antonio. Na tri mesiace.

Shylock. Hľa, zapomnel bych, — na tri mesiace.
Vy ručíte, nuž dobre. Počkajme —
Lež poslyšte: vy, tuším, riekli ste,
že na zisk brať či dávať není váš zvyk?

Antonio. Nie, nikdy.

Shylock. Keď Jakob pásol ovce Lábanu, —
po našom svätom Abrahamovi,
ponevác múdra mať mu pomohla,
bol Jakob tretí dedič: áno, tretí —

Antonio. Čo chcete s ním, snád brával úroky?

Shylock. Nie, nebral úrokov; tak zvaný úrok,
to zrovna nie. Lež, hľa, čo učinil.

Keď dohodnul sa s ujcom Lábanom,
že strakaté a pestré jahňatá
mzdou budú Jakobovi, matky rujné
na jaseň vracaly sa k baranom;
a keď tak dielo oplodzovania
vlnaté toto plemä započalo,
tu múdry pastier prúťov nalúpaj,
a počas toho hehu párenia
pred ovce bujné vám ich napichal.
Tie takto počnúc, v dobe jahnenia
mlaď pestrú maly; a tú dostal Jakob.
Tak prišiel k zisku, požehnaný súc:

Veď zisk je požehnaním, nekradnem-li.

Antonio. To bolo šťastie, k vôli nemuž slúžil,
veď, ktorú nebol v stave spraviť sám,
lež ruka nebies nastrojila ju.

Tým chcete úrok ospravedlniť?

Je vaše zlato, striebro stádom oviec?

Shylock. To neviem: nech len rýchle množí sa.
Však slyšte, signior.

Antonio. Ajhľa, Bassanio,
čert písma dovoľá sa v potrebe.
Zlá duša, vedúc sväté svedectvo,
lotrovi a tvárou sladkou podobná je:
peknému jablku, čo v srdci hnilé.
Čo pekný zovňajšok, ach, faľše má!

Shylock. Tritisíc dukátov. — to rúča summa.
Tri mesiace, nuž vidme, jaký zisk —

Antonio. Shylocku, chcete si nás zaviazať?

Shylock. Vy, signior Antonio, častokrát
mňa na Rialte súdevali ste
pre moje peniaze a úroky:
lež trpezlivo som to znašaval,
veď pokora je známkou nášho rodu:
nadával ste mi do nevercov, psov,
a pľuli na môj kaftan židovský;
to všetko pre zisk, právom užitý.
Nuž, dobre, včuf však som vám potrebný.
Tu je to! — prijdúc ko mne, vravíte:

„Shylocku, chceli by sme peňazi:“

vy, pane, ktorí sliz ste kvdali
na moju bradu, a jak cudzieho psa
na prahu svojom, kopali ma tak:
peniaze, to je vaša žiadosť však.

Čo bych vám rieť mal? Nemám-li rieť včuf:

„Či má pes peniaze? je možné tō,
by pojčal pes tritisíc dukátov?“

Suád kreť sa mam, tónom dlžníka
pokorne šepťaf, tajac v sebe dych.
a takto rieť:

„Ó, krásny pane, strelu minulú
opľuval ste ma, kopal v tenže deň,
zas indy psom zval: za tú zdvorilosť
vám pojčiam toľkoto, hľa, peňazi?“

Antonio. Mal bych ver' chuť ťa znovu nazvať tak,
i znovu opľuvať a kopnúť ťa.

Chceš mi ich pojčaf, pojčaj peniaze tie
nie jako priateľovi — lebo veď
priateľstvo kedy vzalo od druhu
zisk z kovu neúrodného? — lež radšej
ich pojčaj jako nepriateľovi:
keď nesplati ich na čas, tohoto
so smelším čelom môžeš stíhať.

Shylock. Hľa, vidíte, jak ste vy búrliví!
Rád bych si za priateľov získal vás,

zabudol potupu mne učinenu,
založil v núdzi vás, a neprijal
haliera od vás úrokov. Je snád
láskavým návrh môj: a neslúchate.

Bassanio. To láskavosť by bola.

Shylock. A tú chcem
vám preukázať. Poďme k notárovi:
tam dáte úpis zo seba; a žartom,
keď nesplatíte dlh v deň určitý,
na mieste určitom, a summu tiež,
udanú v zápise, čo pokutu
ustavme mäsa vášho plný funt,
ktorýžto budem si môcť vyrezať
z vášho tela, z ktorejkoľvek časti.

Antonio. Pristávam na to! Podpíšem ten úpis,
a poviem: Žid bol veľmi láskavým.

Bassanio. Mne k vôli taký úpis nesmiete
podpísať, radšej v núdzi ostanem.

Antonio. Ó, nefakaj sa; dlh svoj splatím v čas.
Už po dvoch mesiacoch, prv o mesiac,
než zídě srok, ja čakám návratu
hodnoty jeho trikrát trojnásobnej.

Shylock. Ó, otče Abraham! hľad kresťanov tých,
jak vlastná zatvrdilosť učí ich
myšlienky iných v podozrenie brať. — (K Bassaniov.)
Povedzte mi len, prosím vás: keď srok
náhodou premeškal by, jaký zisk
mal bych ja z vykonanej pokuty?
Ľudského mäsa libra, z človeka,
tak vzácnou není, ani užitočnou,
jak mäso z volov, škopcov a kôz. Vravím:
bych získal jeho priazne, činím to:
prijme-li mojich služieb, dobre; nie — nie.
Však prosím, za lásku mi nekrivdite.

Antonio. Shylocku, úpis ten chcem podpísať.

Shylock. Tak najdete ma u notára hneď;
k žartovnej smluve návod dajte mu.
Ja idem vziať si vaček s dukáty
a pozreť dom svoj, ktorý sveril som
bdelosti ničomného taškára;
a okamžite k vám sa navrátim.

Antonio. Pospiechaj, statný Žide. (Shylock odide.) Tento Žid
kresťanom bude ešte: lásku javí.

Bassanio. To sladkosť lotrova: mne myseľ vraví.

Antonio. Len poďme: o to zbytočne strach mať,
o mesiac prv sú lode moje späť.

(Odídu.)

Grécky diplom sv. Štefana.

Napísal Fr. V. Sasinek.

V doline medzi mestom Vesprimom a hradom bol panenský kláštor, a preto tá dolina menovala sa dolinou mníšek. Máme dve listiny, ktoré sa vzťahujú na ten kláštor: v jednej je grécky diplom, vydaný — vraj — sv. Štefanom I., kráľom uhorským; v druhej je príloha (paria?), v ktorej jako by protokol, opisujúci osud tamtoho diplomu, a návrh k obnoveniu toho diplomu. O tých listinách písali v najnovšom čase Karácsonyi a Fejérpataky obšírne¹⁾, ale ma o hodnovernosti toho diplomu nepresvedčili; lebo písali v tej svojej predpojatosti, že až sv. Štefan uviedol kresťanstvo do pohanského Uhorska.

Ani v tom diplome, ani v tej prílohe nieta reči o tom, jakého rádu boli tie mníšky; poneváž ten diplom je grécky, z toho uzavierali, že bol vydaný pre grécke mníšky, a Karácsonyi vyháľal ten dômysel, že bol vydaný pre grécke mníšky, ktoré sv. Štefan povolal až kdesi zo Sicílie; vo svojej predpojatosti a v protislovanskej antipatii nevidel — jako hovoríme — pre stromy les. V Uhorsku pred sv. Štefanom bolo carihradské kresťanstvo obradu slovansko-kyrillského, ktorý sa nazýval gréckym obradom²⁾. Dľa toho tie vesprimske mníšky boli basiliánky obradu slovansko-kyrillského.

Ten grécky diplom a tie basiliánky sú takou záhadou, že sa dá veľmi nespádno rozlíštiť. Celá tá vec je tak neprirodená a pomachľovaná, že mi nemožno presvedčiť sa o skutočnosti.

Už vo všeobecnosti buď rečeno, že i ten diplom i tie basiliánky neznám srovnat s povahou sv. Štefana; lebo tento bol ducha západného, rímsko-katolíckeho; bol spojený s Rímom, s cisárstvom západným, s nemecko-cisárskou hierarchiou, a snažil sa dľa toho vzoru usporiadať cirkev v Uhorsku³⁾; on dľa vtedajších okolností len trpezlivý a snášanlivý bol ku Grékom, čili k východníkom obradu kyrillského⁴⁾, ale, že by ich bol podporoval, ba i zakladal kláštory grécke, čili kyrillské, to neverím.

Diplomy sv. Štefana sú latinsky a dľa vzoriek latinských západných diplomov vystavené; ten jeho diplom grécky prichodí mi ako čieraný havran medzi bielymi holubmi; je od jeho diplomov odchodný nielen čo do jazyka, ale i čo do obsahu, ktorý je zostavený dľa vzoriek východníckych, buď gréckych alebo kyrillských, diplomov. — Aby sme sa o tom presvedčili, stoj tu ten jeho grécky diplom v latinskom preklade⁵⁾:

¹⁾ Karácsonyi: Sz. István király oklevelei. Budapest, 1891. 24 — 55 ll. Fejérpataky: Kálmán király oklevelei. Budapest, 1892. 21 — 55 ll.

²⁾ Lingua slavonica utuntur, ritum et fidem Christi Graecorum more sequuntur. Herberstein: Rer. Moscovitarum Commentarii. Antwerp, 1557.

³⁾ Slovenské Poblady 1907, str. 580 — 586.

⁴⁾ Osvald: Tovaryšstvo III. str. 40.

⁵⁾ Fejér. Cod. dipl. I, 312.

In nomine Patris et Filii et sancti Spiritus jubeo ego Stephanus christianus et rex totius Ungariae erigendum, administrandum et constabiliendum monasterium sanctissimae Dei Genitricis metropolitani in Vespem, et in eo perennem multitudinem monialium pro spirituali salute mea, conjugis (συζυγῆς? conviventis, convivae) ac prolium mearum, et patriae totius; et do annuas eidem monasterio nonas cum villis perpetuo possidendis. Nomina vero duarum istarum villarum sunt haec: prima Sagarbren, habens mansiones quadraginta octo et piscatores sex. Et altera villa est Santon, habens mansiones triginta, quae est ad Danubium, et viginti vdvarnicos in dedicationem sanctissimae Dei Genitricis, et trajectum Obada, una cum nancleris septem... Et in Polosnik et in Mama plaustrales sex, in Obada vero septuaginta apiarios, vinitores sex. Ut autem habeat et Santon, insulam sanctam Trinitatem. Omnium vero villarum nomina haec sunt: primo Sagarbrien et Tune, Saindru et Knesa et Knetá, Tritun etc. Secundo: Samton, Podrugu et Zalesé et Grintzari, et alia plura do eidem metropolitano monasterio sanctissimae Dei Genitricis, ut, donec steterit coelum et terra, sint monasterii. Do autem et potestatem in hac eadem habitatione, ut volentes habitare in possessorio sancti monasterii absque voluntate Abbatissae et Sororum, expellantur e loco etiam volentes. Si quis autem praesumserit ex illis, quae dedi monasterio, minuere, aut aliquid abalienare, seu ex progenie mea, seu alter aliquis, seu reges, seu principes, seu Belliduces, seu episcopi, seu aliqui alii, ut habeant maledictionem a Patre et Filio et sancto Spiritu, gloriosa Domina (Despoina) nostra, Deipara et semper Virgine Maria, gloriosissimis Apostolis et trecentum octodecim Patribus et omnibus Sanctis, et a me, coram Patre et Filio et sancto Spiritu, gloriosa Domina (Despoina) nostra et Deipara, omnino semper peccatore.

Prv, než prikročím k uvažovaniu toho gréckeho diplomu, chcem poznamenať na jeho latinský preklad, v ktorom stojí: „jubeo... erigendum, administrandum et constabiliendum monasterium“. V gréckej osnove nestojí samostatne sloveso „jubeo“ (peleyo), pretože je implicitne v slovesách „poiunta, dioikunta kai katastenonta“. Koncovka α poukazuje na praeteritum perfectum indicativi: teda by v latinskom preklade malo stáť „jussi“. Latinský doslovný preklad mal by byť „erigendavi, administrandavi et constabiliendavi monasterium“. V latine je to ovšem barbarismus, ktorého nieto v starých jazykoch europejských; maďarčina však by to asi vyslovila: „alapittattam“ a p. Latinský preklad by tuším správnejšie znel: „jussi erigi, administrari et constabiliri monasterium“. I sama logika to so sebou nesie, že zakladateľ najprv povedal: „Rozkázal som (jussi) založiť, sriaďiť a ustáliť kláštor“; až potom povedal: „Dávam (do, didomi) majetky tomu kláštoru“.

Majúc ohľad i na grécky diplom i na jeho latinský preklad, činím nasledujúce poznámky:

a) Východnícke diplomy, či grécke, či slovansko-kyrillské, začínajú sa tými slovami „Vo mene Otca i Syna i svätého Ducha“⁶⁾,

⁶⁾ Const. Porf. ap. Migne CXIII, 1059. Wenzel: Arp. u. okm. I, 349.

nie ale latinské západnícke: teda tie začiatkové slová toho diplomu nezodpovedajú západníckemu duchu sv. Štefana.

b) Tie grécke slová „christianos et kral“ poukazujú na to, že padelateľ gréckeho diplomu mal pred očima slovansko-kyrillský, pôvodný diplom, v ktorom stálo čisto slovanské slovo „král“; lebo Gréci užívali v diplomoch, pre južných Slovanov vydaných, slovo „krales“. Okrem toho padelateľ diplomu na jeho konci, v kľatbe nad porušiteľmi majetkov kláštora vesprímskeho, použil nie slova „kral“, ale „basileos“.

c) Latinský preklad má „Stephanus christianus et rex“; grécky podobne má „Stephanos christianos kai kral“. V oboch prípadoch má stať „christianus rex“ a „christianos krales“; lebo Gréci kráľom, s caribradským cisárom spojeným, dávali názov „pistos krales“, čili „pravoverný kráľ“, jako je to i na kráľovskej korune uhorskej⁷⁾. Padelateľ diplomu nahradil to výrazom „christianos kral“, čili rímsko-katolícky, k západnému cisárstvu a k západnej cisárskej hierarchii náležajúci kráľ⁸⁾.

d) Latinský preklad dáva bl. Bohorodici názov „Domina“, grécky text ale názov „Despina“. No manželky juhoslovanských starovereckých kráľov (despotov) nazývaly sa Despinou, čili panovnicou⁹⁾.

e) Oba diplomy, či grécky, či latinský, hovoria, že sv. Štefan dal kláštoru deviatiny (nonas, enneas) z úrod. Toto postačilo Englovi k tomu, že ten diplom zavrhol a vyhlásil za padelateľný, za doby kráľa Ludvíka (1342—1382); Karácsonyi však to jeho tvrdenie zavrhuje, pretože deviatiny už za doby sv. Štefana boli obvyklé na Západe. Ano, boli deviatiny nielen na Západe, ale i v Uhorsku už za doby sv. Štefana; však ale i na Západe i v Uhorsku obľahzovaly len tých, ktorí sa dopustili klamu pri odľavani podľžnej desiatiny¹⁰⁾.

f) I grécky diplom, i jeho latinský preklad menuje kláštor vesprímsky kláštorom *metropolitánskym*: teda kláštorom, ktorému podriadené boli aj iné panenské kláštory, — kláštor vesprímsky nebol prvým a jediným gréckym kláštorom, sv. Štefanom založeným. Je mi pravdepodobnejšie, že tie kláštory už pred sv. Štefanom založené boli v Uhorsku, pravoslávnom.

⁷⁾ Slovenský Letopis. V Skalici, 1876, str. 8.

⁸⁾ Východní cisáři dávali a dovoľovali kráľovskú korunu len kráľom pravoslávny. Const. Porf. ap. Migne CXIII. 179 Idem CXII, 374, 1257.

⁹⁾ Slovenský Letopis 1882, str. 271.

¹⁰⁾ Hefele: Conciliengeschichte III, 624. n. 1. Qui decimam Deo dare neglexerit, novem partes auferantur ab eo. Walter II, 534. Si quis autem ipsorum civium, decima de suis vmeis non soluta, vinum sive mustum exinde natum ad domum suam deferre, vel circa hoc frandem aliquam facere praesumserit, ex tunc *pro poena*... decimam pro se habere cogatur et dare *novem partes* capitulo memorato; prout s. rex Stephanus circa hoc *dicitur* statuisset; quae consuetudo rationabilis habetenus... noscitur observata. Fejér: Cod. dipl. V. 2, 343. ad an 1276.

g) Latinský preklad vyslovuje kľatbu nad tými, ktorí by sa dopustili porušenia majetku kláštora veaprímskeho „seu reges, seu principes, seu belliduces“; grécky text ale má „éte basileis, éte archontes, éte stratégoi“; čo má iný význam, než latinský preklad. To „archontes“ pripomína nám *vladárov*, ktorí pred sv. Štefanom spolu panovali¹¹⁾; boli to členovia triumvirátového panovania, a sice: prvý knieža (nadknieža) kephalé, druhý knieža gylas, tretí knieža karchas¹²⁾. Ti strategoi boli hodnostári v cisárstve východnom¹³⁾, a takými boli i vojvodovia (hoebodoi) i v Uhorsku pred sv. Štefanom¹⁴⁾, nie ale za doby sv. Štefana, ktorý uviedol monarchický systém do Uhorska.

h) Taká kľatba (anathema), ako ju vyslovuje diplom na konci nad porušiteľmi majetku kláštora veaprímskeho, menovite kľatba „od tristoosemnástich Otcov“, nachádza sa len v diplomoch východníckych¹⁵⁾, do čia nie v západníckych: teda nesrovnáva sa s povahou západníckou sv. Štefana.

i) Okrem toho nenie udané datum, čiili rok, v ktorom diplom vydaný bol; čo sa pri vážnych diplomoch zachovávalo jak na Západe, tak na Východe¹⁶⁾. Naši diplomatikovia kladú ho do r. 1025, bez pochyby dľa tej kombinácie, že sv. Štefan až po smrti Boleslava Chrabrého († 1025), kráľa poľského, opanoval i naše Slovensko a tak stal sa „kráľom celého Uhorska“.

k) Konečne ten diplom i svojou tvárnosťou i svojím obsahom prezradzuje nedbalosť buď pisateľa alebo padelatela, s jakou sa kráľovské nadacie diplomy veru nepíšu; na pr. Yesprém miesto Besprem; na jednom mieste Sagarbren, na druhom Sagarbrien; na jednom Santon, na druhom Samton, na treťom Sautan; ba i to „christianos kai kral“ miesto „christianos krales“, Saindru a Pódrugu miesto Zaindrou a Podrugou. Vyznáva to i Fejér (Cod. diplom. I, 313, že bol ten diplom plný chýb, tak že až kanonik Georg Szerdahelyi správnejšie ho vydal na svetlo.

Čo sa týka osudu, ktorý ten grécky diplom podstúpil, o tom nás poučuje listina z r. 1109, ktorú podal Fejérpataky vo svojom

¹¹⁾ Const. Porf. ap. Migne CXII, 1278.

¹²⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 231, 258. Keď sv. Štefan založil monarchiu, prestal triumvirat, prestali archontovia.

¹³⁾ Strategi, strategetés. Const. Porf. ap. Migne CXII, 128. n. 78.

¹⁴⁾ Okrem archontov (kephalé, gylas a karchas) boli vojvodovia (βοεβοδοι, strategetes). Et erant gentes eorum septem; et principem... habuerunt nunquam, sed erant inter ipso voevodi quidam. Const. Porf. ap. Migne CXIII, 318. n. 95. Et habet unaquaeque gens peculiarem principem (voevodum). Ib. pag. 323.

¹⁵⁾ Fejér: Cod. dipl. VII. 1, 105.

¹⁶⁾ Const. Porf. ap. Migne CXIII, 1067.

spise o diplomoch kráľa Kolomana, menovite o obnovení toho gréckeho diplomu, sv. Štefanovi privlastňovaného.¹⁷⁾

Starý diplom — vraj — písaný bol po grécky dľa jazyka pôvodcu kláštora vesprímskeho. Ponevác tenže diplom svinutý, voskovou pečatou sv. Štefana zapečatený a pri otváraní porúchaný bol, nastala potreba jeho obnovenia. Toto je mi nejasné, lebo

a) Kto bol tým pôvodcom kláštora vesprímskeho, ktorého jazyk bol grécky? Bol ním sv. Štefan? Už náš Hostinský sa vyslovil, že pôvodný diplom kláštora vesprímskeho musel byť písaný v kyrilličine¹⁸⁾, ktorá dľa obradu gréckeho zvaná bola gréckou; lebo v tom skutočne gréckom diplome sú výrazy slovanské, ktoré poukazujú na to, že boli prevzaté z pôvodného diplomu slovanského; na pr. slovanské „kral“ miesto „krales“, — „Dunaos“ (Dunajos, Dunaj) miesto „Danubios“.

b) Známo je, že darovanie majetkov mnohokrát nesprávne pripisávali sv. Štefanovi, aby tak dodali váhu svojim nárokom na majetok. Ponevác — jako sme videli — ten grécky diplom nezodpovedá západnému duchu sv. Štefana, opravené je to podozrenie, že padelateľ toho diplomu bezprávne podstrčil ho sv. Štefanovi. Že je také podozrenie základné, poznať z toho, že už pred kráľom Kolomanom o hodnovernosti a platnosti toho diplomu pochybovali¹⁹⁾.

Úloha, preskúmať ten diplom, sverená bola biskupom, päťkostolskému Simonovi a vesprímskemu Matúšovi, a títo vzali do ohľadu ten stav majetkov, ktorými r. 1109 vládly mníšky vesprímske²⁰⁾. Rozdelili tie majetky na také, ktoré obdržali od sv. Štefana, a ktoré po jeho dobe si nadobudli.

Dľa gréckeho diplomu sv. Štefana (?) mali mníšky vesprímske: Zagarbren, Zanaton, Ompada, Polosnik, Mama, Tunc, Zaindru, Kněsa, Kněta, Triton, Podruga, Zalesě a Grintzari.

Dľa soznamu majetkov r. 1109 ale mali: Zaarberin (Zagarbren), Zamton (Zanton), ostrov Sild (Ompada?), Mama, Seandur (Zaindru?), Kinessa (Kneza), Citun, Serlons (Zalesě?), Grincear, Polosinic (Polosnik), Podruc (Podrug) a Madocea.

Porovnáme-li s gréckym diplomom soznam r. 1109, vidíme, že sa skúmajúci biskupi nedržali prísne gréckeho diplomu; lebo mená premenili, vynechali Kněta, pridali Madocea, a tak sami hodnovernosť gréckeho diplomu oslabili.

¹⁷⁾ Fejérpataky, I. c. pag. 31. menuje tú latinskú listinu „paria“, t. j. listinou ten grécky diplom prepisujúcou. Ja bych tú listinu radšej nazval „prílohou“, ponevác nenie s gréckym diplomom súzvučnou, jako býva „paria“.

¹⁸⁾ Slovesnosť. V Skalici, 1865 str. 4., r. 1864 str. 19 a 20. n.

¹⁹⁾ Cum totum privilegium sancti Stephani... inevitabili necessitate quarundam litigationum fuisset apertum, causis, quae emergerant, extinctis et, *exinanita fide veteris privilegii*, oportuit novum fieri.

²⁰⁾ Quod ea contineret, quae monasterium illud sine omni controversia illo tempore obtinuit (possedit?), quando ipsum privilegium preceptum est renovari.

Listina r. 1109 hovorí, že soznam majetkov stal sa s privoľením (Matúša) biskupa vesprímskeho. K čomu bolo potrebné to privoľenie? Úloha Šimona, biskupa pečuchovského, bola verne a od slova do slova preniesť (transumere) diplom sv. Štefana do diplomu kráľa Kolomana, bez ohľadu na to, či sa páči alebo nepáči biskupovi vesprímskemu.

Ačkoľvek ten soznam majetkov kláštora vesprímskeho r. 1109 naši diplomatikovia menujú diplomom, obnovujúcim grécky diplom sv. Štefana (?) —, ačkoľvek na konci listiny stojí aj kľatba nad tými, ktorí by sa opovážili zmenšiť niečo z toho, čo je v tom sozname obsažené, nenie to riadny diplom, ale len návrh k vystaveniu riadneho diplomu; ani ho nečiní riadnym diplomom to, že bola naň pritlačená pečať kráľa Kolomana.

Tá sama kľatba (anathema) vyslovená na konci listiny znie: „maledictioni iusti iudicis Dei, et sancte Marie, et omnium Apostolorum, et omnium fidelium Dei, sicut in veteri privilegio scriptum est, subjaceat.“ S tým nesúhlasí východnícka kľatba, v starom, čili gréckom diplome sv. Štefana (?) vyslovená²¹⁾; čo tiež oslabuje hodnovernosť toho gréckeho diplomu sv. Štefana.

Nenie div, že ako pred kráľom Kolomanom, tak i po jeho dobe hodnovernosť toho diplomu brali do pochybovania.

Tak 26. apríla 1296. Vladimír, arcibiskup ostrihomský, vystavil sice prepis latinskej listiny kráľa Kolomana, nie však prepis gréckeho diplomu sv. Štefana (?), ba ani nečiní zmienky o ňom. Dňa 12. mája r. 1296 vystavil opäť listinu, kráľa Kolomana, písanú grécky a latinsky, potvrdzujúc mníškam vesprímskym majetky v tej listine vypočítané, a odstraňuje nároky biskupa vesprímskeho, nedotvrdili-li základne tie svoje nároky²²⁾.

Jako tá pravota sa zakončila, nevedomo; pravdepodobne zakončila sa v prospech mníšek; lebo zostaly i na ďalej v práve. Tak 24. okt. 1343 Pavel, krajinský sudca, vydal vo Vyšehrade prepis listiny kráľa Kolomana, dľa smyslu (sensualiter), teda nie od slova do slova prepísaný²³⁾. Podrobnejší prepis tej listiny podala kapitula stolno-belohradská 16. sept. r. 1393, opisujúc ho tak; že jedna polovica listiny bola písaná grécky po vôli zakladateľa (sv. Štefana?) kláštora, druhá polovica latinsky; že mala na chrbát pripravený kúsok

²¹⁾ Srovnaj zakončenie diplomu vo vyššie udanom latinskom preklade. Kľatba nenie západnícka, ale východnícka.

²²⁾ Nisi contra suprascriptum privilegium quid rationabile objectum, probatumve fuerit et ostensum. . . auctoritate metropolitana. . . imponentes, ut idem monasterium extra iuris ordinem auctoritate propria nullatenus inquietent in praemissis. De sigilli vero prefati privilegii veritate seu etiam falsitate, prout nobis veritas constiterit, iudicialiter decernemus. Orsz. levéltár dipl. oszt. 1444 sz.

²³⁾ Orsz. levéltár dipl. oszt. 3439 sz.

pergamenový, na ktorý bola pritlačená pečať kráľa Kolomana²⁴). Či tá pečať tak privesená bola — jako bolo vo zvyku poznať to pri kráľovských diplomoch — z rozkazu kráľa Kolomana? O tom nemáme dôkazu; čo tiež oslabuje hodnovernosť listiny z r. 1109.

Jakeho rádu boli tie mníšky vesprímske? Grécke (kyrillské) basilianky, alebo rímsko-glagolské benediktinky? Na to tieto dosiaľ posudzované listiny nedávajú odpovedi: teda treba tú záhadu objasniť dľa vtedajších okolností.

Buď bol ten diplom sv. Štefana pôvodne písaný kyrillskými literami alebo skutočnými gréckymi; ani tak, ani tak nezodpovedá povahe a duchu západníckemu sv. Štefana: teda tie mníšky basilianky musely byť vo Vespríme už pred sv. Štefanom.

S tým kláštorom Karácsonyi spojuje i bývanie Gizely, manželky sv. Štefana, i založenie toho kláštora, ba i hotovenie drahých rúch obradných²⁵). Že Gizela založila tam chrám²⁶), to dopúšťam; ale že by bola ako západníčka založila tam chrám, ba i kláštor pre basilianky, to neverím; bola by ona založila kláštor len pre latinské —, ba s veľkým zaprením seba snád i pre rímsko-glagolské benediktinky.

Karácsonyi, ktorý zaspáva každú dierku, z ktorej vykukáva nejaké svetielko slovanské pre dejepis Uhorska, i to si rozmyslel, že nejaký cudzozemský kňaz tým mníškam konal liturgiu grécky. Áno, konal, nie pre západnícku Gizelu, ale pre mníšky basilianky a ľud bohoslužbu slovansko-kyrillskú dľa obradu východného; lebo *græco ritu* neznamená spolu i *græca lingua*. Nepredpokladám o Karácsonyim nevedomosť, že by pravoslávnu liturgiu slovanských východníkov dľa obradu gréckeho mal za grécku i dľa jazyka. Ku konaniu takej slovansko-kyrillskej liturgie nebolo treba kňaza cudzozemského až len zo Sicílie. Bolo takých dosť v Uhorsku za doby sv. Štefana.

Neviem, zkadial vzal Korabinský tú zprávu, že kráľ Koloman uviedol do Vespríma benediktinky, ktoré potom ustápiť musely cisterciák. Tá zpráva zdá sa mi byť pravdepodobnou; lebo, keď po tatárskom plene (1241) opustili Vesprím, prešli do Dalmácie, kde sa v Zadre a Nime²⁷), kde panovala glagolčina, osadili. I to, že pod kráľom Kolomanom kyrillske basilianky nahradené boli rím-

²⁴) Exhibuit nobis duas litteras patentes... unam videlicet... Colomanni, olim regis Hungarie... eius sigillo certo (cereo?)... a tergo in quadam prestula pergamenæ grosse impresso: cuius quidem littere medietas, videlicet pars anterior est scripta, ex voluntate, ut dicitur, fundatoris dicti monasterii, litteris græcis, alia autem medietas eiusdem littere latinis litteris est conscripta. Tamže pod čís. 3625. To „ut dicitur“ nevyslovuje presvedčenia o hodnovernosti toho gréckeho diplomu!

²⁵) Karácsonyi: Szent István király élete. Budapest, 1904. 39. l.

²⁶) Wenzel: Cod. arp. contin. XI. 250.

²⁷) Fejér: Cod. dipl. IV. 1. 232.

sko-glagolskými benediktínkami, je pravdepodobné; lebo Koloman nebol priateľ slovančiny²⁸⁾, a umenšovanie kyrilských kláštorov dialo sa skrze ich premenenie na rímsko-glagolské²⁹⁾.

Ja si vec predstavujem takto:

a) Mnišky kláštora vesprímskeho boli pôvodne basilianky, a to pred sv. Štefanom, ba i po sv. Štefanovi, ktorý sa k nim choval *passive*³⁰⁾.

b) Kráľ Koloman a rímsko-katolícky vesprímsky biskup, Matúš, chceli ten pravoslávny kláštor potlačiť a zaplniť rímsko-glagolskými benediktínkami; ale ponechali týmto majetky, ktorými vládli predošlé pravoslávne basilianky.

c) Mnišky, keď sa mnohokrát činili útoky, musely sa pred súdom brániť preukázaním toho pravoslávneho diplomu, a výsledkom toho bolo, že ten diplom bol počuchaný a porušený tak, že treba bolo ho obnoviť.

d) Kráľ Koloman tu úlohu obnovenia nesveril biskupovi vesprímskemu, v ktorého diecézi boli tie mnišky; lebo bol interessovaný. Tú úlohu preniesol na Šimona, biskupa pečuhoenského, jakožto neinteressovaného.

e) Šimon, vzav blanku (pergamen), mal na ňu prevziať (*transsumere*) ten pôvodný pravoslávny, *od pôvodcu kláštora* pochádzajúci diplom, a to od slova do slova, melen dľa jeho smyslu (*sensualiter*); on to však učinil len dľa smyslu, nie ale od slova do slova; neučinil prenes (*transsumitum*), ale len záznam (*adnotavimus*).

f) Islo hlavne o to, aby zabezpečený bol majetok benediktínkam, na ktoré prešiel majetok basilianok, a to v tom stave, ako nim benediktinky vládli r. 1109, a jaký bol známy i biskupovi vesprímskemu.

g) Aby rímsko-glagolské benediktinky neboly v práve svojom znepokojované, buď Šimon alebo jeho písár premenil meno pravoslávneho pôvodcu kláštora na „Stephanos, christianos kral passes

²⁸⁾ Ut canonici in clauastro, et capellani in curia literatorie (i. j. latinsky) loquantur. Deer. Colomani 56. ap. Péterti II, 56.

²⁹⁾ Monachi sciant regulam s. Benedicti. Ib. pag. 59. Abbas aut Praepositi latini constituerentur in illis (monasteriis Graecorum) per quorum studium, earundem ecclesiarum (graecarum) status posset in melius reformari. Epist. papae Innocentii III. (1190—1216) ap. Dobner: Monum. II, 342. Pfē: Abstim. der Rumänen. Leipzig, 1880. pag. 210.

³⁰⁾ Grave enim tibi est huius climatis tenere regnum, nisi imitator consuetudinis ante regnantium exstiteris regum. Quis Graecus regeret Latinos graecis moribus? Aut quis Latinus Graecos latinis regeret moribus? Nullus. Idecirco consuetudines sequere meas. Monitorum s. Stephani VIII. Slovenské Pohľady 1907, str. 582. I pannonskú legenda pôvodne písaná bola kyrillkou.

Ugrias³¹⁾. Škoda, že sa nenachádza, hoc i ošuchaný a porušený, pôvodný pravoslávny diplom toho kláštora vesprímskeho! Snáď by svedčil sem-tam omnoho vernejšie, než jeho prepis (transsumt?) pozdretý, a nadania kláštora neboly by bývaly brané do pochybovania.

h) Tá listina kráľa Kolomana i to obsahuje, že sv. kráľ (Štefan) v prístave Molocea daroval rybolov innískam vesprímskym, kdežto v gréckom diplome nenachádza sa žiadna Molocea: teda ten rybolov buď nebol sv. Štefanom darovaný, alebo ho Šimon z gréckeho diplomu vynechal. I toto dokazuje, že ten prepis (transsumt) diplomu gréckeho bol povrchný a leďabolo machlovaný.

Kedy cisterciánky staly sa obyvateľkami kláštora vesprímskeho a majiteľkami jeho majetkov, dosiaľ pre nedostatok žriedel nie som v stave objasniť. Ačkoľvek už r. 1224 usilovali sa cisterciťmi nahradiť benediktínov³²⁾, benediktinky vesprímske až po tatárskom plieni (1241) opustily vesprímsky kláštor a preniesly sa do Zadra a Ninu³³⁾: teda len potom cisterciánky osadily sa v kláštore vesprímskom.

³¹⁾ Že prepis pravoslávneho diplomu pôvodného nebol verný, poznáť i z jeho pokleskov; na pr. vložené boli doňho devätiny (euneas, nonae); summa darovaných osád, náležajúcich k Zagarbren, udáva na 54, kdežto grécky diplom udáva na 48. A jaká je latina v tom: „Causa autem renovationis haec *sunt*“? Vynechal z neho dedinu Kmeta, atď.

³²⁾ Fejér: Cod. dipl. III. 1, 450.

³³⁾ Ibidem IV. 1, 232.

Z listov, aké dostáva L. N. Tolstoj.

3.

Drahý Lev Nikolajevič! ¹⁾

Odpustite, že som nepísal. Hlavná príčina je tá, že som nie istý, či moje listy dochodia. Odvtedy, ako som posledný raz písal (minulej stredy) som ďalej rozmýšľal v tom smere, a pravda, vyjasnivia sa mi, stavala sa mi vše nepochybnejšou i nepochybnejšou, a teraz mi je také divne, ako som mohol nevidieť toto prvej. Ľudia nenábožní sú postavení do nevyhnutných okolností myslieť si, že nielen ich svoboda, ale i sám život nachádza sa v moci druhých ľudí.

Oni môžu vážne myslieť, ba ani nemôžu ináče, že jestli upadli náhodou do väzenia, to papierik s podpisom dozorca môže im dať svobodu. A kresťanovi je to nesmysel. Život jeho je nie v ničej moci krome Božej a väznenie jeho tela nemôže pozbavovať svobody jeho božskú podstatu, tak ako osvobodenie tela z väzenia

¹⁾ List pomocníka Lva Nikolajeviča pri dopisovaní a v literárnych prácach. Bol zavretý z nedorozumenia.

nijak nemôže osvobodíť dušu. Rozumie sa, že nemohol bych sa netešiť osvobodeniu a vráteniu sa do predošlých okolností života, s ktorými je u mňa spojené toľko dobrého, no tiež toľko dobrého spája sa u mňa i s tým, abych v tých okolnostiach, v akých sa práve nachádzam, bez vsakej prekážky a rozptýlenosti (rozptylovania sa) mohol zamyslievať sa do hlbokých myšlienok najväčších umov sveta, poznávať samého seba, vidieť Boha, ktorý je vo mne, i čerta, ktorý je tiež vo mne, načúvať blízke i oddialené zvuky vonkajšieho života, vidieť cez okno kúsoček neba, rozdelený mrežami na oddiely, kochať sa nesmiernym nebosklonom počas prechádzky po dvore (dnes bolo neobyčajne dobre: tak ticho, teplo i mätko), a mnohé iné.

Odtrhnutý od vsakých zamestnaní, nemajúc s nikým nijakých nepríjemností, nerozčulujúc sa nijakými trápiacimi starosťami i tlačiacimi myšlienkami, tu zakusuješ niekedy takú divnú spokojnosť, podobnú tomu tichu, aké tu niekedy panuje. Prvej som tohto nikdy necítil, lebo som býval vždy zamestnaný.

„Pamätanie si toho, že v človeku žije Boh, mocnejšie než čokoľvek zdržuje človeka od zla a pomáha konať dobro.“ (Kruh Čtenia, 14. februára). Žije, totiž nielen dočasne sa prejavuje, ale vždy prebýva. Táto myšlienka slúži okrem toho za najlepší liek v doby úpadku ducha. V tento čas načim spomenúť si, že stav slabosti i nesvobody, v ktorom sa práve nachádzaš, je stav dočasný, nahodilý, nesvojský ti, ako synu Božiemu, že prejde a znovu pocítiš sa silným a slobodným.

Hľa, tie krídla, ktoré ma povznášajú podľa slov Chomiakova vyše strechy temnice.

Nuž do času všeho dobrého. Prosím Vás, neznepokojujte sa o mne. Srdečne pozdravujem všetkých. Bozkávam Vás.

15. novembra 1907.

I. G.

4.

Drahý môj priateľ a učiteľ!

V poslednú nedeľu *Oregonian* citoval Vás, ako by Ste boli povedali, že „chystáte sa umrieť“, i zarmútilo ma v tú chvíľu, lebo cítila som, že Vaša telesná prítomnosť má pre svet veľkú cenu. Ale keby smrť i bola možná niekomu, Vy nemôžete umrieť. Váš celý život bol prípravou *žiť*, a dosiaľ pripravujete sa *žiť*, kým hotovíte sa odložiť telesnú telo (flesh body). Vaša osobnosť sa tak prejavuje vo svete, že nemožné je Vám *nebyť*, i keby smrť znamenala úplné zničenie. To, čo Ste Vy vystavili vo svete, zostane, a Vy neprestanete byť vedúcou silou, ako veky budú prichádzať a uchádzať.

Nemôžem Vám vypovedať, aké šťastie mi poskytli Vaše uznávané slová o mojom malom časopise. Nikda nič, povedané o mne,

neľahodilo mi tak, ako táto pochvala od Vás. A predsa dostala som gratulácie a predplatky na *World's Advanced Thought* so všetkých strán sveta, a dosiaľ dochádzajú. To dokazuje teda, aký vliv na dobro Vy máte.

Vy Ste jediný učiteľ, o ktorom ja viem, ktorý skutočne tak zijete, ako učíte. Nemôžem Vám vypovedať, čo váš vliv vykonal u mňa...

Veľmi vďačná Vaša priateľka

L. A. Mallon.

5.

Vysokostený pán Gróf!

Súčasne s týmto listom môj vydavateľ pošle Vám knihu: „Gottes Heimkehr. Die Geschichte eines Glaubens“. Preto Vám ju posielam, môže sa nákrátko rieciť. Medzi žijúcimi spisovateľmi ja neznám nikoho, na kom by mi duša s väčšou úctou visela, ako na Vás. Keby sa mi podarilo s takou istou silou priviesť do suladu život a myseľ svoju, ako sa Vám podarilo. A keby Ste mi odpustili, že som sa osmelil Vám toto povedať. Rád by som nie slovami, ale najvnútornnejším mojej duše pristúpil a ďakovať Vám za tú blboko hlbokú snahu po pravde, ktorú Ste Vy našej dobe neustali vstěpovať.

Richard Kabisch.

Stersen (Holštýn-
sko, v Prusku) 7. okt. 1907.

Verte sebe.

Epistola mládeži.

Od E. N. Tolstého.

Verte sebe, mladíci a devy, ktorí zanechávate detstvo, vtedy, keď po prvý raz vznikajú v duši vašej otázky: Kto som ja, načo žijem ja a všetci ľudia vokoľ mňa? A hlavná, najbúrlivejšia otázka: Či prave žijem ja a všetci ľudia môjho okolia? Verte sebe i vtedy, keď odpovede, ktoré sa vám naskytujú na tieto otázky, nebudú zodpovedať tomu, čo vám vstěpovali z detstva, nebudu v súhlase ani s tým životom, v ktorom zastihnete seba spolu so všetkými ľuďmi, ktorí vás obkľúčuju. Nebojte sa tejto neshody, ale, naopak, vedzte, že v tejto vašej neshode so všetkým vašim okolím došlo výrazu to, čo najlepšieho jesto vo vás, — onen božsky prvopočiatok, prejavenie ktorého v živote tvorí nielen hlavný, ale jediný smysel nášho jestvovania. Verte v takúto chvíľu nie seba, určitej osobe — Jánovi, Petrovi, Laze, Mariene, synovi, dcére ministra alebo nádeníka, kupca alebo sedliaka, ale seba, tomu večnému, rozumnému a blahému prvopočiatku, ktorý prebýva v každom z nás a ktorý sa

po prvý raz prebudil vo vás a postavil si tieto na svete najdôležitejšie otázky, hľadajúc a domáhajúc sa ich riešenia. Neverte v tento čas ľuďom, ktorí vám so shovievavým úsmevom povedia, že i oni kedysi hľadali odpovedí na tieto otázky, ale nijakých nenašli, ako ani nemožno najst' iných okrem tých, ktoré sú všeobecne prijaté.

Neverte tomu, ale verte jedine sebe a nebojte sa rozísť s názormi a mienkami ľudí, ktorí sú vókol vás, ak len naskytujúce sa vám odpovede zakladajú sa nie na vašich osobných želaniach, ale na želaní splniť úkol svojho života, splniť vôľu tej moci, ktorá poslala ma do života. Verte sebe, obzvlášte keď naskytujúce sa vám odpovede potvrdené sú večnými zásadami múdrosti ľudskej, vyjadrenej vo všetkých náboženských učeniach, i v najbližšom nám učení Kristovom, v jeho vyššom, duchovnom smysle.

Pamätám, ako som, keď mi bolo 15 rokov, prežíval tento čas, ako som sa nenadále prebudil z detskej podriadenosti cudzím názorom, v ktorej som potiaľ zotrúval, a po prvý raz pochopil, že musím žiť sám, sám si musím cestu voliť, sám byť zodpovedným za svoj život pred tým prvopočiatkom, ktorý mi ho daroval.

Pamätám, že som vtedy, hoc hmlisto, predsa hlboko cítil, že hlavným účelom môjho života je, abych bol dobrý, dobrý v smysle evanjelia, v smysle sebazaprenia a lásky. Pamätám, že som sa hneď vtedy pokúsil tak žiť, lenže netrvalo to dlho. Neuveril som sebe, ale uveril som tej suggestívnej, namýšľavej, víťazoslávnej múdrosti ľudskej, ktorá mi vedome i nevedome bola vstevovaná všetkým mojim okolím. A prvý môj impuls zamenil sa cele určitými, hoci rozličného druhu túžbami mať úspech pred ľuďmi, stať sa povestným, učeným, presláveným, bohatým, silným, t. j. takým, ktorého by nie ja sám, ale ľudia považovali za dobrého...

Neuveril som vtedy sebe, a len po mnohých rokoch, vynaložených na dosiahnutie svetských cieľov, ktorých som alebo nedosiahol alebo dosiahol, ale nahlíadal ich daremnosť, inárnosť, ba často i škodlivosť, pochopil som, že to isté, čo som pred 60 rokmi vedel a čomu som vtedy neveril, i môže i má byť jediným rozumným cieľom námahy každého človeka.

A akým iným, radostnejším pre mňa a osožnejším pre ľudí mohol byť môj život, keby som bol vtedy, keď sa po prvý raz v nepodľahlej ešte pokušeniam duši mojej ozval hlas pravdy, hlas Boha, keby som bol uveril tomuto hlasu a oddal sa mu?

Áno, mili junosi, ktorí ste sa úprimne, samostatne, nie pod vlivom zovňajšej suggescie, ale samostatne a úprimne prebudili k povedomiu všetkej dôležitosti svojho života, áno, neverte ľuďom, ktorí vám budú hovoriť, že vaše túžby sú len neuskutočniteľné preludy mladosti, že i oni práve tak blúznili a túžili, že im však život skoro ukázal, že má svoje požiadavky a že netreba fantasovať o tom, akým by mohol byť náš život, ale hľadať čo najlepším spôsobom do súladu uviesť naše skutky so životom terajšej spoločnosti, a len o to mať starosť, aby sme boli užitočnými ľuďmi tejto spoločnosti.

Taktiež neverte ani tomu za našich čias zvlášť šíriacemu sa nebezpečnému osidlu, ktoré záleží v tom, že vyšším úkolom človeka je naponáhanie reorganizácie v istom mieste a v istom čase pestujúcej spoločnosti, používajúc k tomuto všemožných prostriedkov, ešte i takých, ktoré sú priamo protipoložné mravnému zdokonaľovaniu. Neverte to: cieľ tento je malicherný pred cieľom prejavenia v sebe toho božského prvopočiatku, ktorý je založený v duši vašej. A cieľ tento je i lživý, jestli on dopúšťa odstúpenia od prvopočiatku dobra, založeného v duši vašej.

Neverte tomu. Neverte, že by uskutočnenie dobra a pravdy bolo nemožné v duši vašej. Takéto uskutočnenie dobra a pravdy je nielen nie nemožné v duši vašej, ale všetek život, i váš, i všetkých ľudí, záleží jedine len v tomto a len toto uskutočnenie v každom človeku privádza nielen k lepšej reorganizácii spoločnosti, ale i ku všeobecnému blahu človečenstva, ktoré mu je určené a ktoré uskutočňuje sa jedine osobnými námahami každého jednotlivého človeka.

Ano, verte sebe, keď v duši vašej ozývať sa bude nie želanie predbehnúť druhých, vyznamenať sa pred druhými, byť mohutným, povestným, presláveným, byť spasiteľom ľudí, pozbaviteľom ich od škodlivého zariadenia života (takéto želania často zaujmú miesto želaní dobra), ale verte sebe, keď hlavnou žiadosťou duše vašej bude, aby ste lepší boli, — nepoviem: aby ste sa zdokonaľovali, pretože v sebzdokonaľovaní jest čosi osobného, lichotiaceho samolubosti, ale poviem: aby ste sa tým stali, čím vás chce mať Boh, ktorý daroval nám život, aby ste nachádzali v sebe vložený do nás, jemu podobný prvopočiatok, aby ste žili, ako sedlač hovorí, „podľa vôle Božej“.

Verte sebe a žite tak, napínajúc všetky svoje sily jedným smerom: aby ste prejavili v sebe Boha, takto vykonáte všetko, čo môžete vykonať jednak v prospech svojho vlastného blaha, jednak v prospech blaha celého sveta.

Hľadajte kráľovstvo Božie a pravdu jeho, a ostatné bude vám pridané. Ano, verte sebe v onen velikej dôležitosti čas, keď po prvý raz vzbíkuje v duši vašej svetlo uvedomenia si svojho božského pôvodu. Neduste toto svetlo, ale ho opatrujte všetkými silami a dajte sa mu rozhoieť. V tomto jedinom, v rozháraní tohoto svetla, spočíva veľiký a radostný smysel života každého človeka.

Jasná Polana,
22. novembra 1906.



A ja takú pieseň spievam...

II. ¹⁾

A tak som blúdeval, v samote žil,
zriekaním sa krmil a žiaľ som pil,
rmut v duši nosieval,
o lásku prosieval
a nebral tam, kde som nepoložil

Pieseňka vzlietala v ten širý svet
za šťastím ztrateným si poželet,
zo srdca či z hlavy
nosila pozdravy
tej láske, ktorej už vo svete niet.

No zima prišla, toť zbelel sa les,
treba mi zanechať ten spev a ples.
Však takto ťažko mi,
som iste lakomý:
poshoviem... zaspievam si ešte dnes.

Ach, len či utrafiť v údolie krás,
kde túlaval som sa za mladi raz;
či poznám po starom
tú rúčku s vejárom,
cloniacu blesk očiek i tmavý vlas.

Nuž iste nesnadná je to púť
spomienku pieseňke klásť na perut;
veď srdce o málo
že biť neprestalo,
a cíť, ten ani sa nevládze hnúť.

Však preto nie som sám zármutku host,
na cestách totých je pútnikov dost,
čo radi spomenú
— počujúc ozvenu —
na lásku, tej mladi minulej skvost.

Kýčerský.

¹⁾ Vidz str. 117.

Viera.

Z básne † Svätopluka Čeeha: *Do sveta širého.*¹⁾

Kristovo jsi prones' jměno —
slov nač jiných prázdny šum?!
V onom plně obsaženo
lásky evangelium.
Hluchými jen třeba šlaky
k jádru božsky světlému
proniknout, a kalné zraky
zjasní hvězda Betlému.

Spasnými jen své si řady
veleb ostrý, chladný zpyt: —
svět již nudné samovlády
rozumu je zvolna syt.
Posměchu a hněvu střely
Viru klály dralný čas,
a hle! mrtvým co jste mněli,
v nové síle vstává zas.

Hleďte kol: Zas prosté davy
hlahol zvonů v starý chrám
pod svěcené pod zástavy
volá k boji proti vám;
však i z vaši vlastní rady
k nim se druží mnohý zběh
a ten příboj odevšady
pustnouci vám troli běh.

Ano, žije zbožná tucha,
žítí bude v lidstvu dál,
nestačí mu věda suchá,
nadzemský chce ideál,
po strizlivém světle denním
vitá soumrak, přelud, taj.
zdvihá snivě, s roztoužením
věčné clony hvězdný kraj.

Čím tě k zášti, haně nutí,
k posměchu ten čistý vznět,
který z nejvzácnějších hnutí
čl' věckého nitra zkvět?
Nepřítelkou neměj Viru —
spojenkou je mocnou spíš,
jižto dobra, lásky, míru
nejlíp rozmnoží se říš.

¹⁾ Květy 1908, str. 19—39.

Duchovné prisma.

Napísal Jozef Podhradský.

Po mojom takto by sa mohol volať slovenský časopis, na pr. mesačník, ktorý bol by i Slovenským Plutarchom a pestoval by kritiku. Totiž: Duchovné prisma.

Nefakajte sa. Nie hneď teraz. Tu chceme zanechať slovenským synom Muzy len náčrtok pre blízku budúcnosť, aby sa pripravili k vydávaniu takéhoto časopisu. Lebo literatúra bez kritiky je orba bez žatvy, žatva bez mlyna, mlyn bez pekára. V časoch, voľných pre prirodzený rozvoj človeka, taký časopis na Slovensku nemal by materiálnej prekážky. Slovensko nie je Dolná zem, ale je nie ani tak chudobné. Pomyslite si len: malá spoločnosť jeho stvorila Slovenskú Maticu so stotisícovým kapitálom. Vzali jej ju: vybudovala Národný Dom, divadlo, museum. Vychodí v ťažkých pomeroch politických už koľko časopisov! Nech by však v spoločnej otčine našej, v Uhorsku politicky jednotnom, občania už teraz požívali autonómiu národnej kultúry, my na Slovensku v krátkom čase stvorili by sme universitu, stredné a odborné školy a kvitla by naša počiatočná ľudová škola...

Čo je kritika, literárna kritika? Kritika jesto *bežná*, kde oznámi sa každá nová knižka, s krátkym obsahom a ocenením, aby sme nevyhodili groš za ledačo. Druhá kritika je *všeobecná*, pretriasajúca všeobecné zákony literatúry, otázky vkusu, smeru, potreby, ukazujúca pravú cestu literatúry, dávajúca smer, vyznačujúca métu, ku ktorej literatúre treba usilovať sa. Jest i *školská* kritika. Ona nehladá, aby vnikla do jadra literárneho diela a pochopila ho: oceňuje dielo podľa ideálu, ktoré mu postavily za vzor všelijaké predpisy, pravidlá estetiky, definície, obvyčajne tie abstraktné nemecké, starolatinské. Taká kritika nie je umenie, ako ani sudcovský výrok, založený na paragrafoch, nie je literárny umotvor. Také ocenenie ozaj je len sudcovským výrokom, kde pôvodca je ako obžalovaný a jeho pieseň, dráma alebo novella ako corpus delicti.

Ale jest i taká kritika, ktorá literárne diela nemeria abstraktnými mierami a normami, nehladá na to, či sú skrojené po móde tejto alebo inej školy, či sú nabité na moderné kopýtka: ona nechce, aby dielo len ocenila, ale chce ho i pochopiť, chce vniknúť do diela a preskúmať nielen vnútorné složenie jeho, ale i sklad pojedíných častok, a hlavne chce poznať a vedieť, čo je to vlastne v ňom, čo činí tajnosť jeho života. Takáto kritika v literárnom diele nevidí len knihu, ktorú treba *pocítiť* a *prežiť*, vidí človeka, ktorý sa v tej knižke zrkadlí a ktorého obraz treba z tej knižky vyviešť, vypísať a odmaľovať. Preto my tu kritika zovieme duchmaliarom.

Blížime sa vo všetkom k Štárovmu heslu: „My chytili sme sa do služby ducha...“ Takýto duchmaliar má veľkú zásluhu o človečenstvo: on budí styd pred zlým. A vieme, že prvý zjav uvedomeného ducha je styd. Mrzí ho disharmonia bachora a ducha, a

hľadá harmoniu. Takáto kritika je umenie, a kritik, ktorý tak pokračuje, je umelec. On sa rodí, ako i poeta. Umelcom je, lebo nielen registruje atď., ale i tvorí, vykladá a skladá, — analyza i syntéza v kritike.

Múdry recept pre kritiku zanechal nám blaženej pamäti Ľudovít Štúr. On učí: Podaj krátky obsah diela. Najdeš v ňom ideu, potom preskúmaj, či je idea shodne stelesnená. Tolstoj zas žiada pri literárnom diele, aby spisovateľ mal vedomý cieľ, načo, prečo to píše. To je to iste, čo i Štúr riekol. Idea je tu, čo duša v tele. Táto metóda je znamenitá zvlášte pre ocenenie jednotlivých básní, noviel, drám.

Keď nám však oceniť nie jednotlivé dielo spisovateľa, ale diela niektorého plodného básnika, tu je primeraná metóda *duchovné prisma*, kde kritik pretvoril sa na duchovného maliara, podávajúceho nám figuru či obraz človeka, nie toho, čo je pri knižke ním napísanej, ale toho a takeho človeka, aký je v knižke, ktorú napísal. Na príklad z národnej piesne našej složí a vystaví nám obraz slovenského človeka, nie toho, čo hľadá, ale ako on žije, ale duchovného človeka, aký je v piesni, ktorá mu vyletela z duše.

Prisma je totiž hranaté sklo, cez ktoré svetlo slnka prelomuje sa do sedem nebeských dúbových farieb. Biela farba je negatívna pozícia všetkých farieb; farba čierna však je pozitívna negácia farieb všetkých. Nech sa to svetlo slnka šíri akýmkoľvek činom, ono je delivé. A delivé je i duch, i Bohduch, ako i každá materia. Rozdiel je: materia, keď sa rozpadá na častky, umenšuje sa. Duchovná delivosť, kde duch drobí sa na myšlienky, nielen že sa neumenšuje, neubýva mu, ale ešte pribýva. Učiteľ, keď rozdáva a vstúpuje deťom svoje myšlienky, obohacuje celú mladá dedinu: jemu samému neodbudlo. Kňaz rozdáva a rozsýpa s kancľa 30 rokov čiastočky zo svojho ducha, myšlienky, duchovné diamanty svoje, obohacuje tisíce poslucháčov; jemu samému nielen neodbudlo, ale i pribudlo v múdrosti. Slniečko nestvoril Boh; On pustil zo seba len slovo, ideu, zárod-myšlienku do priestoru; z ideí vznikla hmľa, z tej hmly vyvinulo sa a vyskočilo slniečko a sústava jeho. Ten istý zákon, ako u nás; zo škripiny vyvinie sa kobútik a potom si zaspieva. Tak i človek nenie stvorený, ale vyvinutý (Oken) zo zároda myšlienky, z Otca Boha. Žena, príroda, oplodená, nerodí hneď človeka hotového, on sa pod srdcom rozvíja z červíčka. Tak je človek myšlienka zárod-idei Božej, ktorá už i sama myslí.

Duch Boží, toto večné svetlo života, skrze prisma času prelomil, rozpadol sa do spektra rôznych národov na zemi. Jeho pritom neubudlo, ako neubudlo slniečko, keď sme jeho svetlo prismsom rozlámali do sedem nebeských farieb.

A pomyslite si len, najväčšia duchovná opica Božia je človek, a zvlášte básnik a umelec vôbec. Básnik si myslí: keď môj otec a tvorca stvoril také pekné svety a v tých svetoch všeličo, prečo by som netvoril i ja!

Tak potom básnik, umelec, skrze prisma času drobí a prelomuje svojho ducha do básní, do obrazov, zo živých knižočíek, z ľudí, *vypisuje a pretvára všeličo*.

A tu ho teraz ulapíme, nech kritika odmaľuje z jeho diel človeka. V spisoch stelesnené jeho myšlienky a city kritika rozloží a složí, i ukáže nám obraz človeka jeho. Z čoho uvidíme v rebríku duchovného rozvoja, na akom stupni stojí i *on*, ten vnútorný človek v ňom. Zrejme je, že spisovateľ a človek, ktorý napísal knihu, nie sú vzdychky jedna a tá istá osobnosť. Kritika nemá roboty s človekom, ale so spisovateľom, t. j. s človekom, ktorý je v knihe. To sú dve osobnosti: jednu nám opíše biografia, druhú kritika. Aký veľslávny by bol obraz, keby kto rozložil *Bibliu*, Starý zákon, a ukázal nám pri pomoci analýsy a syntézy, teda pri pomoci duchovného prisma kritiky, verný obraz človeka izraelského a ten moment duchovného rozvoja, do ktorého sa vyšinul. Takouto kritikou z *Iliady* a *Odyssey* dostali by sme obraz človeka hellenského, z *Mahabharaty* obraz človeka indického, atď.

A keby sme takýmto duchovným prisma analysovali niektorého sedliaka, čo ani písať nevie, čo píše knihu len svojim životom, našli by sme individua, dôstojné do Slovenského Plutarcha...

Akoby na ukážku, ako to myslím s tým Duchovným prisma, vezmeme na sítu kritiky pevea *Hájnikovej ženy*. Tu len úvod, kde sú i reflexie a epizódy dovolené. Zatým by nasledovala kritika jednotlivých diel, potom obraz človeka v nich predstaveného — do Slovenského Plutarcha.

Pevce Hájnikovej ženy.

Úvod do kritiky jeho diel.

Kritik.

Nuž reci nám, veď si poet!
 Čo je poet? čo v lesoch duchov panuje,
 Kritiky duchprisma nech i teba priklincuje.
 Nech známe cesty, známe i chodníčky,
 Kde to ty sbieraš tie svoje pesničky.
 Rozlož všetky farby z duchovného tela,
 V ktoré sa rozpadá farba ducha biela,
 Jako zrak na sluci z diamantkameňa.
 Iskierečky sme z večnosti kremeňa.

Poet.

Čujný mi *duch*, i čo sám Boh
 Vo dne a či v noci sníva,
 Hneď pesničky o tom spieva.
 Z večnosti mahla je mu melodia,
 A keď spieva dušička, nuž spievam i ja.
 Slnká vo vesmíre mať majú mahľu,
 Z mahľy melodie piesne sa ľahnu.
 Túžno spievam, keď

Zbojník po areštoch trýzni národovca,
Chladnou dušou muči Golgoty borca,
Kto väčší darebák? Čo človeka tupí?
A či mamlas, ktorý darebáctvo trpí?
Aj holubom dal Boh zlé. —

Keď v palotách ožiarených hlučné klarinety
V kole krútia šťastné deti;
Hudci hrajú, kolo vrtia,
Ja na kríži Boha vidím,
Z bezchlebej chalupy slzy ko mne letia.
A javorové hovorné husličky
Tužno odjekujú zo struny pesničky
a vetriček chladný, jak sladké nádeje,
Pred oblôčkom lípu tichúčko oveje.
Tichúčko oveje, hstím poševelí,
V piesni priklincujem jejich shovor celý:
„Pravde vraj bez sily lumpi odzváňajú,
A sila bez pravdy do zúfalstva letí.“

Kritik.

My sme v studených oblakoch zakletí;
Vichry a pieseň mračná rozháňajú.
Povedzte nám, jako ty nás
Piesňou z kliatky tej odklíňaš?

Poet.

Železnicou hriech putovať v máji,
Ani si nevidel skrytej Vily v háji.
Z vysokého cárstva je orol rodom,
Neplazí po vodách, mŕtvy, parobrodom.
Ni po železnici. Idet cára
Zetročená kotlom nevláči para.
Tátoš, vetrom nakrmený, z kolaje vyskočí,
Doláme hnáty, vykole oči.

On duchkrýdlom vesmírom lieta,
Božieho vesmíra okrydlené dieťa.
Vysoko, či nízko ju básnim, vše pešky,
Nebostim medom, vše tvrdé oriešky,
Odkedy rod môj len tak pre paraďu
Čeejú vykléovať z človečenstva radu.
Verš myšlienocky zlahunka neseje,
Z krvavých citov ťažké tempo veje. —
Znachor, kľzal som sa po ľade hladkom,
Teraz? Miesto pera ryjem pieseň dlátkom.
By pocítila i studená skala,
Že by večnosť v nej večne nedrichmala.
Materiál, čo mi ku pesničke naďim,
Z dalekej večnosti zo skál tvrdých vlačím.
Nie som ľahký poet, ni vzdušná lobta,

Čo dušičku krája, to nám len Boh dá.
 Raniť chcem dušu, rana osokoli,¹⁾
 Zaslabeš krýdelkom, nikoho nebolí.
 Keď nezabolí, neodjeknú hory.
 Stádo sa pasie po svojom cintorí.
 Hajse háj! už si trávy s brobov sýta,
 Vyháňam stoku na ulice žitia.

K površine Boh vesla mi nedal,
 Nielen klávesy, šliapem i pedál.
 Znáť ľudí, byť cudzí umiera im v uchu.
 Nechladla v Nitre síbeniec obeť,
 Čutora fískus chutne zohal obed.
 Nie mi Tolstoj veľký pre bezsmrtné diela,
 A napísal ich, duchobor, veta.

Čo sa v duši deje, on všetko to vie;
 No mne veľký je v tom, čo on „nevie“.

Trest bol opísal ktorýsi krvavý,
 Kde zaduté rany k liečeniu rezali.
 Úradník, čo rany dal rezať a hojiť,
 Šiel na obed domov hlad svoj uspokojiť.
 „*Jak len mohol obedovať! Nevieť,*“
 Zakončil opis svoj Tolstoj.

A tu mi on tak veľký,
 Jsk Boh v plnej sláve. —

By ťa ošlahly z večnosti valy,
 Sám rúbať musíš zrnká z veršov skaly.
 Ten kúsťík roboty, veď sa to vyplatí,
 Ona ti zlatom dušičku pozláti.
 A keď žiaľ roda zvučkani v duši,
 Vezuv svoju lávu svojsky vybuší.
 Pod zemou zamumle hromovú muziku,
 Má pritom svoju zvláštnu štetiku.
 Tu onemejú veršíkov kúze,
 I Paganiniho čarovné husle.
 Nevieť, kto do duše vatru tu sype,
 Iste — čo slovenskej dáva kvet lípe.
 A sudbina času loží v plameň vatri
 Vše krivdy poľená z vyfatých hôr Tatry.
 Nádobu som plná útrpnosti lávy,
 Duchovný Vezuv slovenskej Oravy.
 Vulkán je vred zeme; žiale? duše vrede;
 Pán Boh vred rozpučí, lyra kedy-tedy.

No pevcom našim večného jara,
 Slávičkom doletlým z večnej vesny hája,
 Čo na lahunkách krýdlach nás nesú,
 Z nízkej žitia zóny dojemného lesu,
 Pod Javorinou kde i nežné póly,
 Spievajú rodu, čo ich v duši bolí.

¹⁾ srbsky : sokoliti = povzbudiť.

Ej, veti si ich, rode mój!
 Čo je poet?
 Kreše nám jaro z večnosti kremeňa
 Do rán otvorených rodného plemena.
 Číta ho svet, či nečíta — on,
 S duchom Božím tvoj telefon. —
 Keď navrátia sa do cárstva duchov,
 Tam v Božej pivnici nektaru im nalej.
 Sláva Bohu! Sláva!! Len tak ďalej!
 V Orave, v Liptove, na milom Považí,
 V Senici na Božej lyre
 Iskry krešte, ducha budte,
 I na mulej Javorine.
 Večnosti hudci, hrajte nám!
 Zas besnie zúfalcov ideál.
 Zo stredného veku do novej doby,
 I naša stará Asia.
 Kde človek slovenský nemá ažia,
 Duch a pluh v právach je nahý. —
 Musí šľahnúť vlny času do rovnováhy.

* * *

Ďaleko je tu od Sávy,
 Ďaleko je do Oravy,
 Ďaleko i Javorina —
 Milé lesy Hospodina.

Kým hrda s lopaty na rakev nebúcha,
 Allons!
 Poshovárajme sa telefonom ducha.

Sedí holub na brezine,
 Holúbka na višni;
 Povedz ty mne, mój milunký.
 Čo ty máš na mysli?

Jestli nechceš, mój holube,
 Mojim druhom byť,
 Tak podaj mi takej trávy
 Teba zabudnúť.¹⁾

Kritik.

Pevče „Hájnikovej ženy“,
 Holubicu čuls' na višni?
 (Čo to píšeš v tých Pohľadoch??²⁾)
 Povedz, čo ty máš na mysli?

¹⁾ Pieseň maľoruská.

²⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 286. „Odložím lyru“.

Lyru že odložiť? Ba ešte čo?
 I mŕtvy spievaj! Pieseň život plodí.
 Piesnička nám *duchov* rodí, —
 Buď Slovensko *duchmi husté!*
 Nám *nehrať* dediny i pusty svoje,
 Pod cárstvom Onana odomiera pusté.
 Vichry dujú, hory hučia,
 Kliate kolisky, čo v dedinách mlčia.
 Sláva slávičkovi v zelenom háji,
 Nikdy s kuvikom on sa nepáril.
 Prekliaty háj, v ktorom niet lípy!
 Spievaj hlasno! Nie si zbojník.
 Len vietor nevidný kradmo ráňa hrušky,
 Blbý vrah národy rád zbíja šušky.
 Jakýsi ducháster národom vanie,
 Ktorým lietajú piesne nečítané.
 Duch sa z nich vykradne, v dedinu hupne,
 A tam na oblôčik každému hupne.
 To podzemski duchovia k životu sa kľujú,
 A jak doktor Hurban píše:
 Mládenci ich *prv*i čujú.
 Nech vysmeje vieru čutory sveták,
 Ale to je tak!

Poet.

Jaký barbar odo mňa ešte viac pýta?
 Kto si?

Kritik.

Ja som!

Poet.

Čo si?

Kritik.

Večnosť. Večnosť večne je nesýta.
 Nenasýti ani umný prevod Petófia,
 Ani Madáčova Ember-Tragédia,
 Kňaz sučiansky dal k nej látku...
 No sláva ti! Idey si
 Vrátil matke z doby starej,
 Ale preto spievaj ďalej.

Poet.

Ťažko spievať národu jasnému,
 Vymreli mi v Tatrách národní zbojníci.
 Ešzina tu, jak bandit divý víchor dvihla,
 Obyčajné mračno v prúde slz vyviera,
 Mrky sa oblak junácky vyhroní.

Blhá doba! Temnice plnia nevinými;
 Pre vicišpánstvo obeš i Boha;
 Pre mandát v Darmodom troch Kristov umuč.
 Keď skrydielku latinčiny
 Z historie odklopili, —
 Sláva bujných uletela.
 Čo polmiliónové kobyly strieľal
 Pre pár kohútikov ľud v dereši mučil,
 Uvidel, — že je duchzobrák.
 Jalový sa duch vymiluje z času.
 Po cirkvách bez ľudu zostane len veža,
 Po vitných národoch koruna bez hlavy,
 Zdobá cudzinca.

Kritik.

Neurčil Boh človeka k rovnému právu?

Poet.

Nerád vidí človek človeka šťastného.
 Ako keď žreb vyhral alebo zdedil.
 Ale nešťastného polutuje v duši...
 Mrzí ho klavír rozštimovaný;
 Nuž rovnoprávnosti harmoniu ľúbi.

Kritik.

Duch ti často v hviezdach blúdi.
 Vyzrad, čo hviezdčky o polnoci vravia,
 Rovnoprávnosti kedy svitne zora?

Poet.

K rovnoprávnosti ešte rebrík treba,
 I pár ťažkých hromov z neba.
 Bez hromov nebo človek slabo cení.
 Mne hrom nie je knotor, niekoho zabíť.
 Piesňou podpalujem duchovný dynamit.
 A keď stvárať v srdci i dissonancie, —
 pracem z duše cudzie smeti
 a otváram ducha svety, —
 Voviesť hodlám do slobody harmonie.
 Na rodnej som harfe svojmu rodu spieval:
 Čo nám je určenie? Nač nám Boh Tatry dal.
 Plakával na rumoch harmonie Nitry s Bohom.
 Pokúšal odchyliť oblôčky za hrobom.
 Reku, čo a ako je tam?
 Vysoko, ďaleko lietam. Vidieť chcem tvár Tvorca.
 No márna mi smelosť čela.
 Hrádže tam veľa...

Kritik.

Ty hviezdy sláviš, nám nepovieš, prečo,
 Jako by bolo ľahostajné niečo.
 Pyšný neba dedič! Nuž a my?
 Povieš len; starte sa vy sami.
 Pán veľikomožný! Statky neba vymierané,
 Na jeho meno intabulované.
 A keď pýtame sa, rozlož nám jasno,
 Či svetlo života v hrobe nám zhaslo?

Odvetíš:

Kulinoček pochyby,
 Sladí sveta galíby.
 Vraj, biedna duša, vidiač tých hviezd roje,
 Ak si tam nepozná i dedinky svoje.

Poet.

Milliardy svetov vidíš tamhor,
 Systémy planét i hviezdíček sbor,
 To len večnosti predmestie.
 V bezkrajnom priestore ďalších svetov zóny,
 Jesú duchov Božích nepoznate sklony.
 V nekonečnom Ducha dome
 Kvartielov veľa. —

Kritik.

Hviezdy ľúbiš, nuž hviezdy sláv,
 Tam sklbkáš to poesie kvieťa.
 Zabudol si, žeš' i zemské dieťa.
 I zemička dedinka je neba,
 Zabudols' utrhnúť kvietoček pre seba.
 Zabudols' ušklbnúť ružičky pupenec,
 Jak slobodné slnce večitý mládenec.
 No tvorcom je, kto sa s ideou roda spári,
 Jak s dievčátkom pri oltári.
 Lúbiš ten rod svoj, jak svoju ženičku,
 Jako to slniečko tú našu zemičku.

Nuž poet je veľkým pánom!

Na zemi najvyšší národom sudca.
 Ich huncútstva pesničkou rúca.
 Pokazuje ideále. Nebeský bludár
 Milého dievčata, nenávidia India,
 Čo od ideálu prídaleko blúdia.
 Čujný mu duch, čo len sám Boh
 Vo dne a či v noci sníva,
 Zná a čuje, — veď vše tam sa motá, —
 Hneď v pesničkách priklincuje.
 Inšpektor večnosti, nadzorník národov,

Hlasník noci, bubeník dňa,
 Keď zlá ruka dedinu podpáli, —
 On
 Bije na zvon,
 Aby ľudia nedriemali.
 Necigáni nikdy; piesni z jeho pera
 I snjeli veria.
 Často ťažko pnie sa hor vrehom dohora,
 Strmé sú cesty do Božieho Dvora, —
 Keď paholok krivdy natovarí vela.
 Národným zbojníkom, diablom bez kopyta,
 Korbáčom satyry v dereši očíta.

Poet je veľký pán!
 Keď už zúfaš, nič nedúfaš,
 On, kométa národa, do pesničky ťa usadí,
 Vletí do Božej záhrady,
 Kde mesiačik býva, kde kosa spávajú,
 Tam v cárstve duchov, kde sa večnosť kryje, —
 Zavedie nás do krémičky Božej,
 Nektárom radosti sladko nás opije,
 Že by sme zabudli džobu i psotu,
 I škaredú sveta tohoto robotu. — —

Neviedols' latentný veľkomožných boj,
 Vo dne odrod, a v noci svoj.
 Pán manžel s rebrinkou v noci
 Po slovensky besedujú; po slovensky sa milujú,
 Ale ráno opatrni
 Pred sluhom teremtetujú.
 No čo ti i rodný ziaľ
 Struny srdca rozštimuje,
 Ty nám ďalej hraj.
 Lebo čím sa budeš chovať?
 Hladom chceš byť samovrahom?
 I dušičke pokrm treba,
 Hor z hviezdíčky kústik chleba,
 I čo v hriadkach Muzy zrelo.
 Obrok žiada, čo je telo.
 Dušička je telo ducha,
 Ono slabne, čaká rosi,
 Ak ho veda neorosi,
 Keď orosí, ambra dymu,
 Z večnosti kadidla,
 Pripína i šedivému
 Novučičké mladé krýdla.

A ty len spievaj nám!
 Veď len čuj! Počuj len!
 Nebeský orden pre teba mám!
 Národ pripne ti ho — nižej.

Nie je z diamantov — mnoho vyššej,
Ani nie od zlata — ešte vyššej:
V zlate, v diamante i anjel sa potkne.

* * *

Zakliati duchovia do hrudy zeme,
Von pasujú sa, sú Božie semä.
Von pasujú sa, jak zrnko z brázdy v klas.
Oráč zrnko v brázde s hrudou spári,
Jak telo Božie kňaz, s človekom v oltári.
V zakliatej planéte s potvorami v boji,
Keď i duch klone, i nádeje blednú, —
Sláva je dušičku odpotvoriť jednu!

„Nedbaj na to, jak čo bude!“
Lahko z Boha; strmo zpät!
Tu večná vojna, večitý boj.
Zo sám seba si pracoval,
Zo sám seba myslel,
S triumfom lahneš v posvätný hrob svoj.

Surovosti demofagov rozvlnily srdce, dušu,
Otvorily žriedlo večného bóľhneva,
Mohutné talasy zašľahly v pieseň
Okrydlenú k Bohu.

No kde rodil sa panenský plod poesie,
Z hoviadka k duchu tento sladký prelaz,
Maďarisáciou zkazený duch ľudu
Mátožiť hesný po Tatrách teraz.
Tento studený hrom, bez plebiscitu,
Bez sankcie Boha,

Zavyje na svoje zúfale varito, —
Bije všady, nikde nezapáli, —
Naráža rosu, naše žriedla, studno,
Na svojho slepého potoka koryto. —

Večné ono, to duchovné jaro,
Duchovné ruže zo snehu sa tísnu,
Starý December ducha neochladí,
Keď na klarinete zaduješ starcom,
Pocíťia veselí, že sú oni mladi.

— — — — —
„Odkladám lyru.

Nač ďalej kaziť vozduch Boží.
Nikomu ston mój neosoží, —
Nuž, na klin, lyro!“¹⁾
Neorem, nesejem, šťastie so mnou chodí: —

¹⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 287—288.

Cigánsťvo sejú, žitko sa im rodi.
Nie je všetko zdar, čo chvíľku sa dari,
Zbojníkov sebaklam, často zlata drahší.

Kým ti posledná nepukne struna,
Hraj!
Večné ono je to duchovné jaro.
Verš ti mohutný, jak duša národa,
Jak valiburk duby keď váľa z koreňa.
Jako podpalač nečakaný,
Do mŕtvych dedín, do tupých miest
Krešeš idey, plamenne myšlienky, —
Iskry z večnosti kremeňa,
Duchprismom ich prelamuješ
Do farieb života, — čo strach budia,
Lakajú sa všetci nie dobrí ľudia.
Ochmelené prisma, na Fôte čutora,
Nelámu farby z Božieho dvora.
Mocný ti duch, jako vatihora,
Jako na Adrii mohutná bóra.
Nikde výbuch strasti! Strast' každá slabá.
Opice nervózne. Ohor?
Nízkej strasti nemá.
Duchovnej smelosti i mňa si naučil,
Pokorou akousi silne viažeš s Bohom.
Kto sa dá dláviť, dlávi ho svet;
Kým sa z ducha nenarodíš,
Hoden si byť rabov rabom.
Duchu smelý: stoj! Zbojníka odzbroj!

Večnosti žitko zdĺhavo zreje,
Dávno bude v hrobe, kto ho tu seje.
Keď blaženejší vnuk sožna, kosí,
Vetrik spomen pevca po národe rosi.
Ty sláviš hviezdy, pekný ten Boží svet,
Tie nebeské mestá, mestecká, dediny, —
A zbojník národa slávil čo?
Bez stopy ztratí sa z historie gátor.
Nie vysoká cena krvavé Kosovo!
Ztadiaľ zaspievalo srbskej piesne slovo.
Zo slovenských temnie, utrociť, kalamit
Ozval sa v piesni duchovný dynamit.
Ako klesáš pod tlakom zlých,
Meč pokory vidíš tupý,
Zobuď zveri v pomoc, čo v človeku driemu.
Na Parnas národ dvíhajú túhu a žiaľ,
Dynamit? kanony? čo strieskaly Port-Artur;
To sú len pukáče.

Tys' odkryl v *Pohľadoch* ¹⁾ Božím deťom,
 By nedaly sa „eszmám“ času mámiť;
 „Túhu po živote“ duchpráva dynamite
 (Hodno bolo trpeť millionom, už preto len)
 Najhlbšia myšlienka, v tejto určitosti
 V našom stolytí pekne vyjadrená!
 V duši je skrytá, jako dub v žalude,
 Jak besná žabica v žulovom kameni,
 V obni vystrelí, mendíkov opáli
 V kuchyni k Vianociam keď oblátky pečú.
 Túha po živote!
 Duchdynamit nemý, hluchý, bez buchu
 Drví hrudy massu,
 Vybuší, roztrieska všetky hrádze čnsu,
 A rúca, borí, keď nemý už prehovorí.
 Vojny vedie, bije sa; nad hrobom chce kvitať;
 Bije sa v cintori, vybijie sa z hrobu,
 Túhy silu, srdce citi, um uverí ľahko,
 Len nechápe: jako?
 Jako v smrade hrobu rodí sa život?
 Nechápe, načo v ducha nivy hnoj hriech vnesú?
 Jako z toho smradu koláče chutné sú?
 Nechápe chemie ducha. —
 Bez stopy ztratí sa historie gáfor:
 Žije večne i tu i tam bore,
 Kto zapaloval — deťom v živých hroboch
 Večnosti zore.

* * *

(Dokončenie.)

¹⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 70.

Z národných povestí ruských.¹⁾

Z. A. N. Afanasieva

2. Múdre odpovede.

Slúžil vojak pri vojsku celých dvadsaťpäť rokov a nevidel cára zoči-voči. Prišiel domov; začali sa ho vyzvedať o cárovi, a on nevie, čo povedať. Tu začali ho hrešiť rodičia i známi: „Či ho vidíš, dvadsaťpäť rokov vyslúžil, a nevidel cára zoči-voči.“ Videlo sa mu to urážlivým: sobral sa a išiel pozrieť cára.

Prišiel do paláca. Cár spytuje sa ho: „Čo si prišiel, vojak?“

„Tak a tak, Vaše cárske veličenstvo! slúžil som Tebe a Bohu celých dvadsaťpäť rokov, a nevidel som ťa zoči-voči; prišiel som Ťa pozrieť!“

¹⁾ Vidz Slov. Pohľady 1907, str. 690.

„No, pozeraj.“

Vojak tri razy obišiel okolo cára, všetkého si obzeral.

Spytuje sa cár: „Pekný som?“

„Pekný,“ odpovedá vojak.

„No, teraz, vojak, povedz: či je vysoko nebo od zeme?“

„Tak vysoko, že tam udre, a tu počuť.“

„A či je zem široká?“

„Tamto slnce vychodí, a tam zachodí — taká je široká!“

„A či je zem hlboká?“

„A mal som starého otca, umrel pred deväťdesiatimi rokmi, zahrabali ho do zeme, od tých čias nevrátil sa domov: iste je hlboká!“

Potom poslal cár vojaka do žalára a povedal mu: „Netráp sa, vojak! pošlem k tebe tridsať husí: vytrhni im po pere.“

„Dobre!“

Povolal cár k sebe tridsať bohatých kupcov a zahádal im tie isté hádky, čo i vojakovi zahádal; mysleli-mysleli, nevedeli odpovedať, i rozkázal cár hodiť ich do žalára.

Spytuje sa ich vojak: „Kupci junáci, vás za čo zatvorili?“

„Ale tu cár začal sa nás dopytovať: či je ďaleko nebo od zeme? a aká široká je zem? a aká hlboká? a my sme ľudia neučení, nevedeli sme odpovedať.“

„Dajte mi každý po tisíc rublov — ja vám pravdu poviem.“

„Vďaka, bratku; len nás nauč.“

Dostal od nich vojak po tisícke a naučil ich, ako majú uhádnuť cárske hádky. O dva dni zavolať cár k sebe i kupcov i vojaka; zahádal kupcom tie isté hádanky a akonáhle ich uhádli, prepustil ich svojou cestou.

„No, vojak! či si vedel po pere vytrhnúť?“

„Vedel, cár-hosudar, a to ešte po zlatom!“

„A máš ďaleko domov?“

„Odtiaľto neviem — teda je ďaleko!“

„Tu máš tisíc rublov; stúpaj s Bohom!“

Vrátil sa vojak domov a žil si pohodlne, bohato.

3. Dvojaký osud.

Bol raz jeden človek, mal dvoch synov, a umrel. Smysleli si bratia, že sa poženia: starší vzal si chudobnú, mladší bohatú; a žijú spolu, nedelia sa. Tu začali sa ženy medzi sebou vadiť a na priek si robiť; jedna hovorí: „Ja som vydatá za starším bratom; musí byť mne po vóli!“ A druhá: „Nie, mne! ja som bohatšia, ako si ty!“ Bratia hľadeli-hľadeli, vidia, že sa ženy neshodujú, rozdelili otcovský majetok na rovno a rozišli sa.

Staršiemu bratovi čo rok, to dieťa pribudne, a gazdovstvo ide vždy horšie a horšie; tak ďaleko prislo, že vyšiel celkom na mizinu. Pokým bolo chleba a peňazí, radoval sa, pozrúc na deti, ale ako schudobnel, ani deťom sa neteší!

Isiel k mladšiemu bratovi: „Pomáhaj mi v biede!“ Ten rozhodne mu odoprel: „Ži, ako vieš! mne samému deti dorastajú!“

Onedlho zase prišiel chudobný k bohatému. „Požičaj mi, prosí, aspoň na jeden deň koní; orať nemám na čom!“ — „Choď na pole a vezmi si ich na deň; ale daj pozor, nezmárne ich!“

Chudobný prišiel na pole a vidí, že akísi ľudia na bratových koňoch orú. „Stoj! zakričal: povedzte, čo ste za ľudí?“ — „A ty čo si za otázku?“ — „Nuž tu, že sú toto kone môjho brata!“ — „A ty ozaj nevidíš, ozval sa jeden z oráčov, že som ja Šťastie tvojho brata; on si popíja, zabáva sa, o ničom nevie, a my robíme za neho.“ — „A kdeže sa podelo moje Šťastie?“ — „A veru tvoje Šťastie, hľa, tamto pod krikom, v červenej košeli, leží, ani vo dne, ani v noci nič nerobí, len spí!“

„Dobre, myslí si sedliak, veď ťa ja dostanem.“ Išiel, odrezal si hrubú paličku, prikradol sa k svojmu Šťastiu a udrél ho po boku, ako len vládol. Šťastie prebudilo sa a spytuje sa: „Čo sa biješ?“ — „Ešte inak ťa ubijem! Dobrí ľudia orú, a ty spiš bez prebudenia!“ — „A ty azda chceš, aby som ti ja orať? Ani si nepomysli!“ — „Čože? vždy budeš ležať pod krikom? Veď takto musím hladom zahynúť!“ — „Nuž, ak chceš, aby som ti pomáhal, tak zanechaj sedliacke zaujatie a začni kupčiť. K vašej práci som celkom neprivyknutý, ale kupectvo akékoľvek poznám.“ — „Začni kupčiť!... veď keby bolo za čo! Nemám čo jesť a nie to ešte do kupectva púšťať sa.“ — „No, hoci starú sukňu vezmi svojej žene a predaj ju; za tie peniaze kúp na novú, aj tú predaj! A ja budem ti už pomáhať; ani na krok neodídem!“ — „Dobre!“

Ráno hovorí bedár svojej žene: „No, žena! poberaj sa, pôjdeme do mesta.“ — „Počo?“ — „Chcem sa dať zapísať za mešťana, kupčiť začnem!“ — „Z rozumu podstupuješ, či čo? deti nachovať nemá čím a škúli za mestom!“ — „Nie tvoja starosť! sberaj, čo máme, pojmi deti a ideme!“

I sobrali sa. Pomodlili sa Pánu Bohu, začali naceľkom zatvárať svoju chalúпку. Tu počujú, že ktosi žalostne narieka v izbe.

Gazda spytuje sa: „Kto tam plače?“ — „To som ja — Psota!“ — „Prečože plačeš?“ — „Akože nemám plakať? ty odebodíš a mňa tu zanechávaš!“ — „Nie, milá, ja ťa vezmem so sebou, nenechám ťa tu!“

„Ej, žena! hovorí, vykladaj z truhlice svoje háby.“ — Žena vyprázdnila truhlicu. „No, teraz, Psota, vojdí do truhlice!“ — Psota vošla; on zamkol ju na tri zámký; zakopal truhlicu do zeme a hovorí: „Prepadni sa, prekliata! aby som ťa nikdy viac nevidel!“

Prichodí bedár so ženou a deťmi do mesta, najal si byt a začal kupčiť; vzal žene staré šaty, zanesol na rýnok a predal ich za rubel; za tie peniaze kúpil na nové šaty a predal ich za dva ruble. A hľa, takýmto šťastlivým kupčením, že za každú vec dostával dvojnásobnú cenu, zbohatol za veľmi krátky čas a zapísal sa medzi kupecov.

Dopočul sa o tom mladší brat, prichodí k nemu za hosťa a spytuje sa: „Povedz, prosím ťa, ako si to navliekol — z bedára stal si sa bohatom?“ — „Nuž jednoducho, odpovedá kupec: Psotu zamknul som do truhlice a zakopal do zeme.“ — „Na ktorom mieste?“ — „V dedine, na starom dvore.“

Mladší brat dobre neplače od závidi; išiel hneď do dediny, vykopal truhlicu a vypustil odtiaľ Psotu: „Choď, hovorí, k môjmu bratovi, a dones ho o poslednú nitku!“ — „Nie, odpovedá Psota: radšej budem sa teba držať, ale k nemu nepôjdem: ty si dobrý človek, vypustil si ma na svetlo! a ten je zlodej — zapratá ma do zeme!“

Neprešlo mnoho času, vyšiel na mizinu závidlivý brat a z hubatého gazdu stal sa holým bedárom.

4. Breza a traja sokoli.

Vyslúžil si vojak povinný čas, dostal pensiu a išiel do rodného kraja. Ide si cestou, a tu jemu naproti zlý duch. „Stoj, vojak! kam ideš?“ — „Domov idem.“ — „Čože máš doma? Nemáš nikoho, ani ničoho. Radšej vstúp ko mne do služby: ja dám ti veľký nájom.“ — „A služba aká?“ — „Služba najľahšia: potrebujem ísť za siné more na svadbu dcéry; a mám troch sokolov; stráž ich do môjho návratu.“

Vojak pristal. „Bez peňazí, myslí si, zle sa žije; hoc i u čerta, predsa len niečo zarobím!“

Zlý duch doviedol ho do svojej patoty a on odišiel za siné morá.

Tu vojak chodil-chodil po rôznych izbách; zunovalo sa mu, premyslel si, že pôjde do záhrady; vyšiel, hľadá — stojí breza. Tu prihovoriť sa mu breza ľudským hlasom: „Vojak! choďte ty do tej a tej dediny, povedz tam farárovi, aby dal ti to, o čom snívalo sa mu teraz.“ Vojak išiel, kam mu kazali; farár hneď vytiahol knihu: „Tu máš, vezmi ju!“ Vojak vzal; prichodí nazpáť. „Ďakujem, dobrý človek! hovorí breza; teraz si staň a čítaj.“ Začal čítať túto knihu; čítal jednu noc — vyšlo z brezy krásne dievča, neopísateľnej krásy, až po prse; čítal druhú noc — vyšlo po kolená; čítal tretiu noc — vyšlo celé. Bozkala ho a hovorí: „Ja som carská dcera; uchytíš ma zlý duch a premení ma na brezu. A traja sokoli sú moji rodní bratia; chceli ma vysvobodiť, ale sami zaviazli!“

Len čo vyriekla cárevná toto slovo, hneď prileteli traja sokoli, hodili sa o čiernu zem a premenili sa na hodných junákov. Tu sa všetci sobrali a išli k otcu-materi; i vojaku pojali so sebou. Cár a cárika sa zaradovali, štedre odmenili sa vojakovi, vydali za neho cárevnu a nechali ich bývať pri sebe.

5. Sedliak, medveď a liška.

Orál sedliak pole; prišiel k nemu medveď a hovorí mu: „Sedliak, ja ťa polám!“ — „Nie, netýkaj sa ma; tu, hľa, sejem repu, sebe vezmem hoci korenky, a tebe dám vršky.“ — „Nech bude tak, povedal medveď, ale ak ma oklameš, tak do bory pre drevo môžeš nechodiť!“ Povedal a odišiel do dúbavy.

Prišiel čas: sedliak repu kope a medveď vychodí z dúbavy. „No, sedliak, poďme sa deliť!“ — „Dobre, medveďko, doveziem ti vršky.“ — a odviezol mu voz listia. Medveď bol spokojný s čestnou deľbou.

„Tu sedliak nakladol svoju repu na voz a vezie ju do mesta na predaj; ale stretne medveda: „Sedliak, kam ideš?“ — Nuž, medvedko, idem do mesta korienky predávať.“ — „Dajže oprobovať, aký je korienok?“ Sedliak dal mu repu. Medveď, ako zjedol — „a-á! zieval, ty si ma oklúmal, sedliak! Korienky tvoje sú sladké. Teraz nechod ko mne pre drevo, lebo ťa zmárnim!“

Sedliak vrátil sa z mesta a bojí sa ísť do hory; popálil i poľičky, i ľavičky i súdočky, napokon, darmo je, treba ísť do hory. Vychodí potichučky; kde sa vzala, beží liška: „Čo ty, sedliačik, spytuje sa, tak ticho ideš?“ — „Bojím sa medveda: hnevá sa na mňa, sľúbil mi, že ma zmární.“ — „Neboj sa medveda, narúбай si dreva, a ja budem robiť krik; keď spyta sa medveď: čo je to? povedz: poľovačka na vlkov a medvedov.“

Sedliak začal ruhať; hľadá — už sa medveď valí a volá sedliakovi: „Hej, starček! čo je to za krik?“ Sedliak hovorí: „Poľovačka na vlkov a medvedov.“ — „Och, sedliačik, polož ma na sanie, zaklad drevom a zaviaž povrazom, azda sa nazdajú, že to klada leží.“ Sedliak položil ho na sanie, priviazal povrazom a začal ho obuchom mlátiť po hlave, kým sa medveď nevystrel.

Príbehla liška a hovorí: „Kde je medveď?“ — „Tu, hľa, zdochnul!“ — „No, čože, sedliačik, teraz ma musíš pohostiť.“ — „Dobre, lištička, pojdeme ko mne; ja ťa ubostím.“

Sedliak ide a liška beží vopred; prichodí sedliak k domu, zahvízdal na svojich psov, zabuckal do lišky. Liška pustila sa do hory a hup do diery; skryla sa v diere a spytuje sa: „Och, vy, moje očičky, ako ste to hladely, keď som utekala?“ — „Och, lištička, my sme hladely, aby si sa nepotkla.“ — „A vy, ušká, čo ste robily?“ — „A my sme len počúvaly, či sú psi ďaleko.“ — „A ty, chvost, čo si robil?“ — „Ja, povedal chvost, plietol som sa ti popod nohy, aby si sa zamotala, spadla a dostala sa psom pod zuby.“ — „A-á, zvrhel! Tak nechže teba psi žerú.“ A, vytréiac z diery svoj chvost, liška zakričala: „Žerte, psi, liščí chvost!“ Psi za chvost vytiahli a zadržli i lišku. Tak to často býva: od chvosta i hlava zahynie.

Príspevky a doplnky k životopisom slovenských spisovateľov. Opravy textov literárnych diel.

6. Sládkovič ako vychovávateľ svojich dcér. V „Dennici“ (ročník XI, číslo 1) vytičené sú dva listy Andreja Sládkoviča, písané roku 1862 dcére Olge, ktorú vtedy, aby sa naučila po maďarsky, rodičia boli dali „na čaru“ do maďarskej dediny v dolnom Tekove.

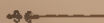
K tým dvom listom treba dodať niečo.

Olga Sládkovičová, terajšia pani Mocková, na tej čare bola od jesene 1861 do jesene 1862. V liste svojmu švagrovi Samuelovi Hoičovi 5. novembra 1861 Sládkovič napísal:

„Tonka“¹⁾ na sobotu prijdúc na tajde do Tekova s Olgou na čaru pre maďarčinu. Našla jej tam miesto naša príbuzná Zuzika Štúrovská, vydaná za kalvínským učiteľom v Nadode pri Šarlubách, Baloghom, v neďalekej dedine Tehle (maď. Tóhöl) u brata mužovho, podobne kalvínskeho oskola-meštera. *Za týmto som ja nechodil: deje sa v tom vóla Tonkina“ ...*²⁾

¹⁾ Manželka básnikova, Antonia, rodená Sekovičová.

²⁾ Samuel Hošč mal za ženu staršiu dcéru Sekovičovu, Amaliu. Hošč bol v tridsiatych rokoch Jozeffyho kaplánom v Tisovei, písal do Kuzmányho *Hronky*; potom bol farárom v Hornej Mičinej. On je pôvodcom roku 1843 v Lipsku vydanej brošúry „Apologie des ungarischen Slavismus“. (Briefe an Herrn Ludwig von Kossuth, Redacteur der Pester Zeitung.) Po roku 1849 ako Slovák ochladol a nechal i faru. Jeho synom je Pavel Hočsy, tohto času jeden z podpredsedov Kossuthovskej stránky a pôvodca maďarsko-šovinistického spisu „Nagymagyar-orozág“, vydaného roku 1905.



Slovenský jazyk, živá starina.

Príspevky k slovníku slovenského jazyka.

I. Ukážky z dialektického slovníka Bošáckej doliny, zostaveného L. V. Riznerom.

(Pokračovanie)

bok, 1. strana: Kolko bokov má táto knížečka? Na bok! (Vyhni!) Ozieral sa s boka na bok. Srnie (dedina) leží bok Ličského. Šecci ostali na boce. **2.**: Smál sa, až sa za boky chytal. Pichél 'o nožom do boku. Pichá ho v boce. Podeprela si boky. Prevracal sa s boka na bok (zle spal).

bokuvat, obilné snopy s bokov omlátiť. Do frištukov tri kríže reži obokovali.

bolescive — nariekať.

bolo: Bolo vám tá nechodzit. Bolo c' mu toho ňedat.

bonbi-lonbi: Bonbi-lonbi bom, zabil babu hrom!

bonnúť, bodnúť.

bór, **bórlé**, jalovec, jalovčie, juniperus communis L.

bórkový olej, jalovcový olej.

bórky, bobulky (ovocie) jalovcové. Zelené bórky (nezrelé) s ovčím maslom potĺčené dávajú masť proti lúpaniu; čierne bórky (zrelé) potĺčené a vo vode varené dávajú nápoj proti cholere. Voda, v ktorej sa jalovcový koreň varil, dáva sa piť chorým na vodnatielku, (Letopis Matice Sl. X, 1, str. 43.)

Borotovec, chrašť v bošáckom chotári.

borovička — bošacka je povestná.

bórový hríb, boletus luteus L.

bosorák, čarodejník, strigóň.

bosorka, čarodejníca, striga: Nadávala jej do bosorék. Kto chcel vidieť a poznať bosorky, od Lucie do Štedrého večera nech každý deň, čo len za chvíľku, robí stolček, tak, aby bol do Štedrého večera hotový. Keď tento stolček potom po Štedrom večeri vezme si na polnočnú utierku do kostola a tam sadne si naň, vidí bosorky chrbtom k oltáru obrátené. Ale nesmie čakať kňazovho požehnania, lebo po požehnaní bosorky vychytily by mu stolček a zle by ho doriadily. (Slov. Pohľady XII. 37.)

bosrmán, grman, grmanec, hubkou spotvorené holičky sliv, Exoascus Pruni: Dze sú bosrmáne, tam sú aj slivky.

bosorovať, bosorovať, čariť: Dalä mu pobosorovať. Doscí sa nabosorovala, len aby hu zaľ.

bosula, krava s bielymi nohami.

bosý, 1. nedospelý: Pozor na reči, sú medzi nami aj bosí!
2. neobutý. Ševcovä žena obyčajne bosá chodzí. Bosý kôň = nepodkutý.

Bošáca, obec v Dolnej Trentianskej stolici. Bošáčan, Bošáčane. Bašáčanka. Bošáčance.

Bošáčka, potok, vtekajúci pri Bobuslaviciach do Váhu.

božkat, božkat.

bôta, pl. bôty: Netrafi sa každá bôta na každú nohu. Dávno on to v bôtach zedral. Má bôty, že by mohél s pace do nich skočiť. Bôty mu jesci pýtajú (deravé).

boženkat, božekat: Samé boženkañie ohňa ňezalejo. Tak boženkala, dziv skaly ňeplakaly.

božé ráno: Od božieho rána ňepreriekla slova.

boží: Už 'e boží (= už spí). Boží dar (chlieb), Boží dar bez kvasu (= človek nesúci k ničomu).

božit sa, na Boha sa odvolávať. Dokal son sa mu ňezabožil, ňescel uverit.

brada: Už 'e hore bradú (= umrel). Berem na bradu, naplá na bradu.

Bošácki mláďenci robä seba mladí,
keď idú v oblady, opalujú brady;
a ten syn rychtárov tri okličky spálil,
ešce si hu preccaj dobre ňeopálil.

brána, vidz vráta: Má hubu, jako brána (velikú).

Rarara, rachta — roztrhaná plachta:
po poli to behä, rozumu to nemá. (Hádanka.)

Brandzibur, Brandibur, osobné meno, pl. Brandziburä.

bránit sa: Doscí sa téj smrci bránil, a preccaj sa len mosel poddat.

bránit bránu: Bránil son jačmeň.

brat: Beré, jako vól (krava, baran) na rohy. Beré, žo dze vidzi. Do žánnej roboty sa bez ponuku ňebere. Beré méno Božíe nadarmo. To prasacko navidomoči beré na seba (= pribúda mu, rastie, tučnie). Treba sa už hore brat (= vetávať). To tak prišawa

netreba brat. Kam sa beré? (= poberá, ide). Brali ho na otázku. Beré to na seba (starosť, zodpovednosť). Nabral do hlavy (opil sa). Len to ňebere, čo ňevidzí (zlodej). Sprostý dáva múdreý beré — keď odéjde, len sa smeje. Šetko na ľachko beré. Ryby nestá brat (vnadu: gebufu, muchu, červíka).

brblák, kto brblavo hovorí.

breac, do väetkého sa zavadiť

breco, brdco, priečka na vábach pri voze. Nádvaka starým, suchým ženám: Mlč, ty staré breco!

brčina, zápach od capa.

brdance, ináč brtánky, múčne jedlo.

brezavý, vól, alebo krava, s bielym chrbátom a bruchom, ostatok červený alebo čierny.

Brezula, meno čiernej kravy, majúcej biely chrbát.

brhel, vták šplhavý bedlec.

brhlit, brhlit: Myšom ruky brhlila.

brinkallo, nástroj brinkajúci.

brňat: Brňi mu jazyk. Ščela brňála mi okolo hlavy. Óim očuje o muzice, tedažž mu nohy brňá.

brňavý, tmavo-hnedý.

brnkat: Nedá si on nikoho po nose brnkat. Keď som išel od milenky, brnkaly mi podkovenky.

Brňo, meno šúra.

Brnuša, meno kravy; preneseno i na ženskú brnavej pleti. brokuvat, brokovať, vybrat: Hňeskáj sme na salaši ovce brokuvali.

brost, kvetový puk na ovocnom strome

brus, 1.: Preložili nám pecen chleba, jako brus veliký. 2. brús, brúsek v chlebo (= zákal).

brvennica, stodola brvenná.

brýzgat, nepekne hovoriť, vynadať niekomu: Tolku mu nabrýzgal, až to bola hamba!

brýzgat sa, babrať sa: Nestojí za to, aby sa človek s ňím brýzgal.

brzoň, brzgoš, špinavec.

bú alebo mu, hlas rožného statku; krava (v detskej reči).

bubák, strašidlo (v detskej reči).

bubo, bubák = strašiak: Odrezal mu bubo cici (vraší sa o tom, kto utratil niečo dobrého).

bubotar, blbotat: Voda už v hrnci buboce.

bucnatý, buclatý: Bucnaté dieťa.

buda, nesklonný prechodník: Buda vám, ňechal by ňo, ňech si robí, čo see.

budzió, budíč, žltá čatelina, melilotus officinalis.

budzióek, budíček.

budzillo, budillo: Já mám dobré budzillo (dieťa, ktoré v noci budí).

bucha, bleba: Čhto ze psý líhá, z buchami stává. Puseil mu buchu do ucha (= povedal mu nemilú vec). Malunké, černunké,

velkú kladú pohúe. (Hádanka) Nacecaná buchá menej šdipe. Kto chyť buchú na dlaňi, dostaŕe písmo (list). Hra na buchú:

Do zeme zabije sa kolík, naň priečky položí sa úzka doštička, na jeden koniec tejto doštičky postaví sa „buchá“, z dreva na spôsob cukrového klobúka vystrúhaná. Na druhý koniec doštičky uderí sa palicou a „buchá“ vyletí do povetria. Padajúca býva chytaná do širáka alebo čapice. Chlapec, ktorý chyť „buchu“, postaví ju na doštičku a vyhadzuje ju ostatným, dokiaľ ju niektorý nechytí.

buehnút dostáva sa po chrbáte,

buehnik, malý pecník chleba.

buehnút sa, uderiť sa; zamilovať sa: Buchél sa o roh stola.

Buchél sa do džiéčafa.

buehty, opekance: „Za komínom hrnek a buchetky v ňom: a já son si poskakoval a po jennéj uchvatuval — podte, chlapeci, ven!“

bujčina, veľké ligotavé tmavo-zelené listie jasiienky, *Colchium autumnale*, ktoré z jari ukazuje sa na vlhkých lúkach.

bujnet, porušenie brat (o bezdušom tele): Už začína velice bujnet.

bujniščo, bujné miesto na roli, kde dlhšie stál hnoj v kope.

bukvica, *Betonica officinalis* L.

buló, býk, bujak: Hľadá tela bod bulom.

Bulovky, lúčky pod Kolincovou v bošáckom poli.

bumbinkat, zdrebnelé od bumbat.

búrat, rúcať

bútorit, budiť zo spánku šramotom, chodením: Čo ty hñeskáj tak zavčasu bútoríš (vstávaš a z nepokojuješ spiacich)?

byt: Boli celú zimu o kapuste a zemúkoch (= len to jedávali). Nebyt srýčka, ból bych o šetko prišél Škoda vás byt. Bola na tráve. Bolo mu dzívno okolo srdea. Těj staršěj bolo Anna a mlačeěj Kača (menovaly sa). Buďe z toho niččo? Ból na váhách (nerozhodnutý). Bolo toho za veľkú putňu. Bola jin šuďe za patámi. Ból son na tom, že pójdem, ale ostal son preccaj doma. Boli o ohlásky, o pohreb. Už na tom bolo, že šetko predáme. Veď sa tam už dosci nabol.

C.

c': Lubilo sa c' to? Doli c' to? Ale dze by c' ti niččo dali! cácačka, húpačka, kolíska.

cácat sa, húpať sa, kolísat sa. Cácal sa na sñete vrbovém, len sa mu sčesél a on tresk na zem.

cagan: Má podušky jeden cagan (= je v nich perie dovedoa sbité). Chlieb jako cagan (nevypečený, tazký).

caletka, calta, podlhovaté, pletené pečivo.

cecák, tefa, ktoré ešte cicia: Odpredal son cecáka.

cegyňa, hlava: Nechodz ven s bolú cegyňu.

cehelna, tehelňa: Mladý pán ze starěj cehelne (Posmešne.)
ceh pohrabný, záleží z „cehmístra“ a dvoch „mládkov“.

cehelná scena, z tehly vystavená.
cehelný dom, z tehly vystavený, na rozdiel od dreveného
alebo nabíjaného.

cehlička, železko, Bügeleisen.

cehlovina, tehlovina (zemina).

celina, pluhom ešte nepohnutá zem.

celý, -á, -é: Celý premokel. Došiel celý upocený. Bude z ňeho
čo chvíľa celý pán. Celý som akýsi zaťaždruvený. O celú hlavu
vidzi sa mi náš Jano vyási. Prišiel domom hladom celý vymorený.
Celý otec (= otcovi svojmu podobný). Celá matka. Môže byť rád,
že ušiel s celú hlavú (bez úrazu). Bola nás celá kopa. Celý je
nabíevaný. Dali mu celý mech zemákov (= plný). Je celý prepitý.

cena: Cena ňeide do mecha. Cena reži poskočila, ale žita
palla. Moja žena nemá ceny (= je veľa hodná).

ceňit, cenit: Vysoko si to ceňil. Taký človek si zdravié málo
ceňi. On si ceňi každý krok (= chce mať všetko zaplatené).

cent: Centy se mňa spally (= zbavil som sa veľkej starosti).

ceperit = teperit, nieť niečo ťažkého.

céra, dcéra: Sedon rokóv češ, sedon rokóv hreš, sedon rokóv
strež, a potom zaplac tomu, ohto e' to vezne z domu. (Hádanka.)

cesta: Stoji mu v (f) ceste (prekáža mu). Hovoril s cesty
(pomäteno). Ešče dostal aj na cestu (= i ubili ho). Máš jennu
cestu hore, druhú dole (= môžeš ísť). Slepá cesta (poľadovica
snehom pripadnutá). S kračiej cesty sa vrátiť. Chodzi po zlých
cestách. Vybral sa na cestu. Šak ja tomu nájdem cestu (= spôsob).
Preatrenná cesta dycky bývá najlepšá. Pristavil 'o na prestret cesty.

etb, etbuk, cibulné steblo.

cicerkom: Cicerkom tékla mu krv z nosa. Cicerkom steká
mu pot s čela.

cici, ciciky, prsia (v detskej reči): Zedél bubo cici! Huli,
beli, cici, zal nám bubo cici.

cicioit tak privolávajú kočku

ciovór, citvar. Ciovórové semeno je dobré od hlíst.

ciko, pijan, korhel.

Ciko-biko, do popela pú: Tak škádlievajú deti, ktoré sa po-
cikávajú.

cieliť: Myslíš, že neviem, kam cieliš?

oudzar, cudzi: Cudzár nemá toho areca, čo ty. (Vrávi sa bez-
citnému.)

čúdsit: Šuhajová maci do mlyna čúdzila,
za dobrú ňevestu Bohu sa mollila.

čukrovat, lichotive, zaľúbene sa prihovárať: Ňedbali by si
čukrovat od rána do večera.

cváchat sa, brodiť blatom, mazat sa: Celý deň by sa po blate
cváchal. Celý sa ucváchal.

cvak, pl. cvaky, klince s hlávkami pomerne hrubými.

cvaknúť: Cvakly mu zuby na prážno.

(Pokračovanie.)

Literatúra a umenie.

— Slovenské ľudové piesne. Vo Veľkej Slatine (Zvolenská st.) sossbieral a klavirovým sprievodom opatrili Viliam Figuš. Op 28.

Pole slovenskej národnej piesne je také zanedbané, že s radostou vítame každého, kto nám ide pomôcť pracovať na tomto poli. Pole veľké, „hájnikov“ málo, kmínov mnoho, žiaľ, kradne sa tam veselo... Perly, drahokamy, bohatstvo... ako by ich bol sám Boh z dobrej vôle rozsypal.

No našiel sa zase robotník, ktorý nám naše drahé pole pomáha obrábať; najdené perly a drahokamy vije v kyticu, aby zachovali sa nám pre budúcnosť. Je to náš veľmi nadaný skladateľ a neunavný sberateľ slovenskej ľudovej piesne: Viliam Figuš. Dobro urobil, že na našom poli neblúdil s miesta na miesto, sbieral na jednom mieste, sbieral *slatinské*.

Tu mimochodom prišlo mi na um, jak krásne by bolo, keby sme naše národné piesne sossbierané mali takto podľa stolic; bol by to lexikon slovenskej piesne!

Pôvodca v tejto práci podáva nám dvadsaťpäť národných piesní slatinských.

Záslužná práca jeho miestami však prezradzuje dilettantismus. Je on síce len momentálny, ale pôvodca mal mu — a mohol mu ľahko vyhnúť. Javí sa najmä pri spojovacích vetách medzi dvoma veršmi alebo periodami jednotlivých piesní. Na pr. č. 1. Syst. 2, takt 2: po ¹d (ktorý by bol lepšie nahradil e moll akkord) nastupuje d a ztadiaľto postupuje septima nahor (na d) do sextového akkordu na fis (²fis); miesto toho bolo by lepšie bývalo po zmienenom e moll akkorde septimový (vedľajší) na a (a) potom D dur a konečne G.

V čísle 4, system 3, takt 2 nachádza sa „priečnosť“ (Querstand) c tenor-cis sopran; ďalej niektoré harmonie sú veľmi voľne vedené, na pr. v čísle 7, takt 3 a posledný takt na str. 17, ktoré dávajú skryté 8 a otvorené 5, i iné chyby, ktoré však umeleckej ceny tejto práce nezmenšujú.

Milšie by nám bolo bývalo, keby pôvodca na miesto toho, že k jednotlivým piesňam uviedol štvoraký i päťoraký sprievod, bol priniesol nové piesne. „Rabovali Turci“ zaujala 14½ strany, „Čie sa to ovečky“ 6, „Išli hudeci“ 8 a „Preletel vták“ 7, teda novým piesňam zaujali spolu na 16--17 strán miesta. Sprievody tieto sú veľmi lahodné, lenže vykazujú málo celistvosti. Pôvodca často započne pieseň v predhre s istým motívom, o ktorom by človek predpokladal, že použije ho v sprievode i naďalej, ale zatiaľ motív odrazu zmizne. A škoda!

Medzi inými sú veľmi pekne upravené: piesne č. 2, 3, 4, 8, 9, 10, 16, 19 a 25.

Sbierka tvorí krásny, vkusne vystavený sošit, ktorý svojím obsahom poteší nejedného milovníka národnej piesne.

Trnavský.

— V boji za právo národa. Sepsal J. V. Chervát. V Podmoklech 1907. (V komisi knihkupectví Josefa Springera v Praze. Cena 60 hal.).

Kniha obsahuje niekoľko článkov; prvý má za predmet české menšiny na severe Čiech. Tento článok je dobrým doplnkom knihy Ant. Hubku: *Naše menšiny v Jižních Čechách*. Je podobným serióznym tónom písaný. Čechom je záchrana ich menšín v znemčenenom území Čiech veľmi vážnou vecou. Územie Čechmi obývané je roľnícke a obyvateľstva ubúda mu, okrem niekoľkým mestám a priemyslovým okresom. Stahovanie deje sa do znemčeného územia Čiech ktoré je priemyslové, do Viedne, Ameriky a inam do sveta. V severných znemčených Čechách sú okresy, v ktorých podľa úradnej štatistiky až i 43% obyvateľstva „prislúša do českých okresov“, totiž odišiel sa prisťahovaly. O záchranu českých menšín na severe pracuje sa od roku 1880 zakladaním českých škôl. Roku 1905/6 ich bolo 20 obecných a 32 matičné s 11.850 žiakmi. Prvé, čím menšiny české prejavovali život, bolo domáhanie sa českých bohoslužieb, potom zakladanie „besied“, potom robotníckych vzdelávacích spolkov, teraz škôl. „Menšina, nemajúci školy své, propadá a propadne neodvratné zkáze... Jsou ovšem menšiny, které v dohledné době na školu pomýšleti nemohou.“ Tam navrhuje súkromné vyučovanie v takzvaných „jazykových školách“, aká je na pr. v Karlových Varoch. Tam učiteľ, z najbližšej českej školy, vyučuje v stredu a sobotu popoludní (keď je v nemeckých školách oddych) česky čítať, písať, spievať a dejepis.

Spisovateľ, už nebohý, bývalý učiteľ matičnej školy, končí takto: „Do vlasti náš stěhuji se cizozemci. V pohraniční části našich zemí jest jich plno, důkaz to, že země naše není ještě tak přelidněna, aby nemohla lid svůj uživiti. Pro národ náš má jen to vystěhovatelství význam, které děje sa v mezích našich vlasti. Každé jiné značí pro nás nenahraditelné škody.“ D. M.

— Časopis Museálnej slovenskej spoločnosti. Ročník XI, číslo 1. Turčiansky Sv. Martin, 1908.

† Andrej Kmeť. — Povesti a báje z Vrboviec. Podáva P. Beblavý. — K názvosloviu „Liptovských hôľ“. Starohorský. — Slovenské výšivky. Podáva Andrej Halaša. — Porekadlá zo Spiša. Podáva Tomáš Pitonjak. — Bosorky či strigy. Podal Gregor Uram-Podtatranský. — Poverý a obyčaje v Šariši. Podáva Jozef Pospech. — Výkaz postupu rozmnožovania sa numismatickej zbierky Museálnej slovenskej spoločnosti z roku 1907. Sostavil MUDr. Ján Petrikovich. — Malý Archív. Podáva S. — Zápisnica. Soznam darcov. Odborné časopisy a knihy.

— Slovenské povesti v knihe dr. Czambela o východo-slovenskom nárečí. V Извѣстіяхъ отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ (1 07, XII, 3) prof. J. Polivka podáva obširny rozbor diela Slovenská reč a jej miesto v rodine slovanských jazykov (I. Východoslovenské nárečie) a oceňuje i povesti, nasbierané Czambelom na území východo-sloven-

ského nárečia a vytlačené v knihe. Píše prof. Polivka, špecialista v tejto veci, takto:

„Materiály, vydané p. Czambelom, sú nielen veľkej ceny pre študovanie dialektologie slovenskej a susedných nárečí poľských i ruských, ale, možno, ešte väčšej pre študovanie prstonárodného tvorenia. V týchto materiáloch dostali sme teraz najlepší a najbogatší sborník povestí slovenských. Okrem povestí podano ešte (str. 236) z jednej dediny Spišskej stolice šesť hádok.

Tento sborník povestí vážny a cenný je tým, že v ňom sú po prvý raz možno povedať temer úplne verné zápisy povestí slovenských, tak ako ich ľud rozpráva. V dvoch dosiaľ najlepších sborníkoch slovenských povestí (Škultéty-Dobšinský, Slovenské Povesti 1. vydanie 1858—61, 2. vydanie v Ružomberku 1894—6 [niektoré sošity vyšly v 3. vydaní do roku 1901] Pavel Dobšinský, Prstonárodné slovenské povesti, 8 sošitov 1880—83) len zriedka vytlačené sú celkom verné zápisy národných povestí, obyčajne zostavený je podľa dvoch, troch i viac variantov akýsi složený text národnej povesti, a pritom rozumie sa, ich čisto národný charakter je zkazený, a možno predpokladať, že nie len v ich jazyk zanesené sú cudzie, nie prstonárodné elementy. (Vidz Czambel, Príspevky k dejinám jazyka slovenského, str. 76, 84, 99 atď.)“

Slovenské povesti dvoch sborníkov, o ktorých Polivka hovorí, boli zapísané ešte v štyridsiatych rokoch. Vtedy sberatelia a pozdejšie ich vydavatelia ešte nevedeli tak o všetkých požiadavkách pri zapisovaní prstonárodného tvorenia, ako vie sa o nich už dnes; a nakoľko i vedeli o nich, ešte nepridržiavali sa ich s prsnosťou dnešnou. Jednako „cudzie, nie prstonárodné elementy, zanesené v jazyk“ povestí slovenských v oných dvoch sborníkoch, sú naspôl len také, že kto vie po slovensky, ľahko rozozná také nepríslušné slová v každej takej z povestí. Rozumie sa, vyhovávajúce starých, ja nechcem ujať ničoho zo zásluby dr. Czambela. Šk.

— Szlav jövevényyszavaink. I. Bevezetés és a külömböző rétegek kérdése. *Aszóth Oszkár* r. tagtól. (Értekezés a nyelv- és széptudományok köréből. Kiadja a Magyar Tud. Akadémia.) Felolvasa a M. Tud. Akadémia 1907. április 8-iki ülésén. Ára 2 korona. Budapest 1907. 102 strany.

O tomto diele ešte bude reč v Slovenských Pohľadoch.

— Slečna-sedliačka. Povest A. S. Puškina. Preložil *Fedor Jensenký*. Nakladom Knihlačiarskeho účasť spolku v Turčianskom Sv. Martine. 1903. 16^o, 17 a 5 strán. Cena 16 halierov.

Pekný preklad Puškinovej milej, ľahkej prosy.

— Strašný skutok. Povest S. T. Semenova. Preložil dr. *Kysucký*. Nakladom Knihlačiarskeho účasť spolku v Turčianskom Sv. Martine. 1903.

S. T. Semenov je zošľachťujúceho smeru populárny spisovateľ.

— Tisíc a jedna noc. Východné báje a povesti. Slovenskej mládeži rozpráva *Cyrill Galloway*. Sväzok I. S dvoma obrázkami

v umeleckom barvotisku. Liptovský Sv. Mikuláš. Tlačou a nákladom knihtačiarne Klimeša a Pivku. 1908. Cena vkusne v plátne viazaného výtisku 2 koruny.

Len čím viac slovenských knížiek pre mládež našu, zlou školou odvracaná od materinskej reči!

— **Vyzvanie.** Sú mužovia, u ktorých hodnota ich osobnosti, dosah prekonanej práce neobjaví sa tak v ich živote; až keď zavre sa nad ich telom hrob, vtedy spozná spoločnosť národ, svet, čím im boli, čo v nich utratili.

Aj my sme ztratili muža, ktorého význam ocení v pravde len — historia.

Kto bol Andrej Kmeť nám Slovákom, dnes ešte len tušíme; len láska, ktorú si vedel získať vo všetkých vrstvách národa, ozvala sa vo verejných oslavách a hlasoch uznania, s ktorými odprevádzal národ telesné pozostatky svojho miláčka do hrobu.

Slušná vec je, aby sme postavili národu nebožského vo svetle historickej pravdy, aby sme osvietili na denné svetlo vyniesli jeho neobvyčajnú osobnosť, jeho žulopevný ráz, krušné nezdary i slávne výskumy, jeho neúmornú, všestrannú prácu na poli národnej osvety; aby sme umožnili prítomným i budúcim pokoleniam nahliadnuť do dielne onej zimničnej, úmornej práce, ktorá nám predčasne strávila tento požehnaný život.

I obraciame sa k slovenskému obecnstvu, zvlášte ale k užšiemu kruhu čitateľov a osobných priateľov nášho oslávenca, prosiac, aby nám podali pomocnú ruku zostaviť životopis Kmetov.

Menovite prosíme:

a) doposlať nám akékoľvek zprávy — i najmenšie —, udaje o pôsobení Kmetovom;

b) doposlať nám jeho listy cieľom spracovania, ktoré by sme na žiadosť patričným prinavrátili;

c) napísať alebo aspoň osnovať jednotlivé state nádejného životopisu, na pr. Kmeť ako kňaz, — ako kázateľ, — ako povzbudzovateľ k práci, — ako priateľ a buditeľ mládeže, — ako botanik, — ako archäolog, — ako príklad obetavosti, — Kmeť a slovenské muzeum, — Kmeť v slovenskej literatúre, — Kmetova slovenčina, atď. atď.

Napokon obraciame sa s dôverou k nášmu časopisectvu a študentstvu, prosiac, aby si nesaž ovaloodpísať alebo vystrihnúť a doposlať nám oznamy, referáty maďarských, slavianskych a inojazyčných časopisov, najmä i vedeckých o smrti Kmetovej.

Vyzývame všetkých našich dobrých ľudí k druhej spolupráci v našom diele.

Príspevky prosíme čím skôr zaslať na adresu: Redakcia „Kázateľne“ a „Literárnych Listov“. Teplá (Teplafő) o. p. Belabánya.

Fr. Richard Oswald.

Slovenské Pohľady.



Snem debrecínsky a detronisácia Habsburgovcov roku 1849.

Nákres dejepisný.

Podáva *Julius Botto*.

Teraz, keď za príkladom Kolomana Tiszu i Franc Kossuth svoje politické zásady zavesil na klinec a čo jeho otec toľne zatracoval, inštitúciu spoločných záležitostí, delegácie, kvotu, spoločné vojsko, financie, zastupiteľstvo zahraničné so všetkými následkami, čo priam len na čas, s ohradením a rezervou uznal, je na čase dejepisne posvietiť na mnohé nedôslednosti štátnikov maďarských, ktorých toľne obdivovaná politická rutina práve z toho pozostávala, že sa držali zásady: „*Sapienti est, consilium mutare in melius*“. (Môdry mení svoje náhľady.) To jest vešali ich i oni na klinec, a v tom vynikal menovite i Ľudvik Kossuth.

Netreba pripomínať, veď je to všeobecne známe, že uhorské revolučné deje z roku 1848-49 sú pripútané na jeho osobu. On to ta dovedol svojimi plamennými rečami, že Maďari zopreli sa dynastii a štátnemu poriadku, kráľovho poverenika grófa Lambergu zavraždili, za kráľ. pluomocníka vymenovaného horvatského bána Jelačica vyhlásili za vlastizradcu, jemu poslušnosť odopreli, správu Uhorska odovzdali brannému výboru a vypovedali permanenciu kráľom rozpusteného snemu.

Nuž bol to zjavný odboj, na ktorého potlačenie dynastia vyslala kňaza Windisch-Grätza, o ktorom myslela a predpokladala, že keď sa mu podarilo pražské svätodušné revolučné pohyby zostrieť, pražských mlynov udusiť, že bude i s Maďarmi skoro hotový. Buntovavšiu Viedeň podarilo sa mu pokoriť, pravda, i to len pomocou Horvatov a Jelačica, ho nebyť tejto, nebyť víťazstva Jelačičovho pri Švechate, kto vie, ako by sa boli veci vyvinuly.

Nuž ale dynastia dôverovala v jeho strategický talent a verila, že i Maďarov k rozumu skoro privedie, a preto menovala ho hlavným vodoem rakúskeho vojska, ktoré malo pacifikovať Uhorsko.

Slovanom nebol tento pyšný rakúsky aristokrat naklonený. Ale čo bolo robiť? Keď Hurban, hlava slovenských národných pohybov, nezronený nezdurom prvej slovenskej vojenskej výpravy do Nitry, hľadal k ďalšej vojenskej akcii legalitu a k tejto základy, nijak ne-

mohol obísť Viedeň a v nej rakúskeho generalissimusa kňaza Windisch-Grätza. Spoliehajúc sa na srdečnú teplotu a podporu bána Jelačica, znajúc, že je tento v pokorenej Viedni, Hurban vybral sa počiatkom novembra so Štúrom, Zachom, Bloudekom a s bratmi Bortkovci z Prahy do Viedne, aby si vymohol povolenie a podporu k ďalšej slovenskej vojenskej výprave, kombinovanej s rakúskym vojskom.

Kňaza Windisch-Grätza náležite charakterisoval spôsob, s akým neprijal hlásivších sa u neho pripomenutých slovenských mužov na audienciu. (Vid' Hurbanove „Rozpomienky“ v Slov. Pohľadoch č. 4 z roku 1886.) Lebo keď štátni dôstojníci z tábora kňazovho, Zeisberg, Nobili a Pott, presvedčili sa o dôležitosti vojenského obsadenia Horného Uhorska skrze slovenských dobrovoľníkov, kombinovano a paralelne s cisárskym vojskom, a našim slovenským mužom poradili, aby, prihlásiac sa na audienciu, plán svoj i Windisch-Grätzovi predniesli, tento nielen že ich neprijal, ale odkázal im, že keby ich bol lapil v Prahe, že by ich bol dal повеšať; bo mu nepriaznivci Slovákov, Szögyényovci a Széchenovci, nahovorili o nich, že sú komunisti, republikáni a že ako takí k pádu dynastie pracujú. Bolo treba zakročenia Jelačičovho, aby od tejto nízkej pomluvy očistení boli, čo keď sa stalo, uznaná bola legalita druhého slovenského povstania a dobrovoľníkom slovenským boli otvorené nielen všetky železnice, ale dostali i zbraň a všetky iné potreby vojenské. Ale niektorí cisárski generáli ešte i vtedy neboli orientovaní o údeľoch slovenského povstania; cis. generála Šimoniča, ležavšieho v tom čase s cisárskym vojskom v Senici, informovali nitrianski maďaroni, barón Tadeus Schmerzing, Konrádovci, Kapsoveci a Štetkovci, gróf Nyáry a Koronthaly, hoci zo zavraždenia grófa Lambergu, z vypovedania permanencie peštianskeho snemu, z ťaženia maďarskeho revolucionárneho vojska na Viedeň už mohol pozitívne vedieť, že i títo nitrianski maďaroni stoja v službe maďarskej revolúcie; ba aby tohoto starého pána získali svojim zámerom, poslali mu i jednu mladú dámu. Šimonič choval sa teda i k tejto druhej slovenskej výprave so studenou rezervou.

A veru rázne dejstvom bolo v tom už čase veľmi potrebné. Keď Hurban s Windisch-Gratzom vo Viedni vyjednával, v Gemeri upeli slovenskí mužovia gemerski, počtom 40, v plešivských žalároch; pre Daxnera, Francisciho a Bakuliniho, odsúdených 5. novembra na smrť, kresali už šibenice, a nebyť prehranej bitky pri Švechate, viac ako pravdepodobne je, že by boli odvislí, ako pred touto bitkou (30. októbra) obesili v Nitrianskej stolici 21. a 25. októbra slovenských mladíkov Šuleka a Holubyho.

Ale Šimonič počínal si tak opatrne, že ľud slovenský odčudzil si cele; nepodarilo sa mu teda ani Leopoldovo zaujať, bo ho ľud nepodporoval. Windisch-Grätz z tohoto faktu zatváral, hoci cele nesprávne, na maďarsko-vlastenecké smýšľanie ľudu slovenského, keď ešte i 30. decembra ministromi grófovi Stadionovi písal, že „Slováci, zvlášte na severo-západe, ešte nie sú národne uvedomení, ba na

viacerých vŕtiekoch držia s maďarskými povstalcami a v tejto borbe sú cele neutrálni a chladní.“

Nuž ako mohli byť činní, oduševnení, keď Windisch-Grätzovými radcami ešte i v tom čase boli Szögyényovci, Széchenovci, Pálffyovci, Zichyovci, rezerva maďarskej revolúcie, a Simoničovými barón Schmerzing a gróf Nyáry, všetci zaprisahaví nepriatelia slovenských národných pohybov.

To isté zopakovalo sa v dejinách Uhorska v rokoch 1860 a 1866. Po oktobrovom diplome rakúska vláda vymenovala za hlavných ispanov do hornouhorských slovenských stolíc mužov rozhodného maďarského smýšľania. Títo z viedeňskej uhorskej kancelárie dostali úpravu: dusiť slovenské národné hnutie a pravú lojalitu slovenského ľudu; to isté stalo sa roku 1866 vo vyrovnávacej šre Majláth-Belcrediovskej a vo Viedni divili sa, že ľud slovenský neodduševňoval sa za oboslanie ríšskej rady, keď mu maďaronskí hlavní župani i ruky i nohy poviažali.

Zrovná povedano, nebola to naivnosť, ale malícia, perfidnosť a záreň nepriateľských Nemcov proti Slovákovi a Slovanovi.

Windisch-Grätz tiahnuť s cisárskym vojskom od Viedne do Uhorska, k Pešti; bán Jelačić tiež tu, ale severo-východným smerom. Kossuthov „vlastibranný výbor“, susediac pri Švechate bitku prehravšieho Moga a oddajúc hlavné veliteľstvo nad maďarským povstaleckým vojskom mladému Artúrovi Görgeymu, naložil tomuto, aby sa s Windisch-Grätzom pod Pešťou pustil do bitky, ale aby toto mesto dla možnosti šetril. Takéto rozkazy neboly Görgeymu príjemné a mohly pochodiť len od ľudí cele neorientovaných. Veď Jelačić len pred niekoľkými dňami — 25. decembra — rozpráši 60000-vú armádu Perczelovu pri Móre; izolovaný Görgey s vojskom demoralizovaným ustavičným ustupovaním, nemohol pustiť sa do bitky, a tak utiahol sa do doliny Tárnok, vyvoliac si za sídlo ďalších operácií Promontor.

Windisch-Grätz vyhlásil maďarskú vládu — výbor vlastibranný — už 29. decembra za mimozákona stojacu a naložil právomocnostiam a obciam, aby zlapaly členov vlastibranného výboru. Vyhrážal, že každého, kto by vyplnil nariadenie tohoto výboru, dá štátariálne odpraviť a že zničí každú obec, ktorá by proti cisársko-kráľovskému vojsku niečo podujala alebo toto napadla; 30. decembra dal vyhlásiť, že chytených revolucionárnych vojakov nebude za vojenských väzňov, ale za rebelov považovať. Viedeňská ministerská rada však, presvedčená, že Windisch-Grätz pokorí Maďarov, už 27. decembra vypracovala memorandum, ako treba Uhorsko a Sedmohradsko inkorporovať do monarchie; ale Windisch-Grätz ju už 30. decembra upozornil, že len po úplnom pokorení a pacifikovaní Maďarov bude možné podeliť Uhorsko na vojenské okresy.

Kraj zadunajský bol pre Maďarov ztratený; v severo-západnom Uhorsku zaujímali Maďari a maďaroni ešte vždy silnú pozíciu; dňa 4. decembra vtrhli Frischeisen a Hurban od Tešna cez Jablunkovo do Uhorska, ale ďalej od Budatína nemohli sa prebiť, bo ich tu zastavili a palbou z diel k cúvnutiu prinútili Benického a Querlou-

dovi honvédi; utiahli sa teda nazpät k Čaci, odtiaľ do Tešína. Nezdar napravil generál Götze, ktorý, dostanúc od Windisch-Grätza posilu, obnovil útoky už 30. decembra, porazil 3. januára Benického a Querlonda pri Budatíne, vyzrúc si za stádo ďalších operácií baňské mestá. Udolie Váhu však ostalo Benickým obsadené, čo Šimonič nebol v stave ani Leopoldovo zaujať.

Nepriaznivý beh maďarskej revolúcie Kossuth opísal v spoločnom zasadnutí revolucionárnych snemovní 31. decembra, odporúčajúc, aby vláda a snem presídlili sa do lepšie chráneného Debrecína; netreba vraj osud týchto závislým urobiť od nezdaru jednej bitky; možno, že mesto Budapešť ztratíme, ale s ním Uhorsko ešte nezahynie, ako nezahynulo ani vtedy, keď Budín bol za 150 rokov v rukách tureckých.

„Snem“ uzavrel teda, že sa presídlí do Debrecína. Na náradu grófa Ludvika Batthyányho jednako uzavrel, že má ísť k Windisch-Grätzovi vyslanstvo, ktoré by ho vyzvalo, aby pri šetrení slobody, cti a blaha Uhorska s Maďarmi prímierie alebo mier uzavrel. Vyslanstvo malo ísť prípadne i k Fraňovi Jozefovi I., od 2. decembra panovníkovi Uhorska, hoci premenu na tróne ako nezákonnú prijali Maďari s posmechom. Túto rafinovanú nedôslednosť ospravedlňovali Maďari pozdejšie tým, že skutkom týmto „snem“ nechcel uznať Fraňa Jozefa I. za uhorského kráľa, ako neuznal ho ani roku 1861 tým, že sa obrátil na neho, ako na takého, ktorý oproti Uhorsku zastupoval záujmy a nároky dynastie a i vládu vykonával na základe týchto nárokov.

Ten Batthyány, ktorý ešte len pred krátkym časom toľme vyvyšoval Kossutha, narádzal teraz ešte i to, aby len „vláda“ išla do Debrecína, „snem“ aby ostal v Pešti, čo že takýmto činom Kossuthovi na jeho osobnej čarovnej moci ubudne a bude možné pokonať sa s Fraňom Jozefom uznaním ho za zákonného kráľa. Ale tento návrh prepadol. Deputátov, krajinského sudcu Jura Majlátha, grófa Antona Majlátha, arcibiskupa Jozefa Lonovicsa a Fraňa Deáka, Windisch-Grätz prijal v Bicske 3. januára 1849 ako súkromné osoby; Batthyányho vôbec neprijal, čo o ňom šiel chýr, že je démonom Kossuthovým. Deputácia bola obratne zostavená; v nej viedli mierne, konservatívne, dvoru milé a príjemné živly, čo i Deák bol mužom umierneným, rozumie sa, z politickej vypočítavosti, že všetko odrazu dosiahnuť nemožno. Starí ľuďia nemohli v tom čase víťazstvami opojeného Windisch-Grätza prekabátiť. Windisch-Grätz hovoril rázne, že neuznáva skrze kráľa rozpustený snem, že má plnú moc na utíšenie krajiny, že vojenské operácie nezavrší, kým sa Maďari bezpodmienečne nepoddajú a že len potom dovoli, aby šla deputácia ku kráľovi prosiť ho o milosť. Žiada, aby revolucionárne vojsko defilovalo pred ním, kapitulovalo a cisárovi prisahalo vernosť. Ináč k deputantom bol veľmi zdvorilý, ale neprepustil ich len 5. januára, teda na tretí deň.

„Snem“ neprijal podmienky, následkom čoho 1. januára 1849 „vláda“, úradníci a vyslanci-kriklúni utekali z Pešti do Debrecína napraskom; čo nebolo kompromittované, ostalo tam. Maďarskí deje-

pisci tvrdia, že by Görgey bol mohol tento útek zamedziť, keby bol o ňom skôr vedel, ale že doznal sa o ňom len popoludní 1. januára, a maďarskí bonvédi nikdy vraj neodpustili Kossuthovi a „vláde“, že v nebezpečenstve zmizli v noci z centra bez toho, že by o tom ľud proklamáciou boli uvedomili. Pravda je, že Kossuth sám len 5. januára uvedomil o úteku Beöthyho, hlavného revolucionárneho komisára sedmohradskeho. Pravú príčinu k zúfalstvu a ústupu zaval Görgey so svojím ústupom od Rábu, ale za to už na piaty deň v proklamácii pokarhal výbor vlastibranný, že nevydržal v nebezpečenstve, nestal sa hodným dôvery, ktorú v jeho lojalitu skladali, že opustil hlavné mesto z príčin nepochopiteľných a bez vedomia a súhlasu vojska vyslal k Windisch-Grätzovi deputáciu, prosiacu o mier, následkom čoho vojsko a ľud upadly do polohenia trápneho.

Dňa 2. januára ráno Görgey šiel do Pešti dozvedieť sa od Kossutha, čo vlastne chce? či rozhodnú bitku, či to, aby vojsko ustúpilo a zachránilo sa, a či šetrenie mesta? Keby Kossuth z týchto ani jedno nechcel, na ten pád Görgey bol odhodlaný složiť hlavné veliteľstvo. Kossutha už nebolo v Pešti, preto vojenská revolucionárna rada uzavrela, aby Görgey tiahnuť cez Pešť k Vacovu a aby operoval na Považí proti Šimoničovi. Tým bolo nariadenie Kossuthovo obidené, ale docielené ním to, že pozornosť Windisch-Grätzova bola od cesty k Debrecínu vedúcej odvrátená a tak „vláda“, „snem“ a úradníci prišli do tohto mesta bez ťažkostí.

Görgey bral sa k Vacovu 3. januára; 5-ho odišiel z Pešti i Percel smerom k Solnoku; generál Vrbna, ktorý chystal sa obliehať Budín, bol teda milo prekvapený, keď toho dňa večerom prišlo k nemu vyslanstvo mesta Budína, vyzvúc ho, aby vošiel do mesta. I mesto Pešť vytýčilo bielu zástavu a mešťanosta Leopold Rottenbiller ponáhlal sa s vyslanstvom oddať kľúče mesta Windisch-Grätzovi, ktoré tohto syn Alfred zanesol Fraňovi Jozefovi do Olomúca. Popoludní o jednej bolo rakúske vojsko v Pešti. Nasledovalo stíhanie a väznenie revolucionárov, vojakov i civilov. Ľudský Batthyány býval u svojho švagra Jura Károlyiho; uväznili ho odtiaľ; s ním spolu generálov Hrabovského, Mogn, Joviča, Lázára a Wiedersperga, ktorí sa mali ospravedlniť pred vojenskou a politickou komisiou. zasedávajú pod predsedníctvom generála Trattnera; táto komisia odsúdila majora Szöla na smrť, generálov Lázára a Wiedersperga na 10-ročné väzenie v pevnosti. Predseda snemovne vyslancov Dionýs Pázmándy zažakoval s predsedníctva 5. januára a holdoval Windisch-Grätzovi; to isté urobil i Moric Szentkirályi a s ním viacerí členovia panskej snemovne. Tým sa teda nič nestalo. Windisch-Grätz radil sa teraz už so svojím priateľom Szögyénym, ako viesť do Uhorska stav z roku 1847; rovnoprávnosť národnú nepodporoval; jemu boli Maďari milí, ktorých nedovolil šetrením rovnoprávnosti oslabiť; tak mu to radil konzervatívce Szögyény.

Príchod Windisch-Grätzov do Pešti bol jednako snahám Slovákov veľmi prospešný: zachránil takých synov Slovenska, ako boli Štefan Marko Daxner, Ján Francisci-Rimavský, Michal Bakulíni a

Bohuslav Nosák. Títo mladí mužovia od 12. októbra väznení v Plešivci, od 15. decembra v Pešti v Neugebäude pre svoje slovensko-národné neobrožené, čisté, lojálne snahy, len divným božským riadením neboli do Debrecína za utekajúcim snemom odvedení. Ich záložný dozorca, profos, rodom Rumun, náhodou nebol doma, keď mu rozkaz transportovania 31. decembra o polnoci doručili. Väznov bolo treba pod eskortou hneď vypraviť, ale nebolo záložníka s kľúčami, ktorý by ich bol vydal. Ostali teda v Pešti ďalej väznení, keď tam už revolucionárneho vojska a vlády nebolo. Dozvedevší sa o tom ich priateľ Viliam Pauliny, vyslobodil ich z väzenia s pomocou Jelačiča a Vrbnu už 5. januára. Windisch-Grätz ponukol im síce vysoké úrady politických stoličných komisárov, ktorých však neprijali, nemajúc výhľadu na vojenskú assistenciu, a bez tejto nebolo radno úrad prijať. V dom mohli byť pripravení na nové štátariálne súdanie. Šli teda bojovať za kráľa, vlasť a slovenský národ ako slovenskí dobrovoľníci k sboru Janečkovmu na Povážie.

Tým, že štátariálnym súdením, inkvizíciami a organizáciou v Pešti maril drahý čas, Windisch-Grätz urobil obrovskú chybu: utiekly mu z vidu dve revolucionárne armády: Görgeyho a Percelova. Mohol ich obe zničiť. Görgey odtiahol pokojne na Vacov, Perceľ na Solnok. Keď Windisch-Grätz spamätal sa a za Görgeym vyslal Vrbnu k Vacovu, tiahol tento už do baňských miest; ale vo Vacove mal ešte vždy dosť času písať a vydať proklamáciu, v ktorej ostro karhal počínanie vlastibránného výboru, obviňujúc ho zo sebeckta a tvrdiac o ňom, že nepochopiteľným opustením hlavného mesta a vyslaním deputácie k Windisch-Grätzovi veľmi mnohí vytrezveli z toho, že by on ústavnú slobodu Uhorska bránil. Hovoril i o nezrelých republikánskych pokusoch, dovoliť tým čítať v riadkoch proklamácie, že v istých pádoch obráti svoju zbraň i proti vlastibránnemu výboru.

Görgey vyhlasoval svoje vojsko za kraľovské; on sam považoval za zákoniteho kráľa Uhorska Ferdinanda V., ale všetko toto len slovami: skutkami stál v službe revolúcie, z ktorej nepozdaly sa mu už len republikánske snahy Kossuthove s diktatúrou jeho. Vacovská proklamácia ponútila i Windisch-Grätzovi, lebo tento teraz už každodenne očakával kapituláciu revolučného vojska a snemu, a preto pristavil i vážnejšiu akciu. Görgey získal tým času utiecť z klepca a prebiť sa v 20-stupňových zimách cez Hont, Zvolen, Liptov, Spiš, Šariš, Abauj, Zemplén k armáde tískej, preraziť s touto operačnou čiaru Windisch-Grätzovu a poraziť ho v apríli v bitkách pri Bicske, Isaszegu, Jedlove, Hatvane, Vacove a konečne dobyť a zajať Budín. Následkom týchto cihvých porážok Windisch-Grätz upadol do nemilosti a bol nahradený generálom Weidenom.

Kossuthov „parlament“ započal svoje účinkovanie v Debrecíne už 8. januára, pri spolupôsobení 145 vyslancov; to nikoho nemýlilo, že nemal ani predsedu, ani podpredsedov a len jedného notára; z notabilit neprišiel ani Deák, ani Széchenyi, ani baron Eötvös; tento utiekol pred revolúciou ešte 12. októbra do Švajčiarska. Len o 2 týždne bolo asi 100 „vyslancov“ spolu. Ešte horšie bolo „s panskou snemovňou“; táto nesísla sa len 12. marca; i vtedy prišiel len

dva biskupi, 4 hlavní špáni a niekoľkí magnáti, tak že pre nedostatočný počet nebola uzavierania schopná. Mnohé magnátske rodiny podelili si úlohy obratne: jedna polovička členov slúžila v revolučnom vojsku, druhá v cisárskom, aby rodina na každú prípadnosť krytá bola.

Debrecínsky „parlament“ započal svoje účinkovanie 9. januára pod predsedníctvom najstaršieho vyslanca Palóczyho vo veľkej sieni kalvínskeho kollegia; do 31. mája mala snemovňa vyslancov 58, panská 22 zasadnutia. Zákony vynášať tento rumpíparlament nemohol, aby sa úplne smiešnym nestal; obmedzoval sa teda na politisovanie, hlučné expektorácie a na šarlatánsku detronizáciu. Najhlučnejšie počínal si 13. januára a 14. apríla po víťazstvách Görgeyho; 13. januára rečnil Imre Szacsvey, vyslanec veľko-voradínsky, keď najprv zpráva deputátov k Windisch-Grätzovi vyslaných prečítaná bola, že je národ („nemzet“, rozumej maďarský) teraz tak mocný, ako nikdy, lebo po ochabnutí stoletia trvavšom vyvinul za niekoľko mesiacov takú silu, s akou sa národ v dejinách chváliť nemôže. Vyslanec Asztalos spytoval sa: keď niekoľko stotisíc aristokratov za tisíc rokov udržali národ pri živote, teraz, keď milióny staly sa slobodnými, teraz by mal utrátiť svoj národno-krajiniský život? Vyslanec Bezerédj rečnil, že od srdca len vtedy bojuje človek, keď vidí, že pokoj nastane. Amerika držala si i v najkrvavejších bitkách vyslancov, ktorí mali číhať na to, aby pokoj uzavreli. V istých okolnostiach Maďari neželajú si k takým výsledkom prísť, ako Amerika, ale keď táto viac vedela docieľať, oni žiadajú ešte menej a tak skôr môžu dosiahnuť cieľa. Žiadal teda, aby sa s Windisch-Grätzom ďalej vyjednávalo, ale len na základe aprílových zákonov. Snem doteraz ani v okamženiach šťastia nezaanechal pôdu nanútenej mu sebeobrany, ale nastúpenie trónu a odkaz Windisch-Grätzov (unbedingte Unterwerfung) sú vraj istou smrťou národa. Keď na to Kossuth s teatrálnou emfázou zahrnel, že smrť, ktorá na nás na konci borby čaká, nie je istá, lebo jest Boh na nebi a v národe sila, a keď chce, bude žiť, povstali všetci vyslanci a, pozdvihnúc ruky, prisahali, že ostnú spolu až do ostatnej minúty borby, a keď by sa museli inam utiahnuť, i ta zanesú v srdciach vlastenectvo a pevný úmysel, že Uhorsko oslobodiť treba.

O týchto výjavoch píše maďarskí dejepisci, že Kossuth vedel a i vyslovil to, že s poniektorými riskuje hlavu, ale urobil svoje návrhy, a jeho „nemzet“ uzavrel, že svoju krajiniskú bytnosť, neodvislosť, ústavnosť a národnosť bude brániť do posledného muža, do poslednej kvapky krvi, že zbabeleco, zvlášte officierov, potresce smrťou, ako i zdercov ľudu; vláda prijme vraj všetko to, čo ľud dá ako daň, alebo zaplatí hotovými; čo by teraz nemohla zaplatiť, to ostane pod záštitou cti národa a bude časom i s úrokmi zaplatené.

Tieto uzavretia musely byť len deklamáciami, bo Pavel Hunfalvy už 14. januára tvrdil, že 13. januára snemovňa vôbec nijakých uzavretí nevyniesla.

Zahraničné časopisy písaly hneď zatým, že „nemzet“ chce Kossutha korunovať, iné, že Uhorsko, rozumej Maďarov, chce sa pre-

meniť na republiku. Takéto kombinácie boli odôvodnené, lebo 4 rečníci nepriznukovali určite, že si nežiadajú iné, len do života uvedenie aprílových zákonov a že pri tomto jedinom celi zotrávajú i vtedy, keď Windisch-Grätz bude cele premožený. Len Pavel Nyáry, žiarlivý antagonist Kossuthov, hovoril o nemeckých chimárach, akými Madarov strašia, a vystrihal od prenáhlenia, tvrdiac, že niet väčšieho nebezpečia, ako keď slovo jednotlivca považuju za slovo Božie, čím apostrofoval Kossutha.

Ale aprílové víťazstvá Görgeyho odobruly, alebo aspoň pomútily mnohým maďarským dejateľom rozum. Bola síce i na debrecínskom sneme strana mieru, ktorá verila, že je možnosť pokonať sa priateľsky s dynastiou, ale vraj len za cenu šetrenia zákonov z roku 1848. Hlavní prívrženci tejto strany boli Ludvik Kovács, Pavel Nyáry, Zigmund Kubinyi, Zigmund Kemény, Gabriel Kaziney, Karol a Jozef Zeyk, Ján Bethlen, Jan Pálffy, Bartal, Bezerédj, Lazár, Mezsáros, Lónyayovci, Štefan Gorove, Karol Szász, Rudolf Szunyogh, Pavel Huntalvy, Rudolf Simon, Štefan Bittó, Baltazár Horváth, Anton Zichy, Anton Somogyi a Zigmund Ivánka. Z nich mnohí stali sa prednými dejateľmi i po roku 1867. Proti strane mieru stáli radikálni revolucionári, pre červené perá, ktoré za klobúkmi nosili, „flamingó“-mi zvaní; z nich najvýznamnejší boli Ladislav a Jozef Madarász, Daniel Irányi, Alexander Dobolyi, Albert Pálffy a Ludvik Csernátony, sekretár Kossuthov.

Strana mieru vyslovila v svojom orgáne „Közlöny“, redigovanom skrze Morica Jókaiho, že odporúča pokonať sa na základe poistenia ústavy a zákonov. Radikálnym revolucionárom bolo to primoc; i ponáhľali sa skrze svojho rečníka Jozefa Madarásza spýtať sa „vlády“, rozumej Kossutha, či sa stotožňuje s týmito snahami? Na čo odpovedal za horúca Ladislav Madarász, „minister polície“, že nie. Sám Kossuth bol naočko opatrnejší, vyslovilac 13. februára, že vláda chce síce brániť vlast proti nespravedlivým útokom, ale v tejto obrane nevytvára ani jednej cesty, na ktorej by záležitosti Uhorska na základe práva, cti a slobody tak riešené boli, ako je to dľa okolností najradnejšie. Neosvedčil sa, či je republikán alebo monarchista, ale na tom nástojil a i vykonal, že v úradnom časopise len také články vychádzaly, ktoré prejavovali mienku a želania „vlády“. Strana mieru založila si teda pod redakciou Morica Jókaiho svoj orgán, „Esti Lapok“. (Večerné Noviny.) V ňom vyslovila ako svoj program, že nenávidí síce svojich nepriateľov, ale nie natoľko, že by dovolila, aby vlast, tento drahý poklad, bol skrze niekoho na kocku postavený. Povinnosťou každého vlastenca je vraj rozmnožovať silu, účinkovanie a autoritu vlády, len nech ani jeden člen vlády neznemožňuje túto snahu. Nepovažuje za revolucionárnu takú vládu, ktorá vlast bráni na základe zákonov z roku 1848. Boj za ústavu a národnosť len tí ultristi menujú revolúciou, ktorí v ňom chcú ju mať.

Görgey neschvaľoval tieto snahy; stranu mieru pomenoval 22. marca nešťastnou, ktorej členovia zasluhujú vraj gulotinu, a minister polície Ladislav Madarász chcel účtovať s jedným z jej

členov skutočne pod guilotinou. Tento terorista panoval neobmedzene v „klube rovnosti“, kde považovali ho za Robespiera čistých rúk; vlastibraný výbor urobil ho náčelníkom pošty a polície; svojich 66 úradníkov vybral si sám z červených republikánov, flamingov, ktorí slepo plnili jeho rozkazy. Ich spôsob života bol tento: nedeľu svätili, v pondelok oddychovali, v utorok nepracovali, v stredu zabávali sa, vo štvrtok spali, v piatok chystali sa k práci a v sobotu spytovali sa: čo budeme robiť? Madarász úradoval skutočne ako policajnmínister; zariadil si čierny kabinet, dal otvárať listy vyslancov a bez passu an. týchto nevypúšťal z Debrecína; ako náčelník pošty nedovolil rozposielať noviny, vydávané od strany mieru, a v zasadnutiach snemu on rečnil menom Kossutha a vlády; 14. januára on stal sa náčelníkom intransigentov a už 3. februára narádzal organizovať politický súd proti tým, ktorí v smysle predoslých uzavretí snemu stali sa vlastizradcami. Strana mieru teraz už silne narážala na terrorismus, žiadajúc, aby zpod politického súdu aspoň vyslanci vyňatí boli. Ale vláda prijala návrh Madarászov o štátarálnych vojenských a občianskych miešaných súdoch už 13. februára, ktoré potom súdnymi stolicami nebezpečia (vész-törvényszék) pomenované boli.

Keď purifikácia snemu znemožnením strany mieru Madarászovi pomocou týchto súdov nedarila sa, narádzal 8. februára, aby vyslancov, ktorí do Debrecína neprišli, ako neverných zbabelcov vymazali z počtu vyslancov. Madarászovi boli teda Deák, Széchenyi, Eötvös, Trefort nevernými zbabelcami. Toto strana mieru už nemohla pretrpieť; začala teda proti nemu borbu, aby ho ako spreneverilca pri vláde a v sneme znemožnila. Vyslanec Gabriel Kazinczy interpeloval vládu 17. marca, či preciosy a pohnuteľnosti, na ktoré Madarász ako minister polície v úradnom časopise vlády licitáciu kurrentuje, sú pozostalosťou grófa Edmunda Zichyho? (Tohoto dal totiž Görgey pre jeho dynastické smýšľanie obesiť a jeho majetok konfiskovať.) Madarász odpovedal, že áno, len v tom sa vraj stala chyba, že oznam spomína preciosy, ale že je to bezpríkladné, aby snem o licitácii rokoval. Kazinczy replikoval mu, že to je bezpríkladné, aby človeka, ktorého vojenský súd na smrť odsúdil, ešte i ztrátou majetku pokutovali, lebo konfiskovanie majetku môže len politický súd vypovedať.

Zatým už hlasne povrávali si vyslanci, že inventár pohnuteľností Zichyovských skapal, že zmizly i diamanty, a Madarászovi prischlo posmešné meno diamantový minister; ale skúmali ďalej: odkiaľ berie peniaze na veľkopanský život, prečo premieňa si košutky na zlato, slovom dŕža sbierali proti nemu potajomne, aby ho verejne na snehe zničili.

Táto akcia a z nej vyplývajúca prípadná prevaha strany mieru veľmi znepokojovala Kossutha, ktorý bol pri Madarászovi veľmi silne angažovaný. Keď snem nemal inej práce, zapodieval sa verifikáciou vzdialených vyslancov; stalo sa to na naliehanie strany mieru, ktorá týmto činom myslela dosiahnuť väčšinu. Každý videl, že útok, namierený proti Madarászovi, platí i Kossuthovi. Tento,

citiac, že trati pôdu, poponáhľal sa 25. marca (v nedeľu) svať snemovňu vyslancov a povedal v nej jednu zo svojich najfulminantnejších reči. Vyslovil, že len tak ostane učelňňkom vlády, jestli má v sneme väčšinu; ale že sa bojí, kým on bude v tábore, že sa väčšina premení; ale že takému prekvapeniu nemôže vystaviť ani seba, ani národ, ani vojsko. On že svojej povinnosti len tak môže zadosť urobiť, jestli snemovňa schváli jeho politiku i v jeho neprítomnosti. Keby snemovňa niečo protivného uzavrela, že on v tom páde zadakuje. Nechce byť povereníkom tých, ktorí len teraz, keď sa už jasní, prichádzajú do Debrecína, a ktorí, netrpíac v dňoch nebezpečia, ani nezuaju, čo je to za poklad, ktorý majú chrániť. Nech ho zabezpečia, že najde tu ten istý snem; ináč ztíati nimbus, že je zastupiteľom ľudu a vojska, uvoľnia sa proti nemu svázky poslušnosti, čo môže mať za následok občiansku vojnu. Zatým útočil na noviny, ktoré vraj obviňujú člena vlády z takých vecí, ktoré ak sa pravdivými dokážu, nemôže ním ostať, ale ak nie sú pravdivé, treba žalobníka trestať. On že dá vytlačiť všetky na túto záležitosť vzťahujúce sa listiny a zostavi porotný súd, ktorý bude v tejto záležitosti súdiť.

Kossuthovi pomáhal Daniel Irányi, narádzajúc, aby Kossuth bol splnomocnený snem dľa okolností a potrieb preložiť aj inam. To mnohých zarazilo, lebo sa obávali, že Kossuth tým privlastní si i právo odrotenia alebo rozpustenia snemu a nadovšetko bolo by bývalo bezprikladné rozpustiť snem preto, aby sa prekazilo vyslanie komisie, ktorá mala súdiť v hnusnej záležitosti člena vlády. Na otázku Zigmunda Ivánku, čo zamýšľa, odpovedal Kossuth, že netuží po vláde a ani najmenej za tým, aby vykonával práva nad zákonodarnou mocou. Ba vyzval snem, aby toto svoje právo nikomu neprepustil, aby svoje skľo inam len vlastným uzavretím preložil, a aby len zo svojej vôle prepustil svoje miesto novému zákonodarnému sboru. Ale ešte vraj v Debrecíne má vysloviť svoju vôľu proti olomúckemu marcovému manifestu a sriaľiť dočasnú vládu; keď nemá dosť ráznosti ostať spolu, najde sa, kto bude chcieť byť pánom národa; on že vraj ním nebude. Ale i toto bola licomernosť: 14. apríla, teda o tri týždne, dal sa on vykričať pod titulom gubernátora za pána národa.

Windisch-Grätz premohol maďarské revolucionárne vojsko pri Kápolne (v Hevešskej stolici) 26. februára. Kossuth porovnal bitku kápolňiansku s lipskou, lebo že vraj ostala nerozhodnutou; mal natoľko pravdu, že v nej Windisch-Grätz nezdrúžgal moc Maďarov. No rozhodnou bola natoľko, že Maďarov padlo v nej 1200 mužov a že museli odstúpiť dolu k Tise. Ešte v deň bitky prišiel do tábora rakúskeho barón Hübner, nahovarajúc Windisch-Grätza, aby súhlasil s tým, že by na kromerížskom sneme vypracovaná ústava vydaná bola v podobe charty. Windisch-Grätz zaslal totiž dvoru tú zprávu, že pri Kápolne vyhral bitku, zlomil moc „buntujúcich čried“ a že o niekoľko dní bude v Debrecíne. Následkom čoho i minister Schwarzenberg tvrdil, že je tu čas, aby takouto chartou utvoril jednotné nerozdeliteľné Rakúsko a v ňom vládu neobmedzenú.

Dňa 4. marca naoktrojovaná bola celému Rakúsku takzvaná ústava kromerízska; ona povstala nasledovne: ústavodarná ríšska rada bola otvorená vo Viedni 22. júla; na jej zasadnutiach zúčastnili sa i vyslanci česki, medzi nimi zvlášte slávny František Palacký, ktorému dostala sa veľmi dôležitá úloha vypracovať z poverenia ríšskej rady elaborát o štátnej organizácii Rakúska. Palacký kontemploval túto organizáciu na základe federalizmu: ríšska rada mala rozhodovať v záležitostiach cisárskeho domu, zahraničných, vojenských, ríšsko-finančných, obchodných a komunikačných; krajinské vlády a snemy mali rozhodovať v záležitostiach politickej správy krajín, súdnictva, kultu a vyučovania, financií krajinských a priemyslu, vôbec vo všetkých tých, ktoré neboli ponechané kompetencii ríšskej rady. Ako vidno, túto ústavu kopíroval Deák roku 1867 pre Uhorsko. Ale 6. októbra vypukla vo Viedni revolúcia; cisár Ferdinand odišiel do Olomúca, ríšska rada rozptýčila sa a tak českí vyslanci podali z Prahy 24. októbra vláde viedenskej memorandum, v ktorom narádzali, aby ríšska rada preložená bola do Kromeríža. To sa i stalo. V Kromeríži 30-členový výbor rokoval o elaboráte Palackého. Ale výbor bol tak zostavený, že v ňom mala každá krajina, či veľká, či malá, po troch zástupcov, a tak nemeckí centralisti z malých krajín mali v ňom väčšinu, kdežto v plenárnom zasadnutí ríšskej rady boli slovanskí federalisti vo väčšine. 30-členový výbor zmenil teda elaborát v smysle centralistickom, následkom čoho Palacký vystúpil z výboru s určitým predsavzatím hájiť svoje dielo v plene. Ale ani k tomu neprišlo, bo keď Palacký 23. februára interpeloval viedeňskú vládu, ako môže s parlamentom nemeckým koketovať a volby do frankfurtského parlamentu vypisovať, miesto odpovedi vláda rozpustila ríšsku radu a oktrojovala ústavu dňa 4. marca.

Ináče v nej bolo, menovite ohľadom národností, mnoho dobrého; bola síce v nej ako základný kameň jednota ríše vyslovená, ale prislúbené boli i krajinské snemy, osobná sloboda a rovnoprávnosť, sloboda náboženská, sloboda tlače, oddelenie pravosúdia od administrácie, porotné sudy a verejnosc súdneho pokonávania. Maďari nenávideli ju pre princíp rovnoprávnosti v nej vyslovený a pre údajné vliatie Uhorska do celoríše. O Uhorsku bolo v nej vyslovené, že sa jeho ústava podržuje, nakoľko ríšskej ústave protiviace sa jeho štatúty prestanú byť platnými. Rovnoprávnosť rečí v krajine zvyčajných vo všetkých pomeroch verejného a občianskeho života zabezpečuje sa cieľuprimeranými poriadkami. Srbom zabezpečuje sa vojvodina, ako jednota cirkevná a národnostná. Kráľovstvo horvatsko-slavonsko-dalmatské je v rámci ríšskej ústavy od Uhorska cele neodvislé. Sedmohradsko dostane, neodvislé od Uhorska, na základe rovnoprávnosti všetkých národov, nový štatút. Ústava v svojom rámci podržuje práva saského národa. Vojenské hranice so svojou vojenskou organizáciou ostávajú pod bezprostrednou správou ríšskej exekutívnej moci. Ohľadom svojich majetkových pomerov budú požívať s inými občanmi spoločné práva. Exekutívna moc je v celej ríši jednotná a nedeliteľná, náleží výlučne cisárovi, ktorý ju vyko-

náva skrze zodpovedných ministrov. Krajiny spravujú miestodržiteľia. Popri cisárovi a ríšskej exekutívnej moci stojí ríšska rada, ktorej členov, povážiac všetky krajiny, menuje cisár, a ktorá i rozpočet ríšsky určuje.

O pol trefa roka to isté ministerium odvolalo ústavu marcovú s dosť biednym, licomerným odôvodnením, „že ju v základoch nemožno prispôbiť okolnostiam cisárstva rakúskeho a že ju nemožno uviesť do života v súvisе s jej nariadeniami.“ Pravá príčina odvolania bola iná: túžbam nenemeckých národov Rakúska vyhovujúca ústava kromerízska bola dielom opportunity a nie dielom poctivej snahy, teda zavádzaním národov. Rakúski štátnici chceli ňou prelicitovať len maďarskú revolúciu a frankfurtské konštitucionálne pokusy, čo sa im zčiasťky i podarilo, a keď maďarský odboj pri Világoši dokonal a rozochvenie a zápal Nemcov následkom exekucií, ktoré Rakúsko a Prusko vykonávaly, ochladly, nastala doba uvedenia systému nemeckej centralisácie a kromerížsku ústavu, ako nepotrebnú, vyhlásili jednoducho za neplatnú.

Ona vletela do debrecínskeho snemu v podobe bomby a mala za následok šarlatánské, ľahkomyselné vypovedanie detronisácie, bo teraz už i strana mieru, majúc zámienku, že ňou je ústava uhorská pohltená, sliala sa so stranou intransigentov, snívajúcou o úplnom odtrhnutí sa Uhorska od Rakúska.

Sám Kossuth fumigoval ju veľkopansky. „Myslím,“ hovoril 25. marca, „že rad prežitých ťažkých dní mohol poučiť tých, ktorí toho potrebujú, že nie je ľahko tento ‚národ‘ vytreť z počtu živých.“ Chýr o marcovej ústave pobúrili vraj vojsko, ktoré sa dosiaľ kráľovským menovalo, strašne. Teraz už nepozostáva iné, len vojna a na konci heslo národa: samostatnosť, neodvislosť. Dejiny bilagovaly by národ potupou, keby nevyslovil svoju vôľu proti manifestu olomúckemu. Ústavou marcovou panovník roztrhal smluvy obapolné, roztrhal pragmatickú sankciu, lebo zničil ústavu v nej zabezpečenú, rozkúskoval krajinu a snažil sa ju zbrojou podmaniť. Odpoveď nemôž’ byť iná, len aby i národ roztrhal exemplár, nachodiaci sa v jeho rukách.

Pod dojmom reči takéhoto smeru a obsahu organizovala sa republikánska strana už 5. apríla; i strana mieru vliala sa do tejto, ale s tou rezervou, aby kompromittovaný „diamantový minister“ Ladislav Madarász bol z nej vylúčený. Toto však zdalo sa byť otázkou moci strany, a mohlo mať za následok, že s Madarászom prepadne i Kossuth. Práve preto forsiroval tento detronisačný manifest, aby i on nebol s Madarászom znemožnený, bo tohto teroristu potreboval ešte vždy k vykonaniu svojich zámerov. 18. marca predniesol otázku detronisácie revolučným generálom Vetterovi, Damjanichovi a Klapkovi; 25-ho Görgeymu, rozumie sa, v tábore. Görgey, ako sám v svojich Pamätiach píše, nesúhlasil v otázke detronisácie s Kossuthom z týchto príčin: tu netreba rečí, ale skutkov, a na tieto von z Uhorska nik sa neodváža, ba bude tých, ktorí ho od skutkov zdržiavať budú, mnoho. A keby sa Uhorsko od Austrie i odtrhlo, bude štátom slabým, keď je ešte len i Turecko, majúce

pomerne predsa len omnoho priaznivejšiu situáciu, na milosť svojich susedov odkázané. Nepriateľ je síce ubitý, ale len s najväčšou námahou, s dôverou v spravodlivosť veci. Odtrhnutie od Austrie už nebolo by spravodlivou vecou; zatým nemohli by za zákon, ale proti nemu bojovať, nevedli by vojnu defenzívnu, ale ofenzívnu. Tým urazili by nesmierne mnoho záujmov, a kým by oni so dňa na deň slabli, Austria našla by v susedných štátoch prirodzených spojencov proti ťužiteľom európskej rovnováhy. Na 4. marec odpovedali dosavadnými víťazstvami, ktoré vybojovali v záujme zákonného kráľa Ferdinanda V. a ústavy skrze neho sankcionovanej. On je vraj presvedčený, že by vojsko Ferdinanda V. i teraz s láskou a oddanosťou prijalo, keby k nemu bez zbrane prišiel. Kossuth pretrhol túto rozmluvu náhle, ale o niekoľko hodín zatým zase predniesol otázku detronisácie pred shromaždenými generálmi. Pravda, ešte vtedy dal im len tušiť, že odpoveď „národa“ bude vyhlásenie neodvislosti. Generáli neodporovali výslovne, ačpráve tiež radi politisovali. V tom čase baval sa Kossuth v tábore pri Tiszafürede za 5 dní; obcovoal mnoho so štábom, ba i s obecnými vojakmi; kdekolvek sa ukázal, všade ho oslavovali nadšene; z toho súdil, že i vojsko odobrí detronisáciu.

Z tábora vrátil sa 12. apríla, a nepovediac „vlastibrannému“ výboru“ ani slova, ako to urobil pred 9. mesiacmi v otázke talianskej, v zatvorenom zasadnutí snemovne predložil svoj návrh tak, ako by vláda s ním vo všetkom úplne súhlasila. Navrhoval teda zrovna a zkrátka, aby Uhorsko vyhlásilo za štát neodvislý, samostatný, aby dynastiu Habsburg-Lotaringuskú z panovania navždy cele vytvorili a ju všetkých občianskych práv pozbavili, aby k iným štátom, ba i k dedičným zemiám rakúskym, hlásali mier a priateľstvo a aby i do tých čias, kým snem budúcu vládnú sústavu ustáli, správu krajiny oddali dočasne gubernátorovi a koordinovanému ministerstvu.

Proti podstate návrhu vyslanci nič nenamietali, len proti jeho časovosti, želajúc jeho odročenie; ale nemajúc ani vôle, ani smelosti žiadať hlasovanie o ňom, dali mu ten náter, aby Kossuth svoj návrh predostrel verejnemu zasadnutiu z poverenia zatvoreného.

Na druhý deň rumunský renegát, vyslanec Ján Dragoš, predniesol v sieni kollegia kalvínskeho návrh, aby veľavýznamné zasadnutie v prítomnosti tisícov ľudu vo veľkom kalvínskom kostole vydržovali; proti tomuto návrhu vznikla veľká búrka, ale keď Kossuth prišiel, na návrh Jána Besze predsa len išli ta, „aby skutočnosť hlásali tisícom a tisícom“. Do kostola nešli vyslanci Kovács, Kemény a Zeyk; títo okúňali sa pred kostolom. Predseda snemovne Pavel Almásy otvoril zasadnutie, len keď presvedčil sa, že vyslanci sú na svojich miestach a, napomínajúc obecenstvo k tichosti, oddal slovo Kossuthovi. Tento pripomenul najprv, akých úspechov docielil „národ“, hoci vonkajšie útoky a vnútorný „odboj“ našli ho cele nepripravený. Zbraň nepriateľská nikdy nemohla podmaniť národ v jeho spravodlivej borbe, ktorý však v svojej prepriatej veľkodušnosti vždy ztratil ovocie svojej borby. Teraz je taký nadšený, že bude sa potýkať nielen so starým, ale i s novým nepriateľom. Tu

je teda čas, aby Uhorsko urobili samostatným, neodvislým a aby vyslovili pred Bohom, svetom, Európou a ľuďom, že skutočne chcú byť slobodnými a neodvislými.

Keď vehementne vybašivšie oduševnenie utíchlo, povedal tie pamätné slová, pre ktoré nemohol sa navrátiť do Uhorska; v nich bolo mnoho megalomanie, rúhania, vysmievania sa všemohúcnosti Božej a kontradikcií: „So mnou môže nakladať Boh v živote akokoľvek, môže dopustiť na mňa útrapy, popravište; môže mi podať pohár naplnený jedom, alebo vyhnanstvo. Jedno nemôže na mňa dopustiť: aby som sa stal poddaným rakúskeho domu. To nemôže na mňa uvaliť ani Boh, lebo k niečomu odhodlaný človek, keby boli všetky jeho údy i okované, vždy má dosť času umrieť, keď sa ináče zachrániť pezná!“

Kolko tu teatralnej frásovitosti! Lebo keď tvrdil a dopustil, že Boh môže s ním nakladať akokoľvek, tým vyslovil i to, že ho môže ponechať i v poddanstve rakúskom. A hľa! jeho syn Franc Kossuth ako ľahko zabudol na tieto emfatické slová, stanúc sa nielen poddaným, ale i skutočným tajným radcom toho rakúskeho cisára, ktorého jeho otec detronisoval. Franc Kossuth dokumentoval, že ani akt detronisačný, ani etusiastické slová Ľudvika Kossutha netreba brať vážne. — Zatým, na chvíľku, snažil sa byť vážnejším; rozoberal dáta, ktoré netýkali sa podstaty, ale historie zákonov z roku 1848 a ktorými chcel dokúzať, že tie zákony nie sú výplvom revolúcie; potom vyzdvihoval momenty, ktoré dla neho dokazovali vierolomnosť dynastie. Nasledovali zase vulkanické erupcie. „Keď národ s poľa oprávnenej sebaobrany neprešiel na cestu revolúcie, či nedlhuje svätej pamiatke zosnulých v borbe za slobodu, aby odmenu za ich vykrvácania obdržal národ? Veď iné národy tým započaly svoju borbu za slobodu, že nechcú byť otrokmi. Tu je čas toto slovo vypovedať a národ svojou majestátnou vôľou musí sankcionovať roztrhanie sväzkov medzi národom a dynastiou; musí vypovedať, že národ vstupuje medzi národy Európy ako samostatná, neodvislá moc, že vyleje ostatnú kvapku krvi za slobodu a že Európa nemôže o ňom bez neho disponovať.“

Svoj návrh Kossuth predostrel v piatich bodoch: nech vysloví „národ“, že Uhorsko je slobodný, samostatný a neodvislý európejský štát, že je jeho územie nedeliteľné a nedotknuteľné, že dynastiu vyhlasuje za pozbavenú trónu a za vyhnanú; že je nachylný so štátmi Európy v dobrom susedstve nažívať a s nimi smluvy uzavierať; že i dovtedy, kým národné shromaždenie sústavu panovania zovrubne neustáli, bude krajinu predseda-gubernátor s ministri skrze neho volenými spravovať. Najviac zaoberal sa s posledným návrhom: vysloviac, ako si túžobne praje utiahnuť sa do skromného chudobného života, vystrihal hrmotom národ, aby niekto iný rozhodoval nad jeho osudom a nie zákonodarstvo, a aby dovolil niekomu natisnúť sa za hlavu a uchvátiť moc. Mužovia (členovia) vlády nech sú hotoví za svoje skutky i hlavami zodpovedať. Napomínal teda vyslancov, aby položili základy budúcej slobody, blaha a blahobytu Uhorska a aby posúdili návrhy. Keď výbuchy nadšenía a hromot-

vité „éljeny“ utíchly, i predseda vyzval vyslancov, aby o návrhu svoju mienku vyslovili. Prijali ho za základ podrobnej debaty s odúševnením. Desavuoovanie, bagatelisovanie uzavretia tohto nasledovalo len pozdejšie. Sám gróf Kazimír Batthyány otáznym urobil, či národ (rozumej maďarský) bol v Debrecíne úplne a zákonite zastúpený? A Ludvik Kovács tvrdil, že v poradách bolo síce 160 vyslancov, ale v kostole ich bolo spolu len 40. I Žigmund Kemény tvrdí, že 14. apríla nebolo krajinské zasadnutie, ale shromaždenie ľudu, v ktorom neboľo možné protirečenie. To vraj priatelia a nepriatelia revolúcie rovnak soznajú. O tomto predmete písal i Franc Salamou (Magyarország 1849-ben és 1866 után), tvrdiac, že keby sa bola menšina rozhodne protipostavila, je viac ako pravdepodobné, že mnohí výteční mužovia neboli by sa zamožnili, ale by sa boli mohli k užitočným službám rezervovať, a i to je vraj isté, že múdre slovo, keby ho boli, hoci v poslednej hodine vyslovili, bolo by mnohých výtečných mužov od guľ a povrazov zachránilo.

„Snem“ poveril hneď zatým Kossutha, Szacs vaybo a Štefana Gorovu, aby zostavili proklamáciu o neodvislosti, a Ladislav Madarász (ten diamantový minister) chcel navrhnúť, aby v smysle 5. bodu uzavretia za gubernátora-predseda vyvolili Kossutha. Diskreditovaný Madarász ani neuspel svoj návrh predniesť, už s nesmiernym nadšením vykričali vyslanci Kossutha za gubernátora. Kossuth prijal gubernátorstvo, ako vravel, v takom čase, kde nemá miesta ani skromnosť, ani namyslenosť, ale každý musí konať na tom mieste, na ktoré ho postavili. Bude vraj teda gubernátorom, kým chceť budú, kým vládnu sústavu definitívne neurčia, kým „národ“ nebude úplne zabezpečený. Ale prisahá vraj na večného Boha a na vlastnú statočnosť, že potom chce byť len skromným, chudobným, súkromným občanom.

Shromaždenie rozišlo sa so slávovolaním Kossuthovi a neodvislosti; „panská snemovňa“ prijala návrh o neodvislosti ešte v ten deň.

Podivné a nedôsledné je chovanie sa poniektorých predných účastníkov tohto šarlatánskeho, chlapčenského detronisáčného aktu. Pomenovali, vyhlásili ho, pravda pozdejšie, skutkom hrozne nepolitickým, ničomným, nerozumným, osudným, násilníckym, strašne hlúpym, urobil to v svojich pamätných spisoch menovite spomenutý gróf Kazimír Batthyány, ktorý len o niekoľko dní po vyslovenej detronisácii, ktorú i on s nadšením odhlasoval, z rúk Kossuthových prijal ministerstvo zahraničných záležitostí. Takejto nedôslednosti dopustil sa i Artúr Görgey, ktorý detronisáciu zavrhoval síce, i ju zatracoval, ale zato slúžil ďalej revolúcii, už teraz na základe detronisácie stojacej, ba prijal z rúk Kossuthových hlavné veliteľstvo, ministerstvo vojenských záležitostí a nakoniec i diktátorstvo. Nebolo by krajšie, dôstojnejšie a dôslednejšie bývalo Kossuthovi a revolúcii chrbát obrátiť? Ale na megalomaniu trpel i Görgey.

Detronisáciu pomenoval i Deák skutkom polutovaniahodným. Keď shováral sa o nej roku 1867 s rakúskym ministrom grófom Beustom, stigmatizoval ju ako krok nemiestny i v politickom a

v právnom ohľade; lebo vraj dvojstrannú smluvu ani jedna stránka nemôže za úplne zrušenie považovať len preto, že ju druhá stránka narušila; naproti tomu má požadovať, aby ju i druhá stránka zachovávala. Ale vraj 4. marec, teda deň, v ktorom bola ústava kromerízska vydaná, bol pred 14-tým aprílom, a ústava tá jedným ťahom pera zničila ústavu a samostatnosť Uhorska, úplne ignorujúc tú časťku pragmatickej sankcie, ktorá poistuje Uhorsku ústavu a samostatnosť.

Od 14. apríla už nebolo na debrecínskom sneme opposície ani naoko; i strana mieru uznala predbežne „štátny výčin“; jej predný člen, vyslanec Kazincy, vyslovil na druhý deň v zasadnutí snemu, že prekročili Rubicon ústavného života, odkiaľ niet návratu, ale pridal, že dľa jeho viery národ si tam nový, slobodný život istotne vybojuje. Ten istý Kazincy o krátky čas zatým, keď stal pred vojenským súdom, vyhrážal kľatbou dejin Kossuthovi, „ktorý v svojom vlastnom špinavom záujme na kocku hodil s existenciou národa i bytie tých, ktorí protivili sa jeho ctihaŕnosti.“ Kolko tu licomernej nepoctivosti a nedôslednosti.

Proklamáciu o neodvislosti vypracovali Kossuth a Szacsvai; 19. apríla predložili ju obojm miesaným snemovniám, ktoré ju jednohlasne prijali.

Smysel a obsah proklamácie bol nasledujúci: národné, uhorský (rozumej maďarský) štát zákonite zastupujúce shromaždenie uvádza týmto svojim osvedčením Uhorsko nazpät do jeho neodcudziteľných prirodzených práv a vriaďuje ho i s časťkami a krajinami k nemu prislúchajúcimi medzi samostatné, neodvislé europejské štáty, vyhlásiac dom habsbursko-lotrinský pred Bohom a svetom za pozbavený trónu. Považuje za svoju mravnú povinnosť oznámiť pohŕnky tohto svojho uzavretia; nech vidí celý vzdelaný svet, že k tomuto kroku odhodlal sa maďarský, na smrť prenasledovaný národ nie z prepiatej samodôvery, nie z revolucionárnej svrblavosti, ale následkom konečného vyčerpania trpelivosti a z nevyhnutnosti samoudržania. Tristoročné panovanie slobodne zvolených Habsburgovcov bolo trojstoletím ustavičného trpenia. Krajina by bola medzi najkvetúcejšími, keby aspoň neboli zamedzovali jej prirodzený vývin; a keby jej neboli závideli jej žiarlive chránenú ústavu; príkladnej vernosti národ by bol ešte dlho nesklátiteľným stĺpom dynastie. Ale ani jeden z panovníkov nehľadal svoju silu a slávu v slobode svojho ľudu a každý člen panujúceho domu oproti národu držal sa politiky vierolomstva. Po víťazných bojoch, vedených za slobodu, národ vymeril sa vždy so svojím kráľom; ale každá kráľovská prisaha bola počiatkom nového vierolomstva. Za prelievanie krvi v záujme dynastie, za svoju veľkodusnosť národ nikdy nebol povďačnosťou odmenený. Jednako tento dom len teraz posielajú do vyhnanstva, keď pred Európou s otvorenou samochľúbou sám soznáva, že roztrhal sväzky, ktoré spájaly ho s maďarským národom. Spáchal všetky tie hriechy, ktoré každý národ oprávňuje detronisovať panujúcu dynastiu. Chcel zničiť štátnu existenciu maďarského národa, a steč s toľkou zradou, rabovaním, pálením, zabíjaním, ukrutnosťou, s takým

sliapaním práv ľudu, že ľudstvo užasne nad dejinami jeho brichov. A k všetkému tomuto poskytli pohútku zákony v marci roku 1848 cieľom zabezpečenia ústavy krajiny vynesené. A samostatnosť, neodvislosť nimi garantovaná, neboly novou akvisíciou, ale zákonmi a kráľovskými prisabami stále rezervované právo. Cieľom konfiškovania samostatnej ministerskej vlády, menovite samostatných vojenských a finančných záležitostí, svojím bezbožným podnecovaním panujúci dom sotil krajinu do plameňov a krvi, aby ju zbrojou rozkúskoval, olúpil samostatnosti a vtopil do množstva štátov ríše.

Zatým boly v manifeste udalosti minulého roku dopodrobna opísané; stalo sa odvolanie na súd večného Boha a na verejnú mienku sveta, že niet možnosti pokonať sa s týmto vierolomným domom. „Dlhujeme tým zákonu Božiemu, našej vlasti, právu, morálke, cti, Europe a záujmom civilisácie, aby sme túto vierolomnú dynastiu, shodiť ju s trónu uhorských kráľov, oddali súdu Božiemu a opovrhnutiu verejnej mienky, morálky a cti. A robia to v počte nezlomnej sily na smrť štvaného národa, v povedomí víťazství nad nepriateľom obdržaných, s odvolávaním sa na prirodzené práva národa. — Na základe teda už pripomenutých štyroch bodov uzavretia oslobodili každého od povinnosti vernosti a poslušnosti k dynastii; ba zakázuc to, vyhlásili každého za zradcu vlasti, kto by sa opovážil člena dynastie, kráľovskú moc prípadne usurpovať chcejúceho, radou, slovom, skutkom podporovať. Naproti tomu každý občan vlasti je povinný poslúchať vládu uhorského (maďarského) štátu.

Tohoto bombastického a veru i čo do historickej pravdy šarlatánskeho manifestu si v zahraničí nik nevšimnul. Kossuth vyslal sice do Paríža k predsedovi republiky francúzskej za stáleho zastupiteľa novopečeného maďarského košutovského štátu grófa Ladislava Telekyho, ale ponevác Francúzi debrecínsky detronisáčny akt nebrali vážne, predseda republiky neprijal Telekyho; to isté stalo sa i v Londýne; anglický minister zahraničných diel uvedomil totiž maďarského poslanca Ladislava Szalayho (historika), že jestli mu má niečo povedať, aby to urobil cestou a skrze rakúskeho posla, ktorý s Rakúskom zastupuje i Uhorsko. Len Kossuth a jeho naj dôvernejší prívrženci brali detronisáciu vážne; maďarský revolučný minister, srbský renegát Sabas Vuković, vydal 3. mája rozkaz, aby všetky vrchnosti krajinské oznámily svoje holdovanie Kossuthovi a jeho vláde. Ostatne Kossuth hapkal zatým, neznajúc, čo má robiť: 3. mája ponúkol uhorský trón Koburgovi, hoci mnohí členovia debrecínskeho „parlamentu“ boli za republiku; na mienke nemaďarských národov Uhorska, aristokratov, veľkostatkárov a konservatívov vôbec im nič nezáležalo, ako by ich vôbec ani nebolo.

Kossuth stal sa teda zodpovedným gubernátorom, ale len zatým malo sa určiť, či si snem podrží všetky „majestátne práva“ a či prenesie niektoré na vládu. „Snem“ už 20. apríla vyslovil, že gubernátor a ministri složia prisahu na základné v manifeste obsažené zásady a na poslušnosť k snemu; ale že by i vyslanci na ústavu prisahali, to nikomu neprišlo na um. Zatým si snem zamieňal s Kossuthom ako gubernátorom už len odkazy; poukazovalo to na

chatrnú parlamentárnu rutinu a malú znalosť svojho položenia a stavu, že Kossuth ani ako gubernátor nesložil svoj vyslanecský mandát, ale i ako gubernátor ostal členom snemu, neprávne sa písal a dal volať „z rozkazu národa vladárom-predsedom Uhorska a všetkých k nemu prislúchajúcich krajín, častok a zemí.“ Vtedy bol na zenite svojej slávy, ktorú mu však hneď zatým zatemnil jeho najintímnejší prívrženec „diamantový minister“ Ladislav Madarász; komisia, ktorá mala vyšetriť, kam sa podely u Edmunda Zichyho konfiskované drahocennosti, podala svoju zprávu 20. apríla, a tu vysvitlo, že najväčšiu čiastku z nich zmárnil sám „minister“ Madarász a peniaze potrovil; intímus Kossuthov bol teda zničený a musel složiť „mandát“ a zutekať z Debrecína. 21. apríla vymazali z počtu vyslancov i Imra Semberyho, člena doterajšej vlády (vlastibranného výboru), lebo vôbec ani neustanovil sa na debrecínsky snem.

Dňa 22. apríla gubernátor Kossuth prišiel osobne do snemu; vtedy vyslovil, že keby v takýchto revolucionárnych časoch on a ministri mali na Verbőczyho codex prisahať, nemohli by zachrániť vlasť, lebo v pádoch vyžadujúcich rýchle konanie, nemôžu ustavične len zákony a paragrafy hľadať. Ministerstva vtedy ešte nebolo, následkom čoho on podal dva návrhy zákonov, aby revolucionárne vojsko o 50.000 rekrútov rozmnožené bolo a aby okres srbských šajkášov vtelený bol do Báčskej stolice. Tieto zákony mal Kossuth skrze patričných ministrov „in spe“ exekvovať. Pri tejto príležitosti Kossuth vyslovil i to, že snem má zatýmto zákony a nie uzavretia vynášať, teda má sa premeniť na sbor zákonodarný. Nových rekrútov povolil snem 24. apríla. Nálada na sneme bola výtečná, ružová, bo Gorgey slávil vtedy svoje najskveľšie víťazstvá; i zvest o víťazstve pri Šarlubách doletela práve vtedy; bolo slávnostné Te Deum a za padlých hovnévov requiem.

Ministerium zostavil si Kossuth sám; za predsedu vybral si Bartolomeja Szemera. Hoci v liste Kossuthovi z Miskovca písanom tiež nesúhlasil s detronisáciou, Szemere jednako prijal predsedníctvo. Keď sa noví ministri Szemere, Batthyány, Horváth, Vuković, Dušek predstavili Kossuthovi a snemu, Szemere pomenoval spoločnosť týchto mužov „fúrcsa társaság“-om. A skutočne bola to podivná spoločnosť; nechyboval do nej už len „diamantový minister“ Lad. Madarász.

Detronisačnej komédii urobili koniec Rusi, ktorí už počiatkom júna boli v Orave.

Rybárča.

Poveš.

Napísal *Bjórnstjerne Björnson.*

Preložila *Marqita Pauliny-Tóthová.*

(Pokračovanie.)

Tretia kapitola.

Otec Jána Oedegaarda vystaľoval sa ako mladík z bygdý (obce) Oedegaardu v biskupstve bergenskom. Ľudia sa ho zaujali, a teraz bol učeným človekom a prisným kazateľom. Pritom bol veľmi horlivý, nie tak slovami, ako skutkami. Mal „dobrú pamäť“, ako to ľudia nazvali.

Tento muž, ktorý húževnatou vytrvanlivosťou dosiahol všetkých cieľov, ktoré si vytýčil, narazil na odpor práve tam, kde očakával to najmenej a kde dotklo sa ho najbolestnejšie.

Mal tri dcéry a jedného syna. Syn, Ján, bol už v škole považovaný za zázračné dieťa a bol chlúbou učiteľa. Otec viedol sám jeho výučbu, a tešil sa každý deň jeho pokrokom. Ján mal priateľa, ktorému bol pri učení natoľko nápomocný, že stal sa po ňom najlepším žiakom v škole, a ktorý ľúbil ho preto okrem svojej matky nadovšetko na svete. Spolu chodili do stredných škôl, spolu navštevovali i universitu; spolu složili prvé dve zkúšky a pripravovali sa spoločne k završeniu štúdií k rovnakému povolaniu. Jedného dňa šli veselo, po nasňovaní planu študijného, dolu schodmi — Ján chcel skočiť v mladistvej roztopenosti svojmu priateľovi na chrbát; lenže ten ztratil rovnováhu a spadol tak nešťastne dolu schodmi, že dokonca o niekoľko dní zatým.

Už so smrťou na jazyku uprosil svoju matku — ktorá bola vdovou a s ním utrácala jediné dieťa — aby z lásky k nemu prijala Jána za svojho.

Matka umrela temer súčasne so synom; ale poručila svoj veľmi značný majetok Jánovi Oedegaardovi.

Trvalo to hodne dlho, kým Ján zotavil sa koľko-toľko po tomto údere. Odcestoval do cudzozemska, a tým vymanil sa aspoň natoľko zo svojho zúfalstva, že prichytil sa zase k študiu bohoslovie i ho dovŕšil; ale nikto ho nemohol nahovoriť, aby uchádzal sa o stanicu.

Najvremejšou túžbou otcovou bolo mať ho pri sebe ako kaplána. Lenže ho ani na to nenakriatli, aby vystúpil aspoň jediný raz na kanceľ; vždy sa vyhovárал len tým jedným: že necíti v sebe k tomu povolania.

To bolo trpkým sklamaním pre otea, prečo sa i ostareľ o niekoľko rokov skôr. Sám počal len neskoro študovať, bol teraz už starý, a pracoval vždy tvrdo len s týmto jedným cieľom pred očami. Teraz býval syn v tom istom dome; na poschodí si zariadil elegantne celý rad izieb; a pod ním v prízemí sedával starý kňaz, pracujúci neprestajne, vo svojej študijnej izbičke pri lampe, ktorá osvecovala mŕle jeho starobu. Po onom sklamaní nemohol ani nechceť si dať

pomôcť od cudzieho; ani rady synovej neposlúchol a neustiahol sa na odpočinok; nedoprial si oddychu ani v lete ani v zime. Kdežto syn cestoval každý rok do cudzozemska. Keď bol doma, neobcovoal s nikým, iba čo sedel viac alebo menej zamlkly pri obede s otcom pri stole. Avšak kto ho zapriadol do rozhovoru, zbadal, že je takej vynikajúcej jasnej rozvahy a taký horlivo pravdomluvný, že to dodávalo obapolnej výmene myšlienok vždy znepokojujúcej trápnosti. Neukázal sa nikdy v kostole; ale väčšiu polovicu svojich dôchodkov vynaložil na dobročinné ciele, pričom dal vždy ohľadom upotrebenia najpodrobnejšie úpravy.

Táto veľkolepá dobročinnosť lišla sa tak veľmi od úzkoprŕych zvykov malomešťanov, že vynútila obdiv všetkých. K tomu jeho zdržanlivosť, časté cesty do cudzozemska a ostýchavosť všetkých v rozhovore s ním — a stane sa pochopiteľným, že bol v očiach ľudí zahadnou bytnosťou a videli v ňom všetky možné schopnosti, i že si boli povedomí, že jeho úsudok je vždy najlepší.

A keď tento muž sklonil sa láskave k rybárčatu a začal sa každodenne starať oň, ono tým bolo už zošlachtené.

Teraz chceli sa i druhí ľudia zaujať Petry, obzvlášť dámy. Jedného dňa prišla k nemu poobliekaná vo všetkých farbách duhy; odela si všetko šatstvo, ktoré dostala do daru, nazdávajúc sa, že to zodpovie jeho vkusu, lebo veď vždy na tom nástojil, aby bola poriadne a čisto oblečená. Ale leda že ju zazrel, už jej zakázal prijímať dary; vytýkal jej, že je márnivá a pošetilá, že jej záleží na bezcenných daromniciach a hľadá sa potešiť blúposťami.

Keď prišla k nemu na druhé ráno uplakaná, vzal ju s sebou na prechádzku na návršie za mesto. Tam jej rozprával o Dávidovi, ako jej vždy pri takýchto príležitostiach predvádzal vše tu vše onú historickú osobnosť, poukazujúc pri tom obyčajne na nepakú novú črtu, aby udržal jej záujem vždy čulý pri predmetoch, ktoré jej už boli známe. Dnes jej líčil mladosť Dávidovu — aký bol pekne urastený, mocný a aký bezstarostný v sile svojej viery. Ešte ani dobre nedospel a už sa smel zúčastniť pri víťazných pochodoch. Bol pastierom a povolali ho za kráľa; býval v jaskyniach a postavil mesto Jeruzalem! Krásne oblečený sedával pri chorom Saulovi a hrál na harfe; a keď bol potom sám chorým kráľom, hrával a spieval sám sebe, odetý randavou šatou pokánia. Keď skončil svoje veľkolepé diela, hľadal odpočinok v náručí hriechu. Vtedy prišiel prorok, vyriekol nad ním trest Hospodinov a Dávid zdetinel znova. On, ktorý pozdvihol neraz duše celého vyvoleného národa svojimi chválospevmi, ležal teraz sám zhrtený u nôh Hospodinových. Kedy bol obdivuhodnejší, či keď tancoval ovenčený korunou víťazstva dľa svojich vlastných spevov pred stánkom úmluvy, a či vtedy, keď v úkryte svojej komôrky prosil trestajúcu ruku Božiu úpenlivo o smilovanie?...

Po tomto rozhovore prsnilo sa jej v noci — po celý život nemohla zabudnúť na ten sen, — že sedela na bielej paripe v triumfálnom pochode; a súčasne videla samú seba v zdrapoch tancovať pred koňom.

Po drahnom čase sedela raz poľ večer na kraji návršia za mestom, preučajúc sa svoje úlohy, keď Pedro Ohlsen, ktorý vynasnažoval sa, po onom stretnutí sa v záhrade, opätovne sblížiť sa jej, prešiel celkom blízko popri nej a, usmievajúc sa zvláštne, pozdravil sa jej, zašeptajúc „dobrý večer“.

Prešli síce už roky od oného času, no zákaz matkin bol tak tuho vstopený do jej srdca, že neodvetila na pozdrav. Ale od tých čias chodieval deň po dň popri nej takým istým spôsobom, pozdraviac sa jej vždy tak isto. Onedlho jej už chybel, ak neprišiel. Neskôr spýtal sa jej vše mimochodom niečo; z jednej otázky boly potom dve i tri a konečne sa zmohol na celé rozhovory s ňou.

Jedného dňa spustil po takom rozhovore do jej zásterky strieborný toliar a potom sa pobral blažene preč. Lenže keď sa priecilo zákazu matkinmu, aby sa s nim sňovárala, tak bolo i proti príkazu Oedegaardovmu prijímať dary. Prvý zákaz prestúpila len pozvoľne — a len teraz zbadala, že ju to sviedlo i k prestúpeniu zákazu druhého. Aby sa sprostila peniazu, pojala prvého uamanuvšieho sa a častovala ho v cukrárni; ale i pri najlepšej vôli nemohli stroviť viac ako za štyri orty (ort, piata časť toliara). A hneď zatým už olutovala, že prelakotila toliar, miesto aby ho bola vrátila. Zvyšivši ort pahľ ju vo vrecku ani čo by jej mal vypáliť dieru cez šaty. Vzala ho a hodila do mora. Lenže sa nesprostila toliara ani týmto činom — i jej myšlienky popálil. Keby sa ku všetkému priznala, oslobodila by sa azda od mučivej myšlienky? Ale hrozný vztek, aký zmocnil sa matky vtedy, ako i pevná srdečná dôvera Oedegaardova ku nej, postavily sa jej úmyslu odstrašujúc v cestu. No kým matka ničoho si nevšimla, zbadal Oedegaard naskutku, že volačo zamlčuje a že tým trpí. Spýtal sa jej raz nežne, čo ju trápi, a keď ona miesto odpovedi vypukla v plač, nazdával sa, že trpí doma nedostatkom a dal jej desať toliarovú bankovku. Ale že dostala od neho peniaze, hoci zhršila — peniaze, ktoré mohla dať matke otvorene — čestné peniaze — to došlo ju tak mocne, že to považovala za sprostenie od svojho previnenia i oddala sa rozpustilej radosti. Chytila ho za ruku obidvoma rukami, poďakovala sa mu, smiala sa, tancovala sem a tam po izbe, bola celá vo vytržení a usmievala sa cez slzy, upierajúc zrak naúho s výrazom takej bezhraničnej oddanosti, s akým hladiť pes na svojho pána, keď smie ho sprevádzať. Ako by to ani nebola ona. Ona, ktorá počúvala vždy zbožne slová Oedegaarda, vymanila sa teraz zpod jeho vlády! Po prvý raz cítil, že prebúdz sa v ňom bytnosť silná, divá: po prvý raz zaplavil ho prameň života svojím červeným prúdom, i cívnuľ, rozpalený, rozrúmenený. Ale ona vytetela dvermi a bežala hore vĺškom, aby došla čím skôr domov. Doma položila peniaze pred matku na ľapšu a hodila sa jej do náručia.

„Ktože ti dal tie peniaze?“ pýtala sa matka prísne.

„Oedegaard! Mať moja, to ti je najvýbornejší človek na svete!“

„A čoze mám s tými peniazmi urobiť?“

„Ja neviem — ó, Bože, maminka, keby si ty vedela..!“

A znovu ovila matkino hrdo ramenami — teraz už mohla i chcieť jej všetko vyrozprávať.

Ale matka sa vyprostila netrpelive z objatia. Nariadala sa, že ma nakrišneš na to, akých prijala almužnu? Nastútku mu zanesieš peniaze nazad! Ak si mu navráveľa, že sú mi potrebné, tak to teda lož!“

„Ale, mami!“

„Hneď a zaraz mu vrátiš peniaze, hovorím ti, ináč pôjdem sama a hodím mu ich do tváre — tomu — ktorý mi odcudzil dieťa!“

Matka nepery sa chvela pri posledných slovach. Petra pútala, vždy vstala a vstala. Hneď potom otvorila pomaly dvere a vyšla pomaly z domu. Ani si nebola toho povedoma, čo robí, iba keď už celá desaťročiarovu bankovku potiahla a na gúfky ušľala. Keď pochopila, čo vykonala, vytúšila z nej rozhordenie oproti matke.

„Ale Oedegaard sa nesmie o tom dozvedieť,“ zamrmľala...

„Ba nie, on to musí zvedieť... jeho neklamem...“

O chvilku stala už v jeho izbe a pevelala mu, že matka nechce prijať peniaze, a ona že roztrhala bankovku od jedu, že ju musí doniesť nazad. Chcela mu všetko vyvrátiť, ale on potrel na ňu chrbtom karát jej, aby šla hneď domov a napomenul ju, že je povinná poslúchať matku vždy, i keď jej to tvrdo príšlo. Ale to jej už doľne radlo; lebo vedela predsa, že ani on sám sa toho poirital, čo bolo najmilším želaním jeho otca!

Na ceste domov vybehol z nej žiaľ, rozplakala sa; a prave vtedy ju stretol Pedro Ohlsen. Vyhytala mu po všetky tieto dasy a i teraz obšla tak unesená, lebo vedel on zaviniť cele jej nešťastie.

„Odkiaľ ideš?“ pýtal sa, zadržiac sa a hneď veľa nej ďalej.

„Či počúvaš tá mŕtva riekba?“

Viny jej poburenej našli sly tak vysoko, že dala sa im zachytiť kameňov. A, nadvahu o celých troch, nechapala, prečo jej matka zatrándla shodrať sa s ním. Istete to bol tier leu taký rozmar, ako teraz, tak i vtedy.

„Či vieš, čo som urobil?“ pýtal sa takmer pokorne, keď zastala. „Kúpil som ti plachtový člnok... Pomyslel som si, že by si mala radosť z veslovania...“ a zasmial sa.

Jebo laskavosť a dar, ktorý ponúkol jej s uctivosťou dobráka, donaly ju prave teraz dvojnásobne. Kyvla hlavou na znak súhlasu. Alebo oho! Prešiel ju, šepotom horúce, aby šla steamerom na prístav od mesta at ku veľkému štému ložnému domu, tam že ja višes, tam ich užito osvedia.

Šla na určene miesto a on prišiel za ňou narádostený, ale utítil asi staré dieťa, a ponúkol jej vopel do člna. Veslovali sa časom a tam pri ľahkom vetríku a pristavili potom pri jednom veľkom vesle, tam pripojili člnok a vystúpili na breh. Dohodli s ženou pre izu veľkého ľahotky a nakúpil ju nim s ospechavou radosťou, potom vybral dieťa a vybralal jej. Jebo šťastnosť dala mu chvilku jej trach myšlienky, a že veselosť slanej povany ľuď posobi malbe, keď si ho odľahila.

Od toho dňa mala pred matkou čas a trach lapenstvo, a skoro došlo na to, že už navrávala matka do domku, keď už sa

nevzvedala; ona alebo dôverovala slepo, kým nevzbudilo nič jej podozrenie, alebo nedôverovala potom už ničomu.

Ale i pred Oedegaardom mala Petra tajnosti odteraz; lebo prijímala všelijaké dary od Petra Ohlsena. Lenže sa jej ani Oedegaard nevyspytoval. Pri vyučovaní stával sa so dňa na deň zdržanlivejším. Petra delila sa teda medzi všetkými tromi. Pred jedným nehovorila o druhom, a tak mala pred každým osobitné tajnosti.

Medzitým dospela, ani nezvedela ako, a jedného dňa jej oznámil Oedegaard, že má byť confirmovaná.

Táto zvesť ju znepokojila; lebo vedela, že confirmáciou skončí sa jej vyučovanie, a čo si mala počať potom?

Matka jej dala spraviť podkrovnú izbičku; lebo po confirmácii mala mať Petra vlastnú izbu. Večné búchanie a klepanie upomínalo Petru bolestne na nastávajúcu rozluku. Oedegaard zbadal, že tichne každým dňom, vše si všimol i toho, že bola vyplakaná. V takejto nálade pôsobilo vyučovanie náboženstva silne na ňu, hoci Oedegaard chránil sa úzkostlivo všetkého, čo by ju bolo dojalo a rozčulilo. A pre túto príčinu dokončil vyučovanie štrnástimi dňami pred confirmáciou, oznámiajúc jej nakrátko, že je dnes posledná hodina. Tým myslel, že je to posledná hodina, v ktorej ju vyučuje; lebo, rozumie sa, že starať sa bude o ňu i naďalej, lenže prostredníctvom iných. Ale ona zostala sedieť ako prikovaná; všetka krv jej vymizla z tváre, upierala zrak strnule naňho a nemohla ho odvrátiť od neho, tak že sa ponáhľal, nevdojak dojatý, udať jej príčinu svojho rozhodnutia.

„Všetky dievčatá nebývajú už dospelé, keď ich confirmujú; ale musíš uznať, že ty si už veľké dievča.“

Keby bola stála v žiare mohutnej bielej vaty, nebola by bývala rozpálenejšia, tak veľmi sa pri týchto slovách zapýrila; nádra sa jej dmúly, neisto po izbe tekajúce oči naplnily sa slzami — a on sa sklátil vo svojom úmysle.

„A či by sme napriek tomu mali pokračovať vo výučbe?“ pýtal sa kvapne.

Len vtedy zbadal, čo vykonal. To nebolo správne — i chcel odvolať svoje slová; ale už pozdvihla oči k nemu; jej pery neriekly „áno“ — ale by to ani neboly vyjadrily výraznejšie a radostnejšie.

Aby ospravedlnil sa pred vlastným svedomím, hľadal nejakú zámlieku a pýtal sa:

„Isteže by si nedbala učiť sa odteraz niečomu zvláštnemu... niečomu, k čomu by si“ — sklonil sa k nej — „cítila povolanie, Petra?“

„Nie!“ odmietla tak kvapne, že sa začervenal, a ochladený vnoril sa zase do svojich mnohoročných dŕm, ktoré vzbudila znova jej nečakaná odvetá.

Že kluje sa v nej niečo mimoriadneho, o tom nikdy nepochyboval, odkedy videl ju vykračovať spievajúc na čele uličníkov mestčka, kým bola ešte dieťaťom. Ale čím dlhšie ju vyučoval, tým menej si bol na čistom ohľadom jej nadania. V každom pohybe, v každej myšlienke, v každom želaní zračilo sa telesné i duševné

silné bohatstvo, ožiarené takrečeno leskom nevšednej krásy. Ale ak chcela to vysloviť, alebo napísať, nuž jej to vypáľilo veľmi detinne. Zdala sa byť stelesnenou fantáziou; ale naňho to pôsobilo len ako nepokoj. Bola veľmi pilná, ale neučila sa tomu k vôli, aby sa vzdelala, ako aby napredovala — čo bolo na najbližšej strane knihy, to zaujímalo ju najväčšmi. Bola nábožnej mysle, ale nemala — ako sa prepošť o nej vyslovil — vlohy k pobožnému životu, a Oedegaard bol neraz pre ňu ustarostený. Teraz mu bolo, ako čo by stál zase pri vychodišti. V duchu oťnúl sa naraz zase pred kamennými schodíkmi, kde zaujal sa jej po prvý raz; zase počul matku, ako prísny hlasom naňho valí zodpovednosť, že spomnel meno Hospodinovo. Presiel niekoľko ráz sem a tam po izbe, kým sa nespamätal.

„Odcestujem teraz do cudzozemska,“ ozval sa konečne s istou ostýchavosťou; „poprosil som svoje sestry, aby sa za ten čas zaujaly, a keď sa vrátim, nuž si to ešte rozmyslíme. Dobré sa majú!... Ešte sa sblíadame pred mojim odchodom.“

A odišiel tak chytro do susednej izby, že mu ani ruku podľať nemohla.

A sblíadla ho na mieste, kde to najmenej očakávala — totiž vo farárskej lavici vedľa chóru, práve oproti sebe, keď stála s ostatnými dievčatmi pred oltárom, aby bola konfirmovaná. To ju tak rozčulilo, že odvieďlo jej myšlienky za hodnú chvíľu od svätej funkcie, na ktorú sa pripravovala pokornými modlitbami. Ba i staruský otec Oedegaardov zastal zarazene, keď predstupoval k oltáru začať služby Božie, a zadíval sa naňho.

O chvíľočku zatým prehradilo Petru v kostole zase znova; lebo trochu ďalej sedel Pedro Ohlsen v novom obleku, škrobenej košeli — práve nataboval hrdlo, aby mohol ju zazreť ponad hlavy chlapcov medzi dievčencami! Naskutku sa zase utiahol, ale videla opätovne, ako vytŕča hlavu, a hneď sa zase ztratí medzi množstvom sveta. To zase odvieďlo jej myšlienky, nechcela naňho hľadať, a predsa len ta hľadela, a zrazu — práve keď boli ostatní hlboko dojatí a nejjeden ronil i slzy — Petra zazrela užasnute, ako vynoril sa Pedro znova, ale zostal stáť s otvorenými ústami a meravými očami ani skamenelý, a nebol vstave sadnúť si zase alebo sa hnúť, lebo práve jemu oproti stála Gunlaug vzpriamená v celej svojej výške. Petra sa zachvela, zazrúc matku bielu, ako prikrývka oltárová. Čierne kučeravé vlasy, ako čo by mala naježené, kým v očiach zračilo sa silné odpudzovanie, ako čo by hovorily: „Ber sa preč odtiaľto! Čože sa ty starieš do môjho dieťaťa?“ A naozaj sklesol pod týmto pohľadom nazad na lavicu, a o chvíľočku odplížil sa z kostola.

Petra potom sa už upokojila; čím ďalej postupovala svätá funkcia, tým hlbšie ju zachvátila. A keď už odriekla svoj sľub a odstúpila od oltára, hľadela cez slzy na Oedegaarda, ako na pôvodcu všetkých jej dobrých úmyslov, a učinila v srdci svojom sľub, že jeho dôveru nikdy nesklame. Jeho verné oči, ktoré žiariac, vracaly jej pohľad, ako čo by ju prosily o to samé. Avšak keď sa vrátila na svoje miesto, a ho ešte raz zrakom hľadala, už zmizol

odtiaľ. Skoro zatým kráčala s matkou domov, a tá riekla cestou nasledovné:

„Ja som už svoje vykonala — teraz môže i Pán Boh svojim prispieť.“

A keď sa naobedovali len samé dve, riekla, vstávajúc od stola:

„Nuž veru, nazdávam sa, že by sme mali ísť teraz k nemu — k farárovmu synovi. Hoci ani neviem, načo ti budú všetky tie vedomosti, cítim, že mienil s tým dobre. Pristroj sa, dieťa moje!“

Cesta do kostola, ktorú prekonaly obe spoločne nejeden raz, viedla povýše mesta, lebo na ulici sa posiaľ ešte nikdy neukázaly — matka nevykročila vôbec nikdy od svojho návratu na ulicu. Ale dnes odbočila na ulicu, chcela prejsť celou pri boku svojej dorastenej dcéry.

Popoludni konfirmačného dňa sú všetci obyvatelia malého mesta na nohách, lebo chodia z domu do domu gratulovať, alebo sa prechádzajú po ulici, obzerajúc druhých alebo dajúc seba obzerať. Pri každom kroku sa zastane, vymieňajú sa pozdravy, podávajú ruky a blahoželá sa. Chudobne deti sa ukázu v obnosených šatách boháčov, vedú ich, aby sa šly poďakovať. Matrósi mestečka tvoria elitu v svojich cudzozemských oblekoch; šviháci mestskí, obsluhovači zo skliepov, pozdravujú sa usmievavo na všetky strany a prechádzajú sa v skupinách; a žiaci latinskej školy, holobriadkovia, každý so svojím najlepším priateľom sa vedúc popod pazuchy, tiahnu za nimi a robia plané vtipy.

Ale dnes cítili, že zatienuje všetkých vospolok lev mestečka, najväčší boháč obce, mladý kupec Ingve Vold, ktorý vrátil sa práve zo Španielska, aby prevzal hneď a zaraz veľký obchod s rybami, ktorý viedla posiaľ jeho matka. S bledým klobúkom na bledých vlasoch bol takým skvelým zjavom na ulici, že popri ňom zabudli skoro na mladých konfirmándov. Všetci ho vítali, so všetkými sa shováral, všetkým sa usmieval, hocikde na ulici si zazrel jasný klobúk na jasných vlasoch a začul jeho jasný smiech.

Keď Petra vyšla s matkou na ulicu, bol on prvý, s ktorým sa stretly, a ako zazrel Petru, cúvnul, ani čo by sa mu bolo niečo stalo; nepoznal ju po toľkom čase.

Bola vysoká, síce nie celkom toľká ako matka, ale predsa vyššia, ako ostatné dievčence — bola pôvabná, jemná a bystrá; celkom ako matka a predsa zase celkom inakšia. I mladý kupec, ktorý šiel za nimi, nepritahoval už zraky mimoidúcich na seba; tie dve, matka a dcéra pospolu, boli mešťanom ešte značne vzácnejším zjavom. Kráčaly rýchle, nepozdravujúc nikoho, lebo i im sa pozdravil malokto okrem námorníkov. Ale ešte náhlivejšie šly, keď vrátili sa tou samou cestou; lebo počuly, že Odegaard odišiel pred chvíľkou z domu na parolod, ktorá sa mala už čo nevidieť odplaviť. Menovite Petra zrýchľovala kroky postupne, veď ho musela — musela ešte vidieť pred odchodom a poďakovať sa mu; veru to nebolo správne, že odchodil takto od nej! Nevidela nikoho z tých, ktorí šli na nej oči nechať — nevidela inšie ako dym nad strechami domov, vystupujúci z komína parolode, a zdalo sa jej, že sa každou chvíľkou väčšmi vzdialuje.

Keď dosly k loďnému mostíku, pohla sa loď práve k odchodu; so slzami v očiach a žiaľom priduseným dychom utekala ďalej stromoradiť, viac skákala, ako bežala a matka ponáhľala sa za ňou. Ponevďe to vyžadovalo istý čas, kým zvrtila sa parolôž v prístave, došla dosť zavčasu, sbehla na pobrežie, vyšplhala sa na kamenný balvan, aby mohla kývať odtiaľ šatôčkou. Matka zaostala v stromoradi, nechcela ísť za dcérou až dolu k pobrežiu; Petra kývala — šatôčka viala čím ďalej, tým vyššie a živšie; ale nikto z lodi neopätoval jej pozdravu.

Nemohla sa opanovať, vypukla v hlasitý nárek, tak že sa musely horaou cestou vrátiť domov. Mlčky šla matka za ňou.

Do podkrovnej izbičky, ktorú jej matka dnes darovala, v ktorej spala minulej noci po prvý raz a v ktorej obliekala si dnes ráno tak radostne nové šaty, vkročila teraz večer vyplakaná a ani sa po nej nepoobzerala; nechcela ísť dolu, lebo tam bolo plno námorníkov a hostí; sobliekla si konfirmačné šaty, a sedela na posteli hlboko do noci. Ach, byť dospelou, zdalo sa jej, že je najväčším nešťastím na svete!

(Pokračovanie.)



Sobor nitriansky.

Napísal Fr. V. Sasinek.

Český dejepisec Kosmas (* 1045 — † 1125) k roku 894 vypráva toto: „Svätopluk, kráľ Moravy, *jako sa víhec rrarí*, zprostred vojska svojho zmizol a nikdy viac videný nebol... vo tme polnočnej, nikým nepozorovaný, sadol na koňa a, prejdúc cez tábor svoj, utiekol na jedno miesto, ležiace na strane vrchu Sobor, kde predtým boli traja pustovníci vo veľkom a ľudom neprístupnom lese, podporou a pomocou jeho vystavili kostol. Keď prišiel tu, v skrytom mieste lesa zabil koňa a zahrabal meč svoj do zeme; a keď za rauného svitania prišiel k pustovníkom a oni nevedeli, kto by bol, bol oholený a oblečený v rácho pustovnícke; a, dokud živ bol, zostal nepoznaný od všetkých. Teprv, keď už poznal, že má umrieť, sám sa mníchom vyznal, kto by bol, a ihneď umrel.“ To isté, ale stručne, podávajú letopisy bradišfsko-opatovické: že Svätopluk, rečený kráľ moravský, stal sa mníchom v Zobore, nejakom to kláštore pannonskom (t. j. uhorskom); ale koľko rokov tam žil, o tom sa potomstvu nedostalo určitej zprávy¹⁾.

Kosmas tú zprávu o roku smrti Svätopluka I. vzal z kroniky Reginovej, ktorá o jeho synoch len to poznamenala, že synovia Svätopluka len za krátky čas, a to nešťastne, vládli jeho kráľovstvom, ponevďe ho Uhri znivočili²⁾. To, čo vypráva o smrti kráľa Svätopluka I., neplatí o ňom, ale o Svätoplukovi II., jeho synovi.

¹⁾ Prameny dějin českých, V Praze, 1874 II 27, 387.

²⁾ Cuius regnum filii eius pauco tempore infelicititer tenuerunt, Ungaris omnia usque ad solum depopulantibus. Regno ad an. 894.

Cisár Konstantín Porf. o smrti Svätopluka I. naznačil nám toto: Knieža Moravy Svätopluk bol silný, na postrach susedným národom, a mal troch synov³⁾; a, umierajúc, rozdelil kráľovstvo svoje na tri častky, a každému z nich dal patričnú časť; najstaršieho učinil veľkniežatom, dvoch ostatných však postavil pod jeho nadvládu. Napomínal ich, aby neboli nesvorní medzi sebou, týmto príkladom: dal priniesť tri prúty, a keď tieto sviazal v jedno, dal ich prvorodenému, aby ich zlomil: keď ten to nevládol urobiť, dal prúty druhému do rúk, a potom tretiemu. Potom rozviazal prúty, každému zo synov podal jeden prút a rozkázal zlomiť: čo oni tiež bez námahy učinili. Čo keď sa stalo, vravel k nim: Zostanete-li svornosťou a láskou spojení, nikdy vás vaši nepriatelia nepremôžu, ani do zajatia neodvlečú. Jestli skrze svady a vládychtivosť svoju rozdelíte kniežatstvo na tri častky, odopierajúc poslušnosť najstaršiemu, budete i skrze samých vás spustošení, i skrze pohraničných nepriateľov znivočení⁴⁾. Tenže cisársky dejepisec k tomu smutnému proctvu pripojuje, že nešťastní synovia sotva boli za jeden rok v pokoji; už po roku nastaly medzi nimi rozbroje, domáce vojny a všeobecná katastrofa.

Jako sa to dialo? Okolnosti na to poukazujú, že na nesvorných bratov vrhli sa Nemci, Uhri a Poliaci, a rozkotali dŕžavu Svätoplukovu⁵⁾. Je mi pravdepodobné, že veľknieža Predslav, panovav nad našim Slovenskom a Krakovskom⁶⁾, umrel, a nastal boj o veľkniežatstvo medzi Mojmirom II., majúcim svoje údelné kniežatstvo v Pannonii a Noriku, a Svätoplukom II., ktorý mal svoje údelné kniežatstvo na Morave, v Čechách a Slezsku. *Inter duos litigantes tertius gaudet*, a tento tertius boli Poliaci. Mojmira pozabavili údelného kniežatstva (r. 896—902) Uhri, Svätopluka Nemci a Česi.

Jaký bol osud Svätopluka? Nemci s Čechmi podporovali ho proti Mojmirovi; ale keď ho i s posádkou jeho r. 899 z jedného

³⁾ Letopisy fuldenské spomínajú len dvoch, preto že opisujú vojny dvoch, Mojmira II. a Svätopluka II. Ktorý bol teda tretím synom? Cividalský rukopis, ktorý naznačil pútnikov do kláštora cividalského prišlých, naznačil i týchto: „Suentepule, Szuentezizna, Prendeizlaus“. I niečo pochybnosti, že je to kráľ Svätopluk, jeho manželka Svetožizna a ich najstarší syn Predslav. Slovenský Letopis 1879, str. 178. Pravdepodobné je, že založil brat Predslavu (Predsburg, Presburg, Prešporok) a mal tam svoje nadkniežatské sídlo.

⁴⁾ Constantini Porf. liber de administrando imperio ap. Migne CXIII, 326.

⁵⁾ Cuius regnum filii eius parvo tempore, sed minus feliciter, tenuerunt, partim Ungaris illud diripientibus, partim Teutonicis orientalibus, partim Poloniensibus solotenus hostiliter depopulantibus Cosmas. Prameny dejín českých, str. 27.

⁶⁾ Cum Cracova civitate, provinciaque, cui Vag nomen est cum omnibus regionibus ad praedictam urbem pertinentibus, quae Cracova est. Cosmas ib. pag. 116.

bradu vysvobodili, preukazali mu to *miľosrdenstvo*, že ho so sebou do Bavorska odviekli⁷⁾. Kde, kedy a ako umrel, o tom nám nepečnej zprávy nepodávajú kroniky, a Kosmas — jako sme videli — naznačil to len ako ústne podanie, že potajomne zmizol a stal sa mníchom v sobore, čili v klástore nitrianskom⁸⁾. Letopisy Hajkove († 1553) kladú tú Kosmasovu tradíciu do r. 904. Bucelinus v So-zname svätých a slávnych mužov z rádu sv. Benedikta kladie smrť Svätopluka II. do roku 900, sviatok jeho na 10. marca⁹⁾.

Písal-li Kosmas dla ústneho podania o Svätoplukovi, o sobore nitrianskom písal dla svojho vedomia; lebo r. 1009 odprevádzal českého kráľa Bretislava II. k uhorskému kráľovi Kolomanovi a v Ostrihome 11. júna od Serafína, ostrihomskeho arcibiskupa, vysvätený bol na kňazstvo; lebo predtým ako kanonik pražsky len jahnom bol. Pravdepodobné je, že schôdzka Bretislava a Kolomana bola v Lúčku, na hranici moravsko-uhorskej. Pravdepodobné je, že so Serafínom konal cestu cez Nitru, a tak Kosmas obznámil sa i so soborom nitrianskym a s jeho dejinami¹⁰⁾.

Že by bol až sv. Štefan I., kráľ uhorský, založil sobor nitriansky, to tvrdia len takí predpojatí historikovia, ktorí uvedenie kresťanstva do pohanského Uhorska pripisujú až sv. Štefanovi a k vôli tomu preklucujú i svedectvá dejepisné.

a) Fejérpataky uverejnil dve listiny, týkajúce sa soboru nitrianskeho, jednu z r. 1111, druhú z r. 1113. Nie sú ony zakladacími listinami, sú len nadačnými (donacionálnymi) listinami¹¹⁾. Teda neobsahujú v sebe počiatok soboru nitrianskeho.

b) Maurus II., biskup pečuhoľský¹²⁾, píše, že keď ešte bol

⁷⁾ Bavarii terminos Moravorum confidenter iterato intrantes et, quaecunque poterunt, diripiendo depopulati sunt et Zventabolchum . . . summumque populum de ergastulo civitatis in quo inclusi morabantur, eripuerunt, ipsamque civitatem igne succenderunt, atque in fines patriae suae pro misericordia secum abduxerunt. Annales Fuhl. ad an. 899.

⁸⁾ Kosmas má Zohor miesto Zobor (srov. Šher a Šhor). Anonymus Belae regis notarius (o. r. 1291) táu, že Ubrí, zmocnivšie sa Nitry, na vrchu pri Nitre obestli českého (?) vođu Zohora, a že od tej doby ten vrch menuje sa Zoborom. Je to plod hlúpej fantasie. Na tom vrchu bol kláštor menovaný soborom. Biskup Maurus v životopise sv. Zoerarda (Andreja) a Benedikta píše: „Zoerardus . . . a Philippo abbate, cuius monasterium Zohor nominatum. Monasterium a sobor sa synonyma. Srov. rusky: sobor, soborný chrám, katedrálly chrám; solor, snem; sibsky: solbrane, snemovne shromaždenie atď.

⁹⁾ Dobner: Annales Hagekiani. III. 376, 377, 380, 383.

¹⁰⁾ Prameny dejin českých, II. str. VII. 143.

¹¹⁾ Kálmán király oklevelei Budapest. 1892 str. 40.

¹²⁾ Ktorý Maurus? Nemohol to byť Maurus I.: lebo v životopise sv. Gerarda tak hovorí o sebe, jako by bol prišiel so sv. Vojtechom r. 996 do Uhorska; v životopise sv. Zoerarda však píše, že keď sv. Benedikt po smrti Zoerarda častokrát prichádzal do kláštora benediktinov na Pannonskom vrchu, bol „puer scholasticus“. Bol to bez pochyby

školským chlapcom v pannonskom kláštore sv. Martina, do tohoto kláštora často prichádzal mních Benedikt, učeník sv. Zoerarda. Maurus II. stal sa biskupom pečuchovským r. 1036. Požadoval-li sa tridsiaty rok k riadnemu vysväteniu za biskupa, Maurus II. bol „školským chlapcom“ o. r. 1006, v tej teda dobe, keď poľský kráľ Boleslav Chrabrý († 1025) panoval nad Nitrianskom, nie však sv. Stefan.

c) Benedikt po smrti Zoerarda predovzdať si obývať to miesto púste (Skalku nad Váhom) a býval tam tri roky; teda Zoerard už dávno pred ním bol pustovníkom v Skalke nad Váhom, — pred rokom 1006.

d) Zoerard prišiel z Poľska na naše Slovensko k Filipovi, opátovi soboru nitrianskeho¹³⁾, a od neho obdržal rúcho mníšske (benediktínske), a nové mníšske meno Andrej. Nezostal v sobore nitrianskom, ale viedol pustovnícky život vo Skalke nad Váhom, po mnohom nutvení seba. Keď umrel, jeho mŕtvolu bola prenesená do Nitrý a tam v chráme sv. Emmerama pochovaná¹⁴⁾. I Benedikta, keď po trojročnom pustovníčení od lakomých zlojníkov bol zavraždený, pochovali v tom hrobe, kde boli opatrované kosti jeho predchodcu sv. Andreja (Zoerarda).

e) Čo nasleduje (vraví Maurus), to, keď som sa stal opátom, slyšal som od opáta Filipa, totižto: Keď sv. Andrej bol na smrtnom loži, prikázal, aby ho z rúcha nevyzliekali, kým neprijde povolaný opát Filip. Keď tento prišiel a vyzliekali ho, našli na ňom do tela vrostlú refaz. Jednu polovicu tej refazy podržal opát Filip, druhú obdržal Maurus, ktorú potom daroval vojvodovi Gesovi, o ňu ho prosiacemu¹⁵⁾.

Jakého rádu boli mníši soboru nitrianskeho? V tej čiernej tme, ktorá zahľahuje cirkevný dejepis strednej a severo-východnej Európy, je temer nemožno domátať sa pravdy, a to tým menej, že gréckym dejepiscom negrécke —, latinským dejepiscom nelatinské národy boli barbarmi a pohanmi, ačkoľvek boli kresťanskými¹⁶⁾. Okrem

Maurus II., ktorý až r. 1036 stal sa biskupom pečuchovským. Maurus episcopus est effectus. MS. Chron. ap. Prav: Diss. de s. Emerico pag. 91. Stal sa bez pochyby biskupom až po smrti sv. Imricha († 1031. Maurinque (Stephanus) laudibus in coelum exiit, nec diu post Quinque-Ecclesiensium episcopum instituendum curat. Vita s. Emerici.

¹³⁾ Zoerardus hanc in patriam de terra Polonorum advenit et a Philippo abbate, cuius monasterium Zobor nominatum in Nitriensi territorio situm erat, habitum accepto, et Andreas nominatus, eremiticam vitam agere statuit.

¹⁴⁾ Z toho Karácsonyi čínil následok (consequentiam), že v okolí Trenčína nebolo iného chrámu. Szent István király élete. Budapest. 1904. 18. l. Moja myšlienka je, že bol pohrobený v biskupskom chráme z úcty ako pustovník svätého života.

¹⁵⁾ Bol to Gesa, ktorý po smrti otca svojho, Belu I. († 1063), stal sa ádelným kniežatom Slovenska.

¹⁶⁾ Obrana svätého Metoda. Turčiansky Sv. Martin, 1907 str. 5 atď.

toho bájkami Jordanesa z polovice 6. storočia popravený dejepis starobylých Getov, ktorí boli Slovanmi¹⁷⁾, pomiatol so skandinávskymi nemeckými Gotmi¹⁸⁾, a tak cirkevný dejepis strednej a severo-východnej Európy ešte viac zatemnil. No, buď tá tma jakákoľvek, pokusím sa ju preraziť, keď nie určite, aspoň pravdepodobne.

Že už za doby sv. Hieronyma († 421) boli Getovia (Slovania) kresťanmi, pozná z toho, že balkánsky biskup Ulfilas (r. 380) porušil ich vieru arianizmom¹⁹⁾. Z listu sv. Hieronyma k Suniovi a Fretelovi pozná, že v Germanii medzi Rýnom a Vislou boli kresťania²⁰⁾. O Longobardoch (Čechoch) svedčí dejepis, že o. r. 500 nielen boli katolikmi, pokatolíčili i sebe podmanených Rugov (Slovákov) až po Gepidov na Potisí²¹⁾. Po zlomenej nadvláde Rimanov pápež Symachus († 514) založil arcibiskupstvo v Laureaku, ktorému podriadené boli i biskupstvá v Trnave a Nitre²²⁾. Poneváž v lone katolíckej cirkvi už od starodávna boli i mnisi, je mi pravde podobné, že pri Nitre bol i sohor nitriansky sv. Hipolita.

Keď r. 800 povstala tak rečená „svätá rímska ríša“ (sacrum

¹⁷⁾ *Getae seu, quod idem est, Sclavinii*. Theophylakt (r. 629): *Hist. l. III. in Mauritio; l. VII. cap. 2.* Stritter II, 63. Katančič de Istro c. 6. pag. 117. Škoda, preškoda, že Šafárik zavrhol to svedectvo Theophylakta!

¹⁸⁾ *Adamus Bremensis ap. Migne CXLVI, 639.* Jordanes vyblúznil vysťahovanie sa Gotov zo Skandinávie do strednej Európy, i na Balkán, a meno tam bývajúcich od nepamätí Getov (Slovánov) premenil na Gotov. Ačkoľvek sa odvoláva na Orosia: „*Getae qui et nunc (o. r. 417) Gothi*“ prekrútil jeho slová naopak. *Orosius ap. Migne XXXI, 727. n. 5.* Jo. Severini: *Pannonia. Lipsiae, 1770 pag. 258-260.* Byzantinci od roku 215 miesto *Getae* užívali *Gothi*, ale i pod týmito rozumeli Slovanov. *Constantinus Porf. ap. Migne CXIII, 263, 265 n. 28. 266 n. 30. 301 n. 54. 302 n. 58. Gothorum, qui apud antiquos Getae dicti sunt.* Sigebertus Gebi. ap. *Migne. CLX, 62.*

¹⁹⁾ *Dexter ap. Migne XXX, 505* Orosius ib. pag. 1143. Ulfilas nebol nikdy u Gotov v Skandinávii, ale bol biskupom Getov (chýbne Gotov) medzi dolným Dunajom a Balkánom. *Jordanes. Hamburgi 1611. pag. 135, 106.*

²⁰⁾ *Omnem ubique linguae huius nationem ad culturam huius sectae invitavere.* Jordanes l. c. *Quis hoc crederet, ut barbara Getarum lingua hebraicum quaereret veritatem, et, dormitantibus Graecis, ipsa Germania Spiritus sancti eloquia scrutaretur.* Op. s. Hieronymi I, 641. V starej Germánii lingua Getarom ovšem bola lingua Winidorum (Slavorum). *Slovenské Pohľady 1906, str. 717.*

²¹⁾ *Ad suam dogmam (Ariani Rugos) perduxerunt.* *Mon. Germ. Hist. SS. Rer. Longob. et Ital. ser. VI—IX. Hannoveriae, 1878. pag. 8.* Cod. Gothannus. *Longobardos, christianam nationem, subditosque eis populos (Hernli) ad tributa cogunt.* *Procopius Caesar. Parlamentár. Wien. 1887. Nr. 43. S. 6. n. 19, 22.* Rugi bývali na Slovensku. Longobardi v Čechách a na Morave.

²²⁾ *Slovenské Pohľady 1907, str. 88.*

romanum imperium), západní cisáři potlačili slovanské arcibiskupstvo laureacenské, a podmanené zeme podriadili buď latinskému biskupovi pasovskému alebo latinskému arcibiskupovi mohučskému; keď sa však tie podmanené národy slovanské vysvobodily z jarma cisársko-nemeckého, pápež Eugen II. (824-827) opäť vzkriesil arcibiskupstvo laureacenské a tým činom i biskupstvo nitrianske²³⁾. Dĺbo to netrvalo. Západní cisári opäť ujarmili Slovanov na pravej strane stredného Dunaja, podrobili ich arcibiskupovi solnohradskému a biskupovi pasovskému.

Solnohradský arcibiskup latinský trpel síce slovanský obrad v Pannonii, ale pritom snažil sa ta uviesť i latinský. áno, získal preň i Privinu, knieža slovenské, a na hrade jeho nitrianskom vysvätil mu chrám na počesť západného sv. Emerama²⁴⁾; ale Rastislav, kráľ moravský, zahnať ho z Nitrianska a toto sveril Sväto plukovi I. Na oboch brehoch stredného Dunaja, s prívolením pápeža Adriana II. (867) a Jána VIII. (867-872) sv. Cyrill a Metod horlivo pracovali od r. 863 do r. 866 na cirkevnom a literárnom poli ku vzdelaniu Moravanov. Oba síce r. 868 boli vysvätení za arcibiskupov; ale sv. Cyrill umrel v Ríme (r. 869), a len sv. Metod zaujal svoj stolec v Srijeme a potom i v Pannonii; r. 880 pápežom Jánom VIII. povolaný bol do Ríma, kde položený bol základ obnovennej slovanskej hierarchie. Za biskupa nitrianskeho a suffragana vyvolený Viching bol v Ríme vysvätený²⁵⁾. Ponevác list pápežov nazýva Vichinga „electum episcopum sancte ecclesie Nitriensis“, z toho patrne je, že dříve biskupstvo nitrianske bolo Vichingom zaplnené, nie však založené²⁶⁾.

(Dokopčenie.)

²³⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 92.

²⁴⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 92. Že i predtým v Nitre mali biskupi chrám, o tom snáď není pochybnosti; a pravdepodobné je, že Privina nezaložil nový chrám, ale to, že Adalmar, latinský arcibiskup solnohradský (r. 824-829), znovu ho latinsky posvätil a dal mu titul sv. Emerama.

²⁵⁾ Vichinum. — *electum episcopum*, consecravimus. Epist. Joannis VIII. an. 880.

²⁶⁾ Hummer vo svojej protislovanskej predpojatosti, ktorému je Viching miláčkom, súdi, že vtedy založené bolo biskupstvo nitrianske, a to latinské. Katholikus Szemle. Budapest, 1895. IX. V, füz. 730 l. — Biskupi bavorskí, r. 900 protestujúci proti obnoveniu slovanskej hierarchie (898), písali pápežovi Jánovi IX. medziiným toto: Antecessor vester... Wichingum consecravit episcopum, et nequaquam in illum antiquum Pataviensem (latinum) episcopatum eum transmisit, sed in quandam neophytam gentem. A Ján VIII. v liste r. 880 len to výnimečne uložil, aby len Svätoplukovi a iným predným ľuďom, ktorí si to žiadali budú, slúžila sa sv. omša latinsky.

Immortelly.

Od Ludmily Podjavorinskej

Mrazivé ráno — popolec
Z hmly vyberá sa ku svitanu:
velebný v diaľke zvonov hlas
zve k rozmyšľaniu — ku pokaniu.

Deň spominania! V triecivote
rezkého rána nezaškodí
pohladiť v srdce s pietou,
v záhyby, jeho na príhody.

Z mojego života na um schodí
mi iba — so dve episody:

Ktoś z mojich piesni żyć sa ucil
a trápil mňa a seba mučil.

Raz ktosi v chvíľke žiaľu, muky
bozkami chladné hral mi ruky.

Raz s kýmsi krasosadom sama
som šla — nad nami hviezda samá
a pri nás Šťastie — gardedama...

Oj, život! čo mi na um schodí;
buď žehnaný — za episody!

K západu pozerávam rada,
keď deň sa k odpočinku skladá;
to zamieranie svitu vždycky
cit budí u mňa elegický:
do duše ohlas lahody,
mi roky, istý, privodí:

Na prvú mladost myslím vtedy,
na hudbu, čo mi v duši hrala,
na nežné oči, naposledy
čo teskne tak som milovala,
na všetko drahé utrpenie
a v duši želiem nastokrát:
s tým svätým lásky smútkom v duši
by sladko bolo umierať...

Cit zhasol, jak ten neba svit.
A, čo sa nemožnosťou zdalo,
len treba, treba ďalej žiť!

Oj, hory, hory na severe,
vás rada vidam rána v šere,
keď bledé odráža vás nebe
tajomné dumnej vo velebe;
ja ľúbim vás, mne svätyňou,
ste rozpomienkou jedinou:

Pre jeden ruky stisk, pre zdania,
čo, hory, v cit mi privádzate,
pre jedno slovko milovania,
čo obom bolo ako sväté,
pre chvíľu, ktorá svojou cenou
by život mohla vykúpiť...
S spomienkou šťastím precítenou
by veky ľahko bolo žiť...

Stát budete vy vekov v diaľ...
A čo sa srdcu večným zdalo —
sta meteor by strblietal...!

*

Nebolo ťažko akosi,
čo srdce láskou zvalo si
(čo sa i šťastím mohlo stať),
nebolo ťažko zabudať!

Zato však v clivom pomysle
zavše mi príjde do mysle:
ako chodievals', ako ty,
k nám po večierky v soboty...

Nie ako iní, vera nie,
pre žarty, pierko zelené:
nám v duši shode, bezpečie,
nám pletky boli ďaleké...

Nie ako iní: ako brat,
sta so sestrou sa shovárať
a vytúžiť sa v nevoľi
a natešiť sa po vôli.

A rozlúčenia vo chvíli
jak ťažko sme sa lúčili!
jak ťažko! ty vieš iba sám...
sta brata keď si sprevádzam — —

Nemôj mi ľuto býti,
 čo ľáskou srdce rúbeš a,
 keď omráčiš tie životné pri svitoch —
 za tým ľahším večer!

Deň pekný bude. Rozký čílať
 odmasť umráz s jarmoty,
 sta dobrých duchov bude stýť,
 len pýtať celý vášny rad.

Jar bude! A mňa k životu,
 nadšenia van k poletu volá:
 ošľ pľustu nešťastným zbola,
 len rodu pieseň — srota.

A život ume tiež nevéfa:
 len v tížbe čo mi jasne lýe,
 za hístku boalej konvalie,
 čo ľácam, iste do cely!

Tú za ľásku a či za spev
 mi čiastí ruka podá drahá;
 možno, že na pamiatku blaha,
 a možno, že až — na rakev.



Kupec benátsky.

Od *Williamu Shakespearea.*

Preložil *Ondrej Kalina.*

(Pokračovanie.)

Druhé dejstvo.

Výstup prvý.

Belmont. Izba v dome Porcie.

(Slávnostné zatrúbenie.)

Vystúpia *princ z Marokka* a jeho sprievodčí, *Porcia*, *Nerissa*, a iní z jej družiny.

Marokko. Pre moju pleť mnou neohrdnite,
livreju stínu slnca skvelého,
súsedom jehož, blízkym chovancom som.
Nech pride najkrajší muž severu,
kde oheň Foba sotva tavi ľad,
a zarežeme si do kože k vám z lásky,
na dôkaz, či krv bude červenšia.
Uverte, slečna, táto moja tvár
udatných zastrašila: prisahám
na lásku svoju, predné u nás panny
ju milovali: pleť tú neznením,
leč ukrasť bych tým mohol srdce vám,
spanilá kráľovna má.

Porcia. Pri voľby výkone ma nevedie
výlučne oka dievčieho cit nežný;
lež hra, k než viazaný môj osud je,
zbavuje ma tiež práva voľnosti:
však keby otec nebol stiesnil ma,
omedzil vôľou svojou, abych šla
za toho, kto ma získa tak, jak vravím:
vy, slávny knieža, rovne vítaným
bol by ste môjmu srdcu, akož i
lektory z pytačov, ichž zrela som.

Marokko. I za to ďakujem vám: preto včul
vás prosím, dovedte ma k truhličkám,
bych zkusil šťastie svoje. Prisahám
na tento meč, nimž padol Softi, a
princ perský, ktorý trikrát víťazne
bojoval s Solimanom sultánom:
zrak najmračnejší zrakom svým bych zdrtil,
prevýšil vzdorom srdce najsmelšie,
ssajúce mláďa urval medvedici,
ba, posmieval sa ľvu, keď hladý rve,
bych teba, slečna, získal len. Však, ach!

keď Herkules a Lichas hrajú v kostky,
kto udatnejší z nich: tu lepší vrh
slabšieho rukou môže padnúť tiež:
tak Alcíd panošovi podľahne;
tak ja tiež, slepým šťastím vedený,
snáď zmýliť môžem, čoho obsiahne
zásluhou menší, a ja žiaľom umrem.

Porcia. Musíte osudu sa uvoliť,
buď vôbec zrieť sa voľby, alebo
prisahať pred voľbou, keď chybíte,
že nikdy viacej k ženskej o ženbe
nepremilujete: preto pozor dajte.

Marokko. To neučiním. Podmne k osudiu.

Porcia. Prv do kostola: po obede však
môžete zkusiť šťastie.

Marokko. Pomož, nebe!

Najvyššie blaho, buď strasť strojím sebe.

(Hlahol trúb, a odídu.)

Výstup druhý.

Benátky. Ulica.

Vystúpi *Lancelot*.

Lancelot. Zaiste, svedomie moje svedčí mi, abych utiekol od tohto Žida, môjho pána. Zlý nepriateľ stojí mi za chrbtom a pokúša ma, hovoríac: „Gobbo, Lancelot Gobbo, dobrý Lancelot,“ alebo „dobrý Gobbo,“ alebo „dobrý Lancelot Gobbo, už svojich nôh, uprchni, uteč preč.“ Moje svedomie hovorí: „Nie, maj sa na pozore, poctivý Lancelot, maj sa na pozore, poctivý Gobbo,“ alebo, ako povedám, „poctivý Lancelot Gobbo, neutekaj, daj pokoj prehým nobám.“ Dobré, veľmi srdnatý nepriateľ kaže mi vziať nohy na plecia: „Hybaj!“ hovorí nepriateľ: „preč!“ hovorí nepriateľ: „pre Boha, dodaj si zmužilej mysli,“ hovorí nepriateľ, „a uteč.“ Dobré, moje svedomie, vešajúc sa na krk môjmu srdcu, hovorí mi veľmi múdre: „Môj poctivý priateľ, Lancelot, siť synom poctivého muža,“ — alebo skorej synom poctivej matky; — lebo vskutku, môj otec niekedy mal príchut, niekedy si zmlsnul, — on mal zvláštnu chuť; — dobre, moje svedomie hovorí: „Lancelot, nepohň sa.“ „Hybaj sa,“ hovorí zlý nepriateľ. „Nepohň sa,“ hovorí moje svedomie. Svedomie, povedám ja, ty mi dobre radiš: nepriateľ, povedám, ty mi dobre radiš: dám-li sa pod správu svedomiu, ostanem pri Židovi, mojom pánovi, ktorý — Bože, odpust mi hriechy! — je učinенý diabol; a jestli utečiem od Žida, dám sa pod vládu nepriateľovi, ktorý, s odpustením rečeno, je sám diabol. Vskutku, Žid je opravdivý stelesnený čert; a na moje svedomie, moje svedomie je do istej miery tvrdé svedomie, keď mi môže radiť, abych ostal pri Židovi. Nepriateľ dáva mi príjemnejšiu radu: Ja utečiem, nepriateľu! moje nohy sú k tvojim službám: ja utečiem.

Vystúpi starý *Gobbo* s košíkom.

Gobbo. Panáčku, mladý pane, vy tam, prosím vás: ktorá cesta vedie do domu pána Žida?

Lancelot (stranou). Ó, nebesá, toto je môj prave rodičovský otec! ktorý je slepý viac než kofa, slepý jako šteňa, i nepozná ma: urobím si s ním žart.

Gobbo. Panáčku, mladý pane, prosím vás: ktorá cesta vedie do domu pána Žida?

Lancelot. Obráťte sa na pravo pri najbližšom rohu, ale pri samom najbližšom na ľavo; rozumejte, ale pri najbližšom zo všetkých neobracajte sa ani na pravo, ani na ľavo, lež obráťte sa nadol nepriamo k Židovmu domu.

Gobbo. Na moj' pravdičku, to bude ťažko najst tú cestu. Nevedeli by ste mi povedať, či istý *Lancelot*, ktorý sa zdržuje u neho, zdržuje sa u neho alebo nie?

Lancelot. Hovoríte o mladom pánovi *Lancelotovi*? (Stranou.) Teraz dajte pozor; teraz sa pustím doň. — Hovoríte o mladom pánovi *Lancelotovi*?

Gobbo. O žiadnom pánovi, pane, lež o synovi chudobného muža: otec jeho, hoci to ja povedám, je poctivý, do cela chudobný muž, a Bohu vďaka, vedie sa mu dobre.

Lancelot. Dobre, nech otec jeho bude si čo chce, my hovoríme o mladom pánovi *Lancelotovi*.

Gobbo. O priateľovi Vašej milosti a *Lancelotovi*, pane.

Lancelot. Ale prosím vás, ergo, starý človeče, ergo, prosím vás, hovoríte vy o mladom pánovi *Lancelotovi*?

Gobbo. O *Lancelotovi*, jestli tak ráči Vaša milosť.

Lancelot. Ergo, pán *Lancelot*. Nemlujte o pánu *Lancelotovi*, otče; lebo mladý pán ten — primerane osudu a určeniu, a podobným zvláštnym pripovediam, trojici sestier, a podobnému učnému krámu — v skutočnosti umrel; alebo jako by ste to vy proste riekli, odletel do nebies.

Gobbo. Ó, Bože uchovaj! ten chlapec bol pravou berlou mojej staroby, mojou skutočnou oporou.

Lancelot (stranou). Vyzerám ja jako kyj alebo pilier, jako berla alebo opora? — Nepoznáte ma, otče?

Gobbo. Milý Božíčku, nepoznám vás, mladý panáčku: ale prosím vás, povedzte mi, je môj chlapec — Boh ho osláv — živý či mŕtvý?

Lancelot. Nepoznáte ma, otče?

Gobbo. Ach, pane, som slepý starec; nepoznám vás.

Lancelot. Inu, verte, keby ste mali svoje oči, i tak by ste sa mohli mýliť, nepoznajúc ma: to je múdry otec, ktorý zná svoje dieťa. Dobre, starče, poviem vám novinu o vašom synovi: dajte mi svoje požehnanie (kľakne si, chrbtom ku *Gobbovi*); pravda musí vyjsť na svetlo; vrah nemôže byť dlho ukrytý, syn človeka môže; ale nakoniec pravda musí von.

Gobbo. Prosím vás, pane, vstaňte: viem dobre, že nie ste *Lancelot*, môj chlapec.

Lancelot. Prosím vás, nechajme ďalších bláznovstiev, ale dajte mi svoje požehnanie; som Lancelot, váš chlapec ktorý bol, váš syn ktorý je, vaše dieťa ktoré bude.

Gobbo. Nejde mi do hlavy, že ste mojím synom.

Lancelot. Nevieť, čo si mám o tom myslieť; ale som Lancelot, Židov služobník; a som istý, že Marketa, vaša žena, je moja matka.

Gobbo. Skutočne zve sa Marketa: složil bych prisahu, jestli si Lancelot, že si moja vlastná koš a krv. (Vezme ho za vlasy od zadu.) Nebesá dobrotivé! koliká brada ti narástla. Ty máš viac vlasov na brade, nežli môj koník Frico na chvoste.

Lancelot (povstane). Podľa toho zdá sa, že Fricov chvost rastie zpiatky: viem predsa dobre, že mal viac vlasov v chvoste, nežli ja mám v tvári, keď som ho videl naposledy.

Gobbo. Bože, jako si sa zmenil! Jako sa znášaš so svojim pánom? Prinášam mu dar. Jakože sa znášate?

Lancelot. Dobre, dobre: ale čo sa mňa týče, ponevác som ostal na tom, že utečiem, nechcem prvej zastať, dokiaľ nebudem utekať kus cesty. Môj pán je pravý Žid: dary mu dávať? dajte mu povraz. Ja som hladom umorený v jeho službe; môžete spočítat všetky prsty, čo mám, mojimi rebrami. Otče, teší ma, že ste prišli: dajte mi váš dar pre istého pána Bassania, ktorý opravdu dáva krásne nové livreje: jestli nemám slúžiť jemu, utečiem na samý koniec sveta. — Jaké to šťastie! tu prichádza ten pán. K nemu sa, otče; lebo nech som Židom, jestli budem ďalej slúžiť tomu Židovi.

Vystúpi *Bassanio* s *Leonardom* a inými sprievodcami.

Bassanio. Môžeš tak učiť: ale pospeš tak, aby večera bola hotová najpozdšie o piatej hodine. Odovzdaj tieto listy; daj úšif livreje: a požiadaj Graciana, aby hneď prišiel na môj byt. (Stuha odíde.)

Lancelot. K nemu sa, otče.

Gobbo. Pozdrav Boh Vašu milosť.

Bassanio. Krásne ďakujem! Prajete si niečo?

Gobbo. Tu je môj syn, pane, ubohý mládenec —

Lancelot. Nie ubohý mládenec, pane, lež bohatého Žida služobník, ktorý by si prial, jako bude špecifikovať môj otec —

Gobbo. On by mal veľkú indignáciu, pane, jako sa hovorí, slúžiť —

Lancelot. Vskutku, jedným slovom, slúžim u Žida, a mám žindosť, jako bude špecifikovať môj otec —

Gobbo. Jeho pán a on — s odpustením Vašej milosti — ne-naživajú najlepšie spolu.

Lancelot. Slovom, pravda je v tom, že Žid, ukrivdiac mi, obviňuje ma, jako môj otec, ktorý je, chvalabohu, starý človek. bude to notifikovať —

Gobbo. Mám tu za tanierik holúbkov, ktoré bych rád doprial Vašej milosti; a moja prosba je —

Lancelot. Zcela na krátko, prosba jeho má sťažnosť na mňa, jako Vaša milosť zvie od tohoto portivého stareca: i ačkolvek to ja povedám, ačkolvek starec, ale ubohý muž je môj otec.

Bassanio. Nech hovorí jeden za oboch. — Čoho si prajete?

Lancelot. Slúžiť u vás, pane.

Gobbo. V tom záleží vlastná pohnutlivosť nášeho uchádzania sa, pane.

Bassanio. Znáam dobre ťa; tvej prosbe vyhoviem.

Dnes Shylock, pán tvoj, so mnou hovoril:

i postúpi ťa, — je-li postup to,

opustiť službu Žida bohatého

a k chudobnému šľachticovi ísť.

Lancelot. Staré príslovie je veľmi pekne rozdelené medzi mojím pánom, Shylokom, a vami, pane: vy máte milosť božiu, pane, a on má toho dosť.

Bassanio. Máš pravdu. — Otče, idte s vaším synom. —

Prv rozlúč sa s tvým pánom bývalým,

a vyhľadaj môj byt. (K sprievodčím.) Vy dajte mu

livreju krajšiu, nežli súdruhom.

Učinite tak!

Lancelot. Otče, počte sem. — Ja nemôžem dostať služby, nie: ja nemám jazyka v hlave. — Dobre (hľadiac na svoju dlaň), jestli má kto v Itálii krajšiu tabuľku, aby mal smelosť prisahať na knihu, mne bude šťastie priaznivé! — Podivajme sa, toto je do cela obyčajná čara života! táto je malickosť, poukazujúca na ženy! ach, pätnásť žien, to nič není! jedenásť vdov a deväť dievčat môže ešte postačiť jednému mužskému. A potom ujsť trikrát utopeniu, a upadnúť v nebezpečie života na rohu postele, — to je pekné vyviaznutie! Dobre, jestli šťastie je ženskou, v tomto páde je ono pravou ženštinou. — Otče, podme; idem sa odobrať od Žida, len čo okom mrknete.

(Lancelot s starý Gobbo odídu.)

Bassanio. Pamätaj na to, dobrý Leonardo:

keď všetko nakúpiš a zariadiš,

v rýchlosti vráť sa, bo dnes večer chcem

najlepších priateľov si pohostiť;

id, pospiechaj.

Leonardo. Dám záležať si v tom.

Vystúpi *Graciano*.

Graciano. Kde pán tvoj?

Leonardo. Tamtoľ, pane, ide on. (Odíde.)

Graciano. Signior Bassanio!

Bassanio. Graciano!

Graciano. Mám prosbu k vám.

Bassanio. Už vám je vyplnená.

Graciano. Opravdu, nesmiete mi odopreť:

ja musím s vami do Belmontu.

Bassanio. Nuž tedy musíte. Lež poslyš ma:

si príliš divý, drsný, smelých slov, —

ostatne spôsob ten ti svedčí dosť,

a v očiach našich není závadným;
kde neznajú ťa však, tam javí sa,
nu, trochu príliš voľným. Prosím ťa,
hľad mierniť myslí svojej tekavost
niektorou chladnou kapkou skromnosti.
Bo inak skrze tvoju divokost
by mohli krive súdiť o mne tam;
a nádej moja bude zmarená.

Graciano. Nuž poslúchajte, signior Bassanio:
jestli bych neriadil sa mravom otným,
nemluvil ohľadne, len občas klial;
modliacu knižku v kapse, vážny zrak —:
čo viacej, pri modlitbe u stola
nezakryl oči takto klobúkom,
a nevzdychal, i Amen neriekol;
nešetril pravidiel všech slušností,
jak leckto, zvyklý smutne tváriť sa,
by babičke sa zaľúbil: nuž viac
neverte nikdy mne.

Bassanio. Tak budiž vám:
uvidím, jak sa chovať budete.

Graciano. Dnes večer ale, Bože uchovaj!
A súdiť nesmiete ma dľa dneška.

Bassanio. Nie, to by bolo škoda: naopak
chcel som vás prosiť, by ste najsmelším
veselia rúchom odeli sa dnes,
bo máme priateľov, čo chcú sa baviť.
Lež s Bohom: mňa zve ešte povinnosť.

Graciano. Ja musím k Lorencovi, ostatným tiež:
však na večeru všetci prideme.

(Odídu.)

Výstup tretí.

Tamže. Izba v dome Shylockovom.

Vystúpia *Jessika* a *Lancelot*.

Jessika. Mne ľúto je, že otca necháš tak:
nás dom je peklo: a ty, veselý čert,
časť nudy z neho zaplašoval si.
Lež, s Bohom! tu máš dukát odo mňa:
a, Lancelot, keď večer uvidíš
Lorenca na hostine u tvojho
nového pána: daj mu tento list.
Zrob tajne to: a teraz s Bohom buď,
nehceľa bych, by otec videl ma
hovoriť s tebou.

Lancelot. Adie! slzy ukazujú ti mój jazyk. Prekrásna pohanka!
roztomilá Židovka! jestli kresťan ktorýsi nezahral si na ňu a
nezískal ťa, velice som sa sklamal. Ale s Bohom: tieto hlúpe kro-
paje takmer by udusily moju mužnú myseľ. Adie!

Jessika. Buď s Bohom, dobrý Lancelot. (Lancelot odíde.)
 Ach, jaký ošklivý to na mne hriech,
 že stydím sa byť dekom môjho otra!
 lež trebars drérou krvi jeho som,
 nie mravu jeho však. Ó, Lorenzo!
 Stoj v slove, a je nesnáz ukončená:
 krestanka budem, i tvá verná žena! (Odíde.)

Výstup štvrtý.

Tamže. Ulica.

Vystúpia *Lorenzo, Graciano, Salarino a Solanio.*

Lorenzo. Nuž dobre. Od večere ujdeme,
 na mojom byte prestrojíme sa,
 a za hodinu zpiatky sme.

Graciano. My nie sme k tomu riadne prichystaní.

Salarino. Nosičov pohodní sme nezjednali.

Solanio. To není nič, keď riadne nemá byť
 vše pripravené: radšej nechajme to.

Lorenzo. Len štyri hodiny sú: ešte vždy
 dve hodiny my máme k pripravám.

Vystúpi *Lancelot* s listom.

Lorenzo. Priateľu Lancelot, čo nového?

Lancelot. Jestli sa vám líbi toto rozpečatit, ono vám asi dá
 vyrozumeť.

Lorenzo. Znáam ruku: v pravde ruka krásna to;
 a belšia, nežli papier, na ktorom
 písala, je tá ruka krásna.

Graciano. Doista, milostná to novina.

Lancelot. Dovoľte, pane.

Lorenzo. Kamže odchádzaš?

Lancelot. Inu, pane, idem zavolať môjho starého pána, Žida,
 na večeru k môjmu novému pánovi, krestanovi.

Lorenzo. Tof, vezmi (dáva peniaze): riečni krásnej Jessike,
 že nezameškám prijsť: mluv tajne s ňou,

id. (Lancelot odíde.) Pánovia,
 pôjdete večer na maskarný sprievod?

Nosiča pohodne ja mám už.

Salarino. I ovšem, idem tiež ho pohľadať.

Solanio. Ja takže.

Lorenzo. Najdete nás s Gracianom
 na byte Graciana as' za hodinu.

Salarino. Nuž dobre, prideme. (Salarino a Solanio odídu.)

Graciano. Ten list bol od spanilej Jessiky?

Lorenzo. Rozpoviemu tebe vše. Tu návod jej.
 jak mám ju uniesť z domu otcovho;
 jak zlatom, klenotmi sa opatřila,

i oblek pážata má pohotove.
 Do neba príjde-li jej otec, Žid ten,
 zásluhou dcéry krásnej bude to.
 Ju nikdy nemôž' stihnúť nešťastie,
 jedine jak by z toho dôvodu,
 že neverného Žida dcérou je.
 Poď so mnou, cestou listok prečítaš:
 vedz, ona ponese mi pochodeň. (Odídu.)

Výstup platy.

Tamže. Pred domom Shylockovým.

Vystúpia Shylock a Lancelot.

Shylock. Však uvidíš, a budeš zkusovať
 ten rozdiel medzi mnou a Bassaniom. —
 Hej, Jessika! — Tam neobzerieš sa,
 jak' u mňa robieval. — Hej, Jessika! —
 Nebudeš drichmať, odev trhať len. —
 Hej, slyšíš, Jessika!

Lancelot. Hej, Jessika!

Shylock. Kto káže kričať ti? Ja nekážem.

Lancelot. Vaša milosť hovorievala mi vždy, že neviem spraviť
 ničoho bez rozkazu.

Vystúpi Jessika.

Jessika. Voláte? Čoho prajete si?

Shylock. Som na večeru zvaný, Jessika:
 tu kľúče máš. — Však k čomu ísť mne tam?
 Mňa z lásky nezvú, lichotia mi len:
 nuž pôjdem zo zášti, bych vyjedal
 krestana, toho márnokratníka. —
 Jessika, dievka má, daj pozor na dom. —
 Ja idem s nechutou len: čosi zlého
 sa kutí proti môjmu pokoju,
 bo tejto noci zdalo sa mi vo sne
 o vreciach zlata.

Lancelot. Prosím vás, pane, práste: môj mladý pán očakáva
 vašej návštevy.

Shylock. Ja jeho tiež.

Lancelot. A oni sa spikli medzi sebou, — nechcem povedať,
 že uvidíte maškarádu; jestli ja však uvidíte, tedy nebolo to na-
 darmo, že mi z nosa krv tiekla posledný pondelok svätodušný o šie-
 stej ráno, ktorý deň toho roka pripadol na deň Škaredej stredy
 pred štyrmi roky po obede.

Shylock. Čo, masky sú tam? Poslyš, Jessika:
 uzamkni dvere; a keď uslyšíš
 hlas bubna a škreč krivokrkých gajd,
 nuž nelezze mi potom do okien
 a nevysťrkuj hlavy na ulicu,

čumejú na bláznivých krestanov
s tvármi líčenými; ale ty
na dome uši zapchaj, okna mienim:
nech nevníkne hlas plytkej pochabosti
do striezlivého domu mojeho.
Prisahám na palici Jakoba,
dnes nemám chuti hodovať von z domu:
však predsa idem. — (Chlapče, hybaj vpred;
a rec, že prídem.

Lancelot. Idem, pane, vpred. —

Vy, slečna, hľadte z okna vzdor tomu:

príde krestan milný,

Židovkin zrak oslní. (Odíde.)

Shylock. Čo chce ten blázon z rodu Hagara?

Jessika. On riekol: „S Bohom, slečna“, viacej nič.

Shylock. Ten hňup je dobrý dosť; však veľký žrút,
v užitku slimák je, a vo dne spí
viac, nežli divá kočka. Trubeov mne
netreba v úle: preto dávam ho preč;
a dávam človeku ho, aby mu
pomáhal prázdniť mešec vypočítaný. —
Jessika, dobre, vráť sa do izby:
snád naskutku som zpiatky; učím tak,
jak som ti kázal; dvere za sebou
uzavri. Zámka dáva bezpečie:
muž bdely chváli si to príslovie. (Odíde.)

Jessika. Nuž s Bohom! praje-li mi Štastena,
mne otec, vám je deéra ztratená. (Odíde.)

Vystúpia *Graciano* a *Salarino* maskovaní.

Graciano. Tu prístrešie je, pred nímž kázal nám
Lorenzo zastať.

Salarino. Jeho hodina
minula temer.

Graciano. Podivno je však,
že na hodinu nedošiel sem, lebo
milenci radi predbiehajú času.

Salarino. Ó, desať ráz letia rýchlejšie
holuby Venušine, spečatiť
úmluvu novú lásky, nežli sa
zachovať zvyklé vernosti sľub stále!

Graciano. To pravda vždy: kto vstáva od stola
s tou jarou chuťou, s jakou zasedá?
Kde kôň ten, ktorý znovu prebehne
s tým prudkým ohňom cestu únavnú,
jak prvý raz ju konal? Každá vee
lovená býva s väčšou chuťou, než
užitá. Hľa, jak márnотratnému
sviháku podobne, loď okrytá
vybieha zo zálivu rodného,

láskaná, objímaná svodným vetrom!
 Jak márotnatníkovi podobne
 sa vracia s klečmi zvetralými zpat'
 s plachtami strhanými, zbiednelá,
 chabrá, zábožená svodným vetrom!

Salurino. Tu ide Lorenzo: — viac o tom pozdej.

Vystúpi *Lorenzo*.

Lorenzo. Odpusťte, miláčkovia, že tak pozde!
 Nie ja, lež povinnosť je na vine:
 keď zahráte si na zlodejov zien,
 ja tiež tak dlho budem čakať vás.
 Sem podte, blíž. Tu býva otec mój, Žid.
 Hej! kto tam vnútri?

Jessika objaví sa hore v chlapeckom obleku.

Jessika. Kto ste vy? recte pre istotu väčšiu,
 ačkoľvek prisahám, že znám váš hlas.

Lorenzo. Lorenzo, a tvoj miláček.

Jessika. Lorenzo, iste: a mój miláček, tak:
 bo koho milujem tak velice?

A kto zná iný krom vás, Lorenzo,
 že vašou milenkou som?

Lorenzo. Nebesá a tvé srdce svedčia o tom.

Jessika. Tu, chýť skriň túto; stojí za námahu.
 Som rada, že je noc, a nezrieš ma,
 bo zmena moja studom plní ma:
 lež láska slepá je, a milenci
 nevidia milých bláznovstvi, čo pášu:
 bo keby videli, sám Kupido
 rdel by sa, vidiac zmenenú mňa v chlappa.

Lorenzo. Pod dolu, poneseš mi pochodeň.

Jessika. Čo k ostude svej svietit ešte mám?

Tá, veru Bože, príliš v svetle je.

Aj, miláčku, toť úkol k odkrytiu;

ja mám byť zatajená.

Lorenzo. To si už,
 má drahá, milou šatou chlapeckou.

Nuž, predsa pod:

bo tmavá noc si zahrá na útek,

a Bassanio nás čaká k hostine.

Jessika. Upevním dvere len, a pozlátim sa
 dukátni ešte viac, a bneď som zpat'. (Ošide nahor.)

Graciano. To veru bohyňa, nie Židovka.

Lorenzo. Nech zhyniem, nemám-li ju vrele rád:

bo rozumná je, rozumiem-li tomu,

i spanilá je, neklame-li zrak mój,

a verná je, jak dokázala sa.

Nuž vernú, spanilú a rozumnú,

zachovám si ju preto v stálom srdci.

Jessika vráti sa dolu.

Čo, prišla si už? — Pánovia, nuž vpred!
Družina mask nás čaká, poďme hneď.

(Odíde s Jessikou a Salarinom.)

Vystúpi *Antonio*.

Antonio. Kto je tu?

Graciano. Signior Antonio!

Antonio. Aj, Graciano, kde sú ostatní?

Je deväť hodín: družina vás čaká.

Tej noci maskarný ples nebude:

obrátil vietor; Bassanio chce sadaf

v tom okamžení na loď; vyslal som

dvadsiatich poslov snád, vás vyhľadať.

Graciano. Výborne! s potešením slyším tú reč,
že sadnúť na loď, v noci plavíme preč.

(Odídu.)

Výstup šiesty.

Belmont. Izba v dome Porcie.

(Hlahol trúb.)

Vystúpi *Porcia*, princ z *Marokku* a jeho družina.

Porcia. Id, odhrň oponu a odkryj
veškeré skrinčky slechetnému princovi —

A teraz voľte.

Marokko. Zo zlata prvá, ktorej nápis zníe:

„Kto mňa si zvolí, získa, čoho mnohý ždá.“

Strieborná druhá, s touto príповедou:

„Kto mňa si zvolí, získa, koľko zaslúži.“

Olovo ťažké tretia, s hrozbou nejapnou:

„Kto mňa si zvolí, dáva vše a váži vším.“ —

Čím poznám, že som zvolil pravú skriň?

Porcia. Z nich jedna chová v sebe obraz môj:
keď tú si zvolíte, som vašou, princ.

Marokko. Nech úsudok môj riadi jeden z bohov!

Nuž vidnie, znovu prezrem nápisy.

Čo vraví olovená skriň?

„Kto mňa si zvolí, dáva vše a váži vším.“

Mám dať — a za čo? za olovo?

Vším vážiť za olovo? Skriň tá hrozí:

kto váži vším, ten človek čini to

v nádeji na zisk skvelý; za škvárom

udatnosť zlatá nebude sa hnať.

Nuž za olovo dať, či odvážiť sa

niečoho nejdem. A čo vraví striebro,

s tým panenským svým náterom?

„Kto mňa si zvolí, získa, koľko zasluží.“
 Len koľko zasluží! — Stoj, Marokko,
 a hodnotu svú rukou miernou váž.
 budeš-li cenený dľa hodnoty,
 zaslužíš toho dosť; a predsa dosť
 nesiahla snáď tak ďaleko až k slečne.
 A predsa strach mať o hodnotu svú,
 je chabou nedôverou v seba za.
 Len koľko zaslužíš! — To slečna jest:
 ja zasluhujem rodom, bohatstvom,
 i darmi prírody a výchovou;
 lež viac, než tým, ju láskou zaslužíš.
 Čo abych neblúdil dial, lež tu volí? —
 Vlak vidme nápis v zlate rytý znov:

„Kto mňa si zvolí, získa, čoho mnohý ždä.“
 To slečna jest, ju žiada celý svet:
 so štyroch sveta strán k nej prichodia,
 celovať oltár ten, či sväticu
 smrteľne dýšucu: pláň byrkánska
 a divé púšte dialnej Arabie
 sú teraz schodné cesty pre princov,
 idúcich uzreť krásnu Porciu.
 Kráľovstvo vodné, jehož spupné tema
 v tvár nebies chrlí, není hrádzou im
 zadržať cudzích duchov: oni idú,
 jak cez potok, by zhliadli Porciu. —
 Z nich jedna skrýva nebeský jej obraz.
 Je možné, by to bolo olovo?
 Rúhaním bolo by mať myšlienku
 tak ostudnú; a surové by bolo
 zavierať háv jej skvelý v tmavý hrob.
 Či v striebre mám ju hľadať zazdenú,
 ktorého desiatkrát je podlejšie,
 než rýdze zlato? Ó, hriech pomysleť!
 Tak drahý kameň nikdy nevsádzali
 v kov horší, nežli zlato. V Anglii
 je peniaz, na ňom obraz anjela,
 razený v zlate, lež ten rytý je v ňom:
 tu ale v loži zlatom leží anjel
 do cela. — Podajte mi kľúčik sem:
 tu volím, nech si bude jako chce!

Porcia. Tu máte ho, princ; jestli obraz môj
 Tam leží, teda vašou som. (Princ otvorí zlatú skriňku.)

Marokko. Ó, peklo!
 Čo to tu máme? kostru umričiu,
 v jejž očnej jamke lístok svinutý!
 Prečítam, čo je napísano v ňom. (Číta.)

„Nie vše zlato, čo sa skvie, —
 vraví staré prislovie:

mnohý život ožlie
 za pozlátko zovňajšie.
 Zlaté hroby červ žerie.
 Menej smeie múdrejšie!
 S mladou myslou súdnejšie
 zachovaj si konanie.
 Odpoveď ti teraz znie:
 s Bohom, z teba chlad vanie!“
 V pravde, chlad a nádeje zmar:
 vítam Ťa, chlad, s Bohom bud žiar! —
 Nuž, s Bohom, Porcia. Zronenému trápne
 lúčenie dlhé: tak hráč s priehrou padne.
 (Odíde so sprievodom. Hlasol tráp.)

Porcia. Oponu dolu. — Voľná som, jak vták!
 Podobní jemu všetci voľte tak. (Odídu.)

Výstup sledný.

Benátky. Ulica.

Vystúpia *Salarino* a *Solanio*.

Salarino. Ver, Bassania som videl na lodi:
 s ním spolu odcestoval Graciano;
 a viem, že nešiel s nimi Lorenzo.

Solanio. Ten šelma Židovým krikom zburoval
 dožeha, ktorý šiel s ním prehliadnuť
 loď Bassaniovu.

Salarino. Prišiel porde však,
 loď odplula: tu riekli dožemu,
 že Lorenca a jeho milenkú,
 Jessiku, v číne spolu videli.
 Tiež Antonio ubezpečil ho,
 že není s Bassaniom na lodi.

Solanio. Ja nikdy nevidel som takej vášne,
 divokej, plnej zmätku, premenlivej,
 jak psi ten Židák reval v uliciach:
 „Má dcéra! — Moje dukáty! — Ó, dcéra!
 utiekla s kresťanom! — Ó, dukáty mé! —
 Zákony! súdy! dukáty mé, dcéra!
 pytlíček dukátov, dva pytlíky
 zapečatené, samých dvojdukátov,
 mne dcéra ukradla! a klenoty:
 dva kamene, dva drahé kamene,
 ukradla dcéra moja! Chyťte ju,
 má s sebou kamene i dukáty!“

Salarino. Ba, všetci chlapi bežia za ním, kričiac:
 Ó, dcéra, dukáty mé, kamene!

Solanio. Nech dobrý Antonio stok nepremešká,
 síc inak zaplatí to draho.

Salarino. Ba, veľmi správne poznamenals' to.
 S Francúzom jedným hovoril som včera,

on riekol mi, že v úzkom prieplave,
čo deli Francúzsko a Angliu,
nešťastie zastihlo loď našej zeme,
s bohatým nákladom: i myslel som
na Antonia, keď to hovoril,
a mlčky prial, by jeho nebola.

Solanio. Najlepšie bude riecť mu, čo ste slyšali;
nečinite to však náhle, trápil by sa.

Salarino. Na zemi šlechetnejšej duše niet.
Ja videl som, keď s Bassaniom sa lúčil:

ten riekol Antoniovi, že sa vráti
čím prv: lež Antonio mu odvetil:
„Nie, nečím toho milý Bassanio,
mne k vôli neprenáhli úkol svoj.
lež vyčkaj času, pokým dozrie vec.
A zápis Židov, ktorý zo mňa má,
nech neroší tvoj lásky úmysel.
Buď veselý, a bedľi o to len,
abys' dvoril, nežných lásky dôkazov
vždy šetriac, jako bude slušno ti.“
A pritom, majúc oči plné slz,
odvrátil tvár, i podal ruku nazad,
s neobyčajne citným pohnutím
dlaň jeho tisknúc: tak sa lúčili.

Solanio. On, tuším, miluje svet k vôli nemu len.
Pod, prosím ta, a vyhľadajme ho,
vyrazme ho z tej ťažkomyslnosti,
jejž oddáva sa, nejak.

Salarino. Učíme tak.

(Odídu.)

Výstup ôsmy.

Belmont. Izba v dome Porcie.

—Vystúpi *Nerissa* so služebníkom.

Nerissa. Pod, rýchle, rýchle! odhrň oponu:
princ z Arragonu složil prísahu,
a v okamžiku pride voliť si.

(Hlahol trúb.)

Vystúpi *Princ Arragonsky*, *Porcia* a jej sprievod.

Porcia. Hľa, tam sú skríňky, princu šlechetný:
keď zvolíte tú, ktorá skrýva mňa,
hneď svadbu našu sláviť budeme:
však chybte-li, bez meškania, pane,
musíte odtiaľto sa vzdialiť preč.

Arragon. Prísaha viaže ma troch vecí šetriť:

nezjaviť predne nikdy nikomu,
skriň ktorú volil som; a po druhé,
skriň pravú chybím-li, viac nikdy
o ruku panny nenachádzať sa;
naposled, jestli pri voľbe sa sklamem,
naskutku, opustiac vás, odísť preč.

Porcia. Na príkaz tento každý prisahá,
kto chce si získať moju maličkosť.

Arragon. A tak som odhodlaný. Štastena,
veď prispej túžbe srdca!

Olovo podlé, striebro, zlata lesk.

„Kto mňa si zvolí, dáva vše, a váži všim.“

Niesť krásné dost, bych vše dal, či všim vážil.

Čo vraví zlatá skriň? Ha! vidme tú:

„Kto mňa si zvolí, získa, čoho mnohý ždá.“

Čo mnohý ždá! — to mnohé značí snád

pochabé davy, ktoré po zdaní

len volia, nechápajúc z vecí viac,

než čomu učí blbé oko; ktoré

necenia vnútro, lež jak lastovka,

vo vetre na zdi zovnej stavajú,

na mori len a behu náhody.

Ja voliť nebudem, čo mnohý ždá,

bo nechcem rejdiť s duchy podlými,

a k davu surovému družiť sa.

Nuž k tebe tedy, pokladnica z striebra!

rec ešte raz mi, jaký nápis máš:

„Kto mňa si zvolí, získa, koľko zaslúži.“

Ba, dobre rečeno; kto trúfal by si

osúdiť štastie a byť pooteným

bez známky zásluh? Neodváž sa nikto

hodnosti nosiť nezaslúženej.

Ó, kiež by statky, úrady a hodnosť

úplatne nikto nedostal! a česť

zásluhou čiste vykúpil si muž!

Jak mnohý by sa odel, dosiaľ nahý!

Jak mnohý poslúchal, kto porúča!

Jak mnoho podliakov by vylúčili

z čistého sňať etí! a koľko etí

by z pliev a zkažy veku vybrali

k obnove slávy! Ovšem, k voľbe veď:

„Kto mňa si zvolí, získa, koľko zaslúži.“

Zásluhu volím si. — Sem k tomu kľúč,

a bez meškania otvorte tu zdar môj.

(Otvorí striebornú skriňu.)

Porcia. Meškanie dlhé k vôli tomu, čo v nej.

Arragon. Čo to tu? obraz blbea zmúriaceho:

a lístok podáva mi! Prečítam ho.

Jak málo podobáš sa Porcii!
 Pramálo nádeji a zásluhe mej!
 „Kto mňa si zvolí, získa, koľko zasluži.“
 Viac nezaslúžim, nežli hlavu blázna?
 To moja cena? nemám zásluh viac?

Porcia. Poklesnúť a súd vyniesť, úkol to
 rozdielny, povahou si odporuje.

Arragon. Čo je tu? (Číta.)

„Sedmorý ho trúbil pál
 striebro to: tak čistú mal
 súdnosť, kto sa nesklamal
 voľbou nikdy. Bohužiaľ,
 mnohý stiene bozkával:
 toho stieň len zehnával.
 Bláznov postriebrených znal
 som dosť: toľ z nich jeden stál.
 Ber si ženu, jakú chceš,
 mňa vždy hlavou mať budeš:
 s Bohom už, a vesel bež.“

Čím dial meškať tu budem,
 väčším bláznom ostanem.
 S jednou hlavou blázna som
 prišiel, s dvoma idem von.
 S Bohom, milka! Voľ-nevoľ,
 musím preniesť tento bôľ.

(Odíde s družinou.)

Porcia. Tak do plameňa vlietla moľ.
 Tí múdri blázni! keď si voliť majú,
 svoj rozum vlastným vtipom utrácajú.

Nerissa. Má pravdu staré príslovie, že žena
 a šibenica býva usúdená.

Porcia. Pod, Nerissa, a stiahni oponu.

Vystúpi sluha.

Sluha. Kdeže je pani?

Porcia. Tu: čo chce môj pán?

Sluha. U brány vašej práve sostúpil
 Benátčan mladý, ktorý prichádza
 oznámiť príchod pána svojého:
 od nehož nesie pozdrav srdečný,
 a krome vzkazu a slov zdvorilých,
 i dary valnej ceny. Ešte nikdy
 tak spanilého lásky poslanca
 som nevidel. Ba nikdy v apríli
 nenastal deň tak sladce, ukažuc,
 jak rozkošné je leto pred dvermi,
 jak posol tento pána predchádza.

Porcia. Ni slova viacej, prosím Ťa: mám strach,
 ty povieš ešte, že je príbuzný tvoj. —
Pod, Nerissa, pod: chcem už vidieť
 tú poštu Kupida sa zaskveti.
Nerissa. Bassanio, srdci pán, kiez si to ty!
 (Odídu.)

Duchovné prisma.

Napísal Jozef Podhradský.

Pevce Hájnikovej ženy.

Úvod do kritiky jeho diel.

(Pokračovanie.)

V starom rukopise ¹⁾ v zaprášenom hárkú,
 Odkryl som chrobáčka, jak malinký bod,
 Jak z makového zrníčka stotý diel.
 Krýdel dvojakých brzy, drobný chod.
 Len drobnohládcom vidný bol,
 Keď krýdelká k letu dvíhol.
 Tknem sa ho s báznou, bych nezabil,
 Myšlienocku Božiu nezadlávil.
 Vrchné krýdla mŕtve; dolné?
 Farbu v rumeň vitú.
 Prelievala sa v divnú jasno-žltú,
 Takej krásnej farby
 Nemajú! — len neba maľby.

Tu videl som krásu ducha najvyššiu!!
 Jakú ani lúče sluka nepíšu,
 Farby nebeské! Jak nám ich maľujú
 Prastarých národov Číny, Indov písma.
 Jak lúče všetkých hviezd, čo ich len nebo má —
 Keď prelámu sa k nám skrz čas prisma.

Stotisíc Hanákov — a nech i viac,
 Za miliardu miliard rokov,
 Pri dobrom pivečku motykami
 Nakopía na nebi ešte jeden mesiac.

Ale takého krýdelka všehomíra ľudia,
 Čo by rozumy zlámali,
 Neutkajú. Ani veľký majster pavúk.
 Ni takého chrobáčka, čo by bol tak malý.

¹⁾ Skutočný prípad 1904 v máji.

I v piesni z ducha monarchie
 S takýmto krydelkom chrobáčik sa kryje.
 Malý on, Tvorcu do zrenice vletí,
 Prismom očka rozkladá mu slzy zemských detí.
 To krydelko malinke dušička je.
 „Die Seele, das ist des Geistes Leib!“ (Schröder)
 V nej „Neridný“ sam odetý:
 To vrchné je — telo času,
 Jaké majú zemské deti.
 (Je telo telesné, je telo duchovné)
 Myšlienka Božia, krásna, už vtelená,
 Tu Trojica živá, jasná, oslávená.

•
 Čo spievate nám Tatry milé chóry.
 V tme zapalujete nádeje zory.
 Na citare vašej vždycky znie lásky hlas,
 Pieseň viery ste nám hrali.
 Keď sirotu brali, keď nám duše klali:
 — Tu dole tma, tam hore deň, —
 Prapredtistoveký hospodár Tatry
 Má pre vás orden.
 Národ slovenský korunuje si vás
 Tým chrobáčkom malinkým,
 Čo na krydelkách v piesni
 Tvorcu do zrenice vletí,
 Prismom očka mu rozkladá
 Slzy Tatier detí.
 Z duchovného je duch tela,
 Arcidielo Stvoriteľa
 Tu videl ja
 Slávu ducha už najvyššiu,
 Jakú ani hviezdy nepíšu.
 Jakej nevyhúta ani anjel, ani um,
 Poeta v piesni rozpletá,
 V piesni púšťa ju do sveta.
 A na roztrieskanom pekne
 Kristus rozložil ju pekne
 V svojom Evangelium. .
 Tento chrobáček drobinký,
 Arcidielo zlatára,
 Majstra neba, maliara, —
 To orden váš.

*
 Pevce Hájnikovej ženy!
 Tichušej dobroty slávik Tatry biely,
 Priletel's' k nám z lesov večnej krásy,
 Zakliaty u nás v škaredé časy:

Spieval si v sboroch sladkých Tatry pevcov,
 Ste slávili Tvorca chrobáčkov i slnca,
 Tvorca národov i cintorínov;
 Slávili ste mocných anjelov smrti,
 Mohyly, hroby, podsady života,
 Arcitvorby to pana všehomíra,
 Na slávu Tvorcu hrmely varitá
 V opustených, nemých Slovenska hájoch,
 Keď najmenším pánom v krajine bol Boh.

Dvaja kandidáti lyry,
 Keď v pralesoch ste sa hrali,
 Pred vtelením na tento svet,
 Slávičkov ste lapávali.

V cárstve duchov, s Javorinskou,
 Toľko slávičkov zbltli ste!
 Spievajte len ešte! ešte!
 Časy rodu ťažké, hmlisté!

Že rojčíte za svoj národ,
 Bláznov vidí blázna oko,
 Nuž veď žitelia Saturna,
 Ďaleko sú a vysoko.

Že národ svoj si milovať
 Dušičky vám dosti smelé,
 Vy si takto v svojom rode
 Čítate človečenstvo celé

*

Jako všetko — svet zabudne,
 Obraz, sliku vášho tela:
 Ale niečo takej trávy,
 Zabudnúť i vaše diela.

Pieseň i po smrti živým spieva, zborí,
 Jak hrob Kuzmányho „*Kto za pravdu horí*“.
 A keď pútnik po sto rokoch
 Zazre vašich mohýl hrby,
 „Tí, čo im tu zhasly zory,
 K hrobečkom sa prihovorí:
 Spievali praotcom dávny,
 S krvavým citom, dňom ohavným,
 Vnímavé stesky smutnej doby.“ —

Odíde pútnik s srdcom dojatým,
 Prežehná hrobčeky krížikom svätým;
 Odíde pútnik vyhľadávať chleba,

Pre ženu, pre deti, i pre sám seba.
 Len vetrik trávniček hrobový rozvlní,
 A tu i tu ovad nad hrobom zabrní.

Piesne vaše i zpod zeme
 Národ čujný slúcha,
 Ony boli protijedom
 Ossifikácie ducha.

Zahrajte v chladnej zemi,
 Ešte spievajú Tatier doliny!
 Kto zachoval? Pieseň? Či Boh?
 Keď stál boj ten rodný, tuhý.
 Prišiel Žižka? Napoleon?...
 Ani jeden, ani druhý!
 Keď už kuzali hodiny,
 Veľké mestá satan pobral, —
 Brány zamkla k hrobu roda,
 Zbraň vyískla z ruky vraha,
Resistencia dediny.

Na hroby vám rod pomník dá
 Poesie zlaté krídla,
 Sochu ženy krásnocitej,
 Šelmičky milej, iskrennej,
 (Ale vo hmlách mi zakrytej)
 Zakrytej jak v horách jeleň,
 Aj ňou pýšil by sa Hellen,
 Čo spievala v Almanachu.
 (Pieseň svedčala by do pera starency,
 Sládkovičovej nekďajšej Marienky.)
 Jak iskrennosť v tme zavitá,
 Keď vyskočí v studni skrytá, —
 Vylúčila z hĺbki duše tajnosť vernú
 Ideálnej lásky, túto večnú perlu:

„Už zhasla žiara našej lásky,
 Vlas biely skrane striebrom pokrýva,
 Na tvári vek nám orie vrásky,
 Červ staroby už žitie podryva,
 Čas minulý nás, tiež i diaľka dvojí,
 Lež tichá dunka spolu zase poji,
 Keď duch sa v zašlé časy zaberá.
 O, zjave milý, znám ťa, znám,
 Ač slza bólu v zvlhlom oku hrá,
 Ťa predsa rada spomínam.

Česť, sláva v boj za národ teba hvala,
 Mňa tichá domácnosť ku krbu zvala.
 Tak sme, hľa, oba cestu zmýlili,

Žiť spolu osud neprial nám.
 Vďaka preto preda, zjave rozmilý,
 Jak rada teba spomínam.
 Nad hrob sa žitie naše chýli,
 Sta keď pred žatvou zlatý zreje klas,
 Či slyšíš, druh môj dávny, milý,
 Hlas smutný umieračka už zve nás!
 O, dovoľ bez bólu sa s tebou láčiť,
 Veď strasti skoro prestanú nás mučiť,
 Tam v nadzemských a blahých krajoch, vieš?
 Tam večná láska svietne nám.
 Či, zjave drahý, mne ty rozumieš? —
 O, tak ťa rada spomínam.“ —

Tak pevkyňa Almanachu.
 Báseň nespadá pod ocenu pera.
 Slnko nekritisuj, hltaj jeho lúče.
 Večná to pieseň! Jak sviatočný rytmus!
 Čítaj sto ráz, vše ti nová
 Prisma z nej rozkladá iskrennosť duše,
 Drámu citov, — tichú pokoru,
 Zorníčka jasná za hrobom jej svieti,
 Nádej kriepi v pozemskom zakletí.
 Už tu užíva záhrobné slasti,
 Nie jako klokoče z kotla zemských strastí.

Tej pevkyne socha na vašich hroboch,
 To bude váš času pomník;
 Potomstvu zachová oboch
 Osudu živý žalobník.

*

(Dokončenie.)

Z básní Hájomila.

Pieseň.

21.

Uvädá tráva pri surovom povetří v jaseň a prýhne;
 Uchla nádej moja pri života tvrdých dňoch a rozpáchla sa.
 Unikla nádej moja a ja ostal som, ako vyschnutý strom
 Pri ceste, čo topor čaká naostrený, ako prudký víchor.
 Na nivy dobra nezvala ma myseľ, bo bezúčelným zdala
 sa mi námaha a práca každá, márnym ustávanie všetko.
 Nečítel duch môj do údolia krásy, keď komu k vôli, načo
 Krásu donášať, keď páchlou ničotou sa šati život všetek.
 Nesadnul ani do hája si bájov, kde spev sa rodí sladký,
 Keď tak v márnosti sa pieseň sladká ztratí, ako mliečnosť dešná.

Ako strom suchý pri ceste som trnul: ten čaká na hodinu.

Kedy so sekerou prídu dorúbať ho, ako kedy zapne
Doňho sa víchor srditý: veď taký je človek bez nádeje:

Na smrť čaká, kedy podkosí ho, lebo v smrti je Boh jeho.
Vrátila sa mi ale nádej ako sa vráti na jar tráva

Na lučinu, ako na vetvicu dubca ratolesť zelená
A som sta ovocný strom v sade pri jari: v kojenej vôli čakám

Ružový kvet, aký letá moje mladé ešte rozvíť môžu.
Ovocie mi tiež neodopre všetko ten ľudskej prírody mráz,

A už nedbám potom: nech sa kochá na ňom lačný a i sýty.
Uchylu prívetivého tiež poskytne moje otvorené

Srdce, neváhajúc na ničom len že sa niekomu zísť môže.

Literatúra a umenie.

— Полное собрание сочинений В. Г. БѢЛИНСКАГО въ 12 томахъ, подъ редакцией и съ примѣчаниями С. А. Венгерова. Томъ VIII. (Plné sobranie spisov V. G. Bielinského v 12 sväzkoch, pod redakciou a s poznamenaniami S. A. Vengerova. Sväzok VIII.) С.-Петербургъ, 1907. Цѣна 1 р. 25 к.

Podivné, že nie ruskí belletristi, ktorí sú krásou a hrdosťou národnej literatúry, ale ruskí kritikovia uznávajú sa za hodných plného sobrania vedecky vydaných a vedecky komentovaných svojich diel. Také je i sobranie spisov Bielinského.

Vo 8. sväzku redaktor odstupuje od chronologického poriadku. Nasledoval by počiatok článkov Bielinského o Puškinovi, písaných tri roky. Vydavateľ sľubuje dať ich v celok spojené v jednom z nasledujúcich sväzkov. A jest ešte jedno odstúpenie od predošlého plánu, už nemilejšie: poznamenania, tak podrobne pridávané dosiaľ na konci každej knihy, S. A. Vengerov odkladá do 12-ho (posledného) sväzku. Odročenie toto veru futujeme. Na základe svojho bohatého archivu, v poznamenaníach Vengerov dával mnoho cenného materiálu, charakterisujúceho epochu Bielinského.

Zato zaujímavý je 8. sväzok plnosťou a novotou kritických článkov. Ako vieme, najlepšie staré vydanie Bielinského spisov (K. T. Солдатенкова) vyznamenávalo sa krajnou neúplnosťou. Vydanie S. Vengerova vyznamenáva sa krajnou úplnosťou, miesto 220 tlačných hárkov Солдатенkovských dáva temer dvojnásobne viac. V tomto sväzku z umiestnených 111 článkov Bielinského väčšia polovica — 66 — záleží z takých, ktorých alebo nebolo v predošlých sobraniach Bielinského spisov, alebo boli skrátené. Všetky tieto články sú z časov *Отечественныхъ Записок* (1813—1844). Väčšina záleží z krátkych notíciek. Z väčších článkov do 8. sväzku dostali sa: *Ruská literatúra roku 1812*, o spisoch *Державина* a *Ruská literatúra roku 1813*. Zaráža tu jednotajne opakujúci sa smutný motiv: Bielinskij žaluje sa, že „súčasná ruská literatúra nachodí sa v zapustení... Príčiny sú pochopiteľné: ešte neuspel zabladiť

sa mračný dojem predčasnej smrti dvoch veľikánov ruskej poesie. „Puškin — písal Bielinskij — vykonal mnoho, no ešte viac sľuboval vykonať, súde podľa jeho posmrtných diel.“ Druhý, Lermontov, oheň ktorého taký príbuzný bol vreľému duchu Bielinského, umrel, „len čo začal ukazovať ohromnosť svojho talentu.“ Nasledníkov nebolo. Jeden mohol sa im rovnať: „no — žaluje sa Bielinskij — Gogol zriedka tlačí niečo.“ Zaujímavé je pripomenúť, že v tejto perióde „schudobnenia“ ruskej literatúry len čo začal písať Turgenev. O jeho veršovanej povesti *Paraša*, podpísanej skromne T. L., Bielinskij hneď ozval sa s jemným čuťím, ktoré jemu také vlastné bolo. „Verš — písal totiž o povesti T. L. — prezradzuje neobyčajný poetický talent; a verné pozorovanie, hlboká myšlienka, vychytená z tajných miest ruského života, vzácna a jemná ironia, pod ktorou skrýva sa toľko citu, — to všetko ukazuje v autorovi, okrem tvorčieho daru, syna našej doby, nosiaceho v hrudi svojej všetky jej bóle a otázky.“ Napokon Bielinskij prejavuje obavu o sudbu mladého Turgeneva, ktorá, na šťastie, nesplnila sa: „Daj Boh, aby sme sa nie náhodou boli stretli s talentom pôvodcu *Paraše*, ale aby z toho bola známosť dôkladná a trvácna. Smutno by bolo pomyslieť si, že taký talent nie je iný, ako vzhĺknutie myšlienky, kypenie mladej krvi, že nie je znakom povolania a môže sklamať vzbučené očakávania a nádeje, ako sklamať básnika heroína jeho poemy.“

Bielinskij, ako čujný kritik, brával nie „prítomnosť“ mladých spisovateľov, ale hádal ich „budúcnosť“, a vôbec zriedka sklamal sa. Preto on neztratil svojho značenia ani za našich čias, a mnohé jeho články ako by boli napísané len včera.

A. I. Jacimirskij.

— Проф. Д. Овсяннико-Куликовскій: ГОГОЛЬ. Издание 2-ое дополненное. (Prof. D. Ovsianiko Kulikovskij: Gogol. Vydanie 2., doplnené.) Стр. 231. С.-Петербургъ, 1907. Цѣна 1 р.

Všetky práce Ovsianiko-Kulikovského vyznačujú sa originalnosťou stavby a šíротou postavenej úlohy. To prichodí povedať i o tejto jeho práci.

Pre druhé vydanie monografie o našom nevyrovnateľnom bytospisateľovi-umelcovi autorom je všeličo prepracované, doplnené a pripojený všeobecný vývod, ku ktorému Ovsianiko-Kulikovskij prišiel po mnohoročnom študovaní osobnosti i diel Gogola.

„Táto práca — hovorí autor v úvode — je pokusom psychologickkej diagnózy istých strán náтуры, umu, darov a genia Gogola, najmä tých, v ktorých najjasnejšie a najplnšie prejavila sa originálna, složitá a záhadná osobnosť veľkého spisovateľa.“

Autor, treba uznať, splnil svoj sľub krásne, veľmi podrobne analysoval chorobno-složitú osobnosť Gogolovu, objasnil každé duševné prejavenie i vnútorné protivy do ktorých často upadal.

Prof. Ovsianiko-Kulikovskij vyznamenáva sa veľkou samostatnosťou v úsudkoch a pridrža sa osobitného vzhladu na mnohé literárne otázky. Obznámime sa aspoň s niektorými jeho vzhladmi.

Na úvodnom mieste podáva teraz napísaný „Životopisný náčrtok a obzor literárnej činnosti Gogola.“ Tu vo všeobecnosti načrtaná je zovňajšia história Gogolovho života, načrtaný jeho duchovný obraz, nastinené rozvitie a postupné vzrastanie toho duševného stavu, ktorý ukázal sa v zakončenej forme v poslednej dobe života nášho geniálneho spisovateľa. Z najzaujímavejších samostatných vzhľadov, vyslovených Ovsianiko Kulikovským v tomto náčrtku, zaznačíme nasledujúci. Hovoriac o „Vybraných miestach z dopisov s priateľmi“ a poznamenajúc, že táto kniha Gogolova i na ľudí konservatívne smýšľajúcich urobila neprijemný dojem „zpiatočnictva“, Ovsianiko-Kulikovskij pokladá takú mienku za mylnú. Dľa jeho súdu Gogol bol ďaleký od toho. „Omyl Gogola — vysvetľuje náš autor — ktorý kritika v tie časy nemohla náležite osvietiť, záležal v tom, že on pripisoval výhradné značenie náboženskému a morálnemu faktoru v živote spoločnosti i štátu. To, v podstate veci, je ten samý omyl, ktorý opakoval potom E. Tolstoj.“ Potom autor robí porovnanie medzi Gogolom a Tolstým. „Ako jeden, tak i druhý neznal alebo nechcel znáť, že spoločenský a štátny život vôbec je nie to, čo osobný život *jednotlivého človeka*. Posledný, hoci nie vždy, môže sa napraviť pod vlivom hlasu svedomia, mocou živého náboženského citu, morálnej kázně. Spoločnosť i štát „napravávajú sa“ spoločenskými i politickými reformami, postupným dvížením, primerano požiadavkám času, prenikaniu osvety. Doreformnej Rusi boly potrebné nie prebudenie náboženského citu, nie morálna kázeň ale reformy.“ Dľa mienky O.-Kulikovského Gogol preto nemohol nájsť pravé stanovisko, že nemal politickej výchovy, žijúc dlho v cudzozemsku, bol ďaleko od potrieb doby. Ostatne, toto nie je nová myšlienka.

V nasledujúcich hlavách svojej práce D. N. Ovsianiko-Kulikovskij vysvetľuje umeleckú metodu Gogolovu, zaujímave porovnáva ju so Puškinom, a rozoberá duševné slozenie Gogola a jeho názory o svete. Zastáva pri zaujímavej otázke, aké zvláštnosti umu i náтуры prekážaly Gogolovi, že nestal sa predným človekom svojej doby. Posledná hlava je cennou syntésou, ku ktorej prišiel autor, študujúc jednu alebo druhú osobitnú otázku, týkajúcu sa Gogola. Ovsianiko-Kulikovskij postavil si za úlohu objasniť, ako javila sa geniálnosť Gogola v celosti slozenia jeho duševného života, ako prejavovala sa v niektorých, pre neho najcharakteristickejších zvláštnostiach jeho tvorenia.

Vychodí, že geniálnosť Gogolova nachodila sa v kriklavej proti mluve a vážnejších stranami jeho náтуры a so zvláštnosťami jeho umu. Hovoriac, že genij usiluje sa vyjsť z hraníc svojej osobnosti, žije a dýcha *všeobecne*, hľadá širokých horizontov, všeobšiahlych názorov, že mu je tesno v dusno v sfére osobného duševného života, akokoľvek hlboká a bohatá by bola obsahom jeho psychika, Ovsianiko-Kulikovskij ukazuje, že geniálnosť Gogola bola v hlbokom rozlade s krajným egocentrismom jeho náтуры, pre ktorého „ja“ stálo v centre vesmíra. A jestli je genij nenávisníkom stádných citov a spoločenských šablón, autor ukazuje, že geniálnosť

Gogola neshodovala sa s jeho snahou a potrebou uskutočniť svoju spoločenskú hodnotu. Napokon, poznamenajúc, že vlastnosťou genia je žižnenie za duchovným svetom, radosť poznania, snaženie k vnútornej slobode, hlboká potreba mysle shodiť staré okovy, pustiť sa na krídla a niesť sa napred, v neznámu ďalekosť nových snáh, novej odvahy umu ľudského, prof. D. N. Ovsianiko-Kulikovskij domnieva sa, že geniálnosť Gogola bola v rozlade s jeho umom: pri jeho prenikavosti i jemnosti spisovateľ bál sa myšlienky, strádal akosi podivnou nehybnosťou, hrozil sa svetla. Geniálnosť Gogola nachodila sa v plnej harmonii len s jeho umeleckým darom.

Napísaná je celá kniha neobyčajne pekne, vzorne, s trafnými porovnaniami, smelými antitézami, číta sa ľahko. Porúčame ju slovanským čitateľom, ako vzor ruskej literatúrnej prósy.

A. I. Jacimirskij.

O prízvuku v slovenčine.

Odpoveď dr. Ivanovi Zochovi.

Dr. Ivan Zoch v Slovenskom Obzore (II, str. 61 sl.) pod nápisom „O tej našej slovenčine“ popísal také veci, že to nemožno nechať bez odpovedi.

Hovorí o pravidlách slovenskej prósy, vlastne o poriadku slov v slovenskej vete. Hovorí takto: „Náš jazyk je spevavý, preto treba brať aj v próze ohľad na prízvuk“. Na tvrdení o spevavosti slovenského jazyka nepozastavíme sa a nesprávnosť slov o prízvuku ukáže sa dolejššie. „Prízvuk — učí dr. Zoch a prepisujem verne, i s jeho interpunkciou — je v slovenčine tak, ako aj v druhých slovanských jazykoch štvoraký: ostrý, tupý, rastúci a padajúci. Označovať budeme tieto akcenty apostrófom hore, dole, pred i za dotýčnou hláskou takto: 'a = ostrý, ,a = tupý, a' = rastúci, a, = padajúci...“

Človeku ťažko veriť očiam, že to môže byť vytlačené.

V slovenčine prízvuk, ako i v druhých slovanských jazykoch, je štvoraký!

Vprave prízvuk v slovanských jazykoch nie je jednaký. Práve veľmi rozdielny. V ruštine a v juho-slovanských jazykoch je pohyblivý, v západno-slovanských jazykoch nepohyblivý, stály.

Hlavné pravidlá o slovenskom prízvuku Ivan Zoch takto predpisuje:

1) Jednoslabičné slová môžu mať len ostrý alebo padajúci prízvuk. Na pr. br'at, s'yn, r'ok, s'en, v'lk; kú't, lú'k, pá'n, liek, riad, Bo'h, tľ'k. 2) Dvojslabičné slová môžu mať na prvej slabike všetky akcenty, na druhej ani jeden. Na pr. b'rdo, ce'ato, v'oda, d'obre, lú'ka, pia'tok, bô'žik. 3) Troj- i viacslabičné slová môžu mať na prvej slabike ktorýkoľvek akcent, na zadnej žiaden a na prostredných len tupý alebo rastúci. Na pr. d'obrovoľník, b'anovať, čí'tanka, rú'banisko; neba'novala, presk'očiť, siroti'niec,

veľkom'ozný, neráňaj. 4) Složené slová môžu mať aj po dva akcenty, na pr. najbohatší, čiernokňazník. 5) ... Keď je predložka dvojslabičná, skočí ostrý a padajúci na druhú slabiku predložky čo tupý prízvuk. Na pr. poza brata, medzi bratmi, popred dom. Pri štvorslabičnom slove môže ostať akcent kde bol, alebo prejsť na predložku; na pr. na mihalnicu alebo na mihalnicu. 6) Keď príjde predložka pred slovo, ktoré má na prvej slabike tupý alebo rastúci prízvuk, ostane akcent tam, kde bol. Na pr. ruka — na ruke, hovorím — prehovorím, banujem — nebanujem, zákon — po zákone, písmo — na písme, skáče — neskáče."

To že je slovenský prízvuk? Čo si pomyslia slovenskí básnici, ktorí najmä od počiatku osemdesiatych rokov (XIX. stoletia) podľa prízvuknej prosodie skladajú svoje verše? Čo by povedal Kollár, keby videl, že sú falošné jeho trocheje, ktoré on v Slávy Deere s toľkou akurátnosťou skladal? A čo urobíme s prstonárodným básnictvom slovenským? Keby to pravda bola, čo dr. Zoch hovorí, nemali by sme ani jedinej rytmickej piesne slovenskej.

Ignorovaním umeleckej i prstonárodnej poesie slovenskej Ivan Zoch učí nás, že dvojslabičné predložky *poza*, *medzi*, *popred* atď. majú prízvuk na druhej slabike: z národnej poesie slovenskej vieme, že i predložiek týchto prízvukná je slabika prvá.

Pláva húska, pláva
vôkol nášho domu.

Ako vidno, slovo *vôkol*, ktoré je taká dvojslabičná predložka, má ten prízvuk, čo i ostatné v týchto veršoch, lebo je z nej taký trochej, ako i z tých ostatných slov:

— — — — —
— — — — —

Zoch učí: „Keď príjde predložka pred slovo, ktoré má na prvej slabike tupý alebo rastúci prízvuk, ostane akcent tam, kde bol. Na pr. ruka — na ruke, hovorím — prehovorím, banujem — nebanujem, zákon, — po zákone, písmo — na písme, skáče — neskáče“; z národnej poesie však vidíme toto:

Chodí | rychtár | po de | dine,
rozka | zuje | kolom,
aby | išli | do do | liny
trávu | kosí | koňom.

Alebo:

Mám ja | kosa | nako | vanú.

Alebo:

Tečie | voda | bystrá
milej | do ku | chyne.

Alebo:

Sadla | muška | na ko | nárik. . .

Už pred sto rokmi zakladateľ slavistiky Jozef Dobrovský ustálil, že v česko-slovenskom jazyku prízvuk je pravidelne na prvej slabike slova. Ak slovo má viac slabik než dve, na slabike prvej je prízvuk hlavný a potom na tretej a piatej prízvuk pomocný. Jednoslabičná predložka pripojuje sa k svojmu slovu a prízvuk s prvej slabiky slova prejde na ňu; na pr. ako sme videli: *po* dedine, *do*-doliny. Predložky dvojslabičné majú prízvuk obyčajný: prvá slabika je prízvuková, druhá bezprízvuková, tedy: *po*za, *me*dzi, *po*pred — —. Rozumie sa, už od sto rokov niet pochybnosti ani o tom, že slová *nebanorala*, *preskočil*, *neráňaj* majú hlavný prízvuk tiež na prvej svojej slabike.

Neráňaj, neráňaj,
zelené padajú.

— — — — —
— — — — —

V slovách *na mihalnicu* hlavný prízvuk je tiež vždy na predložke; ani v grammatike, ani v prosodii nemožné je pravidlo, podľa ktorého by niečo mohlo byť či čierne či bielo.

Dľa Dobrovského skladal Kollár verše Slávy Dcery a vo Výklade napísal: „Co se týče přízvuku, skladatel těchto básní pilnějším vyšetřováním věci a srovnáváním československého nářečí s jinými to našel, že nejen Čechům, Moravanům, Slovákům, ale i Lužičanům jak horním tak dolním... kladení přízvuku na prvou každého slova sylabu vlastní jest, a sice tak, že ve spojených předložkách, aneb jinými částechkami slovích prvá sylaba trati přízvuk, předložená pak částčka jej dostává.“ V českej vedeckej literatúre možné je poučiť sa o veci u Gebauera (Historická mluvnice jazyka českého I, str. 572—585), u Jozefa Kráľa (Listy filologické, ročník XXV, i předcházající); u nás je dobrá rozprava Tichomírova *Rytmus v prstonárodnom a umeleckom básnictve slovenskom* (Slovenské Pohľady 1890¹⁾). O prízvuku v slovanekých jazykoch najnovšie výskumy obsahuje veľké dielo profesora V. Vondráka: *Vergleichende slavische Grammatik I* (1906), str. 187—250.

Dr. Zoch bol povinný nauku týchto všetkých najprv podvrátiť a tak predpisovať nám svoju mienku. On odbavil vec posmešnou vetou: „Ktosi povedal: „v slovenčine padá akcent vždy na prvú slabiku, tak ako v češtine“, a vec je skončená.“ (Ivanovi Zochovi je „ktosi“ i Kollár?) Zoch nehľadal, neskúmal, neštudoval literatúry predmetu, nauku svoju o štvorakom prízvuku v slovenčine jednoducho vypísal z nejakej horvatskej grammatiky — bez náležitého rozumenia vecí. Lebo v erbsko horvatskej reči rozoznávajú štvoraký prízvuk. Preto až štvoraký, že je pohyblivý, teda protiva prízvuku slovenskému. Chceť robiť veľké cesty na mori, a nevedieť o Kolomboch, je nebezpečné. V najlepšom prípade človek príde do

¹⁾ O prízvukovej prosodii slovenskej Tichomír ešte prvej písal v Katolíckych Novinách, a potom v Osvätdových Literárnych Listoch.

Ameriky už objavenej, známej, v horšom prípade zablúdi a — stane sa smiešnym.

Ale všetko to, čo Ivan Zoch o prízvuku vyhútal, keby ani nebolo také pomýlené, v otázke ním postavenej nemalo by značenia. Lebo nie od prízvuku slovného, ale od prízvuku vetného môže závisieť poriadok členov vo vete, poriadok slov. (Prízvuk *vetný* je na slove, ktoré vo vete podľa potreby smyslu a takým dôrazom povieme, že ono vynikne nad ostatné slová.)

*

Dr. Ivan Zoch hovorí o akejsi pokazenosti slovenskej prósy, preto že vo vete zvrtné sa niektorí spisovatelia kladú po slovese.

Nazdávam sa, že tak vyjadrit sa o slovenskej próse — nejde. Už jazyk Fándliho a Jána Hollého — hneď ako začali po slovensky písať — má pozoruhodné stránky. Štúrovci, už i preto, aby sa nemohlo povedať, že k vôli inakším formám nemalo smyslu odtrhnúť sa od češtiny a zakladať osobitný spisovný jazyk, usilovali sa lexikálne i fraseologicky písať po slovensky. Ale tlačil ich latinský a nemecký spôsob písania. Z tohto nemohli sa vymaniť. Vety svoje skladali podľa latinskej a nemeckej syntaxi, čo ich sloh robilo i ťažkým. V šesťdesiatych rokoch redaktor *Sokola* Viliam Paulíny-Tóth začal upozorňovať na túto stránku veci a hovoriť, že Slovan nie tak skladá vety, ako latinák alebo Nemec. (*Sokol* 1863, str. 190.) V nových *Slovenských Pohľadoch* (1881, str. 80) Paulínyho pokynutia zopakoval a rozmnožil Jaroslav Vlček v článku „Filologické rozhovory“. Ruská literatúra v tomto čase nastúpila svoj víťazný pochod po svete. Po Puškinovi a Chomiakovu i k nám dostali sa Gogol, Turgenev, Gončarov, Dostojevskij, Tolstoj; v Martine začali sme čítať po rusky toľko, koľko Slováci ešte nečítali. Účinok ruského čítania ukázal sa v našich časopisoch a knihách. V našich vetách sloveso už nebývalo na samom konci, hľadeli sme sa pridržať logickejšieho slovosledu: na predok podmet (subjekt), za ním prísudok (prädikát), tak predmet a príslovkové určenie (na pr.: matka ztratila syna na vojne). V slovanskej vete, hoci môže byť i dosť voľná, logicky a organicky spolu patriace slová neporozhadzujú sa, ale dávajú sa bližšie jedno k druhému. Paulíny roku 1863 v svojich náradách žiadal: „Námestka „sa“ nesmie — dľa spôsobu nemeckého — dlhým radom slov ďaleko vzdialená byť od časoslova, jehož naznačenej činnosti predmetom je.“ Pod vlivom ruského čítania my v Martine v novinách a iných svojich vydaniach zachovávali sme i toto; dr. Zoch pre to hovorí o nás: „V Martine ruštía, a stavajú každé (!) *sa*, *ho*, *mu*, *si*, *mi* atď. za sloveso.“ Na počiatku tejto periódy, ako to býva pri každej novote, iste i preháňalo sa, nezachovávala sa náležitá miera, kde tu bez potreby použilo sa i ruského slova: ale dnes mienka Zochova o našom ruštení je už hodne nesprávna a nespravedlivá.¹⁾ Preháňajú

¹⁾ Pod akým vlivom utváral sa jazyk Pavla Dobšinského, neviem. Čo v Prostonárodných slovenských povestiach, vydávaných od roku 1880 *Martine*, on robil vo vete so slovesom, to je iste nedobre. Ale že by *bolo ruštenie*, ako dr. Zoch hovorí, je ľudná mienka.

karikujúc vec, Zoch za chybnú vyhlasuje i vetu: Raz topil sa chlapec. Ján Gebauer, od času Dobrovského a Šafárika najväčšia auktorita v českom jazykozpyte, takto učí o poriadku slov vo vete: „Slovosled je v češtině dosti volný; ale přece zachovává se častěji pravidlo, aby zůstávala při sobě slova, která k sobě patří...“ (Příruční mluvnice jazyka českého, str. 246.) V tom istom paragrafe ako príklady českej vety Gebauer umiestil tieto: Země otáčí se každých čtyřadvacet hodin okolo své osy — Rodiče mají se starati o vychování svých dítek. A čo je s tejto stránky čeština, to je i slovenčina.

Nakoľko možno vyrozumeť z príkladov v článku Zochovom bez ladu a skladu povypisovaných, druhú hlavnú príčinu toho, že slovenská próza je zkažená, on vidí v tom, že záporné *nie, ne* spisovateľia i odlučujú od slovesa. Hromží pre vety: I keď úradne nie on spravuje cirkev, Ľud nie ku hockomu ľae, Ale nie dlho radoval sa. Zoch hovorí a učí o prízvuku, ale o pravej, ozajstnej platnosti prízvuku (vetného) nevie. Pravda je, v *obyčajnej* vete *nie* spojuje sa so slovesom, ale keď prízvuk vyžaduje, *nie* dáva sa i osobitne. Uvediem niekoľko príkladov, ako píšú iní Slovania. Nie człowiek, ale zwierz tak robi Nie podług grzechów naszych czynił nam. (Psalterz florjański) Nie dla rumieńca mówilem. Nie żelaznym mieczem Antykrysta sieczem. Nie ja to zrobiłem. Nie ciebie miałem na myśli. Nie tak trzeba to robić. Nie wtedy się to stało. Nie jestem zapomniiał. Toto je polský jazyk, a niektóre vety sú z najstarších pamiatok jeho. Rusi hovoria a píšú: Болѣзнь мѣшаетъ мнѣ не въ работѣ (ale v niečom inom), Я говорилъ вчера не съ ними, Не я говорилъ въ городѣ съ ними, Я говорилъ не въ городѣ съ ними, Ты не всегда пьешь воду, Я не охотно принимаю лекарство. V jazyku Slovincov slovesa *ne* uživa sa i takto: Ne da bi ga tepel! Ne da bi pozabil. V češtine zo všetkých jej dôb najdeme takého výpovede: „Ne poddanost, ale svobodu míti budete.“ Tej istej povahy sú i vety: „Slova jeho jsau nepravá“, „Nevědecko jest užitečné“, a tieto sú z Kralickej biblie. Ivan Zoch vyhlasuje takéto vety v slovenčine za maďarský vliv. On iste bude vedieť i o českých bratoch, kde mohli nakaziť svoj sluch maďarčinou. V svojej rozprave „O negaci, zvláště staročeské“ (Listy Filologické X, str. 240 sl.) Gebauer hovorí: „Slovesa *ne* bývá co nejbliže při výrazu tom, kterého se týká především“, a vypisuje zo staročeských pamiatok takéto príklady: učinil jsem ne tak; stalo se ne mů vinú; netak činie blázni; ne tak sobě vážim toho; je spravedlivo nevždy robotiti v tělesné práci; svú zlost ne zjevně vedú; to se stalo ne mů vinú; dietky ne svú vinú jsú v bítechu; cizoložnáta budú díel bráti v sboží ne svého otce; ještě ne všeho máš; ne každý spasen bude; ne sám pro se chtěl živ býti; ne císařovým (Karel IV.), ale královým jménem běra berni; ne všichni zákonníci mohou jmiati písmo, atd. „Je-li pojem, jehož se zápor týká především, vyjádřen některým pádem s předložkou, tedy *ne* bývá před výrazem předložkovým“: bude ne na své děti pracovati; ano zvíř ne na čtyřech nohách stojí, ale na dvú, atd. atd. Väčšina týchto príkladov je

z Tomáša Stitného, chlúby českej literatúry zo XIV. storočia. Trpe-
livého čitateľa v tejto veci ja prosím, aby povážil rozdiel medzi
takýmito dvoma vetami: Ja nehnevám sa na teba — Ja nie na
teba sa bnevám.

Púšťať sa do podrobností Zochovho článku nemám miesta.
Zvratné *sa* položiť za sloveso, alebo záporné *nie* odlúčiť od slo-
vesa je mu znamená pokazenú slovenčinu. Okrem *sa* a *ne* hlavné
pravidlá slovenskej skladby vidí v tom, aby zámeno, prídavné
meno, príslovky, predložky a spojky boli na svojom mieste po-
statené. Germanismy a maďarismy frasologie, z ktorých prvá
prichodia k nám najmä žlabom češtiny, dr. Zocha nemýha. On
— aby som predsa nezabudol ukázať aspoň niečo z jeho jazyka —
veselo píše: *brať ohľad* na niečo (Rücksicht nehmen), upotrebuje
slova *tajupíný*, hoci germanismus i tohto bol u nás opätovne ukázaný.
Kommentár je ani nepotrebný k takýmto miestam Zochovho článku:
„Timrava píše: Je otecko doma? Národ vravi: Doma gazda?
Správne sa má písať: Či je otec doma? ale aj: Doma otec?“

Na podopretie svojho tvrdenia o pokazenosti spisovnej slo-
venčiny Ivan Zoch povypisoval z kníh a časopisov vety, nemajúce
ani päty ani hlavy. Ale veta, ktorá neobstojí ani pred logikou ani
pred grammatikou, či v tejto veci vôbec môže byť dôkazom? Ne-
pekne je od neho, že i zrejmé tlačové chyby povypisoval ako
príklady pokazenej reči („Kde počul pán Socháň, že by Slováč
povedal: k Milice [vzor je ulica]. Slováč povie: k Milici.“). Nie
ktoré dobré vety zkalil premenením — nevravím, že schválnym —
interpunkciou. (Na pr.: „Po domoch bývajúcí žiaci že nemaďarčia
sa náležite, preto maďarisátori chceli by mať internát.“ Tu pred
spojku *že* dal čiarku a tým zkalil vetu.)

A kto chce učiť, musí sám vedieť. Učiaci mluvnici nesmie
povedať, že: *len, sice, ináč, veď, tak, vtedy, preto* sú spojky; nesmie
so štyri razy napísať, že „enklitika čiže (!) bezprízvučka“. (To jest
ako by enklitické znamenalo bezprízvučné; znamená ono: *priklonné*,
a len podľa svojej zvukovej povahy je bezprízvučné.)

Takýchto drobností je mnoho v článku. Pravda, od všetkého
najhoršie je Zochova nauka o prízvuku v slovenskom jazyku.

Uverejnenie článku zazlievame redakcii. Redakcia časopisu,
medziiným, je povinná nedopustiť, aby ináč hodní ľudia blamo-
vali sa vecou v slabej chvíľke podujatou.

Jozef Škultéty.

Slovenské Pohľady.

Besedy s deťmi o mravných otázkach.

Napísal E. N. Tolstoj.

Prednášať deťom mravnosť pokúsil som sa nasledovne: sosbie-
rajúc rôznymi mysliteľmi vyjadrené mravné pravdy a vyložiac ich
v reči prístupnej deťom vo veku okolo desiatichliet, rozdelil som
ich na oddiely a každý deň čítal som deťom po jednej myšlienke
rad-rodom z jedného oddielu, a prečítav, vyzval som ich, aby svo-
jimi slovami zopakovali prečítané, vysvetľujúc im nepochopené a
odpovedajúc na otázky čítaním vyvolané.

Takýchto oddielov sa mi nasbieralo okolo 20. Hovorím okolo
20, lebo neustálil som sa celkom na počte oddielov, ktoré tu zvüč-
šujem, tu redukujem.

Hlavné oddiely sú nasledovné:

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Boh. | 11. Vnútorne pokušenia. |
| 2. Život vo völi Boha. | 12. Zovňajšie pokušenia. |
| 3. Človek syn Boha. | 13. Pokora. |
| 4. Rozum. | 14. Sebazapieranie. |
| 5. Láska. | 15. Neprotivenie. |
| 6. Zdokonaľovanie. | 16. Život v prítomnosti. |
| 7. Námaha. | 17. Smrť. |
| 8. Myšlienky. | 18. Život je blaho. |
| 9. Slová. | 19. Viera. |
| 10. Skutky. | |

Takýchto mravných právd sa mi nasbieralo vyše 700, tak že
roztriedené podľa dní, na každý deň pripadnú po dve.

Na ukážku vypisujem po jednej myšlienke z každého oddielu.

Z prvého oddielu.

Počuly raz ryby v rieke, ako ľudia hovoria: „ryby môžu žiť
len vo vode.“ I počaly sa jedna druhej vypytať: čo je voda? Ale
ani jedna ryba v rieke nevedela povedať, čo je voda. Tu riekla
jedna umná stará ryba, že v mori nachodí sa premúdra ryba, tá že
všetko vie. Tej sa opýtame, čo je voda. I poplávaly ryby do mora
k starej premúdrej rybe a spýtaly sa jej: ako by sme mohli zve-
dieť, čo je voda? Premúdra ryba povedala: „Vy neviete, čo je voda,

lebo žijete vo vode. Vodu len vtedy poznáš, keď vyskočíš z nej a pocítiš, že bez nej nemožno žiť. Len vtedy porozumieš, že sme vodou živí a že bez vody nieto života."

Tak isto je i s ľuďmi, keď si myslia, že neznajú Boha. My žijeme v Bohu a skrze Boha, a kadenahle vzdialíme sa od Boha, je nám naskutku práve tak zle, ako rybe bez vody.

Z druhého oddielu.

Keď na hradskej zbojnici zbíjajú, pútnik nepúšťa sa na cesty samotný, ale vyčká, či nepôjde niekto so strážou, pripojí sa k nemu, a potom už nebojí sa zbojníkov.

Celkom tak koná i rozumný človek v svojom živote. On si riekne: „V živote je mnoho všakových nerestí. Kde najdem záštitu, ako sa obránim od toho všetkého? Akého spulucestovateľa mám dočkať, abych cestoval v bezpečnosti? Za kým mám sledovať v zá-
pätí: či za týmto, či za druhým? Za bohatým-li, za váženým-li veľmožom a či za samým kráľom? Či ma nezachráni? Ved aj ich zbíjajú, i oni práve tak v nerestiach žijú, ako i druhí ľudia. Ba môže sa ešte i to stať, že ten istý, s kým sa do cesty pustím, napadne ma a olúpi. Akébože najdem verného spolupútnika, takého kamaráta, ktorý by ma nenapadol a bol by mi vždy na ochranu? V čích šľapajach mám kráčať? Takýto verný súdruh jest len jeden. Súdruh tento je Boh. Za ním musím ísť, aby som sa nedostal do nesnádze. A čože znamená ísť za Bohom? To znamená chcieť to, čo On chce, a nežiadať si toho, čo On nechce. Ale ako toho dosiahnuť? Porozumeť Jeho zákony a spravovať sa podľa nich."

Z tretieho oddielu.

Kristus povedal, že každý človek je syn Boží. Toto znamená, že v každom človeku prebýva duch Boží, podľa tela je každý človek synom svojich rodičov, podľa ducha je každý človek synom Boha. Čím človek lepšie chápe v sebe ducha Božieho, čím väčšmi uznáva svoje synovstvo Božie, tým väčšmi sa približuje k Bohu a pravému blaženstvu.

Zo štvrtého oddielu.

Čím lepší býva život človeka, tým viac býva v ňom rozumu. A čím je človek rozumnejší, tým lepší býva život jeho.

K dobrému životu je potrebné svetlo rozumu. K tomu však, aby rozum bol svetlý, potrebný je dobrý život. Jedno napomáha druhé. A preto, jestli rozum nenapomáha dobrý život, tak je to nie pravý rozum. A jestli život nenapomáha rozum, tak je to nie dobrý život.

Z piateho oddielu.

Hľaď milovať toho, koho si nemiloval, kto ťa urazil. Jestliže sa ti to podarí, naskutku bude veľmi dobre a radostne v duši

tvojej. Ako svetlo najjasnejšie v mraku svieti, tak i duši našej býva zvlášť dobre, keď miesto zlohy a protivne pocítiš lásku k tomu, koho si nemiloval a kto ťa urazil.

Zo šiesteho oddielu.

Všetci vieme, že nežijeme tak, ako sa patrí a ako by sme mohli žiť. A preto musíme stále pamätať, že život náš môže i má byť lepší.

Pamätať to musíme nie preto, aby sme odsudzovali život druhých ľudí a svoj vlastný, nenapravujúc ho, ale preto, aby sme sa vynasnažovali každý deň a každú hodinu stať sa hoc len trochu lepšími, napraviť sa.

V tomto spočíva najhlavnejší a najradostnejší úkol života.

Zo siedmeho oddielu.

Býva nepríjemné, keď nás chvália za to, čo sme nezaslúžili, a práve tak nepríjemné, keď nás hania za to, čo sme nevykonali. Možno však tak v nezaslúženej hane, ako v nezaslúženej pochvale najst' oseh. Jestli si nevykonal dobrého skutku, a chvália ťa zaň, hľad' vykonať, za čo ťa chvália. Jestliže ťa hania za to, čo si nevykonal, usiluj sa i na budúce nerobiť to, za čo ťa hania.

Z ôsmeho oddielu.

Ako zubadlami v ústach spravujeme kone a kormidlami spravujeme lode, tak i jazykom spravujeme celé telo. Jazykom sa môžeme i poškvrniť, môžeme sa i osvetiť. Preto netreba hovoriť, čo na jazyk príde, ale treba vnímave slediť za svojimi slovami.

Slovo je veľiká vec. Ako nepatrný oheň môže spáliť celé dediny, tak i od jedného slova môže byť veľiké nešťastie.

Z deviateho oddielu.

Aby sme nepáchali zlých skutkov, musíme sa zdržiavať nielen samých skutkov, ale i zlých rozhovorov. Aby sme sa však zdržali zlých skutkov a rozhovorov, musíme sa učiť zdržiavať zlých myšlienok. Keď myslíš samotný a nadiđu ťa nedobré myšlienky — odsudzujes niekoho, hneváš sa, spomeň si, že je nedobre tak myslieť, zastav sa a usiluj sa myslieť na niečo iného. Len tak budeš môcť zdržiavať sa zlých skutkov, ak naučíš sa zdržiavať sa zlých myšlienok. Koreň zlých skutkov vazí v zlých myšlienkach.

Z desiateho oddielu.

Čínskeho mudrea sa spýtali: či jest také slovo, ktoré by poskytovalo šťastie na celý život?

Mudrc povedal: „Je to slovo „šhu“, smysel tohoto slova je takýto: čo nechceme, aby nám činili, toho nemáme činiť iným.“

A keď sa Krista opýtali o hlavnom prikázani zákona, povedal: „Vo všetkom, ako chcete, aby ľudia zachádzali s vami, tak i vy zachádzajte s nimi. V tomto je zákon i proroci.“

Čínsky mudrc povedal, aby sme nečinili iným, čoho sebe nežiadame: neodstupujte od lásky. Kristus však povedal: Nielen nečinite iným, čoho sebe nežiadate, ale činite druhému, čo pre seba žiadate, — konajte podľa lásky.

Z jedenásteho oddielu.

Príslovie hovorí: „Zo spravdlivej práce nenadobudneš paláce,“ „Od roboty budeš hrbatý, ale nebudeš bohatý.“

A príslovie trefne hovorí. Veľké bohatstvo nenadobúda sa prácou, ale hriechmi. Preto je veľké bohatstvo ťarchou, a nie radosťou dobrému človeku. Veľké bohatstvo nevpustí ľudí do kráľovstva Božieho.

Z dvanásteho oddielu.

Netreba sa poddávať tomu, čo iní robia, ale žiť vlastným rozumom. Preto nič, jestli sa smežeme, sami neznajúc nad čím, keď sa druhý človek smeje, a jestli, hľadiac na niekoho, komu sa zívá, i sami zívame; ale to je zle, keď sa poddáme zlému citu človeka, ktorý sa hnevá na nás, ubližuje nám. On sa hnevá, i my sa hneváme. No práve tu je nadovšetko dôležité nepoddať sa zlému citu, ale, naopak, dobrotou odpovedať na zlobu. Jestli budeš so zlými ľuďmi práve takým, ako oni, skoro staneš sa zlým i s dobrými ľuďmi.

Z trinásteho oddielu.

V Evanjeliume je rečeno (Lukáš XVI, 15), že vysoké pred ľuďmi je ohavnosťou pred Bohom — Toto treba vždy pamätať, aby sa človek nezmýlil a nepovažoval za veľké a dôležité to, čo je malé a ničomné. Treba ho pamätať, lebo ľudia vždy to velebia a okrašľujú, o čom vedia, že bez okrášlenia zostane nepozorovaným a bude za zlé uznávané. Tak pozdvihujú všelijaké chrámy, organizujú pochody s muzikou a zástavami, skvostnými ornáty. Netreba sa poddávať tejto pompe, ale vedieť a pamätať, že všetko dobré a pravé nepotrebuje okrasy a býva prosté skromné.

Zo štrnásteho oddielu.

Ľudia žijú spoločnou prácou všetkých. I liatina, i kosy, i ru Chadlo, i súkno, i papier, i zápalky, i sviece, i petrolej, i tisíce iných vecí, — všetko to je ľudská práca. Preto, aby sme neodní-mali ľuďom ich prácu, potrebné je, keďže užívame práce ľudí, od-plácať im to svojou.

Jest porekadlo, že jestli jeden človek žije bez práce, niekde niekto pre to umiera hladom.

Ale ako ustáliť, či beriem viac, nežli dávam? Ustáliť sa to nedá, a preto je lepšie, aby človek nebol zlodejom a vrahom, viacej dávať, ako brať, a preto čím viacej pracovať a čím menej brať od iných ľudí.

Z pätnásteho oddielu.

Slyšali ste, že je rečeno: oko za oko a zub za zub. Ja ale vravím vám: aby ste sa neprotivili zlému. Ale uderí-li ňa kto v pravé líce tvoje, nadstav mu i druhé. (Mat. V, 38—39.) Učenie toto zabráňuje robiť to, od čoho sa rozmnožuje, a nie že by prestávalo zlo na svete. Keď jeden človek napadá druhého, ubližuje mu, on týmto zapáľuje v druhom pocit nenávisti, koreň všetkého zla. Čože máme robiť, aby sme zadusili tento pocit zla? Či ozaj to samé, čo vyvolalo tento pocit zla, t. j. opakovať zlý skutok? Takto konať znamená, namiesto toho, aby sme zničili zlo, zväčšovať ho.

A preto je neprotiviť sa zlu zlom jediný prostriedok víťazstva nad zlým. Jediné ono zadúša zlý cit tak v tom, kto vykonal zlo, ako v tom, kto ho utrpel.

Zo šestnásteho oddielu.

Nikdy neodkladaj dobrý skutok, jestli ho môžeš vykonať dnes. Smrť nehladá na to, či človek vykonal alebo nie to, čo vykonať mal. Smrť na nikoho a na nič nečaká. Ona nezná ani nepriateľov, ani priateľov. Skutky človeka, to, čo vykonal stačil, stávajú sa jeho osudom, dobrým alebo zlým. A preto je pre človeka najdôležitejším vo svete to, čo v prítomnej chvíli robí.

Zo sedemnásteho oddielu.

Človek vidí, ako všetko vo svete — i rastliny, i zvieratá, vzniká, rastie, tuhne, plodí, potom ale slabne, zrazu berie, starne a zomiera.

Toto isté pozoruje človek i nad svojím telom a, hľadiac na druhých ľudí, ako zomierajú, vie i dotyčne svojho tela, že ono zo-starne, zkaží sa a umre, ako i všetko, čo sa rodí a žije na svete.

Ale okrem toho, čo vidí na druhých tvoroch a na ľuďoch, každý človek poznáva v sebe ešte i to, čo sa nekazí a nestarne, ale napak, čím ďalej žije, tým krajším a pevnejším sa stáva, — každý pozná v sebe svoju dušu.

Čo sa stane s dušou, keď umremo, nik nemôže vedieť. Jediné, čo istotne vieme, je, že zrazu berie, tlie a hnije len to, čo je telesné, duša však je netelesná, a preto sa s ňou nemôže stať to, čo s telom. A preto je smrť len tomu strašná, kto len telom žije.

Pre toho, kto dušou žije, nieta smrti.

Z osemnástého oddielu.

Vedz a pamätaj, že jestli je človek nešťastný, sám si je vina, lebo Boh stvoril ľudí nie na to, aby nešťastní boli, ale k ich šťastiu. Nešťastní bývajú ľudia len vtedy, keď si želajú to, čo nie vždy môžu mať. Šťastní vtedy, keď si žiadajú, čo vždy môžu mať. Čože ľudia nemôžu vždy mať? A čo môžu mať vždy, keď si to žiadajú?

Nie vždy môžu mať to, čo je nie v ich moci, to, čo im iní môžu odobrať. Všetko to ľudia nemôžu vždy mať. Ale vždy môžu mať ľudia len to, čo im nik odobrať nemôže.

Prvé sú všetky svetské majetky, bohatstvo, úcta, zdravie. Druhé je — naša duša, naše želanie vo všetkom plniť vôľu Božiu. A Boh nám dal do moci práve to, čo je najpotrebnejšie k nášmu blahu, keďže nikto a nijaké svetské blahá neposkytujú pravého blaženstva, ale vždy len klamú. Právě blaho však poskytuje nám jedine — plnenie vôle Božej. Boh nám je nie nepriateľ, On tak zachádza s nami, ako dobrý otec: On nedal nám len toho, čo nám nemôže poskytovať blaha.

Z devätnástého oddielu.

Vo všetkých vierach je učenie o tom, ako načím žiť ľudom, to isté a to samé. Obrady sú rozličné, ale viera je jedna.

Rozumný človek vidí to, čo je spoločné vo všetkých vierach; hlúpy vidí to, čo je v nich rozličné.

Jasná Polana,
august 1907.

Preložil A. Š.

Tie naše domáce kroniky!

Napísal Fr. V. Sasínek.

Dosavádni dejespytci predpojati sú tou námyslou, že Maďari mečom a za cenu krvi svojej opanovali Uhorsko, a tak dľa „práva pásti“ sú páni a vlastními jeho. Hunfalvy svojou sofistickou spáchal to zaklúčenie svojej Etnografie, že Maďari sú najstaršími obyvateľmi Uhorska, lebo predošlých obyvateľov buď vysekali alebo vyhнали; a nemaďarské národy sú pozdejšími prisťahovalcami. Karácsonyi vo svojom „Životopise sv. Štefana kráľa“ píše, že Maďari, opanujúc Uhorsko, ponechali tu Slovincov ako otrokov a nazvali ich „tótami, čili otrokmi“. Títo a podobní premrstenci opierajú sa na domáce kroniky, o ktorých sa Krajner vyslovil, že keby sme nemali zabraničné dejepisné prameny, nebolo by dejepisu Uhorska.

Je pravda, že dosavádni dejespytci sem-tam odvolávajú sa na domáce kroniky, ale vo svojej predpojatosti kladú do úst kronikárov myšlienky svoje, ktoré kronikár ani nemal na mysli, ani ich nepodal. Z tej príčiny predovzal som si vziať pod kritiku tie naše domáce kroniky.

1. Simon de Keza.

Najstarší domáci náš kronikár je Simon z Kezy (r. 1282), ale je to kalné žriedlo, z ktorého nedá sa vyčítať ani opanovanie Uhorska skrze Maďarov, ani vykorenenie jeho drevných obyvateľov skrze Maďarov. Aby to nestranní a nepredpojatí milovníci historickej pravdy uznali, predovzal som si urobiť objektívne poznámky na jeho kroniku, nakoľko sa dotkol počiatkov terajšieho Uhorska¹⁾.

Simon svoju kroniku písal temer 300 rokov pozdšie: teda nenie div, že nemal jasného poňatia o dejoch Arpádových.

On mal na mysli dvojaké opanovanie Uhorska skrze Hunov: prvé opanovanie jeho stalo sa pod Atilom († 454), druhé pod Arpádom († 907).

a) Po smrti Atilovej Uhorsko, ktoré nesprávne menuje Pannoniou, za desať rokov nemalo panovníka, ktorý by bol panoval nad Slovanmi, Grékmi, Nemcami, Messiami a Valachmi, nad národmi to, nad ktorými bol panoval Atila. Že bol tento panoval nad Slovanmi, to sa dá veriť: ale ako k tomu poddanstvu prišli Gréci, Nemci a Messiani? Možno, že Simon mal tu na mysli Slovanov carihradského (gréckeho) obradu, — Nemcov, ktorí od doby cisára Karola Veľkého († 814) rozhostovali sa v Pannonii medzi Dravou a Rabou — Messianov, čili Moesianov, ktorí bývali medzi Rabou a Enžou.

Z toho desiateho roku po smrti Atilovej († 454) učinil skok až na panovanie Svätopluka I. (868—894), syna Mojimirovho (?), rodom Poliaka, ktorý po vykorenení Atilových Hunov, podmanil si Bracta (snáď Bratislava, Rastislava?) a panoval nad Bulharmi (?) a Messiami v Pannonii. Nuž, ktože má zmúdreť z takeého galimatiasa?

Že Huni po smrti Atilovej zostali i v Pannonii, tam so Slovanmi, ako svojimi súkmenovcami, bývali pospolu, to je historicky isté; lenže pod Hunmi rozumení boli Bulhari a odštiepení od nich Obri²⁾.

b) Dľa Simonovej kroniky Huni druhýkrát prišli — vraj — do Uhorska za doby cisára nemeckého Ottu (961—983), kráľa francúzskeho Ludvika Lotaroviča (855—875) a cisára gréckeho Antónia Teodoroviča (ktorých nikdy nebolo). Odpustíme-li mu tento poklesok a tamten anachronismus, veľmi do očí padá nám tá jeho nevedomosť, že Huni r. 872 druhýkrát prišli cez Karpaty do Pannonie; lebo do Pannonie vkročiť mohli len až potom cez Dunaj.

c) O týchže Hunoch vypráva, že zo Scitie išli cez zeme Bessov a Kumánov ku Karpatom. Je to skutočné „filii autē patrem“. Dľa Konštantína Porf. Kumáni a Pečenci (Bessi) bývali na východnej strane Volgy, Turcae (mahomedánski Bulhari) a Chazari ale na západnej strane Volgy: teda ako mohli títo ísť cez územie tamných? Keď Pečenci, podmanivší si Kumánov, s východnej strany Volgy

¹⁾ Písal som o ňom v Slovenskom Letopise 1879, str. 89 atď.

²⁾ Pray: Annales Hunorum pag. 250. Slovenské Pohľady 1902, str. 686, a nasledujúce dejepisné záhady.

prešli na jej stranu západnú a hnali pred sebou Turkov (mahomedánskych Bulharov) a Kozarov na západ ku Karpatom, neutekali po území Pečencov, ale naopak.

d) Skutočné Arpádove zástupy dľa Konstantina Porf. po r. 888 netiahli cez Karpaty do Bielo-Uhorska, ale po ľavom brehu dolného Dunaja do Čierneho-Uhorska (Potisia), a tu i za doby Konstantina o. r. 950 bývali: teda Arpádovské zástupy, ktoré dľa Simona išli cez Karpaty, boli odchodné od tamých skutočných Arpádových zástupov, boli pozdejšími.

e) Simonovi Hunovia sami prepravili sa cez Karpaty, kdežto Konstantinovi Turcae mali spojencov Kozarov, s týmito osadili sa na Potisi a s týmito i r. 950 tam bývali.

f) Simonovi Huni, prepravivšie sa cez Karpaty, prišli k rieke Ungu, kde založili hrad Ung a dľa mena tohoto hradu pomenovali seba Ungarmi. Je to len etymologická hračka s menom Ungarus a Ungaria; lebo už dávno pred Arpádom (+ 907), už r. 590 spomínajú sa Ungari nad morom Adriatským. Jako územie nadadriatské u hôr juľských nosilo meno Ungaria, a jej obyvatelia nosili meno Ungari³⁾: tak tiež územie na ľavom brehu stredného Dunaja, ležiace u hôr karpatských, nosilo meno Ungaria, a jej obyvatelia nosili meno Ungari (Ουγγαρια, Ουγροια, Ουγγαρια), Ungoria. Keď územie na pravom brehu Dunaja malo meno Pannonia, to územie na ľavom brehu Dunaja muselo mať tiež svoje meno.

g) Dľa Simona tí Huni nielen vystavili hrad Ung, ale i šesť iných hradov, teda spolu sedem hradov (septem castra). Mal tu bez pochyby zas etymologickú hračku, týkajúcu sa Transsilvanie, ktorej za jeho doby (r. 1282) priliepali meno Siebenburgen, Septem castra. Odhlídnuc i od tejto etymologickej hračky, veru tí Huni nemali času ku stavaniu hradov, keď chceli vybojovať Uhorsko. — O vojnách, ktoré dľa Konstantina Porf. a dľa iných hodnoverných historických prameňov skutočný Arpád mal r. 888 proti Bulharom, r. 892 proti Svätoplukovi I, r. 896 proti Bracslavovi, r. 902 proti Mojmírovi II., nezná Simon ničoho.

h) Že tí Huni, čili novopečení Uhri (Ungari) boli rozdelení na sedem pokolení, a každé pokolenie malo pohlavára, čili kapitána svojho, a sice: Arpád, Zobole, Jula, Vrs, Cund, Iel, Werbulcim. I cisár Konstantin Porf., ktorý písal r. 950 svoje dielo „de administrando imperio“, ako vážnu politickú informáciu pre syna svojho, svedčí, že Turcae, čili mahomedánski Bulhari⁴⁾, podelení boli na sedem pokolení; ale dodáva, že Chazari, ich spojenci, tvorili ôsme pokolenie, a sice: pokolenie Kabar, Nece, Megere, Curtugermati, Tariani, Genach, Care a Case. Odkiaľ Simon vzal tie mená 7 ka-

³⁾ Slovenské Pohľady 1905, str. 630; 1906, str. 289; 1907, str. 485.

⁴⁾ S. Greg. Tur. ap. Migne LXXI, 647. Lex. man. ap. Migne pag. 2239. Cis. Leo a Konst. Porf. menajú mahom. Arpádových Bulharov Tarkami, aby ich rozoznali od baľkanských kresťanských Bulharov. Vidz môj spis: Arpád a Uhorsko. Turčiansky Sv. Martin 1885, str. 22.

pitánov, keď až r. 1232 písal svoju kroniku? Namyslel si ich lubovolne...

i) Simon vypráva, že Arpád, prejdúc cez ruské Karpaty, položil sa táborom nad Váhom. Čože? Veď dľa Konstantina Porf. Arpádovci boli pôvodne len na Potisi a vo Sriemsku, nie ale na našom Slovensku, ktoré po smrti Svätopluka I. († 894) uchvatili Poliaci⁵⁾. To isté platí o jeho Lelovi, ktorý — vraj — zahnav Čechov a Messianov, opanoval Hlohov (Golgotha, Frašták) a býval v okolí Nitry.

k) Simon vypráva, že Uhri, čili Huni pri rieke Rákoš urobili nenadálny útok na vojsko Svätopluka a i jeho samého zabili v mestečku Bánhida, ktorého zboreniny ešte vidieť bolo za jeho doby (r. 1282). Bereme-li tú jeho vyprávku od slova do slova, Arpádovci porazili Svätopluka najprv na poli Rákoš na ľavej strane Dunaja, a potom zabili ho v mestečku Bánhida na pravej strane Dunaja. Zabudol si namysleť a napísať, že po prvej srážke prekročili Dunaj, aby mali druhú srážku so Svätoplukom I. v „mestečku“ Bánhida⁶⁾. Za jeho doby známa bola dedina Bánhida ako „locus ad oppidum Tata“ (Fejér: Cod. dipl. V. 3, 414, ad an. 1288), nie ale ako „oppidum“, čili mestočko. Oppidum v stredoveku značilo i obhradené mesto; ale pri Bánhide nespatriť som žiadne stopy takých „zborenín“, o jakých hovorí Simon.

Simon na inom mieste vypráva tú srážku so Svätoplukom do cela ináč, keď vraví: Prekročili Dunaj v Pešti a v Zubskom (Sobskom) prístave, kde vybojovali jakýsi (?) hrad pri Dunaji, v ktorom shromaždení boli Svätoplukovi vojaci, ktorí útekem vytrhnutí boli z nebezpečenstva.

Porovnáme-li to, čo Simon tára o Svätoplukovi, so zahraničnými hodnovernými zprávami, menovite s cis. Konstantinovou Porf. a s Letopismi Fuldenskými, dočítame sa iného a to správneho svetla.

l) Simon zná len jedného Svätopluka I., nie ale i troch synov jeho (Predslava, Mojmira a Svätopluka II.), a tára také veci, ktoré sa netýkajú ani jeho, ani syna jeho, Svätopluka II.

Huno-Uhri ovšem r. 892 napomáhali cis. Arnulfa vo vojne proti Svätoplukovi I., ale keď Arnulf odňatú Svätoplukovi Pannoniu medzi Dravou a Rabou sveril na Braclava, nie ale na Arpáda, navrátili sa domov (na Potisie a do Sriemska), čakajúc na príležitosť, aby sa pomstili na Arnulfovi. Že by boli v tej válke zabili Svätopluka I. dakde pri Bánhide, to je nepravda. Zostal na žive až do

⁵⁾ Ouius (Svatopluci) regnum filii eius parvo tempore, sed minus feliciter, tenuerunt, partim Ungaris (vlastne Turco-Chazaris) illud diripientibus, partim Teutonicis orientalibus (Ost-reicher), partim Poloniensibus. Cosmas ap. Palacký: Mor. Bohem. II, 27.

⁶⁾ Osada slovenska Bánhida je značne vzdialená od Dunaja: teda nemohla byť Bana mostom; jako napísal potom Ján z Turca. — Pri tejto príležitosti poznamenávam, že náš nebolý Ján Hieronema na počiatku svojho knáztva bol tam administrátorom fary.

r. 894 a pred smrťou rozdelil svoju dŕžavu medzi troch svojich synov: Predslav obdržal Slovensko a Krakovsko ⁷⁾, Mojmir II. Moesia a Norik ⁸⁾, Svätopluk II. Moravu a Čechy. S týmto posledným nemal Arpád nič do činenia.

Keď po smrti Svätopluka I. nastaly rozbroje, týchto použil Arpád. Povoláný od Slovenov panonských (r. 896) vtrhol do Pannonie, zahnal odtiaľ Braclava a stal sa pánom nad Pannoniou medzi Dravou a Rabou. Sotvaže Arnulf v decembri r. 899 umrel a nastala trma-vrma v Germánii, Arpád oboril sa na Mojmira II. a podrobil si jeho údelné kniežatstvo (r. 902 od Raby až po Enzu).

Tak sa na pravej strane Dunaja dialy veci, o ktorých kronikár Simon nemal a nepodal žiadnej zprávy.

Že to boli Maďari, ktorí pod Arpádom opanovali Uhorsko na ľavej —, a Pannoniu na pravej strane Dunaja, to *a priori* nevysvitá z kroniky Simonovej; lebo nikde neupotrebil výrazu „Magar“ „Magyar“; že však ich pod menom Hunov mal na mysl, vysvitá to z etymologie kapitána Werbulchu, o ktorom vraví: „Volal sa Werbulchu preto, ponevác jeho dedo Cun v bitke crimildínskej (?) mal byť skrze Nemcov zabitý; a bolo by sa mu to aj istotne stalo. Chtiac vziať pomstu nad nimi, dal viac Nemcov páliť na ražni a — vraj — tolkou ukrutnosťou rozpalený bol proti nim, že i niektorých *kre pil*, jako víno.“ Teda meno Werbulchu mal asi za Vért (szopó) Bulchu. Z tejto nejapnej vyprávky by nasledovalo, že i jeho dedo pod Atilom i on pod Arpádom mal meno maďarské; jako i to, že i pod Atilom i pod Arpádom boli Maďari. Toto objasniť mi treba.

Simon za doby kráľa Vladislava Kumánskeho (1273—1290) spomína len tých maďarských Kumánov, ktorí pod Belom IV. r. 1238 prišli do Uhorska, tých ale, ktorí pred r. 1238, počnúc od kráľa sv. Vladislava, prišli do Uhorska, má za Hunov, ktorí prvýkrát pod Atilom, druhýkrát pod Arpádom prišli do Uhorska. V tom je veľikánsky bľud, do ktorého uvedený bol pomýleným ústnym podaním jeho doby, lebo:

a) Skutočný Arpád so svojimi zástupmi prišiel po brehu dolného Dunaja, vyhnal z Potisia a zo Srijemska Valachov, vysvobodil tamných Slovenov z poddanstva valašského a spojil sa s nimi ⁹⁾; Simon vypráva však, že Huni cez Karpaty prišli do Pannonie (vlastne do Uhorska) medzi Karpatini a stredným Dunajom. Touto

⁷⁾ Inde ad orientem (episcopatus Pragensis) hos fluvios habet terminos: Bug scilicet et Ztir, cum Cracova civitate, provinciaeque, cui Wag nomen est, cum omnibus regionibus, ad praedictam urbem pertinentibus, quae Cracova est Cosmas II. 116? To Považie český Boleslav II. odňal síce Poliukom, ale títo pod Boleslavom Chrabrým r. 999 opäť sa ho zmocnili. Cosmas ib. pag. 49. O Predslavovi jednal som v Slovenskom Letopise 1879, str. 178.

⁸⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 87—99.

⁹⁾ Nestor ap. Bielowski: Mon. Pol. Hist. I, 568. Nestor Turko (Bulgaro)-Kozarov anticipando menuje Čiernymi Ugrami; lebo toto geografické meno dostali až potom, keď sa osadili v Čiernom (dolnom) Uhorsku.

cestou, počnúc od kráľa sv. Vladislava, brali sa *Kumáni* do Uhorska.

b) S Arpádom prišli na Potisie a do Sriemska Turcae (mahomedánski Bulhari) a Chazari, teda dva národy: dľa Simona ale prišiel len jeden národ, t. j. Huni.

c) Simonovi Kumáni boli kmenom mongolským, Tatarom príbuzným, neznajúcim jazyk v Uhorsku panujúci¹⁰⁾; Arpádovi Bulhari a Kozari ale boli kmenom slovanským¹¹⁾, ktorý nezničil, ale rozmnožil kmen slovanský v Uhorsku a slovanskú tvár tohoto nezmenil¹²⁾.

d) Kumáni dľa náboženstva boli Magarmi, čili Mahomedánmi¹³⁾; hlavne pod kráľom Vladislavom Kumánskym rozšírili svoje Magarstvo a svoj jazyk v Uhorsku, a stali sa temer panujúcimi v Uhorsku natoľko, že chceli svojho sukmenovca kumánskeho posadiť na uhorský kráľovský trón; a nenie div, že domáce pomenovali Uhorsko magarskou krajinou.

Ačkoľvek Simon už pri Arpádovi mal na mysli Magarov (Magarov), predsa pokladal slovančinu za jazyk domáci a vlastenecký. Keď vypráva, že to pohorie (Gvozď) v Dalmácii, kde kráľ Koloman porazil bol súpera svojho Petra, pomenované bolo po uhorsky (hungarice) „Petur Gozdia“, čili „Petrove gvozdia; čo je výrazom juhoslovanským. Vyprávajúc, že zemani mali mnoho poľa (mnoho dvorov), ktoré obrábali ich poddaní, týchto vlasteneckou (patria) mlouvou pomenovali udvorníkmi; čo je tiež výrazom slovanským. — O tých nevoľných, ktorí boli z cudzozemska do zajatia privlečení, vraví, že boli menovaní Uheg, čo sa má bez pochyby písať a čítať Uheg, vlastne juhoslovanský Ubóg, slovensky Ubohý (*miser*); lebo: a) to Uheg denie maďarské, ponevác maďarčina v jednom slove netrpí „u“ a „e“. b) Prepisovateľ vzal „b“ za „h“. Tak to bolo so slovom „traba“ miesto „traha“ (vlače, vontató. Chron. Bud. apud Podhracký pag. 113). c) Za stredoveku u nás ubóg, čili ubohý často bolo slychať v tej vete: *miseri contribuens plebs*¹⁴⁾.

¹⁰⁾ *Linguae facerent sibi notam. Rogerii: Carmen miserabile. Vidz moje „Dejiny kráľovstva uhorského“ I, 173.*

¹¹⁾ Slovenské Pohľady 1903, str. 110. O Alsekovi bulharskom (str. 115) dodatočne pripomínam nasledujúcu zprávu: Cum Agarenis in Sepino, ubi olim a Romualdo principe Alcieco dux Sclavorum constitutus fuit, castrametatus est. Chron. Salernitanum. Pertz: Mon. Germ. V, 542 ad an. 882

¹²⁾ Quodsi adjeceris Ungariam in partem Slavoniae... quia nec habitu nec lingua discrepat, consueque latitudo Slavicae linguae sucrescit, ut pene careat aestimatione. Helmoldus (r. 1168): Chron. Sclavorum. Lubecae, 1659, cap. 1.

¹³⁾ Magarita, magarites, magarizare. Lex. man. apud Migne pag. 1332. Slovenský Letopis 1876, pag. 102.

¹⁴⁾ Do cela iný smysel má Wrbeg, Uzbek, čili nevoľný poddaný, ktorý zbehol pána svojho (ubehol od pána svojho). V dekrete sv. kráľa Vladislava „profugus“. Slovesnosť. V Skalici 1865, str. 75. Zbeh, Uzbek (Úškok).

Ešte mi treba rozlúštiť tú záhadu: jako Simon prišiel k tomu, že mal Hunov za Maďarov? On vypráva, že Saculi (Székelyek) sú pozostatkom Atilových Hunov; ktorí, keď Huni pod Arpádovom druhýkrát išli do Uhorska, išli im v ústrety a s nimi sa spojili. Za doby Simona (1282) boli známi ako Maďari: teda i Hunov Atilových i Hunov Arpádových mal za Maďarov. No tých, ktorých Procopius Cæsariensis nazýva Hunmi, Jordanes nazýva Bulharmi, a títo boli Slovanni, ktorí od Volgy (Βουλγα) nazvaní boli Volgarimi (Βουλγαρι). Pod Almusom, bratom kráľa Kolomana († 1114), ovšem prišli do Uhorska Mogerí (Maďari), čili Kumáni, nie však pod skutočným Arpádov r. 890. O tomto budem jeduť v článku nasledujúcom.

Pri tejto príležitosti naskytuje sa otázka: Čo za národ boli tí Saculi (Siculi, Sycli, Székelyek)? Boli Pečencami (Patzinakitae, Bisseni, Bessi). Dľa Hunfalvyho nazvaní boli Székelyek, t. j. Strážcami hraníc, pretože kráľ Bela IV. hovorí o nich: „Siculi de Vagh, custodes limitum“. Ja túto stotožnosť neuznávam; lebo: a) za to mám, že Székelyek má ú svoj etymologický koreň v *szék* a *székelní* (sídlo a sidiť, sedes a sedere). Dosavád Székelyek v Transilvanii nie sú podelení na župy (comitatus), ale na sídla (sedes). b) V diplomoch strážcovia nazývajú sa Ewrek (Örök), nie ale Székelyek. c) Patzinakitae (Bisseni) a Rusi tiež boli strážcami hranice Uhorska naproti Rakúsku, ale nikomu neprijde na myseľ dať im názov Székelyek. Za to mám teda, že Pečenci (Patzinakitae, Bisseni) *osadení* na hranici Transilvanie, boli *osadníci* (székelyek), aby boli *strážcami* (örök) hranice transilvanskej. Nomen a officium nie sú synonyma.

Boli-li Siculi (dato concessio) skutočne národom pečenským —, boli-li v Transilvanii už pred Simonovými Mogerimi (Kumánmi), museli sa ta dostať už pred Simonovými Mogerimi (Kumánmi). Záhadu túto ohlasuje nám len cisár Konstantín Porf. Dľa tohoto Pečenci (Patzinakitae) podmanili si Kumánov na východnej strane Volgy; potom, prepravivšie sa na západnú stranu Volgy, hnali Turkov (mahomedánskych Bulharov) a kozarských Kabarov na západ, najprv do zeme Lebediašovej, potom k riekam Pruth a Seret, konečne do Potisia; jedna ich časť *osadila* sa i v Transilvanii.

Keď Pečenci boli sa dali na výboj, Kumáni na východnej strane Volgy zotavili sa tak, že nielen vyslobodili sa zpod nadvlády Pečencov, ale i samostatne, prepravivšie sa na západnú stranu Volgy, dali sa na výbojné výlety do Ruska. Tam ich a Rusov najaľ Almos, odbojný brat kráľa Kolomana (r. 1109) na válku proti nemu a cez Karpaty viedol k hradu Ungu¹⁵⁾.

¹⁵⁾ Podkarpatskí Rusi menujú ten hrad Úžgorod. Mne je pravdepodobným, že tak pomenovaný bol preto, že bol založený na rieke Úži, tekúcej z úžiny hôr karpatských; alebo preto, že bol vystavený na ochranu úži (úžine) Karpatov. Latin, nemajúc litery „ž“, túto literu zmenil s literou „n“; pomenovali ho castrum Ung, Ungh (Féjér: Cod. dipl. IV. 3, 269. ad an. 1265. Wenzel: Cod. arp. cont. III. 122. ad an. 1265. XII. 169, 172, 184. ad an. 1276. V. IX. 269. ad an. 1280. IV. 263. ad an. 1284. XII. 507. ad an. 1291. X. 299. ad an. 1298.) Maďari to Castrum Ung zmenili na Ung—vár.

Sv. Cyrill, r. 855 konajúc cestu apoštolskú ku Kozarom, nad Čiernym morom nenášiel ešte tam ani maďarských Petencov, ani maďarských Kumánov, ale Ugrov¹⁶⁾, t. j. *Bulharov*, ktorí tam (asi v Lebedii) bývali pod nadvládou Kozarov. Legenda menuje ich *anticipando* Uhrami; lebo až potom, keď sa osadili v Čiernom (dolnom) Uhorsku, dostali geografický názov (čiernych Uhrov). Že je tak, potvrdzujem to takto:

a) O sv. Cyrillovi píše legenda, že mal reč k Uhrom, ktorí ho vďačne počúvali. Znal on bulharo-slovancinu, na Balkáne domácu, a nikomu dosavád neprišlo na myseľ tvrdiť ten žart, že znal maďarcinu: teda tí Uhri nad Čiernym morom mali jazyk bulharo-slovanský, boli Bulhari¹⁷⁾.

b) Táže spoľahlivá legenda vypráva o (Arpádovi), ktorého podobne *anticipando* nazýva kráľom Uhrov, že (r. 884) so sv. Metodom besedoval a tomuto sa do modlitby odporúčal: teda tiež, jako sv. Metod hovoril bulharo-slovansky, tak i Arpád shováral sa s ním jazykom bulharo-slovanským, bol Bulharom, nie jakýmsi Maďarom¹⁸⁾.

Je toho konečne ani za náprstok, čo Simon napísal o Hunoch a o Arpádovi, a i to je samý blud a nesmysel. Kto ho nasleduje, zabúda na to, že slepý vede slepého.

¹⁶⁾ Turcae, mahomedánski Bulhari, pretože sa pôvodne osadili v Čiernom Uhorsku, čili na Potisi, nazvaní boli geografickým menom Uhri. Tam ich s Kozarmi, ako Slovanov, pripomína i *Kniga Stepennaja*. Pray: *Annales veteres* pag. 319. Šrov. moje „*Dejiny počiatkov terajšieho Uhorska*“ str. 85. Prayovi tá *Kniga Stepennaja* nezdá sa byť hodnovernou, lebo sa protiví jeho predpojatosti.

¹⁷⁾ *Prameny dějin českých*. V Praze, 1873. str. 13.

¹⁸⁾ Tamže str. 51. Ginzel: *Geschichte der Slawenapostel Cyrill u. Method*, Leitmeritz, 1857. Anhang I, 30.

Kupec benátsky.

Od *William Shakespearea*.

Preložil *Ondrej Kalina*.

(Pokračovanie.)

Tretie dejstvo.

Výstup prvý.

Benátky. Ulica.

Vystúpi *Solanio* a *Salarino*.

Solanio. Nuž, čo nového na Rialte?

Salarino. Inu, dosiaľ není to podvrátené, že Antoniovi loď s bohatým nákladom stroskotala sa v úžine morskej; tuším, Dobrý Zisk menuje sa to miesto; veľmi nebezpečná a osudná to melčina, kde kostry mnohých statných lodí ležia pochované, jako sa hovorí, jestli možno dať vieru slovám kmotry Povesti.

Solanio. Prial bych si, aby bola vo veci tej tak lživou kmotrou, jako že mnohá žvýka zázvor, alebo presvedčí susedov o tom, že narieka nad smrťou tretieho manžela. Ale to je pravda, — bez vytáček a okolkov, alebo nie že bych cheel križovať hladkú dráhu rozhovoru. — že dobrý Antonio, ten statočný Antonio — ó! kiež bych mal preň pomenovanie vhodné, ktoré by bolo jeho menu dobrým spoločníkom!

Salarino. Nu, teda dokonči.

Solanio. Ha, čo povedáš? — Inu, koniec je ten, že ztratil loď.

Salarino. Badaj by to bol koner jeho ztrát.

Solanio. Dovoľ, bych riekol amen zavčasu, aby čert neskrižoval moju modlitbu, — lebo práve tu prichádza v podobe Žida.

Vystúpi *Shylock*.

Solanio. Jako sa máme, Shylock! Čo nového medzi kupci?

Shylock. Vy ste vedeli, nikto tak dobre, nikto tak dobre, jako vy, o úteku mojej dcéry.

Salarino. To je správno: čo sa máa týče, znal som krajčira, ktorý jej ušil krýdla, aby mohla uletieť.

Solanio. A Shylock, čo sa jeho týče, vedel, že vtáčkovi narástly krýdla; a potom majú ony všetky vo zvyku opustiť hniezdo.

Shylock. Za to je zatratená.

Salarino. To je isté, jestli čert bude jej sudcom.

Shylock. Že sa vzbúrilo moje vlastné telo a krv!

Solanio. Styd sa, stará mricha! búri sa ti v tomto veku!

Shylock. Hovorím, moja dcéra je mojím telom a krvou.

Salarino. Medzi tvojím a jej telom je väčší rozdiel, nežli medzi ševcovskou smolou a slonovinou: väčší medzi vašou krvou, nežli medzi červeným vínom a rýnskym. — Ale povedzte nám, slyšali ste, či mal Antonio nejakú ztratu na mori, lebo nie?

Shylock. Tu mám druhý zlý obchod: ten bankrotár, ten márho-

tratuník, ktorý sotva sa smie ukázať na Rialte; ten žobrák, ktorý prichádzal vždycky taký švarný na námestie; nech si dá pozor so svojím zápisom! nazýval ma vždycky úžerníkom: nech si dá pozor so svojím zápisom; peniaze požičiaval z kresťanskej zdvorilosti; nech si dá pozor so svojím zápisom!

Salarino. Inu, viem iste, jestli mu prepadne, že nevezmeš jeho mŕtva: čo bys mal z toho?

Shylock. Ryby naň budem lapať: keď nenasýti iné, nasýti aspoň moju pomstu. On ma znevažoval, a prekazil mi polmilionu; smial sa mojim ztratám, posmieval sa môjmu zisku, hanil môj národ, križoval moje obchody, ochladzoval mojich priateľov, štvál mojich nepriateľov. A jakú mal k tomu príčinu? Som Žid. Nemá Žid očí? nemá Žid rúk, údov, prostriedkov, smyslov, náklonností, náruživosti? živý tým samým pokrmom, ranený tou samou zbraňou, podrobený tým samým chorobám, uzdravovaný tým samým lekárstvom, zahrievaný a chladený tou samou zimou a letom, ako kresťan? Keď nás picháte, či nekrvácame? Keď nás štekľíte, či sa nesmejeme? Keď nás otráivate, či neumierame? A keď nás urážate, nemáme sa pomstiť? Ak sme vám podobní vo všetkom, chceme sa vám rovnať i v tomto. Keď Žid urazí kresťana, čo je jeho pokorou? pomsta. Keď kresťan urazí Žida, čo má byť jeho shovievavosťou dľa príkladu kresťanského? Nuž pomsta. Chcem dokazovať zlobu, ktorej nás vy učíte; musí to ísť krute, alebo prevýšim učiteľov.

Vystúpi sluha.

Sluha. Urodzení páni, Antonio, môj pán, je doma a praje si hovoriť s vami.

Salarino. Hľadali sme ho na všetkých stranách.

Solanio. Tu prichádza iný z jeho pokolenia: tretieho podobného nenajdeš, leda že by sa čert stal Židom.

(Odídu Solanio, Salarino a sluha.)

Vystúpi Tubal.

Shylock. Tu si, Tubal! čo nového prinášaš z Janova? našiel si moju dcéru?

Tubal. Často som prišiel do miest, kde som slyšal o nej, ale jej nemohol som nájsť.

Shylock. Ach, tak, tak, tak! diamant preč, stál ma dvatisíc dukátov vo Frankfurte! Kliatba ešte len teraz padla na náš národ; dosiaľ som jej nikdy necítil. Dvatisíc dukátov v ňom; a iné drahocenné, drahocenné klenoty. Prial bych si, aby moja dcéra ležala mŕtva u mojich nôh, a v ušiach mala tie klenoty! prial, aby ležala v rakvi u mojich nôh, a pri nej dukáty! Nijakej zprávy o nej? Ach, tak: — a neviem ešte, čo bude stáť jej hľadanie. Nuž tak, ztrata na ztratu! zlodej ušiel s tak mnohým, a tak mnohé, aby sa vynasiel zlodej. A nijakého zadostiučinenia, nijakej pomsty! nikde neviď nešťastia, len ktoré padá na moju hlavu; nikde vzdychov, len ktoré ja vyražam; nikde slz, len ktoré ja roním.

Tubal. Áno, iní ľudia majú tiež nešťastie: Antonio, jako som počul v Janove. —

Shylock. Čo, čo, čo? nešťastie, nešťastie?

Tubal. Ztratil galeju, ktorá prichádzala z Tripolisu.

Shylock. Vďaka ti, Hospodine, vďaka ti. Hospodine! — Je to pravda, je to pravda?

Tubal. Hovoril som s niekoľkými plavci, ktorí sa zachránili s lode.

Shylock. Vďaka ti, dobrý Tubal: dobré noviny, dobré noviny! Ha, ha! — kde, v Janove?

Tubal. Vaša dcéra utratila v Janove, jako som počul, za jednu noc osemdesiat dukátov.

Shylock. Ty mi zasadzujes ranu dýkou: — nikdy viac ne-
uvidím moje zlato. Osemdesiat dukátov na posedenie! osemdesiat dukátov!

Tubal. Viacerí veritelia Antoniovi cestovali spolu so mnou do Benátok, ktorí tvrdili, že nevyhne pádu.

Shylock. To ma veľmi teší: budem ho trýzniť, budem ho mučiť! To ma veľmi teší.

Tubal. Jeden z nich ukazoval mi prsteň, ktorý dostal od vašej dcéry za opicu.

Shylock. Mor na ňu! Ty ma mučíš, Tubal: to bol môj tyrkis; dala mi ho Lea, keď som bol mládencom. Nebol bych ho dal za celý les opíc.

Tubal. Ale Antonio doista padne.

Shylock. Áno, to je pravda, skutočná pravda. Id, Tubal, objednaj mi úradného sluhu; nech príde štrnásť dní vopred. Chcem mať jeho srdce, jestli premešká srok; lebo keď bude preč z Benátok, môžem robiť obchody, jaké chcem. Id, Tubal, najdeš ma u našej synagogy; id, dobrý Tubal; u našej synagogy, Tubal.

(Odídu.)

Výstup druhý.

Belmont. Izba v dome Porcie.

Vystúpia *Bassanio, Porcia, Graciano, Nerissa* a sprievod.

Porcia. Shovejte, prosím: počkajte deň, dva, prv než sa odhodláte: lebo ztratím spoločnosť vašu, jak zle volíte.

A preto odložte s tým do času.

Mne čosi vraví, — není to však láska — nechcela bych vás ztratit; a vy viete, nenávisť v takom smysle neradí.

Však aby ste mi lepšie rozumel, —

a predsa dievča nemluví, len myslí.

Zadržal bych vás chcela na čas tu.

prv než sa odhodláte. Mohla bych

naučit vás, jak prave volit máte;

tým ale prísabu bych zrušila.
 To neučiním: ztratil by ste ma tak:
 v tom páde však ma k briešnej túhe máte zas,
 bych zrušila ju. Zlorečený zrak váš,
 že ma tak uriekol a rozdelil.
 Som z pola vašou, druhá polovička
 je vašou, — mojou. chcem rieť; mojou-li,
 zas vašou; a tak celá vaša som!
 O, tento neblalý čas priehradou
 oddelil vlastník a právo jeho!
 A tak, ač vašou, predsa vašou nie. —
 Keď tomu tak, je šťastie vinné, nie ja.
 Hovorím zbytkom, abych tým len čas
 pretiahla, zadržujúc jeho tok,
 aby ste ešte novolil.

Bassanio. Chcem voliť,
 ponevác takto žijem na škripci.

Porcia. Na škripci, Bassanio! tak vyznajte,
 čo to za zrada v láske vašej väzí.

Bassanio. Ošklivá zrada pochybnosti, nič viac,
 o lásky potechu ma plniac strachom:
 sneh s ohňom zrovna tak sa sdružiť môže
 v priateľstvo, jako zrada s láskou mojou.

Porcia. Aj, obávam sa však, že mluvíte
 na škripci, kde sa mnohé povie z núdze.

Bassanio. Prislúbte život mi, a vyznám pravdu.

Porcia. Nuž dobre, vyznajte a žite.

Bassanio. Ba, vyznajte a milujte:
 to jadrom môjho vyznania by bolo.
 O, šťastné muky, keď ma mučiteľ
 sám učí odpovedi, jako vyviaznul!
 Lež šťastie avé a skrine zkúsiť chcem.

(Odhrnú oponu zpred skriní.)

Porcia. Vpred, tedy! V jednej z nich som zavretá:
 jak milujete ma, nuž najdete ma. —
 Nerissa, a vy druhí, stojte stranou.
 Nech hudba zneje, dokiaľ volí on;
 by skončil, pochybí-li, jako labuť,
 zmierajúc v speve: aby podobenstva
 prípadnosť bola väčšia, oči mé
 nech prúdom sú, preň smrti vodné lože.
 On môže vyhrať: čím je hudba potom?
 Je ona potom, jako hlahol trúb,
 keď verní poddaní sa skláňajú
 kniežatu novokoronovanému;
 je jako zvuky sladko znejúce,
 keď ženíchovi driemajúcemu
 na svite vľudzujú sa do ucha,

a zvú ho na sobáš. Včul ide on
nie menej dôstojne, však s väčšou láskou,
než mladý Alcides, keď vykúpil
panenskú daň, čo Troja s kvílením
platila morskej oblúde: ja stojím
jak obeť, tamtoť ženy dardanské,
so zraky rmutnými zret ktoré prišli
výsledok hrdinstva. Id, Herkules!
Ži ty, ja budem žiť: — ved viac ma ľaká
tvoj zápas, nežli teba, jehož čaká.

*Hudba a nasledujúca pieseň, medzitým, čo Bassanio uvažuje
nad skriňami.*

Prvý hlas. Lásky pôvod, kto z vás zná,
či v srdci lebo v hlave má
vznik a vzrast, jak vyspieva?
Povedzte mi.

Druhý hlas. Láska v očiach vznik berie,
hladením rastie, potom mríe
v koľíske, kde spočinie.
Zazvoňme jej umieračkom,
započnem ja: bim, bam! bim, bom!

Sbor. Dim, bam, bom!

Bassanio. Tak zovňajší lesk môže najmieň byť;
svet stále mámený je ozdobnosťou.
U súdu kde to právo zkazené,
keď vylíči ho reči spanilosť,
by zdanie zla sa nezakrylo tým?
A v náboženstve, kde ten márný blud,
by hlava vážna neposvätila ho
a výpoveďou nepodoprela.
zahaliac hrubosť rúchom ozdobným?
Ba není viny zjavnej, by sa ctnosti
zovňajšou známkou nepriodela.
Jak mnohý zbabelec, ač srdce má
falošné, jako z piesku schodište,
na skrání nosí bradu Herkulovu
a Marsa mračného: keď nazrieš mu
do útroh, jatra biele má, jak mlieko;
a on len sily škvárom chvastá sa,
by zdal sa broznejším! Hľaď na krásu,
a uvidíš, že predávajú ju
na váhu, ktorá zázrak pôsobí tu
v prírode, číniac najľahšími tie,
čo najviac toho nesú: tak, bla, ony
vo svitkoch hadích zlate splývajúce
kadere, čo tak bujne poskakujú
s vetierkom, krásu kryjúc líčenú,

hývajú často venom hlavy druhej;
 tá lebka, čo ich nosila, je v hrobe.
 Tak ozdoba je klaným pobrezím
 vód nebezpečných; závoj nádherný,
 haliaci krásu divocha; a slovom,
 zdanlivá pravda, ktorou chytrá doba
 i múdrych lapá. Preto, lesklé zlato,
 ty tvrdá strava Midasova, nie,
 ja teba nechcem; ani teba však,
 jalový, všedný behún od muža
 k mužovi: ale teba, teba len,
 olovo chudé, ktoré skorej hrozíš,
 než by si sfuovalo niečo snád:
 tvá bledosť hne ma viac, než výrečnosť;
 tu volím; kiez mám z toho spokojnosť!

Porcia. Jak stíchlo všakých hnutí klátenie:
 pochybnosť mysle, náhle zúfanie,
 desivý strach, i bledá žiarlivosť!
 Ó, láska, mierni svoju blaženosť.
 Nech tíše rosi šťastie tvé; krot' vzlet svoj!
 Po menej plesaj: prílišnosti sa boj,
 by odpor nenastal!

Bassanio. Čo najdem tu? (Otvorí olovenú skriňu.)
 Spanilej Porcie obraz! Ktorý poloboh
 priblížil sa tak tvorbe? Oči tie
 hýbajú sa, či na klenutí oka
 mojego tekajú, len zdajú sa tak?
 Tu rty sú roztvorené, delí ich
 dych medový: tak sladká medzera
 môž' deliť len tak sladkých priateľov.
 Vo vlasoch jej, tu maliar na pavúka
 hral si, a utkal zlatú sieť, by pevnej
 chytaly sa v nej srdcia mužských, nežli
 komári v pavučine. Oči jej však, —
 jak mohol hľadať, keď ich maľoval?
 Keď namaľoval jedno, zdá sa mi,
 že v stave bolo ukrasť obe mu
 a zhaviť seba súdruha. Však hľadte!
 jak ďaleko mej chvály podstata
 podečňovaním krivdí stienu tomu,
 tak ďaleko stien tento pokuľháva
 za samou podstatou. — Tu lístok je,
 mojego blaha trest a súhrn v ňom.

(Číta:) „Že ste nešiel za zdaním,
 volil pravým poznaním,
 stanúť sa tak blaženým:
 nesiabajte za iným.
 Spokojní-li s týmto ste,
 a své šťastie uznáte,

k milej včul sa obráťte
a ju bozkom pozdravte.“

Milučký listok. — Slečna, dovoľte: (Bozká ju.)
prichádzam vziať i dať, jak stojí v liste.
Jak zápasník, keď o cenu sa trudí,
a mnie, že vyzískal už chválu ľudí;
keď slyší potlesk, mocné jasanie,
zmámený je, i hladiac, ustrnie,
bo nevie ešte, či to jemu platí:
tak stojím ja tu, milka, kvete zlatý,
pln pochybnosti, či ma neklame zrak,
kým nestvrdíte vy, že tomu je tak.

Porcia. Vy vidíte ma, Bassanio, kde stojím,
tak jaká som: ač sama pre seba
ctibažnou nebola bych v žiadostiovej,
žiadajúc o moc lepšou byť; však pre vás
bych rada bola trikrát dvadsať ráz
tá, čo som; tisíc rázy krásnejšia,
a desattisíc rázy ešte bohatšia:
len aby v očiach vašich zdvihla sa,
ctnosťami, krásou, statky, priateľmi
prevýšiť povest svoju chcela bych.
Lež summa moja je tak ničomná:
vydáva zkrátka dievča nevzdelané,
a neškolené, život neznajúce;
v tom šťastné len, že není staré tak,
by nemohlo sa učiť; šťastnejšie
v tom ešte, že sa nezrodilo hlúpym
tou mierou, by sa nenaučilo.
Nadovše šťastnou, že jej krotký duch
vašemu poddá sa, by viedli ste ho,
jak pán jej, veliteľ jej, kráľ jej.
Ja sama, a čo moje, k vám je včul
a vášmu obráteno: doposiaľ
som bola paňou v tomto peknom dome,
čeladi veliteľkou, sebe kráľovnou;
a teraz, práve teraz tento dom,
tá čelad, i ja sama vaši sme.
mój pane: s týmto prsteňom nás berte.
Však jestli by ste sa s ním rozlúčil,
snáď ztratil ho, či preč dal od seba,
to znamením buď pálu vašej lásky,
mne právom sťažnosť na vás pozdvihnúť.

Bassanio. Vy ste ma, slečna, všech slov zbavili,
jedine krv mi v žilách mluví k vám:
a taký zmätok vo mne zavládnul,
jak na reč krásne prednesenú snáď
kniežata milovaného sa zjaví
v zástupe spokojene bzučiacom;

kde každé niečo, sľate dovedna,
vyrastá v chaos čirej radosti,
ač nevyslovenej, však zjavnej dost.
A jestli prsteň tento odlúči sa
s mojego prstu, tak i život môj
ztadiaľto odlúči sa: potom už,
ó! smele recte, Bassiano je mŕtvy.

Nerissa. Môj pane, moja pani, včul je náš čas,
čo pri tom stáli sme a videli
žiadostí našich zdar, by zvolali sme
na slávu vám: nuž, sláva vám, môj pane
a pani má!

Graciano. Môj pane Bassanio a drahá slečna,
ja želám všakú radosť vám, čo sami
len želať sebe môžete, bo viem,
že žiadnej bezo mňa si neželáte.
Keď svadbu svoju sláviť budete,
vernosti sľubom viažuc sa, nuž posím,
bych zároveň ja mohol sňatok mať.

Bassanio. Zo srdca rád, len jestli najdeš ženu.

Graciano. Ďakujem Vašej milosti: sami
ste mi ju našli. Môj zrak, pane môj,
vie taktiež bystre zočiť, jako váš.
Vy panu zočil ste, ja služobnicu.
Vy miloval ste, ja tiež; lebo odklad
nesvedčí mne tak zrovna, jako vám.
Na skríňkach tamtož zdar váš závisel;
a môj tiež, jako prípad dosvedčil;
bo namlúvajúc tu, až spotil som sa,
a prisahajúc, až mi diasna vyschly
od prisah lásky, napokon — jak koniec
nezlyhá — mám sľub krásavice tejto,
že milovať ma bude, získa-li
jej slečnu zdar váš.

Porcia. Je to pravda, Nerissa?

Nerissa. Je, slečna, ráčite-li schváliť to.

Bassanio. A mienite to vážne, Graciano?

Graciano. Do cela vážne, pane.

Bassanio. Váš sňatok bude ku cti nášmu veseliu.

Graciano (k Bassaniov). Stavíme sa s nimi na prvého chlapca
o tisíc dukátov.

Nerissa. Čo chcete postaviť?

Graciano. Kto prichádza tu? Lorenzo a jeho pohanka?
Môj Benátčan tiež, priateľ Solanio?

Vystúpia Lorenzo, Jessika a Solanio.

Bassanio. Lorenzo, Solanio tiež, vítam vás!
Jestlize mladost mojej vážnosti tu

vás môže vítať. — S vašim svolením,
ja vítam priateľov a krajanov mých,
spanilá Porcia.

Porcia. Taktiež ja, môj pane;
velice sú mi vítaní.

Lorenzo. Milosti vašej vďak! — Čo mňa sa týče,
nemienil som vás, pane, navštíviť tu.
Však cestou keď som potkal Solania,
on žiadal ma, a márne spieral som sa,
bych ho sem doprevadil.

Solanio. Tak je, pane;
a mal som dôvod k tomu. Signior Antonio
porúča sa vám. (Odovzdá Bassaniovi list.)

Bassanio. Prv než otvorím list,
povedzte, ako sa má priateľ môj?

Solanio. Nie zle, môj pane, leda v myslíovej;
ni dobre, leda v myslí: jeho list
vám zvestuje stav jeho. (Bassanio číta list.)

Graciano. Nerissa, obveseľ toť cudzincov;
uvítaj ich. — Sem ruku vašu, Solanio:
čo nového je v Benátkach? Ďak sa má
kráľovský kupec, dobrý Antonio?
Viem, zdaru našemu sa bude tešiť:
sme Jasonovia, rúna dobyvší.

Solanio. Kiež dobyli ste rúna, čo on ztratil!

Porcia. V tom písme zlostný obsah musí byť,
on kradne farbu z tvári Bassania:
snáď priateľ drahý umrel; iné nič
na svete nemohlo by pevnosť muža
tak mocne podvrátiť. Čo, stále horšie! —
Dovoľte, Bassanio, som z pola to, čo vy,
a polovička všeho náleží mne,
čo list ten prináša vám.

Bassanio. Drahá Porcia!

Tu niekoľko je slov, že odpornejšie
snáď nikdy nešpinily papieru:
Spanilá slečna, keď som prvý krát
vyznával lásku vám, som otvorene
povedal, že vše moje bohatstvo
kolyje v mojich žilách, že som šľachtic;
a pravdu riekol som. Však, druhá slečna,
keď za nič cenil som sa, uvidíte,
jak veľký chvastún som bol. Rieknuc vám,
že nemám nič, mal som vám povedať,
že menej mám, než nič; bo skutočne
zaviazal som sa priateľovi drahému,
priateľa zaviazal zas' najhoršiemu
nepriateľovi jeho, získať chtiac
prostriedky. Tu je, slečna, jeho list —

Ten papier, jako telo priateľa,
a každé slovo na ňom, rana zejúca,
z nejj tečie živá krv. — Lež, pravda to,
Solanio? Zlyhaly mu všetky obchody?
Čo, ani jeden nevydaril sa?
Z Mexika, z Tripolisu, z Anglie,
z Berberska, Lissabonu, Indie?
Neušla žiadna z lodí hroznému
nárazu skalísk, kupcov kaziacich?

Solanio. Ni jedna, pane môj. A ostatne,
i keby hotové mal peniaze
vyplatiť Žida, zdá sa, že by ich
on neprijal. Ba, nikdy nepoznal som
stvorenia, majúceho ľudskú tvár,
že by tak drave na zkazu šlo človeku.
Dňom-nocou na dožeho nalieha,
a kričí o zániku svobôd štátu,
jak právo odoprú mu: dvadsať kupcov,
sám dože, najvážnejší mužovia
senátu, všetci premlúvali ho;
lež nikto nemohol mu vybiť z hlavy
žalobu zlostnú z premeškania sroku
o právo, o úpis.

Jessika. Kým u neho som bola, slyšala som,
jak prisahal sa pred Chusom a Tubalom,
krajany jeho, že chce radšej mäso
z Antonia, nežli dvadsaťnásobnú
hodnotu summy, ktorú dlžen mu je:
a viem, že jestli zákon, moc a vážnosť
mu toho neodoprú, pane môj,
zle bude s Antoniom ubohým.

Porcia. Je vám on drahý priateľ, čo v tej nesnádzi je?

Bassanio. Najdrahší priateľ môj a najmilší muž,
povahou dobrák, neunavný duchom
v konaní služieb, muž, v ňomž jasnejšie
starého Rimana ctnosť javí sa,
než v komkoľvek, čo dýcha v Itálii.

Porcia. Jak veľkú summu Židovi je dlžen?

Bassanio. Dukátov za mňa tritisíc.

Porcia. Čo, nie viac?

Šesttisíc dajte mu, a zničte úpis;
dva razy po šesttisíc, i tri razy,
než by mal priateľ takej povahy
len jediný vlas ztratit vinou Bassania.
Lež vstupme v chrám, a ženou zovte ma prv,
a potom do Benátok k priateľovi:
bo ležať nesmiete vy nikedy
po boku Porcie s duchom nepokojným.
Peniaze dám vám, dvadsaťnásobne

zaplatíte malý dlh ten: zaplatiac ho,
privedte ko mne druhu verného,
Nerissa a ja dotiaľ budeme žiť
jak dievčatá a vdovy. Podme teda!
Bo v svadby deň už lúčiť sa vám treba.
Pozdravte priateľov, zrak váš nech javí jas:
kúpený draho ste, i draho kochám vás. —
Však slyšať chcem list vášho priateľa.

Bassanio (číta). „Sladký Bassanio, lode moje všetky stihlo nešťastie, veriteľia moji stávajú sa krutými, moje položenie je biedne, môj zápis, daný Židovi, prepadol; a ponevác není možno, hoci bych zaplatil, abych žil, všetky dlhy medzi vami a mnou sú vyrovnané; kebych vás len mohol uzrieť pri mojej smrti. Jednako čiňte, jak vám lúbo: jestli vás láska vaša nepremluví, aby ste prišli, o list môj nedbajte.“

Porcia. Ó, drahý, nechajte vše tak, a idte!

Bassanio. Odídu s vaším milým svolením,
chcem pospiechať: však než sa vrátim zas,
nezviní lože mojím meškaním,
ni oddych nemá vkročiť medzi nás.

(Odídu.)

Výstup tretí.

Benátky. Ulica.

Vystúpi *Shylock*, *Salarino*, *Antonio* a *žalárnik*.

Shylock. Žalárnik, daj naň pozor. — O milosti mne nehovorte! Toto je ten blázon, peniaze ktorý darmo poľciaval. — Žalárnik, daj naň pozor.

Antonio. Poslyšte predsa, dobrý Shylocku!

Shylock. Chcem úpis svoj mať! Proti mojemu úpisu nemluv nič: bo prisahal som, že budem vymáhať svoj úpis. Psom zval si ma, prv než si prísčinu mal: však som-li psom, nuž strež sa zubov mých! Mne dože musí po práve dať. — Divím sa, nevážny žalárniku, tvojej ochote, že ideš von s ním k jeho žiadosti.

Antonio. Slyš moje slová, prosím ťa.

Shylock. Chcem úpis, nechcem slyšať tvojich slov: chcem úpis svoj, a preto nemluv viac. Mňa nezrobíš mdlým, nežnookým bláznom, bych hlavou krútil, zmáknul, vzdychal, poddal sa kresťanským prostredníkom. Nechod za mnou; slov žiadnych nechcem slyšať: úpis chcem! (Odíde.)

Salarino. To iste najzatvrdlejší pes, jakých viac není medzi ľuďmi.

Antonio. Nechajte ho :
nepôjdem za ním s márnou prosbou viac.
On hľadá život môj ; viem dobre, prečo :
častokrát zachránil som od pokuty
dlžníkov jeho mnohých, ktorí prišli
s žalobou ko mne ; preto nenávidí ma.

Salarina. Viem iste, dože nedopustí to,
by v platnosť vošla táto pokuta.

Antonio. Nemôže dože zákona beh rušiť ;
bo keby porušil ho, pohodlie,
ktorého užívajú cudzinci
tu u nás v Benátkach, by znevázilo
našeho štátu spravodnosť ; kdežto
kupectvo a zisk mesta závisí
od všetkých národov. Nuž, podme len :
žiaľ môj a ztraty strhaly ma tak,
že sotva už funt mäsa zachovám
na zajtra krvavému veriteľovi. —
Poď, žalárniku. — Boha prosím len,
by prišiel Bassiano a videl ma
dlh jeho splácať ; o ostatok nedbám !

(Odídn.)

Výstup štvrtý.

Belmont. Izba v dome Porcie.

Vystúpi *Porcia, Nerissa, Lorenzo, Jessika a Baltazár.*

Lorenzo. Ačkoľvek mluvím v vašej prítomnosti,
vy máte, slečna, pochop šlachetný
a pravý o priateľstve bohorovnom ;
čo javí sa tak skvele v znášaní
neprítomnosti pána vašeho.
Keby ste vedeli však, komu česť tú
osvedčujete, jaký statočný
je muž to, jemuž pomoc zasielate,
jak láskavý to priateľ pána môjho,
manžela vášho, viem, že by ste boli
hrdejšou na svoj skutok, než by vás
dobrota zvyklá k tomu nútiť mala.

Porcia. Mne nikdy ľúto nebolo, že dobré
som konala, ni teraz není mi :
bo medzi priateľmi, čo obcujú
a trávajú spolu čas, ich srdcia stejné
jho lásky nesú, musí rovnomernosť
výrazu, mravov, duší panovať.
I myslím si, že tento Antonio,
súc pána môjho druhom najmilším,

podobný jemu musí byť. Keď tak,
jak málo to, čo vynalezila som
na vykúpenie obrazu mej duše,
zo stavu ukrutnosti pekelnéj!
Lež to sa bliži príliš samochvále:
nuž nechajme to; slyšte inú vec."
Lorenzo, odovzdávam do rúk vám
vedenie domu a mé hospodarstvo,
kým pán môj vráti sa; bo s mojej strany,
ja tajný sľub som vzniesla k nebesám,
že v modlitbách a rozjímaní budem žiť,
jedine *Nerissou* tu sprevádzaná,
kým muž môj a môj pán sa navrátiť.
Je kláštor na dve míle ztadiaľto;
tam chceme zotrvať. I prosím vás,
neodmietnite úkol, ktorý vám
ukladá láska má a nutnosť
dotasná.

Lorenzo. Slečna, z srdca milerád:
som k službám vašim vždycky ochotný.

Porcia. Čeliadka moja zná už úmysel môj,
a slúchať bude vás i *Jessiku*,
jak pánov miesto mňa i *Bassania*.
Nuž, s Bohom, kým sa uvidíme zas.

Lorenzo. Nech sprevádza vás blaženosť a šťastie!

Jessika. Spokojnosť srdca, Milosti, vám prajem.

Porcia. Za vaše pranie vďaka vám, a nazpät'
srdečne vám ho prajem: s Bohom, *Jessika*.

(*Jessika* a *Lorenzo* odídu.)

Nuž, *Baltazár*,
jak poctivým a verným bývals' vždy,
buď mi i teraz. Vezmi tento list,
a čo len ľudské úsilie je v stave,
pospiechaj do Padui: odovzdaj ho
tam do rúk vlastných strýca mojeho,
doktora *Bellaria*; hľad, jaké pisma
a odev dá ti: tie čo najrýchlejšie
mi prines k obecnému prievozu
na loďku, ktorá plaví do Benátok.
Neztrácaj času rečami, lež id
a spiechaj: ja tam budem pred tebou.

Baltazár. S prospechom náležitým, slečna, idem. (Odide.)

Porcia. *Nerissa*, pod; mám dielo pred sebou,
o ktorom ešte nevieš; našich manželov
uzrieme prv, než spomenú si na nás.

Nerissa. A uvidia nás oni?

Porcia. Zaujste,
Nerissa, ale v takom odeve,

že domnievať sa budú, jako by sme
to mali, čo nám chybí. Stavím sa,
keď vyfintíme sa jak mládenci,
že budem chlapcom šumnejším z nás oboch,
a dôstojnejšie kord svoj ponesiem;
hovoriť budem hlasom chriplavým,
jak chlapec na priechode k mužnosti.
Dva malé krôčky v jeden mužský krok
natiahnem; mlúviť budem o rvačkách,
jak drzá mládež, a lhat roztomile,
jak čestné dámy hľadaly mej lásky,
keď som im odoprel však, ony ochradly
a umrely, — i nemohol som za to.
A potom želeť budem a priať si,
kież som ich predsa nebol usmrtil.
A potom dvadsať takých drobných lží;
i budú ľudia prisahať, že som už
pred rokom školy ukončil. — Mám v mysli
tisíce hrubých šibalstvi tých chlapcov
chvastavých, ktoré hodlám vykonať.

Nerissa. Jak? máme na seba vziať úkol mužov?

Porcia. Fúj, jaká otázka to,
nech je tak mŕcha jazyk na blízku!
Však pod, vše poviem ti, čo za lubom mám,
keď do kočiara sadnem, ktorý čaká nás
pred vráty parku; treba nám však spechať,
bo dvadsať míľ dnes máme ešte jechať.

(Odídu.)

Výstup piaty.

Tamže. Záhrada.

Vystúpi *Lancelot* a *Jessika*.

Lancelot. Áno, vskutku! lebo, vidíte, hriechy otcov majú byť pohľadávané na deťoch: preto, priznávam sa vám, mám obavy o vás. Býval som k vám vždy prostý, a tak i teraz prejavujem svoju mienku o tej veci: preto buďte bodrej mysle; lebo vskutku, domnievam sa, že ste zatratená. Je tu jediná nádej pri tom, ktorá vám môže trochu prospieť; a i tá je len taká nevlastná nádej.

Jessika. A ktorá je to nádej, prosím ťa?

Lancelot. Áj, vy môžete dúfať do istej miery, že váš otec vás nesplodil, — že nie ste Židovou dcérou.

Jessika. To by bola vskutku taká nevlastná nádej; potom by boli hriechy matkine pohľadávané na mne.

Lancelot. Vskutku takým činom obávam sa, že ste zatratená pre otca i pre matku: taktó keď sa vyhнем Scylle, vášmu otcovi, padnem do Charybdy, vašej matky. Áno, vy ste ztratená na oboji spôsob.

Jessika. Ja budem spasená skrze môjho manžela; on ma učinil krestankou.

Lancelot. Vskutku, tým veľmi zvinil: nás bolo už predtým dosť krestanov; práve toľko, že mohol dobre obstáť jeden pri druhom. Toto robenie krestanov zdvihne cenu sviň: jestli sa staneme všetci jedákmi bravčoviny, zanedlho škvarku slaniny nedostaneme na panvicu za peniaze.

Jessika. Poviem môjmu mužovi, čo ste mi riekli, Lancelot; tu prichádza.

Vystúpi *Lorenzo.*

Lorenzo. Budem ešte ziarliť na vás, Lancelot, keď takto tlačíte moju ženu do kúta.

Jessika. Nemáte sa čoho báť, Lorenzo: medzi mnou a Lancelotom je po priateľstve. Povedal mi doprasta, že pre mňa nielo milosti v nebesách, pretože som Židovou dcérou; a hovorí, že nie ste dobrým údom pospolitosti, lebo keď obraciate Židov na krestanov, tým dvíhate cenu bravčoviny.

Lorenzo. Z toho zodpoviem sa ja ľahšie pred pospolitostou, nežli vy, že sa černoška stala takou nafúkanou: je u vás s deckom, Lancelot.

Lancelot. Divím sa, že ju očerňujete ešte viac: jestli je menej, nežli poctivou ženou, nepotrebuje vášho očerňovania, keď je bez toho černoškou.

Lorenzo. Jako si vie každý blázon brať so slovy! Tuším zanedlho skvelosť vtipu najlepšie bude sa javiť mlčaním, a shovorčivosť stane sa chvalitebnou len pri papúškoch. — Id do domu, chlape; povedz tam, aby sa prichystali k obedu.

Lancelot. To je hotové, pane; majú všetci žalúdky.

Lorenzo. Milostivý Bože, jaký si ty vtipkár! teda káž im prichystať obed.

Lancelot. I to je hotové, pane, zbýva len prikryť.

Lorenzo. Môžete teda prikryť.

Lancelot. Hlavy nie, pane. Viem, čo sa sluší.

Lorenzo. Ešte väčšie stíhanie slov! Chceš v jednom okamžiku preukázať sa celým bohatstvom svojho vtipu? Prosím ťa, rozumej prostému človeku jeho prostej mienke: id k svojim kamarátom, káž im prikryť stôl, priniesť jedlo, a my prideme potom na obed.

Lancelot. Čo sa týče stola, pane, bude prinesený; čo sa týče jedla, bude prikryté; čo sa týče vášho príchodu na obed, pane, nuž v tom nech rozhoduje vaša vôľa a nálada. (Odíde.)

Lorenzo. Ó, svätá súdnosť! jaká je to reč.

Ten blázon do pamäti vstúpil si
regiment slovných hračiek; avšak znám
mnohého blázna v lepšom postavení,
podobne jemu vystrojeného.
čo k vôli štipľavému slovíčku
povrhne smysel. — *Jessika*, jak sa máš?
A teraz povedz, milá, mienku svoju,
jak sa ti ľúbi žena Bassaniová?

Jessika. Slovo nenachádzam, jako. Hodno veru, by viedol život čestný Bassanio; bo majúť v žene také požehnanie, slasť nebeskú tu najde na zemi; a jestli na zemi jej nezaslúži, nuž právom do neba sa nedostane. Ba keby tak dva bohovia sa dali na stávkú nebeskú, a vkladom boli by dve zemské ženy, a z nich jednou Porcia, k tej druhej veru treba bolo by doložiť ešte niečo, bo jej rovne ubohý surový svet nemá.

Lorenzo. Ja práve takým manželom som tebe, manželkou jakou ona jemu je.

Jessika. Aj, tážte sa ma, čo i o tom mienim.

Lorenzo. Naskutku: prv však poďme k obedu.

Jessika. Ja vás chcem chváliť, dokiaľ lačná som.

Lorenzo. Nie, prosím, pri stole to povieme si: čokoľvek mi tam riekneš, medzi iným to strávim tiež.

Jessika. Nuž dobre, poviem vám to.

(Odídu.)

Sobor nitriansky.

Napísal Fr. V. Sasinec.

(Dokončenie.)

Sobor nitriansky nosil meno sv. Hipolyta. Sú, ktorí porovnávajú ho s kláštorom sv. Hipolyta, od ktorého to meno zdedilo i mesto Sankt Pölten v Dolnom Rakúsku; a mieňa, že i tento i tamten založený bol od Nemcov; lebo mesto Sankt Pölten je nemecké. Čo na to? Je ovšem pravda, že to mesto a celé Dolné Rakúsko je nemecké, nebolo to však tak v 9 a 10. storočí. Medzi riekami Rabou a Enžou bývali Slovania²¹⁾. Cisár Karol Veľký a jeho nástupci ešte neznali ani kláštor ani mesto sv. Hipolyta na rieke Traisme, ale mesto Treismu²²⁾. Až r. 974 spomína sa kláštor sv. Hipolyta na rieke Traisme v diplome cisára Ottu, ktorý i ten kláštor daroval hrabivému Piligrinovi, latinskému biskupovi pasovskému²³⁾: teda ten kláštor už predtým jestvoval a nosil meno sv.

²¹⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 87 atď.

²²⁾ Treisma (Treisman). Hanzic: Germania sacra. II, 144, 155.

²³⁾ Priwina . . baptizatus est in ecclesia s. Martini, in loco Treisma nuncupato. Anonymus Salisb. ap. Ginzl: Geschichte der Slawenapostel, Cyrill u. Method. Leitmeritz, 1857. Monumenta. S. 52.

Hipolyta mučenika, nie nemeckého, ale rímskeho³⁰⁾. Ponevác Privia asi r. 868 zahynul: teda ten kláštor sv. Hipolyta založený byť mohol medzi r. 868 a 974.

Ze by bol sv. Metod alebo Svätopluk I. založil ten kláštor, to nenie pravdepodobné; lebo sv. Metod za tej doby, čo účinkoval v Pannonii, nemal k tomu času, ponevác Nemci panovali nad Pannoniou a Norikom; Svätopluk ale zamestnaný bol vojnami. Pravdepodobné je, že založený bol pod jeho synom Mojmirom, keď o. r. 888 obnovdná bola slovanská hierarchia v jeho údeli medzi Rabou a Enžou, a zostala i potom, keď etnografickí Uhri (mahomedánski Bulhari, Turcae) r. 902 opanovali tú zem od Raby po Enžu a tamných Slovanov podmanili³¹⁾.

Nakoľko nejasný dejepis dá sa poznať, keď cisár Otto r. 955 bol porazil Uhrov v Bavorsku, odňal im to územie, kde ležal kláštor sv. Hipolyta, a r. 974 daroval tento kláštor Piligrinovi, biskupovi pasovskému. Ponevác obývali ten kláštor (glagolskí) *benediktíni*, nahradení boli mníchmi z Tegernse³²⁾. Z toho vysvitá, že jako ten kláštor, tak kláštor, čili sobor nitriansky rovnako obývaný bol (glagolskými) *benediktínmi*.

Teraz vráťme sa opäť k soboru nitrianskemu.

Sv. Cyrill a Metod boli predtým mníchmi, teda milovníkmi soborov. Je mi pravdepodobné, že ten sobor nitriansky sv. Hipolyta v úcte mali; ačkolvek nebol grécko-slovanského, ale glagolsko-slovanského obradu, ktorý nepotláčali³³⁾.

Po rozklade državy Svätoplukovej Nitriansko opanovali Poliaci³⁴⁾,

³⁰⁾ Sviatok jedného sv. Hipolyta býva 13. aug., druhého 2. dec. Oba utrpeli mučenicu smrť pod cisárom Valerianom (254 – 261). Teda nebol Nemec.

³¹⁾ Quorum (episcoporum) quatuor usque, dum Hungari regnum Bavariarum invaserunt, sicut praesenti cognitum est aetati, in Moravia (recte Moesia panonica et Norico) manserunt. Epist. Piligrini, episcopi Pataviensis de anno 975.

³²⁾ Srov. Hanzic: Germania sacra II. de episcopo Piligrino (971 – 991). Wetzer und Welt: Kirchenlexikon. Freiburg. 1897. X, 110. Slovenské Pohľady 1907, str. 259 atď. Maďarskí dejepisci nesprávne po-
čítajú Piligrina k apoštolom Uhorska, tým menej k apoštolom Maďarov, ktorých v tej dobe nebolo. Piligrin účinkoval v terajšom poddunajskom Rakusku, nie ale v Pannonii a v ľavodunajskom Uhorsku. Jeho účinkovanie záležalo v tom, že zakladal nemecké kolónie a poľatinčoval liturgiu. Jediné, čo pre Uhrov učinil, bolo to, že nadknieža Gesu, ktorý v Medbku sídlil, naklonil i k latinskej liturgii. Slovenské Pohľady 1907, str. 259 atď.

³³⁾ I pri jeho pohrebe (5. apr. 885) konala sa zádašná pobožnosť latinsky, grécky (kyrillsky) a slovensky (glagolsky). Legenda panonica.

³⁴⁾ Cuius (Svatopluci) regnum filii eius parvo tempore, sed minus felicitate tenuerunt, partim Ungaris... partim Teutonicis orientalibus, partim Poloniensibus solotenus hostiliter depopulantibus. Cosmas ad an. 894.

ktorí boli slovanského, i kyrillského i glagolského, obradu³⁵⁾: teda sobor nitriansky nepotlačili.

Sú, ktorí hovoria, že mnísi soboru nitrianskeho neboli benediktínmi, ale kamaldulcami. Je ovšem pravda, že Boleslav Chrabrý, aby si získal cisára Ottu († 1002) a pápeža Sylvestra II. († 1003), ktorý ho (pre slovanskú liturgiu) nemal za hodného kráľovskej koruny³⁶⁾, požiadal cisára, aby u sv. Romualda vymohol pre Poľsko kamaldulských pustovníkov latinského obradu. K tomu cieľu hlásili sa len dvaja, Ján a Benedikt³⁷⁾. Títo v Poľsku založili kláštor kamaldulský, ale kde, o tom nenachádzam zprávu. Ostatne, že to nebol sobor nitriansky, poznáť z toho, že lakomí zbojníci tých kamaldulcov všetkých zavraždili³⁸⁾, a tak tomu kláštoru koniec učinili, kdežto benediktínsky sobor nitriansky trval i ďalej.

Keď sv. Štefan zakladal o. r. 1031. glagolský kláštor v Marošhrade (Čanada), zo soboru nitrianskeho poslaní boli tá dvaja čierni, čili glagolskí mnísi (benediktíni) zo soboru nitrianskeho: Krato a Taelo³⁹⁾. Ponevác sv. Štefan až po smrti Boleslava Chrabrého († 1025) opanoval naše Slovensko, keby sme ho mali za zakladateľa soboru nitrianskeho, bolo by sa to stalo medzi r. 1025 a 1031. Nieteň že o tom nemáme žiadneho bezpečného svedectva, ale *dato non concessio* behom 5 rokov nebol by sa sobor nitriansky tak vyvinul, aby z lona svojho bol mohol poslať dvoch kňazov na pomoc sv. Gerardovi; mohol to urobiť len ako sobor dávnoveký.

Po smrti sv. Štefana († 15. augusta 1038) nastali v Poľsku a Uhorsku nepriateľské vzbury proti Nemcom a proti natiskanej latinskej liturgii. Atkol'vek Bela I. ako údelné knieža Slovenska držal s dvorom caribhradským a s Michalom Cerularom, patriarchom caribhradským (1043—1059), nepriateľom západnej cirkvi, pobúrjv menovite Slovanov proti latinskej liturgii⁴⁰⁾. Sobor nitriansky, ako sobor slovanskej liturgie, nemal sa čo obávať nebezpečenstva. Náboženské vzbury utíchly, keď pod kráľmi, Andrejom I. a Belom I.,

³⁵⁾ De morte Boleslai († 1025) carmen: Latinorum et Slavorum quotquot estis incolae. Bielowski: Mon. Pol. Hist. I, 415 n. 2. Conf. pag. 90—92. Tak to bolo i v Čechách. Dejiny počiatkov terajšieho Uhorska str. 9 n. 4.

³⁶⁾ Bielowski: Mon. Pol. Hist. I. 503.

³⁷⁾ Tantum duo solummodo ex omnibus inventi sunt, qui se ultro ad eundem promptos offerunt; quorum unus Johannes, Benedictus alter vocabatur. Vita s. Romualdi ap. Bielowski: Mon. Pol. Hist. I, 329.

³⁸⁾ Noctu heremum latenter ingressi, ut monachos interficerent — Fures vero, reperto tandem aditu, irruentes, extractis gladiis omnes pariter occiderunt. Ib. pag. 330.

³⁹⁾ K tomu cieľu sv. Štefan nebol by povolal „mlčanlivých“ kamaldulcov, ale „rečnických“ benediktínov!

⁴⁰⁾ Slovenský Letopis 1880, str. 178—184. Hefele: Conciliengeschichte IV, 764—777.

ustanovené bolo, že sa majú zachovávať tie náboženské pomery, ktoré boli za sv. kráľa Štefana⁴¹⁾.

Po smrti kráľa Belu I. († 1063) opäť rozdvojená bola krajina. Gesa I., ako údelné knieža Slovenska, držal s dvorom carihradským, Salomon kráľ s cisárom západným. Keď tento bol s kráľovského trónu svržený, Gesa I. r. 1075 dal sa korunovať za kráľa uhorského, a to korunou, ktorú bol obdržal z Carihradu⁴²⁾; ale vo svedomí svojom znepokojovaný už r. 1077 vzdal sa kráľovania a 25. apríla umrel.

Keď sv. Vladislav stal sa kráľom, náhliadol, že sa neudrží na tróne, nespriatelil-li sa s mocným pápežom Gregorom VII. (1073 — 1086) a nepríle-li k cirkvi rímskej, ba i k latinskej liturgii. Aby si naklonil pápeža, založil kláštor latinského obradu v Šumave (Šumigii, Šomodi), zapodieval sa i s tou myšlienkou, aby i na Slovensku založil kláštor latinského obradu⁴³⁾; čo sa mu však nepošťastilo.

Že glagolský sobor nitriansky za doby sv. kráľa Vladislava trval, toho dôkazom sú kráľa Kolomana listiny r. 1111 a 1113. Podnet k tým listinám zavdal odboj jeho brata Almusa. Tento, aby nazpät si vydobyl údelné kniežatstvo slovenské, z ktorého zahnaný bol od Kolomana do Poľska, so Svätoplukom a Ottom, kniežatmi moravskými, mal smluvu, aby cez Malé Karpaty vtrhli do Slovenska. Sám, keď nenašiel podporu u Boleslava III., kráľa poľského, odišiel do Ruska, najal tam Rusov a Kumánov, a cez Veľké Karpaty vtrhol do východného Slovenska, ale nešťastne, Koloman obliehal ho v Abovom Novohrade, privábil k sebe Rusov a Kumánov, tak že sa mu poddal na milosť a nemilosť. Koloman potom, Rusmi a Kumánmi posilnený, tiahol proti Svätoplukovi a Ottovi, a porazil ich r. 1109 pri Nitre⁴⁴⁾; aby odmenil maďarských Kumánov, nielen udelil im veľké majetky po krajine, ale vzal ich i do úradov. Z po-medzi nich boli i dozorcí nad kráľovskými dôchodkami⁴⁵⁾, Porcus, stotník, a Etbeius, jeho súdruh, ktorí položili bezprávné ruky na dôchodky, sv. kráľom Štefanom (?) soboru sv. Hypolita v Nitre a Trenčine, jako i z cla na celom Váhu pochádzajúce. Ačkoľvek kráľ Koloman dal tým kráľovským svojim dozorcem za pravdu, svedkovia

⁴¹⁾ Slovenský Letopis 1880, str. 188.

⁴²⁾ Tou korunou dosavád korunovaní bývali králi uhorskí. Slovenský Letopis 1878, I. 3. Bela I., ako údelné knieža Slovenska, mal korunu z Carihradu; jeho syn Gesa I. obdržal korunu odtiaľ ako kráľ uhorský. Parlamentär. Wien, 1888. Nr. 23. S. 4 — 7. Sborník Mus. slov. spoločnosti 1906, str. 114, 116.

⁴³⁾ Slovenské Pohľady 1905, str. 543.

⁴⁴⁾ Sborník Mus. slov. spoločnosti 1906, II. str. 119. Slovenské Pohľady 1906, str. 107. Anonymus B. r. notarius túto válku Kolomana preniesol do 9. storočia a strčil ju za golier Arpádovi.

⁴⁵⁾ *Institores autem regii fisci, quos hungarice caliz vocant.* Sú to Chalisi, Chvalisi, čili Kumáni. Slovenský Letopis 1876, I. str. 108. Nemie nad všetku pochybnosť postavené, že tie listiny sú hodnoverné.

Godefrida, opáta soboru nitrianskeho, pred Laurentom, arcibiskupom ostrihomským, r. 1111 pod prisahou dosvedčili, že tie dôchodky od doby sv. Štefana soboru tomu náležaly.

Veľmi bije do očí ten rozdiel medzi listinou r. 1111 a medzi listinou r. 1113, že táto bola potvrdená pečaťou kráľa Kolomana, tamtá ale nie; stalo sa to bez pochyby preto, že Koloman neprijal rozhodnutie Laurenta, arcibiskupa ostrihomskeho, a zostal pri tom, že dôchodky soboru nitrianskeho, v listine r. 1111 obsažené, neboly mu od sv. Štefana darované⁴⁶⁾. Nestojí-li to, tým menej stojí to, že sobor nitriansky založený bol skrze sv. Štefana.

Na konci listiny r. 1111 síce stojí, že Marasses, biskup zagorský (zagrebský?) na rozkaz kráľa tú listinu pečatil; ale stopy tej pečati na nej nenie; čo pôvodnosť a hodnovernosť tej listiny uvádza do podozrenia.

V listine r. 1113 tenže Godefrid, opát soboru nitrianskeho, naznačil početné osady jeho v Nitrianskej, Tekovskej a Turčianskej župe, ktorými vládli pred vtrhnutím Ottu, kniežata moravského⁴⁷⁾, teda pred r. 1109.

Na konci listiny stojí síce tiež (jako pri listine r. 1111), že ju pečatil biskup Manasses; ale pečati nenie. Bela IV., keď r. 1249 dal ju, už vtedy veľmi porúčanú, na prosbu Favusa, opáta soboru nitrianskeho, prepísať, bola bez pečati. Fejérpataky sa domnieva, že pečať (kráľovská?) remienkami priviazaná bola dolu na listinu⁴⁸⁾.

Jak dlho benediktíni obývali sobor nitriansky, neznám sa určite vysloviť⁴⁹⁾. Roku 1312 arcibiskup ostrihomský a kapitula ostrihomská zmocnili sa osád a dežiny soboru nitrianskeho⁵⁰⁾, a r. 1414 spomína sa ako správca soborského opátstva Hlinko, biskup nitriansky⁵¹⁾. Konečne Blasius Jaklin, biskup nitriansky, r. 1691 od kráľa Leopolda obdržal dovoľenie obnoviť sobor nitriansky a uviesť doňho

⁴⁶⁾ Cum igitur horum *verbis tantum*, quamvis satis viri forent, rex cum ministris supra nominatis credere noluisse.

⁴⁷⁾ Seditione autem Athe (Ottonis), ducis Moravorum, sedata, ipsa predia magno labore in unum collegissem, hominesque ecclesie, qui presumptuose se liberos esse assererent. Srov. výše nótu 44.

⁴⁸⁾ Kálmán király oklevelei. Budapest, 1892. 55. 1.

⁴⁹⁾ Pozemok Sarfew potvrdený bol soboru nitrianskemu. Wenzel: Cod. dip. arpad. cont. VI, 151. an. 1185. Spomína sa opát soboru. Wenzel XI, 160. an. 1221. Chrám soborský VII, 208. an. 1246. Opátstvo soborské III, 200. an. 1269. Locus credibilis XII, 220. an. 1277. Dominicus abbas XII, 615. an. 1297. Fejér: Cod. dipl. Conventus IV, 1, 477. an. 1247. IV, 2, 406. an. 1336; VIII, 4, 279 an. 1337. XI, 546. an. 1361. IX, 7, 539. an. 1366.

⁵⁰⁾ Fejér: Cod. dipl. VIII, 1, 477. an. 1312.

⁵¹⁾ Jura dominalia extraneorum I. ord. fasc. IV. nro 18. in archivo episcop. nitriensi.

mníchov kamaldulcov³²⁾. V tom diplome ovšem chýbne stojí, že ten sobor bol chýrečný, preto že v ňom bývali svätí pustovníci, Zoerard (Andrej) a Benedikt; kľežto oni pustovníkmi boli v Skalke nad Váhom neďaleko Trenčína. Ich „incolatus“ v sobore nitrianskom len natoľko má zmysel, že náležali k benediktinom sobora nitrianskeho. Pozdejšie i nad tou pustovníckou Skalou založený bol kláštor benediktínsky³³⁾.

³²⁾ Signanter vero sacri Camaldulensium ordinis... ad praefatum episcopatum suum Nitriensem. Montemque arcis et civitati Nitriensi adjacentem, vulgo Zobor nuncupatum, alias ss. eremitarum, Andreae Zoerardi et Benedicti, incolatu memorabilem... taliterque suppressam quodammodo et obsoletam... praelibatorum Sanctorum memoriam ab oblivione humana vindicare. Episcopatus Nitriensis memoria.

³³⁾ Coenobium s. Benedicti de Skalka. Fejér: Cod. dipl. VI. 2, 98 an. 1297.

Dvaja duchovní pastieri.

Veľkonočná rozprávka.

Napísal *Marcel Prévost*.

Preložil s dovolením pôvodcovým *Neresnický*.

V okolí Albreta, kde v XVI. storočí tak pustošili cirkevné rozbroje, žijú dnes katolíci v dobrom pomere s hŕstkou protestantov, ktorí ešte tam trvajú. Kostol protestantov a chrám katolíkov svorne susedia v prostredí obce; rozdielnosť náboženská nehať rodinné styky; katolícky kňaz a protestantský farár — hoci sú protivy v dogme — pretekajú sa v dobročinnosti. A v mestečku Caudéléon, ktoré leží asi v prostredí doliny, ležiacej medzi Néracom a Vianneou, rozopra Kristových pastierov — katolíckeho a protestantského — jednako tak rozožrala sa, že oba chceli i v srdciach svojich veriacich vzbudiť náboženskú rozopru. Katolícky kňaz, vyše 60-ročný stariec, žil ticho, pokojne v svojom duchovnom mocnárstve; a práve preto hľadel zlým okom na mladého farára protestantskej cirkvi, keď tento jedného pekného dňa zavítal z kraja mohutných Cevenneov do Caudéléon, kde ešte žije rozpomienka na dragonnady, prehnvané násilnosťami, ktoré nepristanú nášmu milému kraju.

A k tomu ešte p. Lagarrigue — to bolo meno farára — získal za krátky čas dve duše pre svoju cirkev. Kňaz Coulomet rád rozhlasoval, že dvaja prestúpení sú najväčší zlosynovia v obci, ktorí len za majetkom lipnú; veď že len preto prestúpili, aby mohli pôžičku dostať u niekoľkých bohatých protestantov; Coulometovo srdce krvácalo. V noci ho často nepokojily hrozné sny. Videl okolo seba neúprosný, najvyšší súd; bol na výsluchu pred najvyšším sudcom.

„Kňaz Caudéléon,“ hovoril mu najvyšší sudca, „čo si učinil s dušami Gasqueta a Dupina, ktoré som sveril na teba?“

Kňaz, chudák, proboval ospravedlniť sa:

„Pane, Gasquet a Dupin sú zlosynovia, ktorí len za majetkom lipnú; a to je nie moja vina, keď...“

„Dost, neverný pastier!“ pretrhol ho Pán. „Zle si strážil ovce, sverené na teba, a prinášaš mi stádo zmenšené. Zlý služobníku, odstránim ťa zpred obličaja môjho...“

A kňaz Coulomet sa strhol zo sna, bo cítil, že padá do ohnivej priepasti, ktorá ho upomínala čo len na hrôzy purgatoria.

A zdvojnásobil usilovnosť, hľadal v svojej knižnici už od dávna odložené teologické knihy, hromil každú nedeľu s kancela proti kacírstvu — kým evanjelický kazateľ bojoval s apoštolskou námahou, množil počet služieb Božích, modlitieb, nedeľných škôl.

Na šťastie, Monthuc¹⁾ umrel už pred 300 rokmi, preto mala táto malá náboženská vojna za následky po dlhých mesiacoch len to, že utvrdila a oduševnila cirkevníkov obojeho náboženstva obec Caudeleón v ich viere.

Ináče, rychtár obce, dľa stavu lekár, dľa viery katolík, usiloval sa udržovať pokoj a shodu v obci svojim konaním a slovami mieru. Mal veľký vliv a tak bezmála dosiahol svojho cieľa.

Zvláštna príhoda rozpálila spor. Asi dvoma týždňami pred Veľkou nocou, farár Lagarrigue, idúc večer okolo siedmej po každodenej prechádzke domov, zazrel podivnú vec, do plachticky zahalený veľký balík, a to práve pod bránou katolíckeho kostola.

Je to starý, jednoduchý chrám, s tromi schodíkmi pod románskym portálom; studená tmavá noc sa blížila; kostolné dvere boli zamknuté; okolie kostola pusté. Farár vystúpil na tretí schodík. Zdvihol balík; pri slabom osvetlení rozoznal niekoľkomesačné dieťa, zabalené do plachty. Život tohoto dieťaťa musel už byť veľmi bohatý príhodami, bo nezdalo sa byť akosi veľmi zadivené, že ho zanechali. S veľmi múdрым výrazom uprelo na Lagarrigua veľké, ako žúzoľ čierne oči, ktoré sa svietily z poternej, malej tváričky. Farár nerozmýšľal, zaniesol živý balík domov a sveril ho svojej žene, ktorá sa rozumela k opatrovaniu decka, lebo, hoci bola len 30-ročná, mala už šestero detí.

Katolíckemu kňazovi tetka jeho, stará slečna, ktorá mu bola gazdinou, od rozčulenia premeneným hlasom oznamovala na druhý deň:

„Ty ani nevieš, pán farár. čo? Hja, ver tak! Protestantský kňaz chodil včera v tvojom kostole a ukradol ti jedno dievčatko.“

„Čo? Dievčatko ukradol?“ vykrikoval kňaz.

Hoci bol predpojatý oproti nemu, nepovažoval ho za schopného na také niečo.

Tetka vysvetlila obštrnejšie. Čo ako zredukoval ho na opravdové okolnosti, milosrdný skutok, zdvihnutie dieťaťa na kostolných schodoch skrz Lagarriguea, znepekovoval ho. Ak protestantský farár vychová pohodené dieťa, čo sa i dalo predvídať, vychová ho iste v reformovanom náboženstve. A neznáma matka dokázala tým, že ho složila na schody katolíckeho chrámu, predsa cele jasne, že ho sveruje katolíckej cirkvi. A tak reformátsky farár zas doniesol katolícku cirkev o jednu ovečku, o dušičku, ktorú Pán bude spolu

¹⁾ Trýzniteľ hugenottov v XVI. storočí.

s dušami Gasqueta a Dupina žiadať od Coulometa. O bielešnú dušičku!

Srdce kňaza Coulometa bolo pokojamilovné; on nerád mal hádky. Ale toto prestúpilo hranice. Obliekol svoju najlepšiu reverendu, vykefoval trojrohý klobúk, breviár vzal pod pazuchu a kráčal k Lagarrigueovi.

* * *

Farár reformovanej cirkvi býval v peknom, úhladnom domku na konci dediny, pri ceste, ktorá vedie do Espiensu a potom ďalej vrškami do Néracu. Cestou kňaz stretol sa s viac ľuďmi. Niektorí z jeho farníkov ho oslovili a hovorili mu s rozhorčenosťou o únose. Zistilo sa, že Lagarrigue odňal dieťa španielskej žobráčke, kým sa táto modlila pred sochou panny Márie — k čomu však povestná gascoňská obrazotvornosť v mnohom dopomohla. Kňaz ubezpečoval svojich farníkov, že všetko možné vynaloží a bude rozhodne nazpäť požadovať dieťa.

„A čo by som musel hneď prásidenta republiky vyhľadať, vráti nám ho!“

Kňazovi sa všetko tak zdalo, že protestanti, ktorí ho stretali, škodoradostne hľadeli na neho.

Dojduť na prot. faru, zacengal. Pani farárka mu prišla otvoriť; hneď prvý nemilý dojem, s ktorým kňaz potkal sa vo farárovom dome, bol, že videl na rukách hodnej, no predčasne odkvitnutej pani farárky akési dieťa.

„Odpustte, pani moja, odpustte,“ zajakal sa. „Či je pán farár doma?“

Pani farárka sa navidomoči nalakala.

„Môj práve odišiel,“ riekla. „Šiel práve do Néracu... Šiel sa dozvedať v záležitosti... malej...“

A pohľadom ukázala na dieťa, ktoré nadájala. Kňaz sa už zdal byť odhodlanejším. Vstúpil do domu a zatvoril za sebou dvere. Pani Lagarrigueová voviedla ho do salonu a ponúkla sadnúť si.

„I ja som práve prišiel,“ začal kňaz, „vyjednávať o to dieťa s pánom Lagarrigueom.“

A že mu nik neodporoval, vždy s väčším a väčším ohňom vykladal pán Coulomet, že dieťa nie náhodou složili na schodíky katolíckeho chrámu. Cele jasne vyjadrili tým to, že ho sverujú katolíckej cirkvi. On je teda zodpovedný pred Pánom za tú dušičku. A to právo obráti oproti každému. Vyslovil útnosť, že i pán Lagarrigue uzná, že jeho žiadosť má právny základ a že sa nemusí obrátiť na vyššie forum.

Kňaz nedoložil, koho myslel pod tým vyšším forumom; pravdu rieknuť — ani sám to nevedel. Ale bol spokojný s výsledkom svojich reči.

Pani Lagarrigueová sa začervenala až po uši a nemohla odpovedať viac, ako: „Oznámim to môjmu mužovi, pane... Uvidí... — On rozhodne...“

Vyrovnala sa a, aby zakryla rozpaky, tíško kolísala na kolenách dievčatko, ktoré na ňu uprelo oči a mliaskalo jazyčkom, ovlaženým mliekom. Pán farár sa odporúčal, ako sa patrí; vrátil sa do svojej fary, kde rozohrenej tetke vyrozprával svoje energické zakročenie. Teraz už len výsledok treba počkať.

Nečakal dlho. Ešte v ten deň, okolo piatej popoludní, doniesol na katolícku faru asi desaťročný chlapec list od protestantského farára. A pán farár čítal:

Pán farár!

Moja žena hovorila mi o Vašej návšteve a o jej ciele. Lež, veľmi ľutujem, nemôžem vyhovieť Vašej žiadosti. Ja tiež znám oceniť to, že mi Boh sveril jednu dušu; považoval by som to za zločin, keby som neuskutočnil Jeho najvyššiu vôľu.

Ján Lagarrigue,
ref. farár.

Ako sa o návšteve katolíckeho kňaza a o odpovedi ref. farára rozniesol chýr v Caudéléon, bola cirkev reformovaná a katolícka v najväčšom rozhorlení. Rychtár, ktorého oslovili, aby rozsúdil, vyznal, že on nemôže nič vykonať: pán Lagarrigue oznámil nález dľa zákona a vyslovil žiadosť zadržať si dievčatko. Katolíci sa strojili už i na to, že sa ozbroja a silou vybojujú ukradené dieťa.

Reformovaní odpovedali na to tým, že vyslali stráž ku kostolu a fare. V noci hádzali skaly do oblokov katolíckeho kostola. Po stenách bolo plno plakátov s nápismi: „Lagarrigue, zbojník detí“. Žiaci sa pobili po uliciach. Musela vrchnosť vyslať do Caudéléon dvoch žandárov z kantonu na dlhší čas. A reformátsky farár si len zadržal corpus delicti, ale z jeho vlastných detí sa neopovážilo ani jedno ukázať sa na ulici, bo sa protivníci vyhrazovali, že mu ako záloh jednu ukradnú. I jeden, i druhý sa zľakol, keď videl, aké má následky rozopra; katolícky kňaz písal na biskupa, reformátsky farár sa obrátil na prefekta. Lež dve vrchnosti tieto neodpovedaly. A rozbroj tak rástol, že by bola vypukla zaiste ozajstná náboženská vojna, ktorá by bola rozžala celý kraj, keby ráno v Kvetnú nedeľu nečakaný chýr nebol priniesol dočasný pokoj:

„Matka malej je tu, a chce si dievčiatko späť vziať.“

* * *

Tento nečakaný chýr bol čistúčká pravda... V predvečer Kvetnej nedele vyhladala rychtára obce Caudéléon mladušká žena, ešte skoro len dieťa — no veľmi pekné; typ jej a šata poukazovali na komediantku, aké často vidno po juho-západných dedinách Francúzska a ktoré v Albrete, ako i v Španielsku, menujú „gitanmi“. Oznámila, že ľudia z jej trupy tu niekde zabudli jej dieťa proti jej vôli; ale ona nemohla už ďalej vydržať bez neho, a prichádza si preň.

Rychtár dal nocľah „gitane“ v svojej pajte. Na druhý deň dal zavolať oboch farárov, a reformovaného prosil, aby priniesol i dieťa. Malé dievčatko vrátili matke, ktorá sa živo naň hodila a ho skoro

zjedla od radosti, hovoriac k nemu rečou, ktorú nik nerozumel a v ktorej sa ani len znenie slov nepodobalo rečiam a idiomam, hovoreným prítomnými. Pán Lebize vyložil stav vecí obojstránkam a doložil, že rozbroje prestanú, keďže dieťa vrátiť matke.

„Ste protestantka a či katolíčka?“ spýtal sa napokon rýchtár gitany.

Tá sa len smiala, ceriac krásne biele zuby:

„Ani protestantka, ani katolíčka!“

„Ale, veď azda len prináležíte k niektorej viere?“ spýtal sa reformovaný farár.

Mrdla plecóm, zvážnела a neodpovedala.

„Ale sa však niekedy modlite?“ doliehal kňaz Coulomet.

„Máme krásne spevy,“ šeptala ona, „ktoré ešte od našich prarodcov na nás ostaly.“

Oboch duchovných otcov opanovala žiadosť získať túto nevinnú dušu pre svoju cirkev. Obidvaja sa ponúkli, že budú vyučovať mladú ženu náboženstvu; obidvaja boli jednej mienky: treba ju odučiť od nomádneho života; obec ju i s dieťaťom adoptuje.

Nilka (to bolo jej meno) neodporovala — len sa záhadne usmievala. Lagarrigue a Coulomet sa zase začali hádať; rýchtár ich rozdelil.

„Táto žena bude bývať v obecnom dome,“ riekol. „Vy oba, páni farári, ju budete navštevovať, v jeden deň jeden, na druhý deň druhý. Do Veľkej noci máte času ešte dosť, aby ste jej kresťanskú vieru vysvetlili — každý dľa svojho pochopu. Ona si potom slobodne vyberie medzi dvoma cirkvami. A v prvý sviatok veľkonočný ju pokrstíte i s dieťaťom — vo viere, ktorú si vyvolí.“

Tento šalamúnsky výrok nevyhovел cele ani jednému farárovi, ba nikomu v oboch cirkvách. No musel každý v hĺbke srdca uznať, že je to rozsudok múdry. V Caudéléon sa rozhostil zase pokoj. Obe cirkve, na čele so svojimi kňazmi, usilovaly sa obrátiť komediantku na svoju vieru.

Farári deň po dni katechisovali Nilku, raz jeden, raz druhý. Obidvaja museli uznať pôvabnosť katechisovanej: no obidvaja našli neprítomnosť náboženského, ba i morálneho citu u nej. Narodená na ulici, tam prežila celú svoju mladosť; neučila sa ničomu; otcóm jej dieťaťo bol akýsi pobehaj, ktorý sa jej pozdal jedného dňa, keď sama-samučičká bola pri šiatrí, vytiahnutom na konci akejsi nízozemskej dediny. Rozpovedala vec ticho a lutovala len to, že jej dieťa nenávidela celú trupa — pre neznámeho otca. Všetko, o čom jej hovorili, prijímala skôr roztržite, ako na ľahko. Bola nedbalá a trochu koketná. To ju nemýlilo, keď mala otrhanú sukničku, keďže mala len červené ruže vo vlasoch. Zbadali, že ich trhala všade po záhradách, kde len mohla; lež malú túto krádež predbežne strpeli. Boly dni, keď nemohli od nej dostať ani slova... Ani čo by nebola tam bývala... tak hľadela do dialky zamysleným okom. S časom na čas zase bola nesmierne veselá; spievala, odzbrojila svojou detinskou radosťou vážnosť svojich učiteľov, ba ešte i prísnu tetku pána katolíckeho farára.

Jedného večera pán Lagarrigue zaviedol ju do kostola na večerné modlitby, a ona ukazovala veľkú radosť z toho, že mohla spievať v ženskom sboe svojim čistým, zvučným hlasom. Katolíckeho farára tetka uistovala zase svojho bratanca, že Nilku zaujímajú veľkonočné prípravy katolíckej cirkvi, kvetisté vasy, papierové kytky, zástavy kongregácií a všetky iné pestré ozdoby starých katolíckych kostolných stien. Tieto dobré zvesti obodrovaly obe stránky.

Blížil sa prvý veľkonočný sviatok a v dvoch cirkvách pripravovali sa zasvätiť slávnosť nezvyklým jasom. I reformovaní i katolíci počítali na to, že jas slávnosti pozdvihnú dvojnásobným krstom. Nilku posmeľovali, aby sa už konečne rozhodla; slúbila, že dá odpoveď v prvý sviatok ráno. A keď ju nahovárali, aby si volila skorej — utiekla, zvučne sa smejúc, a odvolávala sa na rozhodnutie rychtára a na podmienky.

V noci, ktorá predchádzala rozhodujúce ráno, ani jeden z duchovných pastierov nespál mnoho. Ani jeden ani druhý sa neodvážil ani len myslieť na to, čo by bolo s ním, ak si Nilka zvolí cirkev jeho protivníka. A predsa jeden zo dvoch musel prehrať.

Oba sa tým istým dôvodom uspokojili:

Nilka je taká dobrotivá, taká milá, keď ju vyučujem, nemôže ma tak zarmútiť!

Včas ráno katolícky pán farár, nemohúc spať, vstal, šiel do kostola a modlil sa dlho! Veľký zvon na veži začal hučať, akoby odpovedajúc na tenší zvuk zvona na reformátskej veži. Po hodine, strávenej v modlení, Coulomet vstal (zvážnel cele) — a šiel do záhrady na čerstvé povetie, kde susedily kvety a zeleniny. Deň sa strojil byť horúci, ako v lete.

Je to svätý deň Veľkej noci, — myslel si farár.

A prosil Pána, aby v tento deň rozžal slávu jeho cirkvi.

Práve v tej chvíli videl prichádzať kostolníka.

„Pozrite, pán farár, čo som našiel v bráne kostola!“ riekol, podávajúc mu kyticu červených ruží.

Farár poznal Nilkinu obľúbenú kvetu.

Kytka bola sviazaná maľou, čiernou páskou. Keď pán Coulomet prizrel sa lepšie povrázku, zbadal, že bol upletený z vlasov.

Predtucha mu stisla srdce.

Ani nepozrel na kostolníka, lež sa ponáhľal, ba až bežal na obecný dom. Našiel tam všetko na nohách. Nilky nebolo nikde a nik ju nevidel odísť. Pán Lebize a jeho ľudia vyvolávali jej meno, lež nedostali odpovedi...

Sotva to rozpovedali katolíckemu pánu farárovi, keď sa zjavil už i pán Lagarrigue. V ruke drží kyticu červených ruží, podobnú tej, čo našiel kostolník. Vo vytržení hovorili dvaja farári jeden k druhému:

„I vy?... Kyticu sviazaná vlasmi?... Áno, na obluku dnes ráno?“

„Viete, že Nilka odišla i s dieťaťom?“

„Odišla, a navždy?“

„Akiste! Tu spala v pajte... Postel je prázdna... Akiste ušla v noci.“

„Oh, a nepokrstená!“

„Ani ona, ani jej dieťa!“

„Čo sa dieťaťa týka,“ vykrikla tetka farárova, ktorá práve prichádzala s inými matrónami, ktoré už vedely o všetkom, „ja, hovorím vám, ja som ho dobre pokropila vodou, keď som ho nedávno strážila, kým pán farár vyučovali jeho matku... Ja som hneď nedôverovala...“

„Vy ste to urobili?“ vykrikol ref. farár, trochu upokojený.

Protestanti a katolíci jednako odobrovali skutok dobrej ženy. Aspoň to malé dieťa, ktoré považovali zdieľatky za spoločné dieťa obce, bude vandrovať svetom ako kresťanča. Vo všeobecnom zmätku zabudly obe nepriateľské stránky na rozopru a spriatelily sa, — bo veď boli obe rovnako oškerené.

„Keby sme sa neboli priečili,“ mrmlal jeden mudrc, „nebol by sa tak odťahoval krst matky!“

V ľudstve, ktoré sa pomaly schádzalo, bol každý tej istej mienky. Rychtár Lebize, ktorý dosiaľ nehovoril mnoho, doložil vtedy s trpkým úsmevom:

„No, páni farári, či myslíte, že táto gitana nebude spasená — preto, že voda krstu neovládla jej čela?“

Všeobecná tichosť.

„Kristus vstal z mŕtvych pre všetkých, ešte i pre pohanov,“ riekol konečne pán Lagarrigue; „Pavel apoštol to hovorí cele jasne.“

„Zaiste,“ zistil katolícky farár, „milosť Božia nemá hraníc. A srdce Nilky nebolo zkazené. A keď takým zvláštnym spôsobom a tak neočakávane odišla, urobila to len preto, aby nezarmútila ani jedného zo svojich učiteľov.“

„Modlite sa teda za ňu i jeden i druhý,“ zakončil rychtár.

„Je Veľká noc dnes tak pre katolíkov, ako pre protestantov, a verte mi, i pre komediantku, ktorá nemala odhodlanosti, aby sa oddelila od svojej trupy. Modlite sa za ňu a nedohadujte sa viac.“

Skupina sa pomaly rozechádzala.

Farári odchádzali spolu v priateľskom rozhovore. Včera ešte nepriatelia — a dnes si už stískali ruky. Nilka, odíduc z dediny, odniesla i príčinu rozbroja a zanechala za sebou len pokoj. Ponad strechy povetím rozliehaly sa súzvučné hlasy zvonov oboch veží, hlásajúc najväčšiu slávnosť v roku. Rozbroj predošlých dní prestal a v tej chvíli zaiste nebol nik v Caudéléon, kto by nebol odobroval rychtárovo veľkodušné rozhodnutie.

Ano, zaiste... Ježiš Nazaretský zdvihol zase pre všetkých ľudí kameň hrobu...

Pokojným.

Nech vám je po chuti v odpornom pokoji,
 Močiarov bratia vy;
 Čo vás tak žičlive lono vše pridoji
 Sprikrenej tišňavy.
 Huďte už len ďalej s dobrými nie plni,
 S planými medovní;
 Nerušte sa nikdy, iba ak so strany
 Nestranných vrchov i
 Neveterný vietor dať by mohol. Ani
 Nebudte studeni,
 Aby nestiahly svet zamrznuté ľady;
 Aby neľahla hmľa
 V surovej kabani na žitá poľany.
 V horúcom plameni
 Neblkocte, ako šuhajkovia mladi, —
 Plácha by vyšľahla!
 Už len drepenejte v nákazlivom snení,
 Močiarov bratia vy,
 Nebudete v zhnitých slastiach utýčení.
 A keď sa oslavy
 Doba vám dovlečie, šťastia v plnom kvete
 Mochom zarastiete! —
 A už s družinou sa bodrou moja duša
 Prudko len poženie,
 Ako potok horný, ktorý vrchy rúša,
 Trhá a kameň
 Berie. My závady rozvážame klady.
 Nápor náš rozdrobí
 Prieku úporného stvrdnuté skaliská;
 Drzý vzdor odtiská.
 Rúšať budeme a trhať vrchy zloby,
 Rýpať ich zvániská:
 A pravde budeme, ako tie bystriny,
 Vymývať doliny.

Hájomil.



Duchovné prisma.

Napísal Jozef Podhradský.

Pevec Hájnikovej ženy.

Úvod do kritiky jeho diel.

(Dokončenie)

Keď Múza u mužských pri pive driemala,
Zabudnutá bola dráma,
Javorina zaspievala,
A drámou svojou „Sredomie“
Zahanbila darmospáčov
Tatier dáma.

Žena zobudila z driemot Obra,
I hneď kdesi z Rasocháča
Do rajskej dedinky priletel domov,
Nebožiatko Martin, už otrovený,
Mŕtvy už z cudziny, pomútiť šťastie
Tichučkej rodiny.

Čuješ, peveče „Hájnikovej ženy“,
Že lyru zavesiť?

Vidíš, jakých máš trabantov? kollegov?

Z Múzy kremeňa duchovných barónov...

A slávičkov v kasaničkách! Huju juuuh!

Plné báje, lúky, bory,
Z poet-mládenčov vyletujú ducha detí,
Nové slnká, nové svety.

Jak slniečko večitý mládenec,
Nežení sa. Nemá kedy, v svetlom boji;
Vela tých hviezdíček, kým každú napoji,
Má kol seba vysokorodených grófov:
Saturna, Urana, Neptuna, Paroma,
Merkura, Zorničko, Zem, Mesiac, Marsa,
A vela veľkých i malých barónov.
Nuž veď poznáš hradskú v tej mliečnej ceste,
Viacej si tam, nežli doma.

Tys' okružený Tatier vilami,
Čo vyššie city z výšky do nás lejú,
V novellách vyšší život v národ sejú.

V „Mier duše“ nad hrobom povinnosti svätej,
Nemalujú, — budia z útrpnosti žiaľ.
Nie sú ony mŕtve zrkadlo života,
Ony tvoria hneď i originál.

Tu, ideál verný duše,
Lumpa muža anjel žena,
Prijme zpät lumpa, lumpom opustená,
V bahne jeho vredov, v belunkom loži,
Pestuje si ho vo meno Boží.

Blažený cíti mier duše ona,
 Veď povinnosť svätú koná.
 No trest lumpa strašný!
 Každý hlt vodičky z úslužnej ručičky,
 Sype mu na hlavu žeravé uhličky
 Všetky naše Múzy, vzdor nobl luzy,
 Do osnovy času poesiu snujú.
 Smutný sveta cintar, smutná v ňom robota,
 Bez poesie božieho života.
 Vo hmlách žitia momenty sa kryjú,
 Vyšší sa duchovia do života klujú.
 Rodí sa vek nový? Triumf bijú hromy,
 Že sa vyšší moment do života lomí.

Tak, hľa, slniečko v systéme neba pánov
 Caruje a žije.
 Tak Venera, by vynikla v kráse,
 Potrebovala Grácie.

*

Odkladáš lyru? To labutí ston!
 Nestihols' ešte na mohýl štaciú!
 Kde pári sa dusík času, pod kameňom hrobovým,
 S oxygenom novým,
 Kde už Zefýr z Večna pýri.
 Žalmista „Mariny“, aby mu baryton, —
 Lebo na svite všetko hynie, hynie, —
 Nevisel nad hrobom na licitáciu,
 Postaral sa o dediča lyry,
 Neutratil právo hrobu - mlčal.
*(Učte sa, cvičte sa, bo rymujú poeti;
 Beda nám v hroboch otcov nemých deti.)*

Všetkých vás, čo na živých Tatry hrobach
 Zástavu života lengali ste,
 Na povampyrené tóny nedbali ste,
 V rovinách, dolinách spievali ste:
 Žalo dievča, žalo trávu,
 Nedaleko Temešváru;
 Ohnivý vůz rušá z hory,
 Ani kone, ani voly,
 Predsa besno letí jaksi.
 Tie siroty viezol kamsi.
 Keď začula sirôt vresky,
 Odsekla si dva prstečky.
 A dievčatka šumné s hrablami,
 Na slzavých lúkach seno hrabaly,
 Jedna sivými volkami orala,
 V peknej pesničke mládencov volala:

Mládencov z kaviarní: Hajs! Hajs!
 Mládencov z krémíciiek: Hajs! Hajs!
 Orala — volala:
 Naše sivé volky, hajs!
 Naše sivé volky, do dvora!
 Do dvora! Rodného
 Naše sivé volky, do dvora!
 Od karát, do dvora!
 Z kaviarní do dvora! Hajs! Hajs!
 Naše sivé volky do dvora!
 Do dvora! Rodného!
 Naše — sivé — volky do dvora!!

Všetkých vás, čo na živých Tatry hrobach
 Zástavy Muzy lengali ste,
 Duchovnej smelosti keď bol kvartiel Vacov,
 Duchu na slávu spievali ste;
 Keď najmenším pánom v krajine bol Boh,
 Na Jeho slávu
 Varitá a bubny hýbali ste —
Všetkých vás
 Z katalogu cintorína vytrela Venus!



Z listov, aké dostáva L. N. Tolstoj.

6.

Jelizavetgrad, 18. marca 1908.

Milý Lev Nikolajevič!

Dávno som Vám chcela písať, ale vše som sa akosi obávala. Teraz napokon som sa rozhodla. Vy ste vnaj takí umní, Vy pravdepodobne porozumiete ma; veď som dosiaľ nenašla nikoho, kto by ma porozumel dobre. Nuž vec je toto: ja som si zaľúbila jednu Rusku, učiteľku nášho gymnázia, tak zaľúbila, ako som ešte nikdy neľúbila. Pravda, ja som i predtým ľúbila mnohých, ale vtedy som zajedno ľúbila i slniečko, i kvety, i hudbu, i pekné básne, a teraz ľúbim len ju, viac nikoho. A ja ju mám nenáviieť, lebo je Ruska. Keď u nás v Jelizavetgrade boli židovské pohromy, keď nás v gymnásiume prezývali „židovkami“, keď zabili môjho najlepšieho priateľa doktora Reissera, vtedy som znenávidela Rusov, a prisahala naveky nenáviieť ich. Potom, keď všetko utichlo, keď Židia počali pomaly zabúdať ziaľ, pochopila som, že nenáviieť ich nelžá, že, môž' byť, oni sú nie vinní, že tu je fosi iné. Vše som hŕtala o tomto a nijak ničoho som nemohla vyhútať. Prosila som starších vysvetliť mi, ako sa naťim chovať k Rusom, ale nikto mi nedával odpovedi. Starší alebo počali hovoriť mi o akomsi druhom svete, upotrebujuť v rozhovore cudzojazyčných slov, alebo, keď som ich pýtala, aby

mi objasnili smysel týchto slov, povedali mi: „A, jestli ty nevieš, čo znamenajú tieto slová, to samej podstaty veci jednak nepochopíš; tebe ani vysvetľovať netreba.“ I odchodili a ja opäť ostávala som sama, a vše som myslela, vše starala sa rozriešiť túto mučivú a príliš ťažkú pre mňa úlohu. Alebo hovorili: „Ty si ešte primalá, že by si rozvažovala také veci.“ Prečo? Či malé nemajú to vedieť? A. napokon, ja som nie malá, mne je už 15 rokov, som v V. triede gymnásia.

Hádám Vy mne objasníte toto? Hádám Vy ma môžete naučiť ľubiť Rusov? Veď, vraj, Vy tak mnoho viete. A ak ani od Vás nedostanem odpovedi, to mi pozostane len umrieť, lebo ľubiť a spolu nenávidieť Elenu Nikitičnu ja nemôžem. Prosím, odpovedzte mi. Volajú ma R. G. Moja adresa... Odpovedzte mi, prosím.

7.

Drahý, veľmi drahý Lev Nikolajevič!

Videl som Vás dnes vo sne, a sen tento sa mi pozdal takým pekným, že som sa rozhodol rozpovedať Vám ho, dúfajúc, že nebudem Vám na ťarchu.

Viezol som sa po železnici, vo vagone III. triedy, a proti mne sedeli dvaja Nemci-mešťania, prostého, obyčajného typu, ačpráve zajedno bolo v nich i čosi zvlášť čestného, skoro dotklivého: dvaja Nemci starého dobrého typu. Shovárali sa o Poliakoch, o tom, ako nedobre zachádza s nimi nemecká vláda i akí sú poľskí sedliaci dobrí, akí sú dobrí vôbec slovanskí sedliaci. Mne bolo príjemno počuť toto od nich, i myslel som si, akí sú dobrí títo Nemci. Vedľa mňa sedel čierny pán, ktorý neskôr sa vmiešal do reči a ukázalo sa, že je Poliak. Poliak tento sa mi pozdal tiež akýmsi dobrým, i on s nepolskou skromnosťou osvedčil sa o svojom národe, že Poliaci skutočne boli kedysi dobrí i čestní, ale že teraz sú viac nie takí.

Po tomto ocnul som sa, neviem ako, vedľa Vás, Lev Nikolajevič. Ležali ste na posteli, ale cele odetí, a ja prisadol som si k Vám, cele blízko k Vám na posteľ, a hľadel som Vám tvárou do tváři, ako najbližší a intímny Váš druh. Tvár Vaša ma prekvapila; bola taká istá, akou som ju vždy znal, a zajedno akási nová, obnovená, všetka prítomnosť, všetky stopy ťažkej, namáhavej práce zmizly s nej; ja som bol tým príjemne prekvapený. Rozpovedal som Vám o dvoch Nemcoch vo vagone i o čom hovorili, vyloživ Vám veľmi dobre a presne celé stretnutie a besedu s nimi. Vy ste počúvali veľmi vnímateľne, boli ste veľmi pokojní a svetlí, a ja som cítil úplné sjednotenie s Vami. Veľmi ste sa mi páčili. Potom som Vám počal rozprávať o Slovákoch, ale nie ako obyčajne rozprávajú — slovami, ale podávajúc Vám živé obrazy kraja, hôr, polí a žijúceho na nich národa. Vy ste počúvali s veľkým záujmom, niekedy dávajúc mi krátku otázku, a ja divil i oduševňoval som sa, ako Vy viete počúvať, keď Vám niečo rozprávajú, ako sa viete zaujímať dušou dru-

bábo a vniknúť do nej do hĺbky, postihujúce najväčšie, najlepšie v nej, doterajšie sa do dna. Bol som šťastný, že sa mi udalo ukázať Vám, otvoril pred Vami moju dušu a že Vy vidíte všetko, čo je v nej. To ste sa opäť spýtali čosi, ale ja som na tento raz zreteľne napočul Vašho hlasu, i poprosil som Vás opakovať otázku. Znova ste sa spýtali, ale opäť som Vás neporozumel. Chvilu som váhal, potom opäť som sa rozhodol povedať Vám, že som Vás neporozumel. Vy ste opäť opakovali, a ja opäť nepochopil, ale tu som pochopil iné: to, že Vy umierate. To ma nezadivilo, ani nenastrašilo, ba ani neznepokojilo a len nekonečne dojalo, a ja opustil som hlavu na podušku cele blízko k Vašej hlave a rozplakal som sa blaženým nesčasným plačom. Vy ste boli, ako prvej, pokojní a svetlí.

Prebudil som sa, ale i prebudeny citil som, ako mi od fíkania sviera hrdlo a stahuje hrdlo. „Hľa, ako som sa dobre rozlučil so Lvom Nikolajevičom,“ pomyslel som si a bol som rád svojmu snu, ako by sa všetko toto bolo stalo v bdení, naozaj.

Bolo vás ráno. Všetci spali ešte. Celé Lancy spalo. Ani jedného ľudského zvuku. Len vtáčky prespevovaly. Bolo veľmi dobre. Duša bola v úplnom súlade s prírodou. A ja som pomyslel o smrti, o Vašej smrti, o smrti vôbec, že je ona — prebudenie sa, hľa, k takému čudnému ránu, a bol som veľmi rád, že to povedome cítim. — Naozajstné slzy mi pokanuly po lícach, a pocítil som úplné, dávno nezakúsené blaženstvo, a diviac sa, ako to možno tak strádať, ako ja strádam, ako to možno pripúšťať si k srdcu všeli jaké biedy, ako si ich ja pripúšťam — keď je raz život vskutku taký blažený.

Hľa, všetko, čo som Vám chcel napísať. Odpusťte, že som Vás zaneprázdňoval.

Moju poklonu Sofii Andrejevne i Alexandre Lvovne.

Milujúci Vás

S.

G. L., 23. III. 1908.

Z básní Hájomila.

Priateľovi.

Že ten sused tvoj má srdce tvrdé, ani
Z vrchov tá skala?
Ešte v neústupnom núdza doliehani
Ho netiskala.
Žalosť nepálila, netrápila bieda,
Ani bôl čieslom
Nevoral doň, ani teraz nezajedá.
Z príčiny tej v zlom
Trvá, ako roľa prielohom pustená,
Ktorá len pýrie

Neosožné nosí a silu rodenia
 V útrobach kryje.
 Pôdu srdca, aby priateľov núkalo
 Úrodou, — roľu
 Ako v poli, — treba obrátiť nemálo.
 Život keď bôľu
 A trápenia chyti pluh a zbrázdi muža,
 Zbrázdený vtedy
 Zbadá, ako sýti priazeň, koho súža
 Neresti, biedy.
 Tak zvie, iba sebe že je nie stvorený,
 Ale jak' role,
 Illadných že má chovať v úprimnom žičení,
 Nakolko dolie.

Tvrdým.

Mrazy keď poštipu listie po dúbrave,
 Sedivé vlasy
 Neshodi si dubec, ale upierave
 Za zimných čias i
 Pri panenských bozkoch mládej švárnej vesny
 Hrdo ich nosí.
 Plamenná mu ale vesna úpor skliesni:
 Keď, že sa čosi
 Krajšieho jde rodiť, po bozkov plameni
 Tvrdý dub zbadá.
 Aj shodí šediny, keď mu ich zameni
 Listvina mladá. —
 Sláva vám, vy mužia tvrdého úporu,
 V myslení stáli!
 Čo si nestrasiete myšlienku niktorá,
 Hoci aj vzaly
 Časové premeny sviežu jej zeleň i
 Utaly sile.
 Čo si nestrhnete myšlienku pražiadnu
 Do tej až chvíle,
 Pokým na údolie zvestovia nesadnú,
 Život náš čo by
 Novotným pableskom krajšie zašatili.
 Ale ak doby
 Jarnej prídu zvesti, na duchu spanili,
 Vyžité straste
 Myslenie, bo aj tak z rozohnenej sily
 Sviežšie vzrastie.

Dievčina.

Vo kvetní to nebo čisto vyjasnené
 Bohato rozsiera zlaté potešenie.
 Keď sa svit rozvíja, slniečko vychodí;
 Kvietka sa pristrája v zelenom závodí.
 Keď sa večer kloní v súmračnej vo tóni,
 Švárna hviezd družina cestu si pretína. —
 Dievčina, jež v duši svieti sa jasnota,
 Potešenie zlaté seje do života.
 Ak ti šťastie zorným svitom presiníeva,
 Blaženstva deň pekný začne láskou deva;
 A ak sa ti nebom žitia zvečerilo,
 Milotou, sta hviezdy, zaskveje sa milo.

Príchod lásky.

Keď je roľa ostrým lemešom zoraná
 A keď nad ňou zvoní lúbospev škovrána,
 Na blízku je vesna s bozky horúcimi;
 Nesie kvietka pestré pustej do doliny. --
 Keď mne srdce túha mladosti zbrázdila,
 Zvonivý tvoj shovor, Krásava spanilá,
 Tak znel nad srdcom mi, ako škovránkova
 Pieseň zneje sladko nad brázdami roli.
 A kde škovrán spevný vlúdive šveholi,
 Neďaleko, blízko je tam doba nová.
 Aj tá nová doba neďaleko bola,
 Blízko: v srdci tvojom, deva maľovaná;
 Tam bol zvitý úsvit najkrajšieho rána.
 Krásou blíca ty deva do údolia
 Túžob, kde čakalo srdce rozorané
 Moje, doniesla si vesnu bez nazdania;
 Rozvila si srdcom v srdci lúče rannie,
 Najjarnejšie ráno: vrúčne milovanie.

Pásavam ja...

Pásavam ja pri močiari na stráni
 Štyri kone, ani čierne havrany.
 Výndem mrkom a keď kosy sú hore,
 Dávno stoja moje kone vo dvore.

Pasiem lásku v ľaliovej doline
 Dávno stále pri dvoch jazier modrine
 Na tvojej ju kráse pasiem, dievčina:
 A ešte mi iba lačnieť počína.

Krásava.

Básnik.

„Kde si sa zrodila, pieseň roztomilá?
 Blúdil som po stráni, po zelenom háji;
 Po laze kvitnúcom, po úbočí, a i
 Po doline, kde jarček žblnkot roní,
 Kde sa kvietka kúpe v jemnej, dužej vône
 Ohlášaly sa tam vrele žúic privety,
 Že by k milovaniu mohli pohnúť svety;
 Aj na mňa kúzelné rozsnovaly senie:
 Ale za minula nikdy neplynula
 Ešte pieseň, ako ty, tak utešene.
 Kde si sa zrodila, pieseň roztomilá?“

Pieseň.

„Pod Tatrami kvitne moja drahá vila
 V kráse, ľaliová akoby dolina,
 Keď sa rosa lúčiť s kvetami počína.
 Srdce jej sa jasí, ako samo zlato,
 Ako nebo z jari, mračnom neposiato.
 Duši jej drahý skvost, aký na vše časy
 Mojej len vile dal darca všetkej krásy.
 Ona zatúžila, hora kde jalová
 Šumi a keď bola láska šuhajova
 Na blízku, objalo čarovné ju senie:
 A mňa vytúžilo srdce jej nadšené.“

Básnik.

„Lietaj krajom našim, pieseň roztomilá,
 Aby si osuheľ nudnú odplašila.
 Ako jarý vetrik sfúka snehy s poľa,
 Srdcia mrazné zmladí dychom zlatá vôľa.
 Ale povedzže mi, riekni mi tak z jasna:
 Kto je to tá tvoja vila krásnokrásna?“

Pieseň.

„Mojou mladickou je rozkošná Krásava,
 Na nejž vlnadne kvitne pôvabnosť jasavá.“

Básnik.

„Na veky ti sláva, pôvabná Krásava! —
 Ale vyjavže mi, pieseň milovaná,
 Prečo si ty včera za rosného rána
 Stráňou popri riave lkala prenikave?“

Pieseň.

„S Tatrou sa lúčila Krásava spanilá,
 Od vreleho srdca preč sa odberala.

Nechávala známe lúbené lúčiny
 A sa pristrájala do cudzej krajiny.
 Prikazy viazala tklivé mládencovi
 K duši, že rozchvel sa aj háj svrčinový.
 A lúčenia chvíľa tak ju poranila
 Žihave, že padla do horkého žiaľu.
 Lebo devu srdce väčšmi nezabolí,
 Jak' keď trätí srdce, čo jej bolo k vôli.
 Objal tak Krásavu ožihavý žiaľ: a
 Netajená žalosť tá mňa vyplakala.»

Báseň.

„Sladko lkaj a želej, pieseň prenikavá,
 A teč u nás, ako poľom vlažná riava.
 Pozajímaš srdcia, lebo kúzla na té
 Čarnejšieho niet, jak' tvoje zvuky zlaté.
 A kde viažu ľudí srdcia obmäkčené,
 Tam sa život kvetom sviežim k sláve ženie.
 Lkaj a želej sladko, pieseň prenikavá!“

Pieseň.

„Kúzlo to má v moci srdečná Krásava.“

Krásno moje...

Krásno moje zlato!
 Kým si mi tu bolo, stála jasná chvíľa; —
 Teraz, keď nepriazeň preč ťa zaplašila,
 Je mi nebo chmármi rmútenia zasiato.

Prileť v príhovore!
 Ako sa zazorí pri smutnom Kriváni,
 Keď nadeň zďaleka doletí lúč ranný —
 Pozláta mi srdce milovania zore!

Ach, a Krásavu...

Vzácnym kvitneme kvetom tešenia,
 Keď nás obzerá zora zbrieždená,
 Dumu snujeme, keď nám kolyše
 Dušu sláviček nočnej za tíše.
 Radi máme háj, keď mu odníme
 Zimošné šaty vesnia bozk zlatý.
 Vytrženi sme, škovrán za rána
 Keď žalm pobožný vďačne vyráňa.
 Boha zo srdca vrúčne prosíme, —
 Ach, a Krásavu v srdci nosíme,

Pieseň o múdrom Olegovi.

(A. S. Puškin.)

Do vojny poberá múdry sa Oleg,
pomstiť sa vzdorivým Chazárom;
ich selá i nivy — za bujný nábeh —
vystaviť mečom i požiarom.
So svojou družinou, v carhradskej broni,
jede kňaz rovinou na vernom koni.

Z temného v tom lesa, v ústrety jemu,
prichádza, hľa, veštec nadšený;
poslušný Perúnu stavec samému,
vo veštbách budúca zkusený,
v modlitbách, skúmaní strávilší svoj vek...
K múdremu starcovi podišiel Oleg.

— Zvestujže, veštec môj, miláčku bohov,
budúcnosť mi, hoci nemilú!
Či skoro na radosť susedov sokov
nasypú i mne už mohylu?
Odokry pravdu mi, — nič sa ma neboj!
A kôň môj najmilší nech darom je tvoj. —

— — Veštcí sa mohutných neboja vladyk,
a dar im kniežaci netreba;
pravdivý, svobodný veštčí ich jazyk,
sdružený on s vôľou je neba.
Budúcnosť v temnote skrýva sa cele;
lež los tvoj na jasnom vidím ti čele.

Pamätaj, kňazu môj, slová si moje:
osud ti slávu, česť ukladá;
vitazstvom zajasá meno sa tvoje,
a tvoj štít na bráne Carhrada.
I vlny i sucho slúchaj ťa budú:
vrah bude záviď tvojmu osudu.

I mora siného vlna klamlivá,
v čas búr i v čase bezvetria;
i prak, ba i kynžal i strela ľstivá,
tiež roky vífaza ušetria...
Pod svojím brnením nezkúsiš rany:
nevidný ochranca bohmi ti daný.

Kôň tvoj nebezpečných ciest sa nebojí,
a slúži gazdovi po vôli,

pod vrahov strelami pokojne stojí,
i cvála bojišta po poli.
Chladno mu, ni vojna mu nič nevykoná :
preds', umreš ty smrťou — od svojho koňa. — —

Oleg sa usmiechnul; lež čelo zbledlo,
a mračná zraky mu zajaly;
a mlčiac, rukou sa oprúc o sedlo
spúšťal sa s koňa hneď pomaly,
a druhá verného on prívétive
pohladil, lúčiac sa, po bujne hrive.

— S Bohom buď, tovariš, verný môj sluha,
rozist sa obom nám súdené;
po moja viacej už nestupí noha
v tvoje tu strmene zlátené.
Upadla medzi nás rozluka tŕňa:
S Bohom buď! — Otroci, odveďte koňa!

Prikryte pokrovcom koňa najmäkším,
odveďte na pašu zelenú;
kúpte ho, kúpte ho zрном najlepším,
dajte piť vodu mu pramennú. —
A s koňom odišli otroci jeho,
kňazovi dovedúc koňa druhého...

Hodoval s družinou múdry raz Oleg;
poháre veselo zvonily;
starcom vlas belel sa, jak z rána by sneh
padlý na kurhanov mohyly:
starci si spomneli na časy dávne,
i miesta, kde bitvy bijali slávne.

— A kde môj tovariš? — prevravel Oleg, —
povedzte, kde kôň môj je sivý?
Zdravý je? — Či ešte ľahký mu je beh?
Či ešte tak smelý, ohnivý? —
A dostal v odvetu: — — Na kopci onom
dávno už spočíva vo sne pokonnom. — —

Tu hlavu opustiac, Oleg rozumný,
mysli si: — Jaké to veštenie?
Kuzelník ty lživý, starče bezumný,
zaslúžiš ty moje tupenie!
Mohol som i dnes mať koňa milého...
Nuž poďme, obzrime kosti si jeho! —

A Oleg uháňa v zrýchlenom behu,
s ním Igor i starci i hosti;
až vidia na kopci u Dnepra brehu,
vzácné tam belejeť sa kosti;
ktoré prach posýpa i dážď polieva,
i tráva vo vetre kol nich povieva.

Kňaz na črep koňovi nohu položil
a riekol: — Verný môj priateľu,
starý tvoj hospodár smrť tvoju dožil;
na trizni, — keď i mne postelú, —
už ty pod sekerou trávy nezkalíš,
krvou mi horúcou popol nezvlažíš,

Tak, hľa, jak nadarmo trpnul som i ja!
Či kost by smrťou mi hrozila? — —
A z mŕtvej v tom hlavy hrobová zmija,
zaspiac, rýchlo sa plazila,
vinúc sa jak stužka kol kňaza nohy:
vykriknul — v zúfalstve, Oleg úbohý...

Piesne už žalostia, dymy sa kádia
na trizni plačlivej Olega;
kňaz Igor i Olga na kopci sedia;
družina hoduje u breha;
vítazi spomneli na časy dávne,
i miesta, kde bitvy bijali slávne...

Horat.

Hriech mlčí.

Črta od *Alberta Martiša.*

Po mnohých rokoch, čo sme sa nevideli, navštívil ma môj spolu-
žiak, priateľ, ktorý vždy bol podivínom. Lebo keď sa smial, tak
smial sa i na najmalichernejšej veci; keď bol vážny, hľadel i na
najsmiešnejšiu vec vážne a hneval sa na tých, ktorí sa smiali.

Po obede sadol ku klavíru a brnkal si naše národné piesne.
Potom zvažnel, zamysliac sa. Strhol sa a ako zo sna hovoril...

— Vieš, že som na väčšiu stanicu už ako präparandista nemal
nárokov. Prvú mne ponúknutú 300-zlatovú stanicu som prijal. Mal
som príležitosť pracovať... nie za národ, ako sme sa to boli do-
hovorili, ale že by som si čím skorej vyplatil študentskú dlžobu...
Pre túto som popri učiteľstve prijal i inštruktorstvo... Učil som
štyroch chlapcov. Dvaja boli živí, samopašní; druhí boli tichší.
Prví dvaja boli deti hostinského, druhí malokupcovi. Učil som ich
v rodičovskom dome. Dlh som si do roka vyplatil, pritom som žil,
zašatil a oženil sa. Vzal som si farárovu sestru... Tu chytil nie-

koľko akkordov, potom pokračoval. — Áno, oženil som sa ti. Mám ti ja ženu, ako laliu... začal sa smiať. — Nadala mi už, že som sprostý Slovák. Už sme sa i bili, t. j. ja som sa len bránil. — Tu sa zas chutne zasmial... Ale zo svojho presvedčenia som nepopustil ani za máčny máčik; som ten starý, nepopustím ani za ten svet... Áno, učil som v škole a v tých dvoch domoch asi 10 hodín denne.

— Ale to bolo trochu primoc a úmorné, — pretrhol som ho.

— Never; s radosťou a bez únavy som plnil povinnosť. Hostinského chlapci mali stredný pochop, kupecovi neboli rovní. Starší bol tupý, ako jeho otec, ktorého miláčkom bol. Mladší, to ti bol talent. Pri vyučovaní uprel svoje vážne oči na mňa a hltal moje učenie. Krásny chlapec, ešte krajšieho ducha. Tento bol miláčkom matkiným.

Priateľ môj sa zamyslel. Azda minulé veci a deje mal na ume. Bol a chcel ostať idealistom, a hneď, ako do života vstúpil, mal prácu s hmotou... dlžoba i zlá žena. Mal vôľu pracovať za slovenský ľud, ale ako? keď sám so svojimi trpel biedu... Zhlboka si vzdychol a zas udrľ niekoľko mollových akkordov. Mäkké hlasy obmäkčily i jeho tvár... Staré struny klavíra i ďalej hučaly, ako by plakaly za tým časom, keď i ony vydávaly tvrdé, zvučné a určité hlasy. Ticho hučaly i potom, keď priateľ prestal na ne udierať. Prebral sa z hlbokej dumy, prešiel si rukou po riedkych vlasoch a riekol:

— Ty čakáš, že ti niečo i ďalej budem rozprávať; áno, budem o rodine kupcovej. Bol učiteľskym synom, neučil sa a stal sa kupcom, tiež nedoukom. Ako taký však mal nároky na lepšiu partiu a dostal sirotu po dôstojníkovi. Bola krásna ešte i v rakvi, ani choroba ju nepošpatila. Bola vzdelaná, ale chudobná... Mali tých dvoje detí; starší bol otcov syn, mladší matke podobný, ako by jej bol z oka vypadol...

Môj priateľ začal v sextoch a tercoch hrať jednou rukou. „Nebanovala by...“ potom sa strhol, usmial a riekol:

— Áno, bola pekná, milá, vždy sa smiala svojím zachriplým hlasom, z ktorého zvučala asi taká trpkosť, ako zo starých strún tvojho klavíra. Jej pekné oči i vtedy slzily, keď sa smiala; tie ju zradily, že trpí, že je nešťastná... Z mužovho smiechu vyznievala ironia; mal surové vtipy a žarty. Ona sa na nich smiala, ale jej oči prezradzovaly opovrzenie... Ja som sa k obom trpne choval, lebo som ich nerozumel. Len to viem, že k nej cítil som náklonnosť; cítil som si ju, a proti nemu som cítil nie antipatiu, ale, ak sa dobre vyjadrím, sústrasť. Lutoval som ho, ako som si vtedy myslel, pre jeho zaostalosť. Predo mnou sa ona vždy pekne shovárala. On si viac ráz surove zažartoval a jedným okom mihol na mňa.

Priateľ začal hrať nejaký divý marš, a tak tropal na struny, že stenaly, vrčaly. Naraz prestal hrať...

— Áno, áno, ani jeden z nich nezradil sa, ako nažívajú spolu... Učil som chlapcov. Keď som staršieho pokarhal, aby sa učil, otec si ho zastal, a tu bolo jeho povedať: „Ľa, veď nemusí z neho kňaz byť.“ Keď som rodičom predpovedal, že budú radosť mať z mladšieho

syna, otec so smiechom poznamenal: „Bude z neho dobrý hrebenár.“ Chlapcovi sa slzy v očiach zaligotaly, a matka, hladkajúc si ho, cholericky sa smiala. Staršiemu chlapcovi otcove poznámky veľmi sa páčily, smial sa i s otcom. Mladší hľadel na mňa svojimi veľkými očami a dosť mu bolo, keď som naňho pekne pozrel... uspokojil sa.

Tieto deti som večer učieval. Otec, keď sklep zatvoril, napil sa páleného, navečeral sa a ľahol si spať. Nečítal nikdy nič, jeho duša netúžila viac vedieť, ani len novín nebral do ruky. Stál celý deň pred sklepom, majúc ruky vo vreckách strčené, hľadel po svete a strúhal zlé vtipy na okolo idúcich. Naproti tomu jeho žena, kedy len stibla, knihu do rúk brala, a počas celého učenia detí pri nás sedávala, potom sme rozberali hlavné zásady výchovy detí a metódy učenia. Ona sa bola súkromne pripravovala, skončiac vyššiu dievčenskú školu, za učiteľku, čítala mnoho pedagogických kníh. Rodičia jej boli Slováci ako repa, ona bola v nemeckom duchu vychovaná, poznala len literatúru nemeckú, veľmi sa divila, že i Slováci majú literatúru. Veľmi rada by bola slovensky čítala, ale zásoba slov, ktorú mala, jej nestačila, že by knihu rozumela.

Keď bola reč o jej mužovi, vždy ju pretrhla a zhlboka si vzdychla. Dve zimy mával som s ňou vážne rozhovory a dišputy. Úprimne mi vyrozprávala svoju minulosť. Milovala chudobného poručíka, jeho láska k nej nebola menšia. Sobrat' sa nemohli. Vydala sa bez lásky, len preto, že by matke-vdove nebola na ťarchu. Vycítil som, že mi všetko nepovedala, čo i sama uznala, keď mi riekla: „Umrem už skoro a na smrteľnej posteli, páu učiteľ, poviem vám moju tajnosť.“

Môj priateľ hodil oči na knihu, menšiu partitúru — boly to pralúdie na organ — otvoril ju a začal jednu z nich hrať. Ja som ho hneď nechcel pretrhnúť; len po chvíli riekol som mu:

— Veď mi už do konca vyrozprávaj...

On sa strhol zas, ako zo sna, a pokračoval. — Teba vari zaujíma koniec tejto histórkky? Počuj nakrátko. V druhom roku, asi v máji, začala ma, keď som od nich s hodiny odchádzal, na dobrý kus odprevádzať. Robila to divne, vždy sa mužovi obľásila: „Už idem pána učiteľa odprevadiť.“ Na tejto prechádzke sme viac ráz zastali. Muž hľadel za nami... Tu mi vyrozprávala, aký veľký nepokoj majú v dome, ako sa muž skoro každodenne vadí, a ona že je šťastná, keď sa mi môže vyžalovať... So dňa na deň sa stával jej hlas zachríplejším, temnejším, slabol. Lekár konštatoval gágorové suchoty. Bol pekný júnový mesačný večer, keď ma zas odprevádzala. Chytla mi ruku a ziمنىčne hovorila: „Pán učiteľ, teraz vám už poviem, nemôžem ďalej vydržať. Celý nepokoj od dvoch rokov je pre vás... Vy ste si toho za svoju svedomitú prácu nezaslúžili; ale mne k vôli odpustite i môjmu mužovi: nehnevajte sa, učte moje deti i ďalej... však sú zkúsky už predo dvermi. Slúbte mi to. Ďakujem... Teraz vám už poviem, môj muž na vás ziarli a mne veľmi ubližuje“...

Zdesil som sa a myslel si: — Táto žena to dosiaľ nezamŕtcovala zo sebeckosti, tu musí ešte niečo byť; a bolo. Potom mi riekla:

— Ja už umrem... prosím vás, odkážte mi po niekom na druhý svet, čo bude z mojich detí? — A tvár sa jej vyjasnila. — Navštívte ma v mojej chorobe, mám vám niečo povedať... Stisla mi ruku a s trpkým smiechom vrátila sa domov.

Prešli zkúšky a ja som prestal navštevovať kupcov dom. Pribehla raz kupcova služka pre mňa... Siel a našiel som kupcovú v posteli, bola sama, hneď začala slabým hlasom hovoriť:

— Čujte moju tajnosť... Môjmu mužovi som všetko musela trpeť, mlčať, lebo... lebo... som hriešnica... Môj mladší syn je plodom mojej prvej lásky... Však som hriešnica?... S Bohom! Dobre sa majte!... Suchý kašeľ ju pochytil.

O niekoľko dní umrela a o niekoľko rokov muž i sestra ju nasledovali. Teraz nedávno umrel jej brat na tú istú chorobu, a ten jej mohol zaniest zvesť, že jej starší syn stal sa financom, a i to zlým, potom išiel za strážnika k železnici, a mladší, sotva 30-ročný, je kapitánom v štábe a stojí pred ním pekná budúcnosť.

Vyšli sme s priateľom do prírody a začali sme sa o inom shovárať.

BESEDA.

Z Maďarskej Akadémie. V tohoročnom slávnostnom zasadnutí Maďarskej Akadémie, 4. mája, predseda Albert Berzeviczy vykladal, že *Maďari nemajú smyslu pre históriu.*

„Málo ceníme si to — hovoril Berzeviczy — čo blása našu históriu, a neobyčajne ľúbime okolo seba zmenu; až sháňame sa za všetkým, čo je nové, a ponáhľame sa sboříť, odhodíť úctyhodné pamiatky a tradície minulosti, kdekoľvek máme ich po ruke.

Dotyčne umeleckých a písaných pamiatok našej histórie odvolávame sa na pustošenie búrnej našej minulosti... Tak sa zdá, že privela viny skladáme na zbranných podmaniteľov a ničiteľov: na Tatárov, Turkov a z niektorých dob na vnútorných nepriateľov, — i takú, pre ktorú sami mali by sme sa kajaf! Zbranný ničiteľ nerobíeva toho, že by celkom dadrúžgal, zahubil alebo odniesol všetko, čo najde. Vypáli domy, pobije alebo poviaže obyvateľov ako rabov, zaberie dobytok a odnesie, čo je cenné a ľahko dá sa prevážať. Vojnami, ktoré zúrily v našej otčine, teda nemožné je celkom vysvetliť temer úplné spustnutie pozostatkov, pamiatok dávnejšej našej kultúry, ktoré spustnutie je najväčšou prekážkou toho, že nemôžeme dôkladne poznať svoju národnú minulosť. Tým menej, lebo zjav tento rozprestiera sa i na také kraje, ktorých nepriateľské vpády alebo občianske boje málo sa dotkli, a rozprestiera sa na pr. i na veľkú časť písaných pamiatok našej minulosti, čo je na príčine tomu, že neprestajne potrebné sú nám objasňujúce dáta cudzozemských

archívov, že nielen pre politické, ale v značnej časti i pre kultúrne dejiny naše v cudzozemských archívoch skrýva sa vzácnejší materiál, než v domátnych zbierkach, tak že bez tamtých i len s približnou úplnosťou a pravdepodobnosťou vôbec nemôžeme opísať dejiny tých časov.

Vysvetlenie hľadať treba nám teda aj inde. Najdeme ho iste v primitívnosti našej kultúry, pre ktorú primitívnosť i staršie naše budovy boli pravdepodobne netrváce, zachrániť ich nezdalo sa byť hodným... Formy nášho starodávneho národného života boli iste omnoho skromnejšie a chatrnejšie a nedostalo sa im výrazu v takých dielach, ako by nám to šlachetná piéta k minulosti a národná hrdosť chcela vymalovať, vďačne pripisujúc ničiteľom zmiznutie toho, čo alebo ani nejestvovalo, alebo pravdepodobne bolo by zaniklo i samo od seba.

Spomenutý fakt zostal by jednako nevysvetliteľným, keby pamäť a každodenná skúsenosť všetkých nás nedokazovala, že zblednutie obrazu minulosti vo veľkej časti treba nám pripísať skutočne nedostatku historického smyslu, ľahostajnosti oproti minulosti a, aspoň pre pomery, ktoré nás obklopujú, zvláštnej našej túžbe po zmenách. Len tým vysvetlí sa na pr., že v porovnaní s inými národmi máme z minulosti tak málo domátnych, rodinných alebo mestských kroník. Že na pr. málo majetkov a ešte menej domov jest, ktoré by i len cez tri alebo štyri pokolenia boli zostali vlastnosťou tej istej rodiny; že u nás je zriedkavá výnimka taký magnát, ktorý by mohol povedať, že býva v dome alebo práve v zámku svojich dávnejších predkov. Že sotva máme starší kus náradia, ako dvesto-, najviac tristoročný. Že zvonhľadok ešte i starších našich miest temer úplne pretvoril sa, bez toho, že by sa to nejakým rýchlym vývinom bolo zapríčinilo, že by to pretvorenie znamenalo i veľký pokrok alebo okrášlenie. A že to pri veľkých hospodárskych a spoločenských premenách, aké dialy sa i u iných národov, bolo zapríčinené premenlivým vkusom samých potomkov, dosvedčuje zvlášte u nás radikálna a všeobecná premena vonkajších foriem privátneho i spoločenského života. U západných národov — rozumejúc tu najmä i Talianov — vidíme na obrazoch starých majstrov, koľko charakteristických črt nevedome zachránilo sa zo starodávneho života rozličných spoločenských tried. U nás — okrem niektorých blýskavých a trochu azda i mámych slávností — po takomto niet nijakej stopy, my ako by sme sa usilovali zbaviť sa, ani nijakej farchy, všetkého, čo upomína na minulosť, nie nejakým silným popudom pokroku pobádaní, lež zväčša z ľahostajnosti naproti minulosti. Preto zahynulo toľko pamiatok, kníh, písem, kusov náradia v rukách samých dedičov; preto vidíme, že niektoré vzácné chrámové stavby stredoveké zahynuly, lebo ich kamene upotrebili na stavbu umelecky menej cenných chrámov; vidáme, že zámok, v ktorom ešte dedo býval, obráti sa v runy, ba zmizne, lebo vnuk potreboval ho za kamennú baňu pri stavbe, sľubujúcej osoh."

Niekoľko výrokov ešte hodno by bolo podať, ale pán predseda taký ťažký štýl má, že jeho popletené vety prekladať človek ustane.

Považujeme reč Berzeviczyho za pozoruhodnú pre to, čo je v nej nové. Maďari pozerávajú do minulosti Uhorska a svojho národa nie preto, aby tam vyskúmali skutočný stav, pravdu, ale aby vynášali niečo, čím mohli by sa pochvastať. Asi na počiatku deväťdesiatych rokov (minulého stoletia) z príležitosti akejsi historicko-linguistickej prednášky, v ktorej bola reč o kultúrnom stave Maďarov pri ich príchode do terajšieho Uhorska, o Ugroch, Ostiakoch, Votiakoch a iných uralských kmenoch, ako o najbližších príbuzných maďarského národa, Moric Jókai (ktorému i na svoje millenium dali napísať populárne dejiny Uhorska!) s indignáciou povedal, či je to možné, že by vznešení a hrdí Maďari mali za rodinu také ničomné kmény (szemét-nép). A to je po maďarsky. V ich spoločnosti Jókaiovi iste viac ľudí prisvedčilo, nežli tomu dejepiscovi a či jazykozpytcovi, hovorivšiemu o Ugroch, Voguloch a Ostiakoch.

Berzeviczy upozorňuje, že v minulosti maďarského národa všeto bolo inakšie, nie také, akým si ho oni predstavujú, menovite že dávnejšia kultúra jeho musela byť prítiľná. To bolo novum v reči predsedu Maďarskej Akadémie.

Historiu Uhorska za takzvanej Arpádovskej doby i z niektorých pozdejších period bude treba — mierne rečeno — prepísať. Niektorých uhorských kráľov Maďari vymaľovali, ako nejakých polbohov — to bude treba všetko postierať, a kultúrne dejiny Uhorska vôbec ešte bude treba napísať.

Ku koncu svojej reči Berzeviczy vykladal, čím bolo by budiť maďarskému národu chybný smysel pre históriu. My nazdávame sa, že predovšetkým *pravdou*. Maďarská historiografia mala i má nameranie predstavovať u Maďarov všetko vznešeným, slávnym. To nemohlo budiť v národe smysel pre históriu. Z toho práve nasledovalo otupenie. Zo samého kaviáru človek nevyžije.

*

Ale zachovali sme si niečo ešte i zo zprávy, ktorú v tomto shromaždení hlavný tajomník prof. Gustáv Heinrich prečítal o živote Maďarskej Akadémie. Žaloval sa, že maďarské vedecké diela nepreniknú do sveta. Nepreniknú preto, že vo svete nevedia po maďarsky. Maďarský jazyk je izolovaný — nemá rodiny.

Maďarom na toto my máme odpoveď. Prečože hatia všetkými prostriedkami štátnej moci kultúrny rozvoj ostatných národov Uhorska? Keby sme i my mali školy, vedecké spolky, keby nám oni nebrali z rúk ešte i šlabikár, jestli je nie maďarský, my prirodzene všimli by sme si ich vedeckej práce a boli by sme ich tmační. Lebo na pr. zo slovenských, podkarpatsko-ruských a srbsko-horvatských časopisov a kníh známosť o maďarských veciach išla by k Čechom, Poliakom, Rusom, ku Srbom za Savou, k Slovincom, Bulharom; najmä prostredníctvom ruského jazyka, ktorý čím ďalej bude známejší vo svete, zo Slovanstva mohla by sa dostať i ďalej.

Maďari sami pracujú na svojej izolovanosti — maďarisáciou.

V kultúrnom svete. Louis Leger, známy francúzsky slavista v ruskom „Žurnale ministerstva narodnago prosvieščenia“ (marec)

1908) chváli universitu grenoblskú (v meste Grenoble) — že je najučinlivejšia z provinciálnych universít francúzskych. Postavená v susedstve s Talianskom, grenoblská universita zaujíma sa zvlášte za to, čo sa deje v tejto susednej krajine.

Nemecko má vo Florencii ústav pre históriu umenia a taký istý ústav chce si založiť v tomto zvláštnom meste Talianska i Anglia. Grenoblská universita uzavrela založiť vo Florencii francúzsky ústav, ktorý okrem histórie umenia bude pestovať i taliansky jazyk a literatúru, ako i francúzsky jazyk a literatúru. Očakávajú, že taký ústav bude konať veľké služby i Francúzom, zdržujúcim sa v tomto meste, i samým Florentíncom, zaujímajúcim sa za francúzsku literatúru. Florentínsky francúzsky ústav bude spojený so slovesnou fakultou grenoblskej university a bude záležať:

1) Z oddielu talianskej slovesnosti. Direktor a tajomník ústavu budú spravovať vedecké zaneprázdnenie študentov i svobodaých cestovateľov, ktorí by svojho prebývania vo Florencii chceli použiť k tomu, aby sa obznámili s talianskou literatúrou.

2) Ústav bude mať oddiel pre dejiny umenia. Tu najde rady a poučenia každý, koho interessujú dejiny umenia.

3) V ústave bude oddiel francúzskej slovesnosti. Bude to kurs z francúzskej literatúry pre florentínsku spoločnosť.

4) Bureau pre vedecké a literárne styky medzi Talianskom a Francúzskom. Bureau bude dávať učeným a spisovateľom oboch národov, ktorí požiadajú ho o to, všemožné vývody: bibliografické, štatistické — ešte i praktické rady.

Slovenský jazyk, živá starina.

Príspevky k slovníku slovenského jazyka.

I. Ukážky z dialektického slovníka Bošáckej doliny, zostaveného L. V. Riznerom.

(Pokračovanie.)

cvancor, pl. cvancory: Na cvancory by ho roztrhal, keby mu tak prišiel pod ruku.

cvik, klin: Z drievného dreva sú najsilnejšie cviky.

cviňat, znieť, hučať, cvendžať: Cviňí mi v ušoch. Od rána mi v levém use cviňí.

C.

čaô, čačka, pl. čačky: Kúpil by si čač, keby mal len zač.

čagan, palica hore v obluk ohnutá.

čahat: Čáhňi tam rukú! Do misy čahat.

čachrat, i čechrat, unaveno kráčať, ale i utekať: Ledvaj za nami čachral (= vliekol sa). Tak čachral, až sa za ňím kúrilo.

čajda! = à propos: Čajda! veď vám mám ešte za tú robotu zaplaciť. Čajda! zabola som vám povedať, že sa má Kravárkách Ičo ženit.

čakáč, pl. čakáč, ten čo vo mlyne čaká melivo.

čakaná. Ból na čakanój. Išél na čakanú.

čankat, naviesť, podvodne nahovárať na niečo: Dal sa jím očankat. Šak on k tomu dúho ňescel privoliť, ale ho preccaj len očankali.

čapa, tenký, plošký kameň: Pri čapce lézél chrobáček. Kostel majú čapami vydlážení.

čapatý, plošký: Má čapatý nos.

čapor, 3—4 m. dlhý bič na krátkom, olovom oblievanom bičisku či čaporisku.

Tá čiastka jeho, ktorá na obyčajnom biči zovie sa *nád-bičie*, tu má meno *trpacina*; ostatné jeho čiastky poriadkom menujú sa: *obrúlik* (železný), tri *kotútky* (mosadzné), *pútkami* remennými pospájané, a na poslednej pripevnený je vlastný čapor, spúšťano opletený ôsmimi *švihľky* (remienky); spodná čiastka čapora je *šlahák*, na ktorom pripletený je *čugar* z koňského „vlásá“.

čary. Za najobyčajnejšie šťastné zelinky k čarom lásky sú, sbierané nie obyčajným spôsobom, ale, jak len možno, v noci na Jána, a veľmi bedlive niekde v priečinku šatnej trubly ukryté: *tolija*, *všetkým zelinám mati* (*Potentilla opaca*), *hľaď na mňa* (*Listera ovata*), *trastica* (*Brija media*), *laskavec* (*Asplenium Trichomanes*), *řúbenička* l. *řúbeník* (*Hypericum perforatum*), *dobrá myseľ* (*Origanum vulgare*). Pri sbieraní týchto zelín každá zarieka sa istým veršikom, aby len v zavlčanom páde konala očakávanú službu. Tak: „Dobrá myseľ — aby milý prišiel“; „Tolija, dobrá zelina: kto si ňou čaruje, veru nebanuje“. (J. L. Holuby, *Magické rastliny*, Slov. Pohľady VI, str. 62)

čarovať, 1. čarovat.

Sedzela na lavce, šila si rukávce:

dala si čarovať škareděj cigáncu.

Tag_ej čarovala, tag_ej poviédala,

že praj by sa ona rada vydávala.

Nečaruj mi, dziéča, nečaruj mi tólko,
lebo keď ta vezňem, bude tebe horko.

Nečarovala son c', aňi má mamička,

lež ti čarovaly mé červené líčká.

Nečarovala son c', aňi moja maei,

lež ti čarovaly moje čiérné joči.

2. zameniť: Začarovali si širáky.

čas: Nemám času (= nemám kedy). Šetko má svoj čas. Nejedél son, jak ščera o tomto čase. Bez času ňišt ňeňijé. Ztracený čas sa nigďaj ňevráci. Otelila sa na čas. Došél po čase (zmeškal). Ten má za časy! (dobře mu je). Šetko do času, Pánboh na veky. Čas placi, čas traci. Čas na nikoho ňečaká. Dočkaj času, jak hus klauu. Čas zejdzěná, čas rozejdzěná. Šetko robí na svoj čas. Jako

mu je? Časom dobre, časom zle. Dávno už nebolo pekného času. Ešte neprišiel jeho čas (= hodina smrti). Blýská sa na pekný čas. Má svoj čas (menstruácia). Od jennoho času šetko naopak robí. Ten sa to potrebuje času (= mnoho). Odpredal mu dom aj s roľami na večné časy. Človek časom sa mení. Časom sa to šetko napravi. Za mého času to tak nebývalo. Svojim časom aj to sa stat môže. Zajtra o tomto čase. Každá vec má svoj čas. Po nečase bývá čas. Každá vec iba do času. Čas raňi, čas uzdravuje, alebo: hojí. Šťilíj sú ťažké časy. Ada už nikdyj nebudú lepšie časy. Slúžá nám pekné časy. Čas ukáže, jako bude. Dalo sa na časy (nastalo pekné počasie). Za mójho času to tak nebývalo.

častý: Časté prevážanie, jako jennu vyhorenie. Častí hosté nebvávajú zácni. Mává časté dzeci.

čerešňa, čerešiénka:

Zasadzil son čerešiénku v humňe,
dá to Pánbó, že sa jona ujme.
Keď začala čerešiénka rudzit,
začal son já gu méj milěj chodzit.

(Pokračovanie.)

Literatúra a umenie.

— ВУКОВА ПРЕПИСКА. Книга прва. (Државно издање.) Београд. Штампано у државној штампарији краљевине Србије. 1907. Цена 8 динара. 8°, XXX a 777 strán. (Korrespondencia Vuka Št. Karadžića. Kniha prvá. Vydanie srbského štátu.)

V prvej polovici minulého stoločia Vuk Št. Karadžić prináležal v Slovanstve k najčulejším ľuďom: bol známy a mnohými z tých, ktorí u slovanských národov mali moc, značenie či svojim postavením, či svojou prácou, a bol neunavný. Korrespondencia jeho je teda veľmi vzácnym príspevkom k slovanským dejinám z prvej polovice XIX. stoločia, najmä k dejinám slovanských literatúr. Takým vzácnym, ako korrespondencia Dobrovského a Kopitara, povydávaná Jagićom, alebo z posledných rokov knihy Vladimíra Franceva. Vydanie Karadžićovej korrespondencie prevzal štát srbský a riadi ho professor Ľubomír Stojanović (prvej minister kultu, roku 1906 ministerpredseda srbský).

Bezmála polovicu prvej knihy (130 ~ 493 str.) zaujímajú listy, ktoré Vuk písaval B. Kopitarovi, a Kopitar Vukovi.

Zo Slovákov Vuk Karadžić mal spojenie najmä s Kollárom, Šafárikom, Martinom Hamuljakom a Ľudovitom Stúrom. I vo vzájomných dopisoch Karadžića a Kopitara častejšie prichodia mená Kollára a Hamuljaka. Kto bol Kollár, vieme; o Hamuljakovi však ešte nevieme toľko, koľko svedčilo by sa nám vedieť o tejto milej, vzácnnej osobnosti slovenskej. Hollý nenadarmo napísal o ňom: „Martine, prezdárny ľudohojnej Slávie synku!“ Hamuljak bol pri všetkom, kde dobrá vec slovenská alebo slovanská potrebovala

radý, pomoci. To už bolo známo, že keď v Budine tlačila sa Šafárikova kniha *Geschichte der slavischen Sprache und Literatur*, Hamuljak bol prostredníkom medzi tlačiarňou a spisovateľom, bývajúcim v Novom Sade, a dotkla sa ho starosť i o tlačové trovy (Slov. Pohľady 1903, str. 60): tu dozvedáme sa (listy na str. 270—271), že v tlačiarňi dohotovenú knihu Hamuljak pomáhal Šafárikovi rozposielať rozličným spisovateľom, menovite slovan-ským. A koľko ráz prideme v týchto listoch na jeho meno, za každým nejaké prostredníctvo, vôbec reálna pomoc. Ešte v januári toho roku (1908) prof. Stojanovič nemal listov Vukom Kollárovi, Hamuljakovi a Štúrovi písaných. Listy, ktoré Kollár podostával od znamenitejších ľudí, v príkladnom poriadku zachovali sa — ako vieme — v jeho pozostalosti; z pozostalosti mnohé veci prešli do Prahy, odkiaľ belehradský vydavateľ ešte veľmi môže dostať. Horšie je s listy Karadžićovými, písanými Hamuljakovi. U Hamuljaka tiež zachovala sa vzácna korespondencia (vidz Sokol 1862, 1863), ale dedič jeho, Martin Veselovský, oddal ju Matici Slovenskej, ktorá bola uhorskou vládou roku 1875 rozpustená a s jej zbierkami veľmi barbarsky naloženo; napokon oddali ich museumu do mesta Nitry. Po Štúrovi pozostali písomnosti sú veľmi roztratené. Z nich v Museume v Turčianskom Martine máme už veľmi málo, ale listov Karadžićových tu nielo; ani inde — požiadaný prof. Stojanovičom vyhľadávať Karadžićove listy u Slovákov — nemohol som im prísť na stopu. Kto by ich mal alebo vedel o nich, v záujme dobrej veci nech nestažuje si uviesť alebo samého Ľubomíra Stojanoviča v Belehrade, alebo mňa. Podniky vedecké a literárne, ako je tento srbský, potrebujú pomoci mnohých ľudí.

J. Š.

— Konstantin-Cyrril a Methoděj, slovanští apoštolé. Slovo na obranu historické pravdy jejím přátelům napsal *František Snopek*. V Olomouci, 1908. 8°, 154 a 2 strany.

Obrana napísaná je proti prof. A. Brücknerovi, ktorý v prílohe k mníchovskej *Allgemeine Zeitung*, v *Przeglądzie Polskom* (1903, sv. 149) i vo viac vydaniach a potom reasumované v časopise *Archiv für slavische Philologie* (1906, str. 186), akoby zachvátený skýmsi čudným, nevysvetliteľným fanatismom, chcel strhať vysoké osobnosti slovanských apoštolov. Archivár Snopek, už dávnejší pracovník v cyrillo-metodejskej otázke, podáva tu pozoruhodný príspevok k literatúre o slovanských apoštoloch. Ale obrana jeho nám zdá sa byť jednostrannou. Snopek uznáva, že Brückner strhal takzvané pannonské legendy, života Cyrilla i Metoda, považované za hlavný prameň pre históriu našich apoštolov, a prejavuje mu za to veľmi vďaka.

V Slov. Pohľadoch ešte vrátime sa k tomuto spisu.

— *Literatura aryańska w Polsce. 1560—1660*. Napisał *Tadeusz Grabowski*. Kraków MCMVIII. Nakładem Akademii umiejętności. 8°, VIII a 498 a 2 strany.

Ešte nedávno ani netušilo sa, že by po náboženských pohyboch v Poľsku zo XVI. a XVII. stoločia toľko písomných pamiatok

mohlo byť, keďko povynášalo sa ich na svetlo posledného času. Kniha Tadeuša Grabowského má za predmet poľskú arianskú literatúru z doby od 1560 do 1660. Zaujímavé je, že arianizmus poľský vyhasol v Uhorsku. Ariani, koncom XVII. storočia vyhnaní z Poľska, utiahli sa najmä v Sedmohradsku, kde založili si tri sbory, v Kľuži, Betlene a Adamoši. Jazyk svoj zachránili ako-tak asi za sto rokov; i to len v Kľuži, lebo v Betlene a Adamoši pomadžarčili sa už v druhom pokolení. Boli sa dali pod vrecnosť unitárskeho biskupa, a ten dokazoval k nim málo lásky, nútil ich maďarčiť sa. Potom i v Kľuži „zbór polski dogorywał zwolna, by oddać w końcu wieku dom i majątek archiwum madžarskiemu. A wnukowie wygnanców zmieniali nawet nazwiska rodowe na madžarskie, by rozplynąć się w obcym (cudzym) żywiole bez śladu.“

— *Časopis Matice Moravské*. Ročník třicátý druhý. Sešit druhý. V Brně, 1908.

Ant. Boháč: Vývoj Čechův a Němců na Moravě. — Miloslav Hýsek: K pobytu Václava Pešíny na Moravě. — Jan Zachoval: Náboženská otázka v Čechově „Václavu Živšovi“. — Dr. Ant. Polák: Albrecht II. a koncil Basilejský. — Umělecké a vědecké zprávy: O rodině Rýškových. Z Komise na vydávání historických památek moravských při Matici Moravské. — Literatura: Rudolf Dvořák: Poslední robotní vzpoura na Moravě r. 1821. (Dr. H. Traub.) — Dr. Zdeněk Nejedlý: Počátky husitského zpěvu. (Dr. J. Pešek.) — O vlastnickém právu ku král. hradu Pražskému. (Dr. Jaroslav Demel.) — Jaromír Čelakovský: Soupis rukopisů chovaných v archivu král. hlav. města Prahy. (Dr. H. Traub.) — Dr. Jan Jakubec: Geschichte der českischen Litteratur. Dr. Arne Novák: Die českische Litteratur der Gegenwart. (Miloslav Hýsek.) — Vilém Wostry: König Albrecht II. (Dr. A. Polák.) — Nová díla. — Časopisy.

— *Sbírka přednášek a rozprav z oboru výchovy a lidového vzdělání*. Vydává „Dědictví Komenského“ v Praze: Číslo 7. Čtvero živůt rozumné výchovy dětí. Směska rad a pokynů, již rodičům na uvážení podává Konrád Pospíšil. Str. 38, cena 64 hal. — Číslo 8. Nápadnější¹⁾ duševní a tělesné vady v dětství. Napsal Jozef Zeman. Str. 20, cena 32 hal. — Číslo 9. Některé vady rodinné výchovy. Napsal Ferd. Mačanka. Str. 26, cena 48 hal.

— *Památce Amerlingové*. I. Jan Dufek: MUDr. K. S. Amerlinga Výchovy budecké a Geneastr. II. MUDr. K. S. Amerling: Dějiny první hlavní české školy a kursu učitelského. K vydání upravil a poznámkami opatřil Cyr. Merhout. Spisů „Dědictví Komenského“ číslo 84. V Praze, 1908. Str. 128 a 26. Cena 2 kor. 40 hal.

— *Český časopis Historický*. Ročník XIV. Sešit 2. V Praze, 1908.

J. Hanuš: Počátky Král. České Společnosti Nauk. — Fr. Hýbl: Slovanská liturgie na Moravě v IX. věku. — Kamil Krofta:

¹⁾ Aspoň v titule knih bylo by vyhýbat takýmto germanismom.

Kurie a církevní správa zemi českých v době předhusitské. — Fridolin Macháček: Defenestrace pražská z r. 1618. — Referáty: Archiv für Urkundenforschung. — Michael Gruševskij: Geschichte des ukrainischen Volkes. — R. Köttschke: Deutsche Wirtschaftsgeschichte bis zum 17. Jh. — H. Finke: Acta Aragonensia. — H. Finke: Papsttum und Untergang des Templerordens I. — Karl Guggenberger: Die Legation des Kardinals Pileus in Deutschland 1378—1382. — J. Kapraa: Kniha svědomí Nového Bydžova z let 1311—1470. — Václava Budovce z Budova korrespondence z let 1579—1619. — J. Loserth: Acten und Correspondenzen zur Geschichte der Gegenreformation in Innerösterreich unter Erzherzog Karl II. (1578—1619). — J. Loserth: Acten und Correspondenzen zur Geschichte der Gegenreformation in Innerösterreich unter Ferdinand II. I. Teil (1590—1600). II. Teil (1600—1637). — Zprávy.

— ЖУРНАЛЪ МИНИСТЕРСТВА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ. Новая серія. Часть XIV. 1908. Апрель. С.-Петербургъ.

А. Грушевскій: Изъ харьковскихъ лѣтъ Н. Н. Костомарова. — В. О. Миллеръ: Къ былинѣ о Добрынѣ и Василии Казимировичѣ. — В. Шапошниковъ: Ремесло. — С. А. Шумаковъ: Столбцы помѣстного приказа. — Критика и библиографія: С. Е. Буличъ: Всеволодъ Чешинъ, Исторія русской оперы (съ 1674 по 1903 г.). Москва, 1905. — А. Музыченко: По поводу новой книги проф. Рейна. — I. М. Кулишеръ: Paul Mantoux, La révolution industrielle au XVIII-e siècle. Paris, 1906. — А. И. Соболевскій: Н. Каринскій, Образцы глаголицы. С.-П. 1908. — Н. П. Кондаковъ: Атласъ исторіи древняго искусства. А. А. Павловскаго. Одесса, 1907. — А. А. Павловскій, Курсъ исторіи древняго искусства. Одесса, 1905. — А. В. Марковъ: С. Шамбинаго, Повѣсти о Мамаевомъ побоищѣ. С.-Пб. 1906. — Книжныя новости. — Отдѣлъ по народному образованію. — Современная лѣтопись. — Отдѣлъ классической филологіи.

Slovenské Pohľady.



Krížová vojna v Uhorsku roku 1849.

Dejepisná číta. Podáva *Julius Botto*.

Neveril by človek, ale je tak: 27. júna roku 1849 Kossuth vyhlásil v Uhorsku proti Rusom, najnábožnejšiemu kresťanskému národu, krížovú vojnu. Rozpoviem v krátkosti, ako sa to stalo.

Po vyhlásení detronisácie podelili si „gubernátor“ Kossuth a „ministerpredseda“ Bartolomej Szemere nad Uhorskom vládu. Treťieho potentáta, „generalissimusa“ revolucionárneho vojska, Artúra Görgeyho, ktorý, čopriam len na krátky čas, vydobyl im túto moc svojimi víťazstvami nad Windisch-Grätzom, nevzali do kombinácie. Mysleli, že budú vladať za dlhší čas. Szemere predniesol svoj ministerský program debrecínskemu snemu už 2. mája. V ňom prízvukoval dôrazne, že jeho vláda je revolucionárna, ktorá vraj nebude sa lakať nijakých prostriedkov, aby vlast zachránila; pritom i republikánska, a tak že znemožní všetky pokusy, smerujúce k monarchii, konečne, že je i demokratická, ktorá zásadu majestátu ľudu prijíma so všetkými konsekvenciami. Kossuth mal byť vlastne námestníkom palatína, teda vicekráľom, a tak náčelníkom vlády a krajiny. Hovorilo sa v tom čase mnoho, že sa dá korunovať za kráľa a nie jeden zavedený, neorientovaný maďarský sedliak si to skutočne i žiadal. Ale predišiel ho revolucionár Samuel Rónis, nový „strážca koruny“; ten, pravda zo žartu, položil si korunu skôr na hlavu.

Pri „gubernátorovi“ Kossuthovi, ako dirigentovi, aké mohol mať teda Szemere povinnosti?

Ale tu bol ešte i tretí usurpátor moci: „generalissimus“ Görgey, v tom čase skrze Kossutha za „ministra vojny“ vymenovaný. Teda v jednej pošve tri šable.

O Görgeym hovorilo sa, že chce mať monarchiu so starou dynastiou, ale v tom prechodnom čase s vojenskou diktatúrou. Nuž a rozumie sa, že tým diktátorom nemohol byť iný, len on.

Kossuth mal teda dvoch nebezpečných rivalov; ale nedal sa ničím, nikomu mýliť. Disponoval, rozkazoval, zamotával, staral sa do všetkého, ba i s náčelníkmi vojenských sborov chcel bezprostredne disponovať. Revolúcia nemala z toho úžitku, bo títo traja mužovia nešli jedným smerom.

Ale Kossuth v tom čase už musel mať akúsi predtuchu, že nebude dobre, ak si nenakloní uhorských Nemaďarov. Aby si ich získal, dal zostaviť návrhy zákonov o národnostnej rovnoprávnosti, o civilnom a trestnom kodexi; pritom pretriasal i otázku všeobecnej amnestie častejšie. Rumunov považoval za najnebezpečnejších, najprv vyjednával teda s týmito, ale opojený slávou marcových a aprilových víťazstiev Görgeyho, hovoril ešte vždy pyšne a zvysoka. Jeho intímus, miestodržiteľ Sedmohradska Ladislav Csányi, pomenoval síce dynastií a svojmu rodu verných Rumunov „mizernými žoldnieri mi intrigy“, nad ktorými vraj pevná snaha a vôľa ústavného národa čistých úmyslov o niekoľko týždňov slávnostne zvíťazí, ale Kossuth jednako vyjednával s nimi.

Ale nebolo ani pevnej snahy, ani čistých úmyslov. Csányi bol brutálnym surovým tyranom, ktorý pozdejšími peknými rečmi mámil síce, ale nepomýlil Rumunov; renegátov bolo síce i medzi týmito, ale ľud bol opravdivým národovcom verný. Keď sa teda Csányimu mámenie nedarilo, pacifikoval šibenicami a guľami. Zkusili to menovite i sedmohradskí Sasi, v tom čase ešte nie cele „*prudens ac circumspecta natio*“.

Jozef Dobokay, revolucionárny policajný komisár Sedmohradska, dal ešte 22. marca popísať „podozrivých“ Sasov a Rumunov; 4. apríla Csányi konfiskoval národný majetok; ba dal ho zabráť i tým jednotlivcom, ktorí pred teroristickou vládou zutekali. Huller, pláťkommandant segesvárskej, dal uväzniť sasského ev. kňaza Ludvika Rotha, muža veľmi vzdelaného a šľachtetného, len preto, že prijal z rúk cisárskych komisariát nad 13 kokeľovskými dedinami. Rotha odvieďli v ťažkých železných putách najprv do Segesváru, odtiaľ do Kluži, kde Csányi dal ho zastreliť. V temniciach úpeli prední saskí vysokovzdelaní národní mužovia Hoffman, Voss, Honigberger, očakávajúc podobný osud. Na platenie vojska Csányi dostal z Debrecína veľké papierové košútiky. Pod zámenkou, že ich treba na drobné premeniť, poslal k Sasom plukovníka Tótha, aby mu dali za ne zlata a striebra a aby vymáhal potravu pre vojsko rekvisíciami. Tam vraj jest dosť peňazí, treba ich k premeneniu „drasticknejším“ spôsobom prinútiť. V takýchto okolnostiach Bem darmo privolával Rumunom v svojich proklamáciach: „Vy, Olási, vytrezvejte! Zaženie vášho svodcu, pripojte sa k maďarskej vláde a k slobodomyselnej konštitúcii, ktorá vám dala slobodu a majetok.“

Ale nezabudli ho, bo 17. apríla sám Kossuth poslal rumunského renegáta Jána Dragoša, snemového vyslanca, vyjednávať so „svodcami“ Rumunov v Bráde a v Mihályfale. Rumunov zastupovali na poradách Jancu, Buteanu, Dobra, Vladutiú a Boer. Porady o Kossuthových proposíciách trvaly do 5. mája. Aby im väčšieho dôrazu dodal, Kossuth poslal od Brádu do Abrudbányi majora Imra Hatvaniho s 1500 mužmi a 4 delami. Hatvani vtrhol do Abrudbányi v noci, žiadal vydanie zbrane, a keď ju Rumunom ani silou odobrať nebol v stave, uväznil rumunských prefektov Dobru, Buteanu a Viraneu. Teraz už Rumuni videli, že sú zradení a že Kossuthova pacifikácia znamená toľko, ako vzdať sa na milosť a

služiť revolúcii. Dňa 9. mája udreli teda s vojenskou silou na Verespatak a na Abrudbányu a vyhnali odtiaľ Hatvaniho. Pri tejto príležitosti ľud posekal renegáta Dragoša, ako zradcu a svodecu svojho ľudu, na kusy. S Hatvaním utiekalo z Abrudbányi i 2000 maďarských uprchlíkov. Rumunskí vodcovia Jancu a Bálint dohonili ich a Hatvaniho vojsko pod vrchom Vulkan; tu strhla sa medzi Rumunmi a Maďarmi bitka, v ktorej boli i honvédi i uprchlíci pobití. Hatvani utiekol zbabele. Z pomsty, že sa mu nepodarilo pokoriť Rumunov, dal rumunského predného národovca Buteanu v Jósászhelyi 23. mája obesiť.

Keď chýr o porážke Hatvaniho do Debrecína doletel, narádzali tam vo vojenskom ministerstve započatť proti Rumunom vojnu na vykynoženie. Taká bola Kossuthom kontemplovaná pacifikácia Sedmohradska v skutočnosti.

Ale Kossuth hovoril i v debrecínskom parlamente tak zvysoka, ako by rozhodoval nad osudom celej Európy, kdežto triezvejší ľudia boli inej mienky. Srbský renegát, povestný oslavovaný Damjanich, vyslovil sa po debrecínskej detronisácii, že by bolo treba s dvoma stotinami husárov rozprúšiť ten hubatý jakobínsky konvent debrecínsky, ktorý Kossutha ustavične do krajnosti ženie, a sám Görgey poboršil sa nad tým, že je Kossuth taký excentrický, že by i čínskemu cisárovi vojnu opovedal.

Medzitým 21. mája Görgey zaujal Budín. Týmto víťazstvom bol i on nad mieru opojený, a veľmi veľa odoberá z jeho mravnej hodnoty ten skrze neho samého soznáný skutok, že keď revolucionárne vojsko bolo už v Budíne, on sám kázal srúbať cisársku posádku nemilosrdne. Zatým 31. mája vyslovil debrecínsky „parlament“, že 2. júna bude už v Pešti zasedať, a ako keby už všetko bolo v najlepšom poriadku, 28. mája Kossuth naložil ministrom vojny Görgeymu popisať mená v bitkách padnuvších honvédov, aby pamiatka ich oslávená bola v panteone veľkolepým monumentom; 2. júna robil plán na veľkolepú budovu pre invalidov, ktorá by svojou nádhrou i parížsky palác invalidov prevyšovala. Mesto Pešť strojil pretvoriť vo veľkých dimensiách v duchu modernom, „aby sa stalo opravdovým veľmestom krajiny znovuzrodenej“. Do Pešti vtiahol 5. júna popoludň o 6-tej, sprevádzaný slávovolaním ľudu; 5-ty január bol dňom uteku, 5-ty jún dňom triumfu, ačpráve sláva i teraz netrvala ani za mesiac. Ale maďarskí revolucionári uhospodili a udomácnili sa v Pešti akoby navždy. V divadlách brali samé revolucionárno-republikánske kusy: Tella, Ladislava Hunyadiho, Holča Sevillského, Väznenie Franca Rákócziho atď., a exaltovaný Kossuth sám tleskal v divadle z lôže expektoracií republikánskych, v týchto divadelných kusoch obsaženým. Poukazovalo i to na úžasnú megalomaniu a na strašné omámenie smyslov, že o 7 dní po budínskom víťazstve, teda 28. mája, Kossuth naložil Görgeymu ísť zaujať Viedeň, bo vraj osud „Magyarország“ a slobody môže byť len pod hradbami Viedne rozhodnutý. No Görgey nevyčkal ani toho rozkazu: 24. mája boly honvédske pluky už na ceste ku Komárnu a Prešporku, zaujať Viedeň. „Ministerpredseda“ Szemere bol

inej mienky: tvrdil, že honvédi po zaujatí Budína už nemajú čo robiť, bo že je už všetko vybojované a v poriadku.

A medzitým 9. júna bolo 6787 Rusov — už v Dolnom Kubíne. Bo vo Viedni započali s Ruskom o vojenskú intervenciu ešte v apríli vyjednávať. Kossuth musel mať o vyjednávaniach keď i nie spoľahlivé zprávy, tak aspoň silnú predtuchu, bo v jeho tekavej, dobrodružnej, harkavej, vrtkavej mysli rodil sa plán za plánom, ako keby sa pravdivosť toho porekadla, že kto sa topí, i slánky sa chytá, na ňom bola mala dokázať. Dňa 19. apríla, teda v deň publikovania debrecinskej detronisácie, Kossuth vymenoval Poliaka Dembińskiego za vodcu revolucionárneho vojska, ležiaceho v stoliaciach severo-východných, splaocnocniac ho vtrhuť do Haliče s vojenskou silou a vohnať i Poliakov do revolúcie. Dembinski mal 17.200 mužov s 57 delami. Spoliehajúc sa na svoju popularitu v Poľsku, vyzýval a nahováral Poliakov skutočne, aby vyhlásili revolúciu, svolali poľský snem, proklamovali obnovenie kráľovstva poľského a aby potom s Maďarmi bojovali proti Rakúsku a Rusku.

Zámer ohrozoval záujmy Rakúska a Ruska rovnako. V Uhorsku v plukoch honvédov bojovaly celé legie Poliakov; a Poliaci Dembiński, Bem, Wysocki, Woroniecki, Szidlowski zaujímali ako generáli v revolucionárnom vojsku najprednejšie postie. Možnosť toho teda, že i v Haliči vypukne revolúcia, bola pravdepodobná.

Medzitým už 12. mája vyšla proklamácia cisára Frána Jozefa, v ktorej oznámil Uhorsku, že sa spojil s cárom ruským tým cieľom, aby zničil spoločného nepriateľa, hriešnu stránku nesvedomitých zvratcov. Ruské vojsko ide vraj na jeho žiadosť, s jeho úplným usrozučením do Uhorska, aby s jeho vojskom spojené urobilo pustošiacu vojnu rýchly koniec. Nech teda nik nepovažuje Rusov za nepriateľov Uhorska, sú oni priateľmi jeho kráľa, ktorí bo budú silne podporovať v tom jeho pevnom úmysle: oslobodiť Uhorsko od ťažkého jarma domorodých a zahraničných zločincov.

Dňa 14. mája, keď maďarská „ministerská rada“ mala prvé hmlisté zprávy o tom, že je Halič ruským vojskom už preplnená, nemala nádeje, že sa misia Dembińskiego vydará, preto myslela, že by bolo treba do severo-východných stolíc poslať veľkú vojenskú silu. Ale predbežne a napochytre uspokojila sa so slávnostným protestom proti invázii v Haliči. V proteste vyslovila nádej, že ústavné vlády Európy nebudú sa prizerať netečne „na bezprikladnú drzosť tyranskej moci“, alebo keby ju tieto i prezrely, neverí, že by slobodné čiastky Európy nepovstali proti takejto strašnej urážke vecného práva národov.

Ale protestu si nik nevšímnuť, bo v Europe nik neuznal Kossutha a jeho stranu za stránku boj vedúcu, Uhorsko za štát samostatný a Kossutha za jeho hlavu.

V deň schôdzky cisára Frána Jozefa I. s cárom Mikulášom vo Varšave 19. mája, na ktorej určené boli modalities a sily vojenskej intervencie ruskej v Uhorsku, prekročili ruskí kozáci hranice Uhorska v Orave pri Lomnej, pravda, pre nepoznanie hraníc a spozorujúc svoj omyl, utiahli sa nazpäť do Szpitkowic. Ale po úradnom vyhlá-

sent intervencie i so stránky Ruska, obsadili Rusi Dolný Kubín a okolie už 9. júna s 6787 mužmi. No jadro ruského vojska pod hlavným veliteľstvom kniežaťa Ivana Feodoroviča Paskieviča Erivánskeho v sile 198.445 mužov s 568 delami vtrhlo 17. júna Spišom a Šarišom.

Hranice Uhorska od centrálnych Tatier po marmarosské hole v dĺžke 370 kilometrov chránilo 17.000 honvédov pod veliteľstvom Poliaka Wysockého, ktorý mal svoj hlavný stán neďaleko Prešova v Demiate. Rusi, prejdúc cez duklianske priesmyky pokojne, až užasli, keď videli, že „vláda“ revolucionárna tak málo pozornosti venovala hraniciam. Do Spiša a Šariša vťahli teda bez prekážky a, skoncentrujúc sily v okolí Bardijova, nastúpili pochod. Vysocki ustupoval k Prešovu, odtiaľ cez Košice do Miškovec a 2. júla bol už v Hatvane, následkom čoho Rusi zaujali Prešov, Košice, Miškovec bez prekážky. Ustupovanie revolucionárneho vojska bez bitky bolo bezpríkladné, bo Rusi obsadili 3. júla i Debrecín a ruský kapitán Adlerberg s dvoma stotinami kozákov 12. júla — Pešť.

Oprávnená je teda otázka: kde bolo a čo robilo revolucionárne vojsko?

Hlavnej dunajskej armáde, pod hlavným veliteľstvom Görgeyho v okolí Komárna a Prešporka dislokovanej, 62.640 mužov počítajúcej, veleli generáli Nagy, Asbóth, Kászonyi, Knezič, Pöltenberg a Klapka.

Južnú armádu, počtom 36.800 mužov, komandovali generáli Vetter, Tóth a Vecsey: severnú, počtom 16.500 mužov, Dembinski; sedmohradskú, počtom 23.404 mužov, Bem. Revolucionárne vojsko počítavalo vcelku 158.844 mužov s 1682 delami.

Ale nebolo v ňom ani jednotného velenia, ani disciplíny. Kossuth chcel sa teda sám na jeho čelo postaviť, ale v rozhodnom okamžení nemal smelosti vykonať tento svoj zámer. Pobádal ho k tomu na revolucionárnych pohyboch ináč nezúčastnivší sa opatrný Deák, odkážuc mu skrze Felixa Speleticha, aby rozduril frkotajúci „parlament“ a postavil sa sám na čelo vojska, bo s tláčajúcim snemom a s neposlušnými generálmi nemožno vraj zachrániť vlasť.

Ale v tom čase Kossuth nebol už populárny a „ministerská rada“ nesúhlasila so zámerom Kossuthovým.

Ináče krátkozrakosť maďarských dejateľov charakterizuje i tá okolnosť, že ministeipredseda Szemere bol ešte i vtedy presvedčený, že v ruskom vojsku niet viac, ako 30.000 bojaschopných mužov a že i títo na vojenský výkrik maďarských vojakov-kosinárov pohádzu zbrane a zutekajú, odkiaľ prišli.

Maďarská „vláda“ v Pešti zaoberala sa medzitým radšej s novinami a pravopisom, ako s vojnou. Jednomyseľnosti nebolo v nej nijakej. Bajza hlásal, že sú noviny „Futár“ orgánom Kossuthovým; Erdélyi tvrdil, že jeho časopis „Republika“ tlmočí mienku Szemereho a Horvátha; Csányi uzpával Jókaiho „Esti lapok“ za svoj orgán; Görgey „Márczius 15-ke“. Szemere a Erdélyi disputovali za 4 dni, akým pravopisom majú písať noviny. Ale „vláda“ obmedzila slobodu tlače už 28. júna, aby totižto noviny nevyzradily vojenské

tajnosti a bojišťa. „15-ty marec“ pustil proti tomu fulminantnú repliku, píšuc: „Vláda z iných príčin bojí sa novín: trasie sa, že ju tlač zodpovednou urobí za márnenie vzácneho času v juhi panštením a zaháľaním.“ A nadto „ministri“ nadávali si v spomenutých novinách jeden druhému hrubo a nešetrne.

Keď Hannibal bol už „ante portas“, to jest keď Rusi už i Debrecín obsadili, začalo Kossuthovi konečne svítať. Videl, že je už po sláve a tak stal sa „zimnične činným“. „Minister vojny“ vyslovil sa 26. júna „v ministerskej rade“, že je potrebné krajinu ohrožujúce nebezpečenstvo otvorene odkryť ľudu. Tým cieľom „vláda“ nech chodí s hlavným vojskom; nech obetuje jednotlivé čiastky krajiny Rusovi a, skoncentrujúc všetku vojenskú silu na pravom brehu Dunaja, nech zadá Austrii posledný úder, s Rusmi však nech vyjednáva. Teraz už i Kossuth tvrdil, že neslobodno „národu“ polozenie zatajovať. „Národ,“ hovoril Kossuth, „preukazoval dosiaľ len lacné oduševnenie, za svoje oslobodenie vykonal pramálo.“

Nuž také desné testimonium paupertatis, aké Kossuth v tejto svojej enunciacii vydal vtedajším Maďarom, oni predsa len nezaslúžili. Veď boli maďarské rodiny, ktorých všetci mužskí členovia bojovali dobrovoľne v radoch honvédov; bolo mnoho rodín, ktoré celý svoj majetok obetovaly na ciele revolúcie. Len o ňom platilo, že demonštroval lacným oduševnením, bombastickými frásami. Z revolúcie koristil len on i materiálne i mravne. On bral gubernátorský plat 200.000 zlatých, kdežto mnohé rodiny utratili celý svoj majetok. „Vláda“ vyhlásila teda 27. júna „povstanie ľudu a krížovú vojnu.“ Proklamácia bola v prvom rade proti Rusom nameraná. Písal ju z poverenia vlády kultusminister, rímsko-katolícky biskup-historik Michal Horváth. V nej hodil uhorský kultusminister hlavne náboženskej nenávisti medzi konfessie, vyzývajúc menovite kňazov, aby kynožili najpobožnejší národ kresťanský. Predstavil im príklad srbského kňaza, metropolitu Rajačica, ináče vraj vlastizradcu; čo ten vykonal s hrstkou svojho ľudu, keď chytil do ruky zbroj náboženstva; ten búril vraj náboženstvom, kdežto nikto nemal ani na ume potlačiť alebo prenasledovať náboženstvo jeho veriacich. Rus bojuje nielen proti národnej a občianskej, ale i proti náboženskej slobode. „Hore sa teda, kňazi našej otčiny! chystajte sa i vy ku krížovej vojne proti tyranskému podmaniteľovi, ktorý vás a vašich veriacich pohania menuje.“ V proklamácii naložil im teda, aby ľud za 3 týždne päť ráz exhortovali k borbe za slobodu, aby bol hotový povstať hromadne, hotový ku každej obeti. Kňazi rímsko- a grecko-katolícki nech vydržiavajú processie a verejné modlitby, aby Pán Boh dal víťazstva bojujúcim za slobodu; 6. júla nech postia všetky konfessie; katolíci vystavením oltárnych sviatostí, nekatolíci počas svojich služieb Božích nech vždy prečítajú modlitbu im skrze ministra poslanú; po modlitbách nech vždy dajú vyzvať; v páde povstania ľudu nech sa arcipastieri v slávnostných ornatoch postavia na čelo ľudu a hlasom náboženstva všemožným nech ho oduševňujú k záchrane občianskej a náboženskej slobody, aby dni pokoja k väčšej sláve Božej čím skôr nastali.

Niet väčšieho nesmyslu, ako keď niektorí maďarskí dejepisci z predpojatosti a zášti porovnávajú intervenciu Rusov s vpádom Mongolov z roku 1239, vraviac, že intervencia Rusov nehrozila Uhorsku menším nebezpečenstvom, ako invázia Mongolov. Vtedy vraj utekajúci kráľ Kumánov, teraz cárov marecový manifest signalizoval inváziu. Ale v tomto prípade niet nijakej analógie. Kumáni boli Maďari; z podozrenia, že Mongolov oni povolali do Uhorska, bol ich kráľ Kuten zavraždený a mnohé kumánske rodiny pobité; kdežto je všeobecne známe, že Rusi dejstvovali v Uhorsku s najpríkladnejšou ľudnosťou a disciplínou i od mnohých maďarských dejateľov oslavovanou.

Ináče v proklamácii o krížovej vojne bolo i mnoho megalomanie. Maďarská „vláda“ upozorňovala v nej všetky národy Európy na to hrozné nebezpečenie, keď sjednotené vojská tyranov šliapu a vyháňajú sväte slová slobody v Nemecku, v Itálii i v Uhorsku, a keď posledné i ztročia, nebude osud Uhorska, ale Európy rozhodnutý. „My budeme bojovať do ostatnej kvapky krvi, aby sa táto zem stala alebo vyvolenou krajinou svätej slobody, vybojovanej krvou, alebo večne zatratenia hodnou pamiatkou toho, ako sa znajú tyrani spoločovať a slobodné národy zradne opúšťať.“

Ale proklamácii si nikto nevšímnuť a najmenej Maďari. Ruský generál Čodajev vťiahol 3. júla do Debrecína. Keď Rusi do mesta vchádzali, 800 kozákov spievalo najprv ruskú, potom rakúsku hymnu, ktoré zopätoval spevácky a hudobný sbor každého pluku. Záťm tiahli husári, kopijníci, kozáci v dlhých radoch jedno za druhým, každý pluk na koňoch inej srsti. Všetci ruskí vojaci boli čo najskvostnejšie vystrojení, kdežto úbohi honvédi boli ošarpaní, otrhaní. Sám Görgey vystupoval obyčajne cynicky jednoducho, kdežto Čodajev vťiahol v nádhernom koči, otočený generálmi v najskvostnejších gálach. A to aj imponovalo Debrecínčanom. Magistrát už skôr oznámil, že holduje Rusom. Čože bolo robiť? Veď pri bránach mesta a pri veľkom kostole rozostavené delá a pri nich delostrelci s horiacimi luntami svedčili, že v páde odporu ide o nebytie mesta, ktoré muselo Rusom denne vydávať 48.000 porcií chleba, 67 kusov statku a toľko sena a ovsu, koľko bolo treba; okrem toho 43.000 mier múky, 10000 povošov a oddať všetku zbraň. Rusi držali prísnu disciplínu a už 6. júla vyťiaholi z Debrecína. Za ním vťiahol maďarský revolucionárny plukovník Korponay. Ale ľud nemal ani najmenšej vôle ísť do krížovej vojny. Neveril, že by honvédi mohli proti takému vojsku zvíťaziť.

Ešte žalostnejší prípad bol s Pešťou. Tá vťiahlo 200 kozákov a mesto, v tom čase 150.000 duší počítajúce, nepostavilo sa im ani na odpor. Vôbec proklamácie Kossuthove vtedy už alebo nemaly účinku, alebo účinkovali v opačnom smere. Práve medzi korenitými Maďarmi utvorovala sa liga na záchranu záujmov dynastie, pravda, s prešľakanou tendenciou. Maďarskí starokonservatívci mudrovali totiž tak, že jestli Austria zničí revolúciu pomocou Ruska, bude považovať Uhorsko za krajinu podmanenú! jestli sa však na potlačení revolúcie i Maďari zúčastnia, starokonservatívci zachránia aspoň

kontinuitu práva. Kuruci a labanci bojovali teda ešte raz jeden proti druhému — naoko. Dňa 23. mája síšli sa magnáti Mikuláš Esterházy, Moric Pálffy, Ján Keglevich, Anton Forgách a viacerí iní grófi a baróni v Prešporku a usniesli sa vydať proklamáciu, aby veľkostatkári-magnáti za príkladom grófa Štefana Szirmayho na ochranu trónu a dynastie organizovali slobodné, z národných bojovníkov pozostávajúce čaty. Ale nesobierali len niekoľko sto rekrútov, ktorých potom vradili do rakúskych radných plukov. Páni navrhovatelia však vyvolili si cisárske komisariáty; im prischnul potom posmešný titul „muszkavezető“ (vodič Moská'ov).

Bol to prefikáný manöver. Títo starokonservatívci boli totižto presvedčení, že Kossuthova radikálna revolúcia bude pomocou ruskou o krátky čas utlačená. Nuž oni boli jej rezervou inými cestami a prostriedkami, ale s tým istým cieľom. Gróf Forgách stal sa predsedom námestnej rady košickej a v tejto hodnosti upotrebil svoj úradný veľký vliv k záchrane majetkov kompromittovaných revolucionárov, menovite grófov Andrássyovcov, Szentmiklóssyovcov, ktorých majetky vláda konfiškovať nariadila. Gróf Moric Pálffy stal sa r. 1861 miestodržiteľom, Anton Forgách kancelárom Uhorska. Oba prijali úrady len preto, aby vyrovnaniu dualistickému prekliesnili cestu a tým posilcu maďarstva upevnili.

Ale i Rakúšanania postupovali teraz už víťazne napred, bo hlavným veliteľom rakúskej armády nebol už váhavý, ťarbavý, Maďarov favorisujúci Windisch-Grätz, ale od 30. mája barón Julius Haynau, vojak rezký, agilný a rázny. Jeho 70.633 mužov počítujúcemu, na 4 armáde sboj rozdelenému vojsku veleli ako podvelitelia generáli Schlick, Čorič, Schwarzenberg a Wohlgemuth. Južná rakúska armáda, počtom 33.700 mužov, stála pod komandom hrdinského bana Jeláčica. Okrem toho i v Sedmohradsku bolo 11.000 mužov rakúskeho vojska pod veliteľstvom grófa Clum-Gallasa.

Strategické operácie maďarskej hlavnej dunajskej armády riadili Gorgey a Kossuth. Usniesli sa na tom, že jestli jadro rakúskeho vojska postúpi od Brucku k Rábu, v tom páde slabšie ľavé krydlo Rakúšanov napadnú oni a prejdú rýchlym postupom cez Váh k Prešporku, následkom čoho vrátia sa na pravom brehu Dunaja operujúci Rakúšanania k Brucku, aby totiž Maďari neprekvapili Viedeň. Na tejto čiare strojili teda prejsť do offensivy; ale boli by sa uspokojili i obranou ciest do Pešti vedúcich a s manévrovaním v Čsalókoze. Jestli by sa im však útok na Považí nevydaril, zamýšľali všetky svoje sily v Komárne skoncentrovať.

Maďari vyvolili si teda offensívu, ale nešťastne, bo 16. júna porazil rakúsky generál Post Asbótha a Nagya pri Zsigárde a Perece medzi Váhom a Malým Dunajom. Bitku obnovil na tom istom mieste sám Gorgey 21. júna, ale teraz už proti Wohlgemuthovi, s ktorým teraz už i Itusi pod Paňutinom bojovali. Bitku prebral Gorgey. V ten istý deň Čorič porazil Klapku a Kászonyiho pri Nyárasde. V týchto bitkách Maďari utratili 3232 mužov. Bolo po sláve; čarovné kúzlo víťazství a viera v neprekonateľnosť hnevédov rozplynuly sa. Pravý breh Váhu od Seredu po Gutu bol 23. júna už

v rukách rakúskeho vojska, ktoré postupovalo už i za Dunajom k Rábu, a zakiaľ tri maďarské armády saory na ľavom brehu Váhu v dĺžke 110 kilometrov stáborily, v okolí Rábu čakalo 70.000 rakuských vojakov signál k útoku. Cisár František Jozef držal prehliadku nad týmto svojím vojskom pri Uhorských Starých Hradoch. Pri tejto príležitosti uistil ho Haynau, že o 6 týždňov bude vojna koniec. A zistil slovo.

Maďarská „ministerská rada“ naložila teraz Görgeymu, aby odviezol dunajskú armádu na Dolniaky k Segedinu, kam z Pešti po jednomyseľnom slávnom pobyte i ona utekala. Ale 11. júla Görgei prehral bitku pri Komárne a so šancou komárňanských videl, že sa pravým brehom Dunaja k dolnozemskej armáde neprebije. Z tej príčiny, sveriac obranu Komárna s 18.000 mužmi Klapkovi, pohol sa 13. júla k Vacovu, s tou predtuchou, že na Dolniaky ísť znamená tolko, ako utekať — do Turecka.

Tento postup Görgeyho „ministerská rada“ stigmatizovala „rušením slova, brániacim so zradou“, následkom čoho Kossuth vyslovil, že Görgey teraz už nemôže byť hlavným veliteľom, ale najviac ak ministrom vojny. Skutočne, podivné kvalifikovanie.

Na miesto sesadeného Görgeyho „ministerská rada“ vymenovala Mészároša za hlavného veliteľa dunajskej armády s rozkazom viesť ju na Dolniaky hneď. Za šéfa štábu Dembinského. Nový generalissimus mal už 2. júla odísť do Komárna, ale na svojom parniku neprišiel len po Almás, predpokladajúc, že je pravý breh Dunaja už v rukách cisárskych a mysliac si pritom i to, že kto vie, či ho vojsko Görgeyho prijme za hlavného veliteľa: Görgeyho vyzval teda len listovne k poslušnosti. 7. júla zopakoval cestu: ale neprišiel už len po Párkány, bo Rakúšania a Rusi boli už tam.

Görgei utekal teraz už pred Haynauom a Rusmi cez Vacov, Lučenec, Rimavskú Sobotu a Miškovec k Debrecinu, hľadajúc spojenie s južnou armádou niekde na Dolniakoch. Tam bojovalo sa v tom čase v okolí Petrovaradína, Titelu, Temešváru a Aradu. Titel bránil Kučianin proti útokom Percelovým 22. a 24. mája, ale už o niekoľko dní dorazil na hán Jelačić a, spojac sa s Kučianinom, zabíjal Percela do Petrovaradína. V obave, že Jelačić zaujme teraz rímske siance a že ho z týchto a z Nového Sadu v Petrovaradíne zavre, napadol on Jelačića, ale nešťastne, bo bitku on prehral, utratiac v nej 2230 mužov. Jelačić zaujal a spálil zatým most nad Tisou pri Beči a tým odrezal maďarské vojsko od Báčky. Teraz už mal otvorenú cestu i do Subotice i do Segedína.

A maďarská „vláda“ v svojej fatálnej krátkozrakosti jednako vyvolila Segedin za svoje nové sídlo.

Kossuth dorazil tu 12. júla; prijali ho oduševnene a počtíli fackádou. V podakovacej reči vyslovil ešte vždy s megalomaniou, že z tohoto mesta vyjde Európe sloboda. Naivný, neorientovaný ľud obdivoval jeho nadšenie; ale rozhladení, umnejší maďarski ľudia zatracovali teraz už jeho fanatizmus a jeho naivnosť so srdcom bolesťou prekypujúcim. Teraz už presvedčili sa, že Kossuth nedrží Rusu, ani Rakúšana, ale Görgeyho za nepriateľa Uhorska, bo v tej

istej poďakovacej reči vyslovil sa, že „keby sa niekto našiel, kto by vlast chcel svojej snahe po moci obetovať a tým cieľom, chcúc sa stať pánom národa, siahla by po vláde diktátorskej, toho by som, aby som vlast zachránil, vlastnou rukou zabil.“ O 5 dní žiadal takúto diktátorskú moc Bem, a neminul ani mesiac, už sám Kossuth urobil Görgeyho diktátorom, kdežto segedínska reč Kossuthova bola práve proti Görgeymu namierená.

Görgey prešiel sa šťastne do Aradu i so svojim vojskom, kam dorazil 9. augusta. V ten deň bola bitka pri Temešváre; sviedol ju zo Sedmohradska vyprášený, zharelý Bem, nástupca Dembinského, ale prehral ju tak strašne, že 10.000 honvédov utieklo z bitky hneď pri prvom útoku a 6000 padlo do zajatia. Maďarská revolúcia bola touto bitkou zavŕšená, bo kapitulácia viľagósská bola už len jej výsledkom. 10. augusta mal Görgey s Kossuthom v Arade súkromný rozhovor medzi štyrmi očami. Pri tejto príležitosti osvedčil sa Görgey, že jestli je bitka pri Temešváre prehraná, on kapituľuje. „A ja,“ hovoril Kossuth, „sa zastrelím.“

No nezastrelil sa, ale urobil Görgeyho diktátorom a sám zutekal do Turecka.

A bolo po krízovej vojne.

V tragike maďarskej revolúcie komickým momentom je snaha maďarských revolucionárov prelštíť Rusov ponuknutím uhorskej koruny ruským kniežatom Leuchtenbergovi a Konstantinovi s utvorením z Uhorska sekundogenitúry ruskej. Maďarskí dejatelia hlásali 27. júna (viď proklamáciu Horváthovu), že je Rus tyran, utlačovateľ politickej a náboženskej slobody, že považuje uhorských kresťanov za pohanov, a už v júli núkali tomuto tyranskému Rusovi uhorskú korunu. Čo tým docieľiť chceli, je zrejmé: rozkmitnúť Rusov s Rakúšanmi, vohnať týchto s tamtými do vojny a takýmto spôsobom zabezpečiť maďarskej revolúcii priaznivý výsledok. Robením takýchto hlúpych návrhov vydali si títo maďarskí dejatelia svedectvo úplnej nepričetnosti, keď mysleli, že pomýlení Rusi z akejsi slabosti a sprostnosti sadnú im na lep. No o umnosti a o čistote úmyslov Rusov presvedčili sa o krátky čas, keď im títo ich návrhy a limine zavrhlí.

Anonymus Belae regis notarius.

II.

Napísal *Fr. V. Sasinek*.

Za dávnych časov bolo v menšej Phrigii výtečné mesto Troja, o ktorom, hlavne o jeho znivočení (1282 pr. Kr.), zachovali sa i v klasikoch i v ústnom podaní rozličné zprávy a bájky. Menovite v piatom storočí po Kr. tie zprávy a bájky preložené boli z gréckeho jazyka do latinského. Aby tomu prekladu dodala sa jakási vážnosť, pripísali tie sobrané bájky Daretovi, ktorý dľa Homera bol sviatčenikom (kúazom) Hephaesta v Troji¹⁾. Nás Anonymus niečo podobného spracoval, jako o tom píše svojmu priateľovi: „Keď sme kedysi v školských studiach spolu boli a v histórii Trojanskej, ktorú som ja z kníh Dareta phriginského a iných spisovateľov sossbieral, s jednakou vôľou čítali, žiadal si odo mňa, abych, jako som bol písal históriu Trojanskú a vojny grécke, tak ti napísal i rodopis kráľov Uhorska a šľachticov jeho.“ Ten jeho spis o histórii Trojanskej dosavád je neznámy²⁾; ale z tých jeho uvedených slov je patrné, že i pri histórii Uhorska vo svojej fantásii sossbieral ústne podania, bájky a vymysleniny. S právom vyslovil sa o ňom Dobrovsky: „Die Ausländer verwarfen es geradezu als einen historischen Roman, als ein Fabelwerk: Katona's Vindiciae (Anonymi) konnten den Pressburger Professor Sklenár, einen gebornen Slowaken, nicht abhalten des Notars Ansehen zu verwerfen, seine meisten Erzählungen für fabelhaft, für Träume zu erklären. Nun mögen die Leser selbst urtheilen, ob die vorliegende Schrift für eine Geschichte von einem glaubwürdigen Verfasser, oder für ein Fabelwerk von einem Romanschreiber, der sich, um Eingang zu finden, für einen Notar des glorreichen Königs Bela ausgibt, zu halten sei.“

Je mi ľúto, že túto, naším dosavádnym adoratorom Anonyma tak odpornú, výpoveď z lásky k objektívnej pravde historickej prinútený som dľa slov Sklenárových podpísať.

Ponevác o tom bezmennom písal som už i predtým³⁾, obme-

¹⁾ Herders Conversations-Lexikon. Freiburg, 1903. II, 1063. Podhraczký: Bela király névtelen jegyzője. Budán, 1861. pag. 32. S. Gregor. Turon. ap. Migne LXXI, 699.

²⁾ Jestli slobodno tušiť, mám za to, že i v tom spise použil bájky o Pannonii. Sigebertus Gembl. píše, že po znivočení Troje jedna časť Trojanov presťahovala sa do Italie, druhá časť „scilicet duodecim millia, duce Antenore, in finitimas Pannonie partes, secus Moeotidas paludes pervenit, ibique civitatem aedificaverunt, quam ob sui memoriam *Sicambriam* vocaverunt. Sigeb. ap. Migne CLX, 59. Conf. S. Gregor. Tur. ap. Migne LXXI, 577. Ekkehardi Uraug. Chronicon ap. Migne CLIV, 713.

³⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 103. Krajner: Staatsverfassung Ungarus. Wien, 1872. S. 25 etc. Slovenský Letopis. V Skalici, 1877. str. 89 atď.

džím sa teraz len na to, čo popísal o opanovaní Uhorska skrze Arpáda.

Uhorsko nenie globusom, ktorý by z konstellacie tak bol vyľúčený, že by osvietený bol len jakýmsi vlastným slnkom, nie ale všeobecným. Bolo Uhorsko obtočené susednými krajinami, s ktorými malo styky vzajomné: teda dejepis Uhorska musí súhlasíť s hodnotným dejepisom krajín susedných.

Prvej, než príkročím k podrobnejšej kritike, chcem podať vo všeobecnosti také poznámky, ktoré sú v stave srúcať na hromadu kartový domček Anonyma.

a) Pri dramate, o ktorom je tu reč, treba nám poznať dejstviúce osoby. Kto nenie úplný neznalec vtedajšieho dejepisu, musí v tom dramate rozoznať dve dejstvá.

V prvom dejstve (akte) hlavné osoby okrem Arpáda sú: Svätopluk I., kráľ veľkomoravský, Arnulf, cisár germánsky, a Bracslav, vojvoda juhoslovanský.

V druhom dejstve okrem Arpáda (?) hlavné osoby boli: Svätoplukovi synovia, Predslav^{*)}, Mojmir II. a Svätopluk II.; potom Arnulf († 899) a jeho nástupca Ludvik († 919).

O tých v prvom a druhom dejstve hlavných osobách Anonymus neznal a nenapísal ani litery. Ergo...

b) Kto nenie úplný neznalec vtedajších dejín, vie, že Svätopluk I. panoval nielen nad Moravou, Čechmi a Lužičanmi, ale i nad Uhorskom na ľavej —, a nad Pannoniou na pravej strane Dunaja stredného. — Anonymus nezná o tom ani zbla. Jemu Pannonia ležala i na ľavej i na pravej strane Dunaja; na ľavej strane Dunaja, a síce medzi Tisou a Dunajom, až po hranice Rusov a Poliakov, Salan mal svoje kniežatstvo, panujúc nad Slovanmi a Bulharmi. Medzi Tisou a Transilvaniou mal svoje kniežatstvo Morout, a že tam bývali Kozari. Medzi riekou Marošou a hradom Oršova panoval knieža Glad. Nad naším Slovenskom panovali Česi, menovite v Nitre ich knieža Zuhur. Na pravej strane Dunaja v Pannonii bývali Rimania, Nemci, Slovania a Pannonci^{*)}. Kto tieto, vtedajšiemu dejepisu sa protiviac, táraniny prijme, peniaz to patrne falošný prijme za peniaz pravý? Ergo...

Stopujeme-li deje, ktoré dľa Anonyma odohrávať sa mali pod Arpádom, musíme uznať, že s rozpálenou fantáziou navymýšľal a popísal také veci, ktoré skutočný dejepis svedovo nepolieckujú.

a) Mogerí, ktorí potom menovaní boli Hungarmi, pôvodne bývali v Dentumogerii, ktorá leží v Scitii na východnej strane rieky Étyl (Volga). Cisár Kostantin Porf. však tu položil Kumánov. V tom sa oba shodujú; lebo Mogerí Anonyma i Kumáni Konstantína boli a sú Maďari. Čo potom píšú, to je celkom iné.

^{*)} Slovenský Letopis. V Skalici, 1879. str. 177—179.

^{*)} Př: Der nationale Kampf. Leipzig, 1882. str. 10 aď. Škoda bolo tak veľkej, ale nevďačnej práce, chcel-ži ozaj obrátiť auktoritu (?) Anonyma

Anonym vo svojej fantázii vysníval Almusa, otea Arpádovho, a podstrčil mu maďarský etymologický význam *Alom*, ačkoľvek Konstantín nezná jakéhosi Almusa ako otea Arpádovho, ale len Arpáda; a ani jednému z kráľov uhorských neprišlo na myseľ odvolávať sa na to, že pochádzajú z krvi Almusa. Hodnoverný dejepis zná ovšem Almusa, ale tento bol bratom kráľa Kolomana (1095—1114).

Anonym vypráva, že ešte v Dentumogeri sedem hlavných osôb mogerských (Hetumogeri, Hétmagyari) vyvolili si Almusa za vodcu. Cisár Konstantín svedčí však, že až potom na radu Kozarov vyvolený bol Arpád za takého vodcu.

Anonym uvádza mená tých Hétmaďarov takto: Almus, otec Arpádov; Eleud, otec *Zobotsu*; *Chudu*, otec Curzana; Ound, otec Ete; Tosu, otec *Lelu*; Huba, od ktorého pochodí pokolenie Zemeru; Tubutum, otec Horka, ktorého synmi boli *Gyula* a Zombor. Pritom mal pred očima kroniku Sínona de Keza, ale nepodal verne mená tých sedem hlavných osôb, tým menej znal ich mená z diela cisára Konstantína^{*)}.

Podobne značil i mená tých 7 kumánskych vojvodov, ktorí sa vraj k Almusovi pripojili; a sú, ktorí tvrdia, že tí Kumáni sú totožní s kozarskými Kabarmi, ktorí spojili sa s Turkami (mahomedánskymi Bulharmi). Je to smelé, opovážlivé stotožňovanie; lebo: a) tamti spojili sa s Almusom, títo s Arpádom; b) tamti spojili sa s Almusom pri Kijeve / Rusku, títo spojili sa s Arpádom nad Čiernym morom v Lebedii; c) tamných bolo 7, týchto 8; d) mená tamných kumánskych 7 vojvodov sú zcela iné, ako mená kozarských vojvodov; a síce:

Anonym udáva týchto: Et, Ed-	Konstantín: Cabari, Nece, Me-
umer, Etu, Bunger, Ousad, Boyta	gere, Cartugermati, Tariani, Ge-
a Retel.	nach, Core a Case.

Komuže už máme uveriť? Či Anonymovi, ktorý písal svoj román r. 1290, alebo cis. Konstantínovi, ktorý r. 950 písal svoje vážne dielo?

Dľa Anonyma r. 884 Almus s veľkým množstvom ľudu prekročil Volgu (Étyl) a ťiahol do zeme ruskej, ktorá sa menuje Susudal. Potom šiel na strany Ruténov až k mestu Kyeu. Vojvodovia Ruténov povolali si sedem vojvodov kumánskych na pomoc proti Almusovi. Keď Almusovi Mogerí začali obliehať mesto Kyeu, vojvodovia z Kyeu a Susudal uzavreli mier s Almusom, vojvodovia Kumánov však spojili sa s Almusom, hotoví ísť s ním do Pannonie (?). Almusovi Mogerí a ich spojenci Kumáni ťiahli k mestu Lodomer. Vojvoda lodomerský uzavrel s nimi mier. Odtiaľ ťiahli do Haliče. Vojvoda Haliče a jeho súdruhovia uzavreli s nimi mier a prosili ich, aby radšej išli za Hovoš (suehové Karpaty) do úrodnej Pannonie (?). Vojvoda Haliče dal im 2000 šíponoscov a 3000 sedliakov, aby, idúc vopred, pripravili im cestu cez Hovoš (suehové Karpaty).

*) Slovenské Pohľady 1908, str. 264.

Je v tom opravdivé „salto mortale“ Anonyma. To, čo on kladie do r. 884, bolo by sa mohlo stať len značne pozdiesšie; lebo Nestor píše, že Polovci (Kumáni) prvýkrát až r. 1061 prišli bojovať do Ruska. Susdal spomína sa u Rösslera až r. 997, u Nestora až r. 1024. Zakarpatské kniežatstvo Halice prichodí až v diplome kráľa uh. Štefana II. r. 1124; kniežatstvo Vladimírské v diplome kráľa uh. Andreja II. r. 1208.

Do cela ináč poučuje nás cisár Konstantín o Arpádovi. Ma neho Turcae, čili mahomedánski Volgari (*Болгары*) bývali na západnej strane Volgy (*Волга*), a to pod nadvládou Kozarov. Ponevác ti Anonymovi Mogerí, čili maďarskí Kumáni, s východnej strany Volgy často činili útoky na Bulharov, na západnej strane Volgy bývajúcich, Kozari popudili zauralských Pečencov proti nim: Pečenci teda uderili na Kumánov a podmanili si ich. Čo predtým páchali Kumáni na Turkoch (mahomedánskych Bulharoch), to potom páchali na nich Pečenci; prekročivšie Volgu, uderili na nich a tých, ktorí bývali medzi Donom a Volgou (Atel kai Uzi) sebe podmanili. Nepodmanení zostali tí Turcae (mahomedánski Bulhari), ktorí bývali pri riekach Ingul a Ingulec nad Čiernym morom. Jedna časť Kozarov, takrečení Kabari (Chrabri?), odtrhla sa od Kozarov a spojila sa s Turkami (mahomedánskymi Bulharmi). Kozari potom umienili si dať knieža Turko-Cabarom, s tou podmienkou, aby ten knieža bol podriadený Kozarom. Túto hodnosť ponúkli vojvodovi Lebediasovi; tento však tú hodnosť neprijal, ale na miesto seba odporúčal Arpáda, syna Salmutzovho; ktorý prijal tu hodnosť na seba. No skrze maďarských Pečencov s uzemia Lebediasovho zahnaní, osadili sa nad riekami Baruch, Kubu, Trull, *Pruth* a *Seret*. — Keď pod Dunajom (r. 888) vypukla vojna medzi cisárom carihradským a kráľom poddunajských kresťanských Bulharov, tamten požiadal Arpáda o pomoc; teda Arpádovi Turci (mahomedánski Bulhari) podujali vojnu proti kresťanským svojim súkmenovcom, a to so šťastím; ale práve toto víťazné postupovanie naddunajských mahomedánskych Bulharov zdalo sa byť nebezpečné carihradskému cisárovi. Tento teda uzavrel mier s poddunajskými kresťanskými Bulharmi. Následkom toho Arpádovi Turci mahomedánski museli odísť na, odkiaľ boli prišli. Keď sa vracali domov, našli tam Pečencov, ktorí medzi tým časom, čo sa bavili pod Dunajom, spustošili a zaujali ich domovinu. Z tej príčiny nebrali sa za Karpaty, ale po ľavom brehu dolného Dunaja vedľa Zagorie (Transilvanie) ťiahli na západ, dorozumeli sa so Slovenmi v Čiernej Uhorsku (na Potisi) pod vládou Vlachov bývajúcimi; týchto z tej nadvlády vyslobodili, Vlachov zo Sriemska a Potisia vytisli a tam sa medzi svojimi súkmenovcami osadili⁷⁾. Ďalší dejepis Turkov (Bulharo-Kozarov) nesnoval sa na základe Anonyma, ale na základe cis. Konstantína Porf.

7) Pravdepodobné je, že najprv Vlachov transilvanských, ktorí s poddunajskými Bulharmi spojení boli, od týchto odtrhli; potom jedna časť pod Liutikom, synom Arpádovým, ťahla do poddunajského Bulharska, druhá ale (pod Arpádom) na ľavom brehu dolného Dunaja účinkovala.

K tomu istému resultátu musí prísť každý nepredpojatý, keď uváži to, čo Anonym vypráva pred príchodom Mogerov (Maďarov) do Uhorska. Anonym pripomína také národy, ktoré pred Mogerami boli v Uhorsku; na pr. Kozarov, ktorí s Turkami (mahomedánskymi Bulharmi) o. r. 888 prišli do Uhorska; spomína Bulharov a Slovenov, ktorí po tomže roku boli v Čiernom Uhorsku na Potisi; spomína Kumanov, ktorí až za doby sv. Vladislava (1077—1095) prišli do Uhorska. — Naopak, pripomína také veci, ktorých za doby Arpáda nebolo: na pr. že Mogerí išli do Zvolenských hôr, aby tam založili pevnosti, buď zo skál alebo z dreva, k ochrane krajiny proti Čechom a Poliakom: že obyvatelia Nitrianska boli Slováci a Česi; že zem, ktorá leží medzi Hronom a Váhom až po riekou Moravu, kde panoval český vojvoda, učinil jedným vojvodstvom, ale potom vykrojil z neho zvláštne vojvodstvo, ustanoviv nad ním Zubura za vojvodu, ktorý sídlil v Nitre. To je nepravda; lebo Česi za doby Arpáda boli síce pod nadvládou veľkomoravského kráľa Svätopluka I., ale nepanovali nikdy nad Slovenskom medzi Hronom a riekou Moravou. Po rozklade veľkomoravskej državy Poliáci opanovali Slovensko⁸⁾.

Anonym vypráva, že Mogerí, keď cez Karpaty prišli k bradu Hungu a chystali sa ho obliehať, župan toho bradu, menom Lohorcy, ktorého názov bol Duka, dal sa na útek na Zemplínsky brad. Keď Almus dobyl brad Hung, Mogerí pomenovaní boli Hungarmi, a zem, ktorú opanovali, pomenovaná bola Hungariou. No nemusel ustráchať ani názov Hungari (Ungari), ani názov Hungaria; lebo Slovania nad Adriou už r. 595 menovaní boli Ugri alebo Ungari, a to územie, na ktorom bývali, nosilo názov Ungaria, Hungaria, čili Ugorsko, t. j. zem u hôr juľských alebo karnických⁹⁾. Podobne i územie medzi stredným Dunajom a horou karpatskou nosilo geografické meno Uhorska, Ugorska (Ougoriz, Ougoriz, Ougoriz, Ungoria), čili zem u hôr ležiacu¹⁰⁾.

Čo je s tým Almusom Anonymovým? Nebol to otec Arpádov († 907), ale brat kráľa Kolomana († 1114), ktorý mal naše Slovensko za údelné kniežatstvo, ale mu ho odňal Koloman.

Nestor ap. Bielowski Mon. Pol. I, 568. Nestor síce píše, že Čierni Ugri za doby Olega (medzi r. 884—898) prepravili sa cez Karpaty a osadili sa na Potisi, však ale: a) nazýva ich Ugrami anticipando. Etnografickí Bulhari potom nazvaní boli geografickými Ugrami. b) Nebojovali nikde v Bielom Uhorsku (na našom Slovensku) s Vlachmi, ale v Čiernom Uhorsku (na Potisi).

⁸⁾ Cosmas. Prameny dějin českých. II, 27.

⁹⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 601. 1905, str. 630.

¹⁰⁾ Avari (Bulhari?), qui dicuntur *Ungari*, his temporibus ultra Danubium peragantes. Annales Fuld. ad an. 894. Ugorsko, ktoré sa predtým menovalo Gepidiou. Leo sapiens. Patrologiae graeco-lat. ap. Migne CVII, 396. Ku Gepidii náležalo Čierne Uhorsko. Slovenské Pohľady 1905, str. 421. 1907, str. 485. Hunos occidentales, quos Avars vocant. Theophanis chronologia ad an. 626.

a) Anonymov Almus (ktorého nikdy nebolo!) tiahol cez Karpaty s Rusmi a Kumánmi k hradu Hungu. Čo sa s ním stalo v Hungu, to zabudol Anonymus vymysleť a napísať; napísal len to, že ustanovil svojho syna Arpáda za vojvodu Uhorska, a tento r. 903 začal svoj výboj v Uhorsku. No nebol to Almus, otec Arpádov, ale Almus, odbojný brat kráľa Kolomana. On v Rusku najal Rusov a Kumánov a (r. 1108) viedol ich cez Karpaty do Uhorska proti svojmu bratovi Kolomanovi ¹¹⁾.

b) Anonymov Arpád odmeňoval víťazných Mogerov a Kumánov rozličnými majetkami v Uhorsku, jako niekedy Mojžiš synov Israel-ských ¹²⁾. Kde a jako odmenil Arpád Rusov, Anonym nenaznačil. Máme o tom jedinú zprávu u Istvánfyho, a tá nehovorí o Arpádovi, ale o kráľovi Kolomanovi, že osadil Rusov z Vladimirie a Haliče v novohradskej Oroszlalve. I z toho poznaf, že Anonym svedovoľne prílepil meno Arpáda na Kolomana, brata Almusovho ¹³⁾.

c) Arpád dľa Anonyma opanoval i také zeme, ktorých opanovanie hodnoverné dejepisy pripisujú až kráľovi Kolomanovi. Vypráva, že Bulsun, Lelu a Botond prišli do lesa Peturgoz, vedľa Kulpy položili sa táborom a, prekrôčiac túto rieku, prišli až k rieke Save a, prekrôčiac Savu, dobyli hrad Zabrag, hrad Posaga a hrad Ilcon. Tu si Anonym zle poradil; lebo dľa Simona de Keza ten les preto nazvaný bol „Petrov gvozď“, pónévác kráľ Koloman porazil tam svojho protivníka Petra. — Cisár Konstantín Porf. píše, že Horvati, Srbi, Zachlumei, Terbaniotae, Canalitae, Diocletiani a Paganitae, ktorí predtým mali len županov, od cisára Basilii (876—886) obdržali kniežatá, podriadené Carihradu. Tak to bolo i za doby cisára Konstantina (r. 950); teda Moger i za Arpáda neboli pánnmi nad Horvatmi a Srbmi. O sv. kráľovi Vladislavovi svedčí dejepis, že on (r. 1091) prvý prekrôčil Dravu a vtrhol do Horvatska. Keď potom Horvati odpadli, kráľ Koloman vtrhol do Horvatska a Dalmatska, kde Split (Spalato) a iné mestá sebe podrobil ¹⁴⁾.

d) V diplome kráľa Kolomana z r. 1111 stojí: „Institores fisci regii, quos hungarice caliz vocant“. Čo to boli za Kalizovia? Grécky dejepisec Cinnamos píše, že r. 1152 pomáhali Dalmatincom vo vojne proti Grékom i uhorskí Chalizovia, ktorí boli mahomedánmi dľa

¹¹⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 107.

¹²⁾ Beac implevit Dominus in Almo duce et filio suo Arpad prophetiam, quam cecinit Moyses propheta de filiis Israel diceus: Et locus, quem calcaverit pes vester, vester erit. Josua 1, 3. V. kn. Mojž. 11, 24. Zname teda kopýtka, ktoré upotrebil.

¹³⁾ Oppidum Ruthenorum, quod Oroszlavam vocant. . . Colomanus, rex Pannoniae, deductis e Lodomeria et Galicis, Russorum provincia, colonis, condiderat. Istváni: Hist. libro 16. pag. 178 ad an. 1544.

¹⁴⁾ Tempore, quo Colomanus, rex Vngariae, dominatus est Dalmatiae, Arbenses libere possederunt insulas Arbe et Gallo. Fejér: Cod. dipl. VII 1, 174. ad an. 1180 Conf. II, 56 ad an. 1111.

náboženstva. Nestor na dvoch miestach spomína more Chvalisské, čili Meotické¹⁵⁾. Sú to maďarskí Kumáni, ktorých Almus, odbojný brat kráľa Kolomana, s Rusmi spolu priviedol cez Karpaty do Uhorska.

Podivné je, že Anonym vypráva nielen o hradoch, ktoré našli v Uhorsku¹⁶⁾, ale i o takých, ktoré Mogerí stavali¹⁷⁾.

Anonym tak opisuje výbojný pochod Almus-Arpádovských Mogerov, jako nejakú prechádzku po Uhorsku. Národy poddávajú sa im zo strachu, všade víťazia a za celý čas toho výletu utrpeli len *jedinú* nepatrnú porážku¹⁸⁾.

Anonym až bezočivo a nestydate vypráva také veci, ktoré sú patrnou lžou; a síce:

a) Anonym (cap. 42) vypráva, že Lelu, Bulsu a Botond zem Racy (t. j. Srbsko) opanovali a ich vojvodu zajatého dlho vo väzení držali. Už hore vyšie (na str. 336) som dokázal, že jako Horvati, tak i Srbi za doby cisára Konstantína (r. 950) boli podriadení cisárovi carihradskému, počnúc od cisára Basilia († 886): teda neboli opanovaní skrze Arpádovcov, ani im podriadení.

b) Anonym (tamže cap. 42) vypráva, že vojvoda Bulharov (poddunajských) vypravil svojich poslov k Leluovi, Bulsuovi a Botondovi, prosiac ich o mier a sľubujúc, že nebude viac podporovať vojvodu Salana, ale ako podmanený verný bude Arpádovi a bude mu ročite platiť clo (veetigal). Nie Anonymovi Mogerí, ale Arpádovi Turcae (mahomedánski Bulhari) a kozarskí Kabari, ovšem, poštvaní od cisára carihradského Leva (886—911), r. 888 bojovali

¹⁵⁾ Slovenský Letopis 1876. I, 108. Fejérpataky: Kálmán király oklevelei. Budapest, 1892 str. 42 a 44. Jo. Tomka Szaszky Geographia, pag 750.

¹⁶⁾ Našli hrady: Hung, Zemlin, Boršod, Solník, Byhor, Geuru, Gummur, Novgrad, Nitra, Varod, Stumrel, Colgochei, Trusuu, Blundus, Bana, Zagreb, Wlk, Borona, Železný hrad, Peytu, Bezprem, byhorský Bellarad (Velehrad, Nagyvár).

¹⁷⁾ Komarum, Hycusudnor, Borsod, Zobolsu, Thosu, Ursuur, Borsu, Suronhrad (čierny hrad), Zecuseu a iné, pre ktoré nevymyslel mená príhodné.

Že od r. 903 do r. 907, zamestnaní početnými vojnami a „aldomásmi“, nastávali toľko hradov, nech verí, kto chce; ja neverím, a to tým menej, keď čítam v diplome kráľa Belu IV., že v Uhorsku až po Tatároch (r. 1241) pomýšľali na zakladanie hradov. Krajner: Staatsverfassung Ungarn's. Wien, 1872. S. 34. n. 23.

¹⁸⁾ O bitke pri byhorskom hrade, Bellarade (Belehrade, Velehrade) proti Menumorotovi píše: „et pugnatum est inter eos *duodecim* dies, et de miliibus Usubu viginti Hungari et quindecim Syeli interfecti sunt. Zo strany Menumorota padlo 125 vojakov. Nuž, ktože nemá uveriť Anonymovi, keď tak podrobne udáva nielen počet dňov, ale i počet padlých vojakov? No ja som medzi tými Tomášmi, ktorí neveria Anonymovi. Zná on len poľovačky a hostiny (oldomáše), ale nie o bitkách Arpádovcov! Vo 12-dňových bitkách padlo na jednej strane len 125, na druhej strane 35 mužov! Kofka to katastrofa!?

proti poddunajským kresťanským Bulharom; ale keď sa pozdali Grékom nebezpeční, cisár Lev uzavrel mier s poddunajskými kresťanskými Bulharmi, a tak naddunajskí Arpádovi Turcae a Chazari museli sa navrátiť, odkiaľ boli prišli, na dolný Dunaj. Pravdepodobné je síce, že im dal nejakú odmenu za poskytnutú pomoc vojenskú; že by boli poddunajskí Bulhari však stali sa im poplatnými, o tom ani cisár Lev, ani jeho nástupca Konstantín Porf. nič nehovorí. Tým menej môže byť tu reč o Anonymových Mogeroch (Madaroch), ktorí až za kráľa Kolomana († 1114) prišli do Uhorska.

Je pravda, že Sigebertus Gemblacensis k roku 907 pripísal toto: „Ungari Bulgaros victos tributarios sibi faciunt“. Bibliotheca Historica však o ňom poznamenáva, že neníže čo do rokov spoľahlivý¹⁹⁾. Ostatne o tej zpráve Sigeberta († 1112) poznamenať treba toto:

α. Zpráva tá neplatí o Anonymových Mogeroch (Madaroch), ale o Konstantínových Turkoch (mahomedánskych Bulharoch), ktorých, ešte na Pruthe a Serete bývajúcich, cisár Lev poštval proti poddunajským kresťanským Bulharom.

β. Keď tí Turci (mahomedánski Bulhari), cisárom Levom poštvaní, roku 888 skutočne uderili na poddunajských kresťanských Bulharov a porazili ich, učinili ich sebe poplatnými (tributarios fecerunt), ale len dočasne; lebo cisár Lev, keď sa mu oni Turcae pozdali byť nebezpečnými Grékom, učinil mier so Simeonom, kráľom poddunajských Bulharov, a prinútil oných Turkov (mahomedánskych Bulharov) Arpádových, aby sa vypratali z poddunajského Bulharska.

γ. Arpádovi Turci, z poddunajského Bulharska, ba skrze Pečencov i od Pruthu a Seretu zahnaní, tiahli do Čierneho Uhorska (Potisia) a tam sa osadili.

δ. Arpádovi Turci, keď po r. 888 boli sa osadili v Čiernom Uhorsku a Sriemsku, nepomýšľali na vojnu proti poddunajským kresťanským Bulharom, majúť dosť činenia v Pannonii r. 892 proti Svätoplukovi I., r. 896 proti Bracslavovi, r. 902 proti Mojmirovi II., r. 907 proti Nemcom na Západe.

ε. Až po smrti Simeona († 927), mocného kráľa poddunajských kresťanských Bulharov, Turci (uhorskí a pannonskí mahomedánski Bulhari), Srbi, Horvati a iné juho-slovanské národy odvážili sa činiť útoky na poddunajských kresťanských Bulharov²⁰⁾.

c) Anonym vypráva, že Mogeri (Madari) opanovali Ultrasilvanii; a síce na jednom mieste (cap. 24—27) píše, že tam nad Valachmi a Slovanmi, ktorí mnoho zlého trpeli od Kumánov a Pečencov, panoval Gelo, bývajúci na hrade Samoš. Tomuto uchvátil Ultrasilvanii (Transsilvanii) Tuhutum. Na druhom mieste (cap. 44) píše, že nad Kumánmi, Bulharmi a Valachmi panoval Glad. Proti

¹⁹⁾ Krajner: Staatsverfassung Ungarn's. S. 49. n. 26. Ani v iných veciach neníže spoľahlivý. Const. Porf. CXII, 55. n. 30.

²⁰⁾ Vicinae igitur gentes, Turci, Servii, Chrobatae atque alii, audita Simeonis morte, Bulgaros bello petere statuebant. Cedrenus.

tomuto Arpád vyslal vodcov, Zuarda, Kadusu a Boytu; a od nich porazený Ľilad poddal sa a oddal im hrad Kenec.

Uvážime-li dobre vec, najdeme, že Anonym Simonovu zprávu o vojne sv. Štefana r. 1002 proti svojmu vnukovi Julovi vedenú²¹⁾, preniesol na vojnu Tuhutuma proti Gelovi. Aby sme sa o tom presvedčili, položíme tie zprávy vedľa seba:

Anonym:

Tuhutum ale od toho dňa vládol tou zemou; i potomstvo jeho vládlo ňou až do času sv. Štefana. Tuhutum ale splodil Horku, Horka splodil Geulu a Zubora, Geula splodil dve dcéry, z ktorých jedna menovala sa Caroldu a druhá Saroltu; a Sarolt bola matkou (?) sv. kráľa Štefana. Zubur ale splodil menšieho Geulu, otea Bue a Bucue; za jehož času sv. kráľ Štefan podrobil si Zálesnú zem a toho Geulu priviedol sviazaného do Uhorska, a po všetky dni jeho života držal uväzneného, preto, že bol nestály vo vernosti a nechcel byť kresťanom (katolíkom), a činil mnoho protivného sv. kráľovi Štefanovi, ačkoľvek bol z pokrevných matky jeho.

Simon de Keza:

Svätý totižto kráľ Štefan bol korunovaný a potom po odvedení Julia, vnuka (avunculi) svojho, s manželkou a dvoma synmi zo Sedmohradska do Uhorska, pripojil Sedmohradsko k Pannonii²²⁾.

Potom bojoval s Keanom, vojvodom Bulharov a Slovanov (na Potisí); ktorého keď bol prevýšil²³⁾, nepremeškal z jeho pokladov obohatiť chrám blahoslavenej Panny v (stolnom) Belehrade.

(Dokončenie.)

²¹⁾ Arpád a Uhorsko. Turčiansky Sv. Martin 1885, str. 24. Slovenské Pohľady 1907, str. 347.

²²⁾ Ultrasilvania alebo Transsilvania až potom skrze Nemcov do Transilvanie uvedených nazvaná bola *Septem castra* (in Transilvania). Srov. Hunfalvy-Schwicker: Ethnografie von Ungarn. Budapest, 1877. S. 294.

²³⁾ Simon de Keza z jednej vojny urobil dve. Slovenský Letopis. III, 277. Proeni, senior, avunculus regis Pannonici. Ditmar ap. Bielowski: Mon. Pol. hist. I, 312.

Rybárča.

Povešť.

Napísal Bjórnsstjerne Björnson.

Preložila Marqita Paulíny-Tóthová.

(Pokračovanie.)

Štvrtá kapitola.

Hneď po konfirmácii Petra vybrala sa jedného dňa k Oedegaardovým sestrám, ale skoro vycítila, že sa musel prerátať; lebo prepošť si jej vôbec nevšimol a dcéry, obe staršie od Oedegaarda, chovaly sa k nej veľmi odmerane. Len leda že jej dali na známosť, čo určil ich brat ohľadom nej. Aby sa totiž celé predpoludnie priúčala vedeniu domácnosti v jednom dome von z mesta a popoludní aby chodievala do šijacej školy; doma aby len spala, raňajkovala a večerala.

Všetko urobila, ako jej naložili a cítila sa pri tom veľmi dobre, kým to pôsobilo na ňu pôvabom novoty; ale pozdejšie, zvlášť keď zavítalo leto, počínalo ju to všetko nudiť, lebo inokedy sedávala o tomto čase celý deň hore na kraji lesíka a čítala v svojich knihách — ktoré postrádala teraz bolestne, ako postrádala vôbec i Oedegaarda samého, ako i poučné rozhovory s ním. Preto hľadala konečne zábavu tam, kde sa jej namanula.

O tom čase vstúpilo totiž do šijacej školy mladé dievča, ktoré zvaly Lise Let¹⁾ — totiž Lisou sa volala, ale nie Let. Let bolo priezvisko mladého námorníckeho kadéta, ktorý bol doma cez vianočné prázdniny, a ktorý zasnúbil sa s ňou na kízke, keď bola ešte malou žiačkou. Lise verila sa, že je to nie pravda, a rozplakala sa zakaždým, kedykoľvek na to narážaly; ale i tak prischlo jej meno Lise Let. Táto malá, štúpla Lise často plakávala a často sa smiala, ale či plakala a či sa smiala, ľúbosť jej s umu neschodila. Skoro rojily sa búrne v šijacej izbe nové, podivné myšlienky. Ak vystrela niektorá ruku za návitkou cverán, nuž to bolo nabídnutie k súťatku, a kotúčka ho alebo prijala, alebo dala košík; ihla zasnúbila sa s niťou, a niť obetovala sa každým stehom za nemilosrdnú; ktorá sa pichla, ranila svoje srdce až do krvi; ktorá menila ihly, bola neverná. Ak shováraly sa dve šeptom, tak to bolo vždy o niečom veľmi, ale veľmi podivnom, čo sa im prihodilo, o chvíľu šeptaly spolu ešte dve a ešte dve; každá mala svoju dôvernú priateľku, a tisíc tajností nieslo sa povetím — už to nebolo na vydržanie.

Raz na mrkaní Petra stála pred domom matkiným. Kropil jemnúčký dážď, čo sa zve mrholením, preto založila si veľký vlniak až na hlavu a načúgala do pitvora, kde stál mladý námorník, piskajúce si valčík. Vlniak pridžala si obidvoma rukami pod bradou, tak že vykukávaly z neho len oči a nos; ale mladý námorník zbadal ľahko, že zmurká naňho, i vybehol naskutku k nej pred dom.

¹⁾ Ľahká, ľahkomyselná.

„Počujže, Gunnar, mohli by sme ísť spolu na prechádzku?“

„Ale veď prší!“

„Daj sa ti mi svete, to sa len taký drobný osieva!“

Šli teda k malému domcu na návrší.

„Kúp mi pár kúskov cukrového — z takého so smotánkovým snehom!“

„Ty by si nedbala mať vždy a vždy len cukrové pečivo.“

„Také so smotánkovým snehom!“

Šiel a doniesol jej želaného. Petra vystrčila ruku zpod vlniaka, vzala si cukrovinky a pochutnávala si na nich idúcky. Keď vyšli nad mesto, ponúkla mu kúsok a riekla:

„Počúvajže, Gunnar, my dvaja sme sa vlastne od jakživa ráčili — ja som ťa mala najradšej zmedzi všetkých chlapcov! Vari mi neveríš? Ba áno, naozaj, Gunnar. A teraz si ty podkormidelníkom a možno, že už skoro sám povedieš loď. Mne sa tak vidí, že by si sa mal vlastne zasnúbiť... No? prečože neješ cukrové?“

„Ďakujem, práve som začal žuť močku.“

„Nuž, čo povieš na to?“

„Ó, to je ešte nie taká súra.“

„Že nie súra?... Veď sa predsa odplavíš pozajtre?“

„Ale hej. Lenže sa pravdepodobne vrátim onedlho.“

„Krásne. Ale či budem mať potom ja času, je pochybné, lebo kto vie, kde ja vtedy budem.“

„Teda s tebou by som sa mal zasnúbiť?“

„Nuž pravdaže, Gunnar!... S kýmže iným? To si mal predsa hneď vyctiť... ale ty si až prisprostý, preto si sa stal iba takým kadejakým námorníkom.“

„Ó, to ti ja neolutujem... byť námorníkom je veľkolepé.“

„To sa rozumie, veď má tvoja matka vlastnú loď... No, teda čože mi odpovieš?... Ty si taký neobhraný!“

„Ale, nuž čože mám povedať?“

„Že čo máš povedať? Haha, haha!... Vari ma ani nechceš?“

„Ach, Petra, veď to ty vieš až veľmi dobre... ale ja sa vždy obávam, že sa na teba nemôžem spoľahnúť.“

„Ale ba áno, Gunnar. Chcem ťi byť verná, na veky verná...!“

Za chvíľočku stál tichúčko.

„Daj si pozrieť do očí, Petra.“

„A načo?“

„Chcem vidieť, či to mieniš naozaj.“

„Vari si myslíš, že vystrájam žarty?“

Teraz sa už nahnevala naňho a odchýlila si šatku s tvárou.

„Nuž dobre, Petra, keď to myslíš naozaj celkom vážne, nuž mi to potvrd bozkom... potom aspoň vie človek, čo to má znamenať.“

„Ale sa blaznieš?“

Zase si pritiahla šatku a kráčala ďalej.

„Ale, Petra, veďže dočkaj — že to nechápeš. Keď si mojou milou, nuž —“

„Ach, čuś, netáraj!“

„No počuj, ja viem predsa lepšie, čo je vo zvyku v takom prípade; lebo v poznaní života a v zkušnosti predstihol som Ťa ďaleko. Len si pováž, čo všetko som ja už videl...“

„No veru, hľadel si na všetko ako truhlík a teraz trepeš, ako si videl!...“

„A akože si ty predstavuješ zalúbených? Čo pod tým rozumieš, Petra, ak sa Ťa smiem spýtať? . Bežat hore vrchom, dolu vrchom jeden za druhým, to je veru slabá slasť.“

„Naozaj, to máš pravdu,“ smiala sa a zastala. „Nuž teda počuj, Gunnar! Kým tu stojíme a si trocha pary dolapujeme — uf! — chcem ti rieciť, ako sa majú zalúbenci chovať. Kým si tu v mestčku, musíš ma čakať každý večer pred šijacou školou a potom ma odprevadiť až po naše domové dvere; ak by som bola inde, tak musíš čakať na mňa na ulici, kýmkoľvek nevyjdem. Ale keď odídeš, musíš mi písavať, pekné veci kupovať a posielat. Ozaj, musíme si darovať navzájom prstene, jeden s mojím a druhý s tvojím menom, i s rokom a dátumom; lenže ja nemám peňazí, nuž musíš kúpiť obidva ty.“

„To vďačne urobím, ale .“

„Nuž čože máš už zase za „ale“?“

„Ach, Pane Bože, veď som chcel rieciť len to, že by som musel mať mieru tvojho prsta.“

„Výborne, hneď ju dostaneš.“

Odtiahla stebielce trávy, odmerala ním prst a odhryzla.

„Tak, ale aby si ho neodhodil!“

Vložil ho do papierika a s tým do listovnej taštičky. Ona sa mu prizerala, kým taštičku neskryl bezpečne.

„No, a teraz poďme ďalej, toto sprosté postávanie je mi už nudné.“

„Ale akokoľvek, Petra, ty ma odbavuješ skutočne trocha na-krátko.“

„Nuž veď ak nechceš, šuhajko môj, mne je to ľahostajné.“

„Ale to sa rozumie, že chcem — tak som to nemyslel... len či by som nesmel vziať aspoň tvoju ruku do svojej?“

„A to načo?“

„Nuž ako na stvrdenie nášho zasnúbenia.“

„Nesmysel! Čože tým potvrdíme, keď si podáme ruky?... Ostatne, ak si to tak žiadaš, nuž ti podám ruku — na, tu ju máš...! Nie stískat, mosjő, toho si nedovoľím!“

Odtiahla mu ruku a skryla ju zase pod vlniak, ale zrazu ho naddvihla obidvoma rukami, že sa zpod neho objavila jej celá tvár.

„Ale ak by si to niekomu vyjavil, Gunnar, tak poviem ja, že je to nepravda! — tak, teraz si už na čistom!“

Smiala sa a začala ísť zase dolu vrchom...

Po chvíli zastala a riekla:

„Zajtra vyjdeme zo šijacej školy až o deviatej... môžeš ma potom čakať za záhradou — počuješ?“

„Dobre.“

„Tak, a teraz už musíš odísť.“

„Či mi nepodáš ruky ani na rozlučné?“

„Nechápem, načo ti je vždy tá sprostá ruka... Nie, teraz jej práve nedostaneš... S Bobom!“ zvolala hlasno a skokom pobrala sa domov.

Na druhý večer si to vedela tak zariadiť, že opustila školu posledná. Už bolo skoro desať hodín, keď odchodila; ale keď došla ku zábrade — Gunnara nevidela. Bola pripravená na hocíjaké nehody, len na toto nie. Bola tak veľmi urazená, že čakala dlho naňho, len aby mu dôkladne mohla dohovárať, keď sa konečne uráči. Ostatne mištal sa jej čas veľmi príjemným spôsobom, kým prechádzala sa hore-dolu za záhradou. Kupecký spevokol začal sa práve cvičiť pri otvorených obľokoch susedného domu; cez vzduch, presýtený vôňami kvetúcich sádov, doliehaly k jej sluchu zvuky španielskej piesne a vábily dotiaľ jej myšlienky, kým sa jej zazdalo, že je v Španielsku a že naslúcha s otvorenej pavlače, ako ju ospevujú. Španielsko bolo krajinou jej túžob; lebo každnučičkým letom prišli do prístavu tmavé španielske lode a potom sa ozývaly ulicami španielske piesne, a steny Oedegaardovej izby boly tiež ozdobené mnohými peknými obrazmi, predstavujúcimi španielsky život... Možno, že je teraz zase tam, a ona je pri ňom! Ale zrazu bola zase hupkom v svojej norskej domovine, lebo táuto zpoza jablone blížil sa konečne Gunnar náhlivým krokom; kvapne išla mu v ústrety — ale nebola to Gunnar, iba práve zo Španielska sa navrátilší jasný klobúk na jasných vlasoch.

„Ha-ha-ha-ha!“ zavznal jasný smiech. „Pravdepodobne ste ma držali za niekoho druhého?“

To tajila najrozhodnejšie a odbehla rozhorčene. Ale on utekal za ňou, a v behu remsil ustavične, a to nesmierne chytré, s onou nedbalou výmluvou, akú mávajú ľudia, hovoriaci viaceré reči.

„Ó, ja tak ľahko nezaostanem, som výtečný behún... A vám to nič nespomôže... *musím* sa s vami shovárať... Dnes je už ôsmy večer, čo tu čakám na vás...“

„Ôsmy večer!“

„Áno, ôsmy večer,“ ha-ha-ha! A behal by som tu vďačne ešte druhých osem dní, lebo my dvaja veľmi by sme pristali jeden ku druhému — však ver?... Oj, nič vám bežanie neplatí. . . Ja vás nepopustím, lebo teraz ste už unavená, badám to.“

„Boh uchovaj, nie som ustatá ani za máčny mak.“

„Ba ste!“

„Ani chýru.“

„Ba áno!... Povedzte teda niečo, keď ste nie ustatá!“

„Ha-ha-ha!“

„Ha-ha-ha! To je nie hovorenie!“

A potom zastali. Chytré vymenili niekoľko frás — polovážne, poľožartovne. Potom zveleboval Španielsko, jeden obraz mihol sa za druhým — naostatok hanil biedne huiezdo tunajšie.

Jeho líčenie Petra sprevádzala so žiariacim zrakom, jeho výrony prešumely vedľa jej sluchu ani hučanie vetra, kým tekol jej pohľad hore-dolu po zlatej retiazke, ktorú mal vo dva vrhy na hrdle obtočenú.

„Hľa,“ riekol chytrý a vytiahol koniec retiazky s pripevneným oň krížikom, „pozriteže! Tú som vzal dnes večer s sebou, aby som ju mohol v spevokole ukázať; tá je zo Španielska, — musím vám rozpovedať jej históriu!“

A hneď i začal: „Keď som bol v Južnom Španielsku, zúčastnil som sa raz pri streleckej slávnosti a vyhral som to ako cenu. Oddali mi výhru s nasledovnými slovami: ‚Túto retiazku vezmite s sebou do Norvézska a oddajte ju ako pokorný hold španielskych kavalierov najkrajšej dáme svojej domoviny.‘ Zavznelo volanie na slávu, trúby zahlaholily, zástavami mávali, kavalieri tleskali rukami a ja som prevzal cenu.“

„Bože, to bolo úchvatné!“ zvolala Petra. Lebo jej obrazotvornosť vykúzlila si naskutku španielsku slávnosť so španielskymi farbami a spevy; tam stáli pri vlnohradoch osmahli Španieli, ožiarení horúcim večerným slncom, a ich myseľ zaletovala k najkrajšej žene snehových krajín.

Hoci bol namyslený a fantasticky tláhevý, bol predsa dobrosrdečný človek; teraz ostal stáť a len pokračoval v opise Španielska. Čím dial, tým väčšmi stupňovala sa jej túžba, a že bola dušou celkom v onej prerozkosnej krajine, začala si nôtť potichu španielsku pesničku, ktorú počula predtým a pozvoľne začaly sa jej i nohy do taktu pohybovať.

„Ako, vy viete tancovať španielske tance!“ zvolal.

„Áno, áno,“ trilkovala v rytme tanca a lúskala prsty, napodobňujúce kastagnetty; lebo tak videla tancovať španielskych námorníkov.

„Vim prislúcha cena španielskych kavalierov!“ zvolal akoby zachvátený jasným vnuknutím. „Nikdy som nevidel krajšej ženskej, ako ste vy!“

A prvej, ako by bola pochopila, čo tým myslí, sňal si zlatú retiazku a ovil ju zručne viac ráz na jej hrlo. Lenže keď sa spamätala, zfarbila sa jej tvár jej zvláštnym tmavým rumencom studu, oči naplnily sa jej slzami, takže oetnul sa teraz on, ktorý padal z jedného vytrženia do druhého, v najväčších rozpakoch, keď pochopil, čo vykonal — i nevedel, ako sa má naďalej chovať — len to jedno cítil, že tu nesmie zostať — a odišiel...

Ešte o polnoci stála pri otvorenom obluku svojej podkrovnej izbičky s retiazkou v ruke. Nad mestom, fjordom a ďalekými vrchy rozprestierala sa vlažná noc pokročilého leta. S ulice zavznievala zase španielska pieseň, lebo spevokol odprevádzal Yngve Volda domov. Každé slovo znelo srozumiteľne; v piesni bola reč o krásnom veneci. Len dva hlasy spievaly text, ostatné napodobňovali na perach sprievod guitar:

Obeciam ti venec z kvieťa všelijakého,
aby s' pamätala na svojho milého!
Vo venci ružička — ako tvoje líčka,
lístky ligotavé — ústka usmievavé;
kvet bielej ľalie, zlatom vykladaný,

teba najčistejšej medzi dievčatami.
 Podliesticčka modrá ľubou vôňou dýcha,
 za tebou, najkrajšou, moja duša vzdychá.
 Kvet horúcej lásky — to je tvoje srdce,
 tuje žiarne city — sŕa červené klince.
 Vezmi si ten vener, na kvietky sa dŕvaj,
 na toho, kto ho vil, nikdy nezabývaj!

* * *

Keď roztvorila oči na druhé ráno, bola vo sne v háji skrz naskrz v svetle slnečnom plávajúcom. Široko-listé stromy boli samé žlté tolíje¹⁾ a všade ovisovali dlhé lesklé hrony s konárov, ktoré sa jej temer dotýkali, keď kráčala horou.

Hneď jej to pripomenulo retiazku; vzala ju a prevesila si ju na košelu. Potom si založila čiernu šatku a na to retiazku, s čierneho sa lepšie odrážala. Sediac na posteli, nazerala do malého ručného zrkadla: — či by bola naozaj taká krásna?... Vstala, aby sa učesala, a zase do zrkadla pozrela. Ale vtedy jej prišla na um matka, ktorá o tom všetkom ešte ničoho nevedela, i ponáhľala sa doobliekať; žiadalo sa jej sŕsť čím skôr k matke a rozpovedať jej všetko. Avšak keď bola už hotová a chcela si dať retiazku okolo hrdla, prebleskla jej hlavou myšlienka, čo povie na to matka — a vôbec, čo by ľudia na to riekli, a čo by mala odpovedať, keby sa jej niekto spýtal, zkadiaľ má tú drahocennú retiazku. A že by taká otázka bola odôvodnená, zalahla jej čím dial tým väčšími na srdce, tak že vybrala napokon malú škatuľku, vložila do nej retiazku — a po prvý raz v živote pocítila, čo to značí byť chudobnou.

Dnes predpoludním nechcelo sa jej ísť do roboty. Sadla si nad mestom, tam, kde dostala retiazku, a držiac ju v ruke, mala pocit, ani čo by ju bola ukradla.

Pod večer čakala za záhradou ešte dlhšie na Yngve Volda, ako večerom predtým na Gunnara: lebo mu chcela vrátiť retiazku. Ale práve tak, ako vykotvila nenadáte dňom predtým loď, na ktorej bol Gunnar matrómom, lebo dostala v susednom meste znamenitý náklad, tak musel dnes i Yngve Vold, ktorému loď patrila, odcestovať v tej istej záležitosti. A pretože mal súčasne uzavrieť ešte viac obchodov, zostal tam za celé tri týždne.

Za tieto tri týždne putovala retiazka z vrečka do zásuvky v skrini, odtiaľ do listovej obálky a obálka do tajného priečinku. A Petru bnało to od jedného ponížujúceho soznania ku druhému. Po prvý raz v živote pocítila úplne, kolká medzera deli ju od vznešených dám mestečka. Tie by boly smely nosiť retiazku, a nikto by sa ich nebol spytoval, prečo ju nosia a odkiaľ ju majú. Ale Yngve Vold by sa ani nebol opovážil ponúknuť niektorej z nich retiazku bez toho, aby jej súčasne nabídl i svoju ruku; len oproti rybárčatu si to smel dovolil. Keď jej chcel darovať niečo, prečože

¹⁾ Goldregen.

jej nedal také niečo, čo by mohla upotrebiť? Ale isteže si robil z nej iba posmechy, keď jej dal takú vec, ktorú ani nosiť nemôže...

A to s „najkrajšou“ bola pravdepodobne len vymyslenina, lebo keby jej bol venoval retiazku z tej príčiny, tak by jej ju nebol oddal potajme vo večernom šere... Rozhorčenie a stud zožieraly ju tým citlivejšie, že ona nezdôverila sa nikdy nikomu. Nie div teda, že keď stretla sa s ním po prvý raz, s ním, okolo ktorého točily sa všetky tieto trpké a zahanbujúce myšlienky — začervenala sa tak veľmi, že si to musel nesprávne vysvetlovať, a keď jej to preblesklo umom, začervenala sa ešte väčšmi.

Ponáhľala sa domov, schvátila retiazku, a hoci bolo ešte vidno, sadla si nad mestom ku ceste a čakala tam naňho — teraz mu ju vráti!

Nepochybovala ani najmenej, že sa dostaví, lebo i jemu vstúpil rumenec do tváre, keď ju zazrel, hoci bol za toľký čas preč. Ale skoro ho začaly tie isté myšlienky ospravedlňovať: nebol by sa začervenal, keby mu bola ľahostajná; keby sa bol prvej vrátil domov, bol by ju iste prvej vyhľadal.

Už počínalo mrkať; lebo od posledných troch týždňov skrátily sa dni už značne. Ale v šere menia sa často naše myšlienky. Sedela tesno nad cestou, medzi stromy; ona mohla všetko prehliadnuť, nezbadaná od iných. Keď sedela už hodnú chvíľu, čakajúc ho márne, začínaly vybuchovať v nej rôzne protimluviace si pocity. Načúvala vše naplašené, vše nahnevane. Každého, kto šiel pomimo, počula hodne predtým, ako ho zazrela — ale jeho vyčakávala nadarmo. Načúvala tak napnute, že sa ľakala i suchotu, spôsobeného vtáčky, keď v polosne premenily miesto medzi listím. Každý zvuk, ktorý dochodil od mesta, každý ohlas vzbudil jej pozornosť. Jednu veľkú loď vykotvili matrósi, spievajúci si. Ešte dnes v noci mali ju vyviecť z prístavu, aby sa mohla odplaviť pri prvom rannom vánku. O, bárs by mohla i ona odísť na šíre more; ta smerovali všetky jej túžby! Spev ako čo by sa stával jej vlastným, laná, ktorými podnimali nahor vrátidlo, ako čo by i ju dvíhaly — lenže kam?... A práve vtedy ukázal sa jasný klobúk na prostred cesty práve oproti nej!... Vyskočila a pustila sa do behu; ale ako utekala, prišlo jej na um, že sa to veru nesvedčí; robila chybu za chybou — preto ostala radšej stáť. Keď sa blížil, hľadela skryť sa za stromy, a keď došiel k nej, dýchala tak prudko, že počul každé jej vydýchnutie, a ako ho okúzliť predtým svojím nadšením, tak bol premožený teraz jej úzkostlivosťou.

Bol vo veľkých rozpakoch, ba až zmätaný a zašeptal:

„Veďte sa nebojte!“

Ale videl, že chvela sa ešte väčšmi. I chcel ju spraviť dôvernejšou tým, že ju chytil za ruku; ale leda že ucítila dotknutie sa jeho ruky, odskočila, ani čo by ju boly plamene obtočily a zutekala zase, kým on zaostal.

Nebežala ďaleko; už nemohla dychu popadnúť. V sluchách jej tepalo a srdce div že jej hruď nerozhodilo; pritisla si obe ruky k srdcu a načúvala. Počula kráčať po tráve a suchotať po napadanom

listi... Prichodil rovným smerom k nej — či ju videl?... Nie, nezazrel jej!... Ba áno, zazrel ju!... Predsa nie, lebo prešiel pomimo. Veď ona nemala strachu, nie to to nebolo; ale bola pobúrená, a keď sa už citila v bezpečnosti, opustily ju spolu s napnutím i sily a sklesla zmorená, na smrť ustatá.

Len po drahnom čase sa zase zdvihla a kráčala pomaly dolu vrchom; vše zastala a zase šla kúsok ďalej — ako čo by ani nemala určitého cieľa. Keď došla zase ku ceste, sedel tam a čakal na ňu trpelivo... Teraz vstal... Ona ho nezbadala predtým, kráčala ani hmlou obtočená; teraz skríkla slabo, ale neriekla ani slovíčka, ani sa nepohla, len si pritisla ruky na oči a plakala. To dojalo Yngve Volda v takej miere, že i jeho ináč hodne podrezaný jazyk zamkol. Len po chvíli riekol so zvláštnou určitosťou:

„Ešte dnes večer sa poshováram s mojou matkou... Zajtra sa všetko objasní, o niekoľko dní pôjdeš do cudzozemska a pozdejšie sa staneš mojou ženou!“

Čakal, že mu odpovie; ba domnieval sa, že aspoň vzhliadne naňho; ale ani jedno ani druhé neurobila. To si vysvetľoval *svojím* spôsobom.

„Neodpovedáš mi?... Nemôžeš, však?! Dobre... Dôveruj mi; lebo od tejto chvíle si moja!... Dobrá noc ti!“

A odišiel.

Ona stála v trapiech, akoby v hmle; neurčitá obava sa do toho pletla a chcela rozptýliť hmlu; ale všetko zostávalo len hmlistým.

A že krútila sa jej myšlienky po všetky tie tri týždne temer výlučne okolo Yngve Volda, nebolo jej ťažko pripojiť tento nový zázrak k refazi svojej obrazotvornosti. Najbohatší človek mestečka, z najvznešenejšej rodiny — a chcel ju pozdvihnúť k sebe bez okolkov. To lišilo sa tak nesmierne od jej predstáv za oného dlhého času sklúčenosti a pokorenia, že blažilo ju svrchovane už i samo sebou. A jej šťastie bolo tým žiarivejšie, čím väčší sa vmýšľala do nových, všelijako priaznivých pomerov. Videla sa v duchu, že je roven všetkým ostatným a tým u cieľa svojich neurčitých túžob. Zobrazovala si predovšetkým najväčšiu loď Yngve Volda, ako leží v prístave v jej svadobný deň ozdobená vlajkami; videla, ako víta mladý pár na svojej palube čestnými salvami a ohňostrojmí a ako ich unáša do Španielska, kde breje svadobné slnce!

* * *

Keď zobudila sa na druhé ráno, vošla slúžka a oznámila jej, že je už pol dvanástej. Petra bola hrozne vyláčená; jedla a jedla, a že ju desne bolela hlava, bola veľmi mdlá a zaspala znova. Keď zobudila sa zase okolo tretej popoludní, citila sa už lepšie. Matka prišla hore a povedala, že akiste odospala nejakú chorobu; to si i ona obyčajne tak pomáhavala. Ale teraz že už treba zviechať sa jej, už je čas, aby šla do šijacej školy. Petra sedela vzpriamená na posteli, len hlavu si podpierala ramenom; ani nevzhliadnuc odvetila, že odtieraz už nebude chodiť viac do šijacej školy. Matka si myslela, že je ešte pravdepodobne trocha otriebľená, i sišla, aby

jej doniesla balík s listom, ktorý doniesol práve jeden chlapec s lodi. Hľa, už boly tu dary!

Petra si bola medzitým zase lahla, ale vstala chytro a ako náhle bola sama, začala rozbalovať s istou okázalosťou najprv balík. Bol v ňom — pár parížskych dámskych topánčiek! Trocha sklamaná chcela ich práve odložiť, keď zbadala, že pri palcoch niečo zavažuje. Všuchla rukou do jednej a vytiahla odtiaľ malý, do hodvábneho papiera zakrútený predmet — bola to zlatá náramnica. V druhej topánke objavila tiež niečo bedlive zabalené — pár francúzskych glacé-rukavíc, a z pravej rukavice vytiahla zase papierové kľbečko, v ktorom boly dve hladké zlaté obrúčky.

„Došli sme už tak ďaleko?“ myslala si Petra. Srdce jej trepotalo, i nazrela do obrúček, aby videla, čo je v nich vyryté, a čítala neklamne: „Petra“ a rok i dátum, a v druhom „Gunnar“.

Zbledla, hodila prstene i celý balík na zem, ani čo by ju boly popáliły, a roztrhla obálku listovú.

Datovaný bol z Calais — a čítala:

„Milá Petra!

Došli sme sem šťastlivo, pri priaznivom vetre od 61. až po 64. stupeň šírky, ale potom počas celej plavby až po prístav dul nám silný vietor do boku lode, a to sa stáva málokedy ešte i lepším lodiam, ako je naša, ktorá je veru hrdý plavec, nuž ti musím dať na vedomie, že myslel som celou cestou na teba a na to, čo sa medzi nami stalo, a je to veľmi protivné, že som sa od teba ani poriadne odobrať nemohol, a preto som šiel najedovaný na loď, ale som na teba odvtedy nikdy nezabúdal, vyjmúc kedy-tedy na chvíľku; lebo námorník máva vše tvrde stanovisko. Ale teraz sme už tu a ja som vydal celý svoj plat na dary, ako si ma prosila, a i tie peniaze, ktoré som dostal od matky, teda teraz už nemám nič. Ale keď mi dovoľia odísť trochu domov, prikvitnem práve tak chytro k tebe, ako tieto dary; lebo kým je to medzi nami len v tajnosti, nemám istoty, obávam sa mladých šuhajov, ktorých je u vás na-dostač; ale chcem byť na čistom, aby sa nikto nevyhovárал, ale sa mal pred o mnou na pozore. Pravda, že by si ty mohla dostať i lepšieho šuhaja, ako som ja, lebo ty by si obsiahla, kohokolvek by si chcela; ale nikdy by si nedostala vernejšieho, a to som ja. Ale teraz chcem už dopísať, lebo som už zapísal dva háčky a písmeny sú vždy väčšie a väčšie; lebo písať list je najstrašnejšie, čo poznám, ale ti píšem predsa, lebo keď to tak chceš mať. A ku koncu ti chcem ešte povedať, že ja celú vec veľmi vážne beriem; lebo ak by si to ty vážne nemienila, tak by to bol veľký hriech a mohol by sa skončiť pre nejedného nešťastím.

Gunnar Ask,

podkormidelník na brigge¹⁾

„Norvéžsky prázkon“.

¹⁾ brigge = plachtový koráb s dvoma úplne vystrojenými stážami.

Zmocnil sa jej veľký strach. Za chvíľčku bola von z postele a oblečená. Musela výjsť niekam, aby sa spamätala, lebo všetko sa jej stávalo zrazu nejasným a nebezpečným. Čím viac rozmýšľala, tým väčší sa jej mýtorily myšlienky; niekto jej musel pomôcť vymôcť sa zo siete myšlienok, sama by sa nikdy nevymotala! Ale komu by sa mala zdôveriť?... Komu druhému, ak nie matke...

Ale keď atáľa konečne po dlhom vnútornom boji v kuchyni pred matkou, ustráchaná, blízka plaču, no s pevným úmyslom zdôveriť sa jej cele, aby mohla príspeť jej radou a pomocou tiež zplna, riekla matka, ani sa neobrátiac k Petre, nasledovne ani nezbadajúc výrazu jej tvári:

„Práve bol tu. . . Už sa zase vrátil domov. . .“

„Kto?“ šeptala Petra a zachytila sa stola; lebo ak bol už naozaj Gunnar nazad, tak nemala viac nádeje. Zнала Gunnara; bol síce farbavý a dobrosrdečný, ale ak sa raz rozpajedil, tak bol už zářivý.

„Že aby si hneď prišla ta, povedal.“

„K nim?“ zvolala Petra, trasúc sa; myslela si naskutku, že rozpovedal už všetko matke, a čo to bude mať za následky?

„Ale áno, to sa vie, že na faru,“ riekla matka.

„Na faru? Nuž či Oedegaard prišiel zase domov?“

Teraz sa už obrátila matka k nej.

„Pravdaže — ktože by iný?“

„Oedegaard!“ zajasala Petra a víchor radosti zahnal naskutku všetky chmáry. „Oedegaard sa vrátil, Oedegaard! Ó, Pane Bože na nebesách, zase je tu.“

A už vyletela dvermi a utekala poľom. Rútila sa vpred, smiala sa, pokrikovala si. Za ním, jedine za ním túžila; keby on bol býval doma, všetko to zlé by sa nebolo stalo! Len pri ňom sa cítila bezpečne; už len pri púhej myšlienke na jeho šľachetnú, jasnú tvár, na jeho láskavý hlas, alebo i len na jeho tiché, obrazmi bohate ozdobené izby upokojovala sa jej rozbúrená myseľ pozvoľne. Stíšila kroky, aby mala času spamätať sa celkom. Mesto i okolie jagalo sa v žiare ubúdajúceho predjasenného dňa; menovite fjord žiaril v skvostných farbách; vonku v úžine morskej kundolil sa ešte dym parníka, ktorý doplavil Oedegaarda. Ó, len-len že zvedela, že je už zase doma, už to postačovalo, aby bola zase dobrá, zdravá a silná; prosila Boha, aby jej bol na pomoci, že by ju už Oedegaard nikdy, nikdy viac neopustil!

A práve, keď ju táto nádej povzniesla, zazrela ho, ako blížil sa k nej usmievajúc; vedel, ktorou cestou pôjde a šiel jej v ústrety. To ju tak dojalo, že pobežila oproti nemu, schytila obe jeho ruky a pobožkala ich.

To ho zarazilo. A že zazrel zďaleka prichodiť niekoho smerom k nim, odvieďol ju s cesty hore vyššie medzi stromy. On držal ešte vždy obe jej ruky v svojich a ona opakovala ustavične:

„Ako je to krásne, ako znamenite, že ste prišli! Nie, ani to nechápem, že ste to naozaj vy! Už nesmiete odísť nikdy, nikdy viac! Neopustte ma zase, ach, prosím vás, neopustte ma viac!“

Pritom sa jej vyrútily slzy z očí. On pritiahol jej hlávku nežne k sebe, ako čo by chcel zakryť jej slzy a upokojiť ju; lebo cítil, že ju treba utíšiť. Ale ona sa pritúlila k nemu, ako pritúli sa mladé vtáča pod krýdlo, ktoré zdvihlo sa ochranné jemu k vôli, a nebola by dbala zostať navždy tak. Premožený toľkou dôvernou oddanosťou, ovil ju ramenom, ako čo by jej chcel slávnostne prisľúbiť, že jej poskytne hladanej záštity. Ale leda že to uctíla, keď zdvihla uplakanú tvár k nemu; jej oči stretly sa s jeho zrakom, a všetko, čo zrkadliť sa môže v pohľade — keď kajanie stretne sa s láskou, vďačnosť s radosťou darcovou a áno s ánom — to nasledovalo rýchle jedno za druhým. Chytil jej hlavu do obidvoch rúk a pritísol svoje ústa na jej pery. Včas utratil matku, a tak bozkával po prvý raz v svojom živote, a s ňou to bolo tak isto. Ani jeden sa nemohol vymaniť z kúzla, a keď sa to i stalo, nuž to bolo len aby si znovu klesli do náručia. On sa chvel, ale ona žiarila šťastím, ovila jeho hrdlo ramenami a pridržala sa ho pevne, ako dieťa. A keď si sadli, a ona smela sa dotknúť jeho rúk, vlasov, ihlice, nákrčníka, slovom všetkého, na čo sa inokedy len z diaľky úctivo dívala; a keď ju prosil, aby mu tykala a nevykala, a jej to nijako nešlo, a keď jej chcel vyrozprávať, akého bohatého obsahu dodala jeho chudobnému životu hneď od prvej chvíle, ako dlho bojoval sám so sebou, proti svojim citom, aby nezahatil jej vývin, a aby si nenárokoval ako odmenu jej lásku, a keď potom pochopil, že ona zo všetkého toho ani slovíčka nerozumela a zrazu i on sám nenachodil v svojich rečiach nijakého smyslu; a keď chcela potom ísť hneď s ním na jeho byt, a on ju, smejúc sa, musel prosiť, aby ešte pár dní poshovela, potom že odcestuje s ňou ďaleko, ďaleko odtiaľto do cudzej krajiny — vtedy cítili, i to vyslovili, sediac tam medzi stromovým, pred sebou fjord i horu vo večernom svetle, kým zvučala a nôtla v diaľke fujara: že je to opravdové šťastie.

Blaženstva vy vzácné hodiny,
žiarite na celé žitie;
srdcia splynú v tlkot jediný,
city v jedno vlnobitie...

(Pokračovanie.)



Prvý hriech.

Rozprávka od *A. Martiša*.

Len výchova dobrá robí človeka človekom, zlá výchova spotvorí na človeku obraz boží.

O svojom otcovi, ako vychovavateľovi, rozprával mi jeden môj známy:

Môj otec — tak mi rozprával — bol na väčšej dolnozemskej dedine učiteľom, a môžem povedať, nie že bol mojím otcom, patril k tým starým dobrým učiteľom ktorí v škole 200 detí učili, ale nikdy sa nepožalovali, že pre veľa žiakov nemôžu nič naučiť. Môj otec ešte pred začatím vyučovania vbehol do školy, veselo pozdravil deti, spýtal sa, či sú niektoré z nich nie choré, či sa všetci modlili, umyli a či všetci napísali úlohy. Lebo nebolo toho dňa, že by nás bol domov pustil bez úlohy písomnej. A ak niekto z nás jedno alebo druhé zameškal urobiť, vedel dobre, čo nasleduje. Neumytého otec môj dal umyť v studenej vode až po pás, a sám dozeral, že by ho dobre umyli mocnejší žiaci; kto sa nemodlil, toho prísne rečou pokáral, a ak sa to jednému viac ráz prihodilo, s tým nikdy nezažartoval, čo žiaka veľmi mrzelo; ak si úlohu neurobil, ten musel v škole zostať, napísať si ju tam. Za učenie nás skoro nikdy nepokutoval; najväčšia pokuta leňocha bola, že ho posadil medzi zlých žiakov: potom už potrvalo, pokým sa vyškriabal na svoje predošlé miesto. On nikdy ani v žarte neklamal, a veľmi prísny bol oproti ľhárom. Ak niekto vyznal svoje previnenie, pohladkal ho a vyziadaval si od neho sľub, že to nikdy viac neurobí. Veľmi trestal za neposlušnosť a za oplzlé slová. Najväčšia pokuta nás všetkých bola, keď otec povedal, že za tolko a tolko dní nebude nám rozprávať rozprávky.

Záhradníkom bol veľkým. Žiak alebo žiačka, ktorých pred školou alebo po škole zavolať do záhrady a tam ich praktične učil, pokladali si to za odmenu. Dievčence učil nielen sadiť, ale i variť kuchynské rastliny. V čas oddychu vzal palicu do ruky a ponavštevoval rodičov svojich žiakov. Bolože radosti potom, keď niektorého žiaka alebo žiačku pochválil pred celou školou za usilovnú prácu v záhrade!

Budúcim roľníkom vstúpil lásku k ich stavu a v živých farbách maľoval, aký je krásny stav sedliacky, tak že každý žiak chcel byť sedliakom. Keď zas opísal žive stav remeselnícky, tu zas všetci chceli byť remeselníkmi. Ale môj otec skoro každému povedal, čo z neho môže byť. To pri mnohých sa i splnilo. Málo takých bolo, ktorých tým vyznačil, že môžu byť z nich učení ľudia.

Otec bol učiteľom nielen v škole, ale i v živote. Pokarhal, ale i poučil lenivého gazdu; vysmial pre nečesané kone; koho videl jeden deň opitého, toho na druhý deň išiel doista pokárať, a nebolo prípadu, že by ho neboli poslúchli. Zvlášte na kartárov, ako on hovoril, zlodejov božieho času, veľmi sa mrzel, a podarilo sa mu

ich vyhľadať, čo sa kde skryli. Ale potom ani nebolo kartárov v našej veľkej obci.

Ženy, najmä jeho žiačky, boli skoro všetky poriadne gazdiné. Ktorá zanedbala si dom, k tej musela moja matka často navštevou chodiť, o čistote a domácom poriadku sa s ňou shovárať. Potom už i otec šiel ta, pochválil čistotu a domáci poriadok.

Len tomu sa divím, že môj otec nikoho nepokladal za svojho nepriateľa. A skutočne, čo mnohí i nahnevali sa, necitili hnevu oproti nemu.

Ak bol prísny oproti cudzím, tým prísnejší bol oproti nám, svojim deťom. Ale jeho najprísnejšie vystúpenie kontilo sa bozkom na čelo.

Naša matka, tú opisť potreboval by som deň i noc — hlas môjho známeho zmäkol — môj otec medzi tisícimi dievčatami nemohol si vybrať sebe rovnejšiu. Oba boli prísni, a ešte ani dnes nemôžem pochopiť, ako to mohlo byť, že som ich nikdy nepočul vadiť sa. Ani len jedno nedobré slovo jeden druhému nepovedali.

Náš otec bol sudcom, matka exekutorom; otec povedal svoju žiadosť, a matka nám to už ako rozkaz vydala; otec prikázal, matka zakázala; otec pohladil, matka bozkala; otec nás pohozkal, matka odmenila. A tak to šlo vždy, nevideli sme slabosti rodičovskej ani na jednej strane. Preto sme sa každej chyby chránili, nemajúc obrancu ani v otcovi ani v matke.

Na jar, už dobre po Jozefe, mávali sme v našej obci jarmok. Tomuto sa tešili cez celú zimu všetci, najmä my chlapi. Ešte na Kračún sme mysleli na jarmok a odkladali si krajcaričky naň. Veď sme si tam mohli kúpiť všetko od výmyslu sveta, od pišťalky a dreveného koňa až po trúbu a krásneho živého koňa, od dvakrajciarovej pištoľky až po drahu pušku, od žabikláča až po másiarsky veľký nôž. A to všetko by sa nám chlapcom bolo zišlo. Lenže to darmo nedávajú, a kračnúť Pán Boh chrať, otec hovorí: — Z ihličky na šibeníčky, a že prvý hriech robí druhému brieču mostík — zlodeja chytia žandári . . Strach a hrôza a zimnica ma popadla, len keď som si na tie veci pomyslel.

Už v sohotu obchodníci, predavači hrnuli sa do obce, šiatre stávali na všetky strany, tovar na ukážku vykladali. Tam ďalej pod okrúhlou strechou vešali párne drevené kone, pestré, aké len v detskej obrazotvornosti jestvujú, za nimi vozíky; tam ďalej je dlhá búda, vystavili ju komedianti, a že vraj majú opice a papagáje, ktoré vedú i vraveť. Ale len zajtra ich budeme môcť vidieť, a i to len tí, ktorí majú peniaze. Už vopred som lutoval mojich chudobných spolužiakov, ale som sa i tešil, ako im budem rozprávať o komedii, opiciach a papagájoch . . ako sa všetci okolo mňa shfknú, ako budú počúvať, obdivovať. . .

Tam oproti v rade stáli naši plátenníci, čipkári a popri týchto drobizgári. Šiel som k tým posledným. Hlava sa mi zakrútila, tak toho moc bolo, čo som tam videl. Ale do očí mi padol pekný nožík; a keď mi povedali, že desať krajciarov stojí, pomyslel som si, že čo by čo bolo, musí môj byť, a už som si predstavoval, aké

pekné pukačky z bazy budem rezať a strúhať... V tú noc som málo spal. Videl som i krv tiecť z prsta nožíkom porezaného... takého nožíka nikto nebude mať... pekný, ostrý. Zaspal som.

Zobudil som sa prvý, ticho som sa obliekol... Ved' nás otec len po obede vyvedie na jarmok; predpoludním každú nedeľu museli sme všetci do kostola ísť, na to nás už od útlej mladosti naši rodičia privykali.

Preto som sa z domu ticho vykradol... Ved' nožík by mohol iný kúpiť, a potom... utekal, čo mi len nohy stačili... Vydýchol som si — tu je ešte... a v nasledu úcom okamihu bol nožík v mojom vrecku...

Otec ma našiel v záhrade, kde som v ovocnej školke sbieral halúžky, pri štepení odrezané. Otec miernym hlasom riekol:

— Na tú prácu budeš mať dosť času i v robotné dni. Tretie Božie prikázanie vždy a pri akejkoľvek okolnosti zachovaj.

Bol som rád, že sa ma nespýtal, prečo som tak včas vstal. Chytil ma za ruku... Stípol som, mal som zlé svedomie... Viedol ma do kvetnej záhrady a začal mi opisovať jednotlivé kvety; najviac sa zaoberal štepením ruží, menoval mi menom každú. Hľadel som mu mierne do očí, ale som nevedel, čo hovorí. Moja ruka pod chvíľou hnatala vo vrecku nožík.

Šli sme s otcou ruka v ruke raňajkovať.

— Vidiš, mama, vidíte, deti, aký je náš Karol bystrý. Už chce robiť v záhrade, tak včas ráno. Mne sa vidí, že on to k vôli jarmoku robí. — Predstavil ma otec našim pri stole sediacim, ktorí len na nás čakali...

Začala sa domátna bohoslužba. Jedno z nás detí muselo rannú pesničku začať spievať, ostatní spievali potom za ním, po speve jedno muselo nahlas predrieť modlitby. Všetky deti sme si pokľakali, otec s matkou ostali sedieť so zopätými rukami a odriekali za nami modlitby. Dnes bol na mne rad začať pesničku a predrieť modlitby. Bol som roztržitý, nešlo mi to tak, ako inokedy. Otec to zbadal, ale pripisoval ho iste jarmoku.

Po modlitbe sme prišli rodičom povedať dobré ráno, oni nás na čelo bozkali, spytujú sa každého z nás, ako sme spali a či nás niečo nebolí. Tento poriadok zachovali moji rodičia ešte i potom, keď sa sestry vydávaly, a my chlapi ako odrastení študenti — mne sa už i fúzy dobre černely — pokľakali sme si okolo stola. A verte mi — hovoril môj známy — prevrátenosť tohto sveta, starosti a nešťastie nás bratov a sestry nezronily a ani nikdy nezronia.

Po raňajkách sme sa chystali, obliekali do kostola, a pri trefom zvonení sme všetci šli.

V kostole som sedel ako na trôňoch. Jedna ruka na spevníku a druhá krčovite držala môj poklad, nožík... Čo ma po speve, čo po kázni? Ale ak sa ma otec opýta, o čom bola kázeň? — ako sa opýtoval. — No azda sa mňa dnes nespýta... Ved' sú sestry staršie a ja by som mu dnes i tak nebol vedel nič povedať... Pár raz som pod lavičkou obzeral nožík... bol krásny, a to ostrie... ani britva... Z kazne som nepočul nič.

Bolo po kostole. Chapei, moji vrstovníci, ma obhŕkli a vypytovali sa, kedy pôjdem na jarmok. Veľmi ma pokúšal nožík. Len, len že som im ho neukázal... Bolo by to obdivovania z ruky do ruky podávania a azda by sa i porezali... Premohol som sa, neukázal som ho.

Prídem domov a vidím, že všetci na mňa hľadia. . . Čo to má znamenať? Srdce mi zabuchalo a v hrdle som cítil, ako nejakú zabehnutú hališku...

— Karol, tu na stolíku bol šesták; mama hovorí, že skapal: nevzal si ho ty? — pytal sa otec ticho, pritom mierne.

— Ja som ho nevzal, — riekol som neistým hlasom.

— Dobré; zavolajte slúžku a postavte sa do radu, — komandoval otec.

Stalo sa, čo žiadal. Prisne nás premeral; jeho prisne oči sa najviac na mojich pozastavily.

— Zuzka, vieš, čo je vo veci? Nevzala si ty ten šesták? — pýtal sa slúžky.

— Pekne prosím, ja som toho šestáka ani nevidela, — pevne a veselo riekla slúžka.

Potom sa nás radom vypytoval; ani jeden sme nevzali.

— Zuzka, či Karol dnes včas ráno, keď vstal, šiel hneď do záhrady?

— Karol, keď vstal, šiel na ulicu.

— A či sa hneď vrátil, alebo len pozdejšie?

— Za dobrú polhodinu sa nevrátil.

Matka na mňa mihla sboku; dala mi vedieť, aby som neklamal.

— Karol, kde si bol včas ráno? — pytal sa ma otec a prisne mi do očí hľadel.

— Bol som na jarmoku s bratníkom Miškom.

— A čo ste tam kupovali?

— Nuž... nuž tento nožík, — koktal som a strachom som podával môj pekný nožík, ktorý otec začal obzerať.

— A načo je tebe taký nožík?

— Nuž... budem štepiť stromčeky, tak ako ty, otec, — a mierne som hľadel zasľzeným okom na otea.

— Pekne, Karol môj; ale, ozaj, čo stál a kde si vzal peniaze?

— Stál šesták a kúpil mi ho Miško, — riekol som a v strachu som sa tam poškrabal, kde ma nesvrbelo.

— Dobré; Zuzka, choď a doveď mi sem Miška, — rozkázal rozhodne otec.

Bolo mi strašne okolo srdca... Len okamih ak zameškám, bude horšie. Preto som skočil za Zuzkou a medzi plačom som mu hovoril:

— Ja som... ukradol... ten šesták. Odpusť mi, otec môj... nikdy viac to neurobím. — Otec prisne pozrel na mňa, preto som sa obrátil k matke.

— Mamička moja dobrá, zlatá, odpusť mi... Veď hovorím, že nikdy viac to neurobím, — riekol som už bez slz. Ale oba mlčali.

a to ma akoby do zúfalstva hnalo. Pristúpil som k otcovi a chcel som mu ruku bozkať; ale mŕ ju vytiahol. To iste urobila i matka.

Zopnul som ruky a beznádýne som horekoval:

— Bože môj. Bože môj! Čo ja len budem robiť? Veď sľubujem, že nikdy viac nebudem kraďnúť, a moji milí rodičia mi nechcú odpustiť. Ach, Bože môj, Prebože! — a slzy mi začaly riekom tiecť.

— Odsediš si to v kamíne, a vy ostatní sa naobedujte a pôjdeme na jarmok, — hovoril otec premeneným hlasom, chytro sa odvrátil od mňa, ale som predsa videl slzy zatrblietať sa v jeho očiach.

Matka ma chytila za ruku, vyviedla do pitvora, otvorila kamín a, strčiac ma dnu, zatvorila za mnou.

Stál som v úzkom a tmavom kamíne, ale predbežne natešený, že som tak na ľahko prešiel s trestom; lebo nás otec náš vedel príkladne potrestať, za zlosť, klam alebo neposlušnosť. V taký čas šiel do záhrady, odrezal najpichľavejší prút; pokým sa vrátil, prešiel ho hnev a potom už ten prút pomaly čistil. Hrozné to muky boli tomu, ktorý mal dostať. Bolo to strasnejšie vari, ako sám trest. Daromné boli sľuby, daromné prosby, prútik musel svoju povinnosť vykonať. Potom už laskavým hlasom pytal sa delikventa: či to zas vykoná? Keď sľúbil, že nikdy, vzal si ho na lono, vyložkával a hľadel to miesto, kde tak veľmi bolelo. Pri takomto treste, či doma či v škole, i jemu slzy tiekli.

Pri otvorení chýzných dverí počul som tanierce hrkotať. Pochlupil som sa a pomyšlel, že som nie lačný. Obzeral som svoje bývanie. Malé dvere oproti diere do pece, na tejto menšie dvierka. Tieto som otvoril a počul som zas tanierce hrkotať, a veselý rozhovor sestier a bratov. Naslúchal som, či sa o mne neshovárujú. Ale ma nikto ani len slovíčkom nespomnel; predmet ich rozhovoru bol jarmok... opice... komedia... hračky, a otec vari každému sľúbil nožík. Mňa nikto nespomnel, ako by ma nikdy ani neboli mali. To ma veľmi zalobelo; radšej keby bol otec dva prúty na mňa polámal... Plakal som tíska, aby ma nepočuli.

Odznela i medľtba po obede. Matka so sestrami prešli do druhej izby; tam sa iste už na jarmok obliekali. Otec najmladšiemu bratovi môjmu hovoril, čo všetko je na jarmoku.

Služka Zuzka sa ponáhľala s umývaním riadu, ako azda nikdy predtým, čo som počul po hrkote tanierov. Este i služka ide na jarmok, a ja len teraz som začal chápať, že mi otec nemohol prísnejšej pokuty namerať... Ale nadeja, že azda i mňa vezmú s sebou na jarmok, potešila ma, tvár sa mi musela vyjasniť, srdce v neľockavosti začalo mi biť, na otvorené ústa som dychal, načúvajúc na každý šuchot a počuť, či neblížila sa kroky ku kamínu.

— Deti moje, na jarmoku držte sa spolu a nás sa nepusťte. Nehzernajte sa, že by vás koč nepresiel, a pekne sa mi tam držte, — napomínal otec. No už idú a prida i mňa s sebou vziať...

Už išli všetci do pitvora... Aha, už ide matka pre mňa; to sú jej kroky... Išla matka, ale pre Zuzku do kuchyne, a potom spolu išly, zamknúc za sebou pitvorne dvere.

Teda predsa ma nevzali, a nielen že som v kamíne zatvorený, ale ešte i dvere zamkli, a oni idú všetei na jarmok, kde toľko krásnych vecí jesto, kde je krik, bluk, muzika, túbky, bubny, verkle, rehtanie koní, bučanie kráv, kvikot sviň, komédia... a tie, mnou ešte nikdy nevidené opice: orangután, šimpans, pavian a ešte viac drobných opíc. Ach, a ja ich nemam vidieť!...

Zaprel som sa do dverí, azda popustia a otvoria sa; ale daromne bolo moje namáhanie. Pozrel som hore komínom: vyskriabať by som sa vyskriabať, keď to komínar môže, prečo by som ja nie? Ale sadze a moje nové šaty, to by bol zase hriech, a dosť bolo na tom mojom pivom hriechu... Prečo som len videl ten nožík?... Ináč nebol by som šestak ukradol a zlodejom sa stal... Už teraz mi môže bocíko povedať: „Ty zlodej!“ A skutočne som bol zlodej... Ako sa otec bnevá na zlodejov... Či mi len niekedy odpusti? Nechcem nožíka, nikdy v živote si ho ani za vlastné peniaze nekúpim... Nešťastný nožík, akú hanbu, koľko trápenia mi spôsobil v kamíne. Pre také nič, a mňa tak trápilo svedomie!... Nechcem ho, veď by som sa mohol i porezať.

Takto a podobne som celé odpoľudnie rozmyšľal, až som, na tehle sediac, chutne zaspal. Snívalo sa mi o jarmoku, videl som opice, môj nožík a — ó, beda! — žandári, strach ma vo sne popadol, už idú, počujem kroky... Zobudim sa, a počujem veselý rozhovor sestier a bratov.

Z bratov jeden trúbil na trúbke, druhý pískal na píšťalke, sestry shováraly sa o bábkach, rozprávali všetei o opiciach a čo všetko tieto robily... A ja som ich nevidel... Prečo som len kradol?... bol by som dnes i ja o opiciach rozprával, a v škole ako by ma všetei boli počúvali!... Nikdy, nikdy nebudem kraďnúť, a budem len to robiť, čo rodičia žiadajú, budem sa modliť Pánu Bohu, Ježiškovi, aby ma od zlého skutku zachránil. Naši po príjemnom rozhovore sadli si k večeri... Azda už teraz i mňa vypustia. Veď vedia, že som hladný...

Vidličky po tanieroch štkaly... aký príjemný ohlas môjho pokrčeného žalúdka. Zase sa shovárali, ale o mne ani slova. Ani len najmladší štyriročný brat ma nespomnel. Ani Linka, najstaršia sestra, ktorej som bol tajomníkom a vždy sme spolu boli. Pustia ma, azda len nebudem tu spať?

Ešte potom za chvíľku bavili sa pri stole. Počul som večernú modlitbu, idú spať, a ja... čo bude so mnou?

Kroky sa blížily. Dvere kamínové vzly. Matka mi hodila hlavnicu a otcov starý kabát, a prisne riekla:

— Tu budeš spať. — Strno zatvorila dvere.

— Mama moja, ja som lačný! — vykrikol som, ale matka sa neozvala.

Hrdlo sa mi stiahlo, srdce skoro prestalo biť, keď som si pomyslel, že tu v kamíne musím spať. Strach ma popadol. Ale strach skoro prešiel vo fantáziu. Čakal som škrtkov, že ma oslobodia. Hore komínom som hľadel, či sa už spúšťajú, ale nič... Prial som si čarovný piutik mať, spomínaný v našich povestiach, ktorým by

som bol pošibal dvere, že by sa mi otvorily. Zavalil som sa na kraj diery, počul som šuchot krýdel. Ach, aké krásne tvory! .. Nikdy som ich ešte nevidel. .. boli anjeli a niesli ma do ríše krásnej, vznešenej .. niesli a odniesli ma do ríše snov... Otvoriac oči, videl som moje dvere otvorené. Po malej chvíľke som počul otcov hlas.

— Karol, poď von.

Skačil som na rovné, ale zmeravené nohy a už som stál v pivo-
tvore pred otcom a matkou. Chytil som otcovi jednou rukou jeho
ruku a druhou matkinu, bozkávajúc ich raz jednemu, potom dru-
hému. Obom tiekly slzy, a tieto mi dodaly smelosti.

— Otec môj dobrý .. mamínka moja zlatá, odpustite mi...
nikdy, ale nikdy nebudem kraďnúť, ani klamať... Odpustite mi, a
prosím si jesť, a potom ma pustite pozrieť opice .. nožík nechcem.

— Ak sa naozaj polepšíš, naše odpustenie obdržíš, — pretrhol
ma otec dojatým hlasom. — Dostaneš jesť; ale opice už odišly.
Však v živote ešte dosť opíc uvidíš. Nožík ti dám, ak budem žiť,
keď budeš samostatným človekom, že by ťa vždy upomínal na tvoj
prvý hriech. — Otec ma bozkal a za ním i matka, ktorá ma, vedúc
ma za ruku, posadila medzi deti za stôl k raňajkám.

Bratia a sestry potom skoro ani nejedli, ale mi ustavične
o opiciach rozprávali.

Na prvý môj hriech ma ešte i dnes upomína ten nožík, a
môžem povedať, že zachránil ma od mnohého hriechu. Som Pánu
Bohu povďačný, že som mal rodičov, ktorí ma dobre vychovávali, —
dokončil rozprávku o sebe môj známy, vyroniac slzu pamiatke svo-
jich dobrých rodičov.

- Dobrá výchova vždy k Bohu vedie, — poznamenal som ja.

—

Tigri a Zeus.

Bájka od I. Krylova.

Jedníc tigrov vyslanstvo prišlo k Zeusovi.

— Vládca sveta premocný! — rečník ho osloví, —

Pokolenie tigrov my, rytierske a slávne,

zunovali kráľovskú moc ľva sme už dávne.

Lebo či nám príroda tiež toľké nedáva

nad iným panovať, jak i jemu, práva?

Vidiš, mocný Zeuse že toho sme hodní,

nuž uznaj nás, prosíme, za národ svobodný! —

— Nie! — odvetil boh bohov, s prísnosťou na tvári —

preto, že ste zlodeji, zbojníci, klamári;

a budete na veky, — z takého ste rodu! —

Vedzte: dobrý národ len zaslúži svobodu!

Horat.

—

Kupec benátsky.

Od *Williamu Shakespearea*.

Přeložil *Ondřej Kalina*.

(Pokračování.)

Štvrté dejstvo.

Výstup první.

Benátky. Súdna sieň.

Vystúpia *Dože, senátori, Antonio, Bassanio, Gratiano, Solanio, Salarino* a iní.

Dože. Nuž, je tu Antonio?

Antonio. Tu, k službám, Vaša Milost.

Dože. Je mi ta ľúto: do činenia náš s kamenným protivníkom, chlapiom neľudským, neschopným sústrasti, v ňomž iskierky nenajdeš milosrdia.

Antonio. Počul som, že Vaša Milost veľmi snažila sa umierniť jeho prisne pokračovanie. Ponevác ale zatvrdily je a nemôže ma žiaden zákonný prostriedok z moci jeho nenávisti vytrhnúť, trepezlivosť postavím oproti jeho vzteku: ozbrojený pokojom mysle prániest trufam si najhoršie jeho tyranstvo a zlobu.

Dože. Nech ide niekto a zve Žida sem.

Solanio. U dveri stojí: pane, on už ide.

Vystúpi *Shylock*.

Dože. Ustúpte mu, nech stane oproti nám. — Nuž, Shylock, svet tak myslí, a ja taktiež, že túto hruovej zlomyseľnosti len po okamžik dejstva posledného povedieš; potom ale, myslia si, že milosrdenstvo a ľútosť svoju dokážeš podivuhodnejšie, nežli je krutosť tvoja, divnej tvarnosti: a keďže pokuty sa domáhaš veľa — znepecej na funt masa tohoto chudáka kupca. — nielen že sa vzdáš nároku toho, ale dotknutý ľudskosťou hnutím, láskou, na vyše z istiny ešte čiastku odpustiš mu;

sústrasti pohľad vrhnúť na ztraty,
čo posledne tak prikvačily ho:
stačiace, aby klesol pod nimi
kraľovský kupec, aby strhly tiež
k súcitu s jeho stavom žulovú hruď
a srdcia drsné, jako železo,
Tatárov krutých, Turkov, nezvyklých
na služby nežnej láskavosti.
Čakáme všetci, Žide, krotkú odpoveď.

Shylock. Svoj zámer zjavil som už Vašej Milosti:
a prisahal som na náš svätý Sabbath,
že chcem mať, čo mi dáva zápis môj.
Keď mi to odoprete, nebezpečie
nech padá z toho na ústavu vašu
a svobody. Vy pýtate sa, prečo
chcem radšej mať funt mäsa podlého,
nez prijať tri tisíce dukátov?
Odpoveď na to nedám, povedzte,
že je to vrtoch. Je to odpoveď?
Čo, jestli dom môj potkan nepokojí,
a mne sa zvidí desatisíc dukátov
dať za to, aby otrávený bol!
Čo, odpoveď tá není dostatočnou?
Sú ľudia, prasa kvičiace čo slyšaf
nemôžu; iní, spatriac kočku, zúria:
a iní, slyšiac nosový zvuk gajd,
nemôžu zadržať moč; lebo pud
ovlada buntie ich, a uťti mysť
k nálađe jemu milej, lebo ošklivej.
Nuž, abych vam dal odpoveď: jak není
tu možno udat dôvod podstatný,
že jeden nemôže zniesť kvikot prasata;
zas iný prostú, užitočnú kočku;
a iný zvuk gajd, – ale mimovoľne
ostude nevyhnutnej poddáva sa,
a uráža sa sam, súc urazený:
tak neviem udat dôvod tiež, a necheem,
než istú nechuf a zášť zastaralú
oproti Antoniovi, že sa práva,
mne škodného, tak na ňom domáham.
Ste s odpoveďou spokojní?

Bassanio. To není odpověď, ty necitný muž,
bys' omluvil ňou tvojej krutosti průd.

Shylock. Povinný nie som dať ti milú odpoveď.

Bassanio. Či vraždí každý, čoho nemá rád?

Shylock. Kto nemá vidí vec, by nechcel zničiť ju?

Bassanio. Uražka každá není hned i zášť.

Shylock. Čo, dvakrát hadovi sa uštipnúť dáš?

Antonio. Povážte, prosím: s Židom hádate sa.

Vy môžete tak zrovna na breh stať
a kázať prídom klesnúť zo svojej výše;
vy môžete tak zrovna jedli zakázať
na horách šumeť a triasť vrcholcom,
keď nebies vichricou je zmietaná;
tak zrovna môžete urobiť i najtvrdšie,
jak obmakčiť chcel — ved čo môž' byť tvrdším? —
Tohoto Žida srdce. Preto prosím vás,
viac nesľubujte nič, a netrudte sa,
lež v krátkosti a prosto dovoďte mi,
nech mám svoj oršiel, a Žid po vóli.

Bassanio. Za tvoje tri tu máš šesťtisíc dukátov.

Shylock. A keby z tých šesťtisíc každý dukat
bol na šesť čiastok deľený, a každá
čiastočka dukát, nevzal by som ich,
lež na úpise svojom trval bych.

Dože. Jak môžeš dúfať milosť, odoprúc ju?

Shylock. Co bych sa sudu báť, keď nečiním zle?
Kupených otrokov je u vas mnoho,
jichž oslom vašim, psom a mezkom podobne,
k otrockým podlým dielam užívate,
ponevač ste ich kúpili. Mam riešiť vám:
svoľodu dajte im, a ožeňte ich
s vašimi dedičmi? nač potiť ich
pod tiažou bremien? Ustelte im lože
tak makké, jako sebe; diasna ich
nech dráždi tože ješlo? — Rečiete mi:
Otroci naši su! Tak ja vám vravím:
tunt mäsa, ktorý z neho požadujem,
je draho kúpený, je mój, i chcem ho mať.
Keď odoprete mi, nuž hanba, fuj!
Na vaše zakony: tak v Benátkach
nijakej moci nemá nariadenie. —
Na výrok čakam; rieknute, mám ho mať?

Dože. Mám právo zasadnutie rozpustiť,
jak Bellario, doktor učený,
ktorého požiadal som o riešenie,
nepride sem dnes.

Solano. Milosti, tu vonku
doktorov posol čaká s listami:
toť práve prišiel z Padui.

Dože. Prineste listy; zavolajte posla.

Bassanio. O, Antonio! Len bodrej mysle buď!
Prv ma mať Žid ten moju krv, i maso,
i kosti, vše, než ty bys' ztratil mal
jedinú kvapku krvi pre mňa.

Antonio. Ja som tá ovca v stáde nakazená,
najzrelšia k smrti; najslabší plod stromu
najprvej padá k zemi: tak tiež ja.

Bassanio. nemôžeš byť platnejším mne,
než žijúc, keď mi složíš napis na hrob.

Vystúpi *Nerissa*, obliečena za písára advokátovho.

Dože. Z Paduj, od Bellaria prichádzate?

Nerissa. Od neho, pane. On vás pozdravuje. (Odovzdá list.)

Bassanio (k *Shylockovi*). Čo brúsiš nôž svoj s takou horlivosťou?

Shylock. Bych vyrezal svoj záloh z bankrotára.

Graciano. Nie na podošve, na duši si ostriš,
ukrutný Žide, nôž svoj; žiadny kov však,
nie, ani topor katov britkosťou
ni zpoľa nerovná sa zašti tvej.

Nemôže žiadna prosba preniknúť ťa?

Shylock. Nie, žiadna, k takej vtíp tvoj dostačí.

Graciano. O, zatratený budú, pse neúprosny!

Pre život tvoj nech spravodlivosť vinia.

Ty vieru moju takmer otriasaš,

a pridá bych sa Pytagorovi,

že duše zvierat utabuju sa

do ľudských tiel: tvoj psí duch vlkom as'

je spravovaný, jehož obesili

pre vraždu človeka; a s šibenice

utiekol práve jeho zurivý duch,

keď ležals' v poškvrenenej matke tvej,

i utiahol sa do teba: bo túžby tvé

sú vlčie, dravé, krvave a hladné.

Shylock. Než odzlodečíš pečať s môjho úpisu,

ten pľucam ublížiš si krikom svojim.

Pospravuj vtíp svoj, dobrý mládenče,

sie' rozpadne sa v rumy beznadejné.

Na pravo čakám tu.

Dože. List tento od Bellaria odporúča

mladého, učeného doktora

našemu súdu. — Kde je on?

Nerissa. Tu vedľa čaká na odpoveď vašu,

prístupu zdaliž doprajete mu.

Dože. Srdečne rád. — Nech idú niekoľko z vás

a úctivo ho doprevadia sem.

Súd medzitým nech slyší Bellariov list.

Písár. (Čít.) „Vašej Milosti budú zpráva daná, že pri obdržaní
Vášho listu bol som veľmi chorý: ale v okamžení tom, keď posol
Váš prišiel, bol u mňa na priateľskej návšteve mladý doktor z Ríma;
jeho meno je Baltazár. Rozpovedal som mu spornú záležitosť medzi
Židom a Antoniom, kupecom: prehládli sme spolu mnohé knihy;
on je poučený o mojej mienke, ktorú, opravenú jeho vlastnou uče-
nosťou, - jej veľkosť nemôžem dost odporučiť. — priíde s sebou
na moje nahliadanie, aby vybovel miesto mňa žiadosti Vašej Milosti.
Prosim Vás, nech nedostatok jeho liet není prekážkou, aby sa mu
dostalo dostatočne uctivého uvaženia; pretože nikdy som nepoznal

takého mladého tela s takou starou hlavou. Ponechávam ho Vášmu milostivému prijatiu: jeho zkuška pred Vami bude mu najlepším odporúčením."

Dože. Slešíte, čo nám píše učenec ten:
a tuším, tu sam doktor prichádza.

Vystúpi *Porcia*, obliečená za doktora práv.

Dože. Podajte ruku mi. Vy od Bellaria
starého prichádzate?

Porcia. K službam. Milosti.

Dože. Ste vítaní nám: sadnite si, prosím.
Je známa rozopra vám, ktorá tu
na stole má byť pokonávaná?

Porcia. Máu znanosť o veci tej dokonálú. —
Nu, ktorý je ten kupec, ktorý Žid?

Dože. Antonio, starý Shylock, oba predstúpte.

Porcia. Je vaše meno Shylock?

Shylock. Ano, Shylock.

Porcia. Podivný je váš nárok, ktorý staviate:
však formy tej, že zákon benatský
nemôže odpierat vám, jak si vedete. —

(K Antoniovi.) Vy ste nim ohrození, či nie tak?

Antonio. Sam, dľa slov jeho.

Porcia. Uznavate zapis?

Antonio. Uznavam.

Porcia. Tak Žid musí milosrdným byť.

Shylock. Z pohŕnky Jakej musím? to mi reče

Porcia. Milostí spôsob nutiť ne dá sa, —

jak tichý dažďik, pada ona z nebies
na našu zem, má dvoje pozehnaní:
i toho zehna, kto ju dáva sam,
i kto ju berie. V silnom najsilnejšia,
vladcovi na tróne je krajšou ozdobou,
než jeho koruna: ho žezlo jeho
je svetskej vlády osvedcovateľom;
znamena dôstojnosť a veličenstvo,
v čom strach a bozén kraľov spočíva.
Lež milosť prevyšuje žezla moc:
jej sláži za trón srdce vladarov,
a privlastkom je Bohu sameho.
Moc svetska podola sa moci Božej,
keď milosť s pravou druží sa. Nuž, Žide!
ač práva donahaš sa, uvaž preto:
že v ľahu práva nenajde z nás nikto
spasenia; o milosť sa modlíme,
a táto modlitba nás učí všetch,
by skutky milosti sme konali.

Tak mnoho viavím preto, abych zmiernil
tvoj nárok práva; na čomž stat-li budeš,

tak prísny benátsky súd musel byť
svoj výrok vyniesť proti kupcovi toť.

Shylock. Sa na mňa hľavu skutky moje!

O pravo volám, pokutu a zápis mój.

Porcia. Čož, nemí v stave zaplatiť ti dlh?

Bassanio. O, ano, nukam mu ho pred súdom tu:
ba trojnásobnú summu: nestačí-li,
i desťnásobne ju zaplatiť

zaviazem sa: a v záloh ruky dávam,

i hľavu, srdce svoje. Nestačí-li

to ešte, zjavno je, že zlomyseľnosť

sťlacuje pravdu: tedy prosím vas,

prekruťte zákon k svojej vážnosti raz:

pre veľké pravo zroďte malú nepravosť,

a kráťte tomu diablu v jeho umysle.

Porcia. To nesmie byť: moc žiadna v Benátkach
nemôže zmeniť zákon ustavený.

Za príklad by to avádzali neskôr,

a mnohý uml tmyže príkladom

do štátu by sa votrel: nemôž' to byť.

Shylock. Hľa, Daniel prišiel súdiť! pravý Daniel!

O, mudrý, mladý súca, jak si ta etím!

Porcia. Dovoľte, prosím, nazreť v zápis váš.

Shylock. Tu, predstojný doktor, tu je on.

Porcia. Shylocku, trojnásobný peniaz nika ti.

Shylock. Prisahu prisahu mám v nebesách!

Mám krivú prisahu vziat na svedomie?

Nie, ani za Benátky.

Porcia. Ano, zápis
prepadol: a Žid môže žiadať po prave

túto masu, ktorý on sám vyreže

najbližšie k srdcu kupcovmu. — Buď milosrdný!

Ľeť summu trojnásobne: dovoľ mi,

nech zápis roztrhám.

Shylock. Nu, jaknáhle

splatený bude podľa znenia jeho —

Je zjavno, vy ste sudcom dôstojným:

vy znáte zákony, váš prednes bol

veľice zdravý: žiadam po prave vas,

jehožto záslužným ste pilierom.

príkroťte k výroku. Bo prisahám tu,

v jazyku muža nemí síly tej,

by zvrátila ma, trvam na apise.

Antonio. Veľice smazne prosím sudný dvor,

by výrok vyniesol.

Porcia. Nuž, vec je tá:

prípravte prsia svoje pod nôž jeho.

Shylock. O, slávny sudca! mudrý mladý muž!

Porcia. Bo účel zákona a smysel jeho

v úplnom súhlase je s pokutou,
ktorúto úpis kladie povinnou.

Shylock. Velice správne: múdry, čestný sudca!
O koľko starší si, než výzor tvoj!

Portia. A preto prsia svoje obnažte.

Shylock. I áno, prsia: tak to kladie úpis.
Či není tak, ó, slávny sudca náš?

Najbližšie k srdcu: tak znie doslovne.

Portia. Tak je. Sú vážky nejake tu, mäso
odvážit?

Shylock. Mám ich pohotove tu.

Portia. Vezmite ranhojiča na svoj účet.
Shylocku, ranu jeho zaviazať!
sic' na smrť vykvrácať mohol by.

Shylock. Je to tiež povedané v zápise?

Portia. To není uvedené: čo však na tom?
Je dobre, keď to z lásky učiníte.

Shylock. Nemôžem toho najst: to není v zápise.

Portia. Pristúpte, kupce, máte niečo riečiť?

Antonio. Len malo: pripravený som a hotový. —
Bassanio, podajte mi ruku: s Bohom buďte!

Nežiaľte, že ma toto pre vás stihlo;
bo osud javí sa v tom láskavejším,
než vo zvyku má: lebo väčšinou
nechava biednych prezíť bohatstvo ich,
by s vpadlým zrakom, čelom syraštelým
hľadeli na vek chudoby; a mňa
z tej biedy zdľhavého pokania
vytrhnúť ide. Odporučte ma
ctihodnej svojej žene: recte jej,
jak skončil Antonio: a povedzte,
jak miloval vás. V smrti chvalte ma.
Keď povest skončená, nech sudi potom,
kedysi Bassanio či neho milovaným.
Nežiaľte, priateľa že ztratíte,
on nežalie tiež, že dlh platí za vás;
bo zakrojí-li Žid dost hlboko,
srdcéne zaplatím ho okamžite.

Bassanio. Ozenil som sa s devou, Antonio,
tak drahou mne, jak vlastný život môj:
však život sám, i ženu, celý svet
necením toľko, jako život tvoj;
to všetko dal bych, áno, obetoval,
tomuto diablu, aby ch zachránil ťa.

Portia. Však žena podakovala by sa vám,
nech, tu súc, slyší vašu nábudku.

Graciano. Mam ženu, ktoru, Boh zná, milujem:
však nedbal by som, aby bola v nebi,
doprosiť jestli mohla by sa moci

na zmenu toho psieho Židáka.

Nerissa. Je dobre, že to za jej chrbtom vravíte: bo žiadosť tá by mohla narušiť domáci pokoj.

Shylock (stranou). Toľ sú mi kresťanskí, hľa, manželia! Máni dcéry: nedbal bych, by mužom jej bol radšej niekto z rodu Barabasa, než kresťan! — (K Porcii.) Marinie čas: prosím vás, prikróčte k výroku.

Porcia. Funt tohoto kupcovho mäsa tvojím je: dvor súdny uznáva to, a zákon dáva ti ho.

Shylock. Velice spravdivý sudca!

Porcia. A mäso musíš z prsú vyrezať mu: to zákon dáva ti, súd priznáva.

Shylock. Toľ sudca veľmi učený! — Nu, to je výrok! Poď a priprav sa.

Porcia. Poshovej chvíľu: je tu ešte niečo. Tu zápis tento nedáva ti však ni kvapky krvi; zníže on výslovne: funt mäsa. Vezmi teda zápis svoj, a vezmi svoj funt mäsa: jestli však preleješ, režeš ho, len kvapku krvi kresťanskej, majetok a statky ti prepadneš, dľa zákona benátskeho, benátskej obci.

Graciano. Ó, sudca spravdivý! — Žide, slyš: ó, sudca učený!

Shylock. Je zákon to?

Porcia. Všetci uvidíš sám aktu. Ponevác doliehaš na spravdivosť, buď istý, máš spravdivosť mať, viac, nežli žiadaš.

Graciano. Ó, sudca učený! — Slyš, Žide: toľ sudca učený!

Shylock. Nuž, tedy prijmem nábidku jeho: nech mi trojnásobne zaplatia úpis môj, a kresťana nechajte pre mňa.

Bassanio. Tu sú peniaze.

Porcia. Postojte!

Žid má mať celé právo: zvoľna! nenáblite. On nemá nič viac mať, len pokutu.

Graciano. Ó, Žide! to je sudca spravdivý, to sudca učený!

Porcia. A preto tedy prichystaj sa, a mäso vyrež si. Nepreleš krvi! nerež viac, ni menej, než práve jeden funt: bo jestli viac, alebo menej vezmeš, nežli rovný funt, —

nech je to toľko len, čo učiní ho
ľud ľahším lebo ťažším v podstate,
či rozdielnosti, o dvadsiatu časť
kvintlička jediného. Ano, nech
o zdanie vlásky sa ten váha prechýli. —
tak umreš, a tvoj statok štátu prepadne.

Graciano. Tot druhý Daniel, Zide! Daniel to.
Vďak, neverečie, ťa držim za bedru.

Porcia. Čo očala Zid? leť si pokutu.

Shylock. Kapitál vráťte mi, a nechajte ma

Bassanio. Prichystal som ho pre teba: tu je.

Porcia. Pred súdom odvrhol ho verejne:
nuž ma mať púhe pravo a svoj zapis.

Graciano. Tot Daniel, hovorím vam, druhý Daniel!

Vďak, Zide, žeš ma slovu tomu naučil.

Shylock. Ni púhy kapitál svoj nemám mať?

Porcia. Iného nemaš mať, len pokutu,
a tu si, Zide, s vlastnou škodou ber

Shylock. Nuž, nech mu ho čert zdrave užij dá!
nebudem ďalej hadat sa.

Porcia. Stoj, Zide.

má zakon ešte iný narek do teba,
V zakonoch benátskych je nariadené:

keď dokazané je, že cudzinec

nepríamym lebo priamym pokusom

o život mešťanovi ukladal,

má osoba, jez strojil uklady,

majetku jeho zabral polovic;

a druhá polovička pripadne

do štátnej pokladnice: život vinníkov

zavisi od milosti dožeha len,

uproti všetkým hlusom. Tvrďm však:

že nachadzaš sa v stave predtrecením;

bo zjavne je, jak príbeh ukazuje,

že nepriamo i priamo ukladal si

o živobytie obžalovaného.

I pritiahol si tedy na seba trest,

ktorýžto vyslovne som uviedol

Nuž, kľakaj, o milost pros dožeho!

Graciano. Pros, aby dovoleno bolo ti

obesiť sa: však ponevác tvoj majetok

prepadel štátu, nezostalo ti

ni povraz za čo kúpiť: preto musíš

byť obesený na útraty štátu.

Dože. Bys' videl rozdiel nášho smýšľania,

darujem život ti, piv než on prosí:

však polovica tvojho majetku

nabezí Antoniovi; druhá časť

pripadne štátu, ale pokora to

i snužiť môže na penážnu pokutu.

Porcia. Na, áno, pre štát, nie však pre Antonia.

Shylock. Nuž, herte i môj život, herte všet
ni toho nedarujte: vy mój dom
beriete, jestli pilier vezmete,
na ktorom spočívaj; vy beriete
mój život, jestli pozhívate ma
prostriedkov, ktorými sa žijim.

Porcia. Antonio, uate jaku milosť preň?

Graciano. Len povraz zdarma: nič viac, pre Boha!

Antonio. Keď račí dože, pan mój milostivý,
i celý dvor, mui z polovice majetku
pokutu odpustiť, som spokojný;
v tom pade, keď mi druhu polovičku
dá do užitku, abych odovzdal ju
po jeho smrti tomu mužovi,
čo neslávno mu dcéru ukradol.

Dve kľúčom podmienky: by za tú milosť
hneď ostal kresťanom; a po druhé,
list darovací aby vystavil tu
pred sudom, zo všetho, čo zanechá,
pre syna Lorencea a dcéru svoju.

Dože. To musí zrobiť; inak odvolám
tú milosť, ktorú som mu práve udelil.

Porcia. Si, Žide, spokojný? čo povieš na to?

Shylock. Som spokojný.

Porcia. Vy, pisar, služte listinu.

Shylock. Dovoľte, prosím, bych sa mohol vzdialiť;
zle mi je: pismo za mnou poslite,
a podpíšem ho.

Dože. Nuž, id; nič to však.

Graciano. Pri kresť svojom budeš mať dvoch kmotrov:
nech ja som sudcom, mas ich o desať viac;
tí viedli by ťa pod šibon, nie k krstelnici.

(Shylock odíde.)

Dože. Ste, pane, mojim hosťom na obed.

Porcia. Milosti, prosím za odpustenie,
ja musím zpat tej noci do Padui,
a je mi vhod, bych odcestoval hneď.

Dože. Je luto mi, že nie ste panom času.
Antonio, tomu mužovi buď vďačný;
bo myslím, veľmi si mu zaviazaný.

(Odíde Dože, sudtori a sprievod.)

Bassanio. Prevziacny pane, ja a priateľ mój
múdrostou vašou zbavení sme dnes
pekutí tazkej; za čo ochotní
vďačíme sa vám za laskavú námahu
tritisíc dukatmi, jako sumou
Židovi naložitou.

Antonio. Na vyše,
dĺžkami ostaneťme vašimi
na veky v láske k vám a úslužnosti.

Porcia. Spokojnosť najlepšou je odmenou;
ja, osvobodiac vas, som spokojný,
a v tom mám svoju dokonalu mzdu:
snáď nikdy nebol duch mój chťivejšíu mzdy.
Keď stretneme sa, prosím, znajte ma.
Vše dobré prajem vám, a lúčim sa.

Bassanio. Doliehať musím na vas, dobrý pane:
príjmite od nás niečo na pamiatku,
len darom, nie jak poplatok.
A prosím, raďte svoliť k veciam dvom:
neodmietnite to, a odpusťte mi.

Porcia. Vy na mňa doliehate, svolím tedy.
Darujte svoje rukavice mň,
vám k vôli nosiť budem ich; a vezmem
toť, prsteň tento od vás, z lásky k vám.
Čo ľahate zpat ruku? nechcem nič viac:
a z lásky nesmiete mň odopreť to.

Bassanio. Ten prsteň, pane — ach! je maličkosť.
A hanbil bych sa darovať vám ho.

Porcia. Iného nechcem nič, len prsteň ten;
a zda sa mň, veľa dostal som naň chuť.

Bassanio. Mne na ňom záleží viac, než je hoden.
Najdrahší prsteň v Benátkach vám dám,
a vynajdem ho trebárs vyhláskou:
len v tomto jednom, prosím, odpusťte mň.

Porcia. Jak vidím, pane, v sľuboch štedrí ste:
naviedli ste mňa prosiť prv; teraz,
zdá sa mň, učíte mňa, jako treba
zobráka odbiť.

Bassanio. Dobrý pane mój,
ten prsteň žena moja dala mň;
navlieknuc mň ho, sľubom zaviazala mňa,
že nikdy nepredám ho, nedarujem,
ni neutratím.

Porcia. Také výhovorky
sú mnohým dobré, zachrániť si dary.
Keď žena vaša není pochybou,
a zvie, jak prsten dobre zaslúžil som,
nebude v hneve trvať na veky,
že dali ste ho. Dobré, s Bohom buďte!

(Odíde Porcia a Nerissa.)

Antonio. Don Bassanio, ten prsteň dajte mň,
nech jeho zásluha, a moja láska,
vyvážia rozkaz vašej manželky.

Bassanio. Id, Graciano, bež: ešte dohoníš ho.
 Daj prsteň mu; a možno-li ti, priveď ho
 do domu Antonia. Id! pospiechaj. (Odíde Graciano.)
 My oba teraz poďme tiež ta hneď;
 a ráno včasne spolu poletíme
 zas do Belmontu. Poďte, Antonio. (Odídu.)

Výstup druhý.

Tamže. Ulica.

Vystúpia *Porcia* a *Nerissa*, preoblečené jako prvej.

Porcia. Vyhladať Židov dom, a daj mu listinu,
 nech podpíše ju. Na noc odídeme,
 a dňom prv pred našimi manželmi
 budeme doma. Táto listina
 vítaná bude Lorencovi.

Vystúpi *Graciano*.

Graciano. Na šťastie, čaký pane, dostihol som vás:
Bassanio, pán môj, poradiac sa lepšie,
 vám prsteň tento posielal; a zve vás
 účtíve k sebe na obed.

Porcia. To nemôž' byť.
 Ten prsteň s veľkou vďakou prijímam,
 a prosím, recto mu to; prosím tiež,
 ukážte mláďencovi tomuto
 starého Shylocka dom.

Graciano. Urobím tak.

Nerissa. Rád by som, pane, s vami hovoril.
 (K *Porcii*.) Uvidím, či bych nemohla tiež dostať
 manželov prsteň, ktorý zachovať vždy
 prisahou musel sa mi zaviazat.

Porcia. To pôjde, uistujem ťa. Tí budú
 prisahat tvrde, že ich dali mužom;
 my ale budeme ich podvracať
 a prisahat tiež. Poďme! pospiechaj:
 veď vieš, kde budem čakať.

Nerissa. (Ku *Gracianovi*.) Poďme, pane!
 a ukážte mi, prosím, jeho dom.

(Odídu.)

Slovenský jazyk, živá starina.

Príspevky k slovníku slovenského jazyka.

I. Ukážky z dialektického slovníka Bošáckej doliny, zostaveného L. V. Riznerom.

(Pokračovanie.)

čelo: Smrt mu na čelo klepe. Má to na čele napísané (dobrotu, úprimnosť). Čelom sceny nepreraziš.

čepy: čepy spannuté = zapálenie mandlí, spojené s bolestným prežíraním. Čepy dvíhajú varechou.

čerstvý — čerstvý groš: čerstvo pohnojená roľa; zemáky čerstvo uvarené; čerstvo odtrhnuté brušky, kvety; čerstvý hrob (= nový); čerstvé vajcá; čerstvá tráva (skosená, ale neusušená); čerstvé maslo; čerstvý aňah; čerstvý chlieb; čerstvé povetrie. Čerstvý jako ryba. Prepráhél čerstvé kone (odpočinuté).

česat, 1. česať: Keď má manka pateru dzeci, má aj česaňá dosci. **2. biť, vybiť:** Vyčesal 'o náležite (veľmi ho zbil). Taký dšč začal česat, že sme sa moseli pod strom skovat. **3. utekať:** Ale česal! (utekal).

či, čija, čiá, čiáj? Či s' (či si)? Čijá je táto pekná kapusta? Čijé sú to koše? Chlapci, čijsť ste? Čié sú to dzeci? Klampárčiny, kočáščiny, rectorčiny, hájniččiny, cigánčiny.

čičibeli. Matka alebo pestúnka týmto slovom primlúva sa ne mluvňatu, keď ho uspáva.

čičrat, kutať, paprať v zemi drevkom, okopávať. Čo robíte? Ale čičrem trochu cibulu.

čiky. Ošipaná má v pysku na spodnej čiasťke papule, počnúc od predného veľkého zuba, na pravej i na ľavej strane prúžik mäsa v podobe červikovitej. V istej chorobe tento kúsok mäsa vyrezáva sa, a to je *čiky* alebo *jačmeň vyrezať*.

čim, hneď ako, akonáhle: Čim to spravím, hneď prídem.

čin: Žánným činom nescela ici. Ze šetkým činom prišiel na zpátek. Dzivným činom sa to stalo.

čipka: Má mnoho čipék.

čipkár, pl. čipkáré.

čirý, samý, čistý: Na Bošáckej doliňe bývajú čirí Slováci. Už bola čirá noc, keď sme došli. Čirá špeta toho bola (= málo).

čisto: Pri kartách 'o do čista obhrali. Bodaj do teba z čista jasna brom uderil. Na čisto ho zabili (celkom).

čiérno: Bolo jich tam, až čiérno (= mnoho).

človači, človeči, ľudský.

človenstvo: Privélli ho do človečenstva (= vychovali).

človek: Dokul je človek šťastný, má kopu přátelův. Rozkazuje si, jako keby mu človek (= ja) bol poddaný. Človek sa nigdáj nepreučí. Čoho sa človek najvác odrieká, toho sa najskvór dopuscí. Náš človek (žena tak povie o mužovi) neúije doma. Človek

do zedeňá (= dobrý, milý). Človek jako dobré hodiny. Nebudeš ani človekom, keď mi to neurobíš.

čmýr: Je jich ani čmýru (= mnoho).

čmýrit sa, hemžiť sa.

čo: Neňije sa tomu čo dzivit. Hned, hned, len čo sa vrátim. Kričal, čo mal hrlla. O ňu sa neňije čo bát. Čo deň to deň vadžievá sa se mnú. Dán c' to, len čo sa najjem (= hned).

očovica, šošovica.

čriépnat sa, ťažko chodiť: Keď sa s' už len ráz dočriépnal. Naše husi sa už ledváj čriépnajú.

čriépnávý, nemotorný, ťažko chodiaci.

črvotočina.

čuóat, čušaf, mlčat: Čuší, jako ryba ve vođe. Čuší, jako s teplým bášeom.

čudák: Keď sa jjej ace robiť čndáka ze seba (= potvoru. Vraví sa o takej, ktorá oblieka si to, čo jej nesluší).

čugar, pleskáč na biči.

čujno: Naša maci čujno spává, ona dobrý pozor dává.

čunno = 1. čujno. 2. podivne: To je čunná vec. Nigďaj mi tak čunno nebolo.

čurillo, čudák: Ale choc, ty čurillo jakési!

čut, 1. počut: Z jeho vlasuéj huby son to počula. 2. čitiť: Já sa v ton nečujem (mňa sa to netýka). 3. páchnut: Čut mu z huby.

(Pokračovanie.)



Literatúra a umenie.

— Nová česká poesie. Vydáno péčí kruhu českých spisovatelů. V Praze 1907. Nákladem J. R. Vilímka. Stran 47 + 318. Cena 4 K. — Bylo opravdu „literární potřebou“ vydati anthologii nejnovější básnické tvorby české. Neměli jsme přehledu o činnosti nejmladší generace. Uvedeme nejdříve jména mladých poetů: Ot. Auředníček (nar. 1868), K. Babánek (n. 1872), Petr Bezruč, Jar. Borecký (1869), Ot. Brezina (1868), K. Červinka (1872), K. Dvořák (1858), Viktor Dyk (1877), Fr. Gelner (1879), Rom. Hlašek (1883), Jar. Hilbert (1871), K. Hlaváček (1874—1898), Jos. Holý (1874), Vl. Houdek (?), V. Chaloupecký (1882), Hanuš Jelinek (1878), Jiří Karásek (1871), Petr Kles (pseudonym, 1872), B. Knísal (1878), Jar. Kvapil (1868), Em. z Lešehradu (1877), Jiří Mahen (J. Vančura, 1881), K. Mašek (1867), Jos. Müldner (1880), K. Nejš 1875—1900), K. St. Neumann (1875), Jan Opolský (1878), Arn. Procházka (1869), Ant. Sova (1864), L. Suchý (1873), Fr. Šrámek (1877), Ot. Theer (1880), K. Toman (A. Bernášek 1874), Jan z Wojkowicz (1880), L. Ziková (1874—1896). Macbar a Fr. X. Svoboda odepřeli svolení k otištění ukázek své tvorby. — Poesie této básnické družiny je celkem odrazem nynějšího stavu kulturního lidstva. Někteří jmenují ten stav dekadence, jiní pak přerodem

nebo také zápasem o „nové mravní a náboženské hodnoty.“ V dějinách biblických je to známé „odpadnutí“ od Boha a přiklon k bmotě. V praksi je to materialismus a fatalismus, v poesii skepse, pessimismus a satanismus. Básník, zhroucen a nespokojen nynější kulturou, utíká do světů jiných; buď idealisuje věky minulé nebo se přenáší ve sféry vybájené. Avšak touhy moderního básníka nejsou ani jasné ani radostné. Pryč, pryč od Země, ale — kam? „I to je štěstím, umřít daleko (?) od bídné Země!“ (Sova.) Nikde rozluštění, nikde východu. Vše zachmuřeno a zoufalo. A básník cítí sám, že sebe i bližní přelbává; ví, že jeho slova neukazují cesty k blahu a záchraně. Odtud kletby, rouhání, volání k Slunci a Satanu. Pěvci dobra? Ba ani jejich mystika (Březina) neuklidňuje a nenasycuje vyčerpaných duší. — Tato poesie nedovede odtrhnouti duše od nízkých snah.

Nelze upřítí snad žádnému z uvedených básníků větší nebo menší míry básnického nadání; třeba uznati jejich upřímné snahy po proniknutí lidského nitra, možno se až diviti vybrané a obratné básnické formě, mnohá básně upoutá základní myšlenkou a bohatostí básnických obrazů, a četba přece neunáší a neoblažuje. Mnohému básníku by stačilo vzbuditi u jiných náladu vlastního nitra, ale nucenost a strojenost ihned postřehneme a i nejmocnější výraz vyzní na plano. I to rouhání Bohu nebo velebení satana zní tak prázdné a odporné, jako když „vzdělaná“ slečinka sakruje, aby se stala — zajímavou.

Z „problémů“ doby je to především otázka pohlavní, jež v moderní poesii má hlavní úlohu. Nemluvíme o spisovatelích, kteří chtějí dráždit fantasii čtenářů (to nejsou básníci), nýbrž o těch, kdo chtějí „otázku řešit“ a lidstvo povznést. Musíme říci, že se to nedarí snad nikomu z nich, ani těm, kdo sobě hnusí nízkost vášně a hrubou tělesnost „mešťáků“. Většinou však v zápase proti bestii klesají sami; nejsouce zakotvení v Bohu a neznajíce podstaty křesťanství, označují smyslnou vášeň za vrchol vzpoury proti Bohu a Kristu. (Sicut erat in principio: nevěra a odpadnutí nazývá se v bibli „fornicatio.“)

„Problem“ národní a sociální celkem málo povšimnut. Opravdovostí působí jen slova Bezručova. Sociální zápasy ličeny frasemi dosti všedními; síla slova nenahradí vroucnosti citu pro právo vyděděnců. Ostatně je ta „poesie sociální“ dnes dost choulostivá; „Písňe otroka“ citují spíše blátošlapové a obročníci, nežli utisknutý dělník nebo jeho opravdový přítel.

V náboženskou stránku lidské duše moderní básník (až na skrovné výjimky) nevnikl. Pohodlný cynismus z posledních tříd střední školy šklebi se i později z jeho veršů. Je to kompromis a ústupek „modernímu duchu“ doby. Jinak ovšem zase se vši opravdivosti mluví se o Bohu, o duši, o ďáblu, o věčnosti a pod. To těžko vysvětlit. Nelze říci, tuší-li básník existenci světa nadpřirozeného anebo podléhá-li nevědomky posavádním tradicím náboženským. A přece mohl by básník (skutečný ovšem) říci více nežli učenců na základě spekulací theologických.

Individualnost lze jen některým básníkům našim přisouditi. (Bezruč, Brezina, Dyk, Karásek, Neumann, Sova); silou výrazu poutají ještě Hilbert, Holý, Opolský. Poesií katolickou zastupuje pouze X. Dvořák...

O moderní kultuře praví jeden (Ot. Theer): vzala nám vše: „naše prostá srdce, plná snů a krásy, naši sílu, naši volnost, naši viru tichou a uzdravující.“ Jiný „nemůže ničeho čekat od tohoto žití.“ Skoro u každého ozývá se stesk po „uplynulém mládí,“ po štěstí; hledají zapomenutí, chtějí bloudit do daleka, kde duše nebolí. Opět jiný „proklíná společnost na kultury trůne,“ vidí kol sebe jen bahno krve, nuda, hnus, upíry a masky.“ A přece měl by básník tušit a ukazovat jen krásu a spásu. Touží všichni po vysvobození a po odloučení od všednosti a nízkosti, ale cesty neukazují a neznají. A není jiné cesty než té, kterou ukazuje křesťanství, bez boje není vítězství, bez vítězství není slávy. Vítězit nad nízkostí, nad vášněmi, nad tělem, světem a ďáblem. Básník může vésti, má trestat slabošství, má kráčet v čele, má jásati a triumfovati. Básníci, možno-li věřití zprávám, vedli své krajany bojovnou písní k vítězným bitvám; zaháněli mdlobu a slabost a pokleslost myslí. Vzhůru srdce! Povstat z bahna nynější pohanské kultury! Tato „kultura“ zahubila vyspělé národy: ať nezapomene také nás! Pryč s falešnými proroky pohanských kultur! Nám je třeba očištění. A toho úkolu je schopno jenom křesťanství. Jasný cíl musíme mít, bezpečnou cestu musíme znáti. Per aspera ad astra. To musí být heslem nových pěvců. Instaurare omnia in Christo.

(Vlast, ročník XXIV, číslo 9.)

L. f. jv.

— Slovenské pesničky od Jonáša. Liptovský Sv. Mikuláš. Tlačou a nákladom knihtlačiarne Klimeša a Pivku. 1908. 16°, 77 a 3 strany. Cena 40 halierov.

Pesničky sú to nie len podľa mena. Myšlienku ako i cit Jonáš vie vyjadriť zaokrúhleno, hladko a s pointou; pritom má to svoj tón. Na pr. o slovenských dievčatách spieva:

Slovenské dievčatká,
tie sú ani z cukru,
ako tie hrdličky:
Kukru, kukru, kukru!!

I pri svojej nežnosti znie nám to, ako by v hore na grúni bolo zanôtené.

Alebo: Podkriváňsky kraj zaviaty
a mesiačik celý zlatý.
Nuž, mesiačku! — veď sme sami —
k vôli komu cifruješ sa?
priznaj sa mi.

Od Kriváňa vetrik vaje,
mesiačik sa z chuti smeje,
žmurká na mňa jedným očkom,
že vraj vidí moju milú
pod obložkom.

Z priloženej podobizne vidíme, že „Jonáš“ je Jonáš Guoth. Piesňam jeho chýbi len rytmus, zakladajúci sa na prízvuku.

— Vylet do hory. Pre školské dietky napísal *Gregor Uram-Podtatranský*. So 17. obrázkami. V Liptovskom Sv. Mikuláši. Nákladom kníhkup. a vydav. účasť. spolku „Tranoscius“. 1908. 16°, 64 strany. Cena 30 halierov.

— Dom na úslni. (Synöve Solbakken.) Napísal *Björnsterne Björnson*. Preložil Dušan Porubský. Slovenskej Knižnice kniha 5. 16°, 155 strán. Na konci priložené je poučenie o pôvodcovi, znamenitom obrancovi Slovákov.

O prízvuku v slovenčine.

Odpoveď Jozefovi Škultétymu.

Jozef Škultéty odsúdil v *Slov. Pohľadoch* (XXVIII. str. 251) moje názory o prízvuku v slovenčine, podané v *Slov. Obzore* (II. str. 61), s veľkým aplombom, autoritatívne, no nepodvrátil ani jeden z nich. Jeho vývody sú alebo nelogické, alebo chybné, predpojaté a pritom urážajúce, ba i zlobné, lebo neuvážil ani moje ohradenie sa, že sú moje názory o prízvuku nie ešte neomýlné a úplné, trebárs sú výsledkom mnohoročného pozorovania, čo je i prirodzené, lebo je téma o prízvuku v slovenčine ešte málo študované, ešte nepreskúmané.

Vychodiac so stanoviska, ktoré som už roku 1895 v *Sl. Pohľadoch* na str. 162 zastupoval, že v prvých časoch kresťanstva tvorili podunajskí Slovania, dnešnejší Slováci, Srbi, Horvati i Slovinci, jeden národ, s jednou rečou, s jednakými sociálnymi inštitúciami¹⁾ atď., srovnával som akcent v horvátčine s akcentom v slovenčine a našiel som nielen veľkú príbuznosť, ale v mnohom ohľade i úplnú jednakosť.

¹⁾ V *Slov. Pohľadoch* bolo to prepustené len s redakčnou poznámkou, vyvracajúcou také tvrdenie. Jazyk Slovákov v prvé časy ich kresťanstva, v IX. storočí, v svojej podstate bol už taký, ako je dnes, a mal známky jazykov západno-slovanských. Už Šafárik napísal, roku 1837, v *Slovanských Starožitnostiach* (str. 822): „V Moravě a Slovácích toho času panovalo nářečí dnešnímu co do podstatných věcí veskrze podobné, od cyrilského patrně rozdílné.“ Pred Šafárikom tak učil už Dobrovský, a od tej doby slovanským jazykozpytom dôsledne potvrdzuje sa to. Jazyk cirkevno-slovanský, cyrillo-metodejský, bol už v knihách donesený do krajiny Rastislava a Svätopluka, bol teda bulharský, južno-slovanský; ale v najstarších pamiatkach jeho, prepisovaných i ďalej tvorených vo Veľkej Morave, nachodia sa slovákismy a v slovákismoch známky západno-slovanského jazyka. (Vondrák, *Alt kirchenslavische Grammatik*, str. 7; A. Соболевскій, *Церковно-славянскіе тексты моравскаго происхождения*.) Slovanské nárečia nie sú také mladé. „Je viac než pravdepodobné, áno, môže sa povedať, je isté, že už v predhistorickej dobe

Abych upozornil našich spisovateľov, že v spisovnej slovenčine treba tak písať, ako hovorí, rozpráva a apieva národ, zostavil som niektoré syntaktické pravidlá, potvrdil ich príkladmi z národnej piesne, a mimochodom, pre potvrdenie pravidiel o enklitikách, s ktorými niektorí naši spisovatelia nevedia zaobchodiť, rozložil, čo bolo potrebné, i o slovnom prízvuku, netýkajúco sa prosodie ani slovom. Že neboly tieto moje vývody zbytočné, dokazujú dopisy, ktoré som dostal zo Slovenska, a ktoré moje vývody nielen že odobrievajú, ale aj pochvalujú.

Po tomto úvode prejdem na jednotlivé body, ktoré sa pánu Šk. nepáčia.

On píše: „Človeku ťažko veriť, že môže byť vytlačené, že je prízvuk vo všetkých slovanických rečiach štvoraký.“ Čo mám na to povedať, keď je tak ²⁾. Či sa snáď v poľštine, ktorá temer nepozná rozdielu medzi krátkymi a dlhými slabikami, a má prízvuk stále na predzadnej slabike (tak aspoň vraví Čelakovský), vyslovujú slová: *pan, głos, drzewo, laska, księga, cien, Bóg, gniew, stół, wianek* atď. jednakým hlasom? Zaisť nie, jedny ostrejšie, druhé tupšie, tretie rastúcim tónom, štvrté padajúcim. ³⁾ V ruštine je tento rozdiel výraznejší, ako to dokazujú slová: *букъ, косъ, чаща,*

slovanických jaykov, kde hovorievame o jednom prajazyku, boly nie neznácné dialektické odebylky.“ V. Jagić, *Archiv für slavische Philologie* XXII, str. 38. Kto chce povedať mienku o takýchto otázkach, potrebuje znať literatúru predmetu. J. Š.

²⁾ Prízvuk je len v srbsko-horvatskom jazyku štvoraký. I čakavské nárečie samého srbsko-horvatského jazyka má len trojaký prízvuk.

Trojaký je i v sloviaskom jazyku. „Im Slovenischen gibt es einen dreifachen Akzent.“ (Vondrák, *Vergleichende slavische Grammatik*, str. 232.)

Das Russische, welches jeglichen Quantitätsunterschied aufgegeben hat, besitzt noch einen beweglichen Akzent. (Tamže, str. 239.)

Das Polnische hat einen fixen Akzent auf der vorletzten Silbe. (Tamže, str. 240.)

Atď.

J. Š.

³⁾ „Akcent języka polskiego jest stały i spoczywa na drugiej zgłosce od końca: *rocz-nik, rocz-ni-karz, rocz-ni-kar-ski*...“ Záleží v tom, „že jedną zgłoskę wyrazu silniej wymawiamy.“ (Stein i Zawiliński, *Gramatyka języka polskiego* (1907), str. 296.)

Въ качественномъ отношеніи польское удареніе (пріzvuk) экспираторное и однородное, т. е. состоитъ въ простомъ усиленіи голоса, которое не сопровождается ни повышеніемъ, ни пониженіемъ тона и остается всегда одинаковымъ влѣдствіе отсутствія въ языкѣ различія между долготой и краткостью гласныхъ. (Т. Д. Флоринскій, *Лекціи по славянскому языкознанию* II., str. 436.) J. Š.

рыба, воля, зраска, таборъ, царь atď⁴⁾. Tak je i v češtine: *brat* má ostrý prízvuk, Nemec by napísal: *bratt, voľa* tupý, *diť* v tóne rastúci = *diťe*, *pán* padajúci = *paán*. A či sa v slovenčine slová: *brat, voda, lúka, kút* vyslovujú rovnakým prízvukom? Zaujímavo!

Pán Šk. síce priznáva, že je prízvuk v slovanských ročiach veľmi rozdielny a delí ho na pohyblivý a stály. Ale kde je tu logika? Ja rozprávam o prízvuku ohľadom na jeho zvuk, hlas, tón, vyslovovanie, on ohľadom na miesto!⁵⁾

Druhá je to otázka, či je v slovenčine prízvuk stály tak, ako v češtine, a či pohyblivý tak, ako v horvatštine. Ja som našiel, i dokázal, že je prízvuk v slovenčine ešte vždy dosť pohyblivý, keď i nie v tej miere, ako v horvatštine, a dokázal som to i príkladmi. Či sú tie príklady platné pre všetky kraje Slovenska, nechcel bych tvrdiť, lebo som pozoroval, že je na rozličných stranách Slovenska i v prízvuku rozdielnosť, zvlášť ohľadom ostrého a tupého i rastúceho a padajúceho, ba i padajúceho a ostrého zvlášť tam, kde slovenčina prechodí do poľštiny.

Pán Šk., nepreštudujúc dôkladne pravidlá, ktoré som po vzore horvatskom zostavil, bubnul vo svojej predpojatosti: „Čo by povedal Kollár, keby videl, že sú jeho trocheje falošné? Keby to pravda bola, čo dr. Zoch hovorí, nemali by sme ani jedinej rytmickej piesne slovenskej.“

Nuž kdeže som ja povedal, že sú Kollárove trocheje falošné? — Nikde. Ba naopak, ony potvrdzujú moje pravidlá. Ako je možné, že majú Horvati a Srbi pri podobných, ba temer rovnakých pravidlách tisíce rytmických pesničiek, ako možné, že básnici horvatski po týchže pravidlách píšú v bezchybných trochejoch? Ako sú možné trocheje v mojom preklade Čengičagy? Tu sa pán Šk.

⁴⁾ Povaha prízvuku býva dvojaká. Jazyky sanskritský a grécky, podľa novších výskumov, mali prízvuk chromatický, zakladajúci sa na *povyšení* hlasu. Známý je teraz v niektorých východných jazykoch. Terajšie západno-europejské jazyky majú prízvuk expiratórný, vydychujúci, ktorý zakladá sa na *zosilnení* hlasu. Dľa všetkého, v spoločnom indo-europejskom jazyku bol chromatický prízvuk, pre dlhé samohlásky to dvíhajuci sa, čiže povyšujúci sa (a = aá), to klesajúci, čiže ponížujúci sa (a = áa). Tento chromatický prízvuk musel prejsť zo spoločného indo-europejského jazyka do spoločného slovanského (ako prešiel do gréckeho) a v ňom premeniť sa v chromaticko-expiratórný (asi podobný tomu, ktorý bol v latinskom a je i teraz v litovskom a *srbsko-horvatskom*). Ruský jazyk, vystúpivši na historické javište len s chudobnými ostatkami drevných dlhých hlások..., možno, v historickú dobu ešte mal prízvuk chromaticko-expiratórný, no pravdepodobne veľmi dávno zamenil ho tým samým vydychujúcim (expiratórnym) prízvukom, ktorý je v ňom teraz. (А. Соболевский, Лекции по истории рус. языка, 1891, стр 240.) J. Š.

⁵⁾ Logika je v tom, že „ohľadom na miesto“ je rozdiel medzi prízvukom v slovanských jazykoch. Na nasl. strane však vraví, že „rozberá slovný prízvuk“, a pri tom musí byť reč i „ohľadom na miesto“. J. Š.

porezal, lebo zabudol, že je iné slovný prízvuk v hovore a iné metrický v básni. Kde je tu logika? Ja rozberám slovný prízvuk, a pán Šk. metrický⁶⁾.

Dalej mi pán Šk. imputuje, že ja učim, že dvojslabičné predložky majú prízvuk na druhej slabike. To ja neučím, ba naopak vravím: dvojslabičné slová môžu mať na prvej slabike všetky akcenty, na druhej ani jeden. No keď sa spoja dvojslabičné predložky so slovom, ktoré má ostrý alebo padajúci akcent, skočí tento na druhú slabiku tej predložky.⁷⁾ Příklad pána Šk.: „Pláva húska, pláva, vškol nášho domu“, nedokazuje jeho tvrdenia, lebo „nášho“ nemá ani ostrý, ani padajúci prízvuk, „nášho“ má prízvuk rastúci. Už týmto príkladom dokázal pán Šk., že len povrchno prešiel môj článok. Tu platí na pr. „A vô | kol nás | chlapeci | stali“, alebo: Že po | za kry | preska | koval, A po | pri ňom | dve pi | štole | dlhé.

Moje pravidlo, že tupý a rastúci prízvuk neprechodí na predložku, chcel pán Šk. podvrátiť príkladmi: „Chodí ryehtár po dedine, rozkazuje kolom, aby išli do doliny... Mám ja kosu nakovanú... mliej do kuchyne... Sadla muška na konárik“, no stal sa mu ten malér, že vybral slová s ostrým prízvukom, ktorý, ako to ja učím, prechodí na predložku. Že tupý a rastúci neprechodí (či vždy, to je ešte záhadné), dokazujú tieto príklady: Tu ma | všade | chceju | míti, | kde ma | ju hrn | ček roz | bitý... Čo vy | skočím na palec... Tu máš | rúčku na roz | lúčku. Nebu | do ma | viac pre | búdzaf. Keď od | padue | drobný | listok | z čerešieň.⁸⁾ No opakujem, že sa metrický, rytmický prízvuk neshoduje vždy so slovným, ako to dobre, trebárs i nevedome, poznamenal pán Šk. pri slovách: nebanovala, neráňaj atď. Metrický prízvuk je na prvej, ale slovný v hovore, ba i melodický v pesničke na druhej.

⁶⁾ Najmä takéto veci by som bol rád vytrel v rukopise dr. Zochu; ale nechcem, aby mohol povedať, že som sa mu nedal vyhovoriť. J. Š.

⁷⁾ Kým predložka má dve slabiky alebo tri, je prízvuk obyčajný, t. j. i predložka i spojený s ní výraz pádový majú svoj prízvuk náležitý. Na pr. *přede vsí, přese všecko, nade všemi, mezi horami, podle zákona, skrze les, kromě stravy, okolo města, okolo našeho města* atď. (Gebauer, Historická mluvnice jazyka českého I, str. 582.) Na druhú slabiku predložky v našom jazyku akcent nikdy neskočí. To vie sa už od Dobrovského, vyše sto rokov!

Ja, nie celkom akurátne, uviedol som z národných piesní slovenských príklad: „Pláva húska, pláva *Vškol* nášho domu“ — teda miesto dvojslabičnej predložky príslovce (*vškol*, i nazval som príslovce predložkou); ale pre podstatu veci je to všetko jedno: dvojslabičné príslovce má taký prízvuk, ako dvojslabičná predložka. J. Š.

⁸⁾ Odvolával som sa i na rozpravu Tichomírovu „Rytmus v prstónárodnom a umeleckom básnictve slovenskom“ (Slov. Pohľady 1890, str. 485 sl.): keby dr. Zoch bol nazrel aspoň sem, nebol by pokladal za možný takýto rytmus slovenský. Dobrý je len: Tu máš rúčku atď. J. Š.

Keď by bol pán Šk. vec vážne a dôkladne preštudoval, a nemiešal slovný akcent s metrickým, bol by anáď našiel, že sa v slovenčine prízvuk deklináciou, konjugáciou, vôbec každou premenou slova viac-menej, dľa mnou zostavených pravidiel, mení.⁹⁾ Bol by sa presvedčil, že je prízvuk v slovenčine, keď i nie v tolkej miere, ako v horvátštine a srbštine, v tóne a hlase premenlivý, ba i pohyblivý, že nie je *cele* taký, ako v češtine, trebárs sa mu jej vplyvom za tolké stolia v mnohom prilahodil a priblížil. Tieto zvláštnosti slovenského prízvuku činia slovenčinu príjemnejšou, hladšou, plašou od češtiny, bližšou horvátštine než češtine. Toto je pánu Šk. všetko nič. Prosim len uvážiť premeny prízvuku v tomto prípade: sk'ok, sk'očit, sk'oči, ská'kat, ská'č, neakáč, vyskočil a vyskoči. (Prízvuku „vyskoči“ v slovenčine niet! J. Š.)

Z tohoto vidno, že všetko, čo pán Šk. popísal o prosodii, čo vraví, že som mal najprv to i to dokázať a podvrátiť atď., bolo zbytočné a sem nepatriace. Moje pravidlá o slovnom prízvuku neprotivia sa pravidlám prosodickým, lebo idú s nimi, trebárs i nie vždy, istou cestou, ale paralelne.

Ďalej tvrdí pán Šk., že poriadok slov vo vete nezávisí od prízvuku slovného, ale od vetného. Vo všeobecnosti je to pravda: ale ohľadom na bezprizvučky nie.¹⁰⁾ Prečože píše Vajanský v próse: „Veď ona nemusela sa báť“, miesto: Veď sa ona nemusela báť, a v básni: „Snehy sa rútia v doliny, Čože sa stalo zo snehu“, a nie: „Snehy rútia sa v doliny, Čože stalo sa zo snehu?“¹¹⁾

Pán Šk. píše ďalej: „Na podopretie svojho tvrdenia o pokaženosti spisovnej slovenčiny Ivan Zoch povypisoval z kníh a časopisov vety, nemajúce ani päty ani hlavy. Ale veta, ktorá neobstoí ani pred logikou, ani pred grammatikou, či v tejto veci môže byť dôkazom?“

Pán Šk. teda uznáva, že té vety, ktoré som povypisoval, nemajú ani hlavy ani päty. Dobré. Otázka je teraz len, aká je tá slovenčina, keď sa také vety na každej strane opakujú po 5-6, ba i viac ráz? Snáď správna?¹²⁾ Príkladmi, za dôkaz, že nepreháňam, vďačne poslúžim každému, kto ma o to požiada.

⁹⁾ Tak sa mení v jazyku ruskom a v juhoslávanských. V západnoslávanských jazykoch nemeň sa ani deklináciou ani konjugáciou. V týchto je prízvuk *stály*. V slovenčine s prvej slabiky slova prejde len na jeho jednoslabičnú predložku. Lebo v slovenčine jednoslabičná predložka vyslovuje sa spolu so svojím slovom. J. Š.

¹⁰⁾ Slova jednoslabičná majú vesmäs prízvuk slovný na své jediné slabice; vyslovíme-li slova *pán, dóm, li, se* a j. sama o sobě, majú všecka stejný přízvuk. Teprve postavením ve větě přízvuk jich nabývá různé síly. Náleží tedy vlastně výklad o přízvuku jednoslabičných slov a zvláště o různých stupních jeho celý do výkladu o přízvuku vetném. (Josef Král, Listy Filologické XXV, str. 24.) J. Š.

¹¹⁾ Básnik kladie slová tak, ako vyžaduje schema jeho verša. J. Š.

¹²⁾ Neuznal som, neznám. Kto kladie vety, ktoré neobstoja ani pred logikou, ani pred grammatikou, o takom povie sa: nevie písať; ale nie: zle píše po slovensky. O jeho vetách nebude reč tam, kde hovorí sa o kazení slovenčiny. J. Š.

Roky sa prehrúam v našich slovenských spevoch i porekadlách, a ešte som nenašiel príkladu, že by sa bezprízvučky (zvlášť: sa, mi, ho) inak kládly, ako som ho v mojich pravidlách rozložil. Vyzval som viac ráz sl. redakciu Nár. Novín, aby mi dokázali príkladmi z národných spevov, kde by sa tak bezprízvučky kládly, ako to oni, a podľa nich i druhí robia. Za každý taký príklad sľúbil som istú summu pre slovenskú študujúcu mládež. Príkladov nedoniesli.¹³⁾ Teraz mi dokazuje Šk., že je: „Raz topil sa chlapec“ správne po slovensky, príkladmi z češtiny, vraviac, že čo je s tejto stránky čeština, to je i slovenčina, ale neuvažiac, že sú oba ním uvedené príklady *doslovný* preklad z nemčiny.¹⁴⁾ Vedel M. M. Hodža, prečo napísal: „Raz sa topil chlapec“. Príkladmi z češtiny nedá sa slovenčina dokazovať. Slovák povie: Zem sa otáča — Rodičia sa majú starať, po vzoru: Boli *ma* hlavička, srdca polovička... hlavička *ma* boli... ale nie: Hlavička bolí *ma*. Spieva sa: „Gazda sa už díva, či *sa* dožnie niva“... ale nie: „Gazda už díva *sa*, či niva dožnie *sa*“. Mohlo by byť i: Už *sa* gazda díva, ale nie: „Už gazda díva *sa*“, alebo: „Už gazda *sa* díva“.

Na moju poznámku, že sa „*nie*“ spája v slovenčine so slovesom, rozpísal sa pán Šk. na široko, dokazujúc i poľštinou i češtinou, ba i slovinčinou (kde sa „*ne*“ vôbec nikdy nespája so slovesom), len nie slovenčinou, že sa „*nie*“ dáva osobitne, keď to prízvuk požaduje. Nu to je nie tak! „*Nie*“ sa dáva v slovenčine osobitne vtedy, keď *sa mu postaví protiva*, ináč sa spája so slovesom, ba i s prídavným a podstatným menom (nie ďaleký = neďaleký, nie Maďar = Nemaďar). Odtrhnuté „*nie*“, keď nemá protivy, je germanismus. Že som napísal, že je to u nás vplyv maďarčiny, urobil som preto, že sa tak do nedávna u nás nepi-

¹³⁾ Lebo sme nemohli, nechceli robiť konfúzia. Hattalova slovenská (1864) bola asi posledná slovanská mluvnica, v ktorej uvádzaly sa príklady i z národnej poesie. Rytmične poskladané vety — hoci národ vcelku radšej dopustí sa rytmičnej chyby, ako by mal urobiť násilie jazyku — nie sú najlepšie mluvičné príklady. A jestli niekomu neodpovedia na list, z toho ešte nenastuduje, že nevedia mu odpovedať. Raz dr. Ivan Zoch písal nám do Martina, že pochoďil všetky slovenské kraje, ale nikde nepočul hovoriť *cez* (miesto: *cez*). Ani na to nedostal odpovedi. A mohlo sa mu odpovedať, že z Jasenovej, kde sa on narodil, je hodina cesty do Liptova, a tu hneď v Likávke a v Ružomberku hovoria: *cez*. Hneď v druhej dedine od jeho rodiska!

J. Š.

¹⁴⁾ Keď roku 1894 vyšiel I. diel Historickéj mluvnice jazyka českého od Jana Gebauera, taký slavista a jazykozpytec, ako professor V. Jagič, postavil knihu v českej historicko-filologickej literatúre k boku Šafárikových Slovanských Starožitností, Palackého Dějin a Tomkovho Dějepisu Prahy: Ivan Zoch, velký dilettant v slovanskom jazykozpyte, na vety z druhého znamenitého diela tohto Gebauera vzaté zhabujúcim spôsobom povie, že je to doslovný preklad z nemčiny! (Totiž, že doslovný preklad z nemčiny je veta: země otáčí se každých čtyřadvacet hodin okolo své osy.)

J. Š.

salo, a píše sa len odkedy sa maďarčina, v ktorej sa *nem* obyčajne delí od slovesa, počala šíriť. Že si pán Šk. pritom zavtipkoval, dokazuje, že pre stromy hory nevidí. — „Nie preto si apievam, bych veselá bola, *ale* preto spievam, bych žiale zabola.“ Tu je protiva, to je dobre, ale že by bolo správne po slovensky: „Uňho nie samé telesné zdravie bolo na ume“ (Vajanský), alebo: „Ja nie na teba hnevám sa“ — „Lud nie ku hockomu fue“ atp., to neverím, lebo tak slovenský národ nespieva, nehovorí.

Ďalej mi vytýka pán Šk.: „Germanismy, ktoré prichodia k nám najmä žľabom češtiny, dr. Zocha nemýlia“. — Horkýže nie, ba veľmi, veď horlím proti nim. Ale sa zdá, že pán Šk. nevie, že národ vraví: Vzal ho na mušku, bobumilý, bobuznámy, cti-hodný, roduverný, a tak je i: „berie ohľad“, a „tajuplný“ udomáčené.¹⁵⁾

Enklitiky (sa, mu, ho atď.) sú v slovenčine v odvisných vetách nerozlučné od spojky; tak je, a nie inak, kto inak píše, nepíše správne po slovensky. Dr. Ivan Zoch.

Takáto polemika je už škriepka, z ktorej pre vec veru málo vychodí.

Podatata článku dr. I. Zocha v Slovenskom Obzore bola o poriadku slov v slovenskej vete. Náležitý poriadok slov že závisí od prízvuku; prízvuk robí nemožnými neslovenské zvraty. Ale „v próse sa na prízvuk nepozoruje, lebo je to u nás dosiaľ ešte neorané pole. Ktosi povedal: „v slovenčine padá akcent vždy na prvú slabiku, tak ako v češtine“ a vec je skončená. No v skutočnosti je inak.“ Z výkladov Zochových potom vychodilo, že prízvuk v slovenčine je taký, ako v arbsko-horvatskom jazyku, a štvoraký.

Proti tomu ja ozval som sa z povinnosti, ako redaktor slovenského literárneho časopisu; lebo bez slova nemôže sa prepustiť učenie, ktoré robilo by konfúziu. Po dlhšom čase, v ktorom u nás celkom zanedbávala sa prízvuková prosodia, na počiatku osemdesiatych rokov (minulého stoletia) k výhre slovenskej poesie konečne ustálila sa jej platnosť. Preto, aby naukou, že prízvuk v slovenskom jazyku nebýva vždy na prvej slabike slova, ľudia boli zase pomýlení?

My Slováci prináležíme k západnému Slovanstvu, a v slovan-
skom jazykozpyte je už od sto rokov ustálená vec, že prízvuk
v západno-slovanských jazykoch nie je taký, ako v ostatných slo-
vanských. V ruskom, bulharskom, srbako-horvatskom a slovinskom
je pohyblivý, v západno-slovanských jazykoch stály, to jest v slo-

¹⁵⁾ Vern neviem, že národ vraví: cti-hodný, roduverný. A *tajuplný* neprináleží k tým, lež k takýmto: *láskeypľný, radostipľný, nádejeplný* atď., tvoreným za príkladom nemeckého -roll: *geheimnisvoll, lieberoll* atď. J. Š.

venčina, čeština a lužickej srbštiny prízvuk je stále na prvej slabike slova, v poľštine stále na slabike predposlednej. Roku 1903 v svojej knihe „Slováci a ich reč“ dr. S. Ozambel proboval dokazovať, že pôvodom svojim prináležíme k južným Slovanom, ale dôvody jeho neboly uznané — nemohly byť uznané.

Proti Zochovi odvolával som sa menovite na slovenskú národnú poesiú, z ktorej je od všetkého jasnejšie, že prízvuk v slovenskom jazyku je na prvej slabike slova. Lebo prstonárodná poesia naša má rytmus trochejičný, pri tomto daktyličný, alebo z nich dvoch miešaný. Prizvučenosť prvej slabiky! Národ skladá svoje piesne nie podľa teórie, ale — ako sa vraví — podľa ucha, podľa zákonov jazyka, ktoré on nevedome zachováva. A keď v jeho piesňach je rytmus trochejičný (Pod tým našim okenečkom býva veľký mráz...), prízvuk v jeho jazyku musí byť na prvej slabike slova. Bolo to treba len konštatovať a tým samým stalo sa zákonom.

Hovoriac o svedectve, složenom v národnej poesii, povedal som, že keby pravda bola, čo Zoch učí o prízvuku, v slovenskej národnej poesii nebolo by rytmické dobré verše a trocheje Kollárovej Slávy Dcery boly by falošné. Zoch za to naivne vrhá sa na mňa, že či on povedal, že sú Kollárove trocheje falošné! Nuž povedať výslovne nepovedal; ale kto učí, že prízvuk v slovenskom jazyku nie je dôsledne na prvej slabike, že dvojslabičné predložky majú prizvučenú druhú slabiku, že v slovách nebanovala, preskočiť, nerúňaj, na-ruke, prehovorím, po-zákone, na-písme, neskáče prízvuk je na druhej slabike, že môže sa prízvukovať na mihalnicu i na mihalnicu, tým samým a rytmickej stránky odsúdil i národnú poesiú slovenskú, i Kollárovu Slávu Dcernu, i básne Hviezdoslava, Vajanského, Tichomíra, M. Sládkovičova, Somelického atď. Lebo prosodia i národných piesní našich, i diel týchto básnikov zakladá sa na zákone, že v slovenčine je prizvučná prvá slabika slova.¹⁾ Mňa dr. Zoch drastickými výrazmi a bitím na moju logiku poučuje o osobitnom metrickom prízvuku, ale takého prízvuku niet! Horvati tiež majú v svojom verši trocheje, ale tie zakladajú sa na zákonoch ich jazyka, v ktorom prízvuk je pohyblivý, a trocheje slovenského verša zakladajú sa na zákonoch nášho západno-slovanského jazyka, majúceho prízvuk stály.

Jazykoznanie si je isté, že pôvodne i v západno-slovanských jazykoch prízvuk bol pohyblivý, svobodný; podľa Gebauerových výskumov v češtine prízvuk ustálil sa na prvej slabike slova len v dobe, na ktorú nasledovalo XIV. stoloie. Akým vlivom sa to stalo, dosiaľ nevie sa. Bez vlivu nemeckého jazyka, majúceho tiež

¹⁾ Jednoslabičná predložka vo výslovnosti pripojuje sa k svojmu príslušnému slovu, splýva s ním v jedno a má prízvuk ako prvá slabika tohoto celku. Keď je slovo viacslabičné, ono má i pobočný prízvuk, najčastejšie na tretej a piatej slabike.

Tak hovorí Slovák, a na týchto pravidlách zakladá sa prosodia i našej národnej piesne, i Slávy Dcery, i novších slovenských básnikov.

nepohyblivý prízvuk, sotva bolo. A pozoruhodné je, že Maďari, deliaci Slovákov od južného Slovanstva, v jazyku ktorého je prízvuk pohyblivý, majú tiež stály prízvuk a na prvej slabike slova; a s takým jazykom Maďari iste už i prišli na Stredný Dunaj, lebo ich rodina Voguli, Finni a Lopari tiež tak akcentujú.

Znamenitý slavista Baudouin de Courtenay, keď roku 1898 k vôli slovenskému jazyku bol v Turci, spomenul krakovského profesora Jána Rozwadowského, ktorý vraj hovorí, že slovenský prízvuk nie je taký monotónny, ako český; ale zato skoro zatým v XXX. sväzku ruského *Энциклоп. Словаря*, v svojom dôkladnom článku „Славянские языки“, Baudouin de Courtenay nič nehovorí o nijakom rozdieli medzi českým a slovenským prízvukom. Ešte nedávno učilo sa, že ako ostatné nové európejské jazyky, tak i slovanské majú len prízvuk expirátorný, záležajúci v tom, že patričná slabika slova povie sa silnejším hlasom. Výnimku tvorí v Slovanstve jazyk srbsko-horvatský (čiastočne i so slovinským), ktorý zachoval popri expirátornom i starý muzikálny prízvuk. No prof. J. Král (Listy Filologické 1898, str. 19) už hovorí, že niektoré slová českej vety majú i prízvuk muzikálny (kde totiž slabika vysloví sa vyšším tónom; pri expirátornom prízvuku je len silnejší hlas). Prof. Vondrák (Vergleichende slavische Grammatik, 1906) ide ešte ďalej a tvrdí proti Královi, že v češtine každý hlavný prízvuk záleží nielen v zosilnení tónu, ale i v povýšení tónu“ (str. 246). V tej veci však, že prízvuk český i slovenský je stály a padá na prvú slabiku každého slova, je pevná, ustálená mienka od sto rokov. I príčinu tohto, že totiž slovenský prízvuk nie je pohyblivý, treba hľadať nie v nejakých osobitných slovenských pomeroch, ale s ostatným západným Slovanstvom súvisle, v spojitosti, v nejakých spoločných okolnostiach západno slovanskej minulosti. Lebo my Slováci prináležime k západnému Slovanstvu, sme západní Slovania.¹⁾

¹⁾ Dr. Zoch hovorí, že vlivom češtiny prízvuk slovenský „za toľké stololetia v mnohom sa priladil a priblížil“ českému. Akým vlivom češtiny? Že Slovák v Liptovskej alebo v Zvolenskej stolici slová otec, gazda povie s prízvukom na prvej slabike, to môže byť vliv češtiny? To musí byť inakšia, hlbšia príčina. Veď liptovský alebo zvolenský pospolitý Slovák nemal s českým živým jazykom nijakých stykov, a literárnu češtinu, udomácnenú na Slovensku, vyslovoval vždycky „po slovensky“, okrem zúženia diftongov svojou, slovenskou fonetikou. — Ivanovi Zochovi, hovoriacemu o štvorakom prízvuku v slovenčine a vôbec o blízkosti slovenského prízvuku srbsko-horvatskému, z Vondrákovho kompéndia vypisujem ešte toto: „Der böhm. Akzent ist hinsichtlich der Tonstärke fallend... Man kann es genau bemerken bei Worten, die mit einem Diphthong beginnen, wie z. B. in *soud* ‚Gericht‘ (das *ou* setzt ein urspr. langes *u* voraus): so beginnt mit der grössten Tonstärke, die dann nachlässt, dagegen scheint bei *u* der Ton etwas höher zu sein. Analog in *kráva*, *blíží* u. s. w. Eine analoge Divergenz bemerken wir nur in der zweiten Hälfte des langen fallenden Akzentes im Serbo-kroatischen, wo

Čo som podotknul o mienke Rozwadowského, alebo o mienke J. Kráľa oproti staršiemu učeniu, o mienke V. Vondráka oproti mienke Kráľovej, z toho nasleduje, že výskumy o prízvuku i v slovenskom jazyku majú ešte široké pole. O intonácii jeho pravdepodobne ešte veľmi neznáme. I oproti českému prízvuku vcelku v slovenskom môžu byť isté odtienky. Slovenčina také má geografické polozenie. V jej fonetike vôbec badať polohu slovenského územia. Dr. Ivan Zoch je oprávnený hľadať a hútať o slovenskom prízvuku. Chyba s jeho strany je len v tom, že neobzrel sa po literatúre predmetu. (Z nej on vedel len toľko, že „ktosi“ povedal, že je prízvuk v slovenčine taký, ako v češtine.) Keby sa bol obzrel po literatúre predmetu, bol by sa presvedčil, že prízvuk slovenského jazyka nie je pohyblivý, že je stále na prvej slabike slova a to učenie tak pevne stojí, že by do neho viac márne sekal svojou valaštičkou. Skúmať že treba inú stránku veci.

Do podrobností ísť už nemám ani miesta. Ale predsa ešte niečo o poriadku slov vo vete a vzhľadom na zvrtné sa. Môžem len opakovať pravidlo už predošle citované: aby zostávaly pri sebe slová, ktoré k sebe patria. Pritom hľadať postaviť prísudok (prädikát) čím bližšie k podmetu (subjektu) a za prísudkom dať hneď predmet: ostatné časti vety postavíme podľa logického poriadku, a veta naša bude srozumiteľná, ľahká a slovanskému mysleniu primeraná. Kto hľadá na to, aby prísudok mal čím bližšie pri podmete, rozumie sa, bude zavrňovať Zochov náhľad o mieste zvrtného sa; takému štylistovi slovenskému slovesa sa obyčajne bude stáť blízko svojho slovesa, pred ním alebo za ním, ale nie ďaleko od neho.²⁾ Že v živej reči i v prstonárodných piesňach sa býva obyčajne ďaleko od svojho slovesa a na počiatku vety (u Zocha zväčša na druhom mieste), z toho pre písomný jazyk nenasleduje pravidlo. Živá reč vo všetkom nie je pravidlom písomnému jazyku. Hovoriac, kladíme slová, ako nám je pohodlnejšie, roztratíme, rozsypeme ich: s perom v ruke máme možnosť (i povinnosť) lepšie si rozmysleť, slová usporiadať si a poskladať podľa toho, ktoré ktorému je bližšie logickým poriadkom i smyslom vety. V živej reči môžeme slová rozsypať, zato netratia srozumiteľnosť, lebo spájame ich výmluvou, prízvukovaním. Výmluvou, prízvukovaním zachránime niť myšlienky. Ale na papieri, v písme, výmluva a prízvuk nemôžu nám pomáhať: my na papieri potrebujeme lepší poriadok slov, usporiadanejšie vety.

Dr. Zoch zazlieva mi, že napadol som mienku, o ktorej on povedal, že ja ešte nepovažuje za úplnú. Nepravé učenie má sa

wieder die Tonhöhe abnimmt, die Tonstärke aber zuzunehmen beginnt, so dasz ein zweiter expiratorischer Gipfel entsteht. Aber sonst kann der böhmische Akzent weder mit dem fallenden, noch weniger mit dem steigenden Akzente im Serbo-kroatischen verglichen werden.“ (Str. 244.)

²⁾ Kto hľadá na to, aby mu predmet išiel hneď po prísudku, napíše: „hlavička bolí ma“, a Zoch, karikujúc vec, predsa demonštruje, že je to naša veta.

prepustiť bez kritiky preto, že dá sa mu pečať neúplnosti? To nie. No a dr. Zoch mal si to napísať inakším spôsobom. Ale on, hoci pravidlá svoje nepovažoval za úplné, trhal vpravo, vľavo, zavláčil všetko, čoho sa dotknul. O svojich veciach, jazykových, literárnych veciach, nehovorievame tak bez všetkej úcty. (Ako znevážil Timravu, ktorej zvláštny talent je veru hoden úcty, svojou nerozmyslenou vetou: „Timravine rozprávky sú v tomto ohľade opravdový galimatias“!) S tejto stránky Zoch nemá príčiny apprehendovať. Iste stalo sa už, že i vyhodili z domu človeka, ktorý prišiel ta síce s radami dobre mienenými, ale s treskom-pleskom, nešetiaci ničoho, čo stretol od brány až po vnútorné dvere.

Domnelé ublíženie mne odpláca prikrými slovami; no ja za to najmenej hnevám sa na neho. Sú ľudia, ktorí mňa nemôžu uraziť. K nim patrí i dr. Zoch. O ňom, keď hovorí o slovenčine, temer platí to Kollárovo: I keďž bloudí, bývá ještě milý... Zo všetkých učených Slovákov, odtrhnutých od nášho života, taký príklad, ako Ivan Zoch, predstavuje ešte len Ľudovít Mičátek. Oni dvaja ani odlúčení od nás neprestali pracovať, zaujímať sa za to, pre čo boli prinútení zanechať Slovensko.

Hovorím, ja nehnevám sa na neho ani pre jeho príkre výrazy. Len na samom konci vytrel som mu pár viet, príliš škriepnych. Že ja neviem, čo je spojka, a že je to smutná vec pre redaktora slovenského literárneho časopisu. Nuž výčitku pre spojky (konjunkcie) jemno urobenú bolo treba inak vyjadriť. Na tom mieste vypočítal som pôvodne viac formálnych omylov Zochovho článku, ale končilo sa číslo, nedostávalo sa miesta — bolo treba v rukopise vytierať, skracovať. Tak zo zlomkov viac viet vyšla jedna, stiahnutá, složená, a, ako som zbadal vtedy, keď už bolo pozde, v časti svojej o spojkách nie celkom správna. No i dnes hovorím, že pomýtli by sme všetky pochopy o častiach vety, keby sme také príslovce (adverbium), ako *vtedy*, hoci ono niekedy môže mať i funkciu spojky, nazývali spojkou. Ba i *len*, *síce*, *ináč*, *tak*, *preto* sú vlastne príslovčia, nie spojky, a vo vetách Zochom uvedených (môj brat len neprišiel; náš učiteľ je ináč dobrý chlap; tak mu treba; nebudem ho preto haníť) ani nestoja vo funkcii spojiek. Ostatne, čo je spojka a čo príslovce, pre sporné body Zochovho článku nemá nijakého značenia.

Jozef Škultéty.

Slovenské Pohľady.



Márnosť všetko.

Napísala *Timrava*.

„Velkomožná“ slúžka z fary založila si ruky a vystúpila z brány na ulicu. Tvár, na nejž kvitná líca ako ruže, ač prešla Anča už štyridsiaty rok, skláňa trucovite akosi a krok jej je vážny, ako by ona bola najbohatšia gazdina v dedine. Čierne lesknúce sa oči upiera na zem a okolo úst črta akejsi vyhrážky. Pred šiestimi rokmi bola Anča vo veľkej núdzi. Detí troje na hrdle, ani variť nemala čo a muž chorý. No chlapi jej podorastali a šli svetom po službe; jedno vzal k sebe Boh, a ona s mužom šla na faru slúžiť tiež. A čím viac slúži Anča, tým väčšou paňou sa cíti byť. Sebavedomie jej už počína prekračovať hranice. Keď vraví, to takým krikom rozpráva, že ju i do susedov počuť, a smiech jej hlása dvorom, ako by tridsať-ročná žena tade chodila.

„Tak veľmi by mohla Anča i nekričať!“ hovorili chlapi v dedine, krútiac nespokojne hlavami. „Ako sa vám to vysoko smeje; nedarmino ju veľkomožnou prezvali. A taký krik ani nesvedčí sa na fare robiť.“

Zuza Jamníkovie, ktorá karhala každú nepravosť a žila životom prísnyim od mladosti naveky, odsúdila ju tiež v jeden deň, keď Anča s krikom šla dedinou:

„Vari nevieme, aká bola pred šiestimi rokmi? Ani čo obliecť, ani čo zjesť. Po kuse predávala stávanie — pajtu sme my odkúpili sami, a teraz aká pani. Počula som, že si kúpila za 18 zl. kožuch, pôločku s hodvabnými franclami a na šatu čipky. Či jej to prislúcha, takej starej?“

„Čože ešte to, tetka!“ riekla na tom istom dvore bývajúca a hlučnú vravu Ančinu tiež počúvajúca Ila Hlučekovie, ktorú pre nakrívený chrbát Sálou prezývali, „ale si vám kúp la lilavú sukňu a belastou obšivkou ju dala obšív, zpod obšivky zuby naprišívaj, biele.“

„Ešte čo! No tá nemá rozumu!“ zhrozily sa i drubé ženy, čo sa ku studni hly sišly s dreviankami. „A teraz, div sa svete, keď nám zbije pole. Taká stará! Že sa Boha nebojí a sveta nehanbí — ešte zuby!“

„Ja ani neverím, že by nemala niekoho, komu sa cifruje!“ zasmiala sa Sála s krivým chrbtom.

Veľkomožná vedela o všetkom tomto, a ako by napriek, tým väčšmi sa vypínala. Vie dobre, že jej ženy závidia ruže na lhoch a bezstarostný život i pohodlný - lebo Anča nepretŕba sa, hoci je v službe! V chôdzi sa kníše vážne, postáva, rozpráva veľa, a keď vraví, stojí vždy. Hnevá ženy i to, že ona, ktorá bola ponížovaná medzi nimi, viac je už nie, ale vyšvihla sa ešte nad mnohé. A aby v dedine bolo ešte viac závisti, Anča kúpila si atlasovú gecelu a šatu, akú iba hrde gazdiné mávajú, i to nie každá.

Teraz ako vyšla z brány a videla pri uhle fary Maru Kacovie, nízku, s ovisnutými bledými ľavicami ženu, ktorá dala ju vyvolať, usmiala sa veľmi zvláštne. Bola v tom i úľuba, i potutelnosť, i vyhrážka akási. Nakrútila šiju trucovite a tak kráča k nej, oči iskriace uprie do zeme.

„No, čože je, Mara moja?“ spýtala sa čakajúcej ju Kacovky, ako sa dokynášala svojím vážnym krokom, ač vie, čo chce.

Mara Kacovie, ovislých ľíc stavia dom a nemá dosť peňazí. Nie je toto prvý raz, čo ju takto vyvolajú, a Anču teší to veľmi. Odvolajú ju od roboty — čas minie sa — a žene dá čakať hodnu chvíľu. Lebo Anči neimponuje nič na svete. Čože je jej! Má všetkého, čo jej treba, a k tomu v skrini 300 zlatých skrytých.

„Ale vrav, lebo ja mám roboty silu — je sobota. To nie ako s druhým človekom. Tu čo by mal i desať rúk, ani tak by nepostačil. Ja nemám ani minúty pokoja, ani noci, ani dňa!“ I zastane si pred ňu, pohodlne založíac ruky.

„Veď vám verím, tetka!“ uznáva Kacovka krotko a bokom pozre na jej rozloženú postavu. „Nebudem vás dlho meškať, lebo je aj mne nie do postávania... Ver' viem, že by to hocktorá nespravila, čo vy. Päť kráv dojite, však?“

„Ani jedna by nespravila, ani jedna — ale ja spravím!“ odpovie veľkomožná seabedome a úsmev samolásky sadne jej na rty. „Päť kráv dojím tri razy dňa; ani jednej nedam starniakovi, čo sa páni i hnevajú. Piatim donesiem trávy... nespraví ani jedna!“ I hodí rukou s potupnosťou o druhých. „Tak, Mara moja... ale vrav, čo chreš!“

Mara Kacovie, ovislých ľíc, sama je netrepezlivá a čaká tvrdo ostatné slovo z úst Anči, aby predniesla svoju žiadosť.

„Prísla som, tetka, aby ste nám požičali peniaze, ak máte.“

Tvár veľkomožnej zaliala sa úsmevom radosti akéjsi. Čierne iskriace oči zaborely a rty zavrely sa pevne na okamih. Hlavou mykla vzdorovite nazad, no hneď sklonila ju zas.

„A načo sú ti, Mara moja?“ spýtala sa potom vládny hlasom.

„Chystá sa gazda na škriabel, a nemá, koľko mu treba. Keď to už i nedochodí, tetka, na všetko, verte mi!“ žaluje sa Kacovka uprimne.

„A či už budete pokrývať?“

„Už budeme. A verte mi, už sme len peňazí stovili vyše 200 zl... Tak, keby ste...“

„Nuž ale vám to bude dobre už teraz,“ pretrhne ju Anča, nedajúc jej dopovedať. „S jednej strany, ste už ani nemohli bývať toľkí v tej tesnej chyži.“

„Pravda, že nám bolo zle, tetka. Lenže sme sa vytroviли zo všetkeho. Či peniaze, či požívené... To by ani nemyslel taký, čo nikdy nebol v tom, koľko to stojí. Ak by ste nám požičali...“

„A či ste si len chyžu a pitvor dali postaviť, či i komoru?“

„Chyžu i dve komory... Veď by sme vám my ich nechceli za veľa požívať...“

Velkomožná pretrhla jej zase reč.

„Počuješ, Mara, to je i dobre, že ste si dve komory dali spraviť. Keď sa vám chlapej podelia, dobre im príde: jeden dostane jednu komoru, druhý druhú. Lebo viem, že sa rozdelia po vašej smrti.“

„Nuž ver' nebudú lepši, ako druhí!“ prisviedča Mara bledých líc a čelo poleje sa jej starosťou, i piežrie slinu nevoľe. Čože toľko budú tu trkotat po daromnici! „Ja nedbám, tetka, čo sa vám i vexel napíše...“

„Mara moja, počujže! A či bratom diel svoj v starej chyži daruješ; nedajú ti výplacky?... Jano! však si nevybhal šichníkov vápno hasiť?“ zavolala v to na hlásnika, ktorý kráčaľ strmo niekam a po zavolaní Ančinom ešte rýchlejšie, aby čím skôr zmizol s obzoru. No odvetil jej predsa, nezdržiac sa, súč človekom veľmi jazyčným:

„Veď ste dosť mocná, ani ľvica, haste si sami!“

Anča, veľkomožná, usmiala sa miľo dotknutá, že ju ľvicou pozval.

„Veď viem, že i to na mňa čaká,“ riekla samolúbe. „Všade len ja, všetko ja. Nič bezo mňa — nič! Tak, reku, či ta bratia nevyplatia z domu?“

„Ja som im i vravela, že po pravde mali by ma vyplatit,“ odpovie Mara Kacovie, netrpelivá ešte väčšmi pre rozhovor Ančin s hlásnikom, a čelo jej je už samý vrázik, „a oni mi na to, aby som si vzala jeden uhol z domu, ak chcem; ale že mi oni ani haliera nedajú, lebo že ma nevyháňajú z domu!“

„Hahaha!“ zasmiala sa s veľkou veselostou Anča. „Vidíš, Mara moja, vidíš, ako ta odbavili. Tak si vezmi jeden uhol. Nebude ti ani tak tvrď; keď sa doň zapreš, srútiš ho, hahaha!“

Ale Mare Kacovke je nie do smiechu, ani času nemá tu klebetiť s Ančou, i cíti sa ako na ihlách. Zakníše sa netrpelive a na tvár vysadne jej zazlenie. Ako veselo je veľkomožnej! Zabudla už, že i ona pred šiestimi rokmi behala za požíčkami, hoci ani dom nestavala, len aby deti nakúpila chlebom, a nepríde jej na um ani to, že jej domu strecha u Ripeľov prelomila sa v zime pod snehom a teraz pri každom spráchnutí natečie vody do pitvora.

„Za posmech majú človeka,“ rečie Mara o bratoch; „a keby mi dali čo len 40 zl., i s tým by sa čo to spomohlo... Tak nám len požičajte, tetka, zajtra by sa napísal vexel.“

„Hahaha!“ smeje sa Anča zase, mučiac Kacovku. „Mara moja, veď keď sa do tej chyže kaľavný chlap zapre, shrkne priam!... Kdeže ideš, Ančurka?“ zavolala žartovne, pretrhnúc sa, na vysoké pekné dievča, ktoré ide cestou po druhej strane. Je to Anča Filekovie, najbohatsia dievka v dedine, ktorej stroja vziať prístavka na zimu. Anča prižmúri čierne oči, smejúce sa od dobrej vôle, aby ju lepšie videla proti slncu.

„Nepočula, čo som zavolala,“ rečie, keď dievka len ide ďalej nevyrušená. No Anča nespúšťa oka s nej. „Krásna dievka! Azda ani niečo takej na okolí... ani jedla, a tučná, záživná...“ vraví, ako by viac len pre seba, a na rty sadá jej kýsi úsmev. Umom Anči zrazu blysla jedna smelá myšlienka; no rýchle odtrhne oči od dievky, ako by sa sama zahabila toho, len čo jej úsmev potutelný ostal na lícach. „Pekná, záživná dievka!“...

„Pekná,“ dosvedčí i Mara Kacovie ovislých líc, ale nehľadi za ňou. Nemá času, ani nezaupíma ju tak veľmi. Má síce i ona dvoch synov, jedného by i tá dala od seba, lenže je dievka Filekovie pre nich, chudobných gazdov, vysoko. „Na jaseň by sme vám peniaze vrátili do krajiara. Chlapci pôjdu do hôr — zarobia.“

„Veď je tak, veď je tak... ale som už i zavela tu. Viem, že ma už i hľadajú, lebo ani za minútu nemôžu byť bezo mňa — bezo mňa je nič!“ vraví Anča, ale sa nehýbe, ani nezmení svojho pohodlného rozloženia a rozpráva ďalej: „I mojej chyži by sa zišla reparácia. Keď prídu chlapci... ale tí ani neprídu viac sem,“ odmieta potupne veľkomožná. „Môj Ondro ostane len na nížinách — tam mu je dobre. Lala, už šiesty rok, ako odišiel na ltákytie, a nebol tu odtiaľ ani raz, len čo ja k nemu chodím. Taký vyrástol tam, ako buk. Nepoznala by si ho, Mara moja. Každý iba hika, kto ho vidí... I Jana tá dám, nech zmocnie i ten; môže tam Belajke kravy pásť...“ pomlčí a tvár vzdorovite nahne dolu i rečie, ako by všetkým napriek: „A ak sa nahnevám, pôjdeme i my dvaja ta!... Ale horký naše nížiny,“ rečie zase hneď vrtkavo; „do Ťura môžeme i pomrieť!“ I usmeje sa a čaká, že jej bude povedané, ako jej býva na tú reč: Ešte čo nevyhútaš, bláznivica, umrieť, veď si ani ruža krásna!

„Čože by ste umreli?“ vetí Kacovka, o ruži však vynechajúc. Je už dokonca omrzitá i sotva vŕdže sa opanovať. Na ovislých lícach zjavujú sa červené flaky rozčulenia. Ak veľkomožná nedá peniaze, treba jej inde sa obrátiť, a ona ju tu drží s jej hrdými rečmi na daromnicu. I povie strušie: „Tak či požičiate, či nie, tetka? Povedzte; lebo ak nie — inde idem!“

Veľkomožná pozre jej do tváre a v očiach jej zablyсне rozkoš kási, okolo úst úsmev vyhrážky. Teraz však prídu k nej, keď má peniaze! Ale dotiaľ každý sa jej stránil, ako mohol. Založila ruky odhodlane a tvár jej má výraz ukrutný.

„Mara moja, ja nepožičiam peňazí, lebo nemám!“

„Tetka, statočne vám ich prinavrátíme; i úroky dáme, aké budete žiadať. Môžete sa na nás nebať; veď sme ľudia!“ slubuje Mara dychtivo.

„Ja viem, Mara moja, no nič! Nemám peňazí; dala by, ale nemám. Služba sa mňa s rokom. I na mňa veľa treba. Čo vyslúžiš — to zoderieš. Kúpila som si čizmy, kapce, atlasovú gecetu, plachtieku na hlavu damaskatovú, štrínle do brobu a čo iné. A čo sú ešte peniaze, tie držím za čiastku, keď prídu páni rabovať za remanencie.“

„Vrátíme vám ich čo najskôr; predáme voly. A za remanencie staré dlhy že odpustia páni, som počula.“

„No nič, ani uerav, Mara moja! Horký odpustia, Páni by odpustili sedliakovi?!... To si len inde pohladajte!“

„Ja som sa ver' nazdala, že ma zachránite!“ vraví Kacovka hlasom nízkym od sklamaní a duseného hnevu. Či by bola tu čas marnila pri nej, keby bola vedela, že nedá peňazi? Čo nepovedala hneď! Velkomožná, ako vidno, zabudla už, ako je to, keď klope a neotvorí, pýta a nedajú. Nevie už, že ľudia koľko ráz i zamkli dvere pred ňou, čo ich domrzala o požičky. I odvráti sa rozhorčená a berie preč bez ďalšieho slova.

Velkomožná založila si ruky a postála tam ešte, i hladí za ňou, ako odchodi. Potom odvráti sa i ona, nahnúc šiju vzdorovite.

„Po kolená mala som si nohy zodrat, čo som chodila za požíčkami. Deti maľy mi hladom pomreť, nik ma neposlutoval,“ šomre, idúc do brány zrazu rozlútená. „Nič! Ani haliera nepožičiam nikomu — radšej ich premárnim.“

Pobrala sa do domu a začala vynášať drevený riad ku potoku níže fary, že ho bude pieskom šuchať tam, ako každú sobotu. Kráča s nahnutou šjou, ani nepozve po dedine, aby videla človeka, s nímž dala by sa do rozmluvy a minul by čas. Je rozrušená bez miery. Staré, i tak červené líca sú jej rozpálené, v čiernych očiach oheň. Klaká na pažiť k dreviankam, a ide si pripomínať zašlé plané časy. Za mladi, pravda, kým jej mať žila, bolo jej dobre na lazoch, kde bývali. Do 15. roku iba ovce pásala. Narástla, zbujnela a zmocnela, ale ako matky nebolo, všetko dobré zmizlo za ňou tiež. Potom vydala sa za muža Paľa, vdovca o veta staršieho, ako bola ona, a tu začína sa ešte len jej bieda. Muž tuhmák, bluchý, nedvižný, ktorý tvrdo sa odhodlá čo len slovo prerieknuť, nie to spraviť niečo, na nehož kričať treba, túkať, a ona robiť na lazoch tiež sa nenaučila. Dost ráz ani ješť nebolo čo. Neraz ľudia už i dvere zamkli pred ňou, čo ich trápila o požičky. Teraz, hľa, už neskrýje sa nik pred ňou — je hľadaná ona. Každý deň najde ju chudobný ľud — dnes Kacovka!

„Ja nepožičiam!“ šomre s vyhrážkou v očiach, „a čo vám dom za tri roky nebude pokrytý, a čo sa mi peniaze tam splesnejú v skrini!“

Ale teda čo robiť s peniazmi? Tá otázka vyskytuje sa za každým takýmto pádom, aj ináče. Dost sa i nahúta (tú jednu starosť má Anča — nič viac!), niekedy ani zaspáť nemôže. I v noci, keď sa zobudí, tá myšlienka priam ju pristihne. Ako peniaze najlepšie využiť? Či vymenť zeme z dlhov, či ich má dať do banky, či predsa ludu na požičku, a či dom posprávať u Ripeľov?

„Dom poradiť!“ Anča zrazu nechá robotu a berie sa dolu chodníčkom, i zastane u konca záhrady farskej. Ztade vidno i na druhý rad dediny, kde nad spodnými Ripeľovci stojí ich dom v hornom rade. Ančine čierne oči uprely sa naň prenikavo. Dom je veľký, murovaný. Múry sú mocné — keby dala väčšie okná vylámať a vreb pokryť škrydlou, bol by ako tuto škola, taký pekný. Ona by ta chodila, ako majúca gazdiná, riadila ho, čistila, ako tu farnu naučila sa riadiť, že by jej chýr šiel. Toto je milá jej myšlienka

už dávno. Lež čože keď muž má tam brata bedára, ktorý nemá nič, len deti hŕbu a daromnú ženu, zajikávajúcu sa tak veľmi, že jedno slovo ani za štvrt hodiny nevypovie, a križ je počúvať ju. Toho je polovica. A či ona tomu má svojím vysluženým grošom dom naprávať, ktorý nikdy nebol dobrý k nim? Anča skrutla sa od tej strany rozhodnutá. Dom nedá prerobiť pre iného, nech sa hoci zvala do zajtra. Synov dá na prístavky. Vie dobre, že Ondra vezmú kdekolvek už teraz, ak ho vidia. Mládenec krásny vyrástol z neho. Nik by nepovedal, že je to ten jej chlapec ničomný, čo bol. Ani sama nebola by poverila, že taký bude niekedy. Veď plával po vode, ako žaba, čo bol ľahký, keď sa narodil a ženy dali ho do kúpeľa; teraz! Hocktorá by si ho mohla vziať — hocktorá... A umom Anči zase blysla smelá myšlienka o dievke Filekovie záživnej. Usmála sa príjemno, no hneď hodí rukou, ako by chcela odohnať to od seba, a povie slová, ktorých rada užívala:

„Nikdy nedomyslím; márnosť všetko!“

Nechá i tie myšlienky, no neberie sa k riadu ešte, ale sa ide obzerať po dedine. Nikdy nebola jej obyčaj náhliv s prácou, ani keď sebe robila, nie to v službe. Teraz obzvlášť nie. Keď jej je dobre, bude si so silou gazdovať. Ani sa nepretrhne nikomu k vôli. No dedina je pustá; ľud je na poli pri sene, usiluje sa a náhli, ako včely pred dažďom — je sobota. Velkomožná musí len k riadu. A len čo klakla na pažiť a vzala drevianky, prikváčila ju myšlienka o peniazoch zase. Čo má s nimi spraviť, aby ich najlepšie vynaložila? Akú veľkú starosť má, hľa! Nevedela, že by i peniaze trápenie zadaly človeku.

A „velkomožná“ so dňa na deň stáva sa neznesiteľnejšou. S ľudom, čo ju prvej tupili, ani shovárať sa nechce; a keď ju vyžiada niekto von na slovo, už ani nevynde. Nepolutuje nikoho, ako by ona bola mala naveky chleba do sýta; vysmeje, zahanbuje, a dnes postavila sa už i proti vlastným pánom, v ichžto službe zbohatla. Teraz stojí Anča v staji so sechtárom v ruke, že ide dožiť päť kráv; no tvár bléť jej, ako by sa chytil mala od plameňa. Totiž, ako postavila sa proti vlastným pánom svojim, pán nabíevaný poklepal jej prstom po čele. To síce nebolelo tak veľmi, ale ju to páli tam, ako uhoľ žeravý, a srdce preplúcné jej je zúrivosťou. Na ňu zdvihli ruku, čo nespravil dosiaľ nikto na svete, ani muž, ani brat, ba ani vlastná mať, čo ju vychovala. Ona, pravda, dosť ráz ublížila iným. Muža hluchého, ktorého ona iba starniakom volá, neraz orútila čímkoľvek, čo jej do ruky prišlo. I švagrinej, čo sa zajikáva a križ je počúvať ju, dosť ráz strhla s hlavy čepce, keď sa vadily, ba i do susediek oddala sa neraz, súc ducha bojovalného, vyrastená v slobodnom na laze. A Škrepcovi, tomu, čo trpel na záduch — ale je už pod zemou — zahodila poleno do boku, že sa mu hneď rebro prelomilo na dvoje, keď si bol neľutsky úroky pýtať od nej, kým ešte ona bola dlžníčkou. Ale že by sa na ňu bol odvážil niekto ruku položiť, to sa nestalo nikdy, a teraz také

potupenie na starosť, teraz, keď má 300 zlatých v skrini! Anča zatula zub, hodila sechtár o zem a, vezmúc mužovu krivú palicu, začala radom biť chrčty kravám, na ichž dojení zakladá si tak veľmi.

„Stojíš, Srnula! Hneď ti kosti domrvím, hneď ťa zabijem!... A ty, starniak, trávy im dnes nedáš!“ kričí s blčiacim zrakom mužovi, na nehož túkať treba. „Dobre sa nepretrhnem, kým ju dovlečiem toľkým, a nevážia si človeka. A ruky si umývaj! I ty budeš dojiť. Ja im dojím päť kráv, a oni takto zaobchodia so mnou!“

Paľo, starniak, chlap nízky, ale zavalitý, ktorý nikdy do ničoho sa nedohúta, postál na prostried konice a sleduje ju zrakom zadivený.

„A tože prečo?“ spýtal sa tichým hlasom, akým vravieval vždy k nej.

„A čo je teba do toho? Rob, čo ti rozkazujem; lebo hneď i teba opálím touto palicou!“

V tú chvíľu vstúpila do staj slečna, matkou poslaná prízeť robotu čelade, a veľkomožní, zbludnuc ju, zlosť popadla ešte väčšia.

„Päť kráv dojiť, to je však nič!“ volala vztekla. „A keby to boli kravy, ako druhé, ale také divé mechry. Keby moje boly, pobíla by ich do jednej na hrbu!“

Slečna neodvetila nič; ani nepozrela k nej, ale ohliadla sa za nejakým čistejším miestom, kde by si posedela a neumazala letné ľahké šaty.

„Kto sem príde slúžiť, nech sa radšej zmárni, a oni sa nazdajú, že je tu radosť byť?“ kričí Anča ďalej.

Slečna sedela už na seninci, z nehož páchla vôňa čerstvo nazatej trávy a medzi ktorou pestrely sa kvety rozličnej farby — i pozerá za tými zaujato. Pravda, jej lepšie by sa páčilo sedieť v niektorej izbe fary, ichž okná sú na západ a teda teraz krásne od červených zôr večera, alebo chodiť po záhrade a spievať piesne, považujúc život za čosi krásneho; ale keď musí sem ísť, nuž ide a sedí tu. Ona sa vyrušiť z kolaje nedá takej Anči, ani ju nezavráti, no úplne ignoruje. To je i tak najmúdrejšie, čo môže spraviť ona. — Že neodvetila slečna, srdce veľkomožnej zapálilo sa ešte väčším ľnecom.

„Nazdajú sa, že je tu slúžiť nejaká radosť? Ani jedna žena v dedine nerobí toľko, čo ja. Ani jedna nedoji päť kráv; piatim nedonesie trávy. Veď by mi len okolo tých chodiť dosť bolo... Tu čo by človek i sto rúk mal, ani tie by nevystačily!“

Slečna, ktorá sedí tu síce, keď musí, ale radšej by bola v izbách, kde je veľa svetla zory, a spievala, neodpovie ani tak. Ignorovať — to je najmúdrejšie, čo môže spraviť, a nejde si ver' dobrú vôľu hubiť a nebude sa zhrýzať s čeladou, kým je dievčaťom. Nech vraví, čo chce, dámon jeden! I počne vyberať, nedbajúc o Anču, kvieľa čo krajšie, potom viaže dovedna, že si ho zastlkne za pás. A to vidiac Anča, že hybe tú trávu, ktorú ona nazala, dovliekla, vzplamnula ľnecom ešte zúrivejším a osopila sa už zrovna na ňu:

„A načo oni prišli sem?“ zakričala, a oči dobre nevyskočia jej na tenkú postavu slečninu. „Ak chcem, vydojím dobre kravy; ak nechcem, nevydojím. Či oni sedia tam na trávě, vedia, ako ja tu robím? Preto môžu sedieť v niektorej izbe na kanape!“

Slečna zadiveno pozrela k nej a krv oľarbila jej lica. Prestala kvety vyberať v okamihu a rty už otvárajú sa, aby ju zahriakla. No spamätala sa predsa. Nie, nebude sa zapodievať s fúriou, ani s nijakou slúžkou tohto sveta. Dost času, keď sa vydá — alebo radšej sa ani nevydá...

„Všetko len na mňa čaká; nič bezo mňa, nič!“ lká veľkomožná, sklamaná, že jej ani na to nebolo odpovedané, „a na mňa ešte ruku zdvihnúť!“ i kladie stolček ku Srnuli a sadá k dojeniu. No tu ozval sa hlas slečnin nečakano.

„Majte trpelivosť,“ vraví, a hlas zneje jej mierno, len čo si pery bryzie. „Do Úra už len pretrpte, a potom bude vám dobre doma!“

Anča zdvihla hlavu prekvapeno a pozrela na slečnu. Vysmieva sa jej, či čo? Veď každý vie, že jej všade lepšie bolo, ako doma. No na tvári slečny nebadáť výsmechu, len čo je akási studená, nehľadá na ňu a bryzie si pery. Nevie Anča, čo si má myslieť. Iba ak slečna cíti spolu s ňou, ako by ani nebola paňou, ale tiež človekom. Zvesila hlavu nad šechtár, oprúť čelo do boku Srnuli, a mlčí. Nečakané slová slečny odňali jej reč, i nevie už teraz, ako, čo.

„Len preto im vravím, že načo sú tu,“ riekla po chvíli zmieneným hlasom, vždy hľadiac na spenené mlieko do šechtára, „že ich ľutujem, že je toto tu nie pre nich súci ťah.“

„Hm, sme zahanbení, ako vidno!“ pomyslí si slečna, vidiac účinok.

„Načože chodievajú, i keď napájam?“ osopí sa zrazu Ančin muž Paľo, ktorého tísnuť treba do každej roboty, ináče nič nespravi. Že sa stal obrat, on, hluchý, nezbadal, a myslí si, že sa žena dosiaľ vadí so slečnou. „Či nenapojím dobre i bez nich?“

„Ty čuš, starniak!“ zavrati ho Anča, jemu nestrpiac nikdy nič i tak. „Ešte na týchto budeš tukať, ktorých najradšej mám? Lebo ak chceš!“...

Paľo, starniak, otvoril ústa i oči bez smyslu a tak pozerá na ňu. Potom obráti zrak k povale, kde rád hľadel, a začne rozmýšľať, ako sa mohla tá premena stať zrazu. On si myslel, že jej povie po vóli.

Nastalo ticho v staji; iba hučanie mlieka do šechtára a lomoz jediacich kráv čo neutíchol. Veľkomožnej zúrivosť zmizla a na tvári zjavi sa jej výraz zahanbenia, potom i olutovania. Srdce skrotlo jej. Už necíti na čele ani stopy pánovej banky, o nomž bola si istá i tak hneď, že celou dlanou mal ju začiahnuť dľa zásluhy. Na pery sadol jej úsmev rozpačitosti, ako by chcela prosiť odpustenia. O chvíľu prihovorila sa slečne o peknom dui, potom spýtala sa, po čom bol ríľ červených šiat, čo má na sebe, sú veľmi pekné — ak nevyšedivejú — a konečne začala vraveť o synovi Ondrovi, ako každý večer. Ako zbujnel, opeknel na nizine, že príde v niektorú nedeľu, vidia ho i kúsasonka a budú sa sami diviť. Celý svet sa počuduje, taký je krásny — na zvyšnosť už ako ona veľký!

„Ak je i duchom taký dāmon, ako si ty, tak zbaví!“ pomyslí si slečna, ktorá ľúbila žiť, no nič nepovie.

„Tam ho dosť volajú i do troch ďahov na prístavky!“ rozpráva Anča s chlúbou, a čierne oči lisknú sa jej od pýchy a rozkoše. „I tu by ho hocikde vzali, len by som ho dala.“ Úsmeje sa potuteľne a v mysli utkvela jej dievka Filekovie bujnejšej postavy — i tá by ho vzala. „Ani by sami neverili, kišasonka, kde. Eh!“ dokončí zrazu so zamilovaným úsmevom, pretrhnuce si reč. „Márnosť; ja toho nedožijem, aby mala nevestu!“

„Prečo by ste nedožili?“ rečie slečna. Pre ňu síce môže i hneď ísť Anča, kde myslí; spytuje sa len tak od zunovania, hoci cíti radosť, že pokorila dámona. „Ste ani pivonia...“

„Nie!“ pokrúca hlavou veľkomožná, a na tenké pery sadá jej úsmev samolúbia. „Umrem .. Nuž ale i umreť môžem — mám všetko, čo mi je treba. Háby mám hotové, pekné. Geceľu atlasovú, brusliak zamatový, štrindle som si kúpila čierne... Ale ty, Palo starniak, nemáš plachty na umretie!“

„Nuž a?“ zatúkol Palo zhrozený a otvorí oči i ústa, pohliadnuc na ňu dlho.

„Tak sa táto hotuje ta, ani do bálu!“ myslí si slečna medzitým.

Anča usmiala sa potuteľne a ide uspokojiť muža:

„No, neboj sa, starniak; dám ti ja moju, a ty keď sa vyrútiš, ja sa vydám!“

Palo starniak, ktorý sa ťažko odváži, aby čo len slovo riekol, zagánil na ňu, nič neodvetiac na pochabú, jej už nepatriacu sa reč.

„Hneď sa vydám!“ opätuje ona napriek jeho zazeraniu, a úsmev pokúšavý neslie jej s červených starých líc, „za Tehlára!“

Palo odtrhol svoj žiarlivý zrak s nej a nahneval sa. Pozrel do povaly a hotovil sa povedať slovo závažné.

„Čo len Tehlár — to je lahodný fial!“ i vzdychol, trochu i s obľahčením.

„Ale má kone; bude ma vozit' na nieh. Hej, či mi bude sveta! Len mri, starniak, mri!“ pokúša Anča neskrotiteľne a smeje sa jeho žiarlivosti. „Starniak!“ započne potom už inakším hlasom, ako by chcela zhladiť svoju bláznivosť, „radšej povedz, čo máme s čiastkou robiť — idú ju vari predávať. Či ju vykúpiť, či druhú vziať, lepšiu, potom na licitácii? Povedal kmotor Čipkár, že na jaseň i za päťdesiatku dajú jednu pol štvrtinu. Čože majú peniaze ležať bez osoby? Ale ty o nič sa netuchneš; všetko je len na mojej hlave. Len ja čo sa trápim .. Trápenie — to ťa nikdy nechybí, či si v hojnosti, či v núdzi. Toho sa nezbavíš, kým žiješ, už vidím teraz. Ale ak sa nahnevám, popremieňam všetky na dukáty, keď príde notár hrnúť; aj tak mi srdce už len po zlate pachtí!“

Minulo sa leto i jaseň, a veľkomožnej v skrini dosiaľ leží 300 zlatých nepohnuto — a s ňou je už nie na vydržanie. Už teraz nielen že sa proti tým, čo ju ponížovali, kýni v biede bola, nielen že hladí, kde môže pokúšať pánov svojich, na ichžto chlebe stala sa slávnou, ale i veľká pýcha sa jej chytila a nechce jesť, čo donesie deň. Na bôb ani hľadeť nemôže, brach nenávidí, od kapusty jej je zle, rozný chlieb je čierny a krumpľ sú nie pre človeka.

Len mäso, i to iba tučné — a chodí s takou vzdorovite zohnutou šíjou, ako by sa chcela v každom okamihu pustiť do boja. V stredu nejedla tiež, a halušky varily. Zunovala už i tie, ale i že má veľkú starosť na hlave — lebo starosti, tej sa nikdy nezbavíš, či si chudobná či boháčka... Nie dosť, čo má o peniaze peč, ako ich najlepšie využiť, ale ešte i druhé ju prikváčilo. Ondro ju trápi. Slúbil sa bol na jasenné spovede, a neprišiel. A ona už ako veľké veci slubovala si od príchodu syna! Ako každý hikať bude, vidiac ho, ako jej budú závidieť matny, ktoré majú synov skrčených, ako ho vidí i dievka Filekovie záživná a nezdolejú ju rodičia, čo bude len jeho chceť, nikoho iného; ako ona s hrdou gazdinou Filekovie bude svätvica a dievka pekná bude ju volať mamou!

„Len čo mu je, že neprišiel?“ Táto myšlienka ustavične ju nepokojí, čo je v akej robote. Šla by k nemu, ale či môže kedykoľvek človek-sluha? Aspoň keby sa od iných dozvedela, ale nik nevie nič, hoci „nižiny“ Rákytie sú len tri hodiny odtiaľto. Konečne v jeden večer počula, že Ondro preto neprišiel, lebo ochorel na nohu. Anči ako by kôl do srdca vrazil, tak sa zdesila. Celú noc nezažmurila oka, a ráno, sotva že svetlo ako mak, šla do spodných Rípeľov pre Zuzu, rodinu po mužovi, aby šla za ňu na faru, lebo ona ide na Rákytie k synovi.

„Azda dnes ideš?“ zadívali sa domáci, keď povstávali a ona oznámila svoj úmysel. „A či nevidíš tej povíchrice?“

Veľkomožná iba mykla hlavou vzdorovite. Vedela, že sa jej proti postaví, a doviedla za seba Zuzu, tak čo chce?

„Tetka, ver' je naozaj planá chvíľa,“ povie i Zuza Rípeľovie dobroprajným hlasom, tichým a pokojným, ako vždy vravela, súc osobou, ktorej vždy bola duša v rovnováhe. „Mohli by ste počkať, kým bude lepšie. Lala, veď sme ledva prišli od nás!“

„No nič! Ja idem dnes — Ondro je chorý!“ odpovie Anča, vzdorovite zohnúť šíju, nedojata ani dobroprajnosťou Zuzy, hoci jej je rodina.

„Čo ho len noha bolí, zato neumre, tetka, a vy môžete prechladnúť v takomto čase!“ zdržuje vládny hlasom Zuza pokojná zas. „Ani chlap by sa nedal na cestu teraz, iba ak by už dokonca musel, nie to žena!“

„Tu mi ochorie!“ povie pani rozhnevano. „Nepôjdeš nikde dnes!“

„Nič, pani farárčička, ja idem, ja sa nebojím, a vedľa, aká je matka! Či by oni nešli, keby pán farár na Bilinkove bolí chorý? I sedliak má dušu!“...

Pani mala úmysel Zuzu jednoducho odoslať a ju nepustiť, no posledné slová Ančine ju urazily. Odvrátila sa od nej. Keď chce, nech ide! Anča, ako vidno, ide sa už i proti nebu postaviť, nie dosť, čo sa ľuďom stavia. Nech teda — uvidí, čo vyhrá tým...

„Veď ty to obanuješ!“ riekla len, jdúc z kuchyne preč.

Veľkomožná usmiala sa víťazstvu. Že si popúdila paniu, to navyky poteší ju veľmi, a kde môže, hľadá ju nahnevať. — Preobliekla sa rýchlo do čistejšieho rúcha, vzala kožuch na seba, čo ju stál 18

zlatých, a na hlavu teplý, bavlnený ručník. Odkrojila ešte okrušek chleba, aby sa jej šťastne vodilo, a vystúpila z domu. Na ulicu vykročiac však, zastala a sama zarazila sa chvíľu. Víchrice ešte väčšia sa schytila, ako keď Zuzu viedla na faru, a hádže, mece sa na ňu vše s tej, vše s tej strany zúrivo, ako by ju chcela roztrhať, snehom zasypujúc jej tvár. Na okamih prevládla ňou myšlienka vrátiť sa späť, no trucovitost jej nedopustila spraviť dla vôle druhých. Mykla hlavou odhodlane a pobrala sa dolu cestou.

„Tú už rozum necháva!“ vravela jej pani, hľadiac oknom za ňou, neuspokojená a nalievaná. Anča už teda ani tam nechce slúchať, kde jej dobre radí. I myslí si pani, že ju nebude ďalej držať u seba, čo ako dobre a čistotne robí, len tento rok.

„Tí sa už ničoho neboja!“ vraví Zuza Ripelovie, tiež hľadiac oknom, ako škľbe víchor baby na Anči, dobre ju nesrútiac na zem. „Veď sú i dopasení a krásni, ani dvadsaťročná nevesta!“ Chváli Zuza, chtiac zalichotiť panej. Naveky je chlúba gazdinej, keď má čelad ličnu.

Dlhšie obťažovali ju, že sa vráti. No Anča nechodila — ale, ako by chcela dokázať svoju nezlomuú silu, v tom istom čase, v ten istý deň večerom i prišla domov nazpät z Rákytia. Domáci temer zdesili sa, keď vstúpila do izby s batôžkom na chrbte, s vyštípanými temer do krvi licami.

„Pre Pána, Anča, ty si sa už azda zošialila!“ zvolala pani, nezdržiac sa, a pozerá s jakousi hrôzou na ňu. Anča len mykla hlavou, nič neodpovediac, a shodila batôžek na lavicu.

„No a čože je s Ondrom; bolí ho noha?“

„Už ho nebolí...“

„No vidíš! Či ti bola potreba ísť v taký čas? Len by si to i neobanovala!“ kára ju pani, ale už nie tak celkom s hnevom, vidiac, že je zamkla akási — iste hodne prechladla.

Anča nahla šiju vzdorovite. Vedela, že jej to povedia, a tu bola Zuza miesto nej — či mali chybu? Pravda, ani jedna nespraví tak dokonale robotu, ako ona — veď ju zato držia už šiesty rok. I začne pozeráť po izbe, či badať na nej dnešnú jej neprítomnosť, a samej sa jej nepáči. Tam pod posteľou brnčeky s oplakmi, šafík, črepňa kvetová na stole zabudnutá, pásavá miska na druhom klinčeku, nie na svojom, zakvačená, uterák veľmi zatrepaný; iste Zuza neumývala v dobre teplej vode riad. Nijak je bez nej — nič bez nej! No mlčí len a sadne ku stolu na rozkaz panej, aby povečerala.

„A starniak už jedol?“ spýtala sa, vidiac, že je ešte dosť.

„I ten mal by sa o deti obzreť; ale iba ja čo sa trápim pre všetko...“ chcela ešte riečiť, no nepovedala. Veď by pani hneď myslela, že obanovala svoju cestu, a tak je, ako jej ona predpovedala. Načrela jedlo lyžicou a počala jesť. Je i prelačnetá — nejadla, ako ráno, keď šla z domu. Tam sŕce dávali jej rezance, ako kvet biele, s bryndzou a škvarkami ani palce veľkými, ale ona nevzala — nabúvala sa na syna, a nemôže jesť ani teraz. Tretiu lyžicu už nedochlípla, a ako opustila pani kuchyňu, poloprela si hlavu o dlaň. Ver' dobre ju zima prejíma. Prechladla, musí uveriť sama, hodne. V sluchach

ju pichá a štiepe i vrch temena. Ale to všetko by ozelela ešte, keby nemala i na duši žiaľ. Plač jej je i teraz za zubami. Syn, Ondro totiž, o ktorom s takou pýchou ona rozpráva a sníva rozkošné sny, pre ktorého by ona ani cez oheň neváhala prejsť, keď ju zazrel vstupovať do domu, osopil sa na ňu tam pred všetkými, že čo sa môže toľko k nemu po daromnici, miesto aby dojatý bol jej preveľkou oddanosťou materskou. Ani by sa nebola vrátila dnes, i zdržiavali ju, a nazpät idúc celou cestou bola by plakala, keby nemala toľko vzduchu a sily. I teraz by zaplakala, ale pán vychodí zo svetlice. No keď ľahla do postele a všetek dom stíchol i nastala tma v kuchyni, nezdržiavala sa viac, ale rozplakala sa z celého srdca svojho. Ani zaspáť nemohla a ráno prebudila sa s veľkým boľením hlavy. V údoch pritom prechodil ju mráz, no nič neriekla.

„Veď to prejde!“ myslela si, zohýnajúc šiju vzdorovite, a hneď by jej vyčítali: Však som ti povedala, že obanuješ!

Velkomožná stojí pri potoku. Práve složila batoh na zmrznutý sneh — má pranie. Hlava bolí ju ešte vždy, a už tretí deň minul od jej cesty — a zima dobre jej nerozdrobí kosti. No dosiaľ nepovedala nikomu o tom, a keď spýtali za jej doma páni pre zamlknosť, nahnevla sa a riekla, že Ondro príde do losov i bojí sa, že ho vezmú za vojaka. — Vyniesla šaty k vode, a teraz postáva dľa starej obyčaji — lebo sa pretrhať nebude ani sebe, nie to druhému. Poníže perie dievka Balovie stihlej postavy, pekných, tmavých očí, a má tam batožisko háb čiernych ako z komína. Kýva o dušu piestom na ne, dobre sa neroztrhá, a nechcú byť krajšie, ako sú. Anča založila si ruky a nechýbe sa. Po ceste idú tri ženy vedno, odeté v kožuchoch — na tie upre svoj zrak. Jedna z nich je mať dievky Filekovie, o ktorej sníva ona, že jej bude svatvicou. Tú poznať po bystrej chôdzi, zvučnom hlase a bujnej postave, akú sa i patrí mať boháčke. Anči po osnutých lícach prejde úsmev úľuby. Pohýbe sa a chce privetive čosi zavolať, no nechá tak. Bolí ju hlava, temeno, ako by to bola akási boľavá pokrývka, nemá chuti k vludnostiam, i skláňa sa k svojej robote nad haby.

„Zvarali ste?“ spýtala sa dievčice Balovie, ešte postojac kus. „Či ste, reku, zvárali?“ opätovala, keď tá neodpovedala nič.

„Zvárali, tetka!“

„A mama nebude prať?... Či mama nebude prať, sa ťa spy-tujem!“ kričí Anča, keď tá opäť nepočula pre šumot vody a tresk priesta, čo sama robí.

„Ba ver' budú!“ kričí dievka nazpät, „ale ešte majú robotu doma. Veď máme tri batohy.“

„A ja sama dva. Jeden s tarkavými mi je ešte v kuchyni. Na fare je navoky veľa prania, ani z desiatich ľudí. Tam je toľko roboty, že by i trom služkam dosť bola. Bár by si mal i desať rúk... a keby ma aspoň hlava nebolela!“

Dievka Balovie, stihlej postavy a pekných očí, pozrela na jej batoh, potom na svoj, a videla, že veľkomožná i štyri kusy môže

opráť, kým ona jeden. No nerečie nič — dievke nesvedčí sa doháňať so ženami, a ešte s takou, čo má syna.

„A čo sa tak náhliš?“ spytuje sa Anča, keď nič neodvetila, len perie o dušu.

A Anči je už na jazyku: Len sa usiluj: vezmem ťa za nevestu — ako to už každej v dedine sľubila, s rozkošou mysliac na syna, no nechá teraz tak.

„Ej, tetka, veď je zima!“

„Haha! čo je i zima. Ja sa nebudem ponáhľať. Operiem do večera, a hlava ma bolí veľmi.“ I kníže sa ku perisku a berie piest zvolna. Dnes nechce spraviť iné, iba toto pranie — i to je dosť od nej, chorej. „Toto sa mi nepáči...“ začne vravieť ešte prvej, kým kývne piestom. „Hlava, Marka, hlava ma bolí už od troch dní. Bola som pri Ondrovi v tej veľkej fujavici. Ale doma ani nič nevravím, lebo by narobili kriku dosť — nechceli ma pustiť.“

„Veď ste ani nemali ísť, tetka! Bačik Jano Poliak poziabli na nohy; boli vtedy s drevom v meste. Krpec a onice im iba strhali s nôh, čo im bolo primrznuté. Teraz im tetka Zuza kapustné listy zakladajú na nohy. . . A či Ondro bol chorý, že ste šli?“ spytuje sa dievka peknych očí zvedavo, a tiež zastane na chvíľku. Už toľko chvál roztrubuje veľkomožná o ňom, že každého zaujíma.

„Bolela ho noha, ale mu je už nič. Hej, keby si ho videla!“ . . . i chce rozprávať, aký narástol chlap plecnatý, ani jeden z jeho vrstovníkov mu je nie roven. . . Počkaj, príde v niektorú nedeľu, ako sa i tebe zapáči. . . No nechá tak. Zle ju prijal ostatný raz, a tá hlava jej odoberá chuf ku všetkému — i žartom. I začne prať konečne.

„I tento deň nebude mi na osob!“ povie o chvíľu, prestane prať a narovnávať sa. Ako bola zohnutá, krv zliala sa jej do hlavy a zasťepalo ju v sluchách ešte ostrejšie. „Iba raz obľahnem, a budem ležať aspoň za tri týždne, ako poleno.“

Pozdejšie prišla i mať dievky Balovie s druhým, ešte černejším batohom, a doniesla potom i tretí. Popraly všetky a odišly, ale Anča ešte i po nich plahočila sa vo vode, ako kačica. Večer potom bolenie hlavy zosilnelo jej, a keď ľahla do perín, vychytila ju horúčava, zatým opäť zima veľká. Nespala celú noc, len čo na svitaní zdriemla ako mak. Ráno bola zase horšie, no trucovala ešte a nepovedala nič, ačpráve krok stávala sa jej i neistým a pred očima menilo sa jej, ako v hmlách.

„Bojím sa o Ondra, že ho vezmú za vojaka!“ odvrkla, keď sa jej spýtali, či jej je niečo, „a ja to neprežijem!“

Pred večerom šla k rychtárovi, kde bol výbor, i pán uotár prišli do dediny — aby sa doptala, či bude licitácia pre remanencie a kedy. Potom nespala zase celú noc a na druhé ráno už nemohla ďalej tajiť svoju nemoc. Sadla na posteľ a dala hlavu do dlani, ani sa nehnúc.

„No čože ti je?“ spýtala sa jej pani, pozrúc na jej pošmurnú tvár.

„Hlava. . . Toto sa mi nepáči; odtiaľ, ako sme prali, naveky ma bolí.“

„Ba, hádam, ako si bola pri Ondrovi!“ povie pani, zavrátiať ju.
 „Nie!“ pokrúca hlavou Anča a démon už jej je v očiach. „Ako sme prali, odtiaľ! Boia šiat sila. Tu je naveky šiat ani z desiatich!“ a deloží ešte, pokušajúc: „Sluha za pánovu robotu i život musí položiť!“

Pani sberala sa, že jej ide za liekmi, ale jej odpoveď spravila ju tvrdou. Tak Anča len popudzovať bude naveky? A kto je vina, že prala báby za šesť hodín, čo mohla za dve oprat. akže vtedy prechladla? Nedbajúc o ňu, pani ide do svetlice. Nie, nebude ju vine trpeť v dome, nech len prejde rok... Veľkomožná usmiala sa víťazne, vidiac odchodiť nahnevanú paniu; potom prevalila sa na posteľ. Hlava len bolí ju vždy väčšmi a neprestáva — temeno, ako boľavá pokrývka. Dnes bude ležať celý deň — je nedeľa, roboty nieto; azda prejde jej choroba, a zajtra vstane silná zas. No sotva ležala chvíľku, zabrechal pes na dvore.

„Kohože už nesú paromy?“ zašomrala a vstala s postele nahnevaná. Majú rozkaz, keď čujú psa štekať. hneď vyjsť von; ale ten starniak nepohne sa z konice, aby obrátil — ona musí ísť všade. A vonku na zime bude jej ešte horšie. Mráz prenikne jej všetky kosti a na temeni, ako by všetky vlasy ožily, zježia sa, hýbu a pichajú hlavu, ako ihličky. Dokúsala sa ku dverám šomrajúc a chcela ich otvoriť, keď niekto zaklopal na ne. Anča mimovoľne postula -- to je pán nejaký... Do chýže vstúpil mladý, vysoký chlap. Plecia sú mu široké, obličaj krotký a oči veľké, sivé, hľadiac nade niekam do diaľky. Anča, uvidiac ho, splasla rukami. Tvár zmenila sa jej a oči zasvietily pýchou a rozkošou.

„Lala, môj Ondro!“ zavolala, zabudnúc v okamihu na všetko, i že predtým ochorela a on ju zle prijal na Rákyti. „K'o by sa bol ponazdal, že dnes prides! Veď si vravel, že len na druhú nedeľu,“ i bozkáva mu tvár.

„Teraz ma poslali páni; oni na druhú nedeľu odídu z domu,“ odpovie prišlý, trpiac jej bozky, a hlas zneje mu akosi tupo, i všetek zdá sa akymisi ospalým. Zastal tam blízko dverí a mádl v prstoch klobúk maďarský, okrášlený štetôčkou. Kabanice nemá, ale kabát z čierneho súkna, i nohavice — celý pán! Na nohách čižmy veľké, ktoré vrzgocú hlasite pri každom jeho kroku. Ančine oči pasú sa na ňom s rozkošou, i nevie odtrhnúť zrak svoj nijako od neho.

„Keď si len prišiel, Ondro môj; no keď si len tu!“ kričí, zabudnúc od radosti na všetko, i boľavú hlavu, ale i aby dopočuli domáci v svetliciach a šli sa podívať na jej syna. „Tak pôjdeš na spoveď?“ spytuje sa živo, ani nevediac mu najst' miesta. A hneď predstaví si kostol plný ľudu, kde bude i dievka Filekovie a všetci budú sa diviť Ondrovi.

„Nuž a, veď som nato prišiel azda!“ odvetil on, a hlas zneje mu tupo, prezradzujúc i akúsi bezcitnosť.

„No dobre, dobre!“ povie Anča a pozre po izbe bežno, či nik nezbadá ten zle znejúci tón, či nieto tu nikoho. „Veď i ja pôjdem s tebou. Nejedla som ráno i tak, ani večera večer... Sadni si, Ondrik. Ustal si však, syn môj — zle je ísť... nejedla som...“

Ondro hľadí ospalými očami dookola po kuchynskej stene, kde navešané sú rozličné tanieriky kvetavé, ale nespýta sa materi, prečo nejedla, ač by sa bolo svedčilo. Anča zasekla peru za vyklímané zuby.

„Keď si len tu, či som rada!“ zakričí hneď zas, zabudnúc i jeho nevšímavosť, a hádže pohľadom ku dverám svetlíc nedočkavo, že nejde nik. No o chvíľu zavznely jedny kroky a potom zjavila sa vo dverách pani. Počula veľmi hlučnú vravu Ančinu, i prišla pozrieť, čo sa deje, ale i preto, že premohla svoj odpor k trucovitej slúžke — pani v jednom okamihu sa hnevá, v druhom odpúšťa — a nesie liek na jej boľavú hlavu.

„Lala, môj Ondro prišiel, pani farárčička!“ zavolala Anča, von z kolaje od radosti, sotva že pani vkročila. „No, kto by sa bol ponazdal?“

Pani postála, pozrúc.

„To je tvoj Ondro?“ spýtala sa.

„On, veru on!“

Ondro sňal zrak s tanierikov navešaných po stene, poklonil sa a berie sa ťažkým krokom, vrzgôtajúc hlasite veľkými čizmami, proti panej, aby jej božkal ruku.

„No, však by ho neboli poznali?!“ kričí Anča v rozkoši a pasie oči na dom, pozorujúc každý jeho pohyb. Ako pekne božká ruku pani farárke, odpovie úctive a odíde opäť, vrzgôtajúc čizmami, k lavici, kde si zastane skromne, a oči zdvihne opäť ku tanierikom.

„Hodný šuhaj, naozaj!“

O chvíľu prišla i slečna zvedavosťou hnaná a, podivajúc sa naň a usmievajúc sa, vychválila ho, ako vedela. V duchu nemohla sa však prediviť jeho tupým očiam a ako by nezobudenej tvári. Zatým vyšiel i pán farár do kuchyne na chvíľku a i tomu páčil sa Ondro — Ondro tiež božkal mu ruku slušne. Potom prišiel hlásnik, čo bol jazyčný a mal krivé oči, ako Japonci, i ten chválil Ondra, a naпоследy kostolník Jano Kričok. Tento chcel najprv len tak prejsť cez kuchyňu do svetlice, náhliac k pánu otcovi. Zaspal ráno — opozdí sa, vie už! Večer strihal svákovi Kozákovi nohavice z domášieho súkna, i pili potom trošku spolu. No zazrúc Ondra stáť pri matke, postál mimovoľne.

„Veľkomožná, to tvoj syn?“ spýtal sa, pokrúcajúc hlavou, ako by ani neveril celkom.

„Môj Ondro!“ odvetila pyšne ona, a oči blčia jej ohňom. Na boľenie hlavy už nedbá dokonca, i ako by ju bolo minulo. Schytiť sa rýchlo a íde do druhej kuchyne, pekárkej, kde má skriňu složenú, že sa oblečie, ač zima je tam. Vzala atlasovú gecelu čiernu, tú, aké iba hrle gazdiné nosia, pôlečku s hodvabnými francelami, kabát nový i sukňu obšitú modrou obšivkou, zpod nejž trčia dolu biele zuby.

„Azda i ty ideš do kostola?“ podivila sa pani, keď vyobliekaná prišla do kuchyne, vidiac jej osinelé pery. „Veď si teraz stenala, že si chorá?“

„To je tvoj starší syn tu, Anča?“

„On, Ondro!“

„Počula som, že hodný vyrástol!“

Minul týždeň. Veľkomožná oblahla a leží už päť dní neprestajne. Hlava ju bolí, i kašeľ ju sužuje veľký, a od toho kľanie do boku. A vždy upadáva do ťažkého sna — vždy by len spala. No ten sen je nie občerstvujúci, len ustane od neho, slabne so dňa na deň a chudne navidomoči. Je ťažko chorá; ale čo aká veľká je jej nemoc, duch jej je v práci naveky. Ako zobudí sa z toho sna, vždy snuje plány o 300 zlatých v skrini odložených. Už teraz vie, čo robiť s nimi, len by ozdravela čím skôr. Zeme, nakúpi zeme, nech sa jej duša nasýti. Ondrovi jednu štvrtinu, Janovi druhú kúpi. Brata mužovho vyplatí z domu, nech jej tam nezavadzia — dom je jej treba! Hádam nebude sa potíkať do smrti po službe? Ondra dá na prístavky do Filekov — vezmú ho, vie iste. Hľa, dievka pekne sa mu prihovorila. A Jana prižení do domu. Najde i tomu z prednejších dievčenic — dorastú dotiaľ. A bude sa ešte volať k nim do bohatých Ripeľov, ako niekedy dávno že sa volávalo, spomína svet.

„A ty čo neješ nič?“ spytuje sa pani, keď mínajú sa dni, a ona ničoho nedotkne sa, čo by jej čo predložili — len vodu pije.

„Nechcem, nemôžem! Nech odložia, pani farárička!“ odmieta ona. Jeť nebude, kým neozdravie. Akúsi bázeň má a nedôveruje nikomu, pánom svojim najmenej, ktorých hneváva veľa. Kým neozdravie, i tak jej nechutí jedlo. Ano, nech len skoro minie ju tento kríž, hneď spraví poriadok so všetkým. Ondra dá na prístavky, ešte kým nepôjde pod losy. Čiastku mu kúpi na licitácii, aby mu Filekovci nemohli povedať, že nedoniesol nič, keď sa v rečiach stiknú, a Janovi stará ostane.

„Nejie nič!“ riekla pani v svetlici domácim, „iba spí naveky a vodu pije. Nevie, čo bude s ňou.“

„Rozkáž jej, nech zje aspoň polievky!“

„Keby si ona dala rozkázať vo veciach, ktoré sa len jej týkajú? ... Ani ja tú viac držať nebudem, dávala som jej lieky, iba hlavou myká. I teraz, keď je ťažko chorá, hľadá len popúdiť.“

„Idem ja k nej!“ núka sa dcéra, ktorá pokladala život za vec krásnu a myslela si, že má kus moci nad vzdorovitým duchom Ančiným.

„Idť!“ súhlasili s nepatrným úsmevom. „Ty si jej i tak miláček!“

Slečna vzala tanier a vyšla do kuchyne. Anča sedela dosiaľ na posteli so svesenou hlavou. Saty sú jej dokrčené od ležania a biely čepce pošinutý na bok. Nohy drží ovisnuté dolu, bosé, a ich palce dotýkajú sa zeme. Po pošmurnej tvári vidno jej, že trpí veľa a myseľ jej je smiešaná od bolesti a horúčky, lica horia jej. No zato i cez tú nejasnú myseľ preniká jej tá jediná myšlienka, čo bude robiť, keď vstane z choroby — len nech skoro vtane! ... Keď prišla slečna, a ona videla v jej ruke tanier, hodila sa na vankúše a zavolala:

„Nechcem, nechcem — nech odložia!“

„Povážte, Anna!“ započne slečna čo najvážnejšie, „ak nebudete jesť, sebe zle robíte, nie nám. Lebo kto nejie, ztratí vládu, a kto nemá sily, ten nemoc —“

„Nebudem, nebudem; nech odložia!“ pretrhne ju Anča so strachom. Lebo neverí nikomu a marí sa jej, že nik nemyslí po dobrom s ňou.

„Veď je to len čistá, mäsitá polievka!“

„Nie, nebudem, nebudem!“ kričí Anča vždy prudkejšie.

Slečna stojí v nedorozumení s tanierom v ruke a nevie, čo si počať. Je i zahanbená. Chlúbi sa, že vie krotiť dámona, a hľa! Tu však blyslo jej čosi umom, a ona podniesla lyžicu k ústam, ochutnajúc sama.

„No, bla...“ vraví, „ochladne celkom...“

A tu Anča zrazu zdvihla sa a otrčila ruku proti nej, i berie rýchle tanier od slečny, ktorá zapálila sa radosťou. Anča zjedla chvatom všetku a pýta ešte i vody, takej citrónovej, akej jej včera pani farárka tu v kuchyni spravili. Slečna odbehla pre citrón a cukor, a veľkomožná sadla opäť na kraj postele, bosými palci dotkynajúc sa zeme.

„Keď ozdraviem, hneď pôjdem do Filekov,“ myslí so zvesenou hlavou, čakajúc na slečnu. „Keď bude tam, azda ho ani za vojaka nevezmú. Kde by z takého gazdovstva i vzali? Take niečo musia uznať i páni, čo sú akí pohaní. A keď Ondro ta pôjde, bude gazdovstvo ešte väčšie, lebo mu i ja kúpim zeme, aby mu Filekovej nemohli povedať, že je žobrák. Oj, kúpim mu, mátn, chvalabohu, za čo... Iba o to som strachu, že licitáciu spravia, kým ja neozdraviem...“ Postála, nemohúc myslieť pre kašeľ, čo ju pochytil; ale akonáhle ju minul a klanie prestalo po ňom, myslí zas:

„Ani ja slúžiť viac nebudem, iba do Ďurn. Inde by nešla, a tu ma už nebudú držať, viem, keď im zle vravím. Kto vie, čo je to, že sa už nič nebojím, a potom mi je i ľúto... Brata mužovho nechám v chyži — vyhnať by sa mi i tak nedal; ale si dám chyžu zhotoviť z komory. Okná dám vylámať veľké, ako na škole; na ne kupim riedke záclony, ako tu jesto v svetliciach. Takú budem mať hospodu, že sa každý podíva...“

Do izby vrátila sa slečna s citrónom v ruke. Pred jej očima ho rozkrojila, vytlačila do vody, ocukrila a ochutnala, či je dobré. Potom, miešajúc to lyžicou, pristúpila k nej, pozorne a jaksi zvedavo prihrúc sa zjavu Anči, ktorá zdala sa jej divnou i zaujímavou akousi pre svoju premenenú tvár a neporiadne zavitú hlavu do bieleho čepca, zpod nehož tréaly vyškľbané čierne, ako havran, vlasy. Veľkomožná zdvihla chorú hlavu a pozrela na slečnu tiež. Oči stretly sa im mimovoľne, ako boly celkom blízko jedna druhej, a v tej chvíli v očiach slečny zatriaslo sa zdesenie. Trhla sa, ako by chcela späť od nej, no, spamätajúc sa, podáva jej pohár, so strachom klopiac zrak pred jej očima, z ichžto hĺbky, premenenej, divnej, ako by volalo:

„Ja som už nie tá, čo som bola; ani taká viac, ako vy druhí. Medzi nami povstáva čosi, čo delí mňa od vás, odúška, niečo silného, rastúceho, neznámeho — strašného...“

„Toto vám bude dobré...“ Chce riecť slečna, no nepovie. Drží jej tam pohár v chvelej ruke so sklopenými očami. Anča vzala nápoj k ústam, ale neodvracia prenikavého pohľadu od zblednutej trári slečny. A, vidiac jej zdesenie, v okamihu pochopila, čo je s ňou a čo bude s ňou. Na tvári zjavil sa jej výraz strachu a zúfalstva. Odložila pohár prudkým posunkom, že sevengotal o stoličku, a padla späť do vankúšov svojej postele, ako bez seba.

„Anča neobstojí,“ vravel jej muž Palo pánu otcovi, keď ten prechodil sa pod oblokmí pred večerom, a on práve vyšiel bol od Anči. „Psi jednotaj zavýjali i tej noci, čujú smrť. Takému chorému, pán farárko, kde psi v dome vyjú, môžeme sa neufat!“

U dolných Ripelov po tieto časy nevyhášajú svetla celé noci. Pokojná Zuza síce by nemala príčiny olej páliť, ale k nej utiahla sa veľkomožná a leží v jej dome už štvrtý deň. Do mužovho domu, kde byva zajakávajúca sa švegeriná a kde jest hŕba vreštiacich detí, Anča nešla; ani na fare nechcela ďalej ostať, ako pochopila, čo bude s ňou. A je už celkom schudnutá. Tvár má upadlú a zmenenú úplne — nemoc pokračuje v svojej robote. Vlády už nemá; na nohách neobstojí a sotva už i sedí; ale duch jej je nepremožený a búri sa. Horúčka ju už netrápi, ani neblúzni Anča; vždy je pri sebe, a vždy si je povedomá toho, že nevstane viac. Toto je, čomu nemôže sa pokoriť, čomu sa spiera silou-mocou. Tak ona teraz, keď má všetkého dosť, keď vyšla na vrchol slavy svojej... teraz má klesnúť a opustiť všetko. V biede koľko ráz i zlorečila, že je na svete!

„Zuza, netkaj!“ riekla večer štvrtého dňa, ako prišla do Ripelov, hlasom bezvládnym. „Dost sa natkáš cez deň; aspoň večer nechaj tak!“ Zle jej je počúvať plesk bielej; ale i všetko jej je zle strpeť už a nenávidí všetko, čo ju obkľučuje.

„Veď hy i netkala, tetka, ale —“ začne Zuza, no nechá tkanie predsa. Má dve dievčence; tým bude treba plátna moc, a keď v zime neotká, na jar ho ani tak me. Ale i veľa mešká, ako je tu Anča. Je ver' i nepríležitostá, a ťažko je s ňou Zuze. Nespi celé noci — Anča teraz už spať nemôže — je hlavatá, zlostná a vymýšľavá. Vše to, zas to aby jej snášala, a keď donesie, musí ona vziať popredku do úst zo všetkého, i liekov, aby ju neotrávila. Pri doktovi bola s ňou dva razy, nakúpila na jej rozkaz všelijakých dobrých vecí. Anča čím viac chce z peňazí stroviť pre seba, kým je tu — a ješť nemôže už nič.

„A ten starniak je tu ešte?“ spytuje sa Anča o mužovi, ktorého nikdy nechcela, ale teraz ho už ani strpeť nemôže pri sebe. Tak ona mladšia, súcejšia musí preč, a on, na ktorého túkať treba, ostane s peniazmi pri živote!

„Nie sú tu. Bačik Palo odišiel už chvíľka!“

„No veď to! . . . Akože sú sami bez slúžky?“ vraví Anča o fare, s veľikou láskou spomínajúc ju teraz vždy. Hej, keby ešte raz vstala, poslúchala by ich vo všetkom a nehnevla by ich viac už nikdy — keby vstala!

Ku posteli k nej pristúpila Zuza, s lyžičkou a flaštičkami.

„Čo chceš?“ schytlí sa Anča zrazu a so strachom otvára oči na ňu.

„Z tejto flaštičky ste ešte neužili, tetka!“

„A nekoštváš. . . chceš ma otráviť?“ Anča prudko vyrazila lyžicu z ruky Zuzinej, udrúc i ju po tvári. Lebo všetci sú jej nepriatelia, čo na žive ostanú; cíti to, a čakajú na jej odchod zato, lebo nikdy dobrá nebola nikomu. Zuza prekvapeno pozrela k nej veľkými očami a utrela si líce, i odstúpila urazená. Anča vysilená tým výbuchom, klesla na lahu zpät.

„Zuza!“ ozvala sa po chvíli oslabnutým hlasom. No Zuza, ač má srdce citlivé a vládnuť zachováva ku každému, teraz neohlási sa. Ona Anču prijala, hoci nemusela; trpi ju, opatruje, znáša jej vrtuchy, a hľa. . . „Zuzka moja.“ opätuje Anča, vydychujúc ťažko, i driape sa bore a hľadá očami Zuzu. „Poď sem — nehnevaj sa! Ja už neviem, ani čo robím!“ Keď jej neodpovedala, schytlí sa prudko a sadne na posteľ. Zúfalosť zrači sa z celého jej zjavu — zúfalosť, že musí preč, a strach. . . „Nejdeš, Zuzka?“

„Tetka, ja som si toto nezaslúžila od vás!“ započne Zuza a prichodí k nej. „Ja vás opatrujem, ako vlastnú matku. . . A či som vám ja nadarmo v tej izne chodila pre lieky? A čože by ja mala vás otráviť? Pre tie háby a vankúš, čo ste mi poručili? . . . Veď ja bez toho i budem!“

„Nehnevaj sa, Zuzka!“ vraví Anča a hľadá jej tvár. „Už ti nebudem tu dlho zavádzať. . . Sadni — rozpoviem ti, čo máte robiť, keď umrem. Truhlu kúpte mi v meste peknú, farbenú, nech aspoň to mám zo svojej dlhoročnej služby, i plachtu riedku, čiernu. Peniaze dajte do banky — ak chcú chlapeci, nech si kúpia zeme, ak nie — nie. A háby dones mi sem, čo ma oblečiete. . . Tú gecelu atlasovú, štrímfe, čepec a brusliak zamatový. . .“

„Háby sú vám už tu prichystané, tetka!“

„Kde?“ zježí sa Anča opäť. „Preč ich, preč! Zato si ich doniesla, aby som skôr umrela? Preč i ty odo mňa!“

Zuza odstúpila, a Anča, zavrúc oči, lahla vysilená na vankúše. Po dlhšej chvíli ozvala sa však zas, ako premožená, a ako by sa bola spamätala.

„Zuzka, vezmi knižku a spievaj pri mne.“

Zuza poslúchla; vynašla pesničku, o nejž myslela, že je dobrá pre ňu, ale sotva zaspievala jeden verš, v ňomž do vôle Božej oddáva sa človek, Anča vzbúrila sa zase.

„Dost; nechcem, nechcem!“

„Vody daj, Zuzka, daj vody studenej, ľadovej. Oheň ma páli — a oľdok otvor!“

Zuza podala vody a šla k oknu, no sotva štrkol, už Anča skríkla nastráchaná:

„Zavri! Tak by skôr prišli pre mňa; a zamkni i dvere!“

„Tetka!“ osloví Zuza pokojnú, keď bola pozatvárala, vidiac jej muky, „mali by ste sa pomodliť za pokojné skončenie.“

„Čo chceš?“ schytí sa tá a široko roztvára oči. „Za skončenie? Už by si chcela, aby ma nebolo tu? Ty... ach!“... Anča nedokoučila. Klesla zadychčaná a bezvládna od výbuchu. Zuza odstúpila od nej ticho a sadla do kúta i pomodlila sa sama miesto nej za ňu. Po chvíli, keď zdvihla hlavu, videla, že Anča sedí na posteli a hľadí k nej vpadlými očami, s tvárou zmenenou. A prizrúc sa jej, pokojná Zuza videla, že do rána nedožije.

„Tetka, ja som vás dnes nečesala...“ rečie, idúc k nej. „Keď sedíte, mohla by vás teraz!“

„Umrem už?“ schytila sa Anča, a hľadí dychtivo na jej tvár, ako by z nej chcela vyčítať svoj výrok. No Zuza je pokojná; vie panovať nad sebou — tvári nezmení.

„Čo by ste umreli? Môžete i obstať. To len že na deň nestačím.“

„Pletieš! Ty ma už ta hotuješ!“ riekla, no dovolila. Hlas Zuzin znej tak nežne, že krotne mimovoľne od neho a nevie odolať.

„Či ma i umyješ?“

„Ak chcete, tetka,“ vraví Zuza. „Ale ste sa ráno umyli, a zajtra môžete sa zas!“

A Zuza vraví tak mätko, a také láskavé je jej zachodenie — materské. . . Anča, ako by pochopila toho príčinu, zrazu začala plakať.

„Neplačte!“ chlácholí Zuza; „všetko sa na dobré obráti. Veď ľudia i chorejú.“

Učesaná a umytá zatíchla a ľahla zpät. Oči privrela a dlho ležala tak nepohnute. Nečakane potom schytila sa, bladiac ku dverám, a lesk oka bol jej už nalomený.

„Zuza, vidíš, tánto moja mať?“

„Kde?“ Zuza skrútila hlavu, a opanoval ju samú, pokojnú, zvláštny cit. Zdesila sa. „Ja nič nevidím... To sa vám azda prišlo...“

„Tam pri dverách; prišla pre mňa!“ Klesla opäť bezvládne a ležala zas ticho, dlhú chvíľu. „Nemôžem umreť,“ riekla polohlasne, „nemôžem, Zuza, pre deti...“

„Nie pre deti... tie už budú i bez vás!“ vetí Zuza tým istým mäkkým hlasom, preplneným nežnosťou. „Tie nech vás nesuzujú! Ja, odkázali sme im, ako ste, a neprišiel ani jeden. Ale to manie tvrdo opúšťate, tie peniaze... a vás tam čaká bohatstvo iné — lepšie!“

„Bohatstvo lepšie?“... Anča šepce ledva slyšateľne. Na tvári má akúsi belosť a výraz, ako by všetko, čo ju sväzovalo s týmto životom, opúšťala, a všetkého zleho, čo ju tu držalo a nepustilo, bola konečne sprostena. . . O chvíľu ešte pýtala si vody, a že nemohla sa už zodvihnúť, Zuza podobrala ju rukou poza chrbát. Anča omočila ústa, a zrazu hlava jej skončila na plece Zuze a odvisla. . .

„Tak naozaj umrela veľkomožná?“ divili sa v dedine, keď prenikol chýr o Ančinej smrti, a zaujal mysle podivný cit. Taká udatná žena, a už jej niet! Či je veľiká moc Božia predsa, keď človeka kedykoľvek smetie so zeme. Márnosť všetko, márnosť!

„To s jednej strany Pán Boh už ani trpeť nemohli...“ riekol jej muž Paľo, starniak, keď už bol dosť natrúchlil, i kar odstál. „Vypínala sa nad každého, úcty nehladela nikomu, už ani v službe nebála sa nikoho. A mňa potlačovala za 24 roky spoluzitia naveky. A, hľa, ona silná šla, a ja som tu... Kto trpí, panuje!“

—*—

Anonymus Belae regis notarius.

II.

Napísal Fr. V. Sasinek.

(Dokoonenie.)

Anonym, jako sme videli, do Ultrasilvanie (Transsilvanie) položil i panovanie Glada, z jehož pokolenia po mnohom čase vraj pochádzal Ohtum (Achtum), ktorého zabil Sunad (Čanád). Toto poukazuje na to, že mal na mysli vojnu sv. Štefana (r. 1030) proti Achtumovi. Mal-li pri Gelovi (r. 1002) pred očima Simona z Kezy, pri vojne proti Gladovi temer doslovne nasledoval niektorú zo starších legend o sv. Gerardovi. O tom sa presvedčíme, keď jeho výpravku porovnáme s legendou o sv. Gerardovi.

Anonym:

Proti vojvodovi Gladovi, ktorý mal panovanie od rieky Maroš až k hradu Horom²⁴⁾, vyslaní boli Zuardu, Cadusa a Boyta; ktorí loďmo prepravivšie sa cez Tisu v Kenesne, učinili solaz (descensum) vedľa rieky Seztureg. Odtiaľ prišli na stranu Beguey: všetkých obyvateľov od Marošu až k rieke Temeš si podjarmili a položili sa táborom vedľa pieskovho brodu,

Legenda:

Za toho času (1029) bol v meste Marošskom mocný panovník, menom Achtum, ktorý bol v meste Vidin krstený dľa obradu gréckeho. A mal mocné panovanie nad loďami, ktoré po rieke Maroš dodávaly soľ (sv. kráľovi Štefanovi), a až po Tisu ustanovil strážnikov a vyberal clo od všetkých vecí; svoju moc mal od Grékov, pretože jemu poddaná

²⁴⁾ Pod hradom Horom buď rozumel nejaký hrad naproti Vidinu (Podbraczký: Néstelen pag. 317) alebo i sám Vidin. Terram vero, quae est a fluvio Morus usque ad castrum Urscia (Orsova) praecoccupavisset quidam dux Glad, Bundyn castro egressus, adiutorio Cumanorum; ex cuius progenie Ohtum fuit natus, quem postea, tempore sancti Stephani, Sunad, filius Dobuca, nepes regis (?), in castro suo juxta Morisium interfecit, eo, quod praedicto regi rebellis (?) fuit in omnibus; cui etiam praedictus rex pro bono servitio suo uxorem et castrum Ohtum condonavit; quod castrum nunc (o. r. 1290) Sunad nuncupatur.

a keď chceli prekročiť rieku Temeš, v ústrety im prišiel Glad s Kumánmi, Bulharmi a Valachmi. Zuardu rozkázal svojmu bratovi Cadusovi, aby s polovicou vojska ťiahol nadol. Keď táto polovica prešla cez Temeš, a Zuardu s vojskom svojím stál s tejto strany Temeša, nastala bitka, v ktorej padli i dvaja vodcovia Kumánov a kniežatá (kenezii) Bulharov. Glad spasil sa útekou. Potom Zuardu, Cadusa a Boyta ťiahli k hraniciam Bulharov a položili sa táborom pri rieke Ponucea, Glad ale vkročil do hradu Kenée. Keď Zuardu, Cadusa a Boyta začali dorúžať na hrad Kenée, Glad prosil o pokoj a odstúpil im ten hrad. Odtiaľ idúc, zmocnili sa hradu Ursova (Orsova).

Z toho porovnania Anonyma s legendou sv. Gerarda vysvitá, že vojna proti Gladovi r. 903—907 diala sa na tom priestore, na ktorom r. 1030 diala sa vojna sv. Štefana proti Achtumovi, s tým jedine rozdielom, že fantázia Anonymova vysnivala osobne a miestne mená.

Berieme-li pod kritiku samého Anonyma, uznáme, že jeho vyprávka je úplný nesmysel; lebo: 1) tára, že Sunad (Čanád) syn Dobokov, bol vnukom sv. Štefana. Nech sa páči na rodostrome sv. Štefana hľadať toho Doboka a Sunada! Na ľavej strane Dunaja, na Potisi, r. 1002 bol vnuk (avunculus) sv. Štefana (Julus, Proci), syn Michala, strýca sv. Štefana. 2) V Ultrasilvanii bývali (cap. 25) Valasi a Slovania: jako tomu rozumieť, že Glad (hlad, glad, éhség, Hunger) s pomocou Kumánov opanoval Ultrasilvanii? Všetci i títo boli Mogerí (Maďari), a to tí, ktorí pod sv. Vladislavom cez Karpaty vdierali sa do Uhorska a skrze Almusa, odbojného brata kráľa Kolomana, uvedení boli s Rusmi do Uhorska. 3) Blúznenia Anonyma protivia sa zprávam, ktoré čítame v hodnoverných prameňoch historických. V tej dobe, do ktorej (r. 903—907) Anonym kladie vojnu svojich Mogerov (Maďarov) proti Gladovi, Turcae (mahomedánski Bulhari a Kozari) válčili na pravej strane Dunaja proti Svätoplukovi, Brucslavovi, Mojmirovi II. a západným Nemcom.

Hodnoverný dejepis zná len jednu Ultrasilvaniiu, ale Anonym vymyslel dve, jednu Gelovu, druhú Gladovu, pretože potreboval jednu, kam strčil vojnu r. 1002; druhú ale, kam by položil vojnu r. 1030.

Že Anonymovi Mogerí (Maďari) neopanovali Ultrasilvaniiu, v prísnom smysle vzatú, vysvitá i z neho samého; lebo vraví, že

bola zem od rieky Keres (Körös) až do Transsilvanie, k Vidinu a Zerenu. Odtiaľ činil útoky na vojská kráľa Štefana, nevšímajúc si ho. Mal ale znamenitého vodcu, menom Čanád. Tento utiekol ku kráľovi Štefanovi a od tohoto ustanovený bol za vodcu vojska proti Achtumovi. Keď sa prepravili cez Tisu, začali boj proti Achtumovi: ale Čanád, keď vojsko jeho bolo v bústí Kukyner až po Zewrek a Kanižu (v Bäcké) zahnané, utiahol sa nazpät k Tise, Achtum ale položil sa táborom v Nagenzskom poli. Čanád, sobrav sa, uderil na jeho vojsko, zahnal ho, ba i sám usmrtil Achtuma.

tam od rieky Maroš až po Vidin panovali Gladovi potomci až do Ohtuma (Achtuma).

Okrem toho (cap. 22) píše, že Tuhutum a jeho syn Horka dali stavať Mezesinské brány, ako hranicu medzi Uhorskom a Ultrasilvaniou.

Čítame-li Konstantina Porf., nachádzame, že Turko-Kozari r. 950 bývali na Potisi²⁵⁾, nie ale v Ultrasilvanii. Dľa legendy sv. Gerarda Achtum panoval v Ultrasilvanii od rieky Maroš až do Vidina. Konečne v diplomoch kráľa Kolomana z r. 1111 a 1113 stojí „Mercurius, princeps ultrasilvanus“: teda kniežatstvo ultrasilvanské až za kráľa Kolomana prišlo pod korunu uhorskú.

Anonym (cap. 46) vypráva, že Arpád býval v Budíne, a je to až smiešno, čo o tom blúzni. Prekročili vraj Dunaj a pristav, kde učinili ten priechod, nazvali Moger. Vojvoda Arpád a všetci jeho pohlavári (Hétmadari), so všetkými vojakmi Uhorska (!), vošli do mesta kráľa Attilu, ktorého potomkom (?) bol Arpád, a mali hostiny každodenné v paláci Attilovom; a videli kráľovské paláce, niektoré sborené až do základu, niektoré nie; a obdivovali všetky tie kamenné budovy a stali sa veselými, viac, než možno vysloviť, preto, že boli hodni *bez bitky* dostať mesto kráľa Attilu. Pri hostine sedeli rovnobežne (collateraliter) a mali pred sebou hudobné nástroje (symphonias) a sladké hlasy cytár, píšťali a spevárov. Jedlá a nápoje nosili pred Arpáda a šľachticov (!) v zlatých nádobách, pred sedliakov a sluhov v strieborných, a hostili sa hojne a skvostne so všetkými, k nim sa pritúlenými cudzincami, a jeho pohlavári zostali v meste Attilovom 20 dní. A všetci vojaci Uhorska (!) v prítomnosti Arpáda, temer každodenne, sediace na koňoch svojich, so štítmi a kopijami vykonávali veľké turnierstvo, a iní mladosi prevádzali hry s lucíšťami a šípmi. Arpád v 21. deň odišiel z Ecilburgu.

Uvažujeme-li tento nezrelý plod fantázie Anonymovej, pričádza nám na um, že k tomu blúzneniu použil spis Priska Retora (r. 448); tak-li, nuž dľa Priska Attila býval na ľavej strane Dunaja, niekde pri Tise, nie ale na pravej strane Dunaja v Pannonii²⁶⁾. Tie sboreniny v Aquincume (starom Budíne) sú pozostatky po Rimanoch, nie ale po Attilovi. — Mal-li pred sebou spev Nibelungov, zabudol, že v tom speve Ecilburgom nazýva sa Ostrihom, starý Budín ale Ofen²⁷⁾.

²⁵⁾ *Uteriora vero, quae omnia Turcis habitantur cognomina nunc habent a fluminibus... Timeses... Tutes... Moreses... Crisus... Titza. Confines autem Turcis sunt orientem versus Bulgari; ubi eos Ister fluvius... separat. Cap. 40.*

²⁶⁾ *Letopis Matice Slovenskej 1875, 73—80. Const. Porf. ap. Migne CXIII, 703—756.*

²⁷⁾ *Ihren König (Etzel) sie fanden in seiner Stadt zu Gran... Nun bleibt nicht mehr veragt dem Etzel und den Seinen, dass wir gen Ofen kommen. Letopis Matice Slovenskej 1875. I, 8 a 11.*

Anonym spomína také národy, ktoré Mogerí (Maďari) našli už v Uhorsku a v Pannonii: teda také, ktoré už pred jeho Almusom a Arpádcom bývali v Uhorsku a Pannonii; a sice:

a) píše, že Keau (Khan?), veľknieža Bulharov, dedo vojvodu Salana, opanoval bol zem medzi Tisou a Dunajom, osadiv tu Slovanov a Bulharov. Dľa Nestora čierni Uhri, t. j. Bulhari tak pomenovaní preto, že sa osadili v Čiernom Uhorsku (v dolnom Uhorsku, na Potisí), vyhnavšie Valachov, ktorí na Potisí boli panovali nad Slovanmi, s týmito sa spojili a s nimi byvali²⁸⁾.

b) Spomína vojvodu Morout, ktorý od rieky Morus až k rieke Zomus panoval nad Kozarmi. Čo to boli za Kozari? Na túto otázku máme odpoveď v Konstantinovi Porf. cap. 39. Boli to kozarskí Kabari, ktorí, odpadnuvšie od Kozarov, pripojili sa už v Lebedli k Turkom (čili mahomedánskym Bulharom). Kniha Stepenaja spomína ich pod bielymi Uhami, teda v dolnom, čili v Čiernom Uhorsku²⁹⁾.

c) Spomína Kumánov, s pomocou ktorých ultrasilvanský vojvoda Glad opanoval zem od rieky Morus až k hradu Urschia (Oršova). S tými Kumánmi si to zle poradil. Súm on vypráva, že 7 pokolení kumánskych spojilo sa s Mogerimi (Maďarmi) už za Almusa, a s týmito r. 884 tiahli cez Karpaty k Ungu. Ponevác dľa Nestora Kumáni pred r. 1061 neobjavili sa ani v Rusku: jako sa r. 884 mohli ocitnúť pri Ungu? Jako pred r. 884 mohli ich Mogerí (Maďari) najstí i v Ultrasilvanii, kde Vlasi a Slovania od nich a od Pečencov mnohé krivdy trpeli? K iným do cela resultátom pridáme, keď uvážime, že prví Kumáni prišli cez Karpaty k Ungu za doby kráľa Vladislava a potom skrze Almusa, odbojného brata kráľa Kolomana, cez Karpaty uvedení boli do horného Uhorska.

d) Anonym (cap. 50) vypráva, že keď Usubun a Velec, prekročiac Tisu, tiahli proti Morotovi v Biharsku, všetci Sikuli, ktorí kedysi boli ľudom kráľa Attilu, k nim pristali a s Mogerimi v prvom rade proti Morotovi bojovali. O tom ich pôvode našiel Anonym zprávu u Symona Kezu (kniha V., hlava 4.): že po křmihildickej (?) bitke zostalo 3000 Hunov, davších sa na útek pred západnými národmi, na poli Chigle; až do Arpáda nenosili však meno Hunov, ale volali sa Zakulami (Székelyek). Keď boli slyšali, že Huni, vlastne Mogerí (Maďari), druhý raz prichádzajú do Pannonie (?), išli im naproti k hranici Ruska a poprechádzajúc sa s nimi po

²⁸⁾ Nestor ap. Bielowski: Mon. Pol. Hist. I, 568. Anonym mal tu na mysli vojnu sv. Štefana r. 1002, proti vnukovi svojmu Julovi vedenú; a tomuto Julovi dal názov Gelo. Ktorých cis. Mauritus menuje Avarmi a Turkami, tých cisár Leo menuje Bulharmi a Turkami. 1877 évi Századok 6. lapján. Hanzic (Germ. sacra II, 136) stotožňuje Bulharov s Hunmi.

²⁹⁾ Vidz moje „Dejiny počiatkov terajšieho Uhorska“ str. 85 in nota 6. Turcos orientales, quos et Chazaros vocant. Theophanis chronographia ad an. 626. Kazarvár, terra usque ad fluvium Zomus (Szamos). Wenzel: Cod. Arpád. cont. VIII, 10 ad an. 1261. Kozarivár in Zouuk. Fejér VIII, 1. 55. ad an. 1315.

Pannonii, dostali tiež časť zeme, nie však na rovine Pannonie, ale spolubývanie s Valachmi v horách hraničných (karpatských). Teda vraj miešani s Valachmi, týchto písmo užívajú. Že v tejto rozprave je fantastická bájka, netreba dokazovať. Anonym (cap. 25) menuje ich Pečencami (Picenati), Kumánmi. Nepochybujem, že to písmo, ktoré užívali, bolo kyrillské, a tiež ich liturgia bola kyrillská. Náležali k patriarchatu carihradskému až do r. 1218, v ktorom podriadení boli Teodorikovi, rímsko-katolíckemu biskupovi³⁰⁾.

Anonym naznačil početné mená osobné a miestne. Jedny svedovoľne vymyslel, druhé (ako kráľovský notár) vylovil z jemu známych diplomov; tak: Elend 1244, Zobolsu 1216, Saak 1273, Coundu (Kundu) 1256, Tosu (Tosuk) 1262, Lel 1276, Ound 1268, Ete 1261, Huba 1226, Calan 1248, Zemera 1270, Gyula 1278, Moglont 1286, Edumen (Edemen) 1251, Etu (Etus) 1221, Oluptulma, inde Tulma, 1263, Bors 1237, Zemlin 1252, Olpar 1266, Serenche 1291, Szerenes 1271, Borsod 1266, Bors, zupan hradu Bors 1275, Edunek (Edu) 1286, Zolouk 1275, Velek 1275, Turda 1274, Sarvuár (Sarvár) 1260, Humusover (Umusover) 1225, Zouolon (Zvolen) 1293, Zylok 1235, Ogmand 1274, Eskulen (Esculanus) 1284, Zerep 1283, Seguholmu (Seeguholm) 1067, Honrad (Hornad) 1293, Emend 1289, Miskoucy (Miškovec, Miskolcz) 1285, Ursuur 1292, Zenuholm 1275, Zuard 1274, Pastu (Pastuchov) 1272, Bulhad 1264, Wereveca (Verőcze) 1280, Várod 1271, Stumptej (Semc) 1256, Colgoucy (Galgócz, Hlohovec) 1273, Trusun (Trenčín) 1266, Blundus (Bolonduch, Beckov) 1288, Bana (Banovec) 1258, Borona (Branc, Berench) 1297, Sarvuár, Sásvár, Šaštin) 1294, Bulsu 1214, Bogar 1290, Curtuelton (Körtvéles) 1232, Gemelseu 1251, Botha 1275, Sepel (Chepel, Csepel) 1258, Pakostu (Pakozd) 1279, Tyon (Tichoň, Tihany) 1270, Byhor 1279.

Bol síce Madar, znal však i jazyk slovenský; lebo píše (cap. 40), že Ete, shromaždiv množstvo Slovákov, dal stavať hrad, ktorému Slovania dľa svojej mluvy dali meno Surongrad, (t. j. Čiernohrad, Čiornohrad, Congrad), ktoré potom premenené bolo na Csongrad 1300. Okrem toho mena Zobolsu (sobol vták, Seidenschwanz, nyusztzobol), Huba (száj, huba, gamba), Hôrka (kis hegy), Usad (gyarmat, kereszt fájdalom), Zombor (súbor, egybevetés), Glad (hlad, éhség), Velek (veľký), Turda (Tvrda), Zerep (cserép, črep), Zenuholm (szénahalom, senochlum), Hulek (hulák od hulákať, éjjeli kiabáló), Bruesa (morgós), Pasthu (pastueha, pástorlegény), rieka Verevecca (Vrica, voda zo zriedla vyvierajúca, forrásviz), Borona (brána), Tyon (Tichoň), Bogat (Bohatý), Bihorský hrad, Ballarad

³⁰⁾ O Zagorii (Transsilvanii) môj článok podal „Parlamentär“, Wien, 1890. Nr. 44-46 Epistola Cato-Joannis ad Innocentium papam an. 1204 ap. Martinov: Annus ecclesiasticus pag. 289, Epistola Honorii papae ad Fratres hospitalis s. Mariae Theutonicorum de Burza an. 1218, ap. Theiner: Mon. Hung. Hist. tomo I. Ib. epistola an. 1227, 1228, 1229, 1231. Slovenské Pohľady 1903, str. 543.

(Belehrad, Velehrad³¹), Pota, vlastne Pata (úpätie Matry), Porostou (Preslava, Predslava, nem. Breslau), Zovolun (Zvolen, Zavalen, Zvaleu?), Zoloncaman (1287), vlastne Slankameň³²) a podobne poukazujú na slovenčinu.

K tomu ešte poznačiť chcem tú jeho nevedomosť (cap. 32), že kráľa Samuela Abbu († 1044) strčil jakémusi Edumovi a Edumenovi za potomka. I sám Podhracký, ktorý brániť ho chce až do poslednej nitky³³, odoprel mu na ten blúd svoju apológiu: lebo ten Samuel bol z rodiny sv. Štefana³⁴); o čom Anonym nemal vedomosti. A taký *neznalec* má nám byť vodičom v dejepise Uhorska?

Román obyčajne sa končí zasnúbením a svadbou. I Anonym tak zakončuje svoj román. Arpádovi (medzi rokom 903 a 907) jeho manželka na ostrove Sepel porodila syna, menom Zulta. Tá radosťná udalosť dala podnet k veľkej hostine. Po uplynutí niekoľko dní Arpád vyslal Usuba a Veleka s vojskom proti Menumorotovi. Keď tento od nich bol pri Bellerade (Velehrade, Nagyvárade) porazený, oznámil Usubovi a Velekovi, že je hotový dať deéru svoju a s ňou i kráľovstvo svoje synovi Arpadovmu, Zultovi. Dictum factum. Nevestu odprevadili na Sepel. Bola veľká hostina, a po nej Usubu a Velek išli do Bihorska a oddali mu hrad Bihorský za doživotné bydlie. Umrel tam, a o dva roky po ňom i Arpád, odovzdav vojvodstvo Zultovi *trináštročného*, r. 907 umrel. A to všetko (i deje i smrť Arpáda) stalo sa od r. 903 do r. 907. Nech sa páči to uvážiť, spočítať a uznať za hodnoverné!

Čo sa i diví balamutinám Anonyma, keď uvážime, že dľa hodnoverných historických svedectví do doby od r. 890 do r. 907 padajú tie jemu neznáme vojny Arpádove, ktoré mal proti Valachom, Svätoplukovi, Bracslavovi a Mojmirovi II. na ľavej strane Dunaja (na Potisi) a na pravej strane Dunaja od Dravy až k Enzi?

Snáď láskaví čitatelia už majú na tom, čo som tu písal, viac, než dosť, a privolávajú s Virgilom: Claudite iam rivos, pueri, sat prata biterunt. Položme teda blúzniny Anonyma *ad acta* a nedajme sa slepému vodiť. Na zakončenie však práce svojej musím ešte niečo *accomodative* povedať.

Keby sme i *dato non concessio* prijali fantázie Anonyma, i z neho Hunfalvy, Karácsonyi a podobní prepiaťci môžu vyvítať, že Almus-Arpádovský, vlastne Almus-Kolomanovský Mogerí (Ma-

³¹) Slovenské Pohľady 1902, str. 441. Быгорскъ, Vuhorský Velehrad, Nagyvár.

³²) Brov. Modrý kameň. Červený kameň: teda Slaný kameň, pomeš pod tým hradom vyvierá slaná voda. Szorényi: Vindiciae Sirmiensis, pag. 26. Cis. Konstantin Porf. pomešal ten hrad na Dunaji so Salonou pod Savou.

Anonym z mena Salaukameň vystráhal meno vojvodu Salana. práve tak, jako z mena Soboru nitrianskeho vyfabrikoval meno českého vojvodu Zobora, a z osobného mena Cleopatra meno mesta Cleopatra!

³³) Podhracký: Běla király névtelen jegyzője. Budán, 1861. pag. 258, 264.

³⁴) Slovenské Pohľady 1907, str. 258.

(Madari) ani neobrátili Uhorsko a Pannoniu v holú púšť (tabulam rasam), ani otrocké jarmo nevtisli na šije tu pozostalých národov. I zo samého Anonyma vyčítať môžu, že sú v blude, — že drevné národy i potom v Uhorsku na ľavej —, v Pannonii na pravej strane Dunaja zostali, ba i svoju slobodu podržali.

Anonym (cap. 16) vypráva, že vojvoda Salan odstúpil Arpádovi zem i s jej obyvateľmi až po rieku Sajavu. Keď sa tam boli zakorenili (cap. 18), dľa spoločnej rady a na upozornenie všetkých obyvateľov, Borsu tiahol k hraniciam poľským, aby ich opevnil oproti Poliakom až po Tatry. Vedľa rieky Buldua, shromaždiv množstvo sedliakov, založil hrad, ktorý od ľudu nazvaný bol Borsod. Bors, vzav synov obyvateľov za zastavencov, navrátil sa k Arpádovi. Potom (cap. 20) Tosu, Zobolsu a Tuhutum prepravili sa cez Tisu a vedľa nej prišli k rieke Zomus, a položili sa táborom na tom mieste, kde je Zobolsu (Sabolé). A na tom mieste teker všetci obyvatelia zeme dobrovoľne poddali sa a, padnúc im k nohám, dali svojich synov za zastavencov, aby žiaden z nich niečo zlého neutrpel. Potom Zobolsu (cap. 21), shromaždiv mešťanov, učinil veľkú priekopu a zo zeme vystavil hrad Zobolsu. Vtedy Zobolsu a spoločníci jeho ustanovili mnoho z obyvateľov za služobníkov toho hradu, ktorí sa teraz menujú mešťanskými. Potom Zobolsu a jeho spoločníci rozdelili vojsko na dve časti: jedna časť išla vedľa rieky Zomus, druhá cez kraje Nir. Potom Thosu, shromaždiv množstvo ľudu, učinil veľkú priekopu a zo zeme vystavil hrad Thosu, ktorý sa teraz menuje Sarvuár. Potom Tuhutum (cap. 22) a jeho syn Horka podmanili si množstvo ľudu, od lesov Nyr až po Umusover, prídúc až k Zyluku. Odtiaľ išli k hraniciam ultrasilvanským, kde sa síšili so Zobolsom a Thosom. Obyvatelia na ich rozkaz vystavili kamenné brány a veľkú zátvoru hranice z dreva, a toto pomenované bolo bránou mezesínskou³⁴⁾. Ďalej (cap. 27), keď Gelo, vojvoda ultrasilvanský, porazený bol od Tuhutuma, obyvatelia zeme z vlastnej vôle vyvolili si Tuhutuma za pána svojho. Potom (cap. 32) Arpád a jeho šľachtici prišli k rieke Zogea (Zadva) a podrobili si obyvateľov zeme až po Matru, od Crisu až po Zepus (Spiš). Potom (cap. 33) Arpád ustanovil za *kniežatá* a vodcov Zuarda, Cadusa a Hubu, aby podmanili ľud hradov Gumur a Novgrad: a všetci Slovania, obyvatelia zeme, dobrovoľne sa poddali a slúžili im, jako by od dávna boli bývali ich páni. Keď vodcovia videli, že bez bitky poddali sa im, učinili veľkú hostinu a povolali k nej i znamenitejšie osoby z nich, áno, vzali aj ich synov so sebou na válčenie. Potom (cap. 34) Zuard, Cadusa, Hulek a Borsu, na žiadosť verných obyvateľov zeme, tretiu časť vojska s obyvateľmi zeme poslali do Zvolenských hôr, kde by založili kamenné a drevené pevnosti oproti Poliakom. Potom vybojovali Nitru, a poddali sa im (cap. 37) všetky národy až po Váh, tých ale, ktorí sa nepoddali, v putách odvieďi k Arpádovi. Tento ich omilostil a da-

³⁴⁾ Bránu medzovú, t. j. medzu (hranicu) medzi Uhorskom (Silvanion) a Trans-Silvanion.

rod, na čom sa nachádzali mestá. V porovnaní s ostatnými sa ešte odlišovali a boli odlišní na území Nory a jeho brat v Potom je nálezom Salomona cap 40. Ale syn človeka širokomyho názoru. Simon, brat Ugar a potomci Beata dal stavať brat, ktorého nová dala meno Salomona a j. dceru brat Salomona. Potom cap 41. Arpad a jeho dceru tiahli k Tisulu a potomci a keď podozrevali všetci brat brat Tisulu a Dnapani. Dnapani tiahli k Baderu, a Arpad dal veľa peň. a j. obyvateľmi Tisulom. Potom keď boli napadli bratmi Horvátmi, ktorých Horvátmi a Bulhármi cez Tisul viedli do Pannonie cap 42. Tam Arpad daroval Tisulom kovi zem vedľa Dnapani a j. dom nešťastným, potomci : Bostovi. Potom cap 43. Uchun Elise vybojoval Železnúrad a synov obyvateľov vzali za zadržaných. Dnapani vedľa rieky : Bolotun tiahli k Tisulu, Tisulu, Tisulu, Tisulu a potomci a tamne narody. Potom Uchun a Veľec tiahli proti Menemotom cap 51. ktorí, keď bol porazený, Zultovi, Arpadovi synovi, dal všetci dceru svoju, ale i kraľovstvo svoje, ovšem i s obyvateľmi jeho...

o jakom čelom teda opová sa P. Hunfalvy a jeho stúpenci tvrdiť, že pod Arpadom zmlúčené boli drevné narody Uhorská a Pannonie, a že terajšie nemadarské narody sú pozdejšími prisťahovalcami?

Konečne pripomenúť chcem ešte Praya, ktorý vynaložil všetok svoj ostrôvnik na to, aby kroniku Simonovu a román Anonimov nejakým úvrtom do súhlasu so zahraničnými hodnovernými prameňmi, ale toho nedosiahol: lebo nepravda a pravda, pleva so zrnom neda sa miesiť. Okrem toho Pray predpokladá tým blodom, že Huni i Attilovi i Arpadovi boli Madarmi, zapája každú dierečku, z ktorej by sa vyrazilo nejaké svetielko slovanské k oprávdivému objasneniu dejepisu Uhorska²⁶⁾.

²⁶⁾ O tom sa musí presvedčiť každý nestranný a nepredpojatý dejepisec, číta-li jeho „Annales veteres Hunnorum, Avarorum et Hungarorum.“ Vindobonae, 1761. Bola to doba, v ktorej politika započala liebiť Maďarov, a politická tendencia nehladi na čistotu prostriedkov k svojmu cieľu. Pravou zásadou historika musí byť: Amicus mihi Plato, amicus Aristoteles, magis amica Veritas.

Kupec benátsky.

Od *Williamu Shakespearea*.

Preložil *Ondrej Kalina*.

(Dokontenie.)

Plate dejstvo.

Výstup prvý.

Belmont. Voľné priestranstvo pred domom Porcie.

Vystúpia *Lorenzo* a *Jessika*.

Lorenzo. Mesiáčik svieti jasne: v takú noc,
jak táto, jemný vetríček keď stromy
celoval nežne, nedovoliac im,
by hlučne zašumely, v takú noc
Troilus asi na trojanské bradby
vystúpil, vysielajúc dušu svoju
vo vzdychoch k stánom Grékov, kde tú noc
Kressida jeho spala.

Jessika. V takú noc
bázlive Thisbe rosou pospiechala:
však uzrúc stien Iva prvej, nežli jeho,
utiekla poľakaná.

Lorenzo. V takú noc
zastala Dido, v ruke s vrbinou,
na dravom brehu mora, kynúc milencu,
by v Kartago sa vrátil.

Jessika. V takú noc
Medea bylín k čarám nasbierala,
by starý Áson zmladnul.

Lorenzo. V takú noc
Jessika vykradla sa od Žida
boháča, ujdúc s milým darebom
z Benátok do Belmontu.

Jessika. V takú noc
prisahal Lorenzo jej lásku vrelú,
vernosti sľubmi ukradnúc jej srdce,
z nichž žiaden nebol pravý.

Lorenzo. V takúže noc
Jessika roztomilá utŕhala,
jak strídža malé, svojmu milencu;
a on jej odpustil.

Jessika. Ja bych vás
prenocovala, keby nikto neprišiel:
však slyšte, čujem mužské kročaje.

Vystúpi *Stefano*.

Lorenzo. Kto prichádza tak spešne v nočnej tíši?

Stefano. Váš priateľ.

Lorenzo. Náš priateľ? jaký priateľ? meno vaše?

Stefano. Stefano zovem sa: a zvestujem vám,
že pani moja príde pred svitom
sem do Belmontu: v okolí včul chodi,
pri svätých krížoch; kľaká tam a prosí
za šťastné manželstvo.

Lorenzo. Kto prichádza s ňou?

Stefano. Len svätý reholník a devočka jej.
Lež povedzte mi, vrátil sa už pán môj?

Lorenzo. Nie, ani sme nič o ňom nepočuli. --
Však poďme dnu už, milá Jessika,
slávnostné uvítanie nejaké
prípraviť panej domu tohoto.

Vystúpi *Lancelot*.

Lancelot. Hola, hola! haho, ho! hola, hola!

Lorenzo. Kto volá?

Lancelot. Hola! nevideli ste pána Lorenca a pani Lorencovú?
Hola, hola!

Lorenzo. Nehulákaj, človeče: tu.

Lancelot. Hola! kde, kde?

Lorenzo. Tu.

Lancelot. Povedzte mu, že prišiel poštár od mojego pána, a
roh jeho plný je dobrých správ: môj pán bude tu zavčias rána.
(Odide.)

Lorenzo. Srdiečko milé, poďme, dnu ich počkáme.
A predsa nie tak: načo nám ísť dnu? --
Stefano, priateľu môj, oznám, prosím ťa,
čeladi v dome príchod panej vašej:
a doveď sem von vašich muzikantov. (*Stefano odíde.*)
Jak sladko luny svit spí na tom vršku!
Tu sadnime si, a nech hudby zvuk
vludzuje sa v náš sluch: tíš noci luznej
prilieha k zvukom sladkej harmonie.
Jessika, sadni. Hľať, jak nebies báh
je huste vykladaná kružky zlata!
A i čo najmenšia z hviezd, ktorú zrieš,
v obehu svojom spieva, jako anjel,
ku chóru jasno-okých cherubínov:
táť harmonia je v dušiach nesmrteľných;
však dokiaľ hrube uzaviera ich
háv prachu márneho, my neslyšíme ju.

Vystúpia muzikanti.

Hej! počte sem, a zhudte hymnou Dianu:
najsладším tónom tknite panej svojej sluch,
a hudbou tiahnite ju domov. (Muzika.)

Jessika. Mne není veselo, keď slyším sladkú hudbu.

Lorenzo. Príčina toho: duch tvoj napnutý je.

Bo pozoruj len divé, bujné stádo,
alebo mladých žriebat neskrotený rej:
šialene skáču, hlučia, rehcu hlasne,
čo spôsobom je ostrej krvi ich:
však uslyšia-li náhodou hlas trúby,
alebo zvuky arie tknú snád sluch ich,
nvidíš, jak sa razom zastavia,
ich divý zrak sa mení v krotký obdiv,
muziky sladkou mocou. Odtiaľ báj tá,
že Orfeus stromy, skaly, rieky oživil;
bo nič tak spurným, tvrdým, drsným není,
by hudbou na čas nezmenilo sa.

Muž, ktorý nemá v sebe muziky,
a nepohne ním súlad sladkých zvukov,
je schopný zrady, úkladov a zboja;
jak tmavá noc, je hnutie ducha jeho,
a myseľ čierna, jako Erebus.
Takému nikdy never. - Slyš včul hudba.

Vystúpia *Porcia* a *Nerissa*.

Porcia. Či vidíš svetlo, čo mi v sieni horí?
Jak ďaleko svit vrhá sviečka malá!
tak svieti dobrý skutok v svete zlom.

Nerissa. Keď mesiac svietil, sviečky nevideli sme.

Porcia. Tak väčšia sláva tlumí menší lesk:
námestník jasne skveje sa, jak kráľ,
kým kráľ sa nesbliži; a potom jeho lesk
rozplynie sa, jak malý potôčik,
keď vtečie do vód veľkých. Slyš! hudba!

Nerissa. To muzikanti z vášho domu sú.

Porcia. Nič není dobrým, vidím, bez ohľadu:
včul znie to sladšie, zdá sa mi, než vo dne.

Nerissa. Ten pôvab dodáva tíš, milostpani.

Porcia. I vrana sladko spieva, jako škovrán,
keď pozor nevenuješ im. Ja myslím,
i slávik, keby vo dne prespevoval,
keď gagoce hus každá, neplatil by
za hudobníka lepšieho, než číž.
Jak mnohá vec len dobou dochádza
hodnoty pravej, dokonalosti!
Však, ticho! luna s Endymionom spí,
i nesmieme ju zbudiť. (Muzika prestane.)

Lorenzo. To je hlas,
jestliže nemýlim sa naskrz, Porcie.

Porcia. On zná ma, jako slepec kukučku,
po špatnom hlase.

Lorenzo. Drahá pani, vítam vás.

Porcia. Za blaho manželov sme prosili,
a prosby naše, dá Boh, prospejú im.
Vrátili sa už?

Lorenzo. Dostal ešte nie:
však práve prišiel posol pred nimi,
a oznámil ich príchod.

Porcia. Nerissa id:
daj rozkaz služobníctvu, nech sa tvária,
jako by nevedeli, že sme boli
preč z domu; vy tiež, Lorenzo i Jessika.

(Hlas trúby.)

Lorenzo. Váš manžel je tu; slyším trúby hlas:
my nie sme blaptaví, ó! nebojte sa.

Porcia. Noc táto zdá sa chorým svetlom denným;
vyzerá trochu bledšie len: je deň,
jak býva deň, keď slnce skrylo sa.

Vystúpia *Bassanio*, *Antonio*, *Graciano* a ich sprievod.

Bassanio. My s protinožci mali by sme deň,
keď by ste miesto slnca tiahli nehom vy.

Porcia. Nech svetlom ľahkým radšej som, než ľahkou.
bo ľahká žena robí muža ťažkým:
však Bassanio nech nikdy mne tým není:
lež, jako Boh dá! — Muž môj, vítam vás!

Bassanio. Ďakujem; avšak môjho priateľa
vítajte: to je muž ten, Antonio,
ktorému nad mieru som zaviazaný.

Porcia. Vo všetkom máte mu byť zaviazaní;
bo slyším, veľmi zaviazal sa za vás.

Antonio. Nie viac, než hojne odplateno mi.

Porcia. Velice ste nám, pane, vítaným:
čo inak treba prejavíť, než slovy,
a preto končím túto zdvorilosť slov.

Graciano (k Nerisse). Prisahám u luny, vy krivdíte mi:
dal som ho vskutku pisárovi sudcovmu.
Kiež by on kľestencom bol, jemuž dal som ho,
poneváč, drahá, toľme vás to mrzí.

Porcia. Čo? svada už! a z takej príčiny?

Graciano. Pre biedny prsteň, zlatú obrúčku,
čo dala mi: a nápis na nej bol,
podobný plytkým veršom nožíkára,
na noži: „Miluj ma a nezraň ma.“

Nerissa. Nemlúvte takto o nápis, cene!
ste prisahali, keď som vám ho dala,
že do smrti ho nosiť budete;
a s vami spolu v hrobe spočínate.
Keď pre mňa nie, však k vôli prisaha,
mal ste ho vážiť si a zachovať.
Sudcovmu pisárovi! Boh môj sudca:
nie! pisár onen, jemuž dal ste ho,
na skráni vlasov nikdy nebude mať.

Graciano. Ba bude, jestli v muža vyspeje.

Nerissa. I áno, jestli z ženy bude muž.

Graciano. Na moju česť, dal som ho mláďencovi!
Len chlapec bol to malý, neúhladný:
nie vyšší, než ty, sudcov pisár je;
žvastavý chlapec: prosil ho jak mzdu,
a ja som nemohol mu odopreť.

Porcia. V tom zvinili ste, doprosta vám rečiem,
darujúc ženin prvý dar tak snadno:
vec, s prisahou vám na prst navlečenú,
a prikovanú verne k telu vašemu.
Ja miláčkovi môjmu prsteň dala som,
on prisahal, že nerozlúči sa s ním;
tu stojí: avšak môžem prisahat zaň,
že by ho nedal, s prstu nestrhol,
za všetky sveta poklady. Nuž, veru,
Graciano, tým ste príliš neláskave
príčinu podal žene vašej k hnevu.
Nech stane sa to mne, ja zblazniem sa.

Bassanio (stranou). Najradšej odťal bych si ľavú ruku,
a prisahal, že ztratil som ho v obrane.

Graciano. *Bassanio,* pán môj, prsteň daroval
sudcovi, ktorý prosil oň, a vskutku
i zaslúžil ho. Potom pisár jeho,
ten chlapec, ktorý trochu písania mal,
môj vyprosil si: ho jak pán, tak sluha
iného nechceli, len prstene.

Porcia. Môj pane, jaký prsteň dal ste mu?
Ja dúfam, nie ten, čo som ja vám dala.

Bassanio. Bych trúfal si, lož pridať k poklesku,
odťajil bych; však vidíte môj prst,
že není na ňom prsteňa: je preč.

Porcia. Tak srdce vaše vernosti je prázdno.
U nebies! nikdy neľahnem k vám na lože,
kým prsteň neuvidím.

Nerissa (ku *Gracianovi*). Ani ja k vám,
kým neuvidím svojho.

Bassanio. Drahá *Porcia!*
Keby ste znali, komu dal som prsteň,
a znali, k vôli komu dal som prsteň,

a pochopti, za čo dal som prsteň;
jak neochotne k tomu dal som prsteň,
keď nechceli vziať iného, len prsteň:
zmiernili by ste prsnosť nevole svej.

Porcia. Keby ste znali moc, čo mal ten prsteň;
jej cenu zpola, čo vám dala prsteň;
a vašu česť, s ňouž sviazaný bol prsteň:
neboli by ste darovali prsteň.
Kde je ten človek nerozumný dost,
nech zvidí sa vám obhajovať ho
len trochu horlive, by požadoval
neskromne veci, ktorá posvätnou je?
Nerissa učí ma, čo veríť mám:
nech umrem! žena dostala váš prsteň.

Bassanio. Nie, na moju česť! na moj' dušu, nie!
Níziadna žena, ale učenec
zdvorilý, ktorý nechcel prijať mi
tritisíc dukátov; len prsteň prosil.
Však odoprel som: potom odišiel
mrzute preč, on, ktorý zachoval
drahému môjmu priateľovi život.
Čo rieť vám, drahá? Bol som nútený
odoslať za ním ho: bo zdvorilosť
a stud ma k tomu dohnal; moja česť
nemohla toho zniesť, by nevďak ju
tak veľmi pošpinil. Nuž, odpusťte mi:
prisahám na tie sväté svetlá noci!
Nech vy ste tam, ja verím, sami by ste
prosili boli ma, bych prsteň ten
daroval doktorovi záslužnému.

Porcia. Nech doktor ten sa u mňa neukáže!
ponevác šperk má, ktorý bol mi milým,
sľúbili ste ho zachovať mne k vôli,
ja budem tiež tak štedrou, jako vy.
Ničoho neodopremu, čo mám,
nie telo své, nie posteľ manžela:
bo poznať chcem ho, to viem doista.
Nespíte noci mimo dom; a strežte,
jak Argus: keď nie, a mňa samú necháte,
na moju česť! a tá je dosiaľ mojcou,
ten doktor bude v mojej posteli spať.

Nerissa. A pisár jeho v mojej: preto uvážte,
jak samú na seba ma necháte?

Giraciano. I dobre: ale keď ho dolapím,
polámem pero toho pisárika.

Antonio. Neblahou príčinou tej hádky ja som.

Porcia. Netrápte sa; ste predsa milý hosť.

Bassanio. Odpusťte, Porcia, nútený môj blud:
pri sluchu týchto mojich priateľov

prisahám, áno, na tvé krásne oči,
v nichž vidím seba. —

Porcia. Pozor dajte však!

On v mojich očiach dvojíte sa zrie;
bo v každom raz: nuž prisahajte len
na vaše dvojité ja, to už bude
prísaha vierohodná.

Bassanio. Slyšte predsa!

Odpusťte mi ten blud, a prisahám
na dušu svoju, že už nikdy viac
nezlomím danej tebe prísahy.

Antonio. Raz ručil som už telom k jeho dobru;
bez neho, jemuz váš muž prsteň dal,
ztrateným bolo: ručím znovu však,
a dušu dávam v záväzok, že pán váš
viac nikdy úmyslne viery nezlomí.

Porcia. Budete teda jeho rukojmä.

Podajte tento mu; a riekajte mu,
nech zachová ho lepšie, než ten druhý.

Antonio. Tu máte prsteň: sľúbte zachovať ho.

Bassanio. U nebies! tenže, čo som doktorovi dal.

Porcia. Od neho mám ho: pane, premiňte,
za tento prsteň doktor so mnou spal.

Nerissa. Premiňte mne tiež, čacký Graciano:
ten neuhladný chlapec, pisár doktorov,
za cenu tohoto spal so mnou v noci.

Graciano. Nu, to je jako naprávanie ciest
v čas letný, keď sú cesty dobré dost:
čo, máme rohy prv, než zaslúžili sme?

Porcia. Tak drsne nemlujte. — Vy divíte sa:
tu list je, prečítajte si ho potom;
z Padui mám ho, od Bellaria je:
v ňom najdete, že Porcia bola doktorom;
Nerissa pisár jej: toľ Lorenzo
nech svedčí, že sme s vami naraz sly,
a včuf len vrátili sa; dosiaľ som
do domu nevošla. — Vás, Antonio,
srdečne vitam! a vám prinášam
noviny lepšie, nežli čakáte.
Otvorte tento list: v ňom najdete,
že z vašich galejí tri dorazily
s bohatým tovarom už do prístavu.
Nemyslel by ste, jakou náhodou
list dostal sa mi do rúk.

Antonio. Bohu dák!

Bassanio. Doktorom boli ste, a neznal som vás?

Graciano. Vy pisárom, čo chce mi rohy nasadiť?

Nerissa. Však ktorý nemieni to urobiť,
leba by žil, kým v muža vyspeje.

Bassanio. Len spíte v mojom loži, sladký doktore!
Keď budem preč, vy ležte pri mej žene.

Antonio. Vy, pani drahá, život ste mi dali:
tu čítam s istotou, že lode moje
bezpečne došli v prístav.

Porcia. Čo vy, Lorenzo?
Môj pisár má i pre vás dobrú zvesť.

Nerissa. Ba! však mzdy za ňu žiadať nebudem.
Tu odovzdávam vám a Jessike
od Žida bohatého darovací list,
po smrti jeho na všetko, čo zanechá.

Lorenzo. Vy, krásne panie, mannu sypete
do cesty ľudu hladnému.

Porcia. Je ráno hneď,
a vidím, ešte nie ste ukojení
zprávami našimi. Však poďme dnu,
a tam nás na otázky vezmite:
a my vám zodpovieme všetko verne.

Graciano. Nuž, budiž tak. A prvá otázka,
na ktorú Nerissa mi pod prísahou
má odpovedať, je: či počká večera,
alebo teraz radšej pôjdeme spať,
ač za dve hodiny už bude sviatať.
Keď svitne však, prial bych si noci tmavej,
bych s doktorovým pisárom spal ďalej.
O prsteň Nerissin, kým budem živý,
chcem nadovšet byť vždycky starostlivý.

(Odídu.)

Tri dni u syna.

Od Jozefa Kozarca.¹⁾

Už päť rokov, ako nevidel svojho syna Ivana. V prvé časy syn navštívil ho každého, alebo aspoň každého druhého roku, a teraz, hľa, už piaty rok, čo nebol uňho. Nie že by sa hanbil za svojho starkého otca, obuvníka v odlahlej slavonskej dedine, božechrád! O tomto starec nepochyboval ani na okamih, ale tá práca, ktorá mu nedá oddychu ani vo dne, ani v noci, tá ho hatí, aby prišiel navštíviť svoj rodný dom. Starec ovšem nechápal, aká by to mohla byť neustála práca, lebo on nazdával sa, že človek rozkazuje práci,

¹⁾ Jozef Kozarac narodil sa roku 1858 vo Vinkovciach, bol lesným úradníkom, umrel 1906. Vyznamný realista, znamenitý pozorovateľ života slavonského. Jeho práce sú: „Čovjek da unapriedi svoj narod, treba da bude sluga svoje zemlje“, „Mrtvi kapitali“ (preložené i do slovenčiny). „Medja svjetlom i tminom“. „Tena“ a iné. *Porn. prekl.*

a nie práca človeku. Konečne predseda utrhol si toľko času a prišiel k otcovi, avšak len na pár okamihov, aby ho pojal so sebou do P., do svojho domu, aby sa pobavil uňho so desať dní, aby videl svoju nevestu a vnučku, lebo posledné dve nikdy neboly v jeho odľahlej dedine...

Sedeli na železnici I. triedy. Starec sedel na mäkkej pohovke a nemo pozoroval syna i všetko okolo seba. Objaly ho toľké novoty, že nemohol prísť k sebe. Nevedel, či má hľadať na tú bláznivú železnicu, na ktorej teraz po prvý raz sa viezol, alebo sa dívať na svojho syna, ktorý je od neho s tridsať rokov mladší, ale kde sedivejší od neho, sedemdesiatročného starca. To sa mu nijak nepratalo do hlavy: dobre mu je, majetný je, nezabíja ho starosť o zajtrajší život, a predseda ošedivel a predseda je zamyslený... Toto starcovi bolo nepochopiteľné, a tento bolestný pocit, ktorý ho pojal, keď vychádzal zo svojho dvora, sadol si so synom na koč a opustil svoju dedinu, ako by ju zanechával navždy, bolestný pocit sa ešte zdvojnásobil, keď videl tento celý neznámy svet, nepoznatý spôsob života. Viezli sa už päť hodín, už zalabla i noc a oni museli na jednej stanici zostúpiť a čakať pol hodiny, kým stihne s druhej strany vlak, ktorým pôjdu ďalej.

— Teda, čo sa ti bude páčiť, aby sme si zajedli, ja som vylačnel, — riekne mu syn.

— Boh s tebou, synak, ktože to videl v noci jesť, — pošepne mu otec.

— Ahaha! — zasmeje sa syn. — Lahko tebe, ty ješ, kedy chceš, a ja keď dospiem! Ale dobre, keď už nechceš jesť, vypi si aspoň čaj, aby si sa trochu zohrial!

A kým advokát, jeho syn, jedol polosurový beefsteak, žehnal sa starec od zázraku, strhával sa trochu od ospanlivosti a na každý pohyb synov vstával v strachu, aby niekde nezostal bez neho.

Okolo polnoci dorazili konečne do P. Na stanici čakal ich advokátov koč, v ňom veľké koňská, a ledva že starec vysadol na koč, schytily sa vrance a letkom doviezly ich kamennou cestou do mesta.

Keď prišli domov, bol celý natešený, lebo si myslel, že sa už teraz uspokojí i on i jeho nepríjemné myšlienky. No sklamal sa. Izba, do ktorej ho syn na odpočinok zaviedol, bola taká skvelá, že sa on neopovážil v nej sadnúť, ani po nej chodiť. Pestré koberece podlahou, hodvábne, nízke fotele, ani sneh biela posteľ s prikryvadlom belasého hodvábu, myslel si, že všetko poškvrní svojím dotknutím. „Pôjdem k synovi a požiadam ho, aby mi pripravil takú posteľ a izbu, ako je moja doma,“ ale nevedel, kade: na izbe bolo troje dverí, a on sa už nemohol rozpomenúť, ktorými prišiel. Konečne si predseda len musel ľahnúť, lebo sa mu oči lepily spánkom. Nepozostávalo mu iné; poskladal s posteľe prikryvadlo i podušky, hlavničku urobil si zo svojho odevu a tak si ľahol. Hoci bol ospanlivý, ledva usnul, a keď sa prebudil, už slnko bolo ďaleko odskočilo.

Jeho syna už nebolo doma; ráno o šiestej odcestoval železnicou a vráti sa nazpät okolo poludnia. Jeho nevesta, oblečená v ranné

dlhé nedbalky, na hlave s malou čiapočkou a bujnými plavými vlasmi, odviedla ho do jedálne a predložila pred neho kávu, čaj, šunku, maslo, chlieb i žemličky. On sa dal do kávy, ako i doma, no nijak mu nechutila; príjemne mu zaváňala a i šálka mu bola akási pritesná, nevhodná. Bože môj, ako sladko je sa káva z onoho jeho hrnčeka doma, do ktorého môžeš tri krajičky chleba nadrobiť a ešte tou veľkou plechovou lyžičkou jesť! Veď páni ani nevedia, čo je sladké. Jeho nevesta bola lúbezňá pani, rozprávala mu o všetkom, ponosovala sa na veľké výlohy, ktorým sa nedá vyhnúť pri všetkej jej veľkej sporivosti.

Starec sa bojzlive pýtal, či už vstala vnučka a či by ju mohol vidieť; avšak to nebolo možné! Vikica sa práve vykúpala a odišla na prechádzku, po nej príde učiteľ klavíru, po ňom učiteľ čítania a písania a po tomto sa bude musieť učiť francúzsky s francúzskou guvernankou; len po obede bude mať čas pobaviť sa s dedkom. Teda ani ono, šesteročné dieťa, už nemalo času, zrovna ako i jej otec!

Zatým sa mu nevesta porúčala, ukázať mu oknom priestranú záhradu, v ktorej sa môže pobaviť do poludnia, a ona odsušťala do inej izby.

Pri všetkej lúbeznosti a lichotení starcovi predsa bolo dusno a nevoľne v duši. Prechádzal sa záhradou, divil sa menám svojej nevesty a vnučky, ktoré boli z kvieťa vysadené, obdivoval nízke, ku stene priviazané ovocné stromky, skleník, v ktorom už bola dyňa, hoci nebol ešte len jún; divil sa každému chodníku, trávniku ostrihanému rovnou a hladko, čudoval sa mnohému všeličomu; no jemu jeho záhrada s jediným chodníkom, s hriadkami cibule a cesnaku o kolko príjemnejšia bola od všetkých týchto pekných, ale mera-vých, mŕtvych figúr.

Okolo dvanástej vrátil sa mu syu domov, i to k vôli nemu na koči, lebo by železnicou o hodinu pozdejšie bol prišiel. Bol hladný a chcel razom obedovať, avšak žena mu povedala, že pred chvíľkou bol tu radca zemalskej vlády návštevou a že o druhej hodine vlakom ide ďalej. S obedom sa muselo čakať, bolo treba umyť sa, preobliecť a radcovi vrátiť návštevu. Už jedna hodina odbila, nevesta, z ohľadu na starca, naložila, aby sa dával obed, avšak tu prikvitne sluha od súdu, po ktorom advokát odkazuje, aby sa zhotovil trochu lepší obed, lebo že i radca príde. Teraz bolo treba znovu chystať obed. Za ten čas starec bavil sa so svojou vnučkou. Mudrlantské dieťa so zlato-hodvabnými vlasmi, s bielymi tenkými ručičkami a bledými, nežnými líčkami zdalo sa mu viacej bábkou, ako živým stvorením.

Vikica mu najprv ukázala svoje knihy a potom hračky. Vyzvala ho, aby jej ukázal na zemevide, kde je Viedeň a Záhreb. On ovšem o zemevide nemal ani poňatia.

— Nuž ty ani to nevieš, ó jej — ó jej! .. A či vieš, kde sme my? Ani to nevieš? Pozri, tu je P., — a chytiac starcov prst, ukázala mu, kde leží P. — Veď ty nevieš ani to, čo sa musí vedieť v prvej triede. Ale si ty bol daromný ziať .. Teraz si sadni sem, nech vidím, či vieš čítať.

Starec sa začervenal i hanbil, ako nehanbil sa ešte nikdy vo svojom živote. Ako keby ho obor bol chytil za ruku, tak pokorne si sadol k otvorenej francúzskej grammatike.

— Čítaj toto tu! — rozkáže mu malá vnučka.

A starec počal pomaly, slovo za slovom čítať.

— I' ai un livre et une plume...

— Ale si ty, „grostata“, úžasný blázonko, to sa nečíta tak, ale: *je eng livre*... Do akej školy si ty chodil, že nevieš ani čítať?... Povedz mi teda, čo vieš? Vieš aspoň písať a počtovať?

— Viem, — odveti starec, hoci nebol ešte zcela pri sebe.

— Vyrátaj mi: tvoja mama kúpi desať jablk, sedem dostane od tetky; z tých jablk ty zješ dve, tvoja mama jedno a dve dáte svojej susedke — kolko ti ešte zostane?

Takéto spletené veci starec dosiaľ ešte nevypočítaval, čo viacej, nemohol on ani poriadok čísel, ktoré mu vnučka riekla, sledovať a do spojitosti priviesť.

— Ani to nevieš! Ale čo ty teda vieš?

V tom bolo počuť advokátov hlas v druhej izbe, a malá Vikica letela dvermi a celým hrdlom počala volať:

— Tata, tata! Náš „grostata“ nevie pod Bohom ničoho: ani čítať, ani počtovať, ale, ako sa hovorí: zhola nič...

No zato predsa vzala „grostatu“ za ruku, tešiac ho, že ho ona všetkému tomu naučí, ak len zostane ešte za tri dni u nich.

Odborný radca, podžupan i ostatné panstvo vzdávali starcovi úctu, ktorá mu dľa veku patrila; starec sa ovšem trochu okurážil — takej úcty nevzdávali mu ani jeho zemkovia — no pri všetkej svojej smelosti ostal pri obede hladný, pri všetkých bohatých pokrmoch nadarino očakával svoj ideál: hovädzinu s chrenovou omáčkou. Nadarmo mu núkali aspick a rôzne chladné jedlá, jemu sa žalúdok dvíhal, vidiac, ako oniedia ešte krvavé mäso s hustými omáčkami.

Hostia zostali do siedmej, požívali raz kávu, zase víno, opäť likéry a potom odišli k podžupanovi na večeru.

Keď hostia odišli, on si vzal kus chleba, posolil ho, zjedol a o ôsmej si lahol spať. Dnes bol už voľnejší: lahol si na podušky, zakryl sa hodvabným prikryvadlom a v hĺbke duše svojej lutoval svoje šaty, ktoré včera pokrčil: svoj svetlý oblek, ktorý už dvadsať rokov nosí o veľkonočných, vianočných a iných veľkých sviatkoch. Tejto noci sa dobre vyspal i vstal včasne, ako doma obyčajne vstával. Avšak i jeho syn bol už na nohách; pil na lačný žalúdok nejakú liečivú vodu pre žalúdok a tak včasne vstával, a už bol na prechádzke.

Starec obišiel záhradu, obzeral to i ono a konečne sa počal nudiť; prišiel na hostinu k synovi, a ešte ho poriadne nevidel, tým menej, že by sa bol s ním shováral. Od samej tužby zašiel k nemu do kancelárie.

— No, ako si sa vyspal, nudiš sa? Hajde, sadni si tu, hneď ja budem hotový a potom sa pôjdeme trochu prejsť.

Starec si sadol, že počká syna. V kancelárii bol osnovník a traja pisári. Stránka za stránkou prichádzala a odchádzala: s ka-

ždou sa bolo treba dohovoriť, každú vypočuť a každú upraviť. Ešte len, kým toto prečíta, len ešte, kým toto podpíše, len nech si ešte zostaví cestovný plán na budúci týždeň... Ten plán zostavoval osnovník. Napozajtra, v pondelok, budú dva termíny, jeden v P., ten vybaví osnovník, a druhý v R., tu pôjde princípál raným vlakom, odbaví ho do 11. hodiny, potom pôjde vozom do dediny S. na exekúciu, ktorá bude popoludní; ešte v ten deň nočným vlakom pôjde na pokonávanie do B., o dvanásť v noci pôjde tadiaľto čez P., pisár ho má dočkať na stanici a odovzdať mu najvážnejšie spisy, ktoré toho dňa prišli. Z B. na tretí deň pôjde zase tadiaľto, avšak nemôže vystúpiť, ale pôjde rovno do Záhrebu s mestskou deputáciou, ktorá sa mu pripojí a s ktorou má vykonať pôžičku pre domobranskú kasárňu, ktorú chce mesto vystaviť. Pri návrate zo Záhrebu zastaví sa v N. na pokonávanie, skončí ho ešte do obedu a asi okolo tretej hodiny príde domov, aby mohol byť na mestskom zasadnutí. Na druhý deň, v sobotu, bude stoličné shromaždenie a v ten deň musí ostať doma, lebo chce podať návrh o kanalizácii. Keď tak všetko navlas bolo ustátené, prišiel sluha sporiteľne s uvedením, že v piatok bude mať správa hlavné zasadnutie, pri ktorom on, ako fiškál spolkový, bude mať robotu; a len čo tento odišiel, prišiel iný, že vysvätenie zástavy hasičského spolku — ktorému je on predsedom — bude vo štvrtok. Teraz opäť bolo treba premeniť onen prvý program tak, aby i tieto dva body mohli byť vmiestnené. Konečne ho jaksi skovali, a keď bolo všetko hotové, odbila práve jedna hodina. Stariec sa unavil samým naslúchaním, v hlave sa mu dymilo, ako by on sám bol prekonal všetky tie veci, všetky zasadania, všetku tú dennú i nočnú cestu na voze i na železnici.

Počas celého obedu otec lútoslivým zrakom dival sa na syna; to, čo predpoludním počul v písárni, nijak mu nešlo do hlavy; ovšem, dival sa naňho súciteľne, avšak i v nejakom zadivení.

Po obede ostali otec so synom sami pri stole; advokát ako keby bol zbadal otcovu zmätenosť.

— Riekni mi, prosím ťa, či to naozaj bude tak, ako ste sa pred obedom dohovárali?...

— A čo si ty myslíš?

— Či ty skutočne strojiš sa byť dnes na tomto a zajtra na onom kraji sveta? Či je to tebe skutočne potrebné, alebo ty to tak musíš?

— I jedno i druhé, môj dobrý otec! Či ty vieš, koľko ja potrebujem ročne? Deväťtisíc zlatých!

— Pre vás trochu?...

— Pre nás trochu!... A či vieš, koľko je to? Každú hodinu, či cestujem, alebo sedím a či spím, musím zaslúžiť po zlatke. Či si videl, koľkých chovám? Koncipienta, pisárov, záhradníka, kočiša, kuchárku, pestúňku, Francúzku, učiteľa, hudobníka — ich desať; všetci ti čakajú na prvého svoj plat.

— Ó jej! — vykázlo sa starcovi v strachu.

— O teba mi je najľahšie... Pomysli si, každého mesiaca musím okolo 300 zlatých vyplatiť, a ja mnoho ráz nemám ani krajciara v pokladnici.

Starcovi sa oči zarosily.

— A či ty to zmôžeš?

— Musím.

— Či by si ty to nemohol všetko rozprášiť: i záhradníka, i kočiša, i tú Francúzku, i učiteľov — načo ti je to všetko?

— Nemôžem... To, čo je tebe Mariján Grgúrov, ktorý drevo vozí i tebe dováža kožu z Osieka, to sú mne títo desiatí...

— To ti ja nechápem.

— Ani ja som nechápal niekedy, ale teraz chápem: to vyžaduje spoločnosť, vyžaduje moje postavenie, vyžaduje dnešná doba.

— A čo bude z tobo tvojho dieťaťa? Či ti je nie ľúto tak dať ubíjať svo e dieťa? Veď ono, zdá sa mi, ani nevie, že je dieťa. Hanba-nehamba — ale ja, stavec, neviem sa tak ponášať, ani neviem tak myslieť, ako to dievčatko sedemročné. Či ti nie žiaľ dať ju tak trýzniť od rána až do mraku?

— To dnes tak musí byť, lebo treba i na to počítať, ak jej nebudem móť ničoho zanechať, ak sa nevydá, tu bude treba, aby si vedela sama zaslúžiť každodenný chlieb.

— Či ty už teraz na to myslíš? A čo som ja tebe poručil?

— Ničoho... a preto, vidíš, musím ja...

Starac bol prekvapený, on nemyslel, že sa rozhovor na toto obráti. On si dosiaľ myslel, že svoju povinnosť vykonal: veď jeho syn je celý človek, majetný, advokát, a teraz počuje, že mu on nič nezanechal, čo viac, že ho syn vydržiava. Tie dva — starý a nový náhľad — úplne ho zničily a nemohol byť na čistom, či má on pravdu, alebo jeho syn.

— Viem, tebe je to všetko divné, ty z tvojej dediny nevidíš, akým duchom dnešný svet dýcha, a buď šťastný, že nevieš. Koľko ráz sa mi zhnusi i peniaz, i pokrm, i život; koľko ráz som ja zatúžil prísť k tebe, spať v onej tesnej izbičke a ničoho nevidieť na svete mimo jej štyroch stien. Ty ani nevieš, koľká je to slasť starať sa, čo budeme jesť zajtra. Keby zase mohol s tebou tak sladko večerať z jednej misy octom kyslený bôb a posolenú cibuľu!... Teraz ja to nemôžem, nemôžem pri najlepšej vôli, lebo ani jazyk, ani žalúdok, ani nervy sú mi k tomu nespôsobné. Videl si, i ja sa starám o každodenný chlieb, ale kým si ty na celú zimu podelíš to, čo ti v záhrade narástlo, čo si sám dochoval, sám schystal, to, na čo si sa dival, ako kľeť i dozrieva, zatiaľ ja hrabem, kde čo môžem, i cudziu radosť, i cudzie mozole. Hnusné ti je to, strašné ti je to; ale celé šťastie, že nemám dosť času na to myslieť. — Ako vidíš, ja nežijem dnes, ale o týždeň, o mesiac, o rok vopred: pre mňa niet pondelku ani utorku, ale pre mňa je deň, aký som si určil: prvej týždeň, mesiac, rok... Ja musím od ženy dostať telegram, aby som si spomnel, že som ženatý; ja musím kúpiť dieťaťu v Záhrebe nejakú hračku, aby som vedel, že mám dieťa. Ty ženu vypliesniš, dieťa vydereš, ale zato, keď ti prejde zlosť, miluješ ešte väčšmi; a ja všetko to nesmiem, lebo by to bolo proti pravidlám jemnej spoločnosti; ja vždy musím byť dobrej vôle, musím vždy prísť na všetko, nesmiem nikoho uraziť a ešte menej vedieť,

čo je urážka. Ja nesmiem byť ani varený, ani pečený, ani studený, ani teplý, ale taký, akým ma svet chce.

Starec, hoci všetkému nerozumel, čo mu syn hovoril, predsa na všetko to s väčšou ľutosťou sa díval.

Už bolo osem hodín, ale žena advokátova ešte nebola doma; bola v zasadnutí ženského spolku, kde rokovalo sa o zúbave, ktoru spoloček hodlal usporiadať na sv. Annu.

I malá Vikica bola hladná, i starec, naučený na svoj poriadok, cítil, že by bolo treba večerať. No večera nemohla byť skôr, kým sa pani nevráti.

— Čakali vy, nečakali; ja ďalej nemôžem, — rečie starec, zjedol kúsok chleba s maslom a šiel do postele. Driemajúc v posteli, raz v polosne, zase v bdení, šly myšlienky rad-radom jeho hlavou, pocit za pocitom, ktoré zažil po tieto dni; konečne preletely mu myslou i oné neprijemné najsviežejšie pocity a potom mu prišiel na um i onen milý, sladký každodenný život...

Sedel na svojej obuvníckej trojnožke, kúril z dymky a ustarostený obracal v rukách potrhanú čizmu; toto je už druhý deň, ako ju zvíta, a ešte sa nemôže odhodlať, či ju má zaplátať, alebo jej dať celý priehlavok. A tu odbila i desiatá hodina! Teraz, dľa starého zvyku, bolo treba trochu vstať, pozrieť na okamih po dvore a záhrade, kuknúť cestou na ulicu a konečne poradiť sa so svojou starou, čo bude na obed.

— Dnes, starká, nezártuj s obedom, s tou Vrbaničovou čizmou namučil som sa ani živý čert.

A jeho žena, jednako oblečená a postavená či v zime či v lete, už miešala zápražku, že rozvonila po celom dome, a starec koľko ráz si sadol na trojnožku, toľko ráz i vstal. Ozajstnej, skutočnej roboty viacej už nebolo! Aby sa mu čas minul, prezerá po sty raz starú čizmu, ktorú mu ešte v pöste priniesli zaplátať, prevracal v rukách oné dve-tri nové kočky i kus podkovy a naraz prišlo mu na um, že o mesiac bude Ilija a bude treba ísť na jarmok do Osieku po kožu. Rychle berie kalendár, prevráti so pár listov v ňom, až našiel mesiac august — a hľa, nešťastie, skutočne o mesiac bude Ilija. Dobrá, že si spomnel... Hm, teraz niet pomoci, bude treba odkázať po Marijána Grigúrovho.

— Hebé! Mariján — ty ako keby si bol zabudol.

— A čo to myslíte, pán majster!

— Či som neuhádol! Kde ti je rozum, Mariján? Či ty nevieš, že o mesiac bude Ilija?

— Ahá! Pravdu hovoríte, pán majster... Pozri ty čerta, ako to chytro prešlo... Veď sa mi zdá, ako by sme včera boli bývali v Osieku.

— Ináče je nie, ale tak kalendár neluže, môj Mariján; no ty schystaj pekne voz, daj pozor, aby zaosky boli, ako naďm, a my, ak dá Boh, od dnes na štyri týždne pobneme sa rovno do Osieku.

Po tomto Mariján hlásil sa každých osem dní u majstra a uisťovali jeden druhého, že ani o deň pozdejšie, ale práve na Iliju

rovno do Osieku pôjdu. V štvrtom týždni poznamenal Mariján trochu zmäteno:

— Len ja vravím pán majster, ak by pršalo...

— Ale to je stará regula, Mariján; kto by bol bláznom viezť sa v daždi do Osieku...

Medzitým prišiel i deň Iliju a dľa žiadosti starcovej ani sa len nezaoblačilo, tým menej, že by bolo pršalo, a oni s Božou pomocou vydali sa do Osieku a s kožou sa šťastlivo navrátili.

Teraz bolo večerného besedovania! Najprv: ako je v tejto dedine a ako v onej, konečne ako je v Osieku.

Pred majstrovým domom večer schádza sa „rada“ (posiedka), Pán Boh by vedel odkedy už. Tu sa v tomto úprimnom, naivnom posedení precúdil i sviatok i pntok, i vrabec i bravec, kým konečne majster nevstane so svojej trojnožky a nepovie:

— Aká pomoc, ľudia — devet u krevet! (do posteľe!)

— Pravdu máš, majster: devet u krevet!

A všetci povstávali a odišli domov, aby sa zajtra zase sišli, aby sa po stý raz o jednom a o tom istom predmete shovárali, a ako včera, tak dnes, tak zajtra i napozajtre...

Po takomto sne starec nemohol zostať ďalej u syna; ten pocit, túžba za novotou a zvedavosť, ktorá ho k synovi privábila, zmizlo to skoro, ani hmľa, pri pomyslení na každodenný domáci život. Zrovna sa mu duša usmiala, keď sa rozhodol, že dnes tak či tak odíde odtiaľto — rovno k prahu domovému. Obrnený týmto sladkým pocitom, bez okolkov riekol synovi, že dnes odchádza.

— Predčasne by som zostarel, keby tu zostal ešte za deň. Tento život uenie pre nás starých ľudí; my sme naučení zvolna žiť a nie letkom, ako ty. Akýže je to život, keď ty nevieš ani, čo je noc! Nevieš, kedy som ostatný raz zaplakal; ale, hľa, teraz by som musel zaslať, hladiac na trojdňový biedny tvoj život... A tu som si ja myslel, že si ty pán, že si šťastný! Odpusť mi, že som ťa nútil do škôl; možno, že som ja viacej vinný, než ty. Keby si bol zostal pod svojou strechou, lepšie by ti bolo... A potom, vieš, nemyslíš ti tým byť zapríčiniť: neposielaj mi viacej tých 30 zlatých mesačných; to ti je všetko, čo ti ja ešte môžem dať... A potom, vieš, zostávaj s Bohom! Kto vie, či sa ešte uvidíme... Ale ja skôr umrem, viem, ty prídeš, aby si ma videl; avšak, ak ty umreš skôr, odpusť, ja ťažko budem môcť k tebe — kto by mňa previedol cez túto Sodomu a Gomoru!

Otec a syn padli si okolo hrdla a vyplakali sa do sýtosti. A keď sa vyplakali, svítočúc a mlčky vyšli na stanicu, odkiaľ za minútku-dve železnica odniesla starca k tomu svätému rodnému prahu, ktorý nám je tým milší, čím viacej sa blíži čas, v ktorom sa s ním na večnosť rozlúčime.

Z horvatského: *Vladimír Mičátek*.

Jaký honor mal Sobek Javorčiar.

Napísal *Kasimír Prserua-Tetmajer.*

Za vydanie Sobka Javorčiaru vystavené bolo dvadsať dukátov odmeny. Ale nikdy-prenikdy by ho neboli chytili, keby ho bol jeho vlastný honor nezkazil.

Stíhali ho celý deň hajdúsi, hrozne bol ustatý. Vybehal sa im predsa, ale už ledva dýchal. Svetilo sa v jednej chalupe v Harklovej — nuž vošiel.

Našiel tam okolo stola: ženu, chlapa, troje detí, dve dievky a jedno chlapčisko; večerali.

Pochválil Pána Boha a riekol: „Ukončil som sa cestou celý deň, a nejedol som nič; keby ste mi trošku toho kysela dali, lebo ma už zdnučky páli. A potom by som si niekde i ľahnul do rána.“

Už či mal ten gazda vôľu prenocovať ho, alebo nie — Sobek sa hlavou povaly dotýkal — predsa ho len pekne poprosil, aby si na lavicu sadol a kysela si zajedol, koľko sa mu páči.

Hoci Sobek zbroje, okrem valašky, pri sebe nemal, lebo ho nezrady prepadli, tak že nemal kedy sa lepšie ubrať, sedliak predsa poznal, že to nemusí byť hocijaký tulák. Odev mal síce zaprášený a ublatený, ale, vidno bolo, pekný. Kto bol, to bol, báť sa ho sedliak nebál, vedel, že mu nič nevezme, lebo nemal čo; chudobný človek bol. Dal sa teda Sobkovi kysela najesť, ponúkol mu nocľah na šope, ale s viacej sa mu zavdačiť nemohol.

Dnes prišiel, zajtra pôjde, iba že sa videť budú — myslel si.

Ale Sobka až nadhadzovalo na lavici, lebo si bol v tom istý, že ak svoje meno vypovie, to bude mať taký účinok, ako by s pece zahrnelo. Že je to on, čo štrnásť židovských krčiem vyzbítal; čo sa z Oravského zámku dva razy vylámal; čo v Hrádku sedem husárov z krčmy, z tanca, od dievok, sám jediný, dreveným stolcom ozbrojený, vyhral; čo sa štyrom oravským hajdúchom i z retiazok i z okoví vyrval, trhajúc ich ako motúze; čo nedávno Žida na Obidovej, ktorý mal peniaze v zemi zakopané a vyzradil ich necheel, za bradu a za pejsy ku drevu pribil, prečo vlastne za jeho lapenie odmena vystavená bola; čo konečne toľko koní a volov pokradol, toľko ľudí pokaličil a toľko zbojnickej galiby po svete narobil, že si mohol slušne namýšľať, že ak vypovie svoje meno, že sa taký zmätok stane, ako by v izbe s pece brom udrel.

Čo raz pozrel na jednu alebo druhú dievčinu, vždy ako by ho šidlom pichnul. Nevládal vydržať, hoc vedel, že v celom okolí, po dedinách i po mestách, bol vybubnovaný i po kostoloch s kancľa od kňazov oznámený: nevydržal a povedal:

— Ja som Sobek Javorčiarov.

Taký on — bestia! — honor mal!

A jako vypovedal, nezmyšľal sa. Sedliakovi fajka z úst vypadla, žene sa lyžica v kyseli utopila, dievkam oči stĺpom staly a chlapčisko sa strhlo a — hybaj — von dvermi vyskočilo, ani čo by ho bol obaril. Utieklo.

Sobek vedel, čo robí; ukrutne bol rád a obzeral sa dookola.

— Vy ste Sobek Javorčiar? — zajaká sa po chvíli sedliak.

— Ja, vern.

Už nie na šop, ale do postele ho poprosili ľahnúť, a sami chceli ísť na šop, hoc strašne chladná noc bola. Ale Sobek si v bielej izbe postlať kázal — smelo si rozkazoval, cítil sa byť v práve — hoc bol rád, že sa predsa pod strechou vyspí, ho ho už tretí deň naháňali.

Bol on človek ctimilovný, a túto česť alebo honor, ako on to menoval, i u druhých ľudí predpokladal. Nepochyboval on, že sedliak vie o odmene za jeho zľapanie, ale bol hrdý na to len pomysleť, že by ho i vyzradiť mohol.

— Prepáčte! — riekol zdvorile, vychodiac z čiernej izby.

— Nemáte za čo! — odpovedal sedliak, a Sobek vošiel do bielej izby, ľahnul si a usnul.

A sedliak, hybaj, jedným dúškom k rychtárovi, a rychtár zase po prísazných, po chlapov. Sobrala sa ich hromada, dvanásť alebo i viacej. Dom obstať nebolo treba, lebo v oknách boli mreže, ale celá háveď prosto do izby, kde Sobek Javorčiar spal. Po zbojníckej obyčaji valašku si k sebe do postele položil, ale mu ju baba potísku zpod ruky zavčasu odpratala.

Keď Sobek zazrel svetlo a ľudí, siahol ku valaške; nebolo jej; skočil s postele. Ale ľstivá baba bola potísku hrachu po podlahe rozsykala. Skĺznul sa a spadol. Chlapi sa naň hodili a poviazali ho.

Takýmto činom lapili v Harklovej za Novým Trhom Sobka Javorčiara z Brehov, zpod samých Tatier, pred ktorého menom, keď ho kto vyslovil, zem sa strachom uhýnala, kade tiekol Váh, Orava, Poprad a Dunajec. Zradou sedliackou a babskou ho lapili. Široko-ďaleko bol mu chýr.

Keď na voz sadal, na ktorom ho mali do Nového Trhu pred súd odviezť, riekol tomu chlapovi, čo ho zradil:

— Čože si mi nepovedal, že si chudobný, a mne si toto svinstvo urobil, že si ma prezradil? Bol by som ti dal, nie tolko, ale ešte i viacej, koľko by si bol chcel. Ale vám, gazdiná, čo ste mi hrachu pod krpce nasypali, iba do očí napľuť! Vydať ma každý mal právo, veď po dedinách i po mestách bolo vyhlásené; len som sa ja mohol nechváliť, čo som! Ej, na moj' dušu! Keby nie tieto povrazy! Ešte by som tebou, keby ťa do hrsti chytil, zatratená baba, lepšie tých prísazných vyonačil, ako valaškou. Nuž, zostaňte tu s Bohom! Ja sa na vás pomstiť nebudem, lebo sa i orol na jastrabovi len vtedy vypomstí, keby ho pri svojom hniedzde našiel. A vy ste mojím deťom nič neurobili — lebo ich nemám.

Rád by si bol klobúk na bok postavil; rušil sa, ale ruky mal sväzané. Divil sa i rychtár i prísazní, i všetci ostatní, tej jeho vôli.

— Človeče! Nevieš, kam ideš! — hovorí rychtár.

— Kam idem, to viem; ale i to viem, že divno pôjdem.

— A prečo?

— Bo ma kone budú tiahäť a voly viezť.

Taký oni ešte vždy strach pred ním mali, že ho za túto urážku nik neudrel; ale hľadeli naňho s veľkým obdivom.

A boli by ho hádam i pustili, ale jeden druhému nedôverovali, a potom i na odmenu počítali. Ufali sa, že každý čosi dostane. A s ním si tiež na voz vysadli.

A Sobek Javorčiar, len čo rušili, hneď im zaspieval:

Hej, aby Harklovanov milý Pán Boh pobil!
Čože ma lapli? — Nič som im nezrobil!
Hej, milý Pán Boh pobil do tretieho vrhu!
že ma pred súd vedú do Nového Trhu!

Jedovali sa, ale biť sa ho neopovážili; a tak išli kľajúc mu, a on sa im pesničkami vysmieval. Ale keď k Novému Trhu dochodili, už mu nič nevraveli, len sa v dušiach divili jeho fantázií a duchu básnickému. A on sa im tiež prestal vysmieval, ale si len spieval, ako by nikoho pri ňom nebolo.

„Ani tak neide ten široký Dunaj,
jak chodil po horách Javorčiarov šuhaj!

Ani tak nesvieťa na nebi hviezdičky,
jak on pôjde smelo popod šibeničky!“

— Ej, milý, mocný Bože! — mysleli si chlapi, — už on veru, neborák, sám sa pod šibenicou vidí!...

A boli by ho i pustili, lebo im samým nikdy nijakej krivdy neurobil; ale sa ufali, že hoc len po dva dvadsiatniky zaňho v úrade dostanú.

A hoc si i o tom chlapovi, čo ho vyzradil, mysleli, že „psia viera“, závideli mu predsa len tých dvadsať dukátov a lutovali, že to k nim Pán Boh Sobka neprinesol, a že sa u nich, kto je, nepriznal.

Nuž takí sú, hľa, ľudia...

Priviezli ho do Nového Trhu, tam im ho v úrade odobrali a do Nového Sandca poslali. Nuž, a dobre lebo nebars, dostal Sobek Javorčiar dvadsať rokov žalára.

Lebo keď mu začali pred súdom predkladať, jedno s druhým, tam čo pokradol, tu zas čo pobil, tam zas krému podpálil, to už potom išlo jedno za druhým. Ako mu začali vyčítovať, zdalo sa, že ani do večera neskončia. Tolko toho bolo.

Nuž ale i dostal Sobek dvadsať rokov žalára. A predsa ešte ľudia vraveli: Nie je to ešte najhoršie, lebo mohol dostať i dvadsať-dva, alebo i tri. Ale v prvé dni, či ti povedia dvadsať rokov, či dvadsaťtri, to je už tam nie veľký rozdiel. Hoc by ti aj päťdesiat rokov povedali. Ale keď ťa na celý život posadia, jó! to je už zle. Niektorý keď už mal šesťdesiat rokov a povedali mu: budeš dvadsať rokov sedieť, ej, pravda, že sa v hlavu poškrabal. No, to ešte ušlo; ale doživotný ťa — ou! to už potom bieda. Ille bys mal osemdesiat rokov a povedali by ti: na celý život — to je už tak, ako by ti naskutku hlavu do truhly vtláčili.

A Sobkovi bolo ešte len tridsať rokov, nuž si pomyslel: Veď hoc by som i neutiekol, nuž ešte taký najstarší nevyjdem.

Ale on nepochyboval o sebe.

Zavreli ho do Wišnického zámku.

Hej! Wišnica!

„Košovci. Košovci¹⁾ zažili ste sveta!

Teraz na Wišnici rebrá sa vám svieta!“

Toto je veru pravda spravедlivá, lebo koho tam zapreli, čo bol hneď taký tučný, ako medveď v jaseň, mohol si onedlho palcom rebrá počítať: jedno, dvojce, troje — kolko ich tam mal. Nepomýlil sa. Veru ti tam mať mlieka na miskú nenaliala, ani zemiakov omastených nenakládla.

Ale Sobek nebol mrzutý. Wišnica nie Oravský zámok, a on i odtiaľ ušiel.

Akože on to vykonal? Poprepiloval mreže skrytým pilužkom a skočil. Kofký čas letel, toľký letel, ale živý spadol.

On vedel, že živý doletí, a to ho ratovalo. Lebo to treba vedieť: že keď chlap úfnosť ztratí, dôveru v seba, nuž počne váhať, rozmýšľať: a prv si krk vylomí, ako ten nohu vytkne, čo smelo pred seba skočí. Niet lepších krýdel nad smelosť — dávno starí ľudia vravievali.

Tak si i on teraz pomyslel, ten Sobek Javorčiar. A keď ho zamkli do väzenia, nuž si zaspieval:

„Zamkli ste ma, zamkli, vartajete mecky,
a mne viac netreba, iba tmavej nôcky!“

* * *

Keď Sobka na Wišnici do väzenia zavreli, dal sa im on hneď poznať, kto je on.

Prišiel raz k nemu akýsi starší dozorca — bolo to, hádam, v piaty alebo šiesty deň po príchode Sobkovom — s veľkým krikom, že Sobek árešt nezamietol a neuradil, keď na neho prišiel rad. Ten dozorca bol taký vysoký chlap, že ho väzni len vežou menovali. Jestliže Sobek po povahu siahla, nuž tento by bol blavou hneď strechy došiel. Rozkazuje, rozkazuje, kričí: Sobek počíva — nič. Konečne, keď už ten krik zúnoval, tak ako stál, zdvihol nohu, rozohnal sa, a pac, krpecom po pysku úradníka. Ani okom nemihnul, iba mu noha vyšla vyše hlavy, ako na závesoch. Taký obratný bol.

Úradník padol na zem a krv sa mu z nosa pustila. Sobka okovali do želez na tri týždne. Ale už izbu viac nezametal, ani pomadky v nej nerobil. Osvobodil sa.

Tak sa mu míňal čas v tom väzení: prvé dni prešli, kým sa soznámil s kamarátmi a s obyčajmi vo väzení, potom v premýšľovaní a očakávaní, kedy mu železá snímu, lebo hrozne ťažké a tesné boli. Za celé tri týždne sotva oka zažmúril: nedalo mu.

¹⁾ Bratia Košovci boli tiež kedysi povestní zbojníci.

Vtedy rozprával svojim spoločníkom všelijaké historie zo života zbojníckeho, ako i zo svojho života. Hrali, ktorí znali umohé z nich, počúvali ich s istým zadosťučinením, s jakým sa slúchavajú známe, istou hrdosťou naplňujúce, podivuhodné rozprávky. Kývali hlavami a prisviedčali častým: „Haj, haj!“ alebo „Hej, hej!“ Iní slúchali s otvorenými ústami, a slava horalov vôbec a Sobkova zvlášte rástla v ich dušiach so dňa na deň, od noci do noci. Lebo Sobek vždy vedel svoju vlastnú osobu postaviť do svetla imponujúcich alebo nadobyčajných činov. Pri nikom on malým nebol, ba ani pri nevyrovnanom Jánošíkovi nie. A najradšej rozprával o dôkazoch svojej sily a o hrúze a strachu, ktorý vzbudzoval, alebo akým on bol, následkom svojho rozumu, vysokoého vzdelania, výnimečných talentov: obdivovaný a ctený.

Rozprával, na príklad, ako on trávil zimy, pre zbojníka obyčajne ťažké. V lete mu len bola hračka. Prenocoval hockde v lese, na šope, hockde na poľane, v žlebe, na nejakom mochu alebo na tráve: teplo bolo. Ale v zime bola: bieda.

Podajedni zbojníci radi zimovali u gazdov; obyčajne šli za paholkov slúžiť.

Nech ťa Boh chráni takému paholkovi niečo na protiveň urobiť! Ver' by si si dal! hej! Ten by sa ti tak poďakoval, čo by ti mohli hneď druhé čerenové zuby narásť!

Takto tiež i Sobek Javorčiar bol išiel v jednu zimu k Tolfosovi vo Vitove za paholka.

— Veď je toto len akýsi leňoch! — myslel si Tolfos, — iba na peci leží, a robiť nedaj Bože! nechce nič!

Tolfos bol hrubý gazda, ale si pomyslel: Hej, keď ty nič, to i ja nič. Nuž lež!

Nedal mu iba brije ovsenej neomastenej, a riekol: Veďže sa ruš! — Ale nič, Javorčiar na peci ležal a ovsenú briju jedol a — nerušil sa.

Tolfos by bol druhého hneď palicou vymastil a z domu vyhnal, ale tohto sa trochu obával. Paholok bol po povaľu. A tak sa zima minula.

Prišla jar, a Sobek sa rušil. Jedného dňa — nebolo paholka.

Tolfos onedlho oral v Beskyde, od Oravy, prieloh na troch býčkoch.

Tu príde k nemu Sobek a rečie: Hej, gazda, veru vám to zle ide! Býčky vypriahnite a pustte popásť na medzu, hej, a oprobujem ja...

I zastal. Chytil sa húžvy na kolieskach a orali. Jednu brázdou vyhnali, za ňou druhú! Eh! Pri tretej už Tolfos ztratil i čiapku, ale ju nemal času zdvihnúť zpod hrudy. Vtedy ešte len Tolfosovi dobre na um prišlo, koho on to blápuou brijou krmil celú zimu. Ale už bolo pozde.

Odišiel paholok, čo za tri býčky oral, do lesa, k Orave. Deň, dva sa minuly — nič. Zabudol naňho Tolfos.

Iba raz v lete, na samé poludnie, prišli. Boli štyria. Zabrali do byle, kde čo bolo. A milého Tolfosa, hoci baby nad ním jajkaly,

lapili a obľali mu horúcim sadlom holé brucho. Len toľko mu ešte Sobek povedal, keď odchodil: Ovce maš, rež! A obkrúcaj sa sviežimi kožami, vyhojíš sa. To je za tvoju briju!

Zbojníci na všetko vedeli spôsob. A už ho Tolfos nikdy viac nevidel, ani on Tolfosa. Neboli zvedaví jeden na druhého.

Inú zimu, tak o dva roky neskôršie, Sobek zas inakšie strávil. Obydlil sa v Zakopanom pod ryglami, na Buňdovkách, na zmraznici pri Samkových ovciach. Bol on tam ako v nejakej pevnosti, lebo zmraznica spravená bola z celých postŕnaných svrčín, s ktorých kaluze neboly okliesnené. A tam pri ňom sa ubytovala i jeho milienka, Žošlanka zo Zakopaného.

Sobek bol chlap súci do všetkého: z knižky vedel čítať, ako nič, a na gajdách vedel hrať na podiv! I ľudia ho strašne za moc mali. Kostoly byly ďaleko, nuž sa to vše v nedeľu schádzali k Sobkovi, ta na Buňdovky.

Izba boia veľiká; pec prikryli šatkou, a bolo. Sobek sa obliekol do Žošinej, po päty dlhej košeľe, vzal knižku do hrsti a vravel z nej nahlas, pod pecou, a ľudia za ním.

A baby rapotaly až tak hučalo v izbe, ani vo mlyne.

Spievali pesničky i piesne pobožné z knižky, a keď sa tá nábožnosť skončila, nuž jedli a pili.

Hej! lebo veru tu od Sobka nik nedostal odpustu, ak nedoniesol pálenky v krčiazka, kus slaniny, alebo i masla za hruď.

Vedeli to už všetci, nuž každý, kto čo mal, vzal so sebou a šiel.

Keď sa najedli a napili, potom zas tancovali.

Prvý vždy začal Sobek so svojou Žošlankou; a keď sa už dost navykrúcali, Sobek sadol na lavicu, vzal dudy a hral, a ľudia tancovali.

Neraz tieto služby Božie u Sobka trvaly i do utorka. A ne-jeden gazda prišiel z toho odpustu plešivý do domu. Lebo Sobek nerozumel žartu; bo keď sa mu niektorý na Žošlanku zahľadel, chytil ho za huncfuty (vrkoče na sluchách), za kotrbu a puff! s ním von, a vlasy mu v hrsti zostaly. Ten sa potom už ani nevrátil do izby vyhovárať sa, len išiel pomaly domov a macal sa po hlave.

Nebolo po čo, lebo Sobek žartu nepoznal; ale preto hnevu nebolo; na druhú nedeľu zas prišiel.

Na jar Sobek odmeral Žošlanke plátna na spodnice v hore od smreka do smreka. To bol riff!

A odišiel do hôr.

Takto zimúval Sobek Javorčiar hockde a hockedy.

* * *

Konečne mu odkuli putá; ale čo sa nestalo.

Prišiel jeden, taký mladý officierik, k Sobkovi, - väzui práve na dvore boli, dookola vysoký múr, a povie mu: Javorčiar! Pravda je to, že vieš po múre behať?

— Pravda! Čo by som nevedel! — odpovedá Sobek.

- Koľko krokov spravíš?
- Koľko chcem, hoci štyri.
- A vyskočil by si na tento múr?
- Na ten? Ej, nie, nevyskočím.
- A vybehol by si?
- Krokom? Vybehnem.

Zamyslel sa officierik za chvíľu; ale mladé, to bolo zvedavé — i povie: Dáš slovo, že neutiešies, ak vybehneš?

Sobek ani nerozmýšľal: Dám! — povedal.

Veď predsa hľba ľudí okolo neho stála: Esi, Rusni, Zahorania, horali — pred týmito chcel ukázať, v týchto hrdosť vzbudiť — i vojakov bolo plno dookola.

— Slovo honoru? Či ty vieš, čo je to honor? — spytuje sa ešte officierik.

— Honor toľko znamená, čo — honor; viem ja to, — povedá Sobek. — Chodil som ja ku kňazom piaristom v Podolinci za dva roky, i po latinsky ma učili. Mal som kňazom byť, lenže sa tak čosi-kamsi stalo, že som teraz tu, hoci som sa i dosť omší naodprával na Buňdovkách v Zakopanom. Neutešiem ja.

— Nuž teda vybehní!

Rozstúpili sa ľudia Sobkovi, a ten sa rozletel, vyskočil na siahu vysoko, potom jeden, dva, tri kroky spravil, a kým sa ľuďom v očiach mihlo, už stál na mure.

Ľudia od divu onemeli. A Sobek stál na mure a pozeral na svet.

Všetkým bily srdcia v prsiach. V tej jednej chvíľke sto myšlienok preletelo hlavami kúrancov. Mohol utiecť. Za múrom ne-strážil nikto. Takého lietavca by nik nedohonil. Mohol utiecť, kde chcel, do hôr, do Uhier, kde len živo chcel. Bol svobodný.

Sobek stál a pozeral na svet. Bol svobodný. Slnce zapadalo na nebi v ohnivých farbách.

— Skoč! — skríkol sdola officier.

Sobek sa k nemu obrátil a stál na mure.

— Slovo! — kričal officier, červený od nepokoja a strachu; lebo sám by bol väzňa, akoby naschvál, vypustil!...

— Viem! — odpovedal Sobek Javorčiar a soskočil medzi väzňov. Zahučal okolo neho šumot potlačených výkrikov a slov.

Ale on stál prostred ľudí, ako by sa ešte vždy od toho plamenného slnca jasal, ktoré tam za múrom zapadalo za kraj zeme.

Officier uradovaný a uspokojený potľapkal ho po pleci rukou a povedal: „Tuhy chlap, smelý chlap!“ Ľudia od divu pokrikovali, nielen nad podivuhodným činom obratnosti, ale ešte viac nad tým, že sa Sobek vrátil a nazad do zámočného dvora skotil. Počul iba takéto slová:

- Dávno už sedí?
- Mesiac.
- Koľko mu nasúdili?
- Dvadsať rokov.
- A neutiekol?!

Sobek sa obzrel na toho, čo to povedal. Malý, chorľavého výzoru chlap to bol, v baníckom kabáte, ako ukolo Gdova nosia. Pozeral naňho bledýma očima, s výrazom neslýchaného opovrzenia; pozeral naňho, ako na človeka, ktorého hlúposti sa treba až diviť, a ktorým, pre tú nesmiernu hlúpotu, nemožno nepohrdať. Sobek Javorčiar sa zahľadel na tie oči toho chorľavého človeka zpod Gdova.

Hneď ho obštúpili horali, čo na Wišnici sedeli.

— Sobek, ale si chlap!

— Toho by ani nebohý Horný Košľa nebol odolet!

— Ani nikto!

— Sám pán officier opustili gambu na chvíľu!

— Možno, že ti aj z rokov odpustia za ten kumšt!

— Nevidel tu ešte nik nič takého!

— Hej, kdeže by!

— Sú kde takí chlapi, ako u nás? Čo?

— Ej! Nemáš to, ako my, zpod hól!

— Hej! i u nás či by sa hneď našiel taký druhý k Sobkovi?

Obstali ho dookola; boli piati alebo šiesti, sami zlodeji a zbojníci. Hrdí boli na Sobka.

— Bolaže by z nás za banda s ním! — povie jeden Kostolišťan, zbojník, druhému Kostolišťanovi, tiež zbojníkovi.

— Ej, veru, by bola!

— Ja som sa vždy nazdával, že sú u nás v Kostoliskách najlepší chlapi!

— Ej, ono sa to i kde inde trať. Veď ani Jánošík nebol z Kostolísk, ale zkadialsi z Liptova.

— Nuž a vy? Kostolišťania! A Matejovci u nás v Zakopanom?!

A Mijalkov Ondro...

— A Novobilský Valek? A Podbrežný z Bialky?

— Ej, veru, v Kostoliskách...

* * *

Tmavá noc bola: všetci spali. Vonku tma na oči vyklatie, na nebi čierne chmáry, nevidno sveta nič. Dážď až hučal, leja strašná. Čierna tma bola v árešte, len Sobek videl dvoje očí, hľadiacich na neho; boli to oči toho chorľavého chlapa zpod Gdova. Mučily ho, kde sa len obrátil, pozeraly naňho tuho, prenikave, uprete.

Sobek sa ich bol zastydel, teraz sa ich už ale i bál.

Chlap ten bol v inom krydle zámku uväznený, celkom na druhom konci stavu. a teraz istotne spal na priči, a oči mal zapreté, a ony, tie oči, cez múry a dvory pozerajú do Sobkovej duše. Krčila sa ona a zvijala pod ich pohľadom, kryla sa, ale utiecť nemohla.

Povstalo v ňom telo, vztekľé, zlé a zúfalé — proti duši.

Čo si mi to urobila?! — bedovalo. — Čo si mi to urobila?!

Nozdry, prsia, ktoré už vdýchly boli svobodného povetria zo sveta; oči, ktoré už hľadely poza ten múr do sveta: ako by zuby boli dostaly, hrýzly a trhaly dušu Sobkovu. Dve bledé, prenikavé,

upreté zrenice Lacha zpod Gdova vtápaly sa do nej čo raz hlbšie a hlbšie.

Bol tam! Na tom múre!... Jeden skok!... A vietor by ho nebol dohonil!... Teraz by už bol býval na uhorskej hranici.

Zdalo sa Sobkovi, že mu čosi šmihá okolo ušú, ako by jeho vlastná valaška, svíjaná nad hlavou, rozohnaná vírom sily, chuti a krvi! Tam, tam v horách, kdesi pod Prostredným Vrchom alebo Dumbierom, tam sú oni — ako tie rysy na korist číhajúce — jeho kamaráti, jeho bratia. Dlhovlasý, obrovský Jano Sliva z Východnej, Ondro Migač Bustriku, Jožo Pápež zpod Babej Hory, Jožko Stanfk z Kostolisk, Vavrek Havranec zpod Spadov. Tam oni sedia okolo vatry a spievajú si tichým, ale hrozným hlasom, na čiernodunajeckú nótu zbojnícky marš:

Hej! idem v les,
pierko sa mi beleje!
Kde stupím dnes,
zem podo mnou duneje!
Kade pôjdem dolinečkou,
bystrá vodu preskočím!
Kade zatnem sekerečkou,
krv červenú vytočím!

Tmavá je noc —
vatra v lese blkoe!
Hej! var' zlá moc
kol nebo sa mihoe?...
Na polane pod jedlami
obeň s dymom sa valí;
či sa hrejú lesné panny,
či ho čerti skresali?

Hej! mladý brat!
mohol by si s nami ísť!
Ak príde tak,
hockde čiernu zem ti hrýzt!
Lež jak príde, toliarami,
dukátami budeš siať;
na každý deň frajerečku —
kochanečku budeš mať!

Hej! bratia vy!
I ja pôjdem medzi vás!
Neplačte mi,
frajerečky, prosím vás!
Neplačte mi, sestry moje,
vy jablonky bielučke!
Neplačte mi, otec, mati,
vy holubky sivučké!

Nepláňte dues,
že ja idem zbijať, krasť!
Streehou mi les,
postieľočkou bude chrasť!
Jak mi šťastí: — i toliare
i dukáty budem mať!
Jak dá osud — šibenicu —
vietor bude so mnou hrať!...

Takto si oni tam spievajú tichým hlasom pieseň, o ktorej nik nevie, kedy a kto ju složil, pieseň, od ktorej sa jedle chvejú a spiači orli sa strhávajú s konárov a, letiac voslep, šumejú vo tme krýdlami hnevno a zarazeno. Takto si spievajú tam: Šliva z Liptova, Pápež zpod Babej Hory, Staník z Kostolísk, Havranec zo Spiša, Migač z Podhoria — iba hrať im na gajdách nemá kto, lebo je ten, Sobek Javorčiar, na Wišnici. Na Wišnici — ten, o ktorom chlapi vraveli: Koho ako koho, ale skorej divého capa za raticu do hrsti chytíš, ako by Javorčiarovho Sobka mal kto dostať!... Ten, o ktorom dievky skladaly spievanku:

Zaplietol sa sokol v baboletnej sieti,
Javorčiarov Sobuš sedem brán preletí!

Splietly sa sokolu v babom lete krídla,
Javorčiarov Sobuš nedá sa vziať nikda!

Ten, o ktorom dievky i takto spievaly:

Rada vás ja, rada, sničky ukochané,
keď sú moje nôžky večer ukonané.

Sničky ukochané, choďte von do poľa,
ide Sobuš z lesa, už mi k vám nie vôľa!

Pred oči sa mu hrnuly hory, ako náhly ladovec zpoza grúňa na jar. Tam sa úplaz zelenie, tamto voda hrá v jazere, tamto zas ovce blacia, belejú sa a zvončekmi pocengávajú; zvonce! samé spievovce, hrkolce, kloπάče. A všetko to zvoní, zvučí a zunie po polanách. V úbočí ovčiarky spievajú, poniže zas ovčiari; tamto ktorísi s vrchu výska: heeé — he-heu!... a tam zas jej ktorýsi odpovedá zpod túrne: hoba-hop!... Tamto zas na gajdách, na husliach, na píšťalkách, na dlhých, ďaleko zvučiacich višňových trúbach hrajú ovčiari, pastieri, volári. Tu zas na salaši obeň práska: chlapík pri husliach päťami drobný tanec kreše, až iskry do strechy bijú. Prídupol si a zaspieval:

Či ja chlapec nie mladý?
Či mňa dievky nerady?
Sivé očka, čierny vlas!
Prídem, dievča, k tebe zas!

Dupol na zem z hlíny ubitú, a ktorísi dievka, tam zpod steny, z kúta zaspievala:

I ja teba rada mám,
čo zapýtaš, to ti dám;
dám ti pyštek, srdiečko,
za klobúčik perečko!

Iba čo iskry bijú do strechy, a husle jačia, ani čo by sa v nich boli čerti okotili!

Tam zas — v tvrdú jaseň — ženy lan v šope na bojisku rafu a spievajú dlhé piesne o ľúbosti; taktiež i v zime pri krosnach. Starí gazdovia zo zapekačiek kúria, povesti rozprávajú, syčiac v ohni duše z oštiepa zažehnávajú. Vlci od lesa vyjú a psi im zpod chalúp odpovedajú. Zrazu, v noci, z nenazdania: halas, dojedanie, zavýjanie, zúfalý blakot, zúfalý krik a volanie: vlci sa potichu prikradli, psa roztrhali a do ovčince sa podkopávajú! A tu teraz, s čím kto môže: ten s horiacim poľenom, ten so železnými vidlami, ktorý zase s valaškou, ktorý s flintou, ktorý s cepami, jedným slovom, s čím kto môže — na pomoc susedovi! Bitka, psi od susedov, čo smelší, veľkí liptovskí to psi, klinci vylájanými obojky, hybaj! do vlkov! Cepy hrmia, valašky šmihajú; už i baby bežia, jedna s horiacim smolným štiepom, tá s kyjom a tá zase kahancom zo dverí alebo z okna svieti. Tu chlap vlka vidlami prebil, do hora zdvihol a praskol ním o zem, a tu vlk zase chlapa za hrdlo a pes do vlka, bryžúc ho za šiju a s chrbta mu mäso trhajúc... Pošliapaný sneh, pobíti vlci, pozabryzaní psi, pokaličených trochu i ľudí, tichá hviezdnatá noc nad horami; iba zďaleka počuť znovu zavýjanie vlkov, a o chvíľu po chalupách zase krosná a kolovraty frčia a niektorá Žoša alebo Mariša už zase spieva

Behala rybočka, behala za vodou,
ale ja nebudem, šuhajko, za tebou!
Behala rybočka vodou za rybami,
ale ja nebudem za Zakopancami!

tak tenúčko a vysoko, a s citom, až sa srdce v človeku puká a chce vyskočiť.

Hej, puká sa a chce vyskočiť i srdce Sobkovi. Svobodný bol, svobodným mohol byť! Jeden skok!... a bol by tam býval...

Sobkovi sa zrazu zazdalo, že by zaskočil od Wišnice až po hraničné Tatry a od Tatier za Liptovské hory! Zazdalo sa mu, že by povetrim letel práve takou cestou, akou sa klenie dňa po nebi...

Chytil zubami mrežu a počal ju hrýzť. Pena s krvou počala sa mu točiť z pokaličených úst. Hlavou udrel do mreže, až sa mu koža popukala na nej, a vlasy mu krvou zamokly... rukami ju trhal. — Taký som ja tu, ako orol! Zapreli ste ma! — šeptal. — A mohol som ujsť! Mohol som utiecť!... Mohol!... Mohol!...

Besné zúfalstvo, divoké, šialené zúfalstvo zohlo Sobkovi chrbát na hák, skrátilo mu ramená, zuzlovalo mu prsty a — mreže pukly. Zaprel sa, trhol — a vylomil ich z okna. Ale v tom oslabil na chvíľu. Zazdalo sa mu, že mu cez to okno bez mreží letia do väzenia celé Tatry i všetky chmáry s neba:

Neplačte vy — že ja idem zbíjať, krasť!

Strechou mi les — a postieľkou bude chrast...

hrmelo mu s vetrom do okna.

Sobek pozrel dolu. Vysoko bolo, na dvoje poschodí: dolu kameňmi dláždený dvor. Videlo sa mu, že kamene pod jeho oknom ožily, a že ho čakajú akoby živé a pokojné. Čakajú! Zhrozil sa.

Zúfalstvo, tesknosť, radosť a šialenstvo začaly sa v ňom so strachom boriť. Telo rozvzteklé, rozožraté pred chvíľou telo, začalo sa triasť a dušu zdržiavať a neuvoľňovať ju. Sobek zavisnul plecami v okne.

A div! — všetko: hory, kamaráti i svojský kraj — počaly mu ustupovať do úzadia, do nočnej tmy miznúť... Zlaku sa, — hrozne sa zlaknul...

A tu zrazu bledé a až do pohľadania zadivené oči chorlavého chlapa zpod Gdova zasvietily Sobkovi do tváre.

Hej!... Hodil hlavou, vyzdvihol sa na rukách na okno, vložil nohy — a skočil. — Zabil sa.

Taký on honor mal.

Preložil: *Horál.*

Slečne Marienke B. do pamätníka.

Ja Ti prajem, sestra moja,
by tak, jako tie potôčky,
z kvetného čo plynú zdroja,
tickly mladé Tvoje rôčky.

By radosť, jak prameň vody,
hrala čisto žitím Tvojím;
anjel Boží od nehody
zabláňal Ťa krydlom svojim.

Ak Ti ale Boh uloží
krivdu znášať okrem toho,
rozpomeň sa, že Syn Boží
trpel za nás zlosti mnoho.

I keď búrka zhasí zore,
nezlakni sa zhubných bleskov:
dúfaj v Boha a v pokore,
trňovou hoc, kráčaj stezkou.

A keď tajný žiaľ Ťa zmorí,
o ňomž vedieť svet nemôže, —
srdce Tvoje nech hovorí:
»Vôľa Tvoja staň sa, Bože!«

Horál.

Závistníkom.

Ach, nezávidte skromné skvosty ľudu,
ktorými zdobí citnú hruď:
halienu tkatú z hrubých vlákien trudu
a pod ňou vrelý srdca prúd
i tlkot čujný, záchvev čistý, zdravý
za pravdu, krásu, zbožnú otcov vieru,
plam lásky k reči sladkej, čisté mravy.
ach, nezávidte, nezávidte veru!

Ach, nezávidte v práci stvrdlé dlane,
ni nachýlený k predu väz;
ač skúpo prší Božie požehnanie,
on v srdci snuje vďaky ples:
modlitba vrúca ku nebesiam šľahá
mu z hĺbín duše zbožne, poryvisto,
keď volky biele k ťažkej orbe priaha
i v žatve takoj zaplápolá isto

Ach, nezávidte domky jeho biele,
v nich svornosť tróni, Boží mier,
čo vratké umu prevyšuje ciele:
on v malom veľký bohatier! —
po dennom diele v zbožnej skruche sadá
ku stolu, aby skromné užil dary,
v nich prameň štedrý lásky Božej zhliada
a spokojnosťka v oku milo žiari.

Ach, nezávidte ani polia, nivy,
zjarčené štrkom výmole,
ni brdá vrchov, ktoré sebec divý
olúpaj túžbou sivevole
bezcitnej z krásy nevidanej kruto,
len aby modle novovekejšej hovel:
zaúzdil ducha, prikul ťažké puto,
alebo z domu vypúdil ho v povel.

Ach, nezávidte, nezávidte ani
spev, čo mu z duše klokotá,
(on slávik-pevec svetom neuznaný!)
nim sladi bôle života:
v ňom krivdy Bohu verne vyžaluje,
keď sužba bije, neresti ho tiesňa,
hneď nádej v pomoc blízku pradije, snuje:
ach, azda skoro príjde spásy Vesna!

Nuž nezávidte tieto skromné veci,
 veď ceny pre vás nemajú;
 vy chváľali ste s veľkým dielom predsi
 raz domov s delby turnaju;
 on sobral si len, čo vy nechceli ste,
 ba pošliapali v blato vzdorovite,
 len zdrapy sobral, ukryl v srdce čisté...
 ach, nezávidte, veru nezávidte!

Vy zdobíte sa bleskom umu, slávy,
 nádherou skvostných palácov,
 šat obliekate drahý, ligotavý,
 chlúbite silou trvácou...
 však srdce chladné, v duši otupno je,
 len závisť čierna veje z neho, lebo
 vám vyschly túžob hriešnych melké zdroje...
 nuž, doprajte mu aspoň — aspoň nebo!!

Janko Rozmarín.

Literatúra a umenie.

— **Sobrané Diela Svetozára Hurbana Vajanského.** Sväzok IV. **Koreň a výhonky.** Román v dvoch častiach. Nákladom Knihťla-čarskeho účastinárskeho spolku v Turčianskom Sv. Martine. 1908. 8°, 510 a 2 strany. Cena 4 koruny.

Anton P. Čechov povedal o sebe: „Ja môžem písať len zo spomienok a nikdy nepísal som bezprostredne podľa prírody. Mne je treba, aby pamäť moja precedila sujet a aby na nej, ako na filtre, ostalo len to, čo je vážne a typické.“ Tieto slová znamenitého Čechova prídu človeku na um, ako začne čítať román *Koreň a výhonky*, hneď pri jeho prvých kapitolách. V ruskej literatúre tak tvorilo sa už od Gogola. I Gogol, v svojom rozvitom veku, vyznáva o sebe, že neľúbi nič vymýšľať pri pomoci fantázie, ale radšej obnovuje (воссоздаваетъ) len to, čo pozoroval v skutočnom živote. O Vajanskom od počiatku jeho spisovateľskej drahy hovorievalo sa, že ľúbi ruských autorov, že má ich za vzor. Ale toto nevyjadrovalo sa celkom správne. Netreba ho tak rozumieť, že by Hurban bol chcel také diela tvoriť, ako ruskí spisovatelia. Príčina je hlbšia. On je im príbuzný: pri tvorení zachováva tú istú zásadu, čo i oni, má to isté umelecké uspošobenie.

Krásny dom, Lipovský kostol — tieto kapitoly, ktorými začína sa Hurbanov román a v ktorých tak citíme, že je to u nás, tak veje na nás slovenská skutočnosť — nie sú dielom fantázie, ani nie sú „bezprostredne podľa prírody“ napísané. Pôvodca znal takých ľudí, vidal, zažil, prežil podobné situácie, podobné výjavy. Videné pamäť jeho „precedila“ a z toho, čo zachovala vážneho a typického, čo mu ostalo — podľa A. Čechova — ako na filtre, v chvíľach tvorenia z toho skladá svoje obrazy. I samá prvá ka-

pitola románu, *Stanica Rába*, tento vzácny umelecký obraz, môže byť podaná len z takejto zásoby spisovateľovej.

Život nie je nikde jednotvárný; treba sa mu len dobre prizreť! Nebol veru od dávnejšieho času jednotvárný ani na Slovensku. Zo zaujímavých stránok jeho (umelecky zaujímavých), ktoré mohli sa vyvinúť asi v XV., XVI. a XVII. storočí, všeličo prešlo i do storočia XIX-ho, v ktorom zjavilo sa mnoho nového a slovenská národná myšlienka už nezaniká. Okrem ľudu, boriaceho sa s nedobrymi pomermi, ale zachovalého, pôvodného a vôbec hodne konservatívneho, máte tu pestré, zaujímavé zemianstvo, ale už pokvarené hungariomom (dosiaľ nedostatočne vysvetleným!), pomáтанé zásadami, z ktorých vznikly veľké protivy v duchovnom živote Slovákov. Zemianstvo slovenské už zašlo ďaleko na ceste, na ktorej ľudu svojmu, z ktorého pochodí, obrátené je chrbtom. Na Slovensku pri jednej krvi a jednom jazyku zakorenil sa boj dvoch národných stránok, menom dvoch národov. Z toho rodia sa ďalšie prevrátenosti a biedy, že až úžas. Tu kňaz v mene Krista účinkujúci nemá lásky k svojmu ľudu, z lona ktorého i sám pošiel, — zrádza ho, zapredáva. V škole vychovaný syn stavia sa proti otcovi, dcéra proti materi; vrchnosť z domášnych ľudí postavená nám je cudzia duchom, jazykom i všetkými svojimi snahami. Od železnice, stvorenej zo štátnych prostriedkov, teda z mozolov našich, až po školu a chrám, ktoré bezprostredne z práce slovenského ľudu vydržiaujú sa, všetky možné inštitúcie stoja v službe nepriateľského cieľa, nimi pracuje sa na tom, aby Slovák čím skorej prestal byť Slovákom. Proti tomuto všetkému stavajú sa tí, ktorí i v takých strašných okolnostiach zostávajú vernými. Vedľa zradcov vidíme kňazov a učiteľov verných, nepodkupných, nezlomných. Vidíme synov nespreneverených svojej materi ani v školách, mužov na všemožné obete schopných, s umom a charakterne boriacich sa proti nepriateľským nástrahám. Vidíme boje pekných duší, neraz úspešné, no častejšie márne. Sila muchoslužbná stenkuje, charakter podľomí sa; lebo ľudia, aby sa mohli rozvíť, potrebujú poľa a svobody. Pred 40 rokmi Kuzmány, hladiaci na tento stav Slovenska, zaspieval:

Ty zem svätá, no poškvrnená;
zem slobody, no zotročená;
ty zem krásna, no zobavená;
zem života, no otrávená;
ty zem svetla, no tmou zaliatá;
blahoslavená, no zakliata;
kús raja v pekle zronený z neba;
Slovensko moje, žiaľ mi je teba!

Zem, ktorú muž Boží Kuzmány v svojom rozhorlení takto ospieval, Svetozár Hurban opisuje a predstavuje v obrazoch verných, umeleckých. Čím viac nešťastia v jej lone, on tým náruživšie hľadá na ňu; čím viac hnusoty a hriechov vstáva mu pred očami, jemu tým vypuklejšie a jasnejšie ukazuje sa to, čo na nej pekného, dobrého.

V románe *Koreň a výhonky* život je taký rozmanitý, také protivy predstavujúci, ako na Slovensku život skutočný. Rohov je obrazom našich mestečiek, opanovaných maďarónčením. Boj dediny slovenskej vidíte v Koričnom. Ľud, utrápený nízkosťami svojho kňaza (Rybku), v rozhorčení odvráti sa od cirkvi, vrhá sa do sektantstva a začne borbu s vrchnosťami. Do 90-tych rokov, v ktorých písaný je román, borba v cirkvi slovenský ľud viedol s vrchnosťami len na Pile a v Hnúšti. Básnik v Koričnom viac predstavil. No dnes, keď dielo jeho vychodí v knižnom formáte, už Lúčky, Kovačica a Černová dávajú mu za pravdu, že verne zobrazuje slovenskú skutočnosť. Kňaza verného, vynikajúceho umom i charakterom, najdeme v Lipovej, v sídle veľkej, mohutnej rodiny Drevanských (ona je: *koreň*), a rodiny takej slovenskej, že na nej kultúrny historik mohol by študovať ešte staro-slovanskú zádruhu. Takýto predstaviteľ rodu verného kňazstva slovenského je príťažlivý pre Vajanského (má ho i v *Kotlíne*, v osobe Surinského), a ja nazdávam sa, že tento typ slovenského kňaza mohli by sme stopovať v celej našej histórii, až do IX. stoletia. V originálnej rodine Drevanských nádeja lepších časov prebleskuje nám v energickom Micianovi. On hovorí: „Časy sa samy obnovia... Dorastá nové pokolenie; užho vidím už i vzdor i silu. Otcovia ešte robotovali na panských nivách — mladi už nerobotovali... Krv sa premenila, duch sa premenil!“ Na Mirkovi Kladnom, synovi typického chudobného inteligenta slovenského, vidíme, ako tratia sa nám v cudzom svete študovaní mladi ľudia, nemajúci doma primeraného poľa; ženba Mirkova zas ukazuje, ako rvala sa jeho pekná duša z cudzieho sveta nazpät k svojmu koreňu. V nedobrych pomeroch že nemôžu sa nám individua plno a harmonične rozvíjať, toho dotklivý príklad predstavuje nám román i na krásnej, zvláštnej dcére v Koričnom bývajúceho Drevanského, na Márii. Renegátaku, maďarónsku spoločnosť predstavuje najmä rohovský notár Dünnagel a krah jeho ľudí. Všetko, všetko máte, čo je na Slovensku, čo súvisí so slovenským životom a núka sa do slovenského románu, ozaj až po to peklo, ktoré pred 40 rokmi videl Kuzmány. Ozajstný slovenský román. Slovenská skutočnosť, zobrazená vzácnym umelcom.

Kuzmány bolestný výron svojej duše zakľúčil slovami: „Slovensko moje, žiaľ mi je teba!“ U Svetozára Hurbana, hoci on nevyhýba desným obrazom, konečný dojem je už nie taký bolestný. Za 40 rokov, od Kuzmányho doby, nádeje na obrat staly sa predsa odôvodnenejšími.

V Hurbanovom ličení je toľko povzbudzujúcich momentov a toľko jasú, že Slovák zachová svoju bodrú myseľ, a čo by tu niekde ozaj bol videl peklo otvorené. Pri toľkej láske k národu i rodnému kraju pessimus sa tratí. Je to zvláštna črta slovenskej literatúry v jej prvotriednych predstaviteľoch. (A politickí ľudieri, ľapotajúci o vlastizrade Slovákov, predsa nehanbia sa!) Ide od Holého ku Sládkovičovi, Hviezdoslavovi, no u Svetozára Hurbana

láska táto k rodnému kraju z nich všetkých asi najobnovejším citom vyblkuje.¹⁾ J. Š.

— *Zwei neuere Arbeiten über Comenius. Selbstanzeige von Prof. Dr. Johannes Kvačala in Dorpat. Sonderdruck aus den Mitteilungen der Gesellschaft für deutsche Erziehungs- und Schulgeschichte. Berlin. 7 strán.*

Na žiadosť redaktora berlinského časopisu prof. Kvačala referuje o svojich dvoch posledných slovenských prácach, venovaných Komenskému. Prvá je: *J. A. Komenského preč styky s Francúzmi*, vytlačená v Slovenských Pohľadoch 1907, str. 280–293; druhá: *Prielomy vo viere Komenského a Mickiewicza*, zo zborníka prác, ruskou Akademiou Naúk vydaného v česť 50 ročného jubilea V. I. Lamanského.

— *Slovakoj kaj Magiaroj. Kelkaj vortoj pri Slovaka suferado en Hungario. De Hynek Bouška. Informaj broŝuroj de esperantista konsulejo en Praha Nro I. Praha, majo, 1908. Eldonis Václav Riegel en Praha (II—1687). Prezo K 0 50 (0.21 SM). 8°, 26 strán.*

Brošúru vydali v esperantskej medzinárodnej reči českí esperantisti v Prahe. Titul znamená: *Slováci a Maďari. Niekoľko slov o utrpení Slovákov v Uhorsku*. Brošúra prosí esperantistov celého sveta, aby upozorňovali svojich spoluobčanov, čo sa robí v Uhorsku so Slovákmí. Vyzýva i maďarských esperantistov, aby účinkovali proti násihu a proti lži medzi svojimi sfanatizovanými bratmi, aby aspoň oni vyhlí strašnému súdu, ktorý vzdelaným človečenstvom a historiou bude vyriešený nad maďarským národom.

— *Björnstjerne Björnson: Arne. Novella. Autorisovaný preklad Vl. S. Hurbana. So životopisným náčrtkom a podobizňou. V Turčianskom Sv. Martine. Nákladom Kníhtlačiarkeho účasť spolku. 1908. 8°, 139 strán. Cena 90 halierov.*

— *Venček slovenských národných piesní. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou a nákladom Kníhtlačiarkeho účasť spolku. 1908. 32°, 106 strán. Cena 40 halierov.*

Za dva šesťáky pekná knižtička slovenských piesní, prstonárodných i básnikmi slovenskými skladaných. Hneď na predku sú: Hej, Slováci! Slovenský brat! Nitra, milá Nitra... Kto za pravdu boří...

— *Naše Slovensko. Sešit 9. Červen 1908. Ročník I. Praha.*

G.: Modlitba. — J. H—la: Uherská politika školská a Slováci. — Viliam Pauliny-Tóth: Prosba. Svoboda. Zomierajúci dobro-

¹⁾ Román *Koreň a výhonky* vyšiel pôvodne v Slovenských Pohľadoch; prvá časť roku 1895, druhá roku 1906. V terajšom vydaní druhá časť je prepracovaná a značne zväčšená. Pôvodca, čo sa mu ukázalo nedostatočne odôvodneným, menej jasným a plastickým, to všetko prepracoval. Takto pribudla i kapitola *Pohrab a heroína*, lepšie ukazujúca tragédiu slovenskej rodiny, majúcej syna v školách pomaďarčeného. Kapitola je potrebná i preto, že takto môžeme lepšie rozumieť zjav Márie vanskej.

voľník. — Josef Veselý: Viliam Paulíny-Tóth. — Jaroslav Tůma: Slovenská obec — Jánošík. — Ján Botto: Horí ohník, horí. . — M. F.: Uberský návrh zákona o vystěhovalectví. — Horal: Pozdrav z daleka Hviezdička. — Pavel Kuzmány: Můj přítel Maco. — J. V.: Dělnické hnutí na Slovensku. — Kovačický proces. — Politický přehled. — Různé zprávy. — Slovenské sondy. — Pro Slováky. — Slovenské věci před Evropou. — Národohospodářský a finanční přehled. — Z maďarských časopisů — Z českých časopisů. — Literatura a umění. — Turistika. — Redakční oznámení. Různé publikace a knihy redakci zaslané

Pri prácach, ktoré pre časopis netlačia sa z rukopisu pôvodcovho, vždy treba povedať, odkiaľ sú vzaté. Vyžaduje to i slušnosť i ohľad na to, aby v bibliografii neboly zmätky; áno, ani čitateľ nechce, aby bol zavádzaný. Kresba Pavla Kuzmányho *Mój priateľ Maco* vyšla pôvodne v Slovenských Pohľadoch 1899, potom v knižke „*Rozpomienky a kresby*“. Napísal Pavel Kuzmány. Turčiansky Sv. Martin, 1900.* Knižka dosiaľ nie je rozpredaná. Udať, odkiaľ berie prácu, redakcia Nášho Slovenska bola teda povinná nielen z ohľadu na slušnosť, na bibliografiu, ale i z ohľadu na cudziu vlasťnosť.

— **Rarášek.** Humoristicko-satyrický mesačník. Ročník I. (VIII.) Číslo 7. Turčiansky Sv. Martin. Majiteľ, vydavateľ a zodpovedný redaktor: A. Černiansky.

Vychádzanie Černianskeho *Raráška* „Dennica“ (v svojom 2. čísle) takto oznámila: „Literatúra naša nemá humoristických talentov. Národ, stojaci v borbe, nútený je svoje sily inde obrátiť, na svoju obranu, na zápas dňa. Humor je skorej ovocím pokoja a oddychu. A tak sa u nás humoru málo darí. Á satyra? Tá by ovšem v našom zápase bola výbornou zbraňou. Niet účinlivejšej zbrane, ako protivníka urobiť smiešnym. Ale k tomu treba mať blbší názor, schopnosť preniknúť k jadrú veci a smysel pre charakteristické podrobnosti. A to sú vlastnosti zriedkavé. Ináče Raráškovi prajeme dlhého života.“

Kto to písal, nezná, že slovenská literatúra má Kukučína, Laskomerského, Pavla Kuzmányho, nezná o niektorých menších kresbách Ľudmily Podjavorinskej. Nezná o — Jánovi Chalupkovi. Zo starších — nakoľko hovorí o satyre — nezná ani o J. M. Hurbanovi (Korytnické poháriky, Od Sylvestra do Troch kráľov) a o Ladislavovi Paulíny (Hrdoš)!! A aby sme sa vrátili k Rarášku, na jeho charakterisovanie my vravíme, že keby vydavateľovi a redaktorovi A. Černianskemu tak nechýbovalo nič iné, ako nechýbi mu humor a satyra: jeho Rarášek od roku 1871 bol by bez prestania vychodil, dnes prináležal by k najrozšírenejším slovenským časopisom, mal by meno i mimo Slovenska a rozvoj slovenskej národnej veci bol by znamenite napomohol.

— **Husacie kosti.** Obrázok z dedinského života. Napísal *Podtatranský*. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou a nákladom J. Gašparika, kníhkupca a kníhtlačiaru. 1908. 16°, 24 strany. Cena 12 halierov. (Odtlačeno z Národných Novín 1892.)

— Veršíky na pohľadnice. Napísal J. Gašparík Leštinský. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou a nákladom J. Gašparíka, knípkupca a kníhtlačiaru. 1907. 16°, 32 strany. Cena 24 haliere.

V dobe takzvaných pohľadníc dobrá myšlienka a — dobre vykonaná, Gašparík ľahko veršuje.

— Osvěta. Ročník 38, číslo 7. 1908.

Fr. X. Harlas: Naše letošní jubilejní výstava. — Svoji k svému. Některé národní dokumenty sebrané od Fraut. Oupěky. — Jindřich Uzel: Cesta do Východní Indie a pobyt v Bombeji r. 1901. — Jan Kvíčala. Nekrolog od F. V. Vykoukala. — Jaroslav Vrchlický: Dubům Rožmberského rybníka. — J. Božek: Prameny k dějinám selského lidu v Čechách. — Jozef Holeček: Vojsa. Sedmá kniha „Našich“. — Jozef Žemla: Den 8. listopadu 1620. — Nové písemnictví. Rozhledy v umění výtvarném. Obzor divadelní. Geografický ústav české university. Rozhledy v dějinách současných.

— Dějiny nejdůležitějších rostlin kulturních. Napsal dr. B. Němec. Část I. Spisů „Dědictví Komenského“ číslo 83. V Praze 1908. 8°, 138 stran. Cena 2 k. 20 h.

— Rocznik slawistyczny. Revue slavistique. Tom. I. Kraków—Cracovie. 1908. 8°, 66—89 stran.

Dokladná recensia dr. Henricha Ułaszyna o spise: Dzieje języka polskiego. Napisał Aleksander Brückner. Z 121 ilustracyami. Lwów—Warszawa (1906); str. 186.

— Časopis Matice Moravské. Ročník třicátý druhý. Sešit třetí. V Brně, 1908.

F. Chudoba: Za Svatoplukem Čechem. — František Snopek: Některé relace biskupa Stanislava Pavlovského a kardinála Dietrichštejna o diecesi olomoucké. — Klem. Vepřek: Účast moravských Němců v německé literatuře XIX. století. — Ant. Boháč: Vývoj Čechů a Němců na Moravě. — Dr. Ant. Polák: Albrecht II. a koncil Basilejský (1438—1439). Umělecké a vědecké zprávy. Literatura.

— Rozprawy Akademii Umiejętności. Wydział filologiczny. Serya II. Tom XXIX. Ogólnego zbioru tom czterdziesty czwarty W Krakowie, 1908. 396 stran.

1. Ludwika Trzcńska: Szkolnictwo ludowe w Rzeczypospolitej Krakowskiej (1815—1846). — 2. Wilhelm Bruchnalski: Rozwój twórczości pisarskiej Mikołaja Reja. — 3. Dr. Konstanty Wojciechowski: Pierwsze naśladownictwo „Novej Heloizy“ w romansie polskim. — 4. Dr. Zbigniew Kniaziolucki: Do genezy poematu Mikołaja Reja „Wizerunek Żywota Pocziwego Człowieka“. — 5. Ferdynand Hoesick: Ze studyów nad Kochanowskim.

— Pedagogické Rozhledy. Vydává Dědictví Komenského v Praze. Ročník XXI, sešit 10.

— БРАНКОВО КОЛО. За забаву, поуку и книжевност. У Ср. Карловцима. Година XIV, број 25, 26 и 27.

Slovenské Pohľady.

Ešte raz o liste sv. Vladislava.

Napísal Fr. V. Sasinek.

V „Slovenských Pohľadoch“ r. 1905, str. 543 podal som článok „List sv. Vladislava, kráľa uhorského z r. 1087.“ Zprávu o ňom daly „Századok“ r. 1908 na str. 280 vo výťahu; na str. 457 prišla potom ozvena, ktorú napísal Fraknói Vilmos, ktorý r. 1901 vo zvláštnom spise obznámil verejnosť s tým listom, ním odkrytým vo vatikánskom archíve. Ačkoľvek tá jeho ozvena odporuje mi, som mu povďačný za ňu, pretože mi dala príležitosť k tomu, bych ten list sv. Vladislava znovu skúmal a svoje tvrdenie o ňom objektívne zdokonaľil.

Hlavné body v tej jeho ozvene sú zas: a) že v slovách „V. apostolico“ rozumie sa pápež Urban; b) že v tom liste spomenutá Sclavonia znamená Chorvátsko. S tým jeho tvrdením opäť nesúhlasím; lebo:

a) Je pravda, že v stredoveku litery V a U zamieňali (Vladislaus, Uladislav; Vngaria, Ungaria), list sv. Vladislava však číni správny rozdiel medzi V (Verum, Valet) a U (Ungarorum, Ungaria): teda vo „V. apostolico“ nerozumel Urbana, ale Victora. Fraknói odvoláva sa na to, že v tom liste *Undique* písané je s literou V; toho *Undique* však nenašiel som v ňom, ale *Unde*, a toto nenie písané s literou V.

b) Z listu sv. Vladislava vysvitá, že mal veľkú úctu a dôveru k montekassinským benediktínom, a je mi pravdepodobné, že mal priateľské styky nielen s montekassinským opátom Oderisiom, ale i s jeho predchodcom, podobne montekassinským opátom Desideriom, ktorý, stav sa pápežom, vzal na seba meno Victora III. Z tejto okolnosti dá sa už rozumieť, že sv. Vladislav nielen písal Oderisiovi, ale odporúčal mu i svojich legátov, ktorých bol vyslal k pápežovi Victorovi III.

c) V liste sv. Vladislava nestojí, že vyslal svojich legátov k pápežovi V. do Ríma, a je pravdepodobné, že ich vyslal do Montekassina, kde sa pápež Victor III. zdržoval a tam i umrel; pretože lžipápež Klement III. mal Rím v svojej moci.

Že pápež Victor III. skutočne zdržoval sa v Montekassino, vysvitá to i zo samého listu sv. Vladislava, kde prosí opáta Ode-

ria, by k nemu vyslal niektorých benediktínov a skrze týchto nejakú časťku z ostatkov sv. Benedikta; keby však ani tamto, ani toto nateraz učiť nemohol, aby mu to skrze legátov, ktorých vyšle pápež (z Montekassina), jemu na vedomosť dal písomne.

Fraknói vo svojom spise „Sz. László levele a montecassinói apáthoz“ bol vyslovil, že r. 1091 skutočne Teuso, legát pápeža, a sice Urbana II. (vyvoleného 12. mája 1088), prišiel do Uhorska. Áno, ale v záležitosti francúzskych mníchov sv. Egidia, r. 1078 osadených v Šumave (Sumigii, Sumich), nie ale v záležitosti montekassinských benediktínov, ktorých mal sv. Vladislav na mysli v liste k opátovi Oderisiovi za doby pápeža Victora III.

Fraknói v tomže spise svojim vyslovil, že Oderisius stal sa opätom montekassinským r. 1087. Pravdepodobnejšie však je, že, keď jeho predchodca Desiderius stal sa 24. mája 1086 pápežom Victorom III., Oderisius stal sa opätom montekassinským a bol takým ovšem i r. 1087 (= 1105); ním bol i po smrti Victora III., ktorý 16. sept. 1087 zomrel v Montekassine; to však je isté, že list sv. Vladislava padá pred smrť Victora III., čili pred 16. sept. 1087.

Sv. Vladislav spomína domáci nepokoj zeme (turbam terre nostre), ktorý r. 1087 skutočne panoval na Slovensku; ale že ten nepokoj dosť skoro utíchne, pretože už temer celé Slovensko opanoval, a tak, keď sa (Oderisius) obyvateľom krajiny stane, dľa práva obyvateľského bude môcť konať. Už vopred mu potvrdzuje, čokoľvek mu ľudia v Uhorsku, Moesii a Slovensku budú chcieť obstarávať.

Fraknói pod Slavoniou nerozumie naše Slovensko, ale Horvatsko.

Je pravda, že zeme, kde bývali Slovania, nosily meno Slavonie in genere¹⁾, pritom však mali i svoje meno in specie. I Horvatsko in genere bolo Slavoniou²⁾; in specie však malo svoje meno Croatia, a sv. Vladislavom bolo nie r. 1087, ale až r. 1091 opanované³⁾. Darma Fraknói teda opiera sa na tie slová sv. Vladislava: vicinus enim iam agere poteris, že bude susedom Slavonie čili Horvatska:

¹⁾ Quodsi adieceris Ungariam in partem Slavoniae... quia nec habitu nec lingua discrepat. Helmoldi: Chron. Slavorum lib. I. cap. I. Chr. Galli ap. Bielowski: Mon. Pol. Hist. I. 305. Chron. ungaro-polonica ap. Bielowski I. 495. Est locus in partibus Germaniae (i. e. Bohemia), quam incolae Selavoniam cognomine dicunt. Ib. pag. 162. Aru episcopus (salisburgensis)... ordinans presbyteres et mittens in Selaviniam, in partes videlicet quarantanas atque inferioris Pannoniae. Anonymus salisburgensis ap. Ginzl: Geschichte der Stavenapostel. Leitmeritz. 1857. Anhang B. pag. 49. Schum. Archiv. Lumbach. 1882. S. 49, nota 7.

²⁾ Chr. Galli ap. Bielowski I. 305. Pray: Dissert. de s. Ladislao. Posonii, 1774 pag. 72 etc.

³⁾ Anno incorn. I. Chr. MXCI. Kyri Alexio. Constantinopoleos imperante. tempore, quo Vladislaus, Pannoniorum rex, Croatiae invadens regnum. Arpádkori Új-orkmánytár. XI. 13. Srov. moje „Dejiny počiatkov t. Uhorska“ str. 231. Almus (Gejsae I. filius) Croatiae rex. Wenzel: Cod. Arp. contin. XI, 28 ad an. 1091. Slovenské Pohľady 1906, str. 601. Krajner: Staatsverfassung, pag. 39.

lebo: a) v stredoveku *vicinagium* znamenalo prave obyvateľstva, *vicinus* znamenalo občan⁴⁾, b) Medzi Horvatskom a dolnou Italiou, kde je Montekassino, není veru žiadne teritoriálne susedstvo. Inde treba nám hľadať tú Slavóniu, ktorú mal sv. Vladislav na mysli.

Kto si, dľa domácich kroník, utvoril bludnú a paradoxnú prámisu, že Maďari pod Arpádom už zaujali Uhorsko na ľavej strane Dunaja až po rieku Moravu, ten nenajde tam tú Slavóniu, ktorú mal sv. Vladislav na mysli. Nebol bych očakával, že i Fraknói posmešným výkrikom (!) sprevádza „a nyitrai és bihari vajdaságokat“, čili nitriansku a biharskú vojvodinu; a má mi za zlé, že to Slovákmí obývané hornouhorské územie mám za zvláštne, známku provincie a pomenovania na sebe majúce, územie. Tak je! O tom (nakolko mi stačily skromné pramene) dosť som sa narozjímal a napísal, bez toho, že bych mal príčiny čo z toho odvolať⁵⁾.

Fraknói činí mi výčitku, že sa odvolávam *len* na budínsku kroniku, ačkoľvek táto hovorí *len* o vtrhnutí Kumánov, nie ale i o vojne na hornom vidieku; lebo nemáme žiadneho historického svedectva, že by sa boli Slováci pridržali Salomona. No Fraknói pripustí, že sú mnohé otázky v dejepise, ktoré nedajú sa rozlúštiť svedectvami historickými, ale základnou kombináciou, keď to dejepisná pragmatika požaduje. Však i on *len* dľa svojej kombinácie pochybuje, že by boli Slováci Inuli (ragaszkodtak) k Salomonovi. Ja aspoň nepredpokladám o Salomonovi ten nerozum, že by bol chcel *len* skrze najatých Kumánov nazpáť si vydobýť územie, nad ktorým bol panoval. Pravdepodobné je, že súčasne vyslal na Slovensko svojich agentov, aby popudili Slovákov, by, keď on s jednej strany vtrhne s Kumánmi cez Veľké Karpaty, oni od malých Karpatov tiahli proti centralisačnému Vladislavovi, ktorý chcel potlačiť autonomiu Slovenska.

Buď jak buď, dejepisne isté je, že až sv. Vladislav posínil hranicu krajiny k rieke Morave⁶⁾. Okoličností, ba i sám list sv. Vladislava, na to zdajú sa poukazovať, že sa to stalo r. 1087.

a) Sv. Vladislav píše, že nie jedenkrát zvíťazil nad barbarmi, t. j. Kumánmi, ktorí cez Karpaty r. 1086 vtrhli do Uhorska.

b) Sv. Vladislav spomína i druhú, od tamtej odchodnú vojnu v Slavónii, ktorú ešte r. 1087 nedokončil; ale má nádej, že ju šťastne dokončí, a prídu-li ním žiadani benediktíni z Montekassina, najdú obetovavých ľudí v Uhorsku a Moesii, ale i v Slavónii.

c) Keď po víťaznej vojne roku 1087 posínil hranicu krajiny k rieke Morave, to sa nestalo niekde v Horvatsku, ale na našom Slovensku, ktoré sišla k rieke Morave, ako „*tertia pars regni*“.

V dejepise Uhorska totižto častokrát spomína sa „*tertia pars regni*“, ktorá ako *údelné kniežatstvo* (hercegség), alebo ako vojvo-

⁴⁾ Lexicon manuale ap. Migne pag. 2292. Vicinagium etc.

⁵⁾ Sborník mus. slov. společnosti 1906, str. 109 atď. Na tejže str. v riadku 6. má stáť: ruziae aut slavoniene linguae. Slovenské Pohľady 1905, str. 738. Slováci v Uhorsku. T. Sv. Martin, 1905. str. 11 atď.

⁶⁾ Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 175.

dipa (ducatus), dávana bývala hlavne prvorodeným kráľovičom a nástupcom kráľovského trónu⁷⁾. Také údelné kniežatstvo tuším i Fraknói inde bladá, len nie na našom Slovensku, keď ako by posmešným znakom výkrikovým (!) sprevádza „a nyitrai és bikari vajdaságokat“. Abych príliš nemusel sa rozpisáť, nebudem hovoriť o biborskom (byropckom, vugorskom) kniežatstve vojvodu Vladislava, ale len o kniežatstve Gesu⁸⁾. Že toto bolo na našom Slovensku, každý, kto má zdravé oči, vidieť ho musí v opise vojny jeho proti Salomonovi r. 1077. Jeho vojsko menuje sa nitrianskym⁹⁾; teda pochádzalo z Nitrianska, čili z nášho Slovenska, nie však kdesi z Horvatska.

K poznaniu toho, že Gesova vojvodina (ducatus) bolala našom Slovensku, vedie nás i to, keď si uvážime: odkiaľ Gesa obdržal vojenskú pomoc proti kráľovi Salomonovi? Bol to jeho švagor, vojvoda moravský, teda sused nášho Slovenska.

Tak sa mi zdá, že maďarských dejezpytcov veľmi mrzí výraz Slovensko, čili Slavonia. No odkazujem ich len na smluvu, ktorú uzavrel r. 1262 mladší kráľ Štefan V. s otcom svojim Belom IV. V tej smluve Štefan hovorí: repromittimus sibi, Theutonicos, Selavos, ad ducatum Sclaroniae pertinentes, et Bohemos, quos in praesentiarum habet, vel habuerit in futurum, non sollicitare, allicere, rotare, vel rogari facere, ut ad nos (na Potisie) veniant¹⁰⁾; imo, si ultro venient, non recipiemus eos, nec admitteremus vel tenebimus aliqua ratione¹⁰⁾.

Prejde-li Fraknói so svojimi stupenci i nad touto mojou replikou k dennému poriadku, vedbám; nešlo mi o márnivé subjektívne víťazstvo moje, ale jedine o víťazstvo objektívnej pravdy historickej. Bez „pro et contra“ nikdy neprijdeme k pravému dejepisu Uhorska.

⁷⁾ Chron. Bud. pag. 105, nota 7.

⁸⁾ Tandem roborato federe pacis (anno 1073 cum Salomone), Geysa rediit in Ducatum. Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 142.

⁹⁾ Rex... audivit Geysam... cum valida multitudine pugnatorum ad se venientem. Vyd vero detestabilis urgebat regem: servos congregavit, messorum (Geysa) coadunavit. Chron. Bud. pag. 144. K tomu Jo. Thuróczi dodal, že Ernýei toto odvetil Vidovi: „Môže sa stať, že čo slovenských koscov skosi, to tisíc vidliarov nebude môcť nakopíť.“ Srov. moje „Dejiny kráľovstva uhorského“ I. 60. Pod tými slovenskými koscami rozumieť nitrianske vojsko Gesovo. Tamže str. 62. Tak teda Slovensko a Nitriansko sú výrazy totožné. A. Bonfinii Decades. Hunaviae, 1606 pag 216.

¹⁰⁾ Fejer: Cod. dipl. IV. 3, 79.

Rybárča.

Poveš.

Napísal Björnstjerne Björnson.

Preložila Margita Paulíny-Tothová.

(Pokračovanie.)

Piata kapitola.

Na druhé rano sedela Petra do poly oblečená v svojej izbičke a nemohla, nemohla sa nikam doobliekať. Kedykoľvek sa prichytila, sklesly jej vždy znova a znova ramená do lona. Ani dozrelé klasy alebo medom ťažké rozkvitnuté zvončeky na poli, tak sa kolembaly a skláňaly jej myšlienky. Pokoj, mier a premenlivé predstavy obletovaly jasné zámky, v ktorých bola teraz v myšlienkach. Prežila znova včerajšie stretnutie — každé slovo, každý pohľad, každé stisnutie ruky, každý bozk. Bola by si tak rada ešte raz jasne spriťomnila celý priebeh od sídenia sa až po rozlúčku, ale to nemalo konca-kraja; lebo každá jednotlivá rozpomienka rozplynula sa v snenie a každé snenie menilo sa v radostné očakávanie. Ale akékoľvek sladké boli oné predstavy, vždy ich musela zase utlumiť, aby zachytila znova niť rozpomienky tam, kde sa jej umkla; a leda že ju našla, už ztrácala sa znova v zázračnej ríši.

Že nesišla, myslela si matka, že započala sa výučba znova teraz po návrate Oedegaardovom. Poslala jej jedenie hore, aby nebola vyrušovaná cez celý deň. Iba pod večer vstala Petra, aby sa celkom pristrojila — veď mala ísť teraz v ústrety svojej láske. Ozdobila sa najkrajším čo mala, obletúc si svoje konfirmačné šaty. Ale že nie sú jemné, ani vkusné, to cítila dnes po prvý raz. Doteraz mala málo smyslu pre pekné šaty a parádenie sa, ale dnes sa v nej prebudil. Jeden kus šaty špatil druhý, a keď si poskladávala, čo by koľko-toľko pristalo jedno ku druhému: pekné to jednako nebolo. Čo by nebola dala dnes za to, keby bola naozaj „najkrajšia“! — ale pri tomto slove vynorila sa v nej rozpomienka, ktorú odpudila od seba mávnutím ruky; nie, dnes si nepripustí ničoho k srdcu, čo by ju znepokojovalo. Kráčala tichúčko, ani na palcoch; ticho usporadovala jedno-druhé vo svojej izbičke; lebo ešte nenadišla jej hodina.

Otvorila oblok a dívala sa von; ružové teplé oblaky vznášaly sa nad vrchy, ale chladivý vánok prúdil dnu a prinášal zvesť o blízkosti hory. „Áno, prídem, prídem!“ A ešte raz si zastala pred zrkadlom, aby pozdravila v ňom svoje mladé šťastie.

Vtedy začula zdola Oedegaardov hlas — počula, že mu ukazovali, kde je jej izbička — prichodil, aby si ju ohlásil! Stydlivá radosť vzplanula v nej; poobzerala sa po izbe, či je všetko v poriadku, a potom šla ku dverám.

„Volno!“ odpovedala ticho na tiché zaklopanie a cúvla niekoľko krokov. .

V to isté ráno oznámili Oedegaardovi, keď cengal o kávu, že dopytoval sa naňho kupec Yngve Vold dnes ráno už po druhý raz. Zamrzelo ho, že mal práve teraz pomiechať svoje myšlienky s cudzími myšlienkami; ale kto ho tak včas vyhladá, musí mať vážnu záležitosť. A leda že bol doobliekaný, už sa vrátil Yngve Vold:

„Té ráno. Divíte sa, čo? I mne samému je to divné.“

Obidvaja sa zvitali a prichodzí složil svoj jasný klobúk.

„Aleže spíte dlho. Už som bol tu dva razy. Mám vážnu vec na srdci. Musím sa s vami shovárať!“

„Nech sa vám páči, sadnite si!“ A Oedegaard sám si sadol do fotela.

„Ďakujem, ďakujem, budem radšej hore-dolu chodiť. Neobsedím — som priveľmi vzrušený. Od predvčerajška som akoby smyslov zbavený — doprosta zbláznený; ani viac, ani menej! A na tom ste vy vina!“

„Ja?“

„Áno, vy! Vy ste to dievča vynurili! Nikto by nebol mal tušenia, že vôbec jestvuje, nikto by si jej nebol všimol, nebyť vás. Jaktív som nevidel také niečo — také niečo — na môj veru, ako že tu stojím — také niečo neporovnateľné, také niečo — áno, no však? Také čertovsky kučeravé, také zázračné — no či nie? Nedalo mi to pokoja! Slovom: som celkom očarený. Čo som kde bol, kadiaľkoľvek chodil — vždy bola tam. Vybral som sa na cesty — zase som sa vrátil, nič mi to platné nebolo — čo? Zprvu som ani nevedel, kto je — „rybárčatom“ ju zvali. — „Španielkou“ — „cigánkou“ — „strigou“ ju mali radšej pomenovať: celé stvorenie samý plameň — oči, nádra, vlasy — čo? To iskri, šuchoce, skacká, smeje sa, prespevuje, červená sa — čertica... Utekám za ňou, vidíte, tam hore pod stromami — tichý večer! Ona zastane — i ja zastanem — niekoľko slov, spev, tanec — a zrazu... áno, zrazu dal som jej svoju retiazku: skutočne, — a minútu predtým som to ani zďaleka nezamýšľal! ... Najbližší raz zase na tom istom mieste, leda že som ju dochytil! Ona bola naplašená a ja — no, či by ste si také niečo pomysleli? — ja som ani slovička nevedel povedať, neopovážil som sa jej ani len dotknúť! A potom, keď sišiel som sa s ňou znova — len si pomyslíte, človeče, nabídnem sa jej celkom vážne k sňatku!... a pritom som ešte sekundou predtým nepomýšľal na to ani zďaleka. Tak som sa cez včerajšok skúmal — chcel som sa vymaniť z jej kúzla, nejst za ňou, — lenže, na moju česť a na moju dušu, som za ňou celý zbláznený — šaliem sa doprosta, *nemôžem* byť bez nej! *Musím* ísť k nej! A jak to dievča nedostanem, vpálím si jednoducho gulku do hlavy — vidíte, natoľko je to so mnou. Čo mi mať na to povie, do čerta — o to sa nestarám — a o mestečko tobôž nie — také mizerné hniezdo, také Kocúrkovó — ba! Ona sa musí vyzdvihnúť, vidíte, vyzdvihnúť vysoko nad toto hniezdo. Musí sa stať „comme il faut“ — musí ísť do cudzozemska — Francúzska — Paríža! Ja zaplatím a vy zariadite celú záležitosť... Veď by som mohol i ja sám ísť s ňou, mohol by som sa osadiť niekde vonku, preč, ďaleko od tohoto biedneho

kuta; ale — obchod s rybami! Chcel by som spraviť niečo z tohto mestečka — veď to tu len leží a spi — nemyslí, nešpekuluje, ale — ryby! Nevedia tí tu pripravovať ryby — Španielsko sa ponosuje, celé cudzozemsko sa ponosuje; to sa musí celkom inak zariadiť, inakšie sušiť — inou metódou robiť — všetko inakšie... toto hniezdo sa musí vyšvihnúť — v obchode musí nastať veľkolepý rozmach — ryby musia donášať milliony! . . . Ba, kde som to zastal? Ozaj, ryba, rybárčica — to pristane jedno ku druhému: ryba, rybárčica, ha-ha-ha! . . . Teda, ja zaplatím — Vy zariadíte všetko, ona sa stane mojou ženou a potom — —“

Nemohol pokračovať. Ani mak si nevšimol počas svojej dlhej reči Oedegaarda, ktorý v tú chvíľu na smrť bledý vyskočil a vrhol sa naňho s ohebnou španielskou trsteničkou. Prekvapenie tohoto bolo neopísateľné; prvým úderom vyhol.

„Majte sa na pozore, veď by ste ma mohli sláhnúť!“ zvolal.

„Ano, to sa shoduje! Vidíte: španielske, španielska trstenica, to tiež pristane jedno ku druhému!“ A údery padali na plecia, ramená, ruky, tvár — kam práve zasiahly. Tamten lietel sem a tam, ako blesk.

„Či nemáte všetkých pohromade?... Človeče, či sa šaliete?“ volal. „Veď si ju chcem vziať za ženu, — počujete, veď sa dám s ňou zosobášiť!“

„Von sa!“ kričal Oedegaard, ako čo by bol všetku silu tými dvoma slovami vyčerpal.

A ten s belavými vlasmi vyrútil sa dvermi, letel dolu schodmi, len preč od tohoto zúrivca — a čo chvíľa stál dole na ulici a kričal hlasno nahor za svojím jasným klobúkom. Vyhodili mu ho oblokom. Potom stíchlo všetko...

„Volno!“ zvolala Petra, začujúc pod večer zaklepať ticho na dvere, a odstúpila na niekoľko krokov hľadiť nazad, aby mohla ľúbeneho človeka lepšie vidieť, keď vkročí do izby.

Ani čo by ju bol zalial prúd ľadovej vody a ako čo by jej unikala zem zpod nôh, tak pôsobila na ňu tvár, zjavivšia sa vo dverách. Potácajúce sa cívila a zachytila sa o peľasť postele; avšak jej myšlienky, rútiace sa z priepasti do priepasti, nenachodily opory; jediná sekunda postačila, aby sa stala z najblázenejšej oddanice najnešťastnejšou hriešnicou! Z jeho tvári vyčítala, ani čo by to stálo tam plamennými písmenami: na večné veky ti odpustiť nemôžem!...

„Vidím: si viinná!“ zašeptal leda slyšateľne. Oprel sa o dvere, pridržajúc sa pevne kľučky, ani čo by sa bez toho ani nevládal udržať na nohách. Hlas sa mu chvel a slza za slzou mu stekala po lícach, hoci tvár zdala sa byť celkom pokojnou.

„Či ty vieš, čo si vykonala?“ riekol, a jeho pohľad ako čo by ju bol tisol až k zemi.

Neodpovedala — ani len slzami. Všetky údy ako čo by jej boli zmeravely slabosťou beznádejnej zúfalosti.

„Už raz, dávnejšie, oddal som celú svoju dušu jednému, a ten, ktorému som ju dal, umrel mojou vinou. Zo zármutku z toho vy-

plývajúceho ma nemohlo nič inšie vymaniť, iba ak by sa niekto nado mnou slutoval a oddal mi tiež celú dušu v zámenu. Ty si to urobila — lenže, žiaľ, urobila si to len z kratochvíle, zahrávala si si!”

Zamíkol; darmo sa vynasnažoval začať hovoriť znova; až konečne pokračoval zrazu pri novom záchvate žiaľu:

„Že ti to srdce dopustilo rozumiť všetko, čo som po toľké roky, myšlienku za myšlienkou, vybudoval, ako čo by to bola len soška z hlíny!... Dieťa, dieťa, či si to nechápalo, že som v tebe seba samého znovu pozdvihnúť chcel? Teraz je už po všetkom.“

Chcel premôcť svoj ból.

„Nie, veď si ty primadá, aby si to mohla pochopiť,“ začal zase. „Veď ty ani nevieš, čo si urobila... Ale že si ma *oklamala*, to predsa musíš porozumeť... Povedzže mi, čo som ti urobil, že si mohla byť taká nemilosrdná oproti mne?... Dieťa, dieťa, — keby si mi to bola aspoň včera ešte povedala! Prečo, prečo si ma tak strašne oboihala?“

Počula všetko, a všetko bola pravda, čo hovoril... Klátivým krokom došiel ku stoličke, stojacej pri obluku, aby sa mohol oprieť hlavou o vedľajší stol. Zase vstal a fíkal od bólu, potom sklesol nazad a zatíchol.

„A ja, veď ja ani len to nevládzem, aby som bol oporou môjmu starnúcemu otcovi,“ šeptal, ako by sám sebe... „*nemôžem* mu pomáhať, necitim k tomu povolania. A preto ani *mne* nemá byť nikto na pomoci, a všetko, do čoho sa chytím, rozmrŕa sa mi v rukách, všetko, všetko...“

Už nemal síl, hlava sklesla mu na pravú ruku, ľavá odvisla mdle; taký bol, ako čo by sa ani pohnúť nevládala, — tak ostal sedieť a nepovedal nič viac. Zrazu ucítil niečo teplé na svojej odvisnutej ruke. Strhol sa nalakane. Bol to duch Petrin. Kľáčala vedľa neho so sklonenou hlavou. Teraz složila ruky a vzbliadla k nemu s výrazom nevysloviteľnej prosby o smilovanie. Jeho zrak spočinul na nej; ani jeden neodvrátil pohľadu. Zrazu zdvihol ruku odmietavo oproti nej, čujúc pri jej pohľade v srdci svojom hlas prebývajúcí, na ktorý nesmel počúvať, náhle a prudko zdvihol svoj klobuk, ktorý mu bol na dlážku padol, a ponáhľal sa ku dverám. Ale ešte chýtrejšie zastala mu cestu ona, hodila sa mu k nohám, objala mu kolená a prinútila zrakom na jeho očiach — a to všetko bez hlesnutia, lenže on videl i cítil, že zápasi o svoj život.

Vtedy premohla ho ešte zaz stará láska, ešte raz spočinul jeho pohľad na nej nežne, ale žiaľno; ešte raz vzal jej hlavu do oboch rúk a pritiahol ju vrúčne k sebe; ešte raz oprela hlavku na jeho hrud. Lenže v jeho brudi štkalo a pišťalo, ako v organe po poslednom vyťahnutí, keď je v ňom sice ešte vzduch, ale hlasu už niet. Potom odťiahol ruky nazad, a to na taký spôsob, že musela vycítiť, čo si pri tom myslel: že je to navždy.

„Nie, nie!“... zvolal prudko, „ty vieš sa sice oddať, ale *líbiť* nevieš!“ Žiaľ ho zase premohol. „Prenešťastné decko,“ zvolal, „tvoju budúcnosť *nemôžem* hájiť; a tebe nech Boh odpustí, že si *moju* znivočila!“

Prešiel vedľa nej, nepohla sa; otvoril dvere a zase ich zavrel: ona mlčala... Počula ho ísť dolu schodmi, počula, ako ztráca sa zvuk jeho posledných krokov v pitvore i na ulici, — vtedy precítila; skríkla — len jediný raz... Ale na jej výkrik prichvátala matka k nej...

Keď vrátilo sa Petre povedomie, našla sa v svojej posteli, soblečená, ošetrovaná; pred ňou sedela matka, lakťami sa podopierala o kolená, hlavu skláňala do oboch rúk a ohnivé oči upierala pevne na dcéru.

„No teraz si sa už vari nasýtila toho študovania s ním?“ pýtala sa... „Či si teraz už dost vyučená?... Čože sa má už teraz stať z teba, hm?“

Dcéra odvetila prudom slz. Matka ostala dlho pri nej sedieť, veľmi dlho, nechala ju, nech sa vypláče, a potom riek a zvláštne, slávnostne:

„Nech ho Hospodin skára!“

Petrou trhlo.

„Mama! Maminka! Nie jeho, nieže jeho, nie, ale mňa, mňa!... Jeho nie!“

„Ó, znám tú háveď! Viem, kto zaslúži byť prekliaty.“

„Nie, maminka, on je oklamáný *mnou* — ja, ja som jeho oklamala!“

A plačúc vyrozprávala chytrou celú históriu; na ňom nesmela nechať ísť také podozrenie ani za chvíľočku. Rozpovedala všetko o Gunnarovi: o čo ho žiadala, nemajúc ani najmenšieho poňatia o vážnosti takých vecí; potom o Yngve Voldovi a jeho nešťastnej zlatej retiazke, do ktorej sa toľko zasnovoala, a napokon o Oedegaardovi — ako na všetko ostatné zabudla, keď jeho zazrela. Ani teraz ešte nechápe, ako sa to všetko vlastne stalo; len to jedno vie istotne, že sa dopustila ohromného hriechu oproti všetkým trom, ale najviac oproti nemu, ktorý ju k sebe vyzdvihol a jej všetko to dal, čo človek človeku môže dať.

Dlho sedela matka mlčky, až sa konečne ozvala:

„A oproti *mne* si sa neprehrešila? Kdeže som bola ja za celý ten čas, keď si sa mi o všetkom tom nezmienila ani jediným slovíčkom?“

„Ó, maminka, pomôž mi radšej, a nebuď teraz taká krutá ko mne! Veď cítim, že za to budem pykať celý svoj život; ale poprosím Pána Boha, aby mi doprial umrieť čím najskôr!... Milý, dobrý Bože, vyslyš ma!“ začala hneď, spinajúc ruky k nebu, „milý, mocný Bože, život svoj som prehrala... už nemám nič z neho... nie som súca pre život... nerozumiem ho... ach, dobrotivý Bože, prosím ťa, daj, aby som umrela!“

Bola to modlitba taká dojemná a vŕcna, že Gunlaug premohla sa a prehltla prikre slová, ktoré mala už na jazyku. Položila ruku na rameno dcérino, aby ju prerušila v tejto modlitbe, a riekla:

„Mierni sa v svojom žiali, dieťa moje; nesmieš pokúšať Pána Boha. Žiť predsa len musíme, a čo nám je vše akokoľvek krušno.“

Vstala a odišla — a od tej chvíle nevkróčila nikdy viac do podkrovnej izbičky.

Oedegaard ochorel ťažko, až sa obávali, že to môže byť zle s ním. Kým ležal, presťahoval sa staručký otec hore k svojmu synovi a zariadil si v bezprostrednom susedstve izby choreho svoju pracovňu. Všetkým, ktorí ho prosili, aby sa šetril, odpovedal, že nemôže; jeho povinnosťou je: byť nad synom zakaždým, keď ztratí niekoho, koho väčšmi ľúbil, ako otca.

V tom čase vrátil sa Gunnar domov.

Jeho matka preľakla sa nesmierne, keď ho zazrela o noc prvej, ako došla loď, na ktorej sa plavil — myslela si, že je to jeho duch. A tak isto to bolo i s jeho známymi. Na všetky udivené otázky dával len skúpy vývod. Ale skoro sa to dostatočne vysvetlilo, lebo ešte v ten istý deň, v ktorý sa vrátil, vyhodila ho Guulaug vlastnoručne zo svojho domu. A so schodov kričala za ním, tak že sa to ozývalo úvozom:

„Aby si sa mi tu viac neukázal! Z tvojho druhu máme už viac ako dosť!“

Ešte neodišiel ďaleko, keď dobehlo za ním dievča s balíkom. Dievča malo ešte i druhý balík, a neľalo mu pravého, tak že Gunnar našiel vo svojom masívnu zlatú refaz. Zastal, poľakal ju v ruke a prizeral sa jej dôkladne. Už predtým mu bol Gunlaugin vztek nepochopiteľný, — ale že posielala za ním zlatú refaz, to mu bolo ešte omnoho nepochopiteľnejšie. Zavola dievča nazad a spýtal sa ho, či sa nepomýľilo. To mu dalo druhý balík a spýtalo sa, či je to *ten* pravý. Otvoril ho a videl v ňom dary, ktoré poslal Petre.

„Áno, tento je pravý... ale ktože má dostať ten so zlatou refazou?“

„Ten mám zanieť mladému pánu Voldovi,“ odvetilo dievča a šlo ďalej.

Gunnar zastal a rozmyšľal:

„Kupec Vold? Či jej *ten* dáva dary?... Aha! Teda je to on, ktorý mi ju ukradol!... Yngve Vold... No počkaj, však ti to ja...“

Musel si odľahčiť, taký bol roztrpčený a rozvz eklený: na niekom sa musel vyvršiť, a to mal byť Yngve Vold.

A tak sa musel nešťastník brániť oproti druhému celkom nenadálemu útoku, tento raz na schodišti vlastného domu. Utielol pred šialeným človekom do svojej ústárne; ale Gunnar hybaj za ním. Tam sa vrbli všetci kontoristi na rušiteľa pokoja, ktorý sápal pästou a kopal nohami na všetky strany: stolice, stoly, pulty ležaly na bromade; listy, účty, časopisy lietaly sem a tam. Ale skoro dobehly s Yngve Voldovho loďného mustika nové pomocné bojovné sily, a po ťuhom zápase vyhohly Gunnara konečne na ulicu. Ale tam nabrala pračka ešte širších rozmerov. V prístave kotvily práve dve lode, jedna cudzia a jedna domáca. Bolo to práve cez poľudnie a matrosi začastnili sa až privlačne pri tomto kapitálnom žarte. Hneď sa pustili do bitky, mužstvo oproti mužstvu, cudzozemci oproti domorodým. Privolali nové posily, a tie i prichvátaly evalom; robotníci, ktorí postávali práve na blízku, i staré ženy a detvaky

prichodili v háfoch dŕvať sa na bitku, až napokon už nevedel nikto, ani prečo, ani s kým sa boje. Darmo kliali loďníci, márne kázali poctiví mešťania, že treba privolať jedného policajta mestečka, — ten sedel totiž pokojne v svojej lodičke a chytal ryby vonku v zalive. Bežali teda k mestskému predstavenému, lenže ten bol súčasne i poštárom, a práve sa zamkol do svojej kancelárie s novoprišlou poštou; i zavolať cez okienko, že nemôže prísť, lebo poštový pisár odišiel na pohrab: a tak musia čakať. Ale že rozzúrení lutkári nečakajú, a mohli by sa i pobiť, kým by baty listy posortované, tak radili viacerí, menovite naplašené ženy, aby privolali kováča Arneho. S tým súhlasili i etní mešťania, a vlastná žena utekala poňho, „lebo že niet doma polície.“

Prišiel — a pri najväčšom jasaní žiakov bušil pästou niekoľko rúz do tlupy, potom schytil jedného ohebného Španiela a trepal ním v pravo i v ľavo na tamtých.

Keď bolo už po všetkom, prišiel mestský predstavený s paličkou. Našiel na bojišti už len niekoľko starých žien a detí. Tým rozkázal prisne, aby šly domov sa naobedovať, čo potom i sám urobil.

Ale na druhý deň začal prisne vyšetrovanie, ktoré trvalo dosť dlho — ačpráve nemal ani jeden z ľudí tušenia, kto sa tam vlastne bil. Len v jednom sa shodovaly všetky výpovede, že totiž bol tam kováč Arne, lebo toho videli, ako búchal Španielom do ostatných. Pre tento priestupok odsúdili Arneho na zaplatenie jedného lážovca, prečo kováč vymlátil svoju ženu, lebo ho len ona tá dovedla — čo stalo sa v jedenástu nedelu po svätej Trojici — a na ten deň kováčka jakživ nezapomnela.

To bol jediný juridický následok bitky.

Avšak iných následkov mala naľostať. Pokoj vymizol cele z malého mestečka. Rybárčie vzbúrilo všetkých. Kolovali najneďesnejšie klebety, hlavne zo žiarlivého hnevu nad tým, že Petra privábila k sebe najmúdrejšieho a najvznešenejšieho človeka a dvoch najbohatších mladých ľudí mestečka, a že má okrem týchto ešte viacerých „in petto“: lebo z jedného Gunnara spravili za okamženie „viac mladých ľudí“.

V krátkom čase vznikla teda všeobecná búrka mravného pohoršovania sa. Ťažko zalahla tiaž hanby na mladé dievča, ktoré bolo leda pred pol rokom confirmované a teraz zavdalo príčinu k veľkej pouličnej bitke a uvalilo súženie na tri z najprednejších rodín mesta. Troje zasnúbení odrazu, a jedno ešte k tomu so svojím učiteľom, dobrodincom od malicka, — nie, prád pohoršenia musel potrháť hrádze a vystúpiť z brehov. Nuž či nebola od detstva mestečku iba na zlosť? A či ich teraz náležite neobrátila na posmeh?... Oedeguarda znivočila... a ona sama nastúpila v svojej bezuzdnosti chodníčky, ktorými dýdže k vývrhelom ľudstva a ktoré ju dovedú napokon do žalára!? Matka mala bez pochyby tiež účasť na jej vine, — v kréme matróskej sa naučilo decko ľahkomyselnému smýšľaniu.

Nie, už nestrpia dlhšie jarmo, ktorým priviedla Gunlaug mestečko; vôbec ich tu už dlhšie nechcu mať, ani matku ani detu, a tak sa ushovorili, že ich vyženu z mestečka.

Jedného pekného večera shromaždili sa teda: námorníci, ktorí boli Gunlaug dlžní, korhelskí robotníci, ktorým nechcela obstarat zamestnanie, a mladi šuhaji, ktorým nechcela požičovať — a prišli na kopec pred jej dom pod vodcovstvom ľudí z „lepšíeho“ stavu. Pískali, kričali, revali: „rybárca, rybárka Gunlaug“; po chvíli letela skala do domových dverí, potom druhá hore do obloka podkrovného. Len po polnoci sa rozptýlil zástup ľudí. Obleky boli tmavé a za nimi úplné ticho.

Na druhý deň nechcela ani jediná duša vojsť do krčmy Gunlauginej, ani len decko nechcelo prejsť vedľa domu na návrať. Ale večer sbehol sa taký istý zástup, lenže dnes pričínili sa všetci bez rozdielu. Ťošliapali, čo sa pošliapať dalo, roztrepali všetky obloky, pobúrali záhradný plot, povytŕhali mladé ovocné stromky a pritom spievali:

„Mati, ulovila som si ja mornára.“

— To šťastie ver! —

„Mati, i kupec za mnou sa umára.“

— Už náš výber! —

„Mati, ak chcem, dostanem farára.“

— Tak si ho ber! —

Lež bôľny vzdych pery šepnú,

keď na prázdno zuby klepnú...

„Odtrhol sa mornár, už som dolovila.“

— Ber ho voda! —

„Uvrzol i kupec: som sa dotešila.“

— Toho škoda! —

„Mati, i farara som už utratila.“

— To nehoda! —

Vždy bôľny vzdych pery šepnú,

keď na prázdno zuby klepnú...

Zvlášť hlasno vykrikovali na Gunlaugu; bolo by ich nevýslovne tešilo vidieť ju zúriť v bezvládnom vzteku.

Ovšem, sedela Gunlaug naozaj dnu a počula každé slovo; ale mlčala; — lebo čo všetko musí matka strpieť k vôli svojmu dieťaťu!

(Pokračovanie.)

Poprsie.

Napísal *Marcel Prévost*.

S dovolením pôvodcovým preložil *Neresnický*.

Francúzsky departement Gers pozde spriatelil sa s myšlienkou republiky; dŕho v ňom prevažoval vliv bonapartistov. Až po posledné voľby zvíťazili v ňom vo viac okresoch kandidáti cisársko-reakcionárni. A i dnes, a práve teraz už tam republikánov volia za vyslancov, vedel by som pomenovať obce, kde sú v obecnom výbore sami bonapartisti.

Pri predošlých výborníckych voľbách bola konečne obec Pélougat v okrese Coudom, ako to miestne novinky oznamovali, „vymenená z moci reakcie“. Tento prevrat pripisovali jednému tovarníkovi z Pélougat, menom Delatouche, majiteľovi veľkej pálenice, ktorý sa len nedávno tam zakúpil a nelutoval ani groša, ani ustávania. Pán Delatouche bol v priateľskom spojení s členmi vlády. Jeho pričinením dostala obec, hoci bola vtedy ešte bonapartistická, päťtisíc frankov od ministra kultu na obnovenie kostola, zemepisné obrazy, tabule od ministra výučby na ozdobenie stien dievčenskej školy, a od ministra poľného hospodárstva päťtisíc frankov pre obete ľadovca... Pán Delatouche, ktorý ešte nebol ani rychtárom, ani výborníkom, dostal všetko toto z Paríža za krátky listok, ktorý napísal svojmu dobremu priateľovi Chose, dobremu súdruhovi Un Tel, hlavného ministeriálneho radcu. Toto obsýpanie dobrodeniami od vlády malo na milých obyvateľov Pélougata ten účinok, že začali rozínšľať a v ich obrazotvornosti bledla hviezda Napoleona navidomoči. Snívali vtedy o akejsi železnici — strategickej vraj — ktorá by na to bola slúžila, že by do Bordeaux a do Paríža v čas pokoja prevážala voly, vajcia, slepky, ovocie a víno, čo všetko sa rodilo v Pélougate v hojnosti. Pán Delatouche slúbil, že im vymôže tú železnicu, ak ho zvolia za výborníka.

Zvolili ho peknou väčšinou a s ním všetkých prirvžencov republikánskej strany. Zvolili ho i za rychtára. Prvým prisažným mu bol murár Bergeot a druhým krémár Nicasse.

Novinky z okolitých okresov prijaly prevrat v Pélougat s tichou radosťou. „Veelku“, písaly, keď podaly výsledok volieb, „dobrý deň pre republiku“. Časopisy reakcionárov pochybovaly, že by to bol uprimný prevrat: nazdaly sa, že Pélougatánci chcú len tú železnicu dostať a že prvý vlak, ktorý povezie ich drúbež a ovocie k výnosným trhom, odvezie sebou i ich politické presvedčenie.

Pravda je iná, že okrem rychtára iní hodnostári a výborníci obce neboli veľmi oduševnení za demokratické ustanovizne. Nevyštatovali sa veľmi svojim politickým presvedčením; ba niektorí sa i na to mrzeli, keď ich z oči v oči menovali: republikánmi. Jedna príhoda posvietila na toto hneď v prvom zasadnutí obecného zastupiteľstva.

Pac poradnej siene bola zdobená gypsovým poprsím, ktoré čas už cele na kavovo sfarbil. Poprsie, či by to veril človek? — bolo

ešte Napoleona III. Bože môj! áno... cisárovo. Poprsie „tyrana“ nezničili štvrtého septembra¹⁾, lebo neurážalo najintímnejšie city nikomu v obci. Pozdolejšie obecné predstavenstvá chránili ho z piety, ako znak, že sú verní zanikajú už dynastii. A pokiaľ Pélougat bola veľmi skromná obec a ležala Pánu Bohu za chrbtom, nemala spojenia ani s jednou hlavnou ciarou, nijaký vyšší úradník neoznámil túto neslušnosť. A tak po 25-ročnom jestvovaní republiky — maska so širokým čelom, s ohnutým nosom, s výrazom prístnosti okolo úst — fuzatá, bradatá maska Napoleona III. ešte vždy predsedala na obecných zasadnutiach jednej malej obce Francúzska.

„Páni moji a drahí spoločníci!“ riekol pán Delatouche po otvorení zasadnutia, „predovšetkým treba odstrániť toto urážlivé poprsie, ktoré protiví sa nášmu drahému presvedčeniu...“

Tiché odobrovanie pozdravilo tento návrh... Hneď odhlasovali, že poprsie Napoleona III. pošlú do vyhnanstva — na padlaň obecnej sypárne. Ale keď rychtár navrhoval odhlasovať potrebnú summu na zadováženie poprsia Republiky, natrafil na jednohlasný odpor.

„Páne Bože! sto frankov za gypsové poprsie!“ vykrikol Nicasse. „Obec je nie taká majetná, pane! a zvlášte po tom ľadovci...“

„Ak vláda chce, aby sme na našej peci mali poprsie jej Republiky, nech nám ho kúpi!“ doložil Bergeot.

Prekvapený týmto odporom a vidiac, že sú výhlady na víťazstvo malé, konečne sám Delatouche osvedčil sa, že za svoje peniaze objedná poprsie. Zatylný nastal pokoj v zasadnutí...

Vyslovili zápisničnú vďaka rychtárovi; poslali telegrafické pozvanie podpráfectovi Condomu, aby prišiel od nedele na týždeň na vysvätenie nového poprsia.

Odhlasovali pätnásť frankov na osvetlenie namestia „Slobody“ v sviatočný ten večer a pre hudobníkov na tanečnú zábavu... Poprsie objednali rovno z veľkého obchodu v Paríži. Zasadnutie sa v radosti rozišlo.

Popoludní rychtár dostal telegrafickú odpoveď od podpráfecta:

„Budem šťastný a pyšný môcť svätiť s vami, peknoduchou obcou Pélougat, ktorú ste konečne vytrhli z pazúrov reakcie.“

* * *

Asi o päť dní oznamovali rychtárovi, že vzácna zásielka, v nejž je poprsie, došla na stanicu Gabarret, ktorá bola i stanicou Pélougata, kým nepostaví sa tá čakaná železnica. Od Pélougat po Gabarret je 13 kilometrov. Rychtár ponúkol prísazným svoju bríčku doviezť zásielku. Nabídnutie prijali. Dojdiac do Gabarreta, prevzali podlhovastý balík s „O“ na všetkých uhloch obálky a križom hrubo namaľované slovo „kreheké“. Chceli ho preniesť na bríčku, keď ich predstavený stanice uradne napomenul, že by bolo dobre presvedčiť sa najprv o obsahu balíka, lebo spoločnosť neprijme zodpovednosť po odíatí zásielky... Azda chcel len urobiť za dosť zakonom na-

¹⁾ V ten deň roku 1870 vyhlásili po sedanskej katastrofe republiku (po treťi raz).

riadenej zvedavosti a pozreť obsah. Azda mal na svedomí niekoľko trošku brutálnych manévrov svojich podriadených. Akýkoľvek však mal cieľ, hlavné je, že jeho radu nasledovali. Otvorili balik.

Obsahoval hodne papieru, stružlín a hodnů hrbu neforemných gypsových črepov. Poprsie sa zabilo v balik — pri nejakom seku. Nezostal celý iba podstavec s monogramom: R. F.¹⁾, obtočený polkruhom vavrínových haluzok.

Nicasse bol tým hŕŕne dotknutý; Bergeot sa smial pod fúz; veď bol spokojný s nehodou, bo žiarlil na rychtára. Pán Delatouche prehovoril cele pokojne:

„Nič je nie ztratené. Spoločnosť je zodpovedná. Pane, predstavený stanice, prijmite moju ponosu.“

V nasledujúci týždeň v Pélougat ani nehovorilo sa o inom, len o zabitom poprsí. Reakcionári skvíli víťazstvo. Farár s kancľa videl v tej príhode prst Boží; Bergeot si tajne žiadal, aby spoločnosť robila prekážky a aby nové poprsie nedošlo na čas. Sklamal sa. Aviso z Gabarreta oznamovalo novu zásielku.

Úrad sa znovu dostavil na stanicu. Zase otvorili balik páni Delatouche, Bergeot a Nicasse. Keď stružliny a papier odstránili, ani len predstavený stanice sa nemohol zdržať výkriku obdivu. Veľkolepé poprsie sa objavilo, nedotknuté, tvárou k nebu, až oči slepilo, také bolo biele. Nebola to zvyčajná socha republiky so sprostou tvárou, s nepeknom stužkou na čele, ktorá mohla dľa žiadosti predstavovať „Slobodu“, „Orbu“, alebo „Mesto Rouen“. Bola to „Republika“ s energičnou maskou, s krásnymi nozdrami, s panovníckym pozorom. Mala na hlave frygickú čiapku. Polootvorené peplum odhaľovalo okrúhle prsia, ktoré sa zdaly vlniť revolucionárnym dychom.

„Túj!“ vykrikol predstavený stanice; „krásna žena!“

Pán Delatouche v tichosti triumfoval. Zabaliť zase poprsie do stružlín a papieru. Balik preniesli na brčku a potom do poradnej siene v Pélougat.

Lež keď ju rychtár chcel v prítomnosti celého slávneho úradu preniesť so stružlinového ležiska na pec, stala sa tá nevidaná nehoda, že sa poprsie rozpadlo na troje. Jemné škáry, ktorých nik nezbadal, predeľovali poprsie — jedna kosmo cez čelo a druhá krížom po krku.

Pán Delatouche pozeral nepohnute a ticho na tri kusy „Republiky“; ani čo by bol niekto hrozný attentát spáchal na poprsí. Čo teraz robiť? Spoločnosť nenahradí škodu a konečne, či možno veriť, že i nové poprsie príde bezchybné? Lepšie bude odraťiť vysvätenie... písať podprefektovi, rozpovedať nehodu..

Bergeot, murár, ktorý tiež obzeral poprsie so zadivením, konečne ohlásil sa, skrabajúc sa na hlave:

„Hé! keby ste ho mne dali do roboty, ja by som to napravil, ja...“

¹⁾ République Française.

„Vy by ste to vedeli napraviť, Bergeot?“ vykrikoval rychtár, lapiac ho za obe ruky.

„Azda! Kusy sú všetky... Nechybí nič. Složil by som tie kusy, zvnútra palicami upevnil a zalial gypsom... to by sa držalo ešte pevnejšie, než predtým.“

Dali poprsie Bergeotovi, ktorý ho preniesol na svoj byt. Pred večerom priniesol ho späť, slepené. Škáry neboly viditeľné. Vystavili ho do pitvora obecného domu, kde celá obec chodila na diváky.

Obdivovanie sa delilo medzi Delatouchom, ktorý poprsie zaplatil, a Bergeotom, ktorý ho zreparoval. Reakcionári tak chodili na diváky, ako i iní. Čerstvý gyps, ktorým socha bola zaliate zvnútra, šírila nepríjemnú vôňu.

„Dost nepríjemne vonia, ba smrdí táto vaša Republika,“ pohodil opovržlive farár.

Na druhý deň skapala vôňa. Lež k večeru bolo badať neslýchaný zjav. Tvár a prsia Republiky sa dopukaly so všetkých strán: nesčíselné množstvo škár sa zjavilo a šírily sa ďalej a ďalej. Sekretár rychtárov bežal nalakaný k Bergeotovi.

„Nič sa nebáť,“ riekol murár, „to len schnúci gyps šíri sa zvnútra... Dajte mu cele uschnúť. Potom zalejem škáry.“

Chýr o nehode sa hneď rozniesol po obci — začaty sa zarty bonapartistov.

„Aha! už puká tá ich Republika,“ opätoval farár, mnúc si ruky. „Nebudú ju môcť vysvätiť.“

I svady bolo pre to. U Nicassea bola domátna vojna.

Ale Bergeot zadržal sluh: nehodu zase len napravili. Len niekoľko švárov zostalo na tvári. Veľku Republika bola dosť obstojná. Dňom vysvätenia teda len zostala nasledujúca nedela. Aby ceremonia bola slávnostná, zastrelili poprsie plátnom, zahaliac ho celé i s podstavcom.

Sám podpráfekt mal odhaliť poprsie.

* * *

V predvečer ceremonie utrápený Bergeot vyhľadal rychtára.

„Keby sme bádam šli pozrieť trošku ‚Republiku‘, pane? Azda jesto na nej zase niekoľko rozpuklín.“

Pán Delatouche pristal. Oba šli do poradnej siene, odhalili plátno. Hrozné divadlo sa otvorilo ich očiam.

Celá tvár Republiky, jej krk, prsia, frygická čiapka byly pokryté zelenastými čiarami na čiernastom úzadí. Bolo to ako figúra z anatomickeho musea, na ktorej umele nakreslia najhroznejšiu kožovú chorobu.

Rychtár a prisažný pozreli zhrozene jeden na druhého.

„Da sa to odstrániť?“ spýtal sa Delatouche.

„Nemožnosť,“ odpovedal Bergeot. „To je zvnútra... To je, ako plesť na mäse.“

„Nuž, ale tak, hroma! tak nás vysmejú!... Takúto potvoru nemôžeme predsa vystaviť! Veď by výsmechu nebolo kouca-kraja. To je všetko vaša chyba, Bergeot! Keby ste neboli tak nezručne naprávali toto poprsie! A teraz už ani niet času dať doniesť nové!“

Bergeot, ponížený, sklopil oči k zemi. Zrazu mu prišlo niečo na um.

„Čo sa tejto Republiky týka, pane, máte pravdu. Tá už len v mažiari potleč a vyrobiť na gyps. Ale, čo by sme šli pohladať to druhé poprsie, nebohého cisárovo? Je v sypárni. To je nie ani zabité, ani dopukané, to nie!“

„Poprsie cisárovo? Či ste sa zbláznili? Chcete dať vysvätiť poprsie Napoleona III. podpráfektom republiky?“

„Ale nie! Chodte! chodte! Nedáte človeku dohovoriť! Veď by sme napravili — toho cisára. Sosňali by sme mu fúzy, bradu... Dali by sme mu na blavu takú čiapku, ako má táto, hľa... Ja to už spravím, veru ja...“

Rychtár ešte okolkoval. Nemal už dôvery v Bergeotovu spôsobnosť.

„Ale, akože chcete, aby sa Napoleonovo poprsie s frygickou čiapkou na hlave podobalo poprsiu Republiky?“

„Hé! Pane Bože!“ replikoval Bergeot, ktože videl z oči v oči vašu Republiku? Či vy a ja, a či podpráfekt? Tá má na hlave, čo len človek chce — Republika...

Ustatý od boja Delatouche konečne privolil. Dohodli sa, rychtár a prisázný, že próba ostane v tajnosti pre prípad, ak sa nevydarí.

Bergeot doniesol gyps do sypárne. Celý deň pracoval, usilujúc sa dľa svojej spôsobnosti pretvoriť Napoleona III. na Republiku. Bol večer, keď bol hotový. Šiel vyhladať rychtára a ukázal mu svoju prácu.

Zaiste — so zamysleným, zvráskaným čelom, s rozhodnou krivinou nosa, s výrazom prístnosti okolo ust — bola to zvláštna Republika, tá Bergeotova. Na šťastie frygická čiapečka, ktorá priliehala cele na modell, všetko zachránila.

Rychtár nemohol utajiť zadivenie.

„Ale, nie je tak zlé toto vaše poprsie! Vy máte vlohy, Bergeot! Blahoželám!“

Prisázný odpovedal, uškrnúc sa:

„Hé! už sme sa len usilovali, ako možno!“

Podal rychtárovi malý balík, zakrútený do novín.

„Odložte toto, pán rychtár; to sa nám môže zísť niekedy.“

„A čože je v tom?“ spýtal sa zadivene pán Delatouche.

Bergeot, pozrúc svojima šelmovskými očami na rychtára, odpovedal:

„To sú fúzy a brada cisárova, pane. Som ich pozorne sosňal, ani britvou. Teda... ak niekedy... Republika terajšej vlády — rozumiete? — ak by padla... a Bonapartovci sa vrátili... čože by som spravil? Složím plátenú čiapku s poprsia... Prilepím bradu a fúzy, a hľa, tu je cisár pekne na peci; a obec nebude potrebovať vynaložiť na to ani haliera.“

Naše literárne úlohy.

Zijeme v dobe myšlienky a vedy. Z tlačiarň vychádzajú každoročne žurnále, časopisy v nesčíselných exemplároch. Niektoré dosiahly ohromný rekord vyše miliona exemplárov. Pred piatimi rokmi nemecká štatistika vykázala asi 20 tisíc nových samostatných diel, ktoré v jazyku nemeckom vyšly. Povedzme, že každé dielo tlačili priemerne v 2 tisíc exemplároch, to urobí ohromnú summu 40 miliónov kusov kníh. Na parížskych boulevardoch zkazí sa denne na všelijaké prospekty, agitačné plakáty papiera toľko, že človek nad tou massou až žasne. V Anglii, v Nemecku a vo Francúzsku vychodia často brošúry vo vyše miliona exemplárov. Počet odborných časopisov vo väčších krajinách Európy udre na tisíce. Produkcia na literárnom poli je vôbec taká ohromná, že nakladatelia nútia sú často cenné práce odmrštiť. V kultúrnych štátoch západnej Európy každý odborne vzdelaný človek hľadá zariadiť si pracovňu s prívatnou knižnicou. Budgety ministerstiev osvety a umenia sú s roka na rok väčšie, čitateľské spolky, knižnice zakladajú sa v krajinách pravej slobody požívajúcich v nesčíselnom počte. Počet univerzít a odborných škôl udre len v Európe na tisíce. V každej, i najmizernejšej kniepe nemeckej najdeš celý počet žurnálov. Atď. atď.

Po konštatovaní týchto vecí, myslím, je evidentné, že literatúra je jedným z najmohutnejších činiteľov kultúrneho života v národe. Ona je nielen živým obrazom, ale i kultúrnym hýbadiom patričného národa. To, čo národ cíti, myslí, po čom túži, to spisovatelia jeho vlejú do literárnej formy.

Čím komplikovanejšie sú kultúrne pomery národa, tým rozmanitejší je jeho literárny život. Národ mohutný má i literatúru mohutnú. V národe prekvitajúcom kvitne i literárny život, rodia sa myšlienky, vzmáha sa veda. Národ malý a chatrný má i literatúru malú a chatrnú. V národe chúlolistivom myšlienka i najoriginálnejšia a najgeniálnejšia nemá pôdy, nemá budúcnosť. Jeho literárne produkty sú zväčša belietristické veci, málo produkuje z odborných vied a zriedka niečo z odboru filosofie.

Literatúra nosí na sebe charakter patričného národa. S týmto súvisí ďalej i to, že nie každý národ produkuje na literárnom poli rovnako. Literárne produkty závisia od školstva, od politických a hospodárskych pomerov patričného národa.

Pomery, v ktorých literatúra slovenská nachodí sa, nie sú závidenia hodné. Literatúra každého národa stojí v najužšom spojení s jeho pedagogickými inštitúciami, s jeho školami. V tomto ohľade u nás je smutno. Nemáme odborných škôl, kde by garda slovenských literátov odchovaná byť mohla. Máme síce, alebo možno riecť: mali sme slovenské ľudové školy, kde sa slovenčine vyučuje. Ale otázka je: či tie naše ľudové školy odchovály nejaké čítajúce obecnstvo. Práve vtedy, keď sa slovenské školstvo slobodnejšie hýbať *mohlo*, *nebolo* čítajúceho obecnstva, a teraz, keď slovenské škol-

stvo je poputnané rozličnými zákonmi, začína sa vznášať smysel pre čítanie v širších masách ľudu. Tento zjav súvisí najužšie s tými politickými bojmi, do ktorých Slovensko pred pár rokmi vstúpilo. Pravda, obecnosť, ktoré číta noviny, nestojí naskrze v pravom pomere s kvantom slovenskej masy. Je toho čítajúceho obecnosť pramálo. Slovák rád číta obzvlášť náboženskú knihu, ktorá ňoho požíva úplnú úctu. Nechýbuje v dome ani kalendár. Náboženská kniha a kalendár, toto sú tie dva až do nedávna výlučné pokrmy duchovné Slovenska. Do nich si vpisuje Slovák všetky zvláštnosti udalostí, ktoré naňho v živote pôsobia.

Nie sú pomery priaznivejšie ani u intelligencie slovenskej. Ani tam niet dostatočného smyslu pre knihu, pre čítanie a pre kultivovanie literatúry. Slovom u nás niet literárneho ducha. Toto tvrdenie mohol by som typickými príkladmi dokázať. U nás na Slovensku patria medzi unika tí, ktorí majú pracovňu s privátnou knižnicou, kde by metodicky podľa istého vyznačeného cieľa pracovali.

U nás na Slovensku chýba na literárnom poli to Horacovo „*sudavit et arsit*“, čo je nevyhnutnou podmienkou každého napredovania, pokroku, teda napredovania a pokroku i na literárnom poli. U nás ťažko sa číta a ešte ťažšie sa píše. Často nad Slovenskom zavejú pohromy, ktoré na literárnom poli nenechajú po sebe nijakých stôp, ktorých dojmy, keby vliate boli do literárnej formy, tvorili by pekné odseky zo života slovenského ľudu.

Ja príčinu tohoto nachodim v slovenskej povahe. Slovák vo svojej zádumčivosti ľahko znesie všetko, čo sa nad ním strhne, neotvoriac ani úst. U nás vyvinula sa istá letargia v literárnych veciach.

Ale toto nie je dosť. Človek keby i chcel a proboval niečo, vyskytnú sa nepreoziteľné ťažkosti práve na rodnej pôde.

Toto je atmosféra dusná, ktorá prečistená byť musí. V takejto atmosfére myšlienka originálna nerada sa rodí, alebo keby sa i zrodila, ako nedochudča zahynie. Nove idey aby vznikly a aby sa uplatnily, potrebná je nielen originalita duchov, ale i vnímavosť, smysel pre ne širších vrstvi ľudí. Bez tejto vnímavosti myšlienka i najoriginálnejšia, najgeniálnejšia nemá budúcnosti. V takejto atmosfére niet, mohol by som riecť, ani odhodlanosti pre nejaké literárne účinkovanie. Či je nie zrovna odstrašujúca ironia, že Slovák práve doma nemôže uplatniť to, čo v sebe skrývať môže. Takáto dusná atmosféra potrebuje vetra, hromobitia a prudkého dažďa, aby očištená bola.

Slovenská literatúra je prevažne belletristická. To, čo sa na poli belletristiky dokazalo, možno riecť, že je v daných okolnostiach, keď i nie dostatočné, predsa značné a uznania hodné. Vajanský a Hviezdoslav už dávno dosiahli vrchola slovenských klassikov... Nechcem tu podať register našich belletristov. Iste, na poli slovenskej belletristiky stojí celý rad pracovníkov, ktorí tvoria pre slovenské čitateľstvo duševné pokrmy.

Predmety naši belletristi čerpajú zo života slovenského ľudu. Boje, utrpnosti slovenského národa sú predmetom obľúbeným. V týchto

dielach javí sa všade výraz nádeje na lepšiu budúcnosť. Pomery terajšie nie sú najlepšie. S jednej strany potlačovanie, s druhej strany nevšímavosť, netečnosť. Jednako nádej je nie ztratená. Očakáva sa, jako deus ex machina, lepšia budúcnosť.

Mne sa tak zdá, že by sa tu malo klopať väčšmi na morálnu silu, na duševné schopnosti ľudu, lebo od morálnej sily a od duševných schopností závisí budúcnosť každého národa a tak i budúcnosť Slovenska. Básnik nemá byť len opisovateľom svojich subjektívnych citov, musí byť i historikom a prorokom. On svojou inšpiráciou nazre do budúcnosti, ktorá je a má byť predmetom básnických tvorieb. A to vieme, že každý národ tvorí si sám svoju budúcnosť svojou morálnou silou, svojimi schopnosťami ducha a svojou hospodárskou súcosťou.

Slovenská literatúra má ráz optimistický a idealistický. A toto je veľiká chyba. Slovenskí spisovatelia majú pred sebou ľud „krásny“. Jeho spevy, jeho výskvy, jeho kroje, jeho kraje s lesy i potôčkami, toto je to, čo na ich dušu účinkuje. Pritom nevidia celý rad miserie duševnej a hmotnej slovenského ľudu. Čo hnusoby morálnej, biedy duševnej a hmotnej nachodí sa v jednej otrbanej slovenskej dedine, nad tým prejde človeka až strach. A týmto veciam do očí nazreť naši spisovatelia nemajú dosť smelosti. Ja tak myslím: keby Slovensko tak ideálne bolo, ako je ono predstavené vo veľkej väčšine literatúry slovenskej, pomery u nás by inakšie mali byť. A i vtedy, keď bieda ľudu je literárnym predmetom, je to nie tá nahá bieda, ktorá záleží v ruinách hmotného a v prostracii duševného blahobytu, ale je to bieda idealisovaná, neviem akým, ale istým nimbusom obvinutá. Idealisovanie biedy je však najväčšie nešťastie pre národ.

Predmety belletristickej spisby majú najrozmanitejšie veci národa. V tomto ohľade naša literatúra má svoje nedostatky. Za posledných pár rokov politické udalosti Slovenska, Amerika, sociálne a hospodárske otázky rozšírily obzor Slovenska v miere dosavád neobyčajnej. Či sú tieto veci všetky predmetom našej krásnej spisby? Či máme nejaký monumentálny opis Slováka-robotníka, konajúceho v nejakej dielni tvrdú, krvopotnú prácu, kde život jeho na nitke visí? Alebo či máme do hĺbín morálneho citu prenikajúci opis duševnej spustlosti, ktorú zapríčiňuje u nás alkohol, táto najväčšia zkaza slovenského ľudu? To sú otázky, na ktoré odpoveď záporne znej.

Tak sa mi zdá, ako by poslednej otázke vyhýbovali slovenskí spisovatelia. Toto je naskrze nie korektná vec. Spisovateľ má ranu národa svojho opísať, a má ju podať k výstrahe čitateľskému občestvu. Nechcem tvrdiť, že by sa u nás proti alkoholu vôbec nebolo písalo. Sú to malé populárne knižočky, ale nemáme v podobe monumentálneho poetického výtvoru výstražné napomenutie proti tejto najväčšej zkaze Slovenska. Ja by som si želal, keby k tomu povolaný spisovateľ napísal slovenský l' Assomoir.

Spisovateľ musí byť anatomom duše. Jako anatom na klinike operuje so žilami, s nervami a svaly, takú operáciu musí konať i

spisovateľ. On musí poznať všetky zjavy ducha: city, myšlienky, úmysly, ich súvislosť, vôbec musí poznať celú podstatu a energiu, patológiu a hygienu ľudského ducha. K tomu potrebné je odborné štúdium, potrebná je psychológia. Belletristická spisba začína vstupovať na pole psychologie. Nie opisovanie zovňajších okolností, ale to, čo človek v sebe má, toto začína byť predmetom vôbec belletristickej spisby. Ohlasniť všelijaké úkazy ľudského ducha, toto je úlohou spisovateľov-belletristov. Toto vyžaduje napnutie duševných síl, vhlbenie sa celou dušou svojou, celou bytnosťou svojou do zjavov, do úkazov, do zákonov ľudského ducha.

Konečne poznamenať treba, že predmety sú zväčša vzaté z každodenného života nášho ľudu. Ale málo je predmetov universálnych, vôbec ľudských.

Ale pri všetkých nedostatkoch belletristickej literatúry nemožno súdiť príliš prísne. Možno riecť, opätujem, že v daných okolnostiach to, čo sa produkuje, je, ačkoľvek nie dostatočné, predsa značné a uznania hodné.

Keď o belletristickej literatúre takto súdime, nemožno to isté povedať o literatúre vedeckej. U nás veda je macošské dieťa. U nás vedou zapodievať sa je najnevďačnejšia vec. U nás veda nielen že uznania nemá, ale je zrovna znevážená. Probuj zapodievať sa nejakou vedeckou otázkou, tam máš námietky: Načo to? Niet z toho nijakého osahu!

Je to v najväčšej miere chybné chápanie veci, keď sa tvrdí, že malé národy nemôžu mať vedy, a nemôžu ju pestovať. Kultivovatelia a pôvodcovia vedeckých myšlienok sú nie massy, ale individua. Massa tvorí ľudovú poesiú, bájky atď., individuálni myslitelia sú nositeľmi vedeckých myšlienok. Originálnych myšlienok pôvod je v najväčšom počte pádov trud, práca, námaha, štúdium. Pravda, že trudenie nie je dostatočné. Bez potrebnej duchovnej súcosti, nadanosti nijaký trud nič nestojí. My Slováci, čo sa duševných schopností našich týče, nie sme inferiornejší od iných indogermánskych národov. Inferiornejší sme, čo sa našej energie týka. Inferiornejšími nás robí naša letargia, naša neodhodlanosť, naša duševná chabosť.

Kto túto inferioritu energie v sebe necíti? O tomto predmete shováral som sa s víncerymi Slovákmí. Od každého dostal som odpoveď: To všetci cítíme. Táto letargia, mohol by som riecť, je jedna črta slovenského charakteru.¹⁾

¹⁾ Neprenáblime sa v sádorh. Qui bene distinguit, bene docet. Skutočnosť, *dobre poodžendá*, nie je taká čierna. Pan spisovateľ, tak sa zdá, má pred očima 1) eudozemské meritko, západno-europejské, a 2) zabúda, že inteligentov slovenských je veľmi málo. Pred 20—25 rokmi bolo ich toľko, že temer všetci osobne poznali jeden druhého. Iste, i malé národy všeličo môžu duchovne, ale podmienka je: aby mali školy a študovali ich ľudia aby zostávali v službe svojho národa.

Aká inferiorita energie u Slovákov? Len pred pár rokmi prvým geológom v Rakúsko-Uhorsku bol Slováč, Dionys Štúr, direktor ríšskeho geologického ústavu vo Viedni. O jedno pokolenie prvej vo veľkom Slo-

U nás je to temer móda po zabezpečení „chleba“ s vedeckým trudami dať si pokoj. A následky toho sú ten neslýchaný ignoran- tismus a obscurantismus, s ktorým pri niektorom intelligentovi slo- venskom sa stretáme.

Opätujem: k tomu, aby sme mali akú-takú vedeckú literatúru, potrebné je, aby sme mali dostatočnej duševnej smelosti a energie. Nemyslím to, že by sme my mohli mať všelijaké vedecké „maga- ziny“, ale aspoň to, čo nám je najnevyhnutelnejšie potrebné.

Len pred dvoma rokmi, možno rieť, nemali sme politickej a sociologickej literatúry. A teraz už ju máme. Články, ktoré „Slo- venský Obzor“ priniesol, sú znamenité vedecké plody. Takýto časopis je na čase. Teraz, keď Slovensko vstúpilo do politickej činnosti, do politického boja, potrebné je kus politickej a sociologickej vedy, politickej a sociologickej kritiky, politickej a sociologickej školy. Otázka sociálna je istotne teraz jedna z najpálčivejších otázok. A kto má cítiť vážnosť tejto otázky, ak nie Slovák, ktorý všetek čas ži- vota svojho trávi v ustavičnej tvrdej robote.

Pri dobrej vôli a pevnej energii mohli by sme mať i peknú juridickú literatúru. Či u nás majetkové pomery nie sú interessantné a literárneho bádania hodné? Či na poli trestného práva nemohol by slovenský jurista niečo cenného produkovať? Crimina páchajú sa na Slovensku práve tak, ako i u iných národov. Štatistika, ak je pravá, vykazuje, že krádež medzi Slovákmi je najrozšírenejšia v Uhorsku. A sami uznávame, že alkoholismus je dedičný hriech slovenského ľudu, macula inveterata na slovenskej duši. Či sú toto

vanstvo v dejepise a jazykozpyte prvým človekom bol Slovák, Šafárik. Jeho vrstovník, Kollár, bol agitátorom, ktorý hýbal temer celým Slovan- stvom. V boji, v ustavičnom ohni, na postati, s ktorej z každých 100 iných ľudí iste boli by utiekli deväťdesiatdeviati, Kollár vydržal celý svoj život a zanechal ju len v rozzúrenej revolúcii roku 1849.

Jazyk slovenský dvíhať za spisovný Anton Bernolák so svojím krúž- kom začal len v poslednej desiatke XVIII. stoletia, a keď umrel roku 1813, už zanechal slovník slovenského jazyka v šiestich sväzkoch. V tomto čase, na samom počiatku slovanského jazykozpytu, Slovák Štefan Leška, povolaním svojím tiež farár, stvoril knižku (Elenchus vocabulorum europae- orum cumprimis slavieorum magyarici usus), bez ktorej slavista nezaobíde sa ani dnes, po prácach Miklosichových. Doležalova Grammatica (slavico- bohemica, 1746), napísaná na dedine slovenskej, vo fare vedeckých po- mŕocok nemajúcej, bola najlepšia do času Dobrovského.

Slovák Bohuslav Šulek, z domova temer vypudený, stal sa jedným zo stĺpov horvatského národného prebudenia a bol obdivovaný práve pre svoju energiu. Horvati budú vďačne spomínať z tej doby i druhého Slo- váka, Štefana Moysesu. U Srbov s prospechom pracoval Janko Šafárik.

Slovák Ján Kvačala, professor na universite v Jurie (Dorpat), s inferioritou energie sotva by bol mohol vykutať z archívov a knižníc Európy i Ameriky veľké materiály o Komenskóm a stať sa tohto času prvým interpretom slávneho pedagoga. Z nedávneho turčiansko-sväto- martinského mendička Alberta Mamateja privátnym učením, bez akej-

nie interessantué veci pre juristu? Či by učenec nemohol pri skúmaní týchto vecí dokázať moc svojho intelektu, svojho úsudku, svojej logiky?

A jako stojíme s teológiou? My slovenskí teológovia citíme potreby teologickej vzdelanosti. U nás sa hromží na nedostatok výučby našich teologických ústavov a na negatívny deštruktívny smer. Pomôcť v nedostatku hľadá sa spôsob v cudzine. Medzi staršími kňazmi sotva jest, kto by nebol býval na nejakej nemeckej fakulte. Novšia generácia začína sa tobo štiť, čo je naskrze nepochopiteľné. Vzdor tomu, že naši slovenskí kňazi, obzvlášť starší, dosť početne navštevovali cudzozemsko, o nejakom vedeckom duchu v našich kňazských kruhoch neslýchať. Po nejakom konventuálnom zasadnutí pri obede shromaždení kňazi vedia si zapolitizovať, jedno-druhé o dôhodkoch prehovoriť, zažartovať si, ale že by nejaká vedecká myšlienka prišla na pretras, to neexistuje. To sú nie *symposia*, to sú *epulae*.

Pastorálne konferencie tiež nie sú vedecké porady. Na nich prídu na pretras otázky cirkevného života, ale nie otázky vedecké, otázky teologické. V privátnych kňazských domoch teológia visí na klinici.

Následok tejto ľahostajnosti je často neslýchaná neorientovanosť v najprimitívnejších veciach teologického a vedeckého života vôbec. V inteligentných kruhoch Slovenska hrá kňazstvo len podriadenú rolu. To vidíme z tých úsudkov, ktoré mladší inteligenti v druhých odboroch prejavujú o slovenskom kňazstve. Niektorí inteligenti vynášajú o nás čo najprísnejšiu kritiku, medziiným na pr. že je slovenské kňazstvo zanedbávané pre každú voľnejšiu myšlienku.

koľvek pomoci a rady, len pri veľkej energii ducha mohol sa stať v Amerike professor vysokej školy. V Turčianskom Sv. Martine len v tieto dni otvárali sme povahy hodné museni, ktoré stvoril temer jeden človek, Andrej Kmeť, bez materiálnych prostriedkov, ale s ohňom v hrudi, s neunavnosťou tela i ducha troviacou.

A toto som len tak jedným dúškom vypočítal a bez prípravy.

My, možno, i priveľa žalujeme sa na pomery, no že sú ony hodne tvrdé a nedávajú človeku možnosti rozvíť sa, uvediem príklad z Turca. V Rusku, v Románii a po ďalekej Asii v zemiach ruských načítalo by sa niekoľko desiatok značnejších kupeckých domov slovenských. Sú to Turčania, ktorí odišli z domu bez školy, bez náležitého vzdelania, odišli za „šefranníkov“, to jest podomových kupcov, vo svete však vy-cibрили a rozvíli sa tak, že po väčších mestách tých krajov pozakladali si samostatné, kvetúce obchody. Keby súd pána spisovateľa o slovenskej letargii bol odôvodnený, kde by sa vzali takíto Slováci? —

Štatistika o krádeži, na ktorú odvoláva sa p. spisovateľ, je omyl. Nemám v úmysle oslabovať povahy hodne výroky o alkoholizme, no vcelku ja odvážim sa tvrdiť, že Slovák nepije viacej, ako hociktorý z národov Uhorska, a vo veľkých mestách pokročilej Európy tohto briechu je ešte viacej, než po našich dedinách alebo mestečkách. —

A sotva obстоjí i súd, v článku dolu nižšie vyslovený špeciálne

Keď pred pár rokmi volil sa celý rad mladých kňazov, inteligentné kruhy Slovenska videly v tom zábezpeku v istej miere lepšieho obratu. Slovenská verejnosť sa v tom úplne sklamlala. *(O nás mladších hovorí sa teraz to, že sme horší, ako sú tí starí.*

V tejto mienke nachodí sa kus pravdy. Mladšia generácia je teraz vychovaná na teologických ustavoch v duchu liberálnom. Vstupiac do verejného cirkevného života Slovenska, kde je puhá ortodoxia, niet energie liberálnu mienku svoju dať na javo. Ak by sa to stalo, hneď by sa volalo, aby sme anachronického výrazu použili: *ad leones*. A zase niet v mladších kňazoch ortodoxného ducha a presvedčenia, čoho na podiv hodná dosa nachodí sa u starších, nieto toho, čo by mladšiu generáciu k takej-takej práci literárnej inspirovalo. Preto mladšia generácia musí složiť masku.

Od mladšieho kňazstva očakaval sa v spoločenskom živote smysel pre sociálnu otázku Slovenska, vo vedeckom živote práca a pokrok. Ani jednému ani druhému očakávaniu sa nevyhovelo. Prečo?...

Ani náš pobyt v cudzozemsku nám veľmi neprospejeva. Do cudziny ide sa viac zo zvyku, nie z potreby duševnej. Dva semestre na nejakej fakulte pobudnúť mojím zdaniem nie je ešte dosť. Opytujem sa, kto počas svojho pobytu v Nemecku prečítal nejaké monumentálne dielo? Vraciame sa z cudzozemsku viac ako slepi obdivovatelia cudziny, ale nie ako samostatní myslitelia.

A doma? Kde a také motívy človek obdrží? Doma sa chvastáme našou ortodoxiou slovenskou, týmto najpohodlnejším stanoviskom. Pre tento skamenelý konservativizmus u nás nejaká myšlienka teologická vzniknúť nemôže.

Keď 20. storočie také ohromné úlohy stavia na kultúrneho človeka, samo sebou rozumie sa, že toto platí o všetkých stavoch

o kňazoch slovenských. Celá renaissance slovenská veľku mnoho pekného predstavujúca, bola temer výlučne dielom kňazov. Konfessia, o ktorej hovorí p. spisovateľ, dala nám Kollara, Štefana Leška, Pavla Doležala, po nich Kuzmányho, Hurbana, Hodžu a iných znamenitých mužov. Kňazstvu druhej konfessie ďakujeme Jana Hollého, ktorý - ako vidno z jeho životopisu Cyrilla a Metoda, v slavistických vedomostiach, hoci žil v skrytej dedinke, stál celkom na výške svojej doby. S Hollým v predstave našej vznikajú mená Antona Bernoláka, Fandlího, Palkoviča, po ktorých zas prišli Moyses Radlinský, Zaborský, Sasinec. Každé pokolenie dokáže sa niečím.

Pri posudzovaní našich pokolení nespravedlivosť by bola brať merítko z cudzozemsku, z pomerov ustálených, rozvitých. Merítko krajinsko, na pr. maďarské, vydrží asi i kňazstvo, ktoré pan spisovateľ má pred očima. No a podmienky kultúrnych pomerov maďarských, najmä od 40 rokov, akéže sú v porovnaní s našimi? *Len stredných škôl maďarských v Uhorsku jest vyše 200 - slovenskej ani jednej!!* Z takeho postavenia prirodzene vyteká „celý rad duševnej a hmotnej miserie slovenského ľudu“ i jeho - inteligencie.

Ideál dobre je vysoko postaviť, a treba ponúvať i karhať, ale v úsudkoch zachovajme náležitú mieru. A keď pričierno maľujeme samých seba, odvracame pozornosť od krajinských pomerov a sáhneme ruku s veľkých vinníkov.

J. Š.

ľudskej spoločnosti. I nám kňazom potrebné je dopracovať sa istého stupňa teologickej vedy. Keď slovenské duchovenstvo vie spievať žalmy na nábožensko horlivosť ľudu (často ad absurdum), potrebné je tento náboženský život skúmať, opísať. Tento duševný život má byť predmetom vedeckého bádania. Tu by sme boli na poli špeciálne slovenských teologických trudov. Či je to na príklad nie interesantné vedieť, aký zjav ľudského života je náboženská horlivosť nášho ľudu a pri jeho devotisme alkoholismus a všetko to, čo s týmto súvisí? Či sme tu nie na poli náboženskej psycho-patológie? Pri dobrej vôli a stálej energii mohol by sa slovenský kňazský dom stať opravdivým chrámom myšlienky a vedy.

Netvrdím, že kde je teológia, že by s ňou spolu šiel i cirkevný život. Historia teologie svedčí i proti tomu. Ale upreť nemožno, že teológia je často i regenerátorom cirkevného života.

Teológia, ako veda, chce ukojiť inštinkty ducha, jako každý odbor vedy. Inštinkty tieto panujú v každom človeku normálnom. Netreba tieto inštinkty udusovať, ale treba ich serióznou prácou, serióznym myslením ukojiť.

Chceme ešte niekoľko slov povedať o filozofii. U nás odborné vedy nie sú kultivované, a tým menej môže byť sama filozofia. U nás hrajú istú rollu jednotlivé filozofické výrazy. Tak idealismus a realismus. I vyvinuly sa isté trenice medzi idealistmi a realistmi, lež otázky tie de facto neboly otázky filozofických sporov.

Filozofia vždy smeruje tá, aby podala názor na svet hmoty a na svet ducha. Ona teraz nekonštatuje tento názor na základe nejakých v ľloveku vrodenných ideí, ale ona chce všetky otázky jednotlivých vied priviesť do súvisu, systému. Filozofia vyznačuje cenu a smysel jednotlivých vecí v universe. Filozofia hľadá na každý zjav hmoty a ducha nie jako na izolovaný zjav, ale vždy ho berie v súvisi s celým universumom.

Opytujem sa, či by u nás jednotlivé filozofické otázky nemohly byť kultivované? Toto myslím nezávisí od ničoho iného, jako od odhodlanosti slovenských intelligentov. Nám stojí najbližšie a nám je najpálčivejšia otázka národná. S touto otázkou by súvisela filozofia historie. Kto sa u nás s ňou zapodieval? Najdú sa síce tak u Hviezdoslava, jako u Vajanského hlboké filozofické myšlienky. Toto sú blesky genialnych duchov. Tu myšlienky laik ani nevyčítí. Tak na jednom, jako na druhom nachodta sa črty istého goetheismu, to jest istej poetickej filozofie a filozofickej poesie. Dala by sa monografia napísať o ich názore na Slovensko, a táto monografia by istotne posvietila na hlbokosť smýšľania oboch spisovateľov.

Význam národa nezáleží v tom, jakú cenu má on pre naše individuálne city, ale v tom, aký smysel má v súvisi historických národov a historických dejov.

Aký význam máme my v historii národov? Toto by bola otázka vážna filozofie historie. Nenie nám dost zapolitisovať si, ale potrebné je politicky myslieť a historicko-filozoficky smýšľať. Mnohým falošným pochopom by sa vyhlo na poli spoločenského života nášho.

Filosofia historie posvieti vôbec na cenu jednotlivých národov. Poukáže na to, čo je v patričných národoch cenného, aké sú ich nedostatky, a vytkne im národné ciele.

Intelektualita a moralita sú meritka, podľa ktorých cena jednotlivých národov meraná býja. Ako stojíme my v intelektuálnom a v morálnom ohľade? Toto by bolo tých dvoje vážnych tém, s ktorými by sme sa zapodievať mali. Ohromné pole bádania!

Nech mi nikto neimputuje nejakú zehytralosť. Ja si nepredstavujem vec tak, jako by sme my za jeden rok mohli mať zastúpené všetky odbory vedy. Možno, že v niektorých odboroch nedopracujeme sa nikdy istého stupňa. Ale zase v niektorých odboroch dopracovať sa toho, čo sa vyžaduje, je nie najťažšia vec. Predbežne by šlo o informatívnu časťku celej veci. Oboznamovať so stavom vedy by bolo istotne užitočné. S tým spolu by mohli ísť pôvodné vedecké trudy, ktorých predmet by bol čisto slovenský život. Pravda, nám je ťažko na literárnom poli hýbať sa. Nové podniky by sa sotva udržať mohli. Tie sú konečne ani nie potrebné. Mnoho by sa vmestilo do rámca už jestvujúcich slovenských časopisov, do Slovenských Pohľadov, Slovenského Obzoru a iných politických časopisov.

K čomu by nám takáto vec poslúžila? Veda ešte nikoho blaženým neurobila, veda je nie multiplikátorom ani morálky ani blaha. Človek prírody môže byť blaženejší, ako najväčší polyhistor. Ba veda môže z niekoho urobiť najväčšieho pessimistu. A predsa intelektualismus je niečo vyššieho, nežli ignorantismus tak v individuálnom ako v kolektívnom smysle. Das Wissen ist Macht, súdi Nemec. U nás, mohol by človek riecť, súdi sa opačne. U nás veda uznania nemá, a vážnym vedeckým trdom nevenuje sa nijaká pozornosť. Nepreháňame!

Povedali sme, že intelektualita a moralita sú tie dva faktory, čo národom dávajú cenu. Toto isté platí i o individuálnom živote. Tento smysel má každý vedecký trud. —k.

Velkonočná nedela.

Napísal Jozef Polhradský.

Noclah vyhodených študentov v cintoríne.

Cintorín (obsadený lipami, študenti ležia po hroboch. Oproti pomníku Ľudovíta Štúra na hrobčeku sedí Svetozár Šelma, v ruke drží mŕtvu hlavu, v lone a kolo neho mŕtve kosti a lebky. Prez celý výjav podzemných duchov počul symfonie pianissimo. Po cintoríne sem-tam zjavujú sa anjeli).

Svetozár Šelma. Tu vymrú hodiny, vymrú ideále.

Strašný duše cit v červivé keď svedomie

v tiehej, tmavej hrobničej zazorí voňa svit.

Moji zo škôl vylúčení druhovia ako sladko pospali! Vo sne koltše nás večnosť; preto je taký sladký. Všetci vylúčení tu sme si dali dostaveníčko. Ja tu, pred pomníkom Ľudovíta Štúra, prebdiem túto noc. Oni nech zabudnú vo sne neslávnú slávu sveta.

Blahej pamäti prof. Schröer povedal nám: Kto v živote svojom nestrávil v prírode jednu bezsennú noc, nevidel celej slávy krásneho Božieho sveta. Dnes je svätá veľkonočná nedeľa. Ja do zory budem pozorovať na vylúčených Tatry deťoch času nášho *nedieľa*.

Študent (zo sna). Neplač, mamička. Boh opatrí.

Selma. Tento spáchal vlastizradu.

Strašné má prečiny.

Panšláv tento posledný svoj kozácky groš
na Národné dal Noviny.

Druhý študent (zo sna). S Bohom, Hanička! s Bohom!

(Nová grupa vylúčených študentov prehadzuje sa cez plot do cintorína.)

Študent. Tu kúria Božia! Tu my bezpeční.

Sem zúfalcov nedočiahnu šlpy,

tu nás slovanské prikrývajú lípy.

Tu sme bezpeční, jak holuby v Rusku.

(Lahne si na hrob.)

Druhý študent (veselo). Hrobčeky veselé! Mohyly zelené!

Dobry večer! Prijmite nás do zore,

vo večnosti pitvore — na nocľah.

Tu vo viere nieto žartu,

každý hrobček chráni si ju,

jak penenka partu.

Každý hrob večna hrad,

a človeku preds' milejší

zápas sveta, muky s potvorami,

nejde sem rád. (Lahne si na hrob.)

Selma. To z Lučenca vylúčené Tatry deti. To sú už trinástej próby. Toto už druhý raz dostali fokošové consilium abeundi pre slovenskú abecadu. Ba či i týchto zosnulých v živote tak prenasledovali! Zemíčka je naša nebeská menažeria zakliatych v hrude duchov. Hryzieme sa, ruveme sa, ako psi.

Kebyš' úžerníka za vlasy dvíhol z hrobu, hneď by skočil pod zem, zazrúc obeť svojej. Vytiahni za uši odrodilca z hrobu, utiekol by z cintora od hanby k cigáňom. Mnohý rukama-nohama bránil by sa, ak by ho nútili nanovo žiť v liberálnej áre našej. Chudáčik Hodža, Kollár, Ferientík, Jozefy a stá iných — vzkriesení k životu zemskeému znovu by pomreli, ak by ich kto nútil, aby žili v našej slobode da Capo...

A šlachetný duch Moyses, keby mu daroval Pán Boh ešte jeden zemský život, pokoril by sa vôli Božej, ale vyprosil by si od Pána Boha, aby mu vylúpil oči, že by nevidel poníženia karpatských detí.

Valibuk (zo sna). Nerež jazyky! Tatra nie Merseburg!

(Nová hŕba vylúčených preskakuje dno.)

Jeden študent. Tu pristav duchov; bezpečný asyl;
sem fokoš Mataja brány neprerazil.
Mocnou je hradbou hrobu tráva,
tu nepravde hasnú práva. (Lahne.)

Druhý študent. Dobrý ti večer! Hrobčeku studený,
študent vyhodенý nocľah prosí.
Ususkaj ma do sna, do sladkej driemoty,
nech zabudnem aspoň čez noc života trampoty.
(Lahne si na hrob.)

(Jeden ležiaci dvihne sa, sadne si na hrob.)

Kosy sa už nahly. Noc sa hneď prelomí...
Dlhá pešo cesta z Kežmarku mesta — —
Vy posvätných líp šumy,
lámate vetrov valy,
že by hroby, že by sme my
tichučký tu pokoj mali.
Rozševelte naše lípy,
zakolšte Tatry brdom,
aby tam ľud vo sne tvrdom
banu svoju zabudol. —

Vy, hviezdíčky jasnooké!
keď vám zora lampy zhasne,
orebudte nás v hrobovom sne,
by sme rána nezaspali.

(Lahne.) Dobrá noc!

Selma. Nové obete z Kežmarku...
Jak sladko pospali — neboráci!
Pre slovenské kalendáre
vylúčení žiaci.

(Vezme do ruky druhú mŕtvu hlavu.)

Drsnatý (zo sna). Do Augsburgu!

Kšo! z našich škôl!

Selma. To Miloslav Drsnatý sníva o situácii. (Prezerá mŕtvu hlavu.) A táto hlavička — aká biela. Vedomci hovoria, že sú ženské mŕtve kosti pomerne belšie od mužských. Súdiac po zuboch belunkých, mohla mať 19 rokov.

V takomto, bla, hrobčeku má Boh svoju residenciu. Tu stanuje i dušička naša. Má človek dušičku. Lebo ináč čímže by sa dievčatko mohlo zamilovať?

I ty si sa, maličká, hrávala v bábočky; pásala ovečky, chodilas' na trávu, spievala tým polom: Hora, hora, vysoká si. Milovalas'; v parte stála pred oltárom blažená. Jedným prietivým pohľadom blažila si srdce mládencovo.

V kostole s chóra dol, kde stáva dievčat sbor
v nevinnosti venci, blažení ťa s pavlačí
vidali mládenci...

Hlásnik (v dedine zvoní, potom odhlási).

Chváľ každý duch Boha Syna,
nepokúšaj Hospodina!
Uderila dvanásť hodina.
Varujte sa ducha zlého,
pokušiteľa svodného,
Božia ste rodina!
Po dennom súžení mnohom
spochívajte s Pánom Bohom!

(Trúbi 12.)

Selma (dvíhne mŕtvu nohu). Nijako nemôžem vystihnúť, ako títo mŕtvi vstanú! (Naberie mŕtvych kostí: hlavu, ruky, rebrá, pokúša sa složiť do celku.) Kto to sdrotuje zase, aby bol z neho človek? A načo by nám boli tieto hnáty za hrobom! Beda nám — črevá, rebrá, hlava, hnáty, ruky — ak by to bolo *človek*! Beda nám, keby *gajdy* boli *gajdoš*. Mizerné nebo, ak by nám neznalo stvoriť nové bačkory.

Tu cítim vo vede mojej veľikú pauzu. Keď nás už vylúčili z tých škôl, aspoň Krista nemali nám soslreliť s križa. Učiť sa mi bolo, jak sa tĹkli Turci pri Moháči, koľko v Berlíne popijú piva, koľko ľudí sa pre úžeru obesí, koľko rodín premení si mená... Čo deje sa v mojej duši, čo s národom mojím, o tom myseľ bola vlastizrada.

Nebuď vraj ani katolikom, ani evanjelikom, ani kresťanom, ani židom... v obyčajnej teda próse rečeno: dvojnohým zverom. Meno Boha čul som posledný raz v modlitbe od mojej mamičky. Ja teraz sám neviem, či verím, či neverím. Dokým mi však materialisti nedokážu, jak môže myseľ zemiak, a fazuľa tvoriť idey — dotiaľ ostanem pri Bohu Duchu.

Ja verím *tiel* zmrtvých vzkriesenie s apoštolom Pavlom: Je telo telesné, je telo duchovné.

Ozvena (pride zpomedzi hrobov, zastane pri hrobe Ľudovíta Štúra). S tebou Boh! mešťane zemský. Do posady večnosti prišiel si na nocľah?

Selma. S nami Boh! Kto si?

Ozvena. Som ozvena večnosti, hranica tohto cintora, a čestná stráž mohyly vášho Ľudovíta, ktorý apoštolskou vatrou spojil do jedného venca v Bratislave: Slováka, Moravana, Čecha, Srba, Horvata i jedného Poliaka.

Nevidný chór (zaspieva).

Iste bolo od Boha,
nenie to Slavian ctnosť,
prestaly trenice,
nastala svornosť.

Oživený slniečka lúčom,
Božej myšlienky kľúčom,
roztvoril, oživil, predvidel
slavianskej myšlienky nový deň.

Ozvena. Keď Mickiewicz v Paríži diktoval Slavianstvu budúcnosť — Ludovít pred polstoročím videl alianciu Francie so Slovanstvom.

Šelma (prežehná sa). Sláva Bohu!
Ja som kapitán vylúčeného pluku.
Vytrvám bez sna túto noc v rozvahách.
Na prvej zory šero zakomandujem marš,
s cintora zas na bojište.

Ozvena. Že by kosti Ludovíta blažený mier spaly,
Pozvi tvoj pluk, nech zažele dobrú noc.

Šelma (zatrábi na píšťalku. Všetci vylúčení sa dvihnú a prídu s knižočkami s veľikou zámkou).

Bratia! v tejto mohyle spočívaj náš Ludovít.

Nevidný chór (zaspieva).

„On padol prvý, za ním padá, letí
Naporad mnoho dobrých Tatry detí.“

Šelma. Spi sen blaženého! (Prežehná mobyľu.)
Študenti. Amen!

Šelma. Zaspievajme u jeho hrobu jeho obľúbenú národnú pieseň, v ktorej melancholických vlnách tak rada sa kúpavala biela dušička jeho, kým mu zlopovestný Bajesi nezamkol katedru.

(Spievajú.)

Veje vietor po doline,
mladosť moja len tak hynie;
len tak hynie, hynie, hynie,
jako listie v Javorine.

Keď uvädne, dolu padne,
žiadny sa naň neohliadne,
ani otec, ani mati,
ani sestra, ani brati.

Ozvena. Navštívme z jeho epochy poetov. Nad hrobom Kuzmányho zaspievajte tú jeho.

Študenti (spievajú).

Nad Tatrou sa blýska, hromy divo bijú;
zastavme ich, bratia,
veď sa ony ztratia,
Slováci ožijú.

Spočívaj sen blaženosti! (Žehnajú hrob.)

Ozvena. Tu — nad hrobom Janka Kmela, tú jeho.

Študenti (spievajú).

„Nad nami sa krútia sokoli;
nie im je už ten svet po vôli.

Horvati! Junáci!
Spomínať vás budú Slováci.

Keby sme neboli sputnauf,
leteli by sme tiež za vami.

Horvati! Krajania!
Spomínať vás budú Tatrania.“

Spočívaj sen blaženého! (Žehnajú hrob.)

Ozvena. Ešte k hrobu pevca Zlatiborského. Na dobrú noc —
tú jeho.

Študenti (spievajú).

Von do poľa, junač mladá!
národ tvoju pomoc žiada.
Veď i hroby vaše budú
sláva slovenskému ľudu.

Viečnaja pamiat!... (Žehnajú hrob. Odídu.)

Ozvena (k Šelmovi). Tebe jako páči sa tu?

Vo skvostných pomníkoch strážnikov mohýl,
ztratení z času na novo ožili.

Šelma. Teskno mi tu; elivo v meste mŕtvom
národa za živa zabraháneho.

Po slávnych mužoch zostáva popol.
Strašný aj cintor živý, generál-konventy,
strašné parlamenty, bez rapportu s ľudom;
strašní diabli bez kopyta;
strašná nedela bez muziky,
strašná večnosť bez minúty,
strašný národ bez národa,
strašné roky bez večnosti,
strašná dedina bez zbojníka,
strašná mohyla bez križika,
strašné hromady kamenia veľmiest,
nádherné paláce bez ambry ducha;
škaredá mi Pešť bez Kollára;
smutný nebosklon bez slniečka,
škaredé Česko vyšpikované Nemcom;
smutné Madunice bez Hollého,
pustá Biela Hora bez Hurbana,
smutná veža bez križa a zvonov,
hrozná Kostnica, kde Ján Hus horel,
hrozný mi Tešín, kde Hodža zborel;
mŕtvy Prešporok bez Ľudovíta,
smutná Radvaň bez Sládkoviča,
smutná Skalica bez Licharda,
smutné háje Tatier bez Janka Kráľa,

smutný háj bez hniezda slávika;
 smutné Kúty bez Radlinského.
 Po skvelých hlavičkách len blato v hrobe.
 Žalostná krčma bez cigáňa.
 Cintor? záhrada je mŕtva,
 nieto tu krajčírka, ktorý
 nové hábočky krojí.

A hrob sa s hrobčekom ani nepovadia,
 ani dievčatko v hrobe nezaspieva:
 Sobota, nedela, bodaj priletela!...

O veľa veselšia dedinka moja!
 V sveta vyhni vše veselo!
 Tu je život! Tu je svet!
 U susedov manželka každý deň urania,
 a hneď počne svada.
 Žena šmarí hrniec mužovi do hlavy;
 ak ho trať, raduje sa ona;
 ak netrať, raduje sa on.
 Tak majú každý deň každý svoju radosť.
 Milejšia takáto živá vojna,
 nežli večný mier v chladnej zemi. —

Ideš popri krčme? Svada! Kriky!
 Lietajú strely,
 stretneš sedliaka, pravotí sa,
 či je tá hruška na tom sklade?
 Vodí jalovičku advokátovi. —

Na obecnom dome stojí reštaurácia,
 shodili z úradu hlásnika, ukradol okliepku,
 borba tuhá! Je viac kandidátov. —

A tu v hroboch mŕtvy sen,
 čuješ červička, jak dosku vŕta.

(Sadne oproti hrobu Ľudovítovmu.)

Ach, vy hrobčeky slovenské!
 Keď nám naše rodné osvety sady
 zničili, zrušili vsady, vsady, vsady,
 zmeňte sa nám na školy rodné.
 Vystúp z mohyly, tu pod hlinou skrytá,
 hovor nám hlavička Štúra Ľudovíta,
 nastav prednášky pretrhnuté!
 Keď si nesmel s katedry,
 a ty z hrobu!
 K tvojej mohyle vzdychy Tatry vejú,
 drahé v nej myšlienky tlejú.
 Keby mu len neboli katedru vzali,
 kým nám neobjasnil: čo je Boh?
 čo je duch? čo je myšlienka?
 čo je človek? a načo je tu?
 a načo jesú na svete hroby?

Ostatné záhyby života vysvetlil bych sám.
 Ach!... odpust, Bože!
 Prednášku!... v cintori!
 To ani nebo splniť nemôže.

(Zahrmi.)

(Pokračovanie.)

Z básní Hájomila.

Opatrným.

Len sa nasýťte tej opatrnosti, vy
 Nemužni mužovia;
 By vás nezastihnul chleba žiadostivý,
 Tvrdý čas dônovia.¹⁾
 Budte opatrní a sa neprezradte,
 Že vy to ste, čo ste.
 Bože chráň, že by sa v nadšenom úchvate
 Duša vám ozvala:
 Čo je pravda a čo nespravedlivosť je;
 Veď kde aká skala,
 Každú by proti vám nepriatelia smeli
 Naskutku rušili.
 A že do zlosti by ste sa silou chceli
 Oddať, to, mojmili
 Borcovia, si z hlávky vyhodte von veru!
 Už by vás rebrili
 Ta, kam každú pravdu prejavenú berú,
 Aspoň len za mreže.
 Ba, keď každá slabá hláska o svojeti
 Odporcom zareže
 Do živého, keď dych tajný rozkyvotá
 Protivu v predivú
 Trieskavicu, inšie vám nepozostáva:
 Ako sa života
 Svojského zriecť. A už potom, dokým sláva
 Na národ doletí,
 Počkáte do vida, och, vy kolodeji,
 V neživej nádeji!
 Lebo keď slniečku prihrievat sa lení
 Za mraznej za zimy,
 Nestelú sa ruže stráňmi zelenými,
 Ale sneh zbelený.
 A keď večer zájde slniečko za hory,
 Čierna noc rozloží

¹⁾ Keď sa ráta rok od žatvy do žatvy, teda koniec tohto roľníckeho roku volá sa „dónovie“. Teda obdobie do novej žatvy = dônovie.

Závoj, zo tmy tkaný, po širom pahori,
 Po vrchov panoži.
 Ale keď za jari lúčami zažiari
 Žičlive páčive,
 Neúrekom rodi ruže stráň v závodi;
 Dolina zhrievaná
 Storakými kvetmi celá zaľudnatie.
 A keď sa za rana
 Na východe zjaví slnko, jeho vznatie
 Potrhá nočné tmy,
 Rozduri ich prudko neznámymi svetmi.
 A kým mu vo zrení
 Oheň plá na púti po západné kúty,
 Trvá deň zjasnený.

Voličovi.

Načo by si tajil? tajil by si darmo,
 Že si ty tá vatra!
 Že tvoj šľachetný duch bez hasnutia pátra:
 Ako shodiť jarmo
 Dobrému národu s ubolenej šije?
 Svedectvo tu ti je
 Jasně: keď si ľud chcel syna z vlastnej krvi
 Vyvoliť k obrane
 Svojej, ty si vzteklým nepriateľom prvý
 Zaniesol dôveru. —
 Keby muži naši všetci tak oddane
 Za tú slovenčinu
 Našu, akoli ty, stáli: na môj veru
 Zo živých dolín u
 Tatier by sa zdvihla žalostná mohyla.
 Ba zem by sa skryla
 Od ľaku, že pravda slovenská má toľko
 Milovníkov, koľko
 Jedľa v Tatrách listia. — Vidiš, tak sa ženie
 Vzňaté presvedčenie:
 Tvoje do duši nám. Blíš podarene:
 Národ, jarma sýty,
 Jarmo pritahujúc vypriahnul by si ty,
 Ale dokonále!
 Vytržené duše naše k tebe patria:
 Čo si ty za vatra!?

Peňažníkovi.

Neuveria ti, čo vyvraviš si plúca
 A čo si ústa
 Zoderieš vravením, že ty vichre rvúce
 Vládnucej moci
 Prestál si v živote. Že si ty so škodci
 Božieho ľudu,
 Jak muž neústupný, vystál tuhé pasy.
 Neuveria ti,
 Keď ťa neúrekom obhrnuly zhusta
 Mamonou časy.
 Keď v твоjich priečinkoch a i v činovati
 Odpočíva si
 Daromných zlatníkov prepočetná čelaď.
 Lebo si len hľadá
 Na bresty na Hôre, abo na jasene!
 Ako té čelia
 Tvrdó, vzdorne, ale kruto okyptené;
 Ako im vzali
 Rozložené konáre nepriatelja:
 Dujúce vichre;
 Ako skúpi im zrast, zloby keď s návaly
 Boria sa prikre!
 Tak je i s človekom. Ak sa svetu zopre
 Planému, vo pre
 Spravedlivej hriešna hmota ho neráči,
 Trhá ho ztrata.
 Ta zmak nechodieva, ani nenavláči
 Striebra a zlata.

Krásavce.

Srdce.

S vetrom putujú ku východu chmáry,
 S bielym so svitom prikvitajú zore,
 S brázdou, keď na jar ju pluh povyorie,
 Skovrán snúbi sa, nesúc spevu dary.
 S kvetím voňavým, keď si na lúbanie
 Ústa otvára, medom osladzané.
 Lúkam na lono lietajú včiel rôje.
 S horou zelenou vo vďačnom spojení
 Ide, putuje holúbok milený —
 S krásnou Krásavou ide srdce moje.

Holubi

V siatine hrkútal holub túbo, milo,
 Keď mu sošuštenie chvíľu prelomilo.
 Nechal v lútovaní úchyl milovaný,
 Zaletel do starej svrčinovej hory.
 Čušal, počkal Ale na srdiečko chorý
 Už sa vracal nazpät na Zabúzku známu. —
 Aj ja som sa sladko túžil pri Krásave,
 Keď ma odohnaly života dni dravé,
 Odišiel som, lež keď moje snahy zlámu
 Povinnosť života, nikam neodbitnú,
 Ta ma mojej túžby chytré kriela schytnú,
 Kde som nechal devu samote v zajatí
 Tam má moje blaho útulok najsladší.
 Všetko, čo mi mračí dušu, čo mi tlačí
 Srdce, rozptyľuje panovníca lady:
 V kráse prekvitavá rozkošná Krásava:
 Sladkým úsmevom mi život smavo zláti,
 Sladkým štebotom mi život sladko sladi.

Č a s.

Hej, už tomu času, už mu bolo v oku,
 Krásava že krásna môjmu srdcu patrí.
 Vybrázdil chcel vo mne žalosť prehĺbokú:
 Zahnal ma do tretej do doliny Tatry.
 Ale nebárs hútal! Chodím na údolie:
 Stretajú ma ruže, stokrásky, Ialie;
 A tu sa rozteším, že kvitne spanile
 Mojej deve v tvári krajšie kvetné pole.
 Na belavom nebi pohľad mi spočinie?
 Dvoje nebi skveje mojej sa dievčine
 Švárnej v očkách modrých. — A či háj voňavý
 Mákkými ma spevy do sýta pobaví?
 Krásava, keď vraví, spieva prefúbezne,
 A keď vyznáva, jej duša v besede zníe.
 Tak si spomínam: a srdce plné blaha
 Mám, že vojsť doň žalosť darmo sa namáha.
 Ach, a čo ma ešte čaká, čo mi kynie!
 Skôr-neskôr poletím v ústrety dievčine!
 Tušiaci slasť, čakám na to okamženie,
 Ako mŕtvi v hroboch slávno na vzkriesenie.

Ančár.

(A. S. Puškin.)

Na púšti, v piesku suchote
a v zemi sparnom rozžiarenej,
stojí jak strážnik v samote,
Ančár, strom smrti, — tam, studenej.

Príroda stepu smädného
strom ten v čas hnevu porodila,
a zeleň mĺkvu mu jeho
i kôru jedom napojila.

A jed ten z kôry kvápe mu,
poludnia slncom roztopený;
k večeru ale chladnému
v priezračnú on sa smolu mení.

Ku nemu vtáča nespeje,
ni tiger nejde; a šialený
keď vichor čierny zaveje,
hneď letí ďalej — otrávený.

A jestliže list vädnucci
porosí oblak mu ustatý,
hneď steká v piesok horúci
s vetví mu dážď už — jedovatý...

Preds' človek poslal vo vzdore
človeka k stromu jedovému,
a ten, odíjdúc v pokore,
priniesol smrtnú smolu jemu.

Včas ráno prišiel s tým jedom,
smutný sta konár ulomený;
po čele plynul mu bledom
potok už smrti — pot studený.

Priniesol, klesnul, zastonal
a na postlaní v kúte stánu
úbohý rab ten dokonal,
tam u nôh pyšných, svojmu pánu.

A pán tým jedom napojil
bojovných striel hneď na tisíce
a zkažu nimi rozhodil
k susedom dobrým za hranice.

Horat.

Havrany.

(A. S. Puškin.)

Letí havran k havranu,
zakŕkavší v tú stranu:
»Povedz, brate môj, havrane,
čo nám dneská na sniekanie?»

Havran vetí: »Znám ja, znám,
dnes kde obed bude nám:
pod rakytou na pažiti,
leží víťaz tam zabitý.

Kto ho zabil, kto ho nie?
To len sokol jeho vie;
vie i koník jeho vráný,
vie i mladá — jeho pani.

Sokol do hôr zapadnul;
sok na koňa vysadnul;
pani čaká na milého —
nie však toho zabitého!»

Horat.

O Bartkovi pytlákovi.

Napísal

Kazimír Przerwa-Tetmajer.

Bartek Gronikowski z Bukoviny mal tiež „svojich“ desatoro
prikázaní, hoc ich v skutočnosti ani nebolo desať:

Ja som tvoj les, aby si po mne chodil, kade sa ti zachce.

Nevezmeš mena horárovho nadarmo, len ho hneď brokami do
kolien.

Pomni, aby si nikdy bez zvera domov neprišiel.

Nepožiadaš ani stehlíka, ani drozda, ani sýkorky z cudzieho
lesa, iba to, čo sa na pleciah odnáša.

Kradni zver, ale tak, aby ťa nechytíli.

I okrem toho mal on ešte dosť všelijakých porekadiel, na
príklad:

Na svojom nabi — na cudzom zabi.

V cudzom lese strelíť — v chalupe sa deliť.

Von z chalupy vrecko zrna — do chalupy hodná srna.

Nie toho zver, kto si žičí — ale toho, komu zkvíčí.

Tolko baba, čo i zver — len, keď treba, dobre mier — — a
mnoho týmto podobných.

Inf strelci sa tých porekadiel tiež od neho učili, a tak jeho
sláva, nielen ako poľovníka, ale i ako poetu rástla.

Bartek bol rodený zlodej-strelec — pytlák. Neveľký, chudorlavý, ľahký, vzletný ako vták, hybký ako pstruh, chytrý ako liška, a do zveriny zajedený ako rys. Ba i podobný bol on rysovi svojím mačacím pohybom, lebo keď i na jarmok po hradskej išiel, nuž tak ľahko stúpал, ako by sa obával, že krokom svojím čosi splaší; a oči, ktoré mu bystro sem-tam behaly, zdalo sa, že vidia do hĺsti v lese na tristo siah.

Bartek, okrem streleckej roboty, nič nechcel znať, iba z musu. Na jar, v lete, v jaseňi, v zime — keď si len mohol svobodného času od gazdovstva odtrhnúť — hybaj! s flintou do lesa! Niekedy ho i dva i tri týždne žena doma nevidela.

Hoc on tuhý koziar bol, predsa sa mu najlepšie zapáčilo po lese gazdovať za srnami, za zajacmi, za liškami. V túrňach je veselo, ale vidno — vravieval. Iba už, keď sa mohol do lesa zamotať, tam mu bol život a radosť.

Každú zelinu znal, každý druh mochu, a poznal on lesy od Trstenej v Orave až po Kežmarok vo Spiši, a od Gievonta až po Gorce pri Novom Trhu. Už sa on tam nikde neztratil. Taký on mal „ňuch“ do lesa, ako vlk alebo i pes. Vymotal sa všade.

A boly to, veru, i lesy!

Okolo Nového Trhu, okolo dedín ešte len lesy rúbavali, ale už popod Tatry, iba toľko, čo na ohrev v zime potrebovali — po krajoch. Popod Košistú, popod Vološín, popod Holicu však nikto sa ho ani nedotknul. Drevá rástly z drieb, smreký, jedle, buky, javory, a pomedzi ne divé maľiny, bľohy, bujná burina, húšťaviny, končité oblomy pňov, siete a húžvy rastlín a koreňov; diery, v ktorých si mohol i bývať; a mohol si sa prepadať v zbútlavenom dreve, v zradnej spracneline; zahrdúsiť sa v spletených, uhýbajúcich sa hybkých prútoch, haluziach, konároch, chvojinách, ktoré sa síce pod tlakom uhýňaly, ale roztrhať sa nedaly, len chytaly do elastických povrazov človeka, okrucaly a ťahly k sebe a otáčaly, ako hady škrtiace.

Tam bol život Bartkovi, tam jeho radosť!

Vdieral sa medzi obromné stromy, mochrom obrastené, ako medveď; prešmyknul sa popod hĺstiny, ako liška; preskakoval klady a horné potoky, ako jelen; vetril lesom, ako vlk; driapal sa na jedle, ako divý máček a kolísal sa na vrcholci, ako orol. Ukrutne on to ľúbil: flintu vopchal pod kameň, alebo vstrčil do chrastí, a potom už, i bez všetkej potreby, na smreka alebo jedľu vyliezol a odtiaľ na svet pozerával. Okolo neho les, les a les... Iba vrcholce stromov; tu ostro do hora strmajúce čierne, husté smreký; tam zas rozložité zelené buky a javory obtekaly ho v kruhu, ako more. A ponad lesy zas hole, jasné, široké úplazy a vrchy, a na vrchoch ešte strmé, vyčnievajúce steny, akoby z kresaného kameňa, a vyššie ešte oblaky, a vyššie ešte nebo... Tak sa na smreku alebo jedľi niekedy i za pol dňa prekolísal Bartek, a niekedy i za pol noci, ako sup. Pozeral po svete a plával po lese očima, že ani pstruh plútvami lepšie nemôže. A les, alebo tieho stál, alebo sa kolísal a šumel, a vtedy kolísal sa s nim odrazu i na jednu i na druhú

stranu Bartek na tom smreku alebo i na jedli a podával sa za vetrom i kolisal nazpät; a les šumel a niesol ho, že ani voda v Morskom oku lepšie rybu proti slniečku nekolíše.

I vietor chodil len kruhami. Časom po jednej strane lesa bolo ticho, ale po druhej sa stromy v polkruhu uhýnaly, ani čo by kosou zajal. A niekedy zas les ticho stál, len z diaľky letel šum čo raz bližšie; a šum tento pochyľil stromy a letel po nich, ako jastrab prsami a krýdlami nízko po klasoch, keď vtáčky loví. Klasy sa mu uhýnajú a on, šumiac, letí.

Keď slnce jasne svietilo, že sa zdalo, že vietor svieťať letí, alebo keď zlatá, radostná tichosť ležala na priestranstve, vtedy Bartek do seba vdychoval vôňu lesa, ostrú a sviežu, a tak mu bolo, ako by mu plúca krýdla dostávaly. Povedal bys', že to hneď z tela vyletia a na krýdlach ubrknú. I žalútok sa ľahším stane v človeku, keď ho tak vyhojdá na jedli a zavonia mu lesom. Hej, nemáš to ako les, na všetky biedy!

A on, ten les, ti aj ku všetkému tak pristane, ako basy ku husliam. Smutno ti je — on je tiež nie veselý; rád si — i jemu nie mrkotno. Ticho si — hoc by i šumel, tak ti je, ako bys' ho nepočul; zaspievaš si — ej, už sa i on ohlási, hoc by i tuho stál. Taký ti je on, ako ten kontráš pri muzike; na akú nótu len pomyslíš, on je hneď za tebou. Akože by si ho nemal rád? Veď sa ti ani žena ani deti tolko nelaskajú, ako on. Kde by tam!

Túrne alebo i voda nie sú veru také. Akési je to mocnejšie, ako človek, nechce sa mu ukloniť — ale les! Ako by kolískou bol, alebo postieľkou! Ono by ti i po smrti najlepšie v ňom bolo. I za truhlu by ti bol, a za jaku! i modlil by sa nad tebou. Truhla priestanná, živičná, červi by ňa nezedly, iba ak nejaký „honórny“ zver, medveď alebo vlk, a i duša by sa ti radovala odletujúc, že ňa do bodajakej, hoc tam i svätenej jamy nebudia, ale že budeš ležať, ako ten javor, keď mu korene zotlegú, alebo ho vietor vyvalí, — voľnými prsami k nebu, hoc i nie živý.

* * *

Znal Bartek zverinu lesnú, tak ako jeho baba svojich päť husí pri dome. Ani on do bodaj čoho nestrelil. Ba ešte i tú streleckú obyčaj zachovával, že kotné samičky šetril, ba i na čas lovecký dobrý pozor dával. Iba keď už bieda v chalupe pritísla a jesť sa chcelo (na Bukovine, ako sa vie, zrno klasu nedohoni) — vtedy už nevyberal. Srna, zajac: to bola jeho najčastejšia korisť; do jeleňa strieľal so tri razy, ale nikdy šťastlivo. Málo sa ich v tých horách uliabne, preto bolo i ťažko na ne trafiť. Nerátajúc divé kozy, zabil už i so dvoch divých bravov i so päť medvedov; bolaže vtedy radosť v dome, jediva boio dlhé časy, kože sa predaly — to bol vždy najlepší lov.

Keď Bartek zverinu už v kapse mal, srnu alebo zajaca, slovom, keď už bol uspokojený: vtedy sa rád prizierával, ako to tie zvieraťá v lese žijú. Za viac hodín sa prizierával divým kohútom či

tetrovom, alebo i blucháňmi zvaným, ktoré zdržiavajú sa zvlášte za Tatrami od poludňajšej strany, okolo Kriváňa, poza Volovec, po skorušinách, po borievči, po malinákoch, strežúc sa orlov a jastrabov shora a nedôverujúc kosodrevine ani húšťam lesným, z ktorých sa prikrádavajú: vrtký rys, zradná kuna, krvožŕnzivci, listivá liška a z nezdary, ako blesk, udierajúca divá mačka. Tam roztáčaly ony svoje skvostné perie, chvosty pyšno vo dve strany rozložené, krídla svoje farbisté, utešené; tam viedly medzi sebou vojny, rúcajú sa, ako šialené za samičkami, ježiac sa v kráse svojej; a vyhrievaly sa na slnci, ako bleskom oslepené. — Inde, po úplazoch, hrkúťaly divé holuby, rýchle a opatrné; tam zas z vysokej trávy vzlietavaly s fŕkotom jariabky a divé kačice, — veľké a ťažké krížovky a zas menšie a štibľejšie kačky-ciránky, slietavaly ony na mláčiská a mokrade na dolinách do bujnej trávy, alebo sadaly na jazierka. Inde zas, v Ráztoko, vedel on o bielych ranostajoch s čiernymi chvostíkmi, ktoré, popod skaly preliezajúc, hneď tu, hneď tam končité pysky a bystré očka ukazovali. — Neraz on, cieľno hodeným kameňom alebo výstrelom, prekazil pohon kuny za nešťastnou veveričkou, keď sa so stromu na strom zahadzovala s letiacim chvostíkom a trasúc sa, už ledva halúžky zachytávala. Veveričky on nadovšetko rád mal. Už keď ju na strome zazrel, hotový bol prizeráť sa jej bez konca: ako sa na peň škrabe, po haluziach prechádza, tu hneď skrúti hlávku, tu sa zas obzre, potom sadne a chvostíkom sa zakryje, ani baba spodnicou, keď prší. Šišku v lapkách — začne lúštiť, lupiny odhadzovať a zrako hrýzť. Radosť na ňu hľadeť! Ale zastrelil ich Bartek iba so pár, kým bol ešte mladý a do strelby pachtivý; choval ich i niekoľko doma, ale mu ich vždy ľúto bolo a pustil ich vždy po krátkom čase. I ľúto on rád videl, prizerával sa im pri robote, ako chvostom do stromu pripreté kujú srdito zobákom do kôry, alebo, zvlášte na jar, keď pohvizdujú, ako píšťalky, pomedzi haluzie bystro preletuju.

Kde sa sojka nadarila — načúval; kde drozdy zazvonily — zastal. Nielen pre samé ich divné hvízdanie, ale že kde drozdy koncom marca a počiatkom apríla hvízdajú, tadiaľ často sluky trahnu. Zriedkavé sú ony v Tatrách, i ťažko z nich zastreliť v horách temných večer, ale predsa ich Bartek koľko-toľko deťom domov doniesol. Ale to bol len taký výstrel pre zábavku, keď mal mnoho prachu v rožku. Zväčša si len niekde pod sureky ľahol, „zavábil“ na ústach, a potom už načúval, ako, ponad nebo letiac, „chriapkajú“.

Rád sa on večerom prizerával — zvlášte keď sa mu pridalo s vyššieho miesta pozeráť — ako osamelou pustinou, u nôh jeho, do chladného, ocelovej farby súmraku hôr, letí ušatá sova, ohromný to vták na páperistých krídlach, podobný príšere, ktorá nešťastie predpovedá. Pozeral za ním, kým len nezaniknul, s jakýmsi strachom, plným babony v srdci, a pozeral ešte i potom do tej tmavej pustiny, ako by sa tam muselo niečo stať.

I ku kozám keď sa prikradol, a báť sa nikoho nepotreboval a o výstrel mu tiež veľmi nešlo: prizerával sa, ako sa po úplazoch pasú, ako si po túrnach ležia, po urviskách, po brebeňoch, po

samom kraji spadlísk chodia, až sa zdalo, že už nebolo ani kde raticou sa zachytiť. A tu ti ona do priepasti strašnej pozerá, ako by krýdla mala, a má — nezbednica — iba nohy! Alebo na takú končitú skalú vyskočí, že sa jej ledva všetky štyri nohy na ňu zmestia, a tak stojí a pozerá dookola, a hvízda cez nos, ak niečo zazre alebo zavetrí. Bartek i to videl, ako sa kozy od orlov bránia, sbíjajúc sa do krdlika; ako koza kozliatko svoje bráni, chrániac ho svojím telom, ako podskakuje k orlovi rohami; videl, ako časom mladá, ale už pritažká, že by ju orol vládol odniesť, a pritom mocná kozica uteká so skaly na skalú so zachyteným do jej chrbta pazúrmí orlom tak prudko, že sa mu v tom behu krýdla nazad vykrútily a on ju pustiť musel. Neraz sa Bartkovi i trafilo zastreliť kozu, ktorá mala zarastené rany v bokoch od takéhoto záchyty.

A neraz on i medveďovi zblízka do očí pozeral, keď si proti nemu na zadných nohách zastal, pažerák roztvárajúc a okálmí iskriac; videl on tiež, ako medveď pomedzi zadné nohy, za seba, ohromnými kameňmi, klepcami dreva a čo pochytil, hádzal. Raz pri Sivom vrchu v Orave hodil sa tiež naňho s tisového konára rys; len šťastie, že ho Bartek v skoku na rúru z flinty podchytil a tou rúrou odrazil. Skočil síce naňho rys ešte i so zeme, ale už bol slabší, iba čo mu rameno prehryznul a prse dodriapal. Ale potom padol, lebo mal do brucha tuho strelené.

Flinty mal Bartek poschovávané po rozličných miestach. Pod Vološnom, neďaleko Veľkej Siklavy pri Piatich Stavoch mal duplonku, pod Roháčmi mal druhú, a dve jednorúrky mal ešte i na iných miestach. Vo flintách mal veľké zaľúbenie, a keď o nejakej zvedel a zvidela sa mu, v stave bol posledné tela predať a tú flintu kúpiť. Babe vysvetľoval, že to ináče byť nemôže. Lebo keď príde naňho žaloba z Uhier od grófov Šalamúnovcov, alebo zo zakopan-ského dvora príde revízia, nuž ti veru v dome nijakej zbroje — ba ani kapslíka nenajdú!

Najdú iba kľúč, čo z neho deti strielajú... Strežú naňho hajdúsi po cestách, a on sebe ide s fajkou v zuboch a s valaškou v hrsti, ako nejaký soltys bielčanský, alebo rychtár z Poronína. Veď ho len nik nebude revidovať, že má v opasku rožok s prachom a vo vrecúsku guľky a šrôt, aký kto chce, zajačí alebo na kačky a kapslíky pri nich; plátenné vrečko na zverinu a so živnosťou na tri, štyri dni pod kabanickou. Ide sebe a čože — do lesa po haluzinu na oheň, alebo po práci. Lenže on ide raz do javorinských hôr na Spiš, raz zase zuberských v Orave; akože by to bolo, keby on bol len jednu flintu mal? Musel by viacej po ňu lietať, ako s ňou. Ešte by sa mu i piata bola zišla. Jestu veru utešené miesto na schovanie v Hlinskej doline, pod samým Hrubým vrchom — diera pod skalou medzi smrekmi, že by i človek mohol do nej vojsť — a nič jej nevidno. Suchá je tiež, ani zemiaková vňať...

Keď takto začal rozprávať, žena iba ťažko vzdychala. Rada videla svoje teliatka, svoje plátno, čo si sama natkala, ale protivíť sa nedalo, lebo málo kedy bolo bez mäsa v dome — o tom ani reč, že by z tých flint nebol osov býval... Ale pri tej piatej,

bola to utešená duplonka, ako oko, sa už Bartek nad ženou smiľoval; nepredal jej ani telce, ani plátno, ale prečachroval za duplonku pluh, novučičský nový, a päťadvadsať dosak, čo mal nimi humno pobíjať, lebo tieklo.

* * *

Vždy, keď Bartek na poľovačku šiel, klaknul pred domom a pomodlil sa skrúšene, a o dve veci Pána Boha poprosil: že by mu zveriny požehnal a že by mu dal šťastlivo postretnúť horára od grófov Šalamúnov z Javoriny, istého Dobrovolského, rodom z Lipnice Murovanej, Poliaka, ktorý za uhorskou hranicou do služby stal. Mal on veľkú zlosť naňho, a síce pre tú príčinu, že ho tento horár vždy upodozrieval a šľakoval, a hoc Bartka nikdy s flintou nedozrel, predsa vždy ukazoval naňho, ako na najhoršieho pytláka. Raz sa tak stalo, že Bartek na uhorskej hranici do roháča strelil a Dobrovolský ten výstrel počul. Hoc Bartek i flintu i roháča dobre schoval, a len na druhý deň v noci si poňho prísť umienil, a potom obehnúc „vlčím skokom“ kus lesa a preskočiac hraničnú, medzi Uhrami a Poľskou, vodu, s ráždím na pleci domov išiel; predsa Dobrovolský, ktorého ten výstrel privábil, krútil sa, motal sa, až kým Bartka s chrastinou na pleci zazrel; cez vodu prešiel, ako bol, v čizmách, a hybaj k nemu. Bartek neutekal, lebo sa cítil na svojom, a nechcel sa väčšími podozrivým robiť.

Dobrovolský sníme duplonku s pleca a mieri. — Stoj!

Bartek zastal.

Dobrovolský hneď do neho: Strelil si! Čo si zabil? Kde si schoval?

Bartek sa začne kľiať, že nie on, prisahá, že by sa mu hneď obe nohy do zeme vrástly — (Pán Boh to dobre vie, že v takejto biede človek ináč pokračovať nemôže) — prisahá, aby ho hneď tam porazilo, na svojho patróna i na svätú Magdalenu, čo mu práve na um prišla, ale Dobrovolský neverí. Tu Bartka pochytila zlosť, že mu nechce uveriť, keď sa mu tolko prisahá, lebo veď skrze to i tým svätým ubližuje, ktorých si on za svedkov berie. Ako by to i mohlo byť, že by niekto človeku neveril, keď sa na svojho patróna a na svätú Magdalenu zaprisahal?! I začal srdito kričať, že kto tu má právo do neho, keď sú tu nie Uhry, ale Poľská — a začal sa mu trhať. A Dobrovolský: že veď mu on ukáže i Poľskú i Uhry, a buch ho kolbou do chrbta. Chlap bol ozrutný, a Bartek nevelký, sviazal mu ruky povrázkom, a buch ho druhý raz kolbou do chrbta a do hlavy a marš za vodu — a hnal ho do Levoče do súdu. Bárilo sa v Bartkovi srdce, dobre, že mu nepuklo, lebo hoc bol i vinným, predsa Dobrovolský, ktorý ho pri výstrele nedolapil, bezzbranného stretnul a prisahanie jeho počul: povinný bol držať ho za nevinného. S tohoto stanoviska vychodiac a hlboko presvedčený, že je to tak: Bartek celou cestou o svojej nevinnosti kričal a presvedčoval.

A medzitým ho Dobrovolský kolbou tikol; a ponevác v Levoči pri súde Bartka pre nedostatok dôkazov oslobodili, odpovedali ho

ešte za hranicu a znovu tľkol, koľko sa mu len zachcelo, tak že Bartek blľzo mesiaca s postele vstať nemohol, lebo dobre, že mu telo od kosti neodpadalo, i diery mal po hlave.

Neveril mu a k tomu ešte i obrazil; areštoval ho za hranicou; bez práva do Levoče hual, zbil a doráľal; do choroby ho priviedol, výdavku mu narobil, lesu ho na dlhý čas pozbavil: nuž prisahal Bartek Dobrovolskému pomstu, ale nielen hocijakú! Podstrelil ho alebo zastrelil — čože je to? Z jedného sa vykuruje a od druhého naraz skape, ani nebude vedieť, kedy a ako. Nemohol sa Bartek dosť nafutovať takej pomsty, akú na jednom liptovskom strelcovi vykonal, čo mu dvoch capov — v ukrutnej slotě a s nesľúchanou ľazkosťou upolovaných, keď Bartek, na smrť unavený, pri nich usnul — ukradol. Zazrel ho Bartek zďaleka a zapamätal si ho. Tri dni sa po horách túľal a zvera potkať nemohol, dážď a ľadovec ho bil, so snehom sa urval v Čubrine, len dobre, že do ľazera nesľetel, temer o život prišiel, až mu konečne Pán Boh kozy nadaril a to tak, že od dvoch výstrelov z duplonky dva capy padly. Ale duša sa už ľedva v ňom držala — a ten sa prikradol k nemu, keď spal, a ukradol mu ich. Bol by mu iste i ľintu vzal, keby ju Bartek nebol v ruke i vo spaní držal. Ej! Pri samej zemi! Keď ho Bartek o dva týždne neskorsie v úbočí pod Tomanovou zazrel — prsto do hlavy mu namieril, i do samej hlavy ho traľil. Ale čože — teraz iba zbadal, aký je on hlupák. Liptovský strelc nielen že sa nenazdal, ale ani sa len preto nezľaknul, že umiera, lebo ani ľasu na to nemal, ba ani len to nevedel, kto ho zabil, lebo Bartka nevidel.

Čože je to, tak sa niekomu odplatil? Tak ako by nič.

Horára Franca Horváta a hajdúcha Bunkoša zpoza smreka podstrelil; zabiť ich nechcel, len ich od špehovania za poľovnýsky odučiť, nuž pustil im brokami do nób — vyľiečili sa. Bunkoš sa zo služby podľakoval, zľakol sa; ale Horvát bol potom ešte zanovitejší. Prepáľil tiež guľku cez plece akémusi horárovi z Kokavy, čo ho pri srnách bol zľasil a strelil za nim; chcel ho traťiť, pravda, do šije, ale ho netraťil; ale čože to všetko bolo? To bolo len tak! Ale s Dobrovolským nesmelo byť len hociako! Tu už bolo treba čosi vykonať; hej, veru!

Nuž čakal na príľežitosť, a čakal za sedemnásť rokov.

Až náhodou zbadal, že Dobrovolský v lese, pod Holicou na úzkej prti, zastavil železo na medveďa a každý deň pred večerom ta chodil pozerať, či sa zver nelapil. Bartek sa zavčas rána prikradol, ľazký klát smrekový od železa oďal a železo prevľiekol do hústavy na prľ, na iné miesto pod nľzku skalu, a zakryl ho tak, aby ani šľaku po ňom nebolo. Ak nie za pravú, nuž za ľavú nohu sa Dobrovolský musel chyť.

Takúto si on pascu sám na seba priľotovil.

Potom si Bartek ľahnul za tu skalu do borievčia a čakal. Keď sa ten ľas, v ktorom Dobrovolský mohol prísť, pribľžoval, Bartek ako v horúčke šeptal: Bože daj! čo by sa ľapil! Ej, Bože! daj, aby sa ľapil!

A tak sa i stalo. Prenikavý, náhly výkřik oznámil Bartkovi, o čo Boha prosil.

Ticho, ako kuna, ktorá sa na zajaca prikráda, vytiahol sa na skalu a pozeral zpoza kameňa. Dobrovolský, strašlive jačiac, zohnutý cez poly, namáhal sa medzi železá, ktoré sa mu do lýtky zubami zafaly, rúru flinty vopchať, aby ich nejako rozvážiť mohol.

— Tu si! — zašeptal Bartek.

A jedným skokom, ako rys na divého capa, hodil sa na chrbát horárovi.

Kým sa ten spamätal, vydrel mu flintu z rúk, vytiahol mu lovecký nôž z pošvy a ďaleko odšmaulil. Potom odskočil a, vytiahnuv pištoľ zpoza pása — lebo flintu na skale nechal — namieril mu do prsú.

— Pán Dobrovolský, teraz si už môj! — riekol.

Dobrovolský zblednul a ústa sa mu triasť začali. Bartek však hovoril:

— Prísaha mojej, hoc som sa ti i na svojho patróna i na svätú Magdalenu zaprisahal, veriť si nechcel a mňa nevianého — či som tam bol vinný, či nie, ale tebe som bol nevinným — do Levoče pred sebou si ma lhal a koľbou si ma bil; nuž teraz! čo bude?

Horárovi prosby a zaklinania nespomohly.

— Hej! ešte by si ma ty kedysi mohol dopadnúť! — odpovedal a strašnú vec, o ktorej, keď železo na toto miesto vliekol, rozmýšľal, — vykonal. Hroziac horárovi pištoľou, ruky mu poviazal — možno, že tým istým povrázkom, čo on jemu vtedy — a ku ohromnému kopcu veľkých čiernych mravcov ho odvliekol, tam ho ku stromu priviazal, ústa mu zemou a blatom zapchal a handrou zaviazal.

— No, teraz si už tu stoj do rána, pán Dobrovolský z Lipnice Murovanej, kým ťa kamaráti hľadať prídu. Ešte tam i dáky vlček týmto mravcom pomôže. Zostaňteže zdraví! Koľbou ťa ja nebudem šturkať, veď si vari nie hoviadko, ale človek.

Poklonil sa mu klobúkom a odišiel.

Pred svitaním, keď sa zas na to miesto prikradol, aby Dobrovolskému, ak by ešte žil, hlavu čubuchom valašky roztrepal, našiel ho obhryzeného do kostí; poznať bolo, že nielen od mravcov, ale i od vlkov. Tak tam visel temer holý, krvavý skelet na povrázkoch, v rozkopanom a rozhádzanom mravenisku, s jednou pištoľou, v červených od krvi železných obrúčiach klepca, ktorého zuby sa až do kosti vpily.

Bartek otvoril železo a smúžno ho na predošlé miesto odvliekol, klát zas naň priviazal a nastavil ho ako treba. Dobrovolského skelet nechal tam, kde ležal, ničoho sa nedotknul, ani peňazi, čo mal pri sebe trochu, ani ničoho; iba trochu dobánu uhorskeho si presypal do mechúra a prachu tak na tri nábitky, z rožka do rožka. Potom prežehnal skelet a hybaj! do lesa, ako mu len para stačila, kým sa len pred večerom nad Oravicami v rigloch nezastavil a hneď, flintu schovajúc, do dediny išiel, ako čo by chcel hus kúpiť hľadať, lebo ich tam veľa chovali a pekných. Rád by bol pekného gunára kúpiť.

Ničoho sa neobával. Súdy sa ani len pýtať nebudú. Vlci horára zjedli, lebo v noci samotný na tie pusté miesta chodieval. O nič sa nebál, lebo i v Pána Boha tuho dúfal. Nielen že mu On Dobrovolského do klepca priviedol, ale ešte i vlkov poslal, a tí ho zjedli tak, že ani šľaku, ani znaku nezostalo o tom, čo sa porobilo. Pán Boh s ním!

* * *

Nikdy Bartek pre Dobrovolského ani len sna nepokojného nemal. Svedomiu za dosť učinil; Pán Boh mu bol pri Dobrovolskom na pomoci; duchov sa tiež nelakal. Tí duchovia, čo po lese alebo po holiach chodia — vravieval — nie sú zlostní. Svedie ťa, dá ti pobľúdiť, čo by si sa ihneď kdesi prepadnul, nastraší ťa, to hej, ale že by sa maly tam pomstiť alebo naháňať ťa tie akési, akože ich zovú, upiere, to nie. Iba na cimiter v noci nechod, ale po čo by si ta i šiel? Strieľať na cimiteri, hoc by sa ti i zajac alebo líška trafila, nebudeš, lebo je blízko dediny, a je i hriech. Ale keby si na holiach alebo v lese človeka zabil, to môžeš spokojne chodiť. Plašiť ťa po smrti nebude. Veď tu nejjeden strelec, ako i Tylka z Dianiša troch Liptákov na spaní obuškou zabil, a preto on ešte dvadsať rokov po poľovačke chodil. To tam nič. A ešte ak sa spravdive pomatíš na niekom — eh, to sa ani len za seba neobzri!

Preto však jesto dosť všelijakých duchov, strašiakov, po Tatrách. Všade ich je plno, netreba ich hľadať. Keď sa ti zadrieme niekde v doline, kde je pusto: oho! už sa ti — zlá krv — ohlási. Alebo ti refazou ponad hlavu zahrkoce, alebo ti oči tak zasype, ako by ti všetky hviezdy do nich spadly, alebo ako by ti do nich zlatého prachu nasypal.

Moc divných veru vecí Bartek v horách zkusil i vyrozprával neraz.

Ale čo najpodivnejšieho ľudia od neho počuli, to bola rozprávka o divom človeku, ačpráve sa nevie, či ten človek bol divý a či bláznivý?

— Idem vám raz, tvrdá jaseň už bola, sneh poľetoval, cez Holu kráľovu nadol popri potoku, capa som hodného na chrbte niesol, čo som v Granote zabil; zrazu voľačo vo vode plusklo. Ej, kýže to čert, čo sa teraz kúpe, keď sneh pokurjuje a zima je? Príblížim sa, a tu vo vode človek po horalsky odetý, vence na ňom z chvojiny, z kosodrevia i zo všelijakej zeliny. Nekúpe sa, len čosi vo vode hľadá. Sblížil som sa ešte lepšie — báť som sa ho nebál, veď som flintu držal napolohotave — a on hybaj do lesa. Ja za ním. Utiekol mi na chvíľu, skryl sa medzi mladé smrečky; pozerám o chvíľku — zas tu bol! Stojí a pozerá na mňa. Ja naňho mierim a skričím: Stoj! lebo strelím! — Ja len tak na špás, lebo prečože bych bol doňho strieľal? On len stojí, pozerá, oči mal veľké, a zavolať na mňa, ale tak, uko by zpolovice vravel a zpolovice spieval, takto: Rozhrešíš ma? Rozhrešíš ma? Srdce voda nesie po zelenom lese; — srdce voda vzala, tá vodička malá, — točí po kameňoch, točí po prameňoch, — kdesi sa pod skalou rybkou stalo malou...

Rozhrešíš ma? Rozhrešíš ma?... A zas opätovoľ to, čo prvej. Ja som len stál a počúval, a ten mi to znovu so tri razy vyrepetoval, alebo radšej vyspieval, a ja som sa vám to, neprirovnávajúc, ani Otčenáš naučil i dosiaľ v pamäti mám. Neraz sa mi to i v noci prisni, alebo mi tak, samo od seba, pred oči pride, či to už v lese, alebo pri orbe v poli, alebo i kde inde. Rozhrešíš ma? Rozhrešíš ma?... A tak žalostive spieval, že mi ho až ľúto bolo počúvať. Nuž ja naňho zavolám: Rozhreším ťa, len poď ko mne! Myslím si, blázon je, treba s ním po jeho nôte. Chcel som ho do dediny na Bukovinu zaviesť, nech by tam s ním boli spravili, čo myslia. Eň — nejde. No poďže, poď! Ale on nič. Vyňal som kúsok oštiepka, čo som mal v kapsici pri boku, ukazujem mu — nič. Ešte sa cofkal do lesa. Vzal som a hodil som mu...

Cofnul sa ešte viacej. Pozrel na mňa tak, ako by odo mňa niečo dobrého očakával, a ako by som ja nevedel, čo on chce? Pozerá za chvilu a povie: — Ja do teba chlebo, a ty do mňa kameňom; ja do teba krvou, a ty do mňa slinou! — Ja len pozerám, a ten zdvihne halúzku so zeme a prežehnal ma. A ja poviem: Čože som ti urobil, čože sa hneváš? Ešte ma žehnáš! — A ten hybaj do lesa a ztratil sa. Ja som nesiel za ním, lebo mi cap ťažel, a capa za divého človeka čarovať nebudeš, lebo človeka nezješ. — Haj. — Ztratil sa mi. Kdesi sa tam v lese ešte ozval, ale ja som už nemohol rozoznať, čo vravel. Už som ho potom nikdy viacej nepotkal. Počul som neskoršie od pastierov, v Panskom, že ho mali vidieť, ale že zutekali, lebo sa ho ľakli. Ja som sa ho veru nebál. Ba i vyhladával som ho, keď som v tie strany zasiel, ale darmo. Kdesi sa, čudák, ztratil. Mladý bol, neholo mu viac, ako dvadsaťpäť liet. Oblek mal horalský, ale po reči mu bolo vidno, že je nie tunajší, ale odkiaľsi od Krakova, alebo zkaľeinde. I taký čudák sa ti najde v lese. Ono by ťa i o rozum doniesť mohlo. Hej! les, to veru nie pletka!...

* * *

Raz sa Bartek veľmi na horúčku, na tyfus, rozchorel, po ktorom mu na dlhší čas ako by nohy odobralo, tak že s pol druhu roka v lese nebol. Trápil sa o flinty, že sa ich hrdza chytí, a hlad bol tiež v chalupe, že ledva vydržal.

Konečne sa vybral do toho lesa ku Holici, kde najdrahšiu duplonku mal schovanú. Našiel ju, očistil, oškrabal, nabil a rušal ďalej do stareho lesa — kde sa očiam jeho strašlivý obraz predstavil — a stalo sa to tak odrazu, tak náhle, že sa mu na prvý dojem zdalo, že má oči začarené. Celá ohromná priestraň lesa bola vyrúbaná! Z konárov pookresávané drevá ležaly, kam len oko zasiahlo, sváľané.

Instinkt hodil Bartka nazad: cofnul sa do hušťa s flintou.

Ako pred jedovatým hadom začal utekať. Obehnul popod Holicu, popod Širokú Javorinskú, utekal od toho strašného miesta; keď prišiel ku Žabiemu, zasvietilo sa mu čosi zrazu pomedzi haluzie, a znovu veľikú priestraň srúbaného dreva zazrel. Začal teda utekať vyššie, a teraz sa mu zdalo, že sa mu na každom mieste miesta

otvoriť taký strašný obraz. Porozumel, že sa to môže stať. Prvý raz v živote nevedel, ako a kde bežať, zastával, váhal — bál sa v lese...

Prvý raz sa stalo Bartkovi Gronikowskému z Bukoviny, že mu bolo v tatránskych lesoch tesno...

Les, až ku samému Rybiemu jazeru, všade bol vyrúbaný. Vošiel teda Bartek do húštiny a ľahnul si na zem. Jazyk mu vyschnul, oči ho páľily. Neznámy cit zúfalej hrúzy ho opanoval. Jednotajne sa ozývalo za ním rúbanie sekier, škrípanie píl a treskot váľajúcich sa jedlí... Čo raz príľahol hlavou na moch, na smrť zunovaný a oslabnutý, vždy sa zdvíhal a naslúchal... Stíhala ho pustá, holá priestraň. Jasné slnce, ktoré na vyrúbanisku videl, naplňovalo ho nechutou a osklivosťou... jeho! — ktorý sa mohol oproti slncu i za pol dňa niekde v pustých horách na vrcholci jedle kolísať...

Už nebolo pustých lesov v Tatrách. Nie ovčiari, ktorí tam za niekoľko mesiacov gazdúvali po holiach; ani streľci, jeden okolo Ľadového na Spiši, druhý v prostrednom vrchu od Liptova, tretí vo Volovei k Orave; ani horári, tam i tak na riedko rozosiati: ale akési potvory zahniezdili sa v horách, v odvečných pralesoch, ničiac a lomiac ich horšie od ohňa a víchru hólneho. Bartek držal a krčovitú sfískal flintu v ruke. Už nie on bol na poľovaní, ale na neho poľovali, a to nielen nejaký Horvat a Dobrovolský, ale stíhala ho a šľakovala holá, plešivá a pustá priestraň, stíhala ho to prekliate, strašné „Vidno“, poľoval na neho „Svet“. Bartek na lesť a úskočnosť mal tiež lesť, na guľu guľu, ale proti rúbaniu lesov cítil sa byť bezvláduym: „skončil sa!“

Nevedel, či je tak, ale videl v obrazotvornosti svojej váľajúce sa alebo už pod sekerami pováľané mohutné smreký v Koprovej doline, šumivé, košaté javory pod Roháčmi, štíhle jedle za Sivým vrchom a za Syndlovcom. Celé Tatry, všetky lesy tatránske, môžu už takto ležať, peň pri pni, konáre a haluzi na hĺbach, iba parezy v zemi ponechané sa belejú, belejú sa zo zeme, belejú proti slncu, ako mŕtve kosti.

Skončilo sa...

Vietor, čo šumel od vrchov a kolísal ponad neho smreký, zdal sa Bartkovi akousi strašnou, žalostnou muzikou, akýmsi cmiterným, pohrebným spevom.

Prvý raz sa Bartkovi zarmútilo srdce pri víati vetra.

Ponad les vyčnievaly túrne Žabieho, nahé, tvrdé, strmé. Zlosť ho na ne pochytila. — Hej! dobre vám tam, vysoko! — skríknuť na ne s pozdvihnutou rukou. — Kto vám tam čo urobí? Nebude ta nik s vrecom po vás chodiť, aby vás vo mlyne zomlel! Ale les! Hej! Nedočká nik!

A tak to už bude bývať naveky — i zajtra i pozajtra, o rok, o desať rokov i o tridsať — lebo kým tam tie staté jedle odrastú... Hej! Nedočká nik!

Strašné, zlovestiace, záhubné pre Bartka „Vidno“ spadlo na lesy tatránske, s lomozom sekier a píl, ako povodeň s hukotom na obšiate polia. Zostane iba pustatina, umrlisko...

Bartek sedel pod stromom, o peň chrbtom opretý, a lamentoval v duši. Flintu držal v rukách, rúrou k sebe, ako nepotrebné náradie, ako ostatný kus povraza od kormidla na strokotanej lodi, ktorá sa na úškallí rozbila.

Mrak padal. Vietor potahoval k jazeru.

V tom zachrapštalo a zašušťalo čosi v húštine oproti Bartkovi. Asi na dvadsať krokov oproti vynoril sa z húštavy jeleň. Vietor šiel od neho — necítil.

Zastal. Počal sa na Bartka prizerať, ktorému súmrak zakrýval postavu a ktorý nepohnute sedel pod smrekom, ako zamretý.

A zase Bartek pozeral na jeho spanilé rohy a široké prsia, kývnul k nemu flintou a ozval sa žalostným hlasom: Čože to už teraz s nami bude?...

Jeleň sa na mieste obrátil a skočil do húštavy.

Preložil: *Horál*.

Historicum povestí „Malkotenti“ a „Valgatha“.

Kritická číra.

Podáva *Julius Botto*.

Dobrý slovenský spis má vychovávať, poučovať, vzdelávať a v pravde utvrdzovať našu mládež, našu intelligenciu, zvlášte však ľud slovenský. Nemáme stredných a vyšších škôl a tak slovenský spis má nahrádzať i vychovávateľskú i vzdelávaciu úlohu školy, ale ako Palacký hovoril, „vždy jen dle pravdy“. Preto slovenské spisy majú a musia byť s prísnou rigorositou na základe pravdy sstavené a radšej nijakých, ako pravde nezodpovedajúcich spisov. Spisy nedôkladné zavádzajú totižto náš ľud, naplňujú ho mýlnymi náhľadmi a tak nielen že neplnia svoju vychovávateľskú a poučujúcu úlohu, ale, čo je horšie, pomýlia ho a zavedú ku konklúziám cele mýlnym a konfúsnym. Tak musel pomýliť a i pomýlil i úvodník v 17. čísle z roku 1908 v „Slovenskom Týždenníku“ uverejnený, v ktorom pôvodca tvrdil, „že i medzi rýdzim maďarským sedliactvom šíri sa hlboká nespokojnosť, bo vraj i maďarský ľud prichádza k tomu presvedčeniu, že nie to je príčinou jeho ťažkého živobytia, že okrem neho tu býva i slovenský, srbský a iný nemaďarský svet, ale to, že je i sám maďarský ľud vytvorený z politickej slobody a práva a vlády. Maďarský ľud počína vidieť, že ho nie to tlačí, keď sa popri ňom dakto shovára, ale že ho utláča veľkopanská vydieračská politika vyšších pánov. Nemaďarský ľud tiež počína vidieť, že spolu s ním je ubíjaný i maďarský ľud, rozdiel medzi nami je len ten, že my znášame o jednu krivdu viac, *krivdu materinskej reči*, vytískanie, hanobenie nášho jazyka a blúšenie našej národnosti.“

Takto písať, niečo takého tvrdiť neslobodno. Pôvodca článku neposúdil vecne, dôkladne a všestranne politické polozenie Maďarov

a Nemaďarov v Uhorsku, a tak zaznal i stav chudobnejšieho maďarského ľudu, ktorý Nemaďarom je len v tom podobný, že ešte nepožíva všeobecného hlasovacieho práva. Ale kdeže je i tu maďarský ľud napred! V Sedmohradsku sú volebné okresy, kde 200 maďarských voličov volí jedného vyslanca a 6000 rumunských voličov tiež jedného. V Huňadskej stolici pripadá na 100.000 rumunských obyvateľov jeden vyslanec a na 6000 maďarských voličov dvanásť. Maďarskí roľnícki voličia volia svojich vyslancov košutovskej strany pokojne, nemýlene, vyvolenie národnostného vyslanca je pravým divom Božím, bo volebné atrociti, aké boli vo Vrbovom, sú v každom národnostnom okrese pri každej voľbe na dennom poriadku. Či by maďarský ľud zniesol takých volebných atrocít, akých sa dopustil tarkáňsky maďarský ľud na ľude Lucaciuvom v okrese bajuskom? Veď toho tarkáňského maďarského ľudu bola len hrstka a len-len že nepohľušila celé množstvo tichých, pokojných rumunských voličov.

V Uhorsku maďarského utlačeného ľudu niet. Má elementárne, stredné, priemyselné školy, reálky, akademie, university, divadlá, operu, úrady, všetko v maďarskej reči z krajinských peňazí, teda i z mezoľov nemaďarského ľudu. Jeho je najurodnejší kraj Uhorska, teda nie je ani hmotnej biele vystavený. Prístupné sú mu všetky, štátne i neštátne úrady, neodsotia ho od nich pod titulom, že je pansláv alebo dakoromán; vo všetkých školách učí sa v reči materinskej; vzdelanosť mu je teda prístupná a tak netreba sa mu trápiť s nematerinskou vyučovacou rečou. Nebrali, neciackovali mu deti, ako brali a ciackovali slovenské, a nevodili ich na Horniaky, aby sa tam poslovenčili. Nemožno teda odôvodnene tvrdiť, že je maďarský ľud z politickej slobody a práva a vlády vytvorený, a kto to tvrdí, hovorí zrejmu nepravdu. Nech sa pisateľ podíva do slovenského mestečka Tisovca a nech sa dozná, ako tam exekvovali a spredávali Slovákov za daň na tisovskú maďarskú školu od nich požadovanú. Či exekvovali a spredávali niekedy niektorého Maďara za daň na slovenskú školu v Senteši alebo v Halaši založenú? Nie. Maďar by to nebol strpel. Maďarský sedliak je nemaďarskému len v tom podobný, že sú latifundia zemských pánov i jemu neprístupné; ale i v tom má veľkú výhodu, že je jeho grunt nepomerne nižšie odaný, ako grunty tej istej veľkosti na Horniakoch.

Takými bludmi a omylmi je preplnená i Kubániho povest *Valgutha*. I o jej pôvodcovi možno dobrým právom povedať, že: „*pictoribus atque poetis cuncta licent*. (Maliarom a básnikom všetko je dovolené.) Podivné je v nej všetko: základná myšlienka, charakteristika osôb, stránok a všeobecnej politickej situácie Uhorska.

O Jánovi Hunyadi píše v nej Kubáni nasledovne: „Nad Uhorskom vedie správu Ján Hunyadi, bohatier, ktorému ani vo víťaznej udatnosti, ani v *slachetnomyselnosti*, ani v *bezzisťnosti* nebolo ešte páru v Uhiách, ba asnáď ani nebude.“

Toto je veru len tak ľadobolo vymyslené a povedané a dokazuje, že Kubáni nebol historikom a že politické pomery Uhorska z doby Jána Hunyada ponímal a posudzoval veľmi chybné.

Kubáni akiste neštudoval dielo grófa Jozefa Telekyho „A Hunyadiak kora“ (doba Hunyadovcov), menovite nie sväzok X., stranu 546, lebo by ináč bol súdil o Jánovi Hunyadovi. Teleky, ináč veľký ctiteľ Hunyadovcov, nemohol neuznať, že Ján Hunyad bol síce udatným a vcelku šťastným vojvodom, ale i nevďačným človekom. Svoj celý politický prestíž ďakoval kráľovi Žigmundovi a jeho zaťovi kráľovi Albertovi, dostal od nich nesmierne latifundia, za ktorú blahosklonnosť odplatil sa tým hnusným nevďakom, že po smrti Albertovej neuznal syna svojho dobrodineu za kráľa, ale pripojil sa k strane poľského kráľa Vladislava a ako náčelník tejto strany viedol proti Jiskrovi, ktorý záujmy zákopitého kráľa Ladislava veľmi rázne a úspešne zastával, krutú vojnu. Túto skvrnu s charakteru Hunyadovho nik nesmyje. No dopisť sa i brutálnych, surových ukrutností. Kubáni ho síce opekňuje, ale na úkor historickej pravdy. Valgathova dcéra Želmira vypráva, že keď boli na moldavskom zámku chytенé, že ich Ján Hunyad dal na munkáčsky zámok odprevadiť. Ale maďarský historik Ladislav Szalay opisuje dej zaujatia Moldavy inak. Moldavská husitská posádka kapitulovala s prijatou podmienkou slobodného odchodu, ktorú Hunyad nielen že nezadržal, ale dal odchádzajúcich husitských vojakov zlapať, ktorým potom cigáni z jeho rozkazu ruky po lakte odsekli, nosy odrezali. Medzi takto brutálne zmrzačenými bolo viac trenčianskych zemänov. Na to sa povie, že vek bol surový a tak i zachádzanie s ľuďmi surové. Nuž dobre! Nech sa len potom nepíše a nebovorí o šlachetnomyselnosti.

Kubáni zle poznal i Jiskru, bo to, čo o ňom napísal, že „chcel národy uhorskej moci i v občianskom i v náboženskom smysle podrobiť,“ je zrovna absurdným výmyslom. Za takýto úmysel, keby ho bol mal, bol by Jiskra i so stránky Kubániho, ako Slováka, veľú vďaku zaslúžil, bo veď pre nás Slovákov bolo by i mravne i hmotne veľmi výhodné bývalo, keby nás Jiskra českej moci bol podrobil, ale o tom sa Jiskrovi veru ani nesnívalo, bo českej ústrednej moci v tom čase ani nebolo. Jiskra bol znamenitým vojakom, strategom, diplomatom, náboženstva katolíckeho; on, „švaregelb“ do kostí a špikov, bojoval výlučne za dynastické záujmy kráľa Ladislava Pohrobka a v náboženskom ohľade len preto musel byť tolerantným, bo jeho najudatnejší vojaci a podvelitelia boli kališníci.

Repräsentantom českej centrálnej moci v tom čase bol Ďuro Podebrad, správca kráľovstva českého, muž spanilomyseľný, udatný a politicky veľmi rozhladený. Kráľovstvo české spravoval preto, bo kráľ Ladislav Pohrobok bol dieťaťom a búrlivé časy vyžadovaly muža silného. Ale ani on nemal na mysli národy uhorské podrobiť českej moci a sjednotiť Čechov a Slovákov i politicky i vo viere.

Ostatne strana kráľa Ladislava Pohrobka bola dosť silná, aby takéto aspirácie prekazila. V Rakúsku cisár Fridrich, v Štyrsku, Korutansku a v Horvatsku Ulrich Cílský, v Srbsku vojvoda Ďuro Branković, v Uhorsku palatín Ladislav Gara, páni Ilcockí a Szécsioveci silne zastávali záujmy kráľa Ladislava. S nimi držalo i hornouhorské slovenské zemianstvo, následkom čoho i Jiskrova posla

v Uhorsku bola veľmi výhodná. No strana táto, ako Kubáni myslí, nebola nemecká, ale dynastická, a strana Hunyadova nie uhorsko-patriotická, ale oligarchická a silne antidynastická, prechovávala vysoké nezákonné aspirácie; starší syn Hunyadov Ladislav bol obvinený z velezrady, že chce totižto kráľa Ladislava s trónu shodiť a sám byť kráľom uhorským. Krajinskí najvyšší hodnostári pod predsedníctvom palatína Garu odsúdili ho teda na smrť, účastníkov sprisahania do ťažkého väzenia v Budínskom brade. Po smrti kráľa Ladislava boli tieto antidynastické aspirácie uskutočnené voľbou Mateja Hunyada za kráľa uhorského; pravda, i to sa stalo, ako dejepisec Bencúr hovorí, „apperta vi“, zjavným násilím. Ján Hunyad bol totižto nesmiernym boháčom. Jeho panstvá rozprestierali sa od Vajda Hunyadu po Tokaj v nepretrhnutej reťazi. Z poddaných tohto ohromného panstva Michalovi Szilágyimu ľahko bolo soshierať 20.000 vojakov, tiahať s nimi na zamrznutý Dunaj pod Budín, intimidovať radiacích sa snemovníkov a vykričať Mateja Hunyada za kráľa.

S dobou Hunyadovcov Kubáni nebol na čistom, ale ani s hrdinom svojej povesti, s Valgathom.

O tomto píše, že „bol kališník husitizmu dušou, telom oddaný, žijúci a mrúci za jeho slávu a rozšírenie, junák osobnej hrdinskosti a zmužlosti, spravdivý veliteľ podriadeným svojim, chláp a junák v oprávdivom smysle slova, ale v jeho ináč mravnej povahe vyvinula sa naruživosť lakomstva a ziskuchtivosti, baženie po veľkých pokladoch, k nadobudnutiu ktorých vítaný mu bol každý prostriedok a tak i lúpežné výpravy.“

Kolko tu protirečenia! Veď takým činom Valgatha nebol kališnikom, žijúcim a mrúcim za slávu a rozšírenie husitizmu, ktorý nebol učením, ale životom a evanjelizáciou, lež nesvedomitým, bezbožným lupičom bez cti a studu, teda nie „junákom v oprávdivom smysle slova“.

Taká mrzká, ohavná figúra nemôže byť repräsentantom vznešeného husitizmu, nemôže slúžiť za vzor junáckosti. Mládež slovenskú takouto postavou k skutkom hrdinským, slachetným oduševniť nemožno. Prave tak nešťastne je opísaný i husitský kňaz Brožko. Radi by sme v ňom vidieť prísneho, asketického, učeného, no láskavého kňaza. Ale čo vidíme? Počas vážneho rozhovoru, vedeného s Valgathom v sieni drienčanského zámku, „pechá kňaz Brožko svoj veľký nos do pohára vínom naplneného, lebo bola to jeho slabosť, že rád užíval hroznovinu“; no a keď vyzdvihneme i opis vonkajška tohoto husitského kňaza, že mal bielou šnúrou obviazaný dlhý oblek, na hlave okrúhlu báršonovú čiapčku, nuž máme pred sebou frantriánskeho guardiana-bonvivána, akých len v pivniciach kláštorských pri sudoch zlaté víno ochutnávajúcích na žanrových obrazoch malujú.

Tento husitský kňaz, „bárs osvietený kresťan“, použije nevinnú poveru ľudu, že jaskyne sú bydliskami dobrých a zlých duchov, a zariadi si v jaskyni pri Drienčanoch pustovňu, pre poverčivosť nikomu neprístupnú. V nej dáva dcéra Valgathova, Milica, pod jeho pokroviteľstvom Ladislavovi Hunyadovi ľúbostné dostaveníčka. Hu-

sitský kňaz Brožko prisahá na sv. Václava, utvrdzuje husitskú dcéru Valgathovu v láske ku katolíckovi Ladislavovi Hunyadovi, vraviac, že jej láska k nemu má byť stužkou, viažucou v priateľstvo dom Hunyadovský s Valgathovým, má byť prostriedkom bratského mieru Uhrov a Čechov k založeniu blaha tejto krásnej vlasti. On prehovára Valgathu: „zanechajte, syn môj, lúpežné výpravy, smierte sa so statočným Hunyadom, podrobiať sa mu ako správcevi krajiny, buďte vďačným synom tejto novej vlasti a, verte mi, vaše meno príjde k sláve a nie k posmechu.“

Väčšieh anomalí nemožno na jeden dúšok popísať.

Husitský kňaz nahovára husitu Valgathu a jeho dcéru k zrade, k odpadlictvu, k spoleniu sa s tým Jánom Hunyadom, ktorý neuznával zákonné nároky kráľa Ladislava na trón uhorský. Veď ovdovela kráľovna Alžbeta tým cieľom najala si za drahé peniaze Jiskru a českých bojovníkov, aby tie nároky mečom hájili práve proti jej nevdačnému nepriateľovi Jánovi Hunyadovi. Tak nakreslený husitský kňaz, otec Brožko, nie je láskavým hlásateľom a sprostredkovateľom krajinského mieru, ale prototypom moderného, zradu a odpadlivosť hlásajúceho kňaza z našich časov.

K tomu treba povážiť, že Hunyadovci boli zelosní katolíci. Jána Hunyada bez Jána Kapistrána, veľkého nepriateľa husitov, ani predstaviť si nemožno. Pomer medzi Hunyadom a Kapistránom bol asi taký, ako medzi Podebradom a Rokycanom. Teda oheň a voda. Dobrý husitský kňaz nemohol nahovárať zelosných husitov, aby sa smierili s horlivými katolíckmi.

Na takých typoch nemôže sa vzdelávať a zohrievať mládež slovenská.

Ale ani v romantickej erotike nebol Kubáni šťastným. Ladislav Hunyad bol s Máriou, dcérou palatina Garu, zasnúbený. Keď si však namyslíme, že bol len ľúbostné pletichy hľadajúcim záletníkom, Don Juanom, tak mohol chodiť i k dcére Valgathovej do Drienčian na zálety, ale v tom prípade nebol hoden lásky nevinného dievčata.

Mládež slovenská najde o veľa viac ideálov a krás v rhapsodiach Jiráskových „Bratrstvo“. Nádherne je v nich opísaný husitský kňaz Ján, idúci so svojím stádom do Uhorska dobrovoľne, „aby duše nehynuli, aby neboly v správe Božej opustené, kňaz príkladný a horlivý obranca svätej pravdy a svätého kalicha skutočne.“ —

Topografiu Drienčian, hoci mu dostatočne známa bola, zaznal Kubáni úplne, keď tvrdil, že Hunyad vytopil husitov z hradu drienčianskeho zahatením jedného potoka. Hrad drienčianský stál na vysokej stráni, takmer na okraji hlbokého výmoľu, ktorým tečie nepatrný, v lete cele vysychajúci potôrik. Keby Hunyad bol dal tento zahatiť, v ňom ani za 5 rokov nebolo by sa toľko vody nasbieralo, že by bola po múry hradu vystúpila. Ale pozemný hrad husitov drienčianskych ležal na rovine pod dedinou Drienčany, neďaleko rieky Blhu. Hunyad dal nakopať neďaleko tohoto pozemného hradu valy, v histórii dostali meno „aggeres Hunyadiáni“, dal zahatiť rieku

Blh, v ktorej potom voda tak vysoko vystúpila, že hrozila husitom vytopením. Tak už potom museli odtiaľ odtriahnuť.

Historické znalosti Kubániho neboly dôkladné. Na maďarských gymnásiach v Uhorsku z učebníc a z prednášok naučil sa naša mládež nedôkladne poznávať a posudzovať dej. Mylné náhľady vynesol teda i Kubáni zo škôl uhorských. Znať, že dejepisnú látku neprebíral kriticky ani v dospelom veku, bo by ináč nebol sníval a bájl o bezžisťnosti a šľachetnomyseľnosti Jána Hunyada. Pomýlila ho i politická situácia v Uhorsku po roku 1861, keďže maďarskí dejatelia dosť často sľubovali šetrenie národustnej rovnoprávnosti, jestli prídu k vláde. Týmito sľubmi pomýlený Kubáni dal sa strhnúť k oslavovaniu Hunyadovcov, ako záštitovníkov slobody Uhorska proti útokom Nemcov. Pravda, že cisár Fridrich bol Nemec, i kráľ Ladislav Pohrobok pochádzal z nemeckej krvi Habsburgovcov; ale v tom čase nebola reč o nejakej centralizácii a nadvláde Nemcov nad Maďarmi, Rumunmi a Slovanmi v Uhorsku, ale jedine o záujmoch dynastických, a tak i apoteosa Hunyada bola cele zbytočná a neodôvodnená.

Z tohoto stanoviska je i jeho veršový epilog v dramatickom diele *Traja Sokoli* dielom z pomýlenia vyplývajúcim. Maďarka Elena, venčiac Daxnera, Francisciho a Bakuliniho, rečoi: „Maďarka som! ja dieťa národa takého, čo etí si chabrosť ducha v každom, komu heslo je sloboda, kto na vrahov vlasti neposlúcha.“ Nuž tá chabrosť ducha našich troch sokolov Maďari neetili ani roku 1848, ani pozdejšie, bo práve pre ňu odsúdili ich roku 1848 na smrť. A Kubáni už len nesmel a nemohol tvrdiť o našich troch sokoloch, že poslúchali na vrahov vlasti. Takto je tento jeho epilog zrovna blamážou. Bo ako bolo v skutočnosti? Keď výrok smrti nad našimi tromi sokolmi vynesení premenili na 3-ročný ťažký žalár, nechali ich v ňom bez všetkej práce a zamestnania do 15. decembra. Ako to vtedajší stoličný náskus Eduard Sziklay, hlavný dozorca nad žalármi a väzňami, napísal v svojich memoároch z tej doby, menovite Štefana M. Daxnera strašne trápila z nečinnosti pochádzajúca zúbovanosť, bo nedali im ani kníh na čítanie. Horko-ťažko vybojovali si potom „dobrodienie“ skrze plešivského kalvínskeho kňaza Samuela Szentpéteriho, že im dovolili čítať klassikov ruských. Kto nezná dej našich troch sokolov z roku 1848, toho Kubániho „Traja Sokoli“ pomýlia cele, bo domnieva a nazdá sa, že po premenení výroku smrti boli na slobodu pustení. Kubániho Maďarka Elena ich venčila ako slobodných, a v skutočnosti ostali ďalej trápenými a sužovanými väzňami. Veru poetica licentia v takýchto pádoch nemá mesta.

A podivné! Kubáni nezmúdrel ani po roku 1868, keď Maďari národnostným zákonom národ slovenský vytreli z počtu živých národov a urobili z neho akýsi „politikai magyar nemzet“. I on pripojil sa k „novej slovenskej škole“, ktorá verila v možnosť politickej shody Maďarov s Nemaďarmi. Hlavní dejatelia tejto školy, Palárik, Mailý, Bobula, Pozdech, Zarzecki, Philadelphý, Banšell, Kubáni vytrezveli až vtedy, keď vtedajší minister kultu barón Jozef Eotvos

hrdo odbil deputáciu peštianskych Slovákov, žiadajúcu pre Slovákov aspoň slovenské gymnázia a reálky. „Nová slovenská škola“ založila v Pešti tlačiareň „Minerva“, vydala slovenský almanach „Minerva“, oslavujúc v ňom liptovského blav. ispána Martina Szentiványiho, ktorý znal síce slovensky pekne hovoriť, ale bol známy, ako lico-merný nepriateľ každého voľnejšieho slovenského hnutia. Veď on informoval v peštianskom pauskom kassine maďarských pánov o národnom shromaždení sväto-martinskom z roku 1861; on dával úpravy, ako treba proti memorandumu národa slovenského protestovať podpismi ľudu. Nuž oslava tohto muža bola na charakter týchto Slovákov. — —

Povešť Tomášikova „*Malkotenti*“, lepšie písano a rečeno „*Mal-kontenti*“ (male contenti = nespokojní), je dielo historicky solidnejšie.

Ale náš slávny Samuel Tomášik bol v prvom rade evanjelickým kňazom, mužom pozitívneho vierovyznania a horlivým evanjelikom. V histórii Uhorska, nakoľko mu to umožnili dejepisné pramene, jemu na jeho dedinskej fare pristupné, bol rozhladeným. Ale „non omnia possumus omnes“ (nie všetko zmôžeme všetci), a tak sa stalo, že Tomášik, ako ev. kňaz, videl v hlavnom hrdinovi svojej povesti „*Malkotenti*“, v Imrovi Tökölí, muža za rozkvet viery evanjelickej, za náboženskú slobodu uhorských evanjelikov bezzištne bojovavšieho. A tomu nebolo tak. Tomášik preto tak súdil, bo nerozberal jeho skutky kriticky. Jemu neboly pristupné pamätné zápisky Franca Rákócziho II., pastorka Imra Tökölího, v ktorých Rákóczi napísal, že jeho otcím Imro Tökölí poslal svojej manželke Elene Zrínskej z Duly na Munkáč tajnými písmenami písaný list, v ktorom ju vyzval, aby mu skrze svojho spovedného otca v Ríme priaznivé podmienky pokonania sa s kráľom Leopoldom vykonala, v ktorom páde nielen že i sám prestúpi na vieru katolícku, ale že i svojich evanjelických prirvžencov privedie do lona cirkvi rímskej. Tento list oddala Elena Zrínska k rozlúšteniu veliteľom hradu munkáčskeho, Ondrejovi Radíčoví a Danielovi Absolonovi. Oba boli dôverní ľudia Tökölího, ale i horliví evanjelici. Preto, akonáhle sa doznali o tomto zradnom úskoku svojho pána, zariadili vec tak, že sa potrava na Munkáči hneď minula a kapitulácia nastúpiť musela. Pravda, i oni vystúpili hneď zo služby Tökölího.

Keby táto veľmi vážna okolnosť Tomášikovi známa bola bývala, nebol by Imra Tökölího nakreslil ako hrdinu a bojovníka za vieru evanjelickú.

Čomu sa diviť treba, je ešte i tá okolnosť, že Tomášik nereflektoval na Tökölího spojenstvo s Turkom, ktoré zapríčinilo, že na Uhorsko prišli strašné pohromy tureckého plenu, pustošenia a rabovania. A to všetko vraj za slobodu Uhorska a za práva evanjelikov. Nuž či uhorský protestantsmus nebolo možné mocou slova Božieho a viery zachrániť a udržať? Bola k tomu potrebná i turecká, všetko ničiaci zbraň?

No a že Tökölí nebol udatným, heroickým mužom, to dokázal v bitke pri Zente. Tam zničil, ako známo, Eugen Savojský Turkov

v krutej bitke. Na nej mal účasť i Tököli; ale keď videl, že je turecká moc združzaná, utekal s bojišťa. No kresťanské vojsko bolo mu v pätách. To vidiac, skryl sa pod mŕtvolu tureckých vojakov a zadal sa mŕtvym. Keď stíhatelia nad ním prešli a bol sám, skočil do Tisy a preplával šťastne na druhý breh k Turkom.

Ale v jeho rodine aj ináče nebol protestantizmus zakorenený. Jeho manželka, jeho sestry boly viery katolíckej. Obe sestry vydaly sa za katolíkov, Nádasdyho a Esterházyho.

Z takého muža nemožno vystrúhať ideálneho hrdinu za slobodu občiansku a náboženskú. Titul „slovenského kniežata“ prischnul mu z posmechu. Dal mu ho Franc Barkóczy, horlivý prívrženec kráľa Leopolda, keď ho vyzvali, aby sa pripojil k Tokólimu.

Franc Deák hovoril, že by uhorský tlačový zákon mal pozostávať len z tých troch slov: „neslobodno nepravdu písať“. Nám sa týchto slov obzvlášťne pridržať treba. Slovenský spis, rozumie sa, že dobrý, národný, nahrádza teraz slovenskú výučbu, školu, akademiú; nechže je teda na reálnej pravde založený, aby poučil, vzdelal a nikoho nepomýlil.

Poznámennanie redakcie. V podstate je úplná pravda, čo pán spisovateľ hovorí o *Valgathovi*, ale zato odsúdenie diela takto, nazdávame sa, bolo by jednostranné. Básnik, voliaci si historickú látku, má svobodu prispôbiť topografiu k svojmu deju, má svobodu prispôbiť i históriu.

Chyba s historickej stránky vytýkaná Kubániho dielu je preto ozajstná chyba, že pochodí z tendencie. V referáte o *Valgathovi*, na 58. str. toho-ročných *Slov. Pohľadov*, bolo napísané: „Akýmsi omylom svojho života Kubáni v svoje posledné roky... bol sa pridal k takzvanej novej škole slovenskej, ktorej programom bolo držať s Maďarmi a tak pomôcť Slovákom na nohy. Skoro ukázalo sa, že s Maďarmi, u ktorých všetko vychodí k tomu, aby nás odnárrodnili, je nemožný nijaký spolok (politický). Slováci „novej školy“ teda vytrezveli a vrátili sa k svojim priateľom, na cestu, ktorú boli opustili... Ale Kubáni umrel (1869) a v literárnych jeho dielach, tvorených v tie roky, zostala mátať základná myšlienka novej školy slovenskej.“

Jiskrových ľudí Kubáni — proti historickej skutočnosti — chcel mieriť s Huňadovci. Ale ako básnikovi nemohli by sme mu to veľmi vytýkať, keby v jeho diele z tej tendencie nebolo nemožných postáv a falošných situácií.

V tom je chyba. Jednako uznávame za potrebné zmierniť odsudzujúcu mienku pána spisovateľa. Ani históriu, ani topografiu učiť sa nebudeme z belletristických diel, z povestí, románov (hoci ony iste získajú tým, jestli v nich i história i topografia je správna). Hlavné sú poetické, umelecké požiadavky, a s tejto stránky *Valgatha* zostane pozoruhodným dielom. I pre dobu i pre históriu Čachov v Hornom Uhorsku má viac vzácných čít. Z pobočných postáv, nedotknutých onou chybou, veje životná pravda i sviežosť, možná len pri tvorbe poesiou preniklou. V *Jiráskovom Brateštre* (I.) iste pekný je zjav toho husitského kňaza; ale

celkový dojem musí byť lepší z *Valgathu* preto, že je tu viac poesie. Pritom u Jiráska Axamitovei, Talafuzovei, Poberovei vychodia akési surovi, málo sympatiční. Postavy predných Čechov sympatienejšie sú i v Jósikovom románe *Cskek Magyarországon*. (A druhá časť [II.] Jiráskovho diela je zkazená nepochopiteľným postavením do popredia takej figúry, ako Maria.)

Ani nie škola zavinila Kubániho chybu. Zavinil ju „bobulismus“ (prináležanie k „novej škole“). Kubáni bol geniálny človek. Chápal, prenikal vecí ani bleskom: on i historickú stránku svojho diela bol by potrafil svojim umeleckým čutím, keby sa nebol dal ponúliť falošnou tendenciou.

Vykladať, vysvetľovať treba diela našej literatúry, napomáhať rozumenie i ukazovaním ich vady — len nezavrňovať, keďby z toho bola škoda, ujma.

J. Š.

Slovenský jazyk, živá starina.

Príspevky k slovníku slovenského jazyka.

I. Ukážky z dialektického slovníka Bošáckej doliny, zostaveného L. V. Riznerom.

(Pokračovanie.)

D.

Dajný, štedrý, radodajný: On veru nižijé z tých radodajných. **darebný:** Darebnému človekovi šetko sa ťaží. Darebné reči (= nepravda).

darkat sa, darkovať, dary dávať: Keby sa mu šeličím ňedar-kali, nuž by jim ňerobil šetko po vóli.

dat, dať: Šecci sme sa dali do roboty. Dal sa plakat. Keď sa dal bežat, bežal jenným dúškom aj za hodzinu. Dze sa dáte? (Kam idete?) To mi dalo roboty. ňedá mu dúho na jenném mieste (= nevydrží). Dala sa ho bolet hlava. Añi zlého slova mu ňedala. Dáš sa na to? (Podujmeš na pr. robotu?) Dal sa na pokánié. Dal sa mu do moci. ňikomu ňedal za pravdu. Dajme tomu, že pravdu hovori. Dalo sa na časy (keď po daždi je pekne).

Davida chváliť, vracat, grcat.

deň: Čoho son sa já to na moje staré 'ñi dožila! Tri razy 'ña (tri razy denne). Celý deň na nobách roznošil (hovori sa o daromnom človeku). Na deň sa vyberá (vyjasní sa). Šetko to výňde na deň (na javo). Hladá ščerajši deň. Vstávajte, už 'e na deň vyzvoñenel (Tak gazda budí čelad.) V jaseň 'e deň na obráćenié. V jaseň sú 'ñue na obráćenié (= krátke). Dva razy 'ñña dávali mu jesci. Añi 'ña añi noci ňemá (o pilnom). Do 'na chleba napékla. Už bolo dúho na deň, keď sa pohel z domu. Mal u ñiěj dobré 'ñi (dobré časy, dobre sa mu viedlo). Dne zvedovečne — oď

Lucie do Božieho narodenia; *pol dne* — od Božieho narodenia do Nového roku.

Už_e, milá, už_e deň,
jako pôjdem od vás ven?
Za stodolú chonnítkom,
prikryjem ťa ručníčkom

dáncu, dienko, dience, drevená pokrývka na hrnce.
dážď, dážd: Padá zlato (= úrodný dážď). Dážďu nohy visá
(= hneď bude pršať). Dáva sa na dážď. Prišiel s dežďu pod odklap.
dovášel, petasites officinalis Mönch.:

Naberte, mamenko, toho devaselá,
nech sa vaše smutné kúty rozveselá.

dijamant, diamant.

dlaba, dlabcom vydlabaná diera.

dlaň: Nemá ani čo by na dlaň položil (= ničoho). Kúpil za
pet prstov a za šesťu dlaň. Ostal na holej dlaňi (= prišiel o všetko).
Cesta, jako dlaň (rovná). Z holej dlaňi nevyžiješ. Na dlaň šire.
Fafro (kúsok) na dlaň šire (povie sa o roličke).

dnes, v. hñes, hñeskáj.

dno, spodok dutých vecí: Rád požiéra na n'no (pijak). Zešiel
do stunňi až na samé 'no. Vypil až do 'ňa. Nemá 'na (= miery).

dňový, denný: Kolký má 'nňový plat? Kolko má 'ňového
platu?

do, predložka: Napadlo sňahu do kolién. Nadala mu do kor-
belov. Do roka šecci pomreli. Šetko do času. Do vvóle sa napili
(alebo: najedli). Čo ťa doňho? Zmokli do ňici. Majú šetkého do
vvóle Božiej (= bojne). Ňebolo mu do smiechu. Kam idíte? Do
zemákov (okopávať alebo zelinu trhať). Nemal príčiny zadrapovať
sa do mňa.

doba: Mala som 'o do tej doby ráda.

dobŕjat na niekoho, dorážať: Dobíjali na mňa ze šetkých strán.

dobrá myseľ, origanum vulgare L.: Dobrá myseľ v trňi roste.

dobre: Z tohoto mletá máme dobre černejší chlieb (o vefa,
hodne černejší). Tak sa dzíval, dobre mu oči ňevyskočily. Mala
taký žal, dobre sa jej srcco ňepuklo.

dobrýzganý, domazaný, zašpinený.

dobrocisko, dobrotisko, dobrý človek.

dobrotlivý, dobrotivý: Pambo je až velice na nás dobrotlivý.

dočapat sa niekam: Už son sa k vám ledvaj dočápal (blatom).

docieravý, dotieravý.

dočáhnúť: Nemohel na policu dočáhnúť.

dočmurat sa, docikať sa.

dočuť, dočuť: Kto ňedočuje, ňech si domyslí. Váš dzedko už
zle dočujú.

dočať, dodať: 1. Dala si konope z Peštu dodať. 2. Dodal mu
prútom चुचि (k robote, k jedeniu).

dočávať si, pripúšťať si k srdcu: Ňedodávajúť si už tolko,
šak sa Pambo aj o vás a vaše dzeci postará.

dodrúlat: Šetky oplátky sa v koši dodrúľaly.

dodrúť: Nedodrúťal slova.

dogúlat: Sňahovú gulu dogúľali až pred samé okná.

Dohadzovať sa, dohadovať sa.

doháňat sa: Dycky sa s ňú o čosi doháňá.

dohárat: 1. Už mu dohárá (= má starosť, strach). 2. svieca dohárá.

doháňat: Oheň už dohášá.

dohladať, dohľadať.

dohládat: Mohli by ste mi k tým dzetom dohládat, zakal prídem.

dohlánnúť: Tak d'aleko nemôžem dohlánnúť (dovídeť).

dohnat: 1. Dohnali s Dolnej zeme mnoho junčoviny. 2. On ňehľadzi, aby též niečo do domu dohnal (nejaký groš zarobil).

3. Šak 'o já k tomu dožeňem!

dohonnúť sa: Stránky pred rychtárom ňijako ňemohly sa dohonnúť.

doch, vidz: doček.

dochádzat: 1. Často k nám dochádza. 2. Dochádzajú mi šúchy (= sú deravé). Naša mamka už velice dochádzajú.

dochovať: 1. On rodičov svojich dochoval aj pochoval. 2. Dochoval pekných dvojo teléc.

dochtor, doktor: Dochtor liečí, Pambo uzdravuje.

Ničto ňevie, čo ma bolí,
len ten dochtor, čo ma hojí.

dochtorka, manželka doktorova: To sú dochtordiny dzeci?

dojci, dôjst: Došiel chvály. Došla nás smutná novina. Hodziny prám došly, načín jich natáhnúť. Múka nám už došla (= minula sa). Jako len domom dojci? ňeviem veru, jako k tomu dôjdeme (= ako to dostaneme). Počkaj, až na teba rad dvójde. Len ty brušky poobiéráme, šak ony dvójdú. Za týdeň ňetko zbožíe došlo (dozrelo). Nemohél k tomu dvójci (neobsiahol, čo chcel).

dôjzený, došlý, starobou zoslabnutý: Náš tatko sú už velice dôjzený.

dojjédat, i dojjéždžat, dotierave hnevať, zlobiť: Dojjéždžal do mňa. Mój kutožník celú noc na kohosi dojjéždžal (štekal).

dokál, i dokul: Dokál ma už buďeš tak zežíerat? Dokul son vlállá, robila son, ščilej už ňemôžem.

dokonat: 1. Prácu svoju pred chvíľu dokonat. 2. Keď sme k ním prišli, prám mu žena dokonala. 3. Už by sme sa mohli s tú kúpú dokonat.

dokutat sa k niečomu: ňemohli sa k tomu ňijako dokutat.

dolašnút: Sotváj dolahél, už 'o zehnali.

dole: Padél dole hlavú — dole nosem.

dolina: Já son išél vrchom, on dolinú. Dze s' ból? Na dolíe (na rovine doliny). Kam iděš? Na dolinu — do doliny. (Takto povie kopaničiar na brehu bývajúci.) Bošáčan na otázku, kam ide pre seno? odpovie: Do doliny.

dolipat: Mucha na mňa dolipala, nemohel son zaspat.

dolnokončan, obyvateľ dolného konca osady.

dolu: Zbožie ide dolu (lacnie; cena mu klesá).

doluznačky: Padel doluznačky.

dom: V meste je moc veľkých domov. Zavolali ma na dom (do obecného domu, pred obecné predstavenstvo). Rozvadený dom (= rodina). Chodzí po domoch (žobre).

doma: Čo sa doma navarí, nech sa aj doma zje (= čo sa doma stane, nech sa doma vybaví). U ľudí je, čo c' dajú, a doma, čo máš. Už 'e doma! (Zbadal sa; porozumel.)

domajši: Domajši chlieb, plátno a rozum najlepši.

domček, domček.

doměsci, domiest: Zametala Anna, ale potom mosela to Beta doměsci.

domom, domov: Pôjdeme už skoro domom (vravia starí, nedúživi ľudia). Bežal domom.

Podme domom, už sa mrká,
vidzeli sme v poli vlka.

Podme domom, podme,
domom nás volajú,
ty naše mamenky
voženky nemajú.

Nemajú, nemajú,
ale hu budú mať,
keď prideme domom,
pôjdeme jim nabrat.

domrzačka, ženská, ktorá iných domrza.

domrzallo, kto iných domrza.

doňekal, doňiekal, doňekul, doňiekul: Doňiekul nám to len potrvá (= za nejaký čas). Doňiekal mosíte mi to už len dočkat.

donovie, doba pred žatvou.

donúdzenny: Donúdzenny son ból zát si advokáta.

dopasci: Dopadli ho pri krádeži. Ledvaj som už mohla k vám dopasci (dôjsť). Setko dopadlo horiéj.

dopekat: Už ma tolko dopeká, že mu to mosím dat. (Vidz i: napekat.)

dorádzit sa: 1. Keby sa dorádzila rozumu, ňedala by jjej z toho ani pod palnosť. 2. Ale sa dorádzil! (= dopil).

dorósci, dorást: Nechaj to ešte dorósci. Prvej scel liétat, jako mu krýllá dorvóslý.

dosal, dosul, dosial.

dosalapit, dolapit.

dosci, dost: Toho človeka má každý dosci.

Máme chleba, massa dosci,

najjéme sa do sýtosci.

dosciha: Jaká dosciha, taká hoscina. (Ako vládze, tak uhostí.)

doskok: Je to onnás (od nás) na doskok.

dost ništ: Zemákov nemáme dost ništ.

dostač: Máme, chvalabohu, šetkého na dostač.

dostat: Dostali kmína (chytli ho). Jako ste sa len sem dostali? Ale nás len dostali! (Oklamali.) Počkaj, šak ty dostaješ! (Bitku.) Dostala sa za dobrého gazdu (= dobre sa vydala). Šetkým sa jesci nedostalo. Dziera dostalo za týdeň pet zubov.

dostúdzit sa: Dosúdzil sa žebračkej palice.

došcerajška.

doščilajška.

došek, doch: Nemá svojho aňi doška na strese. Je z ničej už len taký došek (o suchej žene). Došek hlavatý, je došek, stiahnutý pri ríťovi.

dotal, dotul, dotiať.

dotat sa, opiť sa.

dotret: Čosi ho dotrelo, nuž mosel popredat šetkú lichvu.

dôtrzný: Do šetkého je dôtrzný (= všetko by rád vedel, spravil).

dovýskat: Šak on (šag-on) skoro dovýská. Dovýskal sa žebračkej palice.

dozabit, -biť.

doznat: Mosel doznat, či sa to tak stalo.

doživocie, doživotie.

dožšúvat sa, vadit sa: Pokerať (alebo: pokerúc) k vám prídem, dycky sa dožšúvate.

Dráhovec. Z Dráhovec je ten, kto vysoko cení nejakú vec.

drahy, cesty, ktorými dobytok chodieval na pašu.

draňa, pl. draňe, planá roľa.

draňica, draňa.

draňat, neodbytné pýtať: Vydraňala by od človeka aj to, čo nemá.

drančat: Keď to už len tak drančal, teda son mu to dal.

drapač, pl. drapačé = kto perie drápe (pára).

drapačka, 1. perie drápajúca (párajúca: Čo dáte drapacce na večeru? 2. páranie peria: Boli sme u Mikulova na drapacce.

dráž, dražiež: Já son to dráž placila, jako ty. Dražiež nemosíš placit.

drčat: drčel do sceny.

drevennák, pluh s drevenou odhrňovačkou; voz s drevenými osami.

drečko, zápalka.

drgyňa, hlava: Zasej ho len tá drgyňa bolí.

drcha, zdochlina, chudé hovädo.

drobázeň, drobné deti, drobné ovocie: Máme tej drobážne do Boha.

drúh, pl. drúhy, drúk: Moseli ho na drúze něsci (na pr. jeleňa).

druhý: Čo na druhém vidziš, to na seba čakaj. Buďe c' to pre po druhej (naučením). Po druhej c' ta nepôjdem.

druzgavec, jahoda, *Fragaria collina* Ehrh.

drúžallo, drúk, ktorým naháňajú ryby do siete.

dúčel, alebo dúčela, najsilnejšia kosť nohy a ruky: Jaké prasa, taký krik, jaká dúčel, taký špik.

dučelka, cieľka: Rež už do dučelák žeňé.

dučka, jamka.

duhoký, dlhoký.

dula, gdula, Cydonia vulgaris Pers.

durit sa, hnevať sa, durdiť sa.

duša: Añi duše tam nebolo (= nikoho nebolo). Živěj duše sa nemohél dovolat. Robit o dušu (= čo najusilovnejšie). Chodzí jako bez duše (povedia o človeku utrápenom). Dušu by zaňho dal (tak ho miluje). Už má dušu na mieste (je spokojný). Už má dušu na jazyku (blízko je k smrti).

dušička: Dušičku oblievať (piť).

dušno: Keď 'e velice dušno, očakává sa búrka.

duť, hnať: Hroznové puký už dobre duť začínajú.

dudky, peniaze. Nemá dudkóv. (Jeden dudek v XVII. století platil 36 kr.

dužij (comp.): Můžeš o dvaccat rokóv dužij žit na sveťe.

dva, dve, dvúch, dvúm alebo dvom: Pásly sa tan dva koňe. Máme dve kravy. Išli sme po dvúch a dvúch. Dvúm 'e dyoky veselíj, jako jennému. Jalovička sa nán do dvúch rokóv ofelila. Medzi nami dvúma. Kráčali dva a dva. Jedél a pil za dvúch. Dve na tri pobúhat.

dvaccat: Před dvaccací roky nebolo tak zle, jako je ščilj.

dvaccatero: Dvaccatero son toho mala (kureniec), a už jich 'e len jedenástero.

dvanást: Bolo jich dvanást, jako apoštolóv.

dvere: Añi dverí nehľadal (v strachu vyskočil oblokom). Neotváraj dverí do korán! Otvóril mu dvere (= vyhnal ho). Máš v riti ojo? (okrikujú toho, kto nezatvára za sebou dverí.) Štyri rohy, žauné pohy a chodzí to. (Dvere.) Aby stál človek na dve-roch (= stráž). Majú veselie prede dvermi (onedlho).

(Pokračovauto.)

—*—

Literatúra a umenie.

— Magyar írók élete és munkái. (Životopisy a diela uhorských spisovateľov.) A Magyar tud. akadémia megbízásából írta *Sainy József*. XIII. kötet, 1. füzet. *Steiner—Szabó*. Budapest, 1908. 1—159 strán. Cena 1 koruna.

Ludovít Štúra má nasledovne: Ludovít Štúr, ev. lyceálny professor a slovenský národnostný agitátor, narodený 28. októbra 1816 v Zay-Uhrovci; stredné školy skončil v Rábe a v Prešporku, teológiu v Halle. Roku 1841 v prešporskom ev. lyceume zastupoval Palkoviča, profesora slovenskej reči; ale pre národnostné agitácie, začaté už tu, po viacnásobnom vyšetrowaní bol prinútený opustiť toto postavenie. Nevoľu svoju prejavoval v brošúrach, pritom v augsburgskej Allgemeine Zeitung náruživé napádal Maďarov.

Roku 1845 s dovolením, obdržaným od viedeňskej vlády, začal vydávať politický denník *Slovenskje Národné Noviny*, s belletristickou prílohou *Orol Tatranský*; v nich bezuzdne vystupoval proti maďarstvu a, odstupiac od bernolákovského, dotiaľ užívaného česko-slovenského jazyka, začal písať podnes uzívaným slovenským literárnym jazykom (liptovsko-turčiansko zvolenské nárečie). Roku 1848 s Hurbanom a Hodžom on bol vodcom slovenského pohybu a zúčastnil sa v ňom i zbranne. Po boji za svobodu utiahol sa do Modry, kde zaoberal sa literatúrou a umrel 12. januára 1856. — Diela jeho: 1) *Klagen und Beschwerden der Slovaken wider die Uebergriffe der Magyaren*. Leipzig, 1844. — 2) *Das neunzehnte Jahrhundert und der Magyarismus*. Tamže, 1845. — 3) *O národných písniach a povéstech plemen slovanských*. Praha, 1853. — 4) *Spevy a piesne*. Prešporok, 1853. (Ponori Thewrewk József, *Magyarok születténajai*. Pozsony, 1846, str. 107. — Wurzbach, *Biogr. Lexikon* XL, str. 218. — Petrik, *Bibliogr.* — *Pallas Nagy Lexikona* XV, str. 249.)

Od rokov ukazujeme, že slovenski spisovatelia sú povrchné a neakurátne podávaní v Szinnyeiho diele. Dáta o Štúrovi sú ešte z lepších — ale zkazené neobjektívnym výkladom.

Eudovít Štúr nenarodil sa roku 1816, ale 1815. Že povolenie vydávať *Slovenskje Národné Noviny* udelila viedeňská vláda, je, najmenej, nesprávne povedané. Štúrovi objektívnosť a miernosť, ako publicistu, nazvať bezuzdnosťou je — sprostosť. Bernolákovský spisovný jazyk nebol česko-slovenský. V bibliografickej časti niet takých diel Štúrových, ako *Nárečja slovenskua* alebo potreba pisať ja v tomto nárečí a *Nauka reči slovenskej*. Nezná ani o списе славянство и миръ будущаго.

— Zborník sa narodni život i običaje južnih Slavena. Na svijet izdaje Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti. Knjiga XIII., svezak 1. Urednik dr. D. Boranić. U Zagrebu 1908. 8°, 160 strán. Cena 2 koruny 50 halierov.

— Pán a služebníci. Prednáška, ktorú čítal vo schôdzke bratov kňazov turčianskeho seniorátu v Mošovciach dňa 5. mája 1908 Milan Hlaváč, evanj. farár mošovský. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou a nákladom J. Gušparíka, knihkupca a knihtlačiaru. 1908. 16", 32 strany. Cena 20 halierov.

— Život dítek. Napsala Pavla Lombrosová. Se svolením autorčiným z vlašského jazyka přeložil Karel Křivý. Spisů „Dědictví Komenského“ číslo 83. V Praze 1908. 8°, 149 strán. Cena 2 koruny 50 halierov.

Spisovateľka medziiným zaujímave vysvetľuje, prečo sa deťom ľúbia povesti. Mnohí nazdávajú sa vraj, že deti majú značnú obrazotvornosť, preto prirodzene ľúbia sa im neobyčajné, pravdenepodobné, fantastické príhody. Ale obrazotvornosť detí je veľmi skrovnučká, a nadprirodzený svet povestí im je celkom jednoduchý a prirodzený. Jestli postavíme sa na detské stanovisko a zbadáme sa svojich známostí, nadobudnutých v dospelom veku, uznáme, že dieťa, počnúc od prvých mesiacov svojho života, nachodí sa

medzi vecmi a dojmy omnoho podivuhodnejšími a fantastickjšími, nežli sú tie, z ktorých skladajú sa povesti o drakoch a čarodejníkoch. . Spievajúce stromy, tancujúce skaly a podobné nebudia v dieťati dojmov značne sa líšiacich od toho, čo vída okolo seba. Preto by sa divilo spievajúcemu stromu, keď počuje na pr. hrať klavír, o ktorého vnútornom sriadení ono nevie ničoho?

Medzi inými príkladmi spisovateľka uvádza i tento: Štyriročné dievča pomáhalo niest matke košík s kúskom surového mäsa, a naraz vidí pribehnúť psa a ovoniavať košík. Matka povedala dievčatku, že pes vonia mäso, dievčatko zadivené spýtalo sa: „A jako to môže byť, keď je košík zatvorený? Ako pes môže vedieť, že nesieme mäso, keď ho nevidí?“

Dieťa uepochopí, ako pes môže čuť zápach, neprenikajúci k nášmu čuchu. Práve tak, keď v povesti šarkan zďaleka zavolá: „Človečina mi smrdí!“ to pre dieťa nie je nič podivuhodnejšie, ako keď pes po zápachu zďaleka vysledí mäso, nesené v zavretom košíku.

Dieťa povedalo svojmu starému otcovi: „Keď narastiem a budem veľký, a ty budeš zase malý, ja budem ťa chovať a nosiť.“ Totiž podľa detského názoru človek môže sa stať veľkým alebo malým, starým alebo mladým náhodou alebo z vlastnej vôle.

Jedno dieťa verí, že mesiac bavi sa na žmurky, druhé myslí si, že mesiačik ide tiež spať, ako ono. Spisovateľkin dvoročný chlapček nazdáva sa, že železničný vlak ide za jeho starým otcom do Turina, a večer vlak že tiež ide „bajať“, tak ako on.

Lombrosová potom hovorí:

„Rozprávajú im povesti, my nazdávame sa, že prenášame deti do fantastického, pravdenepodobného sveta, v ktorom vidia len poetické výmysly, plody obrazotvornosti; medzitým celý ten neobyčajný, podivuhodný svet so zakliatymi zámky, údermi čarodejných prútkov, s tajomným zariekaním a zažehnávaním magickými slovami a vetami, s múdrymi a vyučenými zvieratmi je deťom omnoho bližšie veciam skutočným, nežli fantastickým: osobná skúsenosť detská je taká, že dieťatu najpodivnejšie povesti nezdať sa neobyčajnejšími, nežli predmety a zjavy, ktoré ho obkľučujú. A je iste najväčšie potešenie, najblazenejšia rozkoš, ktorú dieťa má z povestí.“

Proti pedagógom, ktorí neradia plniť myseľ detí fantastickými vecmi, ako sú povesti, spisovateľka vraví, že ona svojho synčeka za nič nepozbaví nevinného, rozkošného a živého potešenia, ktoré má z povestí, hoci by synček ešte za niekoľko rokov viac veril v pravdivosť a skutočnosť *Kocúrka s čižmičkami* alebo *Ružovej Aničky*, nežli v pravdivosť a skutočnosť rímskych cisárov alebo longobardských kráľov, hoci by i omnoho viac vedel o spievajúcich stromoch a tancujúcich skalách, nežli o rastlinách jednodeložných a dvojdeložných.

Slovenské Pohľady.

Herodes a Herodias.

Tragédia v 5. dejstvách.¹⁾

Napísal

Heiezdoslav.

OSOBY:

Herodes Antipas, tetrarcha galilejský a perejský.
 Tamar, jeho manželka.
 Aretas, kníř arabský, poslednej otec.
 Filip, veľkostatkár a obchodník.
 Herodias, jeho manželka.
 Salome, ich dcéra.
 Jan (Jochanan), křtiteľ.
 Ján, Ondrej atď., jeho učeníci.
 Archisur, vojvoda } vojska Herodovho.
 Důstojníci }
 Omru, vodca } vo vojsku Aretovom.
 Důstojníci }
 Peritus, kráľovský tajomník }
 Trebonius, člen správnej rady }
 Iní radní páni } na dvore Heroda Antipa.
 Manaheu, dvorný majster }
 Chuza, strážca dverí }
 Obadja, pokladník }
 Zamira }
 Johanna, manželka Chuzova } spoločnice kráľovnej Tamar.
 Severus, prítek posádky rímskej v Tiberiade.
 Sebna, starosta mestský tamže.
 Kňazi a leviti.
 Hradník.
 Strážnici hradní.
 Poslanec a poslovia.

Iní dvorani, dvojné panie a panny. Služobníctvo. Jednotlivci z ľudu a vojska.
 Vojsko. Ľud.

Deje sa zčasti v Tiberiade, zčasti na hrade Makor a u Gadury.

¹⁾ Vyjde vo vydani Kníhtlačiarkeho účasť. spolku v Turčianskom Sv. Martine. Z dobroty básnika k Slov. Pohľadom tu podávané ukážku.
Red.

Štvrté dejstvo.

Výstup 3.

Kráľovná *Herodias* a *Salome*.

Herodias. Tu ťa nachodíme, kráľovský manželu môj? — A toho tam pokašiteľa kedý odpraviš zo služby? — No škoda, že prekvapenie a či už útechu z neho popredku požívaš, škoda!

Salome. Veru, lúbezny otec a kráľu: kuzlo prekvapenia je pokvárené, peľ novoty trochu otrasený —

Herodes. O, ty švitorivý náš škovránku! nad sebou zazorené polia, i dve hviezdy ešte pod oblúčky brnávých párných dúh... Nu

sú prekvapenia, ktoré skytá svet
ctížiadostivcom rozličného druhu,
snaživcom strmým, zručným šplhavcom
po chýru rebrine; i ony značia
v obehú hodnôt istú jednotku,
čajs' lôtik striebra, z nehož ukuf' lza
pamätný peniaz; lahkým ctibažníkov
vyšinu krielom okázalosti
z všednosti kruhu: trebárs na piad' len
nad jeho rmut, im pozdáva sa už,
že blankytový pijú roztok slávy,
za nimi tymiau v kotúčoch že je
oblačný povlek orlieho ich letu
a trzný hurhaj, z nižín ozvuk im,
že vyšších hudba sfár je: takto znajú
zrak pekne zaslepiť, tak uriecť sluch,
chuť premeniť... toť, pustá smyslov pastva!
No pre srdce tie prekvapenia sú,
tie výlučne, čo pošly zo srdca
prez náklonnosti vrstvy príbuzné,
bez povinností ostí, bez okatej
ohľadu pláchy, smetť ohľadov...
hej, bezprostredným jasným, vrelým prúdom
tu — z tvojho srdca, družko rozkošná!
tu — z tvojho, ľúba dcéro! srdiečka
čo vyrinuly smerom k môjmu srdcu,
jak do žíznivej večne cisterny - ;
a ja tie najradšej... To poety zlaté
sú hrivny, prsty neutrelé: skvost
i poklad kráľov, pre mňa schovaný;
to čistý, vonný lásky samotok,
mne nastrádaný len — Tam talentík
som kradmo potiahol a už som — boháč!
tu poulsal som za náprstok ak
a nebeskú mňm predehuť! Nezapudnem
vám skvostnosti tej, toho pôžitku,
ej, nikdy, kráľovno a princezno,
a čoby veky zabudli mi pamäť!

Herodias. No, teši ma —

Salome.

Oj, i mňa, i mňa!...

Herodes.

Hľa,

ká vznešená ma bere nálada

za struny citu, ľudobný jak nástroj

k výročným sviatkom! — temer bráni už, bráni...

Dvoran (vojde). Ešte, jasný pane kráľu, blahoželatelia; oznamujem pokorne —

Herodes. Odkiaľ, synak?

Dvoran. Z Gadarenska, zo Samarie, z Galilee —

Herodes. Uviest ich treba do našej prijímacej siene. Hneď prídeme. (*Dvoran* odide.) Nie je to najvyšš povznášajúce, kráľovno, keď i z tak ďalekých strán prichádzajú pred nás s pozdravy a poklonami? Ešte i z pomýlenej Galilee! — no, utuchlo to tam už — utuchá... O, naše preradostné narodeniny! ačpráve zas rôžek brnk! ani vtáčik —; som skoro u vytrženia, bezmála u vytrženia som! — Rát, kráľovno, tiež; i ty, milá Salome —

Herodias. Dovoľ, láskavý manželu môj: my ešte máme tu omrvinku zaneprázdnenia.

Herodes. Aj, aj! — množiť prekvapenia pre mňa, šak ver'? Noženo, noženo! — Lenže na vzájom i ja mám pre kohosi čosi na porúdzí... hm, skoro som sa podriekol a odhalil najhlavnejší nedostatok našej slávnej večere dnešnej -- Mám, pravdaže mám tiež pohotove! mám... (*Odide.*)

Herodias. No, videl čosi: a preds' nevidel
a nepočul nič — budú prekvapenia
prekvapeniami preňho!... Zaslúži
ich, zaslúži aj zplna, Salome:
bo dobrý manžel je, že lepšieho
niet celým pod slncom; a starostlivý
je, štedrý otec, že mu ani hviezd
nesčítateľné oči nenašli
až dosiaľ rovne: — jeho priazne hoj
preds' zahrnul fa neraz, drahá dcéro,
že bola si jak zlata bromačka
a drahokamenia, viac hodna než
kus ktorho kráľovstva... A hoj ten trvá,
bo vlastne zdroj je, ktorý nemá dna;
tak divotvorným srdcom vládne kráľ.
Nuž, nemalo by na 'tom' záležať
nám všemožne, by jeho starostlivú
tú starosť o nás prečarili sme
na jarosť uňho hravú, zvlášte dnes?
a jeho žiadosť, nech si akákoľvek
je, narazily v radosť splnenia?
Ba áno, holúšku môj lubeznu,
má záležať nám na tom veľmi, veľmi!
I s chuťou do toho! — nech jarabosť
sa prekvapení nad ním rozklene,

jak dŕba zrovna: že až zadivením
ustrne... zlnakne, vosk jak na slnei:
a našu žiadost, nech si akákoľvek
je, hned — či potom takže vyplní!...
I ty sa pričiň s bystrou ochotou,
ty najmä, hej!... máš k tomu vloh i vnád,
môj rozkveť ty!

Salome. Prv šak hudba bude?

Herodias. To. Stará skladba, ale významná:
že, začne-li sa po nej rozliehať,
kol prevŕhajúc vlny kadidiel,
sta velebný chrám predide sieň táto
a v nej zas náš kráľ jak kňaz najvyšší —

Salome. Hoj, drahá matko! ja tiež by som vďačne
zahrala na harfe; znám melodij
moc utešených...

Herodias. To nie pre teba.
Sbor povolaných prednesie ten chorál,
a na tom dost.

Salome. Tak nasleduje spev.
šak?

Herodias. Áno.

Salome. Vidiš, matko-kráľovno,
na harfe hrajúc abo na lyre,
i zaspievala by som!... pieseň, akej
kráľ ešte nepočul: tak prekrásnu
a lúbeznú; a sama hovoríš,
mi pochlebujúc, že som spevážka,
vraj, výtečná...

Herodias. Nie: celkom novú skladbu
zaspieva venček dvorných paniem; a
to dostačí. Však zatým príjde — hádaj,
čo?

Salome. Nevieť, matko; ibať tanec —

Herodias. Ten.
ten, dieťa radostné! — A tu už rad
je na tebe, jak perlin vo vojke...
ó moja perlo nad perly!... Tu tvoja
sa ponúka ti milá povinnosť
a príležitosť: kráľa prekvapiť
a obradovať. Hej, ty zatančíš
mu toten tanec, ktorým prekvapila
si i mňa k údivu... ten, ak tak chceš,
pri svojej lyre milej!... Krásny je,
okuzľajúci, nado všetky tance,
čo ich zná svet! — a musím povedať:
nevyrovnané krásne tancuješ
ho, krásu moja!

Salome. Nie ja, nemotorný

len učen, matko, ale Melita
je majsterkyňa v ňom, tá!... nenadarmo
mne učiteľkou boľa; domova
jej výplodom je: má ho v článkoch, v žilkách
už od národu... Nech ho zatančí:
tej rozkáž —

Herodias. Nie tej; tebe rozkážem,
ak na to príde: avšak neverím,
že ta by mohlo dôjsť — Veď dobrá matka
keď dobré dieťa o čo požiada,
to dobré dieťa brnkne strelou striel
jej poslúžiť... Nuž, zlatá tanečníčko
ty, zatanč, zatanč!

Salome. Mne sa zunoval
už výskok ten, hej, vskutku! naozaj...

Herodias. Ah, zunoval...? tak chytro? ávi! škoda,
Salome. Ale mne sa jaksi zdá:
to holá nemožnosť — skôr úskočná
len blávkvy vytačka; veď ktorej deve
sa tanec kedy spríkril? zvlášte, keď
si poskakujúc, vieš, tak z chuti, v ňom
môž' všetky svoje rozvíť pôvaby,
im vyniknúť dať...

Salome. Práve preto, matko,
ma nepáta viac, že je háklivý:
krv ženie do tváři —

Herodias. Hí! chúlöstka —
Vedz: pauna najkrajšia je, keď sa pýril
je ruža, ale trňmi hájená;
a zora je, no k nedosiahnutiu
vysoko, vysoko!... Ty musíš tančiť,
stoj čo stoj!

Salome. Musím? — Či som otrokom
vám, že čo nechcem, musím urobiť?
ach, horšie ešte... od istého času
až väzňom som — mňa strážia, špehujú —:
druh Jochananov —

Herodias. Joj, id, vymyseľník!
id!... Ale živlom bol ti odpor vždy,
vždy radosťou sa matke protivíš —
Och, jaj! veď je len pustý mi svet tento,
mne, materi, čo dieťa mala by
a nemá ho preds', aby rada mohla
byť, že ho má... Len kaňte, materské
vy slzy, tecte zhusta, trebars, ejch,
ste horké, horké! — Dobre, Melita
nech odskáče; kráľ toho nezashlúžil
si od teba, nie!

Salome. Matko kráľovno!

som lútkou tvojou: urob, čo chceš, so mnou,
rob!...

Herodias. Lútkou že? zas blúzniš, Salome?

Ty s vôľou zataneš! — a vyznačíš sa,
a neminie ťa veľká odmena!

Salome. Ja vyznačiť sa nechcem naskrze;
a nepýtam nič, nič!... Čo aj by ste
mi mohli dať, že tešilo by ma,
ma pozdvihlo? — krom, ach, hej, otca zpiatky!
ó!...

Herodias. Toho vrátim ti — ja — za kráľa:
bo kráľa k tomu cieľu nakloním —

Salome. Naozaj? — a ten vtedy nebol on, nie?...

Herodias. Ci neriekla som ti to tisíckrát,
že klamár bol? — Tvoj otec býva v Tyru.
Až do sídla sa navrátíme, priam
ta k nemu zajdeme...

Salome. Ó, potecho!
ó, dare darov! Budem tančiť, budem,
jak najbujnejšie budem znať a môcť!...

Herodias. A ešte i kráľ prekvapí ťa, hej!
na márnotratacu zmačnúť v celom byte
tým podívaním... len hľaď využiť
tú chvíľku, jak tok zvlhol nasladle:
a dľa ti dar — zas za mňa — moju obeť —

Salome. Čo, matko, čo tak?

Herodias. Včul to ešte taj,
môj klenote, taj dňa, no tmavý jak
syn noci... ale v noci rozvidní sa:
Za tancu ti ho v uško posuškam
a ty hneď kráľu šeptneš ho, vieš?

Salome. Viem! viem
a radujem sa, jasám vopred už!...

(Niekoľko dvoraniek vojde s vencí, kyticami, fábory atď.)

Herodias. Tak ovenčíte kráľa stolicu,
že pozdá sa, jak z dúhy tesaná;
a tento venec z myrty, z nesmrteľiek
na zlatý podnebná roľ poveste.
zkaď snesie sa mu prosto na hlavu
jak zaslúžená ozdoba cti, slávy...
Hej, pekne ste ich, pekne uvily —
Salome, i tys' pomáhala?

Salome. Áno,
kráľovno, zvlášte pri tom kráľovom,
ku myrte družine nesmrteľku tak,
by obe vynikly...

Herodias. Ó, zlaté prsty!
na každom znať ich ústku, lupienku:

aj na podnebí krásna výšivka
 jak oko sluka — či sú oči hviezd? —
 a strapce kol sta dlhé mihalnice
 ich chváha: tvoje prsty, dcéro, viem...
 I kytice ste poskladaly strojne;
 ta do váz ich! že predídu sta kry
 zo stola vyrastlé a kvetúce —
 Tak faborce tie pritknite, že svisnú
 jak poletavé líce radosti...
 a voňavkami skropte sedadlá...
 (Ej, iné budú narodeniny
 to za mňa, než jak boli prvé: hodne
 nepohodlné, hodne pošmurné! —)
 Tak, tak — a teraz rýchlo dostrojíte sa!
 mne zdá sa, súmrak žmurknul... Salome,
 sú tvoje vlasy vonné na dosť? — ó,
 ty musíš dnes byť krásy bohyniou! —
 dbaj, dbajte na to vy... Hej, Psekas naša
 kde s balsamom a s krásolíčidly?...
 Ba poďme, poďme! — i vy poslužte — (Odstú.)

Výstup 4.

Manahen a niekoľko učeníkov (objavia sa v predsieni).

Manahen. Sem poďte, milí bratia! len smelo sem — Tam vonku všade cudzie oči, cudzie uši; tu nikoho niet, i dvorana je, hľa, prázdna: môžeme dôverne pohovoriť... Nevýstovne ma teší môcť vám povedať, že Jochanan dla zarúčeného rozhodnutia kráľovho zajtra ráno bude vypustený zo žalára a slobodne môže odísť, kam sa mu páči.

Učeníci. Ó, chvalabohu! sláva Bohu!...

Učenik. A môžeme mu tú radostnú zvesť oznámiť?

Manahen. Ach, to sotva pôjde. K tomu by zas potrebné bolo dovolenie, a toto, čo viac v tomto okamžení dvorného rozochvenia, vydostať išlo by ťažko. Už len majte trpezlivosť; Jochanan jej má dosť, má jej dosť!

Iný uč. Dokázal ako neoblomný, nesklátiteľný mučeník...

Manahen. A povedzte mi, čo mu vlastne odkázal ten z Nazaretu? ale do podrobná, do podrobná.

Tretí uč. Práve bol vystúpil z lodi na breh u svojho Katar-naum, keď my tu dvaja, ktorých Ján menovite poveril odnieť svoj odkaz, sme predstúpili pred neho a rozložili mu, poču sme prišli. A tu, keď i v tú hodinu mnohých uzdravil, odpovedal nám, ako len on zná hovoriť, s najvyššou blahoslonošťou a najpokornejšou velebou: — Idúc zvestujte Jánovi, čo ste videli a počuli: že slepi vidia a kulhavi chodia, malomocní očistenia dochádzajú, bluchí slyšia, mŕtví z mŕtvych vstávajú, a chudobným zvestuje sa evanġelium. A blahoslavený je, kto sa nehorší na mňa.

Štvrtý uč. A ako títo odišli, zaopatril napochytre niečo potraviny na zpiatočnú cestu, tu zas my nasluchovali obďaleč. keď počal hovoriť zástupom o Janovi. Čože ste, vraj, vyšli na púšť spatrovať? či trstinu, kolembajúcu sa vetrom?... Alebo, na čo ste pozerat vyšli? či na človeka makkým ruchom odeného? Oj, ktorí v rúchu slávnom a v rozkoši sú, tí sú v kráľovských domoch!... Alebo čo iného ste vyšli vidieť? či proroka? Iste vravím vám: i viacej nežli proroka! On to je, o ktorom napísané stojí: Aj, ja posielam anjela svojho pred tvoju tvár, ktorý pripraví cestu tvoju pred tebou. Ameň, vravím vám, medzi syny ženskými nepovstal väčší nad Jána krstiteľa —

Manahen. Neskonale utešujúco, neskonale!...

Druhý uč. Ale i doložil potom, tak prenikavým hlasom: Odo dňov však Jána krstiteľa — až dosavád kráľovstvo nebeské násilie trpí —

Manahen. Ufám sa, zajtra prestane trpeť, zajtra!... A pôjdete s ním, milí priatelia? no, pravdaže s ním — len pozorujte naňho každým smyslom i pocitom! — Môž' byť, odprevadím vás... Ale vzdialte sa už: počujem trnu-vrnu — začiatok pohonu na rozkoš v dome kráľovskom... Zajtra o východe sloka! — len neodchodte na ďaleko odo dverí žalárnych —

Prvý uč. Oj, uie! hneď na blízku v krovine ustoleme si na nocľah, ako — neprimeriavajúc — verní, pritulní psi... (Učenci odídu. Hneď zatým vtrhne do dvorany niekoľko dvoranov so služobníctvom.)

Prvý dv. Zapálte svetlá, kadidlá! . však svrchovaný čas, pane dvormajstre?

Manahen. Myslím, myslím.

Prvý dv. Čuješ, milý pane obradníku? súmrak je zorou svetlého dňa kráľovských radovánok! a ten už sletel na Makor, sletel ako ohromný havran... Ale tebe ešte vždy svieti slnce všednosti mizernej —

Druhý dv. Čoby svietilo, čoby svietilo! Zapalujte, áno, zapalujte!

Prvý dv. A každý hodnostár dvorský na svoje miesto! na svoju určitú stanicu: — ja tu, ako už nadstolný — potom ty, pane, ako nadobradný; tak vy, mnohovážni pánovia, ako nadjedlonoš a nadčasný... Konečne pán strážca dverí ku dverám! najšťastnejší, bo Aurorin syn, Aurorin syn! — Všetkých nás účinkovanie dnešné musí byť dokonalé, vzorné! bez najmenšieho poklesku... však, služutný pane dvormajstre?

Manahen. Dobre, dobre. Nič nad ochotu služobníkovu u svojho pána.

Druhý dv. Ľad, a hudei a speváci prečo nie sú už na pavlačach!? Sbory na chóry, sbory na chóry! kažte im...

Tretí dv. A veď sú ti už tam: nevidíš pozúu dotýkať sa temer klenby, trúby naústené vo priestor...? A trojhran, sistrón, aha, cing! — teraz zkvil lutny a či harfy — hubna šemrot... A tam zas vtiahol, hľa, biely oblak! len svrchu uračený a ožiarený... *Pokoj ukaz, na moj' veru!*

Štvrtý dv. Ešte krajší bude, až tak otvorí ústičku a prsať začne spievajúci dážd... Zmokneme na duši do niti!

Ľavý dv. Strážca dverí vám oznamuje: pozor! pozor! Dvor ide — (Zatrúbene na pozvane.)

Výstup 5.

Herodes kráľ, kráľovná, *Salome*, hostia, dvorní páni a panie
(tichým sviatočným postupom).

Herodes. Dosť jednotvárných dní má život náš,
dosť, pánovia. V tú jeho sedú satu
votkajme dnes zas hodne pestrý pás,
zvlášť červený! že uzardie sa šed
tiež od neho, jak od svitu noc... K stolu! —
Ah, aký útul pre nás malebný!...
Čo? mne ten venec? tak chceš, kráľovno?
no, nechže, nech — a ty ho Salome,
mi pripúeš? — Ó, tých ručiek hladkosť, jemnosť!
čo nie si kvietkom tobôž vo venci? —
Ku matke sedáš? dobre; ale predsa
od môjho srdca ďalej... Posadajte,
pánovia, takto! sverne dľa rangu
a hodnosti: jak sama Božia sudba
vás utriedila. Jeruzalemskí
tam na pravo — jak? stojí ešte Sion
vždy pevne?

Host. Jasný kráľe, na veky!

Herodes. Náš podstavec raz, náš! šak, družko zlatá?
Čieľ utkvel v očiach nám... Ta na ľavo
zas Sichem: Ehalu a Garizima
chovanec šťastný — ako? terebint
háj starý šumi ešte veselo?
a Jakubova studňa nevyschla? —
Lež posadajte: starobyľný Hebron!
Jericho slávné... tak náš Galád, raj
náš od Gadary po Hesbon! ba níž,
i níž... Čo vzdény Sichem má nám riecť?

Host. Háj šumi, slávny kráľu, a vrie studňa:
nač pýtal si sa, Kýs! muž nedávno
ju obsadol, a od Samaritánky,
čo príbehla si vody navážiť,
drel: daj mi piť... On, vraj, zas za to jej
dá vody živej, že nebude nikdy
viac žízniť!

Herodes. Chachacha! A zkaď to chlap?

Host. Vraj, Nazaretan —

Herodes. Hm, náš poddaný!
hm — A čo ste ho nezahuali zaraz,

tak k nám... keď vody majú, prišiel preds'
tam vašu miňať? — Čože, Manahene?
ty smrštil si sa; dovidel som sem —
Na žiadnom čele netrpím tu smúhy! —
No, otočte stôl: radujúci sa
hneď bleskotom, hneď vonným dychtením
tak vzáceným hostom... Dekapol už tamto?
Na slušnom mieste: desať vážnych miest!...
Jeden z hostí (ztlumene). Kde 'Desatoro' nevelmi si vážia;
za prepáčenie — žartík — mienil som,
že podajedno len ..

Herodes. I Galilea
tam pokorná!... znať dvora, všetek kvet!...
Nie pohľad krásny: stolujúci venec?
rec, kráľovno; ba vrchol potechy: —
nuž hodovať!... Nie: prvej — Bohu česť!
pravdaže jemu — (Zavzme slávnostný chorál.)
Aká divná hudba!
po predkoch iste: ktorí z dlhých dôb,
čo prežil národ, rôznym tohoto
zážitkom dali búrlivý v nej výraz:
smes svetla-temna, plesu-zármutku,
nádeje-tiesne, házne-chrabrosti,
porážky-víťazstva . . že v pochybách si,
ký tón tam vývodí: či ponosný
či honosný? či nárek zajatia
či svobody vysk?... A preds' lepšia stránka
v tej borbe vyhrala (ten pocit mám):
hlas zdatných trúb, podporovaný,
jak ozaj v bitve, píšťal vysokých
a nízkych kotlov zalohou... a všetko
(ston struny, zvonkot, osrk jazyčka...)
za onym vodčím hláholom sa zdalo
hnať popod klenbu v dymu oblaku
kams' — k Bohu snád — Čo, blízki chrámu vy.. ?

Host jeruz. Vznešený kráľu: trón a oltár rovnej
by mali výšky byť — sú... vieš i sam,
kam...

Trebonius. Pravda, k nemu: k Jahve doprosta,
hviezd vojvodovi!

Viaceri z hostí (škamravo). Bohorúhač. .

Obadja. Pohan
bezbožný...

Herodes. A ty, drahá kráľovno,
čo na ten zvučný chorál odznelý?

Herodias. Var' primoc hluku, vresku-tresku, primoc,
môj kráľu: čajsi ako Jericho
keď rúcali —

Herodes. Jak vtipné! — ale Makor

náš trvá — Zlatý vtip! — No po Bohu
 česť kráľovi — či vlastne jeho hostom.
 Huš, čeliadko! jáž boja odstaviť,
 nech zašumí... (Služobníctvo hurtom začne prinášať jedlá
 a odnášať zbytky.)

Čo dvoran hodnostár
 stoj na výške .. zvlášť, ľúby Manahene,
 ty okom, uhom vsadeprítomný
 buď; buďtež všetci: samá pozornosť
 a vľúdnosť proti každej žiadzi, túžbe...
 Ba vskutku vtipne odpovedala
 si, družko lába; — lež či David kráľ
 neposkakoval takej pri hudbe,
 keď bol dal previezť truhlu Hospodina?
 ja myslím, pri takej — jak hütate
 vy, strážci úmluvy?

Hostia jeruz. Ó, iste, kráľu!
 zaiste...

Herodes. Však nás vidiac tančiť tak,
 by nevysmiala pohrdavá Mikol:
 my máme Salome: jej úsmech je
 vždy oným kvietka, čo sa otvoril,
 nevinný, blaživý... šak, zobkajúca
 hrdličko? — Nože, s chuťou do toho,
 vy nášho stola vyvolenci, s chuťou!
 čo hlt čo gľg: nech bude najvyšším
 váš pôžitkom a blahocitom, duhom,
 z nichž tela-ducha vzrastie pohodlie
 jak veža v Siloe, však nezvratná!...

Herodias. Ráč, manželu môj, jest tiež —

Herodes. Oj, tiež! tiež;

lež mňa už jaksí nasýtila radosť,
 hej, sama radosť! aspoň plný som
 jej náľady; však vidíš, predsa jem,
 bo ponuk tvoj je, kralko, pospasom mi...
 Ba šmaťné pokrmy! — tak požíva
 Rím o slávnosti — Ale jedzte len
 pokojne, drabi hostia: nevarilo
 sa kozla v mlieku jeho matere,
 nie, ručím vám! bo zachováame,
 čo dá sa zachovať; čo odpadlo
 však, ako listie so stromu, to, ovšem,
 tiež nebudeme prišívaf — Nu, to
 už neinak je: akékoľvek zvyky,
 bár zaškrobíme na pravidla ich,
 sú listím zväčša: na jar narastú,
 a opršia, keď jaseň zavane...

Herodias. I piť ráč, manželu môj —

Herodes. A či nie som

už napilý dost, patriac na rozkoš
tú okolo? ... A predsa budem piť,
o, budem! bo tvoj ponuk, kráľovno,
je pre mňa zápitkou — Sem massického,
časníku! — Hostom nalievajte tam
dľa výberu a zhusta! Pite, ó,
nech cvendžia pokále! — Eď, ten tu mok
to udržaných sváz síl: v čaši jasnej
čo iskierka to rótek schovaný,
nepremrhaný .. A ty, drahúšku,
že aké?

Herodias. Ten raz víno Sarepty,
ak, pán mój, dovolíš.

Herodes. Má aroma —
Tak sila hladá po svete si roveň,
a po záhradách vôňa družičku:
tá, by sa chvatly s rovňou za pasy,
tá, spriatelíť sa... Nuž a, holubičko
ty smädná, čože?

Salome. Eškol: najsladšie
to, milý otče!

Herodes. Pime!... Ó, ty slasť!...
Ha! inej slasti dopyčul som žbink;
čo to?

Herodias. Spev, kráľu: na počesť ti skladba.

(Zaspieva chór panien.)

Milostivý kráľe, dnes narodenie
sviatok sláviš, pamätný sviatok svoj: hoj,
osvietený vehlasu jasoni, sláv ho
nádherno, zdrav buď!

Prinášame kytku ti z myslí zahrád:
ružu lásky, ľaliu úcty, vďaky
ňalóčku, obdivu tubý jasmín .
vezmi a voňaj.

Naša úcta čistá je jak sneh; ľúbošť
horí ohňom oltárnym; vďaka drevom
saudlovým tie; nespustí obdiv oka...
Pováž a oceň.

Veľkodušný kráľe, dnes narodenie
sviatok sláviš, pamätný sviatok svoj: hoj,
oziarený radosti pýrom, svät ho
veselo, zdrav buď!

Herodes. Jak cherubínske hlasy!.. spletené
v lúbeznú refaz piesne, spfchlo to

s rťov jasnej výšiny a presadilo
ma v nebo pozemské! — i teba, šak,
miláčku? aspoň vidím po tvári
ti nehu tiahnuť prúžkom ligotným —
a ty čo budieš ešte, prerozkošná
mladico? ozvenu? — ó, zobúdzas
ju vo mne!... Vďaka vám tam, cherubovia! —
A kto tie verše pekné poskladal?
náš dvorský poet? — Dionyse, vďaka! —
Sem massického! Eškol, Sareptu
sem! — každá amfora buď ako žlab
a šústaj do čaši a pokálov!...
Hor' čaše, pokále! a zápät dolu
ich k ústam! na bozk, dúšok zdihavý —
Ó, opoj! omam! či jest priezračnejší
od teba závoj vóli ružovej?...

Host jeruz. Na zdravie kráľu celej Palestíny!

Hostia. Zdrav, živ buď judský, izraelský kráľ!

Trebonius (k Peritovi). Bez Ríma účet —

Peritus.

Účet bez Ríma —

Všetci. Na zdravie kráľu! kráľu na zdravie...

Herodes. Ó, ďakujem! — Mám čerstvo na pamäti,
čo mám; a sily, zpruhy, snahy jest
v tých zdmutých prsách nazbyt: chtivý som,
bár zohňať celý svet, tak zahrnúť ho
čo poklad! — složiť — tobe, družko, v hold! —
A zdravý, bujarý som! ani junák:
hrá každá žilka vo mne životom.
že koľko vo mne ich, i životov
je tolko vo mne mladistvých — Hoj, krv!
ty prude prudký! naše vlnobitie!
ber, zmietaj ma, top... Žienko zlatá, bozk!
bozk, Salome! — Ha! čo ti, kráľovno?
po tvári tieň ti zmihal nevole
a kúska si sa v peru — môj to rubín! —
A kde je Salome? snáď oblieta
trón a či stoly, aby sadla tu
na dvojný konár môjho náručia?

Herodias. Vyvýšenisko vľavo — pozri —

(Salome neďaleko od kráľu na výpustku začne tančiť, sprevádzaná s pavlače na lyre a tlumeným spevom.)

Herodes.

Tančí

nám, tančí?... hoha! Vidzte, pánovia,
ju tančiť! nikdy toho divadla:
tej krásy, vnady, nehy, milosti
a hnutí spanilých tak pohromade,
čo stojí svet! — až zdúpneš od divu
a novým kuzlom zápät okraješ

a poskočíš . . . Ó, zázrak! tieskajte! . . .
 Či lahodnejšie vie sa ohnúť cypriš
 vo svojom driečku hybkom, schytená
 od vetra v chorovod? a hyacint
 nežnejšie skláňa kučeravú hlávku,
 sám sebe dvoriac v kvetín besede?
 a zefyr vari zhmyr! ihravejšie
 po kyprej otave? nie, tajil bych
 do hrdla! — A tých rúček posunky,
 jak lichotivých háfat opletanie;
 smev úst sta rozpuk ruže zakaždým;
 a očí blesky — Siriov dvoch fakle
 na plecía čiernej noci stoknuté!
 a bujný náder ruch — haj! najsladších
 chvíľ o bdení a v spánku božských spov
 poduška svadobná! . . . Sem massického!
 ohjedzu zapíť dovidených vnád
 i tušených: ten z lepotvarov syt
 s túh korením . . . vieš, ja ťa, Salome,
 už zhltať do poly: i zapíť, zapíť, zapíť!
 bo smädóm mriem . . . Ech, víno nehasí:
 preč s ňím! Poď, krásko: druhú polovic
 ťa vypijem! a bude po smäde;
 poď, prichýľ čašu ústotiek! . . . Ej, tanč
 len, smiechotka, a pradiť prelesť — lest —
 a snuje pohyby či pohnutky;
 a slučky viaže, oká z pôvahov,
 nás podráždiť a poštvať . . . Čarodejko!
 kto naučil ťa svodný tanec ten?
 a k čomu on? ký s ním máš úmysel?
 nám počariť? nás zakliať, spotvoriť? ha!
 na lútych tigrov s žízňou po krvi?
 či na baranov blúpych skrotiť nás? —
 Och, mám! mám záhu šelmy páľčivú,
 ráz ochočeneš však, tak poddajny
 a mákký, povolný: nuž, neboj sa ma!
 skoč ko mne — rob, čo chceš, rob — rád ťa, rád . . .
 a tanec tvoj — chváľ hoden, odmien všetkých! —
 tiež zaslúži viac, než . . . poď! Prisahám
 (vy svedkami tu všetci budete!):
 čokoľvek zažiadaš, sa stape ti,
 tej nemožnosti niet! . . . Dar od kráľovnej
 prv? — teraz odo mňa — Jak? do ucha
 že septneš mi? Nu, nechže tak — Ó, líčka
 hlad! paša . . . manna! . . . To že chceš? hí!

Salome,

To,

môj kráľu.

Herodes.

Môž, som preslyšal sa; abo
 sa jazyček ti potkol — Pošúškaj
 mi ešte raz. — To vskutku?

Salome.

Vskutku.

Herodes.

Ach,

joj!... ale, dieťa, nač? strach! nikdy... Však
kráľ prisľúbil a kráľ i vyplní;
hradník!

Hradník. Rozkáz, jasný pane!

Herodes.

Sbehní (Rozkaz mu dá zticha)

a opatri.

Hradník. Hneď, kráľu môj. (Odíde.)

Herodes.

Ach, hach!...

fuj!... ejha! Rozmar — decko neblahé:
nerozum, vlnak, teba s polehajúcou
kdes, s ľahkomyslou splodil úhrytkom:
a preto pánkart si a nedochodča,
bez špetky súdnosti; ba bez teba
by lepší býval svet... Hu!

Herodias.

Čo ti je,

manželu drahý? V čelo mrak ti sadol:
host vtrelec — sem vetra trhnutie,
ho odsúknuť, sem! chachacha!... No, nič;
priam odženieme ho, priam. Časníku!

Herodes.

Nie viac, nie, družko! Nechuf citím — odpor;
sám sebe som si k zhnsu, na vývrat
ohyzdou, ostudou — Ký potrest!... Hej.
môj Manabene!

Herodias.

Čože? ja tu predsa!

Herodes. Len hostí ponúkať...

Herodias.

Oj, vykonám.

Hor' pokále!... a Salome, ty tancuj,
tanč! kráľ sa diva ešte s úľubou...
No, hýrte, milí hostia naši! ráčte —

Salome.

Ach, ustala som: dovoľ, matko, že
si odpočiniem, k teba sadnúť si
zas, pritúliac sa tesne — pod ochranu —
Ha! mráz ma prejal — tvojho pláštá kraj!...

Herodias.

Sed', keď chceš; skry sa, bojko — Hostia, ráčte
preds', ráčte... bez smyslu to prestávka —

Host jeruz. Na zdravie našej slávnej kráľovnej!

Všetri. Na zdravie! — Na slávu jej! — Na rozkvet!

Obadja. Veľkého Heroda to veľkej vnučke!...

Viaceri z hostí. I roztomilej kňažne Salome!...

Herodias.

Ah, ďakujem; som milo dojatá
a prekvapená ozaj radostne;
i princezna, viem. Ale jak to, kráľu
a manželu náš: nepočul si a
nevidel? (Och, tie hate z myšlienok!)
Nám vzniesli zdravicu: a ty a ty
nevšímol si si... ani si sa netknul...

Herodes. Hach, odpust, drahúšku! kus zblúdil som,
 no našiel som sa. Plný pokál sem!
 piť, piť, piť... Pime, hostia, do dna! do dna!
 Krom dobrej vôle nič niet na svete,
 čo hodno slovíčka, nič! Piť, piť, piť
 do nekonečna, dúškom dúhy... nuž,
 zdrav, hostia! pime do tmy bezodnej!...
 Ó, zlatá hmlo ty omráčenia, padaj
 mi na ducha a sadaj! —

(Žoldniersky náčelník prinesie na mise hlavu Jána krstiteľa a podá Salome, ktorá, zbrozená, ihneď položí ju na stôl pred matku kráľovnú.)

Vznik cirkevno-literárnej školy slovenskej v Ostrihome.

Z vlastného životopisu *Andreja Kmeľa*.

Roku 1861 koncom septembra vťahol som do staroslávneho Ostrihoma na teologiu. V prvý deň neviazala nás ešte disciplína, i chodili sme z izby do izby a diskurovali v skupinách. Opakujem, že i sem prišiel som ako maďarónik, úplne nepovedomý svojho slovenstva. Tu počujem z jedného kúta shovor slovenský; poď ja ta; bolo už tma, osoby nepoznal som. Zamiešal som sa do shovoru; slovo viedol neohrozeným svojim hlasom Florian Vagač, Staroturán; ten mi zavyká: „Zkaľiaľ ste?“ Taká otázka mnou trhla; to som bol ešte nepočul; a koniec reči bol: šiel som už spať, prvý raz v semináre ostrihomskom, ako prebudený a nevýslovne horlivý Slovan. *Pešťbudinských Vedomostí* vychodil vtedy ročník II.; prvý ročník a predchádzajúce čísla z II. ročníka takrečeno prehltol som. Keď som prečítal *Stáry Dzeru* a *Výklad* k nej, chodil som zelený, žltý od zlosti na vierolomných Nemcov, a keby som bol mohol, každého bol by v zuboch roztrhal za tie krivdy do neba volajúce, ktorých dopustili sa sverepí Teutoni na holubičom kmene slovanskom. — Hneď vtedy vstúpil som i za člena Svätotajského Dediectva v Prahe, odkiaľ obdržané dosiaľ knihy snáď desaťkrát toľko sú hodné, ako som platil vstupné.

S našou triedou vzrástol počet prebudených Slovákov na dvanásť, začali sme vymáhať *cirkevno-literárnu školu slovenskú*. Správca tehďajší Zalka, terajší biskup rábsky, vyslovil sa, že kým on bude rektorom seminára, zatiaľ „propagandy panslavismu“ tam nebude (Teda keď niekto v materinskej slovenskej reči vzdelat sa chce, a menovite keď nastupujúci kňazi v úradnej reči chcú sa zdokonaľiť, to je správcevi semeníšťa „propaganda panslavismu“!) Nás jeho sľub zhola nič neviazal. Traja štvrtoroční, Vagač, Bezák, Bóc, stáli na čele. Hneď po jednom, hneď všetci in corpore boli sme mu zavše na krku. Zápas viedli sme proti Maďarom a maďarónom, klerikom; niekedy stála taká surma, že sa dobre poval nesrútila.

Keď nás prezývali „Hurbanmi“, volali sme sa všetci vzájomne tým menom. Nás bola hŕstka, tých stálo proti nám vyše 70; nadto na ich strane stál superiorát i s tými, ktorí hovorili, že „Ypsilon panslavismum sapit“. Tomuto rozumel som ja tak, že odhodil som z môjho mena y a písal som sa tak, ako teraz, s mäkčenom. Na návrh správcov, aby sme sa spojili so školou maďarskou, odpovedal Vagač tou podmienkou, že dobre, ale jednu hodinu my, dve Maďari; keď bude nás rovný počet, jednu my, jednu tí; keď bude nás viac (také boly výhlady!), dve my, jednu tí (a nebyť toho drakonského nátlaku, bolo by sa to splnilo). Keď sme správcu do tesného voľnuli, aby akosi vybfďnúť mohol, sveril riešenie veci cirkevno-literárnej škole maďarskej. Tam rozhodol barón Hornig, osobný priateľ Bócov, že quod uni justum, alteri aequum.

Cistejšej a šlachetnejšej radosti na svete netreba, ako sme mali my, chytiac sa hneď do práce. Zaopatřili sme úradné knihy, Bezák složil stanovy, obetovali sme peniaze a knihy. Naša škola zkvitla hneď, a bola trňom v oku súdruhom a predstaveným. Impoňovali sme však natoľko, že hoci nás bolo len dvanásť (ktorí sme sa, pravda, všetci nu všetky časopisy predplácali, vyjmúc *Pest-budínske Vedomosti*, ktorých držali každý traja jeden výtisk): na prvý štvrťrok *Sokola* Paulínyho bolo predplatiteľov v semináre do tridsať. Seminár mohol sa považovať za slovenský; na chodbách, na prechádzkach znelo len slovenské slovo bez najmenej protimluvy. Považovalo sa to za celkom prirodzené. Aby však práce literárne pravidelne dochodily, roztriedili sme sa (na môj návrh) tak, že na každú hodinu (od 1-nej do 2. v nedeľu odpoľudnia) neomylné musela prísť jedna pôvodná práca, jeden preklad, jedno rečnenie. Tieto práce nesmely sa jednému nikdy naraz zvaliť, ale medzi jednou a druhou uplynuly vždy dva, tri týždne. Mimo týchto obligátnych prác vyskytovaly sa zhusta i dobrovoľné, a potom zas kritiky; každá pôvodná práca bola hneď vydaná niektorému údovi na kritisovanie. S prácami neboli sme nikdy za tú jednu hodinu hotoví. Našu školu predstavení kladli za vzor škole maďarskej, ktorej údovia niekedy ledva štvrťhodinku vládali zaplniť. Naše príspevky v časopisoch boly prepočetné a vítané. Chystaly sa preklady i z väčších diel. Dr. Radlinského *Cyrill a Method* a *Vojtech* oplývaly príspevkami našimi. Prepisovali sme Palkovičove Kázne príležitostné a sviatočné pre Radlinského — erga honorarium.

V tom čase bol nezapomenuteľný biskup Moyses v záležitosti Matice Slovenskej s deputáciou pred Jeho Jasnosťou. Zkrsla myšlienka pripisov vďačnosti; náš prípis vďačnosti, v hexametroch dľa vzoru Hollého, bol samý prvý; pôvodcom jeho bol Bezák, terajší správca Spolku sv. Vojtecha. Popodpisovali sme všetci. Za údov Matice vstúpili sme tiež do jedného. Našich vodcov štvrtotriednikov vysvätili nám tuším všetkých v roku, t. j. o polroka dŕiev, než čas donášal. To bol mimo iných nápadov k nášmu oslabeniu najmocnejší úder, ktorý mimo toho dal sa ukryť pod rúsko nevinnosti: „Málo je kňazov“. Vtedy bolo kňazov dosť. — Raz špiritual vo večerajšej exhortácii v kaplnke podotknul, že sú nie-

ktorí v semináre, ktorí rozbroj robia; Maďari poobzerali sa na nás Slovákov. Ja nemohol som pre túto urážku spať. Bol som vtedy druhoročným teologom. Ráno hneď po sv. omši poď ja k spirituálovi s výrazom žiaľu, ako nás to boli, že jeho slová bratia Maďari potiebli na nás, v čom sa my nijako vinnými necítíme. Osvedčil sa, ba i písomne mi dal, že nerozumel výlučne nás, ale vo všeobecnosti, ktokolvek by rozbroj robil. Víťazosláva nasa škrela maďarónov, ktorí tomu takú formu dali, že vraj vysmievame spirituála. Správca do toho zahryznúť nechcel, ale oddal mňa duktorom (predstavení zpo-medzi klerikov), rozumie sa, maďarónom. Zavolali ma do izby, kde pokojne vypočul som ja reč jedného z nich, ktorý pred nedávnom z komisára bol prijatý za klerika a pre svoj pokročilý vek rýchle postupoval. Keď som ja začal hovoriť, všetci skákali mi do reči. „Ja som vás vypočul, a vám slušné vypočuť mňa. Keď mňa však počúvať nechcete, nemám čo robiť medzi vami.“ Chytil som kľučku a odišiel. Ráno písal som domov pre svetské šaty a o peniaze na cestu, že sa vyzlečiem. Peniaze a šaty došli hneď; to myklo nepriateľmi; vtedy ešte nebola „verejná mienka“ obrobená a pripravená a zdemoralisovaná na vyhadzovanie slovenských chovancov (čo však, bohužiaľ, v krátkom čase nasledovalo. O 2--3 roky pozdejšie, a boli by ma sami vyhнали. Maďarské kňazstvo rýchlo opustilo službu cirkvi a stalo si do služby štátu a maďarského šovinizmu). Ja mal som pokoj, áno i všetci; ba nastala i dosť dobrá harmonia a spravodnosť. Ktorí vedeli slovensky, všetci próbne kázne (v obedovni) držali i po slovensky, jeden práve i horvatsky. Všetci sme si vykali, ktorí len slovensky vedeli, len sluhom sme onikali, ktorí boli všetci Slováci. Keď sme zanótili v štvorspeve naše piesne, všetci nás obstali a počúvali. Potom už len na to obmedzovali nepriazeň, že hľadeli, aby sme sa na prechádzkach nemohli dovedna dostať, že by sme si nezaspievali. Pri majalesoch — tie tajili pred nami do posledného okamženia, my sme sa však zakaždým rýchlo organizovali, úlohy si rozдали — improvisovali sme si také zábavy, že nám ich závideli. Mimochoďom buď podotknuté, že ani z ohľadu mravnosti, ani z ohľadu usilovnosti nám nemohli ničoho vytýkať. V semináre navštívili nás: Holček, farár v Starom Háji, prostonárodný lekár, ktorý kade išiel, tade liečil ku podivu zdarne domácnymi liekmi (jeho sestrenec Bunček bol klerikom a národovcom); Viktorín, ako farár vyšehradský; Školári, farár kostelecký (Kesztole), ktorého som ja po každých prázdninách, vracajúc sa do seminára, navštívil. Keď Holček bol u františkánov v Ostrihome pre Palárikove Katolícke Noviny zatvorený, Školári pri každej návšteve doniesol mu vo vačku za sklenicu kávy, za čo Holček menoval ho svojim Habakukom. (Kto by vedel dôkladne opísať život Holčekov? Zriedkavo krásne epizódy prichodia v ňom.)

Už vtedy pomýšľala škola slovenská vydať almanach, v spojení so slovenskými chovanci z iných sementst. Práce byly rozdane, ba niektoré i vyhotovené... Knižnica naša rástla, kassa naša rástla;

rukopisy množily sa. Ako skontený druhoročník začal som zbierať v prázdninách piesne vianočné...

Na sklonku nášho treforočia voľba za predsedu školy (cirkevno-literárnej) padla na mňa...

(1896.)

V cudzine.

Ach, domov ma, domov tiahne
z vyhnanstva a mojej biedy;
neraz ruka k srdcu siahne,
kviliacemu : kedy, kedy?

A tíšiť ho, koiť treba,
pokorné to ináč chůda :
keď vták letí krajom neba
a mne oči za ním zblúda.

Hej, pekná je tá zem Božia,
v každom kraji, v každom konci,
i kde snehy miesto zbožia,
miesto žencov iba honci.

Ale ten kút rodnej zeme,
kde s' pil slasti mladistvých liet;
kde prach otcov svätý drieme,
ten naveky tiahne ťa zpät.

Prirástlo ti srdce k nemu;
odtrhnuté vždy krváca :
že nie svojmu, lež cudziemu
kvitne, rodí tvoja práca.

A z rodného keď ti kraja
vetry trpký vzdych prinesú,
až do duše ti to krája
a v blen zmení pohár plesu.

Ondrej Bella.

Tie naše domáce kroniky.

3. Ján z Turca.

Napísal *Fr. V. Sasinek*.

Bol rodený Slovák z Turčianskej stolice; lebo v prvej knihe svojej kroniky, spomínajúc Valachov, vraví, že tak nazývame ovčiar-ských pastierov. Žil za kráľa Mateja Korvina (1458—1490). Jemu sa pripisuje „Budínska kronika“ z r. 1458, ktorá tlačou vyšla na svetlo r. 1473. On ju potom doplňoval a opravoval (?). Tak doplnená a opravená (?) vyšla tlačou r. 1483 v Augsburgu¹⁾.

Ačkoľvek o kronike Jána z Turca písal som už predtým²⁾, predovzsal som si vziať ju pod podrobnejšiu kritiku, nakoľko sa týka tej otázky: Či Maďari mečom a za cenu krvi svojej opanovali Uhorsko?

I on, ako Simon de Keza, ktorého na mnohých miestach nasleduje, hovorí o dvojacom príchode Hunov do Pannonie³⁾; jeden bol pod Atilom, druhý pod Almusom a Arpádcom, s tým však rozdielom, že meno Hungari (Ungari) neodvodzuje od hradu Ung, ale prikladá už Hunom Atilovým. Okrem toho Simon o Almusovi len to poznamenal, že bol otcom Arpáda, kdežto Ján z Turca vypráva o ňom všelijaké bájky a nesmysly Anonyma, bezmenného notára kráľa Belu, menovite odvodzujúc meno Almus z maďarského *Alom* (snívanie).

O Pannonii po smrti Atilovej († 454) píše s malou premenou to, čo bol písal Simon o Hunoch: že Uhri pri svojom druhom príchode našli tam Svätopluka, syna Marotha, rodom Poliaka, panovať nad Bulharmi (?) a Messianmi (Moesianmi); ktorého potom Uhri pri Bánovom moste (Bánhide) porazili a o život pripravili⁴⁾.

O druhom príchode Hunov do Uhorska píše, že r. 704 po Kr., r. 301 po smrti Atilovej, za času cisára Konstantína piateho (741—775) a pápeža Zachariáša (741—752) Huni, po latinsky Hungari,

¹⁾ Chronicon Budense ap. Podhraczký. Budaë. 1838. pag. VI—XV.

²⁾ Slovenský Letopis 1880, III, 112. Krajner: Staatsverfassung Ungarn's. Wien, 1872. S. 15 u. s. w.

³⁾ Pannonia ležala na pravej strane Dunaja, na ľavej strane bola už od nepamäti Ungaris, U-Horsko. Slovenské Pohľady 1906, str. 228. Dľa Priska býval Atila na ľavej strane Dunaja, na Potisi, ale nie v Pannonii. Joannis Severini: Pannonia. Lipsiae, 1770. pag. 212 etc.

⁴⁾ To je lož! Svätopluk I umrel smrťou prirodzenou r. 894 a zanechal troch synov.

⁵⁾ Komuže príjde na um, že Atilovi Hunovia boli jazyka maďarského? Boli oni slovanskými Bulharmi. Slovenské Pohľady 1902, str. 548 atď.; 1908, str. 267, n. 11. Po domácko mahomedánski Kumáni pomenovali Uhorsko, asi za doby kráľa Vladislava Kumánskeho. Magyar-Hországom; ale diplomy neznajú Magyarov a Magyarie.

v domácej mluve Maďari⁵⁾, prišli do Pannonie⁶⁾). Išli vraj cez kráľovstvo Bessov, bielych Kumánov a mesto Kijev. Tak to bol podal i Simon, Turčiansky však pridal k tomu i Susdal⁷⁾; potom išli cez Alpy do akejsi krajiny, kde videli nesčíselných orlov; tam nemohli zostať pre tých orlov, lebo so stromov (?) zostupovali, ako muchy a zožierali ich dobytok a kone⁸⁾). Odtiaľ behom troch mesiacov prekročili hory (Karpaty), prišli na hranice kráľovstva pannonského (?), na územie, ktoré sa teraz menuje Erdel⁹⁾, a to proti vôli spomenutých národov, na potechu však Sikulov¹⁰⁾.

S tými Zakulmi a Ungarmi v Trans-Silvanii si to zle porátal Turčiansky. Simon neudal miesta, kde bývali Saculi (Székelyek), ktorí pri druhom vchode do Pannonie (?) spojili sa s Mogermi, Turčiansky však, aby i Simonovi dal za pravdu, položil ich nielen do Erdeelu, ale i k Ungu; lebo píše, že nielen Kusid z Erdeelu

⁵⁾ Je to hrozitánsky anachronismus vojnu Arpáda († 907) proti Svätoplukovi († 894) položiť do r. 741—752.

⁷⁾ Tak mohli o. r. 1240 Tatári ísť cez zeme Bessov, Kumánov a Rusov, ale nie Almus-Arpád o. r. 890. Dľa cis. Konstantína Porf. Turcae (mahomedánski Bulhari), Pečencami hnani, nebrali sa cez ich zeme, ale utiekali pred nimi pod Arpádov do Bessarabie a potom na Potisie. Pečenci objavili sa v Rusku až r. 915. Kumáni r. 1061; Susdal až roku 1096 povstal: teda všetko to bolo po Arpádovi († 907) a Svätoplukovi († 894).

⁸⁾ Museli to byť zvláštni orli, ktorí mali hniezda na stromoch a zožierali ich dobytok a kone! Bonfin ešte i to pridal, že im i jedlá so stola nechvácali. Decade I, pag. 132.

⁹⁾ Jako sa tá časť Pannonie (?) predtým menovala? U Amiana Marcellina „Kaukulaidensis locus“ (z gréckeho Καυκαλίας ὁ λανθας), t. j. oplostený úkryt, umgezaunter Versteckort, körülkerített bujdokló hely; u Jordanesa „undique alpihus emunita terra“, t. j. horami obtočená zem, teda Silvania (Horsko, Horskó). V diplomoch „Ultra-Silvania, Trans-Silvania. Turčiansky pomaďarčil Silvania na Erdél, práve tak jako Šumavsko (šuma, les, hora, hegy, erdő, erdőség), kde sv. Štefan pred r. 1000 štvrtá časť mŕtvolý cára Vladislava, kniežata šumavského (šomodského), dal zavesiť na bránu. Chron. Budense ap. Podhraczký pag. 64, kde v 8. nóte chybné stojí, že zavesená bola na bránu Belohradu zagorského (Alba Julia in Trans-Silvania).

¹⁰⁾ Jaké národy tu rozumel? Bývali tam Valasi, Slovania, Bulhari (Bulgaria trans Istrum. Georgius monachus et Leo grammaticus ap. Stritter II, 553—558). Dľa Simona Kezu a Turčianskeho bývali tam i Saculi, ktorí tam zostali z doby Atilovej († 454). Nemenovali sa Hungarmi, ako pod Atilom, ale Siculi (Székelyek); a keď boli slyšali, že Huni, čili Hungari a Maďari tiahnu druhýkrát do Pannonie (cez Karpaty), išli im (z Trans-Silvanie) v ústrety do Ruska a spojili sa s nimi. Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 31. Slovenské Pohľady 1908, str. 268. Dľa Bonfina bývali v Trans-Silvanii: Basternae (Galli, Valasi), Pencini (Bukovinci?), Albi Chumani (?), Bessique (Bisseni), Pečenci (Székelyek?). Decade I, 132. Samé to pomotaniny!

niesol dary Ungarov (Madarov) z Trans-Silvanie k Svätoplukovi, ale i Ungari od Ungu¹¹⁾.

Cisár Konstantín Porf. r. 890 nič neznal o jakomsi Almusovi, ktorý vraj viedol Madarov do Trans-Silvanie; znal len Arpáda, ktorý s Turko-Kabarmi najatý bol od Grékov r. 888 na válčenie proti balkánskym Bulharom, ale potom, hnáný od Pečencov (Regino nar. 889), viedol ich po ľavom brehu dolného Dunaja na Potisie, nie však do Trans-Silvanie, čili do Erdelu: tým menej cez Karpaty k Ungu.

Jako prišiel Turčiansky k tomu Erdély? Poznať to z toho, čo píše, že keď Uhri prišli tu (do Trans-Silvanie), rozdelili sa na *sedem* plukov, postaviac nad nimi sedem kapitánov, ktorí založili *sedem hrádov* (septem castra). Z toho nasledovalo, že tá časť zeme u Nemcov volá sa Siebenburg, t. j. *Septem castra*¹²⁾. Tam bol Almus zavraždený¹³⁾. Po jeho smrti tých sedem kapitánov vyslalo Kusida do stredú Uhorska, do krajov okolo Dunaja, a keď bol prišiel, kde po Atilovi († 454) kráľoval Svätopluk († 894), oznámil mu príčinu, pre ktorú bol prišiel. Svätopluk sa zaradoval nad tým, lebo sa nazdával, že sú to roľníci, ktorí prišli, aby obrábali jeho zem. Kusid naplnil vodou dunajskou labvicu, naplnil nádobu trávou a, vzav čierneho piesku so sebou, vrátil sa k svojim do Erdelen. Keď bol Kusid predložil tie veci svojim, Arpád, naplniv roh dunajskou vodou, prosil Boha, aby im tá (uhorskú) zem udelil na veky. Po dokončených tých slovách všetci Uhri skríkli trikrát: Deus, Deus, Deus! A táto obyčaj zachováva sa u Uhrov dosavád¹⁴⁾. Potom vyslali tohože Kusida opäť k Svätoplukovi s bielym koňom¹⁵⁾, so sedlom, arabským zlatom pozláteným, a s uzdou pozlátenou, aby tieto dary doručil Svätoplukovi. Tak sa vraj i stalo. Svätopluk prijal tie dary s radosťou, usudzujúc sa, že mu ich priniesli za tú prázdnu zem, ktorú im bol prepustil, aby sa na nej osadili. Keď sa bol

¹¹⁾ Hunc (Svetibolugum) quidem primo Hungari de Erdest et de flumine Ungh manneribus variis explorantes. Chron. Bud. I. c. pag. 32.

¹²⁾ Naše diplomy neznajú „Septem castra“. Sedmohradsko, Siebenbürgen. Nemci z toho „septem sedes Saxonum ad Transilvaniam“ urobili „Sieben Burgen“ a toto pomenovanie (pars pro toto) preniesli i na celú Transilvaniam. Fejér: Cod. dip. IX. 3, 558 ad aa. 1366.

¹³⁾ Kto ho zavraždil? Ján z Turca svojím perom na papieri. Labko bolo mu ho zavraždiť, keď ho nikdy nebolo!

¹⁴⁾ O takej obyčaji, že by Ungari, dla Turčianskeho Madari, vyvolávali trikrát latinské „Deus, Deus, Deus!“ nikde som nepočul ani nečítal. V pobrehnej reči „*Latiatuc feleim*“ na konci stojí, aby zvolali trikrát kyrieles (Gospodi pomiluj) *Kyres*; čo je pohubené *Kyrie eleison*. Toto bývalo i u Slovanov obyčajné. Lexicon manuale ap. Migne pag. 1251.

¹⁵⁾ Biely kôň býval vo zvlášťnej vážnosti. In Venetis sane quidam Dioniedi existunt honores; nam candidus illi immolatur equus. Strabonis geographia lib. V, 141. Basileae, 1539. Biely kôň u Indov a Slovanov. Jána Kollára: Sláva bohyně str. 184. Dr. Sienawski: Pogląd na Dzieję Słowjan. Gniezno, 1881, str. 277.

posol navrátil do Transsilvanie, Arpád, opustiv Transilvaniu, dal sa na pochod do Pannonie (vlastne do Uhorska), aby ju jako dedictvo po Atilovi prevzal¹⁶⁾.

Jako Arpád so svojimi zástupmi opustil Transsilvaniu, tak i my ju opustime¹⁷⁾, a obrátíme svoj zrak na Uhorsko; lebo mojou úlohou je vziať pod kritiku hlavne tú otázku: či Maďari pod Arpádom vybojovali a sebe podmanili Uhorsko?

Ján z Turca mal sice pred sebou kroniku Simonovu a stredo-veký román Anonyma, notára kráľa Belu IV., tie spisy však napravoval (?) a doplňoval (!) dľa svojej chůtky a fantázie. Postavil sa na stanovisko od tých oboch odchodné. Tauti vedú Mogerov (Maďarov) cez Karpaty do Uhorska k Ungu a vyprávajú, že už od Ungu vzali meno Ungari; Turčiansky vedie Maďarov cez Karpaty do Transsilvanie a duší sa, že Maďari už pod Atilom zvaní boli Ungarmi (Maďarmi).

Simon de Keza naznačil o Arpádovi len to, že bol synom Almusa. To nestačilo Jánovi z Turca, ale, nasledujúc sloh sv. Písma, sfabrikoval tento rodostrom: Almus (ktorý bol Elenda), ktorý bol Ugeka, ktorý bol Ed, (ktorý bol Chaba), ktorý bol Ethela čili Atila, ktorý bol Bendekuca, ktorý bol Turda, ktorý bol Seemen, ktorý bol Ettheia, ktorý bol Oposa, ktorý bol Cadicha, ktorý bol Berenda, ktorý bol *Sulthana*, ktorý bol *Bulchu*, ktorý bol *Boluga*, ktorý bol Zambura, ktorý bol *Zamura*, ktorý bol *Leelu*, ktorý bol *Leventa*, ktorý bol Kuleha, ktorý bol Ompuda, ktorý bol *Miska*, ktorý bol *Mika*, ktorý bol *Bertera*, ktorý bol *Rudla*, ktorý bol *Chanada*, ktorý bol *Bukema*, ktorý bol Bondofarda, ktorý bol Tarkansa, ktorý bol *Othmara*, ktorý bol Radara, ktorý bol Belera, ktorý bol Keara, ktorý bol Kewa, ktorý bol Keleda, ktorý bol Damu, ktorý bol *Boroe*, ktorý bol *Hunora*, ktorý bol Nemuota, ktorý bol Chosa (Thana), ktorý bol Chamov (Jafetovi), ktorý bol *Abu* (Noema). Taká bezočivá fantázia prevýšila trpelivosť Bonfina, ktorý svoju historickú vedomosť (?) vypisoval z kroniky Turčianskeho, poznamenajúc: že si nezná vysvetliť, odkiaľ (Turčiansky) to vylovil¹⁸⁾. Inu vyľahlo sa to v jeho fantázii, jako ten jeho samósny „biely kôň“.

¹⁶⁾ Turčiansky mal tu na mysli tú udalosť, jako 12 pokolení Israelských opanovali Palestínu, ako zem zaslúbenú.

¹⁷⁾ Len v krátkosti pripomeniem, že (dľa Nestora) Slovania od nepamäti bývali v Uhorsku pod svojim drevným menom Getae (dľa Theophylakta). Potom osadili sa medzi nimi Valasi (Galli, Japodes, Gepides) a opanovali Transsilvaniu, Potisie a Sriem. Na začiatku 6. storočia Obri (Abari) opanovali Potisie a Sriem; ale Valasi opäť stali sa páni i nad Potisím a Sriemom. Roku 900 Turcae (mahomedunski Bulhari a Kozari) pod Arpádom opanovali Potisie a Sriem, kde sa so Slovanmi spojili. Valachov však na Transsilvaniu obmedzili. Transilvania až pod kráľom Kolomanom († 1114) prišla pod kormo uhorské.

¹⁸⁾ Antonii Bonfini Rerum Vugaricarum Decades. Hanoviae, 1808, pag. 133, 135.

Zkadiaľ vylovil Turčiansky tie mená na rodostrome Arpáda až po Abu (Noema)? Ako správca kráľovských dôchodkov r. 1468 preniesol ich z pozdejších století do 9. storočia; lebo tie mená nachádzame v pozdejších diplomoch: Elend 1244, Chaba¹⁹⁾ 1291, Turda 1266, Ethei 1326, Opos 1291, Bulchu 1233, Bolug (Sveti-Bolug, Svätopluk) 1296, Zambur 1285, Zamur 1275, Leel (jeden zo 7 kapitánov) 1266, Levent (jeden zo synov cára Vladislava), Berend 1297, Kulch 1138, 1344, Ompud 1331, Miska 1214, Mika 1222, 1296, Bezter 1236, Chanad (v životopise sv. Gerarda) 1289, Bukem 1262, Tarkans 1275, Othmar 1226, Boler 1221, Kear (Kean) 1243, Keve 1340, Keled 1250, Dama 1266, Bor 1259. Ostatné mená vzal zo sv. Písma starého zvätku, ale nedôsledne.

V prvej (budínskej) kronike V pozdejšej kronike: Nemroth, má: Nemroth, Tana, Japhet, Noe. Chus²⁰⁾, Cham, Aba.

Že pri takom fabrikovaní mien od Arpáda († 454) až do Noema († asi 2306 pred Kristom) si to poplietol, není div. Na rodostrome podal Leela už dávno pred Atilom, na druhom mieste (Chron. Bud. pag. 43) vriadil ho medzi 7 kapitánov. Na rodostrome bol Leventa tiež už dávno pred Atilom, na druhom mieste (pag. 11) uvádza ho ako jedného z troch synov cára Vladislava (Zav Ladislai). Na rodostrome Bulchu je synom Bolugovým tiež dávno pred Atilom, na druhom mieste (pag. 43) je medzi kapitánmi za doby Arpáda. Na rodostrome sú Keve a Kadicha už dávno pred Atilom narodení, na druhom mieste (pag. 14) sú oba medzi kapitánmi Atilovými. Na rodostrome je Chám synom Abovým, na druhom mieste Jafet synom Noemovým: z ktorého teda pokolenia (či Chama alebo Jafeta) pochádzal Arpád? Nemýlim-li sa, že pri „Cham, ktorý bol synom Abu“; pomysľal dľa hebrejského Ab, otec: teda „Cham, ktorý bol synom otca svojho“, t. j. Noema. Tuším, že pri mene Aba padla mu na myseľ Alba; lebo píše, že Arpád, vkročiv do Pannonie, zarazil tábor na vrchu Noe (!) pri Albe (Abe), kde potom sv. Štefan založil (?) mesto Alba (regia, Biely hrad, Belograd). U Simona z Kezu bol len to čítal, že Arpád usídlil sa na tom mieste, kde je mesto Alben (Alba regia, Belohrad). Opravil (?) ho teda dľa svojej fantázie. Okrem toho, na jednom mieste je Almus synom Elenda, na druhom je synom Ugeka; na jednom mieste je Ugek, na druhom mieste je Chaba synom Atilovým.

Pri fabrikovaní mien pre ten rodostrom zle sa mu podarilo meno Bendekusa, ktoré dal otcovi Atilovmu; lebo dľa Jordanesa (r. 550) meno jeho bolo Mundzuk²¹⁾. Šťastnejší bol pri vymyslení

¹⁹⁾ Tak ho asi pomenoval preto, že bol *chabý* (gyáva, feig), keď ztratil bitku s Grékmi za doby Atilu († 454) a padol do zajatia u caribradského cisára Honoria († 424). Chron. Bud. ap. Podhraczký pag. 30—32.

²⁰⁾ Na meno Chus bez pochyby upozornený bol diplomom r. 1234.

²¹⁾ Attila, patre genitus Mundzucco, cuius fuere germani Octav et Boas, qui ante Attilam regnum Hunnorum tenuisse narrantur, quamvis

ďalších mien, ktoré našiel v diplomoch, a síce: Zoboleh 1261, Belind 1229, Zuard 1271, Urs 1221, 1296, Akus 1248, Bor 1259, Aba comes 1299 a v diplomoch iných rokov. Pre meno jazera Palatin ovšem nenašiel objasnenia, je ono (Balatin, Blatoň) však v diplome r. 1297. Ačkoľvek Kusida bol spomenut ako posla Arpáda ku Svätoplukovi I. a pomenoval ho synom štvrtého kapitána, Kurda, pre jeho brata našiel meno v diplome r. 1291.

Dľa Simonovej kroniky vojsko Mogerov rozdelené bolo na 7 zástupov, podriadených 7 kapitánom. Každý zástup mal 30.000 ozbrojených mužov, nepočítajúc manželky, dievky a dobytok. Turčiansky tú štatistiku doplnil a opravil (?) V Scithii podelení boli na 108 pokolení; z každého pokolenia vyviedli 2000 mužov, teda spolu 216.000 mužov. Každý zástup mal 30.857 mužov. Nuž, kdeže vzal Simon tie štatistické dáta, a kde vzal Turčiansky iné štatistické dáta k svojmu doplneniu a opraveniu? Veď dľa Konstantína Porf. Turko-Kabari boli podelení na 8 pokolení, a každé z nich malo svojho vojvodu (βοεβοδεξ); najvyššia správa bola pri vládnom triumviráte²²⁾.

Ponevác Simon nechal pôvod mena Almus vo tme, Ján z Turca vzal si kahanec z Anonyma, a prišiel k tomu resultátu, že sa Almusom menoval, ponevác sen v maďarčine volá sa *álom*²³⁾.

Po takom objasnení (?) rodu a mena Almusa, ktorého synom vraj bol Arpád, pristúpme k tomu podmaneniu Uhorska skrze Arpáda.

Arpád — tak vypráva Turčiansky — prijdúc s vojskom svojím do Pannonie (vlastne do Uhorska), vypravil posla ku Svätoplukovi a odkázal mu: „Arpád so svojimi vzkazuje tebe, aby si na tejto zemi, ktorú od teba kúpili, ďalej na žiadny spôsob nestál; lebo zem tvoju kúpili za koňa, trávu za uzdu, vodu za sedlo; a ty dľa kúpného práva (emphyteosi) oddal si zem, trávu a vodu.“ Svätopluk vraj, usmejúc sa, povedal: „Toho koňa zabijem dreveným kladivom, uzdu zahodím na lúku, pozlátené sedlo ale zahodím do vody Du-

non omnino cunctorum. Jornandes: Historiae antiquae. Hamburgi. 1640. pag. 115, 132. Cum autem, Rua (u Jordanesa Roas) mortuo, Hunnorum regnum ad Attilam pervenisset. Priscus Rhetor. Const. Porf. ap. Migne CXIII, 703. Patrem eius Mardjuchum. Ib. pag. 687.

²²⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 258. Krajner: Staatsverfassung Ungarns S. 17, 21.

²³⁾ Anonymus (cap. 3) tára, že manželke Ugeka menom Emesu, keď bola tehotná, vo sne zjavila sa podoba jastraba (asturis), ktorý jej dal na vedomie, že z jej života vyjdú slávni králi: ponevác sen v maďarčine nazýva sa almu, preto nazvaný bol Almus. To isté podal Turčiansky (cap. 1), s tým prílepkom, že z jej života povstanú slávni králi Pannonie. Je to oboje prenesenie perskej bájky o Mandane, dcére Astyaga. Slovenský Letopis. II, 92 n. 1.

Odbojný brat kráľa Kolomana tiež sa volal Almus, a nikomu neprijde na myseľ odvodzovať to jeho prikrstné meno od maďarského *álom*. Tohto Almusa Simon, Anonym a Turčiansky prefabrikovali na syna Ugekovho (?), na otca Arpádovho. Slovenské Pohľady 1906, str. 108.

naja.“ Na to posol odvetil: „A z toho, pane, jakú škodu budú mať (naši)? Zabiješ-li koňa, dáš ho svojim psom za pokrm; vyhodíš-li uzdu na pažiť, tvoji koscí najdú zlato z uzdy; a keď sedlo hodiš do Dunaja, rybári vynesú ho na breh a zlato s neho odnesú si domov“²⁴⁾. Bolo by lepšie a čestnejšie bývalo, keby bol Turčiansky študoval hodnoverné pramene historické; bol by lepšie poznal deje Svätopluka a Arpáda, než ich vo svojej kronike nastoluje.

Svätopluk vraj, shromaždiv svoje vojsko a pomocné vojsko od priateľov svojich, dal sa na pochod proti Arpádovi. Vymudroval len toľko, že Svätopluk, utrpev porážku, dal sa na útek k Dunaju a od strachu vrhol sa do Dunaja, a v ňom zadusil sa²⁵⁾; ačkoľvek (I. cap. 25) bol písal, že Arpádove zástupy zabili ho v jednom mestečku pri Bánovom moste²⁶⁾. Svoju vedomosť (?) o tej vojne Arpáda proti Svätoplukovi I., ktorý až r. 894 umrel smrťou prirodzenou, čerpal zo Simona a z Anonyma. Slepý išiel za slepými; lebo Arpád na ľavej strane Dunaja mal vojnu nie proti Svätoplukovi, ale proti Valachom, ktorým odňal Potisie a Srieň²⁷⁾; opravdivú vojnu proti Svätoplukovi mal Arpád na pravej strane Dunaja, keď r. 892 dal sa najat od Arnulfa a s týmito i s Breclavom odňal mu Pannóniu medzi Dravou a Rabou, potom však, nepatrne za to odmenený²⁸⁾, išiel, odkiaľ prišiel. Slepý Turčiansky, idúc za slepými vodičmi (Simonom a Anonymom), ničoho nevie o vojne Arpáda, keď po smrti Svätopluka r. 896 vyhnať Breclava z Pannonie medzi Dravou a Rabou; nič nevie o vojne Arpáda proti Mojimirovi II., keď tomuto (o. r. 901) uchvátil Moesiú a Norik až po Enžu²⁹⁾. Miesto toho všetkého píše, že Uhri po porážke Svätopluka I. pri Bánhide vynaložili 6 rokov na zotavenie koní a polepšenie zbrane; v siedmom

²⁴⁾ No darmo už Tomáš Szirmay odkopol ten koňský vtíp Turčianskeho (Chron. Bud. ap. Podhracaky pag. XV), sá, ktorí sa nehanbia veriť na tú hlúposť koňskú Turčianskeho!

²⁵⁾ Slovenský Letopis IV. 116.

²⁶⁾ Slovenský Letopis IV. 118. 122.

²⁷⁾ Nestor ap. Bielowski: Monum. Pol. I, 568. Slovenské Pohľady 1906, str. 427.

²⁸⁾ Donavimus illis nullius pretiosae pecuniam substantiae, sed tantum nostra linea vestimenta. Epist. episcoporum Bavariae de an. 900. ap. Ginzl. Anhang pag. 71.

²⁹⁾ Ipsi Ungarorum non modicam multitudinem ad se sumptserunt . . et super nos Christianos (katolíci dľa nemecko cisárskeho hierarchického organizmu) immiserunt (r. 896). Epist. episcoporum Bavariae an. 900. ap. Ginzl. ib. — Arnolphus imperator obiit (8 Dec. 899), moxque eo anno Hungari . . collecto permaquo exercitu Maravianorum gentem, quam illorum auxilio Arnolphus (an. 892) sibi subiecerat, invadunt, sibiue vindicant. Abbas Ursperg. ad an. 899. Hungari Mysia (Moesia, Mošovsko) eversa. Marahansiumque, licet *gentilium* (súkmenovecov), convulsis tabernaculis, suam olim Pannoniam irruerunt (c. an. 902). Pertz: Mon. Germaniae SS. IV. 517. Gentilis, homo de eadem gente. Lex Ducangii. Constantinus Porf. CXIII. 246.

roku ukrutne olúpili Moravu a Česko, kde panoval Vratislav; zvíťazili nad ním, uzavreli s ním smluvu a navrátili sa domov. Turčiansky tu opravil síce chybnú zprávu Simona, že v bitke zavraždili Vratislava, ale nepostavil vec do svetla. Naskytujú sa tu záhadné otázky: Kedy a kde vtrhli Uhri (t. j. Bulhari, Kozari a Sloveni) do Moravy a Čiech?

a) Po smrti Svätopluka I. († 894) Česi postavili sa pod nadvládu Nemcov a s týmito išli vyslobodiť (?) Svätopluka II., ktorého jeho brat Mojmir II. obliehal v Devíne nad ústím Moravy do Dunaja. Vyslobodený bol r. 899 tak, že Nemci z milosrdenstva (!) so sebou vzali Svätopluka II., a Česi obdržali Moravu.

b) Keď najstarší syn Svätopluka I., Predslav, umrel a Mojmir II. so Svätoplukom II. hášterili sa spolu o Slovensko, dľa príslovia „*inter duos litigantes tertius gaudet*“ Poliaci uchvátili Slovensko.

c) Uhri (Turcae, t. j. mahomedánski Bulhari a Kozari) dľa Konstantína Porf. pôvodne bývali na Potisí, ale nie na Slovensku (Vagiborea, Alba Chrobatia). Až sv. kráľ Vladislav († 1095) pošínil hranicu Uhor.ka k rieke Morave: teda Uhri nemohli sa vrátiť do Moravska cez Malé Karpaty, ale z hornej Panonie medzi Rabou a Enžou³⁰⁾.

d) Anonym kladie smrť Arpáda do r. 907; čo nenie zistené. Vojny proti Nemcom, ktoré vypukly po smrti cisára Arnulfa († 8. dec. 899), pripisuje synovi Arpáda, Zultovi (ktorého cis. Konstantín Porf. munuje Zaltasom). No pred tie vojny padá najprv vojna Uhrov proti Mojmirovi II. a opanovanie hornej Pannonie (Moesie) a Norika, od Raby po Enžu³¹⁾.

e) Anonym, ktorý bol zavrhol Simonovu bájk o Botondovi, nezná žiadnu vojnu Maďarov s českým Vratislavom. Turčiansky, ktorý v mnohých veciach nasledoval buď Simona alebo Anonyma, prijal Simonovu bájk o Botondovi, nie však jeho celú rozprávku o vojne proti českému Vratislavovi, v ktorej vraj Uhri Vratislava zavraždili; čo by bol iste „ad majorem gloriam Magyarorum“ učinil, keby tú celú zprávu o vojne proti Vratislavovi bol mal za hodnovernú. Dľa Turčianskeho totižto Uhri po vojne proti Vratislavovi uzavreli s ním (iste nie so zavraždeným) mier.

f) Konečne hromadné západné zprávy o tej dobe vyprávajú síce o vojnách Uhrov proti Nemcom, ale nie proti Čechom, proti Vratislavovi († 13. febr. 921). Áno, je pravdepodobné, že Vratislav vo spolku s Uhry bojoval proti Nemcom³²⁾.

Z toho všetkého vysvitá, že zpráva Simona a Turčianskeho o vojne proti Vratislavovi nemá miesta v dejepise, tým menej v dejoch Arpáda.

³⁰⁾ Chron. Bud. ap. Podbraczký pag. 175.

³¹⁾ Slovenské Pohľady 1906, str. 717; 1907, str. 87.

³²⁾ In diebus illis (915) immanissima persecutio Saxoniam oppressit, cum hinc Dani et Slavi (Polabania), inde Boemi et Ungari laniarent Ecclesias. Adamus Bremensis ap. Migne CXLVI, 496. I sám Pray zavrhne zprávu Dubravského o vojne Uhrov proti Vratislavovi. Annales veteres pag. 341.

Ján z Turca zpravu Simona o 7. kapitánoch podal zmenenú. Dľa Simona Arpád, prekročiv Dunaj, rozložil stánky na tom mieste, kde je založené mesto Alben. Dľa Turčianskeho Arpád položil sa táborom na vrchu (?) Noe, neďaleko Alby. Preto i mesto Alba (regia, Belehrad) skrze sv. Štefana, ktorý z toho Albu pochádzal, je tam založené ²³⁾.

O kapitánovi Zobole vraví Simon, že položil svoj tábor na tom mieste, kde teraz (r. 1282) leží pusto Chakvár. Turčiansky vie toho viac: že Zoboleh bol založil hrad Zoboley, ale po jeho smrti Chak pomenoval ho Chakvárom ²⁴⁾.

O kapitánovi Julovi vypráva Simon, že síce tiež bol prišiel s inými Mogermi do Pannonie, potom však jako býval v Erteuelu. Turčiansky o ňom píše: že pri poľovacke našiel v Erdelseu mesto, ktoré bolo od Rimanov vystavené. Pri tomto Julovi mal Turčiansky na mysli to, čo Simon písal o ňom, že síce i on s inými kapitánmi vošiel do Pannonie, potom však prešiel do Za-Gorie (Transilvanie, Sedmohradska). Toto potreboval k tomu, aby objasnil meno toho mesta, Alba Julia, t. j. Belohrad, mesto kapitána Julu (Gyula-Fehérvár) v Trans-Silvanii ²⁵⁾. Mal pred sebou i to, čo bol Anonymus (cap. 21—27) táral dve na tri o jakomsi Gelovi, a opätovoľ to s malou premenou. Dľa Anonyma Geula mal dve dcéry, jednu Caroldu, druhú Saroltu, matku sv. kráľa Štefana. Dľa Turčianskeho mal Gyula dcéru Zarolt, ktorú vojvoda Gesa vzal si za manželku, a to radou a pomocou Beliuda, vlastníka zeme Kulau (?) Tento dal dcéru svoju Kulanovi, aby vŕšil proti bratovi jeho Keanovi a po smrti jeho vládol zemou Beliudovou. Konečne, keď Gyula bol nepokojoval Uhrov, bývajúcich v Pannonii, skrze sv. Štefana bol do Pannonie zavlčený. Turčiansky poplietol tu koše s baňami; a síce:

a) Z jednej vojny sv. Štefana r. 1002 proti Julovi, vnučovi (avunculus) po strýčovi svojom Michalovi, učinil dve: jednu proti tomu Julovi, druhú r. 1003 proti Keanovi (Khanovi) Bulharov a Slovanov ²⁶⁾.

²³⁾ Jemu Alba regia. Stolný Belohrad, má meno od Abu. Albu čili Noema; jako to stojí v rodostrome, ktorý vymyslený je od Turčianskeho. Z toho, že sv. Štefan dal Stolno-belohradčanom privilegia (Chron. Bud. ap. Podbraczký pag. 41), nenásleduje, že založil Stol. Belehrad; našiel ho už na tom mieste. Slovenský Letopis IV, 80. Slovesnosť 1863, str. 186. Slovenské Pohľady 1907, str. 344.

²⁴⁾ Chakvar in comit. albaregal. Fejér: Cod. dipl. III. 1, 303. V župe Sabolcskej není stopy Chakváru.

²⁵⁾ V našich diplomoch nikdy neprichádza Alba Julia, ale Alba. Domini Goblini. episcopi ecclesiae Albensis Transsilvaniae. Dipl. an. 1381 ap. Krajner: Staatsverfassung Ungarn's. S. 369, 374. Episcopus Transsilvanus S. 375. Alba (Belograd) až r. 1715 premenená bola na Alba Carolina. Chron. Bud. ap. Podbraczký pag. 42. n. 1.

²⁶⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 348.

b) Vymyslel jakúsi Sarotu a urobil z nej manželku Gesovu, matku to sv. Štefana; čo sa hodnovernému historickému svedectvu protiví³⁷⁾. Bola to Adelbaida, ktorá ako manželka velebného (veleknížata) Gesu, bola velebná (velebná)³⁸⁾.

Simon o kapitánovi Cund píše, že býval okolo Nyru a mal dvoch synov. Cund a Cupian. Turčiansky k tomu dodal, že tí synovia menovali sa Cusid a Cupan, ktorí potom pokrstení založili tam kláštor³⁹⁾.

Kapitán Zol býval najprv okolo Hlohovca (Golgotha, Galgócz), potom po zahnaných Messianoch (Moesianoch, Moravanoch) a Čechoch (?) býval v Nitre, a jeho potomci menujú sa Zuard; Turčiansky však vynechal Čechov a menuje Messianov Moravanmi⁴⁰⁾.

Simon meno kapitána Werbulchu vysvetľuje z maďarského *vér*: teda krvavý, krvožiznivý Bulchu. Býval okolo Blatona (Balatona). Turčiansky nepovšimnul si tamtú etymológiu, ale súhlasí s ním, že okolo Palatina (Balatina, Blatoňa) býval.

Konečne Simon o kapitánovi Vrs píše, že býval u rieky Sojo (Šajavy); a Turčiansky dodal k tomu, že tam bývali i potomci jeho⁴¹⁾.

I z toho vidno, že Simon a Ján z Turca znali len 7 pokolení Magarov; neznali ani Kozaro-Kabarov, ktorí dľa Konstantína Porf. tvorili ôsme pokolenie, ani mená tých pokolení u Konstantína, ani tých 7 vojvodov kumánskych, ktorí sa v Rusku pripojili k 7. voj-

³⁷⁾ Iste Mesco (Mečislav) habuit sororem, nomine Adelheidem, quam Jesse (Jesa, Jesaslav, Gesa), rex Ungariae, accepit in uxorem, quae, cum esset christiana (romano-catholica), virum suum Yesse convertit ad fidem Christi (romano-catholicam). Ista post visionem, per beatum Stephanum protomartyrem sibi revelatam, concepit et genuit Stephanum, regem Ungariae, anno d. 975. Breve Chron. ap. Stenzel p. 34).

³⁸⁾ Uxor autem eius (Adelheid) Belebnegini (Veleknjaginja), id est pulchra domina sclavonice (?) dicta. Ditmar ap. Bielowski: Mon. Pol. I, 313. Nemec Ditmar, jako pri iných svojich etymológiach, tak i tu sa potkol, že to Belebnegini je toľko, ako „pulchra domina“. I Karácsonyi vo svojom „Szent István király élete“ na str. 7. vzal tú jeho bludnú etymológiu za dobrý peniaz. Kdeže je na svete slavista, ktorý by to „pulchra domina“ (pekná pani) mal za velebná (velebná), *ВЕЛЕБНАЯ* (föherczegnő)?

³⁹⁾ Ten kláštor snáď videl na mesiaci. Není žiadnej stopy o ňom.

⁴⁰⁾ Prečo sa mu myseľ zatúlala až na Golgotu (Ján 19, 17), keď koreň Hlohovca (Galgócz) mohol najst' v hlohu (glogu, Hagedorn)? Ešte dosavád jedna ulica menuje sa Hlohovskou. Až po 15. storočí dostal meno Freistadt, ktoré vodralo sa i do slovenských úst ako Frašták. Possessio et castrum Golgouch, Wenzel: Cod. dipl. arp. cont. IV, 27. an. 1273.

⁴¹⁾ V župe Gemerskej sú dosavád: Nižná Slaná, Alsó Sajó, a Vysná Slaná, Felső Sajó. V diplomoch spomína sa rieka Sayo v župe Boršodskej (Fejér: Cod. dipl. X, 5. 858) a tiež v župe Gemerskej (Ibidem VI, 1, 99 ad an. 1291).

vodom mogerským; ktorých Almus, odbojný brat kráľa Kolomana, (r. 1108) priviedol cez Karpaty do Uhorska k Užgorodu.

Jako teda a v čom sa môžu predpojatí dejezpytci odvolávať na Jána z Turca, že Maďari pod Arpádom vybojovali Uhorsko? Nielsen že podáva hlúpe bájky a svevolné vymysleniny, ale i deje (?) samého Arpáda odbavil niekoľkými riadkami, a i to tak, že odporujú hodnoverným zahraničným svedectvám historickým. Veru plným právom možno i o ňom i o Simonovi z Kezy a Anonymovi, notárovi kráľa Belu, povedať tie slová Bonfinové: *Ineptissimos Vngarorum annales hic detestari licet*⁴²⁾.

⁴²⁾ Antonii Bonfinii Decades. Hanoviae, 1606 pag. 136. Srovnaj úsudok Tomáša Szirmayho. Chron. Bud. ap. Podbraczký pag. XV.

Velkonočná nedela.

Napísal Jozef Podhradský.

Noclah vyhodených študentov v clutoríne.

(Pokračovanie.)

Hlasy z hrobov. Môže!

Ozvena. Môže!!

Odmáraj sa, a spi budný!

Čo uslyšíš, nezabudni.

Spi sen somnambula.

(*Šelma zaspi.*)

Ozvena. Viera! Láska! Nádeja!

(Zjavia sa, každá so svojím symbolom.)

Viera! Božia dcéra!

Ty buď *medium* Štúra Ludovíta,

kroz teba hovoriť bude on.

V univerzite večnosti držte prednášku
národu za živa zahrabanému.

Viera (zatrúbi trúbou života).

Národ mŕtvy (vstane z hrobov v halienkach a v kasaničkách s mŕtvymi hlavami; posadajú na hroby a poslúchajú).

Viera (Zastane u hrobu Ludovíta, jednu ruku položí na pomník, aby vstúpila do rapportu).

„Metodove deti! Potomkovia Rastislava! Vychovanci Kollára, Hollého! Vykúpenci Krista! Keby všetky knihy Zákona, zachránené Božím promyslom, boli zahynuly, a zachoval sa len 1. a 4. verš z evanjelia Jána a apoštola Pavla len tieto slová: „*Je telo telesné, je telo duchovné*“, už by sme si mohli objasniť, čo je *Boh*, čo je *duch*, čo *život*, čo je *smrť*.

Na počiatku bol *Život*, a ten *Život* bol u *Boha*, a ten *Život* bol *Boh*. A *Boh* bol *láska* — osoba seba-povedomá.

Život tento rozpadol sa od večnosti na dva movimenty: na ducha a na materiu. Toto sa zase vzájomne spojí, uniští, zachová a povýši vo vyššom živote, vo svetoch.

Duch je moment negatívny, mužský, živý, povedomý.

Materia je moment pozitívny, ženský, mŕtvý, nepovedomý.

Boh oplodil mŕtvu pramateriu od večnosti *myslienkou*. Myslienka je semä, slovo; kde padne do materie, tam rodí sa hmľa, zo hmly vyklúje sa žlté mladé slnce, rozvíja sa svet. Slnce, hviezdy, lev, slon, žaba, slávik, človek, ryba — sú *myslienky* Božie, Božie deti.

Svet je zaklnutý zámok života. Duch vyklína sa zo zaklnutia k vyššiemu životu, to je historia.

Duchživot večne tvoriaci je *Otec*; On vystúpil od večnosti sám zo seba, v prvorodenom *Synu*; *absolútny duchživot* je *svätý Duch*.

To je akkord večnosti, večná harmonia = *Trojica svätá*. Vo *troch* hlasoch *jeden* hlas. Mysli v hlave: *Boh*; napíš na oltár: *Boh*; a vyslov hlasno: *Boh*; máš tri rozdielne zjavy, a predsa bytnosť len *jednu*. Slovom: *Trojica svätá* je „*celý život Boha*“, nielen kústik.

Duch spárený s materiou rodil čas = momenty to rozvoju života v oplodenej materii.

Absolútny Duch svätý oplodil astrálne telo Panny v čase, peritheospritom = bohosemenom v duchovnom tele; takto aby priskočil človečenstvu na pomoc, vtelil sa do času bohočlovek *Syn*, večná spona človeka s Bohom, večnosti s časom, ducha s prírodou.

Myslienky sú duchkandidáti, nový zárod nového zjavu života. Vyletujú z Boha, jak lúče zo slnka, a z blavičky človeka, jak jabĺčka z jablone, a pýtajú sa do tela. Idea jabĺčka stvorí si na jabloni telo, kožušek svoj. Duch, idea, *myslienka* bez tela strážidlo je.

Hlasy nevidného chóru:

Biedna duša, zakliata v massu,
čo nečuje v sebe večnosti hlasu.
Mizerná idea zarytá v chlebe,
čo necíti Boha v sebe.

Život je tvoriaca, povedomá sila. *Myslienka*, najvážnejšia činiteľka v duchovnom i v časnom svete. *Myslienka* Boha je *všemohúca*, stvorila vesmír; *myslienka* človeka je *velkomožná*, stvorila historiu. Ťažký má pôrod. Mozgy sú bobotelo, duchovný telegraf. Keď myslíš, telegrafuješ; mysle lietajú v hlave, varia sa, vrú, vyskakujú jak bublinky v hrnci, až utvorí sa *myslienka*. Ťažká je grammatika ducha. Najpeknejšie mihy života sú, keď sa ti rodí do kolínsky nemluvná. Blažený, jako Boh v sobotu po stvorení, kukneš do perinky na malého, živého znachorka, a s tichým ponosom dvihneš oko tam, kde *Kosy* hospodára, kam už orli nevládzu, keď sa ti rodila *myslienka*, ale nie nejaká bláznivá huba. Rozoznáš ju. Nielen sa pokojne raduješ, ale cítiš i silu. Nepotrebuješ vatriť sa v krčme, ani pochybnosti zalievať páleným. Keď o nej píšeš, nemočíš pera do

vody; keď hovoríš o nej, nevaríš z pol funtíka mäsa sto okovov polievky alebo neslanej omáčky, jako mnohý rozštimovaný klavír boží.

Kňaz 30 rokov rozsaieva myšlienky večné tisíce poslucháčom, všetkých oplodí novým životom, a jemu neubýva, ba ešte on sám stal sa bohatším na myšlienky Božie.

I Boh, čím viacej rozdáva, tým viacej má. Taká je povaha ducha.

(Zjavi sa: Cherubin Golgoty, kňaz v bielom ornáte s krížom, 7 anjelov s pohravným krížom a funebrálom večnosti.)

Kňaz. Vo mene Boha Otca †, i Syna †, i svätého Ducha †. (Intonuje.) V deň vzkriesenia Boho-človeka slávme pamiatku zosnulých. Kyrie eleyson!

Anjeli. Slávme triumf života nad smrťou: Hallelu Jah!

Kňaz. Život človeka je jako tráva.

Anjeli. A jako kvet poľný, tak hynie.

Kňaz. Sladko umierajú spravdiví!

Anjeli. Radujte sa a veselte sa!

Odplata vaša hojná na nebesiach!

Kňaz. Cujme hlasy z funebrála večnosti!

Anjel (číta z knihy).

Posvätné večnosti vlny,
no veselé času struny,
tu dušička z moll rebríčka
vykreše si z kremeň času
pieseň veselého hlasu.

Kňaz. Cherubíne! čítaj ďalej.

Cherubín (číta z knihy veľkej).

„Tri rozdielne sme osoby, a tie tri jedno sme.

Pred vtelením na svet boli sme;

narodení na svet — druhí sme;

a zas len my sme; —

narodené v smrti, tretí sme,

a zas len my sme — večne istí.

Jeden trojhlas, duchakkord

v harmonii vesmíra.

V Bohu tón osnovný,

v svete moll terciá;

v smrti septimy vlny

prelamujú času struny,

vejú, kde obloha,

do oktavy Boha...

Tri osoby v Božstve, a jeden Boh!

A tie tri jedno sú.

Tri osoby v nás; a tie tri jedno sme:

hriešne obrazy svätého Trojstva,

to historia celého ľudstva...

Napred v lone Božom,

potom — v plienočkách;

naposledy v hrobe duch telo si vzliekol
a v nedelu smrti knenť večna obliekol.

To historia človeka.

Krst svätý, svätá Trojica

nie sú kňazské pletky.

Historie človečenstva dobre poňatej
úloha je: dozreť k tóni Trojice svätej.

Anjeli (spievajú).

„Všetci sme duchovia odpadlí,
zaklnutí v zámku tela.

Zemička naša elementárna,
ku vykliatiu ducha — škola.

V každom žalude boraví celý dub,
v ideí človeka tají sa celý Boh.

Tu nám borí sa s hriech-šarkanom!

Výborní kto tu bojuje borbu,

nadletí vierou luzu i sberbu,

maturant z nauky jasna i mračna
do university postúpi večna.“

Jeden anjel (solo).

Viera nie je hlúpych sklou,

to z večnosti hlasný zvon;

inštinkt, čo vlastu v neznámy svet vodí.

Ona národom večným svetlom horí,

divokých krotí, pyšných korí.

Druhý anjel (solo).

Tam, dušičky kde rodia sa,

z Boha rodia a sa hrajú;

v jasných diamant-kolískach,

zlaté zory im spievajú.

Tam Dom ten, v ktorý viery krýdla nesú,

vo ktorom večné príbytky mnohé sú.

Viera (položí ruku na pomník Ľudovíta).

Čo je svet? Na krýdlach ducha zaleťme k slniečku umviery,
ono sa nad dva vyvyšuje svety.

Lúčom svojím svieti obom;

i nášmu vidnému, i tomu za hrobom.

Jak povstal svet a národy? To môže človek vyčítať sám zo
seba. Človek je živá knižočka, do ktorej Boh vložil všetky tajné
zákony ducha i materie. Len tie večné paragrafy treba znáť pre-
šlabikovať.

Materia je ženský pozitívny pól; duch je negatívny, mužský.
Hajduk je negácia svetskej svedole. Golgota, negácia sveta, keď po-

materiu myšlienkou, rodia sa svety. Pustí myšlienku do dediny, hneď tam kysne nový život, nový svet — revolúcia duchov. Svety sú materia už živa, lebo s myšlienkou Božou spojená. Materia so-
sobášená s myšlienkou, *prarodená* k myšlienkke, pekne zve sa *priroda*. Myšlienka je kvások, materia hneď kysne životom, potom žije a i sama tvorí.

Tak povstali slnečné systémy, sú to nebeské rodiny, grouppy, jako na zemi narody, plemená, rassy. I tie systémy su živé, žijú i umierajú k vyššiemu životu.

Nevidný chór.

I my veční sme! Elementy naše,
večného duch ohňa večne mladé zniky;
my nebeskí páni, keď sa prežijeme,
revoltujeme,
zas mladé tvoríme si republiky.

Viera. Každá nebeská sústava podobná je organizmu človeka. Slnce je *srdce*, čo na všetky údy planéty *rozlieva* svetlosť a tým buďi vatru života, teplotu. Lebo svety pozostávajú z materie a myšlienky. Obrok myšlienky je svetlo, materie teplota, vzduch a vlaha.

Chór anjelov (spieva).

V slniečku niet noci,
vo svete niet mrenia,
len križe a borba
Veľkých piatkov stony, —
a za tým Veľká noc
vyššieho rodenia.
Každý deň unire deň,
skloní sa v hrobu noc,
z noci ho vždy kriest
ku ránu Božia noc.
Tu mu večer svetlo zhasí,
tam zory už zažihá si.

Viera (položí na pomník Ludoxiov ruku a pokračuje). Keď duchom Božím oplodnená materia pracovala k pôrodu sveta, keď v *pri-*
rode všetko kyslo, vrelo, vylievalo, prelievalo, mýtlo, čistilo, hľadalo si formy, zem bola neshená. — Hospodar sveta hľadel, jako hladí človek, keď mu žena pracuje k pôrodu. — jak zákony jeho pracujú, robotujú, zápasia. Pekne to označuje Písmo: „*A Duch Boží vznášal sa nad vodami.*“

Slnečko naše rodilo potom našu zem. I zem naša živá je planeta. Na magnet-krýdkach (dvoch Poloch) obletuje Slnce, máť svoju, ktorá ju napája nektarom svetla. I zem je zaklratý zamok, zaklrate sú tu princezny Večnosti, myšlienky Tvorca, dušičky naše, ktoré sa tu vyklínajú k životu. Tadia to zovu *historia*.

Materia zeme, jako žensky pól, je od Boha oplodnená semenom rôznych myšlienok, ktoré sa k životu klujú. Myšlienky tieto sú:

hory, duby, lipy, tráva, ruže, červíci, vtáci, ryby, zverí. Život je tu jeden, ale charaktery rozmanité. Život udeľuje Boh, o potrebný organizmus pečuje zem.

Jako sedliak-hospodár jednu nivu zaseje jačmeňom, druhú ovsom, ražou, pšenitou (i tu život jeden, ale osoby rozdielne, každá o sebe, ako v sv. Trojici) — tak hospodár sveta založil na zemi rôzne rodiny, rôzne národy, rôzne systémy ľudských plmien, na spôsob a jako by komplement tých nebeských rodín, slnečných systémov. Tu zasial hrst myšlienky za čierne, tam za žlté, tu za biele plmená ľudské. Z vlka, hyény, havranov..., t. j. z nízkych strastí hrudy národ nevyklutý ešte, neprebil sa do harmonie s Bohom, nenie ešte svoj (svobodný). Ešte je len svobodný, svedomý. Svobodný si, keď sa oslobodíš od v tebe cudzieho, tak že to plané v sebe zaštepíš, zvelebiš. Najťažšie vyklnie sa národ z vlka a z páva, z hrabivosti a pýchy. Vlk nevraždí len z hladu, ale i z vášne, jako Europa. Vyzliekať sa zo zverských strastí značí: znovu sa rodiť, byť svojim pánom a byť svobodným.

Aby sa národy z nízkych strastí mohli vyklnúť k vyšším, i o to postaral sa Tvorca. Každý systém národa má svoje zvláštne slniečko, a to je jeho jazyk. Reč je kľúč do jeho duše, do jeho večnosti, do jeho tajného kabinetu ducha. Reč je srdce národov, puls ducha. Cudzí reč môže nasypať do hlavy svetla, ale vatry života do srdca nikdy. Zapál si v izbe sto voskových sviec, ak je pec studená, dostaneš náchu. Odpadlík, keď predá svoje rodné srdce, a cudzí jazyk nasype mu do hlavy miesto rozumu putnú paragrafov a potom len o paragrafoch myslí, — je najbiednejší tvor na zemi. Keď otváraš kabinet svojho ducha fúrikom, cudzím kľúčom, cudzím jazykom, vtedy si svoj vlastný, duchovný zbojník, zo svojej rodenej slivky musíš si ukrasť slivku. Len udicou materinského jazyka, pustenou do srdca, ulovíš myšlienku.

Jazyk a reč sú instrumenty národnej muziky ducha. Boh dal jednému národu husle, druhému cymbal, bassu, píšťalku, gajdy, harfu, — to je reč národa v čase, to je echo individuálneho ducha jednej rodiny. Preto, ak si harfa, negajduj. Človek počne sa učiť jazyk hneď v kolíske, keď plače. Pozdejšie plače melodické, spieva bez pesničky. Reč jeho z počiatku bol spov. Naše Oravky i dnes, keď hovoria, spievajú. Živé melodie. Len darebák necíti jazyk svoj.

Významné je, že sa človek môže modliť len v jazyku materinskom, čo vyznal sám generálny inšpektor, blaženej pamiatky Pronay, za času Kollára. Vtedy sa ešte i páni modievali. A jak vážne je to! Veď modlitba je tajná audiencia u Boha. Národy, ktoré prestaly sa modliť a žijú len v paragrafoch, kolké čnosti vyrábaly z národov! a *nezasahily ani jednej!* Na svobodu pustený vlk v dedine skoro je taky nebezpečný, jako university bez Boha a ľudové školy bez cirkevného a národného spevu.

Má to teda i pedagogický moment. Lípa, oholená z listia, nedožená do kvetu.

Nezaštep v srdce rodinnej hránočky, večne ti potom rodit len plánočky.

Zemička naša v prvej mladosti svojej uspela utvoriť surrivo len ešte organismy, pre nižšie zveri. Jedovatí hadi, vlci, tigri, hyény... to sú zemičky našej strasti z mladej epochy. Postupný to rozvoj večnej myšlienky života v materii, šuminy vo vrení života.

Až keď zem dospela do zrelej panny, teprv utvorila organismus a shodné astrálne telo pre človeka. Človek je už svedomie zeme našej.

Kňaz. Slysme slovo života z funebrála Večnosti!

Nádeja (číta z knihy).

Zemička naša živá je, jako my;
vo zveroch cíti, v človeku už *myslí*.

Ludstvo na zemi teraz má 6 rokov.

Ďaleké ešte od zrelosti veka.

Černosi si aj dnes ľudí pečú v peci,

národožrúti sú Europejci.

Pánbožko má malú radosť...

Biela rassa drma Bohu fundamenty,

najlepšie vynáša mordinstrumenty.

Nadvýšila v tom Vulkána boha:

tento len *pod zemou*, my na univerzitách.

German vykrmil sa slovanskými deťmi...

Nízky je ešte historie ruch!

Ne —

Zo zory už vyskočila na firmamente,

v kresťanskom ornáte v ducha kmente

na arenu historie idea Slovanstva.

Ona lúčom svojim svetom svieti obom:

i nášmu videniu i tomu za hrobom.

Pustili na ňu hadov, tigrov, lvov.

vlkov ozbrojili, oľiutili psov.

Vojnu komanduje generál z neba,

pokorená — ona *vzkriesi seba*;

ak zvíťazí, *vzkriesi žltých*.

Mrtvi, živí, utlačení

započnú zúfale boje.

Či podľahne ona, či podľahnú žltí,

chútky, plány, fabrik stroje

národožrútom pomutí.

Možno odľaf hráňočky, ale duba nie!

Historiu píše si životom jej ľud;

ona národy v Kristovom ornáte

dovedie pred Boží súd.

Kde vyššej ambry dýšu kvety,

nežli ich splodily časné svety.

Tam predĺžia rozvoj v duchov kmente,

v klenutom večnu firmamente.

Anjel (solo).

By vietor lodičku ku večnu vám hnal,
vybrať vám je len národný kanál,
s kompasom Krista.
Bo národná harfa vyháňa len
z masy národa potvoru ven,
ťahá k večnu.

Chór anjelov.

Pamätaj, človeče! Preč' Ťa Pán Boh stvoril;
nad všetko stvorenie na zemi povýšil;
preto, abys' Jemu slúžil.

Viera. Čo je človek?

Človek je synom dvojestva, i tohoto vidného, i toho za hrobom, a tak i mešťanom a dedičom oboch. Myšlienkou Božou oplodnená materia dozrela postupne k tomu, že utvorila už dokonalý systém mozgu. Vo zvieratoch to všelijak len probuje ešte jako učení, pri človeku je už majster.

Keď už lev panoval na pustinách, tigri, leopardi, hadi hospodárili v prahorách, orly pod oblakmi krútily kolesá, chyboval na zemi hospodár prírody, pán veľkomožný človek. Toho ale zemička naša už nemohla rodiť sama. Na pomoc musel priskočiť duchovný svet. Veď i v Písmach čítame, keď Boh učinil človeka, vdýchol do neho svojho ducha, čoho neučinil, keď materia, myšlienkou jeho oplodnená, tvorila žaby, červíkov, hadov, psov, vlkov, ryby...

I vo zveroch je zaklnutá Božia myšlienka života, i oni lkajú, vyklutia svojho čakajú.

Človek je *dualismus* ducha i materie. Preto, ktorý človek i duchovne žije, dlhšie žije. Nie samým chlebom. Dva vždycky svety majú robotu, kým stvorí jedného človeka. Teda i ten duchovný svet má tu prácu.

Boh stvoril nielen slnečné sústavy, ale i nebeskú dráhu, *sveť duchorný*. Duchovia sú myšlienky Božie bez materiálneho tela, ale majú telo duchovné (epistola Pavla). Nie je to fábulka, keď Písmo hovorí o anjeloch, cherubinoch, serafinoch. Sú to duchovia vyššieho stupňa rozvoju; sú to duchovia čiasne zomretých, ktorí sa vratili k ďalšiemu rozvoju; sú to anjeli, vyľutné myšlienky z Boha, Otca. Oni sú kandidáti pre časný život vo vesmíre, odení telom duchovným.

Pre ducha nieta dalekosti v priestore, nieta hmotnej prekážky, kam si umieni, tam je v okamihu. I náš duch jedným náhom zamyslí sa, t. j. myšlienkou zaletí do Číny, do mesiaca, do Liptova, do slnka, do mlhečnej cesty; že nevidí, jako je tam, to len preto, že, viazaný k telu, nemôže vziať s sebou inštrument telesného oka. Odvojený od tela, videl by.

Duch prelazi cez steny, ako na otvorené vráta, alebo otvorený oblok. Keď sa odopne, uvoľní od zemskeho tela, číta v hlave tvoje myšlienky, ako v otvorenej knižke, číta zďaleka, ako zblízka. Dualismus človeka objasňuje i ten prípad, keď sa niekto utopí, telo

umre v krutnave, život prestane, ale ten vnútorný človek potrebuje hodinu, kým sa poodopína od materie tela, s ktorou bol stotožnený. To rozprávajú utopení sami, ktorých po hodine vytiahli a k životu priviedli.

Dvaja anjeli (rozmarinové perútky v ruke. Zjavia sa nedaľeko pomníka).

1. *anjel.* Títo, čo tu tlejú v živých vesnici stredú,
vyučili sa už sveta abecedu,
postúpili v triedu k vyšším svetom.
2. *anjel.* Prijemný je postap večnosti deťom,
tak rada by som už sem zaletela.
Pánbožko mi onehdy slubil,
že mi kúpi šlabikár
a pošle i mňa sem do školy tela.
1. *anjel.* Dobrého máme Pána Boha,
a bobatý je. Vela má tých svetov
Onehdy som mihom zaletela,
blúdila sem-tam po Mhečnej ceste:
bola som i v Aleyone, v Siriusi, —
tam sú už nebeské duch-university,
vysoké školy.
2. *anjel.* Prečo nás Pánbožko nepustí dial,
do trinásteho neba krásy?
Ja dočula som ztadiť
tak sladučke hlasy.
Nuž zvedavá som, vieš,
zaletujem niekedy i do zabráneného.
1. *anjel.* Nekoril ťa ešte Pánbožko za to?
2. *anjel.* Poznaamenal: „môj holubku!“ riekol,
ty mi vznikneš, i kde ťa nezasejú.
1. *anjel.* A ty čo?
2. *anjel.* Otčičku, Bože môj. Maličko všetečná som.
Nuž ale, keď si ma takú stvoril,
blahoslaviť ma a láskave pobrozil.
1. *anjel.* K, by my kukli, a čo len pol očkom,
v trinástu slávu večnosti pokoja,
neby sme vraj chceli do času boja.
2. *anjel.* Vieš, sestrička, premyslime si dva razy,
či máme z pokoja do boja.
1. *anjel.* Nuž ale, takto nie sme ani jahody ani maliny,
az prebrodíme života šuminy,
potom sa ukáže, keď budeme človek.
A človek, vraj, nevydrží pokoja,
ak nieťo galiby,
klebnetkami zmúti si deň.
Vieš, sestrička, bez dusíka
zhorel by vesmír v oxygene.
Vo večných ružnach vädne radosť,
slniečko smeje sa po búrkach.

2. *anjel.* Tak rada by som hula smrťou.
Smrť má kľúče od života,
týchto, čo sedia tu na svojich hrobčekoch,
dvihla na čas, zas do času, viera,
že by slúchali z večnosti slová.
1. *anjel.* Nás obliekol Pán Boh teraz
do tela času, do vlákna zorničky,
a dobre nám pristanú tie kašaničky . .
Tak páčim sa sama sebe. . . (Prizerá sa.)
Keby len ten kohútik nezaspieval skoro.
2. *anjel.* Povedz mi, sestrička,
Pánbožko sľadiť sa v zrkadle vesmíra,
a teraz i my.
Ale kdeže potom, ak budeme azda
dievčatká kopanie? Tu je háčik.
1. *anjel.* Potom? — vo studience,
jak slniečko, mesiačik
a i kopanie dievčence.
2. *anjel.* Na koľko ozaj rokov na zemi
navije nám Pán Boh hodinky života?
1. *anjel.* Ako komu. To jeho je tajnosť,
kľúčik od hodín života odovzdal smrti.
Keď hodiny času stanú,
smrť navije nanovo do momentov večnosti.
2. *anjel.* A vieš ty, sestrička, že my zabudneme všetko,
čo sme boli? Kde sme boli? Kedy boli?
Keď nás Pánbožko pošle sem do školy.
1. *anjel.* Čula i ja, že dušičku nám opoja
äťerom zabudnutia. Pamätuješ, dušičku Nádeju?
Rodila sa do kopanie. Navštívila som ju,
keď spala v koľiske. Už má tri týždne.
Ešte v nej večnosť neochladla,
hneď poznali sme sa.
Vo sne radovala sa, sladko usmievala,
keď odchodila som, jaksi do motovidielka
nakrivila ustka, bolo jej luto.
Mamička len hľadela blažená
a hovorila: „s anjelmi sa brá.“
2. *anjel.* Jaj, ver' tak. V tele zabudneme všetko,
citiť len tmavo budeme večnosť
tykadlom viery. Krásne melodie duchov
už zosnuvame len, keď budeme husky past',
a zanútíme si potom: „Katička divoka,
zavolala na oráčov: orajte zvysoka.“
1. *anjel.* To ja radšej ostanem doma,
a nerada vtelila by som sa
vo veľkom mŕode bez národa.
Ružička v spoločnosti žihľav
udusí sa, — a žihľavy nezveladi.

2. *anjel.* Daj si pokoj. Každý sa duch
rád zaklinie do tela. Duch je smelý.
1. *anjel.* Načúvala som raz u dverí,
Kristus Pán navštívil Otca,
i rečie mu: Otče, zora viery je krásna,
no nie dost jasná. Neby bolo vhodné
otvoriť prôzor slniečka?
by z večnosti miesto zory,
slalo lúče v smrtných dvory?
Pri zorách zostáva i silnejšej viery oku
pochybnosti kúšik.
2. *anjel.* A Boh Otec na to čo?
1. *anjel.* Ostaňme len pri zorách,
rečie Boh. Slnečný lúč viery
do systému života vniesol by mi zmätky.
Tak by v smrti utratily deti moje
prekvapenia moment sladký.
Kulinoček pochyby
sladí sveta galiby.
2. *anjel.* Ja od jedného čula serafína,
časného sveta sladké že sú putá.
Z večnosti krásnej hodinku vraj každú
sladká v horkosť času kvapne minúta.
Hneď, jak oblečieš v telo sa tesné,
mamička ti sladká sladké spieva piesne.
V kolíske ťa kolíše ztichúčka,
tichučko, jak jablko, keď zrejú jabĺčka.
A potom najhlavnejšie tu je:
že sa tu jedna dušička
do druhej hneď zamiluje.
Poznajú sa tu, že sú krajanky,
v osnovu si života radosť potom tkajú
a vo hmlách času svetlé dni snívajú.
1. *anjel.* Juh! či to sláva!
Keď už maširujú k sobášu, jak svoji,
pod vencom vedú dušičku v závoji.
Čelo sa mračí závistným brobárom,
vyhlady jasnia veselým krémárom,
Cherubín Golgoty v belunkej kamži
čeka pred oltárom.
Muzikanti hrajú: Pred farárom mostok...
Juh... či to krásny svet!

(Počut ďaleký hlas basy.)

(Pokračovanie.)

— ♦ —

List.

Viem predstaviť si, jak naskore
 sa môjmu listu potešíte
 a ako, pane redaktore,
 budete potom sklamaní...
 Nuž, prosím Vás, mi odpustite!
 Poviedku som Vám prisľúbila,
 dnes srok je zaslať žiadaný
 rukopis listu... Starost tlačí,
 viem, ťažká Vás: už dávno v tlači
 je Tranovského Kalendár
 a povest dostať — nedajbože!
 U mňa je ona rozpisaná,
 skončená ale byť nemôže
 raz pre prácu, pre lenosť zas —
 ach, odpustite, prosím Vás!

A ako krásne v mojej mysli
 sa nasnovala deju nít:
 ako sa kedys' v láske sišli
 a ako by im bolo žiť
 s päťorkou dietok, aké blaho,
 keby len žitie nie tak drahó,
 zárobky lepšie — a čo žiaľne:
 bez istej chyby hrdinu...
 No, slovom: zrovna ideálne
 by zobrazila rodinu,
 dôkladne biedy sociálne
 (moderné téma iste dnes),
 do srdca by ľudských posvietila,
 odzrkadľila tieň i ples
 poviedka moja roztomilá.
 S prídavkom mravouky ctnej,
 na mrzkosť ukázala hriechu
 a pokánie by, pre utechu,
 zvršilo zaujímavý dej,
 tak pekne, ako patri... hej!
 kebych ju bola napisala!

Keď ale ku poviedke treba
 chvíľ tichých, prisných, vážnych dúm
 a ku predmetu myseľ stala...
 A jara krása, rozkoš, šum
 mne iné niesly na rozum:
 som nevedela zapreť seba!

Či znáte, pane redaktore,
 náš kraj a krásu našich hôr?

Keď do nich vkročím, v tajnom chóre
ma nežný zvítá prihovor,
lahodou zahovorí k duši —
a srdce už len citom buší
a myseľ už len ladiť vzletne
k tej melodii slová kvetné —
kde myseľ vtedy, Bože môj,
na morálku a žitia boj,
socialismus a tak ďalej —
v tej poesii dokonalej?!

A jarné rána a večery
a letných noci lahoda,
prirody krása, pôvab sterý
aké ti mysle privodia!!
Tu len, sta prelud z čarosna,
ti sladko myseľ zamestna
spomienka, obraz v kúzlokráži
a nasladzuje ťa a blaží...

Nie, nestihla som, nemyslela,
ni na povest, ni sľuby dané,
iné mňa zaujalo zcela:
zo šťastia piesne načerpané
a spomienky sta nasnivané .

*

Kráčali sme rosnou horou
za rána.
Či nám bola naša myseľ,
jedna myseľ,
dobru, kráse oddaná!

Hora, sta chrám vo velebe
a v šere:
my v nej sami, dvoje detí,
prostých detí,
v lásky svätej dôvere.

Dolu pole v slnka jase —
malebnosť
A my oba v jednom cite,
v jednej túžbe
mysleli sme na večnosť...

*

Pršalo nocou Na ceste
niet chodníka, len kaluž, blato;
ním čliapkame sa neiste,
a ako milo nám je zato!

A slnko, staby v odmenu,
na svieže pole lúče leje,
kvet hlávku striasa skropenú
a prepelka sa s nami smeje.

Cieľ mojej cesty vážny je,
a *jeho* práca čaká — skryto
my v pole zašli z *passie*
a blúdime nim — «inkognito».

tak bezstarostní, veseli
(vždy zabúdame na trampoty),
cveng kosa, čistej oceli,
do kroku lahodne nám nôti...

A chvílkou v šťastí zväžneli
i smrť sme mudre spomínali
a rozluku... a veseli
i tomu sme sa šťastní smiali...

*

Nebo plné hviezd a lesku,
pole vône nevädzi...
Sadli sme si, získať chvíľku,
sadli sme si na medzi.

Nebo plné hviezd — a vôkol,
kam sa oko zahľadi,
svätojánskych mušiek roje,
ani z bájky lampady.

Večer v nôcku prelieva sa,
mesačného za svitu,
a nám ťažko rozlúčať sa,
v clivom, tesknom predcitu.

Nie ako sa rozlúčalo:
na veky snáď v potrebe...
nie ako sa sedávalo:
na tri kroky od sebä...

Nie ako sa shováralo
v bravých žartoch, nevine:
zaželení spomíname,
kto z nás chladu na vine?!

A že by len neranila,
i výčitka nežne znie
a hlas sa nám obom vlní,
ako v chvíľky ľubezné...

V brázde svrček bezstarostný
clive hudie v rozpravu...
K ústam pritko! s' moju šatku
ňalami voňavú...

Nie, odpustite, redaktore,
sa nehnevajte, prosím Vás,
iné mne bolo dôležité,
iné mne drahé na sto ráz:
ver' nestihla som nemyslela
pri krásach jara, v šťastia cite
ni na povesť, ni sluby dané:
môa piesne zaujaly zcela
a spomienky sta nasnivané...

Ľudmila Podjavorinská.

Vtáčik.¹⁾

A. S. Puškin.

V cudzine verne zachovávam
obyčaj rodný a starý,
keď vtáčka z kletky vypúšťavam,
vo sviatok Boží, za jari.

A v srdca tomto potešení
na Boha čo bych reptal mal,
keď hoc jednému som stvoreniu
svoľadu zlatú daroval?

Horál.

¹⁾ Je obyčaj v Rusku v deň Zvestovania Panny Márie lapených vtáčkov kupovať a na slobodu púšťať.

Z básní Hájomila.

Priaznivcovi.

Sady čo tebe v širokom náruči
 Donesú žičlive,
 A čo sa v teplých žlebinách vytuči
 Na mastnej na nive,
 To je nás všetkých. Keď ty máš, máme my:
 U teba dobrota
 Nesedí tvoja, ale jak' po zemi
 Za vesny milota
 Tepla, tak chodí pomedzi nás, noci
 Nehľadiac, ani dňa.
 Kochá sa núdza vidná i nevidná
 Vo tvojom ovoci.
 Lebo nie pre zisk vlastný človek nosí
 Srdce dobré, ale
 K úlave dieťkam úprimnej ponosy.
 A že my v návale
 K tebe sa dreme, nediv sa! jariny
 Ty sám žať nechodíš
 Na prieloh, ale na roľu, kde súš, tiš
 A mierne účinný
 Oblakov žiaľ im dožičil zábronu,
 A že újeť naša
 Často fa škľbne, trhne nešetrne?
 Tak to už donáša
 So sebou srdce mäkké. Hľa! o trne
 Plané sa ani pes
 Neobzre, kdežto úrodnú jablňu u
 Záhradnej opravy
 Nájde si človek žiadostivý a bez
 Štrenia pozbaví
 Ovocia strom, aj žiadania vo vare
 Sdrúzga mu konáre.

Blízke mu.

Napaduješ, že si od trápenia chorý?
 Že ta bieda morí?
 Netraf ducha! lebo, ako roztrasenú
 Strechu vetra pajed,
 Tak ta nekrotný svet v pažravosti schyti
 Koristou si. Lež keď
 Duchom budeš vládnuť, od víchrov, čo stenú
 Chladnom po pahorí
 Mocnejšie zotrvaš v svojom tvrdom bytí.
 Pozri na sedliaka.

Našho, na chudáka! toho, čo vždy čaka?
 Hruza tvrdej práce,
 Že sa mu už ani do rúk neprace.
 Dávno ostarela
 Večer na chlohe večernica skvelá,
 Keď si povystiera
 Na lavicu údy ťažko ubolené;
 A len čo ohlási
 Vo dvore sa kohút, na nohách je zasa.
 A hľa! plná miera
 Nedostatku v úzkej komore mu stojí.
 Biedu každodenne
 Trie; aj ešte jeho majetóček slabý
 Dvojnásobne aby
 Zjedoly potreby: nebo mu, jak' smeti,
 Podšypalo deti.
 A žiť neťaží si: snaží pri pokoji
 Sniat si farchy s hlavy;
 Nedela mu ešte aj chuť poroznieti:
 Chvíle vôľu zvatría,
 Lebo úfa, že keď mu je dnes zle, zajtra
 Sa mu ponapravi.

Krásave.

O tuhe.

Po háji keď jemné podúvanie
 Vanie;
 Keď sa vôňa s krásou po závodí
 Vodi,
 Na slávika lúcom tiež zažiari
 Jari
 Milost a ho sladké roztúženie
 Ženie
 Po srdci, ktoré by oblomilo
 Milo
 Jeho stezky staré; aj omladne
 Ladne,
 Keď mu mlá v nežnom vo priveti
 Vetí. —
 Krasave obličaj zkvitlý, mladý
 Lady
 Svit polieva; ako skvúce snehy,
 Nehy
 Čistunký pel vnadi duše zlato:
 A to

Stiesnenému srdcu mi v nánese
 Nese
 Dužom milosť vesny: roztúženie
 Ženie
 Ma len k zlatej deve; u pohľada
 Hľadá
 Jej si moja túha vlast. A ona,
 Vonná
 Duša, keď mi vznieti primlívania,
 Vanie
 Na mňa láska žhúca: v jej plameni
 Meni
 Stezkov brhel sa na rozkoš kraja
 Raja;
 Rozkošným mňa blahom zaodieva
 Deva.

O pôvabe.

M kotno je, keď sa na doline tmavý
 Večer pristaví.
 Ale keď sa vsej čiernej do jeho tmy
 Hviezdy s ligotmi
 A i mesiac vášny, do stiebristej šaty
 Skvostne ubraty:
 Tajomný pôvab unáša sa krásne
 V poltme, v poljasne. —
 Keď sa do družiny devíc presvitavá
 Vseje Krasava,
 Tajnostný sa pôvab mladej po družine
 Čarne rozplynie;
 Pôvab, ktorý srdciam v nezvladnom úchvate
 Nuka objatie.

Kvietky v knihe.

A. S. Puškin.

Kvietky suché, nevoňavé
 vidím v knihu uložené,
 a v obrízy hneď meňavé
 city s: mi premenené.

Kde a kedy ony kvitly?
 V ktorej vesne ony žily?
 či to ruky ich odštiply
 a sem prečo uložily?

Či lúčenia, či víťania
rozpomienka by to bola?
či sladkého zadumania
v tóni lesa, v tiši poľa?

A či on i ona žijú,
a či šťastie im pripadlo?
a či snáď už v hrobe hajú —
ak to šťastie im uvadlo?

Horál.

Dosiaľ netlačené básne Andreja Sládkoviča.

1.

Ochrana zvierat.

Človeče, tys' pánom zvera,
Príroda ti poddaná,
Ale to ti vraví viera,
Žes' tvor tohože Pána:
Ohom právo života
Dala Božia dobrota

Múdry človek i zver divý,
Pribuzná to rodina,
V oboch lásky Božej divy,
Ohom moc Hospodina
Mocou duše i tela
Žiť i trpieť veľa.

Máš rozum, máš svetlo ducha,
Tým s' sa pánom tvorú stal:
Tvrdošijný vôl poslúcha
A vle lev, zes' jeho kráľ;
Bí, vyplieň, čo ti škodí,
Bí, jedz, čo ti lahodí.

Len samopašne nezabí,
Nemúč, čo usmrtiť máš,
Za žart i za hnev pochabý
Počet pred ich tvorením daš:
Čím škodíš hoväd rodu,
Tým sebe robíš škodu.

Zahub, čo je tvoje dielo,
Boh ti to na vôľu dal;
Ale vedz, že každé telo
K cieľom svojim Pán zchoval.
Hľad, aby tvoja vôľa
Dľa Božej vôle bola.

Ratuj skôr človeka-brata,
 Jehož prázdna stodola:
 Ale nech' jedať steňatá
 Omrviný zpod stola:
 Bárš by sobota bola,
 Z jamy vytiahni voľa.

Beránok je obraz Pána,
 Vól a osol hrialy ho,
 Živí nás krv pelikána,
 My stádočko sme Jeho:
 Keď On toho nežiada,
 Vrabec na zem nepadá.

Človeče, ty chceš, aby ťa
 Slúchal pes i vól, i kôň.
 Voľa Božia ťi odkýťá,
 Poslušne sa pod ňu kloň,
 Rozkazom nepohrdni
 Tým: buďte milosrdní!

2.

Opilstvo.

Zaspievam vám smutnú pieseň, ľudia Boží, milí,
 Jako robí, jako má sa Boží tvor opilý.
 Márna pri ňom prosba, hrozba a daromná rada,
 Len napája a napája v sebe smrti hada.
 Chváli to a chuti mu to, čo sa múdrym hnuší,
 A čo Boh dal k obživeniu, tým on sa hrdusí.
 Utopí v kaluži rozum, svedomie ohluší,
 Beda menu, beda domu, beda jeho duši.
 Prestala ho žena už kľáť, viac už ho neprosí,
 Lenže kade kráča, všade zem slzami rosí:
 A z tých slz chystá Hospodin prísny, spravodlivý
 Na opilca dušu hriešnu pekla dážď ohnivy:
 Syn zapiera otca meno, dcéra sa zaň stydí,
 Brat a sestra futujú ho, sused nenávidí.
 Prepil rozum a prevalil sa medzi hovädá,
 Ale i tá nerozumná zver nemá ho rada,
 Lebo keď ženu a deti korhel morí hladom,
 Korhel ako slutuje sa nad úbohým stolom?
 Tacká sa telom i dušou, pevnoty v ňom nenie,
 Klátivého zastiha ho každé pokušenie:
 Od kľatby sa točí k vade a k bitke od vady,
 Zo zbroty v krádež padá, zo smilstva do zrady.
 Jeden do druhého myká, strká hriech ožrana,
 Až sa po nich doretiká pred súd Boha Pána:
 Nenaroval a nehadil, nadhal na pokánia.

O, akože dojde k nemu Božie smilovanie?
 Otvorená pekla brána, branou plameň slahá,
 Vieš, čo za tou bránou čaká pijana svevraha? —
 Nedospievam pieseň smutnú, ľudia Boží, milí:
 Ten bere ho, komu slúžil hriecha rab opilý.

3.

Piesne

na privítanie biskupa Moysesu v B. Bystrici v decembri 1862.

I.

Niet už noci na Slovenskej zemi,
 Hviezda svieti, k spaseniu veduca,
 Tvoren svetiel dobročinné my.
 Pieseň vďaky k nemu letí vruca:
 Ty si hviezda tá, my vitame Ťa:
 Nech Ťi večnej slávy fagle svieťa!

Niet už noci v Slovenskom okolí,
 Duši tiste žiarou vďaky svieti;
 Hlas jeden len od hole ku holi
 Otcovi znie národa v ústrety;
 Tys' otec ten, a my vitame Ťa:
 Nech Ťi večnej slávy fagle svieťa!

Niet už noci, pravda Spasiteľa
 Tmu pekelnú víťazne zaháňa:
 Máš uz ľudu v meste tomto vela,
 Ktorého Tys' rozkoš a ochrana;
 Chlúba naša! hej, my vitame Ťa:
 Nech Ťi večnej slávy fagle svieťa!

3. dec. 1862.

II.

Dlhá je noc a pozde svitá
 A ľud ubohý ľazko spi,
 Hlava mu v ťažkých mrakoch zavita
 A duša mu o rane súd.
 Nad ním modlitba za skore vstane:
 Svetla, svetla! nebeský ľane! —
 Svita, oz svita, vstávajú deti —
 Vitaj nám, vitaj, slnko osvety!

Zima dlhá, pozde sa jarí,
 Na srdci ľudu ľadný srieň,
 V cievnčkách žitia miazga nevarí,
 Nemôž' pučiť Slovenstva peň:
 Šumia modlitby, vzdychania ranné:
 Tepla, tepla! nebeský Pane! —
 Hreje, už hreje! — pučí svoboda!
 Vitaj nám, vitaj, slnko národa!

III.

Usne večným snom, kto v žitia dobe,
 Keď vstáva svet, ešte tuho chrápe;
 Kto, keď bije hodina porobe,
 Práva božské právom sveta šliape:
 Ktože komu žičí peklo? my nie! —
 Ale Tvoje meno nezahynie!

Ach, i Tvoja drahá nám postava,
 Tvár otcovská, ruka dobročinná,
 Zbožný jazyk, oka hviezdna sláva
 Minie, božia keď príde hodina.
 No, nech sa, čo minút sa má, minie:
 Ale meno Tvoje nezahynie!

Druhé mená vymiznú z pamäti,
 Ktoré tu sme srdcom radi mali,
 Mená drahe: dieťa, otec, mati,
 Druh i družka i vlastné pochvaly.
 Všetko, všetko minie: ale ty nie.
 Tvoje meno nikdy nezahynie!
 Na deň Štefana mučeníka 1862.

4.

Za Ľudmilou Hudcovou-Hodžovskou.

(† v apríli 1870.)

Hajaj, belaj, búvaj — družica,
 Spi sladko! — nie, zobudže sa,
 Zaros modlitbou lábezná, bledé lica
 A preoroduj nebesá;
 Zi v sväto-krásnej anjelov družine
 Kristožitím oživená
 A vypros život sem dol, kde žiaľom hyne
 Čieruo zavitá „Živena“!

11. mája 1870.

Napisy
na hrobník Štefana Záhorského.

1.

V Kristu pre národ.
V národe pre Krista
žil, žije.

2.

Sluha dobrý
Božieho Syna.
Syn verný
Slovanstva.

3.

Simeon
Cyrilo-Methodějský
prepustený
v pokoj.

4.

Žil i mrel
za slávu Pána •
v Slavu.

5.

Lábený Bohom.
oplakany rodom
odpočívá
do vzkriesenia.

6.

Križ ten
jeho viera.
a skala tá
jeho vernosť.

7.

Za teba
modlieval sa.
ty zaňho
pomodli sa:
národe!

8.

Dvojej eti hodný,
kňaz
cirkvi i národa
dôstojny.

9.

Tu, bla,
hrobový kameň:
v srdci národa
pomník jeho.

10.

Pomník
tu časný postavil si:
v srdci národa.
večný.

11.

Skala,
že umrel:
viera,
že žije —
svedčí.

12.

Nie sú rovné
utrpenia terajšie
buducej sláve,
ktora má zjaviť sa
na nás.

Rim., 8, 18.

Medzi papiermi Andreja Sládkoviča, opatrovanými v slovenskom Museume v Turčianskom Sv. Martine, je i soznam básni, ktoré zamýšľal vydať ako II. sväzok k svojim *Spisom Básnickým* z r. 1861. Soznam, vlastnou rukou básnika napísaný, je z roku 1871; pri každej básni je číslicou doložené, koľko riadkov má. Z toho súdím, že soznam potreboval, aby mohol orientovať tlačiarov. V sozname sú i básne *Uchvana zvierat* a *Oplidstro*, nasledovne Sládkovič mal v úmysle dať ich do II. sväzku svojich diel. Medzi papiermi našiel som i rukopisy obidvoch básní.

V sozname sú i *Piesne na uvítanie biskupa Moysesu v Baňskej Bystrici v decembri 1862*. Rukopis I. piesne má poznamenanie: „Piesne tieto spievané boli: Prvá pri uvítaní biskupa Moysesu kroz

Hydromet 5. decembra; druhá niekoľko dní po ňom v prepracovanom celodennom tanci; tretia tanec na deň Jeho prečísaného mena, dňa sv. Stefana muč. — Prvá z piesní dostala sa do II. zväzku tovariskových spisov (1899), ale pre súvislosť s prvou a tretiou umiestnená ju 10.

V zozname je i básenka *Za Ľudmilou Hudcovou-Hodkovou* — Poel *Antoni na nahradenie Stefana Zahorského* je pripísaná „Náuky na hrobok Stefana Zahorského navrhol Sladkovský, 1899.“ — Stefan Zahorský bol riat. farárom v Husíckoch, neďaleko Bratiskej bystrice. Umrel 10. februari 1893. Sladkovský zveštil jeho pamiatku krásnou básňou *Na mohyle Stefana Zahorského*, vydanou pôvodne v *Škole* 1893, potom v II. zväzku spisov Básnických Andreja Sladkovského (Turčiansky Sv. Martin, 1900). J. S.

—

Príspevky a doplnky k životopisom slovenských spisovateľov. Opravy textov literárnych diel.

1. Karol Vinařický, prekladateľ Jána Hollého. V Slov. Pohľadoch (1899, str. 207) Jaroslav Vlcek napísal: „Vinařický s poetou a láskou pretlmáčil nielen prvý, šiesty a siedmy spev *Svatopluka*, ale i prvý spev *Sláva*, a nappodarenosšie zo *Selan k Záhospianu a Od*. Akým čitateľom Hollého bol tento znamenitý prekladateľ Vergila i Homéra, vidno z nevytlačeneho posiaľ listu, posaneho dňa 15. júna 1836 Chmelenskemu. Hovorí tam medzi inšim: „Mam navrženou povahu Svatoplukovu ze spisu Jana Holeho, což jsem i Palackemu, jsa v Praze, oznámil a se nabídnul, že bych to vypracoval. Než zdalo se mu předsevzeti mé nedosti zajímavé; pročť jsem učiniti to opustil: neméně pustím se do práce te, a nebudu-li se do Muzejníka, může stati kdekol v jiném časopisu. Vím sice, že Holeho Svatopluk odsouzen jest a zahozen u nás: *neč čeru my nemáme básníka českého takového jako Holý jest*. Ja jej kladu nad Kollara. Tento nepojal idey člověčenstva tak čistě a jasně, jak ji Holý postihnul. Onen jest vášnivý a často nespravedlivý, tento tichý a vždy nestranný v úsudcích svých. Holý pojál dokonale objektivnost nevyrovnaného Homera. I věci vypuštěné svým způsobem puvodní.“

Roku 1840 v Budíne chystali sa vydať sobrané diela Jána Hollého; Vinařický, keď dozvedel sa o tom, napísal samiemu Hollému nasledujúci list:

Důstogný, welectěný Pane!

Bratře w Kristu milý!

Slyšjme w Čechách, že přátelé literatury našj w Pešti vydati mǐnj Waše spisy: z čehož se gǎ Waš negeden a neposlednj etitel wysoce radugi a tǐšjm. Před šesti lěty překládal jsem Waši Svatoplukádu w nářčj naše obecně; w Musejnĵku jsem šestý

a we Wćele tušym prwnj zpěw wydal. Než honosili bychom se Waśnostj, kdybyste sami w nářečj obecném báseň swau přepracowali, a nenj pochyby, že si věecky mé kragany, literatury mi lowné, zawděčjte.

Příkladám zde swůj pokus, překladu I, II, III, IV a VI zpěwu za panhým aumyslem, aby, bylo li by Wám líbo, použili gate geg k českému wlastojinu přepracowánj. A což kdyby ste ráčili geště něco přiložiti anebo wložiti, cohy spis, w sobě owšem giž dokonalý, ale nám Čechům wjtaněgšjm a zajímavěgšjm učinilo? Myslím aby gate někde tam připogil něco o našem Bořiwogi, který dle historických powestj na dvoře Swatoplukowě se pokřtiti dal a bezpochyby také na wálečných tazjeb geho podjl bráwal. Tjm by gate nás Čechy neamjenně zawázal.

Wedlé „Poslánj z Čech“ gmenem kraganůmých složeného, odesjlám Waśnosti wýtisk prwnjho swazku Pyrkowých Perel poswátých, a mého překladu Virgiliowých oklog a wýboru ze spisů Bohuslawu z Lobkowie“. žáhage Waśnosti, aby gate tyto drobnostky za gakžž takžž důkaz lásky prigmauti ráčil, a njžto, na Bohu Wam hojnost wšeho dobrého žádaje, trvám

Wasj Welebnosti

W Kowani 6 srpna 1840.

oddaný etitel a bratr
Karel Winaričský,
farář w Kowani a
Mladé Boleslawi.

Přiložil gsem 1 exempl mého leboslawj; račte ho prigmauti na důkaz vysoké čety

Wášeho

přjtele

Wáclawa Stanka.

Roku 1840 Vinarický mal teda už přeložené ze *Swatopluka* spevy I—IV. a VI.

J. Š.

2. Dve basne Andreja Sládkoviča. Do II. swázku *Spisow Básnických Andreja Sládkoviča*, vydaného roku 1900 Knihkupecko-nakladatelským Spolkom v Turčianskom Sv. Martine, prijal som i báseň *Stefanovi Moysesovi na deň sv. Stefana Pramu-edníku*, ktorá bola vytlačená v *Sokole* 1862. str. 441, alebe z podpisu. Pre to, že tu (v *Sokole*) nemala podpisu, báseň nedostala sa do kolnovského vydania Sládkovičových spisov. Ja umiestil som ju v jeho II. swázku, a teraz medzi papiermi Sládkovičovymi v Museume skutočne našiel sa pôvodný rukopis básne. Možno ju nájsť i v sozname, ktorý Sládkovič roku 1871 zostavil o svojich básňach, nevydanych do toho času súborue.

V Pešťbudinských Vedomostiach 1863 (18. augusta) vyšla dlhšia báseň: *Pamiatka pre deň 4. augusta, roku jubilearného tisícročia kresťu Stovakow, spasenia sretu tisícého osmístého šestidesiateho tretieho, ako deň prvého valného zhromaždenia Slovenskej Matice v Turčianskom Sv. Martine*. Podpisu ani táto nemala. Pri vydávaní Sládkovičových *Spisow*, *Básnických*, našiel *Knihkupecko-nakladateľský*

spokom baseň zostala na neznama. Ale prišla mi pred oči pozdostie a roku 1872 prevzal som ju do Slovenských Pohľadov (str. 446) a sli ako *Sládkovičovu baseň*, s upozornením pre budúcich vydavateľov. Teraz i tento pôvodný rukopis našiel som medzi papiermi básnikovým. Baseň, rozumne sa, je i v sozname Sládkovičovom z roku 1871.

BESEDA.

Archív slovenský.

Eudovít Štúr Andrejovi Sládkovičovi.

W Břetislawě 1843, dne 12 března.

Předrahý Příteli,
Drahý Kragane Slovenský!

Milý mi byl dopis Wáš ode dne 13 ho ledna, psaný w náš slowenaké srdečnosti. A zagisté milé nám byly také zprávy, njmíž se a námi o křjzenj ducha Slowenakého zdelujete. Neskoro Wám odpowjdam, ale odpusttež, předrahý Kragane a bratře náš, gest zagisté tu práce tolik, že člověk newj, na kterau se stranu prwe wrhnauti má.

Pjáte mi o zaslanj peněz. Bohužel, posud sme těch peněz nedostali. Bratr můj se nachodil k tomu kupci, ku němuž ste nás odkázali, až mnoho, awšak on geg vždy odbyl s odpowědj, že žádných takových peněz k němu nepřišlo. Prosjm Wás srdečně, račte učinit z ohledu teto věci pořádky, nebo na mne nalebaj a gá peněz nemam. Tretj díl Hollého sme Wám giž dávno, před mnoha týdny po wozkách Zwoleńských poslali. Baljk byl oslowen na p. Martinka. I to bychom welice rádi wěděli, přigali li ste Wy baljk tento?

Privilegium na nowiny sem posud nedostal, ač sem giž čtvrtý rekurs ku královské radě zaslal. K čtvrtému rekursu připogená byla dvě swědectwj z Turce, na njchž 148 zemanů, mezi njmíž i wíce stoličenjch autednjků, podopsáno bylo. Swědectwj byla ener gicka, silbe na královskaú radu pro nowiny dotjragjej. Na čete tohoto zemanatwa stojj Košut, strýc Pešťanského fanatika, kterýž mi mimo to utěšený list psal, plný slowenké srdečné horlivosti. Královská rada se byla gešté w měsjei listopadu proti nowinam prohlasila, ale Palatjn výrok tento nesprawedliwý zastawil. Práwe mi p. Ča lowie píše, že rekurs wšeohecný Slowaků i s mými rekuray giž přišel do Wjdně, která tedy nynj rozhodne. Ostatně z našeho wšeohecného rekursu malo aueb nic nebude. Kollárowi arcikojže Štěpan řekl, že gest odložen ad calendas Graecas, poněwadž prý obe gdauce Palatjna geho sme tjm urazili. Tedy u nás se práwo nepřiblhuge pro to, že se některá osoba uraženau čtj! — My sme

to ostatně věděli, že mnoho z toho nebude, hned předkem, ale zalezelo nám na osvědčení našem. Majláth nás vyzval, abychom před sněmem naše stížnosti Slowenské přednesli. Dal sem se tedy do práce i sepsal sem wáček, co sem znal. Článek sem poslal Majláthowi, který hned na to byl u Kollára, i řekl mu, že gest a článkem welice spokojný, přidage: „Das erschöpft alles; wenn das gedruckt ist, so braucht das magy. Publikum keine Data mehr.“ Gest toho asi 3 $\frac{1}{2}$ archu tisku, i bude tisknuto w Nemzeti Ujságu.

Škoda, že negste w samé Stáwnici. Robte tam, co možna. — My se zde dobře máme. Pozdrawugte ode mne srdečně Olljka. I tomu gsem gestó list dlužen. — S bystřickým semeniatém si dopisugeme. Opatrujž Wás Bůh. Gsem

Wáa

upřimný přítel
Ludewjt Štúr.

Božena Němcová A. Sládkovičovi.

V Praze 20/II 56.

Vašnosti!

Velice ráda bych se byla lonského roku, jsouc na několik dní v Šljači k Vašnostem do Hrochové podívala, ale zrazoval mne Zahorsky, že bych se za den nevrátila, a na delší čas jsem nemohla. — Lito mi bylo že jsem nepoznala o jednoho horlivého národovce více a náležitěho básníka „Mariny“. — Nyni musím spoľehnouti se na přátele moji, Pepu Szablakovu, neb Plošice, že mne představi — totiž popisné. — Doufám ale, že v tom obrázku poznáte upřimnou Slovanku, a co taková prosím o Vaši přízeň a důvěru, a spolu i podporu při podniknutí, jehož uskutečnění by mne nevyslovně těšilo. Myslím vydávání „Slovenských pověstí“ — když jsem před třemi roky v Bystrici byla, seznámila jsem se s Rimavským. — Daroval mi „Slovenské pověsti“ — o nichž jsme v Praze ničehož nevěděli. Poslal sice Rimavsky do Prahy sto exemplarů, ale kněhkupei, a ten jak známo, raději své oznamuje a prodává než cizé, a proto o nich mlčel, a po čase nazpet je poslal. — Komukoli jsem ty pověsti zde ukázala, každému se libily — to mne přivedlo na myšlénku, že by se mohly znovu vydávat a sice v Praze. — Lonský rok sešla jsem se s Rimavským opět v Bystrici: I navrhla jsem mu, aby pověsti opět vydával a dále v nich pokračoval, že bych mu to v Praze vyjednala — ale on mi řekl tolik: Já co úřadník nemohu se tím obírat, chtěli ale Vy do Revúce si ject pro rukopisy, které u Reusze jsou. dám Vám je, a vydejte je“. Bylo mi to vítané a já také do Revúce jela. (cesta tu přišla mi ale hořko) Než Reusz farár zdráhal se rukopisy mi dát, a já mu ani nerekla že mi je Rimavsky daroval — ja jen chtěla aby mi je seřadil, že budu hledět aby se v Praze vydaly. — Nedal mi je, ale slíbil že nejlepší pověsti vybere a že mi je pošle. — Na opětný list z Prahy je také poslal; ten čas právě měla jsem rozličné svate

v domácnosti, že jsem v té záležitosti hned jednat nemohla, nyní ale mám vše v pořádku. Nejhlší mi šlo o to, aby se tiskly v nářečí slovenském jak jsou psány; do toho nechtěly nakladatele koukat, báli se že nebude odbyt — já ale slíbila že bude dobrý odbyt na Slovensku — a zde též. — (zůstanu-li ve lži, bude to hanba slovenského čtenářstva! -) a tak jsem přece provedla svou, že se budou tisknout v nářečí *tom, v jakém jsou sepsány!* Jsem tomu velice ráda, ba za vítězství to pařiduju. Takto se mládež naše — největší to čtenářstvo pohádek — seznámí s našim nářečím, a badatelové řeči poznají jeho zvláštnosti a krásy — a k jakému ještě prospěchu sbírání národních pověstí slouží, to netřeba Vašnostem vykládat. — Dvanást pověstí poslal mi p. Reusz, poněvadž ale nemohu všechny upotřebit, bude rukopisu na jeden svazek málo; - jsouť následující: *Kráč času - Vlkošak - Zemské krásy - Valibuk - Dragomir - Lalya - Berona - Ženské sluby*, (nemohu potřebovat, látka je příliš známá, a sloh novellistický) *Ma-hulena krásná panna - Rodák a Ludmila - Černokůzelník* (— Nechtěl dát, poněvadž zcela podobná v jedné sbírce českých, i moravských co nedávno vyšly) — *Svetotvádný rytíř* = Tato poslední je jedna z nejkrásnějších, co znám ale není úplná, konec chybí! — Proto bych ráda, kdybych nějaké rukopisy ještě k tomu dostala. — Panu Reuszovi píšu též, jak ta věc je, ale nevím kdy se odpovědi dočkám. — Ona panuje vůbec taková nedůvěra mezi Vámi proti nám Čechům, že mi mnohdy až k pláči to bylo — neboť bych rada nás všechny Čechoslovany viděla spojeny v jeden svorný celek! Pak by to jistě jinak bylo všechno — ale ta nesvornost to je kletba, která nás více tlačí, než všechny pouta, a té používají i nepřátelé, aby nás zahubili! — Káz bych tuto pravdu každému Slovákovi, každému Moravanu i Čechu povědět mohla, a vylít jim do srdce lásku vzájemnou. — K tomu však patří také poznání, a to se docílit může jen literaturou, výměnou plodů duchovních, a tu by se nemeli pro nějakou písmenku vádcové lidu nesvorit, kde šel tak s atý a veliký! — Tak nespouť já vždy jsem mínila. Vydávání „Slovenských pověstí“ v nářečí slovenském v Praze je sice malá jen známka vzájemnosti slovanské, ale přece známka — a to je co mne hlavně těší! Jen aby naděje moje nepadly! — Či bych se mohla na to spolehnout, že dostanu rukopisy? — A kam a na koho se obrátit? — Budou mít tolik důvěry k neznámé jím paní a Češce, aby mi rukopisy poslali? — Či by to mělo zůstat jen při vydání jednoho svazčku? — Chci psát Římskému, aby dovolil vydání prvního svazku, zdali to udělá. — Honorar není ještě vyjednan; nakladatele by ovšem nejraději vše zdarma, ale „darmodat umřel“ — říkají u nás, a protož doufám že i to vyjednáám, aby platilo se za tištěný arch 8 - 10 f. Proč pak by to mělo být, aby spisovatel pracoval a nakladatel všecek užitek bral — to už není v módě u nás — Já žiju nyní také v takových okolnostech že musím sebe i rodinu pérem jen živit — poněvadž můj muž následkem politického vyšetřování, což plně tři léta trvalo, tak málo platu dostával, že jen pro něho stačilo —

a nyní ač opět službu dostal, tak skrovná je, že rodinu neuživí, dokonce když k vůli výchování dětí pospol žít nemůžem. Je nyní povolán do Korutanska, já žiju v Praze. — Nejlépe ale poví okolností moje Vašnostem přítelkyně moje Pepa... Písně by mi tedy za těžko, an mi každá chvílka drahá, obstarávání dopisů i korekturu „pověsti slovenských“ na delší čas zcela zdarma obstarávat, protož chci si pak vyjednat buď aby mi to nakladatel vynahradil, buď abych částku z honoráru dostala, ale aby tím spisovatelů ublíženo nebylo. — Nyní jsem Vašnostem vše jasné vypověděla, a naděju se, že mi podporu při tomto podniknutí neodepřete. Prosila bych, abyste nejen sami nějakou částkou přispěli, ale i jiných k tomu měli a pak mi jména oněch spisovatelů udali, kteří by v té věci pracovat mohli — neboť každý se k tomu nehodí. Píšu spolu i do Chyzna p. Skultetimu p. Tomašíkovi, do Revúce, p. Šámkovi Chaloupkovi, ale ostatně nevím kam psát. Pana Hodžu znám, ale nevím zdali by se k tomu uvolil, o Bodrovském nevím kde je, ani Ormisa, kteří i Rimavskému sbírali. — Když by se rukopisy ještě sebraly — začalo by se po Novém roku tisknout. —

Nuže tedy — „Pracuj každý s chutí usilovnou

Na národa roli dědičné,

Cesty mohou byti rozličné,

Jenom vůli mějme rovnou! “

Budu se těšit že mno Vašnosti odpovědi počtíte. —

S úctou a šetrností zůstávám Vašnostina služebnice

Božena Němcová.

Bude dobře, když Vašnosti o té věci pomlučíte, i o mně a jen svým to povíte, proč, to Vám známi povědí. — Adresa moje:

B. N. Stefanegasse Nr.

647. Prag.

Vavrinec Čaplovič Martinovi Hamuljakovi.

Ljby Příteli!

Pjsanj Twé gešte dně 24 ho predešleho Mesyce Unora ke mne odeslané skutečne sem k Rukám mojim prigal. Tešilo mne z neho poznati, že skrze odeslany Testament sem Tobě y s Patem Kollarem, kteremu ode mne ač neznámeho, prosym hotovu službu oznám, Wdek učiniti mohel; vjeeg však by me bylo tešilo, kdyby tenže Testament očekawanj Wašemu lepšeg byl odpovědel.

Radbych byl hnedky na predoznámeny list Twuj odpověd dal, než žádajce něco důkladnegj na otazky mne strany Počtu rozdljnych Trjd w našj Wlasti se nalezajjcech Slowaků predložené odpovědět, pri tom pak bywše y gjnymy Pracemi za neprazdueny, takowá sem až posawúd odložiti prinúcen byl. Medzy tym y ninj žalostie zgewiti musym, že z ohledů wa před-

rečené otázky gá netco dawodného doložiti, anebo k wyswetlenj gegich kolik tolik a Prácy mogú prispeti w stawie negsem. — Z teg Prjčiny sem se k Priteli P. Gyurkowičowy utíkal, a od Neho pomoc žádal, než ay tento my žádné Dáty k tomuto cyli poskytaúti nemohel, áno seznał, že k dokonalému Wyzwedenj gisteho Počtu Osobnych Trjd Slowáků našjch takowě Dáty nikde se nalezati nerozpomjna. — Pán Ján Čaplowiě ayce w Dile swem, pod gmenem Jozeffa Heinbuchen z Bikkēu, we Wjdni 1820. w 4-tú wydanem, a tento Nápis: Pannoniens Bewohner, in ihren Volksthümlichen Trachten auf 78. Gemälden dargestellt, nebat ethnographischer Erklärung, magjeym, gmenowite w Vwode geho, se wynasnažował Národní Trjdy wedle Stolic a Obcy wyznačiti, Počet ale každeg ossobitneg Trjdy wyložiti w moci geho nebylo. Gađ pri tom některé sem smerugice etnographické Poznamečanj z častky we wzactnem a wúbec známem Periodickem Pjsme „Hesperus“ nazwanem, z častky w našem Wlastenskem rovně periodickem Pjsme: Tudományos Gyűjtemény, obsaženě, než ani toto k dostatečnému aspen některych Trjd wedle Dušj Počjtanj nenj dosti. Gá pak toho sem domnenj, že takowěto známosti bez ne-
 nawitedlného Snáženj, a bez mnohych Literatury Milownjkůw Pomocy, dogjiti možné nenj. Gako tedy přezádoštně gest, aby se tento Ubersko Statistický Námet wyswetlil; tak, gestliže se Muži k tomu schopni, a zvlášte chtiwoš, a čas dostatečny k tomu magjey, toho neujmuce, s mnohými ginými se w Listownj Poro-
 zumeni nedagj, a w zpytowánj z ohledu tohoto neustale až do konce pokračowati nebudu, žádná nádeje k dowedenj toho ne pozustawa. — Pán Ján Čaplowiě, kolik mi známo gest gest ge-
 diny, kterýžto nejwje Datů k takowemuto počjtanj sebral, a asnáđ by y netco dokonalégájho w tegto wocy byl wywedł, kdyhy Tý, kterych pohledáwal, gemu Pomoc nebyli odepreli; z gehož usšného zeznanj mám, že pro tento Nedostatek w začáte Prácy sweg (Wy-
 psanj totižto všelikych w Našj Zemy se nalezagjeych Národů ethnographickemu) pokračowat nemohel. —

Ponewáđž o tento Pánu obšjrnégáj poučeny byt žádaš, k známosti Twě dokladam zdo: že On mñe dobre známy áno inug dobrepregjey gest. On gest Radu Grofa Schönborn. a Groffsko-Schönbornskych Panstw Munkács a Szent Miklós (w Beregskeg Stobey) Dřektor; bydlj w Dome Grofa sweho we Wjdni in der Renngasse Nro 155.; každoročne kreine gednuc ay w Mesyey Maji, aneb Juniasy do predrečenych Panstw, chodjce. Ačprawe rođeny Slowák, z Hontskag Stolic Pochodj, a ačkoli znám, že geho wyswetleny predoznameného Námetu nemálo interessowati musy; ponewáđž wšak gž od mnohych Lét medzy Slowaky ne-
 prebywa, anebo tak rečeně s njmi neobcage, pri tom Práce swě až posawad, sě dosti mnohé, ně w Slowenskem (wynjmagjce ne-
 dawno wydané Sebranj Slowenskych Werů), než neywjce w Ne-
 meckem, potom pak w Latinskem, ay w Uberskem Gazyku wy-
 dáwal; a gako poznávám, gž wjce k Uberské gako k Slowenské Reči Nachylnost zgěwage, nemislm, budže ón y wěil gešte rád

se Slowáky slowensky klewetá, žeby ón k wydeláwánj a napomáhánj tegto materskeg Reči náklonnost mel. Niemeneg, gestliže se k nemu a žádosti wašj obrátjte, nepochybugem, že kolik možné, Wam dosti učiníti, se vaylowati bude. —

Pritel Gyurikowič, te pozdrawugjce, spolu semnu dobre wedel, že P. Bernolák žádany Diplom w Půwode swem nemá, nebo takowy gedine w mestakem archiwe se nalezati musý, a tak takowy original ani žádati nemohel, než gediže ten Prepis, kterym P. Bernolák wladze, P. Podhradsky pak giž gemu skutečne odpjсал.

Náweštj o wydánj nowého Dila pod gmenem: Slawy Deera mne odeslané anážil sem se gak žákum našjm Slowákum tak y wůbec Prešporakemu Publicum w známost wvesti: niemeneg ačprawe v Knjhkúpce Landesa temer 14. dni na Stene prilepené a od mnohych čtené, ay žákúm w Školach našjch zdegšjch zgewené bylo, ani geden se neoznamił, kteryby žádost k Predplacenj byl wygewil.

S P. Palkowičem sem w osobe mluwil. Geho Slownjik posavád wždy za tú gistú cenu, gako z Počátku, y wčul se škrze neho sameho totižto za 17. zl. 30 kr. w. w. prodáwa. Chcel sem na žádost Twú pro Tebe od neho geden Exemplar wzyti: ale na ten čas zaneprazdneny gsme, času my nezbywalo abyh k nemu tym cylem odbehel. Posylam Ti tedy muj vlastný za túže cenu, in cruda, kupeny, misljce že y tak žádosti tweg dosti učinim. (Ja sobe druhj powolnym časem zaopatrim. Tento mne, počitugjce za wazanj 2f fl 19 x 30 stál. Ponewáďž ale giž neteo potrebowany gest, učinjš mu cenu, gakú sám budeš suditi; w ktoresg Te prosym rač my geden Exemplar z predrečeneg Deery Slawy zaopatriti a odeslati. Posledue se do lasky Tweg uprimneg porůcgjce, zustawám

w Prešpurku dne 14 ho Brezna 1824.

Twuj werny Prjtel L. Čaplowič.

Poznamenanie. Vavrince Čaplovič narodil sa v Jasenovej, v Oravskej stolici, roku 1778. Žil v Prešporku, ako archivár a tajomník grófov Zichych. Veľká knižnica v Nižnom Kubine, Čaplovičiana, je jeho dar Oravskej stolici. Umrel roku 1853. Bol horlivým podporovateľom slovenských snáh, ktorým v 20. a 30 tých rokoch XIX. stolia najčinnnejším predstaviteľom bol Martin Hanuljak. Na reči pozdejších listov Vavrince Čaploviča ešte väčšmi poznať vliv bernolákovskej školy. Veľkou svojou knižnicou on chcel napomôcť vzdelanosť slovenského národa, ale v tie časy ne našiel prímeranejšieho spôsobu, ako oddať ju na opatrovanie svojej rodnej Oravskej stolici.

J. Š.

Literatúra a umenie.

— **Marnosť všetko.** Povest. Napísala *Timrava*. Nákladom Kníhtlačiarkeho účastníarskeho spolku v Turčianskom Sv. Martine. 1908. 8°. 50 strán. Cena 36 halierov.

Na fare, slovenskej fare (čitateľ pozná i patričný kraj), mali slúžku, ktorú celá dedina „veľkomožnou“ volala. Spisovateľka v prvých svojich riadkoch predstavuje nám ju takto: Pred šiestimi rokmi bola Anča (to jest „veľkomožná“) vo veľkej núdzi. Deti troje na hrdle, ani variť nemala čo a muž chorý. No chlapci jej podorastali a šli svetom po službe; jedno vzal k sebe Bob, a a ona s mužom šla na faru tiež slúžiť. A čím viac slúži Anča, tým väčšou paňou sa cíti byť. Sebavedomie jej už počína prekračovať hranice. Keď vravi, to takým krikom rozpráva, že ju i do susedov počúť, a smiech jej hlása dvorom, ako by tridsaťročná žena tade chodila. V truhle mala už 300 zlatých — tie jej robily starosť, ale i to vysoké povedomie preto mala. V myšlienkach vysokomerných už vybrala pre svojho syna najbohatšie a najkrajšie dievča v dedine. Pácnov svojich, dobrých, neposlúchala; robila im protiveň. Im na prích išla navštíviť syna v neprihodnom čase, v surovom mraze a vetre. Z toho upadla do choroby — smrteľnej.

To je asi jadro fabuly; ale čo z toho vyšlo pod perom Timraviny!

Čitateľa hneď od počiatku upúta duševný stav osoby. K „veľkomožnej“ príde z dediny žena, požičiavať si peniaze na dostavenie domu, a spisovateľka hneď dáva nám náležite nazreť do duše spyšnejšej farskej slúžky. Čo tá robí s ustarostenou ženou, keď ju má v svojej moci, ako nemilosrdne hrá sa s ňou, ako ju trápi! U nejedného i z uznávaných, čítaných, prekladaných majstrov belletrie vidieť nič, ktorou sošliva sa dej. Vyžaduje sa len stredná fantázia, štylistická zručnosť a nie je ťažko tak písať. Dej posošliva sa. Rusi majú na to dobrý výraz: sočinitelstvo. U Timravy čitateľ nikdy ani za sekundu nemôže sa pýtať: Ci je to možné? U nej situácie idú z charakterov a duševného stavu osôb — idú prirodzene. Tu sa nič neskladá, nepili, neprírezáva, nesbija. Toto ide, točie samo. A z toho je veľká *bezprostrednosť*, s akou Timravina tvorba účinkuje na čitateľa.

Okrem úvodnej scény o ktorej už bola zmienka, upozorňujeme na druhú, vo farskej kuchyni, keď k Anči, už chorej, v nedeľu pred službami Božími príde syn. Ona nasnívala si, aký je hodoť, umoť, ako bude celá dedina len o ňom hovoriť, ona ako bude mu brať za ženu najbohatšie a najkrajšie dievča: a tu z jeho slov zarazí ju akási tuposť, bezcitnosť.

„No dobre, dobre!“ povie Anča a pozre po izbe bežno, či nik nezbadá ten zle znejúci tón, či niečo nikoho.

Syn Ondro hľadá ospalými očami po kuchynskej stene, Anča trápno dojatá zasekla peru za vylámané zuby. Ale zato, keď do kuchyne vstupovala pani, Anča ako vo vytržení zvolala, že prišiel

jej syn, a potom, hoci bola osamelá od choroby, išlo jej len o to, aby skorej dostala sa s Ondrom do kostola, kde všetky oči budú na neho obrátené...

Onedlho choroba bola už ťažká; Anča nechala faru. Ležala u Ripeľov, u svojej príbuznej, Zuzky. I túto trápila tak, ako na fare trápila svojich pánov, a ju trápily tri slovy, s ktorými nestihla urobiť poriadok. Pre peniaze ťažko jej bolo umierať!

Kázala si spievať; ale keď Zuzka začala primeranú pesničku, Anča ju pretrhla, lebo naľakala sa piesne. Kázala otvoriť oblok, no hneď skríkla nastráchaná: „Zavri! Tak by skôr prišli pre mňa; a zamkni i dvere.“

„Tetka!“ osloví Zuza pokojná, keď bola pozatvárala, vidiac jej muku, „mali by ste sa pomodliť za pokojné skončenie...“

„Čo chceš?“ schytila sa tá a široko roztvára oči. „Za skončenie? Už by si chcela, aby ma nebolo tu? Ty... ach!“... Anča nedokončila. Klesla zadychčaná a bezvládna od výbuchu. Zuza odstúpila od nej ticho a sadla do kúta i pomodlila sa sama miesto nej za ňu. Po chvíli, keď zdvihla hlavu, videla, že Anča sedí na posteli a hľadí k nej vpadlými očami, s tvárou zmenenou. A prízvuc sa jej, pokojná Zuza videla, že do rána nedožije.

„Tetka, ja som vás dnes nečesala...“ rečie, idúc k nej. „Keď sedíte, mohla by vás teraz!“

„Umrem už?“ schytila sa Anča, a hľadí dychtivo na jej tvár, ako by z nej chcela vyčítať svoj výrok. No Zuza je pokojná; vie panovať nad sebou — tvári nezmení.

„Čo by ste umreli? Môžete i obstať. To len, že na deň nestačím.“

„Pletieš! Ty ma už ta hotuješ!“ riekla, no dovolila. Hlas Zuzin znejie tak nežne, že krotne mimovoľne od neho a nemôže odolaf.

„Či ma i umyješ?“

„Ak chcete, tetka,“ vraví Zuza. „Ale ste sa ráno umyli, a zajtra môžete sa zas!“

A Zuza vraví tak mätko, a také láskavé je jej zachodenie — materské... Anča, ako by pochopila toho príčinu, zrazu začala plakať.

Chcel som len pár slov vypísať, aby som ukázal, ako Timrava predstavuje duševný stav ženy, bojacej sa smrti; ale slovo k slovu tu tak ide, že vynechať i len jedno mohlo by spôsobiť medzeru, mohlo by byť na ujmu tomuto výtečnému maľovaniu rečou.

Po nečesaní a umytí chorá zatíchla a ľahla si. Ale nečakane schytila sa a, hľadiac ku dverám, hovorila:

„Zuza, vidíš, tamto moja mať?“

„Kde?“ Zuza skrátkla hlavu, a opanoval ju samú, pokojnú, zvláštny cit. Zdesila sa. „Ja nič nevidím... To sa vám azda prišlo...“

„Tam pri dverách; prišla pre mňa!“ Klesla opäť bezvládne a ležala zas ticho, dlhú chvíľu. „Nemôžem umreť,“ riekla polohlasne, „nemôžem, Zuza, pre deti...“

„Nie pre deti... tie už budú i bez vás!“ vetí Zuza tým istým mäkkým hlasom preplneným nežnosťou. „Tie nech vás ne-suzujú!... Ale to manie tvrdo opúšťate, tie peniaze... a vás tam čaká bohatstvo iné — lepšie!“

„Bohatstvo lepšie?“... Anča šepce ledva slyšateľne. Na tvári má akúsi belosť a výraz, ako by všetko, čo ju sväzovalo s týmto životom, opúšťala, a všetkého zlého, čo ju tu držalo a nepustilo, bola konečne sprostena... O chvíľu ešte pýtala si vody, a že nemohla sa už zodvihnúť, Zuza podobrala ju rukou poza chrbát. Anča omočila ústa, a zrazu hlava jej sklonila na plece Zuzy a odvisla...

To žiada sa čítať znovu a znovu.

A miera Timravinej psychologickéj analyzy! Čitateľa nič ne-mnáví. Dáva sa len tolko, čo znesú umelecké formy. Vidno spisovateľkino zvláštne umelecké čutie.

Situácie od počiatku do konca idú z duševného stavu Ančinho, z nich snuje sa dej a utvorí sa celok prirodzený, nekunšтовaný, jednotný — taký celistvý, ako kus granitu niekde z hory vyvalený. To je nie sočiniteľstvo, to je tvorenie. J. Š.

— Časopis Matice Moravské. Ročník třicátý druhý. Sešit čtvrtý. V Brně, 1908.

Jan Reichert: Repartice vojska v Čechách a na Moravě najatého na Turky r 1684. — Josef Pešek: Jan Hostivit Pospíšil a syn jeho Jaroslav a Morava. — Ant. Boháč: Vývoj Čechův a Němců na Moravě — František Snopek: Některé relace biskupa Stanislava Pavlovského a kardinala Dietrichstejna o diececi olomoucké — Klem. Vepřek: Účast moravských Němců v německé literatuře XIX. století. Umělecké a vědecké zprávy: Přemysl = Samo? — Literatura.

Článok *Přemysl = Samo* je referát o posledných historických prácach, venovaných Samovi, tejto záhadnej osobe najstarších slovanských dejín. Niet istoty, či Samo bol Frank alebo Slovan? Nevie sa, kde bol stred jeho ríše, alebo kde to bol Vogastsburo, pri ktorom roku 631 prvý podľa mena známy slovanský panovník porazil Dagoberta, kráľa Frankov? Aká bola rozsiahlosť Samovej slovanskej ríše? Už bola postavená i otázka, či Samo nebol totožný s českým Přemyslom Otáčom?

Z referátu dr. A. Poláka vychoď: „Obě dvě knížata, Sama s Přemyslem, nelze stotožňovati, není pro to důvod... Samo byl knížetem jen malého kmene nebo snad i vůdcem několika kmenův, ale panování jeho nebylo tak důležité, aby pověst o něm se zachovala do času, kdy byly psány první dějiny kmenů českých. Zpráva o něm a o bojích jeho s Franky a dříve s Avary zachovala se nám spíše náhodou jedině v kronice t. zv. Fredegaru. Pozdější kroniky jednak prostě opisovaly zprávu tuto, jednak, jak se stalo v „Conversio Carantanorum“, pozměňují dle své tendence. Výklady o velejší Samově, k níž by náležely vedle Slovanů českých a moravských i korutanští na jihu a polabští na severu, jsou historickým omylem, který třeba dnes opravit. Samo i ríše jeho mizí tak úplně z dějin českých i moravských.“

Slovenské Pohľady.



Či pri Világoši bol Görgey zradcom?

Črta dejepisná.

Podáva *Julius Botto*.

Maďarský debrecínsky „parlament“ odročil sa 31. mája v Debrecíne sám: v Pešti držal 2. júla len jednu poradu. Na „sneme“ segedínskom nebola už ani polovička vyslancov: neprišli už ani predsedovia a tak porady začaly sa 20. júla pod predsedníctvom (dľa veku) Ladislava Palóczyho. „Ministerpredseda“ vyznačil za úlohu týchto porad: premoženie nepriateľa, uspokojenie a vymierenie nemadarských národností a vymoženie toho, aby Európa uznala neodvislosť maďarského štátu. Ale bolo to už len šermovaním pred zrkadlom. Už len veľmi malo horkokrvných Maďarov verilo, že by bojovanie revolucionárneho vojska ešte dlho trvalo a tak že by bolo potrebné odhlasovať k ďalším bojom rekrútov, peniaze a vystrojenie. Tí teda, čo boli v Segedíne, kontrolovali „vladu“, či exekvuje uzavretia snemu; tie dve druhé záležitosti - „pacifikovanie“ Nemadarov a vymoženie uznania neodvislosti maďarského štátu, mali honvédi vykonať a to v čase najkratšom. Návrh zákona o národnostnej rovnoprávnosti sostavilo „ministerstvo“ v tom čase, keď Maďari v marci a v apríli - zvíťazili, ale keď teraz, od 21. do 30. júla, rokovali v ňom, to už dôkladne svedčilo, že sa topia a že sa slánky chytajú. A jednako ešte i vtedy hovorili a písali o umiernenosti, ústupčivosti a generosite „maďarského národa“ oproti Nemadárom. Dobré poznamenal „minister“ historik Michal Horváth, že tento návrh zákona mal len tú jednu chybu, že nebol 15. marca vynesенý a sankcionovaný. Ale 15. marca ktorému Maďarovi snívalo sa o národnej rovnoprávnosti Nemadarov? Veru ani Horváthovi.

Segedínskym vyslancom snívalo sa v tom čase i o emancipácii Židov. Pozde. Tú spravil Haynau 23. júla tak, že peštianskych a budínskych Židov pokutoval na zaplatenie dvoch millionov zlatých, pretože sa dokázalo, že podporovali revolučné snahy Maďarov. Tí niekoľkí vyslanci, ktorí boli ešte v Segedíne, interessovali sa len o to, či Európa uzná neodvislosť maďarského štátu a či nie? Ale na interpelláciu Pavla Hunfalvyho odpovedal „minister zahraničných záležitostí“, že vyjednávania so zahraničnými vládami nie sú ešte u konca a tak že ešte nemôže predosť listiny o tom.

Tedy ešte vždy veľká dosa megalomanie, hoci už vtedy bolo chyrovať, že Görgey vyjednáva s Rusmi.

Görgey bol už po vydaní svojej povestnej varovskej proklamácie presvedčený, že s revolučnou vládou nik nebude vyjednávať, ale možno že s vojskom. Svojím časom i Windisch-Grätz zmienil sa o Görgeym, ale niečo takého nedalo sa od Rusov očakávať, bo Paskievič nemal plnomocenstva vyjednávať s vojskom revolucionárnym, menovite nie za chrbtom Rakúšanov. Maďarskí revolucionári nepoznali umlavy varšavské, a preto takmer nebolo prekvapujúce, keď v noci 21. júla prišli ku Görgeymu do Rimavskej Soboty dvaja ruskí dôstojníci z tábora generála Chrulova, husársky kapitán Kotľarev a poručík od artillerie gróf Rüdiger, vyzývúc Görgeyho, aby sa poddal. Dôkazom toho, že sú splnomocnení vyjednávať, ponúkli dvojdnové prímerie. Podmienky kapitulácie mali byť nasledujúce: Všetci dôstojníci podržia slobodu a zbraň; môžu slúžiť i v ruskom vojsku s terajšou šaržou; jestli by to nechceli, môžu sa vzdialiť; mužstvo oddá zbraň a delá a potom alebo vstúpi do služby rakúskeho cisára, alebo pôjde domov.

Görgeymu bol tento návrh vítaný a príjemný k tomu, aby vzbudil revnivosť medzi ruským a rakúskym vojskom; on sám manevroval v tomto smere ešte 26. júna, keď odporúčal Kossuthovi, ať vyjednával s Rusmi, a „ministerská rada“ i prijala návrh: teraz však chcel už získať len čas, a preto žiadal o dvojdnové prímerie, pod zámienkou, že chce rozmýšľať o kapitulácii a o podmienkach definitívneho mieru; ale už vtedy hovoril Kotľarevovi, že pacifikácia nemá sa vzťahovať len na vojsko, ale na celú krajinu, ktorá v najhoršom páde bude naklonenejšia podrobiť sa ruskému, ako rakúskemu kniežatu; tým cieľom že jetedy potrebné, aby Paskievič vyjednával s maďarskou „vládou“. Ale hneď si inak rozmyslel vec. Ponuknuté mu prímerie neprijal: ruských dôstojníkov pohostil v prítomnosti dôstojníckeho sboru a dajúc im písomnú odpoveď, šiel so svojím vojskom ďalej na Miškovec, presvedčený, že Rusi chcú ho v pochode len zastavovať. „Die Komödie beginnt mich zu langweilen“ (komédia začína ma nudiť), písal Görgey pozdejšie v svojich rozpomienkach („Mein Leben und Wirken in Ungarn“), ktoré, ako dobrý maďarský vlastenec, písal nemecky; ale on krivdil v nich Rusom, ktorým bolo ľúto, že zaslepení fanatikovia vedú na jatku tisíce a tisíce nevinných ľudí, násilím, bezúčelne, bez výhľadov na akýsi úspech. Už na druhý deň oznámil svoje Rusom urobené podmienky i vládnemu komisárovi Samuelovi Bónisovi, i dôstojníckemu sboru, s tou poznámkou, že ponevác vláda shodila ho s ministerstva vojny a s hlavného veliteľstva, a jeho za hlavného veliteľa dôstojnícky sbor vyvolil, že v politickom ohľade nie je neobmedzeným veliteľom vojska a tak že sa väčšine podrobuje. Na tomto základe poslal zo Šajavského Sv. Petra 22. júla Paskievičovi prípis, že vojsko bude v smysle svojej prísahy za ústavu v apríli sankcionovanú ďalej bojovať a že zbraň len vtedy složí, keď táto ústava bude zabezpečená a keď na území Uhorska nebude nepriateľskej moci.

Túto odpoveď dostal generál Chruľov, ktorého vojsko medzitým spojilo sa s vojskom generála Saša, prostredníctvom grófa Ladislava Batthyányho. Zdvorili ruskí generáli nedali Gorgeymu odpoveď, ale poslali mu do daru pištole. No dal mu ju generál Rüdiger listom 19. júla datovaným a Gorgeymu do tabora v Žoliciach (neďaleko Miškovec) kroz baronku Hellenbachovú odoslaným, v ktorom s uznalosťou zmienil sa o schopnostiach Gorgeyho, ale upozornil ho i na to, že mu hrozí blízke nebezpečenstvo. Navrhol mu tedy vyjednávanie a vyzval ho, aby mu oznámil podmienky, ktorými by možné bolo zakončiť túto pre Gorgeyho tak nerovnú bitku. Ustíľ ho, že Paskievič uvaží spravodlivo jeho žiadosti a že ani vojenská česť vojakov neutrpí ujmy. Gorgey odpovedal, že by s prijateľnými podmienkami bneď uzavrel mier, keby len o to išlo zachrániť seba a vojsko. Ale tu je vraj reč o vlasti a oni ako čestní ľudia musia vraj dovtedy bojovať, kým občania neosvobodí sa od nebezpečenstva byť podmanenými, alebo kým vojsko v tomto nerovnom boji hrdinsky nezhyie. Ponevač pravdepodobne takto odpovie každý veliteľ, niet výhľadu, že by Paskievič paciřikoval Uhorsko smluvami s veliteľmi pojedine uzavrenými. Keď však chce Uhorsko skutočne ušetriť a za dobre uznať udať podmienky, pod ktorými by cár uzavrel s Uhorskom mier, on bude za najsvätejšiu povinnosť považovať vykonať to, aby také vyjednávanie medzi Paskievičom a dočasnou maľarskou vládou stalo sa možným. V tomto prípade docielu Rusko priaznivejších výsledkov, než paciřikovaním prelhanú krví docieleným. Spravodlivého cára primalo vraj len silné ľuňanie k tomu, že svojich statných vojakov vyslal proti takému národu, ktorý svojím vlastným kráľom bol donutený bojovať za svoje zákonné bytie.

Nemožno nepozastaviť sa nad tým, či to bola schyťalosť a či naivná hlúposť, keďže Gorgey veril a predpokladal možnosť toho, že by cár s maľarskými revolucionarmi o paciřikovaní Uhorska mier uzavrel a tým dokumentoval, že sú stranou zákonitú bitku vedúcou. Vedť už v tom čase, keď ho od Komárna nadol komandovali, bol o tom presvedčený, či i vyslovil, že cesta nadol vedie alebo ku kapitulácii, alebo do Turecka. Ale pravdepodobne fatalisticky ešte vždy veril v zázraky, a predpokladajúc, že okolo Debrecenu alebo Aradu skoncentrujú sa honvédske pluky v takej sile, že s nimi bude možné akýmsi divom preraziť operačné čiar y Rakúšanov a Rusov, teraz už on vyjednával nástojčivo s ruskými dôstojníkmi, pravda len tým cieľom, aby ich v postupoch zastavoval. Dňa 27. júla do tabora generála Godejjeva poslal grófov kapitánov Artura Scherr-Thossa a Stefana Esterházyho na oko s dŕmi pre Chruľova a Sašu v skutočnosti s vážnou diplomatickou misiou, ktorú Scherr-Thoss Chruľovovi oznámil v prítomnosti kozáckeho hejtmana Kuznerova a generála Šimoniča, že by totiž Kossuth a Gorgey súhlasili s tým, aby kráľom uhorským bol cár zat knieža Leuchtenberg, keby cár garantoval Uhorsku teritoriálnu celistvosť a ústavu. Šimonič odvetil, že nabídnutie oznámil

hneď Paskievičovi, ale že neverí, že by ho cár prijal, lebo Rusko je svojou čťou zaviazané, a keby terajšie vojsko nestačilo, cár že pošle nové, zlomiť odboj. Radil teda, aby Gorgey kapituloval bezpodmienečne.

Vladári segedínski ešte nič neznali o týchto vyjednávaniach a už si boli vo vlasoch. „Ministerpredseda“ Szemere zadakoval 24. júla, vyzvúc Kossutha, aby alebo on prejal diktatúru, alebo aby ju oddal Gorgeymu. Na druhý deň napísal Gorgeymu list, v ktorom zreteľne ho vyzval, aby otvorene povedal do tábora idúcemu Kossuthovi, či chce vojnu alebo mier? Aby si alebo podelili vladárnie, alebo určili, ktorý z nich má vládu vykonávať, aby „nemzet“ nevylieval krv nadarmo. Kossuth chcel vojenské operácie sám viesť, ale s radou a pomocou Gorgeyho a nie Dembinského. Ale noviny „Szegedi Hirlap“ agitovali pri tom, aby Gorgey bol len hlavným veliteľom, a keď Kossutha v Segedíne nebolo, vyslanci obviňovali vládu že krajina preto leťí do záhuby, lebo že sa s Gorgeym hášterí a za prsty ťahá. Ale i druhí dvaja hlavní velitelia Mészáros a Dembinski natahovali sa s Perczelom a i zadakovali z hlavného veliteľstva, preto segedínsky snem vykričal Gorgeyho za generalissimusa, s úpravou, aby vojenské operácie neodvisle, samostatne viedol. To stalo sa v zatvorenom zasadnutí snemovne: ale keď o tom rokovali v otvorenom, už boli iné mienky. „Ministri“ Szemere a Vukovics vytýkali Gorgeymu, že je neposlušný a tak že nemôže byť hlavným veliteľom. I Kossuth utratil popularitu, lebo „ministri“ odmrštili ten jeho návrh, aby Gorgey, Perczel a Vetter ostali náčelníkmi sborov, on, Kossuth, však aby bol s rangom generála ich šéfom, aby v ich operáciach bola už raz jednomyseľnosť a jednota.

Kossuth mal sa sísť s Gorgeym v Karczagu; ale keď sa to stať nemohlo, uvedomil ho 28. júla zo Segedína, že nikoho nevyznamenuje za hlavného veliteľa, ale že sám ide k vojsku a ako gubernátor on bude spojivom jednomyseľnosti; vojenské operácie že povedie dľa rady a návrhu Gorgeyho. Ale na druhý deň už Bemovi núkal hlavné veliteľstvo. Medzitým Haynau operoval so svojím vojskom už medzi Pélegyházom a Suboticou, a tak Kossuth vymenoval zase len Dembinskeho za hlavného veliteľa, aby viedol vojsko proti Rakúšanom. Dňa 29. júla ministerská rada poslala Szemereho a Batthyányho do tábora Gorgeyho, aby zastupovali vládu pri vyjednávaniach s Rusmi. Oni mali úpravu vyjednávať len na základe proklamácie o neodvislosti Uhorska; mohli sice i prímerie uzavrieť, ale definitívny mier len so súhlasom celej vlády. Ministerská rada osvedčila sa, že podstatu, neodvislosť národa neohrozuje formám vládnym, čím bolo vypovedané, že okrem Habsburskej, naklonená je prijať dynastiu inú. Tieto kombinácie zakladali sa na jalových chyroch o nedorozumeniach a sporoch Rakúšanov a Rusov; maďarskí revolucionári pokladali za veľmi priaznivé omen, že Rusi zachodili s ľuďmi veľmi laskave; ba vyskytly sa i také kombinácie, že si cár cez Uhorsko kľesni len cestu na

Balkán, aby tam pripravil nejaké prekvapenie. Keby toto bolo jeho úmyslom, tak že by mu akiste bolo veľmi milé, keby Maďari niektorému členovi jeho rodiny, azda samému veľkokniežatu Konstantínovi, alebo cárøvmu zaťovi kniežatu Leuchtenbergovi, ponúkli korunu sv. Štefana, čím zmiernil by sa i spor Maďarov s Rumunmi a Slovanmi. Text ich plnomocenstva obsahoval túto úpravu.

Rusi obcovali s honvédmi priateľsky. Stalo sa i to, že keď maďarskí generáli Nagy a Mariássy 2. augusta pri Debrecíne inspicirovali predné stráže, pozvali ich ruskí na predných strážach postavení dôstojníci na piatu hodinu na čaj, v nádeji, že v tom čase budú už ich väzňami. Na druhý deň bol Rüdiger už v Debrecíne a, prijímajúc magistrát, pripomenul mu, že nepriateľ odišiel a že prišli priatelia. Szemere bol iného nábfadu. On v proklamácii v ten deň vydaney zvestoval Maďarom: Nepriateľ odišiel, nech povstane ľud. Z tých 70.000 Rusov, ktorí vtrhli do krajiny, ani polovička nie je v stave bojovať; lebo kadekoľvek tiahnu, všade musia nechať posádky, čím slabne ich moc. Keď ľud povstane, musia posádky zosilňovať, nasledovne drier vojska tak oslabne, že ho ľahko ubijú. Tenká nít ruského tabora siaha od Varšavy po Debrecín, len túto slabú nitku treba roztrhať, aby zabitý bol had. Vlasť a slobodu zachráni hrdina, povstavší z ľudu. Už je taký niekde; ale ho ešte nepoznajú. Spoznajú ho, keď ľud pod svojimi vodcami povstane a odrezaní Rusi složia zbroj i na ohlušujúci pokrik ľudu.

Tedy uhorský minister-predseda ani po dvojmesačnom pobyte Rusov v Uhorsku neznal, koľko ich je a blúznil, že je možné ich i pokrikom ľudu vyhnáť z Uhorska. Tak naiste musela byť kapitulácia világošská prirýchlená.

Ale od svojej nejapnej proklamácie sám očakával čo najmenej. a preto i on vyjednával veľmi pilne. Nebolo síce najpriaznivejším znakom, že mladý ruský poručík Miloradovič, posol Paskievičov, priniesol nazpät pištole, ktoré Görgey daroval Chrulovovi a Sašoví, lebo vraj jeho generáli a dôstojníci nemôžu prijať dary od nepriateľov Austrie, svojho spojenca. Ale Miloradovič mal aj inú missiu: rozdať zlaté a strieborné peniaze medzi ruských vojenských väzňov Görgeyho, kdežto tento už nemal z čoho vyplácať svojich vojakov.

Stalo sa to vo Veľkom Varadíne, kde Miloradovičovi cieľom doručenia oddali i pripis Szemereho a Batthyányho na Paskieviča upravený, v ktorom bol požiadaný, aby s maďarskou vládou uzavrel osobitný mier. Ako rekompensáciu ponúkli uhorskú korunu jednému z ruských kniežat. Ale Görgey poznamenal dobre, že Rusi nebudú vyjednávať s Maďarmi, ako by v položení Paskievičovom ani on nevyjednával. Dostatočnou odpoveďou bude vraj, keď otvorene ponúknu uhorskú korunu cárøvi a nedostanú odpovedi. Tak sa i stalo; 6. augusta Szemere poslal Pöltenberga a Ludvika Benického do ruského tábora. Mali v rukách dla úpravy Kossuthovej zostavenú štátnu listinu, v ktorej maďarská vláda vyslovila, že

vierolomnému rakúskemu domu Madari nepodajú sa a radšej zapália Rumániu a Turecko, ale pred Austriou kapitulovať nejdú. Očiem že by prijali panovníka z ruskej dynastie na základe ústavy z roku 1848. Keď však Paskievič v tejto veci vyjednávať nemôže, nech dá sprievodný list vyslancom Madarov, ktorí svoje nabídnutie zrovná cárovi zanesu.

Pötenberg hlásil sa 6. augusta v Ártande v tábore Rüdigerom, ale Paskievič neprijal ho, výslovne preto, že Rusi prišli potlačiť povstanie a že kapitulovať chcúcejím Madarom len rakúsky hlavný veliteľ môže predpísať podmienky. Pötenberg osvedčil sa teda pred Rüdigerom, že Madari složia zbroj len pred Rusmi, ale keď odpovedi nedostal ani na túto enunciaciu, vrátil sa s tou mienkou, že maďarské vojsko alebo umrie brdinsky v bitke, alebo poddá sa bezpodmienečne.

Všetko poukazovalo na to, že katastrofa zastihne Madarov v okolí Aradu. V meste tomto vyvíjaly živly prevratné, ktoré ešte i 5. júla vyzývaly občanov do boja proti Rusom. Učebne siene gymnásia, elementárnych škôl a miestnosti spolku Bieleho Kríža revolucionári aradskí premenili na fabriky na zbraň a kapsle; arsenál premiesli z V. Varadína do zámku aradskeho.

Veliteľom tohto bol od 1. júla Mikuláš Perczel, ale že neplnil rozkazy za aradskeho kommandanta vymenovaného Damjanicha, chcel ho tento pred vojensky súd pohnať, od čoho odstúpil len na intervenciu maďarskeho basnika Vörösmartyho. Mesto Arad stalo sa od 30. júla i sídlom maďarskej revolučnej vlády, bo „snem“ odročiace sa v Segedíne, uzavrel zasedať v Arade, kam mnohí vyslanci hneď odišli. Svoje vojenské zprávy od 31. júla Kossuth vďakoval už odiaľto. V ten istý deň i Dembinského vojenská rada uzavrela ustúpiť k Aradu, k čomu bol i Gorgey vyzvaný. Dňa 1. augusta honvedsky kapitán Azáry prekvapil mestanov aradských zpravou, že členovia „vlády“ prídu v ten deň popoludní o 4-tej do Aradu. V aradskom zámku kroz maďarske revolucionárne vojsko obliehaný rakúsky veliteľ Bergman dal svojim časom zo zámku 45.000 guľ vystreliť na mesto Arad. Ale tieto neurobili taký poplach, ako zpráva, že revolucionárna vláda uteká do Aradu, bo to už každý videl, že je na uteku a že rozhodujúca bitka bude v tomto okruhu. Kossuth a Aulich prišli v určenu hodinu a susedli v zámku, Michal Horváth v dome Bohušovskom; ostatní „ministri“ prišli 2. augusta; „finančníster“ Duschek umiestil štátnu tlačiarňu na stoličnom dome. Ale Damjanich žil ešte i vtedy v iluziách: Gorgeyho vyhlásil za najstatočnejšieho vlastenca, bo že vraj jedine on môže vlast zachrániť. „Snem“ zasedal ešte 4. a 11. augusta, ale do zasadnutí prišli už len „ministri“ Vukovics, Horváth a Csányi; no ani jeden neodpovedal na otázku, či je pravda, že „vláda“ vyjednáva s Rusmi. Len náčelník polície Pavel Hapnik odpovedal, že „vláda“ odpovie v úradných novinách, ináč že je snem terajš. jeho sídlo zabezpečené. Krátkozrakí, naivní ľudia verili ešte i koncom júla, že Dembinski nielen obráni valy a priekopy

segedínske, ale i napadne Haynaua, ktorý v tom čase bol na mužstvo slabší, pretože ho bol veľmi dislokoval. Ale Dembiński nariadil opustiť i segedínsku pozíciu a „vláda“ súhlasila s tým, v tej nádeji, že od segedína na juho-východ siahajúce szőregské priekopy aspoň dovtedy obráni, kým Görgey a Kmety so svojím mužstvom dobehnú do Aradu, kde, keď sa s nimi i Dembiński spojí, budú mať 75.000 mužov, s ktorými bude možné Haynaua do Srbska zahnať alebo v prípade prehrania bitky pokračovať v bojoch v Sedmohradsku. Dembiński teda 1. augusta odťahal od Segedína, do ktorého na druhý deň Haynau pokojne vťahal. Schlick zaujal Hudmező-Vásárhely, bo Lenkey, ktorý ho mal zastaviť a napadnúť, zutekal pri Makove na ľavý breh Maruše.

Haynau prešiel 3. augusta pri Novom Segedíne, Ramberg 5. augusta pri Tureckej Kanízi cez Tisu; 5. augusta Haynau útočil na szőregské valy a priekopy, s výhľadom na isté víťazstvo. Rakúšanovia strelali zo 100 diel na Szőreg, z ktorého neostali len rúmy. Na počiatku bitky odrazil síce Dembiński niekoľko útokov, ale keď sa doznal, že sa i Ramberg približuje, ustúpil na juho-východ k Bébe a tým otvoril Haynanovi cestu do Aradu.

Keď v Arade dozvedeli sa o porážke szőregskej, Kossuth vyhlásil, že je snem už teraz i v Arade ohrozený, čo že prekvapenie môžu i za 24 hodín nasledovať. Pani „vyslanci“, dozajac sa, že Görgey vyjednáva s Rusmi, boli natoľko zarmútení, že zutekali ku nemu do V. Varadina. V strachu odobrali „ministri“ Dushekoví i tých 200 povozov, na ktorých mali byť štátna tlačiarňa a pokladnica do arudského zajaku prevezená. Medzi utekajúcimi boli i maďarskí básnici spisovatelia Bajza, Vörösmarty a Jokai, nič nedbajúc na tú kľoz nich dotiaľ tak často omáľanú výpoveď Horákovu: „dulce et decorum pro patria mori“ — jak sladké a čestné je za vlasť umrieť. V Arade ostal z celeho „snemu“ jediný jeho dočasný predseda Ladislav Palóczy, čo krikluní potratili smelosť.

Maďarská „vláda“ chcela v prvom strachu brániť územie od Segedína po Sedmohradsko; súčila teda Görgeyho, Dembiňského a Kmetyho, aby sa k Aradu ponáhľali. Súčila i Vécseyho, aby od Temešváru k Aradu ťiahol, kde sa malo sísť 80.000 honvedov.

Rakúskou posádkou hrdinsky bránený Temešvár obliehal Vécsey s 98 delami od 26. júla; ale keď posádka jeho útok i 4. augusta hrdinsky odrazila, poslal 7. augusta dela do Aradu. On sám ostal tam, čo doznal sa, že na druhý deň príde tu i Dembiński i Kmety, že tam vyčkajú i Görgeyho a porazia ich prenasledovateľa Haynaua, ktorému veľmi záležalo na oslobodení Temešváru.

Dembiński mal úpravu biť sa s nepriateľom pri Arade. On volil bitku pri Temešváre; ale v tom pade mal vyčkať Görgeyho, ktorého avantgardy pod veliteľstvom pri Debrecíne porazeného Alexandra Nagya do Aradu 9. augusta dorazily. Keby sa bol Görgey zavčasu doznal, že Dembiński ustupuje k Temešváru, jeho kavaléria bola by zabezpečila spojenie medzi Aradom a Temešvárom; 9. augusta bol by mohol ľavé křídlo Rakúšanov v škarte držať, 10. ho s dora-

živšou pechotou proti nim agresívne vystúpil, bo Rusi mali do Aradu ešte 4 dni cesty. „Minister“ Csányi hlásal ešte i 8. augusta, že jestli Görgeyho nevymenujú za hlavného veliteľa, že vlast zahynie. Görgey je vraj i teraz modlou dôstojníctva a mužstva: medzi dôstojníkmi sú mužovia, prevyšujúci Homerových hrdinov. Dembiński mal sa vraj Görgeymu múdrymi pochôdmi pripojiť a pod tohoto veliteľstvom zničiť Rakúšanov. A to sa mohlo stať, bo Haynau nechcel vraj pred 10. augustom útočiť, a Dembiński mohol si odpočinúť.

Dňa 9. augusta dorazil do maďarského tábora pri Temešváre Bem, pravda, bez vojska, ktoré spojenie Rakúšanov a Rusi zničili, jeho však vyhnali. Ale doniesol so sebou úradnú listinu, ktorou ho Kossuth vymenoval za generalissima. Dembiński objal a vybozkával ho. „Ďakujem ti, milý priateľ, že snímaš tento kríz so mňa,“ hovoril a oddal mu velenie.

Od toho času bola zodpovednosť Bemova. Ale tento, neznajúc ani polohy vidieka a pohybných okolností, rozkázal naskutku útočiť. Görgey mal na druhý deň so svojím mužstvom doraziť, ale Bem bol dňom napred. Bem vyviedol v Sedmohradsku s 2—3000 mužmi bravúry; všeobecne myslelo sa tedy, že s 54.000 mužmi a 178 delami — toľko bolo pri Temešváre — vykoná nejaký div, bo Haynau nemal viac ako 28.000 mužov, pravda i 192 delá a za chrbtom zmužilú, svoje oslobodenie túžobne očakávajúcu posádku.

Namiesto tedy, že by sa bol úsilne k Aradu ponáhal, odhodlal sa pri Temešváre napadnúť ešte nie cele rozvinutého, od Malého Beckereku približujúceho sa nepriateľa so 120 delami; na útok odpovedal Haynau strelbou zo 108 diel. V bitke pechota ani „nepracovala“; kavallerie útočili síce niekoľkokrát jedna na druhú, ale bitka bola vlastne delová. Bitku rozhodol knieža Franc Liechtenstein, ktorý popoludní o 4-tej prišiel od Sv. Ondreja so štvrtým armádnym sborom Haynauovi rýchle na pomoc. Tým bolo pravé krídlo Bemovo ohrozené. On letel mu síce na pomoc, ale posol s koňa a vchlopil si ruku, tak že ho s bojišťa do susedného lesíka odniesli. Dembiński, Perczel a Mészáros boli v bitke divákmi, a kým im prišlo na um prevziať velenie, za ten čas rozutekalo sa maďarské vojsko. Dembinského ako netázaného radcu viac ráz bolo vidno po boku Bema; i Mészáros uťočil dobrovoľne hneď s jedným hneď s druhým husárskym plukom, ba za čas i Perczel operoval dobrovoľne s jednou vatrenou, ale to všetko nepomáhalo: v bitke Rakúšanov zajali 6000 honvédov, 10.000 utieklo, utekal i Kmety s celým armádnym sborom a večer o 9-tej pozdravovala temešvárska rakúska oslobodená posádka Haynaua pred Viedenskou bránou s jasotou. V bitke rozprašení maďarskí honvédi utekali inštinktívne v neporiadku k Lugošu, odkiaľ mali cestu do Turecka otvorenú.

Bem dokázal sa tedy neschopným veliteľom, bo v jednej bitke zničil celú veľkú armádu. Vojsko rozutekalo sa bez príčiny a „boj za slobodu“ neskončil sa tedy „veľkolepou smrťou,“ kde pri pohrabe stojí celá krajina v krvi, ale útekom. „Potom,“ písal Görgey

po osemnástich rokoch, „mal som už len tri alternatívy: alebo beznádejnú borbu s nepriateľom, ohrozujúcim ma so všetkých strán, alebo útek do Oršovy, alebo... Világos.“

Keď do Aradu dorazil, hovorili tam o víťazstve, neznajúc ešte, že je i posledná veľká bitka prehraná, bo úradné zprávy o nej prišli len o 3 dni. Tam myslel najšť veľké vojsko, ale nenašiel len 6000 mužov rezervistov, preto poslal týchto hneď na druhý deň pod veliteľstvom Alexandra Nagya k Temešváru, aby sa s Dembińským spojili. Mali ta doraziť so svojimi armádnyimi sbormi ešte i Pöltenberg a Leiningen. Ale Nagya zastavil generál Schlick už pri Novom Arade a prinútil ho ustúpiť: hneď zatým mal sa Schlick k obliehaniu zámku aradskeho.

Kossuth chcel mať v takýchto okolnostiach „ministerskú radu,“ do ktorej pozval i Görgeyho. Otvoriac ju, pripomenul, že včera porazil Bem Rakúšanov pri Temešváre. Görgey odvetil sucho, že nastupovanie a príchod Schlicka dokazuje protív, spolu žiadal vysvetlenie, ako prišiel Bem zo Sedmohradska na miesto Dembińského a kto je teraz veliteľom sedmohradskeho vojska? Kossuth neso znal, bo pravdepodobne vtedy ešte ani sám neznal a neveril, že v Sedmohradsku už ani niet maďarskeho vojska, ale vyznal, že Bema on vymenoval za hlavného veliteľa s porozumením „ministra vojny“ Aulichu. Csányi vyhlásil toto vymenovanie nezákonným, bo že vojsko žiadalo si Görgeyho. Vukovics vyzval Görgeyho, aby sa osvedčil, či je pravda, že vo vojsku on rozširoval nenávisť proti vláde?

Kossuth prosil radu, aby v osudových okamženiach vlasti nepretriasala minulosť a nerobila výčitky. Jestli Görgey chce prevziať veliteľstvo, on že mu na sneme ešte i stránku urobí; keď však myslí, že Rusi sú náchylní s ním vyjednávať, nech zostaví svoje podmienky a nech ich predostre Rusom menom vlády. Ale Görgey odvetil, že má mnoho práce, že zajtra pohne sa jeho vojsko k Temešváru a aj ináče že je ustatý.

(1) niekoľko hodín zatým Kossuth povolal Görgeyho k sebe a vytýkal mu, že, pokiaľ nebolo medzi nimi dorozumenia, že je Uhorsko zničené. Spýtal sa ho ďalej, čo povie na to, keď za hlavného veliteľa vymenuje Bema? Görgey poznamenal, že by to považoval za svoje odstránenie; on že zatýmto len v tom páde bude bojovať, jestli ho uistia, že borba nebude výlučne za osobné záujmy vedená. Jestli Dembiński pri Temešváre zvíťazil a on, Görgey, bude za hlavného veliteľa vymenovaný, s celým úsilím napadne Rakúšanov. Jestli však Rakúšanovia pri Temešváre zvíťazili, on že zbroj složí. „A ja sa zastrelím!“ vykričnul Kossuth. Görgey odišiel. Na úsvite poslal mu Kossuth zprávu Guyonovu, že pri Temešváre rozprášené vojsko on zbiera pri Lugoši.

List Guyonov Kossuth poslal Görgeymu bez poznámky a vtedy už vedel, že Görgey složí zbroj. Keď tedy Kossuth v tom čase a i pozdejšie slozenie zbroje za vlastizradu považoval, mohol kráľ vojakov Damjanichových ľahko uväzniť Görgeyho a tým i Görgeyho

i kapituláciu znemožniť; veď Damjanich a jeho vojaci boli Kossuthovi slepo oddaní a tak iste by boli vypíniť rozkaz. Kossuth obviňoval Gorgeyho zo zrady bez príčiny; týmto obviňovaním Kossuth chcel len svoje ohrovske chyby zakryvať, uvalujúc ich na iných, nevinných ľudí, bo Gorgeyho vyjednávanie s Rusmi dialo sa vždy pri kontrole smerodajných revolucionárov a tak i Kossuthovej.

Gorgey vyzval zatým „vládu“ listovne, aby zadakovala a aby najvyššiu vojenskú a civilnú moc na neho preniesla, tým cieľom, aby mohol porobiť pokroky, smerujúce k zachránke „naroďu.“ Ale „ministerska rada“ vymenovala Gorgeyho len za hlavného veliteľa, avšak splnomocnila ho, aby s Rusmi ďalej vyjednával, a to i na základe uznania Frana Jozefa za kráľa uhorského. Kde sa podieľa dôslednosť Kossuthova, keď ešte len v apríli vykrikoval, že poddaným dynastií habsburskej nikdy nebude, keď už tu navrhoval vrátiť sa k panovníkovi detronizovanému? Vymenovanie Gorgeyho bolo nesmyslom, bo veď už len on sám mal vojsko; ale v tom spôsobe vymenovania ani neprijal, žiadajúc, aby mu civilná a vojenská moc i formálne bola oddaná. To stalo sa 11. augusta tak, že Kossuth a „ministri“ odstúpia od vlády, do tých čias, kým národ máce neustanovi, vymenovať Gorgeyho za náčelníka civilnej a vojenskej správy Uhorska, čo toľko znamenalo, že tým vymenovaním je Gorgey i ku kapitulácii formálne splnomocnený. No Kossuth dokazal sa i tu nesýsečne nedôsledným, bo 14. augusta nahovaral Beem, aby zostavil z vyslancov poverenie, bo že len suverénna moc môže ohľadom vlády dispenovať. Ale taketo poverenie mohol v Arade i sám zostaviť. No toho neurobil, ale, po 1. júne vymenovanie Gorgeyho za diktátora, sadol s honvédskymi dôstojníkmi Aszothom a Zuberom do skleného hynova, a zutekal z madskeho zámku. Za nim zutekali i ministri a vyslanci; niekoľkých z týchto zachytil Pavel Nyáry predseda „aby s otvoreným čelom vyčkali budúcnosť.“ Chcel totiž, aby napodobnili senatorov rímskych, ktorí vpadnutých Gaľov očakávali na forume. Ale Nyáry zabudol, že od vznešeného do smiešneho je len krok a že tí niekoľko vyslanci, ktorí posedali si na zem k stenám domov, alebo na schodky sklepov a sedeli tak smutni, bez slova, vyckávajúce nepriateľa, boli len karikatúrami dôstojného rímskeho senátu. Večer o 9-tej vyšla proklamácia Kossuthova a jeho vlády, v ktorej oznámene bolo, že odstupujú, bo že zachránu a zabezpečenie budúcnosti národa možno už len od vodcu na čele vojska stojaceho očakávať, keďže terajšia vláda bola by národu nielen zbytočnou, ale i škodlivou. Že si Kossuth a jeho spoločníci sami sebe taketo svedectvo vydajú, to by nik nebol očakával. Ešte prisnejšie stigmatizoval a priklíňoval ich Gorgey v liste Rudigerovi písanom, tvrdiac o nich, že v najväčšom nebezpečenstve dokazali sa najslabšími. Ale zato v abdikáčnej proklamácii Kossuthovej bolo prázdných bombastov a jalovej megafonnie dosť. „Očakavam od Vas dotížitú od Gorgeyho a za to Vas pred Bohom, národom a historiou i zodpovedným robím, že diktátorskú moc upotrebíte dľa svojho najlepšieho

vedomia k záchrane národného štátneho života našej ubohéj vlasti. Milujte svoju vlasť tak bezzištné, ako som ju ja miloval, a buďte v zabezpečení blaha národa šťastnejším, nežli som ja bol. Skutkami už nemôžem slúžiť vlasti, vďačne dal by som svoj život v obeť, keby moja smrť vlasti v neďom osožila. Boh pravdy a milosti nech bude s vlasťou!“

V tom čase Görgeyovi dával úpravu, aby národno štátny život Uhorska hľadel zachrániť, kdežto vtedy už len o to išlo, či zachrániť životy tým 32.000, do revolučného vojska maďarského násilne vradeným zväčša nemaďarským honvédom a či ich obetovať ľubovôli a samopaši Kossuthovej. — bolo s bezumnosťou hraničiarim nesmyslom.

Görgey v svojej proklamácii večer o 10-tej vydanéj bol skromnejší. Uvedomiac ľud, že prevzal diktatúru, písal nasledovne: „Údastosti sú mimoriadne a údery osudu ťažké. Predbežné vypočty v takomto položení nie sú možné. Mojou jedinou radou a žiadosťou je, aby ste sa do svojich domov pokojne utiahli a aby ste sa ani v tom prípade neprotivili, keby do vášho mesta nepriateľ vstúpil, lebo bezpečnosť osôb a majetku zachránite si len tak, jestli pri svojich kľúčoch budete pokojne pracovať. Občania! Čo nám nevyzpytateľné nariadenie božie nameria, pretrpíme s mužskou odhodlanosťou a v tom blázniacom povedomí, že spravедlivá vec nezahynie večne.“

Ale i diktatúru Görgeyho kto mohol mať v tom čase vážne? Či mu ju mohol dať Kossuth, ktorý i sam bol len usurpátorom moci? A či parlament, ktorého nebolo? Veď čo bol v stave Görgey v tom čase vykonať, keď bol so všetkých strán vojskom nepriateľským zavrený? Alebo hrdinsky umrieť, alebo kapitulovať. Ale Uhorsko spravovať, Uhorsku politické služby konať už nemohol.

Okolnosťami prinutený vohľ kapituláciu.

Pöstenberg, Benický a Bethlen doručili mu 11. augusta Rüdigerov 9. augusta datovaný list, ktorým bol uvedený, že Rusi nemajú inej ulohy, ako bojovať, a jestli Görgey chce sa svojmu zákonitému panovníkovi podrobiť, nech vyjednáva s hlavným veliteľom rakúskeho vojska.

Prečo nechcel Görgey poddať sa Rakúšanom, ľahko je domysleť si. Pustil sa s Haynanom do rozhodujúcej bitky a prehrať ju znamenalo dľa náhľadu Görgeyho toľko, ako oddať krajinu Haynanovi právom vyboja. Görgey namyslel si tedy, a veru cele neсправýne, že Maďari budú mať v tom akési mravné zadosťučinenie, jestli Európe dokažu, že ich nepremohla Austria, ale že ich potlačilo Rusko. Jestli „národ“ složí zbroj pred Rusom, neošťastní Austriu ani len ilúziou, že sa zriekol svojho národného bytia, alebo ktorehokolvek práva.

Ale tento náhľad bol cele mylný a nesprávny. Veď pri Vilagoši nekapituloval „národ“ maďarský, ale 32.314 uhorských honvédom. O vyboji, alebo o tom, že Uhorsko tým, že honvedi nekapitulovali pred Rakúšanom, neutratilo svoju samostatnosť, nemohlo byť ani

reči. Málo menilo na veci, či Görgey pred Rusmi, alebo Rakúšanmi kapituluje, bo Rusom len na tom záležalo, aby odboju bol čím skorej koniec. Pravda, ako ľudia dobrotiví, želali si, aby nebol krvavý, a neholi žiadostivi slávy, že oni udusili revolúciu.

Pozoru hodný a zauímavý je list Görgeyho, ktorým Rüdigerovi oznámil svoju bezpodmienečnú kapituláciu a odôvodnil, prečo chce len pred Rusmi zbroj složiť. Udatný vojak môže sa vraj len svojmu udatnejšiemu a mocnejšiemu premožiteľovi poddať, a nie tretiemu, ktorý ho nikdy nepremohol. Osvedčil sa tedy slávnostne, že celému svojmu vojsku proti hociakej prevažnej sile dá radšej v zúfalom boji zahynúť, ako by mal pred takým nepriateľom složiť zbroj, ktorého tak často a takmer pri každej príležitosti on ubil. Prosil ho tedy, aby, pokiaľ on na druhý deň cez Világoš na sever potiahne, postúpil so svojím mužstvom medzi jeho a rakúske vojsko, cez ktoré že sa v páde potreby i prerúbe, ale že zbroj složí len pred Rusmi.

Görgey krivdil Rakúšanom na úkor pravdy. Bitku pri Kápolne Windisch-Grätzovi prebrali Maďari. V decembri premohol Schlick Mészáros a pri Košiciach i pri Siksave a zabíjal ho za Miškovec. Haynau zvíťazil pri Perede, Zsigarde, Segedíne a Temešváre skvele, a keby v marci a v apríli on bol býval hlavným veliteľom, Görgey iste že by nebol tolko ráz zvíťazil.

Görgey zabudol i na to, že i on utekal pred Windisch-Grätzom od Promontoru, Pešti na Vacov do baňských miest, odtiaľ Zvolenom, Liptovom do Spiša a k Tise. Tedy krivdil Rakúšanom zo samochvály. Ale z politiky bolo mu treba zakrývať umysel, prečo sa len Rusom poddá, a sice z tej príčiny, aby Rakúšanmi cele odôvodnene netvrdili, že Uhorsko podmanili zbrojou, a tak aby nemali dostatočnej príčiny vyzdvihnúť ústavu.

Štabní officieri súhlasili s Görgeyho kapituláciou; neodporovali ani Damjanich. Dňa 12. augusta ráno o 10 tej stálo vojsko Görgeyho pod Világošom na oboch stranách cesty, vedúcej k Pankote; v ten istý deň predpoludním o 12 tej holdoval magistrát mesta Aradu Schlickovi, ktorý mesto svojím vojskom ihneď obsadil.

Vo Világoši bol Görgey v kaštieli Bohušovskom i s „ministrom“ Csányim a Duschekom ubytovaný. Duschek dostal totiž od utekajúceho Kossutha úpravu, aby hotovizeň zlata a striebra dal odviezť ku Görgeymu. Okolo poludnia prišiel ku Görgeymu ruský generál Frolov s niekoľkými kozákmi, uvedomiac ho, že Rakúšanmi nebudu pri kapitulácii prítomní a že Paskievič poprosí cára, aby bol veľkodušný a milostivý. Zatým vyjednával Frolov s Görgeym o kapitulácii ešte dlho.

Popoludní o 5 tej prišla zvest, že sa mužstvo v maďarskom tábore búri, bo že sa nič nerobí, aby napredujúci Rusi boli zatlačení, a tak že šípi zradu. Görgey šiel so 40 dôstojníkmi ihneď do tábora a oznámil najprv pechote, potom husárom, že zajtra na každý pád složí zbroj. Mužstvo kričalo Görgeymu na slávu. Niekoľkí exaltovaní honvédi polámali šable, potrhali zástavy, po-

strieľali kone, ba poniektori sa od žiaľu nad kapituláciou i zastreľili. Ale väčšina hulákala, spievala, radovala sa a pila, bo „sirva vígad a magyar“ (Maďar plačúc sa veselí).

V noci prišiel od Rüdigeru ešte jeden posol ku Görgeymu so zvesťou, že Rüdiger prijal modalitu a spôsob kapitulácie, že kozáci sú už medzi Sv. Annou a Simándom, že drienk jeho gardy postúpil už po Malý Jenov a pechota stojí pri Veľkom Žerinde.

Dňa 13. augusta predpoludním o 10-tej (bolo to v pondelok) Görgey tiahol s vojskom a s podveliteľmi k Szöllösu. Görgey stretol sa s Rüdigerom pri szöllösskom mlyne; tam oddal mu prosby dôstojníkov a výkazy vojakov. Rüdiger privolil, aby dôstojníci podržali zbroj a súkromný majetok; Görgey nariadil, aby vojsko nastúpilo: honvédi poslúchli a sriadili sa medzi mlynom a Szöllósom v dvoch kolónach; po odbierke čakala pechota Rüdigeru pri puškách do pyramíd poskladaných, husari pešo pri svojich koňoch, delostrelci obďaleč svojich diel. Takto kapitulovavši, počtom 32.314 mužov, stali sa zajatcami Rusov i s celým vojenským inventárom.

Keď slnko sadalo, bol všetkemu koniec. Görgey jazdil vedľa Rüdigeru pred odzbrojenými šikmi, ktoré mu ešte i vtedy na slávu volaly, bez slova. Ale to slávovolanie muselo ho na duši páliť, bo ono bolo najrozhodnutejším odsúdením nielen ueprirodzeného boja zfanatisovaných revolucionárov, ale i Görgeyho bezvýslednej, zlostnej a tragickej borby.

Dňa 23. augusta 1861 narástol ě grófovi Juliusovi Andrásymu, otcovi terajšieho ministra vnútorných diel, hrebeň zase. Keď intransigentný, spurný uhorský snem z roku 1861 dokonával, ukojil menovaný štátnik svoj hnev nad rozpustením snemu a nad nezdarom Maďarov výpoveďou, že pri Világoši zahynuly dve neodvislosti: maďarská a rakúska. A veru v tej výpovedi bolo málo pravdy. Cár ruský, o to nahlihave požiadaný, dal Austrii na potlačenie revolúcie výpomocné vojsko, a keď jej bol koniec, Rusi pokojne odišli domov a cár ruský na základe svojej pomoci nikdy nezavadil o štátnu samostatnosť Austrie, ktorá ostala tedy intaktná. Práve takým nesmyslom, takou illúsiou ťesili sa maďarskí revolucionári i po kapitulácii világošskej. Koruna uhorská putovala totižto s revolucionármi z Debrecína do Pešti, odtiaľ do Segedína, Varadína a Aradu, až ju konečne minister Szemere vo vrbinách oršavských dal zakopať. Ale dľa náhľadov maďarských štátnikov Uhorsko bez koruny je vraj len územím, a tí dvaja nepriatelia nepodmanili štát, ale len pohoratinu a roviny. Symbol všetkých majestátnych práv, kráľovskej a ústavnej verejnej moci, ležal zakopaný niekde vo vrbine. Vojsko mohlo sa poddať, ale nie cíť verejnoprávny. „Národ, bojac sa utrpenia, ako taký nezriekol sa ničoho; jeho utekajúca vláda protestovala proti všetkým nezákonnostiam moci a presily zakopaním koruny a spoliehala sa na priaznivú dobu, v ktorej bude možné zachrániť od otcov zdedenú ústavu. Tak argumentovali mnohí Maďari.

Ale koľko tu nesmyslu! „Mehr sittlichen Werth eurer Konstitution Ungarn! dann wird euch eure ungarische Krone als *ein unbedeutendes Klümpchen Gold* erscheinen!“ (Viac mravnej ceny vašej ústave, Maďari tak sa vám zjaví vaša uhorská koruna ako nepatrná hrudka zlata), privolať Maďarom dávnejšie ich triezvy, umný kompatriot, roku 1908 jubilárne oslavovaný Gregor Berzeviczy. A vskutku! Či by Uhorsko bolo zahynulo, keby tá stará historická relikvia, ktorú uhorskou korunou menujeme, bola z toho úkrytu navždy ukradená bývala! Veď sa to ľahko mohlo stať. A v tom páde, či by Uhorsko nebolo malo práva požívať dobrodenia ústavy, ktoré ani neprýstia z koruny, ale z mravnej hodnoty ústavných štátnych inštitucií. Nikto z rozumnejších rakuských štátnikov netvrdil, že po kapitulácii világošskej prepadlo Uhorsko Rakúsku právom výboja. Čo bolo mečom vydobyté, to slobodno mečom i nazpäť vziať, a v tomto páde je akýkoľvek odboj vždy zákonný. V Uhorsku naproti tomu stali sa Habsburgovia kráľmi na základe krajinských snemami potvrdených, tedy zákonných smlúv, ani im tedy na um neprišlo odvolávať sa na víťazstvo z kapitulácie világošskej vyplývajúce. Zaujímavé je, že Szemere vyhlásil Görgeyho už 1. augusta, Kossuth 12. septembra za „vlastizradcu“ Görgey bránil sa po osemnástich rokoch nasledovne: „Vy učili ste a učíte, že kapitulácia világošská bola výsledkom zrady. Vaše učenie je falošné. Tá katastrofa nebola ničím iným, ako konkrétnym, skutočným, opravidivým zdrcujúcim výrazom położenia.“ Historia je vraj „magistra vitae.“ Ale veru Maďari sa ani z kapitulácie világošskej ničomu nenaučili.

Rybárča.

Poveš.

Napísal Björnstjerne Björnson.

Preložila Margita Pauliny-Tóthorá.

(Pokračovanie.)

Šiesta kapitola.

V prvý večer, keď začali kričať, písať a hulákať, Petra bola v svojej koinórke. Skočila ako čo by stál dom v plameňoch, alebo ako čo by sa mal celý na ňu srútiť. Behala po izbe sem a tam, ani čo by ju šľahali ohnivými prúty. Až do duše ju to páľilo a píchalo, a jej myšlienky pátrali po nejakom východe. Ale ísť dolu k matke sa neopovážila a vonku pred jedným oblokom stáli tí všetci. Čez oblok vletel s praskotom kameň a padol na jej posteľ. Skríkla a utekala do kúta za záclonu a skryla sa tam medzi svojimi staršími šatami. Tam sedela učupená — rozpalená studom, chvejúc sa od strachu. Dosiaľ neznáme úžasne príšerné postavy hnaly sa popred ňu, vzduch hemžil sa samými tvármi — špehujúcimi, škľabiacimi

sa tvarami: prichodily celkom blízko ku nej — ani čo by boli obtočené ohnivým dáždom . . . juj! ved to ani nebol oheň, boli to len samé oči: celá chumelica očí veľkých žeravých, malých iskriacich . . . očí, ktoré boli hlbô vyplátené, — očí, ktoré sa točili sem a tam! „Pane Kriste, zachráň ma!“ . . .

Oj, ako jej odľahlo, keď zamrely posledné výkriky v temnej noci — a keď bolo už zase celkom tma a celkom ticho.

Teraz sa už odvážila vyjsť zo svoho úkrytu: hodila sa na posteľ a zahrabala sa do podušiek — ale svojím myšlienkam užš nemohla; v myšlienkach videla matku hrozivú a strašnú, ako mračná burkové, kopiace sa nad vrehmi, — lebo čo všetko musela matka k vôli nej pretrpieť . . . Spánok jej nezatačil oči, jej dušu neobľahčel pocit upokojenia, už svätalo, ale ani nový deň jej neprinášal ulavy. Chodila, rozmyšľala, ako by mohla ujsť. . . K matke sa ani neopovážila za vidna, a keď sa zvečeri, pridu, rozumne sa, tí! . . . A predsa len musela ich vyčkať, lebo užš pred polnocou bolo ešte nebezpečnejšie. A ostatne — kamže sa obráti? Prostriedkov nemá, ba ani ten cesti nepozná. . . Ale niekde sa len najdu milosrdní ľudia, tak isto ako že je Bôh nad nami milosrdný. On znal, že čokoľvek sa i dopustila, neprehrešila sa vedome, ani nie zo zlej polnutky; On znal, že sa kajala, videl i to, ako si pomôci nemohla. Naučovala, či nepočuje dolu matkine kroky, ale nezaslychla ničoho; chvela sa, že by mohla vyjsť schodmi ku nej, ale ani to sa nestalo. Služka im iste usla, lebo jej nikto ned. niesol jedenia. Ona sama sa neopovážila sísť, ba ani len k obluku pristapiť, lebo vonku mohol niekto stáť a na ňu ťihať. Cez roztrepaný oblok ťala zima, zvlášť k večeru, keď sa schladilo, cítila to tým citlivejšie. Do batôžka sviazala si trocha šatstva, i sa teplo poobliekala, aby bola hotová. Ale najprv musela dočkať, kým príde zúrivy búf, a musela strpieť, čokoľvek by jej zase vyvádžali.

A hľa, naozaj sa zase dostavili! Vykrikovanie, pískanie, ľúcnie skalami opakovalo sa, lenže o mor, o mor horšie, ako večerom predtým. Stvornožky liezla do svojho kutika, zopala ruky a modlila sa neprestajne. Keby len matka k nim nevyšla! Keby sa len oni do domu nevrátili!

Teraz začali spievať — bola to potupná pesnička: a ačpráve ju ranilo každé slovo, ani čo by ju boli uožmi do sŕdca píchali, predsa ju musela počúvať, ba bedlive sledovať slovo za slovom! Ale keď počula, že nemali stálu a vniabli nespravedlivo i matku do všetkeho a znenctili ju tiež, Petra vyskočila, vrhla sa k obluku, chcela prehovoriť k tej zbabelej hávedí, alebo sa chcela shodiť na nich — ale vtedy, vletel oknom kameň, za ním druhý a potom už praskalo, bol to celý kamenec, ktorý sa rútil cez vybité obločné tably; čriepky skla frkaly, kamene brnkaly cez izbu a ona vliezla nazad do svojho kuta. Pot stekal jej po tvári, ani čo by sedela na najvyššom snečnom úpale: ale už neplakala, ba ani strachu už nepociťovala.

Pozvoľne tichoľ hurhaj. Odvážila sa vyjsť, a pretože sa už i posledný zvuk ztratil v diaľke, chcela prikrôčiť k obloku a vykuknúť ním. Pod nohami práskaly jej črepy skla, a tak odstúpila, ale zase zavadila do skál a té kotúľaním zapríčiňovali šabarc a tak ostala stáť, aby ju nikto nepočul, lebo teraz chcela ujsť odtiaľto ukradomky.

Stála ešte s dobrú polhodinu, potom si vyzula topanky, vzala batožek a otvorila tichúčko dvere. Zase čakala asi päť minút a potom sa blížila dolu schodmi. Bolelo ju, že mala opustiť matku, neodoberúc sa od nej, a to práve teraz, keď jej toľké trápenie narobila; ale úžas hnal ju ďalej.

„S Bohom, mama, dobre sa maj, maminka!“ šeptala za každým krokom, ktorým sa o stupeň nižšie dostala. „Dobre sa maj, maminka!“

Už bola dolu, niekoľko ráz si vydýchla zhlboka a makala za kľučkou domových dverí. Tu ju chytil ktosi od chrbta za rameno; skľikla tlumene a zvrtila sa — bola to matka.

Gunlaug ju počula, keď otvárala dvere; a pochopiac hneď, čo zamýšľa Petra, očakávala ju tu. Petra cítila, že sa bez boja odtiaľto nedostane. Vysvetľovanie by nič platné nebolo: čo by akokoľvek slová vynasla, beztak by jej neuverili. Teda si musí odepod vybojovať! Nič na svete nemohlo byť horšie, ako to, čo už prekonala.

„Kdeže by si chcela?“ tázala sa matka ticho.

„Ujsť chcem!“ odvetila Petra práve tak ticho, ač jej srdce pritom prudko búchalo.

„Ale kam?“

„Neviem, ale odísť musím, preč, preč odtiaľto!“

Pritisla batožek tesnejšie k sebe a chcela sa dostať ku dverám.

„Lenže nepojdeš takýmto spôsobom!“ odvetila matka, držiac ju ešte vždy pevne za rameno. „Pod so mnou, ja som už všetko zaobstarala.“

Petra pozvolila, ako keď človek shodí so seba príkazku nošu, a spoľahla sa vďačne na matku. Táto šla pred ňou a voviedla ju do malej kutice bez obluka, ktorá bola za kuchynou. Tam horelo svetlo a tam sa bola matka ukryla, kým tí vonku zúrili. Kutica bola také tesná, že sa v nej leda mohli zvrtnúť. Matka vyňala batožek, trochu menší ako Petrin, rozviazala ho a vytiahla z neho námornícky oblek.

„Toto si obleč,“ šeptala.

Petra vedela hneď, prečo si mala této šaty preobliecť, ale že matka nepovedala príčiny, ju dojalo. Soblekla sa a obliekla si námornícke šaty, pričom jej matka pomáhala, a keď sa pritom raz bližšie nahla k lampe, povšimla si Petra po prvý raz, že je matka ostarena. Či ostarela cez posledné dni a či to Petra len prvej nezbadala? Slzy dcéry stekaly na matku; ale táto nevzhládla a tak neriekla dcéra ani slovíčka. Südwester (námornícky klobuk) bola posledná časť úboru. Keď si i ten dala na hlavu, odňala jej matka batožek, vyhasila svetlo a zašeptala:

„Tak, a teraz pod.“

Vyšly zase do pivora, ale nešly hlavným východom. Gunlaug odomkla dvere, vedúce do dvora a zamkla ich zase za sebou. Potom

kráčaly cez ušliapanú záhradu po povytŕhaných stromoch a cez porúcaný dodrúzaný plot.

„Len sa obzri ešte raz dobre,“ riekla matka, „lebo sotva sa vrátiš sem tak skoro.“

Petra sa zachvela, ale sa neobzrela. Šly hornou cestou popri hore — tadiaľ, kde odohrala sa polovica jej života, kde strávila onen večer s Gunnarom i večery s Ungve Voldom a ten posledný s Oedegaarom . . .

Kráčaly po suchom šustiacom jasennom listí, opalavšom so stromov. Nočný vzduch bol studený a Petra mrzla v neobyčajnom obleku. Matka teraz odhlačila smerom k jednej záhrade. Petra ju hneď poznala, ačpráve nebola to záhrada Petra Ohlsena. Matka mala kľúče od nej a teraz ju odomkla.

Gunlaug sa musela veľmi premôcť, keď šla predpoludním k nemu; i teraz to bola ťažká úloha prísť k nemu so svojou nešťastnou dcérou, ktorej ona už viac nemohla poskytnúť domova. Ale stať sa to muselo, a čo bolo nezbytné, to Gunlaug bez otáľania i urobila. Zaklepla na bočné dvere, a hneď zatým bolo počuť kroky a zakmitlo sa svetlo. Krátko zatým sa dvere roztvorily a pred nimi stál Pedro, bledý, ustráchaný, v cestovacom obleku a čizmách. V ruke držal lojovú sviecu a vzdychol, keď zazrel Petrinu tvár, od plaču celkom spuchnutú. Vzhľadla k nemu: ale že sa on neopovážal priznať sa ku nej, ani ona sa neodvážila dať na javo, že ho pozná.

„Tento tu slúbil, že ti pomôže dostať sa odtiaľto,“ riekla matka, nepozrúc na ňu, podišla niekoľkými krokmi do pítvora, nechajúc ísť tamtých dvoch za sebou do Pedrovej izby na druhej strane pítvora. Bola to izba malá a nízka, a v nej ich ovialo také dusné povetrie, že Petre takmer zle prišlo — veď nejedla už vyše štyridvadsať hodín. Na prostried izby visela zpod povale klietka s kanárikom. Človek musel ju obísť v polkruhu, ak sa nechcel do nej hnuť. Staré ťažké stolec, mohutný stôl, niekoľké veličizné sedliacke skrine, sťahujúce až po povalu, pôsobily temne a ťaživo, tak že sa izba zdala byť ešte nižšou a menšou, ako bola v skutočnosti. Na stole ležaly nóty a flauta. Pedro čechral vo veľkých čizmách, ako čo by zamýšľal vykonať čosi nezvyčajné. Zo zadnej izby ozval sa slabý hlas:

„Kto to? . . . Kto je to tam v izbe?“

On začal ešte hrmotnejšie chodiť po izbe a nirmalal popod nos:

„Ó, to je . . . hm, hm . . . to je . . . hm, hm!“ Potom vošiel do chýže, z ktorej zavznieval hlas.

Gunlaug sedela pri obluku, o kolená sa podopierala lakťami, rukami si podopierala hlavu a hľadela strnule na piesok, ktorým bola podlaha posypaná. Nepreriekla jediného slovička, len s časom na čas sa jej vyrvalo z hrudi hlboké vzdychnutie. Petra sa opierala o dvere, nohy mala tesno jednu vedľa druhej, ruky na prsách skrížované — lebo sa cítila mizerne. Staré hodiny na stene ako čo by pomaly rozsekávaly čas; lojová svieca na stole tiekla a kmitala

sa slabo pri dlhom zuhľovateľnom ohľuku knôta. Matka cítila, že musí odôvodniť nejako svoju prítomnosť v tomto dome, a riekla:

„Kedysi znala som tohto človeka!“

To bolo všetko, a odpoveď sa jej nedostala. Pedro sa ešte vždy navrátil. Lajava svieca kvapala smutne a hodiny rozsekávaly čas rovnomerne. Petra sa cítila čím diaľ, tým horšie v zdusenom izbovom povetrí a slová matkine hučaly jej v ušiach neprestajne:

„Kedysi znala som tohto človeka.“

A hodiny zmocnily sa tiež tých slov a ťukaly:

„Ke—dy—si—zna—la—som—toh—to—čo—ve—ka.“

A kedykoľvek oŕtla sa Petra neskôr v stuhnutom ovzduší, vždy ju nadobrodila zase mdloba a táto izba sa jej stavala pred ňou s tým ustavičným: „Ke—dy—si—zna—la—som—toh—to—čo—ve—ka.“

I na palube parolodi keď tisol sa zpod kajuty zápach zhnitej morskej vody alebo ovial ju výpar väre z kuchyne, hneď jej bolo zle, a kým ju kvárila morská choroba, počula vo dne i v noci tikať hodiny:

„Ke—dy—si—zna—la—som—toh—to—čo—ve—ka...“

Keď Pedro zase sa vrátil, mal na hlave vlnenú čiapku a staromódny hrubý plášť odety, z ktorého imec si vyhol až nad uši.

„Nuž, ja by som bol tedy už vystrojený, riekol,“ natáhajúc si dlhé teple rukavice, ani čo by mal výjsť do napatúšieho mrazu. „Ale veď zabúdame na“ — a sa zvrtol — „na plášť pre... pre...“

Pozrel na Petru a zase na Gunlaugu, ktorá sínila teraz so stolice tam prevesené voľáke modré založenie a pomáhala Petre obliecť si ho. Lenže keď ho už mala Petra, uctila, že natáhalo do seba veľmi čudnú stuchlinu izbeu, i musela chňupať za čerstvým vzduchom. Matka zbadala, že ide na ňu mdloba, otvorila dvere a vyviedla ju rýchle do záhrady. Tam sa nadýchala dychtíve čistého povetria sviežej jasennej noci.

„Kamže to mám ísť?“ tázala sa, keď sa trochu zotavila.

„Do Bergenu,“ odvetila matka a pomáhala jej pozapínať. Bergen je veľké mesto, kde tu nikto nepozná.“

A keď dozapínala, zastala si k domovým dverám.

„Vezmeš si s sebou sto lížencov“, pokračovala; „ak by sa ti zle vodilo, mala by si aspoň trochu peňazí na stradobu... Tento tu ti té penaze požitia...“

„Daruje, daruje,“ šeptal Pedro, usilujúc sa vyjsť popri nich na ulicu.

„Ti té penaze požitia,“ opakovala matka, ako čo by nebol ani hlasol: „ja mu ich vrátim.“

Sínila si satku s hrdla, uviazala ju Petre na hrdlo a riekla:

„Akonáhle sa ti bude dobre vodiť, nuž mi píš, ale prvej me.“

„Mama!“

A tento tu ňa dopraví na čluku na palubu: loď je zakotvená vonku v prístave.“

„Ach, Bože môj, maminka!“

„Tak, to by bolo vari všetko. Ďalej ťa nejdem odprevádzať.“

„Maminka moja, maminka!“

„Do opatrnosti Božej ťa porúčam! Dobré sa mi maj!“

„Maminka, odpusť mi! Maminka!“

„A neprestyďni na mori!“

S tým ju už vytisla opatrne záhradnými dvermi a zamkla ich teraz za ňou.

Petra stála vonku a hľadela na zamknuté vrátky. Cítila sa byť tak veľmi poľutovania hodnou a opustenou, ako sa len kedy ľudský tvor cítiť mohol; ale práve preto, že bola taká vysotená, že jej krivdili a že ju to stálo toľké slzy, zakmitla v nej predtucha zaľubeniu podobná; bolo to ako keď vyblkne plameň a hneď i zhasne, len na okamženie ožiarac víťazoslávne všetko dookola. Vzhľadla, ale hneď bolo zase všetko tmavé okolo nej.

Cez vymreté ulice mestečka, popri opustených, listia pozbavených sadoch, pozdĺž pozamkýnaných tmavých už domov šla tiehúčko za ním, ktorý vliekol sa vpred shrbene, čechrúc vo veľkých čižmách a noriac sa vo veľkom plášti, ako by ani hlavy nemal. Došli do stromoradia, kde suchotalo im opadané suché listie príšerne pod nohami a holé konáre stromov sa vystierali za nimi, sťa ramená mátoh, hotové ich chmatnuf. Práčne liezli dolu vĺškom k žltému lodnému domku, kde bol jeho člnok zakotvený. Hneď ho odviazal a odplavil sa na ňom s Petrou pozdĺž pobrežia, ktoré sevrklo sa teraz v čiernu hmotu, zavalenú ťažkými sťa olovo mračenami. Obrysy hôr, lúk, domov a vrchov tratily sa v nočnej tme; nevidela nič z toho, čo mávala od detstva až po včerajšok každým dňom pred očima, všetko sa to pred ňou zavrelo podobne mestu, podobne ľudom vytvorilo ju to v túto noc — aby sa ani len odobrať nemohla!

Na lodi, zakotvenej pri samom pobreží, prichystanej odísť a čakajúcej len na rannú brisu, na palube sem a tam kráčal človek. Ako zbadal, že je člnok už pri samej lodi, spustil loďný mostík, pomohol obom prichádzajúcim vyjsť na loď a šiel uvedomiť kapitána, ktorý prišiel naskutku na palubu. Petra znala obidvoch a tito znali ju; ale ani jedinou otázkou nedali jej na javo, že súcitia s ňou, — celkom sucho riekli jej len to, čo jej nezbytné rieť museli, totiž: kde je jej kajuta, a čo má urobiť, ak by si niečo priala, alebo ak by ochorela. A to posledné ju prikváčilo teser v tú chvíľu, ako vkročila do kajuty, a preto sa chytro preobliekla a vyšla zase len nazad na palubu. Tam ju osiela lahodná vôňa, oj, veď to tu voňalo čukoládou! Hneď ucítila hrozný hlad, len tak ju to trhalo a hrýzlo v utrobách, a hľa, teraz prichodil ten istý loďník, ktorý im pomohol vyjsť na palubu, a prinášal z loďnej kuchyne pluť kráľčiek varenej čukolády a k tomu koláče!... Že jej to matka pripraviť rozkázala, povedal.

Kým jedla a pila, rozprával jej ešte, že matka poslala jej na loď truhlu s najlepším šatstvom, bielizňou, i jedivom a inými dobrými a peknými vecmi.

To vyvolalo v jej duchu mohutne obraz matkin, obraz taký veľkolepý, akým sa jej predtým nikdy nepredstavil. lenže odteraz vhostil sa jej na celý život do srdca. A pred týmto obrazom prisľúbila si hŕbne, avšak pevne, že odplatí sa matke za tento ťazký terajší zármutok pozdejšie čím najistejšou radosťou.

Pedro Ohlsen sedel vedľa nej, keď sedela, a kričal pri jej noku, keď chodila sem a tam; mal stále na zreteli nezavádzať jej ani mak, a práve preto jej bol ustavične v ceste na palube, tovarom prepĺnenej. Z jeho tvári nevidela inšie, iba veľký nos a oči, a ani to nie celkom jasne; ale jednako sa jej tak videlo, že jej chce silou-mocou povedať niečo, len sa nemôže nijako odhodlať k tomu. Vzdychal, sadol si, zase vstal, chodil okolo nej a zase si sadol; ale nevypravil zo seba slovíčka, a ona tiež mlčala vytrvale. Konečne sa vzmužil, vytiahol z vrečka nemotorne ohromný remenný porte-feuille a riekol jej šepotom, že v tom je tých sto lážovcov — a ešte trochu navyše. Vystrela ruku za taškou a poďakovala sa mu, a pritom sa tak priblížila k jeho tvári, že si všimla, ako sa mu lesknú oči slzami, keď hľadel uprene na ňu. Veď s ňou unikal posledný jasný kmit z jeho tmavého chradnuceho života. Veľmi rád by jej bol niečo riekol, čím by bol vyvolal v nej vďačnú rozpomienku na seba, keď by ho onedlho už nebolo; ale to mu bolo zakázané, a hoci to hodlal napriek zákazu urobiť, nenachodil vhodných slov, keďže mu ona jazyk neuvolnila! A Petra mu nepomohla z nesnádí, lebo bola taká ustatá, taká zmorená, a okrem toho sa práve teraz nemohla zbaviť myšlienky, že *on* to bol, komu kvoli sa prvý raz prehrešila oproti svojej matke, že jej bol neznesiteľný, a čím dlhšie sedel pri nej, tým to bolo horšie; lebo keď je človek unavený, stáva sa ľahko netrpezlivým. Úbožiak to vycítil; i nepozostávalo mu inšie, ako aby sa odporúčal, — a kým vytiahol svoju suchú ruku z veľkej zápästnej rukavice, vypravil konečne šepotom „a Bohom!“. Ona vložila svoju teplú rúčku do jeho pravice a obidvaja vstali.

„Ďakujem ti — a pozdrav maminku!“ riekla.

V ňom ešte niekoľko ráz zaštkalo a zavzdychlo, potom pustil jej ruku a liezol chrptom mlčky dolu loďným rebríkom. Petra prikrčila k zábradliu, on hľadel stále nahor, ešte raz ju pozdravil, sadol si do člňa a odvesloval pomaly. Ona ostala tam stáť, kým sa neztratil v nočnej tme. Ale potom už naskutku išla do kajuty; bola taká ustatá, že ledva vládala udržať sa na nohách; a hoci sa zle cítila, nestihla položiť hlavu na podušku a odrieť prvé dve alebo tri prosby otčenáša, keď ju už spánok premohol.

* * *

O tom istom čase sedela jej matka pri žltom loďnom domci. Šla celou cestou pomaly za nimi, a práve keď sa odrazili od brehu, sadla si ta. Bolo to to isté miesto, odkiaľ odplavievala sa za dávnych čias s Pedrom Ohlsenom: bolo to už dávno, dávno, — avšak teraz, keď odvážal jej dcéru na člne, musela sa na to rozpomenúť.

Keď videla ho vracat sa samého, vstala a odišla; lebo teraz už vedela, že dostalo sa jej dieťa šťastlivo na loď. Nešla domov, ale kráčala ďalej nahor, tam našla i potme cestu, vedúcu cez vrchy; a tou sa pustila.

Vyššie mesiaca stál jej domec v mestečku prázdny a spustošený; nechcela sa vrátiť prvej doň, kým nedostala uspokojivé zprávy o svojej dcére.

Avšak zatiaľ stihli ľudia skúmať svoje city oproti nej. Podľa smýšľajúcim je nevysloviteľná radosť, keď môžu sa spojiť k ustvaniu silnejších charakterov, lenže ich to teší len dotiaľ, kým stavajú sa tito na odpor; keď vidia, že sa ich obeť pozvoľi trepežlivo k prenasledovaniu, zahania sa, a každému, kto by ešte jeden kameň hodiť chcel, to zakážu. Tu sa už vopred tešili, ako sa bude Gunlaugin mohutný hlas v úvoze ozývať; nazdávali sa, že si privolá matrósov na pomoc a že ich bude povzbuďovať k pouličnej pračke. A keď nadišiel tretí večer, a ona sa ešte vždy neukázala, bola vášeň búfu už neskrútiteľná; chceli vojsť, obe ženské vyviecť, hodiť ich na ulicu, vyhnať ich z mesta. Tably na oblozkách neboli ešte opravené od predošlého dňa; pri hulákaní sberby vliezli dvaja chlapi oblozkami, aby mohli dvere zvnútra odomknúť — a dnu sa rútil celý huf! Poprehladúvali všetky miestnosti hore i dolu; vyrútili dvere; rozrútili všetko, čo im stálo v ceste; hľadali matku a dcéru v každom kutiku i po pivniciach; ale nenašli nikde živej duše. Zrazu nastalo po tomto objavení hlboké ticho. Tí, ktorí boli v dome, pobrali sa ukradomky jeden za druhým von a skryli sa za ostatných — a po krátkej chvíli bolo miesto pred domom pusté.

Netrvalo dlho, a našli sa takí v mestečku, ktorí riekli otvorene, že bolo veru neslušné vystúpiť takto oproti dvom bezbranným ženám.

A tak dlho sa hovorilo o tomto prípade, kým nedospelí k úsudku, že čo by sa *rybárča* bolo akokoľvek prehrešilo, Gunlaug nebola účastná viny, a nasledovne sa dopustili oproti nej veľkej krivdy. V meste postrádali ju všeobecne a veľmi bolestne; pračky a pouličné scény boli onedlho na dennom poriadku, lebo mesto ztratilo v nej svoju policu. Chybela im i jej imponujúca postava v rámci dverí; ale najväčšmi chybela námornikom. Tak ako u nej, necítili sa nikde, hovorili. U nej sa dostalo každému takého zaobehádzania, aké si kto zaslúžil; každý požíval jej dôvery dľa istého utriedenia; každému pomohla z hociakej galiiy. Ani matrósi, ani kapitáni, ani čeladni otcovia a domáce panie neznali do-teraz jej naozajstnú cenu; iba teraz, keď jej už nebolo, zkusili, čo na nej utratili.

A preto sa rozšírila ako blesk mestom radostná novina, že videl ju ktosi sedieť v jej domci, ako varila a piekla celkom tak, ako predtým. Každý musel zajať ňu a presvedčiť sa na vlastné oči, že sú sklené tably zase osadené, dvere posprávané a z komína kundolí sa dym.

Áno, veru tak to bolo: ona bola zase tu! S tamtej strany úvozu vyliezli, aby videli všetko lepšie: ona stála pri sporáku, neobzerajúc sa ani napravo ani naľavo, ani nahor — oči sledily len za pohybom rúk a ruky pracovali. Lebo veď vrátila sa preto, aby zarobila všetko znova, čo škodovala, a predovšetkým, aby mohla usporiť tých sto lázovcov, ktoré jej Pedro Ohlsen požičal.

Zprvu mali dosť na tom, keď mohli naďuť do jej domu: jej prah prekročiť sa neopovažili; to zle svedomie nedopustilo. Ale pozvoľne odvážili sa i vojsť ku nej; zprvu prišli gazdičky, tie dobre, láskavé. Lenže sa im nezavdala príležitosť hovoriť s ňou o inom, ako o svojom zaneprázdnení; lebo Gunlaug nechcelo o inom ani počuť. Potom prišli rybári, potom kupci a kapitáni, aby si ľudí najali a vysvedčenia zadovážili, a až na ostatok, v najbližšiu nedeľu, dostavili sa i námorníci. Museli byť dohovorení; lebo pod večer bol dom zrazu taký preplnený, že nielen boli ohe izby obsadené, ale museli podonášať stoly a stoličky, ktoré mávaly v lete v záhrade, a porozostavovať ich v pitvore, v kuchyni i v zadnej izbe. Kto by sa bol dival na shromaždených, nebol by veru tušil, aké počty zmietali ľuďmi tu sediacimi, ktorí v tú chvíľu, v ktoru prekročili Gunlaugin prah, nevďojak sa podzvolili jej kommandu: lebo veľiká istota a pokojný spôsob, akým dala každému, čo si žiadal, utlumily každé privítanie, každú otázku. Bola taká istá, ako predtým, iba že už nemala čierne vlasy, a bola v celom svojom počínaní trochu tichšia. Avšak keď sa mornári už trochu rozveselili, nemohli sa dlhšie premôcť, a keď vyšla so slôžkou, nahovárali za každým Knuda, hlavného loďníka, ktorý bol od akživa jej miláčkom, aby jej pripil na zdravie, keď príde zase dnu. Ale ani ten sa neodvážil, iba keď mu už trochu vstúpilo do hlavy. Až konečne, práve keď prišla posberať fľaše a poháre, Knud vstal a riekol: že je to veru pekne, že je už zase tu. Lebo naozaj a skutočne je tomu tak, že — nuž že — áno, že je veru pekne, keď je len zase tu!

Matrosom sa to pripitie nesmierne páčilo: povstávali a volali: „Veru, to je pekne, to je pekne!“

A všetci, z pitvora, z kuchyne a z izieb povstávali, obkolesili ju, pridužne sa k tamtým svorne, a hlavný loďník podal jej svoj pohár a privolal jej „sláva!“ a ostatní jej tiež volali na slávu, tak že sa to široko-ďaleko ozývalo. Potom vyhlásil jeden, že sa veru dopustili oproti nej hanebnej krivdy, a ostatní sa dušili, že veru áno, a o chvíľu sa prisahala a zakľnala celá spoločnosť, že sa veru oproti nej čím najmizernejšie chovali.

Keď sa konečne utíšili trochu, lebo si všetci priali počuť aspoň slovtíčko od Gunlaugu, poďakovala sa im ona. „Avšak,“ doložila, sberajúc ďalej pokyne poháre a sklenice, „pokiaľ ja o tom nehovorím, ani vy to spomínať nepotrebujete.“

A keď už tolko pohárov a skleníc nasberala, koľko umiest viedla, vyšla a vrátila sa po ostatné. Od tej chvíle bola jej vlada nerozborná.

Siedma kapitola.

Večer, keď sa už zotmilo, zakotvila sa loď v prístave bergenskom. Petru, ktorá mala ešte slabý závrat po prestátej morskej chorobe, dopravili v kapitánovom člnu cez nespočítateľné množstvo veľkých i menších lodí na hrádzu prístavenú a potom ju viedli cez hluk a krik hemžiacich sa tam námorníkov ďalej úzkymi bočnými uličkami, v ktorých bolo plno sedliakov a uličníkov. Až zastali pred malým úhladným domom, v ktorom zaujala sa Petry láskavo jedna stará dáma na prosbu kapitánovu. Petra bola hladná a unavená, a tu mohla ukojiť hlad, i si mohla odpočinúť. Zobudila sa len pred poludním nasledujúceho dňa osviežená, čulá, prístupná novým dejmom a zvukom nového nárečia, a keď vytiahla zaciouu, videla i prírodu dookola, nové mesto i nových ľudí. Ba keď si zastala pred zrkadlom, zdalo sa jej, že sa i ona obnovila: to veru nebola tá istá tvár, ako predtým. Pravda, že jej nebolo jasné, v čom váži tá premena: veď nevedela, že v jej veku žiaľ a vzrušenie zjemnia a prehĺbia črtu tvári, dodajúc im výrazu; avšak keď sa zazrela v zrkadle, prišly jej na um nevdojak posledné noci, a ešte i pri rozpomienke na ne sa zachvela.

A preto sa poponáhľala s obliekaním, aby se mohla len čtu skôr dostať ku všetkému novému, čo ju očukavalo. V byvacej izbe našla domácu paniu i niekoľko dám, ktoré sa jej zprvu dôkladne uprizeraly a potom jej sľúbily, že sa jej zaujmú: predovšetkým sa jej ponúkli, že jej poukazujú mesto. Chcela si pokúpiť všeliaké maličkosti, preto vybehla po svoj portefenille. Ale že sa okúňala vziať s sebou takú hrubú neokrúchanú vec, roztvorila ho, aby si vyňala z neho peniaze. Lenže čo! našla v ňom nie sto, ale tristo lázovcov! Tedy zase jej len Pedro Ohlsen natiskal peniaze bez vedomia matkinho a oproti jej vóli! Tak málo zuala hodnotu peňazí, že sa ani nezačudovala nad výskou summy, a preto jej ani na um neprišlo rozmyšľať o príčine tejto veľkej štedrosti. Miesto radostného podakovacieho listu, plného otázok a domniepok, doniesla Gunlaug Pedrovi Ohlsenovi list, v ktorom Petra prezradila svojho dobrodinecu, a ani sa veľmi neusilujúc zatajiť svoju mrzutosť, ťaže sa dcéra matky, čo si má počat s tým vpašovaným darom.

Veľkolepá prírodná krása polohy Bergenu pôsobila na ňu najmohutnejšie. Nimohla sa ubrániť pocitu, že bralá čnejú tak blízko nad mestom, že človek musí sa mať na pozore. Zakaždým, keď vzhliadla, cítila sa podivno stiesnene, a hneď zatým mala sto chutí vystreť ruku a zaklepať na skaliská. Vše sa jej zdalo, ako čo by odtiaľto nebolo vôbec východu! Temno a bez úslnia stály tu skalnaté vrchy, zavalené ťažkými oblakmi: vše sa hnaly mračná ponad ne: vietor a pršky sa striedaly ustavične, ani čo by z brál prichodily alebo ako čo by ich vrchy na mesto hnaly. Avšak na tvárach ľudí vókol seba nepobadala stiesnenosti. A tak sa i ona rozveselila medzi nimi: lebo každý šiel za svojím zamestnaním tak vóľne, ľahko a radostne, ako toho ešte nezkúsila, bolo jej to

celkom nové a po všetkom tom, čo prežila, dotýkalo sa jej ako úsmev, ako srdečné privítanie.

A keď povedala na druhý deň pri obede, že by šla najradšej na také miesto, kde je hodne ľudí pohromade, navrhli jej, aby šla do divadla: tam že uvidí pospola v jednom dome na sta a sta ľudí.

Ano, tá by šla hrozne rada! Obstarali jej tedy vstupenku: divadelná budova bola celkom na blízku a v určený čas ju tu zaviedli. Mala miesto v prvom poradí balkonu. Sedela v žiarivom osvetlení, uprostred premnohých veselých ľudí, okolo nej pestrosť farieb, a rozhovor šumel so všetkých strán, ani šum vln na slohodnom mori.

Nemala ani tušenia, čo tu ešte uvidí. Veď ona vedela len to, čo ju Oedegaard naučil a čo od nahodilých známych počula. A Oedegaard nespomnel nikdy slovíčkom divadiel. Matrósi hovorili síce o divadlách, lenže o takých, v ktorých vidno divé zverí a umeleckých jazdrov; a jej kamarátom, chlapcom, neprišlo nikdy na myseľ rozprávať jej o predstaveniach, hoc im v škole jednoduché o tom možno i spomínali. Lebo mestečko nemalo svojho divadla, nasledovne ani budovy tohoto názvu. Kočovní krotitelia zverov, tanečníci na povrazoch a komedianti používali k svojim produkciam alebo pobrežnú bídu alebo dávali predstavenia pod slobodným nebom. Jej nevedomosť bola taká veľiká, že ani nevedela, ako sa má spytovať, sedela mlčky a očakávala v svojej naivnosti, že uvidí voľačo zázračné, na príklad favy alebo opice. Pozvoľne ju táto predstava natoľko opanovala, že videla v každej tvári okolo seba nejaké zvieratá: koňa, psa, líšku, mačku, myš, a nad tým sa znamenite zabávala. Tak sa stalo, že členovia orchestra poschodili sa a ona ani nezbadala.

Zrazu vyskočila nalakane, lebo krátkym hrmotným zahučaním trúb, kotlov, bubnov a surmít začala sa ouvertúra, — a ona nepočula nikdy inakšej hudby ako niekoľko husíet a flautu hrať odrazu. Zbledla, začujúc tieto hlučné veľkolepé zvuky: podobaly sa onej studenej čiernej morskej vlně: chvela sa pred tým, čo teraz nastane, že šum a hukot ešte väčšmi zosilnie, a predsa by nebola chcela ani za svet, aby zamlkol. Ale skoro začaly nežné zvuky ožiarovať tmú a otvárať perspektívy, o akých sa jej nikdy nesnilo. Na lunivých nápevoch sa vznášala, dookola otriasal sa vzduch veselou hrou a kypiacim životom, celý krdeľ tónov vzniesol sa pokojným pomalým mávaním krydel a zase sa spustil tichočko, schlukol sa mohutne, rozptýlil sa roztopašne a divoko — až sa na to spustila veľiká tma a všetko pokrýla: bolo to, ako čo by všetko splakol a prehlusil hukot vodopádu. Potom zase jeden ojedinelý tón, ako spev vtáčka na vlhkom konári pri samej priepasti: začal nôtir žiaľno, placho, ale pri jeho speve sa vzduch vyjasnil, cez škaru v mračnách vykukol slnečný lúč a zase sa šírila vyhlad do modrých dialok, a v tom plno toho zvláštneho lunenia a trepotania zpozna lúčov slnečných. Ešte chvíľočka, a hľa! všetko zamlklo, zamrúť sladko, pokojne; jasajúce húty letely ďalej, vzdialujúc sa

vždy viac a viac, nezanedhávajú nič inšie iba lúče slnečné, prýščiace a roztápajúce kúzelné vo vzduchu; celý nekonečný priestor plný slnca, všetko je presiaknuté svetlom, a v tomto blaženom sne harmonii rozplynulo sa všetko...

Keď hudba zamĺkla, Petra nevdojak vyskočila. Nazdávala sa, že je už koniec. Ale čo je to za nový zázrak! Krásna omalovaná stena pred ňou sa dvíha, vystupujú vysoko až po samý krov!... Bola v kostole; v kostole klenutom, plnom stĺpov; v kostole, oživujúcom sa hučaním organa a slávnostným spevom; a v ňom ľudia v odevoch, akých nevidela nikdy, kráčali smerom ku nej a hovorili — naozaj, oni hovorili o kostole! A to rečou, ktorú nerozumela... Ako? veď za ňou hovoril tiež ktosi!

„Sadnite si!“ volal niekto. Ale veď v tom kostole nebolo stolíc; a tí dvaja tam v kostole ostali pokojne stáť; a čím dlhšie sa na nich dívala, tým väčšmi sa utvrdila v domnienke, že sú tí dvaja tak isto poobliekani, ako to videla na jednom obraze, na ktorom bol svätý Olaf zobrazený... a hľa — veď i hovorili o svätom Olafovi!

„Sadnite si!“ počula zase za sebou. „Sadnite si!“ volali viacerí. Možno, že sa i za mnou odohráva niečo, pomyslela si Petra a zvertla sa chytro a zazrela celú horu vzteklych tvári, niektoré z nich hľadeli na ňu zrovna broživým výrazom. To všetko nie je s kostolným riadom, domnievala sa Petra a chcela ujsť. Ale staršia dáma, ktorá sedela vedľa nej, ju potiahla za šaty.

„Ale veďte si sadnite, dušička!“ riekla Petre šepotom; „lebo tí tam za vami nevidia nič!“

Už sedela na svojom mieste; pravdaže, to tam je javisko a my sme diváci — ach, naozaj, veď sme v divadle, opakovala, ako čo by si bola chcela to slovo zapamätať na veky.

Zadívala sa teda zase do vnútra kostola; ale čo si akokoľvek dala záležať, nemohla rozumieť mužovi, ktorý tam hovoril. Iba keď si všimla, že je mladý a pekný, zachytila vše tu i tu slovo; a keď počula, že hovorí o láske a je zaľubený, rozumela skoro všetko. Potom prišiel tá tretí, a ten ju zaujímal zplna; lebo dľa obrazov súdila, že je to mních, a už si tak dávno priala, aby mohla raz ak živ uzrieť živého mnícha. Mních stúpil tak tiehučko, bol taký pokorný, mal taký neobyčajne bohabojný ráz! Hovoril tak úprimne, pomaličky, že mohla sledovať slovo za slovíčkom. Ale zrazu sa odvrátil a vravel pravý opak toho, čo predtým povedal... Bože môj, to je naničhodník!... Naozaj, to je huncút!... A mu to i poznať po tvári!... Ale že to ten krásny mládeneč nezbadá!... Aspoň počul by to mal!...

„Ale veď vás ten šiali!“ šeptala polohlasne.

„Pst!“ riekla stará dáma.

Ach, nie, mladík jej nepočul, ... odišiel, dôverujúc nebezpečnému sabbiarovi! ... Všetci odišli a vošiel starý muž. ... Ale čože je to? Keď starec hovorí, zdá sa, ako by hovoril mladík... a je to predsa len starec... A teraz, hľadže, hľad: prichodí celý skvelý rad

bielo oblečených panien. Tichúčko a pomaly kráčajú po dve cez kostol; ešte ich vidí, hoci jej už dávno zmizly s očí — a v jej pamäti vynorí sa podobný zjav z detských čias. . . keď šla raz za zimného dňa s matkou cez vrchy. Brodiac čerstvým snehom, vyplášila nenazdajky krdel mladých snežných kuriat (*Lagopus albus*), ktoré vzlietly a razom ich bolo plno vo vzduchu; biele boli vtáky, biely bol sneh, biela bola hora a biely bol i vzduch — a dlho zatiaľ rojily sa i jej myšlienky bielo v hlave — a ten istý pocit mala teraz zase.

Avšak jedna z bielo odetých panien vojde s vencom v ruke sama a klakne si. I starce si klakne a teraz ho ona osloví — ved jej doniesol list i zvest z ďalekých krajín. On vytiahne list; vidno, že je list od niekoho, kto ju ľúbi. Oj, ako krásne. Tu ľúbia sa všetci navzájom! Ona roztvorí list — lenže je to nie list, ale len prázdny kus papiera a predsa je ten list samá čira hudba. . . lebo hľuďže, aj hľad — on sám je tým listom! Starce je onen mladík, ten, ktorého ona miluje! . . . Ohjmu sa . . . nebesá, i sa bozkajú!

Petra cítila, ako sa silne začervenala, i zahrabala tvár v dlaniach, sledujúc pritom celý dej pozorne.

Čuj! teraz jej hovorí, že budú sláviť svadbu a ona ho s úsmevom posklbkáva za bradu, škadliac ho, že sa stal barbar z neho, a on jej vraví, že veľmi opeknela i dá jej prsteň a sľubí jej kimenty a šarláty, zlaté topánky i zlatý opasok; rozlúči sa veselo s ňou, vedí ide ku kráľovi dohovoriť sa o svadbu. Žiarlivosť zrakom hľadi mladucha za ním; ale keď sa obráti, je zase sama, bez neho, a zrazu jej je všetko také pusté, také prázdne!

Stena sa zase rhytro skĺzla dolu. Ako? Už by bolo teraz potom? Leda len že sa začalo? Celá zapýrená obráti sa ku starej dame.

„Už je skončené?“

„Nie, nie, dieťa moje; to bolo len prvé dejstvo. . . Je ich v celku päť. . . Ach, veru, päť dejstiev.“ opakovala vzdychajúc.

„Z toho istého?“ tázala sa Petra?

„Akože to myslíte, že z toho istého?“

„Nuz či prídu zase té isté osoby dnu a v celom sa bude pokračovať?“

„Vy ste vari neboli ešte nikdy v divadle, hm?“

„Nie.“

„Pravdaže, takehoto divadla niet hocikde — je to drahá história.“

„Ale čo je to všetko vlastne? tázala sa Petra, hľadiac napnuté na damu, ani čo by už odpovedi vyčkal nemohla. „Čože sú to za ľudia?“

„To je direktor Naso so svojou spoločnosťou — je to výtečná spoločnosť; on je veľmi súci človek.“

„Či to všetko on vynášiel? . . . A či čo? . . . Bože môj, vedže mi odpovedzte!“

„Ale, duša moja, nuž či vy nevíete, čo je dráma? . . . Od-
kiaľže ste vlastne?“

Lenže keď si Petra spomnela na svoje rodisko, vrátilo sa jej
povedomie jej potupy i úteku — i zamkla a neodvážila sa vyzvedat'
sa ďalej.

Druhý akt sa začal. Vystúpil kráľ — áno naozaj kráľ! Ko-
nečne tedy uzrela i kráľa! Nepočula, čo hovoril, nevidela, s kým
sa shováral, všimla si len jeho kráľovského odevu, jeho kráľovských
spôsobov a jeho kráľovskej tvári. Len vtedy sa spamätala, keď
vystúpil mladík a teraz už odišli všetci po mladuchu. S akou napnu-
tosťou čakala Petra!

V medziaktí nahla sa stará dáma k Petre:

„Však áno, hrajú veľkolepe?“ tázala sa.

Petra pozrela na ňu prekvapene.

„Akože, hrajú? —“

Nevšimla si, že ju všetci ľudia dookola zvedavo pozorovali;
že starú dámu nahovorili, aby sa jej vyzvedala: nezbadala, že
smiali sa na nej.

„Ale ved hovoria celkom inakšie, ako my?“ spýtala sa zase,
keď nedostala odpovedi.

„Ved sú to predsa Dáni.“ odtušila dáma, a i ona sa rozosmiala.

Teraz už pochopila Petra, že dobrej pauej musely sa zdať
jej vypytovania smiešnymi, nuž zamkla, bľadiac uprene na oponu.

Konečne opona sa zdvihla, a Petra sa dožila k svojej veľkej
radosti, že videla arcibiskupa. Zase sa jej povodilo tak, ako predtým:
tak sa zahľadela naňho, že nepočula ani slovička z toho, čo hovoril.
V tom zaznela hudba — tichúčko, tak tichúčko, ako zo značnej
diaľky! Ale sa približovala. Bol to ženský spev so sprievodom
flaut a husli a ešte nejakého inakšieho instrumentu — gitarra to
nebola, hoci znelo ako mnohé gitarry, lenže maksie, plašie,
v zachvievavých zvukoch. Celá veľkolepá harmonia vprúdila sa
rozťahlými zvukovými vlnami a keď sa už všetko jaľalo lunivými
farbami, hľa vtedy dochodil svadobný sprievod: vojaci s halapartňami,
miništranti s kadidlami, mníši so sviečkami a kráľ s korunou na
hlave a pri jeho boku mladý zat v bielych šatách — potom zase
bielo odeté, ruže rozsievajúce panny a zase spev a hudba a až
teraz mladucha v bielom hodvabe a s červeným vencom na vlasoch.
Vedľa nej kráčala majestátnej postavy dáma v zlatom pretkávaných
nachových šatách s dlhou vlečkou, na hlave s malou ligotavou
korunou — to musela byť kráľovná! Kostol bol samý spev a samá
pestrosť; a všetko čo sa teraz dialo — od tej chvíle, keď zaviedol
mladý zat mladuchu k stupňom oltara, kde si klakli, a celý sprievod
okolo nich si tiež pokľakal, až kým neprišiel arcibiskup s celým
húfom muľchov — to všetko bolo pre ňu len nové ohnivká v ra-
dostnej, pestrej reťazi harmonií . . .

Lenže, keď už mali byť zosobášení, vystrel arcibiskup svoju
berlu a protestoval proti sňatku. Ich spojenie že by sa priečilo

svätým pravidlám, nikdy, jakživ nesmú byť svoji — ó, otče nebeský, smilujže sa!

Mladucha zamdlela a i Petra vykrikla prenikave, a sklesla nazad na svoje miesto: lebo stála cez celý čas.

„Vody! Vody!“ kričali okolo nej.

„Netreba,“ ohlásila sa stará dáma: „veď je nie bez povedomia.“

„Netreba,“ opakovali. „ticho buďte!“ ozývalo sa s viac strán.

„Ticho!“ volali s parkettu nahor. „Pokoj tamhore na balkóne!“

„Ticho buďte tandoľu v parkette!“ znalo s balkóna nadol.

„Nesmiete si to tak veľmi k srdcu pripúšťať,“ šeptala stará dáma: veď je to všetko len vyhájené a samý prízrak: ale pani Nasová hrá naozaj brilliantne.“

„Ticho!“ zvolala teraz už i Petra — lebo sa už pohružila zase celkom v dej: veď bol diabolský mních znova tu a to s mečom v ruke. Dvaja milujúci museli držať medzi sebou nejakú šatu a on ju rozpoľtil — tak ako cirkev rozlučuje, ako hól reže a ako odrezal ľudstvu vchod do raja anjelov meč po zhrešení našich prarodičov!

Plačúce ženy sňali mladuche s hlavy červený venec a ovenčili ju bielym: tým bola doživotne kláštora obecaná. A on, ktorému oddala svoje srdce na večné veky, mal vedieť, že žije a že ju predsa svojou nikdy pomenávať nesmie!.. mal vedieť, že je väznená za kláštornými stenami, a nemal jej uzrieť nikdy viac! O, ako srdceervúce sa oba lúčili! Niet na svete väčšieho zlaťu, aký nimi zmietal!

„Bože môj! šeptala stará dáma, keď spustili oponu, „nebudteže taká pošetilá: veď je to len madame Naso, direktorova žena!“

Petra roztvorila oči na široko a hľadela dlho strnule na dobrú paniu. Tá sa iste blaznie, domnievala sa. A že si stará dáma už hodnú chvíľu to isté o Petre myslela, neshováraly sa viac spolu, len sa pomeraly s časom na čas plachým pohľadom.

Keď sa opona zase zdvihla, nevládala Petra sledovať vývin deju: lebo nemohla na nič inšie myslieť, ani ničoho inšieho nevidela, ako mladuchu za stenami kláštora a jej zútaleho milenca vo dne v noci vonku na stráži. Prežívala ich strasti — modlila sa ich modlitbami: — a všetko, čo sa jej pred očima odohrávalo, preklzlo sa mdle, neuzajímavo vedľa nej. Ale ju privolala nazad do skutočnosti zrazu povstala hlboká, príserná tichosť: prázdny kostol sa širil, väšil, iba dvanásť úderov, oznamujúcich poľnočnú hodinu, ozývalo sa v ňom. Dolu v krypte zarinčí niečo, mory sa trasti: svätý Olaf vstal v odevy mŕtvych z jednej z rakví. Vzpriamený a úžasný kráča s oštepom v ruke: stráže zutekajú, a pri rachotení hromu prebodne mnicha pomstiaci oštep. Potom nastane tma a zjav zmizne. A mních leží tam, kde vpálil blesk, premenený v hľbočku popola.

Petra zachytila sa nevoľjak kŕčovite starej dámy, ktorej bolo však na duši, keď ju tak prudko zovrela: a teraz, keď videla, že dievča vždy väčšími a väčšími bledne, riekla kvapne:

„Pane Bože, pomáhajte: dieťaťko, dušička, — vedže sa upokojte, ved je to iba Knutsen; to je jediná rolla, ktorú môže hrať, ved má taký temný, dutý hlas!“

„Nie, nie, nie, nie! Videla som predsa, ako ho obšľahovali plamene,“ zvolala Petra, „a celý kostol sa triasol pod jeho krokmi!“

„No, ale teraz nechže bude ticho!“ volali rázne s viac strán.

„Kto nemôže sedieť mlčky, musí výjsť!“

„Ticho budte tamhore!“ volali s parkettu.

„Ticho tamdole!“ odpovedali s balkóna.

Petra schúlila sa celkom, ako by sa tým stala neviditeľnou: ale čo chvíľa zapomnela na ľudí okolo seba, lebo hľa, oba milenci boli zase tu, blesk prekliesnil im cestu a teraz chcú ujsť. Už sa znova našli, klesli si do náručia — Pane Bože na nebesách, ochraňuj ich teraz! Ale zrazu zavznie hurhaj, krik a trúbenie. Mladého zafa odtrhnú od jej boku, musí ísť do boja, otcina ho volá, — ale klesá ranený a umierajúci posielal milovanej devu svoj posledný pozdrav... Petra chápe, čo sa stalo, iba keď vojde ticho mladucha — a keď zazre jeho mŕtvolu! Tu sa jej zdá, že sohnaly sa dovedna všetky mrákavy bófu na tomto jedinom bode... ale jeden pohľad ich rozoženie: mladucha, sklesnuvšia na hrud mŕtveho, vzhliadne k nebu a modlí sa, aby smela umrieť i ona! Nebo roztvorí sa tomuto pohľadu, nebeská žiara zaplaví všetko — svadobná dvorana je tamhore — tam je všetko hotové privítať mladuchu.

Ano — ona už nazrela do neba. Jej oči žiaria pokojne, podobne žiare nad výšinami vrchov. Potom sa víčka privrú, boj nachodí vznešenejšieho rozuzlenia, jej vernosť veľkolepejšiu korunu: už sú sjednotení!..

Dlho sedela Petra nehybne na svojom mieste. Jej srdce sa povznieslo vierou v slachetnosť, a duša bola preniknutá povedomím vlády dobra. Povznieslo ju to vysoko nad všetko malicherné, vysoko nad strach a zármutok. Vstala usmievajúc sa na všetkých, lebo ved to holi všetci bratia a sestry! Zloba, ľudí rozkmitujúca zloba, už nejestvovala — ved ju hrom rozdrtil!... Ľudia vracali jej úsmev — ved to bolo to dievča, ktoré sa chovalo počas predstavenia ako poloblázon — ale ona nevyvíjala inšie z tých úsmevov, iba odblesk víťazoslávneho jasotu, opanovávšieho jej myseľ. A pevne presvedčená, že tamti usmievajú sa s ňou, vrátila ich úsmevy oduševnene, že sa jej tí zase jej úsmevom nazad usmiať museli. Kráčala dolu širokými schodmi medzi dvoma radmi hemžiacich sa ľudí, ktorí odzrkadľovali radosť z jej radosti, krásu z jej krásy, ktorými žiarila. Lúče, ktoré vyžiaruje naša duša, môžu byť vše také mohutné, že preniknú všetkých vókol nás radostným svitom, hoci sami toho vše ani nezbadáme. To je najväčšie vŕfzstvo na zemi, keď plam našich vlastných jasných myšlienok nás predchodí, povznáša, a ako nejaký sprievod nás i nasleduje.

A keď došla domov — ani sama neznajúc, ako, vyzvedala sa, čo to všetko vlastne bolo.

Niekoľkí z prítomných jej porozumeli, a vysvetlili jej všetko obšírne.

A keď to už celkom pochopila, čo je drama a čo za schopnosť musia mať veľkí herci, vstala a riekla:

„To je najveľkolepejšie na svete! To bude i mojím povoláním!“

Všetci prítomní sa veľmi zadivili, keď si vzala zase kabát a klobúk a odišla; musela byť o samote, sama vo voľnej prírode. Vyšla z mesta na blízky polostrovček, kde fučal ostrý vietor. Dolu hučalo more, avšak miesto ležalo po oboch stranách zálivu v hmle svetiel, zpoza ktorej usilovali sa so spojenými silami nepočítne jednotlivé dovedna sliate svetlá rozobnať závoj hmly, lenže nedocielili viac, iba čo presvitaly cezeň. To zobrazovalo jej dušu. Hlboká tma u jej nôh vystrihala ju tým temným dunením pred bezdným priepastami. Šlo jej o to, či klesne tá dolu a či sa dopracuje oných výšin, z ktorých sa kmitá svetlo... Tázala sa sama seba, prečo jej predtým nikdy neprišli takéto myšlienky, a odvetila si: lebo ju posiaľ vždy len chvíľkovité impulzy opanovali, ale teraz cítila, že oddnes opanuje ona ich. Videla jasne, tolko jasných chvíľ jej hosťovník uštedril, koľko svetielca sa tamhore kmitalo... I prosila Boha, aby ju uspôsobil, že by dostala svojej úlohe vo všetkých tých chvíľach, že by ani jedno svetielce nebolo rozžaté nadarmo.

Vstala, lebo vietor bol studený, ako ľad. Nebola dlho vonku, ale keď sa poberula domov, vedela, ktorou cestou má ísť odteraz.

Na druhý deň stála pred direktorovými dvermi.

Zvnútra zaznievala prikra zvada. Jeden z hlasov ako by sa ponášal na hlas večernej milovanice. Pravda, že narážal teraz na cele inakšie zvuky, a predsa sa Petra pri počúvaní zachvela. Čakala dlho, ale keď to nemalo konca kraja, zaklepala.

„Vofno!“ kričal vztekľý mužský hlas.

„Ju!“ zvrčel ženský hlas, a keď Petra otvorila dvere, videla, ako zmizol stelesnený ľak v podobe rozpustených vlasov a nočných siet utekom v bočných dverách. Direktor, dlhý človek so zapalenými očami, ktoré skryl kvapne za zlatými okuliarmi, behal rozvztekle sem a tam po izbe. Jeho dlhý nos dominoval natoľko v celej tvári, že všetko ostatné zdalo sa byť len k vôli nemu tam: oči kukaly ako rary pušiek zpoza tejto hrádze; ústa boli priekopou pred nou, a čelo ľahkým mostom od hrádze po horu, ba vlastne len „ruban“.

„Čo by ste radi?“ tázal sa nevrlo. „Vy ste tá dáma, ktorá by bola rada choristkou?“ doložil chytro.

„Choristkou?... Čože je to?“

„Ej, no, nuž či to neviete! Hm, hm!... Čože chcete vlastne.

„Herečkou chcem byť.“

„Tak, teda to by ste chceli! A ani len neviete, čo je choristka!... Hm, hm. Tak, tak! — Ale veď hovoríte dialektom!“

„Čože je to ten dialekt?“

„Tak tedy ani to neviete!... ale herečkou jednako chcete byť, čo...? Hm, hm!... Veru to sa na Norvežanov celkom ponáša... Hovorit dialektom znamená nehovorit tak, ako my hovoríme.“

„Ale veď som sa celé ráno cvičila.“

„Tedy, naozaj? Hm! No tedy čujme. Spustte!“

A Petra si zastala teatrálnu a deklamovala celkom tak, ako heroína predošlého večera.

„Jaj helser daj, min Karlighedh, gohd Maren.“*)

„No, dovoľte — tisíc čertov okovaných, prišli ste vari tomu k vôli, aby ste si z mojej ženy posmešky robili!“

Zvučný smiech rozliehal sa vo vedľajšej izbe. Direktor otvoril dvere a zavolať dnu, ako by sa ani byľky nepamätal, že vadili sa ešte len pred chvíľou na život a na smrť:

„Je tu jedna norvézka husička, ktorá ta chce karikovať. Podže len sem a obzri si ten špas!“

A naozaj nazrela dnu dánska hlava s neučesanými jezatými čiernymi vlasmi, tmavými očami a veľkými ústami, a smiala sa. A predsa podišla Petra ku nej; lebo to *musela* byť jednako večerajšia heroína... nie, skôr jej matka, uvažovala, približujúc sa k nej. Zadívala sa na dámu a riekla:

„Neviem iste... či ste to vy... a či ste jej matka...?“

Teraz sa musel i direktor rozchichotať. Ženská hlava sa už zase utiahla, ale v bočnej izbe ozýval sa smiech ešte väčšmi. Petrine rozpaky zračily sa tak živo v positure, očiach i mimike, že si direktor toho všimol. Díval sa na ňu hodnú chvíľku, potom vzal knihy a riekol, ako čo by sa ani najmenšie nebolo stalo:

„Poďteže sem, dieťa moje, a prečítajte mi toto — ale čítajte to celkom tak, ako hovoríte.“

Poslúchla okamžite.

„Nie, nie, to je nie správne!... Počúvajte, takto!“

Predčítal jej trochu a ona to opakovala celkom tak, ako od neho počula.

„Nie, nie, nieže tak! Čítajte predsa norvéžsky — tisíc myslie, norvéžsky!“

Ale Petra čítala zase tak, ako predtým.

„Nie tak, veď vám vravím, takto to nemá smyslu, to je celkom naopak. Či nechapete, ako to myslím? Aleže ste hlupa!“

Proboval znova a znova; potom jej dal druhú knihu.

„Hľa, tu máte niečo celkom inakšie, v komickom genre — tedy, spustte!“

Ano, Petra čítala zase, lenže sa opakoval znova predošlý výstup, až sa to direktorovi prinuvalo i skrikol netrpezlivo:

„Nie, nie, nie, nie. Do čerta, už prestaňte. Rád by som vedel, čo by ste si vy na javisku počali. Kieho časa že by ste chceli hrať?“

„To by som rada hrala, čo som včera videla.“

„Aha, no to sa rozumie!... No, — a potom?“

„Ach áno,“ riekla, onačiac sa trochu, „včera sa mi to videlo všetko utešeným; ale dnes mi prišlo na um, že by to bolo ešte krajšie, keby sa dobre skončilo a tým by som to rada doplnila.“

* Persiflované dán-ky. „Pozdravujem ťa, mój milovaný, dobré ráno.“ Z Oehlenschlägerovho. „Arel a Valborg.“

„Tak, tedy to by ste chceli . . . Tak, tak! Hm, hm! Prosím vás snažne, len sa neostýchajte, nik vám v tom neprekáža, autor už umrel. Ovšem, že terajšiemu vkusu už zplna nezodpovedá! A taká, ako ste vy, nevediac a ani hovoriť, ani čítať, by ho chcela prebásniť! . . . Áno, to je rýdzo norvéžake!“

Petra nepoňala z toho jedinkého slovíčka; len to pochopila, že sa jej vec nepriaznive rieši, a začala byť celá naplašená.

„Neprijmete ma, nesmiem?“ tázala sa tlumene.

„Ba, ha, to sa rozumie, absolútne nik vám nebráni — ešte čo! . . . Počujte,“ riekol cele zmeneným tónom, pristúpiať celkom blízko ku nej. „do divadelnej hry rozumiete sa toľko, ako hus do piva. A talentu nemáte ani za babku, ani pre tragiku, ani pre komiku — zkušal som vás teraz i z jedného i z druhého oboru. Preto že máte peknú tváričku a že ste dobre urastená, nabili vám ľudia do hlavy, že by ste o moc lepšie hrali, ako moja žena. . . no, to sa rozumie! . . . a teraz by ste chceli strmhlav vystúpiť v najťažších zástojoch repertoáru a nad to by ste chceli i divadelné kusy prebásniť . . . Celkom po norvéžsky . . . Norvéžanom na prekážkach nezáleží.“

Petra dýchala čím dial tým rýchlejšie, len horko - ťažko sa opanovala; konečne sa opovážila spýtať sa šeptmo:

„Naozaj nesmiem?“

Stál pri obluku a hľadel von, domnievajúc sa, že už odišla. Zvrtol sa prekvapene. A zazrúc jej rozčulenie a obdivuhodnú silu, ktorú celá jej bytnosť vyražala, uvažoval za chvíľočku. Potom siahol zrazu po knihe a riekol zase takým hlasom a takým výrazom tvári, že nebolo v tom ani pamiatky po predchádzajúcom výroku:

„Tu máte, prečítajte toto tu, ale pekne, pomaly . . . chcel by som len počuť váš hlas . . . No, do toho sa!“

Ale jej to nešlo, lebo nerozoznávala písmen, všetky sa jej hemžili pred očima.

„No, len nie tak nesmelosť!“

Konečne začala čítať, ale chladno, bezvýrazne. Kázal jej, aby ten odsek opakovala „s väčším citom.“ Lenže to šlo ešte horšie.

Vtedy vzal jej knižku z ruky celkom pokojne a riekol:

„No, teraz zkušal som vás už na všetek možný spôsob; viac urobiť nemôžem. Uistujem vás, moja milá slečna, že keby som poslal svoju čizmu na javisko alebo vás — to by docielilo rovnaký dojem, totiž nanajvýš čudný! . . . A teraz nech vám je už na tom dosť.“

Avšak s posledným napnutím síl odvážila sa Petra prosiť úpenlivo:

„A predsa sa nazdávam, že by som to pochopila, keby som len smela . . . —“

„Prirodzene, to sa samo sebou rozumie, každé randavé rybárske hniezdo rozumie sa väčšmi do toho, ako my; norvéžske oberenstvo je najvzdelanejšie na celom svete! . . . No, — ale ak teraz neodídete, odídem ja!“

Obrátila sa ku dverám a rozplakala sa usedave.

„Povedzteže mi!“ riekol, lebo vidiac jej veľiké rozčúlenie, svitlo mu čosi v hlave. „Vy ste vari tá osoba, ktorá to robila včera večer škandál v divadle?“

Zvrtla sa celkom rozrúmanená a pozrela mu do očí.

„Nuž pravdaže ste to vy! Teraz sa vám priznávam, „rybárča!“ Po predstavení sišiel som sa s jedným pánom z vášho rodiska, ktorý „zná vás“ veľmi dobre... Aha, tedy *preto* by ste išli tak radi k divadlu! Chceli by ste tam probovať svoje „kumšty“, tedy *preto*!... Viete, čo: moje divadlo je slušný ústav, a ja nedovoliť veru nijaký pokus urobiť z neho čosi iného... Vzdialfte sa!... Ale trochu rýchlejšie, ak vás smiem prosiť, áno?“

Petra vybehla dvermi, nariekajúce hlasito, plačúc sbehla schodmi až na ulicu, plačúc kliesnila si cestu medzi húfmi ľudí. Lenže dáma, utekajúca ulicami za vidna nariekajúci, musela, samo sebou sa rozumie, vzbudiť všeobecnú pozornosť. Ľudia zastávali, uličníci pustili sa za ňou do behu, tak že o chvíľu ich uháňalo za ňou už celé hajno. Z kriku a hulákania za sebou vyznievalo Petre zase zúrenie a krik za oných nocí, keď sedela doma v podkrovnej izbičke. Zase sa jej zdalo, že je vzduch preplnený úžasnými tvármi — i pustila sa ešte tuššie do behu. Ale spolu s hlukom za ňou rástla a silnela s každým krokom i rozpomienka, a keď dobehla k domu, dvere zasotila za sebou a do svojej izby sa dostala i uzamkla, musela sa utúlť do kúta a odháňat tváre od seba, odbíjala ich rukami i hrozbami; potom sklesla celú značená, slzy počaly tiecť pokojnejšie — bola zachránená.

* * *

Ešte toho istého dňa pod večer opustila Bergen a viezla sa smerom ku pevnine. Ani sama nevedala, kam — len sama chcela odísť niekde, kde by ju nikto nepoznal. Sedela na cestovateľskom voze o dvoch kolesách (kariole;) jej kufor bol na zadku priviazaný a na ňom sedel poštarik. Lialo sa ani z cieľ: ona sedela učupená pod veľkým dáždnikom a hľadela ustráchané vše hore úbočím, alebo zierala dolu do priepasti na druhej strane cesty. Pred ňou sa rozprestierajúca hora zdala sa jej byť chumáčikom dusivej hmly, v ktorej mátať, a teraz — teraz musí ta vojsť. Ale hmľa unikala stále, akokoľvek sa jej zdalo, že sa k nej približovala. Mohutný hukot, silnejúci každou chvíľou, zväčšoval v nej pocit, ako čo by sa pohybovala v čarovnom kruhu, v ktorom má všetko svoje zvláštne značenie i mysteriózny súvis, v ktorom je človek iba úzkostlivým cestovateľom, usilujúcim sa dostať sa ňou ďalej čím najrýchlejšie. Hukot zapríčiňovali sloje, ktoré vzrástly počas pršok na celých obrov a rútily sa teraz stupňovite so skaliska na skalisko do hĺbok s ohlušujúcim rachotom. Kadiaľ viedla cesta, boľy porobené úzke mostíky; tak sa videlo, ako to tamdolu v priehlinách dudľá a vrije. Vše to šlo samými skrutami hadovite dolu vrehom; kde-tu bol ostredok zoranej siatiny, alebo stálo na hrbie niekoľko rašelinou

krytých chalúp. Potom sa dvíhala cesta zase k hore a k duniacim vodopádom. Petra bola zmoknutá, i mrzla, ale chcela ísť ďalej. len ďalej, kým sa ešte nestmilo, ďalej i nasledujúci deň — vždy hlbšie a hlbšie do kraja, kým nenajde taký útulok, kde by sa cítila bezpečne. Vedť to jej dopraje Všemohúci, ktorý ju teraz vedie cez búrky a mrákavy!

(Pokračovanie.)

Diplom sv. kr. Štefana z r. 1001.

Napísal Fr. V. Sasinek.

Pravidlá dejepisectva kladú veľkú váhu na kráľovské diplomy, ale, bohužiaľ, my nie sme tak šťastní, aby sme sa mohli opierať na stredoveké diplomy, hoci kráľovské. Prísna objektívna kritika už mnohé odvrhla ako falošné, ktoré predtým pokladané boli za pôvodné a hodnoverné. I sám diplom sv. Štefana, kráľa uhorského, ktorý — vraj — daný bol r. 1001 kláštoru sv. Martina na vrchu Pannonskom, podstúpil ten osud. Mnohoročné boje vedené boli o ňom *pro et contra*, ale vec jednako nepostavila sa do bezpečného svetla¹⁾. Veľkou prekážkou v tom boji boli predsudky a predpoklady. Patriční temer všetci zaslepení boli tou všeobecnou bludnou mienkou, že pod Uhry rozumeli Maďarov, ktorí — vraj — buď vykántrili predošlých obyvateľov a osadili sa v tak vyprázdnenom Uhorsku (Hunfalvy), alebo podržali len niektorých Slovanov ako svojich otrokov (Karácsonyi); — že zaznali predošlé kresťanstvo v Uhorsku, predstavili si Uhorsko ako pohanské a pripísali až sv. kráľovi Štefanovi uvedenie kresťanstva, a to kresťanstva latinského obradu, do Uhorska. Ponevác otázny diplom sv. kráľa Štefana je pre dejepis Uhorska predôležitý, predovzda som si pod objektívnu kritiku vziať ho i ja, no aspoň vysloviť svoju mienku o ňom.

Aby sme mohli náležite uvážiť vec, nevyhnutelne treba nám ho mať pred očima. Z tej príčiny podávam ho tu.

In nomine domini dei summi. Stefanus superna providente clementia Ungorum rex. Credimus et vere scimus, si locis diuino cultui mancipatis potestates atque honores adagmentauerimus, id non solum laude humana predicandum, verum diuina mercede remunerandum. Quo circa omnium sanctae dei aecclesiae fidelium nostrorumque presentium atque futurorum sollers comperiat intentio, quod nos interuentu, consilio et consensu domni Anastasii abbatis de monasterio sancti Martini in monte supra Pannoniam sito, ab genitore nostro incepto, quod nos per dei subsidium, ob anime nostre remedium, pro stabilitate regni nostri ad finem perduximus, talem comessimus libertatem, qualem detinet monasterium sancti Benedicti in monte Cassino: quia propter orationes sanctas fratrum

¹⁾ Fejérpataky: A pannonhalmi apátság alapító oklevele. Budapest, 1878. Karácsonyi: Szent István király oklevelei. Budapest, 1891, 146 — 177 ll.

eiusdem monasterii, consiliante domino Anastasio prescripto abbate, et ingiter ubiunante, confortati et laureati sumus. Singulare namque sufragium, quod per merita beati Martini in pueritia mea expertus sum, memoriae posterum tradere curavi. Infructu namque bellorum tempestate, qua inter Thetonicos et Ungaros seditio maxima excreverat, precipueque cum civilis belli ruina urgeret, volente comitatu quodam nomine Sumiziense paterna me sede repellere, quid fluctuanti animo consilii darem, quaque me uerterem tanta tactus uerecundia, astantibus ducibus, uidelicet Poznani, Cuntio, Orchio, domino quoque Dominico archiepiscopo, notum uoui sancto Martino, quod si de hostibus interioribus et exterioribus eius meritis uictor existerem, supranominati comitatus decimationem de omnibus negociis, prediis, terris, uineis, segetibus, uectigalibus, uiuinque hospitum, quod in prediis eorum exeresceret, ne parochiano episcopo pertinere uideretur, sed magis abbati eiusdem monasterii, sub testimonio prefatorum ducum, multorumque comitum absque ulla mora subiugarem. Dumque post cogitatum uictoria potirer, quod animo reuolueram, operis efficacia complere studui; necdum enim episcopatus et abbatiae preter ipsum locum in regno Ungarico site erant. Quod si nos fideles, licuit mihi, quo uolui, loco episcopatus et abbatias statuere, an non licuit cupiam loco, quod uolui, ut facerem? Et ne adhuc ecclesia sancti Michaelis uacua esse uideretur, uel episcopus parochianus iniurias querimoniasque in collectione decimationis pateretur, ei curtem, que uocatur Corton, cum hominibus eidem pertinentibus tradidi. Quod si ipse contra mea statuta quid inique agere uel adquirere uoluerit, ante deum iudicem uiuorum et mortuorum in die iulien se contendere mecum seruat. Adhuc autem subiungens dico, sit id ipsum monasterium ab omni inquietudine semotum, habeantque monachi post transitum sui cuiusque abbatis nuntium abbatem socuriter eligendi et a quocumque uelint episcopo consecrandi eum; sitque idis licitum ordines accipere quouis loco et a quocumque episcopo. Ante neminem uero abbatem capella incedat, nisi ante patrem eiusdem monasterii propter reuerentiam et sanctitatem ipsius loci, moreque episcopi in sandalis missam celebret. Precipimus itaque sub testificatione saluatoris domini nostri ihu xpi, ut nullus archiepiscopus, episcopus, dux, marchio, comes, uiceromes seu aliquis homo magnus siue parvus de iam fato monasterio aliquo modo se intromittere in mancipiis, terris, uineis, decimationibus, piscationibus, ripis, placitis sine concessione abbatis eiusdem monasterii audeat. Quod qui fecerit, componat centum libras auri optimi, medium camelae nostre ac medium prefato monasterio suisque rectoribus maledictionisque perpetuae uinculo eternaliter feriat. Quod ut uerius credatur, hanc paginam manu propria roborantes sigillari iussimus.

Signum domni Stefani incliti regis.

M Dominicus archiepiscopus
uicecancerarius fecit.

Anno dominicae incarnationis Ml. l. indictione XV. anno Stephani primi regis Ungarum secundo, hoc privilegium scriptum et traditum est.

Hae sunt nominatae uille in dedicatione ecclesie ab archiepiscopo Sebastiano et a comite Ceba: piscatores Fizeg, Baluanis, Imirdi, Chmudi, Wisetcha, Vuosian, Murin, Cartov, Wag, tertia pars tributi de Poson in omnibus rebus siue presentibus, siue futuris.

Kritikovia, ktorí pretriasali túto listinu, sú dvojaki: jedni zvrhli i diplom i jej privesok, pretože celá listina písaná je stejnými literami a stejným čerudlom. Druhi pokladajú diplom za pôvodný, jeho privesok však za pozdejší; čo nemôže obstať, keď celá listina písaná je stejnými literami a stejným čerudlom.

Treba by mi bolo napísať celú knihu, keby som chcel do podrobná pretriasať námietky proti pôvodnosti toho diplomu, a keď medzi nimi sa hlavne na také námietky, akých si menovaní kritikovia náležite nepovšimli.

Diplomozpytcom je známo, že naše domáce diplomy hotovené boli dľa vzoriek (formulárov) zahraničných: teda poukazať chceme na také zahraničné diplomy, ktoré boli vzorkou toho sv. Štefanovi prívlastného diplomu.

Tak sa mi zdá, že padelateľ vzal si do hlavy, že benediktini na Pannonskom vrchu boli odchovanci benediktinov montekassinských, a použil diplom cisára Karla Veľkého, r. 810 daný kláštoru monte-kassinskému; lebo v mnohom od slova do slova srovnáva sa s diplomom, sv. Štefanovi potvrzeným.

Stojí v ňom: Maximum regni nostri in hoc augere credimus munimentum, si petitionibus sacerdotum atque servorum Dei . . . obtemperamus atque ad effectum perducimus, regiam consuetudinem exercentes; et hoc nobis ad mercedis augmentum vel stabilitatem regni nostri in Dei nomine pertinere confidimus. Igitur cunctorum fidelium sanctae Dei ecclesiae, nostrorumque cognoscat solertia, quia venerabilis vir, Theodemar, abbas sancti Benedicti in castro Cassino . . . cum cuncta congregatione miserunt ad nostram celsitudinem . . . postulantes . . . ut . . . confirmaremus in eodem sancto coenobio monasterium sanctae Mariae in Maurinis . . . Quorum petitiones . . . libenter audimus et praetaxatum monasterium . . . cum terris cultis, incultis, agris, campis, pratis, pascuis, piscationibus . . . ecclesiae beati Benedicti et Theodemario abati eiusque successoribus . . . confirmamus . . . et stabilimus, ut iure ecclesiastico habeant . . . omnium hominum contradictione remota. Statuimus videlicet, ut nullus dux, marchio, comes, vicecomes . . . homines eiusdem ecclesiae iniuste angariare . . . audeat. Si quis autem huius nostrae confirmationis praeceptum infringere vel violare temptaverit, sciat se compositurum auri optimi libras centum, medietatem camerae nostrae et medietatem praefato venerabili abbati . . . Quod ut veris credatur . . . iussimus inde hoc praesens praeceptum conscribi, annuloque nostro sigillari, manu propria subter firmavimus.

Signum Caroli gloriosissimi regis.

Jacob ad vicem Radonis.

Data octavo kalendas Maias, anno decimo quartodecimo regni nostri, indictione undecima.

Actum in civitate Capua, in Dei nomine feliciter. Amen.

Carolus gratia Dei imperator augustus²⁾.

Padelateľ diplomu, sv. kr. Štefanovi podvrženého, aby svojmu fabrikátu dal náter doby sv. Štefana, premenil smysel slov cisára Karla takto:

Carolus:

Otto:

et hoc nobis ad mercedis aug. Credimus et vere scimus, laude
mentum vel stabilitatem regni non solum humana praedican-
nostri in Dei nomine pertinere dum, sed et mercede divina
confidimus. remunerandum³⁾.

Sv. Štefanovi podvržený diplom spomína Anastasa, ako prvého opáta kláštora pannonského, a pripomína, že sv. Štefan dal mu právo slúžiť sv. omšu v sandaliách, ako biskup; — máchom však pannonským právo volby opáta, ktorý môže byť posvätený skrze ktoréhokolvek biskupa. Kto bol ten Anastas? Bol to český Radla (Astrik), bývalý poučovateľ (instructor) sv. Vojtecha, pražského biskupa, ktorého tento ustanovil bol za prvého opáta v Břevnove u Prahy. Neznal-li ho padelateľ diplomu, sv. Štefanovi podvrženého, zo životopisu sv. Vojtecha, znal ho z diplomu, skrze pápeža Jána r. 993 daného kláštora břevnovskému⁴⁾; lebo asi z neho vypísal to, čo pripisuje Anastasovi, prvému opátovi kláštora pannonského: a sice: ut tu, fili abbas (Anastasi) et alii, qui pro tempore eidem monasterio (in Břevnovi) prefuerint, mitra, cyrotecis, *sandalis*, *mapula*, *balthoeque* uti possitis, auctoritate presentium indulgemus. . . Post obitum vero abbatis nemo ibidem abbatem instituat, nisi quem ipsa congregatio communiter et concordie assensu elegerit; et tunc Pragensi episcopo, si catholicus fuerit, licet. . . consecrare. . . Scriptum per manum Stephani, scrinarii sancte romane ecclesie. Datum Reate per manum Dominici, episcopi Sabiniensis.

Z posledných slov tohoto diplomu dá sa asi poznať ten „Dominicus archiepiscopus nicecancerarius“, ktorý — vraj — bol v Uhorsku prítomný, keď sv. Štefan zaslúbil dežnu šumavskú kláštora pannonskému, a r. 1001 podpísal diplom kláštora pannonského.

Dominik v diplome břevnovskom r. 993 menuje sa *biskupom* sabinským, v diplome pannonskom r. 1001 ale *arcibiskupom*; bol skutočne nie arcibiskupom, ale len biskupom sabinským⁵⁾.

²⁾ B. Caroli magni opera ap. Migne XCVII, 1040.

³⁾ Monumenta Boica XXVIII, p. II, pag. 275.

⁴⁾ Erben: Regesta Bohemiae. I. 35. Božek: Monumenta Moraviae I, 106. Transumptum e diplomate 1224.

⁵⁾ Joannis Tomka Szaszky: Introductio in Geographiam. Posonii, 1771, pag. 203. Lexicon geographicum Ferrarii. Mediolani, 1627, pag. 647. Opera omnia Caroli magni ap. Migne XCVII, 474. Sídlo biskupa sabinského bolo v Reate, kde bol vystavený aj diplom břevnovský.

Anastas a jeho reholní bratia ovšem náležali k benediktínom, nie však k benediktínom montekassinským obradu latinského, ale k takrečeným „čiernym mníchom“ obradu slovanského. Sv. Vojtech opustiv biskupský stolec v Prahe, šiel do kláštora benediktínov v Montekassino, ale nezostal tam, odišiel do kláštora sv. Bonifacia a Alexia v Ríme, kde za opáta Leva pod jednou strechou boli mníši slovanskí, a sice kyrillski basiliani a glagolskí benediktíni.⁶⁾ Tu stal sa i on Astrik (Radla) čiernym mníchom čili benediktínom glagolským a dostal meno Anastas. Sv. Vojtech, keď bol na späť povolany do Prahy, vzal so sebou slovanských mníchov z tohože kláštora a založil pre nich kláštor sv. Benedikta, Bonifacia a Alexia v Břevnove u Prahy, ustanoviac Anastasa za opáta. Dlho sa tam neudržali. Nastala vzbura i proti sv. Vojtechovi i proti jeho rodine (Slavnikovcom) i proti mníchom břevnovským. Následkom toho sv. Vojtech opustil Česko a prišiel r. 996 k nadkniežatu Geršovi; za ním prišiel opát Anastas so svojimi „čiernymi mníchmi“ a sv. Vojtech osadil ich iste len v dočasnom kláštorku na úpätí železného vrchu⁷⁾. Keď sv. Štefan po smrti otca svojho Gesu (r. 997) dokončil stavbu kláštora na Pannonskom vrchu, preniesol sa ta Anastas so svojimi čiernymi mníchmi čili glagolskými benediktínmi.

Nepredstavujeme si tehdašie uhorské kráľovstvo ako maďarské kráľovstvo; bolo ono i politicky i cirkevne slovanské.⁸⁾ Boli v ňom kyrillskí carhradsko-kresťanskí a rímsko-kresťanskí veriaci. Taki boli i mníši: kyrillski basiliani a glagolskí benediktíni. Sv. Štefan až na sklonku svojho života povolal benediktínov montekassinských; ale títo prišli až po jeho smrti, za kráľa Salamona (1063—1075), snáď vlastne Samuela (1041—1044), bez toho, že by sa boli usadili kde v Uhorsku. Sv. Vladislav povolal z Francúzska mníchov a týchto

⁶⁾ Pravdepodobné je, že osadení boli v Ríme, aby ako misiónári pracovali na tom, by Slovanov obradu kyrillského a glagolského priputali k Rímu. I cisár Otto III. tých utraquistických mníchov u sv. Bonifacia a Alexia podporoval. Caroli magni opera ap. Migne XCVIII. 670. Znal slovančinu (Šafárik: Starožitnosti II, 548) a mal slovanskú concubinu. Hefele: Conciliengeschichte. IV. 607.

⁷⁾ Bielovski: Mon. Pol. I. 154. Dejepisci kladú ten kláštor do Pécsváradu pri Pečuhove (Pätkostoloch), ale chybné. Bol on založený „ad radicem Montis Ferrei“ v Železnej stolici, nie ale „ad radicem montis Mecsek“ v stolici Baraňanskej. Diplom pécsvaradiusky je patrný falsifikát. Slovenské Pohľady 1908, str. 90, End. Monum. Arp. I. 171. Legenda major cap. VII.

⁸⁾ Quodsi adjecteris Ungariam in partem Slavoniae, ut quidam volunt, quia nec habitu nec lingua discrepat... omnes hae nationes, praeter Pruzos, Christianitatis (romano-catholicae) titulo decorantur... Quibus autem doctoribus ad fidem venerint, minime corruptum habeo, nisi quod in omnibus observantiis suis Graecos magis quam Latinos imitari videntur. Helmoldi: Chronica Slavorum cap. I.

roku 1078 umiestil v Šumave; r. 1087 žiadal si benediktinov z Montekassina⁹⁾, ale tuším bez výsledku. Možno, že za kráľa Iľhu III. (1174—1196) snáď povolali boli benediktínov latinského obradu z Montekassina do kláštora pannonského¹⁰⁾; ale sa tam neudržali. Kráľ Imrich (1196—1204), milovník to glagolitov, chcel potlačiť i ten jediný latinský kláštor sv. Egidia v Šumave; a to pobúrilo pápeža Inocenta III. (1198—1216). V tom umrel Imrich a nastúpil brat jeho Andrej II. (1205—1235). Za jeho doby panovaly v krajine presmutné cirkevné a peňažné pomery. Pápež ako „čierny msiš“ viedli bezuzdný a pohoršivý život, pápež deličal na ich reformu. Úlohu túto vzal na seba Urš, opát kláštora sv. Martina na Pannonskom vrchu; roku 1210 vypravil poslov do Montekassina a odtiaľ obdržal prípis bully pápeža Zachariáša (741—752), v ktorej súdene mu boli privilegia kláštora montekassinského¹¹⁾. Máme veľké podozrenie, že nie na základe tej bully padaný bol ten sv. Štefanovi podvržený diplom, ale dľa diplomu cisára Karla, vyše udaného. Ten diplom zaslaný bol pápežovi Inocentovi s prosbou, aby ho potvrdil. Akokoľvek pápež mal za preňané tie práva, ktoré pripisované boli sv. Štefanovi¹²⁾, na základe Uršovej informácie potvrdil diplom¹³⁾. Čo sa týka presmutných pomerov finančných, poznáť to z plačlivého listu kráľa, v ktorom, akonáhle sa po krížiackej vojne r. 1215 navrátil z Palestíny do Uhorska, oznamuje pápežovi Honorovi II.

⁹⁾ Slovenské Pohľady 1905, str. 545; 1908, str. 449.

¹⁰⁾ Pápež Urban II. r. 1187 píše, že pannonský kláštor „*ea libertate gaudeat, qua monasterium Cassinense gaudere dinoscitur*“ (Weuzel: Árp. új okm. I. 79—82. Možno, že pápež Urban, aby benediktínov uhorskí stali sa benediktínmi montekassinským benediktínom podobnými, udelil im privilegia kláštora montekassinského; lebo pozdejšie uvidíme, že až pannonský opát Urš roku 1210 žiadal z Montekassina odpis privilegií.

¹¹⁾ A pannonhalmi sz. Benedek-rend Nevára. Szombathely. 1880-XXXIV. 1. Že sa tá reforma čiernych mníchov nediala tak ľahko poznáť z listu (1229), v ktorom pápež Gregor kárhá patriarchu voglejského: *personaliter in Ungariam accedendo, ut . . . Andream) . . . seducere et corumpere, ut ab Ecclesiae Romanae devotione recedens bacul, arundineo inhaereret, qui manum perforat inmitentis*. Fejer: Cod. dipl. III. 2. 170. Že tá agitácia proti latinisovaniu glagolčiny nebola bez výsledku, poznáť z dejov kráľa Ľudvika. Chron. Bud. ap. Podbraczký pag. 337.

¹²⁾ Archiepiscopo Colocensi, eius suffraganis et universis praelatis exemptarum ecclesiarum in provincia Colocensi constitutis, quod per suas ecclesias legere possint vitam s. Stephani, regis Ungarie, amoto articulo quo dicitur ipsum de utroque jure de ecclesiis dispensere potuisse. Regesta Jan. c. a. 1215. Theimer: Mon. Slavorum meridionalium I. 57.

¹³⁾ Fejer: Cod. dipl. III. 1. 181. ad an. 1216.

(1216–1227) svoju biedu, do ktorej svetskými i *cirkebnými* osobami uvedený bol, tak že prinútený bol vystavovať (ovšem ne zdarma, početné darovacie diplomy¹⁴). I opäť Uriáš požíal mo 800 livien (gras) strieborných. Keď kráľ r. 1224 meškal v kaštore pannonskom, potvrdil tomuto diplom sv. Štefana (?) a zasla ho i k pápežovi na potvrdenie, čo pápež r. 1225 i učinil.

Otázny diplom sv. Štefana zaplietol Uriáša do mnohých pravôt, menovite s vesprímskym biskupom pre dežmu v Šumavsku (Somodsku): pápež Innocent III. však r. 1215, iste na základe predaného diplomu, prisúdil právo Uriášovi Na, taká ostrá advokátska reč a taká hrozba, akú ten diplom kladie do úst sv. Štefana proti biskupovi vesprímskemu, sotva má príkladu v kráľovských diplomoch a predpokladá viaceré protesty biskupa vesprímskeho, proti tým dežmiam, teda prvej, než sv. Štefan tie dežmy r. 1001 daroval kláštoru pannonskému. Je pravda, že pápež Paschalis II. (1099–1118) r. 1103 vo svojej bulle píše i o dežme šumavskej¹⁵, ale tak, že sv. Štefan tie dežmy *kúpil* od biskupa vesprímskeho. Ako to rozumieť, keď sv. Štefan v otáznom diplome hovorí: *Quodsi licuit mihi, quo volui loco episcopatus et abbatias statuere: an non licuit cupiam loco, quod volui ut facerem?* Mal-li sv. Štefan svobodnú vôľu zakladať rímsko-katolícke biskupstvá a opátstva, mal tí istu svobodnú vôľu mať i podmienky založenia. Založil-li sv. Štefan biskupstvo vesprímske, biskup vesprímsky prijal tie podmienky: teda nemal príčiny a práva protestovať proti udeleniu dežmy šumavskej kláštoru sv. Martina pannonskému. Mne sa tak zdá, že biskupstvo šumavské jestvovalo už pred sv. Štefanom, a vesprímskym nazvané bolo *anticipando*: teda už pred sv. Štefanom vládlo dežmami, a tak biskup vesprímsky mal príčinu protestovať¹⁶. Toto ovšem nemôžu chápať tí, ktorí uvedenie kresťanstva do Uhorska pripisujú už sv. Štefanovi.

Sv. Štefan za príležitosť k odňatiu dežmy biskupovi šumavskému udáva svoj sv. Martinovi učený sľub: že keď zvíťazí nad svojimi vnútornými a vonkajšími (?) nepriateľmi, dá sv. Martinovi dežmy v župe Šumavskej. Preto v župe Šumavskej (Somodskej) Preto, lebo za jeho chlapeckého veku¹⁷ vzbúrila sa proti nemu a

¹⁴) Vidz moje „Dejiny kráľovstva uhorského“ I, 144. V tak tesných okolnostiach bol už pred pochodom do Palestíny, natoľko, že z chrámu vesprímskeho vzal korunu Gisehnu a drahé kamene. Pray: *Dissertation de s. Ladislao* pag. 110.

¹⁵) *Decrevimus: Decimas vero, quas piae recordationis Stephanus rex ab ecclesia sancti Michaelis emit... ilibatae permanent.* Arp. új ökm. VI. 74.

¹⁶) Slovenské Poblady 1907, str. 344.

¹⁷) In pueritia. Sv. Štefan r. 975 sa narodil: po smrti otca svojho Gesu † 997) bol dvanásťročný mládenec. Vo stredoveku „puer“ značil i vojaka, teda nie nedospelého chlapca. Lex. man. ap. Mige pag. 1823.

chcela ho srútiť so stolca po otcovi, Gesovi, zdedeného; čo zapríčinilo vojnu medzi Uhry a Nemci. Bola to vojna cara Vladislava (Zar-Ladislai), kniežata Pannonie, strýca sv. Štefana, proti tomuto, ktorý chcel byť nielen veľkniežatom, ale i potlačiť kniežatstvo pannonské s pomocou Nemcov a vliat ho do zamýšľanej monarchie¹⁸⁾. Pádom cara Vladislava utrpel škodu i biskup šumavský; lebo sv. Štefan odňal mu dežmy v Šumave a daroval ich kláštoru sv. Martina pannonskému, ako sa bol sľubom zaviazal.

Tak sa mi zdá, že padateľ diplomu pannonského i v tom, čo sa týka dežmy v Šumavsku, napodobnil diplom kláštora brevnovského, v ktorom pápež Ján XV. vraví: „Monasterium vestrum sub beati Petri et nostra protectione ponentes, omnes ecclesias vestras, villas, agros, silvas, casas, servos et ancillas, decimas quoque trium provinciarum, Lutomericensis, Belinensis, Dechineensis, et omnium hominum eiusdem monasterii, a memorato fratre nostro Adalberto, episcopo Pragensi, collatas, tam in veteribus cultis, quam in novilibus in posterum excollendis, confirmamus“. Prevzal z neho ešte i výraz „patrem monasterii“, poľ ktorým rozumie sa opäť kláštora¹⁹⁾.

Konečne nemôžem bez poznámky nechať i zakľúčenie diplomu, ktoré je odchodné od diplomov zahraničných, totižto:

Signum domini Stefani incliti **M** Dominicus archiepiscopus vicecancercarius fecit regis.

Anno dominicæ incarnationis Ml. I indictione XV., anno Stephani primi regis Ungarorum secundo, hoc privilegium scriptum et traditum est.

Na to mám nasledujúce poznámky:

a) Na konci diplomu sa hovorí, že sv. Štefan potvrdil ten diplom podpisom vlastného mena (manu propria), ako je to na diplome cisára Karla v poslednom riadku; ale sv. Štefan to „manu propria“ neučinil.

b) Na diplome pannonskom je pečať ovšem, ale na nej je kráľ sediaci na tróne a napísaný zlomok: VNGARO... REX. Možno, že na pečati stálo: Stephanus Ungarorum Rex; ale čo je len *možné*, nie je *isté*. — Pečať, na ktorej je kráľ sediaci na tróne, nachádzam až na pečati cisára Henricha II. 10. apr. 1004. (F. Schumi: Urkunden. Laibach, 1882. S. 24.)

c) To „Dominicus archiepiscopus vicecancercarius“ malo by správne stať takto: „Dominicus episcopus vice... N. archicancellarii (= archicapellani)“

d) To „Anno dominicæ incarnationis Ml. I indictione XV., anno Stephani primi regis Ungarorum secundo hoc privilegium scriptum et traditum est“ je vlastne *Indorsat* pozdejší, nie ale obyčajné *Datum* alebo *Actum* (t. j. kedy a kde?), ako to vidieť na diplome

¹⁸⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 344.

¹⁹⁾ Ipsum monasterium patremque monasterii. Diploma Brevnoviense. Ante neminem uero abbatem capella incedat, nisi ante patrem eiusdem monasterii. Diploma Pannoniense.

cisára Karla r. 810 a na diplomoch cisára Ottona (980—1002). Že ten Indorsat je pozdejším, poznať i z toho, že sa v ňom píše *Stephanus*, kdežto v samom diplome stojí *Stefanus*.

c) I to „*Stephani primi regis Ungarorum*“ je záhadné. vložíme-li do toho interpunkcie. Či sa má čítať: Štefan prvý, kráľ Uhrov? V tom prípade predpokladá Štefana II., III., IV. a V., kráľov uhorských. Či sa má čítať: Štefan, prvý kráľ Uhrov? Je pravda, že bol prvým rímsko-katolíckym kráľom Uhrov, boli však pred ním i králi a tiež nadknížatá pod názvom kráľov. I sám sv. Štefan napomenul syna svojho Imricha, aby nasledoval kráľov, pred ním pod týmže podnebním panovavších²⁰⁾.

Diplom sv. Štefana i to hovorí, že pred pannonským kláštorom sv. Martina nebolo žiadneho opátstva v kráľovstve uhorskom. Toto sa mi nepozdá; lebo už pod otcom jeho, Gesom, bol kláštor a opát, skrze sv. Vojtecha na úpäti „Železného vrchu“ pre prišlých z Břevnova mníchov založený, kde sv. Vojtech Anastasa ustanovil za opáta²¹⁾. Naši dejepýci ten kláštor prenášajú do Pécsvárada na základe patrne falošného diplomu pécsvaradínskeho²²⁾. No ten kláštor bol skrze sv. Vojtecha založený „ad radicem montis ferrei“ v Železnej župe, nie však „ad radicem montis Mecsek“ u Pečuchova v župe Baraňanskej.

Diplom sv. Štefana hovorí: *Consiliante domno Anastasio, prescripto abbate, et iugiter adiuvante, confortati et laureati sumus*. To *laureati* je veľmi nejasné. Či ono to znamená, že sv. Štefan korunovaný bol skrz opáta Anastasa? Dľa mojej mienky je to frasis. Vavrínovým vencom (*laureo serto*, *laurea corona*) ozdobovaní bývali víťazi. Tímtie slová diplomu teda znamenajú, že sv. Štefan radou a podporou opáta Anastasa bol posilňovaný a k víťazstvu vedený. Je mi pravdepodobné, že sv. Štefana korunoval Dominik, biskup sabinský, legát pápežský, ako námestník pápeža, Silvestra II. (999—1003). Je pravda, že nespoľahlivé domáce pramene hovoria, že sv. Štefan korunovaný bol v Ostrihome skrze arcibiskupa ostrihomskeho; ale nedávno vyšla na svetlo určitá zpráva, že i on bol v Rábe korunovaný, i Anastas za „arcibiskupa Uhrov“ vysvätený²³⁾.

²⁰⁾ Grave enim tibi est *huius climatis* tenere regnum, nisi imitator exstiteris consuetudinibus ante regnautium *regum*. V širšom smysle prikladali názov „rex“ panovníkom, bár i neboli korunovaní. Menšia legenda Gesovi, otcovi sv. Štefana, tiež dáva názov „rex“. Szabó: Emlékiratok a magyar (?) keresztényiség első századairól. Budapest, 1887, 29. l.

²¹⁾ Bielowski: Mon. Pol. I. 154. Slovenské Pohľady 1906, str. 161.

²²⁾ Szent István király oklevelei. Karácsonyi. Budapest, 1891. 76. l. Akože sa do jeho diplomu dostal Astrik (Anastas, Radla) ako arcibiskup kaločský?

²³⁾ Slovenské Pohľady 1906. str. 162, n. 4, 163, n. 1. Bielowski: Mon. Pol. I. 154. Qui (Anastasius) postea archiepiscopus ad Sobottin consecratus est. Zobothun mons. Wenzel. Cod. Arp. contin. VIII, 25, ad an. 1262.

Naposledy, čo sa týka toho privesku: čo má znamenať? Je to akosi neobyčajné *Postscriptum*. Tie slová: *Hae sunt nominatae ville in dedicatione ecclesie ab archiepiscopo Sebastianum et a comite Ceba: piscatores Fizeg, Baluanis, Temirdi, Cinnuoi, Wisetcha, Vuosian, Murin, Curtor, Wag, tertia pars tributi de Poson in omnibus rebus, sine presentibus sine futuris*“ neobsahujú v sebe ani jeta o sv. kr. Štefanovi a zavadajú podnet mnohým bajkami a kombináciam.

Bol li Anastas „arcibiskupom Uhrov“, akým arcibiskupom bol Sebastian? Moja mienka je táto: Už pred sv. Štefanom boli v Panonii nielen rúsko-katolícki kresťania obradu slovansko-gargolskeho, ale i carihradskí kresťania obradu slovansko-kyrillskeho. Tito boli pod arcibiskupom carihradskému patriarchovi podriadení. Takým arcibiskupom carihradským bol i Sebastian²⁴. Za jeho doby otec sv. Štefana, Gesa, založil chrám a započal stavať kláštor sv. Martina na vrchu Pannonskom. Arcibiskup Sebastian a zupan Ceba darovali chrámu v deň posviacky „piscatores Fizeg, Baluanis, Temirdi, Wisetcha, Vuosian, Murin, Curtor, Wag, tertiam partem tributi de Poson“. Je-li tak: ako sv. Štefan r. 1001 mohol darovať Curtov biskupovi vesprámskemu ako náhradu (?) za dežiny v Šumave? Pozdejšie diplomy svedčia, že sv. Štefan daroval Fizeg, Baluanis, Temirdi, Wisetcha a Vuosian kláštoru pannonskému. Kedy a ako stal sa ich vlastníkom? Pravdepodobne je, že Sebastian pokonal sa po priateľsky (?) so sv. Štefanom a tie osudy prepustil kláštoru pannonskému²⁵, vynímajúc Murin a Curtov, ktoré diplom sv. kráľa Vladislava r. 1093 ešte nepočíta k týmto osadám skrze sv. Štefana darovaným. Veľmi podivný je diplom kráľa Bela II. r. 1137, v ktorom stojí: *Concessiorem ecclesie tertiam et decimam partem tributi de Fuch et totius comitatus Szuugiensis et etiam tertiam partem tributi totius comitatus Posoniensis*.

Ja nepochybujem, že sv. Štefan vystavil diplom kláštoru sv. Martina pannonskému, pochybujem len o tom, že je to ten z roku 1001, ktorý sa mu pripisuje. Kto vie, či nebol zničený²⁶, alebo či ešte neväzí v prachu nejakých archívov? Vystavil-li sv. Štefan r. 1001 skutočne diplom pre pannonský kláštor sv. Martina, ten bol iste podobný diplomu pápeža Jána XV., skrze opata Anastasa prinesenému z českého Břevnova, ne ale diplomu kláštoru monte-

²⁴ Slovenské Pohľady 1906, str. 158 atď. 1907, str. 344 1903, str. 420, 479 Const. Porf. ap. Migne CXII, 65. CXIII, 82.

²⁵ *Concessa etiam mihi beati Petri sedis sanctae auctoritate volo ut ubicunque memorata Ecclesia (Nitriensis, haberet possessiones nunc vel in futurum, in provincia cuiuscunque episcopi vel Ecclesie, cum dominio temporalis habeat spirituale; quia etiam sic ordinaverunt sancti Reges. Diploma Gesae II, an. 1158. Slovenské Pohľady 1905, str. 739. Srov. vyš. nótu 15.*

²⁶ V tej dobe nebolo to nič nového. *Episcopus Albensis combussit privilegia monasterii de Clus. Theiner-Monum. Hung. I, 34, an. 1222.*

kassinského. Prečo by bol potom (1210) opat Urias vypravil posol do Montecassina, s prosbou, aby mu odtiaľ priniesli odpis diplomu, keď ho mal už v diplome sv. Štefana z 1001. roku?

Ja si vec predstavujem takto: opat Urias, chciac reformovať čiernych mníchov (benediktínov glagolských) dľa pravidiel montekassinských, premenil pôvodný diplom sv. Štefana tak, aby zodpovedal benediktínom montekassinským. K tomu padelanému diplomu privesil to *Postscriptum*, že tie osady a clá Prešporska, ktoré sv. Štefan a iní králi darovali kláštoru pannonskému, pôvodne náležali (pravoslávnenmu) biskupovi Sebastianovi a od tohoto chrámu sv. Martina pannonskému prepustene boli.

Je mi veľmi ľúto, že prinútený som tak neprajný usudok vyniešť o diplome sv. Štefana z r. 1001. Ale objektívna pravda má miesto nad subjektívnou mienkou.

Oprava. Na 541. str. v 9. riadku miesto *Zol* čítaj: *Lecl*.

Lev Nikolajevič Tolstoj.

Životopisné náčrtky.

Z P. I. Biriukova.¹⁾

10. septembra roku 1908 minulo 80 rokov človeku, drahému nielen ruskému srdcu, ale cenenému celým vzdelaným svetom, dobre známemu i prostému ruskému robotníctvu, — veľkému starcovi Levovi Nikolajevičovi Tolstému.

Nazdávame sa, že zvlášte tohto roku a na tento deň dobre bude pripomenúť celý prežitý život jeho, s celou borbou a snahou za lepším, ktorá oživovala tohoto pozoruhodného človeka od útleho detstva, viedla ho na životnej ceste a previedla cez skaly a melčiny časného mora, snahia neopúšťajúca ho ani teraz, v jeho vysokej, jasnej a bodrej starobe.

Lev Nikolajevič Tolstoj pochodí so strany ota z drevného grófskeho rodu Tolstých, a so strany matky ešte z drevnejšieho rodu knázov Volkonských. Jedných i druhých veľmi podobne zobrazil v svojom románe *Vojna i mir* Grófi Rostovi, opísaní tam, to sú Tolstí, a knázia Bolkonski — sú Volkonski.

Lev Nikolajevič zavčasu utratil svojich rodičov. Matky svojej vôbec nepamätá, umrela, keď mal pol druhá roka, prinesúc na svet jeho mladšiu sestru, Máriu Nikolajevnu, dosiaľ živú. No predstavu o svojej matke, dľa rečí jeho príbuzných, zachoval najnežnejšiu, nadšenú. Považoval ju za svätú, ba až modlil sa k nej v ťažkých chvíľach svojho života. Niektoré črty jej charakteru podané sú v knážne Márii Bolkonskej v románe *Vojna a mir*.

Ota pamätá dobre, ako umného, šlachetného, dobrého a spravodlivého človeka, no umrel, keď Lev Nikolajevič mal 9 rokov, a preto rozpomienky na neho sviazané sú len s detským vekom, keď výchova býva z väčšej čiastky v ženských rukách, preto nazdávame sa, že ani otec nemohol mať na neho veľkeho vlivu.

¹⁾ П. Бирюковъ: Левъ Николаевичъ Толстой. (Къ 80-лѣтнему юбилею). Краткій біографическій очеркъ. Изданіе „Посредника“. Москва.

Ktože laskal túto mladú, ohnivú dušu, kto vnukal jej základy lásky, pravdy a dobra, ktorými tak plný bol a je celý život Iva Nikolajeviča? Bola to jeho tetka, alebo pravdivejšie, ďaleká príbuzná Tatiana Alexandrovna Jergovská, u ktorej zostal po smuti matky a potom otca a s ktorou prežil veľkú časť svojho života, s výnimkou štyroch alebo piatich rokov študentstva, prežitých v Kazani u tetky Juškovej, 4—5 rokov vojenskej služby a iných svojich kratších odlúčení.

„Vliv Tatiany Alexandrovny, hovorí Lev Nikolajevič v svojich rozpomienkach, — bol v tom, že ešte v detstve naučila ma duchovnému nasladeniu lásky. Nie slovami učila ma tomu, ale celou svojou bytnosťou vštepovala mi lásku. Videl som, cítil, ako dobre bolo ľubiť a pochopil som šťastie lásky. To je prvé. Druhé, že ona naučila ma prelesti tichého, osamelého života.“

Hľa, duchovný prameň, ktorý napojil mladú, vnímavú dušu Iva Nikolajeviča tým zvláštnym nápojom, ktorý dal mu na celý život sily v jeho borbe za pravdu, za dobro.

Rodina Iva Nikolajeviča, okrem rodičov a potom teták, pozostávala zo štyroch bratov a sestry. Každý z bratov bol zaujímavý, vynikajúci, zvláštny charakter. So zvláštnou láskou spomína Lev Nikolajevič staršie o brata Nikolaja. Bol to filozof a umelec, humorist a neohýdajne dobrej, makkej duše človek, požívajúci všeobecnú lásku. Turgenov, ktorý ho veľmi ľúbil, hovoril, že Nikolaj Nikolajevič Tolstoj len preto nestal sa značným spisovateľom, že nemal k tomu nevyhnutných nedostatkov, t. j. niečo márnomyseľnosti, neistupnosti v stíhaní vonkajších foriem, a necenil sám seba. Zvlášte pamätá Lvovi Nikolajevičovi zostala z detstva a drahá v rozpomienke hra, ktorej naučil svojich mladších bratov Nikolaj Nikolajevič. Bola to hra na „Mravenčích bratov.“

„Bez pochyby, — hovorí Lev Nikolajevič v svojich rozpomienkach — boli to „Moravskí bratia“, o ktorých počul alebo čítal, ale v našom jazyku boli to „Mravenčí bratia“. Hra táto pozostávala v tom, že posadali sme si pod stoličky, ohradiac ich kasníčkami, obvešali sme ich šatkami a sedeli sme tam vo tme, tísnuce sa jeden k druhému.“

Okrem toho, Nikolaj Nikolajevič sľúbil bratom vyzradiť tajomstvo o tom, ako urobiť, aby všetci ľudia nepoznali nijakých nestastí, nikdy sa nevadili a nehnevali, ale boli by stále šťastní. Táto tajnosť, dľa jeho slov, bola napísaná na zelenej paličke, a táto palička zahrabaná na kraji výmola, v lese.

„Ideál Mravenčích bratov, — končí svoju rozprávku Lev Nikolajevič — Inúcih láskou jeden ku druhému, lenže nie pod dvoma stoličkami, obvešanými šatkami, ale pod celou nebeskou klenbou všetkých ľudí sveta, zostal pre mňa ten istý, a ako vtedy veril som, že jest zelená palička, na ktorej napísané je to, čo má zničiť všetko zlo v ľuďoch a dať im veľiké blaho, tak verím i teraz, že je tá pravda a že bude odhalená ľuďom a dá im to, čo sľubuje.“

Nikolaj Nikolajevič umrel ešte mladý, 37-ročný, na suchoty, na juhu Francie, v mestečku Giere. Smrť jeho, pri ktorej Lev Nikolajevič bol prítomný, urobila na neho potriasajúci dojem a priviedla ho ku riešeniu vážnejších otázok života.

Nasledujúci dľa veku brat jeho Sergej, len nedávno umrelý, bol človek úplne iného typu, krásny, šlachetný dušou, dával sa zachvátiť všetkým náruživostiam mladosti: poľovačkou, kartami, cigármi; a od toho mnoho trpel.

Tretí brat Dmitrij líšil sa od oboch starších bratov úprimnou nábožnosťou a snahou krotiť svoje náruživosti, i skutkami sebazapierania. Rád slúžil ľuďom opovrhnutým a smelo vyznával kresťanský zákon lásky, pohrďajúc spoločenskými slušnosťami a obvyčajmi svojho kruhu. Ako to často býva s ľuďmi dlho zdržiavajúcimi svoje náruživosti, raz nestačilo mu na to síl, i, svedený jedným priateľom príbuzným, zahrúžil sa do všetkého úžasu pijanstva a zkaženosti mravov. No nie nadiľho. Duša jeho bola zlomená. Prvý seriózný pomer s jednou prostitutkou prinútil ho spamätať sa, a, zase z citu povinnosti, vzal si ju za ženu a umrel skoro na jej rukách. Niektore črty jeho charakteru zobrazené sú Lvom Nikolajevičom v románe *Anna Karenina*, v bratovi Levinovi, Nikolajovi.

Mladšia sestra Eva Nikolajeviča, Mária, dosiaľ živá, vyznamenávala sa v mladosti muzikálnym talentom a bola zaujímavým, pôvabným, poetickým dievčaťom. Turgenev v mnohých listoch svojich hovorí o nej s veľkou sympatiou a vždy dokazoval oproti nej najpriateľskejšie city. Vydatá bola za svojím príbuzným, grófom Tolstým. Jej život rodinný nebol šťastný. Na starosť, opatruiac svoje deti, utiahla sa do kláštora a teraz žije ako mníška v ženskej obci, v Šabordine, blízko povesťnej Optinej pustovne.

Jeden nemecký kritik, čítajúc rozpomienky Evi Nikolajevičovej o svojich bratoch, urobil spravедlivú poznámku, že Lev Nikolajevič spojil v svojej bohatej prírode zvlášť u jeho bratov črty charakteru: literárne spôsobilosti a filozofický smer Nikolaja, náruživosť a noblesu Sergeja, nábožnosť a kresťanské snahy Dmitrija a, dokladáme my, sestrinu lásku k hudbe.

Všetko to slialo sa a vzrástlo v duši tohoto neobyčajného dieťaťa, ktoré vyvolávalo podivenie všetkých nerovnosťami svojho charakteru a výčinní svojho spôsobu: to sberal sa lietieť, to soskakoval s poschodií, to oddával sa zúfalosti preto, že bol nepekný, proboval predbehnúť trojku koní, uniká v preludoch do utvoreného jeho ohnivou obrazotvornosťou ideálneho, blaženého sveta.

Po otcovej smrti výchovu detí Tolstých začas viedla tetka, otcova sestra, grófka Alexandra Iljinična Ōsten-Saken, ale umrela o štyri roky, a tŕststvo prešlo na druhú ich tetku, Pelageju Iljiničnu Juškovú. Odviezla ich všetkých do Kazane, kde bývala so svojím mužom, a tu podľa svojho veku všetci štyria bratia vstúpili na kazaňskú univerzitu. Dotiaľ učili sa doma. Malí učiteľov: Nemcov a Francúzov. Jeden z nich, Nemec Teodor Ivanovič Rössel, opísaný

je prvom Nikolajevičom pod menom Karla Ivanoviča Mayera v jeho povesti *Detstvo*, a druhý, Francúz Prosper Saint-Thomas, opísaný je v *Chlapectve* pod menom Saint-Geroma.

Na universite Lev Nikolajevič učil sa zle. Jeho ohnivá, nepokorná príroda nijako nemohla vmestiť sa do požiadaviek určitých rámov štátneho učebného ústavu: nijako nemohol sa učiť akkurátne /všetkému po trochu, ako vyžadoval program/. Akonáhle zaujal ho nejaký predmet, tak oddával sa mu celý, čítal, písal básne, besedoval s profesorom, ale ostatné predmety zanedbával — dostával nedostatočné známky, a požiadavky predstavenstva považoval za stiesnenie svojej svobody. Všetko toto viedlo k tomu, že neskončil university. Prvý rok počúval prednášky na fakulte východných jazykov, potom prešiel na juridickú a naposledy, keď starší jeho bratia skončili universitu, odišli z Kazane, on tiež nechal učenie a osadil sa v Jasnej Polane, s dobrým umyslom, pomahať, čím môže, svojim poľaným sedliakom.

To bolo roku 1847. No pomahať, vykonávať dielo lásky naproti svojim otrokom, nechávajú ich v otroctve, nedá sa. Lev Nikolajevič skoro pocítil nepravosť svojho položenia a upustil od tejto veci. O osvobodení sedlíkov vtedy ešte málo kto myslel. Lev Nikolajevič opísal tento svoj pokus v povesti *Itano statkaro*. Neuspokojený týmto dielom, smyslel si pokračovať v učení, složil kandidatsku zkušku. Preto išiel do Petrohradu, pilne pripravoval sa tam a šťastlivo složil dve zkušky; no zachvat tento prešiel. Smyslel si vstúpiť do vojenskej služby, ale i tento myseľ bol skoro zanechany. Rozhodol sa cestovať. V ten čas tuho hral v karty. Veľka príchra prinútila ho odložiť všetky plány, skrátiť výdavky, a vrátil sa na Jasnú Polanu so studom a pokaním pre bezcieľne utratený a nesmyselne strávený čas. Tento nesťastný čas koncom štyridsiatych rokov bol strašný pre L. Nikolajeviča. Niekoľko ráz bol na kraji zabuby. To oddával sa bezuzdnej zábave, to upadol do mračného zúfalstva, dochodivšieho do sebatyznenia, a nestačily mu sily samemu vytiahnuť sa z tejto krutnáv. Ako topiaci sa chytá sa slauky, on chytal sa najmenej zovnátornej príležitosti, ktorá mohla by ho vytrhnúť zo spoločnosti, ktorá ho prťahovala. Tak, raz skočil do koľa ženicha svojej sestry, obehodiaceho na Sibír, bez vecí, ba i bez čiapky, a myslel odísť naceľkom. No prišlo mu vrátiť sa, keďže odišiel doslovne bez všetkého.

Vbudnejšia príležitosť naskytla sa mu, keď starší brat jeho Nikolaj prišiel na dovolenie s Kavkaza, kde slúžil ako oficer v artillerii v jednej z pochraničných staníc Terského okruhu. Keď skončilo sa dovolenie brata, Lev Nikolajevič spolu s nim na jar roku 1851 odišiel na Kavkaz. Nikolaj Nikolajevič, ktorý rád robieval všetko po svojom, nie tak, ako iní, išiel na Kavkaz nie obyčajnou cestou, rovno na koňoch, na juh, ale najprv do Kazane, na Volgu, a tam, kúpia veľkú loďku, postavili na ňu tarantas¹⁾.

¹⁾ tarantas, dlhý, krytý cestovný voz.

plávali dolu prúdom, dolu Volgou do Astrachane, pomáhajúc veslami i plachtou, s lodivodom a dvoma veslármi. Z Astrachanu zase na koňoch cez Kizliar na stanicu Starogladovskú, kde slúžil Nikolaj Nikolajevič. Z počiatku Lev Nikolajevič žil tam ako kromný človek a ako dobrovoľník zúčastnil sa v nábehoch na Čerencev. Napokon príbuzní prehovorili ho, aby vstúpil do služby on, poskladajúc zkušky, stal sa junkerom v tej istej 20-tej artierijskej brigáde a bol pridelený k únosným ohňostrojcom batérie č.

Život na Kavkaze zanechal vo Lvovi Nikolajevičovi najlepší rozpomienky mladosti, poesie, čudnej prírody polodivných, ale prírodných, dobrodružných terských kozákov, a, čo je hlavné, odiaľ vyniesol vzburu svojej tvorčej sily.

Tam, na Kavkaze, napísal prvú povesť *Historia mojho detstva* podpísanú skromne len počiatočnými literami L. N. T. a ocenenú po záluhe od básnika Nekrasova, tehdajšieho redaktora mesačníka *Sovremennik*, kde i bola vytlačená v septembrovej knihe roku 1852.

Na Kavkaze Lev Nikolajevič po prvý raz pocítil svoje povolanie. V denníku svojom, na jar 1852, zapísal:

„Jest vo mne čosi, čo núti ma veriť, že som narodený na to, aby som bol taký, ako všetci.“

Niekoľko ráz život jeho bol v smrteľnom nebezpečenstve. Nehovoriac už ani o nebezpečenstve vojny a účasti v potkaní s nepriateľom, v jednej bitke nepriateľská granáta roztrhla sa nad ním a poškodila koleso dela, ktorým on cielil. Druhý raz, pri prechode s oddielom s jedného opevnenia na druhé oddelil sa z hlavného oddielu a odišiel vopred s niekoľkými priateľmi dôstojníkmi. Napadli ich Čerenci: niekoľkí priatelia jeho boli zranení, a on ušiel len vďaka bystrosti koňa. Lev Nikolajevič opísal tento prípad v povesti *Kavkazský zajatý*.

Kavkazský život dal Lvovi Nikolajevičovi látku pre jeho umelecké povesti: *Nábeh*, *Rubanie lesa* a *Stretnutie sa v odraďu* a nakoniec pre najlepšiu jeho povesť *Kozáci*. Hrdina tejto povesti Olenin, stelesňuje v sebe mnohé črty charakteru samého Leva Nikolajeviča, aký bol v tie časy.

Tu jedno z rozmýšľaní Olenina.

„Čo je, hľa, šťastie? Šťastie je v tom, aby človek žil pre iných. A to je jasné. V človeka vložená je potreba šťastia, nasledovne je zákonná. Uspokojujúce ju egoisticky, t. j. vyhľadávajúce pre seba bohatstvo, slávu, pohodlie života, lásku, môže sa stať, že okolnosti složia sa tak, že nebude možno vyhovieť týmto želaniam. Nasledovne tieto želanja sú nezákonné, ale nie potreba šťastia je nezákonná. Aké želanja môžu byť vždy uspokojené, nehľadiac na zovňorné podmienky? Aké? Lásky, sebazapretie. ...“ Lvovi Nikolajevičovi žiadalo sa neraz slikať sa s prvobytným životom, ktorý okružoval ho na Kavkaze, ale obyčaje vychovania, potreby umu a srdca, všetko, čo nazývajú menom kultúry, nedopustily mu toho, a zostalo mu

jedno — život v nudných vojenských pochodoch, šiatroch, medzi officiermi, bre v karty, a celý tento život začal ho unavovať, čím ďalej, tým viac, i začal sa starať, aby dostal aspoň dovolenie, aby mohol odísť oddýchnuť si do Jasnej Poľany.

V tom čase, koncom roku 1853, bola vypovedaná vojna Turecku, a on žiadal o preloženie do činnej dunajskej armády. Pred odchodom s Kavkazu složil officiersku zkúšku, a ako officier išiel na Jasnu Poľanu, kde ho i našlo nariadenie o preložení jeho na Dunaj. Prišlo mu zostať doma do týždňa a odísť na miesto nového určenia, do štábu kňaza Gorčakova, veliteľa dunajskej armády. To bolo v marci roku 1854.

Lev Nikolajevič zúčastnil sa v dobývaní Silistrie, ktoré nebolo dokončené, lebo maršall prikázal prestať dobývať a odstúpiť. Zľúbivé, nudné odstupovanie dunajskej armády po nevydarenom pochode pravdaže nemohlo uspokojiť ohnivého mladého officiera, túživšieho po hrdinských kutkoch a činnosti. V túto dobu už počalo sa obliehanie Sevastopola a Lev Nikolajevič prosil sa ta. Prišiel do Sevastopola v novembri 1854. Prišlo mu zakúsiť mnoho nehôd i v nebezpečných výpadoch i v nudnej rezervnej, strážovej službe. Napokon v máji sa dostal na 4-tú baštu, jednu z najnebezpečnejších, kde i býval po 4 dni každých 8 dní. Hoci tu bolo ustavičné nebezpečenstvo života, tieto časy zanechaly v Lvovi Nikolajevičovi najjasnejšie rozpomienky.

Vnútrojný život jeho znova počal silne pracovať, i zapísal v svojom denníku takéto proroctvo o samom sebe:

„Rozhovor o božstve a viere priviedol ma na veľkú, ohromnú myšlienku, jejž uskutočneniu cítim sa spôsobilým posvätiť život. Myšlienka táto je založenie nového náboženstva, zodpovedajúceho rozvoju človečenstva, náboženstva Kristovho, ale očisteného od viery a tajomnosti, náboženstva praktického, nesľubujúceho budúceho blaženstva, ale dajúceho blaženosť na zemi. Uskutočniť túto myšlienku, viem, že môžu len pokolenia, povedome pracujúce pre tento cieľ. Jedno pokolenie poručí myšlienku túto nasledujúcemu, a niekedy fanatizmus alebo rozum uskutočnia ju. Pracovať povedome na spojení ľudí náboženstvom, to je základ myšlienky, ktorá, úfam, zaujme ma.“

Ako je známo, o 25 rokov po tejto zápiske Lev Nikolajevič napísal svoju *Spoved*.

Po oddaní Sevastopola Lev Nikolajevič bol poslaný ako kurier do Petrohradu so zpravou o tom, ako idú vojenné diela, a viac už nevrátil sa k armáde, súc pridelený, dľa vlastnej prosby, k petrobradskej raketnej batterii. S príchodom do Petrohradu v jaseňi 1855 začína sa mu nový život v kruhu najlepších spisovateľov tej doby, zväčša spolupracovníkov mesačníka *Sovremennika*. Lva Nikolajeviča prijali v tomto kruhu ako svojho, ale v skorom čase mnohí z nich sklamali sa v ňom, lebo Lev Nikolajevič, hoci i dával do mesačníka svoje práce, nikdy nemohol sa stať v tomto ústredí svojim, vždy

Oj, Dolná zem, ty žirne pole,
 bohatá, v daroch plodná diaľ,
 pre syna ľudu, ktorý v zvole
 sa nad inými pánom stal,
 ktorému ty si dobra zdrojom —
 výnimečne i svobody —
 ja nerada ťa — v srdci mojom
 len clivosť z teba nadchodí!

Keď na ťa hľadím, myseľ pritom
 ta v sinú diaľku upretá
 a duša moja túžby citom
 ta v diaľne kraje zalieta,
 kde hory, naše krásne hory,
 k oblohe čnejú v povoli,
 kde myseľ piesní svet si tvorí,
 kde *slovenčina* hlaholí!

Tam rod môj — zvláštne božie dieťa —
 v hôr hradbe, ani v zajatí,
 sa s žitím borí, zlobou sveta,
 na vystavenej postati;
~~tam~~ v potu tvári chleba skyvu
 dobyva rovno z kameňa,
 tam otročí on v putách »pána«
 a pije súžby z prameňa...

Jak cením, keď ma diaľka delí,
 velebú našich krásnych hôr,
 jak nesie cit ma túžby vrely
 v dolinky, večne svieži bor,
 jak cítim puto, čo ma viaže
 na skalnatú, však drahú zem,
 jak pútajú ma citu kráže —
 a jak to všetko milujem!!

Rodisko, svoju domovinu
 a v domovine, ako treba,
 reč, národ, svoju slovenčinu,
 a pritom teba, ľud môj, teba:

Chudobu tvoju, samotu,
 i chyby tvoje steré,
 slabosti hriešnu zámotu,
 v nápravy silnej viere
 (s chybami vedieť milovať
 len láska môže svätá:

ja hriechy tvoje prezerám,
 jak sestra chyby brata).
 Lúbim Ťa, decko nevládne,
 v osudu zvoli zcela,
 ač *muža* bych a *junáka*
 milovať v tebe chcela...

Roviny rovnomerné vnady,
 lenivej Tisy fádny tok
 k nadšeniu myseľ nenaladí,
 neschyťí dušu vozvysok!
 Hej, ťa len myseľ moja letí,
 kde hory čnejú k oblohe,
 kde za slovenčinu boj svätý
 i chatky zbroji úbohé!
 Kde *za právo, za právo ľudu,*
 brieždi sa v myšliach, za pojem,
 a čo i chyby. slabosť bludu —
 ako to všetko milujem...!



Rodičom.

(Na zlatú svadbu 8. novembra 1908.)

Oddávna som sa strojila vzletne
 deň dnešný veršom osláviť
 a city svoje radostné kvetne
 v umelú báseň zostaviť —
 však keď som Músu k pomoci zvala,
 zlaknutá tú mi odpoveď dala,
 že to ťažko, že to veľa,
 čo od jej spevu predmet ten žiada,
 že k úlohe tej slabá je, bľadá —
 a ver pravdu mala zcela!

Veď či je možno nakresliť perom
 päťdesiatich rokov deje,
 zachytiť žitie, zručným náberom
 jeho túžby a nádeje?
 radosti, žiale, trampoty steré,
 záblesky blaha i tieň šeré,
 jak sa v žití strieda, zcela?
 Nie, to nemožno! bledé sú všetky
 farby, nezručné umelca štetky
 k prevedeniu toho diela!

A radosť našich duší, čo nimi
dneska vládne, pocit sladký,
či možno vtesnať v netrebné rýmy,
v neohebné verša riadky?
Nie, to nemožno! Tón hymny vzletný,
velebný chorál i sonet kvetný,
poesiou čo sa zovie,
keby sa všetko ladne spojilo
a hralo, znelo a švitorilo,
mojim citom nezodpovie!

Nuž nie div tedy, že Músa moja
prefaknutá zanemela:
dnes z mojich citov prudkého zdroja
ver by čerpať nevedela;
dnes som len *dieťa* — na miesto piesni
dnes v duši mojej jediný plesný
akkord detskej zvučí lásky,
a keď bych *citu* výraz dať mala,
nie piesne, *slzy* v pomoc bych vzala —
výmluvnejšie bez otázky.

Hej, slzy... a to slzy radosti,
tak zriedkavé v ľudskom žití,
prevzácne perly Božej milosti —
len tie môžu moje city
tlmočiť verne — — veď z lásky plynú
a z vrúcej vdaky ku Hospodínu,
za dobrotu Jeho svätú:
že dneska, otče a milá matka,
slávna sa u nás slávi pamiatka,
že svätíme svadbu zlatú.

Päťdesiat rokov! Kolké to časy,
a v živote čo to značí,
len ten môž' správne posúdiť asi,
kto sám kričal po bodľáci,
kto s nádejami v postać zabočil
a s sklamaniami mladost' prekročil,
a preds' v pekných snahách stály —
veď také asi tie cesty boly,
čo z nevystihlej božej ste vôli
v žití spolu prekonali.

A tieto cesty — nie v svet ďaleký
viedly ony, v zástoj hlučný:
v zátiší tichom z viery bezpeky
utkvel sväzok nerozlučný;

v skromnej ste chatke hniezdo uvili,
 skromne v nej mladost celú prežili,
 naveky prácou zajatí,
 a svedomiti na svojom poli
 a neunavni v snahách ste boli,
 na obetavosť bohatí. —

Muž pracuje a pre život koná,
 verejnosť mu činnosť pravá —
 čo ale *žena* — čože má ona,
 aký zástoj? aké práva?
 V zátišie krbu, v ústranie zcela
 je zatisnutá činnosť jej celá
 a svet priamo zatvorený;
 jej zástoj iba: *práca v rodine*
 a cieľ i význam: *láska* je line
 v živote je *pravej* ženy!

Kto ale zváži hĺbku ľúbosti?
 kto ocení obeť matky?
 kto porozumie veľkosť schopnosti
 trpeť, znášať nedostatky?
 kto slz potoky zmerať má v moci,
 kto sčíta vzdychy bezsenných noci,
 pri modlitbách ktoré plynú?!
 Nik nevrať mi o ženskej slabosti!
 v materskej láske, v sile ľúbosti
 v žene vidím heroinu!

Takýto úkol ťažký a svätý
 pripadol ti, matka milá:
 desať si s láskou svojich si detí
 do kolisky položila,
 tri vystrojila v život hotove —
 a hrobkov šesť tam na hrobitove
 svedčí, že slz i potoky...
 No prebolelo... tichosť nastala...
 Ja v hniezde rodnom som vám zostala,
 péč splácať, či len úroky.

A teraz... teraz... čo teraz zasi?!
 Tak bych si to predstavila,
 ako by ťažká otázka asi
 lahodne sa rozlúšti'a:
 v deň prvej svadby v citov plápolu
 na loďku života sadli ste spolu,
 sa dolu prúdom pustili;
 dnes ste po plavbe už v plnom práve

oddychu, v tichom žitia pristave
sta by ste sa zakotvil.

A teraz, teraz. . . Či bez účelu
život azda splynie potom?
Iste nie veru! lebo bez cieľu
život by nebol životom!
Má i staroba, nech kto čo riekne,
i svoje ciele, radosti pekné,
ba i svoje ideále:
jej cieľ je *pokoj* — a ideálom:
boj dobojovať *dobro* — ač v malom,
došafáriť vytrvale.

*

! o tomto iste už mi netreba
ešte zvlášte prízvukovať,
čo všetko pre Vás žiadam si z neba,
čím Bôh by vás obdarovať
dľa mojej túžby mal z Svojej *vôli*
jak napotom by šťastní ste boli,
dlho živí, dlho zdraví. .
A k túžbe vieru majúť k pomoci,
ja verím, Bôh že v láske a moci
iste všetko dobre spravi!

Ludmila Podjavorinská

**

Príspevky a doplnky k životopisom slovenských spisovateľov. Opravy textov literárnych diel.

3. Andrej Sládkovič o Viktorinovom vydaní Hollého básní. Roku 1860 Ján Palárik pripomenul, že bolo by vydať Hollého diela „dľa opravenej slovenčiny. Lebo ačkoľvek čaro krásna je tá jeho Múza i v starom rúchu: ale by iste nový život prebudila v národe, keby v obnovenom, krajšom rúchu — sta by z hrobu mrtvej bernoláčiny — opäť povstala . . .“ (Priateľ školy a literatúry, 29. číslo.) V 1. čísle Pešťbudínskych Vedomostí 1862 Jozef Viktorín už oznamoval, že na tistorecnú pamiatku slovenských vierozvestcov Cyrilla a Metoda, na rok 1863, vydá výbor z básnických spisov Jána Hollého „v rúchu slovenčiny zdokonalenej.“ Sládkovičovi nepozdalo sa pre Hollého „rúcho slovenčiny zdokonalenej“ a napísal Viktorínovi nasledujúci list:

„Ešte Slováci žijú! a budú žiť
veždy se sláviť!“

Slovutný Pane! Veľmo mi na srdci leží podujatie Vaše, a predmet jeho ešte viac: veľiký náš Hollý. Preto dovoľte, že náhlady

moje v ohľade tomto, v usrozučení s mienkou iných našich, v bratskej dôvere Vám predložiť týmto osmelujem sa.

Tuším zostávate pri tej myšlienke, že spisy výtečníka poetov slavianských v modernom pravopise oblečené vydať potrebné. A táto otázka je to, o čom pár slovami Vami prehovoril duša moja núti ma.

Už keď Ste úlohu túto prejali, prv nežby to bola naša rodina sa Matica mohla podujat', národ iste ochotnosť Vašu vďačne uzná: ačpráve veľikán Hollý dôstojnejšie by sa znovuzjavil na dvorane matičnej, neželi na chyži studij Vašnosti súkromnej, bárs aj zásluhami a neustalou podnikavosťou okraslenej. Už teraz, hádam, započne Matica — Pán Bôh ju požehnaj! — so slovníkom slovenským: Vám ale nekonečne by so mnou bez pochyby mnohý národovec povdačný bol, keďby Ste si do registra budúcich Vašich vydavateľských snáh Kalinčiakove *Poresti* preznačiť rátili.

Ale k nášmu predmetu.

Nevychodí mi z uma — už od predbežného Vášho návestia — škripul: či je to ozaj na svojom mieste: Hollého pravopis prejiť. A vždy jasnejšie sa o tom presvedčujem, že nie, čím častejšie o tom myslím. Povieť, s Vaším dovolením, príčiny.

Najchatrnejšia a predsa dôležitá otázka je: či je to vec hodná, toľko Vašich drahých síl a hodín vynaložiť na ohromnú prácu takej korektúry?

Potom: či novšie grammatické formy dajú sa vmiesť do spisov tak, aby pri tom forma, najmä metrum a smysel, úplne nedotknuté zostaly?

Ale keďby oboje toto bolo, tedy sam princíp úmyslu Vášho zdá sa nám podstatne neprikrytým:

1. Diela Hollého su majetok národa zapečatený, završený, stereotypný. Jeho auktorita subjektívne je svätá, nedotknutná; Hollý môže byť len bernolákián: v jeho dielach nesmie byť ničoho, čo by jeho dielo nebolo; on vyvolil si svoju spisovnú reč a vôľa jeho, v jeho vecach, je testamentárnou posvätenosťou zabezpečená.

2. Cicero nemôže byť predstavený vo fraku, ani Achill v ulánскеj uniforme: ani Hollý v módnom dolománe. Krem toho je to anachronism vidieť Hollého písať pravopisom Hattalovým po smrti a čosi mátožného vidieť v rukách nebožtíka prevzáru Vašu grammatiku!

3. Ďalej: čo bude, prosím, robiť historia literatúry našej s dvojakým, bernolakovským a hattalovským našim poetom? čo učini s neautentičným Vaším vydaním? Ona bude — to jedno je jasne — bude požadovať Hollého pre jeho dobu, z ktorej Vy ho vytrhujete: ona bude pre túto dobu historickú, skutočnú, nepremennú reklamovať všetky vydania jeho diel, kdekoľvek a kedykoľvek by ich budúcnosť zrodila; bude pohľadovať toho rýdneho, bernoláckeho, madunického Hollého a neprijme nič, krome čisté, per omnia genera verné odtisky jeho prototypu.

4. Bernoláčina je forma reči našej, ktorá nijako zavrhuť a

potopená byť nesmie. Národ nemôže to dopustiť, aby z mozaiky jeho rečovej jeden drahý kameň a jeho blesk — aký je Hollý pre bernoláčinu, t. j. pre podnárečie utriansko-prešporské-trenčianske — vypadol a zasloneným bol. Veď to už naša bratská prajnosť požaduje od Zvolencov, Liptákov, Oravcov, Turčanov atď., aby to, čo si ony zrodily, tamté madunické vidieky, im to ponechané bolo. Madunický poet patrí predne a subjektívnosťou svojou svojmu kraju; objektívnosťou a duchom svojím Slovensku a Slavianstvu. Váš Hollý bude versia.

5. Vezmime analogiu. Kollár písal česky: nemyslím že by komu prišlo na um *Slávy Deeru* vydať v našej slovenčine, tak, ako neverím, že by kedy kto sa na to dal v Čechách *Spisy básnické Sládkovičove* — posito, že by toho zaslúžily — prekladať do češtiny. Vzájomnosť a tolerantnosť a uznanie uprávnenosti a podstatnosti pre celok žiadame tak v podnárečiach, ako i v nárečiach: čo v Slovanstve, to v Slovenstve.

6. Žiaden zákon spravедlivý nemôže mať nazpät účinkujúcu moc: keď to by bolo žiadúco, aby sme jednosvorne písali všetci teraz podľa pravidiel Hattalovsko-Viktornových: tak predsa pravda je to, že na pomník mohly dobrovodskej — blahoslavenej — položiť grammatiku školy našej aspoň neútlitosť bola by. Pieta nedopúšťa majstrovat diela klassické. Denique

7. *Exempla trahunt: tempora mutantur.* Dovoľme, že prídu časy — ako istó že prídu aj bez nášho dovoľenia — kde reč naša s rokmi postúpi k ďalšiemu filologickému vývinu: zanecháme-li to poručenstvom nášmu potomstvu, aby citovalo veľikána Hollého pred tribunal grammatických a filologických svojich náhľadov a sochu jeho plastickú, jediná pretápali a prelievali a okresávali a hoblovali majstria podľa novomódnych modellov? — že by pri tom za dobro uznali všetky terajšie plody literatúry, písané štýlom Hattalovským, prerábať na hoh vie aký bude — svoj spôsob, to pochybujem. To by som ja potomkom našim ani potom ueradiť, keďby cyrillicou písali dakedy všetky kmeny Slavianstva. — bárs by to aj Hollého aspoň *Cyrillo-Methodiade* možno najlepšie pristalo! — *Caeterum censeo* —

Tedy Hollý a Bernolák „for ever!“

Dvoje a jedno je, čoho sa bojím, dokonávajúc dopis tento. Dvoje to je: že nebudete *chcieť* a že nebudete *môcť* ohľad vziať na predložené dôvodovanie moje. — a jedno je to: že nemohúc nechcete, nechtiac nemôžete zmeniť program dotýčný.

Nuž, poručená Bohu! — ale predsa len: Hollý náš vo svojej bernoláčine: lebo Hollý a Bernolák boli dvaja ľudia a jeden človek!

Nuž ale, keď platíte tlač, môžete si i rozkázať — tlačiarovi: ale predsa už len — nedáme Hollému obrátiť sa v hrobe, aby sme nevýskali: náš starý Hollý! náš autentičný Hollý! náš bernolácky Hollý!

„Tehdy celého ňedá máa do černej, keď sa priblíží —

— Máa s mými znat budú spevy.“ (Óda XXVI.)

5. aug. 1862.

Slavstvujte! Váš

Sládkovič.

doby ako básnik je Ján Hollý: preto i treba vydávať jeho diela tak, aby zodpovedali tomuto historickému faktu. Foriem Hollého jazyka nemôžeme sa týkať. Len čítanie obľahčovať oku, nezvyknutému na starý pravopis. Šafárik písal z Nového Sadu Kollárovi do Pešti: „Čítam Hollého našim pravopisem.“

Sládkovič hovorí: „Diela Hollého sú majetok národa zapečatený, završený, stereotypný.“ a ďalej dodáva, že historia slovenskej literatúry bude „pohladovať toho rýdzeho, bernoláckeho, madunického Hollého a neprijme nič, kromě čisté, per omnia genera verné odtisky jeho prototypu.“ Aby sa najmä slová „verné odtisky jeho prototypu“ nemohly vykladať na ujmu novému vydaniu Hollého, dovolíme si poznámku. Podľa Bernolákovej ortografie Hollý písal podstatné mená veľkou literou, písal zdvojené *w* a mäkkil i pred *e*, *i*, *í* a nekládol etymologického *y*. Našmu oku to dnes zavádza, obťažuje čítanie. Sládkovič, unesený pri vypočítovaní svojich dôvodov a dôkazov, použil slov „verný odtisk Hollého prototypu;“ ale, citujúc, prepisoval Holleho text:

Tedy celého ňedá mňa do černej, keď sa priblíži

Mňa s mými znat' budú spevy —

tedy celkom tak, ako v novom, martinskom vydaní nášho najstaršieho básnika. Sládkovič podržal len mäkkenie pred *e*. Dôvodu niet ani za to. My, vypustiac i toto, mali sme pred očima i auktoritu Šafárika, ktorý roku 1825 písal z Nového Sadu Kollárovi do Pešti: „Holýho básně se mi nad míru líbí. Dají se mi i dle našeho způsobu psaní dobře čísti...“ a pozdejšie, tiež Kollárovi: „Čítám Hollého našim¹⁾ pravopisem.“ Len netýkať sa foriem Hollého jazyka! „Videť Hollého písať pravopisom Hattalovým po smrti“ ani Sládkovičovi nebolo anachronismom, keď mu prišlo citovať a prepisovať text Hollého.

Vcelku krásny list Andreja Sládkoviča však iste prispieje k utvrdeniu zásady, že pri vydávaní diel Jána Hollého treba čím najvernejšie zachovať typ slovenského západného nárečia, uvedeného do literatúry Bernolákom.

Jozef Škultéty.

BESEDA.

A. A. Potiechin. V posledný týždeň októbra v Rusku umrel Alexiej A. Potiechin, narodený roku 1829. Ruská literatúra ztratila v ňom jednu zo svojich okras. Hlavné jeho diela sú romány *Krušinskij*, *Biednyje dvorjane*, *Okolo deneg*, *Chvoraja* a veselohry i drámy *Mišura*, *Otriezannyj lomol*, *Sud žižskoj — nie Božij*.

V „Novom Vremeni“ (1. novembra) M. Meščikov napísal:

Umrel polozabudnutý, ale veľký spisovateľ Alexiej A. Potiechin. „Umrel nasýtený dňami a priložil sa k národu svojmu“.

¹⁾ Pod „naším“ Šafárik rozumel pravopis, na ktorom vtedy už bol sa dohodol s Kollárom pre knihy, ktoré chystali sa písať a vydávať pre Slovákov.

ako hovorí sa v biblii. Keď umiera hlboký starec, zakusuješ pocit tichého smútku a akéhosi podivného upokojenia. Čosi potrebné i pre neho i pre všetkých sa dokonalo, akýsi zákon splnený. Všetci bojujeme sa o život chytáme sa nad priepasťou za jej sráže, a vlastne nejakých 80, 90 rokov ako ťažko je dotiahnuť a ako napokon niet trpelivosti ani žiť, ani sledovať taký život...

Alexieja Antipyča som znal, hoc nie blízko, posledných 20 rokov. Bol veľmi priateľský, ctihodný starec — starej, dobrej školy. Mne sa v ňom páčila práve jeho doba, jeho kraj duše, z ktorej dýchalo prirodzenosťou a pravdou. Nové, neprirodzené Rusko začalo sa potom, a ešte sme v tom i teraz. Ale Potiechin vyšiel z naturálneho, elementárne složivšieho sa Ruska. Čím bola dobrá naša klassická literárna škola, počnúc od Puškina a končiac Tolstým? Veru nebola „skladateľskou“ (sočinitelskou). Hoci spisovateľov zvali v staré časy skladateľmi (sočinitelmi), no oni „neskladali“, ale s láskou opisovali život. Boli hodnovernými svedky skutočností; vlastne *skladali* (sočiniat) začali teraz, v dobe vycibreného modernizmu. Či to preto, že som vychovaný na starej škole, ona sa mi zdá jedine zákonnou v umení, ako je zákonná príroda...

V povestiach i v drámach Potiechina pri opísaní veľmi neúhladného ruského bytu (spôsobu života) vždy cítiš prúd pokojného, pôvodného života. Ako Ostrovskij a väčšina opisovateľov tej doby, zdá sa mi, že i Potiechin trpel od vtedajšej kritiky. Nie to, že by mu kritika zadlávala talent, ale prosto pomútila ho. Nie všetci mali zručnosť ísť svojou cestou, ako Dostojevskij alebo Turgenev. Mnohí talentovaní umelci nechtiac, a neraz i chtiac, oddávali sa do otroctva publicistom svojej doby. Dobroľubovi, Černyševskému a Pisarevu. Títo kritici, ako revolucionári, vpriahli do jarma politiky a prinútili bytopisateľov i dramaturgov ísť. Lhať jestli nie v opisovaní, tak v osvietení, v samočutí hrdinov, v ich psychológii. Potiechin, zdá sa mi, nebol celkom svobodný od ich vlivu, ale talent jeho predsa zachránil sa od liberálneho „boborykania“¹⁾ a jednej strany i od ľahkomyselnej krylovštiny a druhej strany. Belletristika ruská i dráma preto možno i vyrodily sa, že pri radikálnej kritike nemohol sa utvoriť štýl týchto umení.

V prirodzenom Rusku tak bolo: vyvalil sa starý literárny dub, u jeho koreňov už hučí mlad. Nevyhnutne dostavoval sa nový život na zámenu starého. V umelom Rusku tohoto očakávať nelžá. Kto nasleduje po E. N. Tolstom? D. M.

¹⁾ Slovo, odvodené od mena spisovateľa P. D. Boborykina.

Literatúra a umenie.

— **Básne Jána Hollého.** Sväzok I. Turčiansky Sv. Martin. Vydanie Kníhkupecko nakladateľského spolku.¹⁾ 1908. 8°, 339 strán. Cena 3 koruny 40 halierov.

Obsahuje: Podobizeň básnikovu, odtisk jeho rukopisu (slávo-spevu na Jana Gutenberka, knihtlačárstva nálezcika), jeho *selanky* (strana 9—78), *žalospevy* (str. 85—131) a epickú báseň v 12. spevoch, *Svatopluka* (str. 137—335). Na konci knihy Jozef Škultéty vysvetľuje pravopis vydania.

Kým nemáme slovenských škôl, v ktorých vykládali, učili by slovenskú literatúru, v rodinách našich mala by ona pestovaná byť tak, ako nikde u iných národov. Naše mladé pokolenie známosť slovenskej literatúry, potrebnej k jeho výchove, môže vynášať len z rodičovských domov. Diela Jána Hollého boli už málo prístupné: martinický Kníhtlačiarsky účasť spolok ich novým vydaním vykoná slovenskej veci znamenitú službu.

V bojoch za slovenčinu roku 1846 Jozef M. Hurbau začal vydávať *Slovenskije Pohľady* a hneď v prvom svojom priehľade literatúry slovenskej z najnovšieho času napísal o Jánovi Hollom:

„Básnik tento je jediný doteraz zo Slovákov, o ktorom sa povedať môže, že sa cez dlhý život svoj ani len na chvíľočku za svoju národnú reč a česť, za slovenské meno nezahanbil, ktorý nás všetkých predišiel a predíde do hrobu pod lipami slovenskými uchystaného v povedomosti tej veľkej, že ani myseľ, ani nádej, ani viera, ani kombinácia jeho nikda, ani len na okamženie, neprevinila sa proti slovenstvu a jeho podstate! Keď najväčších ľudí zo slovenských prorokov zaviedly storočia zvyky, rodin pomery, podania sila, kombinácii blesk a rozkoš nádej, odcudziac ich bez ich vlastnej viny od rodiny spoločnej slovenskej, ubodiac ich bez ich viny do viny veľkej národnej: tento Homér slovenský ostal nám v anjelskej čistote ničím zo všetkého toho nedotknutý... Boh nech ho zdržuje ešte dlho medzi nami a dá mu vidieť úplne tú slávu kmena slovenského, ktorej On cestu dľapčil sám, prvý, anjel bez viny, vytrvanlivý, stály, bár i posmievavý, bár ohováraný, bár mámený a vábený, bár storakou nepriazňou osudov i ľudí pre sladkú slovenčinu dotýkaný a ubáňaný.“ (I, 2, str. 47.) „Žiaden z básnikov slovenských nebol tak podobný svojmu narodu, ako Hollý. Utiatnutý do hája posvätného pri Maduniciach, bez nárokov na hodnosť a uznanosť sveta, v tichosti svojho domáceho života dumával on o šťastí a sláve minulej svojho národa... Medzitým, keď iní stavali svety slovanaké, on chodil v rozvalinách sveta slovenského a plakal nad týmito a chcel, aby aspoň jeho slzy prebudily Slovákov zaostatých i za svetom i za bratmi inokmennými... Kombinácie a plány ľudí márných nezaujali jeho myseľ

¹⁾ Vlastne Kníhtlačiarkeho účastinárskeho spolku v Turčianskom Sv. Martine. Lebo medzitým Kníhkupecko-nakladateľský spolok vliel sa do tohoto.

zanorenú do svetov slovenských zašlých. On plakal — a nádej sa tešil. Slovenstvo bolo predmetom jeho duše žiaľov, a Slovanstvo hviezdou jeho nádeje a útechy... V zašlých dávno časoch básnik tento dáva zaznieť jednému hlasu, ktorý sa storako odozval v smutnej prítomnosti, a ten hlas znejie doteraz príjemne v ušiach slovenských. Akkord ten harfý Hollého je: „Ešte Slováci žijú...“ V tomto básnikovi pocítil sa kmen slovenský vo svojej pôvodnosti a prijal z úst jeho obnovené, okrášlené svoje vlastné podanie. Odrodilstvo sa bolo najväčším zmohlo u Slovákov, tak že už hanba bola priznávať sa k národu svojmu; sami precitlivejší synovia Slávy na Tatrách, keď nie za pôvod svoj slovenský, hanbiť sa teda zdali aspoň za kmen svoj slovenský a neopovážili sa kriesiť povedomie slovenské: vtedy Hollý zaspieval od srdca k srdcu pieseň slovenskú a vyhlásil za Slovákov, dľa podania v národe živého, všetkých Slovanov... Vo dvoch ohňoch postavený básnik náš, v ohni od odrodilstva a v ohni od vlastencov tých, čo nehládali na život národa a na podania jeho..., utrámal sa v rovnováhe na postati toho momentu, že:

Ešte Slováci žijú a budú žiť veždy se slávu,

bár i podnes hrozný vždy číhá jim susedi nátlak.

Roku 1885 zasvätili sme 100-ročnú pamiatku narodenia Hollého. Vtedy značenie jeho Hviezdoslav takto ospieval:

Ty, ktorý v časoch poroby a trudu
sa ozvalš' prvý k slovenskému ľudu
vo mluve, jakú mu dal Hospodin

Ty, ktorý, keďže predsvitnými zvuky
jak zázrak prervalš' stých liet lupotu...
čas' rozotvoril rodu môjho deje,
tú knihu veľkých, slávnych pamätí,
pozapeť hrdé v Tatrách epopoje,
že nikdy viac ich veš sa neztrati ..

Reč Tatier nezhyne viac: ducha silu
Tys' vtlačil jej na pery rumenné...

Ó, slovenčino! ľubozvučná rieka!
Ty, básniče, si upravil jej chod:
že vlúdne-búrne, vždy však rytmom steká
a melodicky šumí každý brod;
že tým je nám, čím život pre človeka,
ba ceníme ju vyššie nad život: —
i vznášame hor' k nebu na ochranu,
kdeš i Ty strážcom: že ju vrazi nedostanú!

V óde na Imricha Štrteckého, ktorý mal „hojnotu lichvy, storými zrúbal pluhmi zem“, Hollý o sebe hovoril:

Mne zmok nechce hovet.....
 Všet zato dobrotivá mňa za svojho pomastila vešča
 A zdvihla nad ľud Umka výš,
 I vlastným prvého duchom spevavosti nadýcbila
 Nové Slovákom pesne zneť.
 Bych slavného si tak nadobýval ména památku
 Stál u pozdných aj vnukov.
 Tehdy celého nedá mňa do černej, keď sa priblíži
 Nevyhnutelná smrť, hrobli.
 Roznášať sa budem po krajanských pestovan ustách,
 Kde Váh, kde ostrý buble Hron,
 I kde p cohromné do nebeskej výšky hrdými
 Temenmi Tatry vŕhajú;
 Též kade nad Moravú a hučicu prúdami Lábú
 Ludné sa mesta pyšňajú.
 Ba všem, keď vaděš vzajemnosť prijde ke Slávom,
 Jak už prichádza vítaná,
 Aj Visla aj široká v toku Volga, i Dráva i Sáva
 Mňa s mými znať budú speyv.

Rozbory a kritické ocenenie Hollého diel máme dosiaľ: od J. M. Hurbana v *Slovenských Pohľadoch* (1851, I, 4, str. 134 sl.), od Jaroslava Vlása v *Dejinách literatúry slovenskej* (i v knižke *Několik kapitolek z dějin naší poesie a v Literature české devatenáctého století*, II.), od Tichomíra v *Tovaryšstve I.*, a teraz v *Národných Novinách*, od 134. čísla, vychodí rozbor, písaný Svetozárom Hurbanom Vajanským.

— *Sobrané Diela Svetozára Hurbana Vajanského. Sväzok V.* Dve sestry, Lalie, Noc na skalách, Hlásnik, Čierny idealista, Rubačova žena, Pol dňa u rieky, Svadobné šaty, Z listov rozčuleneho. Nákladom Kníhtlačiarkeho účastinárskeho spolku v Turčianskom Sv. Martine, 1908. 8°, 310 a 2 strany. Cena 2 kor. 80 halierov.

Vydávanie potešiteľne napreduje. S dvoma dlhšími novellami v tomto sväzku dostávame sedem kresieb, obrázkov — takých, ako je v I sväzku *Na Bašnárovom kopci*.

— *Suchoty.* Rozprávka z dolnozemskeho života. Napísal Ján Čajak. Tlačou a nákladom Klimeša a Pivku v Lipt. Sv. Mikuláš. 1908. 50 halierov.

Vzorné populárne vyličenie a vysvetlenie choroby ľahkým rozprávkovým spôsobom. Ukázané je, ako vznikajú a ako sa vyvíňujú suchoty, ako si im bývame sami vinou — užímaním si ľahkej zázivnej stravy, mlieka, vajec, ktoré predávame, aby bolo na parádne šaty, a jeme nezdravé paprikované jedlá, ako bývame v zadnej nízkej tmavšej izbe, a priestrannú prednú svetlicu máme na parádu, ako si nevšímame slabosti, neúživosti slabých, požadujeme od nich ťažkej roboty, mlátenia, akí sme neostražití s chytľavými chorobami (s šarlachom, výtečne opísané na str. 34 a 35). Znamenitý je opis liečenia hypnosou slov a zariekaním. A bez

hlbokého pohnutia nelzá čítať láskavé zachádzanie s chorou m pr. ako ju osádzajú s voza, a také umelecké podrobnosti, ako zobudenie sa a pridávanie decka (na str. 46) v izbe, kde prichý toľko nadýchaly, až lampa hasla.

Plynná, jadrná ľudová reč. Cambel, Rizner, Pastrnek hajú počerpnú pre slovník slovenskej živej reči. Svedomitost dobrý vóla spisovateľa, chce pomôcť osvietiť ľud, a osvecuje i lekara Čutie miery — okrem prídlého rozpravana pri piň, všetka v miere. Nemôžem sa nepodakovat pôvodcovi za takú drahocennú hrivnu a neukázat na ňu čitateľom slovenským D. M.

— **Hadži Djera.** Svetlý obraz zo srbskej borby za križ svätý Od Dragutina J. Ilijča. Zo srbského preložil V. M. V Liptovskom Sv. Mikuláš. Nákladom vydav. a knižkupec. úč. spolku „Tranocius.“ 1908. 16°, 259 strán. Cena 1 kor.

Prvá kapitola knižky má motto: „Ja som ten dobrý pastier ktorý skladám dušu svoju za ovce.“ To je Hadži Djera, igumen srbského monastiera, človek veľký dušou, postava z toho duchovenstva, ktoré v porobe sebaobetive chráni svoj národ pred z hynutím. Takí mnísi a vôbec duchovní srbskej pravoslávnej cirkvi ako je tento Hadži Djera, majú veľkú zásluhu na tom, že srbský národ prežil turecké jarmo.

Prekladanie aviežich, prostodušnosťou dýchajúcich diel srbskej belletrie môže byť len prospešné pre každú literatúru.

— **Fundamento de Esperanto.** Slovaka Eldono. **Základy medzinárodnej reči Esperanto** od dr. Zamenhofa. Úplný slovenský preklad. Vyhotovený a vydaný N. P. Evstifejevým a A. Škavranom Turčiansky Sv. Martin. V komisii u Knižtlačárskeho účast spolku. 1907.

Knižka zdá sa byť prakticky zostavenou. Na stranách 45—91 má slovník, o ktorom pôvodcovia hovoria: „Všetko, čo je písané v medzinárodnej reči Esperanto, dá sa porozumieť pomocou tohto slovníka.“ Ťažkosti teda nie sú veľké.

— **Literárne Listy prestaly.** „Kazateľňa,“ vydávaná pánom Fr. Richardom Osvaldom za 28 rokov, tej jasne prestala vychodiť, a s ňou i *Literárne Listy*, ktoré od roku 1891 bývaly jej prílohou. V 12. čísle (XXV III. ročník) redaktor vydavateľ oznámil: „Vysielam do verejnosti pokonné číslo Kazateľne s prílohou Literárne Listy. Zastavujem vydavanie tohoto časopisu pre katolícke duchovné rečníctvo — na čas, alebo — ak tak Pánu Bohu vôľa — na vždy.“ Robí to zo zdravotných príčin. V lúčení dojaly nás menovite slová: „... obznámoval som so slovenskou literatúrou mnohých, ktorí by o nej neboh slýchali alebo ani slýchať nechceli.“ U Fr. Richarda Osvalda imponovala neunavná snaha, veľká pracovitost a pevné zásady slovenské. Stalo sa, že medzi jeho orgánom a Slovenskými Pohľadmi boli i difference; ale zato teraz, keď on odstupuje na oddych, citíme sa tak, ako by sme trátili oporu. — Daj Bože, aby oddych nebol dlhý!

— **Ujabb adalekok a hazai vend (szlovén) nyelvű irodalom bibliográfiájához.** Irta Melich János. (Különlenyomat a Magyar Könyvszemle 1908. évi III. füzetéből.) Budapest, 1908. 8° 17 strán.

Slovenské Pohľady.



Siládi a Hadmázi.

Upozornenie pre historikov maďarskej literatúry.

Z príležitosti knihy *Die osteuropäischen Literaturen und die slavischen Sprachen* (Berlin und Leipzig, 1908), obsahujúcej i dejiny maďarskej literatúry, povinní sme ešte raz hovoriť o veršovanej skladbe *Siládi a Hadmázi*. Skladbu túto majú totiž v svojom jazyku i Maďari i Slováci.

Vypíšeme, ako učí o maďarskej skladbe historia maďarskej literatúry:

„Roku 1571 v zámku ‚Szendörö‘ jeden mládenec složil ‚z veršov jedného poeta‘ (egy poétának ö verseiből) *Historiu Michala Szilágyiho a Ladislava Hajmásiho*. Toldy¹⁾ nazdával sa, že mladý básnik zdržoval sa v Semendrii, srbskom zámku, Pavel Gyulai hľadal ho v horšodskom Sendrove, ktorý za tureckých časov bol hraničným zámkom. Pôvodca spracoval maďarskú balladu, ktorú potom Alex Gegő našiel u Čangovcov, Karol Szabó pozdejšie u Sikulov. Básnik, z ktorého bezmenný (semendrijský) prejmál, dramatickú živosť a skúpe odôvodnenie ballady nepovažoval za dostatočné, on obsirne vykladá a podľa svojho školského vzdelania motivuje balladu, svojou umeleckou formou a prstonárodným poňatím urážavšiu jeho psychologické známosti. Preto vynechal tvrdenie prstonárodnej ballady, že dvaja uhorskí mladí páni pre dva strapee hrozna prišli do zajatia. Prechod z jednej situácie do druhej urobil prirodzenejším, jasnejším, pochopiteľnejším skutok cisárskej dcéry, ktorá dá si sľúbiť od Michala Szilágyiho, že vezme si ju za ženu. Potom ona spravila sa s temničiarom, a keď ich na tridsiatku zastavia, odpovedajú, že ‚idú k Trnave s vlkami probovať šťastie.‘ Prstonárodná ballada pošle za nimi celý tábor, semendrijský bezmenný len piatich vojvodov, ktorých oni srúbu; v prstonárodnej ballade Mikuláš N. Szilágyi „na jedno vystúpenie prerúbe (v tábore) chodník, vracajúc sa spravi celú voznú cestu.“ I koniec básne je tragickejší. V ballade dvaja mladí páni sa pokonajú: Szilágyi má doma prisabanú ženu, preto odrešie sa cisárovej dcéry; semendrijský anonymus však dá sa im duellovať, a Szilágyi „v srážke tejto hrdinskemu Hajmásimu v členku odrazil ruku.“ V Hajmásim²⁾ zobudí sa mravný cit a v duchu

¹⁾ Franc Toldy, literárny historik maďarský. ²⁾ Tu je tento ženatý.

stoletia, i aby básnik mohol prislúžiť pravdu, vyznáva: „Pán bol potrestaný na teraz podľa môjho hriechu. . . toto je, všetci vieme, odplata hriešneho človeka.“

„Dlhým odôvodňovaním, rozmnožením epického živlu taseu semendrijského mládenca stane sa malou povestou: niektorí básnikovi i na základe veršovanej formy tušia Valentina Balassa.“ Albert Kardos nazdáva sa, že maďarský básnik prekladal svoje verše z latinčiny, veď sám vraví, že ich složil „z veršov jedného poeta,“ a poetom bol len ten, kto skladal latinské verše; veršovníci maďarski ľúbili prekladať z latiny, latinske verše skladať bola móda. Za latinskú pôvodinu hovorí i básnikov verš, že „idú k Trnave s vlkami probovať šťastie,“ táto Trnava že nemôže byť iná, ako Tyrnava v Bulharsku, tak že, dľa mienky A. Kardosa, ballada dnešnou svoju formu dostala v tureckých bojoch XV. stoloetia; latinský poet vtedy složil ju do veršov. Semendrijský bezmenný tieto verše preložil a tým zanechal nám pôvodnejšiu, v rozvíti svojom poetickú najšiu variáciu povesti.

„Táto domienka je veľmi pravdepodobná. Pôvodnú maďarskú prstonárodnú balladu maďarský básnik sotva poznal, veď nebol by zaprel jej poetických krás, jej milých obratov, nebol by vyplňoval jej medzier, bol by nechal jej rýchly chod, nebol by vpletal do nej lyrických výlevov. Ale to je už nie pravdepodobné, že forma veršov semendrijského bezmenného je tvorba z XV. stoloetia, že latinský básnik túto zachránil, naopak, už jeho dielo je nepochybné prepracovanie. Prstonárodnú balladu pretvoril, prispôbil vkusu svojho vzdelaného obecnstva, prídával jej celé čiastky, vysvetľoval udalosti, jedným slovom urobil ju tvorbou vzdelaného básnika. On mohol vynechať väznenie pre dva strapce hrozna, nevedel to povedať. . . On spravil ostatné zmeny, ktoré sú uvodom, odôvodnením, vysvetlením. Možno, že jedno-druhé doložil i semendrijský bezmenný, ktorý veru, je možné, mohol byť Valent Balassa.“ (Bodnár Zsigmond, A magyar irodalom története, I. str. 313 sl.)

Tak vykladá sa i v ostatných maďarských kompendiach. Ako vidno, Historia Michala Szikágyiho a Ladislava Hymasiba je pokladaná za vzácné dielo maďarskej literatúry.

Od roku 1834 známy je i slovenský text tejto veršovanej skladby. Vydal ho Jan Kollár v *Zpiewankách* (I, 45 sl.), z rukopisu, ktorý našiel Emerich Lauček v Malom Houte, na väzbe starej knihy.² Maďarský text našiel sa o niečo prvej, v zbierke rukopisov, nazvanej *Usoma-codex*. Že skladal ho v zámku „Szendörö“ mladík „z veršov básnika“ (egy poetának ő verseiből), roku 1571, hovorí sa v poslednej strofe maďarského textu. Slovenskému textu v Kollárovom vydaní chybel koniec (Laučekom nájdený rukopis bol poru-

¹) Valent Balassa, zo XVI. stoloetia, je pokladaný až do XIX. stoloetia za najlepšieho lyrika maďarskej literatúry. J. S.

²) Emerich Lauček, farár na Píle, otec v Amerike zamilkovaný. D. Z. Laučeka, bol horlivým zbierateľom starých kníh a rukopisov.

sený); o pôvode skladby tu teda nebolo nijakého poukázania. Albert Kardos (Nemzet, 23. októbra 1884), ktorého mienku v podstatných veciach osvojil si i Zigmund Bodnár, slovenský text v Zpievankách vyhlásil za preklad z maďarčiny a Kollára obviail z mystifikácie.¹⁾

Text svoj Maďari pokladali za spracovanie latinskej pôvodiny, text slovenský za preklad svojho textu, maďarského.

Veršovanie slovenské je plynnejšie, značne vybrúsenejšie od maďarského, i reč slovenského je vôbec hladšia, vzdelanejšia: kto porovnával texty, ťažko mu bolo veriť, že by slovenská skladba mohla byť prekladom maďarskej. No za dôkaz, ktorý by riešil otázku, to nedostačovalo. Pritom mýlila i okolnosť, že slovenský text má maďarské výrazy *lovás, lovásmešter*.

Tu bol vynesný na svetlo kancionál, ktorý roku 1684 na Turej Lúke (v Nitrianskej stolici) písal a maľoval učiteľ Ján Liborčen. V ňom, pri cirkevných piesňach, V. Houdek, terajší viceprezident moravského miestodržiteľstva, našiel zapísanú i veršovanú skladbu o Silidim a Hladmázim, totožnú s textom v Kollárových Zpievankách vydaným, a celú, i so strofami záverečnými, u Kollára chybujúcimi. Posledná strofa v kancionáli turo-lúckom znieje:

**Roku tisiciho a petisteho a šestdesateho
po Svatem (Duch)u ten první tyden do kroniky zepsal
jeden mladenec (k svej) veselosti sobe prospevoval. Amen.**

Všetko sa vysvetlilo. Slovenské verše boli skladané roku 1560, maďarský preklad spravený roku 1571, o jedenásť rokov pozdriejšie. V záverečnej strofe slovenského textu niet reči o prekladaní, latinského textu hľadať teda netreba. Latinskú báseň vyhúťali len na základe vyznania Semendriána: „egy poetának ó verseiből.“ Latinského textu niet nikde, slovenský, i s letopočtom, je tu: *poetom, z ktorého maďarský Semendrián prekladal, je teda pôvodca slovenskej skladby*.

Ostáva otázka, či slovenské verše neboly skladané na základe maďarskej prstonárodnej ballady. No je i tá možnosť, že maďarská prstonárodná ballada vznikla na základe textu Semendriánovho; maďarské názvy v slovenskej básni vysvetlíme si tak, že pôvodca, Slovák, v bojoch protitureckých účinkoval niekde s Maďarmi, v maďarskom kraji; veď i brdinovia jeho veršovanej skladby sú Maďari. Podobné slovenské verše o Jágri (1509) složil — ako je privesené na konci skladby — „Komodický István, onodský kapitán.“ Vieme aj ináče, že v tejto dobe Slováci miešali sa s Maďarmi tak, ako dotiaľ ešte nikda. Ani pieseň slovenska o udalostiach tejto doby, o bojoch s Turkom, toto nie je jediná. V samých Zpievankách Kol-

¹⁾ Za preklad z maďarského vyhlaseval slovenskú skladbu i Anton Herrmann v „Ethnologische Mittheilungen aus Ungarn,“ 1887, str. 64 sl. Gustáv Heinrich, terajší hlavný tajomník Maďarskej Akadémie, písal o veci v „Ungarische Revue“ 1883, str. 762. Preklad maďarského textu vydali už Hormayr a Mednyanszky v „Taschenbuch für vaterländische Geschichte“ 1822, str. 453 sl.

lárových vytlačené sú medzi inými: O bitke mohátskej, Pieseň o getském zátku, O zámku Muraňskom, O Jágri (1539), Nové Záky, O Modrom Kameni, Divíne a Zvolene, O Tompieroovi (1623) Spustatenie Uhorskej zeme pod Turky. Kto, kde, akým spôsobom složil slovenskú pieseň o Siládim a Hadmázim,¹⁾ ešte môže byť ďalším predmetom literárno-historického skúmania, ale že maďarský text je prekladom slovenského originálu, o tom otázky od roku 1892 keď V. Houdek vysvetlil všetko v dôkladnej rozprave (Časopis Matici Moravské XVI, str. 106 a 199), viacej nemôže byť. Turo-lúckanec Liborčena, zo stránky ornamentálnej najvzácnejšia všetkých rukopisných pamiatok slovenských toho druhu, teraz majetkom Vlasteneckého muzejného spolku v Olomúci.

Prof. Fridrich Riedl, ktorý do knihy *Die osteuropäischen Literaturen und die slawischen Sprachen* napísal dejiny maďarskej literatúry, nemá vedomosti o turo-lúckom kancionáli. Hovorí, z básnických skladieb maďarskej literatúry, spracovaných v jej prvej periode z domátnych lúk, je najpoetickejšia povest o Szilágyi a Hajmázim, „dielo nemenovaného pôvodcu, ktorý v zajatí básnil. Keby sa to bolo vytlačilo vo vydání maďarskom, určenom pre domátnu obecenosť, teraz už neboli by sme sa ozvali.“²⁾ Ale nemec! kniha táto je pre široký svet. Taká nesmie obsahovať vytrátené ve-

Jozef Škultéty.

Juraj Holček.

Napísal Andrej Kmeť.

Prvej než započnem písať o Holčekovi, musím preniesť sa v duchu do semeníša ostrihomského a sprítomniť sebe mládenecký zápal a vznešené ideály, ktorým zahoreli sme a ktorými oduševňova sme sa my tehdajší zakladatelia a údovia bývalej (bohuziaľ!) Cirkevnej literárnej školy slovenskej. Týmto zápalom horíme skoro všetci týmto vznešenými ideálmi vedení sme skoro všetci až dosiaľ: j aspoň neque ad dextram, neque ad sinistram neodchýlil som sa o cestu raz nastúpenej za cirkev, za národ, za Slovanstvo! Pomáhaj nám Pán Boh i Pauna Mária, aby naša práca daromná nebyla!³⁾

Zlaté časy, ktoré nikdy nevráta sa viac do semeníša ostrihomského! Zlatý zápal, zlaté ideály, ktoré vymohly nám úctu

¹⁾ U Kollára je Hadmázi, v turo-lúckom kancionáli Hadmaži v maďarskom texte Hajmási.

²⁾ My zreferovali sme vec v Slovenských Pohľadoch hneď po publikácii V. Houdeka, roku 1892.

³⁾ Tento pekný vzdych naučil som sa od Martina Filu, statného hospodára v Kraloveciach, evanjelika. A. K



1880

Juraj Holček.

rešpekt, moc nielen u seberočných,²⁾ ale i u predstavených. Škola slovenská bola soľou semenišťa! Ako zodpovedia vinu svoju pred Bohom, pred svetom ti, ktorí zrušili ju bez všetkej príčiny z páneho šovinizmu!

Moje vkročenie do semenišťa ostrihomského bolo mojím úplným prebudením sa; mojím poznaním seba i mojej úlohy!

Ale načo spomínam toto v úvode k životopisu Holčeka? Nato a preto, že Holček bol prvý starý Slovák-národovec, ktorého videl som ja v živote mojom národnom.

Ján Bunček, syn jeho sestry, vydatej sa Jozefom Bunčekom mlynárom v Linči, bol vtedy druhoročným bohoslovcom, i prišiel ho Holček navštíviť. Bol deň slobodný a — prechádzkový: nás vyviedli do seminárskej zahrady na šihoti. My Slováci — ešte vtedy nie ako údovia Školy Slovenskej, lebo sme ju ešte len vymáhali — zasadli sme na pažiťový diván okolo košatej jablone, v podobe násypu obkľúčajúci ju v kruhu; Holček do prostriedku: zaspievali sme mu; on prehovoril k nám niekoľko povzbudzujúcich slov; zavítal sluhu s pečivom, on pohostil nás rožkami, a keď prišiel čas návratu nášho do seminára a čas lúčenia sa, popodíval nám ruku, a rozišli sme sa. Na okamih tento krásny nezabudnem do smrti, a naň rozpamätajú sa i druhovia moji.

Toto pokladal som za nevyhnutne potrebné predoslať: azda toto je to, čo nutka ma k písaniu životopisu? I toto, i to, že toľko zaujímavého počul som zo života tohoto užitočného muža, že odísť to zabudnutiu bolo by škoda. Vencím ho len skromným epitetonom „užitočného muža“, lebo ja deľím ľudí na užitočných a neužitočných: Holček per eminentiam bol mužom *užitočným*!

Juraj Holček narodil sa 5 apríla 1811 v Pudmericiach, v Prešporskej stolici. Stoj tu na počiatku životopisu vlastná jeho krátkučká autobiografia, ktorá nám veľa povie; ďakujem ju Martinovi Kollárovi, ktorý doslovne píše: „Na konci (nádašskej) matriky krstených od r. 1843—1852 napísal tu Holček toto: Anno 1837, die 12. Aprilis ad Nádas dispositus sum ego, natus in Pudmeric, patre Georgio Holtsek et matre Elisabetha Peer, molitoribus. Normales Modrae, Gymnasium Posonii, Tyrnaviae, Comaromii absolvi. Ex Philosophia II. anni factus clericus Regularis scholarum Piarum, unde exeundo Tyrnaviae Theologiam frequentando pro 4. anni Theologia susceptus, per annum presbyter ordinatus, egi administratorem in spiritualibus et temporalibus in Kesztolecz, Cooperatorem in Majthény aliquot mensibus, postea Administratorem in spiritualibus et temporalibus ad latus Eximii Dni Josephi Bélik, Parochi et Vice-Archi-Diaconi Jabloncae, huc dispositus exstiti; hic exacto recte medio septennio, *detegendo duo talenta ex plebe, Joannem Lucz, opilionis et Stephanum Noel, Bincensis miseri coloni fidum*, patriae de bonis civibus prospexi. Ex Nádas agente Excecl. Omno

²⁾ I. roč. Sokola v prvý štvrtrok mal v seminare viac predplatiteľov než bolo osvedčených národovcov; nás bolo totiž len 12.

B. Aloysio Mednanszky, Camerae Praeside, et Comitissa Apponyi Theresia, nata Serbeloni, nominatus Parochus Veseliensis die 9. Octobris 1843. hinc vado."

Z detského a žiackeho jeho veku teda viac nevieme. Filosofiu (VIII. gymn. triedu) poslúchal v Segedíne ako piarista („Series Parochorum“); rozumie sa, že ešte len prijatý za klerika piaristického; ale odtiaľ vystúpil.

Tu trochu postojíme. Ako petrin či duchovný pastier, bol Holček veľmi veľmi na svojom mieste: a predsa poviem, že len mal ostať piaristom, t. j. pri vyučovacom stave, lebo na to bol stvorený, a keď sebe piaristický rád vyvolil, vtedy konal podľa povolania Božieho. Latinák hovorí, že „prima cogitatio optima“ (prvý úmysel je najlepší). Pozdejšie dozvieme sa, že mu radosťou bolo vyučovať detky; ba že mu od Boha daná bola „discretio spirituum“ (I. Cor. 12, 10), t. j. dar poznávania vloh v deťoch. K vyučovaciemu stavu mal talent a povolanie, a on tu sám seba dobre poznal.

Vlastne jezuitom mal byť, ako presvedčíme sa ďalej, lebo tohoto nedostupného vyučovacieho (a nie len vyučujúceho, ale i *vychovávajúceho*) rádu metódou bolo poznať vlohy a náklonnosti chovancu a podľa toho viesť ho potom k tomu obru, ku ktorému mal dary a radosť, a vychovať z neho odborníka, poskytnúc mu všetky možné prostriedky a pomôcky k odboru jeho. V ostatných predmetoch mohol „plávať“; ale vo svojom musel byť najdokonalejší. Piaristi nedržia sa tejto metódy (ačpráve sa učitelia vyteční a po jezuitoch prví), vlastne nesmeli sa jej držať, ak chceli predĺžiť svoju lehotu vyučovania, pretože zavládol systém „ex omnibus aliquid, ex toto nihil“ (zo všetkého voľačo, a dôkladne ani jedno); jezuiti však: „Ex omnibus aliquid, ex toto unum!“ V novejšie žiadali od uboheho žiacka (a mŕiac ho ešte k tomu cudzou rečou vyučovacou, ako menovite Slovákov vždy), aby vo všetkých predmetoch rovnako výtečne obstál; to je však púha nemožnosť, lebo len „všetci ľudia všetko vedú, a jeden iba jedno“. Dost je jednému jedno, len nech ho vie dôkladne; a vždy drieb vyživí človeka jedno umenie, len nech ho dobre rozumie, než viac. Nieto väčších žebrákov, ako ktorí viac remesiel vedú, ale ani jedno náležite vyúžitkovať nemôžu. Jezuiti od svojej metódy pod nijakou podmienkou upustiť nechceli; štát tiež nie, a tak museli školy vypustiť.

Holčeka na jeho duchovno-pastierskej dráhe nachodíme takýmto psychologom, ktorý vedel poznať, quid sit in homine, čo je v chlapcovi; jeho výborné, dobré a šlachetné srdce zas dopomohlo mu k tomu, že čo uznal za dobré, vhodné a užitočné, aby to i vykonal.

Holček narodil sa z mlynárskych rodičov,³⁾ a tomuto jeho pôvodu pripisujem veselú myseľ, dobročinnú lásku, štedrosť,

³⁾ Takto vychovali tých vehlasných spisovateľov, rečníkov, maliarov, staviteľov atď. atď.

⁴⁾ Ešte mal by som tu podotknúť, čo ja držim o umení mlynárskom. Umením menším ho, nie remeslom, a mlynára umeľcom, lebo

gavalierskosť (dr. G. Zechenter in litt.) a iného mnoho, čo v jej živote nechodíme.

Prečo rozžehnal sa s piariststvom, nevieme; azda ako dobrý psycholog spoznal, že piaristický rád slovenského narodu a priateľa úprmného slovenskej mládeže ako takej v sebe neupí, keď so žiaľom zkusujeme v tomto smere len zriedkavé výnuky. Nachodíme ho v Trnave na teológiu ako takrečeného externistu, ktorý cele tri ročníky poslušal ako neprijatý a neoblečený z klerika, ani nebýval v semináre. Vtedy zaiste nebolo nuda o kompetentov, ako teraz; alebo vadila mu zmena stavu, v ktorom prípade hovoríme, že „Ex, faex“ (= nestálosť v jednom, nestálosť i v druhom)?! Toto posledné veru nedosvedčilo sa na Holčekom. A priniesol nielen vytrvanlivosť, ale i obetu, lebo za tri roky platil si hospodu v meste, stravoval sa sám a chodil na prednášky teologické ako svetský; to nemôžeme ináč pomenovať, než obetou²⁾. A vskutku ozývajú sa hlasy za zrušenie terajších semeníšť z nejednej vážnej príčiny; ja pripomeniem len, že nejedna životná zkušenosť mladíka v semeníšti medzi štyrmi múrami, ktorú by si nadobudol keďby bohovedu porovnával s trdní vzdajšieho života prosaického nesvätého.³⁾ Mladík lepšie by poznal, unesie-li jamo, ktoré hodí vziať na seba. Na tehdašie ohavné pomery politikasterské v seminári trnavskom vrátime sa ešte v dodatku. Prijatý bol konečne ako

mlynár nerobí múku, ale robí si stroj, ktorý mu robí múku. Pošitama síce mlynárstvo medzi remeslami; jestli je ono remeslom, ja kladím ho na prvé miesto. Mlynár napravil si stroj a sám mohol slobodný čas venovať čítaniu a diskursu, preto boli vždy nad iných remeselníkov vzdelanejší; vlastne mohol venovať sa remeslu inému, menovite stolarskému a tesárskému. Tesármi bývali takrečeno ex professione, lebo samí stavali a spravovali si mlyny; odtiaľ tesárov na mnohých miestach volajú mlynármi alebo mlinármi. Takito tesári stavali tie krásne štíble veže, ktoré deň čo deň tratia su nám k žiaľu, a stavali nie ani za mzdu, ale zväčša z „panštiny“ skoro zadarmo! Kdeže sú však terajší mlynári za onými! (F. Šujanský in litt.)

²⁾ Preto hovorieval on žartovne, ale nie nepravdive, že je on najlacnejší kňaz, ponevadž totiž biskupstvo nič nestál. (Andrej Novák in litt.) A odtiaľ azda i jeho praktické kňazovanie.

³⁾ „Boboslovci sú v Nemecku svobodní; nie sú v semcunšti, atď. bývajú v meste, ako iní študenti, a navštevujú universitu ako druhí. Z toho majú ten osob, že zavčasu učia sa poznať svet, jeho dobré i zlé stránky a spolu navyknú pohybovať sa vo svete. Vyjdu-li ako vysvätení kňazi medzi ľud a do sveta, ten im je vtedy už nie neznámy; nehľadia doň ako slepi a sprostí; a preto ani nepotknú sa hneď na každej prekážke; nepodľahnú každému pokušeniu; oni už otvrdli (oni už poznajú svet a jeho chyby, nemusia ich ešte len skúmať; hneď dajú sa ich liečiť atď. Vidz. Katol. Noviny XLl, 1900 „Katoľci v Nemecku“ str. 69.

štvrtoročný teolog, a v rok, ako sám hovorí, bol vysvätený v Trnave 30. septembra 1835.

Dráha jeho duchovná bola dosť pohyblivá; počal ju ako administrátor (dočasný správca) v Kostelci, slovenskej obci pri Ostrihome, po smrti farára Michala Mandíka⁷⁾ za dva mesiace, október a november 1835. Keď tu prišiel za farára budúci jeho dobrý priateľ, Ignác Scolári, Holček byl daný za kaplána do Majcichova k boku Ignáca Alkusa a po dvoch mesiacoch (december 1835 a január 1836) zas za administrátora in spiritualibus et temporalibus⁸⁾ do Jablonice, v Prešporskej stolici, kde bol až do smrti Jozefa Bielika († 10. januára 1837) spolu za jeden rok a jeden mesiac (február 1836 — marec 1837). Odtiaľ vnove za kaplána bol preložený do susedného Nádása, k boku farára Imricha Štvrteckého, kde započal sa jeho stalejší život, lebo tu zotrval za pol siedma roka. Tak vyslúžil si taru ako osemročný kňaz,⁹⁾ v oktobri 1843, a to prvú vo Veselom, v Nitrianskej stolici, slávnom rodisku Štefana Moysesa, odkiaľ po piatich rokoch prešiel r. 1848 do Starého Haja (Ohaj), v Tekovskej stolici. Tam zotrval až do roku 1865, keď presťahoval sa 12. decembra, „postquam in Ohaj martyrii annos 17, menses quatuor consummasset, quietis causa anno aetatis 54. sacerdotii 31., ako to sám poznal (A. Novák in litt.), až do Konštrúanskej stolice do Jasoviec (Jászfalu),¹⁰⁾ kde 4. mája 1869

⁷⁾ V „Series Parochorum“ na druhom mieste (str. 764) chýbne „Mandlík“. — Tam som i ja na str. 228. „Kunt Andreas.“ „Si in viridi . . .“, keď mená živých nesprávne udávajú, čo potom pri mŕtvých. A niet ani opráv! A latinak predsa volá: „Menda emenda!“

⁸⁾ Administratura in spirit. et temp. má miesto vtedy, keď farár pre nemoc alebo pre starobu nevládze svoje povinnosti konať; vtedy dali mu kaplána s názvom admin. in sp. et temp., ktorý tiahol tiež istú čiastku dôchodkov farských. Vtedy nebola známa ešte takzvaná pensia. A bolo lepšie i krajšie. Lebo farár nevládny mal hospodu a uctu; a keď zomrel, zomrel ako farár na mieste svojom, a bol pochovaný medzi svojimi, kde účinkoval. Teraz, chodí, potuluj sa na staré dni.

⁹⁾ Vtedy ešte panovala spravdnosť a slušnosť; a neopovážili sa 1—2-roční kňazi predchytávať fary zošedivým vo vinici Pána farárom, ako teraz; ani patronáty neudelovaly fary menej zaslúžilým pred zaslúžitejšími, ako teraz. Postup z horšej fary na lepšiu bol považovaný za odmenu. Kňazských zásluh vôbec viac niet! Česť vŕstníkam!

¹⁰⁾ Hovorí sa, že prvá fara (žena) od Boha, druhá od ľudí, tretia od čerta; on mal teda všetky tri. Tu však ukázalo sa, že „od ľudí“ a „od čerta“ je čert ako diabol. Veď i Dávid radnej poddal sa do rúk Božích, než do rúk ľudských. Ohajskí zemáni strpčili mu tam život. Stará pravda: „Maledicta parochia, ubi adsunt ista tria: miles, domus, et regia via.“ alebo: Vae vobis parochistae, ubi dantur kobolistaе (kobolník = cavaperos = zemán).

svoj požehnaný a užitočný život v Pánu predčasne dokonca; bohorne predčasne, lebo dožil len 58 rokov a 29 dní, kdežto on pri svojej silnej telesnej sústave a veselej myslí mohol ešte 20—30 rokov žiť. 10. apríla 1867 na distriktovej sv. spovedi kňazskej v Perbete dostal zapálenie pľúc, k čomu pripojila sa horúčka (typhus), ako to sám naznačil. Na hrobe má železný kríž, v kameni osadený, ale napis už dážď úplne smyl. Zo 100-zlatovej základiny spieva sa ročne jedno requiem cum libera za jeho dušu, druhé za rodičov, tretie za Jána Holčeka. (A. Novák in litt.) Svetlo večné svieť jemu!

Juraja Holčeka menujem mužom užitočným; jeho život a účinkovanie požehnaným a užitočným. Lebo on konal okolo svojich variácií nielen to, čo jemu jeho prísne povinnosti kňazské velely, ale jeho pozornosť a starostlivosť rozprestierala sa ďaleko za hranice týchto.

Vedel on, že len tak vyplať povinnosti svoje, keď bude konať viac, než tieto kázu; vedel, že len tak dá mieru dobrú, keď to bude zvrchovaná a natrasená. (Luk. 6, 38.) Svetlo príkladu jeho teda svieť i nám!

Džžen som doklady na to, čo som povedel, že vedel poznávať dríemajúce vlohy; džžen som doklady na to, jak široká bola jeho pozornosť a dobročinnosť.

V „Orle Tatránskom“ r. I. (1846) č. 32. vyšiel článok „Schopnosti a spuosobnosti Slovákou“¹¹⁾. Obsahuje zaujímavé životopisy ôsmich nadejných mladíkov, Jána Holčeka, Štefana Noča, Jána Luca, Najšela zo Štiavnice, Jána Kokavského a Tušiaka z Petrovca, Gaža z Čibu a Jozefa Kliezela z Palanky. Len o prvých troch podam doslovne, čo tam stojí a čo dokazuje nielen čo záblavie tvrdí, ale dokazuje i moje tvrdenie o Jurajovi Holčekovi.

„Velkje schopnosti drjemajú v našom národe, len ich treba vynajť, a poslúža i národu nášmu i človečenstvu k dobrjemu a k radosti. Z moc inych príkladou nasledujúce ako dokazi toho, čo sme rekli, uvádzame.“

„Ján Holček ešte ako 10-roční chlapec ustruhan malí vodna mlin, ktorí k vođe priložení zruká mlen. Mlinček tento sa v minseum fysickom na pamjatku drží. Pán Ľord Holček, farár Veselský, brat maljeho umelca, nahovoríu svojich rodičov, aby mladšjeho brata tjež do školi dali, čo sa i stalo. Už ako pouroční grammatista dosť pekne kreslíu, ktorí spuosobnosť to vimobla u jeho brata, p. Ľ. Holčeka, že ho do kresťacej školi dau, kde takje pokroki urobiu. Ze prvjeho pouroka takmer prvuo mjesto medzi všetkimi obdržau. Pamjatka jeho v Trnave najme u paří, ktoríu rozličnje ručne práce, ako nádhernje škatulki atď. robíu, svježa ostáva. Vidjac

¹¹⁾ Článok tento pripisuje Ľud. V. Rizner Holčekovi, ať práve je len troma hviezdíčkami označený. Odpis článku tohoto, ako i nasledujúceho a ostatných dat o liter. činnosti Holčekovej, mám od pána Riznera.

jeho brat, že vjacej má chuť k mechanike, ako k maljarstvu, postarau sa o to, že bi do Vjedu do polytechnickjeho ústavu prijsť mohli. Rodičja Holčekovi chudobní podporovať sina nemohli, našli sa ale statoční ľudja, ktorí mu na pomoci boli, tak že toho roku už beh školskí na polytechnikum vo Vjedu dokončiu a vo vjedenškom prjemiselnom ústave vodní stĺpový stroj (Wasser-Säulen-Maschin) na spôsob parných vozou spravení obecnstvu predstaviu. Stroj tento ho mnohým v známosť uvjedu. Obrazec stroja (Modelle) stáu Jána Holčeka 200 zl. A k jeho chvále ešte pridať možeme, že on jediní bou zo žjakou v polytechnickom ustave sa učjacích, ktorí svoje vlastnuo djelo do výstavi odovzdau.¹²⁾

„Druhí takito spôsobní Slovák a teraz už výborní maljar Štefan Noel z Biňovjec v Prešporskej stolici. Tohoto vinasjen, vzdelávau a šlechtím dobrodincom zaopatriu p. Ľ. Holček, keď ešte kaplánom bou v Nádaši, v Prešporskej stolici. Pán tento z povinnosti často do Biňovjec ako céri Nádašskej cirkvi chodjevau, a tuhá s Jánom Noelom, otcom nášho mladjeho umelca, ¹²⁾ známosť urobiu. Sedľjak tento bou veľmi chudobní, tak že koňa s kravou museu do pluha k oraňu zaprjahnúť na smjech všetkým ostatným spoluobyvateľom. P. Ľ. Holček, ziduc sa raz s tímto Jánom Noelom, takto bou od neho oslovení: „Navštívte ma, duchovní otče! aspoň vidite tje roboti, čo muoj Štefan robí. Vníduc do izbi, viden, že chlapec Štefan, jedno 9-ročnú, práve dokončiu Krista na kríži, ženi pod krížom, Jozefa z Arimatie, Nikodéma a Jána Evanjelistu, ktorí idú sňat Krista s kríži. Vidjac toto djelo a oltár kostola Biňovskjeko, ktorí pred tím svojím nožíkom, bičakom menovaním, virezau, zpítau sa ho p. kaplán, či bi nemau vuolu malovať, lebo mu prišjev na um jeho brat, ktorí tjež skorej mlin ustrúhau a potom pekne maluvou. Chlapec odpovedau: „Vera bi som sa rád malovať učiu, kebi som len mau papjer a olovo.“ Dostau potom všetko potrebnuo a i daktorje obrázky, ktorje brat p. kaplána, Ján Holček, kreslil. Mislen p. kaplán, že Štefan Noel ani o tijeň nič neurobi, ale ako sa začudovau, keď na treť deň, priduc do Biňovjec, už všetki obrazi, ktorje bou mu dau, odkreslenje viden a to tak, že ľazko znau rozoznať kópiu od puvodnjeho obrazu. Že na obloku ich kresliť nemohou, bolo istuo, lebo papjer bou takí hrubí, že sa cezen prezreť nemohlo. Chlapec tento do tejto prvej maljarskej práce tak sa bou pustiu, že ho nerozumná mať aj bjala, keď jej od práce nechceu ísť dreva narúbat. Tak zo dňa na deň vetšje a vetšje spôsobnosti k maljarstvu ukazujúc, Št. Noel bou od otca viprošení, ahi k p. Ľ. Holčekovi do Nádaša chodjevau a tam sa od neho dačo učiu. Chlapec porjadne chodiu do Nádaša a o 2 tijeň krajsje vedu písat ako sám jeho učitel. Zo dňa na deň chlapec krajsje maluvau, už aj na doske, tak že farár Nádašský a vice-archidiakon, ktorí skorej chlapca nemau chuť ďalej do školi postat, vidjac od neho malovaní obraz

¹²⁾ Matka, Terezia Balažovič. Štefko narodil sa 9. apr. 1826. (M. Kollár, in litt.)

Platóna a inšie obrázky, tak sa začudoval, že hneď chlapca pomenovať prislúbil. Porúčal ho p. grófke Brunszwikovej a grófovi Karolovi Zichymu, ktorí pán ho i teraz podporuje. Keď gr. Zichy po prvý raz jeho obrazi prezeral, Noel bol prítomný v sedľackom obleku a bosí, ale hoc aj prvý raz v živote svojom v krásnej izbe sa nachádzal, predsa sa nič neprelaknul, ale chodil po izbe grófovej a obzeral po stenách obrazi, čo keď gróf videl, reknúv svojim detskám: „Pačte len, veď on moje obrazi posudzujú!“ Gróf sa ho pýtal, či sa mu tie obrazi páčili? On mu na to celkom pokojne odpovedal: „A ktorí že sa si na lepšie páči?“ pýtal sa ho gróf. Chlapec, obzrac sa ešte raz po stenách, ukázal na jeden obraz, doložiac, že sa mu ten najlepšie páči. Keď sa ho potom Zichy pýtal, čo ho na tom obraze bolo najlepšie vimalované, odvetil: „Ten koberec, p. gróf.“ A vskutku ten koberec bol majstrovsky vimalovaný, čo sa tak zapáčilo grófovi, že ho hneď v sept. r. 1839 do Prešporku poslal, kde roku 1840 a 1841 prvotne školi dokončil a r. 1842—1843 majiarstvom sa u Ehrlingera učil, doma ale mal učiteľom v zemopise a histórii. V tomto čase krásne roboty zhotoviu pre svojho grófskeho dobrodince, ktorého každý veľmi obdivuje a chváli.

R. 1844 dňa 1. kvetna odišiel do Viedne na Akademiu sv. Anni. Vlni spravia obraz, ktorým kráľovskú odmenu získať chce. O kráse a podarenosti tohoto obraza svedčia slova correctorove, ktorému obraz do rúk odovzdal: „Môžete, pane Noel, svoj original do skusbi dať a svoju kópiu na miesto originalu do zbierky odložiť — a nikto kópiu od originalu nerozozná.“ O ňedlho poľofe náš umelec na útrati gr. K. Zichyho do Ríma aby zdieľal obohatením známostami do vlasti sa vrátil na radosť svojho grófskeho dobrodince a p. Ď. Holčeka, ktorého mladý umelec veľmi rád mal, lebo tak rečeno, on je zakladateľom jeho šťastja. Z tejto náklonnosti k p. Ď. Holčekovi odmaloval mu Krista v 14 obrazoch, ktoré veľmi podarenie byť majú.“

„Ale prejdime už aj k Janovi Lucovi z Nadaša. R. 1840 viedol v Nadaši p. Ď. Holček bludiaceho osklbaného chlapca, z ktorého tvári ale bistrata žiarila. Bol 12-ročný. Otec jeho bývali valach¹³⁾, po ztratej službe robil ako tovaríš u kolára. P. Ď. Holček sa pýtal chlapcovho otca, prečo bi sina do školi neposielal? „Pre bjeđu,“ odpovedal otec. Zpomenutí P. Holček od otca chlapca vypýtal a k sebe ho vezmúc nemu ho čítať a písať. Raz ho pýta mladý Luc, aby ho pustil domou, že bude pílu robiť, akú v Dejte¹⁴⁾ videl. Stalo sa tak, ako si žiadal. Po niekoľko dňoch už došiel chlapčisko obrazec píli, z ktorého p. Holček poznal, že v chlapcovi veľká spôsobilosť skritá leží. Rozprávalo sa mu potom o píle na Buroch od mlynára Kubčeka vystavenej, ktorú ňje len voda, lež aj vjetor

¹³⁾ V Kazimíre, v Mošonskej stolici; dľa aktov v archíve mesta prešporského, (Ján Franz in litt.) Tam pravdepodobne za nejaký čas slúžil.

¹⁴⁾ Dechtice; píla Malatinského.

žeňje, a to tak, že keď je dosť vodi, žeňje pílu voda, keď je málo vodi, žeňje ju vjetor alebo i voda i vjetor vedno. Stroj tejto pili je tak dobre zhotovení, že pri najmenšom vetríku i mlet i doski rezať môže. Kubiček nechceu nikoho z okolitých mlinárov pustiť k súdeniu tohoto djela, iba ľudí takých, o ktorých vedeu, že sa s takími vecmi nezaoberajú. Kadenáhle Ján Luc o tomto mline počuv, nedau pokoja svojmu učiteľovi Holčekomu, kim ho ta nevistrojiu. Navrátiu sa on ztade a zabrau sa do práce tak, že po trich mesiacoch píloví mlin bou hotoví. Ludja sa nevedeli dosť prenačudovať tomuto djelu, tak dokonále bolo urobenuo. Jeho dobrodinec viac razí spomenutí chťjac službu preukázat vlasti a svojmu národu slovenskjemu, odišjeu s chlapcom do Trnavi abi mu našjeu pomoc a podporu, ale iba 19. nov. 1840 nehojeho dúst. p. Ignáca Kunsta, farára a prepošta trnavského, dostau preň chovu, páni pomocníci platili zaň hospodu a p. H. ho šafiu.

Tak sa dostau do prvotnej školi. Obrazec mlina Kubičekovského sa postaviu v obednici Trnavskej fari, kde ho mnohí obdivovali, čím sa stalo, že u obdivovateľov trnavských J. Luc do známosti prišjeu. Potom sa písalo o ňom do istjeho A. T. 8. dec. r. 1840 v Prešp. novinách, z ktorých chťr tento aj do maď. novín prešjeu. Prozreteľnosť Bozia pomáhala spôsobnjemu chlapcovi tak, že na zprávu v novinách o ňom písanú istí bezmeení¹⁵⁾ 50 zl. str. poslau Prešporskej stolici, abi ich na vzdeľauja Jána Luca obrátili. Potom ustanovila i Prešporská stolica sbjerku, ktorá 5000 zl. v. č. vinášala, a k jeho podporovanju určená bola. Z Trnavi prišjel do Prešparku a do tretej prvotnej školi chodiu. Od ňeho zhotovení Kubičekovskí píloví mlin sa teraz v dome stol. v Prešparku drží pod opaterou pána Németha, ktorjeho stolica k tomu menovala.¹⁶⁾ Choďi teraz Luc vo Vjedni do polytechnickjehe ústavu a do Akad. sv. Anskej, kde sa matematike a kresleňju učí. V mechanike sa cvičí u Drexlera, optických strojom zhotovičela. Mládenec tento ale nemá tak veľkú chuť, podľa reči jeho majstra, k učeníu sa známosti, ako náramnú schopnosť k ručným robotám a k nasledovanju všetkjeho, čokolvek vidí.¹⁷⁾

Láskavý čitateľ bude chceť vedieť, čo sa stalo ďalej aspoň s týmito tromi šuhajmi. Opisuje ich Juraj Holček pod vlastným menom v článku „O spôsobilosti Slovákov“ v Pešťbudinských Vedomostiach r. 1865. č. 55., ako nasleduje:

„32. číslo I. ročníka Orla Tatránskeho z r. 1846 pod záhlavím „Spôsobilosti Slovákov“ prinieslo životopisy osmi nádejných mladíkov, o ktorých v novinách našich odvtedy nebolo zmienky. Držím

¹⁵⁾ Z Miskovca; dľa aktov v archive mesta Prešparka (J. Franz in litt.)

¹⁶⁾ Nachádza sa skutočne dosiaľ v mestskom dome prešporskom, ako na vlastné oči presvedčil sa o tom p. J. Franz 14. sept. 1899. Podoby je okrúhlej, hore poverňák, a na spodku žene voda. (P. J. Franz in litt.)

si za povinnosť o troch prvých tam spomenutých mladých rodákov podať zprávu; o ostatných ale známosť majúci podajú iste zprávy s podobnou ochotnosťou, lebo zprávy podobné zveľaďajú česť naroda."

Prvý z tých rodákov, nádeju mladík *Ján Holček*, skončil v 1848. roku sedemročný beh na viedenskom polytechnicku, nemohúc dostať schopnosťam primeranú službu, vstúpil jako *tourneur* do cisárskej služby ku pluku arcivojvody Ernesta, v ktorej 1850. roku, neupotrebiac svoje mechanické schopnosti, predčasne dokončil beh svojho života.

Druhý nádejný mladík v spomenutom čísle Orla Tatranskeho uvedený, *Štefan Noel*, syn roľnícky, ktorého nevydanej schopnosti k maliarstvu nízepodpísaný jako kaplán nadsašký vo filiálke binnoveckej spozoroval a na neho zemského pána grófa Karla Zichyho upozornil, bol skrze tohoto veľkodušne podporovaný, poslaný do akademie sv. Anny vo Viedni, kde hneď v prvom roku obdržal druhú akademickú odmenu, pokroky na podiv činil, zdalo sa, že bude druhý náš Kupecký, rodák z Pezinku, župy Prešporskej, po čiatkom XVIII. storočia pri dvore kráľa saského, jako povestný maliar podobozní zomrel. Medzitým nášho Noela, v osudnom 1848. roku potkala osudné nešťastie, upadol totiž do manie, a jako ľaký chová sa dosiaľ v trnavskom špitáli, je tichý a poslušný, ale zádušný veľmi, keď môže, a) kreslí a preto k praniu by bolo, keď by zaujal sa za neho nejaký národovec mahar a ho k sebe vzal, asnaď upotrebovaním a zaneprázdňovaním ho pri maliarstve, vzbudily by sa jeho schopnosti, preto ho láskavosti srdečných rodákov, zvlášte maharov, odporúčam. Po mladíkovi tomto nízepodpísaný má šesť obrazov, ktoré každého zaujmajú, zvlášte podčižeň nešťastníka, ktorú sám trefne zmaloval, a ostatné dielo jeho „Kázaneého sv. Pavla v Athénach pred chrámom neznámeho Boha," ktoré dva obrazy onedlho odovzdané budú našej Matici, keď zhotovena bude svetlica sv. martinská. I ostatné obrazy, ale len pozdejšie, dostanú sa do majetku Matice."

Tretí v udanom čísle O. T. opísaný *Ján Luc*, ktorý jako 10-ročný chlapčok v Nádaši Prešporskej stol., syn chudobného ovčiara, spravil najprv vzorku pily (mola runcina), bol skrz nízepodpísaného zpozorovaný, u ktorého tá vzorka od r. 1848. dosiaľ nachodí sa. Potom keď vyhotovil ešte vzorku vodovetrneho mlyna, t. j. takeho, ktorý vodou a vetrom razom, alebo aj osobitne hnaný, mlieť môže (táto vzorka složená je v stohennom dome v Prešporku), bol kroz podpísaného odovzdaný do druhej normálky v Trnave; potom, jako to 32. číslo obšírnejšie opisuje, zaujala sa za neho sl. Prešporská stolica, skrz ktorú z milodarov bol vychovaný, a teraz je optikus a mechanikus vo Viedni chýdlo Wieden, Pressegasse, nové č. domu 10.) na svoju vlastnú ruku. — Zdokonáľil mikroskopy, ktoré u neho dostať možno najdokonalejšie. Zvláštne ale, a to cieľ tohoto opisu, vymyslel tohoto roku 1) zápaiky a fidibusy nového druhu bez fosforu a živeho ohňa, ktoré preto budú mať odbyt, že

odstránené bude nebezpečenstvo zapálenia a otrávenia, jako aj, že vo fabrikách prestane nákaza zdravia robotníkov, čo pri sirnikosítorových fabrikách bolo všeobecné. 2) Vynašiel nového druhu kapsle na flinty, ktoré v jakomkoľvek povetří nezlyhajú; 3) nový nástroj k zapáľovaniu cigariet, dobreslúžiaci v akomkoľvek vetre a odstraňujúci popálenie šint. Nálezok tento bol napred vo Viedni zkusovaný kľoz c. kr. krajinského lučbára Vincenca Kletzinského; v menci ale dal nálezok svoj preskúmať v Paríži, kde tiež v akademii vied bol odobrený, a hneď dostal p. Luc objednávania na fabrikáty svoje jak vo Francúzsku, tak do Anglicka, Pruska a do Ameriky. Teraz, najdúe spoločníka, p. Jägera, správcu zverinca viedeňského, potreboval by niekoho, aby vo väčšom mohol sprevodzovať svoju fabriku; slubuje, kto vstúpi do spolku s ním, že po dvoch rokoch navráti mu zdvojnásobnený kapitál, a tak kto chce peniaze svoje rozmnožiť, nech sa obráti na p. Luca dľa udanej adressy. Ja ale dosialnul som cieľ zprávy tejto tým, že som upozornil vct. obecnosť, aby keď pod nemeckým menom Jána Lucza potrebovať bude zápalky, vedelo, že tie utvorily mozgy slovenskej hlavy."

Tolkoto hovoria nám tieto najautentickejšie, najhodnovernejšie zprávy. Tie dva články (v Orle Tatránskom a v Pešťbudínskych Vedomostiach) su zase akoby kus autobiografie Holčkovéj. Žil v chovancoch svojich, a s otcovskou pečlivosťou sprevádzal ich takmer až do hrobu. Povedomý bol sebe, že chce dobre vlasti a svojmu národu; odchádzajúci z kapláňky nádašskej na faru veselskú, napísal do matriky nádašskej: „*detegendo duo talenta ex plebe, Joannem Lucz opilionis, et Stephanum Noël, Binocensis miseri coloni filium, patriae de bonis inibus prosper;*“ opisoval živým i tlačným slovom talenty slovenské, „lebo také zprávy zveladujú česť národa.“ Bol on, ohračaný „pansláv“, lepším vlastencom, než všetci tí rozaustovia, čo za vlast len pohárikmi štrugajú a za vlast pijú, ale križom slamy nepreložia, ak svojím tláčaním prave nezakrývajú ešte horšie svoje skutky.

O troch šuhajoch dáva vývod on sám: oštvrtom dolóžif môžeme aspoň niečo my. Najšel, udaný zo Štiavnice, rodom bol po pravde z Hudruše, a volal sa Jozef. Svetielko zažihá nám dejepis sochy svätej Trojice na Novej Bani. Stal by sa bol teda socharom a z počiatočného svojho rezbárenia bolo by mu prischlo i meno, Faragó. Možno povedať, že „Najšel meno ztratil.“

Keď jeho pestovanci ani nepozakladali nejake „dynastie“ špekulantské, keď i pred časom pomreli: predsa každý za vymaraný sebe od Prozreteľnosti čas slúžil vede a človečenstvu. Zasvietili, ako meteory, a zanikli; koľko však ostalo by stále na oblohe slovenskej, keby sa každý takto vynasnažoval svetlá zapáľovať, ako Holček. Že snahy jeho, zriedkavo šlachetné, neboly korunovane úplným zdarom, to zásluhy jeho neuменьšuje; to dobrotu jeho srdca nezatemňuje. Po radosti mal žiaľ, lebo všetkých prežil; ale keď nedožil sa plnej odmeny na zemi, neminie ho v nebesach!

Že ako písaným slovom, tak i ústne Holček rozširoval dobrú povest svojich pestovancov, ukazujúc a opatrujúc ich prvé pokusy technické, ktorými prezradili svoje vlohy: svedkami sú mu na miesto mnohých pán Ján Keller, kapitulušik trnavský a pokladník Spolku sv. Vojtecha a pán dr. Gustáv K. Zechenter, vysluživý fysikus kremnický. Moje vyzvanie v 46. čísle *Narodných Novín* od 20. apríla 1899 neostalo bez výsledku. Prvnejší pán oznamuje mi (29. apríla 1899), že ako kaplán skalický, idúc na návštevu k svojim rodičom do Nitrianska, navštívil svojho priateľa Ľurka Holčeka v Nádaši, a keď videl u neho rozmanité vyrezbárené predmety, žiadal si vidieť chlapca a rodičov. Holček išiel s ním, a oba spoločne predstavili chlapca grofovi Zichymu v Bučanoch. O skúšanom duchu a o umeleckom vkuse chlapca píše: „In imaginum cubili tetigit aut inter centenas imagines pretiosissimam.“ Poslednýkrát shovoral sa s Noelom v kupeloch piešťanských asi r. 1866. Umrel Noel asi 40-ročný v Trnave.

Dr. Zechenter potvrdzuje všetko z počutia od M. Štefana Ferienčíka, ktorý, ako slúžny v Nových Zámkoch, s Holčekom obcoval a ho veľmi chválil. Dla tejto zprávy mal sa Noel zavraždiť i grofovi Zichymu obrazom „svojej vlastnej historie, s verne vyvedenými podobiznami dotýčnych osôb. Obraz ten predstavoval totižto dobu, keď kaplán Holček svojho klienta grófovi v jeho tereme predstavuje. Noel stojí naivne v národnom kroji, rozčulene krutiac v rukách šuráček. Gróf Zichy, dobrosrdečne sa usmevajúc, stojí s rukami cez prse preloženými pri stole, Holček rozkladá rukami, ukazujúc na drobného pastierika. Bokom, obzerajúc blahosklonne chlapčeka, stoja dve grofove dcéry.“ Dobré by bolo prezvedieť sa, či tento vzácny obraz jestvuje.

Ja sám počul som o všetkom vyprávať spomenutého už Jána Bunčeka, ktorý bez pochyby tiež patrí medzi pestovancov Holčeka-kových, a jeho povzbudzovaním a podporovaním stal sa kúdzom. On bol by býval povolaným životopiscom svojho ujca, a vedel by nám istotne o veľa o veľa viac povedať, ale, bohužiaľ, tiež pred časom umrel ako kaplán. On zovrubnejšie vyprával mi výpravu ľacovu do Kubíčkovského mlyna umeleckého. Kaplán napísal majstrovi pekný list, chlapcovi dal papier, ceruzu, najal chlapa, ktorý sprevádzal chlapca. Keď mlynár prečítal list, pomyslel si: „Ty mi tajomstvo neodoberieš,“ pustil chlapca ochotne dnu, a sám shovoral sa so sprievodcom vo dverách. O nejaku chvíľu vyjde chlapec a povie, že už popdu domov. Kaplán privíta ho s otázkou, čo videl a čo si nakreslil? Chlapec rozvinie papier a ukáže na dom dve čiar; toto je vraj plavná os, a to je bočná os. „No mal som ja teda za čo ta poslať,“ u mial sa Holček. Chlapec však začal robiť; a keď čo spravil, osku za oskou, koček za kolečkom, nosil pokazať kaplánovi, ktorý, obzrúc a pochváliac, odkladal mu to za pec. Naraz príde chlapec, že už ide skladať; že už má všetko hotové. Chlapec složí a mlyn mele! — Šťastný, kto by čo len jednu takúto krásnu epizódu mohol preukázať zo svojho života!

K pestovancom Holčekomým mojím vedomím prináležal ešte Matej Stopek, rodom z Trstenej v Orave, ktorého Holček podporoval, až stal sa farárom v Kuchyni, Prešporskej stolici, a ako taký tam i umrel r. 1878. (Štef. Palkovič in litt.)

Holček bol na každom poli činný, aké sa kde za jeho doby ukázalo. A ruch bol veru vtedy inakší, než teraz; mužská smelosť a odvaha bola iná! Uznať si to musíme, že v mnohom ideme dolu vodou. Po vysilení sa takrečeno školy Bernolákovej slovenská spisba začala sa prebúdzat novým jarým hnutím. Palárik, Viktorín, Radlinský, za čas i Hattala, potom Šlotta, Plošic a iní mocne býbali. Spolky strízelivosti, „Cyrill a Method“, pozdejšie „Katolícke Noviny“, „Priateľ Školy a Literatúry“ sdružovali sily. Školstvo dedinské pod nemeckým systémom ako jasna žiara začala svietiť ľudu slovenskému, lebo nikomu ani nesnivalo sa, že by ľudová škola inému mala slúžiť, a nie výlučne osvecovaniu a otváraniu rozumu ľudu a prebúdzaniu všestranných krásnych, nepoznaných talentov, ukrytých v ňom. Idey Komeenského, výdobytky pedagogické skvelý sa v platnosti plnej, a pošetila cundra „Politika“ nevysmievala sa im a neplula im do tvári, ako teraz pri potlesku všeobecnom na hanbu skonávajúceho devätnásteho stoloetia. Radosť bolo hľadeť na ten pospolitý ľud, s dychtivosťou chápujúci sa kníh a časopisov, ktoré boly povolané otvárať zdroje osvety i jemu, a začaly to i konať s chuťou a oddanosťou, nie však kalíť a zatemňovať a zatvárať ich pred ním. Učiteľstvo slovenské prijalo áru národnú ako oslobodenie svoje zpod jarma; poznajúc vznešenú úlohu svoju, bez nútenia, bez judášskych odmien, v slachetnom povedomí razom skočilo na nohy, ako hotový muž, zúčastniac sa v práci národnej. Radosť bolo viadeť ich shromáždzených na ich učiteľských poradiách. Ak kde-tu ukázal sa nedostatok alebo spozorovaný bol prechmat i u mocných, smelo povedalo sa to všetkým, vyšším tak ako nižším.

Ján Palárik, ako kaplán vindšachtský, začal r. 1850 redigovať „Cyrilla a Methoda“ pri nakladateľstve Andreja Radlinského, kaplána štiavnického. Holček bol všade verným spolupracovníkom, verným spolubojovníkom, ktorý neváhal nastaviť šípom nepriateľským svoju hrud'. Ako starohájsky farár, v 28. čísle Cyrilla a Methoda roku 1850 uverejnil článok „O chlapčenskom semeníšti trnavskom“, v ktorom s veľikou šetrnosťou a úctou oproti duchovnej vrchnosti poukázal na chudobu nižšieho kňazstva, politickým prevratom o dežmu, šestnástku a iné dôchodky pripraveného, tak že nevládze platiť novonloženú daň (5% dľa dôchodku) na semeníšte trnavské, keď mimo toho štát uvalil vtedy dane, dotiaľ nezvyčajné. Surma nevystala! Pred consistorium najprv bol citovaný do Ostrihomu nemilý už vtedy redaktor, i nakladateľ; Radlinský bol oslobodený (Cyrill a M. 1851 č. 3), ale Palárik kondemnovaný 1) na

tri týždne pro exercitiis ad patres Franciscanos v Ostrihome, 2) k preloženiu s Vindšachty, 3) k odstráneniu od redakcie (malo byť odzvoneno „Cyrillu a Methodu“) a 4) k uverejneniu (C. a M. 1851 č. 4), jak v latinskej tak v slovenskej reči, takeho odvolania, že sotva skrušenejšie odvolával nedavno Scheil. Viackrát pozorne som prečítal Holčkov článok, ale nemohol som nájsť v ňom dostatočnej príčiny k tomu kroku, že cirkevný sud, mladého, ledva 4 ročného, vzdelaneho kňaza, horlivého bojovníka, že by bol býval hotový do jazerného ohňa skočiť za cirkev katolícku, takto mohol potušiť! Preložený bol síce len do Štiavnice, i redaktorom ostal, ale cirkevnej vrchnosti podarilo sa ducha zlomiť; v „Cyrille a Methode“ namiesto úvodných článkov začaly vychádzať — kázne a podobné.

Citovaný bol pred consistorium i pôvodca, Holček, ktorý však ani na tretí raz neustúpil sa, držiac sa istotne toho, čo na miesto neho Androvič (C. a M. 1851 č. 4) vyslovil: „Já myslím, že keď už redaktor zaňho vytrpel, jemu by měli už dáti pokoj.“ Azda to

¹¹⁾ Kláštor františkanský, ako všade, bol i tu slovenský, a služby Božie i s kázňami odbovávaly sa po slovensky pre ostrihomských a okolitých slovenských katolíkov. Pod Šinorom bolo to zrušené.

O väznení Palárikom podam tu ešte nasledovne. Za spirituála bol mu daný starší páter s rannou nohou, za superintendenta, ktorý mal referovať o postupe polepšenia, dostal Štefana Kopernického, rodom z Novéjbyane, profesora a pozdejšie vicerektora na seminári ostrihomskom. V tom čase bol v susednom slovenskom Kostele farárom Ignác Scolar, rodák z B. Bystrice († v Tesároch v Tekove 1887), nastupca, ako povedane, Holčkov; ešte bližšiu susednú pustatinu, Šátorku, cez ktorú cesta od ostrihomskej hradskej do Kostelea vedie, mal Adolf Androvič, oba národovci slovenski, ktorí Palárika v jeho väzení verne navštevovali. Androvič menoval svojím Habaknkom, ktorý nosí mu ješť do jamy lvej v Babyione; lebo kedykoľvek prišiel, zakazdým doniesol mu v zabáte za sklenicu kávy.

Povedal som už, že Palárikov páter spirituál mal ranu na nohe. Raz prišiel práve dozorca, Kopernický, keď páter sedel na stoličke, a Palárik prevázoval mu ranu. Kopernický za horúcu referoval primučovi Scitovskému, že našiel kajúčnika vo veľkej skrúsenosti na tvári u nŕň duchovného otca svojho. O hroznom duševnom utrpení Palárikom vidz jeho životopis.

O Scolarim podotýkam toto: Chceli sme, škola slovenská, vydať almanach prác klerických, s prítiahnutou pomoci i zo seminári iných. Menovite Martinkovi Medňanskému v seminári nitrianskom, básnikovi rozvíjajúcemu sa, navrhol som ja tri predmety čili myšlienky, ktoré azda najlepšie sú medzi „Poesiam Dušana Savy Pepkina“ (Pobuditeľ, Ríza a Věra; táto nezdarila sa mu, preto neuverejnil ju nikde), po ktorých hneď poznal som ho pod jeho pseudonymom. Náklad na Almanach ochotný bol dať Scolar; ale keď vyrozumel, že od podujatia odrádza nás dr. Malý, upustil i on, a Almanach vystal. Veľmi panaf bud Scolarimu, ako i vrstovníkovi nášmu Martinovi Medňanskému.

uznalo i consistorium, že i toho už bolo prí mnoho. Vec zaspala, ale zaspala i daň na semeníšte. (Vidz ešte Pozn. Red. v C. a M. 1850 č. 31.)

Takú smelosť slova v prospech pravdy, spravdnosti, slušnosti a spasenia duší, krvou Kristovou vykúpených, podarilo sa síce potlačiť a utlumiť s pomocou štátu, ba i s pomocou nás samých. A veru ak za Holčkových časov bolo potrebné pozdvihnúť plač Jeremiášovský na ruinách Jeruzalema („nového, zostupujúceho z neba od Boha pripraveného, ako nevestu okrášlenú mužom svojmu“ Apocal. 21, 2; teraz však, ach, tak ošápanú a zohavenú!), tým potrebnšie bolo by to teraz, kde ohavnejšie veci zakrýva s jednej strany šovinismus, druhej naša slabosť!

Holček mal vraj tri obrazy v jednom riadku, vyobrazujúcich Jánov, ktorých takto charakterizoval: „Svätý Janko, múdry Janko, hlupy Janko.“

V rokoch štyridsiatych zkrsla blahodárna myšlienka brániť pospolitý ľud pred pijatkou a hmotným a duševným úpadkom pomocou spolkov strizlivosti. Štefan Závodník, farár veľko-divinský (pozdajšie pružinský), v Trenčianskej prvej založil spolok vo farnosti svojej r. 1844. Jeho príklad nasledovali iní kňazi: vedľa Jána Jendruščika, farára bardijovského, Eugena Gerometta a Juliusa Plošica na prednom mieste stál Holček, u ktorého i k prvej porade priateľia týchto spolkov r. 1847 vo Veselom síšli sa. (Ján Gerometta in litt.)

Toto a s ním súvisievšie čachtické shromaždenie spolku Tatrína bolo prvým významným shromaždením slovenských národovcov. Od roku 1845 už i noviny vychodily v strednej slovenčine. Holček bol ešte tuhým bernolákistom. Ale v auguste 1846 už uverejňuje v Orle Tatránskom (č. 38) osvedčenie, že prečítaním Štúrovho spisu „Nárečia slovenskú“ inak sa presvedčil a pristupuje ku strednej slovenčine, ako spisovnému jazyku slovenskému. V máji roku 1847 v tom istom časopise Holček pozyva zakladateľov spolkov strizlivosti na poradu k sebe, do Veselého. Pristapenie horlivého, účinného Holčeka k Štúrovcom bolo výhrou pre slovenskú vec. Tatrín, založený roku 1844, shromaždenia svoje v prvé tri roky mával len v Liptovskom Sv. Mikuláši; za miesto shromaždenia roku 1847 ustanovili už Nové Mesto nad Váhom. Prvej než by sa toto shromaždenie bolo síšlo v Novom Meste, pozval ho k sebe, do Šaštína, katolícky farár Jozef Urbanovský. Tu i odbývalo sa 9. a 10. augusta (1847). Ľudovít Štúr, J. M. Hurban, Ján Kalinčák prišli do Čachtíc od Prešporka; v Liptovskom Sv. Mikuláši u Michala M. Hodžu, predsedu Tatrína, síšli sa Ctiboh Zoch, Ľ. Matúška, Štefan M. Daxner, A. H. Škultety, Ján Francisci, Janko Štúr, Moric Jurecký, A. H. Kréméry a i., najali si plč a tak vykonali cestu dolu Váhom do Nitrianskej stolice. V Čachticiach milo boli prekvapení, keď tam našli veľkú, vzácnu spoločnosť. Katolícki kňazi boli osemnásť, a všetko vynikajúci mužovia, ako Juraj Holček, Andrej Caban, Jozef Šcasný, Štefan Závodník, Jozef

Urbanovský, Eugen Gerometta, dr. Andrej Radlinský, Julius Plösch. Do týchto čias rozdelení, na čachtickom shromáždení Tatrá Slováci sjednotili sa na strednej slovenčine ako spisovnom jazyku slovenskom. Z Čachtíc spoločnosť prešla do Veselého, na čas Holčkovu, kde 12. augusta bola porada zakladateľov spolku striezlivosti.

Vedľa iných azda článkov a dopisov pripomínam tiež „Osvedčenia strani spolkov striezlivosti.“ (Orol Tatrá, II 1847 č. 64.) Teraz vidíme, jak veľmi upadol ľud, pretože spolky striezlivosti nepodporovali dostatočne ani cirkev ani štát. Mohol nám ľud teraz neutekať do Ameriky.

Ďalšia jeho blahodárna činnosť točila sa okolo úradu knaza škóho, okolo vyučovania školského¹⁸⁾ a okolo všetkého toho, čím hmotný blahobyť ľudu povzniesť a upevniť môže, z hospodárstva menovite okolo včelárstva a ovocinárstva.¹⁹⁾ Z jeho literarnej pôsobenia tu niečo na ukážku v poriadku chronologickom: Orol Tatránski II, 1847. č. 35 a 36. Slávnosť ružová v Nádaši. — Slovenské Noviny 1850. č. 95. Verejná odpoveď na návrh pána Ormisa, strany spolku na vydávanie slovenských školských kníh v č. 85. uverejnený. — Katolícke Noviny 1852 č. 43. Beseda o predošlých a nynejších časoch. (Rozhovor) a r. 1853 č. 31. O zakladaní obecných škôliek. — Cyrill a Method 1850 č. 6. Víťan Cyrillo-Methoda č. 7., 8., 9. Školy dedinské s jejich prekážkami a návrhy k jejich napravení; č. 28. Slovo o semeníšti chlapčenskem v Trnave založiť se majúci; 1852. Hrbíťov škola múdrosti (Báseň.); č. 50. Oporuka, zrkadlo človeka; č. 40. Utešená pamiatka duchovného pastiera, čili ružová slávnosť v Nádaši pod Bielou Horou; č. 41. Dobry život byva predchodcom dobrej a blahoslavenej smrti; 1853 č. 11. Odměna úcty k sv. Vendelínu; č. 33. Reč materinská ako naukosdelná ve školách s jejimi zdarnými výsledky; č. 44. Obrátmeže zreteľ náš i na cinteríny; 1854—56. Dopisy zo Starého

¹⁸⁾ Svedectvo o zdarnom pôsobení Holčkovom vydáva Jan Dedinský, subsidiarius v Mestečku, stol. Nitr., v dopise o zkúške v škole veselkej. Príloha k Cyrillu a Methodu 1851. č. 4. — O porade vo Veselom svoj dopis v Slovenských Národných Novinách Eugen Gerometta dokončil: „Musím pri tejto príležitosti pripomenúť i nevyrovnane výbornú školu veselkú. . . Viznať musím, že som ja taký prospech u človeka v mojom živote v žiadnej škole neskúsia. Čo je Ľord Holček, z jeho školy sa najlepšie virozumeť dá. Má on i učiteľa školi p. Stanka, k vyučovaniu mládeže celkom stvoreného. Kde takí dvaja si pomocnú ruku podávajú, tam musí i práca značebitým výsledkom korunovaná byť. Ja mišlím, že bi veľmi veľa prospešná bola, kebi p. Ľord Holček dal vylučiti spôsob ten, podľa ktorého on vo vyučovaní veselkej školskej mládeže pokračoval. Krajina celá bi mu za to vďačná bola“.

¹⁹⁾ Sám mával úlov i vyše 100! Farské záhrady vysádzal šlachetným ovocným stromovím, a iné dobré pamiatky po sebe zanechával.

Hája datované: 1857. č. 22. Beseda o zakladaní štepnic. Reč o zakladaní novej školky Mocná prímluva bl. Panny Marie. Dopisy od N. Zámkov. 1858. č. 30. Pamätnosti z okolia Bojnického; č. 42. Spolok v B. Bystrici ku podporovaniu chudých žiakov a pripravandistov; 1859. č. 43. Štyri pamätnosti ľudského života v jednom dni; 1860. č. 14. Čudná známosť; č. 33. Divný pobrah v dekanáte vrábelskom; č. 38. Kalvária udvardská; č. 50. Dôkazy dobročinnosti nižšieho duchovenstva slovenského; 1861. č. 9. Niečo o knihovní pre nižšie duchovenstvo; č. 27. Necrolog Amiana Ant. Dobroviča; č. 45. Družstvo súškolníkov v Ostrihomu 26. augusta 1862 (25-ročné jubileum knazské Lipovnického); č. 46. Krásné ovocie Živého Ruženca; 1862., 1863. Dopisy; 1864. č. 20. Čo môže učiteľ pre školu vydobudnúť; č. 26. Novejšie dátky dobročinnosti nižšieho duchovenstva; č. 35. Načo sú statky knazom; Dopisy; 1869. č. 22. Obzor. V. 1867. č. 28. Zkúsenosti včelárske; č. 29. O liečivej sile slimákov; 1868. č. 1. Novoročný príhlas ku pp. včelárom našim; č. 20. Slávnosť Dzierzonská dňa 30. júna. Konečne v Pešťbudínskych Vedomostiach z r. 1862. a 1865. Dopisy a známy článok o spôsobilosti Slovákov. István Bácsi náptára. 1869. str. 17. Rozsáunne Magyarhonban, mint az erkölcsiség hatalmas tényezője.

Že žil životom literárnym i politickým, dokladom na prvé mi je článok jeho v Orle Tatr. II. 1847 č. 38. „Osvedčénja za slovenčinu“; i jeho zúčastnenie sa, ako farára vo Veselom, porady Tatrína „10 klasňa 1847. v Čachticiach“, Nitrian. stol. „Z tohoto zasadnutia bol Holček vyslaný pod bodom V. s Čabanom do Budína k námestnej rade poručať opätovne záležitosť Tatrína, a do Viedne bol poslaný Ján Galbavý a Ludovít Štúr. V bode XI. bol vyslaný Andrej Čaban, Ľord Holček, Jozef Ščasný, dr. Andrej Radlinský, Ján Kalinčák a Peter Hostinský ako výbor k posúdeniu spisov pre školy dedinské a meštianske. (Ján Francisci in litt.²⁰⁾ — Že žil i životom politickým, dokladom mi je to, že Juraj Holček dobrovoľne pripojil sa k vyslanstvu so slovenským Memorandumom pred snem r. 1861 zo shromaždenia národného 6. a 7. júna.

V Štiavnicí a okolí r. 1850 vznikla „Spoločnosť podsitňanská pre vidávanja lacných školských kníh“: údovia boli zo Štiavnice, Hodruše, Krupiny, B. Bystrice, no i z Prešporku a Komiatie po jednom; v patričnej zpráve v C. a M. 1850. č. 32. o vydaní Škultetyho „Rečňovanky“ jej nákladom na prvom mieste má Juraja Holčeka s 50 zl. r. č.

²⁰⁾ Ján Francisci píše ešte: „R. 1850. alebo 1851. bol som u Holčeka v Ohaji v júni na nocľahu so štyrmi zvolenskými dobrými chlapci, ktorých som viedol na požiadanie dr. Dvoráka, poriadateľa sl. vanského bálu vo Viedni, na ten bal ako čestnú stráž. Holček nás veľmi ochotne a po panský prenocoval a ubytoval. Ráno odišli sme na železniciu do Tornoku.“

V tomže čase započalo sa zbierať i na Maticu Slovenskú a to s takýmto vysloveným cieľom, ktorý po druhýkrát splnil pred niekoľko rokmi, „prípravovať po málu vznik národného domu (Musea), v němž by se knihovna a rozličné sbírky, zvláště stariny, placenými úředníky opatrovaly; potom shromažďiti fond...“ („Cyrill a Method“ 1851. č. 13., str. 103.) Holček bol prítomný na prvom valnom shromáždení Matice Slovenskej, i prístup s 20 zl. („Letopis Matice Slovenskej“. Roč. I. str. 32. a 71 medzi členov.

Povedal som už, že mal dar rozoznávania duchov: že vedel poznávať hrivny, ktorému služebníkovi Pán koľko sveril, a že chcel aby patričný kupčil s nimi a užitek priniesol. Už som pripomenul dvoch, ktorým (mojim vedomím) dopomohol ku knázskemu stavu podotknem v súvisi i tretieho; lebo kto chce byť knázom, každému vďaka pomociu prispel. Tu však prechodím na tretie pole jeho užitočného pôsobenia, na jeho prorokozrozumné či domáše lekárstvo. On i túto svoju hrivnu verne vynakladal, nie pre seba zisk, ale pre dobro druhého, a s *prospechom*, čo pri jeho dobrom a prajnom srdci ani inak nemohlo byť. Podotýkam, že i vtedy, keď takáto dobročinnosť ešte nebola zakazovaná, ako včul

Roku 1861 zo Starého Hája cestoval hore Pohroním s mladým žiakom, svojim farníkom, aby ho za klerika odporučal svojmu priateľovi, nebohému biskupovi Moysesovi. Rebus bene gestit t. j. keď jeho schovanok za klerika bol prijatý, navracal sa domov. Skúmateľovi nesmie byť nikdy poučenie, lebo ak chce niečo vidieť, niečo počuť, niečo získať, musí si potrebného na to času dopriať. Idúc hore malým vrškom popred kalváriu ku škole hliníckej, ktorú zovňajškom už i vtedy nad iné vynikala, a napísom na pravej strane ambítkom „Nechajte maličkých ku mne prísť“ (Mar. 10, 14) ozdobený bol: zastal, sišiel s voza a vošiel so slovami: „Vidím peknu školu zvonku, idem ju pozrieť i zvnútra“, a predstavil sa. Privítal ho organista učiteľ Ignác Skladani, ktorý za dlhé roky tam prospesne účinkoval. Keď za dlhší čas shovárali sa, Holček opýtal sa organistu, kde mu je manželka? — „Tá je chorá.“ — „A čo jej je?“ — „Má ranu na priehlavku na nohe.“ Hneď vstali a išli do kuchyne, kde ona pri ohníšti na jednej nohe stála, lebo tu bolavú už ani na zem oprieť nemohla. Náš lekár hneď stiahol čizmu a, ukážuc na svoju nohu, riekol: „Pozrite, i toto bola taká noha. Nebojte sa nič; o dva týždne budete tancovať.“ A vskutku, o dva týždne vydávala sa jej dcéra za môjho bratanca, a ona už pešia prišla z Hliníka do Bzenice.²¹⁾

²¹⁾ Poradil jej: chabový, lopúchový a borievkový (jalovecový) koreň variť a odvarok piť (!). Vrhové listy variť, a do odvarku vrecuska pšeničnými otrubami naplnené, namáčať a na ranu prikladať vždy teplé. Keď prestala sa rana hnojiť, kázal prikladať makké handričky, ležom natreté.

Niektoré z jeho liekov uverejnené sú v Palárikových „Katalických Novinách,“ v Lichardovom „Obzore“ a inde. Liečil však i sympatiou; na pr. proti zimnici dal poslať cedulku, čímsi popísanú, a pri zachovaní uloženej diēty to vraj ušožilo. (Š. Palkovič in litt.)

Krátky životopis Juraja Holčeka, z pera Michala Chrásteka, uverejnený je v Naučnom Slovníku Riegrovom III. str. 843; odtiaľ dozvedáme sa, že „z žáků sestavoval hudebné sbory;“ r.1848. byl pro své národní smýšlení od Maďarů tak velice pronásledován, že i v nebezpečenstve života se nacházel; „postaral se o vystavení filiálního kostela v Hůli k tisícileté památce pokřesťanění Slováků sv. apoštolů Cyrilem a Methodem;“ „i do Květů korespondence zasílal.“

Ešte slúbil som vrátiť sa k ohavným pomerom politikasterským v semenisku trnavskom, keď Holček poslúchal teologiu; na šťastie len v štvrtom roku bol prijatý za klerika.

„V peštianskom seminári bola maďarská škola, podobne i v trnavskom. Trnavskí klerici, posmelení peštianskymi, ustanovili maďarské divadlo hrať; toto povzbudilo Slovákov klerikov zahrať slovenské divadlo; no toto tak rozpálilo Maďarov a maďarónov, že títo zle nedobre, na Slovákov sa oborili a surovo sa im vyhrážali, medzi týmito nejaký Blauman, Prešporčan, s nožom behal po ambítoch a museách, revúc: „Mindjárt fog ez a kés a te tót kebledben vérezni.“²²⁾ Slováci utiahli sa a netrúfali si ani na ambity vyjíť.“

„Hlavní korifei na maďarskej strane boli výšmenovaný Blauman, Poisl a Adolf Majthényi, ktorý posledný ani maďarsky v tom čase nevedel; chcel sa stať I. Musaei duktorom, čo aj peštianskym klerikom vraj písal. Táto čeliatka mala zlosť najmä na duktora Blásyho²³⁾, proti ktorému ako divosi zúrili, tak že Blásy vyše štvrt roka von zo seminára stráviť prinútený bol.“

Toto klassické a plastické svedectvo máme od očitého svedka, ktorý hrôzy vzbury seminárske zažil, druhého totiž nestora arcibiskupstva ostrihomského, p. Karla Paviovského,²⁴⁾ niekdy farára

²²⁾ „Hned bude tento nůž v tvých slovenských prsích krvácať.“

²³⁾ Jozef Blásy (nar. 1813. umr. 1879), ako farár hlohovecký (Frašták), na veľkolepý pút šaštínsky r. 1864, ktorý mal byť demonstráciou proti slávnostiam velehradským r. 1863 na tisícročný príchod slovenských apoštolov, sv. Cyrilla a Metoda, vo veľikánskej processii doviedol sto dievčienec v národnom kroji, vo farbách bielo-modro-červených. Rubáše biele; zásterky modré; živôtky červené.

²⁴⁾ Dľa schematismu z r. 1893 nar. 20. októbra 1811; dľa „Series parochorum“ 20. septembra 1812. Ktoré je pravdivé? Práve zomrel 24. novembra 1899.

v Kapolne v Prešporskej stolici, teraz na odpočinku žijúceho v Prešporku, za onoho strašného času však I. Musaei duktora.

„Konec revolúcie bol, že dvanástich klerikov vypustili. Nas Pavlovský — ačkoľvek indiferentný — z duktorstva sosađený a do inhrmarie preložený; ale i Majthényimu kleplo na prázdno, lebo za prveho duktora bol vymenovaný jakýsi Grék, Hadžega.“ (Jan Ev. Franz in litt.)

Sta druhé klassické svedectvo pripojujem v preklade vernom z ufalý list rektora seminára, Štefana Kulišayho, písaný do Ostrihomu Štefanovi Kollárovi, vikárovi generálnemu.

I.

„Osvietený Pane! Predošlú najponíženejšiu prosbu za odpustenie, že na tento raz musím byť obšírnejšim, o opovážlivých výčinoch niekoľkých tunajších chovancov nasledujúca Vašej Osvietenosti predkladám uradnú zprávu.

Náhle zaujal som úrad správcu semeníšť trnavských, Vašou Osvietenosťou pred vyše tromi rokmi mne milostive svereny. hneď vtedy spozoroval som v niektorých tohoto semeníšta chovancoch, pochabou horlivosťou národnou strhnutých, nebárs chvalitebný smer ducha, že jedni verejne vydávali sa za Maďarov, druhí za Slovákov, čím vzajomnú bratskú lásku neostýchali sa ukázať.

K rozduchovaniu iskry porušenej i tak lásky bratskej prispelo vyznanie chovancov peštianskych na alumnát trnavský, aby pristúpil ku spolku maďarskemu, kroz blahej pamäti kardinala Rudnayho tamže povolenemu. Spolčenie toto, obávajúc sa jeho následkov, nemohol som nijakým činom schváliť: ale aby sa nezdalo, že batím chcem pokrok reči a literatúry maďarskej (i mne mliej), povážiac prepäte v tomto smere vystupovanie krajinského snemu, listom od 6. novembra 1832²⁴⁾ vyzval a povzbudzoval som všetkých chovancov tohoto semeníšta, aby sa naučili po maďarsky²⁵⁾ a pestovali reč krajinskú, ustanoviac dvoch boboslovcov za učiteľov pre tých, ktorí by sa chceli v nej zdokonaľiť, a to Štefana Alunásyho²⁶⁾ pre prvo- a druhoročných, Imricha Meszárosa²⁷⁾ pre treto- a štyrteročných boboslovcov, tak že ich namahantim, a najmä snahou Imricha

²⁴⁾ List vidz nižšie.

²⁵⁾ Vtedy u nas takmer nikto z učného sveta nevedel po maďarsky, lebo učnosť predstavovalo Slovenstvo; a teraz, kto by zavíral oči pred hrozným prevratom, že ledva najdeš, nie učenca, ale školáka, ktorý by vedel správne písať slovensky. *Am virkenost, am dušné spavenie nevážze odôvodniť am len potrebu (nie to este znalost) slovenčiny am len pre onchovných pastierov v činnostých farnostiach!*

²⁶⁾ Petrovacem z Bačky.

²⁷⁾ Mužan v Ostrihomskej stolici.

Mészáros, mnohí chovanci počali sa učiť reč krajinskú a preukázali výtečný pokrok. Naložil som, aby rodení a dokonali Maďari prekladali z latinčiny do maďarčiny, a tak tešil som sa, že takmer prinavrátený je pokoj a jednota duchov.

Medzitým niekoľkí horlitélia za reč krajinskú založili sukromú spoločnosť dľa vzoru poštianskeho, vyvoliac predsedu a zapisníka, sloziac nejaké stanovy; túto spoločnosť zprvu trpel som, v nádeji, že časom samo sebou zanikne, ale, navrátiac sa z Viedne v oktobri r. 1832 s audiencie u Jeho Veličenstva, zakázal som, ponevác zrejme presvedčil som sa, že Najmilostivejšiemu Panovníkovi, dopytujúcemu sa o pestovaní maďarskej reči kroz chovancov trnavských, je to protivné, preto viacerých chovancov, ko mne po jednom volaných, prehovoril som, aby spolok nechali; ale úplne vykoreniť nemohol som nijakým spôsobem. Tým, ktorí o potvrdenie spolku ustavičnými prosbami omŕžali, koncom júla t. r. však súrili, odpovedal som, že to presahuje kruh mojej činnosti, a odkázal som ich, aby sa obrátili v tej záležitosti do Ostrihomu k Vašej Osvietenosti. Ponevác však odtiaľ nedávno neprajnú mienku obdržali, neostýchali sa potajme búrit nižších chovancov proti duktorom, ako sa oni domnievali. Slovákovi, štvať Slovákov neskrotiteľne nenávidieť a mňa slovenským správcom menovať, kým tlejúci pod popolom oheň u bohoslovcov treforočných, proti duktorovi Jozefovi Blásmu, chovancovi opravdive čnostnému, kroz štvrtoročných bohoslovcov naštvaných, v polovici decembra nevybúšil v naozajstný plameň, ktorý prísnyim vyšetrovaním uhasil som a v zasadnutí professorov pred všetkými treforočnými bohoslovcí ako najhorší vyhlásil.

Ale niektorí neposedníci, tajný jed majúci v srdci proti takzvaným slovenským duktorom 1., 2., 3., 5. a 6. Musaea, pri príležitosti, keď štvrtoročníci hádali sa o usporiadaní mojich menín, tak podobne o usporiadaní maškarného tancu a iných slušných zábav, i kroz dôstojného vikára generálneho trnavského dovolených v posledné tri fašangové dni: zasiali nové semeno nesmieriteľných rôzníc, naštvúc nižších klerikov proti duktorom, tak že predovšetkým päť chovancov zpomedzi prvoročných bohoslovcov otvorene sprotivilo sa duktorovi, posmievali najusilovnejších spolužiakov, považovaných za Slovákov, týchto trýzuili a im do hoviad nadávali začali poznovce, ačprave toho od troch rokov nebolo slychať. Zpomedzi týchto, keď boli na vysluch zvaní. Rudolf Vály, ktorý však ani nemal povolania ku kňazskému stavu, pred všetkými predstavenými, do zasadnutia shromáždzenými, prvej než by ho boli odsúdili, aby bol prepustený, dobrovoľne vystúpil. Jozef Blauman, priečný, bez kázne a bázne, v službách Božích lenivý, ktorého som viackrát vážne napomenul, posledne však pre čítanie románu v kostole a pod exhortáciou i vyhodením mu pohrozil, odporúča sa Vašej Osvietenosti zo zasadnutia predstavených od dňa 25. t. m. na prepustenie, ako domu tohoto bohahojného nehodný. — Dňa

27-ho desiatí treforoční bohoslovci z tohože neposedného druhého Musaea zase omáľali predou mnou staré nespravedlivé žaloby proti duktorovi, ktorým naložil som, aby každý osobite písomne podali, čo majú za krivdy. Ledva tí odišli, ako čo by boli srieknutí, prišli dvadsatoria štvrtoroční teologovia, ku známemu maďarskému spolku prislúchajúci, s rečníkom Imrichom Ujbelym, ktorí pre osadenie dvoch viceduktorov, svojich kollegov, za popúšťanie v disciplíne u prvoročných bohoslovcov v 5. musaeume, žalujúc sa, že Maďarov potláčame, Slovákom bovieme; i týmto naložil som navrátiť sa do Musaei a podať k zajtrajšiemu zasadnutiu predstavených na písme svoje krivdy. Omrzlosti tohoto dňa završil dobrovoľný a nikomu z predstavených neoznámený odchod zo seminára Fraňa Poyzla v svetských šatách.

Nemilé tieto prípady zdravie moje, od troch dní už i tak narušené, natoľko oslabily, že som obľahol na žľevú zimnicu a riešenie záležitosti dvoch nepokojných musaei v nasledujúci deň musel som sveriť dôst. pánu generálnemu vikárovi trnavskému; ktorý o tom, ako som vyrozumel, Vašej Osvietenosti úradnú zprávu podal už 31. januára, ja však až dnes opustiac lúžko, Vašej Osvietenosti predkladám, čo sa stalo.

Osvietený pán biskup! Nerepcem proti cestam prikrym, ktorými rači ma vodit' Všemohuci Boh, dobre vediac, že súdy jeho sú nevyzpytateľné a cesty nevystižiteľné, pri najlepšej vôli usilujúc sa slúžiť dľa všetkej možnosti v úradoch od 30 rokov môjho kňazského života mne sverených: nútený som s úprimnou úctou a s veľkým žiaľom osvedčiť: že v tomto preobťažnom a kritickom úrade, kde s nesmiernymi ťažkosťami a prekážkami nepretržite treba zápasit', ako kanonik Cirkvi nejestvujúcej, čo len smiech a opovrhnutie vzbudzuje, nevládzem slúžiť tak, ako bych som si žiadal, jestli ma milosť a dobrota Vašej Osvietenosti a velebnej kapituly ostrihomskej nebude podporovať.

Preto prosím, dotiaľ, kým som v tomto úrade, ráčte mi dať neobmedzená moc nad výstupnými, neposlušnými, nenapraviteľnými a mimo rúcha ničoho kňazského na sebe nemajúcimi chovanci, aby som takeho po všemožných pokusoch napravenia, keď by mň neprospelo, podľa úpravy, obdržanej od Jeho Najmilostivejšieho Veličenstva, bez predbežného Vašej Osvietenosti oznámenia, hneď a hneď od svätého spoločenstva ostatných odlúčiť smel, na svedomie sväto sväto sľubujúc, že moci danej v žiadnom páde nezneužijem. — Nikdy zaiste nebola by tykovitosť ponektorých na taký vysoký stupeň, ako, žiaľbohu, zkusujeme, vystúpila, keby niektorí v Ostrihome neboli pred klerikmi, prázdny tam trávivšími, vyblabotali: že Vaša Osvietenosť získala pokarhanie od Vysokých Náместných Rad vo Viedni a v Budine pre vytvorených r. 1832 šestnástich a r. 1833 dvoch chovancov, prečo že i napozatým bez privedenia Náместných Rád nikoho prepustiť nemôže; ako i to, že na moje miesto, ak za prešporského kapituluíka milostivo budem vymenovaný,

je už ustanovený za správcu seminára veľkoni. p. kanonik František Szekfű.

Prosiac obvyklé priepustné listy pre piatich vytvorených chovancov, poručený milosti a priazni, atď., v Trnave 3. febr. 1835.

Správca."

Veru, veru v nejednom ohľade list veľmi poučný. Nie div, že zpuhosť rástla, keď bola zo všetkých strán podporovaná! O Slovákov nestaral sa vpravde nikto ani vtedy. — Stoj tu ešte správco list v prospech maďarčiny písaný. Prečo nenapísal taký i v prospech slovenčiny?!

II.

„Milí! Velební! Seminára tohto Chovanci!“

Aby sa vyhovel najdobrotivejším zámyslom Najjasnejšieho Veličenstva; plamenným žiadosťiam otcov vlasti v sneme shromaždených, i najspravedlivejším túžbam pravých synov vlasti, vzdelávanie reči našej materinskej nielen prajúcich si, ale nad to zreteľne prikazujúcich; my zvláštne, ktorí k vychovávaní spoluobčanov našich ustanovení sme, tým ochotnejšie poslúchame; a aby sme zadostučinili vysokému povolaniu, ktoré má sa vyplniť pomocou reči krajinskej: potrebné je, že by všetci chovanci tohoto semenísta boli oduševnení istým svätým zápalom, najprv naučiť sa a potom na vzdelaní pracovať reči krajinskej.

Preto, aby sa tento svätý účel v tomto seminári tým istejšie dosiahol, a aby sa poskytla chovancom postrádaná dosiaľ, bohužiaľ, príležitosť naučiť sa reči krajinskej: v ustanovený čas trikrát v týždni budú sa konať súkromné prednášky kroz jedného zpo-medzi starších chovancov k prospechu poslucháčov bohoslovía, na ktorých prednáškach budú sa predne vysvetľovať pravidlá dobrej výmluvnosti maďarskej, potom pre cvičenie sa v reči krajinskej budú čítať verejne z niektorého autora, tvoriť vety (výpovede) a preklady robiť.

Zbytočné by bolo obšírne povzbudzovať a oduševňovať chovancov tohoto semenísta k pestovaniu sladkej mluvy krajinskej, poneváť zrodení a kmení sú na sladkej pôde otčiny, tu pilne vychovávaní k jej širokým nádejam, aby pozdejšie spojili svoju prácu v prospech otčiny s usilovnou a neunavnou prácou iných, že by blaho a slávu vlasti ako mužovia na všetky strany rozširovali; aby sa stali pravými Uhry, nielen v Uhorsku obydlenými a bohaté jeho dary požívajúcimi, ale i mluvu jeho dôkladne znajúcimi a s rečou i za dobro vlasti večne horiacimi; aby do úradu svätého kňazského postavení, pomocou mluvy otcov viedli časť stáda Pánovho z divokosti, alebo z nevedomosti ku krotkosti, bohatobojnosti, striedlivosti, poslušnosti, hrdinskosti a k ostatným čnostiam; že by naposledok ste mohli požívať sladké povedomie, že ste žili Kráľovi a Vlasti, a

že ste splatili jej uprinnosť, a vernosť, nakoľko z vás vystane, uhorskou horlivosťou, stálosťou, vierou a náboženstvom.

V Trnave, 6. novembra 1832.

Štefan Kuliffay r. r.
správca."

Zkade tento Kuliffay²⁸⁾ bol rodom, to nám „Series Parochorum“ nevyzradí. Zomrel ako prešporský kapitulník a správca tamojšieho seminára sv. Imricha tamže 18. aug. 1842.

--

Theologia saltans.

Nie tak dávno „Cirkevné Listy“ pod týmto názvom zaoberali sa teológmi prešporskými, ktorí svoju národne-modernú náboženskú vzdelanosť rozstrúja i pomocou tanca. Ač myslím, že je tanec o sebe nevinná zábava, nachodím i ja, že nehodí sa do rámea schôdzky, ktorá má byť teologickou. Rozumiem obyčajný tanec. Tým menej rozpustené maskarné plesy, v nichž je najpikantnejšou minútou, keď účastní a účastne složia masku.

Pisateľ článku *Naše literárne úlohy* (Slov. Pohľ. 1908, č. 8) azda i nie zúmyselne a azda i mimovoľne porovnáva svoj a svojich údajných druhov duševný pohyb s tancom, keď ich vyzýva, aby složili masku. Pán pôvodca hral trochu toho maskarného s dolu-podpísaným, a to v jednej veci: sa týkajúcej veci. Nebolo to potrebné zamieľať — stalo sa tak proti mojej vôli, teraz sa cítim prinúteným ju rozpovedať. Pred 2—3 rokmi sme chceli vzkriesiť evanjelický teologický vedecký časopis, a po dohovore s redaktorom *Cirk. Listov* a s jedným p. farárom lipetským sme si rozdelili úlohu: majiteľ *Cirk. Listov* bude vydavateľom, ja a patričný pán farár budeme dľa drevnejšieho spôsobu riadiť časopis, ktorého formálne redigovanie a zodpovednosť zaň prevezme pán farár, ináč doktor teologie a filosofie. Program bol v novinách označený ten starý. A čo sa stalo? V úvodnom svojom článku nádejný redaktor, pán farár, k nášmu veľkému prekvapeniu „složil masku“, vyriešol naskrze nie novými myšlienkami a prísnou dôslednosťou pútajúcim spôsobom, že mieni viesť náš časopis v duchu a smere nám z našich uhorských teologických ústavov známom. — Po tomto složení masky sme sa za zábavu i ja i pán majiteľ *Cirk. Listov* podakovali. Sme síce tolerantní, ale nešlo by to podľa ľadu. A ani účastníkov by nebolo, naklonených znášať utratu zábavy.²⁹⁾

²⁸⁾ Thaddaeus Kuliffay, svätca o života farár v Prochote, Tekov, od r. 1807—1850.

²⁹⁾ Nužli sa ovšem (myslím, realisti, čo mu ťapkali, ako reformátorovi, azda ani nevedeli, že ten pokrokový smer už celé stololetie zdobí teológiu prešporskú (a myslím i inú), pod jehož duševným vedením ako rozkvitá cirkev evanjelická uhorská, o tom a čase na čas podáva zprávu i svetová *Neue Fr. Presse*.

Teraz sa (dľa zprávy C. L. súdiac) tenže p. farár v Slov. Pohľadoch obracia na mladšiu generáciu (myslim, farársku), by ona složila masku: iste, aby mala „energie liberálnu mienku svoju dať na javo.“ Vec to je nie ľahká, pretože kto by niečo takého podujal, toho by hneď dali „ad leones.“ A predsa vec veľmi potrebná, pretože pre naše „najpohodlnejšie stanovisko,“ pre „skamenelý konservatizmus u nás nejaká myšlienka teologická vzniknúť nemôže.“ A hneď v nasledujúcom i ukazuje na pole, na ňomž teologické myšlienky veľkým bohatstvom vznikajú budú: „špeciálne slovenské teologické trudy“ by mali za predmet „náboženskú horlivosť slovenského ľudu a pri jeho devotisme alkoholizmu a všetko to, čo s týmito súvisí.“ A tak, složiac masku, očľa by sa mladšia generácia pod vedomstvom p. pôvodu „pre každú voľnejšiu myšlienku odbednovaná“, na poli medicíny, a to psychiatrie a tam už môže pri bohatej žatve a veselých obžinkách zavodiť o priaznivý úsudok „mladších“ (iste zvlášte vynikajúcich) z druhých oborov, pofažne liberálne baviac sa s nimi iste obstará u nás „vo vedeckom živote prácu a pokrok.“ —

Ja s napnutím očakávam okamih, keď slovenská mladá generácia složí masku. Pravda je, že až potom „by sa mohol slovenský kňazský dom stať opravdovým chrámom myšlienky a vedy,“ lebo do chrámu maska nepatrí. Totiž dom slovenských kňazov-liberálov. S tými ct. čitateľmi však, ktorí azda nie sú v histórii teológie a jej vlivu na cirkevný a národný život náležite poučení, chceť by sa ešte pobaviť, čo i len prosaicky, o niekoľkých otázkach, zaujímavých i pre širšie slovenské obecnstvo.

P. pôvodec rozoznáva starších konservatívnych a mladších liberálnych evanjelicko-slovenských kňazov. Pochybujem, či má k tomu právo, ale dajme, že je tomu tak. Jestli je i jeden z tých mladých literátov dostatočne vzdelaný a nadaný, to sa samo sebou rozumie, že konservatizmus starých nemôže prekaziť, by „v ňom nejaká myšlienka teologická vznikla,“ pridajme k tomu ešte, že i liberálna. „A virágnak megtiltani nem lehet.“ A jestli je viac tých mladých, naplnených túžbou po teologických myšlienkach, môžu jeden druhému pri svojom myslení konať sokratické služby. Pomôcť mysliteľom k pôrodu. Vieme, že i Jupiterovi Minerva nie práve ľahko vyskočila z hlavy. Neznám ani logického, ani psychologického zákona, ktorý by tomu odporoval.

Ale jestli by vznikla nejaká myšlienka, to je vraj vo verejnom cirkevnom živote Slovenska nie malá vec vyrukovať s ňou, „liberálnu svoju mienku dať na javo,“ k tomu treba energie, lebo by takého proroka hneď dali divým zverom. Sú mi to mladí ľudia, ktorí by sa vlka alebo medveda (papierového) nafakali! Ale vlastne p. pôvodec je nie cele na čistom, čo chce, alebo sa vyjadruje nie dosť jasne, keď vraví, že nedostatok ortodoxného „ducha

mladým kňazom odoberá inšpiráciu „k akej-takej práci literarnej“ — Hovorí o slovenskej ortodoxii, že je najpohodlnejším stanoviskom. Azda to myslí len o slovenskej. Ale, ako sám vyznáva, mladí slovenskí liberáli sú ešte pohodlnejší: bo tí údajne pohodlne predsa vydávajú početné spisy a až dva časopisy, a nebvť p. pôvodcu by sa boli zmohli i na tretí. A čo tí mladí liberáli? Mohli by písať do kongenitálneho, veľké záhady „znamenitymi vedeckými plodmi“ riešiaceho „Slovenského Ohzoru“, do tu i tu dost liberálnych „Ludovych Novín“, alebo si písať a vydržiavať osobitý časopis. A máme predsa slobodu tlače, a k tomu ani len kauze netreba! Jestli prostriedkov niet k väčšiemu podujatiu, to môžu vydat brošúrky. — Lebo to už i neteologom nemusím vysvetľovať, že je pohodlnejšie trochu si zaozúmkovať a zamudrovať, alebo pomocou nejakej filosofie novej alebo starej vieru a jej vyznania napadať, ako vieru proti takým napadom brániť. Jestli je však ten „konservatizmus“ len u nás skamenelý, to nech p. pôvodca povie, v čom tá skamenelosť záleží, potom mu azda ľahko povieme, prečo je tomu tak, a ako tomu, jestli treba, hľadať odpomôcť.

A ani v tom nesúhlasíme, že teologická výchova mladšej generácie je pre jej vývin smerodajná. Oddávna väčšina našich uborských teologických ústavov je liberálna. Ponevadž ako taká je i unionistická, vyvinula sa — ale nie s exclusivitou — slovenska teologická tradícia konfesionálno-luteránska. To je jedna nepriatna príčina. Ale hoci záhada „otcovia a deti“ je i z teologickej oblasti nie vylúčená, tu rodinné, národné dojmy, potom cudzozemsky pohyb dostačovali udržať našich teologov pri smere, pri ktorom si nemusejú i tak nie veľmi ružové postaviť a spusti praktických prác v urade i krome neho zbytočne obťažovať. A i to nedostačí k vysvetleniu. Mládež je naklonená ku skepsi: ale aspoň z mojej prěporskej zkusenosti môžem riecť, že prave najnadanejší a najpísnejší teológovia, podľahnúvši na čas „liberalizmu“, pozdejší, a to s najväčšou rozhodnosťou, prifuili k pozitívnej viere. — Neslováci, teda bez národnej a iste i bez inej tradície. — Tá viera má i „intelektuálny i morálny“ základ (o čom, jestli si pôvodca žela, môžeme debattovať inde), a kto k nej neprichodí, ten by, dľa mojej mienky, nemal byť kňazom; aspoň nie v pozitívnych cirkvách. Nech by si vzal masku pre freimaurerské lože, alebo zareďnil v kluboch „voľných mysliteľov“.

A či vypisovať, čo znamená taká živa, duševne náležite osnovaná viera a jej hlásatelia pre národný život? P. redaktor to pod čiarou bez toho vykonal.²⁾ Srovnanie s pôsobením maďar-

¹⁾ Pri takej páni liberáli-teológii by ovšem zakaždým museli si pozreť v svojich akademických sústoch, či je to prave ich vlastná myšlienka, a či je len reinkarnácia zo študentských časov. Mohla by sa znalcem ukázať už priveľmi destilovaná!

²⁾ Ja sa len musím znova podakovať za česť byť prvým interpretom Komenského, a este ako pedagoga. Povedal som práve v Slovenských Pohľadoch, že je to pre mňa, odkedy som v Jurievcu, a je to už dost dávno, *παρρησια*. Komenský má dost drubých a stálych interpretov, a to najviac a najlepších v Nemecku.

ských „liberálnych“ kňazov naskrze nevypadne, vzdor mnohým zovňajším prednostiam maďarského života, všetky prostriedky majúceho, v neprospech našej cirkevnej práce, ač my menej banketujeme.

Pán pôvodca ešte robí toury i na parkete belletrie, sociologie, jurisprudencie a nakoniec i filosofie. Ja nachodím, že čo dobrého hovorí, je nie nové, a čo je nové, je asi tak pochybné, ako čo o teológii povedal. Také je i jeho záverečné poučenie: že cena národov býva meraná dľa ich intelektuálnosti a morálnosti. Otázka, kým a kde meraná? Kdeže sa národy merajú? — azda v histórii. Tá by ovšem mala merať i na takom základe: v tom dvojom asi pred sto rokmi nachodili suchoparní racionalisti summu ľudskej cennosti. Odtvtedy sa história mnohému priučila. Nehľadiac na činy čisto fyzickej moci, často rozhodujúce, ona nesmie menej cenit ani zbožnosti a umenia národov. Bez posledného teológ a cirkev sa napokon azda i obíbe, bez zbožnosti, viery nie. Ohľadajne neveriaci su liberálni. Nechcem tvrdiť, že i naopak, ale myslím, že keď sú takí teológovia a kňazi (s maskou), že tým su i proti pravej intelektuálnosti i proti kresťanskej morálnosti. Cirkev je nie dvorana pre tanec. J. K.



Súdne výroky v XIII mestách spišských.

Dľa výťahu zo súdnych zápisníc²⁾ 16. 17 a 18. stoločia
podáva Štefan Mišák.

Katovi od popravy vlastným mečom platili 2 zl., od popravy krajinským mečom 1 zl., za obesenie 2 zl., za upálenie, lámanie na kolese, štvrtenie, alebo stoknutie na kôl jednej živej osoby 1 zl., od utopenia 1 zl.

Istý Ján z Kyowa, dediny medzi Uložou a Lípianmi, bol pre krádež šiat, strieborných peňazí a vlámanie sa do domu, ač sa k tomu priznal a milosť dostal, no potom zase kradol, na sibenici odsúdený 1. apr. 1579. a síce v Iglove.

Michal König z Ľubice ukradol v noci tanejšiemu farárovi z armárie 9 holbí medu (holba stala vtedy 25 denárov, teda 4 kor. 50 h.), mažiar v cene 6 zl., ktorý však zo strachu do farskej záhrady hodil; ďalej istému Straubovi partu za 2 zl., štyri pozlátene gombíky a zapinku zo striebra za 7 zl. — Item istému kováčovi ukradol 200 šindlovcov. Keď už dakoľko dní bol vo väzení, podivne otvoril ohromnú zámku s 2 závorami, vysvobodil sa zo žalára a ufujazdil. No bol znovu lapený a na svoju prosbu mečom statý 1. júla 1580.

Podpalačka Anna bola pre zapríčinené požiare v prítomnosti dakoľko tisíc divákov v Iglove r. 1665 žeravými kliešťami trhaná

²⁾ Pôvodné nemecké zápisnice vydané Spišským historickým spolkom viď v zbierke S. Weberovej.

a za živa spálená. Pred súdom udávala, že preto podpaľovala, lebo deti na ulici za ňou vykrikovaly: „Ty kradoš husí! — Ty gigala!“

Gregor Köblder, menhardský (vrhovský) občan, vyznal, že pred 12 rokmi od menhardského p. farára Lorenza pre krádež bol zatlovaný, potom ale na prímluvu kohosi prepustený, tomuže farárovi s jeho paholkom ukradol 5 gboľov žita, 1 gboľ jačmeňa, 1¹/₂ gboľ pšenice, 2 gboľ ovsa, 3 ovce, z ktorých 2 strovil a 1 prinavrátil: svojmu susedovi Pavlovi z nepriateľstva a hnevu, v ktorom žil, najmä pre jeho ženu, vzal zo stodoly 13 snopov nemláteného žita, ba že i smilnil s 2 ženskými a inej žene patriacej k jeho čeladi robit násilie. Už mal byť štvrtý, ale dostal milosť a bol v Iglove 9. dec. 1579 mečom popravený.

Janko Kramer z Poľska bol svojou ženou obžalovaný pre smilstvo so svojou prijatou dcérou, ku ktorému sa priznal. Mal byť spálený, ale ako otec 5 detí dostal milosť a bol mečom sfaty 1. mája 1581.

Kristína z Kamjonky v Oľšavici so synom šoltýšovým splodila chlapčeka a potom zase ostala ľahotnou, ale plod odoľnala a v Oľšavici v stodole pochovala. Akonáhle sa syn šoltýšov oženil, prišla zo Spišského Podhradia, kde slúžila, zase k nemu, porodila mu dieťa a pochovala ho za živa do sviňského chlieva. Tam jedna stará žena našla dieťa, ktorému svine už nožku i rúčku odžraly, a oznámila to súdu. Súd vydržiavaný v Poprade u provinciálneho grófa Alberta Nikasyho odsúdil ju na smrť tak, aby za živa pochovaná a koľom prebitá bola, čo sa i stalo. Zasadnutie súdu bolo 11. okt. 1581.

Žena Tobiašova Schulerova zo Žakoviec pokradla husi v Menharde a bola od tamejšieho súdu uväznená. Mala byť telesne trestaná, ale na prosby statočných ľudí a prislúbenie, že sa polepší, odsúdili ju 12. nov. 1581 len na zaplatenie 3 toliarov.

Juro Pumpsch zo Stráže vytykal, že provinciálny gróf a sudcovia „darmo trovia krajinske peniaze.“ Mal dostať telesnú pokutu, ale z milosrdenstva a na prímluvu dobrých ľudí i sľub, že sa polepší, nasúdili mu len 6 zl. peňažnej pokuty. Tak stalo sa r. 1582.

Dňa 17. apr. 1583 stal pred súdom istý Klein z Ruskinoviec. Mal 3 ženy. S prvou mal pastorkyňu a túto chcel znásilniť, ale sa nedala. I s treťou mal pastorkyňu, a tejto urobil násilie, keď z kermesu (t. j. z výročitej pamiatky posvätenia chrámu) domov prišiel. Dievča ešte len 15-ročné, robilo to s nevoľou: on opakoval tento ohavný skutok doma, i v lese, keď po drevo holi, a dievča sa vždy zdráhalo. Sám vyznal to pred súdom a mal byť odsúdený na smrť spálením. Prosil sám za dievča, lebo bolo i v požehnanom stave, a chcel si ho vziať za ženu bača, ktorý i dieťa za svoje chcel prijať. Preto dievča prepustili, on ale bol popravený mečom.

Podpaľáč Ondrej Sattler priznal sa 1. mája 1583, že požiar, ktorý dňa 8. apríla medzi 7. a 8. hodinou zurik, sám zapríčiniť, a bol pred mnoho sto divákmi na kole spálený. Trhanie tela kliešťami bolo mu z milosti a na prímluvu mnohých osôb odpustené.

Januš Slávik z Mostka pri Šonci 1. mája 1583 vyznal na mučidle, že s 5 tovarišmi zabil Jána Müllera v Sp. Podhradí, že jeho ženu a starú matku sviecami pálili, aby peniaze vynútili, že okrem toho nazbýjali peňazí, šiat a t. d. Bol naskutku spálený pri strašnom náreku.

Krištof z Olenavy bol ako vrah stáť, lebo 9. júna 1583 zastrelil Štefana Očenása. Tajil sice, ale bol usvedčený.

Tomko Fierer a jeho smilnica Dorota boli súdení v Iglove 28. aug. 1583. Tomko nejedával so svojou ženou, ale chodil so smilnicou tancovať do domov, kde pivo čapovali. Až jeho žena obom dohovárala, predsa boli *in flagranti* lapení a odovzdaní súdu. Mnohí sa zaňho primlúvali, no on nechcel odpýtať svoju ženu a bol na smrť mečom odsúdený. Prosil, aby jeho telo nenechali ležať vonku, ale v kute cintera, čo sa i stalo. Mladosť smilnice brali do povahy a na prosby dobrých ľudí vyslovil súd, aby bola vyšibaná, avšak bez pokaličenia údov, a aby sa, kým žije, v 13 mestách neukázala. Jestli by ju ale v niektorom meste našli, bude ťažko potrestaná.

Sebastian Schmidt z Mníška okradol pastorka Edlingovho a pokradené veci predal za 60 zl. Tajil, ale viac svedkov na hlavu prisahalo, a preto bol 28. feb. 1583 na štvrtenie posúdený.

Michal Zipser, rodák z Belej, preklal nožom pri hre Andreja Lamkletzera v Iglove. Vyznal svoju vinu, ale prosil, aby zakázali hru, z ktorej také nešťastie vzniká. Bol popravený mečom 1584.

Albert Romherr z Brezovej vyznal, že koňa, ktorého do Sp. Soboty predal, ukradol; že Turkom ukradol koňa, ktorého Tobiašovi v Kežmarku predal, že okradol farára z Rokusa, Benedikta Emeritzeho, ktorý mu do svedomia hovoril, aby sa polepšil; ale on to predsa neurobil, ba potom ešte ulapil a zaklal sviňu a t. d. Bol 8. okt. 1586 v Lubici odsúdený na šibenicu.

Kristián Kniesner, syn farára Valentina Kniesnera, bol žalovaný, že odcudzil meč. Bol stáť a pomocníkom jeho nasúdili 445 zl. pokuty, ktorá ale následkom prímluvy na 1 päťtinu zľavnená bola 14. mája 1587.

Dňa 21. apr. 1588 bol Leonhard Schuster zo Sp. Podhradia, ktorý v neprítomnosti svojej ženy cudzoložstvo páchal, mečom usmrtený.

Janus Kovács z Vyhela (t. j. z. Ujhelya) so svojimi tovarišmi ukradol vyše 30 volov a bol kráľovskou stolicou 25. okt. 1588 odsúdený na smrť povrazom.

R. 1593 prišla do Novejvsí istá slovenská žena Ilena ku Kascherovi na noc a prosila, aby jej spravil podšitie. Bola veľmi ťahotná a porodila. Počuli kričať i dieťa, ale ona tajila. Videli i krv, no ona povedala, že dieťa bolo mŕtve. Usvedčená vyznala, že dieťa pod hlavnícou zadusila, a bola posúdená k spáleniu za živa; ale na prosby bola potom mečom popravená. Bola rodáčka z Raslavíc pri Bardijove.

Jánik oslovil z Lubice sta pred súdom 5. mája 1564, lebo ho Mar-
gita Kleschová mala, že sa zúčastňoval pohnútky: hanebná. Keď prvý čas po-
slyšala, mala s ňou ísť, a potom keď sa stretli, ona druhému tak vy-
slovila, že tam nikdy ísť nešla. Tá pohnútku svedkami. Zároveň
zpráva, že na počesť majala. Prírodné domyveine nevrátili a žena
vychádzať mala. Ještě jedného počala 14. d. a súdny 20. d. do 18.
marchovom dňom; potomky sa 25. d. zadržane boja.

Dňa 13. apr. 1564 bola svedka žena Klesch. Štefana zo Sp.
Podhrada. Časť bol nemý. Táto sa susceho a keď sa o - dal
navrátiť, ona vyznala. Zpráva táto, že potom vyznala, že ja zý
deck viedol, práca o ním a zadržala mala, že s ňou zle za-
chádza. Napriek tomu bola stala.

Vavrinec Kuerit z Belej stal pred súdom 18. mája 1565.
Zažaloval ho Florzov, arcibiskup in Spolského rádku a medzi záko-
níkmi bol: Benetika, graf 11 miest. V Slavkove vlámal sa s viac
ovaroviskmi a ukradol 3000 zln. Kuerit možno sebou pošli. Vyznal
a bol odsúdený na smrť.

Istý Pavel Zielicher bol 21. okt. 1564 obžalovaný, že Ma-
riannu Klesch, dcéru Kríštofa Kleschovu o nevinnosť pripravil. Keď
tajil, bol prepustený po sľobu nasledujúcej prisahy: „Ja Pavel
Zielicher prisahám, dnes svätého Bohu, svojmu Stvoriteľovi,
Vykupiteľovi a Oblažiteľovi, že nie som ani vinný, ani účastný
skutku, z ktorého ma voči prítomnej Marianne obvinili a žalovali,
že som sa ani slovami, ani skutkom nedopustil s ňou nejakého
netistého alebo smilného skutku proti o. prikázaniu Božiemu, a
ještlí som v tom previnil, nech ma Boh neprime do kráľovstva
svojho, ale naopak nech ma prekláje večne a zatratí na časných
i večných statkoch: nech to urobiť ráci najsv. Trojica, Boh Otec,
Syn i Duch Sv.“

Do Lubice prišli 23. nov. 1594 výberci dane a ostali tam
bezmála osem dní. Medzi nimi istý Jan Slamek mal 18-ročného
mladika, ktorý sa volal Martin Latala a bol rodom z Dobczice.
Ten dopustil sa svovolnej vraždy, lebo zo samopaše na verejnej
ceste zastrelil jedného paholka. Pán paholkov zažaloval zlosyna a
ten po vypočutí svedkov bol statý.

Zákonitá dcéra krajčira Michala z Ruskinoviec, ktorá sa
smilstvom poškvrnila a tehotnou ostala, bola súdená 25. apríla 1600.
Tajila, vydala sa a porodila dieťa na pójde; vidiac, že ono žije,
položila naň džbar. Toto všetko potom vyznala a dľa državného
poriadku, ako i dľa habenbergského a tyrolského hrdeľného súd-
nictva mala byť za živa pochovaná a kolom prebitá. No na prosby
bola statá a potom prebitá.

Másiar Andrej Beuer chcel v dome Gregora Taschkócziho
urobiť násilie jeho žene, ktorá sa tak bránila, že vôľu svoju vyplniť
nemohol. Toto žalovali Ján Persak a Šalamon Schneider z Belej a
obžalovaný mal byť utopený; no preto že svoje predsavzatie vy-
konať nemohol, bol odsúdený k vyšibaniu a bitke. Na prosbu

mnohých poctivých ľudí bola mu i táto pokuta odpustená a zľavnená na opustenie 13 miest na veky.

Pred kráľovskú stolicu v Lubici 23. apr. 1602 prišiel istý Fleischer a vyprával, že dve ženy zo Slovenskej Vsi, jedna Alžbeta, druhá Breta Bakseifenská prenocovali v Lubici. Alžbeta bola v tiazí, porodila i zadusila dieťa vo dvore a zahrabala ho do trusu. Po skutku zavolała sprievodkyňu a odišly. Obyvatelia, ktorí to videli, oznámili vec súdu a Alžbeta bola v Ruskinovciach chytená, na odstrašujúci príklad za živa pochovaná a kolem prebitá.

Menom podhradského rychtara prišiel 4. sept. 1602 koželuh Tobiáš a žaloval pre krádež Tilleho a Grüderischa, ktorí pre to boli šibaní a z 13 miest vypovedaní. Navzdor tomu navrátili sa a hrozili pomstu podpálením. Tille nechcel podpáliť, lebo Grüderisch čakal, kým všetko zbožie bude v stodolách. Po takom vyznaní bol Grüderisch na odstrašujúci príklad k dobre zaslúženej pokute spálenia odsúdený a i hneď na prach spálený. Tille protivil sa sudu kr. stolice a vzdoroval tak, že nebolo isté, či dačo zlého neurobí; preto ho odsúdili na šibenicu.

Proti Petrovi Salašovi z Lapší a Ivanovi Kyčakovskému 23. apr. 1603 Prokop z Ropy podal žalobu, že mu v noci 2 voly zo dvora ukradli a v Sp. Podhradí lapení boli. Preto že dobrovoľne sa priznali, ba ešte i to vypovedali, že Peter v Oľšavici jedného človeka hľtou zabil, preto že bil mu istého priateľa, a že koňa i viac dobytka ukradli, boli oba na šibenicu odsúdení.

Súd nad Mariannou Nikolaj a Šimonom Reuterom 29. dec. 1604. Mariauna dobrovoľne vyznala, že potajomky smilstvo páchala a zo strachu pred pokutou dieťa zmárnila. Podľa práva mala byť za živa pochovaná a kolem prerazená; ale na mnohé prosby bola mečom štátá skrze kata. Šimon Reuter, ktorý ju ľahotnou spravil a dačo podobného i v Smežanoch vykonal, bol k šibaníu odsúdený.

Gašpar Koši a Ján Lukáč dňa 17. febr. 1605 priviedli pred kráľovskú stolicu väzňa menom Lukáča Leskeša a žalovali, že istého im priateľského Janiša, u ktorého 2 roky slúžil, zúmyselne a potajomne zabil a zavraždil a po spáchanom skutku do snehu zahrabal. Páchatel priznal sa bez tortúry, že ho žena zavraždeného k smilstvu svádzala, toto za celý rok páchala a mu povedala, aby jej muža zabil, že potom pôjde za neho, svojho pahoľka. Bol odsúdený k lámaniu na kolese a trest tento i hneď vykonaný.

Leonhard Šuster a Michal Jablonovský z Podhradia prišli 31. marca 1606 k tamejšiemu súdu a žalovali vraha Mikuláša Hedriho zo Širokej, že v škriepke bez všetkej príčiny svojho spolutovariša Benedika Fröhlicha z Jakloviec zastrelil. Vrah vyznal svoj skutok a bol mečom odpravený.

Ponevác z domu Greta Grellovej v Podolinci 10. sept. 1684 asi okolo 8. hodiny vyšiel požiar, ktorý celé mesto na popol obrátil tak, že si ľudia okrem života nič nezachránili, ona však neopatrná, nedbanlivá, bezbožná a opilá mlčala a na ratu nevolala, bola posúdená, aby ju kat poviazanú na pranier postavil a skutok jej verejne vykrikoval. Ale na veľké prosby dôst. pána farára, celého

kollegia piaristov, ako aj otca Františka menom vysokoceneného gubernátora dostala milosť. No aby zlé potrestané bolo, vyviedli ju nepoviazanú a vyprevádzanú katom tak, aby na večné veky do nášho chotára a mesta neprišla; kde ju však vidia alebo najdú, má byť dľa práva potrestaná.

Ján Loyko, nožiar, bol 16. jan. 1697 pre krádeže, ku ktorým sa priznal, na šibenicu odsúdený; ale na prosby duchovných i svetských bola mu pokuta zľavnená tak, že bol sfatý.

Jakub Poloty, mešťan v Podolinci, nebál sa Boha najvyššieho, prestupoval jeho svätých desať prikázaní, dopúšťal sa krádeže, zrušil prisahu voči manželke, složenú pred sviatosťou oltárnou, a ju, ako pri vyšetrovaní sám uznal, samodrubú zabil. Podľa svätého práva saského (*Speculum Saxonicum*, kn. I. čl. 69 a magdeburgského čl. 82) mala mu byť ruka odťatá na pranieri a potom mal byť vláčený a na kolese lámaný. No súd mu z milosrdenstva odpustil odťatie ruky i vláčenie a bol len lámaný na kolese. *Actum in Curia Podoliniensi d. 27 Juli 1714.*

Immemorabilis Memoria Anno 1760. Die 23 Aprilis facta. Na pamiatku. Prihodilo sa v našom kráľovskom svobodnom meste Podolinci. Bol tu istý Valentin Obercan, 33-ročný, vysokoúčený ako Philosophus v svobodnom umení, dobrý muzikant i organista. Za 9 rokov bol rektorom školy u nášho farského kostola a za 6 rokov spolu i notárom mestským ako mládenec; no potom sa zle oženil a prišiel o službu, lebo nedržel sa toho porekadla: „Jest to cnota nad cnotami trimac jezyk za zebami.“ Neskôršie zase bol notárom; ale potom sa na povraze obesil v stodole. Otec jeho ženy snal ho už mŕtveho s povraza, zatajil, čo sa stalo, dal mu za 3 dui vyvziať a vložil ho do truhly. Avšak Boh nemohol trpieť dačo takého, a jeden sused prezradil všetko. Po súdnom vyšetrovaní poslali po kata do Kežmarku, a ten ho na dvoch kolesách odviezol na hranicu s hlavou dolu tak, že sa mu tvár po zemi vlekla. Tam paholok katov vykopal jamu pre Valentina Obercana a, keď ho už s voza svlekl a hlavu, ruky i nohy mu odťali, šmarili ho do diery a zahrabali. Máry a truhla boli katovým paholkom na mieste roztrepané a na samej jame spálené. Rozumie sa, že patriční príbuzní museli zaplatiť nepotrebné zvonenie i taký strašný pohrab.

Actum in Curia nra Gniazdensi Anno 1699 Die 2 Mensis Marty. Pre krádež bol obžalovaný a súdený paholok Hans Polack. Mal byť odsúdený na smrť; ale na prímluvu statočných spoluobčanov Andreja Čelovského, Kristofa Messerschmiedta a Galia Millera súd preukázal mu milosrdenstvo, daroval mu život, no nie bez trestu, lebo mu prisúdil 40 palíc na verejnom námestí a vyobcovoval ho z mesta na 7 rokov.*)

*) V súdnej zápisnici gniazdanskej 2. marca 1699 spomína sa ulica *Zups Reye*, čo S. Weber vykladá: *Mald ulica, medsidomie*. Preto tak robí, neviem. Dľa mojej skromnej mienky bolo správnejšie a duchu neméjny primeranejšie, keby to bol preložil na *Zips Reih* alebo *Zipser Reih*, čo by bolo toľko, ako *Spišská ulica*.

Kritika dr. Karácsonyiho.

Napísal Fr. V. Sasinek.

Až jak ďaleko predpojatost, prepíatost a národný šovinismus môžu zaviesť človeka, toho výstrahu máme na dr. Karácsonyim. Už som viackrát poukázal na bludnú cestu, po ktorej sa paradoxne vŕtá v otázkach historických, a nateraz chcem upozorniť čitateľov len na to, čoho sa dopustil pri strýkoch sv. kr. Štefana v svojom — vraj — kritickom(?) spise „Szent István király élete,“ vydanom skrze Spolok sv. Štefana roku 1904.

Na str. 100 toho spisu píše toto: To sme tvrdili, že Michal¹⁾ starší strýc sv. Štefana, nedal krstiť svoje dietky. Vieme to z osobných mien jeho synov a vnukov. Jeden z jeho synov nosil meno Vászoly (?), a toto je čisto pohanské osobné meno; nemá nič do činenia s menom Basilius. Meno druhého syna László (?) povstalo zo slovanského Vladislav. K tomuto menu druhý syn Michala tak prišiel, keď z vlasti našej dav sa na útek, vzal si dcéru jedného českého kniežata; a je vec prirodzená, že, keď vstúpil do krstnej vody, vzal na seba meno Vladislav. Práve toto meno poukazuje na to, že nebol krstený v maľúckom veku, ani vo dvorci sv. Štefana, lebo tam nebol by obdržal také slovanské meno. Osobné mená vnukov však (boli): Andrej, Bela, Levente a ešte jeden štvrtý, ktorého domáce naše kroniky píšú (?) Bunuzulo (!). Hladiar teda na to, že naše kroniky meno kráľa Belu tiež píšú Benin a Belin a že vo všeobecnosti záměna hlások *u* a *l* v ústach Maďarov je obvyčajná (?), nenie ťažko v mene Bunuzulo poznať meno Buluzlou, t. j. Boleszlav, alebo dľa maďarského spôsobu Bogyoszlo (!). No už teraz z tých vnukov Andrej, keď sa v Rusku oženil, dostal od Rusov veľmi obľúbené meno Andrej. Tiež Bela z príležitosti ženby dostal poľské osobné meno Bela = *szép* (?). Tretí vnuk (Levente), jako známo, zostal pohanom a ako taký pohrobený bol. Štvrtého meno Boleszló = Bogyoszló (!) upomína nás na meno od Čechov veľmi obľúbené, Boleszlav.

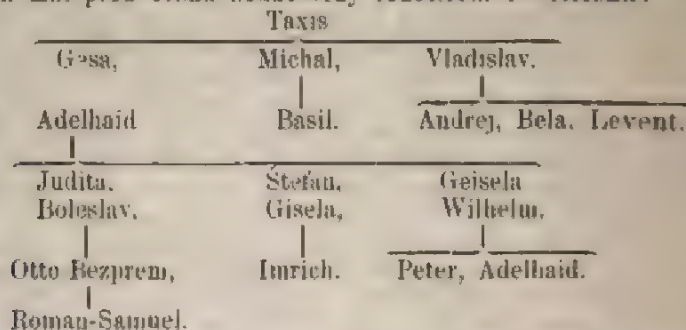
Tolko Karácsonyi! Kto len trochu okúsil pravú históriu Uhorska, ten musí sa o tých vtípoch Karácsonyiho vysloviť, že to nenie kritika, ale fabrika histórie; nenie v tom zarúčená pravda, ale jakási fantastická poesis; sú v tom konsekvencie z falošnej prámissy. Tou predpojatostou zaslepený, že s Arpádom neprišli Turcae čili mahomedánski Bulhari a Kozari¹⁾, ale jakisi pohani, — nie

¹⁾ Bulhari (Βουλγαροι) vlastne Volgari, bývajúci na pravej strane Volgy (Βούλγα), boli mahomedánmi (S. Gregor. Tur. ap. Migne LXXI, 647). Kozari väčšim dielom tiež boli Turkami: čili mahomedánmi (Turcos orientales, quos et Chazaros vocant. Theophanis chronographia. Sitzungsber. der Wiener Akademie IX, 99),

slovanskí Bulhari a Kozari²⁾, ale Maďari. — že až sv. Štefan uviedol kresťanstvo do Uhorska, a to medzi terajšími hranicami, nie ale novú vieru rímsko-katolícku³⁾, by zaujala miesto vedľa kresťanstva carilradského⁴⁾: ten ovšem za doby sv. Štefana tak si predstavuje Uhorsko, aké skutočne nebolo, a to tým viac, keď sa nedrží hodnoverných historických svedectví, ale plodov svojej subjektívnej fantázie.

Dedek síce v „Századok“ r. 1905 na str. 754-768 napísal o tom jeho spise nepravdu kritiku, ale neúplnú a na mnohých miestach neobstojnú. Treba by bolo i kritiku tohoto vziať pod kritiku: teda pod kritiku vezmem len to hore udané tvrdenie Karácsonyiho.

Aby sme náležite uvážili to hore udané tvrdenie Karácsonyiho, treba nám mať pred očima hodnoverný rodostrom sv. Štefana:



Karácsonyi vo svojej paradoxnej predpojatosti, že pred sv. Štefanom nebolo ani na pravej ani na ľavej strane Dunaja stredného kresťanstvo, ale pohanstvo, má tých troch synov Taxisových pôvodne za pohanov, za nepokrstených. Uznáva síce, že krstné mená Michal a Vladislav dané im boli po narodení pri krste, ale až za doby sv. Štefana. O Michalovi tvrdí, že až k vóli svojmu vnukovi Štefanovi dal sa pokrstiť. Michal nikdy neprišiel do styku so sv. Štefanom; lebo tento r. 1002 nebojoval proti Michalovi, ale po jeho smrti proti jeho synovi, Basilovi.

²⁾ Hunami menovali Bulharov a ich odštiepenecov Abarov. Keď Abari prevýšili Bulharov, títo vzali útočisko v Bavorsku, kde zákernickým spôsobom boli povraždení. Len Alseco s časťou Bulharov utiekol k Slovanom adriatickým, potom k Bulharom do Itálie, a tam stal sa vojvodom Slovanov Cum Agarenis in Sepino, ubi olim a Romualdo principe Aleico dux Sclavorum constitutus fuit. castrametatus est. Chron. Salernitanum ap. Pertz: M. G. H. V. 542. Slovenské Pohľady 1903, str. 110-117.

³⁾ Exemplo beatissimi regis Stephani, quem ad componendum nove Fidei fundamentum in regno Hungarie providentia Divina eligit. Chron. Bud. ap. Podhracky pag. 336.

⁴⁾ Slovenské Pohľady 1903, str. 420-427, 479-492.

To, čo Karácsonyi napísal o Vladislavovi, pohýňa človeka k smiechu; že vraj tretí Taxisov syn ku kresťanskému menu Vladislav tak prišiel, keď jako ubehlik z Uhorska do Česka(?) chcel si vziať dcéru českého kniežata, ale ju nemohl dostať len tak, keď sa dá pokrstiť. Dal sa pokrstiť, a pri krste obdržal slovanské meno Vladislav. Kdeže to našiel v tehdajších historických prameňoch a okoličnosťach? Také blúznenie mohlo sa zrodiť len v jeho fantasii. Toto blúznenie chce potvrdiť tým, že to slovanské meno nebol by dostal v Uhorsku a tým menej v maďarskom (?) dvorei sv. Štefana. Ponevač v hlave Karácsonyiho koloval plod pozdejších kronikárov, že pod Atilom († 454) a pod Arpádom († 907) prišli na Dunaj Maďari a založili Magyarország, — že geografické meno Uhrov je totožné s etnografickým Maďar, — že sv. Štefan bol *magyar király*: nedivím sa Karácsonyimu, že odmrštil Helmolda a Galla, ktorí počítali Uhorsko k Slovanstvu, a Bogufala, ktorý Uhrov má za Slovanov; — že dvorec sv. Štefana má za maďarský, ačkoľvek mal tam miesto i Radla, Vintýr a iní z Čiech.

Že Karácsonyi mal meno Gesa za pohanské, to v svojom spise často pripomína; ačkoľvek Gesa mal Adelhaidu, dcéru kniežata poľského, za manželku a dostal ju za manželku iste nie ako pohan, ale ako kresťan. Boly-li mená Michal a Vladislav pri krste dané druhému a tretiemu synovi Taxisovmu, nepochybujem, že i prvému pri krste dané bolo meno kresťanské Gesa. Ktorému zdravému rozumu by prišlo na myseľ, že potom králi Gesa I. a II. nosili meno pohanské? Darmo to meno pretvorili maďarskí spisovatelia na Győző alebo Gyecse, — darmo hľadali jeho koreň v takejsei starej maďarčine; je ono kresťanské slovanské, buď ho odvodzujeme od Jesajáša (Jesaslav) a Isajáš (Isaslav), alebo z mena Jesse, jako ono prichodí v historických prameňoch poľských, ba i západných⁵⁾.

Je pravda, že icisár Otto i manželka Adelhaida i sv. Vojtech doliehali na Gesu (Jesu), aby sa stal kresťanom; to však znamená len tolko, aby prestal byť starovercom carhradským a stal sa novovercom rímskym⁶⁾.

Až nad mieru vycifrované je, čo píše o Michalovom synovi: že Michal, ačkoľvek k vóli sv. Štefanovi sám prijal krst, predsa svoje dievky nedal pokrstiť: lebo — vraj — sv. Štefan, keď ho vojensky prevýšil a zajal, jeho ženu a dievky dal pokrstiť. Nezbadal v tom Karácsonyi anachronismus? Sv. Štefan r. 1002 nebojoval proti svojmu strýcovi Michalovi, ale proti strýčencovi svojmu, t. j. proti synovi Michalovmu. Karácsonyi tohoto syna jeho menuje Vászolyom a vraví, že tento, ako pohan, nemá nič s kresťanským Basiliom; avšak historické pramene neznajú jakéhosi maďarského

⁵⁾ Jesse, episcopus Ambionensis. Migne XCVII, 1079.

⁶⁾ Chronicon Budense ap. Podhracky, pag. 336. Veď je až nadzbytok tých svedectví, že druhýkrát krtili nielen pravoslávnych, ale i glagolských kresťanov. Chron. Bud. pag. 337.

Vászolya, a slovanské žriedla píše Basilia s literou V čili Vasil; čo v kronikách je totožné s Vazulom, Vanzulom. Najstaršie historické žriedlo Ditmarovo píše o poľskom Boleslavovi (Chrabrom: Habuit hic quendam urbem (castrum salis in Scepusio?), in confinio regni sui et Ungariorum sitam, cuius erat custos *Procu* senior avunculus regis Pannoniae (Stefani), a suis sedibus (Potisie, ab eodem ut modo (an. 1018), antea (1002) expulsus. Qui cum uxorem suam a captivitate non posset absolvere, gratuito nepotis sui (Stefani), quamvis inimici, suscepit eam ex muliere. Porovnáme-li túto zpravu so zprávami o vojne sv. Štefana r. 1002 na Potisi vedenej, nachádzame len rozdiel medzi menami Vasil a Procu, a tej som mienky, že sa ten rozdiel dá do súhlasu, keď prijmeme, že staroverec Vasil bol druhýkrát (jako potom Čanadiu) krstený a pri krste dostal latinské meno sv. Procula (Procul, chybné písaný Procu). Veď Delmar alebo jeho prepisovateľ nebol korektný pri menách osobných⁷⁾. — Maďarskí spisovatelia majú meno Leventa za maďarské, v ňom však není maďarský koreň, ale slovenský „lev“ (oroszlan), a v tej dobe nebolo ešte Maďarov (Pečenov a Kumánov) ani v Uhorsku na lavej, ani v Pannonii na pravej strane stredného Dunaja. Nemám sice veľké martyrologium, je však možné v Levente buď meno Leonides, alebo Leontius⁸⁾. Netreba pri tom i na to zabudnúť, že západných starovercov nazývali pohanmi, a maďarský katolícky ľud dosavád ich prezýva *pogány Rácz*⁹⁾; ešte v diplomoch 13. storočia nelatinské hroby nazývajú sa buď hrobmi Slovanov (glagolské), alebo hrobmi pohanov (pravoslavné).

Konečne Karácsonyi k trom synom cára Vladislava pridáva ešte štvrtého Bunuzulo a v ňom vidí meno Boleslav. Nerchom túto etymológiu posudzovať, ani Obrázkovú kroniku (Képes kronika, z ktorej Karácsonyi vypísal toho Bunuzulo; je ona tak nutne a pozdne žriedlo (r. 1358) stredoveké, že vážny historiograf nemôže čerpať z neho historickú vedomosť; lebo to, čo čítal u Simona Kezu, parafrasami a vlastnými vymysleniami dopĺňoval — z hlavy svojej.¹⁰⁾

Karácsonyi o synoch cára Vladislava (Zar Ladislai) podobne sa vyslovil, že boli pohanmi a prijali krst až pri ožení; a to Andrej v Rusku, Bela v Poľsku, Leventa však zostal pohanom až do smrti. Podivná to kritika! Jakéže pohanské mená nosili pred svojím útekom do Ruska a Poľska? Kroniky hovoria, že sv. Štefan radil Andrejovi, Belovi a Leventovi, synom cára Vladislava (Zar

⁷⁾ Bielowski: Mon. Pol. I, 312 a 313 cum nota 1. Slovenské Pohľady 1907, str. 343—351.

⁸⁾ Dexter ap. Migne XXX, na rok 204, 299.

⁹⁾ Slova Ježiša Krista tak si predstavovali: *Kto by neposlúchal cirkvi (rímsku, ba cirkvi cisarsko — rímsku), buď ti jako pohan*. Mat. 18, 17. Boly časy, že východník pokrsteného západníka, a západník pokrsteného východníka mal za pohana.

¹⁰⁾ 1906. évi „Szazadok“ I, 1—21.

Ladislai), aby pred hroziacim im nebezpečenstvom dali sa na útek do cudzozemska: teda s kresťanskými menami, nie ako pohani, ale ako kresťania. Dali-li sa Andrej a Bela na útek do cudzozemska ako kresťania, ta sa s nimi poberal i Leventa ako kresťan; lebo nemožno predpokladať o ich otcovi cárovi Vladislavovi ako kresťanovi¹¹⁾, že dal pokrstiť Andreja a Belu, nie však i Leventu.

Ovšem kroniky hovoria, že Leventa zostal pohanom a ako taký pohrobený bol¹²⁾, zbytočné by bolo však i tu opäť poznamenať, že prepíaty kronikár mal ho ako staroverca za pohana a za pohrobeného v cimiteri pohanov (sepulchro paganorum).

Konečne nemožno nechať bez pokarhania to nemotorné, neprírodné a historiú zatemňujúce etymologisovanie mien a názvov slovanských. Spisovatelia maďarskí mali by pamätať na slová Theodora Bottku: že kto chce písať dejepis Uhorska, nech sa najprv naučí slovančinu, na pr. *vajda* miesto vojevoda (Βασίλειος; u Konstantina Porf. ap. Migne CXIII, 318); *verőce* miesto verice, dverice i. e. portula (Corpus Juris) atď. Takých pokleskov dopúšťa sa i Karácsonyi; na pr. Waic nenie Vaik, ale Vác. Nemci dosavaď menujú mesto Vác Waitz, ponevác dostalo to meno *ab eremita* Vác (Vác-slav). Bele je mu *szép*, ponevác Nemec Ditmar o mene Beleknegini myslel na „pulchra domina“, nie na Veleknagiňa, Nagyhercegnő. Gesa nenie jakýsi Gyecse, ale Jesa, Jese, Jesse, Jesa-slav. Darmo Vasilovi (Basilius podstrčil nemotorné meno *Vászoly*, a Boleslavovi nemotorné meno *Bogyoszló*. Kde v diplomoch a dejepisných prameňoch čítal Vászoly a Bogyoszló? Je pravda, že v mutných kronikách tento píše sa i Benin a Belin, ale chybné. Tieto mena sú len spotvorenie mena Bonus (Bielovski: Mon. Pol. I, 226). Bruno v liste na cisára Henricha (o. r. 1008) použil pozitív Bonus miesto comparativa Boľšislav, Bole-slav. U Slovincov dosavaď je poboljšati se tolko čo polepšiť sa (megjavólni). Meno Boleslaus platilo i v Uhorsku; okolo r. 1322 bol Boleslav arcibiskupom ostrihomským, o. r. 1188, biskupom vacovským. Tej som mienky, že Beloslav, Bela povstalo z Boleslav premenením litery o na e, jako je to i v názvoch Uhor a Uher. Nuž, jako z pomaďarčených miestnych mien nepoznať pravé Uhorsko, tak aj z pomaďarčených osobných mien nepoznať pravý dejepis jeho.

¹¹⁾ Slovenské Pohľady 1907, str. 343 -- 347.

¹²⁾ Chron. Budense ap. Podbraczký pag. 102.

Velkonočná nedela.

Napísal Jozef Polhradský

Nocľah vyhodených študentov v cintoríne.

(Dokončenie.)

2. anjel. Čuješ tam z dediny zvučnej basy struny?
Jak to pekne hovorí, jak to pekne brní.

1. anjel. Rychtár vydáva dcéru,
rozpomínaš sa na dušičku tú,
zásebný predživot keď žila s nami,
zvali sme ju *Ponosná*,
vtelila sa do rychtárovej ženy,
v prvej mladosti pásavala húsky;
teraz sa vydáva.
Svadba stojí veselá. Po tanci bude spev.
Počúvajte!

(Počul spev z dediny. Basa kontruje.)

Včera mi má milá povedala,
že by mi polovic srdca dala.
Pýtal som ho, nemala nôž,
chcel som jej požičať, nechcela už.

Pred farárom mostok zohybá sa,
pod ním dlatelinka zelená sa,
dlatelinka drobná, nekosená,
už je moja milá odvedená...

2. anjel. Poďme bližšie k dedine,
že by sme lepšie počuli.
Ešte kosy nezapadly, — máme čas.

1. anjel. Nevyskočia psi na nás,
keď sme kúštik v zemskom tele?

2. anjel. Na opilého a na blázna nejde pes.

1. anjel. Nuž ale, holúbku môj!
veď my nie sme ani blázni, ani opili.

2. anjel. I psi majú rešpekt pred personou ducha. Skrze transparent tohoto nášho tela, v ktorom nás Pánbožko sem pustil, kým kohútik nezaspieva, víri naša duchpersona. Pes ostrý má zrak, rozozná, a utiahne sa.

Tak je i pri opilom a pri bláznovi. Harmonická, symetrická spona medzi duchom a telom rozvíklá sa, tak že duchovná osoba je vypuklá, čo ostrozraký pes vidí a rešpektuje. Pre istú príčinu blazon bojí sa opilého.

(Počul z dediny basu a spev: Široký jarček, bystra vodička.)

(Oba anjeli. Poďme! poďme! čujme spevy.)

(Odídu s cintora.)

Viera (položí ruku na pomník Ľudovítov). Vidíme, čo je *idea* človeka?

Telo človeka sličné je telegrafickému stroju. Duša je elektrický prúd. Mozgy, bobotelo, sú smotané kľbko jednej dlhej niti, po ktorej myšlienky lietajú, duch telegrafuje, *myslí*. Už Aristoteles učil, že by sa dali mozgy ako kľbečko odmotáť.

Od ducha k zemskému telu je veľký skok; a že zákon prírody netrpí skoku, duch s telom zemským bezprostredne spojiť sa nemôže. Preto každý, i ľudský duch má svoje *duchovné* telo, ktoré apoštol spomína. Toto duchovné telo spojené je so zemským telom našim, istým modrastým, bledo-fialkovým vláknom, duchovným to magnetom, ktorý drží spolu organismus tela s dušou, vnútorného človeka so zovňorným.

Duša, zajedno so svojim duchovným telom, pri istých okolnostiach môže sa za života človeka *odvajiť* od zemského tela, a môže odísť do istej vzdialenosti, ale tak, že zostáva v jakomsi slabšom magnetickom spojení so zemským telom. V smrteľnej nemoci, kde spona medzi telom a duchom slabne, takýto *východ* duše z tela v hlbokom sne je najčastejší. Ostrozraký pes vidí zjav a s rešpektom zavýja. A kuvik je vtáčik vidovitý.

Len v páde smrti odmotá sa duch od tela navždy. Toto dvojstvo, tento dualismus človeka najlepšie sa pozoruje, makavo vidí sa v našich snoch a v somnambulisme.

Skôr, než prejdeme ku snom, k objasneniu dualismu človeka, hodno je spomenúť, čo píše cirkevná historia. Prví kresťania za panovania Nerona a Diokleciana — mnohí z nich radostne a veselo vraj umierali, keď ich divoké zveri trhaly živých na kusy.

Tento zjav objasniť je ľahko. Len duša cíti, telo nie. Lekári, keď chcú človeku odrezať nohu, aby nebolelo, keď budú rezať, uspia ho. Pomocou chloroforu odlúčia od mozgového systému okolité nervy v tela. Telo potom môžeš páliť, rezať, odlúčené nervy nemôžu to sdeliť duši telegrafom mozgu, dušička vymknutá z tela necíti, nič nevie, čo sa deje s telom. Preto ju ani nebolí. U prvých kresťanov bolo to isté, lenže naopak. Tu sa duša tak zaniesla ku Kristu a spojila sa s ním, ako peň so svojim koreňom, že sa od tela odopnula. Mohli potom páliť, rezať, mučiť, duša blažená v Kristu necítila. Dvojnobé zvieru menuje to fanatismom, tak ako dnes uárodovca menuje svet bláznom (i apoštoli boli svetu blázni pre Pána), keď stotožnia sa s národom a sami odopnú sa od lacného a pohodlného pôžitku sveta.

Anjelský chór odspieva: Pamätaj, človeče! atď.

Spávanie a sny.

Viera (položí ruku na pomník). V spávaní kolotok krvi je slabší a tým oslabne i spona ducha s telom. Duša nespí nikdy, ona žije a pracuje večne bdelá. Vtedy snívame. Sen je čisto duševná práca; keď telo mŕtvym snom odpočíva, duša pracuje nezávisle. A vtedy je duša naša vidovitá. Ona vidí i minulosť i budúcnosť. V duchov-

nom kráľovstve nielo času, ani jazyka. Duch myslí v obrazoch a hovorí myšlienkami. Preto i sny človeka sú symbolické. Tejto duchovnej reči by človek rád rozumel, preto od jakživa usiloval sa stvoriť si tejto duchovnej, obrázkovej, chinejskej reči grammatiku — Snár.

Srodný so snom je somnambulismus, mesačnictvo, ktoré má rôzne stupne. Tu sa to fialkové, magnetické vlákno, ktoré drží spolu ducha i telo, rozvíkľa, azda pôsobením mesiaca; a duša, keď to pocíti, že je trocha odputaná od tela, ako vtáčik z klietky, keď spozoruje otvorené dvierka, vyletí do slobodného. Najsilnejší na svete je duch. Mesačník pojme sebou, ako slimačik svoj domček, a popne sa lahúčko na vežu, na kostol, na krov.

Staršie pokolenie na Myjave pamätalo ešte, ako raz o polnoci, pri mesiačku, hlásnik spozoroval chlapa v bielych šatách, keď sa driapal hore na kostol, prešiel sa sem-tam po vysokom krove, hľadel okolinu, ako sadla muška na konárik, obzerala svet, potom sišiel a hlásnik naplašný pozďaleky za ním. Bol to jeho kmotor. Ráno o 4-tej, keď prišiel k nemu, mesačník už rozkladal svojej žene, jak strašne sa mu snívalo. „Hej, kmotor,“ povie hlásnik „nebol to sen, to si bol ty sám.“

Ak ale putá času nie sú natoľko oslabené, že by mohol takéto krkolomné špacírky vystrájať, predsa môže duch jeho, nazávislý od tela, vstúpiť do bližšieho styku so svetom duchovným, a vidí prešlosť i budúcnosť. Toto sú budní, vidovití ľudia, ktorí z dlane človeka, že by dotknutím prišli do rapportu s duchom, alebo i bez toho, okom preniknú do duše, rozvinú mu budúcnosť jeho, vidia i jeho minulého života deje.

Poet je bdelý somnambul; duch, ktorý sa ľahko odopne od materie a vstúpi do rapportu so svetom duchovným. Vyšší žiaľ oslabí, uvoľní sponu tela s duchom; žiaľ rodí poetu, pokoj srdca prosu. Od otca dedí myšlienku, od matky melódiu. I poet hovorí rád v obrazoch, dialektom duchov. K výšinám sa pnie, ako somnambul. Keď stretne v devuške svoj kontra pol a zalúbi sa, svet má s ním mnoho roboty. Hrom kde pukne, tam sa celý pochová. Pohýbe okolinu, zarachoti ešte i v oblasti duchov. Odopnutý od materie, od Boha sa neodopne.

V cintori neplače. Čosi mu tam srdce ševlí, čo v cintori obveselí. Chladný rozum pošle obyčajne na prechádzku, že by mu jeho akkordy a klávesy nemýlil. S Bobom blízka je rodina. Otec vstúpil sám do Syna.

*Est Deus in nobis, agitante calescimus illo,
Impetus hic sacrae semina mentis habet.*

Neplače okom. Slzy ducha vyleje na papier. Bob duch, kde oplodnil materiu, povstala mähla, z nej vyklúlo sa slnce. Poet, keď si vykresí z duše myšlienku, v hlave rodí sa mu melódia, z nej vyrába pieseň, drámu, k tejto poslednej potrebuje i žiaľ i pokoj.

Nešťastný je, zem ho pevno drží, nedá si ho, večnosť ho ťahá hor. No on a povest národná nezná nemožnosti nijakej. Všetky princezny odklnúť si trúfa zo zakliatych zámkov.

Nerád baví sa, kde na chlieb orú. Chudobný je, a predsa bohatý. Nie je vždycky doma. Mnoho blúdi po iluminovanom nebosvode, ako po svojom. Smelý je, ako nádej. V ekonomii nevyniká. Nie je držgroš. Spí spokojne i lačný, ako muzikanti, čo večerali len pesničky, zapražené melodiou. Ako Janko Král.

Kňaz. Čujme slovo života z funebrála večnosti!

Anjel (číta z knihy).

Dotek s večnosťou vždy blaženosť plodí:
 duch v mlunnom stroji tela je viazaný,
 večna mlunom v láske elektrisovaný:
 láska je napon dotknutia s duchpólom.
 Večnosť ťa uriekla, pride ťi z očí,
 Keď duchprúd z velducha z neba ťa ovane,
 bolo v myšlienke, bolo v krásnej panne.
 Večnosť svätý mlun, rapport, slasť iskru dá,
 ktorá tak milunko duše preletuje,
 či v básni, či v láske a či v nadšenosti,
 večnosť s časnosťou v Bohu keď spojuje,
 minúty sú tie, kúštik slasti Tvorca.

2. *anjel.*

Rodného slávička plamenné krýdlo,
 srdce básnikovo často tam letí,
 keď tvorí svoje duchovné deti, —
 keď v básni modlí sa.

Chór anjelov.

Myšlienky sú lúčdušičky — bez tela,
 pýtajú sa u básnika do pera.
 By krásnučké dal im telo, prosia ho.
 Večna chóry vatrou svätou rosia ho.

Anjel (solo).

A keď zdiamantí myšlienočky do kufi,
 a ten plameň večna večne dýše von z nich.

Celý chór.

Čí duch ľúbi do večna zálety,
 vyššie sa rady k nemu klonia svety.

Ozvena.

V minútach lásky duch vo večne brodí,
 Tak sa z večnosti človek v časno rodí.

Z duchvesmíra boholskra,
 z hmoty tela stán,
 prírody i neba irečiteľný dedič Pán.

Celý chór.

Tak slávny rod náš!!

Jeden hlas od hrobu.

A my tak neslávní!

Viera (položí ruku na pomník).

Jak sa človek rodí?

Človek tak sa rodí, ako sa rodil svet — z *Bohu*. Ním žijeme, hýbeme sa i *trváme*, t. j. množíme, plodíme sa.

Pravečný život rozpadol sa na ducha a na materiu, na mužský a ženský moviment. Boh oplodnil materiu myšlienkou, i povstali svety. Do raja postavil mládenca a jednu pannu, dva protívne póly, ktoré sa hneď pritiahly a našly v láske.

Čo je láska? Láska je Božský náhon rozpadnutého života, po harmonii v *Bohu*, tužba za životom v materii. Napor je to života, negatívneho a pozitívneho pólu po stotožnení dvoch polovic k celku, ducha a materie k životu. Je to bdely sen z večnosti, živá, hmlista rozpomienka z predzemskeho života duše, kde boli spojené v *Bohu*. Teraz sa tu poznali, a oddelené zatúžia po harmonii celku, zatúžia po večnosti. Dvoma krýdečkami ľahšie sa tam letí. Manželstvo je akkord = celý človek. *Tercia* je muž, milá tužba *kvinta* je žena. V akkorde ztratia a nájdu sa v osnovnom tóne. Láska je teda vznesený nápor ducha ku tvoreniu. Človek nechce sa odkotúľať ďaleko od Tvorca.

Najsilnejšia je láska, keď sa na zemi stretnú duše, ktoré sa už tam v predživote poznaly, — alebo ak sa stretnú dve dušičky, u ktorých sa spona s telom, ako u poetov, ľahko uvoľní, a duša s dušou hneď srastie, ako peň s koreňom.

Dušička keď v dušu vletne,
večnosť s večnosťou sa stretne.

Anjel lásky a anjel života zjavia sa.

Anjel lásky s lukom a šípm.

Jesú na zemi nebeské minúty,
z večnosti sladkej, večné okamihy,
keď rajske deti dušičky k nám sem
citujú v láske, z večnosti na zem.
Citujú duchov, lákajú ich dol,
ztrateny večnosti keď pocítite ból, —
keď zasnivajú predzemskú minulosť.

Anjel života.

Zaostalú duchrodinku
vábime k nám dolu,
jak boli sme v duchvečnosti,
chceme tu byť spolu.

Duch po srodných duchoch túži,
čo kukajú na zem z večnosti brán;
v láske ich volá, v láske im tvorí
národný na zemi tela stán.

Anjel lásky.

Žena Božieho nádoba je ducha,
ona oblieka
lúč milosti Božej do prírody rúcha.
Na dvoch svedkov vteli sa dušička,
vletí v náruč lásky duchtelegrafom,
zvábená dol z večna, z večnosti v kolísku;
lúč z jasnosti ducha do plienocky rúcha, —
oddaná rodičom na milosť.

Anjel života.

Za večnom keď smutné zatúžia myšlienky,
Duchomlunná sila v nápore
totožné póly spojí v jedinký,
kde v smrteľných tragičnosti
pól mužský sa uništuje,
a tým embryu večnosti
život zemský on daruje, —
moment je,
kde lásky horuje slasť.

Anjel lásky.

A že ľudia tie dušičky večne, večne volajú,
Z večna ony, ako dažďik, zhusta dolu padajú
S večnosti keď stromu dušičky ráňame,
do tela ich zaklínáme.

V hriechu počneme sa.

Chór anjelov.

Zvábja, jak so stromu slávička, ich dol,
keď horám spieva slávu zelených hôr;
ukázu v láske jablka slasť.
A za tú cenu dušička nevinná,
ako Evička hadom zavedená,
opustí večnú vlasť.
Láskou opojená letí
z večnej lásky slobody
do tela poroby,
v zakliate svety — —
Už je v klietke úbohá!
Keď vytrezvie, keď uhliadne
v tele matky vtelená,
hriešny časnosti náš kraj, —

zalká, jak anjel odpadlý,
keď opustil večna ráj.
Zalká pozde, ako panna
k oltáru vedená . .

V hriechu rodíme sa!

Anjel lásky.

V láske nevidný magnét obra silou
tahá nás do večna, ruky nám prúži.
A ten rozumu plamienček maličký
ztratí sa v láske, jak para v hrnci,
ztratí z múdrej sa hlavičky
zbledne, jak kahanček v slnci.
Večnosti vnadný dych i Herkula svalí,
dynamit ten láme i žulové skaly.
Nebezpečné sú tu bate! Horí v ducha vyhni,
rozhodí okovy, roztrieska prekážky,
jak žabica kameň v ohni.
Ziarli strašne, tým strašnejšie,
čím viery v ňom iskry menšie.
Večnosť vidí! Duchkolisky okamihy,
vytrhnutý z časnosti sna.

Nenie človek fysický len tvor!
Večný duchmagnét večne ho tahá hor.
Darino mu cestu puto hrudy batí.

No nesmie, nesmie z tela ešte von,
aspoň anjela zväbi na zem on,
okradne večnosť a obohatí.

Anjel (solo).

Komu preletela mladosť bez pesničky,
devuške u tichej, večitej ihličky,
koho neovial nikdy lásky bôl, —
vo večnosti svej nikdy on nebol.

Načo jej anjeli krásne otká dali,
keď v živote nikdy sladko neplakaly!

Viera. V čarovnej sväzi symfonia svetov!
Tajomstvá tajné sveta sú to defom;
um nedostihne ich výšky svým letom.
Len tu i tu prorok, a viery poeta
nakukli trošička do tajného sveta,
ktorého mešťanstvo vytrpel Kristus nám.

(Položí ruku na Ľudovítov pomník.)

Povedali sme, že v duchovnom svete sú i *anjeli*, duchkandidáti
pre časný život.

Keď niekoľko osôb položí na stôl ruky, rozvíje sa duch, magne-
tický prúd z onoho modrastého vlákna, ktoré spojuje v človeku

ducha zo sveta duchovného, s ktorým vstupujeme do vzájomného styku.

U zvierat, ktoré sú tiež rodinka naša, tento prúd pritiahne astrálneho ducha, zaklnutého v materii, ktorý je tiež princíp a zárod života, tiež večným, umným a povedomým ku tvoreniu, ale ešte bez sehapovedomia a pre nedokonalosť mozgového systému ešte neprištný. Pavúk tak tká svoju sieť dnes, ako i za času Mojžišovho. Nedožrelej zeme tvor.

Keď sa v manželstve negatívny a pozitívny pól spári, vyskočí nielen sperma, ale vyvinul sa spolu i magnetický prúd, ktorý pritiahne z duchovného sveta anjel-kandidáta, tento hneď zaklnie sa do zárod-človeka, a hneď tvorí si organismus.

To je už háčik k vyšším sféram života. Že sa miesto duch-anjela kandidáta pre zemský život do Márie Panny vteliť Duch svätý, absolútny Boh sám, v tom niečo nič divného, zákonom tvorenia protivného. Boh priskočil svetu na pomoc, zaklnul sa tiež do astrálneho tela človeka. Bystroumný a zúfalý genius Nietzsche nemusel sa preto zbláznit. Tento vtelený Boh viril potom z očí Spasiteľa najvypuklejšie vtedy, keď v hueve svätom korbáčom vyhánal z chrámu jeruzalemského kramárov, klamárov a predavačov — jak to významne pripomenul váš *Mulkin*.

Sperma je teda idea organismu tela. V ňom je utajený celý telesný stroj budúceho človeka do podrobnosti, a je dedičný, ako v jadierku jablko. Princíp života leží v jadierku negatívnom, mužskom. Ono, jak oplodí, zahynie. Hrom, keď pukne, zomre. — Tu povaha *tragičnosti*; smrťou svojou druhému dá život, v tom druhom unišťa seba, ale sa i zachová a preslávi.

V útrobe matky zaklnutý duch, i vedome i nevede i majstrovsky, po večných zákonoch života, utvorí si *stromček* so štyrmi hranočkami. Najskôr *koreň* — mozgy, hlavičku; z ratolestí po dve nôžky a dve ručičky, na konci *list* — dlane. Človek je prevrátený strom. Každý strom má svoj štít, každý národ svoj charakter, svoj lík hlavy, zvláštny ústroj krvi. Charakter Maďara je krátko-tlstý, slovanskej rasy dlhší-tenší, u Poliaka najdlhší.

Nevidný chór anjelov.

Vstúp do duší zemských detí,
povedomie ľudskej slávy,
dôstojnosti krásna!
Rozohrej i starca, k samopôrodu zrelého.
Hroby, pohradky sú, v nich šesťnedeľky
k večnosti stonaly;
betlehemské sú jasličky,
v cintorí naše hrobčeky,
v nich z Ducha svätého rodíme sa k večnu.
Čo tam!... zemské krivdy...
Večna dedičovi, v tej by svesti slzy
nikdy nepadaly,

nikdy! —

A keď i padajú z mutného oka,
nevidné ručičky, slnečné ručičky
dolu nám spúšťajú, slzy utierajú
zvyšoka.

Anjel (solo).

No nač unovať sa v neba!
Večnosť vpísanú máš v sebe.

Viera (položí ruku na hrob Ľudovítov).

Najväčšie po Bohu je slovo čeloviek.
semä z večna, v čase zaorané.
najsľávnejšia nádoba ducha on.

Chór anjelov.

Preňho v bok Krista kopiou bodli,
v liturgii svätej v statisíc chránoch
zaňho sa cherubín oltára modlí.
Pre jeho spásu, pri svätej omši,
v nevinnosti kmente, v belunkej kamži,
nekrvnou obeťou, modlitbou viery,
človeka s *večným* večne, večne mieri.

Viera. Tu, v útrobach matky, zrel mesiacov *devät*,
tomu pomerne na zemi,
už v materii svojho tela,
k pôrodu večnosti zreje tu rokov *sto*.
Zrelého pohrabné, žalostné kriky
odprevadia v cintor po smrti pôrodu.
Tu ho zahrobne prejme kráľovstvo,
trinásttisíc kde zrieť bude našich liet,
dľa samého Tvorca matematiky.
Bo *devät* mesiacov: ku tisíc aj dvesto. =
jak *život zemskej*: k budúcu x? —

V *druhom* stupni million liet sedemstatisíc,
moment rozvoja trvať bude jeden;
keď v *zóne tretej* ducha Orionov,
stupeň duchživota rozvíjať bude sa
dvestotridsatšedem až millionov.

Vyratujeme život aj neba *štvrtého*:
devät sa má ku *sto* rokom =
jako moment *treti*; k sledujúcu x?
Tu rozvíjať bude sa už čeloviek.
tridsatjedentisíc millionový vek...

A k dokonalosti Božskej, len k jej *tónu*,
v *siedmom* nebi — ročišťa
potrebuje dušička,
nie tisíce, nie million, mnohé billiony!

I to:
 74.915, 408.041, 086.596 zemských liet...
 tu už hodín a mesiacov
 nezná ani času svet...
 Nezľakni sa tých čísel riadočka, —
 v mori večnosti kvapočka.

Odmysli minúty prírody rozvoja,
 jakby na Sahare; —
 pustá ti večnosť! Preto i človek
 vyhútal si kalendáre.
 V čase bez večnosti duchovia pelešia,
 vtelená večnosť? Bez hodín času
 ešte smutnejšia.
 Bo k večnu zárod, krýdlo v rozvoj ráje,
 minúta je.

Chór anjelov.

Mizerná dušu zarytá v chlebe,
 čo necíti večnosť v sebe.

Viera. Ston umierajúcich je ston rodičky,
 ston Bohočloveka.
 V smrti rodíme sa v Kristu,
 On je večný život náš.
 On — ten v povestiach tušený *Syn*,
 ten potupený, najmladší, najmilší,
 čo poprosil *otca*, by pustil i jeho
 vyhľadať zhynulých v cudzine bratov.
 Co potom zaklatých odklíňa
 v boji ťažkom so šarkanom,
 na Golgote umiera.
 Mŕtvy ľahne v hrobu chlad,
 v ňom roztrieska kliatby hrad;
 oslávený vstane hor
 a víťazný skončí boj.
 Nadvláda hriech šarkana,
 oslobodí mesto;
 v zakliatých zámkoch oslobodí sestry,
 a skamenelých obživuje bratov,
 mu zlých, — *Kristus*. —
 Duch náš sa k večnému tam počal životu,
 keď Božieho Syna viedli na Golgotu.
 Ťažký bol zárod náš! Tak ťažko počal nás!

Chór anjelov.

Ťažko rodí telo telo:
 no rodenie ducha z ducha
 preniká bólom svet i nebesá!

(Viera zpoza pomníka dvíhne veľiký kríž, na ňom rozpätý Kristus, do raneuý, dokrvacauý s prebodnutým bokom; drží ho do vysoka.)

Viera. Hľad len na Božieho Syna!
 Jak prišla Jeho hodina,
 a duch už pracoval,
 keď na kríži v krvi rodil človečenstvo,
 a opona hmoty treskom v chráme pukla,
 v pôrode mukách bolestne zastonal:

(Všetky hroby, chóry duchov hromovitým hlasom;)

Bože môj!! Bože môj!! preč si ma opustil!!

(Pausa. V pozadi spustí sa veľiká opona, na nej vyobrazené Slovensko Kriváň, okolo moc domkov. — Počut daleké hlasy.)

Bože môj! Bože môj! preč si ma opustil!

Viera. Tak ťažký bol pôrod *nás*,
 Boh bolest pôrodu ni tu neodpustil,
 mnohá jak rodička,
 i *On* — smrťou platil,
 nový život *nás*: —
 ťažký bol pôrod *nás*!...
 My večné sme dietky kríža:

(Dvíhne kríž vysoko.)

Tu sme sa v bôtoch rodili
pre večnosť.

(Zvon v cintori zazvoní.)

Chór anjelov.

Jelici vo Christa krestite sia,
 vo Christa ablekoste sia.

Hallelu Jah! (Tri razy.)

(Pod spevom mŕtví poľhajú nanovo do hrobov. — Chór s kňazom opustí cintor. Ostanú len Viera, Láska, Nadeja.)

Viera (položí ruku na pomník).

Načo rodí sa človek na zemi?

Najväčšiu moc svojej všemohúcnosti dokázal Boh nie v tom, že založil telesné i duchovné kráľovstvo vesmíra, že stvoril slnka hviezdy, človeka národy; — najvyššiu moc svoju dokázal v tom, že v týchto svojich slávných svetoch stvoril a ustanovil i *smrť*. Smrť je kľúč večného progressu, teda kľúč života večného. Bez smrti všetka sláva sveta prezradzovala by slabého, impotentného majstra. Ako je múcné zinko hodno sto millionov, tak sa smrť môže páčiť na million miliard. Na viac! Smrť je prechodný moment k vyššiemu stupňu života. Večítý postup, večítý progress, večítý rozvoj, večítá historia života je historia všehomíra.

Každý zobračik, keď pozre na hvezdnatú oblohu, má právo očakávať, že on túto slávu Božej práce vidieť bude zblízka. Ináče celá sláva a stroj oblohy bola by nemravná hlúposť, bez Boha, bez múdrosti lásky.

Nádeja.

A keď už počnete ku smrti pracovať,
 duchčlovek začne sa z tela vylamovať.
 Rodenie je v smrti duchhudby sedmička,
 cez ktorú bolestne,
 zmúteno, žalosťne
 do veselšej smutná láme sa pesnička.

Láska.

Človek, keď sa v smrti mučí,
 Duchom svätým zastinený,
 v sviatosti krstu bez muža splodený, —
 k večnosti pôrodu pracuje on.
 Bôle sa oznámia, ohláša hodinu
 pôrodu.
 Maternica tela, organismus času,
 už dozrela; buď nezrelá — rozletela,
 duchosoba von je z nej. Viera, posol večna,
 už naň čaká na večnosti brodu.

Rozplačú bôle zlaknutú rodinu, —
 namestia periny, svet už točí sa mu,
 podušky sťahujú,
 honom natriasajú slamu, —
 ustelú lože — ľahne — vzdychá: Bože! Bože!
 Príde nápor — prídu bôle — ešte jeden...
 Krátky pokoj, zas čerstvý bôľ,
 slabší nápor — studený znoj.

Plač, krik, slzy kol postele...
 Vzdychy, hyky v každom kúte,
 opona sa chrámu puká,
 embryo večnosti sa už vylamuje,
 zemská sirota ruky zakamuje...

Hrozné minúty, keď večnosť rodi!
 Tu i viera, čo vždy dúfa,
 hneď sa úfa, a hneď zúfa:
 rozum obledne, zastaná myšlienky,
 jak Elene Soltysovej
 pri smrti Boženky.¹⁾

¹⁾ „Živena“, Almanach 1886

Oddych...

Sily sbiera nepohnutý...

Posledný nápor, bezcitný nával, boj,
ešte jeden — príjemný ból — mŕtvy znoj.

Už trhá sa materia tela,
jako tma pred zorou slnca,
ani v svete, ani v nebi —
Buncá.

Tichucký ston, večna zory, sladký moment, —
už zas porodil — z tela vylomil...

Ružu rodia trňa prúty,
z brudy si už vyklnutý,
veselý vyskočíš z milých minút, zo hmly času,
jak malá terciá, keď popne sa o polhlasu,
jako do vianočnej adventná pesnička.

Nevidný chór anjelov.

V bóloch smrti keď sa borí,
dušička to v ohni horí.
Tvár ručičky v slzách spiera,
plameňom si ich utiera,
krásna chce byť, chce byť čistá,
ku Veľkej sa noci chystá.

Viera. A keď už pohne sa áterbrod večnosti
a nastúpiť večnú cestu
rozkláti sa átera prúdy,
vlny sa časnosti vókol rozdýmajú,
jako keď paralod' od prístavu pohne,
trám, armáry, stoly, praskajú, pukajú...
A tie zvony potrhajú, večný marš ti vyhrávajú:
plač pohrabný, moll sú tóny,
zvon hneď mätko, tvrdo zvoní.
Niekdy hlasy zamlkajú, vetry mu ich uchytajú;
a zas forte, zas v piano,
vkrádajú sa tiež do večna,
tam im hlasy vymierajú.
No hneď vráti sa veselí,
večnosť trocha že videly.
Dedinke svej ohlasujú,
že si už oslobodený.

Viera (položí ruku na pomník).

Zem naša je zakliaty zámok. Dušičky naše sú zaklouté, v materii nebeské princezny, írečité dedičky večnosti. V národnej povesti zakliata do potvory sestra prosí brata, aby jej odťal hlavu, a ona hneď potom zmení sa na krásnu princeznu, oslobodenú od kliatby.

Len dve nohy nedávajú ešte nároku na dôstojnosť človeka. On sa musí znovu zrodiť, svojou kultúrou, ktorú rozvíja sám zo seba, a postupne zraje. Príroda netrpí skoku. Kvapná cudzia kultúra je vianočný stromček bez svojho koreňa. Ako na pr. kultúra Japoncov, bez Boha, bez morála. Darma upletieš z čistého hodvábu pavúkovi mrežu. On chce len pavučinku svoju. I plánočka, *nech len zrela a dozrela na svojom pni*, dost je chutná.

Človek má v časnom živote mnohým potvorám poodtínať hlavy. Lebo človek je súhrn všetkých zvierat. Indická povest povstanie človeka vysvetľuje takto: „Boh zo všetkých zvierat po jednom vložil do kotla: tigra, lišku, šľuku, vlka, slávika, holuba, zajačka, lva, hada, orla... vložil do jedného kotla, a z toho uvaril sa *človek*.“ Významné!

Vskutku, všetky strasti, i nízke i vznešené, majú vo zveroch svojich repräsentantov. Šľuka je nesyta, vlk vraždí, liška je lstivá, had podvodný, tiger ukrutný. Slávik je hlasovir, fonograf; on svoje melodie nevymyslel v háji, on tak, ako poet, vznešené svoje mysle a city pamätuje z večnosti.

Kultúra národa má tieto strasti v človeku nie vykoreniť, ale skrotiť, zachovať a povýšiť. To je úloha i národov. Angličan a Germán na pr. repräsentujú v národoch šľuku, Maďari páva, Slovania holuba, Židia kavku a pijavicu atď. Skrotiť možno už i krokodila. V divých národoch lišky, hadi, tigri sú ešte dobre zdraví. Slávika nezastreľíme v háji, strastný spev jeho povýšime v symfónie, v opery, piesne.

Hriešna je poľovačka na neškodné zveri, z passie. I ony sú tak dobre Božie deti, ako my. Sám v sebe máš každý čo loviť; nezastreľil si ešte svojho vlka, svojho medveďa, a ideš strieľať divé kačky. Peter Veľký nikdy nepoľoval. „Kým mám na svete jedného nepriateľa, nepôjdem strieľať jeleňov a zajacov.“

Škaredá strasť nedá sa pokryť peknou. Angličan nepokryje sebeckvo svoje bibliami. On v nedeľu ide do chrámu modliť sa. Indiánov pošle na krov kostola, aby polievali chladnou vodou, že by on mal chládok. A tí neboráci pražia sa na slnku, ako kústik slniny. Až na neuverenie, jak zverská je ešte tá civilisácia! Len pri pluhoch nájdeš ešte pokrsteného, ktorý za zlato nepredá dušu.

V zápase s týmito mocnými potvorami v nás človek, kandidát večnosti, zrodí sa má nanovo. Bez takejto borby život na svete nebol by životom, len akási neosolená omáčka. Život bez strasti bol by more bez vetra, barina mŕtva, po ktorej by parolod historie nemohla krájať vlny. Strasti sú víchor, čo morom hýbe, rodia vlnobitie. Strasti sú búrka, čo povetrie čistí. V búrkach rodené národy a ľudia sú pekní.

Mnohé zemské deti, ktoré tu zašpinily dušičku svoju a neoprali, utopili si ju v šuminách zlata a pýchy, — nezreli do vyšších sfér, repetovať budú časnosti školu v reinkarnácii.

Takto sa duch človeka čistí vo večitom zápase nízkych a vysokých strastí, a vyklína k vyšším poletom, k vyšším svetom, kam človeka ženie vyšší náhon.

Život ducha je večitý postup, večitý progress, večitá borba, túžba po slávnom návrate z cudziny, domov z boja a dissonancii života do harmonie s Bohom.

*

Láska.

Jak Boh duch samého seba,
nie z druhého — sám zo seba,
od večnosti večne rodí, —
bez muža, bez ženy, nikdy nepočatý;
sám svoj *Otec*, sám svoj *Syn*, sám svoj *Duch svatý*:
tak do večna,
sám, sám seba, sám zo seba
rodí človek, rodí v smrti,
z tela času v oblasť nekonečna.
Najprv z Boha počne v útrobach sa ženy,
zo ženy zrodí sa duch telom odený.
Vo večne príncom bol, na zemi je ničím.
No v čase už, sám, sám seba,
sám zo seba, v bóloch smrti
rodí ďalej k stupňom vyšším,
sám svoj *Otec*, sám svoj *Syn*,
už z Ducha svätého bez muža počatý, —
trojjediné líce,
tóna toho, čo tu bol na kríži rozpätý,
obraz Trojice.
Smrť, babica mu večnosti
Vo skale Arimatského maternice nechá kosti

Anjel (medzi hrob. Solo.)

V oslávenom tele, v ktorom Boh *Syn* vstal,
v tele, v čistej Panne, bez muža počatom,
ktoré nepodľahlo Pilátovým katom. —
Ho už ani jeho apoštol nepoznal.

Viera (pristúpi ku spiacemu Valibukovi.)

Človeka hľadáte, poznajte mu vieru,
Prijmite v spomen anthropomeru.

(Podá kríž spiacemu Valibukovi.)

Valibuk (vo sne objíma kríž)

Zachovaj nás... hynieme!

Jeden skelet (vstal z hrobu, v bielej plachte).

(K *Viere*.) Čo hľadáš v mŕtvych krajine?
Kto si?

Viera. Viera. (Ukáže mu v ruke slniečko, prikrýté florom.)

Skelet. Tmavá si, jak môj hrob.

Viera. Oko viery i vo tmách vidí.
Neveriacemu i v sluci tma.

Skelet. Moje ideále vypila mi kréma,
moje vyššie snahy ubily karty,
rozum som dal do arendy,
srdce založil v bordeloch.
Zlaté minúty života prefajčil som.

Ach! keďby len to echo nešlo s nami za hrob!
V školách lumpovel som liberálnu áru;
za cenu patriotizmu
vzali mi tam Boha, Krista i vieru.
Do hrobu mi ostala tma.
Za jednu iskričku dal bych svet!

Viera. Maj ju hued — *Nádeja!*

Nádeja (pride a so sluka viery ukloni čierny závoj. —
Jasné svetlo).

Skelet. Svetlo vidím! Jasné je!
(Žalostne.) No mňa neveriaceho nebreje.

Viera (zavolá). Láska!

Láska (pride, srdce šípom prebodnuté).

Skelet. O jak milé svetlo, ohňa lásky vlietlo
v ducha môjho!
Jak sladko hreje, život nový leje
v údy nové!

Viera. Čos' bol v zemskom živote?

Skelet. Najprv študent; potom kústik muzikantom.

Viera. Jak ti bolo, svetlo keď ti žitia haslo?

Skelet. Teraz mi jasno.
Trpel som, jak mať, keď rodi.
No lásky a smrti sladké sú bóle.
Len harmoniu mi dissonancia hriechu
i tu kalí.
V živote len zmúteno zvonila;
ach! — tu *bolí!* . .

Keďby len to echo nešlo s nami za hrob!

Viera. Blažen, kto v svete úzku cestu volí.
No milosť Božia pre Krista veľiká.

Skelet. Ó, povedz ešte raz, milosť Božia, pre Krista!
Jak sladké to slovo, Bože môj!
Aj! prestal mi hriechu ból,
jako keď z vredu čierneho
von vyskočil biely znoj.
Ó, život! život cítim nový!

Ach! je Boh! Všetko mi to svedieť;
 márna nauka všetch účilišť;
 svedčia mi srdca môjho reči.
 je Boh! i ja už nie som nič.

(Žalostne.)

Ach, že hriechov mojich čierna záclona
 hatí mi cestu do Božieho lona!
 Ach! jak zase — bryzie,
 ach! — — jak bolí!

Viera, Lásku, Nádeja (odspievajú).

Gospodi, pomiluj!
 Gospodi, pomiluj!
 Gospodi, pomiluj! (Tri razy.)

(So skeleta padne pohrabné rúcho. stojí v oslávenom tele.)

Anjel chóru.

Trojice sviataja i nerozdielnaja!
 Upovanie moje Otec,
 pribiežište moje Syn,
 pokrov moj Duch svaty;
 Trojice sviataja, slava Tebie!

(Celé videnie zmizne. Ostanú len hroby s vylúčenými.)

Svetozár Šelma (prebudí sa a pretiera oči.)

Aj spím, aj nie. Slávny sen!
 V cintori prednáška.
 Zory sa už zobúdzajú,
 tône noci utekajú,
 zo tmy vyplietá sa deň.
 V cintori krásne je, čoho tu niet, —
 čo si, jak svojinu, vzal vyšší svet.

Mil. Dobrota (zo sna). Viera! daj viery!

Šelma. Smutné v hrobitove, že tu hnijú hlavy,
 Božej svojmu rodu nezažaly slávy.
 Odrodilstva žertvy, živí boli mrtvi.
Smrf? — Večnosti je babica. Telo?
 Duchčloveka maternica.
 Keď bôle k večnému pôrodu nastanú
 a telo sa rozborí,
 maternicu hrobár v rakvi
 do už vykopanej jamy
 schystanými motykami
 flegmatickým rýlom,
 potužený vínom zakope v cintori.
 „Sretan put!“ dá duchu kňaz. —

A pobrahní muzikanti na veži
pri pálenom
veselo, jak na krštení, vyzvňajú marš lúčenia
so zemičkou touto. —

Nikdy som nevedel, čo znamená v akkorde malá plačúca tercia.
Len pol tóna dohora — nemá kedy ani slzy utrieť, už usmeje sa
veselo, jak z noci do dňa.

To pôrod náš v smrti. —

Žiaľny pohľad na slovenský cintor, či takýto hrobový, či ten
živý. Koľko slubných tu síl tleje! Koľko rozvitých v živote, vo ve-
čitej tóni!

Mnohá drahá perla, čistuckej jasnosti
leží na dne morskem, nik ju nevymami;
mnohý Tatry kvietok kvitne v samotnosti,
dych jeho vonný len horám je známy.

A ten drahý kameň na dne v morskem blate
akú mal by cenu v politúre, v zlate!
a ten kvietok vonný, v tej pustej doline,
k akej by sláve bol slovenskej rodine!

Vekové preč plynú, mŕňajú sa, minú,
tie talenty naše hynú, hynú, hynú.
Naši dňové vše sú bledší
A junáci vše sú redší.

(Z dediny počuť: sviňský pastier trábi, kraviar plieska bičom.)

Spiaci študenti. Soberme sa, svetlo už. (Povstávajú.)

(Shromažďia sa okolo kríža v cintore, bozkávajú.)

Pomôžme *Mu* trpeť, nech je nie vždy sám;
veď i *On* pomáha, pomôže trpeť nám!

Mil. Bdelý. Bratia! mal som slávny sen.

Prednášky v cintore. Budem vám rozprávať.

Všetci. Veď i ja sníval, a to veľmi živo, to isté.

Dobrota. Ja lúčim sa s vami. . S Bohom! Do videnia!

Drsnatý. A kdeže?

Dobrota. Do neba. Pomodliť sa za rod.

Selma. I ja odštiknem sa od vás.

Drsnatý. Nuž a ty že kde?

Selma. Do pekla, malú vizitu.

Dobrota. Ale, Svetozárko, kdeže to? kde?

Selma. Do pekla. Doznať chcem:

Koľko času potrebuje motyka,
aby si hriech vykopal svoj hrob.

Drsnatý. Sedem striel tomu do materi! Keď sa nám takto
trápil a nič pre nič. Bouprišam, bych všetku pyšnú holotu zahnal
na Sibír, nech by sa to tam civilisovalo.

(Odídu z cintora.)

Valbuk. Stojte! azda sa nám šťastie usmeje. Hľadáme po svete človeka. Vidím zďaleka kohos'?

Drsnatý (hľadá do ďaleka). Čo je to?

Valbuk. A čo sa ti zdá, že je?

Drsnatý. Ľudia.

Valbuk. Uvidíme. Forma je tu.

(Pride hromada opitých kortešov.)

Bubenník (zabubnuje). Kto dá hlas za ablegáta Kulifaya, každý dostane po 20 korún i liter pálenky. (Zacífruje na bubne.)

Drsnatý. To nie za nás. Vopred! (Odehodia.)

Všetci (spievajú)

Kroky na Golgotu, bóľne k sláve chody,

bez kríža v kríži zúfalstvo sa rodí.

Mužne trpme, biedni chudí,

čo nám súdi

zúfalec veku, súd jeruzalemský.



Rybárča.

Povešť.

Napísal *Bjórnstjerne Björnson*.

Preložila *Marquita Pauliny-Tóthová*.

(Dokončenie.)

Ôsma kapitola.

V chránených a urodných údoliach bergenského okresu, ešte hodne pozde po skončení poľnej roboty prinesie vše mierna jaseň krásne teplé dni, ani v lete. Vtedy vyženú statok cez poludnie zase na pašienky, hoci sú stajne už pre zimné krmenie zariadené. Lachva býva v taký čas dobre vykrmená a rozpustilá, a keď vracia sa pod večer do stajni, oživí dvor čulým ruchom.

Dolu poľnou cestou blížily sa k veľkému dvoru teraz kravy, ovce, kozy, ryčiac, bláčiace, virgajúc a zvončekmi cengotajúc, práve keď viezla sa Petra tadiaľ. Bol krásny deň; dlhá biela budova leskla sa v žiari slnečnej so všetkými svojimi vysokými oblokmi a za domom strmely vrchy, zabalené tak mätko borovicami, brezami, kalinou a na výsutiach skorušami a šípkami, že sa človeku zdalo, ako by hraly okolité domy. Pred hlavnou budovou, bezprostredne pri ceste, rozprestierala sa záhrada husto vysadená bujnými jablňami, čerešňami a marulami, kdežto popri chodníkoch tiahly rady poľkových krov a bielych, červených i čiernych rubeziel; a všetko to prevyšovalo niekoľko veľkých starých košatých jasenov.

Dom vykukával zpomiedzi konárov ako skryté hniezdatko, prístupne jedine slnečným lúčom. A práve táto ukrytosť vzbudila v Petre túžbu zostať tu, a že sa večerné slnce tak milo v obložnom skle odrážalo a zvončeky čried tak veselo vábily, a nad to sa ešte dozvedela, že je to fara, pritiahla kvapne liace a zvolala:

„Stoj, sem musím vojsť!“ I zakürovala v bok od cesty, ženúc koňa pozdĺž záhrady.

Keď zahla do dvora, vyrútili sa na nich so zúrivým brechotom niekoľkí fínski psi. Dvor bol veľiký, budovaný ovrúbený štvorhran. Oproti panskému domu boli stajne, na pravo krídlo domu a na ľavo práčovňa a čeladné chyže. Dvor bol v túto chvíľu preplnený statkom. A uprostred zvierat stála vysoká, štíhlá, elegantne urastená dáma. Mala priliehavé šaty a na hlave hodvabnú satôčku. Okolo nej i hore ňou skákaly kozičky — biele, čierne, hnedé, strakavé, všetko so zvončekmi v tercoch ladenými. Pre každú kozičku mala liehotivé meno a nejakú lahôdku na mise, naplňanej vždy znova a znova kravskou dievkou.

Na nízkych schodoch, vedúcich z domu do dvora, stál prepošt s misou plnou soli a pred ním kravy, lížuce mu soľ s dlane a s kamennej dlažby, na ktorú soľ sypal.

Prepošt nebol vysoký, ale silný, uzemčistý človek, s krátkym hrdlom a nízkym čelom. Husté chumáčovité obočie klenulo sa nad párom očí, ktore nerady hľadely priamo, ale len kedy-tedy s boka a to potom zriedkavo žiarivým pohľadom. Krátko ostrihané husté vlasy boli už šedivé a ježily sa na všetky strany, a rástly dolu hrdlom skoro práve tak silne, ako na hlave. Nákrčníka nemal, košela bola len na jednu gombičku zapnutá a bola na predku rozškerená, tak že mu bolo vidieť vlasatú hrud; ani rukávy neboly na zápästiach zapnuté a límčeky mu visovaly na malé mocné, teraz lipkave ruky, roztrusujúce soľ. Ruky a ramená byly tiež vlasmi obrastené. Ostrým pohľadom premeral s boka dámu, ktorá sostúpila teraz s voza a dotkla sa k jeho dcére cez čriedu kozí.

Čo sa té dve spolu shováraly, nemohol rozumieť pre hluk, zapríčiňovaný kravami, psy a zvonci. Avšak teraz obrátili obe dievčatá zrak ku nemu a kráčaly, obkolesené kozami, ku schodom. Na prepoštovo pokynutie zahnal pastierik kravy ďalej. Signe, jeho dcéra, zvolala teraz — a Petry dotkla sa milo lúbeznosť jej hlasu — :

„Otče, tu je jedna cestujúca dáma, ktorá by si rada oddýchla za deň — dva u nás.“

„Bude nám vítaná!“ odvetil prepošt, podal slúžke misu a odišiel do svojej pracovne na pravej strane pitvora, iste aby sa umyl a preobliekol.

Petra šla za slečnou do pitvora, ktorý bol vlastne skôr prednou sieňou, taký bol vidaý a priestranný. Poštára vyplatila, batozinu si dala vnieť do domu a potom sa v bočnej izbičke, ležiacej oproti pracovni, trochu oriadila a vyšla zase do pitvora, odkiaľ ju zavedli do bývacej izby.

Aká veliká, jasná izba! Celá do záhrady obratená strana bola temer len samý oblok, a prostredný bol súčasne i dvermi do záhrady. Obloky široké a vysoké siahaly skoro po samú dlažbu, a boli plnúčiké plné kvetov. Na stojanoch pred oblokmí, avšak hlbšie do izby postavených, boli kvety, na obločných pohôrkach kvety a miesto začlon vily sa okolo oblokov bujná úponky dvoch malých brečtanových stien. Brečtan púľ sa vysoko až nad ramy obločné, a visoval nazad až po samú zem. A že zelenaly sa i vonku kry a kvitly kvety, popri oblokoch, pod a pred oblokmí i na trávniku, zdalo sa ti, ako čo by si vošiel do skleníka, stojacieho prostred záhrady. Ale leda že pobudol človek za chvíľočku v izbe, už si nevnímal kvetov ani ničoho inšieho, keď utkvel zrakom na pravej strane, kde stál osamele na vršku kostol, zrkadliaci sa v modrých vlnách vody, prúdiacej leskle medzi vrchy, tak ďaleko, že sa nedalo odhadnúť, či je to morské oko, alebo či to až sem zasahuje nejaká morská zátoka. A potom té vrchy samy! Neboly to jednotlivé vrchy, ale celé reťaze hôr, čo jedno temeno vrchu, to sa dvíhalo mohutnejšie za druhým, ani čo by tu bola už hranica obydleného sveta.

Keď sa nabažila Petra pohľadom na veľkolepú krásu vonku a obrátila zrak do izby, bolo jej i tu všetko akoby posvätné; všetko sa jej zdalo byť jasným a čistým a ako čo by bolo ovenčeným rámom veľkolepej maľby. Obtočovalo ju niečo neviditeľné, bdejúce nad jej konaním i myslením; ani si toho nebola povedomá, že chodí sem a tam po izbe, dotýkajúc sa skúmavo, ale pozorne jednotlivých predmetov.

A tak zazrela nad divánom, na dlhej, svetlu vystavenej stene porträt, predstavujúci v životnej veľkosti dámu, hľadiacu usmievavo na ňu. Hlava bola trochu na bok naklonená, ruky složené; pravým ramenom opierala sa o knižku so zreteľným nápisom na chrhte: „Nedeľné Pobožnosti.“ Bola blondínka, jemnej, bielej pleti, a hľadela jasno, ožiarujúc všetko, čo zrakom zasiabla, zvláštnym, sviatočným pokojom. Jej úsmev bol vážny, ale v tej vážnosti bolo tolko oddanosti, ako čo by chcela privinúť celý svet vo vrúcej láske ku sebe; zdalo sa, že všetkému rozumie, lebo vo všetkom vidí len dobro. Tvár vyražala chorľavosť, ale jej slabosť bola iste jej silou; lebo sotva bolo človeka na zemi, ktorý by bol mohol zneužiť tej slabosti. Okolo rámu visel venec zimozelenový — bola tedy už mŕtva.

„To bola moja matka“, čula Petra za sebou jemný hlas, a zvrtnúc sa, zazrela domácu dcéru, ktorá predtým vyšla a teraz sa vrátila.

Od tej chvíle bol porträt strediskom celej izby; všetko sa naň vzťahovalo, všetkému on dodával svetla i smyslu, celé zariadenie s ním súviselo, bolo k vôli nemu tu, a jeho tichým odbleskom bola dcéra. Lenže sa zdala byť trocha mlčanlivejšou a trocha

zdržanlivejšou. Matka priťahovala zraky všetkých na seba a vracala ich zpína; dcéra sklopila zrak vyhýbave. Ale tá istá jasnosť, tá istá krotkosť žiarila z neho. Mala i postavu matkinu, lenže bez známky chorľavosti. Živé farby tesno priliehavých šiat, zásterky a šatôčky na hrdle, sopnutej rímskou ihlicou, dodávaly jej tvári neobyčajnej sviežosti a prezrádzaly vkus a pôvab, hoden dcéry toho obrazu; iste bola i ona dobrým duchom tohoto domu.

A ako sa prechodila medzi matkinými kvetmi, pôsobila na Petru mimoriadne príťažlivo. Cítila, že v blízkosti tejto devy a v tomto dome musia vzklíčiť a dať sa všetky dobré snahy — oj, keby sa do jej kruhu dostať mohla!

Cítila teraz dvojnásobne svoju opustenosť. Nespúšťala zraku so Signy, sledila očima za ňou, kamkoľvek sa pohla. Signe to vycítila, a vynasnažovala sa vyhnúť Petrinu pohľadu, ale márne; a tak sa sklonila rozpačite ku kvetom. Konečne svitlo Petra, že je nešetrná a dotieravá, zahabila sa a chcela prosiť o odpustenie; ale bolo niečo v bedlive prihladenom účese, jemnom čele a tesno priliehavých šatách, čo ju napomínalo byť opatrnou.

Vzhládla na matku: oj, tej by sa bola mohla hodiť hneď do náručia. Či jej nebolo, ako čo by ju vítala? Naozaj, či smela úfať? Lebo takto ešte nikto na ňu nehladel; ten pohľad hovoril, že vie o všetkom, čo neznáma prichodzia zakúsila, a že jej predsa odpúšťa. — ach, ako túžila po podobnej shovievavosti! Nemohla odvrátiť pohľadu od týchto dobrotivých očí, sklonila hlavu na bok, tak ako tá na obraze; složila ruky, ako tá tamhore, a nevedojak sa zvrtnúc, zaprosila:

„Dovoľte mi, aby som mohla zostať tu!“

Signe sa vzpriamila, obrátila sa ku nej. — od údivu nemohla ani odpovedať.

„Dovoľte mi zostať tu u vás, prosím vás!“ opakovala Petra, pokročiac ku nej. „Tu je tak krásne!“ A už mala plné oči slz.

„Poprosím otca, aby prišiel sem“, rieklo mladé dievča.

Petra sprevádzala ju zrakom, kým nezmizla v dverách pracovne. Avšak keď zostala osamote, zľakla sa, že vykonala hlúposť a zachvela sa, zazrúc vo dverách udivenú tvár prepošta. Bol trochu pozornejšie oblečený, ako predtým, a mal i fajocku v ústach. Dolu ju trmal pevne v ruke a zakaždým, keď vťahoval dym, vypustil čútorku zpomedzi perí, odsúkujúc dym vo tri vrhy, a mľaskol zakaždým tichúčko. To zopakoval niekoľko ráz, stojac naprostred izby práve pred Petrou; ani nehladel rovno na ňu, ale tak, ako by očakával, že prerečie ona niečo.

Lenže si netrúfala opakovať svoju žiadosť pred týmto mužom; lebo sa jej zdal byť prísnym.

„Radi by ste tu zostali?“ tázal sa, premerajúc ju s boka dlhým prenikavým pohľadom.

Keď Petra uložila sa v onej večer na odpočinok do mäkkých páperových podušiek v prítulnej izbičke, pri veselom práskaní brezových polienok v peci, vzala s bieleho nočného stolka zpomiedzi dvoch svietnikov Nový zákon a vzdávala Bohu vrecnu vďaku za všetko, všetko, za dobré i za zlé.

* * *

Prepošť už ako mladík želať si stať sa kňazom, súc obdarený ohnivým duchom a zriedkavým rečnickým talentom. Jeho rodičia boli majetní a nesúhlasili s jeho úmyslom, im by bolo milšie bývalo, keby si bol voľal, ako to oni zvali, „neodvislé“ postavenie. Ale čím väčší mu bránili, tým viac túžil za tým a domahal sa svojho cieľa tým vytrvalejšie, a keď doštudoval, šiel do cudzozemska ešte na ďalšie štúdia. Kým bol za čas v Dánsku, oznamoval sa tam s dáňou, ktorá prináležala k inému vierovyznaniu, ktoré mu nebolo dosť prísne a ktoré on za správne neuznával. Chcel vyhľadávať na jej presvedčenie; ale spôsob, akým pri náboženských škriepkach naňho pozrela a ho donútila, aby zamlkol, nemohol zabudnúť počas celého svojho pobytu v cudzozemsku. Keď sa vrátil, vyhľadal ju hneď. Vidavah sa často, zalúbili sa jeden do druhého, zasnúbili a zosobášili sa. Ale teraz sa vyklúlo, že mal pri tom každý svoje skryté bočné úmysly; on si umienil, že získa ju v celej jej lúbeznosti svojím naukám, ona úfala v detinnej dôvere, že prtiahne jeho silnú osobnosť a jeho výrečnosť do služby svojej cirkvi. Jeho prvý opatrný pokus narazil na jej nie menej jemný, a tak sa utiahol sklamaný, nedôverivý. Ona bola dosť dôvtipná, aby to naskutku zbadala a od toho dňa bdel on nad jej snahami a ona nad jeho. Lenže ani jeden z nich nepokúsil sa viac ani trošičku — obidvaja sa báli o svoje rodinné šťastie. On sa bál svojej vlastnej naruživosti, a ona mala strach, že by mohla druhým nevydareným pokusom zmariť si všetok výhľad na možnosť získať ho niekedy svojmu náboženskému smeru — lebo tejto nádeje sa neodriekala; to si postavila za životnú úlohu. Lenže nedošlo nikdy k boju; lebo v jej prítomnosti sa nebojovalo.

Ale niekde len musel popustiť uzdu svojej stiesnenej vášni i svojej neúnavnej vôle — a to sa stalo zakaždým, keď vyšiel na kancel a videl ju sedieť dolu. Potom zachvátil svojich poslucháčov ani do víru, vše ich on rozobnil vše oni jeho nadchli. Ona to videla a utišila svoje nastráchané srdce dobročinnosťou a neskôr, keď stala sa matkou, tešila sa so svojou dcérkou, ktorú privinula k sebe nielen telesne, ale i duševne, odbavujúc s ňou spolu svoje tiché pobožnosti. Tu ona nadeľovala, ale tu i prijímala, tu ukolísala svoje vlastné veľké dieťa v detskej nevinnosti, tu slávila sviatok lásky a odtiaľ vracala sa ku svojmu prísnému mužovi so sjednotenou láskavosťou ženy a kresťanky; a tým mu znemožnila rieciť nič, čo by nebolo bývalo dobrotivé. Musel ju ľúbiť nado všetko na svete, ale tým viac ho to trápilo, tým väčší krvácalo jeho srdce, že ju nemôže viesť svojou cestou k blahoslavenstvu. S právom matky

mlčky uznaným nepripustila dieťa k hodinám, kde on vyučoval náboženstvo. Piesne dieťaťa i jeho otázky staly sa mu onedlho novým a nevyčerpatelným prameňom žiaľu. A keď ho prudké vzrušenie dohnalo na kanch ešte k väčšej prísnosti, na ceste z kostola domov chovala sa ona k nemu tým láskavejšie, — nie síce slovami, len jej oči hovorily. A jeho dcérka vtisla svoju rúčku do jeho dlane a vzhliadla ku nemu matkinými očami.

O všetkom hovorilo sa v tomto dome, len o tom jednom nie, čo bolo prameňom všetkých ich myšlienok. Ale takéto stále úmorne napnutie bolo na dlhší čas neznesiteľné. Ona sa síce ešte usmievala, ale len preto, že plakať nechcela. A keď blížila sa doba, v ktorej mala byť dcéra pripravovaná ku konfirmácii, a on by ju bol mohol mocou svojho úradu teraz pritiahnuť práve tak mlčky do svojho náboženského smeru, ako ju matka posavád k svojmu názoru pridržala, vtedy napnutie dosiahlo vrcholu. A po nedeľi, v ktorú oznámil, že sa pripravovanie ku konfirmácii započne, aby sa tedy konfirmandi hlásili, ochorela matka, tak ako keď sklesne niekto od únavy a vysilenia. Usmievajúc sa, riekla, že nevládze viac chodiť, a o niekoľko dní s tým istým úsmevom soznala, že už ani sedieť nemôže. Dcéru chcela mať stále okolo seba, hoci sa s ňou už ani shovárať nevládala, ale ju aspoň videť mohla. A dcéra vedela, čím sa matke najviac zavďačí; predčítala jej z knihy Života, spievala jej pesničky z detských liet, té nové láskavé, mnerne piesne matkinho vierovyznania.

Prepošt netušil za dlhý čas, čo sa tu pripravuje; a keď pochopil, div že neprišiel o rozum; len k jedinej žiadosti sa vedel vzbopíť, aby prehovorila ešte *raz* k nemu, len trochu, aspoň jediné slovičko; ale ani na to nestačily už jej sily, ztratila reč. Stál pri jej posteli, hľadel na ňu a modlil sa. Ona sa ňu usmievala, kým sa nebodil na kolená, a nevložil ruku dcéry do ruky matkinej, ako by chcel riecť:

„Tu je, podrž si ju — nechže zostane pri tebe!“

Usmála sa, ako predtým nikdy — a s týnto úsmevom na tvári dokonala.

Za dlhý čas žil prepošt celkom odlúčene od sveta. Iný musel prevziať starosť o jeho cirkev. Prepošt chodil z izby do izby, s miesta na miesto, ako by hľadal niečo. Kráčať ticho, ako na prstoch; a keď, čo sa stávalo zriedka kedy, hovoril, tak utlumil hlas — a len tak vedela dcéra pozvoľne nadpriasť styky s ním, že vpravila sa celkom do jeho tichého spôsobu.

A teraz pomáhala mu hľadať; každé jednotlivé slovo matkino oživili v svojej pamäti; čo si žiadala predtým, to stalo sa teraz pravidlom, dla ktorého žili. Život, aký viedla predtým matka s dcérou, z ktorého bol doteraz otec vytvorený — preživali len teraz opravdove. Od prvej chvíle, na ktorú sa dcéra zo svojho detstva pamätala, prebrali teraz všetko; spievali matkine najmilšie piesne, odriekali jej modlitby, čítali jedno za druhou kázne, ktoré

mala najradšej, a na jej slová a vysvetľovanie rozpomínali sa teraz s posvätnou úctou.

Zapodievajúc sa takto pamiatkou zvečnelej, kde si ju našiel, a sledovať tam tak isto jej stopy.

Vybrali sa tedy na cesty; a to, že vžil sa celkom do jej spôsobu života, umožnilo mu vzmužiť sa znova. Síce bol len počiatočníkom v jej životných názoroch, a predsa vzbudil sa v ňom smysel pre všetko, čo klúčilo vokol neho: veľké národné idey, i menšie politické otázky ho začali zaujímať a dodaly mu mladistvej sily. Duševné schopnosti sa mu vrátili, i jeho mohutná snaživosť s nimi; teraz si umienil, že bude hlásať Slovo Božie tak, aby bolo ono pripravou pre život a nie len pre smrť.

Ale prv ako by sa bol uzavrel do svojej horskej domoviny k svojej mlovanej činnosti, pobádalo ho obzreť si dôkladnejšie veľkoleposti a krásy sveta. A tak cestovali mnoho po cudzozemsku; a po viacročnej vzdialenosti žili teraz v svojej domovine, ťažiac zo svojich krásnych, bohatých rozpomienok.

Medzi týmito ľuďmi žila Petra.

Deviata kapitola.

O tri roky pozdejšie, niekoľko dní pred Vianocmi, sedeli obe dievčatá v jeden piatok spolu na mraku. Práve sa pridružil ku nim prepošt so svojou fajočkou. Deň sa minul, ako väčšina ostatných; za rána boli na prechádzke, po raňajkách sa zapodievaly za hodinu hudbou: hrou na klavíri a spevom, potom sa zdokonaľovali v rečiach a učily sa i iným predmetom, a venovali sa i domácim prácam. Popoludnie strávil každý o sebe v svojej izbe; dnes písala Signe, ako skoro každý deň Oedegaardovi; Petra sa na neho nikdy nevyzvedala, vôbec nechcela nikdy viac počuť o svojej minulosti. Na mrkaní, ako obyčajne, sankovali sa, a teraz sa síšly v bývacej izbe, aby sa shováraly alebo spievaly a pozdejšie si čítaly.

K tomu dostavil sa vždy i prepošt. Čítal výtečne a Signe taktiež. Petra naučila sa ich spôsobu čítania a pochytila od nich i vyslovovanie, na čom jej najväčšmi záležalo. Zvlášť Signinou výslovnosťou i zvukom hlasu bola taká očarená, že znely jej v ušiach melodiosne zvuky i keď bola osamote. Vôbec Petra zvelebovala Signu tak veľmi, že by muž štvrtú časť takej oddanosti už bol za veľu lásku považoval; a Signe sa skutočne nad Petrínym entusiasmom často červenala. Pri tomto večernom čítaní prepošta a Signy

Petru nemohli nikdy k čítaniu nakriatnuť — prebrali najprv predných básnikov skandinávskej literatúry a prešli len potom pomaly i na básnikov veľkých svetových slovesností. Prednosť dávali dramatickým dielam.

Práve keď chceli zažaf lampu, vošla kuchárka a oznámila, že je ktosi vonku, ktorý by sa rád shováral s Petrou. Vysvitlo, že je to matrós z jej rodného mestečka. Matka ho požiadala, aby vyhľadal Petru, keď mal ísť do tohoto okolia.

Schválne k vôli tomu prekonal cestu vyše míle a teraz musel sa vrátiť chytro, lebo sa mala jeho loď už zase odplaviť.

Petra šla ho odprevadiť trocha, aby mohla s ním ešte dlhšie pobudnúť a shovárať sa s ním o svojej domovine; znala ho od dávna a vedela, že je človek spoľahlivý.

Bol dosť tmavý večer; i na fare boli ešte všetky obloky tmavé, svietilo sa iba z pracovne, lebo práh práve veľké prádlo. Na ceste nebolo ani jedno svetlo zažaté, leda že mohli rozoznať cestu, lebo mesiac ešte neuspel vyjsť zpoza hrebeňa vrchu. Ale Petra vošla s ním napriek tomu smele do lesa, ačpráve sa mihaly príšerné tieňe medzi jedlami.

Vyvábil ju predovšetkým jeden chýr. Matrós jej totiž rozprával, že umrela matka Petra Ohlsena, a on že predal teraz svoj dom a presťahoval sa ku Gunlaug, kde obýva Petrinu podkrovnú izbičku. Bola to novina už skoro dvoročná, ale matka nespomnela to nikdy slovčekom. Teraz svietlo Petre, kto pisaval matkine listy. Vyzvedala sa na to matky často, ale zakaždým nadarmo, lebo listy bývaly pravidelne zakončené slovami „A pekný pozdrav i od toho, kto pisal tento list.“

Gunlaug poverila matrósa spýtať sa Petry, ako dlho zostane ešte na fare a čoho zamýšľa chopiť sa potom. Na prvú otázku Petru odvetila, že to nevie, a na druhú aby odpovedal matke; len jedno na svete si žiada, a ak sa to nedarí, môže stať, bude nešťastná na celý život; ale predbežne ešte nemôže vyjaviť, čo je to.

Kým sa takto shovárala s matrosom, sedeli prepošt a Signe v bývalej izbe a spomínali, ako srdečne si obľúbili Petru a ako im vedela spríjemniť život. Vyrušil ich z toho dvorák, ktorý, podajúc zpravu o denných prácach, spýtal sa, či im je známe, prečo sľiezla cudzia sľečna v noci z obluka po žinkovom rebríku, vracajúc sa tou istou cestou zase nazad.

Musel to tri razy opakovať, kým tí dvaja pochopili, čo hovoria, bol by im mohol práve tak dobre rozprávať, že šplhá sa hore-dolu lúčami mesiaca. V izbe bola tma a teraz nastalo i úplné tieho — nebolo počuť ani bahania prepoštovej fajčky. Konečne sa spýtal dutým hlasom:

„Ktože to videl?“

„Ja sám. Vstal som práve, aby som dal koňom krmivo, bolo to tak okolo jednej.“

„Po žinkovom rebríku sľiezla, hovoríš?“

„Ano, a vybiezla hore utm zase nazad.“

Znovu dlhá odmlka. . . Petrina izba bola v druhom poschodí, v rohu oproti bráne. Ona sama spala tamhore, okrem nej nebyval nikto na tej strane. O nejakom nedorozumení nemohlo byť tedy ani reči.

„Možno, že to robí po spiaci.“ riekol dvorník a chcel odísť.

„Ale žinkový rebrík — ten vari len neurobila v spánku.“
odtušil prepošt.

„Veď, to som si vlastne i ja pomyslel, a preto, reku, bude najlepšie, keď to oznámim tebe, otče*); nikomu druhému neriekol som o tom ani slovíčka.“

„Či to videl ešte niekto?“

„Nie, ale ak o tom pochybuješ, otče, muž by bol vari žinkový rebrík dostatočným dôkazom; ak toho niet v jej izbe, už — tak sa mi to možno len marilo.“

Prepošt vstal prudko.

„Otecko!“ prosila Signe.

„Zapál svetlo a poď so mnou!“ riekol prepošt hlasom netrpiačim protirečenia.

Signe zažala sama svetlo.

„Otče!“ prosila ešte raz, podávajúc mu ho.

„Či nie som i jej otcem, kým je v mojom dome? Som povinný vyskúmať tú vec.“

Prepošt šiel popredku so svetlom. Signe a dvorník za ním.

V malej izbe bolo všetko v poriadku; iba na nočnom stolku bola nakopená hromada kníh, roztvorených jedna nad druhou.

„Čítava v noci?“ tázal sa prepošt.

„Neviem. Ale svetlo nevyhasí nikdy pred jednou.“

Prepošt a Signe pohliadli jeden na druhého; tu na fare chodievali spať o desiatej, poľ jedenastej a vstávali medzi šiestou a siedmou.

„Vedela si o tom?“

Signe neodpovedala.

Ale dvorník, ktorý kláňac prehrňal sa v kúte, riekol:

„Veď nebýva sama.“

„Čo to táraš?“

„No pravdaže, veď je vždy niekto u nej... a potom sa spolu shovárajú; niekedy sa i kričiac dohadujú. Opätovne som počul, ako modlikala a ho prosila, že by ju šetril, i sa mu vyhrážala, veru áno. Pravdepodobne jej niečo vykonal... ubožiatku.“

Signe sa odvrátila; prepošt zbledol na smrť.

„No, a tu je žinkový rebrík.“ pokračoval dvorník vytiahnúc rebrík a oprašujúc ho.

Dve žinky spájala tretia žinka, zaviazaná na uzol, na jednej žinke a pretiahnutá šikmo k druhej, zase zauzlená, zase fahaná a zauzlená na prvej a tak to šlo ďalej, kým nebol rebrík hotový. Všetci si ho pochzerali pozorne.

„A či bola dlho preč?“ tázal sa prepošt.

Dvorník pohliadol naňho.

„Ako to myslíš, že preč?“

„Nuž či sa vzdialila na dlhší čas, keď stiezla rebríkom?“

*) V Norvéžsku zovú sedliaci svojho kňaza a slúžobní svojho pána otcem.

Signe sa trasla od strachu a zimy.

„Ale veď neodišla nikam. Liezla hneď nazad, hore.“

„Zase vyliezla?... A ktože odišiel teda?“

Signe spravila posunok prosebný a rozplakala sa.

„V onen večer nebol tu nikto, veď to bolo len včera!“

„Nikto neliezol po žinkovom rebríku, iba ona sama.“

„Len ona sama.“

„A keď sľiezla, vyliezla zase hneď nazad?“

„Áno, hneď na flaku.“

„Tedy ho len skúmala,“ riekol prepošť a vydýchol si trochu odľahčene.

„Tak je, prvej, ako by bola dala vyliezť niekomu po ňom,“ doložil dvorník.

Prepošť pozrel naňho.

„Ty sa tedy domnievaš, že je to nie prvý, ktorý si spravila?“

„Pravdaže nie — akože by sa bol mohol niekto inak dostať ku nej?“

„Vedel si už dávnejšie, že chodieval niekto ku nej?“

„Iba tejto zimy... keď začala svietievať hlboko do noci. Prvej som sa o to nestaral.“

Prepošť spýtal sa prisne:

„Teda si to vedel celú zimu?... A prečo si mi to neoznámil prvej?“

„Lebo som si myslel, že je niekto z domácich u nej... Ale keď som ju zazrel minulej noci na rebríku, len vtedy sa mi rozbriezdilo, že to musel byť cudzí. Keby som to bol prvej tušil, bol by som to i prvej povedal.“

„Áno, je to, bohužiaľ, dosť zrejmé, že klamala nás všetkých.“

Signe pozrela na otca prosebne.

„Možno, že by nemala spať tak ďaleko od ostatných,“ podotkol dvorník, skrúcajúce žinkový rebrík.

„Vôbec by nemala viar spať v tomto dome,“ riekol prepošť a pobral sa preč. Druhi dvaja vyšli za ním.

A keď už bol dolu v bývalej izbe a postavil svetlo na stôl, prišla Signe a hodila sa mu do náručia.

„Vern, dieťa moje, je to trpké sklamanie.“

Chvilku zatým sedela Signe v kúte divána a tísila si šatočku na oči. Prepošť zapohľ si fajočku a chodil vzrušene sem a tam. V tom začuli krik z kuchyne a kvapné bežanie hore schodmi a buchot v chodbe na poschodí. Obidvaja vybehli. V Petrínej izbe horelo! Bez pochyby zatrúsili tam niekde v kúte iskru zo svetla, — lebo tam povstal požiar. Za okamženie dostal sa oheň po tapete k rámu obložnému, a odtiaľ ho zazrel jeden mimoidúci, ktorý bezal naskutku do práčovne povedať to slúžkam tam perúcim.

Oheň ndusili chytro. Lenže na vonkove, kde hýbe sa vždy s roka na rok všetko v tom istom rovnomernom tempe, rozčulí mysle ľadi i najmenšie vyrušenie. Požiar je ich najhorší a najnebezpečnejší nepriateľ a opanúva všetky ich myšlienky. A keď sa

potom tá obluda zrazu objaví a nočnou hodinou vystrelí hlavu z priepasti a dychtiac za koristou svojimi červenými jazyky všetko ohizovať počne, trasú sa od úžasu a nemôžu sa upokojiť za viac týždňov, ba mnohí i za dlhé roky.

Keď prepošt a jeho dcéra zase vrátili sa do bývalej izby, kde bola teraz už lampa zapálená, opanoval oboch, keď sa z prvého ľaknutia trochu zotavili, trápny pocit pri myšlienke, že je Petrina izba zničená a že tým zhorely takrečeno i všetky rozpomienky na ňu. V tú chvíľu počuli Petrin jasný hlas volať a spytovať sa; vybehla hore schodmi a zase sbehla, utekala s pôjdu do prizemného pitvora, z pitvora do kuchyne a odtiaľ sa vrátila do bývalej izby, ešte vždy ubraná v plášti a klobúku.

„Pane Bže!“ zvolala, „moja izba zhorela!“

Nikto jej neodpovedal; ale ona pokračovala jedným dúškom:

„Ktože bol tam?... Kedyže sa to stalo?... Akože povstal oheň?“

Prepošt odvetil, že bol on sám hore, že hľadal tam niečo — a pri tom hľadel na ňu prenikavo.

Ale Petra neprezradila ani najmenším znáckom, že by jej to bolo čudné, ba nezdala sa byť ani za mak znepokojená, že by tam niečo mohli najst'. Ani to jej nebolo podozrivé, že sa Signe ani neobzrela na ňu zo svojho kutika. Nazdávala sa, že je ešte obromená prestátym lakom pri vypuknutí ohňa... Vyzvedala sa ustavične, ako to zbadali a ako zahasili, kto ta dobehol prvý atď., atď., a keď nedostala dosť chytré odpovedi, vybehla zase tak ako prišla. Ale skoro vbehla zase — teraz si už posobliekala časť vrchného šatstva — a rozprávala prepoštovi a Signe, ako sa to stihlo; ona sama že videla žiaru ohňa zďaleka, a že utekala strašne chytré! — ale teraz že je rada, že to na tom obstálo. Medzitým poskladala i ostatné svoje zimné háby, vyniesla ich, prišla zase, sadla si na svoje obvyklé miesto ku stolu a švitorila neprestajne, čo tento povedal a tamten urobil: celý dom bol akoby hore nohami obrátený, a to ju nesmierne zabávalo! A keď druhí dvaja ešte vždy mlčali, ľutovala, že im je tým celý večer pokazeny a že sa tak veľmi radovala na „Romea a Juliu“ — čo práve čítali — a že chcela práve dnes poprosiť Signu, aby jej prečítala ešte raz jej najmilší vyjav v celom kuse — totiž ako ľúbi sa Romeo s Juliou na balkóne. Prúd jej reči prerušila služka, ktorá prišla z pracovne a prosila, aby jej dala žinky; lebo že im skapal celý sväzok.

Petra sa veľmi začervenala a vyskočila kvapuc.

„Ja viem, kde sú; donesiem ich.“

Spravila niekoľko krokov, ale rozpomenúc sa na oheň, zastala, a ešte väčšmi sa zarumenila.

„Ach, Bože drahý, té iste zhorely!... Boly v mojej izbe!“

Signe sa na ňu obzrela. Prepošt hľadel na ňu s boka prenikave.

„Načože sú tebe žinky na vešanie?“ tázal sa.

Dýchal tak chytré, že ledva hovoril.

Petra zadívala sa naňho: chmúrna vážnosť jeho tvári ju bezpála nastrašila: ale v nastávajúcu chvíľu ju zase dráždila ku smiechu: za niekoľko sekúnd sa premáhala, ale keď pozrela naňho znova, nemohla sa viac opanovať a začala sa smiať, srdečne, nezahatiteľne. — vern, kto sa tak smiať môže, ten trpí výčitkami zleho svedomia nado: prave tak, ako žblnkotavý horný potôčik. Signe to vycítila hneď zo zvuku: vyskočila s divána a zvolala.

„Čože je to s tým, čo je to?“

Petra sa odvrátila, chichotala sa, skackala, krčila sa a chcela uniknúť dvermi. Ale Signe jej zastala cestu.

„Vedže povedz, Petra, čo je vo veci?“

Petra ukryla tvár na Signinej hrudi, ako čo by sa chcela skrýť celá, ale smiala sa ďalej neprestajne. Nie, prevínenci sa takto nechovajú! To pochopil teraz už i prepoš. On, ktorý sa pred chvíľou len leda že zdrzal najkrajnejšieho vzteku, vhuhol teraz do smiechu, a Signe, vidiac jeho smiech, rozosmiala sa tiež. Ale nie na svete sa nechytá tak veľmi, ako smiech, menovite taký smiech, ktorého príčinu nepoznáme. Nevydarené pokusy prepošta i Signy dozvedieť sa konečne, prečo sa Petra vlastne smieje, stupňovali veselost až ku rozpustilosti. Služka, ktorá ešte vždy stála a na žinky čakala, začala sa napokon tiež cherhtat: ale že to bol zvláštny smiech, krčovitý a luniaci, a ona sama cítila, že je nesvedeno smiať sa takto medzi krásnym naraďm a jemnými ľudm, vybehla dvermi, aby sa mohla v kuchyni do chuti vycherhtat. Rozumie sa, že sa smiech i tých vonku chvil a o chvíľu už sa ozval taký prudký smiech z kuchyne, kde vedeli ešte menej, na čom sa vlastne smiejú, že to rozprúdilo znovu veselost v izbe.

Konečne keď boli už skoro chorí od smiechu, pokusila sa Signe napokon doznať sa príčiny.

„Ale teraz sa mi už musíš priznať!“ zvolala, držiac Petru pevne za ruky.

„Nie, ani za celý svet nie!“

„Ach ty, veď ja beztak viem, čo si urobila!“ zvolala zase Petra pozrela na ňu a zaškrečala hlasite: ale Signe pokračovala:

„A otec to vie tiež!“

Teraz neškrečala Petra, ale spišťala, vytrhla sa Signe a dobehla ku dveram. Ale tam ju dochytila Signe znova a Petra sa zvrtila, aby sa mohla s ňou pasovať, — chcela ujsť a čo by bolo. Kým sa pasovali, smiala sa síce ešte vždy, ale už sa jej perlily slzy na mihalnicách. Teda ju Signe pustila: Petra letela von, ale Signe hľabaj za ňou a vťahla ju do svojej izby.

Tam Signe objala Petru a i Petra ovila ramenami Signinu siju.

„Bože môj, viete to už naozaj?“ šepkala.

A Signe odpovedala tiež šepotom:

„Ano, boli sme hore v tvojej izbe s dvorníkom . . . ten ňu videl! . . . A tam sme našli žinkový rebrik!“

Nové zvrešťanie a nový útek — ale teraz len po kút divána, kde sa ukryla; hneď bola Signe pri nej, a nahnúť sa nad ňu, šeptala jej do ucha všetko o ich výskumnej ceste i s jej ohnivým nasledkaním . . . Nad čim nedávno od strachu plakala, zdalo sa jej teraz takým smiešnym, že to ličila humoristicky. Petra sa vše dívala na ňu a počúvala napnute, vše si skryla tvár a pridržala uši dlanami. Keď Signe dohovorela a obe sedeli vo tme jedna popri druhej, Petra šeptala:

„Vieš, čo som urobila? . . . Keď ideme o desiatej každý do svojej izby, nemôžem ešte nikam zaspáť, všetko, čo sme čítali, pôsobí ešte prisilne na moju myseľ. Najkrajšie časti z toho učím sa potom nazpamäť. Viem nazpamäť celé vystupy a učievam sa ich nahlas. Keď sme začali čítať „Romeo Julia“, zdalo sa mi, že je to najkrajšie na svete. Bola som celá divoká a šialená, — to s tým rebrikom som musela probovať; nikdy by som si nebola pomyslela, že možno liezť hore a dolu žinkovým rebrikom . . . Uchýtila som niekoľko žiniek . . . a tu ti ten huncút stojí dolu, a díva sa, čo to vyčítam? . . . Ach, veru je to nie do smiechu, Signe . . . bol to chlapčenský kúsok; zo mňa už nebude nikdy inšie, iba divoch . . . a zajtra, rozumie sa, budú sa mi posmievaf všetci susedia!“

Ale Signe, ktorú porchytil nový záchvat smiechu, láskala a vybozkávala ju a potom utekala pred.

„Musím to vyrozprávať oteckovi!“ volala.

„Či sa šalieš, Signe!“

A tak príbehly zase obe do izby, rútiac sa jedna za druhou tak isto, ako z nej vyletely. Div, že nesrútily prepošta, ktorý poberal sa práve von, aby pozrel, kité zostávajú dievčatá toľké časy. Signe začala rozprávať, Petra zvýskla a bežala zase von, ale pred dvermi si rozmyslela, že mala zostať radšej dnu a znemožniť Signe rozpravanie — a tak chcela ísť zase nazad: lenže prepošt držal dvere a tak nemohla vojsť. Začala bubnovať obidvoma pastami na dvere, spievala, dupkala, len aby prehlušila Signin hlas; ale tá hovorila tým hlasnejšie, a keď zvedel prepošt všetko, a smial sa práve tak srdečne, ako Signe, nad touto novou metódou učiť sa dielam klassikov, otvoril dvere a vtedy Petra zutekala.

Po večeri — ku ktorej sa Petra zase dostavila, pričom ju prepoštovo nakáranie neminulo — musela na pokutu deklamovať všetko, čo vedela nazpamäť. A tu sa presvedčili, že vedela naozaj nazpamäť najpovestnejšie scény, a to nielen jeden zástoje, ale všetky. Predmesla ich tak, ako sa čítavajú; vše sa počala rozohŕňovať, ale to maskutku utlumila. Ale akonáhle to zbadal prepošt, už žiadal, aby deklamovala vyraznejšie; lenže sa Petra potom ešte väčšmi ostýchala. Tak to šlo neprestajne ďalej, po celé hodiny. Vedela plynne komické scény i tragické, žartovné prave tak ako vážne; nielen že obdivovali jej pamäť, ale sa tomu i smiali; i sama sa smiala a prosila, aby ju len zkušali pokojne ďalej.

„Naozaj, človek by mohol žiadať ubohým bercom ôsmu časť tvojej pamäti“, riekla Signe.

„Nech Bôh chráni a bráni, aby stala sa niekedy herečkou“, odtušil prepošť a zväznel odrazu.

„Ale otecko, veď sa len vari nenazdávaš, že by Petra myslela na také niečo?“ odvetila Signe so smiechom. „Len náhodou mi prišli herci na um, lebo sa vždy potvrdzuje, že ten, kto vyrástol takrečeno s poesiou svojej materčiny, nemá nikdy ani bytku rchuti ísť k divadlu. kdežto taký, kto poesie bezmála ani neznal, kým nedospel, rojčí náruživé za stavom hereckým; zrazu vzbudená túžba po poesii je vždy nebezpečná a svodná.“

„Isteže je to pravda,“ odvetil prepošť. „Zriedka kedy ide naozaj vzdelaný človek za herca.“

„A ešte zriedkavejšie to urobí poeticky vzdelaný človek.“

„Veru; a ak sa to jednako stane, núž je to dôkazom nedostatku charakteru, keď premôže ho márnivosť a ľahkomyselnosť. Znal som mnohých hercov, i zo študentských čias i z ciest; ale nikdy som nepoznal herca, ani som o takom nepočul, ktorý by bol žil opravdove po kresťansky. Mávajú síce záchvaty túžby po náboženskosti, to som často zkusil, ale ich povolanie je priveľmi rozčuľujúce, ako že by sa mohli duševne koncentrovať ešte ani potom nie, keď sa už dávno rozlúčili s javiskom. Keď som sa s nimi o tomto shováral, uznali to sami a ľutovali, že je tak, ale obyčajne doložili: „Musíme sa aspoň tým potešovať, že sme vcelku nie horší, ako väčšina druhých ľudí.“ Lenže to je smutná potecha. Život, ktorý nemôže nám byť nijakým činom základom kresťanstva, je hriechy život... Nech im je Hlospodin na pomoci a nech zachráni od nich čisté srdcia!“

* * *

Na druhý deň, bolo to v sobotu, vstal prepošť, ako obyčajne, už pred siedmou a šiel pozrieť svojich robotníkov. Šiel i ďalej do poľa a vrátil sa domov, keď sa už dobre rozbrieždovalo. Keď chcel prejsť práve popri dome do dvora, zazrel na zemi niečo roztvorenej písanky podobné. Vyhodili to včera večer pravdepodobne z Petrinej izby a neskôr jej nezbadali, lebo bola tej istej farby, ako sneh. Zdvihol sošit a šiel s ním do svojej pracovne. Roztvoriac ho, aby lepšie uschol, zbadal, že je to stará písanka s francúzskymi číluočkami, a pomedzi ne že sú popísané veršíky. Ani by mu nebolo prišlo na um čítať veršíky, ale zrazu mu padlo do oka slovo „herečka“, popísané všade veľkými i malými literami, hore, dolu, krížom-krážom . . . i vo veršoch nechýbalo . . . No to si už musel bližšie obzreť, a preto si sadol s písankou pohodlne k stolu.

Po niekoľkých prečurnutých pokusoch našiel nasledujúcu rymovačku, ktorú mohol ešte po biede prečítať, hori bola opravaná mnoho ráz:

„Na scénú pôjdem ožiarenú,
Vv prijdte, nech vam známe je:
Ja tam až ukážem vam ženu
tak, akou ona v pravde je.“

keď sa smeje, keď ziaľ ju hubí,
 keď sa modlí, keď vrúčne ľubí,
 keď jej srdce krásli ctnosť,
 hriech keď ruší spokojnosť.
 Vyslyš, Bože, túžbu vreľu,
 pomôž, daj mi dospieť k cieľu.“

A trochu dolunižšie stálo:

„Keď nemôžem v Tvoju službu stat,
 Nebudeš mi, Bože, pomáhať?!”

A potom zase, pravdepodobne ponúška na báseň, ktorú učila sa pred niekoľkými mesiacmi:

„Oj, sta víla vankom vzdušným plávať, vzdušným plávať,
 Pri mesiacu hmly keď stúpajú, keď stúpajú,
 Vábíť. Škádliar v úteky sa dávať, ver sa dávať,
 V zkažu vrhnúť šuhajov — keď sa nazdajú, že nás majú
 A nemajú, hoj, veru, nemajú a nemajú!
 Bola by ich škoda — bol by hriech,
 Hej diny dajdom bol by i smiech!”

A po mnohom prerábaní, čarbaní, čiaraní, po rôznych kresbičkách i nótach:

„Hopsasa, rasasa.
 Každému sa páčim,
 S nikým sa neráčim,
 Tralala - tralala,
 Úctu vnukám každému,
 Nenáležím nikomu.“

A potom zreteľným pekným písmom nasledujúci list:

„Srdce moje, Heinrich môj!

Či sa Ti nezdá tiež, že sme mi dvaja, totiž Ty a ja, najmúdrejší v celej tej komédii? Síce nás dost sužujú, ale to nič neznačí: vyzývam Ťa, aby si šiel zajtra večer so mnou na maskarný ples, ešte som nebola nikdy na takom, a veľmi sa mi žiada zúčastniť sa pri nejakých bláznivých kúskoch; tu v dome je tak ticho a smutno!

Ale si mi Ty za huncúta, Heinrich — — Ty sa zase potuluješ a tu sedí sama samučičká

Tvoja

Pernilla.*)

Konečne bola tam i nasledujúca báseň, napísaná viac ráz veľkými zreteľnými písmenami, ktorú vysledila kdesi a chcela sa ju naučiť nazpamäť:

„Rozochvelá hrud sa vlní
 slastou večne mladých krás.
 V srdce vniká kúzlo túžby;
 vložiť v slová vášni jas:

*) Reminiscencia na veselohru „Heinrich a Pernilla“ od Ludvika Holberga.

vynieš z duše bóle, slasti;
 vyvieš z hlbín skrytých zdroj —
 zkadiaľ prýšťa, sta z priepusti
 bezdnych, vody čistých snáh
 ľudských: sputnať zlobu. — Hoj!
 Ty si mi dal, Bože mój,
 vkročiť do tých svätých jasných,
 kochať s' v túžbach večne krásnych
 — žehnám drahý dar ten Tvoj!"

Ešte stálo v sošite mnoho iného, ale prepošt nečítal ďaľšie.

Teda preto — aby sa stala herečkou — preto prišla do jej domu a dala sa od jeho dcéry vzdelávať! K vôli tomuto svoj tajnému zameru načúvala každý večer tak dychtíve, keď čítali drámy, a potom sa ich učila nazpamäť! Klamala ich po všetky časy: ešte i včera večer, keď vyjaviť im zdanie všetko, zamiešala najhlavnejšie: keď smiala sa najsrdečnejšie, ľahala najprefikanejšie.

A že si vytkla tento utajený cieľ! To, čo zavrhol prepošt neraz v jej prítomnosti, vyzdobila vzletnými slovami, nazvala božským povolaním a opovážila sa prosiť Boha, aby žehnal, snažila sa... Život plný povrchnosti a márnomyseľnosti, plný žiarivosti a náruživosti, plný lenivosti a smyselnosti, plný lže a stále sa vzmaňajúcej bezcharakternosti — život, ktorý obtačá hriech, tak, ako obletujú supi mračnu (zločinu), — taký život sa jej zdal, takému životu sa chcela venovať — za tým túžila, o to Boha prosila!... A aby toho dosiahla, mali jejpo máhať prepošt s dcérou tu na tiehej fare, pod príslym dozorom prebuditeľ cirkvi!...

Keď vošla Signe, jasná a svieža ako zimné ráno, aby riekla otcovi „dobré ráno," našla pracovňu zahalenú oblakmi nafajčeného dymu. To znamenalo vždy, že je veľmi vzrušený — tým viac ešte keď to bolo takto záveš rána. Neriekol slovíčka, len jej pod sošit. Vedela naskutku, že je to sošit Petrin, a rozpomienka i včerajšie upodozrievanie zatrástla jej myslou bolestne; ani si netrufala nazrieť doň. srdce klovalo jej tak prudko, že si musela sadnúť. A to isté slovo, ktoré padlo prepoštovi do očí, uputalo teraz jej pozornosť: musela si to obzrieť dôkladnejšie, a potom sa pustila do čítania. Prvé, čo ju preniklo, bol stud — nie k vôli Petrin, ale preto, že to čítal i otec.

Ale hneď zatým cítila, ako hlboko to pokorí, keď sklame človeka ten, koho ľúbime. Za chvíľočku zda sa nam ten, ktorý bol schopný toho, byť vynalezavejším, vnášim, múdrejším od nás, — ba obtača ho čosi mystického. Ale hneď sa sústrední myseľ nevoľa a odpor prehlúša prvý pocit; poctivosť sa vzmaňa, podporovaná neviditeľnými silami, ale nie tajnými silami; človek cíti v sebe vládu rozdrviť jedným ťmahom i sto malicherných ospravedlnení: a opoerhuje tým, čo ho ešte len pred chvíľou pokorilo.

Medzitým si sadla Petra v bývalej izbe ku klavíru, a teraz ju počuli spievať:

„Vykuklo slniečko zpoza zápole,
srutaly sa bradby temnej nevole,
na jeho príchod zlatisté zástavy
nebeskou banou vífazne zavialy. —
Hor, spevné vtáčky — vy deti lesa!
Hor, veľkí, malí — všetko von plesá —
V mladistvej kráse,
v radostnom jase
kúpe sa!“

Po tomto vylúdila z klavira zvuky búrke podobné a z viru tonov vynorila sa nasledujúca hlučná pesnička:

„Za radu vďaka, loďka však moja
sa predsa pustí s morom do boja.
A musí tadiaľ, kde najdivšie búri
vír rozkatený: kde jačí a zúri
o ostré hrany uskalia hluchého
plieskajúc vlny, víchor bezuzdný.
Predo mnou cesta — úteku žiadneho,
čo priam by čakal hrob tam bezodný!
Nie rozkoš ľahká poháňa ma v let,
ni rozmar kýsi vo vln burných svet;
na more šire, svobodné more!
to túžob mojich, snáh nezvratných cieľ.
Vo vír spenený na vzdor priekore,
let, loďka moja, v závod vetra kriem!
Neznám prekažky, neznám nesnázne
a musím zkusiť, kam až uvládze!“

Nie, to už bolo prepoštovi predsa len priveľa. Vychytil Signe sošit z ruky a rútil sa dvermi von — a tento raz ho nezdržala. Bežal rovno k Petre a hodil sošit pred ňu na klavír, odvrátil sa a premeral celú izbu prudkými krokmi. Keď sa vrátil, stála, držiac sošit k nádrám pritisnutý, a zierala nastrašene vókol seba. Zastal pred ňou a chcel jej hneď náležite hlavu smyť: ale že ho taká prefikaná žaba za tri roky zneužívala a predovšetkým, že jeho srdečnú, jej v priateľstve oddanú dcéru mala za blázna, to ho tak rozhorčilo a pobúrilo, že nemohol najstť vhodných slov, a keď ich už konečne mal, cítil sám, že by boli príprkre. Ešte raz prešiel izbou a vrátil sa ešte raz k nej, rozpálený v tvári, potom sa jej obrátil chrbtom a nerečúc ani slabiky, odišiel nazad do svojej izby. Ale keď ta prišiel, už bola Signe odišla.

Celý tento deň strávil každý o sebe. Prepošt obedoval sám, ani jedno z dievčat sa neukázalo. Petra bola v gazdinkinej izbe, do ktorej ju ubytovali po ohni; márne hľadala Signu všelikde, aby jej mohla všetko vysvetliť; zdalo sa, že Signy nieť vôbec dom.

Petra cítila, že stojí na rozcestí. Uchvátili jej najtajnejšiu myšlienku života a chceli si vynútiť vliv na ňu, ktorý nijako strpeť nemohla. Sama cítila najlepšie, že ak sa odriekne svojho životného cieľa, vydá sa tým činom na pospas všetkým nahodilým búrkam.

Ona mohla sa tešiť s veseliacimi, mohla byť dôverná oproti tým, ktorí jej dôverovali — ale len pomocou oného tajného cieľa, v nádeji, že ho dosiahne, keďže sa jej dary v tom smere vyvíjaly a všetky jej túžby len ta sa niesly. Zdôveriť sa niekomu ešte raz nemohla sa nijako, ani len Oedegaardovi nie, po onom prvom nevydarenom pokuse v Bergene. To musela zamlčať, kým v svojom úmysle neupevnila sa natoľko, že by ju nemohly sklátiť ani pochybnosti iných.

Ale teraz zmenilo sa všetko. Rozpálená tvár prepošta nazerala vždy do jej plachého svedomia; musela sa hľadeť zachrániť! Čím dial, tým úsilnejšie a vzrušenejšie vyhladávala Signu; ale už bolo popoludnie a Signy ešte vždy kde nie — tu nie. Čím väčšími uniká nam človek, ktorého hľadáme, tým väčšími chápeme príčinu jeho oddiaľovania sa, a tak jej konečne svitlo, že dopustila sa zrady oproti Signe, keď využívala jej priateľstva potajme k takému niečomu, čo Signe považovala za veľký hriech. Vsevedúci Boh bol jej svedkom, že jej doteraz ani zďaleka neprišlo na mysl ponímať stav vecí takto; a zrazu cítila sa byť veľmi hriešnou.

Celkom tak isto, ako vtedy doma, zachvátilo ju to celou silou, o čom ešte pred chvíľkou nemala tušenia! Že je možné, aby sa niečo takého úžasného mohlo skutočne opakovať, že sa tedy nedostala ešte ani o krok napred, to stupňovalo jej ustrašenie až k zdeseniu. A tou istou mierou, akou rástlo jej previnenie, rástla i predstava Signinej duševnej čistoty a veľkodušnej oddanosti. Shrnuło to naozaj žeravé uhlie na jej hlavu: chcela sa hodiť Signe k noham, chcela úpieť, modliť a neustať v prosení, kým by ju Signe nepotesila aspoň jedínskym láskavým pohľadom.

Stinilo sa. Teraz sa už musela vrátiť Signe domov a čo by bola kdekoľvek bývala. Sbehla do pitvora bočného krielca, kde bola Signina izba; dvere boli zamknuté — tedy znak, že je dnu. Srdce jej až tak burácalo, keď chytila kľučku znova a prosebne zvolala.

„Signe, musím sa shovárať s tebou!... Signe, už nemôžem vydržať!“

V izbe ani šachu. Petra sa sklonila, načúvala napnute, klepala na dvere.

„Signe, Signe, ved ty ani nevieš, aká som nešťastná!“

Odpovedi nebolo; načúvala dlho, ale nepočula ničoho. Keď načúva človek tak napnute a nedostáva za dlhší čas odpovedi, pochybuje konečne, že by bol niekto dnu, hoci to i vie celkom určite, a keď je k tomu ešte tma, núž sa začne i báť.

„Signe! ... Signe! Či si tu? Veďže maj slútovania!... Ohlás sa mi preda!... Signe!“

Avšak bolo ticho a zostalo ticho. Začaly ňou prebiehať zimomriavky, až sa triasla. Zrazu sa roztvorily kuchynské dvere, široký pruh svetla zaplavil časť pitvora a ľahké veselé kroky ozývaly sa zo dvora. To jej vnuklo nový plán: chcela vyjsť do dvora, vyliezť na výbežok rímasy, ktorý vyčnieval nad základnými múrmi, na

ktorých spočívalo krielce; po tomto výbežku obíš celý dom, až kým sa nedostane na druhú stranu stavania, kde bol výbežok už hodne vysoko a odkiaľ bolo možné nazrieť do Signinej izby!

Bol hviezdnatý večer. Vrchy i domy odrážaly sa ostrými kontúrami; nebolo možno rozoznať inšie, iba samé silhouetty. Sneh sa lísknul; tmavé chodníky cez snehové plochy zvyšovali ešte väčšmi trblietavú belosť snehu. Od cesty znelo cenganie spiežovcov. Švišťanie sánok po rôjach snehových i jasnosť dookola dodaly jej odvahy; vykriabala sa na výbežok! Chcela sa hupkom zachytiť na vyčnievajúcich drevených trámoch ozdenia domového, ale ztratila rovnováhu a sošutroval asa. Prikotúfala si tedy k múru prázdny sud, vyliezla naň a ztadiaľ na výbežok. Teraz napredovala prácne, pomáhajúc si odrazu rukou i nohou, zakaždým asi na štvrt rífa. To vyžadovalo pevné prsty a pevnú ruku, aby sa mohla pridržať; lebo nemala poriadnej opory, brvná leda že vyčnievaly na palec zo steny. I bála sa, že ju niekto zazre; to by, rozumie sa, zase splietly s historkou so žinkovým rebrikom. Keby už len bola preč s tejto strany, obrátenej do dvora, a bola už radšej na priečnej stene! Lenže keď sa tá dopracovala, hrozily jej nové nebezpečia. Obloky neboly pozastierané, a tak sa musela zakaždým zohnúť, keď prechodila popred oblok, pričom sa ustavične chvela, že sa srúti. Na dlhom priečeli bola už v značnej výške, ale dolu pozdĺž múru bol vysadený dlhý rad poliek, té by ju zachytily, keby spadla. Lenže toho sa už nebála. V prstoch ju páliło, svaly sa jej triasly, na celom tele sa chvela; ale ona sa šplhala vytrvale ďalej. Už len niekoľko krokov a dojde ku obloku.

V Signinej izbe nebolo svetlo zažaté a záclony neboly spustené. Mesiáček svietil rovno dnu a tak bude môcť nazrieť i do najvzdialenejšieho kútika. I to jej dodalo novej odvahy... Došla k osteniu obločnému, mohla sa konečne zachytiť pevne oň a odýchnuť si za chvíľočku; lebo teraz, keď už bola pri cieli, trepało jej srdce tak divo, že ledva dýchala. Ale čím dlhšie otáľala, tým to bolo horšie; radšej spraví krátky process. — a tak sa nahla zrazu v celej svojej výške pred oblok.

V odvetu zavznal z izby prenikavý výkrik. Signe sedela v kútiku divána — teraz vyskočila a v tú chvíľu už stála na prostred izby a odháňala s odporom obidvoma ramenami desný zjav od seba a potom vybehla z izby.

Tá postava tam v obloku v svite mesačnom, tá bezohľadná odporaná drzosť, obrysy uštvanej, rozpálenej tvári, načrtané mesačkom, a zrazu pochopila Petra, že sa musela zbriadiť Signe vykonaním svojej nešťastnej myšlienky, a že bude v budúcnosti jej obraz možno stálym strašidlom Signiným, — i ztratila povedomie, a zjaciac strašne, srútila sa s výbežku.

Domáci posbehávali sa na Signin výkrik, ale nenašli nikoho. Vtedy začuli ešte jeden podobný výkrik. Celý dvor bol na nohách: hľadali, volali, ale nenašli nikoho, a len náhodou, keď prepošť hľadel zo Signinho obloka, zazrel pri mesačnom svetle ležať Petru

v kríkoch. Hrozne sa zľakli všetci a len horko-ťažko ju vyprostili z trťov a domesli do Signinej izby, pretože izba gazdinej nebola ešte vykúrená; vyzliekli ju, uložili do postele, poumývali jej ruky i hrdlo, trnami dôkladne doškriabané, kým druhé rozsvietili lampu a zakúrili, aby bolo v izbe utulné. Keď sa prebrala z mdlôb a a poobzerala po izbe, prosila, aby ju nechali o samote.

Lahodná tichosť v izbe jemne biele prikryvky, ktorými boli vyzdobené obloky, postel, umývač a stolice upomínaly ju živo na Signu. Spritomnila si jej čistu ľubeznosť, jej tichý, jasný, čarovný hlas, jej jemné vzívanie sa do myšlienok iných ľudí a jej krotku dobrotivosť. Z toho všetkého sa ona teraz sama vytvorila; onedlho musela vyjsť z tejto izby, ba možno, že i z tohoto domu! A kamže sa obráti potom? Po treťi raz ju nezdvihnu s cesty, a i keby sa to stalo, už by si toho sama nepriala, lebo by sa to zase len tak isto skončilo. Niet človeka, ktorý by jej mohol ešte dôverovať, už čo to zapríčinovalo, nevedela, len cítila, že je tak. Vedť sa nepomkla napred ani o kuštiček — vôbec sa *nikdy* nedostane ďalej; lebo bez dôvery milých ľudí to bolo nemožné. Oj, ako prosila Boha, ako plakala! Svíjala sa v duševných mukách, až kým sa nevyvariekala náružive a unavená nezaspala.

V sne obeľto všetko okolo nej snehovite, všetko bolo vysoké a vznešené; nikdy predtým nevznášala sa v takých výšinách a nevidela taký ziarivý jas millionov hviezd.

Desiata kapitola.

Keď sa zobudila, bola ešte vždy v ďalekých výšinách. I pomyslenie na predošlý deň, ktoré sa naskutku vynorilo, zadržalo a zachytilo zvuky, luháce sa vzduchom — bolo nedeľne ráno, zvony zvaly do kostola.

Skočila hupkom s postele, obliekla sa chytro, šla do svätyne vziať si niečo na raňajky, uбрala sa dobre teplo a ponáhľala sa do kostola — ešte nežihnila jakživ tak za slovom Božím, ako teraz!

Došla práve, keď začali sa služby Božie a kostolné dvere boli už zamknuté, bola prenikavá zima, zachodilo jej za nechty, keď chytila kľúč, aby ho zvrátila.

Kňaz stál práve pred oltárom: čakala teda pri dverách, kým kostolník siňal s neho omšenej rúcho, potom šla až na pretok ku takzvanej biskupskej lavici, nachodiacoj sa na empore a opatrenej záclonami. Farska lavica bola síce tiež za opravkou blízko oltára, ale kto sa chcel skryť, už z akejkoľvek príčiny, alebo kto chcel byť samotný, šiel do biskupskej stolice. Práve, keď mala vyznuť do nej, zazreha, že Signe zaujala v nej protejši kútik. Cúvla, a bola by sa utiahla inam, keby v tú chvíľu nebol šiel prepošť tadiaľ, kráčajúci od oltára do sakristie. V kročila teda kvapne nazad do stolice a sadla si na samý kraj, čím najďalej od Signy. Signe zastrela si medzitým tvár závojom, a to dotklo sa Petry bolestne

Blúdila zrakom po cirkevníkoch, ktorí sedeli celí ubabušení vo vysokých drevených laviciach, mužovia na pravo, ženy na ľavo. Jej dych vzušal sa nad nimi, ako ľahká hmľa; na obločných sklách namrzlo ľadu na prst hrubo. Nemotorne vyrezávané sochy svätých, pomalý, tahavý zpev, zakuklení ľudia -- to všetko išlo jedno ku druhému, bolo to chladné a neprístupné. I videla v mysli zase, aký chladný bol celý svet v one odpoludnie, keď odchodila z Bergenu: i tu bola len cudzinkou, plachou cestovateľkou.

Prepošt vyšiel na kazateľňu; i on pozeral prisne. Jeho textom bolo: „A neuvoď nás v pokušenie.“ „Vieme všetci“, hovoril, „že všetky dary, ktoré nám Boh uštedril, skrývajú v sebe nejaké pokušenie; a preto nesmieme zabúdať prosiť Hospodina o milosť, že by nás nezkúšal nad naše sily, lebo len tak, keď postavíme všetky svoje schopnosti pokorne do Jeho služby, poslúžia nám k dobrému.“ Kázeň rozoberala potom toto téma, vychodiac z nášho dvojnásobného životného úkolu: po prvé, venovať sa povolaniu, primeranému tým našim schopnostiam, ktoré sa okolnostiam musia prispôbiť, a po druhé pečovať o vzrast a vývin kresťanskosti v nás samých, ale i v dušiach tých, ktorí sú nám sverení . . . Keď si človek volí povolanie, musí byť veľmi obozretný, lebo sú, bohužiaľ, i také povolania, ktoré sú už samy sebou hriešne, druhé zase, ktoré by sa nám mohli stať osudnými, lebo preto, že sú nám neprihodné, alebo že vzbudzujú v nás zlé žiadosti. Ba čo viac: tak isto, ako že musí každý sa pokusiť voliť si povolanie svojmu nadaniu primerané, tak isto nám môže byť naša voľba, v podstate správna a dobrá, predsa len zdrojom pokušenia, ak venujeme svojmu povolaniu, preto že nami zodpoveda, celý svoj čas i všetky svoje myšlienky. Ako nesmieme zanedbávať svoje rodičovské povinnosti oproti svojim deťom, práve tak nesmieme zanedbávať ani kresťana v sebe. Musíme byť schopní koncentrovať sa v duši, aby mohol Duch svätý pôsobiť v našich srdciach; musíme byť schopní siať do srdca našich deťí a pestovať v nich všemožne dobrú siatinu kresťanskosti. Nesmie nám v tom prekážať nijaká povinnosť, nijaka zamienka, ač môžeme vyčakať vhodnú príležitosť.

A teraz šiel ďalej: rozoberal dopodrobna povolanie, stav, činnosť svojich poslucháčov; šiel do ich domov, posvietil na ich pomery, ich názory. Potom použil príkladov z iných stavov, z vyšších životných sfér, ktorými by mohol objasniť svoje téma . . . Od chvíľočky, ako vystúpil na kazateľňu prepošt, stal sa cele novým človekom pre tých, ktorí ho znali z každodenného života. I zovňajškom svojím bol celkom inakší, uzavreté energické črty tváři sa otvorily, výraz stal sa zduchovneným a odbleskoval prúdy zachvacujúcich ho myšlienok; oči, roztvorené na široko, hľadely pevne a priamo, všetko utisnuté a ukruté sa vzpriamilo, rozpnulo a rozvilo. Jeho hlas burácal vše ako hučanie hromu alebo rezal srdcia prenikavými zvukmi; vše prešiel do tichších, jemnejších tónov, ale len, aby sa vyšvihol hneď do výšky celej svojej výrečnosti.

Hovorieval dobre len vo veľkých, priestranných miestnostiach, s nekonečnosťou myšlienok nad sebou, keď ho predmet reči oduševnil: lebo jeho hlas neznel príjemne, ak nemohol rečniť celou parou a rozvinúť hlas v celom rozsahu; jeho tvár sa nevyjasnila, myšlienok nevyjadroval tak úchvatne, zretedne, kým sa nerozohrial plameňmi svojej ohnivej duše. Nie že by mu boli prišly myšlienky až teraz — oj, nie, v jeho duši nahromadil nielen zármutok, ale i duševná práca nakopila veľké poklady, — a on bol vážnym, prísnyim pracovníkom. Lenže hocikedy nebýval pripravený; v každodennom rozhovore nevedel upraviť svoje myšlienky do vhodnej formy: musel mať sám slovo, alebo musel aspoň veľkými krokmi môcť prechodiť sem a tam. Z začať sa s ním dispuťovať znamenalo skoro to isté, ako vrhnúť sa na bezbranného. A pri tom všetkom bolo i to nebezpečné; lebo svoje presvedčenie hájil hneď a to tak prudko, že ani nestihol odôvodniť svoj odpor. Ak dorážali ešte ďalej doňho, tak došlo k dvom alternatívam: alebo dopichal svojho odporníka nemilosrdne svojou logikou, alebo zamkol zrazu, lebo sa bál, že by sa dal priveľmi zachvátiť svojmu rozhorčeniu. Nebolo človeku ktorého by si bol mohol ľahšie prinútiť k mlčaniu, ako tohoto rázneho, výmluvného muža.

Petra sa zachvela, keď prepošť sa začal modliť, cítila, kam to má namierené. Čím ďalej pokračoval v texte, tým väčšími týkalo sa to jej. Schúlila sa čím najväčšími, a zbadala, že shríbila sa i Signe. Ale „mohutný“ sledoval nemilosrdne svoj cieľ; lev číhal na korisť; — cítila sa byť prenasledovanou, obkolesenou, chytanou so všetkých strán. Ale čo hnal sa za ňou hociako neúprosne, keď už bola chytená, držala ju jemná ruka milosrdenstva. Zdalo sa jej, ako by ju kládli do náručia všeludskej lásky Božej bez slovíčka odsudzovania. A tam sa modlila, tam sa vyplakala, a počula, že Signe plače tiež, — oj, ako ľúbila svoju družku, že slzila s ňou!

Keď prepošť sostúpil so svojho piedestálu pravdy, poberajúc sa do sakristie, bol na jeho tvári ešte odlesk stretnutia sa s Najvyšším. Premeral Petru priamym, skúmvým pohľadom; a keď vrátila jeho pohľad zplna, zakmitol sa v jeho tvári ľudč laskavosti; — rýchle pohliadol ešte i na dcéru v kútiku a šiel ďalej.

Signe vstala. Závoj mala ešte vždy spustený a tak Petra neodvážila sa pripojiť k nej; šla trochu neskorsie. Avšak pri obede sedeli zase všetci traja spolu; prepošť hovoril trochu, ale Signe utiahla sa placho. Akonáhle odvážil sa prepošť, ktorý chce patrne hovoriť o tom, čo sa stalo, urobil čo len akú nepatrnú náražku, zahovorila to dcéra tak jemne a takticky, že upomínalo to prepošťa nevdojak na jej matku; zamkol a upadol do truchlivej nálady — k tomu jednako nebolo treba mnoho!

Lenže niet trápnejšieho, ako keď sa nevydarí pokus smierenia. Vstali od stola, nemohúc pozrieť si do očí alebo si zaželať na zdravie. Končne im bolo v bývacej izbe tak dusno, že by boli radi vyšli všetci traja, ale ani jeden nechcel vyjsť prvý. Čo sa Petry týkalo, tak cítila, že ak odíde teraz, nuž to bude navždy. Nemohla hľadať na Signu, ak,

ju ľubiť nesmela; bolo jej neznesiteľné vidieť prepošta jej vinou zarmúteného. Ale ak už musela odcestovať, tak sa musela pobrať bez odobratia sa, akože by sa bola mohla ľúčiť s týmito ľuďmi?! Už myšlienka sama v sebe ju tak rozčulila, že sa len horko-ťažko opanovala.

Každou minútou stáva sa takáto stiesnená tichosť, keď čaká jeden na premlúvenie druhého, ešte neznesiteľnejšou. Človek sa ani pohnúť neopováži, lebo cíti, že to zbadajú. Každé vzdychnutie je slyšateľné, ba i najväčšia tichosť sa počuje a pôsobí kruto na človeka. Každý je nervósný, lebo sa nehovorí; a predsa sa chveje, že by mohol niekto rieť niečo.

Každý cítil, že sa táto chvíľa nikdy viac nevráti.

Múry, ktoré postavíme v takej chvíli medzi sebou, rastú čim ďalej tým do väčšej výšky; naše vlastné previnenie rastie, i vina druhých rastie, rastie s každým dýchnutím. Vše ti je na zúfanie, vše si svrchovane roztrpčený. Lebo kto chová sa tak oproti tebe, je nemilosrdný, zlostný a to nechceš ani strpieť, ani odpustiť.

Petra to už nemohla dlhšie vydržať — alebo musela kričať alebo ujsť.

Vtedy zavznel zrazu cengot spiežovcov s cesty a onedlho zazreli leteť sánky konča záhrady a zahrnúť do dvora. Na predku sedel vo vlčej bunde ukrútený pán a za ním poštár. Všetci si vydýchli odľahčene a načúvali — veď blížilo sa vyslobodenie z nemilého polozenia. Počuli príchodzieho v prednej sieni... vyzýval si tam kapce, sobliekal bundu a shováral sa so slúžkou, ktorá mu pri tom pomáhala... Prepošt vstal, chcejúc ísť v ústrety hostovi, ale zastal v polceste, nechcel nechať dve dievčatá samotné... Zase počuli hlas cudzieho v predsieni, ale bližšie, tak že pri zvuku jeho hlasu všetci traja vzhliadli... Petra vyskočila... jej oči ani čo by chcely preboriť dvere... V tom zaklepal!

„Voľno!“ zvolal prepošt nanajvýš vzrušene.

Vo dverách stál vysoký muž jasnej tvári s okuliarmi na očiach. Petra skríkla a sklesla nazad na svoje miesto: — veď to bol Oedegaard!

Signe a prepošt čakali jeho návštevu na faru k Vianociam, o čom sa pred Petrou nezmienili. Ale že prišiel práve v túto chvíľu — to bolo božie riadenie; to cítili všetci!

Petra nevidela a nepočula ničoho, kým nezastal pri nej a nechýlil ju za ruku. Dlho ju nepustil; ale nehovoril — a ona mlčala tiež: ba ani len vstať nemohla. A ako hľadela hore naňho, stekali jej lícami dve slzy. On bol veľmi bledý, ale ináč celkom pokojný a láskavý. Nežne odtiahol svoju ruku a prešiel izbou ku Signe, ktorú skryla sa do najvzdialenejšieho obločného výklenku medzi matkine kvety.

Petra túžila po samote; utiahla sa tedy. Signe sa vyskytla hneď práca v domácnosti, a tak prepošt sadol si s Oedegaardom do pracovne k poháriku vína, čo tento, uzímený dlhou vozbou, vďačne prijal. Tam prepošt vyrozprával mu nakrátko, čo sa u nich odohrálo v posledné dni. Oedegaard sa zadumal hlboko, ale neriekol ani slovíčka... A nenazdajky vyrušili ich na zvláštny spôsob...

Popred obloky kráčali jedno za druhým dve ženy a traja mužovia; a leda že ich zazrel prepošt, už vyskočil a zvolal:

„Už sú zase tu! . . . No, teraz aby sa človek obrnil trpezlivosťou!“

Vošli: najprv ženy, potom mužovia, pomaly, mlčky. Zastali si oproti pohovke podľž polic na knihy.

Prepošt im ponúkol, aby si posedali na stoličky, a šiel ešte vziať stoličiek do bývalej izby. Sadli si všetci — vyjmúc jedného po mestsky oblečeného mladého človeka, ktorý neprijal ponúknutej stolice, ale si zastal ku dverám, opierajúc sa o vereje, s rukami do vrecák ponorenými a s vyzývavým výrazom na tvári.

Po dlhom mlčaní — kým si prepošt dal dohánu do fajocky, Oedegaard však, ktorý nekuril, pozorne obzeral si ľudí, začala rozhovor konečne žltovlasá, bledá, asi štyridsaťročná žena. Mala dosť nízke čelo a veľké, trochu mrzuté oči, ktoré nevedely, na čom by mali spočívať. Povedala:

„Náš pán farár kázal dnes prevelice pekne; všetko sa to veľmi dobre srovnalo s našimi myšlienkami; lebo sme my tu na našich ödegároch*) hovorili v poslednom čase mnoho o pokušeníach.“

Zavzdychla si. Jeden z chlapov, človek so širokým čelom, úzkymi perami a končitou bradou, vzdychol tiež:

„Hospodine, ochraňuj nás na cestach našich. Odvráť moje oči, aby neuzrely márnivosti sveta!“

A Elsa, tá, ktorú hovorila prvá, vzdychla zase a riekla:

„Hospodine, akým spôsobom očistí mladica-panna stezku svoju, aby sa chovala podľa slova Tvojho?“

To znelo síce trochu čudne z jej úst, lebo nebola ani mladá, ani panva.

A jeden muž stredného veku sedel tam nabyľajúci hlavu na bok a knisajúci sa neprestajne sem a tam a riekol, privierajúc viečka, akoby v polosne:

„Strež se osídla ďáblova!

Itzkoš svétská jest jalová,

Nemůž dlouho trvati;

Za to-liž bys' ty duši svou,

Krví Krista vykaupenau,

Ďáblu měl v základ dáti?“

Prepošt znal pridobre svojich ľudí, ako že by nebol vedel, že je toto ešte len úvodom. A preto čakal, ako by ešte neboli riekli ničoho, hoci nasledovalo teraz zase dlhé mlčanie, pretývané vzdychmi.

Mala krátka ženička, ktorá sa zdala byť ešte menšou, lebo sa hrbila a bola ubabušená v toľkých šatkach, že podobala sa batohu — tvári nebolo vidieť — začala sa teraz hnieždiť nepokojne na stoličke a ohlásila sa konečne niekoľkými „Hm, hm!“

*) Asi t., čo naše kopanice; dvorec s príslušnými gazdovskými staviskami je postavený prostred zemi majiteľa, nasledovne dosť vzdialený od susedného.

To vyburcovalo belavú Elsu zo zadumania, i riekla

„U nás, na našich osamelých dvorcoch, je už koniec akýmkoľvek hrám a tancom... ale“

Zamikla; miesto nej pokračoval Lars, ten so širokou vrchnou časťou tvári a stisnutou, končitou bradou:

„Ale je tam jeden, totiž Janko, muzikant, ten nechce, aby sa s tým už prestalo.“

Ale ponač nechcel ani Lars povedať všetko, pomohol mu mladý človek odo dverí:

„Lebo sa dozvedel, že ma i prepošť taký hudobný inštrument, dľa ktorého sa tu na fare spieva a tancuje.“

„A nám sa vidí, že Jankovi je to tiež nie väčším hriechom, ako pánu farárovi,“ riekol Lars.

„Vern, že sa tu na fare hráva, to ho uvádza do pokúšenia,“ riekla Elsa obozretne, aby im pomohla hovoriť ďalej.

Avšak mladý človek doložil dôrazne:

„Z tobo majú pohoršenie nedospelí, ako stojí v Pisme: „A kto by pohoršil jedného z maličkých týchto, lepšie by mu bolo keby zavesili žernov mlynský na brdló jeho a pohrúžili ho do hĺbokosti morskej.“

A Lars doložil:

„Preto je našim želaním, aby si poslal preč svoj hudobný nástroj, alebo aby si ho spálil, že by nezavdal príčiny k pohoršovaniu —“

„Tvojím cirkevníkom,“ dovŕšil mladý muž.

Prepošť odľukoval husté kotúče dymu, dýchal zhlboka a riekol konečne s nezaznateľnou snahou opanovať sa:

„Mňa môj inštrument nepokúša; mne slúži k povzneseniu a zotaveniu. . . A to len predsa viete, že všetko, čo dušu našu uvoľňuje, robí nás schopnými poňat a pochopiť i krásne i posvätné myšlienky, a preto som presvedčený, že práve hudba obľahčuje mi konania s mojim povolaním spojené.“

„A ja viem, že sú kňazi, ktorí by sa, dľa slov Pavla apoštola zriekli niečoho, o čo ich farníci prosia,“ odušil mladý človek.

„Možno, že rozumel som prvej jeho slová i ja v tomto smysle,“ odvetil prepošť. „ale dnes si ich už inak vysvetľujem. Pravda, že sa môže človek zriecť nejakej obvyčaje alebo kratochvíle; ale nemá byť obmedzený a pošetilý k vôli ľuďom obmedzeným a pošetilým. To by bolo na ujmu nielen mne samému, ale i tým, ktorým mám dávať dobrý príklad; lebo by som im dával zlý príklad, keby som konal proti svojmu presvedčeniu.“

Takýto dlhý výklad podaril sa prepošťovi mino kancela zriedkakedy. Ešte doložil:

„A preto ja svoj hudobný nástroj ani preč nepošlem, ani ho nespálím; ba, čo viac, budem načúvať jeho zvukom čím najčastejšie, lebo sa mi to žiada; a bol by som rád, keby ste si vy vše tiež uľahčili duši nevinnou zábavou, spevom i tancom; lebo ja považujem tieto veci za dobré a správne.“

Mladý muž odvrátil hlavu.

„Fuj!“ riekol a odplul.

Prepoštovi vstúpila všetka krv do tváre. Nastalo hlboké ticho. V tom spustil ten kňasavý vysokým hlasom:

„O procítež ze sna svého,
Kteříž v sebe daufáte!
což žádostí těla mdlého
A křehkostí neznáte?
Kdo se domnívá, že stojí.
Padne v tom nerovném boji,
Když duch s tělem bojuje!“

Ozval sa Lars najkrotkejším hlasom:

„Aha! Ty tvrdíš teda, že sú zábavy, spevy, tance celkom na mieste, tak, tak, tedy, tedy! . . . O!a toho je tedy správne dráždiť a zobudiť diabla v nás smyselnosťami — ej, no! . . . To hovorí tedy náš duchovný otec . . . No, teraz to už aspoň vieme! . . . Veru; a všetko, čo konáme v záhalke a smyselnosti, to posilní a oslobodí ducha nášho. Nuž to je veru krásne, — — všetko, čo nás uvádza v pokušenie, je tedy správne!“

Ale tu mu už vpadol Oedegaard kvapne do reči, lebo videl na prepoštovej tvári, že to môže mať zlý obrat.

„Povedzte mi, dobrý človeče, či môžeš mi pomenovať také niečo, čo by nás *neuvádzalo* v pokušenie?“

Všetci pohliadli na toho, ktorý vyriekol tieto určité rezké slová. — Otázka bola sama v sebe taká nenadála, že Lars nevedel hneď, čo by mal odpovedať: nie menej rozpáčení boli i ostatní. Tu sa ozvalo — ani z hĺbín studne alebo pivnice:

„Práca!“

Hlas vyšiel zpomiedzi mnohých šatiek. Bola to Randi, ktorá sa teraz po prvý raz zamiešala do diskussie. Triumfujúci úsmev mihol sa na tenkých perách Larsových; žena belavých vlasov pozrela dôverlivo na svoju družku, ba i mladý človek, opierajúci sa o vereje, ztratil za chvíľocku posmešnú értu okolo úst. Oed gaard pochopil hneď, že *tu* je hlava, hoci nebola viditeľná. Obrátil sa tedy ku nej:

„Akáže musí byť práca, aky z nej nevyplyvalo pokušenie?“

Na to nechcela odpovedať; ale mladý človek sa ohlásil miesto nej:

„Kliatba znie: „V potu tváre svojej chlieb jesi budeš.“ Práca musí byť teda úmorná, únavná.“

„A nijaká inakšia, len únavná a úmorná? Na príklad: nesmeli by sme mať z nej nejaký prospech?“

Proti tomu nenamietal ani mladý človek ničoho, ale ten s tenkými perami cítil sa byť povolaným odmeniť ho:

„Nuž pravdaže, a to čím najviac prospechu!“

„Lenže potom je i v práci pokušenie vyúžnkovať ju k priveškému zisku.“

Takto obklúčených vyprostila zase tá z tých šatiek:

„Lenže je to potom skôr zisk, ktorý skrýva v sebe pokušenie, a nie práca.“

„Dobre, lenže čo to znamená, keď sa k vôli zisku prepíname v práci?“

Zase sa vtišila nazad do svojich šatiek, ale Lars bol už znova na mieste. —

„Čo to znamená: prepínať sa v práci?“ tázal sa.

„To znamená, keď spraví z teba zvera, otroka.“

„Otroctvo musí byť!“ zvolal ten, ktorý chcel mať naskrze pot pri práci.

„Ale či môže viesť k Bohu, súc otroctvom?“

„Prácou slúžime Bohu!“ zvolal Lars.

„Ale máš smelosti tvrdiť to o *všetkých* prácach?“

Lars mlčal:

„Nie, buď len úprimný a uznaj, že je možné prepínať sa v práci k vôli zisku tak veľmi, *ako čo by sme len k vôli nej žili*. Tedy sa skrýva i v práci pokušenie.“

„Veru áno, deti moje, vo všetkom je pokušenie, vo všetkom je pokušenie!“ ozval sa teraz i prepošť. Vstal a ako by chcel rozhovor dokončiť, vyklepával popol z fajky.

Z mnohých šatiek zavznel vzdych, ale odpovedi nebolo.

„Čujte!“ ozval sa Oedegaard znova, a prepošť si napchával novú fajocku, „keďže ťažíme z práce — totiž keď práca donáša plody — nuž či smieme užívať tých plodov? A keď vzrastie na bohatstvo — či smieme potom azda užívať toho bohatstva?“

Tento výklad vzbudil medzi ľuďmi neistotu; pozerali jeden na druhého.

„Kým o tejto veci rozjímame, dám vám na to odpoveď“, riekol Oedegaard. „Boh musel nám nechať možnosť premeniť kľatbu v požehnanie; lebo On sám viedol patriarchov, viedol celý vyvolený národ svoj ku správne mu užívaniu bohatstva.“

„Ale apoštolí nemali mať majetkov,“ vpadol mu do reči mladý človek víťazoslávne.

„To je pravda; tých chcel mať Pán neodvislých od ľudskej ľubovôle, oni mali byť mimo všetkých i nad všetkými ľudskými okolnosťami, aby videli *len* Boha — oni boli práve povolani!“

„Všetci sme povolani!“

„Lenže nie v tom istom smysle, — si ty azda povolaný za apoštolu?“

Mladý muž ľzbledol na smrť; jeho oči hladely chmúrne zpod vypuklého čela, muselo to mať príčinu, že mu táto otázka zasiahla tak hlboko do srdca.

„Ale bohatý má tiež pracovať,“ poznamenal Lars; „lebo Boh káže všetkým, aby pracovali.“

„Pravda, že by mal, hoci sú uňho prostriedky i povinnosti cele inakšie, ako u chudobného. Každý to máme svoje. Ale povedzže mi: či má človek neprestajne pracovať?“

„Má sa i modliť!“ vpadla do rozhovoru blond žena a zopála ruky, ako čo by sa zrazu rozepamätala, že to už od dávna zameškávala.

„Tedy: vždy, keď človek nepracuje, má sa modliť, však? .. Ale či to môže človek? .. Akéže by z toho vyšly modlitby, aká práca?... Či si vari nemá i odpočinúť?“

„Len keď už nevládzeme pracovať, máme si odpočinúť; lebo vtedy nás už nepokúšajú zlé myšlienky, — ach, vtedy nás už nedosiahne pokušenie!“ opakovala Elsa.

A žalmista sa ozval na to:

„Nu, již mdlé údy jděte,
Na své lůžko lehněte,
a spočíněte sobě;
Až přijde ta h. dina,
V níž ruka Hospodina
Ustete vám lůžko v hrobě.“

„Buď ticho. Erik, radšej počúvaj,“ napomenul ho prepošt.

Avšak Oedegaard pritiahol teraz líčku.

„Vidíte tedy, že keď máme z práce ovocie, potrebný je i odpočinok. A teraz, čo sa týka spevu, hudby a podobných spoločenských zábav, ja ich považujem za sladké plody práce a viem, že sú ouy súčasne nášmu duchu posilnením i oddychom.“

Teraz nastal nepokoj v tábore. Všetci hľadeli na Randi, lebo teraz museli už vyslať jadro vojska do ohňa. Ona sa pohnieždila dôkladne a potom poznamenala ticho a pomaly:

„Vo svetských piesňach, v hre a v tanci nenajdeš odpočinku; to všetko len rozpáli krv a vzbudí hriešne tela žiadosti. Ovocím práce to tedy nelžā nazvať, čím sa rozmaznávame a čím výsledok práce premrháme.“

„Ach, áno v tom váží preveliké pokušenie,“ riekla blondínka o zavzdychala.

To uviedlo v pamäť Erikovi verš zo spevníka:

„Již za tebau množství hříchů,
Co hadové, se plazí;
Závisť, lež, klam s marnau pýchau
I lakomost tě kazí:
Jedna žádost plodí druhau,
Tak tě jako svého sluhu
Vždy více podmaňují.
Život ti ukracujíce,
Hodnost tvau podvracujíce,
O štěstí připravují.“

„Ale čuše už, Erik!“ riekol prepošt, „tvoje táraniny tak pristanú k nášmu rozhovoru, ako päť na oko.“

„Ach, áno, to je možno vskutku tak,“ odtušil Erik a začal znova:

„Kto se z pravé smája ctnosti,
Kto se pobožných štítí,
Kto jest rozkošník vášnivý
A bíd bližných necitlivý,
Nebudiž mým priateľom.“

„No, ale teraz už žiadam, aby si bol ticho, Erik!... Verše sú síce pekné a dobrá vec, lenže každá vec má svoj čas.“

„Veru, veru, otče, pravdu máš, všetko treba robiť v pravý čas a na pravom mieste:

Všechen svoj čas ztráv modlením,
Leť se zvonův hlaholením
Tvá myseľ v každu hodinu
K presvätému Hospodinu!“

„Nie, nie, môj najmilší, veď by ti bola potom i modlitba pokušením; potom by si musel ísť do kláštora.“

„Nech Pán Boh chráni a bráni!“ zvolal Erik, roztvoril oči na široko, hneď ich zase zažmúril a začal:

„Jak prach a popel proti zlatu ryzému —“

„Počuj, Erik: keďže už naskrze mlčať nemôžeš, tak choď so svojimi veršmi pred dvere, tam si môžeš všetky odrectovať... Kdeže sme zastali?“

Lenže Oedegaard sledoval veľmi veselo Erikovo recitovanie a nepamätal sa viac na to.

Zpomedzi mnohých šatiek zavznelo pokojne:

„Hovorila som, že nesmieme nazvať ovocím práce to, čo...“

„Naozaj, teraz mi to už prišlo na um: čo skrýva v sebe pokušenie — a vtedy sa ozval Erik a dokázal nám, že i modlitbou môžeme byť pokušaní... Nuž prizrime sa tomu bližšie, čo z oných vecí ešte vyplývať môže: či ste si všimli niekedy, že veselí ľudia lepšie pracujú, ako užialení? Prečo je to?“

Lars zbačal, kam to mierilo, a riekol:

„Viera potešuje ľudí.“

„Pravdaže, a to viera radostná. Ale či si nikdy nezkúsil, že jesto i taká viera, ktorá robí človeka takým zamračeným, že sa nám vidí byť celý svet trestnicou?“

Blondinka vzdychala ustavične, tak že sa začaly znova hýbať té mnohé šatky. Lars pozrel ostro na ňu, ale ona mlčala. Oedegaard pokračoval:

„Večná jednotvárnosť — už či v práci, či v modlitbe, či v zábavách — obľubuje a domrzí človeka. Môžeš tak dlho obrábať svoju zem, kým nezohovádiš; môžeš sa modliť, až sa staneš modlitby žvatľajúcim strojom; môžeš sa zaoberať hrami, až budeš splasklý, ako lúčka bez shybadiel. Lenže ak spojíme všetky tieto vykony: premena posilní myseľ i dušu, a pritom sa ti dari nielen práca, ale i tvoja viera stane sa jasnejšou.“

„Tedy len vždy veselo!“ riekol mladý človek — a zasmial sa.

„Veru tak, lebo len potom budeš nazívať poriadne so svojimi bližnými; lebo len vtedy, keď si radostne naladený, vidíš a obľubíš si dobré vlastnosti na nich. A len ten, kto miluje bližných svojich, môže milovať Boha.“

Neprotirečili hneď, preto Oedegaard pokúsil sa pritiahnúť líčku i po druhý raz a riekol:

„Všetko, čo nás robí voľnými, aby mohol Duch svätý pôsobiť v srdciach našich — lebo so sputnanými nevykoná ničoho — všetko, čo nás povznáša a rozveseluje, obsahuje samé v sebe požehnanie — a to sa vzťahuje i na spevy, nevinné zábavy a tance.“

Prepošť vstal, už si musel zase vyklepať fajočku.

V prestávke, ktorá teraz nastala, a to prestávka bez vzdychov, začala tá v tých mnohých šatkách zase hýbať sa sem a tam a konečne sa ozvala, a to veľmi krotko:

V Písme svätom stojí: Čokolvek činite, k sláve Božej činite! . . . Nuž či i svetskými piesňami, zábavami a tancom slávu Božiu hlásame?“

„Direktne nie. . . Ale či by táto otázka nepristala i na jedenie, pitie, spanie, obliekanie sa atď.? A predsa musíme toto všetko robiť. Smysel tejto výpovedi môže byť tedy len ten: nečínaj nič hriešneho.“

„Áno, lenže: či je to nie hriech!“

Ale teraz začal Oedegaard po prvý raz vychodiť z trpezlivosti: a preto odpovedal nakrátko:

„Vidíme predsa v Biblii, že bol dovolený nielen spev a hudba, ale i tanec.“

„Áno, ku cti a sláve Božej.“

„Nuž dobre — ku cti a sláve Božej. Avšak prítina, prečo Židia používali vždy a všade mena Božieho, vážila v tom, že oni, tak ako deti, nerozlišovali ešte rôznych vecí. Dieťa povie na každého cudzieho človeka, že je to „človek“; a na otázku dieťaťa: „Kto nám dal toto, kto nám dal tamto?“ odvetíme vždy, že „Boh.“ Ale ak hovoríme ako dospelí k dospelým, tak pomenujeme i sprostredkujúcu vec a nie len hlavného darcu, Boha. Na príklad: pekná pesnička môže velebiť Boha alebo viesť k Bohu, hoci v nej nebude spomenuté meno Božie; lebo mnohé cesty vedú k Bohu, ak i nevedú bezprostredne. Taneč, keď je znakom radosti zdravých, nevinných, chváli — keď i nie direktne, tedy indirektne — toho, kto nás obdaril zdravím a mluje našu detinnú myseľ.“

„Čujte, čujte! A zapamätajte si to!“ riekol prepošť: — citil, že i on pochopoval zle túto veci za drahý čas, a že ich i druhým nesprávne vysvetľoval.

Avšak Lars sedel už dlho dumajúci. Teraz si už bol na čistom: zrnce mudrosti spustilo sa s vysokého čela do nízkej kostnatej časti tváre a odiaľ vypaľovalo teraz rozdrvené, zomleté.

„Nuž či sú na ten spôsob dovolené bajky, povesti, rozprávky, básne a všetky hlúposti, ktorými su teraz knihy preplnené? Či nestojí v Písme: „každé slovo, ktoré vyjde z úst tvojich, nech je pravdivé?“

„Dobre, znamenite; veľmi ma teší, že s tým prichodíš . . . Vidíš, s touto myšlienkou ti je to práve tak, ako s domom, v ktorom bývaš. Keby bol taký nízky a tesný, že by si sa v ňom ani po stojacky ani po ležiacky vystreť nemohol, musel by si ho zväčšiť. Poesia šíri a povznáša naše myšlienky. Keby miera našich myšlienok, presahujúcich to, čo nám je najnezbytnnejšie potrebné, mala byť ľžou, tak by boli onedlho i naše najnezbytnnejšie myšlienky ľživými. Tak by ňa vtiesnili do tvojho tu emského domca, že by si nedospel nikdy k životu večnému — a ňa smerujú predsa tvoje snahy, a ňa ňa majú viesť práve oné myšlienky.“

„Ale čo je vybájené, to sa nikdy nestalo, nasledovne je to len jednako ľživé!“ tážala sa Randi váhavo.

„Oj, nie, vo vybájených rozprávkach je vše väčšia pravda obsažená, ako v tom, čo máme pred očima,“ odvetil Oedegaard.

Všetci pohliadli naňho nedôverive a mladý človek poznamenal:

„To mi je nové, že by rozprávka o Askeladovi*) mala obsahovať väčšie pravdy, ako sú v tom, čo mám pred očima.“

Všetci sa smiali potuteľne.

„Nože my ty povedz, či chápeš vždy zplna súvis v tom, čo vidíš na vlastné oči?“

„Nie som dosť učený, že by som to mohol.“

„Oj, učenici to chápú ešte menej. Ja myslím totiž na všetky veci, ktoré pôsobia nám v každodennom živote starosti a žiaľ a nad ktorými rozmýšľame a rozmýšľame, až nám hlava treští, ako sa hovorí. Nuž či sa nám to nepridá často?“

Neodpovedal, ale zpomedzi mnohých šatiek zavznelo veľmi vážne:

„Áno, často.“

„A keby si teraz počul nejakú vymyslenú rozprávku, ktorá by sa na to, čo si sám zkusil, tak veľmi podobala, že by si, počujúc ju, svoju vlastnú zkusenosť zrazu pochopil — nuž či by si o tej rozprávke, ktorá ti tvoj život objasnila a ňa potešila tým, že si sa vzmúžil správne ponímať svoj život, nuž či by si o nej nepovedal, že je v nej obsažená väčšia pravda, ako v tom, čo odohralo sa ti pred očima?“

Blondína riekla:

„Čítala som raz povest, ktorá mi pomohla prežiť veľiký zármutok, a to, čo sa mi zdalo byť neznesiteľným, premenila mi temer v radosť a príjemnosť.“

Tá v mnohých šatkách si trochu odkašľala.

„Áno, to je veru pravda,“ doložila placho.

Ale mladý človek to nechcel uznať.

„Akože môže potešiť niekoho pohádka o Askeladovi?“

„Nuž — i to závisí od toho, kto ju číta. V humore je tiež sila, a táto rozprávka hŕi humoristickým spôsobom, že nejuden, ktorým svet pohŕda, vyšvihne sa vysoko; že tomu, kto netratí dobrú

*) asi to, čo o našom Popelvárovi.

vôľu, je všetko na dobrej pomoci, a že takému, ktorý pracuje usilovne, vytrvale, darí sa v živote. Nemyslíš, že neškodí pripomínať to nejednému dieťaťu — ba i nejednému dospelému? —

„Avšak veriť v čertov, mátohy a strigy — či je to nie povera?“

„Ktože ti riekol, že to máš uveriť, to je len symbolické obrazné.“

„Ale je nám pre isa zakázané používať znakov a obrazov; lebo všetek klam a máj je dielo diabla.“

„Tak!... Kdeže to stojí?“

„V biblii.“

Tu sa zamiešal do reči prepošt:

„Nie veru, to si len zle rozumel; lebo biblia používa sama obrazov.“

Všetci pozreli prekvapene naňho.

„Na každej strane používa obrazov — ako je to vôbec vypuklou zvláštnosťou všetkých východných národov. I my sami hovoríme obrazne, a používame obrazov v kostoloch, — vyrezávame ich z dreva, z kameňa, malujeme ich na plátno, ba i božstvo môžeme si predstaviť jedine pomocou obrazu. Ba čo viac: i sam Kristus používa obrazov. A či nechal na seba i Hospodín všeliakú podobu, keď zjavil sa prorokom? Či nevyhľadal Abrahámu v Mamre v podobe počestného i jedol pri jeho stole? Tedy keď sklóni sa božstvo a berie na seba všeliakú podobu a používa obrazov, nazdavam sa, že je to i ľuďom dovolené.“

To musely uznať; avšak Oedegaard vstal, potľapkal prepošta nezne po pleci a riekol:

„Ďakujem vám! Teraz dokazali ste mi z biblie najnezvratnejším spôsobom, že má i hranie v divadlách svoju oprávnenosť!“

Prepošt cuvil zdesene: dym vyklzol mu sám od seba z úst.

Oedegaard presiel izbou ku tej v mnohých šatkách, zohol sa, aby jej mohol zazret aspoň kúsok tváre; ale sa mu to nepodarilo.

„Či máš ešte niečo na srdci, čo by si rada zvedela?“ tázal sa jej. „Lebo, ako vidím, rozmysľala si vážne o všeličom.“

„Ach, Boh musí byť oproti mne shovievavým, lebo moje myšlienky sú, bojsa, nie vždy celkom správne.“

„Veru, v prvom čase svojho znovuzrodenia je človek taký zaujatý zázrakmi premeny v duši svojej, že sa nám zdá byť všetko ostatné netrebným a nesprávnym. Človek je ako mladoženich, túžiaci len za svojou nevestou.“

„Áno — lenže by sme si mali predsa príklad brať z prvých kresťanov!“

„Naskrze nie; my nemáme takých prisťahovalých životných podmienok, ako mali oni, žijúc medzi pohanmi. My máme inakšie úlohy — musíme priviesť kresťanstvo do súladu s terajším životom.“

„Lenže v Starom testamente stojí na mnohých miestach pravý opak toho, čo ty tu hovoríš!“ riekol mladý človek — po prvý raz bez trpkosti.

„Možno; ale oné slová sú teraz už mŕtve, sú odstránené,“ ako hovorí Pavel apoštol: „Ktorý hodným nás učinil služebníkmi

*Nového zákona, nie litery, ale ducha: lebo litera zabíja, ale duch obživuje.** A ďalej: „*Kde je Duch Pána, tu i sloboda.*“ A: „*Všetko mi sluší,*“ hovorí Pavel, ale dokladá: „*anižak nie všetko prospieva . . .*“

Prepošt vstal.

„Milí priatelia, nechže je toto už na dnes dost.“

Všetci povstávali.

„Dnes odznelo nejedno poučné slovo, a prosím Hospodina, aby nám dal svojho požehnania, že by sa dobré zrná ujalo! . . . Milí priatelia, vy bývate na odľahlých miestach, vo vysokých výšinách, kde mráz čistejšie skosi vaše sinity, ako kosáky. Také pustatiny by sme mali ponechať radšej bájkam a pasúcej sa liehve. Duševný život neprospeva tam lepšie, ako rastlinný, — tiež len zakrpatie. Predsudky zatieňujú tam život, ako vrchy, pod ktorými ste vyrástli, zahŕňujú vás tmou a roztrhujú vás. Boh milostivý rádiž vás shromaždiť a osvietiť! . . . Ďakujem vám srdečne, priatelia moji, za dnešnú návštevu! Tento deň obdaril i mňa väčšou jasnosťou!“

Podal každému ruku, a : mladý človek stisol mu vľúdne ruku, ale nevzhladol naňho.

„Vaša cesta vedie cez vrchy — kedyže to dôjdete domov?“ tážal sa prepošt, keď sa už poberal.

„Oj, azda ešte dnes v noci,“ odvetil Lars. „Napadalo hodne snehu, a kde ho vietor odfúkal, je hrbolastý ľad.“

„Naozaj, priateľa moji drabí, to si ctím veľmi, že navštevujete kostol i v takýchto okolnostiach. . . Len si dajte pozor, aby ste mi cestou neprišli k úrazu!“

Erik riekol pokojne:

„Když Boží pomoc se mnau jest,
Což mi škodit může?
On mi jistě pro svou čest
Ze všeho pomůže.“

„Pravdu máš, Erik; tento raz si to uhádol!“

„Poshovejteže ešte za chvíľočku,“ riekol Oedegaard, keď brali sa už ku dverám; „nedivím sa, že ma nepoznáte, . . . ale mne sa zdá, že ja mám ešte príbuzných na ódegároch?“ *)

Všetci sa zvrtili k nemu, ešte i prepošt, ktorý vedel sice dávnejšie o tom, ale na to celkom pozabudol.

„Volám sa Ján Oedegaard, a som syn prepošta Knuda Hansen-Oedegaarda, ktorý vystahoval sa z vášho okolia pred mnohými rokmi s batožkom na chrbte.“

Tu ozvalo sa zpomiedzi mnohých šatiek:

„Nebesa — veď to bol môj brat!“

Všetci ho obstali, ale nikto nevládal vyriešiť slovíčka. Konečne sa spýtal Oedegaard:

„Tedy som to bol u teba, keď som bol s oteckom, ešte ako malý chlapec raz u vás tam — hore?“

*) óde = osamelý, gaard — dvorec.

„Ano, u mňa.“

„A u mňa tiež za čas;“ riekol Lars. „Tvoj otec je môj totčenný brat.“

A Randi riekla sladko-bôľne:

„Teda si ty ten Jančeko .. ach, veru, ako ten čas uteká!“

„A akože sa má Elsa?“

„Veď je táto tu Elsa,“ riekla Randi a ukázala na rusovlásku.

„Ty si Elsa!“ zvolal Oedegaard. „Vtedy morila ňa láska... chcela si sa vydať za muzikanta — či si ho dostala?“

Nikto neodpovedal. A hoci už mrkalo, zazrel predsa, že vstúpil Else do tváři tmavý rumenec a že chlapi sklopili zrak alebo hľadeli na bok — vyjmúc vzdorovitého šuhaja, ktorý hľadel uprene na Elsu. Oedegaard zbadal, že zavadil na citlivú strunu. Prepošť pomohol mu z nesnázde.

„Nie, Janko muzikant sa neoženil; a Elsa sa vydala za Larsovhov syna; ale teraz je už zase slobodná. — ovdovela.“

Zase rozpálilo Elsu. Mladý muž to zbadal a usmial sa posmešne. A Randi riekla:

„Ozaj, a ty že si moc sveta pochodil?... Ale že si sa stal veľmi učeným.“

„Ano, doteraz som študoval i som mnoho cestoval. Ale teraz chcem už zostať doma a byť i druhým osožným.“

„Veru, veru, tak je to; jedni cestujú po svete a prídu vzdelaní domov, a druhí drepenujú na svojej brude.“

A Lars doložil:

„U nás doma ťažko obrábame zem; a keď sme potom jednému človeku pomohli dostať sa k niečomu, tak že by nám teraz i on pomôcť mohol, obráti sa nám chrbtom.“

„Povolania sú práve rozličné; každý musí ísť za svojím,“ riekol prepošť.

„Nuž, Hospodin spojí tú prácu; ak je Jeho vóla, nadíde čas, že budete mať i vy osov z trudov môjho ota,“ poznamenal Oedegaard.

„Ach, áno,“ odvetila Randi láskavo. „Ale čakanie je ťažké — keď trvá pridlho.“

A tak odišli. Prepošť si stal ku jednému obloku, Oedegaard ku druhému, a hľadeli za nimi; lebo teraz už stúpali hore vrchom; mladý človek šiel posledný.

Oedegaard sa dozvedel, že je z mesta, a že sa už chopil všeličoho, ale sa pri všetkom s ľuďmi podomenúval. Namyslel si, že je povolaný k niečomu vyššiemu — pravdepodobne za apoštola; ale zvláštne bolo, že zostal trčať na ťdegároch — niektorí si mysleli, že to z lásky k Else. Bol to človek ohnivej duše, ktorý zkušil už nejedno sklamanie, a kto vie, koľké sklamania ho ešte očakávaly.

Teraz sa zase zjavili pri skalnom úbočí; strecha stajne nesiahala tak vysoko, neskrývala ich dlhšie pred zrakom Oedegaardovým. Práčne liezli hore — vše zmizli za stromami, vše sa zase zjavili — : vždy vyššie a vyššie. Cez hlboký sneh nebolo vyšliapaného chodníčka,

iba stromy im naznačovali cestu, a hore vyššie, už v značnej diaľke, ukazovali im už len ľadovce smer, ktorým sa mali brať, aby došli.

V tom zavznela zrazu z bývacej izby melodiósna predhra a potom nasledujúca pesnička:

„O rozkošnej jari znej moja pieseň
— nedbám, že von ešte mrazný vietor prúdi —
usmievavej jari spieva moja pieseň.
horúca v nej túžba sestru vreľú budí.
Oj, pieseňka moja, jaro usmievavé!
podajte si ruky, — rozzeleňte háje,
vylúďte potôčky hórne zblakotavé
a zažeňte zimu v nedohľadné kraje.
Nech sa nesie horou nech sa nesie lesom
štebotavá pieseň preveselej vtače;
v hravých lúčoch slnka vzduch sa zvlí plesom...
veď mrzutá zima pred jarom odskáče!

Jedenásta kapitola.

Od toho dňa venoval sa prepošť veľmi málo svojim domácim.

I preto, že bol teraz pred Vianocmi hodne zaujatý, ale ale i preto, že sa ešte vždy trdil s otázkou: či je dovolené venovať sa krestanovi hereckému stavu, alebo nie. Akonáhle zazrel Petru, už bol nepokojný.

Ale kým prepošť pracoval v svojej izbe na svojich kázňach, alebo sa vhlbil do čítania kresťanskej etiky, Oedegaard sedel pri dievčatách a nevdojak porovnával obe vždy znova a znova. Petra bola ohnivého temperamentu; ustavične sa menila a kto chcel sledovať beh jej myšlienok, musel náležite napnúť pozornosť, ani pri čítaní zaujímavej knihy. Naproti tomu si zrovna oddýchal, keď pozoroval Signinu tichú, rovnomernú srdečnosť: jej pohyby boli ladné a nikdy nie nenadále; zobrazovali verne jej pokojného ducha. Petrin hlas bol bohatý na všetky modulácie a ovládal všetky stupne, od najmäkšieho po najostrejší a najsilnejší. Signin hlas bol čarovne lúbezný; ale sa nemenil, — jedine otec rozpoznával majstrovsky najjemnejšie citové náznaky jeho zvuku. Petrine myšlienky boli vždy len pri jednom predmete, ak myslela odrazu na viac vecí, tak ich len pozorne sledovala, čímne sa im neoddať. Signe si všimla všetkých a všetkého, a venovala sa každému prítomnému bez kriku a hluku. Keď Oedegaard shováral sa s Petrou o Signe, bolo mu, ani čo by načúval roztúženej kvíbe nešťastne zamilovaného; keď shováral sa so Signou o Petre, dostával len skúpe odpovede.

Medzi sebou shováraly sa dievčatá mnoho a nenútene; pravda, spomínaly len samé ľahostajné veci.

Oedegaard bol veľkým dlžníkom Signiným; jej bol vďaka zaviazaný za to, čo nazýval svojim znovuzrodením. Prvý list, ktorý písala mu Signe v jeho veľkom žiali, účinkoval naňho, ako keď spočnie makká chladná ruka na rozpátenom čele. Tak jemnú chuť ľúča, ako prišla Petra do ich domu, zaznamá, utrýznena. A jej taktická poznámka, že dostala sa Petra k nim Božím riadením „aby sa nič neroztrhalo“, znela mu ako vzdialené volanie v hore keď človek pobľudil a nemôže nájsť cesty. Signine listy šly všade za ním, kdekolvek cestoval; ony boli mu nitou, ktorá ho držala. Každým svojím riadkom sledovala tajný zámer viesť Petru jemu rovno do náručia; lenže dostala pravý opak toho. Lebo práve z týchto listov vystupovalo vypukle Petrino umelecké nadanie. Stredobod Petrinych talentov, ktorý Oedegaard márne hľadal, mala Signe, nepovedome síce ale ustavične pred očima; a akonáhle mu to bolo jasné, nahliadol, že mylil sa i on, nielen ona, a tým stal sa novým človekom.

Mal sa na pozore, aby nevyjaviť Signe, aké poučenie čerpal z jej listov. Prvé slovo musela vyrieť Petra sama, a nie jej známi, len aby sa nič neprenáhlilo. Ale od tej chvíle, odkedy dospel k tomuto poznaniu, posudzoval i Petru so stanoviska cele nového. Veď to bolo jasné — tieto večne sa meniace impulzy, každý jednotlivý zplna ctený a predsa jeden pravou protivou druhého, v tom presvitávalo jej dramatické nadanie. Teraz mu šlo o to, aby sa mohli všetky jej schopnosti a sily sústreďiť a harmonicky zaokrúhliť: ináč by bolo všetko len kuskovité a jej život by sa stal umelým. A preto mu záležalo na tom, aby nedala sa priviesť na túto drahu. Čím dlhšie sa o tom nehovorí, tým bude lepšie, ba ani to nezaškodí, ak po istý stupeň narazi na prekážky.

Ani nezvedel, že sa jeho duša zase neprestajne s Petrou zaoberá, — teraz, pravda, pre cudzí cieľ. Začal si všimnúť usilovne umenia i umelcov, ale menovite umelcov a medzi týmito špeciálne hercov. Videl nejedno, nad čím musel sa zhroziť pravý kresťan: videl ohromné zneužívanie. Lenže: či tých nebolo všade dost? Či nevidel, že i v cirkvi dejú sa zneužívania? A hoci jesto dost nehodných kňazov, kňazské povolanie zostane preto na veky vznešeným. A keď veľké snaženie za pravdou, vznikajúce teraz na všetky strany, zavládne i poesiou — prečože by nemalo zasiahnuť i javiste a pomáhať šíreniu svetla.

Po mnohom premýšľaní bol si už svojej veci istý. A veľmi sa tešil, keď dočítal sa zo Signiných listov, že Petra energicky vzdeláva sa a že Signe bola akoby stvorená viesť a napomáhať jej vývin. A teraz prišiel, aby sa mohol poďakovať tejto svojej Fylgii*, ktorá ani sama nevedela, čím sa mu stala.

Ale prišiel i preto, aby uzrel Petru. Či dospela už ďaleko? Slovo bolo už vyslovené, mohol sa teda shovárať s ňou otvorene o jej zámeroch. To bolo obom vítané, aspoň nemuseli spomínať minulosť.

* Fylgia, strážny duch v norskej mytológii.

Lenže ich vyrušili z toho hostia z mesta, — zvaní i nezvaní. A vtedy bola táto otázka už v takom štádiu, že mohla očistiť povetie jedinká šťastne využitá náhoda, — a táto náhoda dostavila sa s hostmi.

Im k vôli dávali totiž na fare veľkú hostinu. Hneď po obede sišli sa páni v pracovnej izbe a tu sa rozovorili o dramatickom umení, pretože našiel jeden kaplán na písacom stole prepoštom roztvorenú úvahu o kresťanskej etike a v tej padlo mu do očí úžasné slovo „činohra“. Z toho povstala hodne náruživá hádka, počas ktorej vstúpil do izby prepoš, vracajúc sa od návštevy chorého. Bol veľmi vážne naladený, a hoci ešte neobedoval, nechcel jesť, ani v rozhovore sa nezúčastnil. Len si napechal fajčku a počúval. Leda že zbadal Oedegaard, že je prepoš prítomný a že sleduje pozorne debatu, zamiešal sa i on do rozhovoru, ale dlho trápil sa bez výsledku urobiť ho súvislým, lebo kaplán zvolal zakaždým, keď mala sa refaz dôkazov zväčšiť o nové obnůvko:

„To tajím! (akiste nechcel rief „to odhajujem!“) A tak muselo sa dokazovať znova to, čo už malo byť dôkazom. Diskusia šla tedy račim krokom. Z divadiel prešli na plavbu, a aby dokázali niečo o plavbe, chceli prejsť na hospodárstvo.

Nie, takto to nemohlo ísť ďalej a preto Oedegaard vymenoval prepošta za predsedu. Okrem neho boli ešte niekoľkí kňazi prítomní, i jeden kapitán — malý, červovlasý človečik s dôkladným brúskom a pod tým s dvoma krátkymi nožičkami, ktoré bytobaly sa pod nim ani bubnové klepačky.

Oedegaard udelil slovo kaplánovi a vyzval ho, aby predniesol súvisle, čo namieta proti divadlu.

Kaplan sa ujal slova:

„Už i ctnostní pohaní neuznávali dramatické umenie za osožné. *Platon* a *Aristoteles* preto, že kazí mravy. *Sokrates* býval síce vše pri dramatických predstaveniach, ale z toho nemožno súdiť, že by to bol odobroval. Nie, to tajím rozhodne. Lebo človek vidí nejedno, čo neodobruje. Prvých kresťanov vystríhali dôrazne pred teátrom. Dôkaz: *Tertullian*! Odkedy vstúpily divadlá znovu do života, brojili proti nim mnoho slovom i písmom vážni, vynikajúci kresťani. Len spomeniem mená: *Spener* — *Frank* — kresťanský etik *Schwarz* — a taký muž, ako *Schleiermacher*!“

„Čujme, čujme!“ zvolal kapitán, lebo toto meno mu nebolo celkom neznámo.

„Dvaja poslední síce uznávajú, že dramatická poesía má svoju oprávnenosť: ba *Schleiermacher* je tej mienky, že v privátnych kruhoch smú zahrat diletanti nejaké dobré dráma; on odsudzuje len herecký stav. Dramatické umenie ako povolanie uvádza kresťana v toľkoraké pokušenia, že sa ho musí vystríhať. Ale či je činohra nie pokušením i pre divákov? Keď človeka dojma vybájené utrpenie, keď obdivuje vybájené vzory ctnosti — pri čítaní nás nezachvátia illúzie v toľkej miere — nuž či si potom nenamyslíme, že sme práve takí šľachetní a ctnostní, ako tí na javišti? A to

k vlastnému vnútornému bytiu, a to je hlavná otázka, ktorá z kresťanského stanoviska má prísť do povahy."

Mnohí blásli sa ešte k slovu, ba viaceri i začali hovoriť, a to odrazu, ale od klavíra zaznelo:

"Leďaže som štrnásťročná bola —" a všetci sa vyrojili do bývalej izby, lebo Signe spievala, a že vedela výtečne prednášať švédske ľudové piesne, nechcel sa nikto pripraviť o pôžitok — moč počuť jej spev. Jedna pesnička nasledovala za druhou, a keď tieto ľudové piesne — najkrajšie na svete — v ktorých zrkadlila sa verne veľká duša veľkého národa, vzbudily v prítomných citnu a slavnostnú náladu, vstal Oedegaard a požiadal Petru, aby im predniesla nejakú básň. Pravdepodobne očakavala toto vyzvanie, lebo jej všetka krv vstúpila do tváre. Ale pokročila bneď do popredia, ač sa tak chvela, že sa musela chytiť operadla stoličky: potom zbledla na smrť a začala:

"Nechceli pustiť šuhaja do sveta;
už z mladí sníval o vojnách a sláve,
však otec starý a maľ ubolená:
„Čo bys' rád, synu, čo chceš na výprave
Vikingov? — Či ti nie dosť domovina,
vlast' otcov tvojich — utrátiť mam syna . . .?"

— — — — —
No, túha zvládla bdením — snením jeho:
za burnej noci v rozlutej chumáre
vďačoval divé ľaje nepriateľa;
a radosť zas mu zažiarila s tváre,
keď slnka lúč sa zjagal v jasnom vzduchu
— bo vtedy slávny vládár v skvostnom rúchu
v nádbere vstúpil do kráľovskej siene —
A čo svet shrkne — on stál upriamene
na svojom: to pravda svätá, žiadne báje
čo on si spriadol vókol vidín svojich,
hrdinov chrabrých — ni zabady a taje.

— — — — —
Raz na úsvite za večného mája
nasluchal, jak príboj rozvzteklých vln
búcha do skalísk pobrežia šedého,
a čakal na skorý ťžeb svojich spln.
Tu razom zhrnel krajinami povel
a strasol morom kráľa vetrov hlas:
„Hor, verní moji! Rozlánte už oceľ
ľadových okov. Hor sa, tu už čas!"
I sľhľadol, za čím dávno sníval, túžil;
kotvíť pred sebou loď v šerom zalíve
Svisnuté plachty — uvoľnené laná
sta v smútku keď by — abo ospanlivé;
ač víchor knásal plachty, sťažul sľhľbal
a o driek vzteklé vlny puľy hluchol.

Palubou ticho: jeden driemal v lieni,
 druhý zas krmil švrkajúce brucho. —
 Tak jedným uchom, naslúchajúc zpoľa,
 začuli plavci s brebu čísi hlas,
 však čo tam! Kýsi blázon kričí, volá,
 škoda by bolo mariť ver s ním čas!
 „Holá! Čože, azda vichra sa bojíte?“
 Mňa len pustte k veslu, dobre ob stojíte!“
 Ospale jedni pretierali oči
 a druhí sotva všimli s' jeho hlas,
 a nik sa nedal mýť blúpej reči
 — až razom, sťa by vrazil do nich čas,
 už poskákali: skula na palube
 dvoch zahlušila. — Pomstu prisahali ...

Hovorila slávnostne, chvejúcim sa hlasom, ale bez najmenej strojenosti. Všetci stáli, ani čo by bol zrazu zo zeme vyrázil na sto siah výšky prúd čistej, jasnej, priezračnej vody, jagajúcej sa všetkými farbami dúhy. Nikto sa nepohol, ale kapitán už nemohol vydržať, vyskočil, vzdychol zhlboka, napál sa trocha a potom riekol:

„Dietky, neviem, ako je vám na duši; ale keď mňa niekto na takýto spôsob zachváti, tak musím, aby ma čert —“

„Ujček kapitán, ujček kapitán, nuž veď ty už zase klaješ!“ zvolalo dievčatko a pohrozilo mu ukazováčikom; „počkaj, teraz už čert príde a vezme Ťa!“

„Nedbám, ty malá káratelka, mne je všetko jedno, ak i príde; ale teraz, a čo ma priam čert vezme, musím si zaspievať vlastneckú pesničku!“

A Signe nečakala na prosenie, sadla si ku klavíru a sprevádzala spev veselej spoločnosti:

„Otčine sme bradbou silnou,
 zem zrábame rukou pilnou,
 žertvujeme krv i svoje deti.
 Vlast sa stáva stále väčšou
 pod ochranou našich mečov —
 Sláva naša od hôr k moru letí.

Pluh je u nás v nete plnej,
 niva skvie sa v žiare slanej;
 Nech len láska v srdciach našich horí;
 lebo tam je ramien sila
 a hrdinov shoda milá,
 kde ich láska v sväzok jeden poji.

Hrľý krđel našich lodí
penivou sa vlnou brodí,
a zas letí vichra perutami.
Vlajky naše pestré svieľa,
sta o Jáne ľúčne kvieľa.
nesú slávu mora šírinami.

Oj, vy doby zlatozoré,
vidím vás už na obzore.
čo spojíte Sever roztrojený.
Len sa sverne majme k činu!
hľa, jak spolu vody plynú.
tak i Norman bude sjednotený.

Oj, ľúbim ťa, zem milená,
horou — vodou otočená!
Jak si bola slávnou, budeš zas!
Srdce sa mi láskou vlní,
hrud sa veľkým citom plní,
veľký bude našej slávy jas!"

Signe vstala od klavíra, podišla k Petre, ovila ju ramenom a vtiahla ju s sebou do pracovne otcovej, kde nebolo teraz nikoho.

"Petra, či si budeme zase priateľkami?"

"Ah, Signe, či mi môžeš konečne odpustiť!"

"Teraz by som ti mohla odpustiť všetko, všetko, a čo by to bolo čokoľvek! Petra, nuž či ty neľúbiš Oedegaarda?"

"Bože mój, Signe!"

"Vidíš, Petra, a ja som bola o tom od prvej chvíle presvedčená... a teraz som sa nazdala, že prišiel konečne, aby . a ver mi, čokoľvek som po všetky tieto roky vo váš prospech smyslela i urobila, mala som vždy len to pred očima... a otecko bol tej istej mienky; isteže sa už o tom i šhováral s Oedegaardom..."

"Ale, Signe —"

"Ticho, ticho!"

Položila ruku na Petrine pery a odbehla; ktosi ju volal, večera už bola na stole.

Dávali víno k večeri, ponevác prepošt nebol doma pri obede. Ale prepošt bol cez celý čas veľmi vážny a zamŕkly, a sedel, ani čo by nikoho v izbe nebolo, až kým hostia nezačali vstávať. Vtedy zaklepal na svoj pohár a riekol:

"Musím vás uviesť o jednom zasnúbení."

Všetci pozreli na mlade dievčatá, ktoré sedeli vedľa seba a nevedeli, či majú spadnúť so stoličky a či len ostať na mieste.

"Musím vás uviesť o jednom zasnúbení," opakoval prepošt, ani čo by mu ťažko bolo hovoriť ďalej. "Musím sa vám priznať, že mi tá vec zprvu nebola veru po vôli."

Všetci hostia pohliadli nesmierne prekvapene na Oedegaarda, ale ich zadivenie dosiahlo vrchola, keď videli Oedegaarda sedieť celkom pokojne a hladieť nepomýleno na prepoštu.

„Uprimne rečeno, bol som presvedčený, že je snúbenec nie hoden svojej snúbenice.“

To zmiatlo hostí tak veľmi, že sa už nikto vzhliadnuť neopovážil, a ponevác sklopily zraky obe dievčatá hneď z počiatku reči prepoštovej, mal prepošt len jedinu tvár pred sebou, ku ktorej sa obrátiť mohol; a to bola tvár Oedegaardova, žiariaca vznešenou spokojnosťou.

„Ale teraz,“ pokračoval prepošt, „teraz, keď ho poznám bližšie, premenily sa moje náhľady natoľko, že nie som si celkom istý, či je *ona* hodná *jeho* — takým veľkým zdá sa mi byť teraz; lebo ženichom je genius umenia, vznešeného dramatického umenia, a mladuchou je Petra, moja chovanica, moje milé dieťa. Dajže Bože, aby ste boli šťastní! Obávam sa toho síce ešte vždy, ale čo patrí spolu, to nenačím človeku rozdvajovať. Nech ti je Boh na pomoc, moje dieťa!“

Prichvátala k nemu a hodila sa mu do náručia.

Nikto si nechcel znova sadnúť a tak odišla o chvíľočku celá spoločnosť od stola.

Ale Petra pristúpila k Oedegaardovi a ten ju hneď viedol ku najvzdialenejšiemu výklenku obločnemu. Chcel jej riecť niečo, ale ona ho predstihla.

„To všetko len vám ďakujem!“ zvolala.

„Nie, Petra; ja som ti bol len dobrým bratom; a mýlil som sa, keď chcel som ti byť ešte bližším; lebo keby sa to bolo uskutočnilo, núž by bola celá tvoja kariéra na vnivoč vyšla.“

„Oedegaard!“

Držali sa za ruky, ale ani jeden nepozrel na druhého. O chvíľku pustil jej ruku a vzdialil sa.

A Petra sa hodila na stoličku a plakala.

Na druhý deň Oedegaard odcestoval.

* * *

Počiatkom jari dostala Petra hrubý list s veľikou úradnou pečatou. Zlakla sa náležite a utekla s ním k prepoštovi, ktorý ho otvoril a prečítal.

Bolo to od predstaveného z Petrinho rodiska a znelo:

„Ponevác Pedro Ohlsen, odobravší sa včera na večnosť, zanechal testament takto znejúci:

„Všetko, čo po mne zostane, a čo je dopodrobna vykázané v mojej knihe účtov, ktorá leží v modrej skrini, nachodiacej sa v mojej izbe v dome na návrší, patriacom Gunlaug, dcére Aamundovej, a od ktorej má kľúč vyšspomenutá Gunlaug, lebo ona je jediná, ktorá má vedomie o všetkom tomto, — porúčam všetko, — ak totiž ona, Gunlaug, dcéra Aamundova, dá k tomu svoje svolenie,

ktoré nemôže dať, jestliže nedovoli, aby jedna podmienka, ktorú som postavil, — a ktorú jedine ona, súč. jedinou, ktorej je známa, splniť môže, — splnená bola; — panne Petre, dcere vyšspomeňtej Gunlaugy, dcere Aamundovej, totiž ak panna Petra bude taká láskava, rozpomenúť sa na starého choreho človeka, ktorému mnoho dobrého preukazala, ačpráve o tom tušenia nemala, ale ani mať nemohla, a ktorému bola ona jediným potešením na sklone jeho života, prečo si často prial, že by jej smel spraviť aspoň raz nejakú malú radosť, ktorú by ona neohrdila.

Nech mi je Boh milostivý, ubohému, hriepnemu.

Pedro Ohlsen.“

tak sa osmelujem tázať sa Vás, či sa ohľadom usporiadania pozostalosti obrátite sami na svoju matku, a či si žiadate, aby sa to stalo mojím prostredníctvom.“

Najbližšou poštou dostala Petra i od svojej matky list, písany Oedegaardovým otcom, starým prepoštom, jediným, ktorému sa zdôveriť odvážila.

V ňom stálo, že svoluje, aby bola otázna podmienka splnená, že by sa totiž Petre povedalo, aký blízky jej bol Pedro.

Táto zvesť a nenadale zdedený majetok nahodily ju neobyčajne. Žiadalo sa jej, že začína sa teraz jej k vôli všetko usporadovať: a bolo to i nové napomenutie, aby odcestovala skoro.

Teda aby urovnal jej cestu k vyznačenému umeleckému cieľu, soslial po prvé starý Per Olsen prvé svoje úspory, vyhrávajúc na svadbách a tanečných zábavách; preto trápili a lopotili sa jeho syn i vnuk, každý na svoj spôsob. Summa nebola síce veľiká, ale postačila, aby Petra mohla vyjsť trochu ďalej do sveta a dosiahnuť rýchlejšie svoj vytúžený cieľ.

A jasne, ani slnečný lúč, zkrsla v jej srdci myšlienka, že by sa teraz matka mohla presťahovať ku nej; že by mohla teraz matku každý deň mečím potešiť a za všetek žiaľ odmeniť sa matke. Písala jej denne dlhé listy; a leda že vyčkala odpovedí. Ale keď ju mala konečne, nastalo veľké sklamanie, lebo Gunlaug jej ďakovala síce za dôkaz lásky, ale podotkla: „lepšie bude, keď zostaneme každá pri svojom povolaní“.

Teraz slúbil prepošt, že jej napíše; a keď Gunlaug dostala jeho list, nemohla sa dlhšie opanovať, musela vyrozprávať svojim matrosom i druhým známym, že z jej dcery bude čosi nevšedného a že ju dcera chce vziať k sebe. Tým stala sa vec Petrinu pre celé mesto otázkou veľmi dôležitou, o ktorej sa rokovalo nielen na prístavnej brázi a na všetkých loďných mostíkoch, ale i po všetkých kuchyniach. A Gunlaug, ktorá nespomnela dcéry svojej doteraz ani slovítkom, nehovorila teraz o ničom inom, iba o „mojej dcere Petre“ a i ostatní ľudia shovarali sa odteraz s ňou len o Petre.

Ale určitej odpovedi nedala ešte ani vtedy, keď Petru odchod bol už blízky, a to rmútilo Petru nesmierne. Avšak prepošt a Signe slúbili jej slávať stne, že prídu oba, keď vystúpi po prvý raz.

Snehu počalo ubúdať s vrchov, a na poliach presvitávala už jemná zeleň. Mohutný je život budiaci sa v dolinách hornatých krajov, keď zavíta v nich jaro, ako mohutná bola túžba za ním. Ľudia stanú sa pohyblivejšími, práca ide ľahšie, ne jeden by nechal vybrať sa na cestu, tu, za vrchy. Avšak Petra, hoci ju túžba inam niesla, neľúbila nikdy tak veľmi tento kutik sveta a všetky veci v ňom, ako teraz, keď ho mala opustiť; zdalo sa jej, ako by bola doteraz všetko zanedbávala, a ako by sa len teraz budil v nej snýsel pre všetko. Ešte len niekoľko dní a už potom opustí faru; nuž chodila vsadila so Signou a odoberala sa od všetkých a od všetkého — zvlášť od oných miest, ktoré boli obidvom najmilšie. Až kým neprišiel raz jeden sedliak so zvestou, že je Oedegaard na ňdegároch a že zamýšľa stavať sa na fare. Dievčatá naplašil tým odkazom; od tých čias prestali chodiť na vychádzky.

Ale keď Oedegaard prišiel, bol taký veselý a milý, ako nikdy predtým. Prišiel do okolia preto, že hodlal založiť tam vyššiu ľudovú školu, ktorú chcel viesť sám, kým by nenašiel druhého primeraného učiteľa; pozdejšie zamýšľal založiť ešte všeličo inšie. Hovoril, že týmto činom chce splatiť časť vďaky, ktorou je jeho otec svbjej domovine zaviazaný; a bol šťastný, že mu otec slúbil presťahovať sa k nemu, akonáhle bude školská budova dohotovená. I prepošt i Signe sa tešili jeho budúcemu susedstvu; Petra nie menej, hoci jej bolo čudné, že sa chce práve teraz tu udomáčiť, keď ona odchodí.

Prepošt chcel, aby dňom pred odchodom Petrinými pristúpili spoločne k večeri Pána. Posledné dni opanovala ich teda ticha, slávnostná nálada, natoľko, že sa len tlumeným hlasom šovárali. A ako odblesk tejto nálady hovorilo k Petre vážne všetko, na čokoľvek pozrela ešte naostatok. Všetko, čo zkusila, prežívala teraz v duši poznova; účtovala sama sebe; lebo doteraz nehladela nikdy nazad, vždy len napred. A teraz sa to všetko vynorilo pred jej duševným zrakom, celá jej minulosť od detstva až po dnešný deň: zase zazvnely prvé lákavé španielske pesničky. Mnohé pobľúdenia jej skomolených túžob z čias detstva a dospievajúceho veku deľlovaly teraz znova pred ňou, a ona ich tak zkušala, ako keď si človek staré šaty obliecť probuje. A ak by bola zabudla na niečo, tak mala dost všelijakých vecí okolo seba, ktoré jej to hneď pripomnely; lebo, hľadiac na ne, myslela vždy na niečo a od tých čias bola vec s myšlienkou pevne slúčená. Menovite klavír ju upomínal na toľké veci, že bola hlboko dojatá. Často sedela pred ním a nemohla sa odhodlať dotknúť sa klávesov, a keď hrala Signe, leda že obstála v izbe. Vôbec bola najradšej osamote. Oedegaard a Signe to pochopili a stránili sa jej. Všetci ľudia hľadeli na ňu s ľútostivou nežnosťou a prepošt posledné dni neprešiel vedľa nej, že by ju nebol pohladil po vlasoch.

Konečne svitol určený deň. Nebolo celkom jasne, nebo bolo hodne zaoblačené; na vrchoch bol odmäk a na poliach sa už rozzelenievalo. Všetci štyria boli o sebe vo svojich izbách, až kým nebol čas ísť spoločne do kostola. Okrem nich boli prítomní len

kostolník a jeden cudzí kňaz. Prepošť chcel tiež pristúpiť k spovedi, ale spovednú kázeň chcel sám odbaviť: lebo chcel prerieť zvlášťne k ľúbacej sa niekoľko slov. Hovoril k nej ani on by sedeli doma spolu pri stole v sviatočný večer alebo v sviatok narodenin niektorého. Onedlho sa ukáže, hovoril, či ten čas, ktorý končia dnešným dňom modlitbou o milosť Božiu, či ten čas založil v nej dobrý základ. Ani jeden človek nemôže byť celým, ak si nenajde pravé pole činnosti. Povolanie, ktoré si ona vyvolila, je povolaním zvestovania, a kto sa mu venuje s pravdivým srdcom a zachová pritom svoju dostojnosť, bude mať bohatú a trvalú zátku. Ovšemže používa Boh k svojim cieľom i nehodných — vo vyššom smysle slova sme vlastne všetci nehodní, — ale on vezme i naše túžby do svojej služby. Je však *jeden* spôsob zvestovania, a ten nemôže nikto čerpať, jedine zo svojej túžby a tohto najvyššieho stupňa dosiahnuť pokúsi sa iste i ona: všetci sa máme vynasnažovať, aby sme dosiahli čím najvyššieho cieľa. Prosil ju vždy znovu a znova, aby len našla vždy cestu ku nim nazad.

Lebo ten smysel má cirkev, že posilnení bývame vierou vzájomne. A keby i schýbala, tu by našla najskôr milosrdné srdcia, a keby ani sama nevedela určite, či nejde po zlej ceste, tu riekli by jej to šetrne a láskave.

Po svätej funkcii šli spolu domov, tak ako i prišli. Ostatok dňa strávil zase každý o sebe. Iba Petra a Signe boli hlboko do noci spolu v Signinej izbe.

Na druhý deň pri ohede odobral sa prepošť od Petry najnežnejším spôsobom.

Hovoril, že dohodol sa s jej priateľom na tom, že musí začať tak, ako sama chce, totiž samotná. V boji, ktorý ju očakáva, zkusí, ako bláži povedomie, že má na niektorom kúsku zeme niekoľkých ľudí, na ktorých sa môže spoľahnúť. Už len keď bude mať určité povedomie, že sa títo stále za ňu modlia — zvie onedlho, ako to povznesie a dodá sily!

Potom privítal niekoľkými slovami Oedegaarda.

„Byť sdruženými v láske ku vzdialenému človeku je najkrajším počiatkom vzájomnej náklonnosti.“

Isteže nepomyslel prepošť pri týchto slovách ani zďaleka, prečo začervenal sa najprv Signe a potom Petra. Ci sa i Oedegaard začervenal, nevedely, lebo vzhliadnuť neopovážila sa ani jedna.

Ale keď už čakal voz pred dvermi a traja priatelia ostali Petru a všetci ľudia z dvora tísli sa ku vozu, zašeptala Petra, objímajúc Signu, posledný raz:

„Viem, že onedlho zvestujete mi veľkú novinu, — nech zehna vás Boh!“

O hodinu neskoršie videla už len biele končiare, naznačujúce, že tam je milý kraj, ktorý opustila.

Dvanásta kapitola.

Jedného večera, krátko pred Vianocami, boly rozpredané všetky miesta v hlavnomestskom divadle. Vystúpiť mala po prvý raz mladá herečka, o ktorej si rozprávali neuveriteľne mnoho čudného. Dieťa ľudu — jej mať bola chudobnou rybarkou — vyučila sa pomocou ľudí, objavivších jej talent, a teraz dospela už tak ďaleko, že mohla — a očakávať mnoho od jej nadania.

Prv ako vytiahli oponu, šepkali si diváci všeličo. Že bola za dieťaťa brozne divokon uličníčkou, a pozdejšie, ako dospelé dievča, že zasnúbila sa odrazu so šiestimi mladíkmi, a za pol roka mala všetkých šiestich za bláznov. Potom musela opustiť svoje rodné mesto pod dozorom polície, natoľko sa vzbúrilo celé mesto proti nej. Zvláštno, že direktor dovolil, aby taká osoba vystúpila.

Druhí zase tvrdili, že na tom všetkom niet ani slovička pravdivého. Od svojho desiateho roku bola na výchove u tichej knazskej rodiny biskupstva bergenského; že je veľmi vzdelaná, milúčká, ony znajú ju celkom dobre — musí mať zriedkavý talent, a veď je taká utešená.

Lenže sedeli v divadle i druhí ľudia, a tí boli so všetkým lepšie oboznámení. Predovšetkým bol tam v celej krajine dobre známy veľkokupec s rybami: Yngve Vold. Cestujúc k vôli svojmu obchodu, prišiel náhodou teraz prave sem; mnohí tvrdili sice, že ohniva Španielka, ktoru si vzal za ženu, mu doma vše tak nátežite zakúrila, že vybral sa potom na cesty, aby sa trochu ochladil. Na dnes si kúpil sám pre seba najkrajšiu lôžu v divadle a pozval svojich nahodilých známych z hotelu, aby šli si obzreť s ním „niečo čertovsky veľkolepého.“ Bol výtečne naladený, kým — ale nie, — či by to bolo ozaj možné?... tamto v druho-triednej lôži... obklopený celým svojím loďným mužstvom... nie!... ha predsa, on je to!... a nikto iný, ako Gunnar Ask!

Gunnar Ask stal sa pomocou matkiných peňazí majiteľom a riaditeľom „Norvéžskeho prazákona.“ Keď plavil sa so svojou loďou von z fjordu, dostal sa tesno ku boku druhej lodi, nazvanej „Dánsky prazákon.“ Ponevác sa zazdalo Gunnarovi, že táto loď ich chce predbehnúť, hneď si umienil, že to nijako nestrpí, a dal povýšňovať všetky plachty, kde len dále mal, — v starom „prazákone“ začalo práškať — a skončilo sa to tým, že pri pokuse plaviť sa čím najchytrejšie proti vetru, spustil nerozvážne šútu na dno. Teraz sedel nechtiac v meste, kým platali „Norvéžsky prazákon.“ Jedného dňa stretol Petru na ulici, ona sa mu pripojila a bola — nie len tento prvý raz, ale i neskôr a to opätovne — taká milá a srdečná k nemu, že zabudol na všetek hnev, ba nazval seba najväčším somárom zpomedzi všetkých, ktorí uzreli svetlo v ich spoločnom rodisku, že si mohol nanysleť byť hodným takého dievčata bez páru, akým bola Petra.

Dnes kúpil pre seba a pre celé svoje loďné mužstvo vstupné lístky za zvýšenú cenu, a okrem toho si umienil, že učastuje Petru

v každom medzakti; a mužstvo, do chlapa Petrinu krapani a v matkinom hostinci, tom tuzemskom raji, vďačne videli hostia, považovali Petrinu časť za svoju vlastnú a sľúbili si navzájom, že jej budú tleskať, ako sa v tomto divadle dosiaľ ešte netieskalo.

A dolu, v parkette, bolo vďeť husté najezené vlasy prepoštové. Bol celkom pokojný, lebo oddal zdar Petrinho podujatia Najvyššiemu. Vedľa neho sedela Signe — teraz Signe Odegnardová. Práve vrátila sa domov s mužom a Petrou s trojmesačnej cesty po zahraničí. Tvár jej žiarila šťastím, usmievalo kukáta na svojho muža. Lebo medzi nimi sedela staršia pani snehobielych vlasov, obrubujúcich ohorenú tvár korunovite. Vzrastom vyčnievala nad všetkých okolo nej sediacich; odvádiť ju bolo vidieť a onedlho obracaly sa i všetky kukátku ku nej; lebo sa rozchýrilo, že je to matka mladej herečky. Ona, ktorú rešpektovali vždy a všade ani muza, posobila i teraz tak mohutne, že pohľad na ňu bol každému akoby zárukou za súčasť dcéry. Mladý národ je vždy plný očakávania, lebo verí ešte v prvotné sily prírody, a zovňajšok matkin vzbudzoval a zosilňoval nádeje v dcerine schopnosti.

Ona sama nevidela nikoho a ničoho. Nezapamätala ju z divných, predtým nevidaných vecí dookola ani len najmenšie, — prišla len tomu k vôli, aby videla, či budú ľudia hľadáť k jej dieťaťu alebo nie.

Čas nehodil. Rozhovor zamieral, napnutie opanovalo pozvoľne všetkých a naladilo ich dobrotive. Mohutným zahŕčaním surmit, bubnov a trúb začala sa ouvertúra. Mali dávať: „Axel a Valborg“ od Ohlenschlägera; a Petra sama prosila práve o túto ouvertúru. Sedela za kulisou a načúvala. Vedela, že tam pred oponou sedi malá časť jej krapanov, vmestivších sa do divadelnej budovy, a trasie sa o ňu, ako to vždy býva, keď očakávame, že nastávajúca chvíľa odhalí nám genialnosť človeka z nášho kruhu, ktorého preto považujeme za svojho. Každý zpomedzi nich bol taký rozčuleny, ani čo by on sám mal vystúpiť. V takýchto chvíľach nesie sa nejedna modlitba k nebu — i z takých srdcí, ktoré sa zriedka modliavajú.

Zvuky ouvertúry tiehly, pokojné harmonie zakľúčovali vzrušenie a rozplyvaly sa ako slnečné lúče. Hudba zanikla, nastalo napnuté ticho.

A vtedy sa zdvihla opona.

Lev Nikolajevič Tolstoj.

Životopisné náčrtky.

Z P. I. Birjukova.

(Dokonalie.)

Po svojom návrate z cudzozemska Lev Nikolajevič v Jasnej Polane oddal sa hospodárstvu a obnovil školu, ktorú bol počal ešte v 1849. roku. Zaneprázdnenie s deťmi vždy ho zaujímalo, ale chcel viesť túto vec s úplným vedomím jej dôležitosti a osvojiť si súčasne

vedecko-pädagogické znalosti. Počul sa zapájať čítaním, zaviedol styky s pädagogni a navštevoval vzorné školy. Neuspokojujúc sa týmto, riešil obznaníť sa so stavom školného diela v Európe a umielať si nové zahraničné cestovanie. Neznal, či by sa bol skoro vybral na cestu, ale ťažká choroba mileného staršieho brata Nikolaja, už vypraveného lekarmi za hranicu, prinútila ho pospiešiť. Znova odcestoval za hranicu v júli 1860, teraz už v spoločnosti sestry Marie Nikolajevny a s jej deťmi. Poublali sa ku chorému bratovi, ktorého stav v Sodene bol sa zhoršil. Chorého skoro previezli na juh, do Francúzska, do mesta Hières, kde o mesiac dokonca na rukách Lva Nikolajeviča.

Smrť mileného brata mala pre neho ohromný význam. Postavila ho zoči-voči s najhlavnejšími životnými otázkami a vzbudila v ňom neudržateľnú potrebu riešiť ich tak alebo inak. A táto potreba, toto hladanie riešenia od tých čias ho neopúšťalo.

Akonáhle dojem od smrti bratovej oslabol natoľko, že mohol myslieť o svojich veciach, Lev Nikolajovič cestoval ďalej a hlavným cieľom mu bola prehľadka škôl a besedovanie s najlepšimi európskymi pädagogni tej doby. Navštevoval školy Nemecka, Francúzska, Anglicka, prizeral sa praktickému vyučovaniu, obznanoval sa s teoriami; ale nijaké mienky pädagogov, nijaké vzorné školy neuhli ho presvedčiť, že prijaté v Európe systémy sú najlepšie a že sú vhodné pre Rusko.

Doma s novými silami a naružive oddal sa škole.

V 1861. roku od školných zaujatí ho ešte odťahovala prijatá služba mirového posredníka. Lev Nikolajevič, prívrženec oslobodenia sedňakov, v tomto úrade stal zjavne na ich stranu. Vidiac, ako zemania-krepostníci usilujú sa všetkými silami udržať svoje privilegia, on z celej duše staval sa proti nim, chrániac slobodu a záujmy ľudu. A ponevadž mnohé sporné diela mu prichádzalo rozhodnúť nie v prospech zemánov, vzbudil, proti sebe veľkú nevraživosť medzi zemannami starého rázu; počali mu prekažať všakými spôsobmi v jeho činnosti, písali na neho žaloby, ba i urážali ho na mirových sjazdoch zrejým nevšímáním si jeho mienky. Vidiac, že nevládze boríť sa svojimi protivníkmi, nechal túto službu a oddal sa cele národnej škole.

Okrem školy, v ktorej učil sám so svojimi pomocníkmi, počal vydávať časopis „Jasnaja Polana“ a v ňom písal články o najväčších otázkach výchovy, vzdelania a vyučovania, podával zprávy o školnej činnosti svojej i niektorých učiteľov susedných škôl, účinkovavších pod jeho spravovaním.

Podstata pädagogických vzhladov Lva Nikolajeviča pozostava v tom, že osveta má byť slobodná, že spôsob vyučovania má byť založený na skúsenosti a ten spôsob má byť uznaný za najlepší, ktorým sedňacke deti najchytrejšie a najľahšie môžu osvojiť si potrebné im pre ich život znalania. Preto úplne zatracoval i povinné navštevovanie školy i umelé systémy vyučovania a taktiež všakého druhu programy, zostavené vzdelanými ľuďmi i vládny

uradníkmi, v ktorých programoch vopred ustáľilo sa, čo treba znať narodu, nespýtajúc sa jeho samého, či si žiada tomuto učiť sa a či uznáva toto za užitočné.

Rozumne sa, i táto činnosť vyzvala proti nemu nové prenasledovanie. Učení pedagógovia a literátori, okrem nenunohých, mlčali, neuznajúc za hodné povšimnutia tieto „pauzné čudáctva“, a slá zobníci tmy udávali Tolstého ako buriča.

Borba unavila ho a podlomila mu sily. Povážlivo ochorel, a obávajúc sa suchôt, na ktoré umreli už dvaja bratia, pošiel v lete 1862. roku do Samarskej gubernie na kumys (kobyhu žinčicu) liečiť sa i oddýchnuť si.

Medzitým do Jasnej Polany prišli žandári. Len zotrásili tetku a sestru Lva Nikolajeviča, ale ničoho nepašli a odišli poprekutúvať susedné školy, riadené Lvom Nikolajevičom.

On počul o tom už na ceste domov v Moskve a bol veľmi urazený. Pohoršenie jeho sa jasne vyrazilo v listoch, písaných tej doby k svojej priateľke grofke A. A. Tolstej; v nich prosil uviesť to v známosť tam, kde patrí. Ale poriadok učenia v škole i styky s národom boli narušené a Tolstemu sa nepodarilo znova ustrojiť všetko, ako bolo.

Ale okrem týchto vonkajších príhod vnútorný život tiež nedával mu pokoja. Požiadavky jeho oproti sebe boli take veľké, úprimnosť jeho povedomia bola taká bezohľadná, že neuspokojovala ho ani jeho nezištná a obetivá činnosť. Najväčšmi ho trápilo, že nemá úplného, harmonického považovania sveta, ktoré by mohlo dať odpveti na otázky o smysle života, o určení človeka, otázky, ktoré on vždy staval priamo a na ktoré ho polovičaté odpveti neuspokojovaly.

Ešte druhá stránka života ho nepokojila. Túžba po rodinnom živote.

Ale táto časť nepokojov a pochybnosti skoro prestala. Počal chodiť do známej mu z detstva rodiny doktora Behrsa. Tam boli tri mladé dcery na vydaj. Náruživé zalúbil sa do najmladšej, Žofie, ktorá ho tiež vrele polúbila; prosil jej ruku, me bez ťažkosti dosiahol súhlasu otca, veľmi chytro, o týždeň, zosobášil sa s ňou, a šťastní manželia odišli do Jasnej Polany ustráňať svoje nové hnezdó, kde ich privítala milujúca tetuška Tatiana Alexandrovna a často navštevovavší ich brat Sergej Nikolajevič Tolstoj.

Toto sa stalo 23. septembra 1862.

Táto udalosť prevrátila celý spôsob života Lva Nikolajeviča. V šťastnom rodinnom živote na čas odbehly sa iné otázky, ale oslobodily sa k novej činnosti jeho umelecké, tvorivé sily.

Počala sa perioda, o ktorej hovorí v predmluve k svojim rozpomienkam, „tretia, 18-ročná perioda, od ženby až do mojho duchovného narodenia, ktorá so svetského stanoviska mohla by sa nazvať mravnou, totiž v týchto 18 rokov som žil pravidelným, statočným rodinným životom, neoddávajúc sa nijakým odsudzovaným

spoločenskou mienkou nerestiam, ale jej všetky záujmy sa obmedzovaly egoistickými starosťami o rodinu, o zväčšenie majetku, o literárny úspech a rozličné potechy“.

A len čo začal žiť týmto „svetským životom“, svet ho znovu považoval za svojho, znova sa mu privetive usmial a odmenil ho neobyčajnou literárnou slávou.

V prvé roky po ženbe začína písať svoje najväčšie a najväznejšie literárne dielo, historický román *Vojna a mier*. Ohromné umelecké sily vynaložil na vypracovanie najmenších podrobností bytu vyššej ruskej spoločnosti i národného života v tú dobu, keď Rusko viedlo nekonečné vojny s Napoleonom, Francúzskom i s inými štátmi Európy.

Dyženie národov, rozchodivšie sa podobne luniacemu sa ocešnu, hádzuciemu vlny to k jednému, to k druhému brehu — toto neočakávané, nijakými ľudskými predstavami neobhlasiteľné hýbanie sa stotisticových ľudských máss, tu so západu na východ, tu s východu na západ, poslúžilo Tolstému materiálom vyjadriť svoj náhľad o histórii a význame moci.

Výsledok, ku ktorému prišiel, bol nasledujúci: Veľké historické udalosti spravujú sa neviditeľnými a pre nás nepostiziteľnými vrecknými silami, Prozreteľnosťou, ako hovoria veriaci ľudia, historickými zákonmi, ako ich nazývajú neveriaci. A vlády alebo ľudia nazdávajuci sa, že sú oni naditeľmi týchto udalostí, vskutku sú slepými nástrojmi tých nepostiziteľných síl.

Čím väčšmi si predstavuje seba človek vládcom, tým malichejším stáva sa pred večnými zákonmi pravdy — príklad: Napoleon. Čím hlbšie preniká do týchto predvečných zákonov, čím ochotnejšie sa im poddáva a usiluje sa len vyplniť vôľu národa (hlas ľudu — hlas Boží), tým väčšmi sa stáva tento človek veľkým — príklad: Kutuzov.

Zosobnenie ruského národa je predstavené v podobe skromného, tichého, dobrodúšneho vojačka Karatajeva, všetko trpiaceho, na nič sa nezálužúceho a všetkým slúžiaceho, pracoviteho i radostného.

V 70-tych rokoch Lev Nikolajevič znovu pedagógikou sa zabýval. Písal *Azbuku*, zaviedol znova u seba v dome školu pre sedliacke deti, robil pokusy srovnávacieho vyučovania v moskovskom Vybere Gramotnosti a napokon preniesol spor do časopisov, vytlačil v *Otečestvennych Zapiskách* (január 1874) článok, nadpísaný „O národnom vzdelávaní“. Článok vyzval búрку poboršenia a oduševnenia. Vynikajúci pedagógovia rozdelili sa na dve stránky, jedni boli za Tolstého, druhí za Bunakova a Evtuševského, ktorých metódy on zavrhoval. Medzi inými na záštitu pedagogických názorov Lva Nikolajeviča vystúpil v *Otečestvennych Zapiskách* N. K. ovskij, zjavne postavivši sa na jeho stranu.

Zároveň s týmito pedagogickými zaujatiami šla veľká tvorivá práca, vytvorenie nového umeleckého diela, románu *Anna Karenina*.

V tomto románe, beslom ktoremu postavil výrok: „Mne pomsta, ja odplatim“, vyjadrená je myšlienka, že človek, narušivši mravný zákon, kára sa vyššou silou, ktorá ustanovila tieto zákony. Vedľa typov, narušiteľov zákona, postavil typy, plniace zákon života i požívajúce životné šťastie a dobrobyt.

V zobrazení rodinných radostí i nehôd vidíme mnoho čít. upomínajúcich na skutočný rodinný život samého Ľva Nikolajeviča. Okrem toho v tomto románe je vyvedený typ Levina, v mnohom ukazujúceho charakter samého autora s jeho večným hľadaním pravdy, s jeho láskou k prírode, k ľudu, s jeho želaním splynúť s nim, s jeho chvíľami zúfania a napokon uspokojenia, ktoré nachodí v slovách, povedaných jeho robotníkom, že treba žiť pre dušu, pre Boha.

V tie samé roky vykonal niekoľko ciest do Samarskej gubernie na novokúpený ním majetok.

V lete roku 1873 tiež tam žil a obrátil pozornosť na biednu položenie sedliakov Samarskej gubernie, ktorým následkom úplnej neúrody od sucha brozil strašný hlad. Bieda bola tým citeľnejšia, že niekoľko predošlých planých rokov pohltilo všetky zásoby, aké mali. Tolstoj sobral štatistické dáta z okolných dedín a potrebné fakty, vyložil ich v písme redaktorovi Moskovských Vedomostí a vyzval ruskú spoločnosť na pomoc núdznému obyvateľstvu. Článok mal účinok. Medzi prvými ohlásila sa cáreca. Po jej hodnom príspevku obeť tiekly riekou a omedlho bolo soshierano vyše miliona rubľov, pomoc bola poskytnutá včas, obyvateľstvo zachránené od chorôh a vymierania.

Ale i táto spokojná činná perioda približuje sa ku koncu a tesknota postupne opäť ovládze Ľva Nikolajeviča, myšlienka o smrti ho neopúšťa a nevyhnutné zničenie, ktorým táto hrozi, prináma ho používať zúfalého úsilia v hľadaní odpovedi na otázku: načo ja žijem? a čo vyjde zo všetkého môjho života?

Konec 70-tych rokov bol najakútnejším momentom jeho duševnej krízy

Z básní L. Kostica,

Srbkyňa.

Srbkyňa je moja milá,
srbsky sa ponáša,
srbskej duše, tvári — víla,
postavou sa vznáša.

Srbsky ona zubmi škripe,
 srbský smiech jej lúby,
 srbské jej je celovanie,
 srbský ona lúbi.

Srbkyňa ver podľa vzhľadu,
 i dľa vzdychu ti je,
 živo jej dľa národného
 taktu srdce bije

Anjeliček...

Anjeliček-diablik, ktože,
 kto ťa stvoril a z čohože?
 či zo zlata, zlato moje,
 či zo zlata, či zo striebra,
 či z ľavého môjho rebra?
 Hej, z môjho si rebra, deva,
 ty si dúška, moja Eva;
 avšak keď ťa stvoril bol,
 Boh mi nielen rebro, ale
 i kus srdca vytrhol!

Srdce klope... Láska to je!
 mladá, šumná veľkolepe
 a na vrátka duše klepe,
 kým nečuje: »Svobodno je«!

Sen gúslara.

Guslar-chlapčá pozaspalo
 v horskom luhu a za rosy —
 a tu do sna sa mu vlialo
 žiaľ i vše, čo v srdci nosí.

Zdá sa mu, že po planine
 hluchá noc sa prevalila
 a v temnote a v tíšine
 kolo vedie šumná víla.

Oj, do vôle nahľadeť sa,
 toho oka z snovidenia!
 oj, do vôle naľubiť sa
 toho oka z čarosenia!

A do vôle napočúvať
 spevu (nikdy neslýchaný!),
 ako srdce láskou trpí,
 jak hrdinsky sa jej bráni.

Oj, kúzelnosť milovania,
ak bez zloby ono chodí!
oj, posvätnosť umierania,
ak ináče niet svobody!

Naše.

Hoj, naše sú tie hory,
i krok v nich každý, znáš,
je naše nebo hore
a Boh v ňom tiež je náš.

I krvi nech sa vskore
napije hora, zla —
to silné krvi more
nech k Bohu zavolá.

Nech vidí Pán Boh shora
tvár zeme krvavou,
že krvou medze koria,
obetí popravou

Že naše sú to hory,
zem každým za krokom,
i nebo tamto hore,
i Boh že náš je v ňom!

I nech junáka v zlosti
vyženie z zeme vrah,
v oblaky bezsmrtnosti
on vzlietne na kriedlach.

A s neba pomstou sletí,
by zemský zvršil boj,
a Hromovládca svätý
budzogán dá mu svoj.

Budzogán modrý vzplane,
i blysne boží hrom —
zem prevalí sa — vrah už
sa váfa pred peklom.

Pod zemon spať si tvrde,
vrah, môžeš, nech ti dost!
pod ňou nech raj ti bude,
pokoj i blaženosť.

Však nad ňou *naše* hory,
náš každý krok v nich, znáš,
i nebo nad ňou hore,
i v nebi Boh je náš!

Preš... — *Amila Podjavorinská.*

Advent.

Sta pútnik v nepriehladnej metelici,
 čo vzdorne, chvatom severáka snažným,
 sa privalila s hnevom v bielom lici,
 poblúdi zavše duch môj — márne snažným
 sa odvrávaním bráni — k zemi klesá zmdlený...
 On ustal, cesta viedla skálím, hložím,
 naň žiaľu, rmutu sadly všedné peny...
 Však rúhavý spor neved s prstom božím:
 to všetko uložením padlo v stezku,
 by čierťazami hatil spupnosť umu,
 žeň šťastia klasu hojnú, príliš rezku;
 nerepci, nenor myseľ v hriešnu dumu!

Veď áno, áno, ťažké nesie bremä
 rod, ovšem pozde vzhodi semä,
 čo zasial v brázdne hrudy svojskej roli,
 i rana bratskou rukou daná bolí,
 oj, boli iste, horí žiaľu vatrou:
 veď kďedel čierny krúži ponad Tatrou —
 mrak zhavraných, dravých, bludných duší —
 a krákorením hnusným všetko hluší,
 čo lastovičím krýdlom vozvých letí;
 mat Tatra, chráň pred zradou svoje deti! —
 I morské oká v snažnom bralisk lone
 tiež staby v chmurnom, temnom nebosklone
 len Pleiad zrely zlopovestné ťahy,
 i Kriváň smútku mlhou kryje svahy...

Veď áno, áno, ťažké jarmo tiesni
 vŕz, hasnú iskry bujných, jarých piesni,
 slz viacej, nežli veselosti vina,
 i krv už pila suchá, horská hlina
 a čula sirôt, vdovic bôľne nácky...
 Hoj, praštia rebrá, sťažne rodnej barky,
 čo v prístav mieru zakárovať chcela...

Však predsa, bárs aj v čiernych krážoch vidi
 zrak budúcnosti črty, On, čo riadi
 beh svetov valných neomylnou rukou
 a soslal Syna, aby križa mukou
 odumrel, obmyl krvou dušu ľudí,
 On iste, iste spravodlive súdi
 a posmieva sa zlobám, vztekom vraha...
 Oj, márna vaša krvosmilná snaha!
 On prorockého ducha vdýchne v hrude
 a vzbudí pružnosť skraheľ sily v ľude,

osláví povrhnutých bojovníkov iste,
 posilní srdcia klesajúcich čisté:
 vyvedie ľud svoj z dolín tieňu smrti!
 Oj, iste vzkriesi v mladi odboj svieži,
 čo nezná chabosť, v svaloch čo má spieži
 tvrd — k duši pripne sokoličie kriedla,
 by smelé, bystré borby, lety viedla;
 vzlet poesie vloží v rudé rety,
 by ospievaly dávne, zašlé svety,
 diev útle nádra nadchne rodoláskou
 a národ sopne mieru svätou páskou . . .

V prach klesám, Pane, veľká milosť tvoja,
 tie sľuby sväté dušu techou poja;
 oh, sošli, sošli potešenia, Pane,
 nech veselosti slza lícom skanie! . . .

V. R.

Krásave.

Či to, že mi polnoc chladná odpudila
 Konôpky ľúbe;
 A že mi aj v sade svätej lipe s tyla
 Kaderie skube?
 Či, že sa mráz belie, zimou rozsýpaný,
 Po šedej stráni,
 Padá na srdce mi srdcu sprotivená
 Holomrazina?
 Nie to slnko nebom, ktoré uhasína
 K jaseň, je na
 Príčine mi, ale mrazovité sriene
 Padajú na mňa
 Preto, že dolina od nás diaľna, stranná,
 Nezaslúžene
 Tvojej, deva moja, krásy rozbleskoty
 Dychtíve chváta;
 Na mňa že nepozreš, moje slniečko, ty
 Krásava zlatá!

Hájomil.

Jaseň.

Jaseň rozmrzená! doniesla si
 Mrazov, čo mi lipe vlasy
 Znivočily v sade; mrazov, ktoré
 Zádumčivej našej Hôre
 Zhrýzly bylinu a v lesku hravé
 Kvietka poľnej po hrúdave

Poštipaly na smrť. Doviedla si
 Vichre s lomoznými hlasy,
 Čo nám po záhumni vyjú, skučia;
 Ale iba omízzanie
 Vedie s sebou tvoje prichádzanie.
 Počúvni mňa! Dones mne ty
 Zlatú Krásavu: s ňou blaha svety
 Donesieš mne; a ty, keď ju
 Utešenú vezmeš do náručia,
 Keď ňa vatry krásy zhrejú:
 Mätko zmlostneješ; sa ti tresnú
 Zlostné mrazy, oziabavé,
 A sa preporodiš usmievave
 Na prelestnú mladú vesnu.

Hájomil.

BESEDA.

Listy Andrejovi Sládkovičovi.

Listy superintendenta Jána Seberínho.

I.

V B. Štávnicy dne 25. mäs. ledna 1844.

Milý Braxatorise!

Ještě syce dne 15^{ho} mäs. listopadu p. r. přijal sem Waše psaný ode dne 4^{ho} list. ale nenáhlil sem se s odpovědí, nebo nic tak velmi potřebného nebylo, coby ji bylo vyhledávalo. Nynj se k ni příčiniv neyprvé Wám wroucně děkuji za službu w Lipsku mně y hodrušské cýrkwi prokázanou. Byla to dobrá myšlenka, že ste mi o odewzdánj těch pjsem a jiném rozmlauwánj zprávu dal, nebo sem jen tím Hodrušany, zvlášť P. Kunskyh, uspokojiti mohl, že to všechno náležitě odewzdáno jest. Znáte těch lidí. Až po dnes ještě sem nic nedostal od P. Groszmanna, ani odpovědi ani peněz, ještě P. Kunsky nepřestává se mne doptáwati, či ještě nic nepřišlo? Jsau ti lidé we zlém položenj. Dluhů mnoho, peněz nic — chrám ani v třetím letě n-dostavějí. Ale předce jsau y své hlavy, nebo proti mé rade weží stawějí, bez nž nynejší pokolenj býti mohlo, nebo zwonů nemají, aniž já je kdy uslyšjm. — Proč z Lipska posavad nic nedčšlo? newjm, ale pewně wěřjm, že časem cosy jen kwapne. Pakli ne, budeme po druhé klopati.

Tedy Wás je osm v Halle? Nu to dobře. Já sem Wám to u mne sedjcýmu na očech čítal, že tam půjdete, ač ste o Jeně mluwil. Ale uchovej Bůh, abyh já něco proti tomu měl. Tot

swobodno jest sobě wywoliti. Kdo chce, wšudy se wenku mnoho může naučiti. Kdo pak pilnosti nepřidá aneb potřebné příprawy tam nepřinesl — z Jeny, jako z Halli neb z Berlína přijde chudaček duchem. Jen tedy dobře užite času, kterýž Wám bez pochyby jen krátký bude. Nadewšecko prosým Wás y jiné vlastence naše, aby ste boboslowská umění čím nejwjce slyšeli a w nich se upewnili, nebo nynejš mnozý lehtikář kněžj — lidé bez nábožného ducha — jen s tak řečenau politikou a maďarskau journalistikau se objraji. Co tito prospěji cýrkwi našj — při nynejšj hrozně se rozlewajicj lhostejnosti w náboženstwj světských? — jimž Buh, ctnost, newinnost, swédomitost, Krystus atd. paubé bláznowstwi jest. A wšak, když theologická umění Wám poraučjm, rozumjm owšem z cýrkewnj historij a na kolik možno, některé částky filosofij, k. p. pro nás velmi potřebnu psychologij.

Diwné mi to bylo, co ste mi psal o německé russofobii — která že se y do pospolitých shovorů obecného lidu wlaudila. Zdá se mi, že to jest schwalná politika pro vzbuzení německé národnosti a jednoty. Mezytjm Němcy se nemaji čeho obáwati. Tito budau růsti, jako již nynj počtem a nadewšecko wzdelanostj ducha panují. Ale pro nás Slowáky uherské až podnes smutné vyhledy. Ay, Jeho Jasnost král posawaď nedal nám na naše prosby zádné milostivé odpovědi; swoboda nowin našich nenj udělená, ješto sme již pewnau naději měli, že je s počátkem nowého roku obdržíme; na sněmě wždy se proti Slavismu a Panslavismu hromžj — a co nejbroznejšjho jest, již dne 31. měs. pros. p. r. y našeho výborného L. Štúra Convent Prešporský od supplementury odstrčil a jemu lekce zakázal. Toť weliká rána pro nás, kterau nám přepiatj Maďari, zwlášt sněmownj páni skrz Prešporské advokaty učinili. Jen 3 mužj, P. Stromsky, Wigand a Cechmeister našj wěc a Štúra bránili; ostatnj jako inšp. Bajčj, Medvetaky, Hauser a ješto 2 advokati proti nám byli. Z pánů professorů, žel Bohu! slyším anijeden usta neotewrel. Můj a P. Jozeťho Memoriale w této důležitosti psané, zapowrhnuté jsau. Žádali, aby i P. Palkovics resignowal. Wyžádal sy lhůtu 14 dnj k rozmyšlenj. Ale neudinj to. Appelloyali sme na dištr. Convent: a wšak slyšjm, že mnozý mladjcy naši pismo podali a chtěji přeč jiti. Newjm, co se od té doby dělá. — Raphanides dne 7^{ho} pros odešel na Čuwár za administratora. Dne 5 t. m. zemřel nemrawný kněz Daniška; daufum, že Raph. zůstane, jehož sobě cýrkew libuje, jen jeden baron prawj, že je Panslav. — W Hodruši wšecko při starém. P. Cuntýny 31 pros. p. r. s Langowskau Luisau sobašen. Mějte se blaze, pozdrawuji naše krajany a zůstávám Wás

dobřeřejič

Jan Szeberiny.

P. S. Wčera sem obdržel list od P. Kollára, w němž píše, že jeho kázne skoro již do 60 archů vytlačené budau, předplatitěľů že málo. Z Bystrice 1, z Hontu ani 1. Y já jen na 5 explarů sem poslal. Zlý znak, ač Zpěwnjky mnohé domy mnoho stáli.

Na priloženom listku:

P. S. 26 ledna. S dnešnj poštou došla zpráva, že to powstání Slowáků studentů w Bretislawě prospělo a Štúr že zase bude ku kathedre připuštěn. Chwála Bohu! Jen se tedy opravdu a prawo zasazowat potřebj.

2.

V Baňské Štáwnicy dne 16^{ho} dubna 1844.

Milý vlastenče!

Wěru bych nynj nebyl Wám psal, kdyby mne nebyl náš výborný Laida upomenul, že Wám on psati bude. Mám zajisté přemnoho práce, takže sotwa stačím všecko wykonati. A protož nemějte za zlé, že na Waše dluhý a však důležité psánj jen na krátko odpovídám — ba vlastně ne naň — ale jen aspoň něco o našich záležitostech. Waše psánj přijal sem náležitě dne 3^{ho} t. m. dobrotou P. Laidy. — Děkuji Wám za doptávání se o pomoc pro lidužskou církev u pána Superdta Groszmanna. Přechítal sem to wčera P. Dymakowi u mne bywšímu a on se z toho welice potěšil, že takowau péči o ně máte, a že o tom i své pokrevné poučj. Tito neborácy budau tedy tu pomoc čekati, nebo jsau ji welmi potřebnj, oni bez ní chrám dostaweti nemohau, až již třetj leto přišlo, co stawejí. Po tyto dny dostal sem 100 zl. stf. ze Šwajcarské zemi péčj a přičiněnjm DCh. P. Wimmera pro ně. Také Rothschild na jejich prosbu dal jim 100 w stf. Našince w Uhřech nic jim nepomáhaji, — aspoň posawať ne, ač sem všecky Senioraty taužebně prosil. — Štúr tedy, tento znamenitý muž, pro mládež naši w Bretislawě jest ztracen a to syce saudem 3 Slowáků professorů, co jen slyšeti hrůza jest. Všickni jsau kněžati synowé. My se jen tím těšjme, že dostane neomýlně swobodu nowiny wydáwati a jako Redactor a wydawatel bude moci y na mládež tamže účinkowati. Rada kr. dala po druhé příznivé domnění Jeho Jasnosti o ty nowiny. Ostatné litujeme ty 22 mladíky naše, že pro odchod z Bretislawy akademická stipendia utratili. Babilon y Telekyanum ztratil. Tento a Štefanowič byli u mne při swem nawratu a wyprávěli mi, co a jak se tam dalo. Tito v měs. srpnu daji u mne candidaticum a nynj se doma zdržuji w Radwanej a w Bystricy. — Dne 11 t. m. w čas zkušky školské vyhořela tara Lišowská! wjeo nic. To je pro tuto bjdnou církev weliká škoda — a pro kněze wětšj. — Szametz se nawrátil. Jena nynj zle opatrena. Ččetka odešel tuším do Berlína. Pozdrawuji naše krajany, Wy pak mějte se blaze, to Wám přeje Wáš

dobřeřeječ

J. Szeberini.

Adressa:

Swému milému Ondřejowi Braxatorisowi, študujicjmu w Halle.

3.

W B. Štawnicy dne 20^{ho} Čerwenca 1844.

Aupřijmné pozdrawenj wzkazuji milým mladým vlastencům Ondřejowi Braxatorisowi a Ludewjtu Grosszmannu!

Welice ste mne překwapili, moji mili! Wažjm psánjm ode dne 12^{ho} m. dubna h. roku, které sem já dne 26^{ho} dubna y s připojeným krásným zpěwem ku památce čtwtstoletnjho mého žiwotu w zdejší cýrkwi přijal. Děkuji Wám wraucně za tento ohlas Wašj lásky a ucty ke mne — tam od Sály pošlý, který si powždy wážití budu. Zmýšlel sem z počátku tento utěšený wýlew poetického cytů Panu Palkowicowi zaslati, aby ho w 2hém swazku djlu III^{ho} Tatranky, který nynj wyšel, dal vytlačit, ješto by tento zpěw jen samu Tatranku byl welmi krásnl a jistě se našj wěřejnosti byl ljbil, ale naposledy odtaupil sem od toho předsawzetj, aby mne někdo z marnochlubnosti neobwiňowal. ¹⁾

Slušno by bylo býwalo Wám dāwno odpowědjti na Waše milé psanj, ale wětež, že sotwa uřednj práce stačjm, a že y mým starým přátelům někdy jen po půlroce odpowěď dāti mohu. W měs. Čerwenci byl sem na Sljači s P. Jozefim, potom u našich nešťastně vyhorelých dítek w Berženu (kde všecka cýrkew, y škola, fara, se všim w popel obrácena) a naposledy seděl sem () při zkouškách školských. Skrz to se mi mnoho listů nashromazdilo. — Dne 10^{ho} a násl. měli zde shromazděnj swé Panj professoři. Ze Šopronu byli 2 PP. Király a Muller, z Modry P. Štur, z Pešti Teichengrāber — z Prešporku byli se 3 příslibili, ale naposledy ani jeden nedošel. Pan Schröer že prý měl se do Haly vybrati. — Nynj na sněmě zase počínaji proti Illirismu a Panславismu mluwiti, že prý wlāda z tohoto ohledu swé powinnosti zadoat nečinj. — O Waše stipendia se starám. Wčera sem paal panu Lojkowi, aby na 400 zl. w atř. do Pešti donesl. Convent bude 30. a násl. Srpna; generálnj 2^{ho} m. Zářj. Neyděl do 12 neb 15^{ho} Zářj budau penjeze w Halli — Škoda, škoda, že aspoň jedno semestre nemůžete tam ješto študowati. Mějte se dobře, s Bohem! Já zůstāwām se wšj láskau Wáš dobrepřejicý

Seberjni.

P. S. W Plachtincach starý Molitoris zemřel, Kička za proř. do Čemeru powolan.

Poznāmenanie: Miesto g vysádzané j.

4.

Visokoučení Paňe,
Milý Prjatelul

Len njekolko slov. Rukopis Váš som celi a pilně přečšťau. Moje domnenja o celku a podrobnostjach ůstňe Wám rád a ůprimě

¹⁾ V sobraných dielach Sládkowicových básň: Jánu Seherinimu

vijevím, aknáhle ma navštívite. Teraz ho Vám nazpak poslat nemuožem, lebo je od 5 dní u censora, a slúbiu ho v ten týždeň po Velikonoci censurovať. Už vtedy som mu povedau, že spevi tje sotvi celkom tak a v tom porjadku vindú; on ale ňezdau sa mať nič proti tomu, keď len sa *tu* tlačit budú, abi hñed vitisk prví dostau. Ťesilo bi ma, kebi Ste preci len na ten treťi svjatok za mňa kázali; odkázat mi o tom dost budete mať času do pjatku večera. Ja, pravda, nepišem kázňe per extensum, ale tím vjacej o predmetu premišľujem, a k tomu potrebujem vjacej hodín, a to nje in continuo, čo sa Vám pozdejšje samjemu vijeví. — ak človek ňechce — len odbavit. List p. Chal. už len po Velikon. budem muoet poslat. S Bohom! V B. Bistrici, 17 Marca 1845.

Váš

úprimní prjatel

Adressa:

Karol Kuzmány.

Clarissimo Humanissimoque
Viro Domino Andrea Braxa
toris, Candidato Ministerii
in *Ribár*.

Poznamenanie: Reč je iste o *Maríne*, básni Andreja Sládkoviča, ktorá potom vyšla roku 1846

Kalinčák napisal o Sládkovičom *Detvane*: „... Vandrovala (báseň) zas, ako *Marína*, bez sna, bez odpočinku tak dlho po svete, že prišla, už neviem ako, i do rúk mojich v Modre, až konečne našla u nášho rezkého Hurbana nielen priateľského objatia, ale aj oatrovtipného ocenenia, ktorý ju v V. ročníku *Nitry* 1853 vydal.“ (Sokol 1862, str. 447.) — V nasledujúcich listoch sú dáta o týchto osudoch *Detvana*.

5.

Brat muoj drahí!

Zacituvau som do 4. sv. Pohladou z Tvojej podivno krásnej básňe *Ohlasi* (v Orlovi) naším novím prorokom „staroslovenským“ a majúc trochu času idem Ťi par rjadkou napísať

Čože robíš? Čo sa ňehlásiš? Bou tu u mňa nedávno Kadaví a zpomínau Tvojho *Detvana*, že vraj leží tam v Prahe medzi ieho vecami. No to je reku pekne! Ja sa voždy obzerám, kedi od Ťeba čo zazvoňi hlbokím krásnim tónem, a ono Tvoje hlasi drjemajú v ... Prahe! Nože, Braček, splnomocni ma dako vislobodiť toho Tvojho väzňa a vidat k úteche svetu. Už sa ja postarám o náklad. Kadaví ho musí dodať. Pre Boha, nezastavujte už vivolení slovenčiny zvestcovja svoje krjela vzñesenoletnje. Už slabím jeden za druhím odpadajú, čo si už opatrili brušká, flakujú ideále. Ej, nože zaspievaj, Ondrejko! Král mi slúbiu nedávno poslat básňe svoje. Puojdeže to zas, keď sa mladí chlapeci, tí staroznámi, uchopja pjer ostronarezaných. Ale len čo skuor, bo keď paprú a štibru iní, ňech tedy zas iní hrmja. Spotvorja náš kmen potvori, keď sa ho ňeujmú duchovja.

Pohladi starje Vám otvárajú zasa svoje dvere, hovorte svetu o videňjach duši svojich.

Ja sa nebránim proti intrige darobnej ináč, ako obraciam sa rad na porad na Vás, ktorí ste vitrímali storakuo pokušeňja. Vjem, že tak obráňim orgán tento i pred netečnosťou jedních i pred kocúrkovskými intrigami strani mdlej, ktorá vje sa šíriť iba keď má brucho v teple.

Brat muoj, spievaj teda, a obrát kedi tedi um bohatý i na Pohľadi. Žjadajúc Ťa o to čo najardečnejšie, pozdravujem celú Tvoju milú domácnosť a som v Hlbokom (počta Senica) dňa 15. Mája 1851.

Tvoj

Miloslav Hurban.

V. Čaplovič M. Hamuljakovi.

Milý Prjtel!

List Twäg 30-ho Brezna pjsaný sem náležite k rukám prijal, a z neho wyrozumel, že se Ty pilne staráš, gakoby sy mňa za poslany Slownjak spokojil. — Litugem že špusobu k Wyplacenj predloženého užiti nemužem; prvé zagiste, než sem Twój List dostal, sem takowyže Slownjak na stranku mogu zaopatril, takže gjž druheho od P. Palkowića dostawati by zhytečné bylo. — Medzy tym gá giny spôsob sem wynalezl, gedine ale se obávám, že takowy Tobe prjliš obtjžny bude. — Totižto gá s Pánem Djurikowićem žadali by sme některé Knihy od P. Žigmunda Iwanića obsahnut, které, gestližeby wěecky k dostanj byli, mnohokrate Cenau swau prewišugj Cenu Slowojka Tebe odeslaného; — a které skrzewa Prjčinenj Twé obdržeti žádáme. — Gestližeby Tedy Tebe naskrze obtjžné nebylo, prosyli by sme Te, aby sy tak dobrotiwy byti, a takowé Knihy, podle Poznamenanj zde pripogeného, nejen u predrečeného Pána Iwanića, na kolik gešte k dostanj gsú, za opatriti, ale nám y odeslati račil. Odesláj toto, wedle Rady Prjtele Djurikowiće, neypohodlnegj se atáti muže skrzewa kragських kočj (Landkutsch) Prešpurských, který se temer každodenně w Budjne w Rackem meste, gmenowite w Hostince y Zlatého Šjpa nalezaji, a tak temer každenně odeslané byti mohu. Musy se však na P. Djurikowića (nebo geho takowyto Kočj gakožto Radnjho Pána Mestskeho lepě znagj, gako mně) addressowati, a gemu odewzdati, s tym Ugistenjm, že ón zgednann od Prjwozů Cenu, gak nahle odewzdané budá, poradně wyplatj tomu, kdo gé odewzdá. — K takowym by sy potom y žádaný geden Exemplar *Slawy Dcery* pro mně pripogiti a odeslati mohel. — My by sme hnedky to cō za takoweto Knihy pripadné, ze zraženjm Ceny Slowojka meho, Tebe odeslati, kdyby sme wadeli, které knihy obsahname, a kolik gjch Cena wynaseti bude. — Tedy Te y dale prosyti musyme, aby sy nám takoweto Poznamenanj Ceny a Knih, které obsahname predkem odeslal, aby sme Ti Panjze k wypla-

cenj takoweg bez odkladanj poslati mohli. — Ponewadž pak wetěj Stranka Knjh tychto z Cataloga Roku 1810 wytažena gest, a Cena w tomže roku poznamenana w Banko Ceduljeh se rozuměti musy, prosyme te tež aby sy na tom byl, aby Pán Iwanič aspon tretj anebo čtvrtu Častku teg Ceny na Šajnech wyložiti se magjceg odpustil, a o tolik menej vyložil. — Gestliby ale gjnač necheel, tedy budeme prinucenj y w Šajnech takowu cenu wyplatiti. — Ráč w dobru stranku toto unuwanj naše obratiti, a meg se dobre na žadost

Tweho w Prešpurku 7-ho Dubna 1824.

werneho Prjtele
Wawrince Čaplowiče.

Literatúra a umenie.

— Die osteuropäischen Literaturen und die slawischen Sprachen. Von A. Bezzenberger, A. Brückner, V. v. Jagić, J. Máchal, M. Murko, F. Riedl, E. Setälä, G. Suits, A. Thumb, A. A. Wesselovsky, E. Wolter. (Die Kultur der Gegenwart. Teil I, Abteilung IX.) 1908. Berlin und Leipzig. Druck und Verlag von B. G. Teubner. 4°, 396 strán.

Obsah: I. Slovanské jazyky od Vatroslava Jagića, str. 1—39. II. Slovanské literatúry, str. 40—245. 1) Ruská literatúra, od Alexieja Veselovského, str. 40—152. 2) Poľská literatúra, od Alexandra Brücknera, str. 153—175. 3) Česká literatúra, od Jána Máchala, str. 176—193. 4) Juhoslovanské literatúry, od Mateja Murka, str. 194—245. III. Novogrécka literatúra, od Alberta Thumba, str. 246—264. IV. Fínsko-ugorské literatúry, 265—353. 1) Maďarská literatúra, od Fridricha Riedla, str. 265—308. 2) Fínská literatúra. Napísal Emil Setälä. Str. 309—332. 3) Estonská literatúra. Napísal Gustáv Suits. Str. 333—353. V. Litovsko-latyšské literatúry. 1) Litovská literatúra. Napísal Adalbert Bezzenberger. S r. 354—371. 2) Latyšská literatúra. Napísal Eduard Wolter. Str. 372—378.

Ako vidno, slovenskej literatúry v knihe niet. Redakciu mal v rukách niekto taký, kto alebo nevie o slovenskej literatúre, alebo — neuznáva jej. Tak potom v knihe, kde ako básnici prichodia na pr. Mokrá, Kvapil, Kaminský, alebo srbskí dekadenti Jovan Dučić, Milan Rakić, nieto mien Jána Hollého, Andreja Sládkoviča, Hviezdoslava, Svetozára Hurbana!

V Jagićovej úvodnej rozprave o slovanských jazykoch dobrá je najmä prvá časť: Slovanské jazyky vo všeobecnosti. Je v tom i veda i láska k predmetu i talent spisovateľský. V druhej časti rozpravy o jednotlivých slovanských jazykoch (die slawischen Einzelsprachen) článok o slovenskom jazyku je temer celkom nesprávny. Niet v ňom ani zvuku, ktorý by prezradzoval, že spisovateľ zná niečo o pomeroch Slovákov. Vety jeho sú samé všeobecné veci, relatívne nemajúce platnosti; sú najviac polopравdy, ktorých cenu známe. Prof. V. Jagić na konci šesťdesiatych rokov

minulého stoloetia upitý v Záhrebe bánom Rauchom, od počiatku 70 tich rokov už bol v bezpečnosti, zachránený Rusmi. Vynesený vyššie, hľadel len široko; orientovať sa i u Slovákov bolo mu primalicherné. Vo výtečných svojich slavistických dielach kedykoľvek dotkol sa i Slovákov, temer vždy prezradil ignoranciu.¹⁾

Tu Jagić nekriticky, nevedecky hovorí, že slovenské literárne oddelenie od Čechov Maďari podporovali. Kde to vzal? Len nie od K. Adámka, ktorý te nedávno napísal v Časopise Českého Musea ako vraj slová B. Grünwalda! Kedy podporovali Maďari slovenčinu ako literárny jazyk? Za Bernoláka veru nie; vtedy maďarismus bol ešte slabý. Štúra, práve keď začal dvíhať strednú slovenčinu za literárny jazyk, na prešporskom lyceume Maďari odstránili so slovenskej katedry; povolenie noviny vydávať v slovenskej reči dali mu len po poltrefarročnom pretahovaní — nie bez pokynutia z Viedne. Literárny spolok „Tatrin“ v 40-tých rokoch Slovákom, zaujatým za slovenčinu, vôbec nebol povolený. V revolúcii 1848—49 Slováci, ktorí boli za slovenský literárny jazyk, stáli v otvorenom boji s Maďarmi; privrzcenci češtiny (okrem jediného Kollára) držali sa passívne. K úplnej moci politickej Maďari prišli roku 1867, a v rokoch 1874 a 1875 už zrušili slovenské gymnásia i Maticu Slovenskú, ktoré mali slúžiť k rozvítiu slovenského literárneho jazyka a Slováci boli si ich vymohli v šesťdesiatych rokoch za času nemeckého provisoria. —

Spisovateľ dejín juhoslovanských literatúr, Matiaš Murko, profesor štyrsko-hradeckej university, je málo sympatičný typ rakúskeho Slovana. Rád sa obzerá, čo povedia na ten alebo druhý duchovný čin Slovanov „in Deutschland und in der übrigen gebildeten Welt“ (str. 225), ale či tu alebo tam poskočia slovanské srdcia, na to Murko nezdá sa hľadať. I o slovanských apoštoloch Cyrillovi a Metodovi prejavuje takú mienku, ako by nechcel zaostáť za Alexandrom Brücknerom. Cirkevno-slovanský jazyk pre pravoslávnych Slovanov bol vraj najprv požehnaním, potom kliatbou. Aká nerozmyslená, hoci blýskavá fráza! Lebo čo je raz národu požehnaním, to mu viac kliatbou nemôže byť. — Primnoho operuje i heslami romantismus, romantik, realismus, realist, a podstatu veci zostane čitateľovi neobjasnená. Vôbec Murko prináleží k literárnym historikom, ktorí vedia veľačo o rozvoji ideí v rozličných dobách: vedia spraviť rámec, ale do toho rámca nepostavia obrazu ozajstného. Nemajú estetického čutia, preto nemôžu vystihnúť podstatu literárneho diela.

Šťastie, že maďarskú literatúru napísať dostalo sa prof. Fridrichovi Riedlovi. Maďari radi považujú svojich ľudí za veľkých, ich diela za imposantné. Pri literatúrach ruskej a poľskej, kriticky podaných A. Veselovským a A. Brücknerom, maďarská literatúra tak hyperbolicky predstavená bola by kričala. Ale Riedl zná

¹⁾ Roku 1898 (Archiv f. slavische Philologie, XX, str. 40), hovoriac o rozdieloch medzi češtinou a slovenčinou, Jagić v punkte o vocalisme slovenskom citoval štyri slová — z tých dve nesprávne (sen, oheň, dech, hemzať). Bolo treba ukázať slová strednej slovenčiny, v tej však hovorí sa dych, nie dech, a slova hemzať stredná slovenčina ani nemá.

mieru. Vie i charakterisovať, ako vidieť na pr. na postave Matiaša Corvina.

Kniha je i pri svojich nedostatkoch zaujímavá. J. Š.

— **Korrespondence Josefa Dobrovského.** Díl III. Vzájemné dopisy Josefa Dobrovského a Josefa Valentina Zlobického z let 1781—1807. K vydání upravil *Adolf Patera*. (Sbírka pramenů ku poznání literárního života v Čechách, na Moravě a v Slezsku. Skupina II. Číslo 9.) V Praze. Nákladem České Akademie císaře Františka Josefa pro vědy, slovesnost a umění. 1908, 4^o, 200 stran.

Obsahuje i věci Slovákův sa týkajúce.

— **Slovenčina?** V XXIII. ročníku pražských *Květoch* (1901) pani Karla Slaviková-Welsová podávala pod nápisom *Lidové hovory* svoje „historky slovácké“, nasbierané v ktorejsei dedine Nitrianskej stolice. S láskou — ako sme o tom vtedy povedali v Slov. Pohľadoch — až prekypujúcou písala o slovenskom ľude. „Pro spisovatele, dramatika a hudebního skladatele — citovali sme jej slova — jest Slovácko zlatým dolem, lánem obtíženým úrodou, ještě netknutým. Vám měla by se Slovač státi poutnickým místem, tam by vaše duše okrály, tam by se obrodily, povznesly, novou mizu a krev dostaly a k tvoření naladily! Jest to učiněný prales a každý z vás našel by v něm něco pro sebe nového, vzácného, krásného a svojí původností a přirozeností okouzlujícího! Pevně věřím, že opera, kterou by skladatel složil na základě nádherných a bojných písní slováckých, musela by svojí dojemnou krásou podmaniti si všechna srdce lidská a na křídlech své krásy a zpěvnosti, beze vši protekce, proletěti širým světem. Jako vlny mořské bije to se všech stran do duše vnímavé. Žel, že nejsem spisovatelem ani skladatelem a že dovedu pouze zaznamenati, co jsem slyšela...“ Len škoda, že „historky“, s veľkou zaujatostou nasbierané a po slovensky zapisované, pred tlačением nedala si s jazykovej stránky prezrieť niekomu, obznámenejšiemu so slovenčinou. Ale, dúfame, vzácna priateľkyňa Slovákov nie posledný raz bola v slovenskej dedine.“ (Slovenské Pohľady 1901, str. 230.)

Skutočne, pani Slaviková i v tohoročných *Květoch* uverejňuje svoje opisy pod záhlavím *Slováci*. Jej oduševnenie za Slovákov je také, ako bolo. Opisujúť rodinu slovenskú, ktorú už dávnejšie poznala, nevestu v dome takto predstavuje: „Ale nade všecky vynikala svojí neobyčejnou krásou Eva, žena Jurova. Zнала jsem ji sice jako děcko, přece však, když jsem ji spatřila jako ženu už, stanula jsem zaraženě — a jen nesměle, jako k něčemu posvátnému jsem se k ní blížila. Tak mocně na mne působila její jemná a oduševnělá krása. Její ostýchavost, s jakou si vůči mně vedla, vykládala jsem si s počátku jako hrdost nad její velkou lepostí, ale mýlila jsem se. Bylo to takové roztomilé ptáčatko, a já si ji brzy velice zamilovala. Pracovati musila až do úpadu, ale proto přece byla vždy hezky a čistě oblečena. Uměla ten svůj čepeček s takým vkusem upravit, že jsem mohla oči nechat na čepečku i na ní. A tak, jako dovedla sebe krásně upravit, dovedla si i svého malého Siluše, který ještě byl v peřince, malebně, vkusně a — abych tak řekla — typicky po slovácku obléknouti.“

